

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000001

2. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000002

3. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000003

4. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000004

5. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000005

6. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000006

7. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000007

8. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000008

9. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000009

10. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000010

11. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000011

12. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000012

13. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000013

14. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000014

15. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000015

16. 肖托夸女孩在家(the Chautauqua Girls At Home) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第1/16页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

" [dɪr] [ɛm 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[haʊ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] . " — Page235 . [[tu:'tu:]]
how stiff and proper they both were . " — **Page235** . [2]
如何 僵硬的 和 恰当的 他们 两个都 是 . " — Page235 . [2]

他们俩多么拘谨和正式啊。”——第235页。 [2]

[ðə; ði] [ə'tɑ:kwə] [ˈgɜ:lz] [æt; ət] [hoʊm]
THE CHAUTAUQUA GIRLS AT HOME
这 肖托夸 女孩们 在 家

肖托夸女孩在家

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpænzɪ]
PANSY
三色堇

三色堇

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [fɔ:r] [ˈgɜ:lz][æt; ət] [ə'tɑ:kwə] , "
Author of " Four Girls at Chautauqua , "
作者 的 " 四 女孩们 在 肖托夸 , "

《肖托夸的四个女孩》的作者

" ['estər] ['ri:d] , "
" **Ester Ried** , "
" 酯 里德 , "

“埃斯特·里德，”

" [lɪŋks] [ɪn]
" **Links in**
" 链接 在

链接

[rə'bekəz] [laɪf] , "
Rebecca's Life , "
丽贝卡的 生活 , "

丽贝卡的一生， “

" ['dʒu:liə] ['ri:d] , "
" **Julia Ried** , "
" 朱莉娅 里德 , "

“朱莉娅·里德，”

"	[ˈhaʊshoʊld]	[ˈpʌzlz]	,	"		
"	<u>Household</u>	<u>Puzzles</u>	,	"		
"	家庭	谜题	,	"		
《家庭拼图》						
"	[ruːθ]	[ˈɜːrskɪnz]	[krɒsɪz]	,	"	
"	<u>Ruth</u>	<u>Erskine's</u>	<u>Crosses</u>	,	"	
"	露丝	厄斯金的	十字架	,	"	
《露丝·厄斯金的十字架》						
"	[ðə; ðɪ]	[ˈrændɒːlfs]	,	"		
"	<u>The</u>	<u>Randolphs</u>	,	"		
"	这	兰道夫	,	"		
“兰道夫一家”						
"	[waɪz]					
"	<u>Wise</u>					
"	明智的					
“明智的						
[ænd; ənd]	[ˈʌðərwaɪz]	,	"			
<u>and</u>	<u>Otherwise</u>	,	"			
和	否则	,	"			
否则，“						
"	[ə; eɪ]	[nuː]	[græft]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[ˈfæməli]
"	<u>A</u>	<u>new</u>	<u>Graft</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>Family</u>
"	一个	新的	接枝	在	这	家庭
“家庭的新嫁接”						
[triː]	,	"				
<u>Tree</u>	,	"				
树	,	"				
树， ”						
"	[wʌt]	[ʃiː; ʃɪ]	[sed]	,	[ænd; ənd]	
"	<u>What</u>	<u>She</u>	<u>Said</u>	,	<u>and</u>	
"	什么	她	说	,	和	
“她说了什么，以及						
[wʌt]	[ʃiː; ʃɪ]					
<u>What</u>	<u>She</u>					
什么	她					
她						
[ment]	,	"				
<u>Meant</u>	,	"				
意思是	,	"				
意思是，“						
"	[ðə; ðɪ]	[ˈpʌːkɪt]	[ˈmeɪʒər]	,	"	
"	<u>The</u>	<u>Pocket</u>	<u>Measure</u>	,	"	
"	这	口袋	措施	,	"	
“袖珍量具”						
"	[hɔːl]	[ɪn]				
"	<u>Hall</u>	<u>in</u>				
"	大厅	在				
“大厅						
[ðə; ðɪ]	[ɡroʊv]	,	"			
<u>the</u>	<u>Grove</u>	,	"			
这	树林	,	"			
格罗夫						

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] , "
 " Some Young Heroines , "
 " 一些 年轻的 女英雄们 , "

《一些年轻的女英雄》

" [faɪv] [frendz] , "
 " Five Friends , "
 " 五 朋友们 , "

“五个朋友”

" ['mɪsɪz] . ['sɔ:ləmən]
 " Mrs . Solomon
 " 太太 . 所罗门

所罗门夫人

[smɪθ] ['lʊkɪŋ]
 Smith Looking
 史密斯 寻找

史密斯·卢金

[ɑ:n] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
 on , " Etc :
 在 , " ETC .

等等。

[tə'ra:ntoʊ]
 TORONTO
 多伦多

多伦多

[ˈwɪljəm] ['brɪgz] , - & - [kɪŋ] [es 'ti:] . [i:st]
 WILLIAM BRIGGS , 78 & 80 KING ST . EAST
 威廉 布里格斯 , - & - 国王 英石 : 东方

威廉·布里格斯，东国王街78号和80号

[ˌmɑ:ntriːˈɔ:l] : [si:] . ['dʌblju:] . ['koʊ'eɪts] ['hæɪlɪfæks] : [es] . [ef] . ['hʊstɪs] [[θri:]]
 MONTREAL : C . W . COATES HALIFAX : S . F . HUESTIS [3]
 蒙特利尔 : C . W . 外套 哈利法克斯 : S . F . 休斯蒂斯 [3]

蒙特利尔：CW COATES 哈利法克斯：SF HUESTIS[3]

['kɑ:ntents] .
 CONTENTS .
 内容 .

内容。

[peɪdʒ]
 PAGE
 页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
 CHAPTER I .
 章 我 .

第一章

[ˈtredɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [graʊnd] ['sevən]
 TREADING ON NEW GROUND 7
 踩踏 在 新的 地面 7

踏上新领域 7

['tʃæptər] [i:] .
 CHAPTER II .
 章 三 .

第二章

[ˈfloːsi] " [brɪɡɪnz] " -
FLOSSY " BEGINS " 30
牙线 " 开始 " -

洛西“开始”30

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈbəːdənz] -
BURDENS 49
负担 -

负担 49

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kɑːl] .
COL .
上校 .

上校

[ˈbeɪkəz] [ˈsæbəθ] [ˈiːvɪnɪŋ] -
BAKER'S SABBATH EVENING 72
面包师的 安息日 晚上 -

贝克安息日晚报 72

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[nuː] [ˈmjuːzɪk] -
NEW MUSIC 87
新的 音乐 -

新音乐 87

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənts;ˈeləmənts] - [[fɔːr]]
DISTURBING ELEMENTS 102 [4]
令人不安 元素 - [4]

干扰因素 102[4]

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[prər] - [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæbloʊz] -
PRAYER - MEETING AND TABLEAUX 118
祷告 - 会议 和 画作 -

祈祷会和情景剧 118

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə̃] .
DR .
博士 .

博士

[ˈdenɪs] - [ˈstʌdɪ] -
DENNIS ' **STUDY** **134**
丹尼斯 - 学习 -

丹尼斯的研究 134

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈsʌndərɪ] -
A **WHITE** **SUNDAY** **150**
一个 白色的 星期日 -

白色星期日 150

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ] [ˈreɪnɪ] [ˈiːvnɪŋ] -
THE **RAINY** **EVENING** **166**
这 下雨 晚上 -

雨夜 166

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˌnekst] [θɪŋ] -
THE **NEXT** **THING** **181**
这 下一个 事物 -

接下来 181

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈsetlɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] -
SETTLING **QUESTIONS** **197**
安顿 问题 -

解决问题 197

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] -
LOOKING **FOR** **WORK** **211**
寻找 为了 工作 -

寻找工作 211

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ʌn'ɑːrmd] [ˈsoʊldʒər] -
AN UNARMED SOLDIER 227
一个 徒手 士兵 -

一名手无寸铁的士兵 227

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈmɛriːənz] [plæn] - [[faɪv]]
MARION'S PLAN 243 [5]
玛丽昂的 计划 - [5]

马里恩计划 243[5]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈθiːəri] [ˈvɜːrsəs] [ˈpræktɪs] -
THEORY VERSUS PRACTICE 258
理论 相对 实践 -

理论与实践 258

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] -
THE DISCUSSION 275
这 讨论 -

讨论 275

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] -
THE RESULT 291
这 结果 -

结果 291

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] -
KEEPING THE PROMISE 307
保持 这 承诺 -

信守承诺 307

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] -
HOW IT WAS DONE 322
如何 它 曾是 完毕 -

操作方法 322

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ruːθ] [ænd; ənd] [ˈhærəld] -
RUTH AND HAROLD 337
露丝 和 哈罗德 -

露丝和哈罗德 337

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[rɪˈvaɪv(ə)] -
REVIVAL 355
复兴 -

复兴 355

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] -
THE STRANGE STORY 368
这 奇怪的 故事 -

奇异故事 368

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈloʊnlɪnəs] - [[sɪks]]
LONELINESS 385 [6]
孤独 - [6]

孤独 385[6]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈneɪm] -
THE ADDED NAME 401
这 额外 姓名 -

新增名称 401

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈlɜːnəz] -
LEARNERS 418
学习者 -

学习者 418

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

- ['pɑ:rti] -
FLOSSY'S PARTY 435
- 派对 -

洛西的派对 435

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] - [['sevən]]
A PARTING GLANCE 451 [7]
一个 离别 瞥一眼 - [7]

临别一瞥 451[7]

[ðə; ði] [ʃəˈtɑ:kwə] ['gɜ:ɪlz] [æt; ət]
THE CHAUTAUQUA GIRLS AT
这 肖托夸 女孩们 在

肖托夸女孩

[hoʊm] .
HOME :
家 :

家。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I :
章 我 :

第一章

[ˈtredɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [graʊnd] .
TREADING ON NEW GROUND :
踩踏 在 新的 地面 :

开辟新天地。

[hæt] [læst] ['sæbəθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ;
HAT last Sabbath of August was a lovely day ;
帽子 最后的 安息日 的 八月 曾是 一个 迷人的 天 ;

八月的最后一个安息日是个美好的日子；

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sæbəθ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:ɪlz][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði]
it was the first Sabbath that our girls had spent at home since the
它 曾是 这 第一的 安息日 那 我们的 女孩们 有 花费 在 家 自从 这

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃəˈtɑ:kwə] .
revelation of Chautauqua :
启示 的 肖托夸 :

这是自肖托夸启示以来，我们的女儿们第一次在家度过安息日。

[,aɪ ˈti:] [si:md] ['lʌvli] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
It seemed lovely to them :
它 似乎 迷人的 到 他们 :

他们觉得这里很美。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [r:i]
" The world looks as though it was made over new in the night , " Eurie
" 这 世界 看起来 作为 尽管 它 曾是 制成 超过 新的 在 这 夜晚 , " 尤里

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“世界仿佛在一夜之间焕然一新，”尤里曾这样说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər][blaɪndz] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft] [er] .
as she threw open her blinds , and drew in whiffs of the sweet , soft air .
作为 她 扔 打开 她 百叶窗 , 和 画 在 嗅觉 的 这 甜的 , 柔软的空气 .
她拉开百叶窗, 贪婪地吸入阵阵甜美柔和的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwiðər] [ðiːz] [ˈgɜːlz][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
And the church , whither these girls had so often betaken themselves on
和 这 教会 , 往哪里去 这些 女孩们 有 所以 经常 被带走 他们自己 在
[ˈsʌmə] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
summer mornings ,
夏天 早晨 ,
还有那座教堂, 这些女孩们经常在夏日的清晨去那里。

[dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [[er]]
just like this one — how could two or three [8]
只是 喜欢 这 一 一 如何 可以 二 或者 三 [8]
就像这样——怎么会有两三个[8]

[wiːks] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [,aɪˈtiː] ?
weeks have changed it ?
周 有 已更改 它 ?
几周时间就发生了变化?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] .
They could not feel that it was the same building .
他们 可以 不是 感觉 那 它 曾是 这 相同的 建筑 .
他们感觉不到这是同一栋楼。

[,hɪðərˈtuː] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈgrændə] , [baɪ] [ˈsevrəl]
Hitherto it had been to them simply the First Church ; grander , by several
迄今为止 它 有 到过 到 他们 简单地 这 第一的 教会 ; 更宏伟 , 经过 一些
[drɪˈɡriːz] ,
degrees ,
学位 ,
此前, 对他们而言, 它仅仅是第一座教堂; 规模要大得多, 也高出好几个级别。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɔːrgən]
than any other church in the city , having the finest choir , and the finest organ
比 任何 其他 教会 在 这 城市 , 拥有 这 最好的 唱诗班 , 和 这 最好的 器官
,
:
,
比城里任何其他教堂都好, 拥有最好的唱诗班和最好的管风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈkɑːrəts] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈflɔːrəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɔːl]
and the most elegant carpets , and making the grandest floral display of all
和 这 最多 优雅的 地毯 , 和 制作 这 最宏伟 花的 展示 的 全部
[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,
还有最精美的地毯, 以及所有寺庙中最盛大的花卉装饰。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈɡlɔːriəs]
as became the First Church , of course ; but to - day , this glowing , glorious
作为 成为 这 第一的 教会 , 的 课程 ; 但 到 - 天 , 这 发光 , 辉煌
[ˈɔːɡəst] [deɪ] ,
August day ,
八月 天 ,
当然, 这后来也成为了第一教会的模样; 但今天, 在这个阳光灿烂、荣耀无比的八月天,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] ;
it was something infinitely above and beyond all this ;
它 曾是 某物 无限地 多于 和 超过 全部 这 ;
它远远超越了这一切;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][gɑːd] , [ðer; ðər] ['seɪvjər] ,
it was the visible temple of the invisible God , their Saviour ,
它 曾是 这 可见的 寺庙 的 这 无形的 上帝 , 他们的 救主 ,
这是无形之神——他们的救世主——的有形圣殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['wɜːrɪp] — [aɪ] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][tuː; tə] ['wɜːrɪp] .
and they were going up to worship — aye , really and truly to worship .
和 他们 是 去 向上 到 崇拜 — 是的 , 真的 和 真的 到 崇拜 .
他们上去敬拜——是的, 是真真切切地敬拜。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə-z] ,
They , in their different ways , according to their very different natures ,
他们 , 在 他们的 不同的 方式 , 根据 到 他们的 非常 不同的 自然 ,
他们以各自的方式, 根据他们截然不同的本性,

[felt] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɪrld] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [traːd][ðə; ði] [aɪlz] .
felt this and were thrilled with it as their feet trod the aisles .
毛毡 这 和 是 激动不已 和 它 作为 他们的 脚 践踏 这 过道 .
他们感受到了这一点, 并为此感到兴奋, 他们的脚步也踏在过道上。

[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl]
People can feel a great many things , and not show them to the casual
人们 能 感觉 一个 伟大的 许多 事物 , 和 不是 展示 他们 到 这 随意的
[əbˈzɜːrvər] .
observer .
观察员 .
人们可以感受到很多事情, 但并不会向普通的旁观者表现出来。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pjuː] ,
Sitting in their respective pews ,
坐着 在 他们的 各自 教堂长椅 ,
他们各自坐在教堂的长椅上,

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][noʊ] [sens] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
they looked in no sense different from the way they had looked on a hundred
他们 看起来 在 不 感觉 不同的 从 这 方式 他们 有 看起来 在 一个 百
['dɪfrənt] ['sæbəθ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
different Sabbaths before this .
不同的 安息日 前 这 .
他们的样子和之前上百个安息日的样子没有任何不同。

[ruːθ] ['ɜːʃkaɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [pjuː] , [əˈtaɪərd] , [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
Ruth Erskine , in the corner of her father's pew , attired , as she had often
露丝 厄斯金 , 在 这 角落 的 她 父亲的 座位 , 穿着 , 作为 她 有 经常
[bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
been before ,
到过 前 ,
露丝·厄斯金坐在她父亲的长椅角落里, 穿着她以前经常穿的衣服。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv] ['sʌməər] [sɪlks] , [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] ['feɪd]
in the most delicate and exquisite of summer silks , with exactly the right shade
在 这 最多 精美的 和 精美的 的 夏天 帛 , 和 确切地 这 正确的 阴影
[ʌv; əv] ['nektaɪ] ,
of necktie ,
的 领带 ,
采用最精致细腻的夏季丝绸面料, 搭配颜色恰到好处的领带。

[gʌvz] [ænd; ənd] [[naɪn]]
gloves and [9]
手套 和 [9]

手套和[9]

[sæʃ] , [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] ,
sash , to set off the beauty of the dress ,
窗扇 , 到 放 离开 这 美丽 的 这 裙子 ,

腰带，用来衬托裙子的美丽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['leɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
with the soft and delicate laces about her white throat , for which she
和 这 柔软的 和 精美的 鞋带 关于 她 白色的 喉 , 为了 哪个 她

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd] ,
was especially noted ,
曾是 尤其 著名的 ,

她尤其以白皙的脖颈上柔软精致的蕾丝花边而闻名。

[lʊkt] [nɑːt] [wʌn] [wɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [sæt] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] .
looked not one whit different from the lady who sat there three weeks before .
看起来 不是 一 白色 不同的 从 这 女士 WHO 卫星 那里 三 周 前 .

她看起来和三周前坐在那里的那位女士没有任何区别。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
You wouldn't have known that her heart was singing for joy .
你 不会 有 已知 那 她 心 曾是 歌唱 为了 喜悦 .

你根本不会知道她内心有多么喜悦。

[ˈfɒːsi] [ˈʃɪpli] , [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
Flossy Shipley , aglow with elegance , as she always was ,
弗洛西 希普利 , 闪耀 和 优雅 , 作为 她 总是 曾是 ,

弗洛西·希普利，一如既往地散发着优雅的光芒。

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ['eri] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [flɪtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]
looked the same airy butterfly that had flitted in and out of that church on
看起来 这 相同的 轻盈的 蝴蝶 那 有 飞掠 在 和 出去 的 那 教会 在

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ;
many a summer day before ;
许多 一个 夏天 天 前 ;

它看起来就像一只轻盈的蝴蝶，以前很多个夏日里，它都曾飞进飞出那座教堂；

[ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
and Marion , in her corner in the gallery , was simply the grave ,
和 玛丽昂 , 在 她 角落 在 这 画廊 , 曾是 简单地 这 严重 ,

而玛丽昂，孤零零地躺在画廊的角落里，就像一座坟墓。

[ˈsʌmwʌt] [ˈwɪri] - [ˈlʊkɪŋ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrdz] — " [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [wɪð; wɪθ]
somewhat weary - looking school - teacher at one of the wards — " a girl with
有些 厌倦 - 寻找 学校 - 老师 在 一 的 这 病房 — " 一个 女孩 和

[ˈɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] ['tendənsɪz] ,
infidel tendencies ,
异教徒 倾向 ,

其中一个病房里，一位看起来有些疲惫的女教师说：“一个有不信教倾向的女孩，

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [fækt] ,
" that is all the great congregation knew about her ; in fact ,
" 那 是 全部 这 伟大的 会众 知道 关于 她 ; 在 事实 ,

这就是全体教友对她所了解的一切；事实上，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [nuː] [ɪːv(ə)n] [ðæt] .
comparatively few of them knew even that .
比较 很少 的 他们 知道 甚至 那 .

相对而言，他们当中知道这一点的人寥寥无几。

[r:i] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
Eurie Mitchell was the doctor's eldest daughter ,
尤里 米切尔 曾是 这 医生的 长子 女儿 ,
尤里·米切尔是这位医生的长女，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][noʊ] [sens] [ɪmˈpruːvd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] — " [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
and had in no sense improved as to her toilet — " a thing which
和 有 在 不 感觉 改进 作为 到 她 洗手间 — " 一个 事物 哪个
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
could hardly be expected ,
可以 几乎 是 预期的 ,

她的个人卫生状况丝毫没有改善——“这几乎是可以预料的，
[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
since she had thrown away so much money on that wild scheme of living in the
自从 她 有 抛掷 离开 所以 很多 钱 在 那 荒野 方案 的 活的 在 这
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

因为她把那么多钱都浪费在了那个住在森林里的疯狂计划上；
" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" that was what some of the congregation thought about her .
" 那 曾是 什么 一些 的 这 会众 想法 关于 她 .
“那是部分教友对她的看法。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sɔː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡluːmi] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ;
Dr . Dennis saw all these girls , and looked gloomy over them ;
博士 . 丹尼斯 锯 全部 这些 女孩们 , 和 看起来 阴沉 超过 他们 ;
丹尼斯医生看到了所有这些女孩，神情阴郁地看着她们；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [niːd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhɪrər] , [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd]
he was in the mood to need sympathetic hearers , to long to be in accord
他 曾是 在 这 情绪 到 需要 交感神经 听众 , 到 长的 到 是 在 符合
[wɪð; wɪθ] [-]
with [10]
和 [-]
他当时很需要同情的倾听者，渴望与[10]保持一致。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
his audience ,
他的 观众 ,
他的听众，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌsɪmpəˈθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
and feel that they could sympathize with him in his reach after a higher
和 感觉 那 他们 可以 同情 和 他 在 他的 抵达 后 一个 更高
[taɪp] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
type of religion .
类型 的 宗教 .

他们觉得，在追求更高层次的宗教信仰的过程中，他们可以对他表示同情。
[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [taɪp] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈlɪdʒən]
What could these four girls know about a higher type , when they had no religion
什么 可以 这些 四 女孩们 知道 关于 一个 更高 类型 , 什么时候 他们 有 不 宗教
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
这四个女孩没有任何宗教信仰，她们又能对更高层次的存在了解多少呢？

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [tu:] [ˈlɔ:ləs] [wi:ks] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and had been spending two lawless weeks in looking at the subject ,
和 有 到过 开支 二 无法无天 周 在 寻找 在 这 主题 ,
他花了整整两周时间, 以无法无天的方式研究这个问题。

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [əˈtu:nd] [tu:; tə][ˈrɪdɪkjʊ:l][ɔ:r] [dɪsˈɡæstɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
till their hearts were either attuned to ridicule or disgusted , according to their
直到 他们的 心 是 任何一个 协调的 到 嘲笑 或者 厌恶 , 根据 到 他们的
[ˈsevrəl] [ˈtempərəmənts] ?
several temperaments ?
一些 性情 ?
直到他们根据各自的性情, 要么对嘲笑感到愉悦, 要么感到厌恶?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That was what the faces of our four girls said to him .
那 曾是 什么 这 面孔 的 我们的 四 女孩们 说 到 他 .
这就是我们四个女儿的表情告诉他的。

[jet] [haʊ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] .
Yet how they listened to his sermon .
然而 如何 他们 听着 到 他的 讲道 .
然而, 他们却认真聆听了他的布道。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wen] [aɪ] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈlaɪknəs] .
" **I shall be satisfied when I awake with thy likeness** .
" 我 将 是 使满意 什么时候 我 醒 和 你的 相似 .
“当我醒来看到你的模样时, 我便心满意足了。”

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ;
" **These were the words on which he spoke** ;
" 这些 是 这 字 在 哪个 他 辐 ;
这是他所讲的话;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and the burden of his thought was that satisfaction was not to be
和 这 负担 的 他的 想法 曾是 那 满意 曾是 不是 到 是
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪr] ;
sought for here ;
寻求 为了 这里 ;
他心中最大的想法是, 在这里不应该寻求满足;

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈlaɪknəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈæbsəlu:t] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən] ;
nothing less than the absolute likeness should give absolute satisfaction ;
没有什么 较少的 比 这 绝对 相似 应该 给 绝对 满意 ;
只有完全一样才能带来完全的满意;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈevər] [ˈi:ɡərli] , [ˈɜ:rnɪstli] , [ˈkɑ:nstəntli] , [sɔ:t]
and this likeness was to be forever eagerly , earnestly , constantly , sought
和 这 相似 曾是 到 是 永远 急切地 , 切实 , 不断地 , 寻求
[fɔ:r; fər] , [ˈstrɪvŋ] [ˈæftər] ,
for , striven after ,
为了 , 努力 后 ,
人们将永远热切地、认真地、不断地寻求、努力追求这种相似性。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [əˈweɪkənɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi]
until some day would come that blessed awakening , and the picture would be
直到 一些 天 会 来 那 蒙福 唤醒 , 和 这 图片 会 是
[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:t] !
found to be complete !
成立 到 是 完全的 !
直到有一天, 那令人欣喜的觉醒到来, 人们才会发现一切都已圆满!

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][best][ˈsɜ:rmən][ðæt][hæd; həd][ˈevər][bɪn] ?
Was it the best sermon that had ever been preached ?
曾是 它 这 最好的 讲道 那 有 曾经 到过 布道 ？

这是有史以来最好的布道吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈsɜ:rmən][ðæt][ðə; ði][fɜ:rst][tʃɜ:rtʃ][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][ˈevər][hɜ:rd] ,
Was it the only spiritual sermon that the First Church people had ever heard ,
曾是 它 这 仅有的 精神 讲道 那 这 第一的 教会 人们 有 曾经 听到 ,

这是第一教会的信徒们听过的唯一一次属灵布道吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðæt][fɔ:r][ˈgɜ:lz][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][ˈəʊtə:kwə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɜ:rnɪd][haʊ]
or was it that four girls had been to Chautauqua , and there learned how
或者 曾是 它 那 四 女孩们 有 到过 到 肖托夸 , 和 那里 学习 如何
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ?
to listen ?
到 听 ？

或者，是因为有四个女孩去过肖托夸，并在那里学会了倾听吗？

[ðer; ðər][tʃi:ks][-]
Their cheeks [11]
他们的 脸颊 [-]

他们的脸颊[11]

[gləʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪz][daɪˈleɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][θɔ:ts][ðæt][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt]
glowed , and their eyes dilated over the wonderful thoughts that the subject
发光 , 和 他们的 眼睛 扩张 超过 这 精彩的 想法 那 这 主题
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

他们神采奕奕，双眼因主题人物提出的美妙想法而睁大。

[ðə; ði][ˈendləs][ˌpɑ:səˈbɪləti][fɔ:r; fər][ˈklaɪmɪŋ] !
the endless possibility for climbing !
这 无尽的 可能性 为了 攀登 ！

攀岩的可能性无穷无尽！

[ˈmeəriən, 'mæriən][ˈwɪlbə][hæd; həd][bɪn][ˈkaʊntɪd][æmˈbɪʃəs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔŋd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Marion Wilbur had been counted ambitious ; she had longed for a
玛丽昂 威尔伯 有 到过 计数 雄心勃勃 ； 她 有 渴望 为了 一个
[tʃæns][tu:; tə][ri:tʃ][haɪ] ;
chance to reach high ;
机会 到 抵达 高的 ；

玛丽昂·威尔伯一直被认为雄心勃勃；她渴望有机会达到很高的成就；

[hɪr][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tʃæns] ; [ʃi:; ʃi][felt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rid][ɪn][,aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][ment][tu:; tə][traɪ] .
here was her chance ; she felt it , and gloried in it ; she meant to try .
这里 曾是 她 机会 ； 她 毛毡 它 , 和 光荣的 在 它 ； 她 意思是 到 尝试 .

这是她的机会；她感受到了，并为之欢欣鼓舞；她打算试一试。

[ˈevri][nɜ:rv][ˈkwɪvəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Every nerve quivered with the determination ,
每一个 神经 颤抖 和 这 决心 ,

每一根神经都因这份决心而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈri:əlaɪzɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃi][bɪˈlɔ:ŋd][tu:; tə][ðə; ði][greɪt][ˈrɔɪəl][ˈfæməli] .
and the satisfaction of realizing that she belonged to the great royal family .
和 这 满意 的 意识到 那 她 属于 到 这 伟大的 皇家 家庭 .

以及意识到自己属于伟大的皇室家族的满足感。

[noʊ][mɔ:ɹ][əbˈskjʊərəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
No more obscurity for her .
不 更多的 朦胧 为了 她 .

她再也不用默默无闻了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][wʌz; wəz][ɪn][vjuː] .
She was a child of the King , and the kingdom was in view .
她 曾是 一个 孩子 的 这 国王 , 和 这 王国 曾是 在 看法 .
她是国王的女儿, 王国就在眼前。

[ə; eɪ][kraʊn] , [əˈɡlɒʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [ˈnʌθɪŋ][les][mʌst; məst][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər][naʊ] .
A crown , aglow with jewels — nothing less must satisfy her now .
一个 王冠 , 闪耀 和 珠宝 — 没有什么 较少的 必须 满足 她 现在 .
一顶镶满宝石的王冠——此刻, 唯有如此才能让她满意。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən][ˈoʊvər] , [ðə; ði][hɪm][sʌŋ] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][ˈpiːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
The sermon over , the hymn sung , and amid the peeling of the organ ,
这 讲道 超过 , 这 圣歌 唱 , 和 之中 这 剥落 的 这 器官 ,
布道结束, 赞美诗唱完, 管风琴声响起,

[æz; əz][aɪˈtiː][pleɪd][ðə; ði][ˈwɜːʃɪpəz][daʊn][ðə; ði][aɪlɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][fɔːr][ˈgɜːlɪz][met] .
as it played the worshipers down the aisles , our four girls met .
作为 它 玩 这 信徒 向下 这 过道 , 我们的 四 女孩们 遇见 .
当音乐响起, 信徒们沿着过道缓缓走来时, 我们的四个女孩相遇了。

[ðeɪ][nuː][iːtʃ][ˈʌðɜːz][dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
They knew each other's determination .
他们 知道 每个 其他的 决心 .
他们了解彼此的决心。

[ðə; ði][nekst][θɪŋ][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
The next thing to do was to go to Sunday - school .
这 下一个 事物 到 做 曾是 到 去 到 星期日 - 学校 .
接下来要做的事就是去上主日学校。

[bʌt; bət][aɪ][səˈpoʊz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][haʊ][ˈstreɪndʒli][ðeɪ][felt] ;
But I suppose you have no idea how strangely they felt ;
但 我 认为 你 有 不 主意 如何 奇怪的 他们 毛毡 ;
但我想你根本无法想象他们当时的感受有多么奇怪;

[haʊ][mʌtʃ][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈtʃɪldrən][huː][hæd; həd][kʌm]
how much it seemed to them as if they were children who had come
如何 很多 它 似乎 到 他们 作为 如果 他们 是 孩子们 WHO 有 来
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
to a party uninvited ,
到 一个 派对 不速之客 ,
他们感觉自己就像是不请自来参加聚会的孩子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][mʌst; məst][æt; ət][ðɪs][læst][ˈmɪnɪt][haɪd][ðer; ðər][ˈhedz][ænd; ənd][rʌŋ][hoʊm]
and as if they must at this last minute hide their heads and run home
和 作为 如果 他们 必须 在 这 最后的 分钟 隐藏 他们的 头部 和 跑步 家
.
:
.

仿佛在最后一刻, 他们不得不掩面逃回家。
[ðə; ði][ˈveri][ˈefərt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌndeɪ] - [skuːl][ruːm][siːmd][tuː][mʌtʃ][ə; eɪ][krɔːs]
The very effort to go up to the Sunday - school room seemed too much a cross
这 非常 努力 到 去 向上 到 这 星期日 - 学校 房间 似乎 也 很多 一个 叉
[tuː; tə][ʌndərˈteɪk] . [-]
to undertake . [12]
到 承担 . [-]
去主日学教室似乎是一件非常困难的事情。[12]

[ðer; ðær][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [ster] , [ænd; ænd][lʊk] [ðer; ðær] [ə'meɪzmənt] ; [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ]
There were so many to stare , and look their amazement ; there was no
那里 是 所以 许多 到 盯 , 和 看 他们的 惊愕 ; 那里 曾是 不
[wʌn][tuː; tə][goʊ][wið; wiθ] ;
one to go with ;
一 到 去 和 ;

周围有太多人驻足观看，脸上满是惊奇；却没有人可以陪同。

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .
nobody to think of such a thing as asking them to go .
无人 到 思考 的 这样的 一个 事物 作为 问 他们 到 去 .

没有人会想到要让他们离开。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]
It would have been so much less awkward if they could have followed in the
它 会 有 到过 所以 很多 较少的 尴尬的 如果 他们 可以 有 随后 在 这
[liːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] ,
lead of one who had said ,
带领 的 一 WHO 有 说 ,

如果他们能听从那位说过话的人的建议，事情就不会那么尴尬了。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ - [skuːl] ?
" **Won't you come up and see our Sunday - school ?**
" 惯于 你 来 向上 和 看 我们的 星期日 - 学校 ?

“你们要不要上来看看我们的主日学校？”

" [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ; [hiː; hi] [boʊd] ['kɜːrtiəsli]
" **The superintendent passed them as they stood irresolute ; he bowed courteously**
" 这 校长 通过了 他们 作为 他们 站立 徊 ; 他 鞠躬 礼貌地
,
,
,

“他们犹豫不决地站在那里，警长从他们身边走过；他礼貌地鞠了一躬，

[ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðoʊ] [ðeɪ]
and no more thought of asking them to join him than though they
和 不 更多的 想法 的 问 他们 到 加入 他 比 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['brɪljənt] ['pluːmɪdʒ] ['flaɪŋ] [baɪ] .
had been birds of brilliant plumage flying by .
有 到过 鸟类 的 杰出的 羽毛 飞行 经过 .

他丝毫没有想过要邀请他们加入自己，就好像他们是飞过的羽毛艳丽的鸟儿一样。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] [pæst] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['mɔːrniŋ] , [nɑːt] ['glædli] , [nɑːt] ['iːv(ə)n]
Dr . Dennis passed them ; he said good - morning , not gladly , not even
博士 . 丹尼斯 通过了 他们 ; 他 说 好的 - 早晨 , 不是 乐意 , 不是 甚至
['greɪʃəsli] ; [hiː; hi] ['dredɪd] [ðoʊz] ['gɜːlz] ,
graciously ; he dreaded those girls ,
亲切地 ; 他 令人恐惧的 那些 女孩们 ,

丹尼斯医生从她们身边经过；他道了声早安，语气并不愉快，甚至连礼貌都没有；他很害怕那些女孩。

[ænd; ænd][ðer; ðær] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪnfluəns] .
and their undoubted influence .
和 他们的 毫无疑问 影响 .

以及它们毋庸置疑的影响力。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
They had not the least idea how much mischief they had done him in the
他们 有 不是 这 至少 主意 如何 很多 恶作剧 他们 有 完毕 他 在 这
[wei] [ʌv; əv] ['frɪtərɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
way of frittering away his influence heretofore .
方式 的 油炸 离开 他的 影响 此前 .

他们丝毫没有意识到，他们之前挥霍他的影响力，给他造成了多大的麻烦。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðem; ðəm] ?
How should they know that he dreaded them ?
如何 应该 他们 知道 那 他 令人恐惧的 他们 ？

他们怎么会知道他害怕他们呢？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][him; ɪm]
On the other hand how was he to know that they absolutely longed for him
在 这 其他 手 如何 曾是 他 到 知道 那 他们 绝对地 渴望 为了 他
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
to take them by the hand ,
到 拿 他们 经过 这 手 ,

另一方面，他又怎会知道他们多么渴望他牵起他们的手呢？

[ænd; ʌnd] [seɪ] , " [kʌm] ?
and say , " Come ?
和 说 , " 来 ？

然后说：“来吗？ ”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ʌnd] [rːi] [sed] :
" They looked at him curiously as he passed , and Eurie said :
" 他们 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 通过了 , 和 尤里 说 :
“他经过时，他们好奇地看着他，尤里说：”

" [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
" Doesn't it make your heart beat to think of going to him in his study ,
" 不 它 制作 你的 心 打 到 思考 的 去 到 他 在 他的 学习 ,
“想到要去他的书房，你的心跳难道不会加速吗？ ”

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔːk] ? " [-]
and having a private talk ? " [13]
和 拥有 一个 私人的 讲话 ？ " [-]

私下谈话？ [13]

" [dɪr] [emˈiː] ! " [sed] [ˈfloːsi] , " [aɪ][ˈnevər][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Dear me ! " said Flossy , " I never shall think of such a thing .
" 亲爱的 我 ! " 说 弗洛西 , " 我 绝不 将 思考 的 这样的 一个 事物 :
“我的天哪！”弗洛西说，“我永远不会想到这种事。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] . "
I couldn't do it any more than I could fly . "
我 不能 做 它 任何 更多的 比 我 可以 飞 : " "

我做不到，就像我飞不起来一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [səˈspekt] ;
" There are harder things than that to do , I suspect ;
" 那里 是 更难 事物 比 那 到 做 , 我 怀疑 ;

“我怀疑还有比这更难的事情要做；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ]
and it will come to a visit to his study if we are to unite with
和 它 将要 来 到 一个 访问 到 他的 学习 如果 我们 是 到 团结 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the church ;
这 教会 ;

如果我们要与教会联合，就必须去他的书房拜访；

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [æskz][ʌv; əv] [ðoʊz] ?
don't you know that is what he always asks of those ?
不 你 知道 那 是 什么 他 总是 问 的 那些 ？

难道你不知道他总是这样要求那些人吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ði:z] ['gɜ:lz] [lʊkt] [æbsə'lu:tlɪ] [blæŋk] ,
" And then these girls looked absolutely blank ,
" 和 然后 这些 女孩们 看起来 绝对地 空白的 ,
" 然后这些女孩的表情完全茫然起来,"

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] ['du:ti][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ;
for to two of them the thought of that duty had never occurred before ;
为了 到 二 的 他们 这 想法 的 那 责任 有 绝不 发生 前 ;
因为对他们两人来说, 这种责任以前从未想过;

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
they did not understand it well enough to know that it was a privilege .
他们 做过 不是 理解 它 出色地 足够的 到 知道 那 它 曾是 一个 特权 .
他们对此理解不够透彻, 没有意识到这是一种特权。

" [wel] , " [sed] [rɪ:i] , ['ræliɪŋ] [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Well , " said Eurie , rallying first , of course ,
" 出色地 , " 说 尤里 , 集结 第一的 , 的 课程 ,
" 嗯,"尤里说道, 当然, 他是第一个振作起来的。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][stænd] [hɪr] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɔ:l] [deɪ] ,
" are we to stand here gazing around us all day ,
" 是 我们 到 站立 这里 凝视 大约 我们 全部 天 ,
难道我们要整天站在这里环顾四周吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nʊʊbə:di] [noʊz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [ʌp] - [sterz] ?
because nobody knows enough to invite us to go up - stairs ?
因为 无人 知道 足够的 到 邀请 我们 到 去 向上 - 楼梯 ?
因为没有人知道得足够多, 所以才邀请我们上楼?

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .
It is clear that we are not to be invited .
它 是 清除 那 我们 是 不是 到 是 受邀 .
很明显, 我们不会被邀请。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kʌm] — [ɔ:l][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rk] !
They are all come — all the Sabbath - school people ; and , hark !
他们 是 全部 来 — 全部 这 安息日 - 学校 人们 ; 和 , 听着 !
他们都来了——所有参加安息日学的人; 听!

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] . " why , they are singing . "
为什么 , 他们 是 歌唱 . "
他们在唱歌。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [sed] ['flɔ:si] ; " [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kə'menst] ;
" Dear me ! " said Flossy ; " then it is commenced ;
" 亲爱的 我 ! " 说 弗洛西 ; " 然后 它 是 开始 ;
" 我的天哪! "弗洛西说; "那么, 它就开始了;

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [ɪn] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kə'menst] .
I hate to go in when it is commenced .
我 恨 到 去 在 什么时候 它 是 开始 .
我最讨厌在开场的时候进去。

[haʊ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðɪs] [ɪz] ! " How very unfortunate this is ! "
如何 非常 不幸 这 是 ! "
真是太不幸了!

" [sə:vz] [ju: 'es] [raɪt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" Serves us right , " said Marion .
" 服务 我们 正确的 , " 说 玛丽昂 .
" 活该,"玛丽昂说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˈlðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr]
" We ought to be in a condition to invite others , instead of waiting here
" 我们 应该 到 是 在 一个 状况 到 邀请 其他的 , 反而 的 等待 这里
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
to be invited .
到 是 受邀 .

“我们应该有能力邀请别人，而不是在这里等待别人邀请。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [-]
I'll tell you what , [14]
患病的 告诉 你 什么 , [-]

我告诉你，[14]

[ˈgɜːlz] , [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [get][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] [bɪ'lɔːŋ] ,
girls , if we ever get to feel that we do belong ,
女孩们 , 如果 我们 曾经 得到 到 感觉 那 我们 做 属于 ,

女孩们，如果我们有一天能感受到自己真正属于这里，

[lets] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][ˈtɪmɪd] [st'reɪndʒəz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
let's constitute ourselves a committee to see after timid strangers , like ourselves ,
我们来吧 构成 我们自己 一个 委员会 到 看 后 胆小 陌生人 , 喜欢 我们自己 ,
让我们成立一个委员会，专门照顾像我们一样胆怯的陌生人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] , [æt; ət] [liːst] . "
and give them a chance in , at least . "
和 给 他们 一个 机会 在 , 在 至少 . "

至少给他们一个机会。”

" [wel] , " [sed] [ruːθ] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
" Well , " said Ruth , speaking for the first time ,
" 出色地 , " 说 露丝 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,

“嗯，”露丝第一次开口说道。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , [æz; əz]
" shall we go home and wait till next Sunday , and take a fair start , as
" 将 我们 去 家 和 等待 直到 下一个 星期日 , 和 拿 一个 公平的 开始 , 作为
[ˈfɔːsi] [sez] ,
Flossy says ,
弗洛西 说道 ,

“我们是不是该回家等到下周日，然后像弗洛西说的那样，好好开始呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪzɪz][hæv; həv] [ˈferli] [ˈoʊpənd] ?
it isn't pleasant to go in after the exercises have fairly opened ?
它 不是 令人愉快的 到 去 在 后 这 练习 有 相当 打开 ?

练习开始后再进去感觉不太舒服吧？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] ,
" As she said this ,
" 作为 她 说 这 ,

“她说这话的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [mɪs] [ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪm] [aɪˈdiːə]
for the first time in her life Miss Ruth Erskine began to have a dim idea
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 错过 露丝 厄斯金 开始 到 有 一个 暗淡 主意
[ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] ;
that possibly she might be a coward ;
那 可能 她 可能 是 一个 懦夫 ;

露丝·厄斯金小姐生平第一次隐约觉得，自己或许是个懦夫；

[ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
this certainly sounded a little like it .
这 当然 听起来 一个 小的 喜欢 它 .

听起来确实有点像。

[i:tʃ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each waited to get a bit of advice from the other .
每个 等待 到 得到 一个 少量 的 建议 从 这 其他 :

两人都等着听取对方的一些建议。

[bəuθ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ænd; ənd] [r:i] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈfest] , [boʊld] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ]
Both Marion and Eurie , it must be confessed , bold spirits that they
两个都 玛丽昂 和 尤里 , 它 必须 是 坦白 , 大胆的 烈酒 那 他们
[wɜ:r; wər] , [soʊ] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:l] ,
were , so dreaded this ordeal ,
是 , 所以 令人恐惧的 这 考验 ,

必须承认, 玛丽昂和尤丽虽然都是胆大妄为的人, 却都非常害怕这场考验。

[ðæt] [i:tʃ] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ədˈvaɪz] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn]
that each hoped the other would advise retreat as the wisest thing to be done
那 每个 希望 这 其他 会 建议 撤退 作为 这 最明智的 事物 到 是 完毕
[nekst] .
next .
下一个 :

双方都希望对方会建议撤退, 认为这是接下来最明智的做法。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfloʊ:si] [hu:] [spoʊk] :
It was Flossy who spoke :
它 曾是 弗洛西 WHO 辐 :

说话的是弗洛西:

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈɪziə] [nekst] [ˈsʌndərɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə]
" I am going up now ; it won't be any easier next Sunday , and I want to
" 我 是 去 向上 现在 ; 它 惯于 是 任何 更轻松 下一个 星期日 , 和 我 想 到
[bɪˈɡɪn] . "
begin . "
开始 : "

“我现在就要上去; 下周日也不会轻松, 我想尽快开始。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [r:i] , " [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ˈfeɪm] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:mən] [sens]
" There ! " said Eurie , " that is just what I needed to shame me into common sense
" 那里 ! " 说 尤里 , " 那 是 只是 什么 我 需要 到 耻辱 我 进入 常见的 感觉
.
:
.

“瞧! ”尤里说, “这正是我需要的, 它让我羞愧难当, 恢复了常识。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪdiəts] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !
What a company of idiots we are !
什么 一个 公司 的 白痴 我们 是 !

我们真是一群白痴!

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] - [ˈskɑ:lər] [hu:] [wʊd] [stænd] [ˈʃɪvərɪŋ]
Marion , what would you think of a day - scholar who would stand shivering
玛丽昂 , , 什么 会 你 思考 的 一个 天 - 学者 WHO 会 站立 瑟瑟发抖
[aʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [-]
outside your doors for this [15]
外部 你的 门 为了 这 [-]

玛丽昂, 你会怎么看待一个为了这件事而站在你家门外瑟瑟发抖的走读生呢? [15]

[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] ?
length of time ?
长度 的 时间 ?

持续时间?

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd][fi:; fɪ][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz] .
Now come on , all of you ; " and she led the way up - stairs .
现在 来 在 , 全部 的 你 ; " 和 她 引领 这 方式 向上 - 楼梯 .

“好了，你们都上来吧;”说完，她就带头上了楼。

[haʊ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
How very awkward it was !
如何 非常 尴尬的 它 曾是 !

真是太尴尬了!

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpreɪ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
It was during the opening prayer that they arrived ,
它 曾是 期间 这 开幕 祷告 那 他们 到达的 ,

他们在开幕祷告期间到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][bi:; bi] [pi:pt] [æt; ət][baɪ] [rɪˈvərənt]
and they had to stand by the door and be peeped at by irreverent
和 他们 有 到 站立 经过 这 门 和 是 偷窥 在 经过 不敬的
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

他们只能站在门口，任由不敬的孩子偷窥；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
then they had to invite themselves to a vacant seat near the door .
然后 他们 有 到 邀请 他们自己 到 一个 空缺 座位 靠近 这 门 .

然后他们只好不请自来地坐到门口附近的空位上。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [keɪm] [ðæt] [wei] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [sed] :
The superintendent came that way presently , and said :
这 校长 来了 那 方式 目前 , 和 说 :

督察随即朝那边走过来，说道：

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ; [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] ?
" **Good - morning , young ladies ; so you have come in to visit our school ?**
" 好的 - 早晨 , 年轻的 女士们 ; 所以 你 有 来 在 到 访问 我们的 学校 ?

“早上好，各位年轻的女士们；你们是来参观我们学校的吗？”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] . "
Glad to see you ; it is a pleasant place , I think you will find . "
高兴的 到 看 你 ; 它 是 一个 令人愉快的 地方 , 我 思考 你 将要 寻找 . "

很高兴见到你；我想你会发现这里是个宜人的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈdaʊtf(ə)l] , " [r:i] [sed] , [ɪn] [ˈʌndərtəʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .
" **That is extremely doubtful , " Eurie said , in undertone , as he passed on .**
" 那 是 极其 疑 , " 尤里 说 , 在 底色 , 作为 他 通过了 在 .

“这非常值得怀疑,”尤里低声说道，然后离开了。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [ster] !
How the children did stare !
如何 这 孩子们 做过 盯 !

孩子们都盯着看呢!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [ˈvɪzɪtər] , " [ru:θ] [sed] , [ˈgroʊɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l]
" **They are certainly unused to visitors , " Ruth said , growing uncomfortable**
" 他们 是 当然 未使用的 到 访客 , " 露丝 说 , 生长 不舒服

[ʌndər] [sʌtʃ] [prəˈlɔ:ŋd] [geɪzɪŋ] .
under such prolonged gazing .
在下面 这样的 延长 凝视 .

“他们显然不习惯有访客,”露丝说道，长时间的注视让她感到很不自在。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['gɜ:lz] ?
" **What is the use of all this , girls ?**
" 什么 是 这 使用 的 全部 这 , 女孩们 ?

“姑娘们，这一切有什么用呢？”

[wi:; wi] [maɪt] ['betər] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] . "
We might better be at home ."
我们 可能 更好的 是 在 家 . "

我们或许待在家里更好。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [hɪr] , " [r:i] [sed] , ['breɪvli] ,
" **If we had grown up here , " Eurie said , bravely ,**
" 如果 我们 有 生长 向上 这里 , " 尤里 说 , 勇敢地 ,

“如果我们在这里长大,”尤里勇敢地说,

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **we should probably have our place by this time .**
" 我们 应该 大概 有 我们的 地方 经过 这 时间 .

“到这个时候，我们应该已经找到自己的位置了。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['greɪsf(ə)][laɪvz; lɪvz] .
It all comes of our graceful lives .
它 全部 来 的 我们的 优美 生活 .

这一切都源于我们优雅的生活。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [ə'veɪ] .
But I must say they make it very easy for people to stay away .
但 我 必须 说 他们 制作 它 非常 简单的 为了 人们 到 停留 离开 .

但我必须说，他们让人们很容易远离这些地方。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] ?
Why on earth don't they invite us to go into Bible classes ?
为什么 在 地球 不 他们 邀请 我们 到 去 进入 圣经 课程 ?

他们为什么不邀请我们去参加圣经学习班呢？

[wʌt] [raɪt] [-]
What right [16]
什么 正确的 [-]

什么权利[16]

[hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [pjɜr] [ˌkjɜri'ɑ:səti] ?
have they to take it for granted that we came out of pure curiosity ?
有 他们 到 拿 它 为了 的确 那 我们 来了 出去 的 纯的 好奇心 ?

他们难道理所当然地认为我们只是出于纯粹的好奇心而来吗？

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [went] [ɑ:n] , [ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [sti:l] [left]
" **The business of the hour went on , and our girls were still left**
" 这 商业 的 这 小时 去 在 , 和 我们的 女孩们 是 仍然 左边

[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

“当时的事务仍在继续，我们的女孩们仍然没有受到骚扰。”

[æz; əz][ðə; ði] ['nu:nəs] [wɔ:r] ['sʌmwʌt] [ə'veɪ] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][br'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['fʌni] .
As the newness wore somewhat away , the situation began to grow funny .
作为 这 新奇 穿着 有些 离开 , 这 情况 开始 到 生长 有趣的 .

新鲜感渐渐消退，情况开始变得滑稽起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæstər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈæŋkʃəs]
They could see that the pastor and the superintendent were engaged in anxious
他们 可以 看 那 这 牧师 和 这 校长 是 已订婚的 在 焦虑的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ;

他们看出牧师和主管正在焦急地交谈。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli]
to judge by the gravity of their faces ; and as their eyes occasionally
到 法官 经过 这 重力 的 他们的 面孔 ; 和 作为 他们的 眼睛 偶尔
[rəʊvd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
roved in that direction ,
漫游 在 那 方向 ;
从他们严肃的表情判断; 而且他们的目光偶尔会朝那个方向游移;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
it was natural to suppose they were discussing the unexpected visitors .
它 曾是 自然的 到 认为 他们 是 讨论 这 意外 访客 .
人们很自然地会认为他们是在讨论那些不速之客。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [tʊ:k] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsə:ləm] [ˈkɑ:ment]
Could they have heard the anxious talk it would have been a solemn comment
可以 他们 有 听到 这 焦虑的 讲话 它 会 有 到过 一个 庄严 评论
[ɑ:n][ðer; ðər] [repjʊˈteɪʃnz] .
on their reputations .
在 他们的 声誉 .
如果他们听到了那些焦虑的谈话, 那将对他们的声誉造成严重的打击。

" [ðæt] [ˈmɔ:ris] [klæs] [ɪz][ˈveɪkənt] [əˈgen] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
" That Morris class is vacant again to - day , " the superintendent was saying ;
" 那 莫里斯 班级 是 空缺 再次 到 - 天 , " 这 校长 曾是 说 ;
“莫里斯班今天又空着了,”校长说道;

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] ;
" I don't know what we are to do with that class ;
" 我 不 知道 什么 我们 是 到 做 和 那 班级 ;
“我不知道我们该如何处理这个班级;

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] .
no one is willing to undertake it .
不 一 是 愿意的 到 承担 它 .
没有人愿意承担这项工作。

" [ðə; ði][ˈpæstər] [lʊkt] [tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:rdʒ] [klæs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
" The pastor looked toward his own large class waiting for him , and said ,
" 这 牧师 看起来 朝向 他的 自己的 大的 班级 等待 为了 他 , 和 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] :
with a weary sigh :
和 一个 厌倦 叹 :
牧师望了一眼等着他的大批学生, 疲惫地叹了口气说:

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [klæs] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðæt] .
" I believe I shall have to give up my class to some one and take that .
" 我 相信 我 将 有 到 给 向上 我的 班级 到 一些 一 和 拿 那 .
“我想我得把我的课让给别人, 然后接受这份工作。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ;
I don't want to ;
我 不 想 到 ;
我不想;

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ˈenədʒi] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [kəˈmænd]
it is a class which requires more nervous energy than I have at command
它是一个班级 哪个 需要 更多的 紧张的 活力 比 我 有 在 命令
[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
at this hour of the day .
在 这 小时 的 这 天 .

这门课需要比我目前所能调动的精力更多的紧张情绪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [-]
But what is to be done with them to - day ? " [17]
但 什么 是 到 是 完毕 和 他们 到 - 天 ? " [-]

但今天该如何处置它们呢？ [17]

" [wʊd] [aɪˈti:] [duː] [tuː; tə] [æsk] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [siːt] ?
" Would it do to ask one of the young ladies on the visitors ' seat ?
" 会 它 做 到 问 一 的 这 年轻的 女士们 在 这 访客 - 座位 ?

“请问一下坐在客队座位上的年轻女士们可以吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
" And then the eyes of the two men turned toward the girls .
" 和 然后 这 眼睛 的 这 二 男人 转向 朝向 这 女孩们 .

然后，两个男人的目光转向了女孩们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juːˈes] , " [ˈwɪspəd] [rɪː] ,
" They are afraid of us , " whispered Eurie ,
" 他们 是 害怕的 的 我们 , " 低声说道 尤里 ,

“他们害怕我们，”尤里低声说道。

[hɜːr; hər] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [noʊ] [wɪt] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
her propensity to see the ludicrous side of things in no whit destroyed by
她 倾向 到 看 这 荒谬 边 的 事物 在 不 白色 损毁 经过

[hɜːr; hər] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
her conversion .
她 转换 .

她天生就喜欢看到事物荒谬的一面，而这种倾向丝毫没有因为她的皈依而改变。

" [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈtrʌblɪd] [ˈfeɪsɪz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪfɪ] .
" Look at their troubled faces ; they think that we are harbingers of mischief .
" 看 在 他们的 麻烦 面孔 ; 他们 思考 那 我们 是 预兆 的 恶作剧 .

“看看他们忧虑的表情；他们认为我们是带来灾祸的使者。”

[oʊ] [em ˈiː] !
Oh me !
哦 我 ！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] !
What a reputation to have !
什么 一个 名声 到 有 ！

真是令人艳羡的名声！

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] .
But I declare it is funny .
但 我 宣布 它 是 有趣的 .

但我认为这很有趣。

" [werəˈpaːn] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
" Whereupon she laughed softly , but unmistakably .
" 于是 她 笑了 轻轻 , 但 毫无疑问 .

于是她轻轻地笑了，但笑声却清晰可辨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denis] - [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
It was at this moment that Dr . Dennis ' eyes rested on her .
它 曾是 在 这 片刻 那 博士 : 丹尼斯 - 眼睛 休息 在 她 :

就在这时，丹尼斯医生的目光落在了她身上。

" [oʊ] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mə'tʃriəl] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] , ['glu:mɪli] ;
" Oh , they are only here for material to make sport of , " he said , gloomily ;
" 哦 , 他们 是 仅有的 这里 为了 材料 到 制作 运动 的 , " 他 说 , 阴郁地 ;
“哦，他们只是来取乐的，”他沮丧地说；

" [mɪs] [ʔ:,skain] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [aɪ]
" Miss Erskine might keep the boys quiet for awhile if she chose to do so , I
" 错过 厄斯金 可能 保持 这 男孩们 安静的 为了 一会儿 如果 她 选择 到 做 所以 , 我
[sə'poʊz] . "
suppose . "
认为 :

“我想，如果厄斯金小姐愿意的话，她或许能让男孩们安静一会儿。”

" [ɔ:r] [mɪs] ['wɪlbə] .
" Or Miss Wilbur .
" 或者 错过 威尔伯 :

或者威尔伯小姐。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [klæs] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sku:l] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:rd] ;
Some of the boys in that class are in school , in her ward ;
一些 的 这 男孩们 在 那 班级 是 在 学校 , 在 她 病房 ;

班上有些男孩在她所在的学区上学；

[ðei] [sei] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [grænd] [ɔ:rdər] .
they say she has grand order .
他们 说 她 有 盛大 命令 :

他们说她肩负着重大的使命。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denis] - [feɪs] [gru:] [stɜ:rn] .
" Dr . Dennis ' face grew stern .
" 博士 : 丹尼斯 - 脸 生长 船尾 :

丹尼斯博士的脸色变得严肃起来。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [dəunt] [æsk] [hɜ:r; hər] ;
" No , " he said , " don't ask her ;
" 不 , " 他 说 , " 不 问 她 ;

“不，”他说，“别问她；

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; ei] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['erər] ,
at least we will not put them in a way to learn error ,
在 至少 我们 将要 不是 放 他们 在 一个 方式 到 学习 错误 ,

至少我们不会让他们在错误中学习。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['hʌθɪŋ] [gʊd] .
if we can teach them nothing good .
如果 我们 能 教 他们 没有什么 好的 :

如果我们什么都教不了他们。

[mɪs] ['wɪlbə] [ɪz] [-]
Miss Wilbur is [18]
错过 威尔伯 是 [-]

威尔伯小姐是[18]

[æ; ən] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] .
an infidel .
一个 异教徒 :

异教徒。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I don't know what is to be done with that class , as you say .
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 和 那 班级 , 作为 你 说 :

正如你所说, 我不知道该如何处理这个班级。

[pɒr] ['mɔːrɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [wɪl] ['nevər][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Poor Morris , I am afraid , will never be able to take it again ;
贫穷的 莫里斯 , 我 是 害怕的 , 将要 绝不 是 有能力的 到 拿 它 再次 ;
恐怕可怜的莫里斯再也无法承受这一切了 ;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'kʌːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['eniweɪ] .
and he was utterly discouraged with them , anyway .
和 他 曾是 完全地 灰心 和 他们 , 反正 :
总之, 他对他们感到非常失望。

[ðeɪ] [get][noʊ] [gʊd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ;
They get no good here that I can see ;
他们 得到 不 好的 这里 那 我 能 看 ;

据我看来, 他们在这里得不到任何好处 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ɪn'fɪnət] ['mɪstɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . "
and they certainly do infinite mischief to the rest of the school . "
和 他们 当然 做 无限 恶作剧 到 这 休息 的 这 学校 : "

他们肯定给学校其他同学带来了无穷无尽的麻烦。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kænəːt] [send][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ? "
" But at the same time I suppose we cannot send them away ? "
" 但 在 这 相同的 时间 我 认为 我们 不能 发送 他们 离开 ? "
但与此同时, 我想我们也不能把他们送走吧 ?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Oh , certainly not .
" 哦 , 当然 不是 :

“哦, 当然不是。”

[wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] [ɪf] [mɪs] [ˈɜːskain] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] ,
Well , suppose you try if Miss Erskine will sit there ,
出色地 , 认为 你 尝试 如果 错过 厄斯金 将要 坐 那里 ,

嗯, 假设你试一试, 厄斯金小姐是否愿意坐在那里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɔː] [ðəm; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
and try to awe them by her dignity for awhile .
和 尝试 到 敬畏 他们 经过 她 尊严 为了 一会儿 :

然后试图用她的尊严让他们敬畏一阵子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt][traɪ][aɪ 'tiː] , [ðəʊ]
And this week we must see what can be done ; she won't try it , though
和 这 星期 我们 必须 看 什么 能 是 完毕 ; 她 惯于 尝试 它 , 尽管
, [aɪ] [prɪ'zuːm] .
, I presume .
, 我 估 :
本周我们必须看看能做些什么 ; 不过, 我估计她不会尝试。

本周我们必须看看能做些什么 ; 不过, 我估计她不会尝试。

" [aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] ['kʌmɪŋ] [təːrd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [læst] .
" It ended in the superintendent coming toward them at last .
" 它 结束 在 这 校长 未来 朝向 他们 在 最后的 :

最后, 校长朝他们走了过来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
He didn't like to be too personal in his request ,
他 没有 喜欢 到 是 也 个人的 在 他的 要求 ,

他不喜欢在请求中涉及太多个人隐私 ,

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
so he took the general way of putting a question ,
所以 他 采取 这 一般的 方式 的 推杆 一个 问题 ,
所以他采用了提问的一般方式,

[ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] ,
resting in the belief that each would refuse ,
休息 在 这 信仰 那 每个 会 拒绝 ,
他们笃信每个人都会拒绝,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði][tæsk][ɑːn] [mɪs] [ˈɜːskɪn] .
and that then he could press the task on Miss Erskine .
和 那 然后 他 可以 按 这 任务 在 错过 厄斯金 .
这样他就可以把这项任务交给厄斯金小姐了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" **We are short of teachers to - day** ;
" 我们 是 短的 的 教师 到 - 天 ;
“我们现在缺老师;

[wʊd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] ,
would one of you be willing to sit with that class at your right ,
会 一 的 你 是 愿意的 到 坐 和 那 班级 在 你的 正确的 ,
你们当中有人愿意和右边那班同学坐在一起吗?

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
and try to interest them a little ?
和 尝试 到 兴趣 他们 一个 小的 ?
试着引起他们一点兴趣?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd][set] ; [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi]
They are a sad set ; very little can be done with them , but we
他们 是 一个 伤心 放 ; 非常 小的 能 是 完毕 和 他们 , 但 我们
[hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . " [-]
have to try . " [19]
有 到 尝试 . " [-]
这是一组令人惋惜的卡片; 对它们几乎无能为力, 但我们必须尝试。[19]

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [bəʊθ] [ruːθ] [ænd; ʌnd][ˈmeəriən, ˈmæriən][wɜːr; wər] [əˈpɔːld] .
I shall have to confess that both Ruth and Marion were appalled .
我 将 有 到 承认 那 两个都 露丝 和 玛丽昂 是 震惊 .
我不得不承认, 露丝和玛丽昂都感到震惊。

[ðə; ði][wʌn] [ˈræŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The one shrank as much as the other .
这 一 缩小 作为 很多 作为 这 其他 .
两者的缩水幅度相同。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wʊd] [hæv; həv]
If it had been a class in mathematics or philosophy Marion would have
如果 它 有 到过 一个 班级 在 数学 或者 哲学 玛丽昂 会 有
[bɪn] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ;
been confident of her powers ;
到过 自信的 的 她 权力 ;
如果是数学或哲学课, 玛丽昂对自己的能力会充满信心;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
but she felt so very ignorant of the Bible .
但 她 毛毡 所以 非常 无知 的 这 圣经 .
但她觉得自己对《圣经》一无所知。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [grænd]
She had come in , hoping and expecting a chance to slip into a grand
她 有 来 在 , 希望 和 期待 一个 机会 到 滑 进入 一个 盛大
[ˈbaɪb(ə)l] [klæs] ,
Bible class ,
圣经 班级 ,

她进来的时候，满怀希望地期待着能混进一个盛大的圣经学习班。

[wer] [ʃiː ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnər] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi]
where she might learn some of the inner truths of that glorious lesson that she
在哪里 她 可能 学习 一些 的 这 内 真相 的 那 辉煌 课 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
had been trying to study .
有 到过 尝试 到 学习 .

在那里，她或许能领悟到她一直试图学习的那堂光辉课程的一些内在真谛。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] !
But to teach it !
但 到 教 它 !

但是要教它！

[ðɪs] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
This seemed impossible .
这 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ruːθ] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
As for Ruth , no thought of such an experience had as yet come to
作为 为了 露丝 , 不 想法 的 这样的 一个 经验 有 作为 然而 来 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

至于露丝，她当时还从未想过会有这样的经历。

[ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [ˈsaɪləns] .
They , therefore , maintained a dismayed silence .
他们 , 所以 , 维持 一个 沮丧 沉默 .

因此，他们保持了沮丧的沉默。

[rːi] [wʌz; wəz] [fræŋk] .
Eurie was frank .
尤里 曾是 坦率 .

尤里很坦率。

" [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] , " [ʃiː ʃi] [sed] ; " [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
" I can't teach , " she said ; " I don't understand it myself .
" 我 不能 教 , " 她 说 ; " 我 不 理解 它 我 .

“我不会教，”她说；“我自己也不懂。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈles(ə)n] .
I shouldn't have the least idea what to say to anyone about the Bible lesson .
我 不应该 有 这 至少 主意 什么 到 说 到 任何人 关于 这 圣经 课 .

我完全不知道该如何跟别人讲解圣经故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛəd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti]
" And then they all turned and stared in a maze of surprise and perplexity
" 和 然后 他们 全部 转向 和 凝视 在 一个 迷宫 的 惊喜 和 困惑
[æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [fer] - [ˈherd] [ˈflɔːsi] .
at little fair - haired Flossy .
在 小的 公平的 - 头发 弗洛西 .

“然后，他们都转过身，惊讶和困惑地盯着金发碧眼的小弗洛西。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] ;
" I would like to try , " she said , simply ;
" 我 会 喜欢 到 尝试 , " 她 说 , 简单地 ;

“我想试试,”她简单地说;

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wi:k] ;
" I have thought about the lesson all the week ;
" 我 有 想法 关于 这 课 全部 这 星期 ;

“我整个星期都在思考这个教训;

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [ʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˈeniθɪŋ] ,
I am not sure that I can teach anything ,
我 是 不是 当然 那 我 能 教 任何事物 ,

我不确定自己能不能教任何东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [em ˈiː] . " [but I should like to talk the story over with them if they will let me . " [
-]
20]
-]

但如果他们愿意的话, 我很想和他们谈谈这件事。 [20]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [li:d] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [bɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
There was nothing for it but to lead this exquisite bit of flesh and blood ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 带领 这 精美的 少量 的 肉 和 血 ,

除了引导这血肉之躯, 别无他法。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈtɔɪlət] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [oʊld] [ɪˈnʌf] ,
in her dainty summer toilet , before that rough and rollicking class of boys , old enough ,
在 她 纤巧 夏天 洗手间 , 前 那 粗糙的 和 欢快的 班级 的 男孩们 , 老的 足够的 ,

在她精致的夏季盥洗室里, 在那群粗犷喧闹、年纪足够大的男孩面前,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [jʌŋ] [men] ,
some of them , to be called young men ,
一些 的 他们 , 到 是 称为 年轻的 男人 ,

他们中的一些人, 将被称为年轻人,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnər] [ðæt] [neɪm] .
but without an idea as to the manner of conduct that should honor that name .
但 没有 一个 主意 作为 到 这 方式 的 执行 那 应该 荣誉 那 姓名 .

但却不知道该如何行事才能配得上这个名字。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
It would be hard to tell which was the most amazed and embarrassed ,
它 会 是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 最多 惊叹 和 尴尬的 ,

很难说谁最惊讶, 谁最尴尬。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huːm] [ˈflɒːsi] [left] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
the superintendent or the girls whom Flossy left looking after her .
这 校长 或者 这 女孩们 谁 弗洛西 左边 寻找 后 她 .

是校长还是弗洛西留下来照顾她的女孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [ˈsəʊbəd] [naʊ] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈflɒːsi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
They were quite sobered now ; they did not want Flossy to come to grief .
他们 是 相当 清醒 现在 ; 他们 做过 不是 想 弗洛西 到 来 到 悲伤 .

他们现在都冷静下来了；他们不想让弗洛西遭遇不幸。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [swiːt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
A tender feeling that was new and sweet had sprung up in the heart of
一个 投标 感觉 那 曾是 新的 和 甜的 有 弹簧 向上 在 这 心 的
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
each of them toward her .
每个 的 他们 朝向 她 .

他们每个人心中都对地产生了一种崭新而甜蜜的温柔感觉。

" [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪt(ə)n] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" That innocent little kitten knows no more what she has undertaken than if she
" 那 清白的 小的 小猫 知道 不 更多的 什么 她 有 已 比 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌv] ,
were a dove ,
是 一个 鸽子 ,

“那只天真无邪的小猫咪，就像一只鸽子一样，根本不知道自己做了什么。”

" [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" said Marion , dismay and discomfort struggling in her face .
" 说 玛丽昂 , 沮丧 和 不适 挣扎 在 她 脸 .

“玛丽昂说道，脸上满是沮丧和不适。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈdænjəl] [ɪn][ðə; ði] [den] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] . "
" Why , she might as well be Daniel in the den of lions . "
" 为什么 , 她 可能 作为 出色地 是 丹尼尔 在 这 丹 的 狮子 . "

“她简直就像身处狮子坑的但以理一样。”

" [wel] , " [sed] [rːi] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɡreɪvli] , " [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , " said Eurie , speaking gravely , " he came out all right , you know . "
" 出色地 , " 说 尤里 , 请讲 严重地 , " 他 来了 出去 全部 正确的 , 你 知道 .

“嗯,”尤里严肃地说,“他平安无事地出来了,你知道的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [suːpərɪnˈtendənt] :
" Then she hailed the passing superintendent :
" 然后 她 赞誉 这 通过 校长 :

然后她向路过的校长打招呼：

" [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] , [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [klæs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɪn] ?
" Mr . Stuart , isn't there a Bible class that we can go in ? "
" 先生 . 斯图尔特 , 不是 那里 一个 圣经 班级 那 我们 能 去 在 ?

“斯图尔特先生，有没有我们可以参加的圣经学习班？”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
We didn't come to look on .
我们 没有 来 到 看 在 .

我们不是为了看热闹而来的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] . "
We want to study the lesson . "
我们 想 到 学习 这 课 . "

我们想学习这节课。

" [oʊ] , [waɪ] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [sed] , [-]
" Oh , why , yes , certainly , " Mr . Stuart said , [21]
" 哦 , 为什么 , 是的 , 当然 , " 先生 . 斯图尔特 说 , [-]

“哦，是的，当然，”斯图尔特先生说，[21]

[ˈstæməɾɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈʌtərəbl̩] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
stammering and looking unutterable astonishment .

结巴 和 寻找 难以言喻 惊讶 .

他结结巴巴，脸上满是难以置信的惊讶。

" [wer] [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
" **Where would they like to go ?**
" 在哪里 会 他们 喜欢 到 去 ?

他们想去哪里？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈveɪkənt] [si:ts] [ɪn][ˈmɪstər] . - [klæs] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [dʒʌdʒ] [ˈelmo:rz]
There were two vacant seats in Mr . Pembrook's class , and one in Judge Elmore's
那里 是 二 空缺 座位 在 先生 . 班级 , 和 一 在 法官 埃尔莫尔的
.
.
.

彭布鲁克先生的班上有两个空位，埃尔莫法官的班上有一个空位。

" [ru:θ] [ˈɪnstəntli] [tʃooz] [dʒʌdʒ] [ˈelmo:rz] ,
" **Ruth instantly chose Judge Elmore's** ,
" 露丝 即刻 选择 法官 埃尔莫尔的 ,

露丝立刻选择了埃尔莫法官的

[ænd; ənd] [left] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [r:i] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
and left Marion and Eurie to make their way to the vacant places in
和 左边 玛丽昂 和 尤里 到 制作 他们的 方式 到 这 空缺 地方 在
[ˈmɪstər] . - [klæs] .
Mr . Pembrook's class .
先生 . 班级 .

于是，玛丽昂和尤里便前往彭布鲁克先生班上的空位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [mu:vɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌməɾ]
The young ladies of the class moved along and made room for the new comers
这 年轻的 女士们 的 这 班级 已搬 沿着 和 制成 房间 为了 这 新的 来者
,
.
.

班上的女同学们往前挪了挪，给新来的同学腾出了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈkerfəli] [tu:ld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
and the teacher carefully told them what chapter and verse were being
和 这 老师 小心 讲述 他们 什么 章 和 诗 是 存在
[ˈstʌdɪd] .
studied .
研究 .

老师仔细地告诉他们正在学习哪一章哪一节。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɛm.broʊk] [sə:tʃt] [ləˈbɔ:riəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .
They found their places , and Mr . Pembrook searched laboriously for his .
他们 成立 他们的 地方 , 和 先生 . 彭布鲁克 搜索 费力地 为了 他的 .

他们找到了自己的位置，而彭布鲁克先生则费力地寻找着自己的位置。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [li:f] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][læst]
He had lost the spot on his lesson leaf where he had read the last
他 有 丢失的 这 点 在 他的 课 叶子 在哪里 他 有 读 这 最后的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他找不到学习单上读到最后一个问题的地方了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] .
and he was all at sea .
和 他 曾是 全部 在 海 ；

他完全不知所措。

" [let] [em 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
" Let me see , " he said , " where were we ?
" 让 我 看 , " 他 说 , " 在哪里 是 我们 ?
“让我想想,”他说, “我们刚才说到哪儿了? ”

" [nʌn] [ʌ; ʌv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
" None of them seemed to know ; at least they gave him no information .
" 没有任何 的 他们 似乎 到 知道 ; 在 至少 他们 给予 他 不 信息 .
“他们似乎都不知道; 至少他们没有给他提供任何信息。”

[wʌn] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
One of them tried to button a glove that was too small for her ;
一 的 他们 尝试 到 按钮 一个 手套 那 曾是 也 小的 为了 她 ;
其中一人试图扣上一副对她来说太小的手套的扣子;

[wʌn] [jɔːnd] [br'haɪnd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)] ,
one yawned behind her Bible ,
一 打哈欠 在后面 她 圣经 ,
一个女人躲在圣经后面打了个哈欠。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [skuːl] [siːmd]
and the most utter indifference in regard to the lesson or the school seemed
和 这 最多 说出 漠不关心 在 看待 到 这 课 或者 这 学校 似乎
[tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
to prevail .
到 占上风 .
学生们对课程或学校表现出了彻底的漠不关心。

" [oʊ] , " [sed] .
" Oh , " said .
" 哦 , " 说 .
“哦,”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈpɛmˌbrʊk] , " [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
Mr . Pembroke , " here is where we were .
先生 . 彭布鲁克 , " 这里 是 在哪里 我们 是 .
彭布鲁克先生, “这就是我们当时所在的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [vɜːrs] : [-]
I was just reading the thirtieth verse : [22]
我 曾是 只是 阅读 这 第三十 诗 : [-]
我当时正在读第三十节: [22]

- [æz; ʌz][hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
' As he spake these words many believed on him . '
- 作为 他 说 这些 字 许多 相信 在 他 . -
“他说这番话时, 许多人都相信了他。”

[huː] [speɪk] [ðem; ðəm] ? " Who spake them ? " WHO 说 他们 ? "
谁说的这些话?

" [dʒiːzəs] , " [wʌn] ['ænsər] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Jesus , " one answered , speaking the word with a yawn .
" 耶稣 , " 一 回答 , 请讲 这 单词 和 一个 打哈欠 .
“耶稣,”其中一人打着哈欠回答道。

" [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [seɪ] [nekst] ?
" **What did Jesus say next ?**
" 什么 做过 耶稣 说 下一个 ?

耶稣接下来说了什么？

" [ðə; ði][nekst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ˈhɜːrɪdli] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hær]
" **The next young lady thus appealed to , hurriedly looked up the place in her**
" 这 下一个 年轻的 女士 因此 上诉 到 , 匆匆 看起来 向上 这 地方 在 她
[ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [riːd] :
Bible and read :
圣经 和 读 :

“下一位年轻女子也这样请求，她急忙在圣经里查找相关章节，读道：

" - [ðen] [sed] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [ðoʊz] [dʒuːz] [wɪtʃ] [bɪˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [jiː; ji] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][maɪ]
" - **Then said Jesus to those Jews which believed on him , if ye continue in my**
" - 然后 说 耶稣 到 那些 犹太人 哪个 相信 在 他 , 如果 是的 继续 在 我的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“耶稣对那些信他的犹太人说：‘你们若遵守我的道，

[ðen] [ɑːr; ər][jiː; ji][maɪ] [dɪˈsaɪplz] [ɪnˈdiːd] . - "
then are ye my disciples indeed . ' "
然后 是 是的 我的 门徒 的确 . - "

那么，你们真是我的门徒了。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɛmˌbrʊk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,
" **Well , " said Mr . Pembroke , after a thoughtful pause ,**
" 出色地 , " 说 先生 : 彭布鲁克 , 后 一个 周到 暂停 ,

“嗯，”彭布鲁克先生沉思片刻后说道。

" [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [vɜːrs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .
" **there doesn't seem to be anything to say on that verse ; it is all there .**
" 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到 说 在 那 诗 ; 它 是全部 那里 .

“关于这节经文，似乎没有什么可说的了；一切都在那里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ?
Will you read the next verse ?
将要 你 读 这 下一个 诗 ?

你会读下一节诗吗？

" [naʊ] [ðə; ði] " [juː; jʊ] " [huːm] [hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Now the " you " whom he timidly addressed was our Marion .**
" 现在 这 " 你 " 谁 他 胆怯地 已解决 曾是 我们的 玛丽昂 .

“现在，他怯怯地称呼的‘你’就是我们的玛丽昂。”

[jiː; ji] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [waɪ] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θrɒbd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ;
She doesn't understand even now why her heart should have throbbed so strangely ;
她 不 理解 甚至 现在 为什么 她 心 应该 有 悸动 所以 奇怪的 ;

直到现在，她仍然不明白为什么她的心脏会跳动得如此奇怪；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][jiː; ji] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] :
and her voice trembled as she read aloud the simple words :
和 她 嗓音 颤抖 作为 她 读 大声 这 简单的 字 :

她声音颤抖地朗读着这些简单的文字：

" - [ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . - "
" - **And ye shall know the truth , and the truth shall make you free . ' "**
" - 和 是的 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你 自由的 . - "

“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɜːrɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [weɪts] [ɪn]
Her eyes were earnest and serious ; and she waited , as one waits in
她 眼睛 是 认真 和 严肃的 ; 和 她 等待 , 作为 一 等待 在
[ˈɑːnɪst] [pərˈpleksəti] ,
honest perplexity ,
诚实的 困惑 ,
她的眼神真挚而严肃；她静静地等待着，就像一个真诚而困惑的人那样。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ˈsaːlvd] .
to have a puzzle solved .
到 有 一个 谜 已解决 .
解开谜题。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [huː] [held] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [ˈnəʊnɪz] ,
But she was known as one who held dangerous , even infidel notions ,
但 她 曾是 已知 作为 一 WHO 握住 危险的 , 甚至 异教徒 概念 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɛmˌbrʊk] ,
and Mr . Pembroke ,
和 先生 . 彭布鲁克 ,
但她却因持有危险的、甚至是异教徒的想法而闻名，而彭布鲁克先生

[bɪˈwɪldərd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
bewildered as to how to answer her ,
困惑 作为 到 如何 到 回答 她 ,
一时不知如何回答她，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈpraɪˌbæbli] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ˈniːdɪd] .
seemed to feel that probably a rebuke was what she needed .
似乎 到 感觉 那 大概 一个 训斥 曾是 什么 她 需要 .
她似乎觉得她需要的可能是一顿训斥。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
" **It is not for us to find fault with the words of the Lord Jesus Christ ,**
" 它 是 不是 为了 我们 到 寻找 过错 和 这 字 的 这 主 耶稣 基督 ,
“我们无权指责主耶稣基督的话语，

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
my dear young lady .
我的 亲爱的 年轻的 女士 .
我亲爱的年轻女士。

[hiː; hi] [spʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [miːn] [wʌt] [ðei] [seɪ] .
He spoke them , and they must mean what they say .
他 辐 他们 , 和 他们 必须 意思是 什么 他们 说 .
他说了这些话，它们一定就是字面意思。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] ,
We are to accept them in all sincerity and humility ,
我们 是 到 接受 他们 在 全部 诚意 和 谦逊 ,
我们应该以真诚和谦卑的态度接受他们。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl] [noʊ] [ˌhɪrˈæftər] .
remembering that what we know not now we shall know hereafter .
记住 那 什么 我们 知道 不是 现在 我们 将 知道 此后 .
记住，我们现在不知道的事情，将来一定会知道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wei] [tuː; tə][duː] . " [-]
That is the Christian way to do . " [24]
那 是 这 基督教 方式 到 做 . " [-]
这是基督徒应该做的。[24]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][nekst] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
And then he cleared his throat and asked the next young lady to read the
和 然后 他 已清除 他的 喉 和 问 这 下一个 年轻的 女士 到 读 这
[nekst] [vɜːrs] .
next verse .
下一个 诗 :

然后他清了清嗓子，请下一位年轻女士朗读下一节诗。

[tuː] [braɪt] [spɔːts] [gləʊd] [ɑːn] [ˈmɛriːənz] [tʃiːks] .
Two bright spots glowed on Marion's cheeks .
二 明亮的 地点 发光 在 玛丽昂的 脸颊 :

玛丽昂的脸颊上闪着两道亮光。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)] ,
She bent her head low over her Bible ,
她 弯曲 她 头 低的 超过 她 圣经 ,

她低下头，手捧圣经，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪŋ]
and it was with difficulty that she kept a rush of tears from filling
和 它 曾是 和 困难 那 她 保留 一个 匆忙 的 眼泪 从 填充

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :

她费了好大劲才忍住没让眼泪涌上眼眶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈkæv(ə)][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli]
Had she seemed to cavil at the words of her Lord when she simply
有 她 似乎 到 挑剔 在 这 字 的 她 主 什么时候 她 简单地

[lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ?
longed with all her soul to understand ?
渴望 和 全部 她 灵魂 到 理解 ?

她明明只是全心全意地渴望理解，却似乎对主的话语吹毛求疵？

[dɪd][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [miːn] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ?
Did the promise mean , You shall be free from sin ?
做过 这 承诺 意思是 , 你 将 是 自由的 从 罪 ?

这个承诺的意思是：你将摆脱罪恶吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ænd; ənd][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sɪn]
Had she a right to look forward to and hope for the time when sin
有 她 一个 正确的 到 看 向前 到 和 希望 为了 这 时间 什么时候 罪

[ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dəˈmɪnjən] ?
should have no more dominion ?
应该 有 不 更多的 统治权 ?

她是否有权利期待并盼望罪恶不再统治世界的那一天？

[ðen] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsentəns] : " [kənˈtɪnjuː] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] .
Then that other sentence : " Continue in my work .
然后 那 其他 句子 : " 继续 在 我的 工作 :

然后是另一句话：“继续我的工作。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" Just what did it mean ?
" 只是 什么 做过 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[kʊd; kəd][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['i:gərlɪ][ænd; ənd] ['prɛrfəli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Could one who was searching it eagerly and prayerfully , and trying to
可以 一 WHO 曾是 搜索 它 急切地 和 虔诚地祈祷 , 和 尝试 到
[ə'baɪd][baɪ][ɪts] [də'rek(ə)nz] ,
abide by its directions ,
遵守 经过 它是 方向 ,
如果有人热切地、虔诚地寻求它，并努力遵守它的指示，那么他能做到吗？

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
be said to be continuing in it ?
是 说 到 是 继续 在 它 ?
可以说他仍在继续这样做吗？

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][æsk] .
There were a dozen questions that she longed to ask .
那里 是 一个 打 问题 那 她 渴望 到 问 .
她有十几个问题想问。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][help] .
She had sought the Sabbath - school this morning in search of help .
她 有 寻求 这 安息日 - 学校 这 早晨 在 搜索 的 帮助 .
今天早上她去主日学校寻求帮助。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] ,
She felt blind and lame ,
她 毛毡 瞎的 和 瘸 ,
她感到自己又瞎又瘸。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [er] ,
unable to take a step in any direction lest in her ignorance she should err ,
无法 到 拿 一个 步 在 任何 方向 免得 在 她 无知 她 应该 犯错 ,
她不敢朝任何方向迈出一歩，唯恐因无知而犯错。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] .
as already she had .
作为 已经 她 有 .
她已经拥有了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rædɪkli] [rɔ:ŋ] .
Something in her way of speaking of these things must be radically wrong .
某物 在 她 方式 的 请讲 的 这些 事物 必须 是 根本 错误的 .
她谈论这些事情的方式肯定存在根本性的错误。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][,mɪs'led] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .
She had misled this good man .
她 有 被误导 这 好的 男人 .
她误导了这个善良的男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] . [-]
It was no use to ask him questions . [25]
它 曾是 不 使用 到 问 他 问题 . [-]
问他问题也没用。[25]

[æz; əz][ðə; ðɪ]['les(ə)n] ['præugrest] [ðɛr; ðər] [ə'pɪrd] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['kwɛstʃən]
As the lesson progressed there appeared other reasons why she need not question
作为 这 课 进展 那里 出现 其他 原因 为什么 她 需要 不是 问题
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
随着课程的进行，她又发现了其他无需质疑他的理由。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈteɪnd] [ɑ:n]
Clearly the good man knew nothing about his lesson save the questions contained on
清楚地 这 好的 男人 知道 没有什么 关于 他的 课 节省 这 问题 包含 在
[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the bit of paper before him .
这 少量 的 纸 前 他 .

显然，这位好心人对他的课程一无所知，除了面前那张纸上的问题之外。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [vəːsɪz] ,
It was entirely evident that he had not looked at the verses ,
它 曾是 完全 明显 那 他 有 不是 看起来 在 这 诗句 ,
很明显，他根本没看过那些经文。

[nɔːr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [klæs] .
nor thought of them until he came before his class .
也不 想法 的 他们 直到 他 来了 前 他的 班级 .
直到他站在学生面前，才想起他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt]
It was equally plain that his scholars were entirely accustomed to this state
它 曾是 同样地 清楚的 那 他的 学者们 是 完全 习惯 到 这 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
同样显而易见的是，他的学者们对这种情况早已习以为常。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)] .
and were careful to follow his example .
和 是 小心 到 跟随 他的 例子 .
他们都小心翼翼地效仿他的做法。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ˈpeɪpər] ,
He could read a question at them from his lesson paper ,
他 可以 读 一个 问题 在 他们 从 他的 课 纸 ,
他可以从课件上读出一个问题给他们听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [æn; ən] [ˈænsər] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbaɪbəlz] ,
and they could read an answer back to him from their Bibles ,
和 他们 可以 读 一个 回答 后退 到 他 从 他们的 圣经 ,
他们可以从圣经中读出答案给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] [ɪkˈspektrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and this was all that either party expected of the other .
和 这 曾是 全部 那 任何一个 派对 预期的 的 这 其他 .
这就是双方对对方的全部期望。

[waɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsæbəθ] [ˈæftər] [ˈsæbəθ] ,
Why these young ladies continued to come Sabbath after Sabbath ,
为什么 这些 年轻的 女士们 持续 到 来 安息日 后 安息日 ,
为什么这些年轻女士们每个安息日都坚持来这里？

[ænd; ənd] [gəʊ] [ˈʊʊvər] [ðɪs] [ˈwɪri] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
and go over this weary routine of question and answer was a mystery
和 去 超过 这 厌倦 常规 的 问题 和 回答 曾是 一个 神秘
[tuː; tə] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
to Marion :
到 玛丽昂 .
对玛丽昂来说，反复进行这种令人厌倦的问答环节是个谜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
She came away from the school in a most uncomfortable frame of mind .
她 来了 离开 从 这 学校 在 一个 最多 不舒服 框架 的 头脑 .
她离开学校时心情非常不愉快。

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]
That to which she had looked forward all the week had proved a
那 到 哪个 她 有 看起来 向前 全部 这 星期 有 已证实 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
disappointment and a failure .
失望 和 一个 失败 .

她期待了一整周的事情最终却让她失望了，以失败告终。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
She was almost inclined to say that she would have no more to do with
她 曾是 几乎 倾斜 到 说 那 她 会 有 不 更多的 到 做 和
[ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] ;
Sunday - schools ;
星期日 - 学校 ;

她几乎想说她再也不会和主日学校有任何瓜葛了；

[ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðem; ðəm] .
that they really were the humbug that she had always supposed them .
那 他们 真的 是 这 骗子 那 她 有 总是 据称 他们 .

他们果然像她一直认为的那样，是个骗子。

" [ɪˈmædʒɪn][maɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [klæs] , [-]
" **Imagine my going to a philosophy class , [26]**
" 想象 我的 去 到 一个 哲学 班级 , [-]

“想象一下我去上哲学课，[26]

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld][mæn][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] !
knowing no more about the lesson than that old man did to - day !
会心 不 更多的 关于 这 课 比 那 老的 男人 做过 到 - 天 !

对这堂课的理解，和今天那位老人一样，一无所知！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [rɪː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [elm] [striːt] [təˈgeðər] .
" **she said to Eurie , as they walked down to the corner of Elm Street together** .
" 她 说 到 尤里 , 作为 他们 步行 向下 到 这 角落 的 榆树 街道 一起 .

“她一边和尤里一起走到榆树街的拐角处，一边对她说。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɪː] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈθɔːtflnəs] ; " [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ]
" **I know , " said Eurie , speaking with unusual thoughtfulness ; " but suppose you**
" 我 知道 , " 说 尤里 , 请讲 和 异常 深思熟虑 ; " 但 认为 你

[wɜːr; wər] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
were dull in the class ,
是 乏味的 在 这 班级 ,

“我知道,”尤里说道，语气中带着一丝异乎寻常的沉思，“但是假设你在课堂上很迟钝呢？” ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [merk] [ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]
if it were known after all that you could make the most brilliant philosophical
如果 它 是 已知 后 全部 那 你 可以 制作 这 最多 杰出的 哲学
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
experiments you would probably be listened to
实验 你 会 大概 是 听着 到

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] . "
with respect . "
和 尊重 . "

如果人们最终知道你能做出最精妙的哲学实验，你或许会受到尊重。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [brɪˈwɪldərd] .
" **What do you mean ? " asked Marion bewildered** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 玛丽昂 困惑 .

“你这话是什么意思？”玛丽昂困惑地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['di:kən] ['pəm,broʊk] [kæn; kən] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði]
" **Why , I mean that Deacon Pembrook can perform the**
" 为什么 , 我 意思是 那 执事 彭布鲁克 能 履行 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sək'sesfəli] .
experiments successfully .
实验 成功地 .

“我的意思是，彭布鲁克执事可以成功进行这些实验。”

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [kɑ:mpri'hens(ə)n] ,
In other words , to come down to your comprehension ,
在 其他 字 , 到 来 向下 到 你的 理解 ,
换句话说，归根结底，取决于你的理解能力，

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði]
he succeeds in living so pure and careful a Christian life that he has the
他 成功 在 活的 所以 纯的 和 小心 一个 基督教 生活 那 他 有 这
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
respect and confidence of everybody .
尊重 和 信心 的 大家 .

他过着纯洁而谨慎的基督徒生活，赢得了所有人的尊重和信任。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [pri:tʃ] ?
What if he can't preach ?
什么 如果 他 不能 布道 ?
如果他不能布道怎么办？

[hi:; hi] [kæn; kən] ['præktɪs] .
He can practice .
他 能 实践 .
他可以练习。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
I am willing to admit that the dear old man would be more edifying if he
我 是 愿意的 到 承认 那 这 亲爱的 老的 男人 会 是 更多的 有益的 如果 他
[wʊd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
would study his lesson a little .
会 学习 他的 课 一个 小的 .

我承认，如果这位可敬的老人能稍微认真学习一下功课，他的教诲会更有启发意义。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] - ['ti:tʃɪŋ] ? -
Wasn't it funny to think of calling that ' teaching ? ' -
不是 它 有趣的 到 思考 的 呼叫 那 - 教学 ? -
把这种行为称为“教学”，难道不觉得很滑稽吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['vɑ:lət(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [læft] .
" **And then this volatile young lady laughed .**
" 和 然后 这 易挥发的 年轻的 女士 笑了 .
然后，这位性情暴躁的年轻女子笑了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['mɔrəlaɪzɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['meəriən, 'mæriən] [gʊd] .
But her moralizing had done Marion good .
但 她 道德说教 有 完毕 玛丽昂 好的 .
但她的说教对玛丽昂有好处。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:ɹ] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [-]
She said good - morning more cheerily , and [27]
她 说 好的 - 早晨 更多的 兴高采烈地 , 和 [-]
她更加愉快地说了声早上好， [27]

[went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
went on her way thinking over the many things that she had heard in honor of
去 在 她 方式 思维 超过 这 许多 事物 那 她 有 听到 在 荣誉 的
[ˈdi:kən] ['pɛm,broʊk] ;
Deacon Pembrook ;
执事 彭布鲁克 ;

她一边走一边回想着听到的关于彭布鲁克执事的许多赞扬之词；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
so that by the time she had reached her boarding - house ,
所以 那 经过 这 时间 她 有 达到 她 登机 - 房子 ,
所以当她们到达寄宿公寓时，

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ʃoʊ] ,
although his teaching would certainly make a very poor show ,
虽然 他的 教学 会 当然 制作 一个 非常 贫穷的 展示 ,
虽然他的教学肯定会很糟糕，

[jet] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['krɪstʃən] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
yet his sweet Christian life had come up to plead for him ,
然而 他的 甜的 基督教 生活 有 来 向上 到 恳求 为了 他 ,
然而，他美好的基督徒生活却为他求情。

[ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][wəz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] " [meɪd] [hɪm; ɪm] [fri:]
and Marion was forced to feel that the truth had " made him free
和 玛丽昂 曾是 强制 到 感觉 那 这 真相 有 " 制成 他 自由的
.
"
.
"
.
"
.

马里恩被迫相信，真相“让他获得了自由”。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ˈri:əl] [ˈpɪti] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" But it is a real pity not to study his lesson , " she said ,
" 但 它 是 一个 真实的 遗憾 不是 到 学习 他的 课 , " 她 说 ,
“但是不吸取他的教训真是太可惜了，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈglu:mi] - [ˈlʊkɪŋ] [ru:m] .
as she went about her gloomy - looking room .
作为 她 去 关于 她 阴沉 - 寻找 房间 .
她走进了她那间看起来阴暗的房间。

" [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪˈdi:ə][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
" Those girls didn't get a single idea to help them in any way .
" 那些 女孩们 没有 得到 一个 单身的 主意 到 帮助 他们 在 任何 方式 .
“那些女孩没有想到任何办法来帮助她们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ni:d] [aɪˈdi:əz][ˈbædli] [ɪˈnʌf] .
Some of them need ideas badly enough .
一些 的 他们 需要 想法 糟糕 足够的 .
他们当中有些人非常需要灵感。

[tu:;] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
Two or three of them are members of the church , I am sure .
二 或者 三 的 他们 是 成员 的 这 教会 , 我 是 当然 .
我敢肯定，他们当中有两三个是教会成员。

[ðæt] [ˈæli] [mɑ:rtʃ] [ɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:əz][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ;
That Allie March is , but she has no ideas on any subject ;
那 艾莉 行进 是 , 但 她 有 不 想法 在 任何 主题 ;
艾莉·马奇的确是艾莉·马奇，但她对任何话题都没有想法；

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['græməɹ] [klæs] .
you can see that in the grammar class .
你 能 看 那 在 这 语法 班级 .

你可以在语法课上看到这一点。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'membəɹ] [ðæt] ['æli] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['græməɹ]
" And then Marion remembered that Allie March was in her grammar
" 和 然后 玛丽昂 记得 那 艾莉 行进 曾是 在 她 语法
[klæs] ;
class ;
班级 ;

“然后玛丽昂想起艾莉·马奇是她的语法课同学；

[ænd; ənd] ['æli] [wʌz; wəz][ə; ei] [prə'fest] ['krɪstʃən] .
and Allie was a professed Christian .
和 艾莉 曾是 一个 声称 基督教 .

艾莉自称是基督徒。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [hɜ:r; həɹ] ?
Could she help her ?
可以 她 帮助 她 ?

她能帮帮她吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [praɪd] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] ,
It was not pride in Marion ,
它 曾是 不是 自豪 在 玛丽昂 ,

玛丽昂并没有感到骄傲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][soʊ] ['veri]
but she had to smile at the thought of herself being helped by so very
但 她 有 到 微笑 在 这 想法 的 她自己 存在 帮助 经过 所以 非常
[θɜ:rd] - [reit] [ə; ei][breɪn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['æli] [mɑ:rtʃ] [pə'zest] .
third - rate a brain as that which Allie March possessed .
第三 - 速度 一个 脑 作为 那 哪个 艾莉 行进 拥有 .

但一想到自己竟然能得到像艾莉·马奇那样三流大脑的帮助，她就忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] - [pres] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
And then she paused , with her hand on the clothes - press door , and
和 然后 她 暂停 , 和 她 手 在 这 衣服 - 按 门 , 和
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gləʊd] [æt; ət] [-]
her face glowed at [28]
她 脸 发光 在 [-]

然后她停了下来，手放在衣柜门上，脸上容光焕发[28]

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [səɹ'praɪzɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
the new and surprising thought that just then came to her .
这 新的 和 奇怪 想法 那 只是 然后 来了 到 她 .

她突然冒出一个新奇而又出乎意料的想法。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , ['meəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] , [tuː; tə] [help] ['æli]
" Would it not be possible for her , Marion Wilbur , to help Allie
" 会 它 不是 是 可能的 为了 她 , 玛丽昂 威尔伯 , 到 帮助 艾莉
[mɑ:rtʃ] ,
March ,
行进 ,

“玛丽昂·威尔伯难道不能帮助艾莉·马奇吗？”

[iːv(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['krɪstʃən] [laɪf] !
even in her Christian life !
甚至 在 她 基督教 生活 !

甚至在她的基督徒生活中也是如此！

" [ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ðoʊ] ,
" **All that afternoon , though** ,
" 全部 那 下午 , 尽管 ,

“然而，整个下午，

[ʃi:; ji] [went] [ə'baʊt] [ɔ:r] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] .
she went about or sat down in her room with a sense of loneliness .
她 去 关于 或者 卫星 向下 在 她 房间 和 一个 感觉 的 孤独 .
她要么在房间里走来走去，要么独自坐在那里，心中充满孤独。

[noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
No one to speak to who could understand and would believe in her ,
不 一 到 说话 到 WHO 可以 理解 和 会 相信 在 她 ,
没有一个能理解她、相信她的人可以倾诉。

[i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
even in the Sunday - school they were afraid of her .
甚至 在 这 星期日 - 学校 他们 是 害怕的 的 她 .
即使在主日学校里，他们也害怕她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [help] [ɔ:r] [bi:; bi] [helpt] , [waɪ] [ðɪs] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstrɪd] ?
How could she help or be helped , while this state of things lasted ?
如何 可以 她 帮助 或者 是 帮助 , 尽管 这 状态 的 事物 持续 ?
在这种情况下，她如何能够帮助别人或得到别人的帮助？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['twailaɪt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [sæt] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ənd] [sæk] [ɑ:n]
It was in the early twilight that , as she sat with her hat and sack on
它 曾是 在 这 早期的 暮 那 , 作为 她 卫星 和 她 帽子 和 解雇 在
,
:
,
暮色初现之时，她戴着帽子，背着麻袋坐在那里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [r:i] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
waiting for Eurie , who had engaged to call for her to go to church ,
等待 为了 尤里 , WHO 有 已订婚的 到 称呼 为了 她 到 去 到 教会 ,
等着尤里，她已经订婚了，要打电话叫她去教堂。

[ʃi:; ji] [streɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðæt] [tʌtʃt]
she strayed across a verse or two in her new possession , the Bible , that touched
她 迷路了 穿过 一个 诗 或者 二 在 她 新的 拥有 , 这 圣经 , 那 感动
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

她在新得到的《圣经》中偶然读到一两节经文，正好触及了问题的关键。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wer] [sɔ:l] " [e'seɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ;
It was where Saul " essayed to join himself to the disciples ;
它 曾是 在哪里 扫罗 " 尝试 到 加入 他自己 到 这 门徒 ;
正是在那里，扫罗“试图加入门徒的行列”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
but they were all afraid of him , and believed not that he was a
但 他们 是 全部 害怕的 的 他 , 和 相信 不是 那 他 曾是 一个
[dɪ'saɪp(ə)] .
disciple .
弟子 .

但他们都害怕他，不相信他是门徒。

" [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [prɪ'saɪslɪ] !
" **Her experience precisely** !
" 她 经验 恰恰 !

“她的经历正是如此！ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnfluəns] ; [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] ; [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
They were afraid of her influence ; afraid of her tongue ; afraid of her
他们是 是 害怕的 的 她 影响 ； 害怕的 的 她 舌头 ； 害怕的 的 她
[ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ɐnd] ,
example ; and ,
例子 ； 和 ；

他们害怕她的影响力；害怕她的言辞；害怕她的榜样；而且，

[ɪn'diːd] , [wʌt] [ˈriːz(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈʌðərwaɪz] ?
indeed , what reason had they to feel otherwise ?
的确 ， 什么 原因 有 他们 到 感觉 否则 ？

他们有什么理由不这么想呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [vɜːrs] [wer'ɪn] [aɪ 'tiː] [sez] : " [bʌt; bət] [ˈbɑːnəbəʃ] [tʊk]
But she read on , that blessed verse wherein it says : " But Barnabas took
但 她 读 在 ， 那 蒙福 诗 其中 它 说道 ： " 但 巴拿巴 采取
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

但她继续读下去，读到那句神圣的经文，其中写道：“巴拿巴把他接过来，

[ænd; ɐnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ɐnd] [dɪ'klerd] [ˈʌntə'ʌntu] [-]
and brought him to the apostles , and declared unto [29]
和 带来 他 到 这 使徒 ， 和 声明 到 [-]

并把他带到使徒那里，向他们宣告[29]

[ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
them how he had seen the Lord in the way , and that he had spoken
他们 如何 他 有 已见 这 主 在 这 方式 ， 和 那 他 有 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 ；

他还告诉他们，他是如何在路上看见主的，以及主是如何与他说话的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [wen] [rɪː] [keɪm] .
" **She was reading this for the second time , when Eurie came .**
" 她 曾是 阅读 这 为了 这 第二 时间 ， 什么时候 尤里 来了 ；

“她正在第二次读这本书的时候，尤里来了。”

" [siː] [hɪr] , [rɪː] , [riːd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **See here , Eurie , read this , " she said ,**
" 看 这里 ， 尤里 ， 读 这 ， " 她 说 ，

“尤里，你看，读读这个，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ɐnd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
as she passed her the Bible and made her final preparations for
作为 她 通过了 她 这 圣经 和 制成 她 最终的 准备工作 为了
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 ；

她把圣经递给她，并做着去教堂的最后准备。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ?
" **Isn't that our experience ?**
" 不是 那 我们的 经验 ？

难道我们不都有过这样的经历吗？

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊərz] .
I mean I think it is to be ours .
我 意思是 我 思考 它 是 到 是 我们的 ；

我的意思是，我认为它应该属于我们。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] ,
Judging from to - day as a foretaste ,
评判 从 到 - 天 作为 一个 预尝 ,

从今天的情况来看，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [br'li:v] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'saɪplz] .
they will be afraid of us and believe not that we are disciples .
他们 将要 是 害怕的 的 我们 和 相信 不是 那 我们 是 门徒 .

他们会害怕我们，不相信我们是门徒。

" [rɪː] [læft] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)] [læf] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
" **Eurie laughed , a quick little laugh that had an undertone of feeling in it** ,
" 尤里 笑了 , 一个 快的 小的 笑 那 有 一个 底色 的 感觉 在 它 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
as she said :
作为 她 说 :

尤里笑了，那是一种短暂而轻快的笑声，其中夹杂着一丝感慨，她说：

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['bɑːnəbəs] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] [br'fɔːr] [lɔːŋ] .
" **Well , then , I hope we shall find a Barnabas to vouch for us before long** .
" 出色地 , 然后 , 我 希望 我们 将 寻找 一个 巴拿巴 到 担保 为了 我们 前 长的 .
“那么，我希望我们很快就能找到一个像巴拿巴一样的人来为我们作证。”

" [ænd; ənd][m'eəriən, 'mæriən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
" **And Marion knew that she , too , felt the loneliness and the sense of**
" 和 玛丽昂 知道 那 她 , 也 , 毛毡 这 孤独 和 这 感觉 的
[br'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
belonging to no one :
属于 到 不 一 .

“玛丽昂也知道，她自己也感受到了孤独和无依无靠的感觉。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [iːtʃ] [ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [wiː; wi]['gɜːlz] .
" **We must help each other very much , we girls** .
" 我们 必须 帮助 每个 其他 非常 很多 , 我们 女孩们 .

我们女孩子一定要互相帮助。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] . [-]
" **This she said to herself as they went down the steps together . [30]**
" 这 她 说 到 她自己 作为 他们 去 向下 这 步骤 一起 . [-]

“她一边和他们一起走下台阶，一边对自己说。[30]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈfloːsɪ] " [br'ɡɪnz] .
FLOSSY " BEGINS .
牙线 " 开始 .

洛西“开始。

" [ˈlɔːsɪ] ['ʃɪplɪz] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
" **LOSSY SHIPLEY'S first day at Sabbath - school was different** .
" 有损 希普利 第一的 天 在 安息日 - 学校 曾是 不同的 .

洛西·希普利在安息日学校的第一天与众不同。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ]
She went over to the class of boys , who were almost young men , with
她 去 超过 到 这 班级 的 男孩们 , WHO 是 几乎 年轻的 男人 , 和
[ˈtrepɪ'deɪ](ə)n] [ɪn'diːd] ,
trepidation indeed ,
忐忑不安 的确 ,

她怀着忐忑不安的心情走向那群男孩，他们几乎都已是年轻男子了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃɔrd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi]['kwaɪət] .

and yet with an assured sort of feeling that they would be quiet .

和 然而 和 一个 保证 种类 的 感觉 那 他们 会 是 安静的 .

然而，却又带着一种笃定的感觉，觉得他们会保持安静。

[dʒʌst] [haʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .

Just how she was going to accomplish this she was not certain .

只是 如何 她 曾是 去 到 完成 这 她 曾是 不是 肯定 .

她并不确定自己将如何实现这个目标。

[fi:; fi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][mʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['prɛrfəli] ;

She had studied the words of the lesson most carefully and prayerfully ;

她 有 研究 这 字 的 这 课 最多 小心 和 虔诚地祈祷 ;

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

她非常仔细、虔诚地研读了课文；的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] .

they had been more in her mind all the week than had anything else .

他们 有 到过 更多的 在 她 头脑 全部 这 星期 比 有 任何事物 别的 .

整整一周，她脑海里想的都是他们，而不是其他任何事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[fi:; fi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]

she by no means understood how to teach those words and thoughts to the

她 经过 不 方法 理解 如何 到 教 那些 字 和 想法 到 这

[staɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

style of young men who were now before her .

风格 的 年轻的 男人 WHO 是 现在 前 她 .

她完全不明白该如何将这些词语和思想传授给眼前这些年轻人。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['fɒ:si] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [held][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;

Still , there was that in Flossy which always held the attention of the young men ;

仍然 , 那里 曾是 那 在 弗洛西 哪个 总是 握住 这 注意力 的 这 年轻的 男人 ;

[fi:; fi] [-]

she [31]

她 [-]

不过，弗洛西身上总有一种特质吸引着年轻男士们的注意力；她[31]

[nu:] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər]

knew this to be the case , and , without understanding what her peculiar

知道 这 到 是 这 案件 , 和 , 没有 理解 什么 她 奇特

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] ,

power was ,

力量 曾是 ,

她知道情况确实如此，但却不明白自己拥有何种特殊能力。

[fi:; fi] [felt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] ,

she felt that she had it ,

她 毛毡 那 她 有 它 ,

她觉得自己已经做到了。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt] [fi:; fi][kəd; kəd][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk] .

and believed that she could call it into service for this new work .

和 相信 那 她 可以 称呼 它 进入 服务 为了 这 新的 工作 .

她相信自己可以将其运用到这项新工作中。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第2/16页

[ðeɪ] [stɛəd][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɜːr; hər] [siːt] , [ðen] [ðeɪ] [nʌdʒd] [iːtʃ]
They stared at her a little as she took her seat , then they nudged each
他们 凝视 在 她 一个 小的 作为 她 采取 她 座位 , 然后 他们 轻推 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

她坐下时, 他们盯着她看了一会儿, 然后互相碰了碰对方。

[ænd; ənd] [ˈgɪɡld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æ̃t; ə̃t][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [buːts] , [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ˈeni]
and giggled , and looked down at their dusty boots , guiltless of any
和 咯咯地笑 , 和 看起来 向下 在 他们的 尘土飞扬 靴子 , 无罪 的 任何
[əˈtempt] [æ̃t; ə̃t] [ˈbiːɪŋ] [blæk] ,
attempt at being black ,
试图 在 存在 黑色的 ,

他们咯咯地笑着, 低头看着沾满灰尘的靴子, 丝毫没有表现出任何装黑人的意图。

[ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [nɔɪz] .
and shuffled them in a way to make a disagreeable noise .
和 洗牌 他们 在 一个 方式 到 制作 一个 令人不快的 噪音 .

然后把它们翻来覆去地摆弄, 发出令人不悦的声音。

[ðeɪ] [nuː] [ˈfloːsi] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] ,
They knew Flossy — that is , they knew what street she lived on ,
他们 知道 弗洛西 — 那 是 , 他们 知道 什么 街道 她 居住地 在 ,

他们认识弗洛西——也就是说, 他们知道她住在哪条街上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər]
and how the outside of her father's house looked , and what her
和 如何 这 外部 的 她 父亲的 房子 看起来 , 和 什么 她
[ˈstændɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] ;
standing in society was ;
常设 在 社会 曾是 ;

以及她父亲房子的外观, 还有她在社会中的地位;

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] ; [ænd; ənd]
they knew nothing of her in the capacity of a Sunday - school teacher ; and
他们 知道 没有什么 的 她 在 这 容量 的 一个 星期日 - 学校 老师 ; 和
[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
, truth to tell ,
, 真相 到 告诉 ,

他们对她作为主日学校老师的身份一无所知; 说实话,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] .
they did not believe she could teach .
他们 做过 不是 相信 她 可以 教 .

他们不相信她能教书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [set] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [prɪˈtend]
She was a doll set up before them for them to admire and pretend
她 曾是 一个 玩具娃娃 放 向上 前 他们 为了 他们 到 钦佩 和 假装
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ;
to listen to ;
到 听 到 ;

她就像一个摆在他们面前的玩偶, 供他们欣赏和假装倾听;

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:]; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm];
they did not intend to do it ; she had nothing in common with them ;
他们 做过 不是 打算 到 做 它 ; 她 有 没有什么 在 常见的 和 他们 ;
他们并非有意如此; 她与他们毫无共同之处;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they had a right to make her uncomfortable if they could ,
他们 有 一个 正确的 到 制作 她 不舒服 如果 他们 可以 ,
他们有权让她感到不舒服, 如果他们能做到的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and they were sure that they could .
和 他们 是 当然 那 他们 可以 .
他们确信自己能做到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
This was the mood in which she found them .
这 曾是 这 情绪 在 哪个 她 成立 他们 .
她发现他们时, 他们就是这副模样。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['braɪtli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" Good - morning , " she said , brightly ; and they glanced at each other , and
" 好的 - 早晨 , " 她 说 , 明亮地 ; 和 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和
['ʌfəld] [ðer; ðər] [fi:t] ['laʊdər] ,
shuffled their feet louder ,
洗牌 他们的 脚 更大声 ,
“早上好,”她兴高采烈地说; 他们互相看了一眼, 脚步声也随之更响亮地挪动了一下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃʌklɪd] ['laʊdər] , [waɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : [-]
and some of them chuckled louder , while one of them said : [32]
和 一些 的 他们 轻笑 更大声 , 尽管 一 的 他们 说 : [-]
他们中有些人笑得更大声了, 其中一人说道: [32]

" [ɪts] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
" It's rather late in the morning , ain't it ?
" 它是 相当 晚的 在 这 早晨 , 不是 它 ?
现在时间已经很晚了, 不是吗?

[wi:; wi][gɔ:t][ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] .
We got up quite a spell ago .
我们 得到 向上 相当 一个 拼写 前 .
我们很久以前就起床了。

" [ðɪs] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'laʊd] .
" This passed for a joke , and they laughed aloud .
" 这 通过了 为了 一个 开玩笑 , 和 他们 笑了 大声 .
“这被当成了一个笑话, 他们都大笑起来。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['flɔ:si] [kɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] - [dɪ'strest] [feɪs] [tɜ:rnd] [ðæt] [weɪ] .
At this point Flossy caught Dr . Dennis ' distressed face turned that way .
在 这 观点 弗洛西 捕捉 博士 : 丹尼斯 - 苦恼 脸 转向 那 方式 .
这时, 弗洛西注意到丹尼斯医生一脸焦虑地转向了那个方向。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ:ə'ʃərɪŋ] ; [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [dɪ'zæstrəs] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
It was not reassuring ; he evidently expected disastrous times in that corner .
它 曾是 不是 令人安心 ; 他 显然 预期的 灾难性的 时代 在 那 角落 .
这令人不安; 他显然预料到那个角落将会出现灾难性的局面。

[ˈflɒːsi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] " [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , " [ænd; ənd]
Flossy ignored the discourteous treatment of her " good - morning , " and
弗洛西 忽略 这 无礼 治疗 的 她 " 好的 - 早晨 , " 和
[ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ][ˈbaɪb(ə)l] .
opened her Bible .
打开 她 圣经 .

弗洛西无视了对方无礼的“早上好”，打开了圣经。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" Do you know , " she said , with a soft little laugh ,
" 做 你 知道 , " 她 说 , 和 一个 柔软的 小的 笑 ,
" 你知道吗 , "她轻声笑着说。

" [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] ?
" that I haven't the least idea how to teach a Sunday - school lesson ?
" 那 我 还没有 这 至少 主意 如何 到 教 一个 星期日 - 学校 课 ?
"我一点都不知道该怎么教主日学课程？ "

[aɪ][ˈnevər][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [soʊ][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
I never did such a thing in my life ; so you mustn't expect wisdom from me .
我 绝不 做过 这样的 一个 事物 在 我的 生活 ; 所以 你 不得 预计 智慧 从 我 .
我这辈子都没做过这种事；所以你别指望我能有什么智慧。

[ðə; ði] [ˈveri] [moʊst][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
The very most I can do is to talk the matter over with you ,
这 非常 最多 我 能 做 是 到 讲话 这 事情 超过 和 你 ,
我最多只能和你谈谈这件事。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and ask you what you think about it .
和 问 你 什么 你 思考 关于 它 .
然后问问你对此有何看法。

" [werəˈpaːn] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [læft] ;
" Whereupon they looked at each other again and laughed ;
" 于是 他们 看起来 在 每个 其他 再次 和 笑了 ;
于是他们又互相看了一眼，然后笑了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .
but this time it was a puzzled sort of laugh .
但 这 时间 它 曾是 一个 困惑 种类 的 笑 .
但这一次，他的笑声中带着困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] .
This was a new experience .
这 曾是 一个 新的 经验 .
这是一次全新的体验。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtiːtʃərz] [huː] [nuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd]
They had had teachers who knew extremely little about the lesson , and
他们 有 有 教师 WHO 知道 极其 小的 关于 这 课 , 和
[pruːvd] [aɪ ˈtiː] [kənˈkluːsɪvli] ,
proved it conclusively ,
已证实 它 最终 ,
他们的老师对课程内容知之甚少，这一点已得到确凿证明。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌnz][dɪd] [ðeɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː] .
but never once did they own it .
但 绝不 一次 做过 他们 自己的 它 .
但他们从未真正拥有过它。

[ðer; ðər][plæn][hæd; həd][ˈræðər] [bɪn] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləmən] ,
Their plan had rather been to assume the wisdom of Solomon ,
他们的 计划 有 相当 到过 到 认为 这 智慧 的 所罗门 ,
他们的计划原本是想效仿所罗门的智慧。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and in no particular to be found wanting in information .
和 在 不 特别的 到 是 成立 想要 在 信息 .
而且在信息方面也毫不逊色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] . [-]
They did not know what answer to make to Flossy . [33]
他们 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 到 弗洛西 . [-]
他们不知道该如何回答弗洛西。 [33]

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈbaɪbəlz] ?
" **Have you Bibles ?**
" 有 你 圣经 ?
你们有圣经吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ðem; ðəm] .
" **she asked them .**
" 她 问 他们 .
她问他们。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈles(ə)n] [li:vz] .
" **Well , here are Lesson Leaves .**
" 出色地 , 这里 是 课 树叶 .
“好了，这是教训叶子。”

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
These are pieces of the Bible , I suppose .
这些 是 件 的 这 圣经 , 我 认为 .
我想，这些应该是《圣经》的片段。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naɪs] ?
Are they nice ?
是 他们 好的 ?
他们人好吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I don't know anything about them .
我 不 知道 任何事物 关于 他们 .
我对他们一无所知。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈsʌndei] - [sku:l] , [juː; jʊ] [siː] ; [nɑ:t] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
I have never been in Sunday - school , you see ; not since I was a little girl .
我 有 绝不 到过 在 星期日 - 学校 , 你 看 ; 不是 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 .
你知道，我从来没上过主日学校；自从我还是个小女孩的时候就没上过。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðiːz] [kɑ:rdz][fɔːr; fər] , [pliːz] ?
What are these cards for , please ?
什么 是 这些 牌 为了 , 请 ?
请问这些卡片是做什么用的？

" [naʊ] , [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][kɑ:rdz] ,
" **Now , they understood all about the management of the library cards ,**
" 现在 , 他们 理解 全部 关于 这 管理 的 这 图书馆 牌 ,
“现在，他们完全了解了借书证的管理方法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [bʊks] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['flɔ:si] [wʌz; wəz][soʊ]
and the method of giving out books by their means , and Flossy was so
和 这 方法 的 给予 出去 图书 经过 他们的 方法 ; 和 弗洛西 曾是 所以
[ˈeɪdəntli] [ˈɪgnərənt] ,
evidently ignorant ,
显然 无知 ;

以及他们分发书籍的方式，而弗洛西显然对此一无所知。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈplʌz(ə)ld] [baɪ][ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət][eksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [soʊ] ['meni]
and so puzzled by their attempts at explanation , and asked so many
和 所以 困惑 经过 他们的 尝试 在 解释 ; 和 问 所以 许多
[ˈkwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ;

他们试图解释，却令他们感到困惑，于是提出了许多问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
and took so long to understand it ,
和 采取 所以 长的 到 理解 它 ;
I took so long to understand it .
我花了很长时间才理解它。

[ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
that they really became very much interested in making it clear to her ,
那 他们 真的 成为 非常 很多 感兴趣的 在 制作 它 清除 到 她 ;
They really became very much interested in making it clear to her ,
他们真的非常想把这件事解释清楚，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['prɒʊgræm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ;
and then in helping her carry out the programme which they had explained ;
和 然后 在 帮助 她 携带 出去 这 程序 哪个 他们 有 解释 ;
Then in helping her carry out the programme which they had explained ;
然后帮助她执行他们解释过的方案；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l]
and everyone of them had a queer sense of relationship to the school
和 每个人 的 他们 有 一个 酷儿 感觉 的 关系 到 这 学校
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [pə'zest] [bɪ'fɔ:r] .
that they had not possessed before .
那 他们 有 不是 拥有 前 .
They had not possessed before .
他们每个人都对学校产生了一种以前从未有过的奇特感受。

[ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][dɪd] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
They knew more than she did , and she was willing to own it .
他们 知道 更多的 比 她 做过 , 和 她 曾是 愿意的 到 自己的 它 .
They knew more than she did , and she was willing to own it .
他们比她知道的更多，而她也愿意承认这一点。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['les(ə)n] , " [fɪ; jɪ] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **Now about this lesson ,** " **she said , at last .**
" 现在 关于 这 课 , " 她 说 , 在 最后的 .
Now about this lesson , she said , at last .
“现在来说说这节课吧，”她最后说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [haʊ] ['pi:p(ə)] [ti:tʃ] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] . "
" **I really don't see how people teach such lessons .** "
" 我 真的 不 看 如何 人们 教 这样的 课程 . "
I really don't see how people teach such lessons .
“我真不明白人们是怎么教授这类课程的。”

" [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [rɪtʃ] . ['dʒɑ:nsən] . "
" **They don't ,** " **said one whom they called** " **Rich . Johnson .** "
" 他们 不 , " 说 一 谁 他们 称为 " 富有的 . 约翰逊 . "
They don't , said one whom they called Rich . Johnson .
“他们不，”一个名叫“里奇·约翰逊”的人说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [prɪ'tend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [-]
" **They just pretend to , and [34]**
" 他们 只是 假装 到 , 和 [-]
They just pretend to , and [34]
“他们只是假装如此，而且[34]

[ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æsk]['beɪbi] ['kwestʃənz] ,
they go around it , and through it , and ask baby questions ,
他们 去 大约 它 , 和 通过 它 , 和 问 婴儿 问题 ,
他们绕着它走, 穿过它, 然后问婴儿一些问题,

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
and pretend that they know a great deal ;
和 假装 那 他们 知道 一个 伟大的 交易 ;
并假装自己懂得很多;

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu;; tə] .
that's the kind of teaching that we are used to .
那就是 这 种类 的 教学 那 我们 是 用过的 到 .
这就是我们习以为常的教学方式。

" ['fɒ:si] [læft] .
" Flossy laughed .
" 弗洛西 笑了 .

弗洛西笑了。

" [ju;; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ 'ti:][tu;; tə] - [deɪ] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" You won't get it to - day , " she said , " for I certainly don't know a great
" 你 惯于 得到 它 到 - 天 , " 她 说 , " 为了 我 当然 不 知道 一个 伟大的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,
“你今天肯定得不到,”她说, “因为我的确懂得不多。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][du:] .
and I don't know how to pretend that I do .
和 我 不 知道 如何 到 假装 那 我 做 .
我不知道该如何假装自己知道。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu;; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɔ:k] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
But I like to read about this talk that Christ had with the people ;
但 我 喜欢 到 读 关于 这 讲话 那 基督 有 和 这 人们 ;
但我喜欢读基督与人们的这次谈话;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜ:rd]
and I should have liked of all things to have been there and heard
和 我 应该 有 喜欢 的 全部 事物 到 有 到过 那里 和 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我当时最希望的就是能在场亲耳听到他说话。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][goʊ] [naʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
I would like to go now to the place where he was .
我 会 喜欢 到 去 现在 到 这 地方 在哪里 他 曾是 .
我现在想去他所在的地方。

['wʊdnt] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][dʒə'ru:sələm] ?
Wouldn't you like to go to Jerusalem ?
不会 你 喜欢 到 去 到 耶路撒冷 ?
你不想去耶路撒冷吗?

" [wʌt] [æn; ən] [ɔ:'kwərd] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" What an awkward way they had of looking from one to the other ,
" 什么 一个 尴尬的 方式 他们 有 的 寻找 从 一 到 这 其他 ,
[ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and nudging each other .
和 轻推 每个 其他 .
“他们俩互相看着对方, 还互相推搡, 这种姿势真是尴尬极了。”

[ˈrɪtʃ] .
Rich .
富有的 .

富有的。

[ˈdʒɑːnsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈspiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] .
Johnson seemed to be the speaker for the class .
约翰逊 似乎 到 是 这 扬声器 为了 这 班级 .

约翰逊似乎是这门课的演讲者。

[hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] , [ˌʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈvɔɪs] ;
He spoke now in a gruff , unprepossessing voice ;
他 辐 现在 在 一个 粗暴 , 不讨人喜欢 嗓音 ;

他现在说话的声音粗哑而缺乏魅力；

" [aɪ'd] [ɪ'nʌf] [saɪt] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] .
" I'd enough sight rather go to California .
" ID 足够的 视线 相当 去 到 加利福尼亚州 .

“我宁愿去加利福尼亚。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [læft] [əˈkɔːrdɪŋli] .
" The others thought this a joke , and laughed accordingly .
" 这 其他的 想法 这 一个 开玩笑 , 和 笑了 因此 .

其他人以为这是个玩笑，都笑了。

[ˈfloːsi] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Flossy caught at it .
弗洛西 捕捉 在 它 .

弗洛西被抓住了。

" [kæləˈfɔːrniə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrɑːtli] .
" California , " she said , brightly .
" 加利福尼亚州 , " 她 说 , 明亮地 .

“加利福尼亚,”她兴高采烈地说。

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
" Oh , I've been there .
" 哦 , 我已经 到过 那里 .

“哦，我去过那里。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
I don't wonder that you want to go .
我 不 想知道 那 你 想 到 去 .

我一点也不奇怪你想去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈkʌntri] .
It is a grand country .
它 是 一个 盛大 国家 .

这是一个幅员辽阔的国家。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [triːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] . " [-]
I saw some of those great trees that we have heard about . " [35]
我 锯 一些 的 那些 伟大的 树木 那 我们 有 听到 关于 . " [-]

我看到了我们听说过的一些伟大的树木。[35]

" [ˈfloːsi] [leɪd][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] . " — [peɪdʒ] - .
" Flossy laid her Bible in her lap , and began . " — **Page 35** .
" 弗洛西 铺设 她 圣经 在 她 膝 , 和 开始 . " — 页 - .

“弗洛西把圣经放在腿上，开始读了。”——第35页。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˈfiː; ʃɪ] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈskɹɪpʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈtriː]
And forthwith she launched into an eager description of the mammoth tree
和 立即 她 发射 进入 一个 渴望的 描述 的 这 长毛象 树
; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,
; and as they leaned forward ,
; 和 作为 他们 倾斜 向前 ,
她随即热情地开始描述那棵参天大树；当他们向前倾身时，

[ænd; ənd] [æskt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkwɛstʃən] ,
and asked now and then an intelligent question ,
和 问 现在 和 然后 一个 聪明的 问题 ,
偶尔还会问一些有见地的问题。

[ˈfloːsi] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈtʃoʊzn]
Flossy blessed the good fortune that had made her her father's chosen
弗洛西 蒙福 这 好的 财富 那 有 制成 她 她 父亲的 选定
[kəmˈpænjən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [trɪp] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
companion on his hasty trip to California the year before .
伴侣 在 他的 仓促 旅行 到 加利福尼亚州 这 年 前 .
弗洛西很庆幸自己有幸成为父亲前一年匆忙前往加利福尼亚的旅途中的伴侣。

[wʌt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ˈles(ə)n] ?
What had all the trees in California to do with the Sabbath - school lesson ?
什么 有 全部 这 树木 在 加利福尼亚州 到 做 和 这 安息日 - 学校 课 ?
加州所有的树木与安息日学校的课程有什么关系？

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] ;
Nothing , of course ;
没有什么 , 的 课程 ;
当然，什么也没有；

[bʌt; bət] [ˈfloːsi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪrɪ] [ˈʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ]
but Flossy saw with a little thrill of satisfaction that the boys were becoming
但 弗洛西 锯 和 一个 小的 刺激 的 满意 那 这 男孩们 是 成为
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
interested in her :
感兴趣的 在 她 :
但弗洛西带着一丝满足的兴奋发现，男孩们开始对她感兴趣了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **But for all that , she said , coming back suddenly ,**
" 但 为了 全部 那 , " 她 说 , 未来 后退 突然 ,
“但是即便如此，”她突然转过头来说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
" **I should like ever so much to go to Jerusalem .**
" 我 应该 喜欢 曾经 所以 很多 到 去 到 耶路撒冷 .
我非常想去耶路撒冷。

[aɪ][felt] [soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ˈæftər][aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ʃəˈtɑːkwə] ,
I felt so more and more , after I went to that meeting at Chautauqua ,
我 毛毡 所以 更多的 和 更多的 , 后 我 去 到 那 会议 在 肖托夸 ,
自从我去肖托夸参加了那次会议之后，我越来越有这种感觉。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːl] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtemp(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and saw the city all laid out and a model of the very temple , you know ,
和 锯 这 城市 全部 铺设 出去 和 一个 模型 的 这 非常 寺庙 , 你 知道 ,
我看到了整座城市的布局图，还有那座寺庙的模型，你知道的。

[wer] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
where Jesus was when he spoke these words .
在哪里 耶稣 曾是 什么时候 他 辐 这些 字 .
耶稣说这些话时身在何处。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læf] [ðɪs] [taɪm] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntərəstɪd] .
" **They did not laugh this time ; on the contrary , they looked interested .**
" 他们 做过 不是 笑 这 时间 ; 在 这 相反 , 他们 看起来 感兴趣的 .
" 这次他们没有笑; 相反, 他们看起来很有趣。"

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [tri:] , [pə'hæps][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .
She could describe a tree , perhaps she had something else worth hearing .
她 可以 描述 一个 树 , 也许 她 有 某物 别的 值得 听力 .
她能描述一棵树, 或许她还有其他值得一听的东西。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [rɪtʃ] .
" **What's that ? " said Rich .**
" 是什么 那 ? " 说 富有的 .
" 那是什么? "里奇问道。
" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" **That's something I never heard of .**
" 那就是 某物 我 绝不 听到 的 .
" 我从来没听说过这种事。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['flɔ:si] [leɪd][hɜ:r; həɹ]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] , [ænd; ənd] [-]
" **And then Flossy laid her Bible in her lap , and [36]**
" 和 然后 弗洛西 铺设 她 圣经 在 她 膝 , 和 [-]
" 然后弗洛西把圣经放在腿上, [36]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lənd] ,
began to describe the living picture of the Holy Land ,
开始 到 描述 这 活的 图片 的 这 圣 土地 ,
开始描述圣地的生动景象,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [lʌvd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] .
as she had seen and loved it at Chautauqua .
作为 她 有 已见 和 喜爱 它 在 肖托夸 .
因为她在肖托夸见过它, 并且非常喜欢它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [wel] .
Of course you know that she did that well .
的 课程 你 知道 那 她 做过 那 出色地 .
你当然知道她做得很好。

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] ?
Was not her heart there ?
曾是 不是 她 心 那里 ?
她的心不在那里吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [lʌv] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][hoʊp] ,
Had she not found a new love , and life , and hope ,
有 她 不是 成立 一个 新的 爱 , 和 生活 , 和 希望 ,
如果她没有找到新的爱情、新的生活和新的希望,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ðoʊz] ['sʌni] [pæðz] [ðæt] [led][tu:; tə] ['beθəni] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]
while she walked those sunny paths that led to Bethany , and to the Mount of
尽管 她 步行 那些 阳光明媚 路径 那 引领 到 贝瑟尼 , 和 到 这 山 的
[ɑ:lɪvz] ?
Olives ?
橄榄 ?
当她沿着通往伯大尼和橄榄山的阳光小径漫步时?

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd]
Every one of the boys listened , and some of them questioned , and
每一个 一 的 这 男孩们 听着 , 和 一些 的 他们 被质问 , 和
[rɪtʃ] . [sed] , [wen] [fiː; fi] [pɔːzd] :
Rich . said , when she paused :
富有的 . 说 , 什么时候 她 暂停 :

每个男孩都认真地听着, 有些男孩还提出了问题。里奇停顿了一下, 说道:

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [aɪ] [dɪ'kler] .
" Well , now , that's an idea , I declare .
" 出色地 , 现在 , 那就是 一个 主意 , 我 宣布 .

“嗯, 这倒是个好主意。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I wouldn't mind seeing it myself .
我 不会 头脑 看到 它 我 .

我倒是不介意亲自去看看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæktʃuəli]
" And to each one of them came a glimmering feeling that there actually
" 和 到 每个 一 的 他们 来了 一个 微光 感觉 那 那里 实际上
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz][dʒə'ruːsələm] ,
was such a city as Jerusalem ,
曾是 这样的 一个 城市 作为 耶路撒冷 ,

“于是, 他们每个人都隐隐觉得, 耶路撒冷这座城市确实存在。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɔːk] ,
and such a person as Jesus Christ did really live , and walk ,
和 这样的 一个 人 作为 耶稣 基督 做过 真的 居住 , 和 走 ,

耶稣基督这样的人确实存在过, 也确实为人处世过。

[ænd; ənd] [tɔːk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and talk here on the earth .
和 讲话 这里 在 这 地球 .

并在此地球上交谈。

[ðen] [ˈfloːsi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] [ə'gen] .
Then Flossy took up her Bible again .
然后 弗洛西 采取 向上 她 圣经 再次 .

然后弗洛西又拿起了她的圣经。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli]
" But , of course , the next best thing to going to places , and actually
" 但 , 的 课程 , 这 下一个 最好的 事物 到 去 到 地方 , 和 实际上
[ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
seeing people ,
看到 人们 ,

“当然, 除了亲自去各地走走, 见见当地人之外, 最好的办法就是……”

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
is to read about them , and find out what the people said and did .
是 到 读 关于 他们 , 和 寻找 出去 什么 这 人们 说 和 做过 .
就是阅读有关他们的资料, 了解当时的人们说了什么、做了什么。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [vəːsɪz] [ɪˈspeʃəli] ,
I like these verses especially ,
我 喜欢 这些 诗句 尤其 ,

我特别喜欢这些诗句。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [miːn] [juː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊkən] .
because they mean us as well as those to whom they were spoken .
因为 他们 意思是 我们 作为 出色地 作为 那些 到 谁 他们 是 说 .

因为它们不仅指对那些人说过的话, 也指我们说的话。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [vɜ:rs] .
Look at this verse .
看 在 这 诗 .

请看这节经文。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:]
I have been all the week over it , and I don't see
我 有 到过 全部 这 星期 超过 它 , 和 我 不 看

我这周一直在为此事烦恼，但我看不到任何进展。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
but I shall have to stay over it all my life .
但 我 将 有 到 停留 超过 它 全部 我的 生活 .

但我这辈子都得为此耿耿于怀。

- [ðen] [sed] ['dʒi:zəs] , [ɪf] [ji:; jɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][maɪ][wɜ:rd] , [ðen] [ɑ:r; ər][ji:; jɪ][maɪ] [- -]
' Then said Jesus , If ye continue in my word , then are ye my [37]
- 然后 说 耶稣 , 如果 是的 继续 在 我的 单词 , 然后 是 是的 我的 [- -]

耶稣说：“你们若遵守我的道，就是我的门徒了。”[37]

[dɪ'saɪplz] [ɪn'di:d] . -
disciples indeed . '
门徒 的确 . -

真是门徒啊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] ['ri:tʃɪz] !
Just think how far that reaches !
只是 思考 如何 远的 那 到达 !

想想它的影响范围有多广！

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
All through the words of Jesus .
全部 通过 这 字 的 耶稣 .

这一切都体现在耶稣的话语中。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [ænd; ʌnd][soʊ] ['meni] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ;
So many of them , so many things to do , and so many not to do ;
所以 许多 的 他们 , 所以 许多 事物 到 做 , 和 所以 许多 不是 到 做 ;

太多事情要做，太多事情不要做；

[ænd; ʌnd] [ðen] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə] [fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ;
and then not only to begin to follow them , but to continue ;
和 然后 不是 仅有的 到 开始 到 跟随 他们 , 但 到 继续 ;

然后不仅要开始追随他们，还要继续下去；

[deɪ]['æftər][deɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] , [ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] .
day after day getting a little farther , and knowing a little more .
天 后 天 获得 一个 小的 更远 , 和 会心 一个 小的 更多的 .

日复一日，我进步一点点，也多了解一点点。

['æftər][ɔ:l] , [ɪts] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:rk] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
After all , it's very fascinating work , isn't it ?
后 全部 , 它是 非常 迷人 工作 , 不是 它 ?

毕竟，这是一项非常有趣的工作，不是吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wʌn] [gets] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;
If it is hard , like climbing a mountain , one gets nearer the top all the while ;
如果 它 是 难的 , 喜欢 攀登 一个 山 , 一 获得 更近 这 顶部 全部 这 尽管 ;

如果事情很困难，就像爬山一样，那么在过程中你会不断接近山顶；

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][du:] ['ri:əli] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] , [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] !
and when you do really reach the top , how splendid it is !
和 什么时候 你 做 真的 抵达 这 顶部 , 如何 灿烂 它 是 !

当你真正到达顶峰时，那感觉该是多么美妙啊！

[ɔːr] , [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
Or , doing a hard piece of work ,
或者 , 正在做 一个 难的 片 的 工作 ;

或者 , 完成一项艰巨的工作 ,

[ɪts] [soʊ][naɪs][tuː; tə][get] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
it's so nice to get nearer and nearer to the end of it ,
它是 所以 好的 到 得到 更近 和 更近 到 这 结尾 的 它 ;

越来越接近终点 , 感觉真好。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
and feel that you have done it .
和 感觉 那 你 有 完毕 它 :

并感觉自己做到了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [jɔːnd] .
" One of the boys yawned .
" 一 的 这 男孩们 打哈欠 :

其中一个男孩打了个哈欠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [dʒəˈruːsələm] .
It was not so interesting as the description of the miniature Jerusalem .
它 曾是 不是 所以 有趣的 作为 这 描述 的 这 微型 耶路撒冷 :

它不如对微缩耶路撒冷的描述那么有趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [sɑːrˈkæstɪk] .
One of them looked sarcastic .
一 的 他们 看起来 讽刺的 :

其中一人面露讽刺之色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
This was Rich .
这 曾是 富有的 :

这是里奇。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈenɪbɔːdi] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you suppose there ever was anybody like that ? " he asked ,
" 做 你 认为 那里 曾经 曾是 任何人 喜欢 那 ? " 他 问 ,

他问道:“你觉得历史上会有这样的人吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔːftɪ] [ɪnkrəˈduːləti][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and the most lofty incredulity was in his voice .
和 这 最多 高远 怀疑 曾是 在 他的 嗓音 :

他语气中充满了难以置信的激动。

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么? ”

" [waɪ] , [ðæt] [ˈfaːləʊd] [aʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] .
" Why , that followed out that kind of talk .
" 为什么 , 那 随后 出去 那 种类 的 讲话 :

“为什么, 那是那种谈话的结果。”

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [skers] .
I know enough about the Bible to know they are mighty scarce .
我 知道 足够的 关于 这 圣经 到 知道 他们 是 强大的 稀少 :

我对《圣经》略知一二, 知道它们非常稀少。

[aɪˈd][ɡoʊ][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] .
I'd go to Jerusalem on foot to see a real one .
ID 去 到 耶路撒冷 在 脚 到 看 一个 真实的 一 :

我愿意步行去耶路撒冷去看一座真正的耶路撒冷。

[ˈwɜːrɪz, ˈhweɪrɪz][ðə; ði][ˈfoʊks] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [-]
Where's the folks , I'd like to [38]
在哪里? 这 各位 , ID 喜欢 到 [-]

人在哪里? 我想[38]
[noʊ] , [ðæt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪˈti:] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ?
know , that live up to half of the things it says in the Bible ?
知道 , 那 居住 向上 到 一半 的 这 事物 它 说道 在 这 圣经 ?
你知道吗, 圣经里说的那些事, 有一半是真的能做到?

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [seɪ][aɪˈti:][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ][aɪˈti:] [siːmz] [ɔːl] [bɔːʃ] [tuː; tə]
Why , they even say it can't be done , and that's why it seems all bosh to
为什么 , 他们 甚至 说 它 不能 是 完毕 , 和 那就是 为什么 它 似乎 全部 博什 到
[emˈiː] .
me :
我 :

他们甚至说这不可能做到, 所以我觉得这一切都是胡说八道。
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [aɪˈti:][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ?
What was the use of putting it in there if it can't be done ?
什么 曾是 这 使用 的 推杆 它 在 那里 如果 它 不能 是 完毕 ?
既然做不到, 那把它放进去又有什么用呢?

" [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [ðɪːz]
" **Here was one who had evidently thought , and thought seriously about these**
" 这里 曾是 一 WHO 有 显然 想法 , 和 想法 严重地 关于 这些
[θɪŋz] .
things :
事物 :

“这个人显然思考过这些问题, 而且是认真思考过的。”
[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [huː] [hæz; həz][nɔːt] ?
Is there a boy of seventeen in our country who has not ?
是 那里 一个 男生 的 十七 在 我们的 国家 WHO 有 不是 ?
我们国家有哪个十七岁的男孩没有过这种经历?

[ˈfloʊsi] [felt] [ˈtɪmɪd] .
Flossy felt timid :
弗洛西 毛毡 胆小 :
弗洛西感到胆怯。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːrp] , [sɑːrˈkæstɪk][wɜːrdz] ?
How should she answer the sharp , sarcastic words ?
如何 应该 她 回答 这 锋利的 , 讽刺的 字 ?
她该如何回应这些尖刻讽刺的话语?
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiŋ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈbɪtər] .
He had been studying inconsistencies , and had grown bitter .
他 有 到过 学习 不一致之处 , 和 有 生长 苦的 .

他一直在研究其中的矛盾之处, 并因此变得愤愤不平。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑːn] [ˈkjʊriəsli] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [rɪtʃ] .
The others looked on curiously ; they had a certain kind of pride in Rich .
这 其他的 看起来 在 奇怪的是 ; 他们 有 一个 肯定 种类 的 自豪 在 富有的 .
其他人好奇地看着他; 他们对里奇抱有一种莫名的自豪感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdʒiːniəs] [huː] [held] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs]
He was their genius who held all the teachers at bay with his ingenious
他 曾是 他们的 天才 WHO 握住 全部 这 教师 在 湾 和 他的 巧妙
[tʌŋ] .
tongue :
舌头 :

他们是他们的天才, 凭借他那些能言善辩的口才, 让所有老师都束手无策。

[bʌt; bət] [ˈfloːsi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [əˈtɑːkwə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But Flossy had been at a morning meeting in Chautauqua where there was
但 弗洛西 有 到过 在 一个 早晨 会议 在 肖托夸 在哪里 那里 曾是
[tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt] .
talk on this very subject .
讲话 在 这 非常 主题 .

但弗洛西当时正在肖托夸参加一个晨会，会上正好讨论了这个话题。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
It came back to her now .
它 来了 后退 到 她 现在 .

她现在想起来了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] ,
" **As for being able to do it , she said , quickly ,**
" 作为 为了 存在 有能力的 到 做 它 , " 她 说 , 迅速地 ,
"至于能不能做到,"她迅速说道。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **I don't feel sure that we have anything to do with that ,**
" 我 不 感觉 当然 那 我们 有 任何事物 到 做 和 那 ,
我不确定我们是否与此事有关，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wiː; wi]
until we have convinced ourselves that we have been just as good as we
直到 我们 有 确信 我们自己 那 我们 有 到过 只是 作为 好的 作为 我们
[ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
possibly could .
可能 可以 .

直到我们确信自己已经做到了尽其所能。

[ɑːnɪstli] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ? "
Honestly , now , do you think you have been ? "
诚实地 , 现在 , 做 你 思考 你 有 到过 ? "

说实话，现在你觉得自己做到了吗？

" [noʊ] , " [sed] [rɪtʃ] . , [ˈpraːmptli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] . [-]
" **No , said Rich . , promptly ; " of course not . [39]**
" 不 , " 说 富有的 . , 及时 ; " 的 课程 不是 . [-]
"不,"里奇立即说道；“当然不是。[39]

[ænd; ænd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . "
And , what is more , I never pretended that I was . "
和 , 什么 是 更多的 , 我 绝不 假装 那 我 曾是 . "

而且，我从未假装自己是那样的人。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] ;
" **Well , I know I haven't been ;**
" 出色地 , 我 知道 我 还没有 到过 ;

“嗯，我知道我没有去过；

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
I am perfectly certain that in a hundred ways I could have done better .
我 是 完美 肯定 那 在 一个 百 方式 我 可以 有 完毕 更好的 .

我非常肯定，在一百种情况下，我本可以做得更好。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] .
Why , there is nothing that I could not have improved upon if I had tried .
为什么 , 那里 是 没有什么 那 我 可以 不是 有 改进 之上 如果 我 有 尝试 .

为什么呢？如果我努力的话，没有什么是我改进不了的。

" ['flɒ:si] [pɔ:zd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [flʌʃ] [sprɛd] ['oʊvər]
" Flossy paused an instant , caught her breath , and a rich flush spread over
 " 弗洛西 暂停 一个 立即的 , 捕捉 她 气息 , 和 一个 富有的 冲洗 传播 超过
 [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [feɪs] .
her pretty face .
 她 漂亮的 脸 .

“弗洛西顿了顿，喘了口气，漂亮的脸上泛起了一抹红晕。”

“弗洛西顿了顿，喘了口气，漂亮的脸上泛起了一抹红晕。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈæktʃuəl] " [ˈwɪtnəsɪŋ] " [ˈaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
This was her first actual " witnessing " outside of the narrow limits of her
这 曾是 她 第一的 实际的 " 见证 " 外部 的 这 狭窄的 限制的 的 她
[ˈɪntɪmət] [θriː] [ˈfrendz] [huː] [ɔːl] [ˈsɪmpəθaɪzd] .
intimate three friends who all sympathized .
亲密的 三 朋友们 WHO 全部 同情 .

这是她第一次真正意义上“见证”发生在她三个亲密朋友之外的狭隘圈子里，而这三个朋友都对她表示同情。

" [aɪ] [geɪv] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒiːzəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [[əˈtaːkwə] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" I gave myself to this Jesus when I was at Chautauqua , " I said to him ;
" 我 给予 我 到 这 耶稣 什么时候 我 曾是 在 肖托夸 , " 我 说 到 他 ;
" 我在肖托夸的时候就把自己献给了耶稣,"我对他说;

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [-]
" that I had stood [40]
" 那 我 有 站立 [-]

“我曾站在那里[40]

[wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɔːl][maɪ] [laɪf] ;
one side , and had nothing to do with his words all my life ;
一 边 , 和 有 没有什么 到 做 和 他的 字 全部 我的 生活 ;
一方面，我一生都与他的言论毫无关系；

[dʒʌst][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
just taken his favors in silence and indifference ,
只是 已采取 他的 恩惠 在 沉默 和 漠不关心 ,
只是默默地、漠然地接受了他的恩惠。

[bʌt; bət] [ðæt] [fʊːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈfjuːtʃəɹ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but that for the future I was to belong to him .
但 那 为了 这 未来 我 曾是 到 属于 到 他 .
但从今以后，我将属于他。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][jæl; jəl] [feɪl] ,
Now , of course , I don't know how many times I shall fail ,
现在 , 的 课程 , 我 不 知道 如何 许多 时代 我 将 失败 ,
当然，我不知道自己会失败多少次。

[nɔːr] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][jæl; jəl] [feɪl] [ɪn] .
nor how many things I shall fail in .
也不 如何 许多 事物 我 将 失败 在 .

我也不知道自己会在多少事情上失败。

[ðə; ði][moʊst][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] - [kənˈtɪnjuː] . -
The most I know is , that I mean to ' continue . '
这 最多 我 知道 是 , 那 我 意思是 到 - 继续 . -

我所知道的最多就是，我打算“继续”。

[ˈæftər] [ɔːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ˈdʌznt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrɪkt] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli]
After all , don't you see that the verse doesn't say , If you are perfect , but simply
后 全部 , 不 你 看 那 这 诗 不 说 , 如果 你 是 完美的 , 但 简单地
,
,
,

毕竟，难道你没看出这句经文并没有说“如果你完美”，而是简单地说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] . -
' If you continue . '
- 如果 你 继续 . -

“如果你继续下去。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Now , if I am trying to climb a hill , it makes a difference with my
现在 , 如果我是 尝试 到 爬 一个 爬坡道 , 它 制作 一个 不同之处 和 我的
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

现在, 如果我试图爬山, 这会对我的进度产生影响。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['weðər] [aɪ]['stʌmb(ə)] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
to be sure , whether I stumble and fall back a few steps now and then .
到 是 当然 , 无论 我 绊倒 和 落下 后退 一个 很少 步骤 现在 和 然后 .
当然, 我偶尔也会绊倒, 后退几步。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klaɪm] ;
But for all that I may continue to climb ;
但 为了 全部 那 我 可能 继续 到 爬 ;
但即便如此, 我仍可能继续攀登;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .
and if I do I shall be sure to reach the top .
和 如果 我 做 我 将 是 当然 到 抵达 这 顶部 .
如果我这样做, 我一定能到达顶峰。

[soʊ] [naʊ] [maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [kən'tɪnjuː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
So now my resolution is to ' continue ' in his words all the rest of my life .
所以 现在 我的 解决 是 到 - 继续 - 在 他的 字 全部 这 休息 的 我的 生活 .
所以, 我现在下定决心, 用他的话说, 在余生中“继续”下去。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [rɪtʃ] . [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
" She did not ask Rich . to do the same .
" 她 做过 不是 问 富有的 . 到 做 这 相同的 .
她并没有要求里奇也这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
She said not a word to him about himself .
她 说 不是 一个 单词 到 他 关于 他自己 .
她没有跟他提起过他自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
She said not a personal word to one of them ,
她 说 不是 一个 个人的 单词 到 一 的 他们 ,
她没有跟他们中的任何一个人说过一句私人的话。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] [felt] [hɪm'self] [æskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] .
but every boy there felt himself asked to join her .
但 每一个 男生 那里 毛毡 他自己 问 到 加入 她 .
但那里的每个男孩都觉得自己应该加入她。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] .
More than that , not a boy of them but respected her .
更多的 比 那 , 不是 一个 男生 的 他们 但 受人尊敬 她 .
不仅如此, 他们当中没有一个男孩, 但都很尊敬她。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] ,
It is wonderful , after all ,
它 是 精彩的 , 后 全部 ,
毕竟, 这真是太棒了。

[haʊ] ['reri] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rlɪd][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]
how rarely in this wicked world we meet with other than respect in answer to
如何 很少 在 这 邪恶 世界 我们 见面 和 其他 比 尊重 在 回答 到
[ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:(r)dz][saɪd] .
a frank avowal of our determination to be on the Lord's side .
一个 坦率 承认 的 我们的 决心 到 是 在 这 主场 边 .

在这个邪恶的世界里，当我们坦诚地表明自己站在主的一边时，很少会得到尊重以外的回应。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l][ˈkwaɪət][fɔ:ɪr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['flɔ:si] [kɔ:t] [-]
They were all quiet for an instant ; and again Flossy caught [41]
他们 是 全部 安静的 为了 一个 立即的 ; 和 再次 弗洛西 捕捉 [-]

他们都安静了一会儿；弗洛西又抓住了[41]

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . ['denɪs] - [feɪs] .
a glimpse of Dr . Dennis ' face .
一个 一瞥 的 博士 : 丹尼斯 - 脸 .

瞥见了丹尼斯博士的脸。

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [pərˈpleksəti][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
It looked perplexity and distrust .
它 看起来 困惑 和 怀疑 .

脸上满是困惑和不信任。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] ['ti:tɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst]
Was she telling them a fairy story , or teaching them a new game of whist
曾是 她 讲述 他们 一个 仙女 故事 , 或者 教学 他们 一个 新的 游戏 的 惠斯特
?
?
?

她是在给他们讲童话故事，还是在教他们玩一种新的惠斯特牌游戏？

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] , " ['flɔ:si] [went] [ɑ:n] .
" **Then there is such a grand promise in this lesson , " Flossy went on .**
" 然后 那里 是 这样的 一个 盛大 承诺 在 这 课 , " 弗洛西 去 在 .

“那么，这堂课中蕴含着多么美好的希望啊，”弗洛西继续说道。

" [aɪ][laɪk][,aɪ ˈti:][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:ɪr; fər] [ðæt] .
" **I like it ever so much for that .**
" 我 喜欢 它 曾经 所以 很多 为了 那 .

“我非常喜欢这一点。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [æɪ; əɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] . - "
' **And ye shall know the truth , and the truth shall make you free . ' "**
- 和 是的 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你 自由的 . - "

“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

" [fri:] [frʌm; frəm] [wʌt] ? " [æskt] [rɪtʃ] , , [əˈbrʌptli] .
" **Free from what ? " asked Rich . , abruptly .**
" 自由的 从 什么 ? " 问 富有的 . , 突然 .

“摆脱什么？”里奇突然问道。

[ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt] [mɪs] ['meəriən, ˈmæriən] ['wɪlbə] [hæd; həd] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
The very question that Miss Marion Wilbur had asked in such anxiety .
这 非常 问题 那 错过 玛丽昂 威尔伯 有 问 在 这样的 焦虑 .

这正是玛丽昂·威尔伯小姐焦虑不安时所提出的问题。

[bʌt; bət] ['flɔ:si] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mezər] [prɪ'perd] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] .
But Flossy was in a measure prepared for him .
但 弗洛西 曾是 在 一个 措施 准备 为了 他 .

但弗洛西早已为他做好了准备。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈevən] [ˈrɑ:bərts] [ðæt] [self] - [seɪm] [ˈkwestʃən] .
It **chanced** **that** **she** **had** **asked** **Evan Roberts** **that** **self** - **same** **question** .
它 偶然 那 她 有 问 埃文 罗伯茨 那 自己 - 相同的 问题 .

巧合的是，她也问过埃文·罗伯茨同样的问题。

" [waɪ] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ; [nɑ:t] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Why** , **free** **from** **the** **power** **and** **dominion** **of** **Satan** ; **not** **belonging** **to** **him**
" 为什么 , 自由的 从 这 力量 和 统治权 的 撒但 ; 不是 属于 到 他
[eni] [mɔ:r] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“为什么？摆脱了撒旦的权势和统治；不再属于他了，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz] [brɪˈdɑ:nd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈeniθɪŋ] [ˈɜ:rθli] [tuː; tə] [li:n] [əˈpɑ:n]
and **having** **a** **strength** **that** **is** **beyond** **and** **above** **anything** **earthly** **to** **lean** **upon**
和 拥有 一个 力量 那 是 超过 和 多于 任何事物 尘世的 到 倾斜 之上
,
!
,

拥有超越世间一切依靠的力量，

[strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈseɪtənz] [ˈpaʊər] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi] .
stronger **than** **Satan's** **power** **can** **ever** **be** .
更强 比 撒旦的 力量 能 曾经 是 .
比撒旦的力量还要强大。

" [rɪtʃ] . [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Rich** . **gave** **a** **scornful** **little** **laugh** .
" 富有的 . 给予 一个 轻蔑的 小的 笑 .
“里奇。”他轻蔑地笑了笑。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɔ:ftɪli] ,
" **He** **is** **an** **old** **fellow** **that** **I** **don't** **particularly** **believe** **in** , " **he** **said** , **loftily** ,
" 他 是 一个 老的 同伴 那 我 不 特别 相信 在 , " 他 说 , 傲慢地 ,
“他是个老家伙，我不太相信他，”他傲慢地说。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðæt] [fərˈevər] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as **though** **that** **forever** **settled** **the** **question** **as** **to** **the** **existence** **of** **such** **a**
作为 尽管 那 永远 定居 这 问题 作为 到 这 存在 的 这样的 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

仿佛这样就彻底解决了是否存在这样的人的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkaʊəd] [huː] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ɔ:f][ɑ:n]
" **I** **think** **a** **fellow** **is** **a** **silly** **coward** **who** **lays** **the** **blame** **of** **his** **wickedness** **off** **on**
" 我 思考 一个 同伴 是 一个 愚蠢的 懦夫 WHO 躺下 这 责备 的 他的 邪恶 离开 在
[-]
[**42**]
[-]

“我认为，把自己的罪恶归咎于别人的人，是一个愚蠢的懦夫[42]

[ˈseɪtənz] [ˈʃəʊldəz] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈseɪtn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tʃuːz]
Satan's **shoulders** ; **just** **as** **if** **Satan** **could** **make** **him** **do** **what** **he** **didn't** **choose**
撒旦的 肩膀 ; 只是 作为 如果 撒但 可以 制作 他 做 什么 他 没有 选择
[tuː; tə][duː] !
to **do** !
到 做 !

撒旦的肩膀；就好像撒旦能让他去做他不想做的事一样！

[ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] .
always supposing that there is such a creature .

总是 假如 那 那里 是 这样的 一个 生物 .

前提是，确实存在这样一种生物。

" [oʊ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪli] [ˈflɔːsi] !
" **Oh wise and wily Flossy** !

" 哦 明智的 和 狡猾的 弗洛西 !

“哦，聪明狡猾的弗洛西！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
She knew he was wrong .

她 知道 他 曾是 错误的 .

她知道他错了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪk] , [juːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
She knew he had contradicted his own logic , used but a few minutes before
她 知道 他 有 矛盾 他的 自己的 逻辑 , 用过的 但 一个 很少 分钟 前
,
!
,

她知道他刚才说的话和他自己几分钟前使用的逻辑自相矛盾了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nʌ:t] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
but she did not attempt to prove it to him ; for , in the first place ,

但 她 做过 不是 试图 到 证明 它 到 他 ; 为了 , 在 这 第一的 地方 ,
但她并没有试图向他证明这一点；因为，首先，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [æn; ən]
she felt instinctively that the most difficult thing in the world is to convince an
她 毛毡 本能地 那 这 最多 难的 事物 在 这 世界 是 到 说服 一个
[ɪɡnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] .
ignorant person that he has been foolish and illogical in his argument .

无知 人 那 他 有 到过 愚蠢 和 不合逻辑 在 他的 争论 .
她本能地觉得，世界上最难的事情就是让一个无知的人意识到他的论点是愚蠢且不合逻辑的。

[juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,
You may prove this to an intelligent mind that is accustomed to reason ,

你 可能 证明 这 到 一个 聪明的 头脑 那 是 习惯 到 原因 ,
你可以向一个有理性、头脑聪明的人证明这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ðɪ][ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
and to weigh the merits of questions ,

和 到 称重 这 优点 的 问题 ,
并权衡问题的优劣，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌnˈkʌltʃərd] [breɪn] [ðæt] [kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ]
but it is a rare thing to find an uncultured brain that can follow you

但 它 是 一个 稀有的 事物 到 寻找 一个 没文化的 脑 那 能 跟随 你
[ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] .

closely enough to be convinced of his own folly .
密切 足够的 到 是 确信 的 他的 自己的 蠢事 .

但要找到一个没有教养的头脑，能够足够认真地听你讲解，从而认识到自己的愚蠢，这是件稀罕事。

[ˈflɔːsi] [dɪd][nʌ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜːrˈself] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [aʊt] .
Flossy did not understand herself well enough to reason this out .

弗洛西 做过 不是 理解 她自己 出色地 足够的 到 原因 这 出去 .
弗洛西对自己的了解还不够深入，所以无法得出这样的结论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] , [pərˈhæps][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
It was simply a fine instinct that she had , perhaps it ought to be
它 曾是 简单地 一个 美好的 本能 那 她 有 , 也许 它 应该 到 是
[kɔːld] " [tækt] ,
called " tact ,
称为 " 策略 ,

那只是她敏锐的一种直觉，或许应该称之为“机智”。
" [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ji] [traɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
" that led her to be careful how she tried anything of this sort .
" 那 引领 她 到 是 小心 如何 她 尝试 任何事物 的 这 种类 .
这使得她在尝试这类事情时格外谨慎。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
Besides , there was another reason .
除了 , 那里 曾是 其他 原因 .
此外，还有另一个原因。

[ʃiː; ji][dɪd][naːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
She did not know how to set about doing it .
她 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 正在做 它 .
她不知道该如何着手去做。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɔːfɪstri] ,
It is one thing to see a sophistry ,
它是 一 事物 到 看 一个 诡辩 ,
看清诡辩是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpouzɪd] .
and another to take to pieces the filmy threads of which it is composed .
和 其他 到 拿 到 件 这 电影 线程 的 哪个 它是 由 .
另一个目的是将它由薄如蝉翼的丝线撕碎。

[ʃiː; ji] [weɪvd] [-]
She waived [43]
她 放弃 [-]
她挥手[43]

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]
the whole subject , and jumped to one on which there could be but one
这 所有的 主题 , 和 跳了起来 到 一 在 哪个 那里 可以 是 但 一
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

整个话题，却突然跳到一个只有一种观点的话题上。
" [wel] , [ðen] , [səˈpouz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][biː; bi]
" Well , then , suppose you were right , and every one were free to be
" 出色地 , 然后 , 认为 你 是 正确的 , 和 每一个 一 是 自由的 到 是
[pɜːrfɪkt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ;
perfect if he would ;
完美的 如果 他 会 ;
“那么，假设你是对的，每个人都可以自由地追求完美；

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈriːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
that only reaches to the end of this life .
那 仅有的 到达 到 这 结尾 的 这 生活 .
那只持续到此生的终点。

[wiː; wi] [ˈfɔrli] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
We surely haven't been perfect , you and I , for instance ,
我们 一定 还没有 到过 完美的 , 你 和 我 , 为了 实例 ,
我们当然都不完美，比如你和我。

[soʊ][ˈəʊər; ɑ:r] [pərˈfek(ə)n] ['kænɑ:t] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
so our perfection cannot save us from the penalty of sin , and that is
所以 我们的 完美 不能 节省 我们 从 这 惩罚 的 罪 , 和 那 是
[deθ] .
death .
死亡 .

所以，我们的完美并不能使我们免受罪的惩罚，那就是死亡。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][tu:; tə][bi: bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] !
What a grand thing it would be to be free from that !
什么 一个 盛大 事物 它 会 是 到 是 自由的 从 那 !
摆脱这一切该是多么美好的事啊!

[ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn] [deθ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You believe in death , don't you ?
你 相信 在 死亡 , 不 你 ?
你相信死亡，对吗？

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['sensəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ,
and I suppose , like every other sensible person , you are afraid of death ,
和 我 认为 , 喜欢 每一个 其他 明智的 人 , 你 是 害怕的 的 死亡 ,
我想，和其他所有明智的人一样，你也害怕死亡。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] .
unless you have found something that makes you free from its power .
除非 你 有 成立 某物 那 制作 你 自由的 从 它是 力量 .
除非你找到了能让你摆脱它控制的方法。

" [rɪtʃ] . [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [mu:d] .
" Rich . was still in a scornful mood .
" 富有的 . 曾是 仍然 在 一个 轻蔑的 情绪 .
“里奇”仍然带着轻蔑的情绪。

" [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['enɪbə:di] [ðæt] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] !
" Should like to see anybody that is free from that !
" 应该 喜欢 到 看 任何人 那 是自由的 从 那 !
“真想看看谁能摆脱那种困扰！”

" [hi:; hi] [sed] , ['snɪrɪŋli] .
" he said , sneeringly .
" 他 说 , 冷笑着 .
他冷笑着说。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" As near as I can make out ,
" 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 ,
据我所知，

[ðəʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [rest]
those persons who think they are good are just as likely to die as the rest
那些 人 WHO 思考 他们 是 好的 是 只是 作为 可能 到 死 作为 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es] . " of us . " the rest .
的 我们 . " 那些自认为善良的人，其实和我们其他人一样，都有可能死去。

" [ɑ:] , [jes] ,
" Ah , yes ,
" 啊 , 是的 ,
“啊，是的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['daɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ;
but it isn't just that little minute of dying that you and I are afraid of ;
但 它 不是 只是 那 小的 分钟 的 垂死 那 你 和 我 是 害怕的 的 ;
但你我所恐惧的，不仅仅是死亡的那一刻；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['æftərwərd] .
it is afterward .
它 是 之后 .

是在之后。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
We are afraid of what will come next .
我们 是 害怕的 的 什么 将要 来 下一个 .

我们害怕接下来会发生什么。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [ə'freɪd] ;
You see , I know all about it , for I was awfully afraid ;
你 看 , 我 知道 全部 关于 它 , 为了 我 曾是 非常 害怕的 ;

你看，我对这件事了如指掌，因为我当时非常害怕；

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
I had such a fear as I suppose you know nothing about .
我 有 这样的 一个 害怕 作为 我 认为 你 知道 没有什么 关于 .

我曾有过一种你可能无法想象的恐惧。

[wen] [aɪ 'ti:] ['θʌndəd] [aɪ] ['fɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
When it thundered I shivered as if I had a chill ,
什么时候 它 雷鸣 我 瑟瑟发抖 作为 如果 我 有 一个 寒意 ,

雷声隆隆时，我浑身一颤，仿佛着了寒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [-]
and it seemed to me as if [44]
和 它 似乎 到 我 作为 如果 [-]

在我看来，似乎[44]

['evri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [,em 'i:] ;
every flash of lightning was going to kill me ;
每一个 闪光 的 闪电 曾是 去 到 杀 我 ;

每一次闪电都仿佛要了我的命；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər]
and when I went on a journey I could enjoy nothing for the fear that there
和 什么时候 我 去 在 一个 旅行 我 可以 享受 没有什么 为了 这 害怕 那 那里

[maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] .
might be an accident and I might be killed .
可能 是 一个 事故 和 我 可能 是 被杀 .

当我外出旅行时，我什么也享受不到，因为害怕发生意外，我会丧命。

[bʌt; bət][aɪ] [drɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fɪr]
But I declare to you that I have found something that has taken the fear
但 我 宣布 到 你 那 我 有 成立 某物 那 有 已采取 这 害怕
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我可以向你们宣布，我已经找到了消除恐惧的方法。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
I do not mean that I would like to be killed ,
我 做 不是 意思是 那 我 会 喜欢 到 是 被杀 ,

我并不是说我希望被杀，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
or that I am tired of living , or anything of the sort .
或者 那 我 是 疲劳的 的 活的 , 或者 任何事物 的 这 种类 :
或者说我厌倦了生活, 或者诸如此类的事情。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd] [bɪˈfɔːr] ;
I like to live a great deal better than I ever did before ;
我 喜欢 到 居住 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 曾经 做过 前 ;
我现在的的生活比以前好多了;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈtwɑɪs] [æz; əz][naɪs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈplezəntə] ;
I think the world is twice as nice , and everything a great deal pleasanter ;
我 思考 这 世界 是 两次 作为 好的 , 和 一切 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 ;
我觉得世界变得美好两倍, 一切都变得更加令人愉快;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [ʃəˈtɑːkwə] [aɪ] [wʊd] [ˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
but when I was coming home from Chautauqua I would waken in the night in
但 什么时候 我 曾是 未来 家 从 肖托夸 我 会 唤醒 在 这 夜晚 在
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] ,
the sleeping - car ,
这 睡眠 - 车 ,
但每次我从肖托夸回家时, 都会在卧铺车厢里半夜醒来。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and I found to my surprise that , although I thought of the same thing ,
和 我 成立 到 我的 惊喜 那 , 虽然 我 想法 的 这 相同的 事物 ,
令我惊讶的是, 我发现, 虽然我也想到了同样的事情,

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][em ˈiː][maɪ][laɪf] ,
the possibility that there might be an accident that would cost me my life ,
这 可能性 那 那里 可能 是 一个 事故 那 会 成本 我 我的 生活 ,
可能发生意外, 导致我丧命, 这种可能性

[jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɡɔːn] .
yet I felt that horrible sense of fear and dread was utterly gone .
然而 我 毛毡 那 可怕 感觉 的 害怕 和 恐惧 曾是 完全地 已消失 :
但我却感到那种可怕的恐惧和害怕感完全消失了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðoʊ] [deθ] [ɪn][ɪtˈself] [maɪt] [biː; bi][sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I could feel that though death in itself might be sad and solemn , yet it was
我 可以 感觉 那 尽管 死亡 在 本身 可能 是 伤心 和 庄严 , 然而 它 曾是
,
,
,
我能感觉到, 虽然死亡本身可能是悲伤和庄严的, 但它确实是。

[ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][step] [ðæt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
after all , but the step that opened the door to joy .
后 全部 , 但 这 步 那 打开 这 门 到 喜悦 :
毕竟, 这是打开快乐之门的一步。

[ɪn] [ʃɔːrt] " — [ænd; ənd] [hɪr] - [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [swiːt] [smaɪl] — " [aɪ] [noʊ]
In short " — and here Flossy's face shone with a rare sweet smile — " I know
在 短的 " — 和 这里 - 脸 闪耀 和 一个 稀有的 甜的 微笑 — " 我 知道
[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈdʒɪːzəs][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [friː] .
that the truth as it is in Jesus has made me free .
那 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 有 制成 我 自由的 :
简而言之——弗洛西的脸上绽放出难得一见的甜美笑容——“我知道, 耶稣里的真理使我得自由。”

" [rɪtʃ] . [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt] .
" Rich . was utterly silent .
" 富有的 : 曾是 完全地 沉默的 :
“里奇完全沉默不语。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkwaɪət] " [aɪ] [noʊ] ? " [-]
What could he reply in the face of this simple , quiet " I know ? " [45]
什么 可以 他 回复 在 这 脸 的 这 简单的 , 安静的 " 我 知道 ? " [-]

面对这句简单而平静的“我知道”，他能回答什么呢？ [45]

[tu; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] , " [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [hɑt] [ʌv; əv] [ˈfa:li] , [ænd; ənd][hi; hi]
To say , " I don't believe it , " would be the height of folly , and he
到 说 , " 我 不 相信 它 , " 会 是 这 高度 的 蠢事 , 和 他
[rɪˈəlaɪzd] [aɪˈti:] .
realized it .
已实现 它 .

如果说“我不相信”，那将是愚蠢至极，他意识到了这一点。

[æz; əz][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv]
As for the rest , they had listened to this talk with various degrees of
作为 为了 这 休息 , 他们 有 听着 到 这 讲话 和 各种各样的 学位 的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

至于其他人，他们听了这场谈话，兴趣程度不一；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈmju:zd] [ðæt] [rɪtʃ] . [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈeni] [tɔ:k] [soʊ] [ˈsɪriəs] ,
the most of them amused that Rich . should be drawn into any talk so serious ,
这 最多 的 他们 觉得好笑 那 富有的 . 应该 是 绘制 进入 任何 讲话 所以 严肃的 ,
他们中的大多数人都觉得里奇竟然会被卷入如此严肃的谈话中，这很有趣。

[ænd; ənd][bi; bi] [ˈeɪdɪəntli] [soʊ] [ˈɜ:rnɪst] .
and be evidently so earnest .
和 是 显然 所以 认真 .

而且显然非常认真。

[let] [emˈi:] [tel] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] .
Let me tell you a little about these young men .
让 我 告诉 你 一个 小的 关于 这些 年轻的 男人 .

让我来简单介绍一下这些年轻人。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; [ðæt] [ɪz] ,
They were not from the very lowest depths of society ; that is ,
他们 是 不是 从 这 非常 最低 深度 的 社会 ; 那 是 ,

他们并非来自社会最底层；也就是说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [taɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [i:t] [ænd; ənd]
they had homes and family ties , and they had enough to eat and
他们 有 房屋 和 家庭 领带 , 和 他们 有 足够的 到 吃 和
[tu; tə] [wər] ;
to wear ;
到 穿 ;

他们有家有家，有亲情，有足够的食物和衣服；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [ðɪ:z] [ˈlætər] , [i:tʃ] [fɔ:ɪr; fər] [hɪmˈself] .
in fact they earned these latter , each for himself .
在 事实 他们 获得 这些 后者 , 每个 为了 他自己 .

事实上，这些都是他们自己挣来的。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
There were two of them who had the advantage of the public schools ,
那里 是 二 的 他们 WHO 有 这 优势 的 这 民众 学校 ,
他们当中有两人得益于公立学校的教育优势。

[ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər] [fer] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sˈkɒləz] .
and were fair sort of scholars .
和 是 公平的 种类 的 学者们 .

他们都是相当不错的学者。

[ˈrɪtʃ] .
Rich .
富有的 .

富有的。

[ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmwʌt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
Johnson was one of these , and was therefore somewhat looked up to
约翰逊 曾是 一 的 这些 , 和 曾是 所以 有些 看起来 向上 到
[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðoʊz] ,
and respected by those ,
和 受人尊敬 经过 那些 ,

约翰逊就是其中之一，因此受到这些人的敬仰和尊重。

[ˈiːv(ə)n] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [əˈhʌðər] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
even , who would not have gone to school another day if they could .
甚至 , WHO 会 不是 有 已消失 到 学校 其他 天 如果 他们 可以 .

甚至有些人，如果可以的话，他们一天都不想去上学了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈhʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈfloʊsi] [ˈʃɪpli] ;
But they were far enough out of the reach of Flossy Shipley ;
但 他们 是 远的 足够的 出去 的 这 抵达 的 弗洛西 希普利 ;

但他们离弗洛西·希普利的触及范围足够远；

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]
so far that she had never come in contact with one of them before in her
所以 远的 那 她 有 绝不 来 在 接触 和 一 的 他们 前 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

到目前为止，她一生中从未接触过他们中的任何一个。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ɔːr][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
She had no idea as to their names , or their homes , or their lives .
她 有 不 主意 作为 到 他们的 姓名 , 或者 他们的 房屋 , 或者 他们的 生活 .

她对他们的姓名、住址和生活一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] ,
She had no sort of idea of the temptations by which they were surrounded ,
她 有 不 种类 的 主意 的 这 诱惑 经过 哪个 他们 是 包围 ,

她丝毫没有意识到他们身处怎样的诱惑之中。

[nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
nor what they needed .
也不 什么 他们 需要 .

也不是他们所需要的。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈveri] [fækt] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm] [-]
Perhaps this very fact removed all touch of patronage from [46]
也许 这 非常 事实 已移除 全部 触碰 的 赞助 从 [-]

或许正是这一事实消除了[46]中的所有赞助痕迹

[hɜːr; hər] [toʊn] ; [æz; əz] , [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
her tone ; as , when the bell rang , she found , to her great surprise ,
她 语气 ; 作为 , 什么时候 这 钟 响铃 , 她 成立 , 到 她 伟大的 惊喜 ,

她的语气；就像，当铃声响起时，她惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
that the lesson hour was over ,
那 这 课 小时 曾是 超过 ,

课程时间结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
she turned back to them for a moment and said with that sparkling little
她 转向 后退 到 他们 为了 一个 片刻 和 说 和 那 闪闪发光 小的
[smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrɪz] :
smile of hers :
微笑 的 她的 :

她转过身来，带着她那闪亮的微笑对他们说：

" [aɪm][ˈriːəl] [ˈsɑːrɪ] [juː; jʊ][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I'm real sorry you hadn't a teacher to - day .**
" 我是 真实的 对不起 你 之前没有 一个 老师 到 - 天 .

“很抱歉你今天没有老师。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ;
I should have been glad to have taught the lesson if I had known how ;
我 应该 有 到过 高兴的 到 有 教授 这 课 如果 我 有 已知 如何 ;

如果我知道该怎么做，我很乐意把这个教训教给学生；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
but you see how it is ; I have all these things to learn . "
但 你 看 如何 它 是 ; 我 有 全部 这些 事物 到 学习 . "

但你看，事实就是这样；我还有很多东西要学。

" [naʊ] , [rɪtʃ] .
" **Now , Rich .**
" 现在 , 富有的 .

“现在，里奇。”

[ˈdʒɑːnsən] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] ; [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][praɪd] [wʌnz] [self]
Johnson rather prided himself on his rudeness ; a strange thing to pride one's self
约翰逊 相当 自豪 他自己 在 他的 粗鲁 ; 一个 奇怪的 事物 到 自豪 一个人的 自己
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

约翰逊似乎对自己的粗鲁无礼颇为自豪；这真是一件令人匪夷所思的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət] [praɪd] [teɪks] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [fɔːrmz] ,
But pride takes all sorts of curious forms ,
但 自豪 需要 全部 排序 的 好奇的 表格 ,

但骄傲会以各种奇特的形式出现，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈræðər] [ˈglɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [seɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]
and he had actually rather gloried in his ability to say rude and cutting
和 他 有 实际上 相当 光荣的 在 他的 能力 到 说 粗鲁的 和 切割
[θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ;
things at a moment's notice ;
事物 在 一个 瞬间 注意 ;

事实上，他相当自豪于自己能够随时随地说出粗鲁尖刻的话；

[wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][set] [kɔːld] - [kjuːt] . -
words , you know , that the boys in his set called ' cute . '
字 , 你 知道 , 那 这 男孩们 在 他的 放 称为 - 可爱的 . -

你知道，他那群男孩子都觉得这些词“很可爱”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈæktʃuəli] [səˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgælənt] .
But he was at this time actually surprised into being almost gallant .
但 他 曾是 在 这 时间 实际上 惊讶 进入 存在 几乎 英勇 .

但此时他却意外地表现出了近乎英勇的姿态。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['tiːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" **We never had a better teacher , " he said , quickly** :
" 我们 绝不 有 一个 更好的 老师 , " 他 说 , 迅速地 :
" 我们从来没有过比他更好的老师 , " 他迅速说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] [traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][juː 'es] ;
" **If you are only just learning you better try it again on us** ;
" 如果 你 是 仅有的 只是 学习 你 更好的 尝试 它 再次 在 我们 ;
" 如果你只是刚学会 , 最好在我们面前再试一次 ;

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪnɪft] [ʌp][kaɪnd] .
we like the style enough sight better than the finished up kind .
我们 喜欢 这 风格 足够的 视线 更好的 比 这 完成的 向上 种类 :
我们更喜欢这种风格 , 而不是成品那种。

" [ænd; ənd] [ðen] ['flɔːsi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
" **And then Flossy smiled again , and thanked them , and said she had enjoyed it** :
" 和 然后 弗洛西 微笑 再次 , 和 谢谢 他们 , 和 说 她 有 享受 它 :
然后弗洛西又笑了 , 向他们道谢 , 说她很享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] [ʌn'presɪdntɪd] [θɪŋ] .
And then she did an unprecedented thing .
和 然后 她 做过 一个 空前的 事物 :
然后 , 她做了一件前所未有的事。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɡreɪsf(ə)l] [wei] , [-]
She invited them all to call on her , in a pretty , graceful way , [47]
她 受邀 他们 全部 到 称呼 在 她 , 在 一个 漂亮的 , 优美 方式 , [-]
她以优美优雅的方式邀请他们来拜访她[47]

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
precisely as she would have invited a gentleman friend who had seen her
恰恰 作为 她 会 有 受邀 一个 绅士 朋友 WHO 有 已见 她
[hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,
home from a concert ,
家 从 一个 音乐会 ,
她会像邀请一位送她从音乐会回家的男性朋友那样邀请他。

[ðə; ði]['kwaiət] , ['kɜːrtiəs] [ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [haʊs] ,
the quiet , courteous invitation to her father's house ,
这 安静的 , 有礼貌 邀请 到 她 父亲的 房子 ,
她以安静而礼貌的方式邀请她去她父亲家。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set] ,
which is a mere matter of form among the young ladies of her set ,
哪个 是 一个 仅仅 事情 的 形式 之中 这 年轻的 女士们 的 她 放 ,
对于她那群年轻女士来说 , 这不过是一种形式上的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but which to these boys was as astonishing as an invitation to the
但 哪个 到 这些 男孩们 曾是 作为 惊人 作为 一个 邀请 到 这
['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
Garden of Eden .
花园 的 伊甸园 :
但对这些男孩来说 , 这就像收到伊甸园的邀请一样令人惊奇。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ,
They had not the slightest intention of accepting the invitation , but they felt ,
他们 有 不是 这 丝毫 意图 的 接受 这 邀请 , 但 他们 毛毡 ,
他们原本丝毫没有接受邀请的打算 , 但他们觉得 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fiːl] [soʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈspekt]
without realizing what made them feel so , a sudden added touch of self - respect
没有 意识到 什么 制成 他们 感觉 所以 , 一个 突然 额外 触碰 的 自己 - 尊重
.
:
.

他们并未意识到是什么让他们产生了这种感觉，一种突如其来的自尊心油然而生。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt]
I almost think they were more careful of their words during the rest of that
我 几乎 思考 他们 是 更多的 小心 的 他们的 字 期间 这 休息 的 那
[deɪ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
day than they would have been but for that invitation .
天 比 他们 会 有 到过 但 为了 那 邀请 .

我几乎觉得，如果没有那次邀请，他们在那天剩下的时间里说话会更加谨慎。

" [ˈɪznt] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈsplendɪd] ?
" Isn't Sunday - school splendid ?
" 不是 星期日 - 学校 灿烂 ?

主日学校真是太棒了！

" [ˈfloʊsi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [ˈɜːskaɪn] , [æz; əz] ,
" Flossy said to Ruth Erskine , as ,
" 弗洛西 说 到 露丝 厄斯金 , 作为 ,

“弗洛西对露丝·厄斯金说，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɡlæd][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] " [bɪˈɡʌn] ,
with her cheeks in a fine glow of glad satisfaction that she had " begun ,
和 她 脸颊 在 一个 美好的 辉光 的 高兴的 满意 那 她 有 " 开始 ,
她双颊泛起欣喜的红晕，因为她“开始了”，

" [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" she joined Ruth in the hall .
" 她 加入 露丝 在 这 大厅 .

她和露丝一起走进了大厅。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkwaɪət] , [ˈθɔːtf(ə)l] [wei] .
" It was very interesting , " said Ruth , in her more quiet , thoughtful way .
" 它 曾是 非常 有趣的 , " 说 露丝 , 在 她 更多的 安静的 , 周到 方式 .

“这很有意思，”露丝用她一贯平静、沉思的语气说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɔːk] [hoʊm] .
She was thoughtful during the entire walk home .
她 曾是 周到 期间 这 全部的 走 家 .

回家的路上，她一直若有所思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡrænd] [ˈklæsɪz] [wer] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ]
It was her lot to slip into one of those grand classes where Bible teaching
它 曾是 她 很多 到 滑 进入 一 的 那些 盛大 课程 在哪里 圣经 教学
[miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vəːsɪz] .
means something more than simply reading over the verses .
方法 某物 更多的 比 简单地 阅读 超过 这 诗句 .

她命中注定要进入那种大型班级，在那里，圣经教导的意义远不止于简单地朗读经文。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [siːd] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [hænd] , [-]
There had been good seed sown with a lavish hand , [48]
那里 有 到过 好的 种子 播种 和 一个 奢华的 手 , [-]

人们慷慨地播撒了良种[48]

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [ˈproʊbɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] .
and there had been careful probing to see if it had taken root .
和 那里 有 到过 小心 探测 到 看 如果 它 有 已采取 根 .

人们曾仔细探查过它是否已经生根发芽。

[ru:θ] [hæd; həd][sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] " [kən'tɪnju:ɪŋ] .

Ruth had some stronger ideas about the importance of " continuing .
露丝 有 一些 更强 想法 关于 这 重要性 的 " 继续 .

露丝对“继续”的重要性有一些更强烈的看法。

" [fi:; ji] [hæd; həd][ə; ei] [rɪ'nu:d] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] " [fri:] .

" She had a renewed sense of the blessedness of being made " free .
" 她 有 一个 更新 感觉 的 这 幸福 的 存在 制成 " 自由的 .

她重新体会到了获得“自由”的幸福。

" [fi:; ji] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪ'nu:d] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [hɜ:rsɛlf] , [ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊnli]

" She went home with a renewed desire to consecrate herself , and not only
" 她 去 家 和 一个 更新 欲望 到 供奉 她自己 , 和 不是 仅有的

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

to enjoy ,
到 享受 ,

“她带着更加强烈的奉献精神回家，而不仅仅是为了享受生活，

[bʌt; bət][tu:; tə]['leɪbər] , [ðæt] [ˈlðər] [maɪt] ['entər]['ɪntu:] [ðæt] [rest] .

but to labor , that others might enter into that rest .
但 到 劳动 , 那 其他的 可能 进入 进入 那 休息 .

但要劳作，好让其他人也能进入那安息。

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['ti:tʃərz] [hu:z] ['ɜ:rnɪst] ['sæbəθ] [wɜ:rk][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ] [fru:t]

Blessed are those teachers whose earnest Sabbath work produces such fruit
蒙福 是 那些 教师 谁 认真 安息日 工作 产 这样的 水果

[æz; əz] [ðɪs] ！ [-]

as this ! [49]
作为 这 ！ [-]

那些在安息日认真工作，结出如此丰硕果实的教师有福了！ [49]

['tʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bæ:dənz] .

BURDENS .
负担 .

负担。

[ɛn'dɜ:z][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [prerz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['glɔ:riəs]

NDER the influence of the sermon , and the prayers , and the glorious
在 这 影响 的 这 讲道 , 和 这 祈祷 , 和 这 辉煌

['mju:zɪk] ,

music ,
音乐 ,

在布道、祈祷和美妙音乐的影响下，

[laɪf] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][roʊz] - ['kʌlər] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] [brɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] ['sæbəθ]

life grew to be rose - color to Marion before she reached home that Sabbath
生活 生长 到 是 玫瑰 - 颜色 到 玛丽昂 前 她 达到 家 那 安息日

['i:vniŋ] .

evening .
晚上 .

在那个安息日的晚上回到家之前，玛丽昂的生活变得无比美好。

[fi:; ji] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] [step] ,

She came home with springing step ,
她 来了 家 和 弹簧 步 ,

她迈着轻快的步伐回家了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɒl] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and with her heart full of plans and possibilities for the future .
和 和 她 心 满的 的 计划 和 可能性 为了 这 未来 .

她心中充满了对未来的计划和各种可能性。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪzmələnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnəˈtræktɪv] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [səˈraʊndɪŋz]
Not even the dismalness of her unattractive room and desolate surroundings
不是 甚至 这 凄凉 的 她 不吸引人 房间 和 荒凉 周围环境

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

had power to drive the song from her heart .
有 力量 到 驾驶 这 歌曲 从 她 心 .

即使她那间简陋的房间和荒凉的环境，也无法将这首歌从她心中驱散。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd]
She went about humming the grand tune with which the evening service had
她 去 关于 哼唱 这 盛大 调 和 哪个 这 晚上 服务 有

[kloʊzd] :

closed :
关闭 :

她哼着晚间礼拜结束时奏响的那首庄严的曲子：

" [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] [ˈɡlɔːrɪ] ,

" In the cross of Christ I glory ,
" 在 这 叉 的 基督 我 荣耀 ,

我因基督的十字架而荣耀，

[ˈtaʊərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [taɪm] .

Towering o'er the wrecks of time .
参天 超过 这 残骸 的 时间 .

巍峨耸立于时间的残骸之上。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

" As she sang , her whole soul thrilled with the [50]
" 作为 她 唱 , 她 所有的 灵魂 激动不已 和 这 [-]

“当她唱歌时，她的整个灵魂都为之激动不已[50]

[dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læst] [θɔːt] ,

joy of glorying in such a theme , and her last thought ,
喜悦 的 荣耀 在 这样的 一个 主题 , 和 她 最后的 想法 ,

她为能沉浸在这样的主题中而感到无比喜悦，而她最后的念头是：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

as she closed her eyes for the night ,
作为 她 关闭 她 眼睛 为了 这 夜晚 ,

当她闭上双眼准备入睡时，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] .

was about a plan of work that she meant to carry out .
曾是 关于 一个 计划 的 工作 那 她 意思是 到 携带 出去 .

这是关于她打算执行的一项工作计划。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

What could have happened in the night to so change the face of the world
什么 可以 有 发生 在 这 夜晚 到 所以 改变 这 脸 的 这 世界

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

for her !
为了 她 !

一夜之间究竟发生了什么，竟能彻底改变她的人生！

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It looked so utterly different in the morning .
它 看起来 所以 完全地 不同的 在 这 早晨 .

早上看起来完全不一样了。

[ˈsku:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈræŋk][ˈfrʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [ˈdredɪd] [aɪ ˈti:] .

School was to open , and she shrank from it , dreaded it .
学校 曾是 到 打开 , 和 她 缩小 从 它 , 令人恐惧的 它 .

学校即将开学，她却畏缩不前，感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [lʊkt] [ɔ:l] [ˈdrʌdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fi:; ji][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r]

The work looked all drudgery , and the plans she had formed the night before
这 工作 看起来 全部 苦役 , 和 这 计划 她 有 形成 这 夜晚 前

[si:md] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] .
seemed impossibilities .
似乎 不可能的事 .

这项工作看起来枯燥乏味，她前一天晚上制定的计划似乎也不可能实现。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈwʌndərfəli] .

The face of nature had changed wonderfully .
这 脸 的 自然 有 已更改 太棒了 .

大自然的面貌发生了奇妙的变化。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈreɪdɪənt] [ˈsʌŋˌaɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ˈdɪzməl] [reɪn] ; [ðə; ði] [klaʊdz]

In place of radiant sunshine there was falling a steady , dismal rain ; the clouds
在 地方 的 辐射状 阳光 那里 曾是 坠落 一个 稳定的 , 惨淡 雨 ; 这 云

[bent] [loʊ] ,
bent low ,
弯曲 低的 ,

原本灿烂的阳光被连绵不断的阴雨取代；乌云低垂，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [li:d] ; [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [weɪ] , [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

and looked like lead ; the wind was moaning in a dismal way , that felt like a
和 看起来 喜欢 带领 ; 这 风 曾是 呻吟 在 一个 惨淡 方式 , 那 毛毡 喜欢 一个

[weɪ] ;
wail ;
哀号 ;

看起来像铅一样沉重；风发出凄厉的呜咽声，感觉就像一声哀嚎；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌmˈbreɪləz] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [pru:fs] , [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈoʊvər] - [koʊts] ,

and nothing but umbrellas , and water - proofs , and rubber over - coats ,
和 没有什么 但 雨伞 , 和 水 - 证明 , 和 橡皮 超过 - 外套 ,

[ænd; ənd] [ˈdrɪrɪnəs] , [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] .

and dreariness , were abroad .
和 沉闷 , 是 国外 .

外面除了雨伞、防水服、橡胶大衣和阴沉沉的天气，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈprɪti] ,

The pretty ,
这 漂亮的 ,

漂亮的，

[ˈsʌməri] [ˈsku:l] [dres] [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wer] [wʌz; wəz] [hʌŋ]

summery school dress that Marion had laid out to wear was hung
夏季 学校 裙子 那 玛丽昂 有 铺设 出去 到 穿 曾是 悬挂

[ˈsædli] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
sadly back in her wardrobe ,
令人遗憾的是 后退 在 她 衣柜 ,

玛丽昂精心准备的夏日校服裙，如今却可怜兮兮地挂回了衣柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [blæk] [æɪˈpækə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] .

and the inevitable black alpaca came to the surface .
和 这 不可避免的 黑色的 羊驼 来了 到 这 表面 .

于是，那只不可避免的黑色羊驼浮出了水面。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld][laɪf][ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] ,
It seemed to her the symbol of her old life of dreariness ,
它 似乎 到 她 这 象征 的 她 老的 生活 的 沉闷 ,
在她看来, 这象征着她过去那段沉闷的生活。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnd][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
which she imagined had gone from her .
哪个 她 想象 有 已消失 从 她 :
她想象着那些东西已经从她身边消失了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈʌtərli] [ˈdɪzmə] [ænd; ənd] [ˈdesələt] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [
It was not that she felt utterly dismal and desolate ; it was not that she [
它 曾是 不是 那 她 毛毡 完全地 惨淡 和 荒凉 ; 它 曾是 不是 那 她 [
-]
51]
-]
并不是说她感到彻底的沮丧和绝望; 并不是说她[51]

[hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; həɹ] [leɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
had forgotten her late experiences ;
有 被遗忘的 她 晚的 经历 ;
她已经忘记了晚年的经历;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [frend] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [seɪm]
it was not that she did not know that she had the Friend who is " the same
它 曾是 不是 那 她 做过 不是 知道 那 她 有 这 朋友 WHO 是 " 这 相同的
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
并不是说她不知道她有一位朋友, 这位朋友“昨天还是昨天”,

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fərˈevər] ; " [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪˈtiː] ,
to - day , and forever ; " it was simply that she could not feel it ,
到 - 天 , 和 永远 ; " 它 曾是 简单地 那 她 可以 不是 感觉 它 ,
今天, 以及永远; “只是她感觉不到而已。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ;
and joy in it as she had done only yesterday ;
和 喜悦 在 它 作为 她 有 完毕 仅有的 昨天 ;
她像昨天一样, 从中感受到了喜悦;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [rɪːs(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
and her religious life was too recent not to be swayed by feeling and
和 她 宗教 生活 曾是 也 最近的 不是 到 是 摇摆 经过 感觉 和
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

而且她的宗教生活时间尚短, 难免会受到情感和冲动的影响。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The fact that there was a clear sun shining above the clouds ,
这 事实 那 那里 曾是 一个 清除 太阳 灼灼 多于 这 云 ,
阳光明媚, 穿透云层,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːn] [ænd; ənd][fɜːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and a strong and firm mountain up in the sunshine ,
和 一个 强的 和 公司 山 向上 在 这 阳光 ,
一座巍峨挺拔、沐浴在阳光下的山峰,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈprɪvələdʒ] [tuː; tə][stænd] , [dɪˈspɑɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈloʊ] ,
on which it was her privilege to stand , despite what was going on below ,
在 哪个 它 曾是 她 特权 到 站立 , 尽管 什么 曾是 去 在 以下 ,
尽管下面发生着可怕的事情, 但她有幸站在这里。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
she did not understand .
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]
She did not know what effect the weather and the sense of fatigue were having
她 做过 不是 知道 什么 影响 这 天气 和 这 感觉 的 疲劳 是 拥有
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

她不知道天气和疲劳感对她产生了什么影响。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [nɑːt]['oʊnli] ['mɔːtɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ə'lɑːrmd] ,
and she felt not only mortified , but alarmed ,
和 她 毛毡 不是 仅有的 羞愧难当 , 但 惊慌 ,

她不仅感到羞愧难当,而且还感到惊恐万分。

[ðæt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][hæd; həd][soʊ] [suːn] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [gluːm] .
that her joy had so soon gone out in cloud and gloom .
那 她 喜悦 有 所以 很快 已消失 出去 在 云 和 愁云 .

她的喜悦如此之快,却很快被阴霾和阴霾所笼罩。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [siː] [rɪː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
If she could only just run around the corner to see Eurie a minute ,
如果 她 可以 仅有的 只是 跑步 大约 这 角落 到 看 尤里 一个 分钟 ,

如果她能绕过街角去看尤里一分钟就好了,

[ɔːr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [hoʊm] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help][hɜːr; hər] ;
or up the hill to Flossy's home , how much it would help her ;
或者向上 这 爬坡道 到 - 家 , 如何 很多 它 会 帮助 她 ;

或者上山去弗洛西家,这对她来说该有多好啊;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːsi] ['ʃɪpli] [ænd; ənd] [rɪː]
and the thought that she was actually looking to Flossy Shipley and Eurie
和 这 想法 那 她 曾是 实际上 寻找 到 弗洛西 希普利 和 尤里
['mɪtʃəl] [fɔːr; fər][help][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
Mitchell for help of any sort brought the first smile that she had indulged in
米切尔 为了 帮助 的 任何 种类 带来 这 第一的 微笑 那 她 有 沉溺其中 在
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
that morning ;
那 早晨 ;

想到自己竟然在向弗洛西·希普利和尤里·米切尔寻求任何形式的帮助,她不禁露出了那天早上第一个笑容;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɔːr]
she was certainly changed when she could look to them for comfort or
她 曾是 当然 已更改 什么时候 她 可以 看 到 他们 为了 舒适 或者
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

当她能从他们那里获得安慰或同情时,她的性格确实发生了改变。

[ɪz][ðər; ðər] ['eniwʌn] ['rɪːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [-]
Is there anyone reading this account of an [52]
是 那里 任何人 阅读 这 帐户 的 一个 [-]

有人在读这篇关于[52]的记述吗?

['evri] [deɪ] [laɪf] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , [baɪ][pæst] [ɪk'spɪəriəns] ,
every day life who does not understand , by past experience ,
每一个 天 生活 WHO 做 不是 理解 , 经过 过去的 经验 ,

日常生活中,那些不了解过去经验的人,

[dʒʌst] [haʊ] ['traɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] ,
just how trying a first day at school is ,
只是 如何 尝试 一个 第一的 天 在 学校 是 ;
开学第一天到底有多难熬啊

[wen] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
when teachers and scholars have come out from the influence of a long
什么时候 教师 和 学者们 有 来 出去 从 这 影响 的 一个 长的
[ˈsʌmə] [veɪ'keɪ](ə)n ?
summer vacation ?
夏天 假期 ?

教师学者们何时才能从漫长的暑假中走出来?
[nekst] [wi:k] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
Next week , or even to - morrow , they will have battled with , and , in a
下一个 星期 , 或者 甚至 到 - 明天 , 他们 将要 有 战斗 和 , 和 , 在 一个
[ˈmeɪʒər] ,
measure ,
措施 ,

下周, 甚至明天, 他们就将与.....战斗, 并且在某种程度上,
[tʃoʊkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ɔːr] ['hoʊmsɪknəs] , [ɔːr] ['wɪrɪnəs] ,
choked the spirit of disgust , or homesickness , or weariness ,
窒息 这 精神 的 厌恶 , 或者 思乡之情 , 或者 疲劳 ,
压抑住厌恶、思乡或疲惫之感。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ;
with which they come back from play to work ;
和 哪个 他们 来 后退 从 玩 到 工作 ;
他们带着从玩耍中回来工作的动力;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [kwɑɪt] [soʊ][haːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]
but to - day nothing seems quite so hard in all the world as to turn from
但 到 - 天 没有什么 似乎 相当 所以 难的 在 全部 这 世界 作为 到 转动 从
[ðə; ði] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
the hundred things that have interested and delighted them ,
这 百 事物 那 有 感兴趣的 和 高兴极了 他们 ,
但如今, 似乎世上最难的事情莫过于放弃那些曾经让他们感兴趣和愉悦的百种事物。

[ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] [tuː; tə] ['græmə] , [ænd; ənd] [fə'laːsəfi] , [ænd; ənd]['ældʒɪbrə] .
and settle down to grammar , and philosophy , and algebra .
和 定居 向下 到 语法 , 和 哲学 , 和 代数 .
然后静下心来学习语法、哲学和代数。

['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ə'laɪk][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
Teachers and scholars alike are apt to feel the depression of such circumstances
教师 和 学者们 同样 是 易于 到 感觉 这 沮丧 的 这样的 情况
;
;
;
;

教师和学者都容易在这种情况下感到沮丧;
[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [dɪs'kʌmfərt] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['pɔːrɪŋ]
and when you add to the other discomforts , that of a steady , pouring
和 什么时候 你 添加 到 这 其他 不适 , 那 的 一个 稳定的 , 浇注
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
再加上持续不断的倾盆大雨, 这些都让人感到不适。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɔ:l] [ɪn] ['evri] [wɪf] [ʌv; əv] [wind] ,
with a sound of fall in every whiff of wind ,
和 一个 声音 的 落下 在 每一个 闻 的 风 ;
每一次微风都带着秋天的声音,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [help]
you will understand that Marion was to have comparatively little help
你 将要 理解 那 玛丽昂 曾是 到 有 比较 小的 帮助
[frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] .
from outside influences .
从 外部 影响 .

你会明白，玛丽昂受到的外界影响相对较少。
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [glu:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['di:pən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [ɑ:n] .
She felt the gloom in her heart deepen as the day went on .
她 毛毡 这 愁云 在 她 心 深化 作为 这 天 去 在 .
随着时间推移，她感到心中的阴霾越来越深。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fi:lɪŋz]
She was astonished and mortified at herself to find that the old feelings
她 曾是 惊讶 和 羞愧难当 在 她自己 到 寻找 那 这 老的 情怀
[ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɑ:rpnəs] [stɪl] [held] [hɜ:r; hər] [ɪn] [græsp] ;
of irritability and sharpness still held her in grasp ;
的 易怒 和 锐利度 仍然 握住 她 在 抓牢 ;
她惊讶又羞愧地发现，自己仍然摆脱不了以前的易怒和尖刻的情绪；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] . [- -]
she was not free from them , at least . [53]
她 曾是 不是 自由的 从 他们 , 在 至少 . [- -]
至少她并没有摆脱他们。 [53]

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɑ:r'kæstɪk] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [təʊn]
Her tongue was as strongly tempted to be sarcastic , and her tone
她 舌头 曾是 作为 强烈 受诱惑 到 是 讽刺的 , 和 她 语气
[tu:; tə] [bi:; bi] [stɜ:rn] ,
to be stern ,
到 是 船尾 ,
她很想用讽刺的语气说话，也很想用严厉的语气说话，

[æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
as ever they had been .
作为 曾经 他们 有 到过 .
他们一如既往。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [helpt] [hɜ:r; hər] .
None of the scholars helped her .
没有任何 的 这 学者们 帮助 她 .
没有一个学者帮助她。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['glu:mi] , [nɔ:r] ['lɪstləs] , [nɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɔ:s]
Those of them who were neither gloomy , nor listless , nor inclined to be cross
那些 的 他们 WHO 是 两者都不 阴沉 , 也不 蔫 , 也不 倾斜 到 是 叉
, [wɜ:r; wər] ['sɪmplɪ] ['sɪli] ;
, were simply silly ;
, 是 简单地 愚蠢的 ;
那些既不忧郁，也不无精打采，更不爱发脾气的人，简直就是傻瓜；

[ðeɪ] [læft] [ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ;
they laughed on every possible occasion , with or without an excuse ;
他们 笑了 在 每一个 可能的 场合 , 和 或者 没有 一个 原谅 ;
他们抓住一切机会大笑，无论有没有理由；

[ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hu:] [meɪd] [feɪnt]
they devised ways and means to draw off the attention of these who made faint
他们 设计 方式 和 方法 到 画 离开 这 注意力 的 这些 WHO 制成 头晕的
[ˈefərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['stu:diəs] ;
efforts to be studious ;
努力 到 是 好学的 ;

他们想方设法转移那些勉强努力学习的人的注意力；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [prə'vʊkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
and , in short , were decidedly the most provoking of all the elements
和 , 在 短的 , 是 绝对地 这 最多 挑衅 的 全部 这 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

总之，它们是当天所有事件中最具挑衅性的。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [faʊnd] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪp][ɪn][ðə; ði][oʊld][sɑ:r'kæstɪk]
Marion found herself more than once curling her lip in the old sarcastic
玛丽昂 成立 她自己 更多的 比 一次 冰壶 她 唇 在 这 老的 讽刺的
[wei] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnkən'sistənsɪz] [ænd; ənd] [ɪmprə'praɪti:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)lɪz] [hu:]
way at the inconsistencies and improprieties of those among her pupils who
方式 在 这 不一致之处 和 不当行为 的 那些 之中 她 学生 WHO
[bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] .
bore the name of Christian .
钻孔 这 姓名 的 基督教 .

玛丽昂不止一次地发现自己对那些名叫克里斯蒂安的学生的言行不一和不当行为，以她惯常的讽刺方式撇了撇嘴。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [b:ŋ] ['ri:ses] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [baɪ][hɜ:r'self] ,
During the long recess she tried to go away by herself ,
期间 这 长的 凹陷处 她 尝试 到 去 离开 经过 她自己 ,
漫长的课间休息期间，她试图独自离开。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [maɪt] ['kwaɪət] [daʊn] ,
in the hope that her heart might quiet down ,
在 这 希望 那 她 心 可能 安静的 向下 ,
希望她的心能平静下来，

[ænd; ənd] [rest] [ɪt'self] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and rest itself on some of the new and solid ground on which she had
和 休息 本身 在 一些 的 这 新的 和 坚硬的 地面 在 哪个 她 有
[soʊ] ['leɪtli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tred] .
so lately learned to tread .
所以 最近 学习 到 踏 .

并依靠她最近才学会路上的那些崭新而坚实的土地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] : ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ɪn][ə; eɪ] ['^eɪəti] [ʌv; əv] [mu:d] ,
But they followed her : several of the teachers , in a gayety of mood ,
但 他们 随后 她 : 一些 的 这 教师 , 在 一个 同性恋 的 情绪 ,
但他们都跟着她：几位老师，兴高采烈地，

[ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ə'fektɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ,
that was half affected to hide the homesickness of their hearts ,
那 曾是 一半 做作的 到 隐藏 这 思乡之情 的 他们的 心 ,
那一半是为了掩饰他们心中的思乡之情而装出来的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'fektɪd] [noʊ][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .
and therefore infected no one else with a cheerful spirit .
和 所以 已感染 不 一 别的 和 一个 快乐 精神 .
因此，他并没有把快乐的感觉传染给其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpepəɪz] , [ˈgɪv(ə)n][ɪn][baɪ] [-]
They were armed with a package of examination papers , given in by [54]
他们是 武装 和 一个 包裹 的 考试 文件 , 给定 在 经过 [-]
他们携带了一包试卷，由[54]提供。

[ðoʊz] [sˈkɒləz] [huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] .
those scholars who aspired to a higher grade .
那些 学者们 WHO 渴望 到 一个 更高 年级 .
那些渴望取得更高成绩的学者。

[ðeɪ] [ˈlaʊdli] [kɔːld] [ɑːn][ˈmeəriən, ˈmæriən][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
They loudly called on Marion for assistance .
他们 高声 称为 在 玛丽昂 为了 协助 .
他们大声呼喊玛丽昂来帮忙。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [klæs] [jet] ;
" You haven't had a single examination class yet ;
" 你 还没有 有 一个 单身的 考试 班级 然而 ;
“你还没有上过一节考试课呢；

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [jɔː; jər][ˈduːti][tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [əˈflɪktɪd] .
then it is clearly your duty to help the afflicted .
然后 它 是 清楚地 你的 责任 到 帮助 这 受苦的 .
那么，帮助受苦的人显然是你的责任。

- [ber] [jiː; jɪ][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈbəːdənz] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
' Bear ye one another's burdens , ' you know .
- 熊 是的 一 另一个的 负担 , - 你 知道 .
“你们要彼此担当重担，”你们知道的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [bæŋks] [huː] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ]
" It was Miss Banks who said this , and she had barely escaped being
" 它 曾是 错过 银行 WHO 说 这 , 和 她 有 仅仅 逃脱 存在
[ˈmæriːənz] [ˈɪntɪmət] [frend] ;
Marion's intimate friend ;
玛丽昂的 亲密的 朋友 ;
“说这话的是班克斯小姐，而她差点就成了玛丽昂的密友；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
as it was , she came nearer being familiar with her than with any
作为 它 曾是 , 她 来了 更近 存在 熟悉的 和 她 比 和 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
事实上，她和她之间的熟悉程度超过了和其他任何人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [naʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] !
She wondered now how it could have been that she had liked her !
她 想知道 现在 如何 它 可以 有 到过 那 她 有 喜欢 她 !
她现在很纳闷，自己怎么会喜欢上她呢！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪnɪŋ] ,
Her voice sounded so shrill and unwinning ,
她 嗓音 听起来 所以 尖锐 和 不胜 ,
她的声音听起来那么尖锐刺耳，令人反感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kwʊˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈɡlɪbli] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][dʒɑːr] .
and the quotation that she so glibly uttered was such a jar .
和 这 引述 那 她 所以 轻率地 说出 曾是 这样的 一个 罐 .
她轻率地说出的那句话，却让人感到刺耳。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wa:n] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
However , she turned back with a wan attempt at a smile , and said :
然而 , 她 转向 后退 和 一个 万 试图 在 一个 微笑 , 和 说 :
然而, 她转过身来, 勉强挤出一个笑容, 说道:

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'naɪ] [ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n] ['pepərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [brɪ'fɔːr] [naɪt] .
" I shall have enough examination papers of my own before night .
" 我 将 有 足够的 考试 文件 的 我的 自己的 前 夜晚 .
“到晚上之前, 我应该能拿到足够的试卷。”

[haʊ] [duː] [jɔːrɪz] [reɪndʒ] ?
How do yours range ?
如何 做 你的 范围 ?
你的范围是多少?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ri:tʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" And she took half a dozen that were reached out to her .
" 和 她 采取 一半 一个 打 那 是 达到 出去 到 她 .
“她接受了六个主动联系她的人。”

" [ðeɪ] [reɪndʒ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['idiəts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] .
" They range precisely as if we had a parcel of idiots in our care .
" 他们 范围 恰恰 作为 如果 我们 有 一个 包裹 的 白痴 在 我们的 关心 .
“他们的行为就像我们照顾了一群白痴一样。”

[ðə; ði] ['blʌndərɪz] [ðæt] [ðiːz] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [ɪn] [ɔːr'θɑːgrəfi]
The blunders that these aspiring young ladies and gentlemen make in orthography
这 失误 那 这些 有抱负的 年轻的 女士们 和 先生们 制作 在 正字法
[ɑːr; ər] [ɪ'naɪ] [tuː; tə][set] [wʌnz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] . "
are enough to set one's teeth on edge . "
是 足够的 到 放 一个人的 牙齿 在 边缘 . "
这些有抱负的年轻男女在拼写方面犯的错误简直令人咬牙切齿。

" [ɔːr'θɑːgrəfi] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [-]
" Orthography ! " said Marion , with a curling [55]
" 正字法 ! " 说 玛丽昂 , 和 一个 冰壶 [-]
“拼写! ”玛丽昂说, 带着一丝俏皮[55]

[lɪp] .
lip .
唇 .
唇。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jɪrɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" They are years too old for any such common - place as that ; it must be
" 他们 是 年 也 老的 为了 任何 这样的 常见的 - 地方 作为 那 ; 它 必须 是
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət] [liːst] .
history , at least .
历史 , 在 至少 .
“他们的年龄太大了, 不可能是这种老生常谈; 至少, 这一定是历史了。”

[hɪr] [ɪz] ['æli] [mɑːrtʃ] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænst] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,
Here is Allie March struggling for the advanced history class ,
这里 是 艾莉 行进 挣扎 为了 这 先进的 历史 班级 ,
这是艾莉·马奇在努力学习高级历史课。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [fɔːr] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
and I venture to say she doesn't know who was President four years ago .
和 我 风险投资 到 说 她 不 知道 WHO 曾是 总统 四 年 前 .
我敢说她甚至不知道四年前的总统是谁。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meəriən, 'mæriən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['æli] [mɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
" **And then Marion suddenly remembered that Allie March was the one**
" 和 然后 玛丽昂 突然 记得 那 艾莉 行进 曾是 这 一
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

“然后玛丽昂突然想起，艾莉·马奇就是那个人，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['glɔ:rɪfaɪd] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [əs'paɪəd] [tu;; tə] [help]
in her glorified moments of only the day before she had aspired to help
在 她 光荣的 时刻 的 仅有的 这 天 前 她 有 渴望 到 帮助
[fɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [laɪf] .
forward in her Christian life .
向前 在 她 基督教 生活 .

就在前一天，她还沉浸在自己最美好的时光里，渴望在基督徒的道路上继续前行。

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [snɪr] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [helpt]
If she had seen that sneer and heard those sharp words would it have helped
如果 她 有 已见 那 冷笑 和 听到 那些 锋利的 字 会 它 有 帮助
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

如果她当时看到了那抹嘲讽，听到了那些尖刻的话语，会对她有所帮助吗？

[ɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] ['evər][tu;; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][help] ?
or inclined her ever to look that way for help ?
或者 倾斜 她 曾经 到 看 那 方式 为了 帮助 ?

或者说，她是否曾因此而倾向于向那边寻求帮助？

[ðen] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [geɪv] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][tu;; tə] [wɜ:rk] .
Then Marion and the rest gave themselves to silence and to work .
然后 玛丽昂 和 这 休息 给予 他们自己 到 沉默 和 到 工作 .

然后，玛丽昂和其他人便陷入了沉默和工作之中。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][prə'moʊ(ə)n] ? " [prɑ:f] . ['i:stən] [sed] ,
" **What is the prospect for promotion ?** " **Prof . Easton said** ,
" 什么 是 这 前景 为了 晋升 ? " 教授 . 伊斯顿 说 ,

“晋升前景如何？”伊斯顿教授问道。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rk] .
as he came and leaned over the desk before which they worked .
作为 他 来了 和 倾斜 超过 这 桌子 前 哪个 他们 工作 .

他走过来，俯身趴在他们面前工作的桌子上。

[mɪs] [bæŋks] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Miss Banks looked up with a laugh .
错过 银行 看起来 向上 和 一个 笑 .

班克斯小姐抬起头，笑了。

" [aɪ 'ti:][ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [wʌnz] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['skɪptʃər] ['lɜ:rniŋ] [deɪz] : - ['meni] [ɑ:r; ər]
" **It reminds one of one's childhood and Scripture learning days : ' Many are**
" 它 提醒 一 的 一个人的 童年 和 圣经 学习 天 : - 许多 是
[kɔ:ld] , [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] [tʃoʊzn] . -
called , but few are chosen . ' -
称为 , 但 很少 是 选定 . -

“这让人想起童年学习圣经的日子：‘被召的人多，选上的人少。’”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [fju:] [tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] .
There will be exceedingly few chosen from this class .
那里 将要 是 非常 很少 选定 从 这 班级 .

从这个班级中被选中的人将寥寥无几。

" [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [ˈbaɪb(ə)] [kwɒtʰeɪʃənz] [soʊ] [dʒɑ:r] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ?
" **Why did those Bible quotations so jar Marion ?**
" 为什么 做过 那些 圣经 引文 所以 罐 玛丽昂 ？

“为什么那些圣经引文让玛丽昂如此反感？ ”

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnts] [tu:; tə] [kwɒt] [ðem; ðəm] [ˈæptli] , [ænd; ənd]
It had been one of her weak points to quote them aptly , and
它 有 到过 一 的 她 虚弱的 积分 到 引用 他们 恰当地 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] .
with stinging sarcasm .
和 刺痛 讽刺 .

引用他们的话，而且要用尖刻的讽刺语气，一直是她的弱项之一。

[pərˈhæps] [-]
Perhaps [56]
也许 [-]

或许[56]

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [fi:; ji] [soʊ] [ˈki:nli] [felt] [ðer; ðər] [ɪmprəˈpraɪəti] [naʊ] ;
that was one reason why she so keenly felt their impropriety now ;
那 曾是 一 原因 为什么 她 所以 敏锐地 毛毡 他们的 不当行为 现在 ;

这也是她现在如此强烈地感受到他们行为不当的原因之一；

[fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [kɔ:ld] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] "
she had been so long among the " called , " and so very recently among the " "
她 有 到过 所以 长的 之中 这 " 称为 , " 和 所以 非常 最近 之中 这 " "
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

她曾长期位列“被召唤者”之列，而就在不久前，她又成为了“被拣选者”。

" [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [brɪˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " "
" The possibility of having spent a lifetime without ever becoming one of those " "
" 这 可能性 的 拥有 花费 一个 寿命 没有 曾经 成为 一 的 那些 " "
[ˈtʃoʊzn] " [wʌnz] ,
chosen " ones ,
选定 " 一个 ,

“有可能一生都无法成为那些‘天选之子’之一，

[si:md] [soʊ] [ˈfɪr(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt]
seemed so fearful to her , and she felt that she had so narrowly escaped
似乎 所以 可怕 到 她 , 和 她 毛毡 那 她 有 所以 勉强 逃脱
[ðæt] [end] ,
that end ,
那 结尾 ,

她觉得那情景非常可怕，她觉得自己侥幸逃脱了厄运。

[ðæt] [fi:; ji] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˌɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fi:; ji] [glɑ:nst] [ʌp]
that she shivered and drew her little shawl around her as she glanced up
那 她 瑟瑟发抖 和 画 她 小的 披肩 大约 她 作为 她 瞥了一眼 向上
[ˈkwɪkli] [æt; ət] [prɑ:f] . [ˈi:stən] .
quickly at Prof . Easton .
迅速地 在 教授 . 伊斯顿 .

她打了个寒颤，迅速抬头瞥了一眼伊士顿教授，同时用小披肩裹住了自己。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,
He was a Christian man ,
他 曾是 一个 基督教 男人 ,

他是一位基督徒。

[ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] — [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs]
a member of the First Church — would he have any reply to make to this
一个 成员 的 这 第一的 教会 — 会 他 有 任何 回复 到 制作 到 这
[ɪ'revərənt] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [truːθ] ?
irreverent application of solemn truth ?
不敬的 应用 的 庄严 真相 ?

作为第一教会的成员，他会对这种不敬地运用庄严真理的行为作何回应呢？

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [læf] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ;
No , he had only a laugh for reply ;
不 , 他 有 仅有的 一个 笑 为了 回复 ;
不，他只是笑了笑作为回应；

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [mɪs] [bæŋks] - [ˈruːf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ;
it might have been at Miss Banks ' rueful face that he laughed ;
它 可能 有 到过 在 错过 银行 - 懊悔的 脸 那 他 笑了 ;
他或许是被班克斯小姐懊悔的表情逗笑了；

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [greɪv] .
but Marion would have liked him better if he had looked grave .
但 玛丽昂 会 有 喜欢 他 更好的 如果 他 有 看起来 严重 .
但如果他表情严肃一些，玛丽昂会更喜欢他。

[mɪs] [bæŋks][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['mæriːənz] [greɪv] [feɪs] .
Miss Banks at that moment caught a glimpse of Marion's grave face .
错过 银行 在 那 片刻 捕捉 一个 一瞥 的 玛丽昂的 严重 脸 .
这时，班克斯小姐瞥见了玛丽昂严肃的表情。

" [mɪs] ['wɪlbə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **Miss Wilbur , she said , quickly , what on earth can have happened to you**
" 错过 威尔伯 , " 她 说 , 迅速地 , " 什么 在 地球 能 有 发生 到 你
[ˈdʊrɪŋ] [ver'keɪ(ə)n] ?
during vacation ?
期间 假期 ?
“威尔伯小姐，”她急忙说道，“您在假期里究竟发生了什么事？”

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] .
I never in my life saw you look so solemn .
我 绝不 在 我的 生活 锯 你 看 所以 庄严 .
我这辈子都没见过你这么严肃的样子。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] ?
Didn't I hear something about your going to the woods to camp - meeting ?
没有 我 听到 某物 关于 你的 去 到 这 树林 到 营 - 会议 ?
我好像听说你要去树林里参加露营聚会？

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
How was that ?
如何 曾是 那 ?
感觉怎么样？

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [spent] [jʊr; jər][taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [siːt] , [ænd; ænd][hæv; həv] [kɔːt]
I verily believe you spent your time on the anxious - seat , and have caught
我 确实 相信 你 花费 你的 时间 在 这 焦虑的 - 座位 , 和 有 捕捉
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] .
the expression .
这 表达 .
我相信你一定在焦急的等待中度过了一段时间，并且已经体会到了这种感觉。

[dɪd] [-]
Did [57]
做过 [-]
做[57]

[juː; jʊ][faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] ? -
you find anyone to say to you , ' Come unto me ? '
你 寻找 任何人 到 说 到 你 , - 来 到 我 ? -

你找到谁对你说：“到我这里来吧？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] - ['leɪbər] - [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [lɒk] - ['hevi] ['leɪdn] , - ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , [prɑːf] .
I'm sure you ' labor ' hard enough , and look ' heavy laden , ' doesn't she , Prof .
我是 当然 你 - 劳动 - 难的 足够的 , 和 看 - 重的 满载 , - 不 她 , 教授 :
[iːstən] ?
Easton ?
伊斯顿 ?

我相信您一定非常辛苦，看起来也一定很疲惫，对吧，伊士顿教授？

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
I really think we shall have to start a prayer - meeting over her .
我 真的 思考 我们 将 有 到 开始 一个 祷告 - 会议 超过 她 .

我觉得我们应该为她举行一次祈祷会。

" ['meəriən, 'mæriən] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] ,
" Marion threw down the paper she was correcting with a nervous start ,
" 玛丽昂 扔 向下 这 纸 她 曾是 纠正 和 一个 紧张的 开始 ,

玛丽昂突然紧张地扔掉了正在批改的试卷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][[ʃiː; ʃi] [ment] .
and her voice sounded sharper than she meant .
和 她 嗓音 听起来 更锐利 比 她 意思是 .

她的声音听起来比她本意要尖锐得多。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:][pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] [bæŋks] ,
" How is it possible , Miss Banks ,
" 如何 是 它 可能的 , 错过 银行 ,

“这怎么可能呢，班克斯小姐？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːkɪŋli] [ɪ'revərənt] [wei] ?
that you can repeat those words in such a shockingly irreverent way ?
那 你 能 重复 那些 字 在 这样的 一个 令人震惊地 不敬的 方式 ?

你竟然能以如此令人震惊的、不敬的方式重复这些话？

['ʊrli] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɜːrst]
Surely you profess to have at least a nominal respect for the One who first
一定 你 宣称 到 有 在 至少 一个 名义上的 尊重 为了 这 一 WHO 第一的
[ʌtəd] [ðem; ðəm] ! "
uttered them ! "
说出 他们 ! "

你难道不声称至少对最初说出这些话的那一位抱有名义上的尊重吗？

" ['riːəli] ! " [sed] [mɪs] [bæŋks] , [wið; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] ,
" Really ! " said Miss Banks , with an embarrassed laugh ,
" 真的 ! " 说 错过 银行 , 和 一个 尴尬的 笑 ,

“真的吗！ ”班克斯小姐尴尬地笑着说。

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] .
astonishment and confusion struggling for the mastery on her flushed face .
惊讶 和 困惑 挣扎 为了 这 精通 在 她 酡 脸 .

她绯红的脸上交织着惊讶和困惑。

" - [ɪz] [sɔːl] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ? -
" ' Is Saul also among the prophets ? '
" - 是 扫罗 还 之中 这 先知 ? -

“扫罗也位列先知之列吗？ ”

[ðer; ðər] ! There ! 那里 ！		那里！	
[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwʊʊtɪŋ] [əˈgen] . I declare , I am quoting again . 我 宣布 , 我 是 引用 再次 .		我声明，我再次引用。	
[ɪz] [ðæt] [ˈwɪkɪd] , [tu:] ? Is that wicked , too ? 是 那 邪恶 , 也 ?		那也是邪恶的吗？	
[pra:f] . [ˈiːstən] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? Prof . Easton , how is that ? 教授 : 伊斯顿 , 如何 是 那 ?		伊斯顿教授，您觉得怎么样？	
[mɪs] [ˈwɪlbə] [hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər] Miss Wilbur has been to camp - meeting , and is not responsible for her 错过 威尔伯 有 到过 到 营 - 会议 , 和 是 不是 负责的 为了 她		威尔伯小姐参加过露天宗教集会，所以她不能为自己的言论负责。	
[wɜːrdz] , words , 字 ,		但你应该是一位有权威的人。	
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tu;; tə][biː; bi] [ɡʊd] [əˈθɔːrətɪ] . but you ought to be good authority . 但 你 应该 到 是 好的 权威 .		我引用圣经是邪恶的吗？	
[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tu;; tə] [kwʊʊt] [ˈskɪptʃər] ? Is it wicked for me to quote Scripture ? 是 它 邪恶 为了 我 到 引用 圣经 ?		难道我没有和你们一样的权利去引用圣经经文吗？	
[ˈhævnt] [aɪ][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ˈbaɪb(ə)l] [vəːsɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? Haven't I as good a right to Bible verses as any of you ? 还没有 我 作为 好的 一个 正确的 到 圣经 诗句 作为 任何 的 你 ?		[ˈhɪr] [hæz; həz] [mɪs] [ˈwɪlbə] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðæt] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] Here has Miss Wilbur been giving us lessons in that art for the last two 这里 有 错过 威尔伯 到过 给予 我们 课程 在 那 艺术 为了 这 最后的 二	
[ˈjɪrz] , years , 年 ,		[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [-] and she suddenly [58] 和 她 突然 [-]	
		她突然[58]	
[dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [teɪks] [tu;; tə] [ˈpriːtɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] . deserts and takes to preaching at us . 沙漠 和 需要 到 布道 在 我们 .		沙漠，然后开始对我们说教。	

[ɪz] [ðæt] [fer] , [naʊ] ?
Is that fair , now ?
是 那 公平的 , 现在 ?

这样公平吗?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['wɪkɪd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , - [fɪ'zɪ(ə)n] , [hi:l] [ðər'self] . -
If it were not wicked I might say to her , ' Physician , heal thyself . '
如果 它 是 不是 邪恶 我 可能 说 到 她 , - 医生 , 愈合 你自己 . -

如果这不是邪恶之举, 我或许会对她说: “医生, 请治好你自己吧。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ˈbɪlmoʊst] [ˈpli:dɪŋ] [glæns] [ɑ:n] [pra:f] . [ˈi:stən] ,
" **Marion bestowed a quick , searching , almost pleading glance on Prof . Easton ,**
" 玛丽昂 授予 一个 快的 , 搜索 , 几乎 恳求 瞥一眼 在 教授 . 伊斯顿 ,

玛丽昂迅速地、探寻地、近乎恳求地看了伊斯顿教授一眼,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] .
and then looked down with a flushed and disappointed face .
和 然后 看起来 向下 和 一个 酡 和 失望的 脸 .

然后他低下头, 脸上带着羞涩和失望的神情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fest] [ˈkʌlɜ:z] .
He was not equal to a bold spreading of his professed colors .
他 曾是 不是 平等的 到 一个 大胆的 传播 的 他的 声称 颜色 .

他没有能力大胆地宣扬自己所宣称的立场。

[hi:; hi] [læft] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] , [ɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] [wɜ:rdz] [veɪld] [soʊ] [ˈθɪnli] [baɪ]
He laughed , not easily , or as if he enjoyed the sharp words veiled so thinly by
他 笑了 , 不是 容易地 , 或者 作为 如果 他 享受 这 锋利的 字 含蓄 所以 薄薄的 经过
[ˈplezntri] ,
pleasantry ,
玩笑 ,

他笑了, 但笑声并不轻松, 也不像是喜欢那些用客套话掩盖的尖锐言辞。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈbɜ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei]
but as if he were in an awkward position , and did not see his way
但 作为 如果 他 是 在 一个 尴尬的 位置 , 和 做过 不是 看 他的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

但他似乎处境尴尬, 找不到出路。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd] [ɑ:n] [mɪs] [ˈwɪlbə] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsɪlekʃənz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
" **You were just a little hard on Miss Wilbur in your selections , you must**
" 你 是 只是 一个 小的 难的 在 错过 威尔伯 在 你的 选择 , 你 必须
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“你挑选威尔伯小姐的时候有点太苛刻了, 你得记住这一点。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈsɑ:m.bə.nəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ]
" **People can always be excused for more or less sombreness on the first day**
" 人们 能 总是 是 已原谅 为了 更多的 或者较少的 阴郁 在 这 第一的 天
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] .
of the term .
的 这 学期 .

“人们在学期第一天表现出或多或少的忧郁情绪, 这是可以理解的。”

" [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ]
" And then he went away hurriedly , as if he desired to avoid anything
" 和 然后 他 去 离开 匆匆 , 作为 如果 他 想要的 到 避免 任何事物
[ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [streɪn] .
further in that strain .
更远 在 那 拉紧 .

“然后他匆匆离开，好像想要避免再经历那种紧张气氛似的。”

[haːrd][ɑːn] [mɪs] ['wɪlbə] ?
Hard on Miss Wilbur ?
难的 在 错过 威尔伯 ?

对威尔伯小姐要求严格吗？

[dɪd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['væpɪd] ['nɑːnsens] ?
Did he suppose she cared for such vapid nonsense ?
做过 他 认为 她 关心 为了 这样的 乏味 废话 ?

他以为她会在乎这种无聊的废话吗？

[wʌt] [səɹ'praɪzd] [ænd; ɐnd][hɜːrt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['lʌtərli] [ɪg'noːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən]
What surprised and hurt her was that he so utterly ignored the question
什么 惊讶 和 伤害 她 曾是 那 他 所以 完全地 忽略 这 问题
[æt; ət] ['ɪʃuː] .
at issue .
在 问题 .

令她感到惊讶和伤心的是，他完全无视了这个问题。

[dɪd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɜː] - ['stændɪŋ] ,
Did he , a professed Christian of many years ' standing ,
做过 他 , 一个 声称 基督教 的 许多 年 - 常设 ,

他，一位自称信奉基督教多年的基督徒，难道.....

[siː] [noʊ] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [hɪm'self] !
see no impropriety in this manner of quoting the very words of the Lord himself !
看 不 不当行为 在 这 方式 的 引用 这 非常 字 的 这 主 他自己 !
我觉得这样引用主的话语并没有什么不妥！

[ɔːr] ['hædnt] [hiː; hi] [sə'fɪ(ə)nt] ['mɔːrəl] [-]
or hadn't he sufficient moral [59]
或者 之前没有 他 充足的 道德 [-]

或者他没有足够的道德[59]

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [aɪ 'tiː] ?
courage to rebuke it ?
勇气 到 训斥 它 ?

有勇气反驳它吗？

['iːðər] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] ; ['ɪspeʃəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['meəriən, 'mæriən]
Either conclusion was distasteful ; especially distasteful to her , Marion
任何一个 结论 曾是 令人厌恶的 ; 尤其 令人厌恶的 到 她 , 玛丽昂
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

两种结论都令人反感；玛丽昂发现，对她来说尤其如此。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][praːf] . ['iːstən] .
because the one in question was Prof . Easton .
因为 这 一 在 问题 曾是 教授 . 伊斯顿 .

因为当事人是伊斯顿教授。

[hɪðər'tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] .
Hitherto she had held him a little above the ordinary .
迄今为止 她 有 握住 他 一个 小的 多于 这 普通的 .

此前，她一直认为他比普通人略胜一筹。

[wʌz; wəz][hi; hi] [ðen] [soʊ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Was he then so very common after all ?
曾是 他 然后 所以 非常 常见的 后 全部 ?
难道他其实很普通吗？

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkɜ:rəns] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [tu; tə] [ˈswi:tn] [hɜ:r; hər] [deɪ] .
This little occurrence did not serve to sweeten her day .
这 小的 发生 做过 不是 服务 到 甜味 她 天 .
这件小事并没有让她心情好转。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [ðæt] [ˈæftər][ʃi; ji][hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æt; ət] [nu:n] ,
The more so , that after she had quieted down a little , at noon ,
这 更多的 所以 , 那 后 她 有 安静 向下 一个 小的 , 在 中午 ,
尤其是在她稍微安静下来之后, 到了中午,

[ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈti:tʃərz] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] ,
she tried to join the other teachers as usual , and felt an air of stiffness ,
她 尝试 到 加入 这 其他 教师 作为 通常 , 和 毛毡 一个 空气 的 刚性 ,
她试图像往常一样融入其他老师的圈子, 却感到一阵僵硬。

[ɔ:r] [ɪmˈbærəsmənt] , [ɔ:r] [ʌnˈnætʃərəlnəs] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
or embarrassment , or unnaturalness , of some sort , in their manner to her .
或者 尴尬 , 或者 不自然 , 的 一些 种类 , 在 他们的 方式 到 她 .
或者, 他们对待她的方式让她感到尴尬或不自然。

[twɪs] , [æz; əz][ʃi; ji] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [mɪs] [bæŋks] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈvɑ:ljəbli] ,
Twice , as she came toward them , Miss Banks , who was talking volubly ,
两次 , 作为 她 来了 朝向 他们 , 错过 银行 , WHO 曾是 说 滔滔不绝 ,
两次, 班克斯小姐一边滔滔不绝地说话, 一边朝他们走来,

[hʌft] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
hushed into sudden and utter silence .
静静地 进入 突然 和 说出 沉默 .
突然间, 一片寂静。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l][ænd; ənd] [eɪt] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [baɪ][hɜ:rˈself] .
After that , Marion went into the upper hall and ate her lunch by herself .
后 那 , 玛丽昂 去 进入 这 上 大厅 和 吃 她 午餐 经过 她自己 .
之后, 玛丽昂独自一人走进楼上的大厅, 吃了午饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第3/16页

[ˈmætərz] [gru:] [wɜ:rs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbetər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈseɪ(ə)n] [ˈdrægd] [ɪts] [sləʊ]
Matters grew worse , rather than better , as the afternoon session dragged its slow
事情 生长 更糟 , 相当 比 更好的 , 作为 这 下午 会议 拖拽 它是 慢的
[ˈaʊərz] [əˈbɔ:ŋ] .
hours along .
小时 沿着 .

下午的庭审时间漫长而拖沓, 情况非但没有好转, 反而愈演愈烈。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [si:md] [kloʊz][ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)] ,
The air of the school - room seemed close and unbearable ,
这 空气 的 这 学校 - 房间 似乎 关闭 和 难以忍受 ,
教室里的空气似乎凝固了, 令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]
and the moment a window was raised the driving rain rushed in and
和 这 片刻 一个 窗户 曾是 提高 这 驾驶 雨 匆忙 在 和
[ˈtɔ:mentɪd] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [hu:] [sæt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][aɪˈti:] .
tormented the victim who sat nearest to it .
饱受折磨 这 受害者 WHO 卫星 最近的 到 它 .

窗户一打开, 倾盆大雨就涌了进来, 折磨着坐在离窗户最近的受害者。

[pʊr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [səˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv]
Poor Marion , who was as susceptible to the temperature of
贫穷的 玛丽昂 , WHO 曾是 作为 易受影响的 到 这 温度 的
[ru:mz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ] [θərˈma:mitər] , [traɪd] [-]
rooms as a thermometer , tried [60]
房间 作为 一个 温度计 , 尝试 [-]

可怜的玛丽昂对房间温度非常敏感, 就像温度计一样, 她尝试了[60]

[i:tʃ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
each window in succession during the afternoon ,
每个 窗户 在 演替 期间 这 下午 ,
下午依次打开每个窗口,

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz]
and came to the desperate conclusion that the rain came from all quarters
和 来了 到 这 绝望的 结论 那 这 雨 来了 从 全部 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ][æt; ət][wʌns] .
of the leaden sky at once .
的 这 铅灰色 天空 在 一次 .

于是, 他们绝望地得出结论: 雨水是从铅灰色的天空四面八方同时落下的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌnˈrest] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [gru:] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈlɔ:ləsənəs] [æz; əz][ðə; ði]
The spirit of unrest that pervaded the room grew into positive lawlessness as the
这 精神 的 动荡 那 弥漫 这 房间 生长 进入 积极的 无法无天 作为 这
[deɪ] [weɪnd] ,
day waned ,
天 减弱 ,

随着夜幕降临, 房间里弥漫的不安气氛逐渐演变成彻底的无法无天。

[ænd; ənd] [ˈməri:ənz] [tuʊn][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈi:v(ə)n][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈʃɑ:rpənəs] ; [hɜ:r; hər][self] - [kəˈmænd]
and Marion's tone had taken even unusual sharpness ; her self - command
和 玛丽昂的 语气 有 已采取 甚至 异常 锐利度 ; 她 自己 - 命令
[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
was giving way .
曾是 给予 方式 .

玛丽昂的语气变得异常尖锐; 她的自制力正在崩溃。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈæli] [məːrtʃ] ;
Instead of helping , she had been positively an injury to Allie March ;
反而 的 帮助 , 她 有 到过 积极地 一个 受伤 到 艾莉 行进 ;

她不但没有帮助艾莉·马奇, 反而对她造成了伤害;

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈreprəməndz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sɑːrˈkæstɪk] [ˈkɑːments] [ɑːn]
first by the sharpness of her reprimands , and then by sarcastic comments on
第一的 经过 这 锐利度 的 她 训斥 , 和 然后 经过 讽刺的 评论 在
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈdʌlnəs] .
her extreme dullness .
她 极端 乏味 .

首先是她严厉的斥责, 然后是她对她极度迟钝的讽刺评论。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But the girl who had tried her the most during the entire day was the
但 这 女孩 WHO 有 尝试 她 这 最多 期间 这 全部的 天 曾是 这
[moʊst] [ˈbrɪliənt] ,
most brilliant ,
最多 杰出的 ,

但一整天中最让她头疼的那个女孩, 却是最聪明的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈstuːdiəs] [ˈskɑːlər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
and , as a rule , the most studious scholar in her room .
和 , 作为 一个 规则 , 这 最多 好学的 学者 在 她 房间 .

而且, 通常情况下, 她是房间里最用功的学生。

[ˈevri] [ˈtiːtʃər] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [ˈskɑːlər] [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪz][ðə; ði][wʌn]
Every teacher knows that the good scholar who occasionally makes a failure is the one
每一个 老师 知道 那 这 好的 学者 WHO 偶尔 制作 一个 失败 是 这 一
[huː] [ɪgˈzæspəreɪts][ðə; ði][moʊst] ;
who exasperates the most ;
WHO 令人恼火 这 最多 ;

每个老师都知道, 偶尔犯错的好学生往往最让人恼火;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pərˈfek(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [wʌnz] [pɑːrt] .
you are so utterly unprepared for anything but perfection on that one's part .
你 是 所以 完全地 毫无准备 为了 任何事物 但 完美 在 那 一个人的 部分 .

你对那个人除了完美之外的任何表现都毫无准备。

[nɑːt] [ðæt] [ˈɡreɪsi] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]
Not that Gracie Dennis was perfect ; she was by far too noisy and decided
不是 那 格雷西 丹尼斯 曾是 完美的 ; 她 曾是 经过 远的 也 嘈杂 和 决定
[fɔːr; fər] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

并非说格雷西·丹尼斯完美无缺; 她实在太吵闹了, 所以我就决定这么做了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈleɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
but she was , as a rule , lady - like in her manners and words ,
但 她 曾是 , 作为 一个 规则 , 女士 - 喜欢 在 她 礼仪 和 字 ,

但她通常举止言谈都很有淑女风范。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] . [-]
showing her careful teaching and her own sense of self - respect . [61]
显示 她 小心 教学 和 她 自己的 感觉 的 自己 - 尊重 . [-]

这体现了她认真负责的教学态度和她自身的自尊心。[61]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] , [haʊˈevər] , [brɪˈtwiːn] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
There had been little sympathy , however , between Marion and herself .
那里 有 到过 小的 同情 , 然而 , 之间 玛丽昂 和 她自己 .

然而, 玛丽昂和她之间却几乎没有什么同情心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [tuː; tə]
She was too much like Marion in a haughty independence of manner to
她 曾是 也 很多 喜欢 玛丽昂 在 一个 傲慢 独立 的 方式 到
[ˈevər] [bɪˈkʌm] [ðæt][ˈleɪdiːz] [ˈfeɪvərɪt] .
ever become that lady's favorite .
曾经 变得 那 女士的 最喜欢的 .

她和玛丽昂一样，都带着傲慢独立的性格，所以永远不可能成为那位女士最喜欢的人。

[waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ;
Why , as to that , I am not sure that she had a favorite ;
为什么 , 作为 到 那 , 我 是 不是 当然 那 她 有 一个 最喜欢的 ;
至于为什么，我不确定她是否有最喜欢的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] ,
there were many who liked her , and all respected her ,
那里 是 许多 WHO 喜欢 她 , 和 全部 受人尊敬 她 ,
很多人喜欢她，所有人都尊敬她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈwɪlbə] .
but no one thought of expressing outright affection for Miss Wilbur .
但 不 一 想法 的 表达 直接 感情 为了 错过 威尔伯 .
但没有人想到要直接表达对威尔伯小姐的爱慕之情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [greɪs] [ˈdenɪs] ,
As for Grace Dennis ,
作为 为了 优雅 丹尼斯 ,
至于格蕾丝·丹尼斯，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [aʊtˈwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ]
she had come nearer to outwitting her teacher than had any other young
她 有 来 更近 到 智胜 她 老师 比 有 任何 其他 年轻的
[ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
lady in the room ,
女士 在 这 房间 ,
她比房间里其他任何一位年轻女士都更接近于智胜她的老师。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stʊd] [les] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and she stood less in awe of her .
和 她 站立 较少的 在 敬畏 的 她 .
她对她的敬畏之情也减少了。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [deɪ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ɪnˈtaɪər]
On this particular day the spirit of disquiet seemed to have gotten entire
在 这 特别的 天 这 精神 的 忧虑 似乎 到 有 获得 全部的
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;
possession of the girl ;
拥有 的 这 女孩 ;
就在这一天，不安的情绪似乎完全占据了女孩的身体；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈdaʊnrɑɪt] [wɜːrk] ,
she had not given fifteen minutes to downright work ,
她 有 不是 给定 十五 分钟 到 彻头彻尾 工作 ,
她连十五分钟的认真工作时间都没给过。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈdɔːdlɪd] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈmæənər] ,
but had dawdled and lounged in a most exasperating manner ,
但 有 磨蹭 和 休闲 在 一个 最多 可气 方式 ,
但他却磨磨蹭蹭、懒散度日，令人十分恼火。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌlnəs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ˈpeɪʃntli] ,
and at times exhibited a dullness that was very hard to bear patiently ,
和 在 时代 展出 一个 乏味 那 曾是 非常 难的 到 熊 耐心 ,
有时表现出的迟钝令人难以忍受。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [felt] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [feɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
because Marion felt so certain that it was either feigned or the result
因为 玛丽昂 毛毡 所以 肯定 那 它 曾是 任何一个 假装 或者 这 结果
[ʌv; əv][ˈwɪlf(ə)l] [ˌɪnəˈtenʃn] .
of willful inattention .
的 任性的 注意力不集中 :

因为玛丽昂非常肯定，这要么是装出来的，要么是故意疏忽造成的。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə] [spiːk] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
Several times had Marion to speak decidedly to the young ladies in
一些 时代 有 玛丽昂 到 说话 绝对地 到 这 年轻的 女士们 在
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

玛丽昂曾多次果断地对她座位上的年轻女士们说话。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [greɪs] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns]
once or twice directly to Grace herself , and at last , losing all patience
一次 或者 两次 直接地 到 优雅 她自己 , 和 在 最后的 , 输 全部 耐心
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他曾一两次直接向格蕾丝本人求助，最后，他对她彻底失去了耐心。

[fiː; ji] [tʊk] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmeʒərz] .
she took decided measures .
她 采取 决定 措施 :

她采取了果断措施。

" [mɪs] [ˈdenɪs] , [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [- -]
" Miss Dennis , I really have something to do [62]
" 错过 丹尼斯 , 我 真的 有 某物 到 做 [- -]

“丹尼斯小姐，我真的有事要做[62]

[bɪˈsaɪdɪz] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
besides watch you all the time .
除了 手表 你 全部 这 时间 :

除了时刻关注你之外。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd]
If you please you may bring your book to the desk and take the seat beside
如果 你 请 你 可能 带来 你的 书 到 这 桌子 和 拿 这 座位 旁
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

如果您愿意，请把书拿到桌子旁，坐在我旁边；

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈwɪspər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɔːdiəns] .
then if you must whisper , I can afford you a special audience .
然后 如果 你 必须 耳语 , 我 能 买得起 你 一个 特别的 观众 :

如果你非要低声细语，我可以安排一位特别的听众。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] !
" What an unheard of thing !
" 什么 一个 闻所未闻 的 事物 !

真是闻所未闻！

[greɪs] [ˈdenɪs] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] !
Grace Dennis actually called to the platform , to the post of disgrace !
优雅 丹尼斯 实际上 称为 到 这 平台 , 到 这 邮政 的 耻辱 !

格蕾丝·丹尼斯竟然亲自上台，上了那个丢脸的讲台！

[ðə; ði][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ！
The leading young lady in the school ！
这 领导 年轻的 女士 在 这 学校 ！
学校里最优秀的女生！

[ænd; ənd] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈdenɪs] - [ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ！
and Rev . Dr . Dennis ' only daughter ！
和 牧师 ； 博士 ； 丹尼斯 - 仅有的 女儿 ！
还有丹尼斯牧师博士的独生女！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [lʊkt] [əˈgæst] ；
Some of the scholars looked aghast ；
一些 的 这 学者们 看起来 惊愕 ；
有些学者面露惊愕；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [ˈenvɪd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wər] [ru:d] [ænd; ənd][ˈkru:əl]
some of the class who had long envied her were rude and cruel
一些 的 这 班级 WHO 有 长的 令人羡慕 她 是 粗鲁的 和 残忍的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈgɪg(ə)l] .
enough to indulge in an audible giggle .
足够的 到 放纵 在 一个 可听见的 傻笑 ；
班上有些同学一直很羡慕她，他们粗鲁又残忍，竟然忍不住发出窃笑声。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [greɪs] [hɜ:rˈself] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [wʌn][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈmeɪzd] .
As for Grace herself , hardly any one could have been more amazed .
作为 为了 优雅 她自己 ， 几乎 任何 一 可以 有 到过 更多的 惊叹 ；
至于格蕾丝本人，恐怕没有人能比她更感到惊讶了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌŋ] ,
It was many a day since , with all her love of fun ,
它 曾是 许多 一个 天 自从 ， 和 全部 她 爱 的 乐趣 ，
此后许多天，尽管她热爱玩乐，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈli:dər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
and her dangerous position as a leader , she had been obliged to
和 她 危险的 位置 作为 一个 领导者 ， 她 有 到过 有义务 到
[rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈreprəmənd] ；
receive a public reprimand ；
收到 一个 民众 训诫 ；
由于她作为领导者的危险地位，她不得不接受公开谴责；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [si:t] ,
she had never in her life been called to that public seat ,
她 有 绝不 在 她 生活 到过 称为 到 那 民众 座位 ，
她一生中从未被召入那个公职岗位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmu:v] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][pra:f] . [ˈi:stənz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] ！
which was but one remove from being sent to Prof . Easton's private office ！
哪个 曾是 但 一 消除 从 存在 发送 到 教授 ； 伊斯顿的 私人的 办公室 ！
距离被送到伊斯顿教授的私人办公室只有一步之遥！

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ˈhænsəm] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ɡləʊd] [laɪk]
Her great handsome eyes dilated and flashed , and her cheeks glowed like
她 伟大的 英俊的 眼睛 扩张 和 闪光灯 ， 和 她 脸颊 发光 喜欢
[ˈfaɪər] .
fire .
火 ；
她那双英俊的大眼睛睁得大大的，闪闪发光，双颊像火一样泛着红晕。

[ʃi:; ʃɪ] [hæf] [əˈroʊz] , [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] ,
She half arose , then sat down again , and the school waited breathlessly ,
她 一半 出现 ， 然后 卫星 向下 再次 ， 和 这 学校 等待 气喘吁吁 ，
她半起身，又坐了下来，全校师生屏息凝神地等待着。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [əˈbeɪ] [ɔ:r][ˈreb(ə); rɪˈbel] .
being about equally divided as to whether she would obey or rebel .
存在 关于 同样地 分割 作为 到 无论 她 会 服从 或者 反叛 .

她对于是服从还是反抗，几乎各执一词。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [-]
Marion herself was somewhat in doubt , and in her excitement [63]
玛丽昂 她自己 曾是 有些 在 怀疑 , 和 在 她 激动 [-]

玛丽昂本人有些怀疑，而且在她激动之中[63]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [si:n] , [kənˈklu:did] [tu:; tə] [merk] [əˈbi:diəns] [ə; ei] [nəˈsesəti] .
over the unwanted scene , concluded to make obedience a necessity .
超过 这 不寻常的 场景 , 结束 到 制作 服从 一个 必要性 .

面对这意想不到的局面，最终决定将服从作为一种必然选择。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [mɪs] [ˈdenɪs] ;
" On the second thought , you may have your choice , Miss Dennis ;
" 在 这 第二 想法 , 你 可能 有 你的 选择 , 错过 丹尼斯 ;

“仔细想想，丹尼斯小姐，你或许有自己的选择；

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ɔ:r] [rɪˈper] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][pra:f] . [ˈi:stənz] [ru:m] ,
you may come to the desk or repair at once to Prof . Easton's room ,
你 可能 来 到 这 桌子 或者 维修 在 一次 到 教授 . 伊斯顿的 房间 ,

你可以到办公桌前来，或者直接去伊斯顿教授的房间。

[ænd; ənd] [stɜ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] .
and state the cause of your appearance .
和 状态 这 原因 的 你的 外貌 .

请说明您现身的原因。

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈgɪg(ə)l] !
" Again the hateful giggle !
" 再次 这 可恶 傻笑 !

“又是那令人憎恶的笑声！ ”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [waɪ] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][pra:f] . [ˈi:stən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ]
There were those who knew why being sent to Prof . Easton was the worst thing
那里 是 那些 WHO 知道 为什么 存在 发送 到 教授 . 伊斯顿 曾是 这 最差 事物

[ðæt] [ˈgreɪsi] [ˈdenɪs] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
that Gracie Dennis thought could happen to her .
那 格雷西 丹尼斯 想法 可以 发生 到 她 .

有些人知道，被送到伊士顿教授那里是格雷西·丹尼斯认为她能遭遇的最糟糕的事情。

[ʃi:; ji] [əˈroʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈti:tʃər] ,
She arose again , and now she had the advantage of her teacher ,
她 出现 再次 , 和 现在 她 有 这 优势 的 她 老师 ,

她再次站了起来，现在她有了老师的帮助。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzər] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈvɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] :
for there were dignity and composure in her voice as she said :
为了 那里 是 尊严 和 镇定 在 她 嗓音 作为 她 说 :

因为她说话时语气中带着尊严和沉着：

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈbeɪd] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] , [mɪs] [ˈwɪlbə] ;
" I believe I have never disobeyed your orders , Miss Wilbur ;
" 我 相信 我 有 绝不 违抗命令 你的 订单 , 错过 威尔伯 ;

“我相信我从未违抗过您的命令，威尔伯小姐；

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
I certainly do not propose to do so now .
我 当然 做 不是 提出 到 做 所以 现在 .

我现在当然不打算这样做。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzɪd] [step] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'saɪd] ['meəriən, 'mæriən] :
" Then she came with composed step and took her seat beside Marion :
" 然后她来了和由步和采取她座位旁 玛丽昂 :
[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['glɪtəd] ,
but her eyes still glittered ,
但 她 眼睛 仍然 闪闪发光 ,
"然后她迈着沉着的步伐走过来, 在玛丽昂旁边坐下; 但她的眼睛仍然闪闪发光,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kwaiətli] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊər] [ðæt] [hæd; həd]
as the business of the hour went on more quietly than any hour that had
作为 这 商业 的 这 小时 去 在 更多的 悄悄 比 任何 小时 那 有
[ˌpriː'siːdɪd] [aɪ 'tiː] ,
preceded it ,
之前 它 ,
这一个小时的事务进行得比之前任何一个小时都平静得多。

['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [bent] ['oʊvər]
Marion , as she caught glimpses now and then of the face bent over
玛丽昂 , 作为 她 捕捉 惊鸿一瞥 现在 和 然后 的 这 脸 弯曲 超过
[hɜːr; hər] ['lætn] ['græməɹ] ,
her Latin Grammar ,
她 拉丁 语法 ,
玛丽昂时不时地瞥见那张低头看拉丁语法书的脸,

[sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [hjuː] ,
saw that it was flushed almost to a purple hue ,
锯 那 它 曾是 酡 几乎 到 一个 紫色的 色调 ,
看到它几乎泛着紫红色,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] ['hænsəm] [aɪz] [dɪd] [nɔːt] ['kwaiət] .
and that the intense look in those handsome eyes did not quiet .
和 那 这 激烈的 看 在 那些 英俊的 眼睛 做过 不是 安静的 .
那双英俊的眼睛里闪烁着炽热的光芒, 丝毫没有平静下来。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [raʊzɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt] . [-]
She had roused a dangerous spirit . [64]
她 有 唤醒 一个 危险的 精神 : [-]
她唤醒了一个危险的幽灵。[64]

[tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'bjuːk] ,
To add to the embarrassment and the keenness of her rebuke ,
到 添加 到 这 尴尬 和 这 敏锐 的 她 训斥 ,
为了加重她的尴尬和严厉斥责,

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] , [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [ˈsʌd(ə)nli]
the door leading from the recitation room , behind the platform , suddenly
这 门 领导 从 这 背诵 房间 , 在后面 这 平台 , 突然
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
讲台后面, 通往诵经室的门突然开了。

[ænd; ənd] [praːf] . ['iːstən] [hɪm'self] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['meəriən, 'mæriən] .
and Prof . Easton himself came around to speak to Marion .
和 教授 : 伊斯顿 他自己 来了 大约 到 说话 到 玛丽昂 :
伊斯顿教授亲自过来和玛丽昂谈话。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
He paused in astonishment as he caught sight of the culprit beside her ,
他 暂停 在 惊讶 作为 他 捕捉 视线 的 这 罪魁祸首 旁 她 ,
他惊讶地停住了脚步，因为他看到了站在她旁边的罪犯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] ; [ðen] [hi:; hi] ['rælid] , [ænd; ənd] ,
and for an instant was visibly embarrassed ; then he rallied , and ,
和 为了 一个 立即的 曾是 明显地 尴尬的 ; 然后 他 集结 , 和 ,
['bəʊɪŋ] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['ɡreɪvli] ,
bowing slightly and very gravely ,
鞠躬 轻微地 和 非常 严重地 ,
他顿时显得有些尴尬；然后他镇定下来，微微鞠躬，神情十分庄重。

[pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['meəriən, 'mæriən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
passed her by , and addressed Marion in a low voice .
通过了 她 经过 , 和 已解决 玛丽昂 在 一个 低的 嗓音 :
他从她身边走过，低声对玛丽昂说道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɡreɪsɪ] ,
As for Gracie ,
作为 为了 格雷西 ,
至于格雷西，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wʌns] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [swɪft] [ɡlæns] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [hu:]
she did not once lift her eyes after the first swift glance had assured her who
她 做过 不是 一次 举起 她 眼睛 后 这 第一的 迅速 瞥一眼 有 保证 她 WHO
[ðə; ði] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] .
the caller was .
这 呼叫者 曾是 :
她第一眼迅速瞥了一眼，确认来电者是谁之后，就再也没有抬头看过。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] , " [θɔ:t] ['meəriən, 'mæriən][tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz] , [hɜ:r; hər]
" I have made an enemy , I thought Marion to herself , as , her
" 我 有 制成 一个 敌人 , " 想法 玛丽昂 到 她自己 , 作为 , 她
[oʊn] [ɪk'saɪtmənt] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,
own excitement beginning to subside ,
自己的 激动 开始 到 塌陷 ,
“我树敌了，”玛丽昂心想，同时，她自己的兴奋劲儿也开始消退。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] .
she had time to reflect on whether she had done wisely .
她 有 时间 到 反映 在 无论 她 有 完毕 明智地 :
她有时间反思自己当初的做法是否明智。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
" She will never forgive me this public insult , as she will choose to call it .
" 她 将要 绝不 原谅 我 这 民众 侮辱 , 作为 她 将要 选择 到 称呼 它 :
“她永远不会原谅我这种公开的侮辱，她会这么称呼它。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['hænsəm] , ['deɪndʒərəs] [aɪz] .
I see it in her handsome , dangerous eyes .
我 看 它 在 她 英俊的 , 危险的 眼睛 :
我从他那双英俊而危险的眼睛里看到了。

[ænd; ənd] , [jet] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [si:] [hʌʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ?
And , yet , I can hardly see how I could have done otherwise ?
和 , 然而 , 我 能 几乎 看 如何 我 可以 有 完毕 否则 ?
然而，我几乎想不出我还能怎么做呢？

[ɪf] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hæf][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
If almost any of the others had given me half the provocation that she has
如果 几乎 任何 的 这 其他的 有 给定 我 一半 这 挑衅 那 她 有
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

如果其他人哪怕只有她今天这般挑衅，我可能早就被她制服了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌprɑːf] . [ˈiːstən] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
I should have sent them to Prof . Easton , without question .
我 应该 有 发送 他们 到 教授 . 伊斯顿 , 没有 问题 .

我当时应该毫不犹豫地把它们寄给伊斯顿教授。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ?
Why should I hesitate in her favor ?
为什么 应该 我 犹豫 在 她 偏爱 ?

我为什么要犹豫不决，偏袒她？

[oʊ] , [em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [-]
Oh , me , what a miserable day it has [65]
哦 , 我 , 什么 一个 悲惨的 天 它 有 [-]

哦，我的天，今天真是糟糕的一天[65]

[bɪn] !
been !
到过 !

到过！

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
and I meant it to be such a good one !
和 我 意思是 它 到 是 这样的 一个 好的 一 !

我本想把它做得这么好！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəs]
I wonder if my Christian life must be marked by such weary and ignominious
我 想知道 如果 我的 基督教 生活 必须 是 标记 经过 这样的 厌倦 和 可耻
[ˈfeɪljəz] [æz; əz] [ðɪs] ?
failures as this ?
失败 作为 这 ?

我不知道我的基督徒生涯是否注定要充满这样令人疲惫和耻辱的失败？

[ˈɡreɪsi] [ˈdenɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] (?) [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
Gracie Dennis is one of the Christian (?) young ladies .
格雷西 丹尼斯 是 一 的 这 基督教 (?) 年轻的 女士们 .

格雷西·丹尼斯是其中一位基督教（？）年轻女士。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkrɪstʃən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ,
A lovely Christian she has shown , and , if I am not mistaken ,
一个 迷人的 基督教 她 有 所示 , 和 , 如果 我 是 不是 错误 ,

她展现了一位可爱的基督徒品格，而且，如果我没记错的话，

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][em ˈiː] !
will continue to show to me !
将要 继续 到 展示 到 我 !

还会继续给我看！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] , [ˈæftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
I wonder if it amounts to nothing but a name , after all , with the most
我 想知道 如果 它 金额 到 没有什么 但 一个 姓名 , 后 全部 , 和 这 最多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

我怀疑对大多数人来说，这最终是否只不过是一个名字而已？

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [stɑ:pt] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" And here Marion stopped this train of thought ,
" 和 这里 玛丽昂 停止 这 火车 的 想法 ;
"玛丽昂说到这里，打断了她的思路。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌmbəd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n]
because she suddenly remembered that she was now numbered among those on
因为 她 突然 记得 那 她 曾是 现在 编号 之中 那些 在
[hu:m] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ment] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
whom others were looking and wondering if their religion meant anything but
谁 其他的 是 寻找 和 好奇 如果 他们的 宗教 意思是 任何事物 但
[neɪm] .
name .
姓名 .

因为她突然想起，现在她也成了别人注视的对象之一，别人都在猜测他们的宗教信仰除了名字之外是否还有别的意义。

[səˈpoʊz] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðɪs] [deɪ] ?
Suppose that some had been looking at her in that light this day ?
认为 那 一些 有 到过 寻找 在 她 在 那 光 这 天 ?
假设今天有人用那种眼光看待她呢？

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] ?
How would they have decided ?
如何 会 他们 有 决定 ?
他们会如何决定？

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She found that she was not willing to be judged by the same rule that she
她 成立 那 她 曾是 不是 愿意的 到 是 评判 经过 这 相同的 规则 那 她
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈgreɪsi] [ˈdenɪs] .
was almost unconsciously applying to Gracie Dennis .
曾是 几乎 不知不觉 申请 到 格雷西 丹尼斯 .
她发现自己不愿意接受用她几乎无意识地用来评判格雷西·丹尼斯的那套标准来评判自己。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [werɪn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld]
Then she went back over the day , and tried to discover wherein she had failed
然后 她 去 后退 超过 这 天 , 和 尝试 到 发现 其中 她 有 失败的
,
.
,

然后她回顾了当天的情况，试图找出自己哪里做得不够好。
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .
and how she might have done what would have been better .
和 如何 她 可能 有 完毕 什么 会 有 到过 更好的 .
以及她本可以采取哪些更好的做法。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
Could she not , after all ,
可以 她 不是 , 后 全部 ,
难道她最终不能.....

[hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [əˈb:ŋ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rɪl]
have gotten along without so severe and public a rebuke to this young girl
有 获得 沿着 没有 所以 严重 和 民众 一个 训斥 到 这 年轻的 女孩
[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ?
at her side ?
在 她 边 ?
她和身边的这位年轻女孩相处融洽，却没有受到如此严厉和公开的斥责？

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈtemprəmənt] [wel] .
She knew her temperament well .
她 知道 她 气质 出色地 .

她很了解自己的脾气。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [-]
Indeed it [66]
的确 它 [-]

确实如此[66]

[wʌz; wəz] — [ʃiː, ʃi] [kənˈfɛst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
was — she confessed it to herself — a good deal like her own .
曾是 — 她 坦白 它 到 她自己 — 一个 好的 交易 喜欢 她 自己的 .

她向自己坦白说，这跟她自己的非常相似。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tuː; tə][hæf][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
What would be a trifle to half the girls in the school ,
什么 会 是 一个 琐事 到 一半 这 女孩们 在 这 学校 ,

对学校里一半的女生来说，这只是件小事。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
what would be forgotten by the best of them in a day or two ,
什么 会 是 被遗忘的 经过 这 最好的 的 他们 在 一个 天 或者 二 ,

即使是最优秀的人，一两天后也会忘记这件事。

[wʊd] [bɜːrɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [əˈfekt] [hɜːr; həɹ][ˈæftər][laɪf][ænd; ənd] [ˈmænər] ,
would burn in this girl's memory , and affect her after life and manner ,
会 烧伤 在 这 女孩们 记忆 , 和 影响 她 后 生活 和 方式 ,

这件事将深深烙印在这个女孩的记忆中，并影响她此后的人生和举止。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɔːl]
almost in spite of herself — the more so , because of that unfortunate call
几乎 在 尽管如此 的 她自己 — 这 更多的 所以 , 因为 的 那 不幸 称呼

[frʌm; frəm][praːf] . [ˈiːstən] .
from Prof . Easton .
从 教授 . 伊斯顿 .

几乎是违背她本意的——尤其是因为接到伊士顿教授那通不幸的电话。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt]
Marion knew by the swift glance which he gave at this strange situation that
玛丽昂 知道 经过 这 迅速 瞥一眼 哪个 他 给予 在 这 奇怪的 情况 那

[aɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it meant something to him .
它 意思是 某物 到 他 .

马里恩从他瞥向这奇怪景象的迅速眼神中就知道，这对他来说意义非凡。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈɡreɪsɪ] .
Then it was doubly hard for Gracie .
然后 它 曾是 双倍 难的 为了 格雷西 .

对格雷西来说，这无疑是双倍的艰难。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
She began to feel sorry for her ;
她 开始 到 感觉 对不起 为了 她 ;

她开始同情她；

[tuː; tə] [wiʃ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [smuːð] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæzəm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
to wish that she might in some way smooth over the chasm that she had
到 希望 那 她 可能 在 一些 方式 光滑的 超过 这 深渊 那 她 有

[ˈbɪldɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
builded between them .
已建成 之间 他们 .

她希望自己能以某种方式弥合两人之间她所造成的鸿沟。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi][sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **She is very young** , " **she said to herself** , **with a little sigh** .
" 她 是 非常 年轻的 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 .

“她还很年轻,”她叹了口气, 自言自语道。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I ought not to have expected such wonderful things of her** .
" 我 应该 不是 到 有 预期的 这样的 精彩的 事物 的 她 .
“我不应该对她抱有如此美好的期望。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈdɪfrəntli] ; [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ;
I wish I had managed differently ; it is too late now ;
我 希望 我 有 管理 不同 ; 它 是 也 晚的 现在 ;

我希望我当初能采取不同的做法; 现在一切都太迟了;

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [aɪ][fæl; jəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔ:l] ?
I wonder how I shall get out of it all ?
我 想知道 如何 我 将 得到 出去 的 它 全部 ?

我不知道该如何摆脱这一切?

[fæl; jəl][aɪ][dʒʌst][let][hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
Shall I just let her go home without saying anything ?
将 我 只是 让 她 去 家 没有 说 任何事物 ?

我该什么也不说就让她回家吗?

" [ɔ:l] [ðiːz] [ˈtrʌblɪd] [θɔ:ts] [ˈwʌndəd] [θruː] [ˈməriːənz] [breɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
" **All these troubled thoughts wandered through Marion's brain during the intervals of**
" 全部 这些 麻烦 想法 漫步 通过 玛丽昂的 脑 期间 这 间隔 的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

在安静的间隙, 这些烦心事在玛丽昂的脑海中盘旋。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][penz] ,
when nothing was heard save the scratch of pens ,
什么时候 没有什么 曾是 听到 节省 这 划痕 的 钢笔 ,

除了笔尖划过桌面的声音, 什么也听不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][dɪkˈteɪ(ə)n] [ˈeksəsaɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
for the entire room was engaged in a dictation exercise , which was to
为了 这 全部的 房间 曾是 已订婚的 在 一个 听写 锻炼 , 哪个 曾是 到
[dɪˈtɜːrmin] [ðer; ðər] [-]
determine their [67]
决定 他们的 [-]

整个房间的人都在进行听写练习, 目的是确定他们的[67]

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [klæs] .
standing in the writing class .
常设 在 这 写作 班级 .

站在写作课教室里。

[æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
At last there was quiet .
在 最后的 那里 曾是 安静的 .

终于安静下来了。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ɪnəˈtenʃn] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [bɪn] [ˈeksɔːsaɪzd] [ɔːr] [səbˈduːd] , [fɔːr; fər][ɔ:l]
The demon of inattention had seemingly been exorcised or subdued , for all
这 恶魔 的 注意力不集中 有 似乎 到过 驱魔 或者 低沉的 , 为了 全部
[wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəsli] [æt; ət][wɜːrk] ,
were industriously at work ,
是 勤奋地 在 工作 ,

注意力不集中的毛病似乎已被驱除或制服, 因为所有人都勤奋地工作着。

[ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][rest][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈlɜːrt] [wɑːtʃflnəs]
and Marion had a chance to rest from the alert watchfulness
和 玛丽昂 有 一个 机会 到 休息 从 这 警报 警惕
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][deɪ] .
which had characterized the day .
哪个 有 特征化的 这 天 .
玛丽昂终于有机会从一整天的警惕中休息一下。

[ɔːl][æt; ət][wɜːrk][bʌt; bət] [ˈgreɪsɪ] .
All at work but Gracie .
全部 在 工作 但 格雷西 .
除了格蕾西，其他人都去上班了。
[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] .
She still bent over her Latin grammar .
她 仍然 弯曲 超过 她 拉丁 语法 .
她仍然埋头苦读拉丁语法。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][dɪkˈteɪ(ə)n] [klæs] , [ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən]
She had not asked permission to join the dictation class , and Marion
她 有 不是 问 允许 到 加入 这 听写 班级 , 和 玛丽昂
[hæd; həd][nɑːt] [vɒləntiəd] [aɪˈtiː] .
had not volunteered it .
有 不是 自愿 它 .
她没有请求允许参加听写课，玛丽昂也没有主动提出参加。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [derd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Truth to tell , she hardly dared venture to address her at all .
真相 到 告诉 , 她 几乎 敢于 风险投资 到 地址 她 在 全部 .
说实话，她几乎不敢贸然和她说话。
[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kiːn] [flæʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə]
The eyes had lost none of their keen flash , and the color seemed to
这 眼睛 有 丢失的没有任何 的 他们的 敏锐的 闪光 , 和 这 颜色 似乎 到
[biː; bi] [ˈdiːpənɪŋ] ,
be deepening ,
是 加深 ,
那双眼睛依然炯炯有神，而且颜色似乎加深了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səbˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [sɔːft] [tʃiːks] .
instead of subsiding on her pretty soft cheeks .
反而 的 消退 在 她 漂亮的 柔软的 脸颊 .
而不是落在她漂亮柔软的脸颊上。
[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Marion , as her eyes roved over the exercise book in her hand ,
玛丽昂 , 作为 她 眼睛 漫游 超过 这 锻炼 书 在 她 手 ,
玛丽昂的目光在手中的练习本上游移不定。

[felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪˈlekʃənz] [fɔːr; fər][dɪkˈteɪ(ə)n] :
felt her heart arrested by these words among the selections for dictation :
毛毡 她 心 被捕 经过 这些 字 之中 这 选择 为了 听写 :
在选定的听写文本中，有这样几句话让她心跳骤停：
" [ber] [jiː; jɪ][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈbæːdənz] , [ænd; ænd][soʊ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" Bear ye one another's burdens , and so fulfill the law of Christ .
" 熊 是的 一 另一个的 负担 , 和 所以 实现 这 法律 的 基督 .
你们要彼此担当重担，如此，就完全了基督的律法。
" [ðeɪ] [smoʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] .
" They smote her like a blow from an unseen hand .
" 他们 猛击 她 喜欢 一个 吹 从 一个 看不见 手 .
“他们像被一只看不见的手击中一样击打她。”

[wʌt] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [məɪt] [nɑːt][ɔːl] [ðɪːz] [ˈgɜːlz]
What burdens of homesickness and ennui and weariness might not all these girls
什么 负担 的 思乡之情 和 厌倦 和 疲劳 可能 不是 全部 这些 女孩们
[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] - [deɪ] !
have had to bear to - day !
有 有 到 熊 到 - 天 !

今天，这些女孩们可能都承受着多少思乡、厌倦和疲惫的重担啊！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] ?
Had she helped them ?
有 她 帮助 他们 ?

她帮过他们吗？

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [-]
Had her manner been winning and hopeful and [68]
有 她 方式 到过 获胜 和 充满希望 和 [-]

如果她的态度是令人愉悦和充满希望的，并且[68]

[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ?
invigorating ?
令人精神振奋 ?

令人精神振奋的？

[hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [bɪn] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] [ˈtʃoozn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd]
Had her words been gentle and well chosen , as well as firm and
有 她 字 到过 温和的 和 出色地 选定 , 作为 出色地 作为 公司 和

[dɪˈsaɪsɪv] ?
decisive ?
决定性 ?

她的言辞是否既温柔得体，又坚定果断？

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .
Her answers to these questions stung her .
她 答案 到 这些 问题 被蜇了 她 :

这些问题的答案让她感到刺痛。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Moved by a sudden impulse , and not giving herself time to shrink from the
已搬 经过 一个 突然 冲动 , 和 不是 给予 她自己 时间 到 收缩 从 这

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

她被一时冲动所驱使，没有给自己任何退缩的时间，下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈɡreɪsi] :
she bent forward a little and addressed Gracie :
她 弯曲 向前 一个 小的 和 已解决 格雷西 :

她微微弯下腰，对格雷西说道：

" [riːd] [ðæt] , [ˈɡreɪsi] .
" **Read that , Gracie :**
" 读 那 , 格雷西 :

“读读这个，格雷西。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əuˈbeɪd] [ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] - [deɪ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?
I have not obeyed its direction to - day ; have you ?
我 有 不是 服从 它是 方向 到 - 天 ; 有 你 ?

我今天没有遵照它的指示；你呢？

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [maɪ] [ˈbəːdənz] ?
Do you think you have helped me to bear my burdens ?
做 你 思考 你 有 帮助 我 到 熊 我的 负担 ?

你认为你帮我减轻了负担吗？

" [wʊd] ['greɪsɪ] ['ænsə] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ?
" **Would Gracie answer her at all ?**
" 会 格雷西 回答 她 在 全部 ?

格蕾西会回答她吗？

[wʊd] [hɜːr; hər] ['ænsə] [biː; bi][kʊld][ænd; ænd] ['hɔːti] ; [æz; əz] ['nɪrli] [ruːd] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd]
Would her answer be cold and haughty ; as nearly rude as she had
会 她 回答 是 寒冷的 和 傲慢 ; 作为 几乎 粗鲁的 作为 她 有
[dɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ?
dared to make it ?
敢于 到 制作 它 ?

她的回答会是冷漠傲慢，像她刚才那样近乎粗鲁吗？

[ˈmeəriən, 'mæriən] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːb] [waɪl] [fiː; fi] ['weɪtɪd] .
Marion felt her heart throb while she waited .
玛丽昂 毛毡 她 心 搏动 尽管 她 等待 .

等待的时候，玛丽昂感到自己的心怦怦直跳。

[ænd; ænd][fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] ['greɪsɪ] [wʌz; wəz] ['lʌtərli] ['saɪlənt] .
And she had to wait , for Gracie was utterly silent .
和 她 有 到 等待 , 为了 格雷西 曾是 完全地 沉默的 .

她只能等待，因为格蕾西始终沉默不语。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['tiːtʃə] [stʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
At last her teacher stole a glance at her .
在 最后的 她 老师 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 .

最后，她的老师偷偷瞥了她一眼。

[ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
The great beautiful eyes were lifted to her face .
这 伟大的 美丽的 眼睛 是 抬起 到 她 脸 .

那双美丽的大眼睛抬起，看向她的脸庞。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['pæsn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The flash was passing out of them .
这 闪光 曾是 通过 出去 的 他们 .

闪光从他们身上消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [ˈwʌndərɪŋ] , ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
In its place there was a puzzled , wondering , questioning look .
在 它是 地方 那里 曾是 一个 困惑 , 好奇 , 提问 看 .

取而代之的是困惑、疑惑、质疑的表情。

[ænd; ænd] , [wen] [æt; ət][læst][fiː; fi] [spʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] ,
And , when at last she spoke , her voice was timid ,
和 , 什么时候 在 最后的 她 辐 , 她 嗓音 曾是 胆小 ,

最后她开口说话时，声音很怯懦。

[æz; əz] [ɪf] [fiː; fi][wɜːr; wər][hæf] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
as if she were half frightened at her own words ,
作为 如果 她 是 一半 害怕 在 她 自己的 字 ,

仿佛她对自己说的话感到有些害怕似的。

[ænd; ænd] [jet] ['iːgə] [æz; əz][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] :
and yet eager as one who must know :
和 然而 渴望的 作为 一 WHO 必须 知道 :

然而，他却又像个求知欲很强的人一样渴望了解：

" [mɪs] ['wɪlbə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [lɔː]
" **Miss Wilbur , you don't mean — oh , do you mean that you want to fulfill the law**
" 错过 威尔伯 , 你 不 意思是 — 哦 , 做 你 意思是 那 你 想 到 实现 这 法律
[ʌv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

“威尔伯小姐，你不会是说——哦，你是说你想遵守基督的律法吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [hɪm; ɪm] ? " [-]
that you own him ? " [69]
那 你 自己的 他 ? " [-]

你拥有他？ [69]

" [ðæt] [aɪ] [oʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['glouɪŋ]
" **That I own him and love him , " Marion said , her cheeks glowing**
" 那 我 自己的 他 和 爱 他 , " 玛丽昂 说 , 她 脸颊 发光
[naʊ] [æz; əz] ['greɪsɪz] [dɪd] ,
now as Gracie's did ,
现在 作为 格雷西的 做过 ;

“我拥有他，我爱他，”玛丽昂说，她的脸颊像格雷西一样泛起了红晕。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ə'ʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,
" **and that I want above all things , to fulfill his law ,**
" 和 那 我 想 多于 全部 事物 , 到 实现 他的 法律 ,

我最渴望的就是遵守他的律法，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mɪzrəbli] [feɪld] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] .
and yet that I have miserably failed , even this first day .
和 然而 那 我 有 惨痛地 失败的 , 甚至 这 第一的 天 .

然而，即便在第一天，我也彻底失败了。

" [ə'mʌŋ] ['mæriːənz] [sæd] [θɔːts] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] :
" **Among Marion's sad thoughts that day had been :**
" 之中 玛丽昂的 伤心 想法 那 天 有 到过 :

那天，玛丽昂悲伤的思绪中包括：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [ker] , ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['dɪfrənt] [ɔːr][nɑːt] .
" **There is no one to know , or to care , whether I am different or not .**
" 那里 是 不 — 到 知道 , 或者 到 关心 , 无论 我 是 不同的 或者 不是 .

“没有人会知道，也没有人会在乎我是否与众不同。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd] — [bʌt; bət] [huː]
If I could only tell some one — some Christian who would be glad — but who
如果 我 可以 仅有的 告诉 一些 — — 一些 基督教 WHO 会 是 高兴的 — 但 WHO
[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?
is there to tell ?
是 那里 到 告诉 ?

如果我能告诉某个人——某个会很高兴的基督徒——该多好啊！可是，谁能告诉我呢？

[praːf] . ['iːstən] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Prof . Easton is a Christian ,
教授 . 伊斯顿 是 一个 基督教 ,

伊斯顿教授是一位基督徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [ðoʊz] [huː] [prə'feɪn]
but he doesn't care enough about the Lord Jesus to rebuke those who profane
但 他 不 关心 足够的 关于 这 主 耶稣 到 训斥 那些 WHO 亵渎
[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his name ;
他的 姓名 ;

但他对主耶稣的敬畏之心不足以让他斥责那些亵渎主名的人；

[hiː; hi][hæz; həz][let][em 'iː][duː][ai 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][maɪ][wɪt] .
" **he has let me do it in his presence , and smiled at my wit .**
" 他 有 让 我 做 它 在 他的 在场 , 和 微笑 在 我的 有 :

他允许我当着他的面这样做, 并且对我的机智微笑。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gɜːlz] " ([ænd; ənd] [hɪr] ['mɛriːənz] [lɪp][hæd; həd] [kɜːrld]) ,
" **And these girls " (and here Marion's lip had curled) ,**
" 和 这些 女孩们 " (和 这里 玛丽昂的 唇 有 卷曲) ,
还有这些女孩们"(说到这里, 玛丽昂的嘴角微微翘起),

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃənz] .
" **they don't know what they mean by their professions .**
" 他们 不 知道 什么 他们 意思是 经过 他们的 职业 :
他们不知道自己所谓的职业是什么意思。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːləʊd] .
" **She was unprepared for what followed .**
" 她 曾是 毫无准备 为了 什么 随后 :
她对接下来发生的事情毫无准备。

[ˈgreɪsi] ['denɪs] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈkwiːnli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
Gracie Dennis , graceful , queenly in her dignity , and haughty , even in her
格雷西 丹尼斯 , 优美 , 女王般的 在 她 尊严 , 和 傲慢 , 甚至 在 她
[mɜːrθ] , [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
mirth , said , suddenly ,
欢笑 , 说 , 突然 ,
格雷西·丹尼斯, 举止优雅, 仪态万方, 即使在欢笑中也带着一丝傲气, 突然说道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] :
in a voice which quivered with gladness :
在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 欢乐 :
声音里带着喜悦的颤抖:

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ; [soʊ][glæd] !
" **Oh , I am so glad ; so glad !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ; 所以 高兴的 !
“哦, 我太高兴了; 太高兴了! ”

[oʊ] , [mɪs] ['wɪlbə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] !
Oh , Miss Wilbur , I don't know how to be thankful enough !
哦 , 错过 威尔伯 , 我 不 知道 如何 到 是 感恩 足够的 !
哦, 威尔伯小姐, 我不知道该如何表达我的感激之情!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gləʊɪŋ] [lɪps][dʒʌst] [tʌtʃt]
" **And then she raised her head suddenly , and her glowing lips just touched**
" 和 然后 她 提高 她 头 突然 , 和 她 发光 嘴唇 只是 感动
[ˈmɛriːənz] [tʃiːk] . [-]
Marion's cheek . [70]
玛丽昂的 脸颊 : [-]

“然后她突然抬起头, 她那红润的嘴唇轻轻碰了一下玛丽昂的脸颊。[70]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ˈmeəriən, 'mæriən][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
It was so unusual for Marion to be kissed .
它 曾是 所以 异常 为了 玛丽昂 到 是 亲吻 :
玛丽昂被人亲吻这件事, 对她来说太不寻常了。

[hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [ə'tɑːkwə] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [ˈrerli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
Her friends at Chautauqua had been those who rarely indulged in that sort of
她 朋友们 在 肖托夸 有 到过 那些 WHO 很少 沉溺其中 在 那 种类 的
[kə'res] — ['nevər] ,
caress — never ,
抚摸 — 绝不 ,
她在肖托夸的朋友们很少会做出那种亲昵举动——从来没有。

[æ̩t; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə̩r] .
at least , with her :
在 至少 , 和 她 :

至少, 对她来说是这样。

[ænd; ə̩nd] , [waɪl] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] , [ænd; ə̩nd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]
And , while , as I told you , many of them liked , and all of them
和 , 尽管 , 作为 我 讲述 你 , 许多 的 他们 喜欢 , 和 全部 的 他们
[rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hə̩r] ,
respected her ,
受人尊敬 她 ,

而且, 正如我之前告诉你的, 他们中许多人都喜欢她, 所有人都尊敬她,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ə̩n] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə] [kə'res] [mɪs] ['wɪlbə] .
it was yet an unheard of thing for the scholars to caress Miss Wilbur .
它 曾是 然而 一个 闻所未闻 的 事物 为了 这 学者们 到 抚摸 错过 威尔伯 .
学者们抚摸威尔伯小姐还是一件闻所未闻的事情。

[ænd; ə̩nd] [ðen] , [tu:] , ['greɪsɪ] ['denɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lævɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə̩r] ['kɪsɪz] .
And then , too , Gracie Dennis was by no means lavish of her kisses .
和 然后 , 也 , 格雷西 丹尼斯 曾是 经过 不 方法 奢华的 的 她 吻 .
而且, 格雷西·丹尼斯也绝非轻易献吻。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['tʊkən] [si:m] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] .
This made the token seem so much more .
这 制成 这 令牌 似乎 所以 很多 更多的 .
这使得代币看起来更有价值。

[aɪ 'ti:] [felt] [ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] .
It felt almost like a benediction .
它 毛毡 几乎 喜欢 一个 祝福 .
感觉就像是一种祝福。

['greɪsɪz] [nekst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['hʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə̩r] :
Gracie's next words were humbling to her :
格雷西的 下一个 字 是 令人谦卑 到 她 :
格雷西接下来的话让她感到惭愧:

" [mɪs] ['wɪlbə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?
" Miss Wilbur , will you forgive me ?
" 错过 威尔伯 , 将要 你 原谅 我 ?
威尔伯小姐, 您能原谅我吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [ju:; jʊ] .
I didn't mean to annoy you .
我 没有 意思是 到 烦人 你 .
我不是故意惹你生气的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I don't know what has been the matter with me .
我 不 知道 什么 有 到过 这 事情 和 我 .
我不知道自己到底出了什么问题。

" [bʌt; bət] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ðə; ði][læst] ['læɡərd] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜ:r; hə̩r][laɪn] ,
" But , long before this , the last laggard had finished her line ,
" 但 , 长的 前 这 , 这 最后的 落后者 有 完成的 她 线 ,
但是, 在此之前很久, 最后一个落后者就已经完成了她的生产线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪjmənt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ['hæktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and was staring in undisguised astonishment at the scene enacted on the
和 曾是 凝视 在 不加掩饰的 惊讶 在 这 场景 已颁布 在 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

他目瞪口呆地看着站台上上演的这一幕，脸上毫不掩饰的惊讶。

[ˈmeəriən, 'mæriən] ['ræliɪd] [hɜ:r; həʳ] [ɪk'saɪtɪd] [θɔ:ts] .
Marion rallied her excited thoughts .
玛丽昂 集结 她 兴奋的 想法 .

玛丽昂整理了一下自己激动的思绪。

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] .
" Dear child , " she said , " we have each something to forgive .
" 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 我们 有 每个 某物 到 原谅 .

“亲爱的孩子,”她说,“我们每个人都有需要原谅的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I think I have been too severe with you .
我 思考 我 有 到过 也 严重 和 你 .

我觉得我对你太严厉了。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
We will try to help each other to - morrow .
我们 将要 尝试 到 帮助 每个 其他 到 - 明天 .

明天我们会尽力互相帮助。

" [ðen] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
" Then she gave the next sentence as calmly as usual .
" 然后 她 给予 这 下一个 句子 作为 平静地 作为 通常 .

然后她像往常一样平静地说出了下一句话。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [θru:] [-]
But she went home that night , through [71]
但 她 去 家 那 夜晚 , 通过 [-]

但那天晚上她回家了, [71]

[ðə; ði] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; həʳ] [hɑ:rt] .
the rain , with a quick step and with joy in her heart .
这 雨 , 和 一个 快的 步 和 和 喜悦 在 她 心 .

雨水轻盈地飘落, 她迈着轻快的步伐, 心中充满喜悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] [prə'feʃ(ə)n] .
It was not all profession .
它 曾是 不是 全部 职业 .

这并非全是职业方面的事情。

[aɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['gɜ:lz] ; [tu:; tə] [greɪs] ['denɪs] [aɪ 'ti:] [ment] ['evriθɪŋ] .
It meant something to those girls ; to Grace Dennis it meant everything .
它 意思是 某物 到 那些 女孩们 ; 到 优雅 丹尼斯 它 意思是 一切 .

这对那些女孩来说意义非凡; 对格蕾丝·丹尼斯来说, 这意义重大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həʳ] [fər'get] [hɜ:r; həʳ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həʳ] ['wu:ndɪd]
It was enough to make her forget her passion , and her wounded
它 曾是 足够的 到 制作 她 忘记 她 热情 , 和 她 受伤

[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

这足以让她忘记自己的热情和受伤的自尊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and to make her face actually radiant with joy .

和 到 制作 她 脸 实际上 辐射状 和 喜悦 .

让她的脸上绽放出由衷的喜悦。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

It should mean more to her .

它 应该 意思是 更多的 到 她 .

这件事对她来说应该意义更加重大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ðæt] [deɪ] .

She had failed that day .

她 有 失败的 那 天 .

那天她失败了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] , [ɪn] [ˈeni] [sens] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;

She had not been , in any sense , what she meant to be ;

她 有 不是 到过 , 在 任何 感觉 , 什么 她 意思是 到 是 ;

从任何意义上说, 她都没有成为她想成为的人;

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

what she ought to have been .

什么 她 应该 到 有 到过 .

她本该成为的样子。

[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [vɜːrs] : " [huː] [fəˈɡɪvəθ] [ɔːl] [ðəɪn] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .

But there was a blessed verse : " Who forgiveth all thine iniquities .

但 那里 曾是 一个 蒙福 诗 : " WHO 原谅 全部 你的 罪恶 .

但有一句祝福的经文：“祂赦免你的一切罪孽。

" [wʌt] [ə; eɪ][sælˈveɪ(ə)n] !

" What a salvation !

" 什么 一个 救恩 !

“真是救星！ ”

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] , [tuː; tə] [ˈkʌvə] [sɪn] , [tuː; tə] [rɪˈmembə] [aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

Able to forgive transgression , to cover sin , to remember it no more .

有能力的 到 原谅 越轨行为 , 到 覆盖 罪 , 到 记住 它 不 更多的 .

能够宽恕过犯, 遮盖罪恶, 不再记念。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] ; [ˈveri] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈfɪnət] [ˈseɪvjə] ;

It all seemed very natural to her to - night ; very like an infinite Saviour ;

它 全部 似乎 非常 自然的 到 她 到 - 夜晚 ; 非常 喜欢 一个 无限 救主 ;

[wʌn] [ɪˈfɪnətli] [ˈlʌvɪŋ] .

one infinitely loving .

一 无限地 爱 .

今晚这一切对她来说似乎都很自然; 就像一位无限的救世主; 一位充满无限慈爱的救世主。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [pʊɹ] [ˈhjuːmən] [lʌv] [kʊd; kəd] [ˈkʌvə] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [lʌv; əv][sɪnz] .

She began to realize that even poor human love could cover a multitude of sins .

她 开始 到 意识到 那 甚至 贫穷的 人类 爱 可以 覆盖 一个 民众 的 罪孽 .

她开始意识到, 即使是贫乏的人类之爱也能掩盖许多罪过。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [oʊvəɹˈlʊk] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks]

How easy it seemed to her that it would be to overlook the mistakes

如何 简单的 它 似乎 到 她 那 它 会 是 到 俯瞰 这 错误

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [lʌv; əv] [ˈɡreɪsi] [ˈdenɪs] ,

and shortcomings of Gracie Dennis ,

和 缺点 的 格雷西 丹尼斯 ,

她觉得忽略格雷西·丹尼斯 (Gracie Dennis) 的错误和缺点是多么容易啊。

[ˈæftər] [ðɪs] ！ [-]
after this ！ [72]
后 这 ！ [-]

此后！ [72]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kɑ:l] .
COL .
上校 .

上校

[ˈbeɪkəz] [ˈsæbəθ] [ˈi:vniŋ] .
BAKER'S SABBATH EVENING .
面包师的 安息日 晚上 .

面包师的安息日之夜。

[mʌŋ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbərz] [ˈglu:mi] [θɔ:ts] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmʌndeɪ, ˈmʌndɪ][wɜ:r; wər]
MONG Marion Wilbur's gloomy thoughts during that trying Monday were
蒙 玛丽昂 威尔伯的 阴沉 想法 期间 那 尝试 周一 是
[ði:z] :
these :
这些 :

在那个难熬的星期一，玛丽昂·威尔伯（Marion Wilbur）的阴郁想法是这样的：

" [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
" **Some lives are a good deal harder to bear than others .**
" 一些 生活 是 一个 好的 交易 更难 到 熊 比 其他的 .
“有些人的生活比其他人的生活更难承受。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɑ:nsens] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [krɒsɪz] .
It would be nonsense for some people to talk about crosses .
它 会 是 废话 为了 一些 人们 到 讲话 关于 十字架 .
对某些人来说，谈论十字架是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ru:θ] [ænd; ænd] [ˈflɔ:si] ； [wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [əˈnɔɪənsɪz] [ɔ:r][self] - [diˈnaɪəlz] ?
There are Ruth and Flossy ; what do they know about annoyances or self - denials ?
那里 是 露丝 和 弗洛西 ； 什么 做 他们 知道 关于 烦心事 或者 自己 - 否认 ？
露丝和弗洛西，她们懂什么烦恼和自我克制？

[sʌtʃ] [ˈhoʊmz][æz; əz] [ðerz] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [æz; əz] [ðerz] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑ:mən]
Such homes as theirs and such occupations as theirs have very little in common
这样的 房屋 作为 他们的 和 这样的 职业 作为 他们的 有 非常 小的 在 常见的
[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ,
with hard ,
和 难的 ,

他们那样的家园和那样的职业与艰苦的生活几乎没有任何共同之处。

[ˌʌŋkənˈdʒɪ:niəl] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] .
uncongenial work such as mine .
忤 工作 这样的 作为 矿 .

像我这样的不合心意的工作。

[r:i] [ˈmɪtʃəl] [hæz; həz] [les] [ˈi:zi] [taɪmz] ； [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ˈfa:ðər] , [ænd; ænd]
Eurie Mitchell has less easy times ; but then it is home , and father , and
尤里 米切尔 有 较少的 简单的 时代 ； 但 然后 它 是 家 , 和 父亲 , 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

尤里·米切尔的日子没那么好过；但她有家，有父亲，有母亲。

[ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈfrendz] .
and family friends .
和 家庭 朋友们 .

以及家人朋友。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ɔːl] [əˈloʊn] .
She isn't all alone .
她 不是 全部 独自的 .

她并非孤身一人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
None of them can sympathize with me .
没有任何 的 他们 能 同情 和 我 .

他们谁都无法同情我。

[aɪ][dəʊnt] [-]
I don't [73]
我 不 [-]

我不[73]

[siː] [haʊ] [ˈflɒːsi] [ˈʃɪpli] [ɪz][ˈevər][tuː; tə] [grəʊ] ,
see how Flossy Shipley is ever to grow ,
看 如何 弗洛西 希普利 是 曾经 到 生长 ,

看看弗洛西·希普利是如何不断成长的,

[ɪf] - [krɒsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfruːtʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] . -
if ' crosses are a fruitful condition of the Christian life . '
如果 - 十字架 是 一个 卓有成效 状况 的 这 基督教 生活 . -

如果“十字架是基督徒生活中富有成效的条件”。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] .
I'm sure she can do as she pleases , and when she pleases .
我是 当然 她 能 做 作为 她 请 , 和 什么时候 她 请 .

我相信她可以随心所欲,想做什么就做什么。

" [ðʌs] [mʌtʃ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][hɜːrɪz] .
" Thus much Marion knew about other lives than hers .
" 因此 很多 玛丽昂 知道 关于 其他 生活 比 她的 .

“玛丽昂对其他人的生活了解得比她自己的还要多。”

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈjædʊz] [brɪˈɡæən][ɑːn] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] ,
The actual truth was that Flossy's shadows began on Sabbath evening ,
这 实际的 真相 曾是 那 - 阴影 开始 在 安息日 晚上 ,

事实是, 弗洛西的影子是从安息日晚上开始出现的。

[waɪl] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
while Marion was yet on the heights .
尽管 玛丽昂 曾是 然而 在 这 高度 .

而玛丽昂当时还处于事业的巅峰时期。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd]
It was just as they stepped from the aisle of the church into the wide

[hɔːl] [ðæt] [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
hall that Col . Baker joined her .
大厅 那 上校 . 贝克 加入 她 .

就在他们从教堂的过道走进宽敞的大厅时, 贝克上校走到了她身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] .
This was not a new experience .
这 曾是 不是 一个 新的 经验 .

这并非什么新鲜事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

He was very apt to join her .
他 曾是 非常 易于 到 加入 她 :

他很可能会加入她。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [gest] [æt; ət]

No other gentleman had been a more frequent or more enjoyable guest at
不 其他 绅士 有 到过 一个 更多的 频繁 或者 更多的 令人愉悦 客人 在

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .

her father's house .
她 父亲的 房子 :

没有其他绅士比他更常来她父亲家做客，也没有其他绅士比他更受她父亲的喜爱。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æz; əz]

he was so familiar that he was as likely to come on the Sabbath as
他 曾是 所以 熟悉的 那 他 曾是 作为 可能 到 来 在 这 安息日 作为

[ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ,

on any other day ,
在 任何 其他 天 ,

他与我们如此熟稔，以至于安息日来的可能性与其他任何一天来的可能性一样大。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈflɔːsi] [tuː; tə][ˈeni] [ˈiːvniŋ]

and was often in the habit of calling to accompany Flossy to any evening
和 曾是 经常 在 这 习惯 的 呼叫 到 陪伴 弗洛西 到 任何 晚上

[ˈsɜːrvɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændə] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

service where there was to be a little grander style of music than usual ,
服务 在哪里 那里 曾是 到 是 一个 小的 更宏伟 风格 的 音乐 比 通常 ,

他经常有这样的习惯：只要晚间礼拜的音乐风格比平时更隆重一些，他就会打电话陪同弗洛西一起去。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈflɔːrəl] [dɪˈspleɪ] .

or a special floral display .
或者 一个 特别的 花的 展示 :

或者特别的花卉展示。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,

In fact he had called this very evening on such an errand ,
在 事实 他 有 称为 这 非常 晚上 在 这样的 一个 差事 ,

事实上，就在今晚，他为了办这件事来过一次。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æftər] [ˈflɔːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

but it was after Flossy had gone to her own church .
但 它 曾是 后 弗洛西 有 已消失 到 她 自己的 教会 :

但那是在弗洛西去她自己的教堂之后的事了。

[soʊ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [[əˈtɑːkwə] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hɔːl]

So her first meeting with him since Chautauqua experiences was in that hall
所以 她 第一的 会议 和 他 自从 肖托夸 经历 曾是 在 那 大厅

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

belonging to the First Church .
属于 到 这 第一的 教会 :

所以，自从参加肖托夸活动以来，她与他的第一次见面就是在第一教堂的礼堂里。

" [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [-]

" Good - evening , " he said , joining her without [74]
" 好的 - 晚上 , " 他 说 , 加入 她 没有 [-]

“晚上好，”他说，然后走到她身边，没有.....[74]

[ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ;
the formality of a question as to whether it would be agreeable ;
这 正式 的 一个 问题 作为 到 无论 它 会 是 同意 ;
询问是否同意的正式性问题;

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n] [tu:] [ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r'mæləti] .
his friendship was on too assured a footing for the need of that formality .
他的 友谊 曾是 在 也 保证 一个 立足点 为了 这 需要 的 那 正式 .
他们之间的友谊基础非常牢固，无需这种形式主义。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəli; 'ju:zəli] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ][nɑ:t] ?
" **You are more than usually devoted to the First Church , are you not ?**
" 你 是 更多的 比 通常 奉献 到 这 第一的 教会 , 是 你 不是 ?
你对第一教会的忠诚度比平时更高，是吗？

[aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pju:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I saw you in the family pew this morning .
我 锯 你 在 这 家庭 座位 这 早晨 .
今天早上我在家庭座位上看到你了。

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][tu;; tə] - [naɪt] .
I felt certain of being in time to take you to the South Side to - night .
我 毛毡 肯定 的 存在 在 时间 到 拿 你 到 这 南 边 到 - 夜晚 .
我确信今晚能及时带你去南区。

[es 'ti:] . ['sti:vənz] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] ['kɔ:rəl] ['sɜ:rvis] [ðɪs] ['i:vɪŋ] .
St . Stephen's Church has a grand choral service this evening .
英石 . 斯蒂芬的 教会 有 一个 盛大 合唱 服务 这 晚上 .
圣斯蒂芬教堂今晚将举行盛大的合唱礼拜。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'hə:səlz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]
I was in at one of the rehearsals , and it promised to be an
我 曾是 在 在 一 的 这 排练 , 和 它 承诺 到 是 一个
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] [θɪŋ] .
unusually fine thing .
异常地 美好的 事物 .
我参加了其中一次彩排，感觉会非常精彩。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I am disappointed that you did not hear it .
我 是 失望的 那 你 做过 不是 听到 它 .
很遗憾你没听到。

" [hɪr] [brɪ'gæən] - [ʌn'hæpɪnəs] .
" **Here began Flossy's unhappiness .**
" 这里 开始 - 不快乐 .
“弗洛西的不幸就此开始。”

['ni:ðər] ['meəriən, 'mærɪən][nɔ:r] [ru:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
Neither Marion nor Ruth could have appreciated it .
两者都不 玛丽昂 也不 露丝 可以 有 感谢 它 .
玛丽昂和露丝都无法欣赏它。

[tu;; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æktʃuəl][sætɪs'fæk(ə)n][tu;; tə][hæv; həv] [sed]
To either of those it would have been an actual satisfaction to have said
到 任何一个 的 那些 它 会 有 到过 一个 实际的 满意 到 有 说
[tu;; tə][kɑ:l] . ['beɪkər] ,
to Col . Baker ,
到 上校 . 贝克 ,
对他们两人来说，如果能对贝克上校说：

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [su:ˈpiəriə] [tu:n][ʌv; əv] [vɔɪs] :
in a calm and superior tone of voice :
在一个冷静的和优越的语气的嗓音：

用平静而高傲的语气说：

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [maɪ] [o:n] [tʃɜ:rtʃ]
Thanks for your kindness , but I have decided to attend my own church
" 谢谢 为了 你的 仁慈 , 但 我 有 决定 到 出席 我的 自己的 教会
[ˈsɜ:rvi:s] [ˈregjələrli] [ˈæftər] [ðɪs] ,
service regularly after this ,
服务 经常 后 这 ,

“谢谢你的好意，但我决定以后还是会定期参加我自己的教会礼拜。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and would therefore not have been able to accompany you if I had been
和 会 所以 不是 有 到过 有能力的 到 陪伴 你 如果 我 有 到过
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

因此，如果我在家的话，就无法陪你一起去了。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['flɔ:si] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .
But for Flossy such an explanation was simply dreadful .
" 但 为了 弗洛西 这样的 一个 解释 曾是 简单地 可怕 .

但对弗洛西来说，这样的解释简直糟糕透了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] ,
It was so natural , and would have been so easy ,
它 曾是 所以 自然的 , 和 会 有 到过 所以 简单的 ,

这太自然了，也太容易了。

[tu:; tə][hæv; həv] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,
to have murmured a word of regret at her absence ,
到 有 低声说道 一个 单词 的 后悔 在 她 缺席 ,

她低声说了句遗憾的话，表示对她的离开感到惋惜。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] . [-]
and expressed disappointment in having missed the choral . [75]
和 表达 失望 在 拥有 错过 这 合唱 . [-]

并对错过合唱团表示失望。[75]

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] ,
But for that address to the children , given under the trees at Chautauqua ,
但 为了 那 地址 到 这 孩子们 , 给定 在下面 这 树木 在 肖托夸 ,

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hɜ:ɪlbət] ,
by Dr . Hurlbut ,
经过 博士 . 赫尔伯特 ,

但如果不是赫尔伯特博士在肖托夸的树下对孩子们发表的那次讲话，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðɪ:z] [smu:ð] , [swi:t] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz][æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
she would have said these smooth , sweet - sounding words as sweetly as usual ,
她 会 有 说 这些 光滑的 , 甜的 - 听起来 字 作为 甜蜜地 作为 通常 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] .
without a thought of conscience :
没有 一个 想法 的 良心 :

她会像往常一样甜美地说出这些流畅、动听的话语，而不会有任何愧疚之感。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][hi:; hi] [ʃo:n] [hɜ:r; hər] ,
But had not he shown her ,
但 有 不是 他 所示 她 ,

但他若没有向她展示，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuːɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [siːn] [aɪ 'tiː]
as plainly as though he had looked down into her heart and seen it
作为 显然 作为 尽管 他 有 看起来 向下 进入 她 心 和 已见 它
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

就好像他俯视过她的内心，看到了它一样清晰明了。

[ðæt] [ðiːz] ['plez(ə)nt] , [kɜːrtiəs] [freɪzɪz] [wɪt] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːls] [wɜːr; wər]
that these pleasant , courteous phrases which are so winning and so false were
那 这些 令人愉快的 , 有礼貌 短语 哪个 是 所以 获胜 和 所以 错误的 是
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [brɪ'setɪŋ] [sɪnz] ?
among her besetting sins ?
之中 她 被包围 罪孽 ?

那些悦耳动听、彬彬有礼却又虚假做作的言辞，竟然是她难以摆脱的罪过之一？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [fər'evər] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Had he not put her forever on her guard concerning them ?
有 他 不是 放 她 永远 在 她 警卫 有关 他们 ?

他难道没有让她永远对他们保持警惕吗？

[hæd; həd][fiː; ji][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][weɪdʒ] ['sɑːləm] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [tuː; tə][soʊ][sɪn]
Had she not promised to wage solemn war against the tendency to so sin
有 她 不是 承诺 到 工资 庄严 战争 反对 这 趋势 到 所以 罪
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)] [tʌŋ] ?
with her graceful tongue ?
和 她 优美 舌头 ?

她不是曾承诺要用她那优美的舌头，向这种犯罪倾向发起庄严的斗争吗？

[jet] [haʊ] [fiː; ji] ['dredɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] !
Yet how she dreaded the plain speaking !
然而 如何 她 令人恐惧的 这 清楚的 请讲 !

然而，她多么害怕直言不讳啊！

[haʊ] [wʊd] ['mɛriːənz] [lɪps][hæv; həv] [kɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [æz; əz]
How would Marion's lips have curled over the idea of such a small matter as
如何 会 玛丽昂的 嘴唇 有 卷曲 超过 这 主意 的 这样的 一个 小的 事情 作为
[ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] !
that being a cross !
那 存在 一个 叉 !

如果玛丽昂知道那件小事竟然是个十字架，她会作何感想呢！

[ænd; ənd] [jet] ['fɒːsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][ðə; ði]
And yet Flossy could have been sweet and patient and tender to the
和 然而 弗洛西 可以 有 到过 甜的 和 病人 和 投标 到 这
['lɪstləs] , ['hoʊmsɪk] [skuːl] - ['gɜːlz] ,
listless , homesick school - girls ,
蔫 , 想家 学校 - 女孩们 ,

然而，弗洛西本可以对那些无精打采、想家的女学生温柔体贴、耐心十足。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [hæf][ðer; ðər] [gluːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][noʊ] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] .
and kissed away half their gloom , and thought it no cross at all .
和 亲吻 离开 一半 他们的 愁云 , 和 想法 它 不 叉 在 全部 .

他们用吻驱散了一半的忧郁，丝毫不觉得这是件坏事。

['verɪli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['verɪli] , " ['evri] [hɑːrt] ['noʊθ] [ɪts]
Verily there is a difference in these crosses , and verily , " every heart knoweth its
确实 那里 是 一个 不同之处 在 这些 十字架 , 和 确实 , " 每一个 心 知道 它是
[oʊn] ['bɪtərnəs] .
own bitterness .
自己的 苦味 .

这些十字架的确有所不同，而且“每个人的心都有自己的苦楚”。

" [kɑ:l] . [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] :
" **Col . Baker was loth to leave the subject** :
" 上校 : 贝克 曾是 洛斯 到 离开 这 主题 :

贝克上校不愿就此结束这个话题:

" [ɑ:nt] [ju:; jə] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [drɪvəʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Aren't you being unusually devout to - day ?** " **he asked** .
" 不是 你 存在 异常地 虔诚的 到 - 天 ? " 他 问 :

“你今天是不是异常虔诚？”他问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jə][æt; ət] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [-]
" **I heard of you at Sabbath - school [76]**
" 我 听到 的 你 在 安息日 - 学校 [-]

“我在安息日学校[76]听说过你

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ˈefərt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jə][æt; ət] [hoʊm] , [ˈrestɪŋ] .
I was certain after that effort , I should find you at home , resting :
我 曾是 肯定 后 那 努力 , 我 应该 寻找 你 在 家 , 休息 :

我确信, 经过那一番努力之后, 我应该能在家找到你, 好好休息。

[wʌt] [spel] [keɪm] [ˈoʊvər][ju:; jə][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ? "
What spell came over you to give the First Church so much of your time ? "
什么 拼写 来了 超过 你 到 给 这 第一的 教会 所以 很多 的 你的 时间 ? "

是什么让你如此着迷, 以至于把这么多时间都奉献给了第一教会?

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsæbəθ] [ˈi:vniŋ] ,
" **One would think , to hear you , that I never went to church on Sabbath evening** ,
" 一 会 思考 , 到 听到 你 , 那 我 绝不 去 到 教会 在 安息日 晚上 ,

“听你这么说不, 人们会以为我从来不在安息日晚上去教堂。”

" [ˈflo:si] [sed] .
" **Flossy said** :
" 弗洛西 说 :

“弗洛西说道。”

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [drɪˈɡri:] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈtraɪʌmft] .
And then to a certain degree conscience triumphed .
和 然后 到 一个 肯定 程度 良心 胜利 :

然后, 在某种程度上, 良知取得了胜利。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ;
" **I have not been very often , it is true ;**
" 我 有 不是 到过 非常 经常 , 它 是 真的 ;

“我确实不常去;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
but I intend to reform in that respect in the future .
但 我 打算 到 改革 在 那 尊重 在 这 未来 :

但我打算将来在这方面进行改革。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ænd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
I mean to go whenever I can , and I mean to go always to the First
我 意思是 到 去 每当 我 能 , 和 我 意思是 到 去 总是 到 这 第一的
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 :

我打算只要有时间就去, 而且我打算每次都去第一教堂。

" [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
" **Col . Baker looked at her curiously in the moonlight** .
" 上校 : 贝克 看起来 在 她 奇怪的是 在 这 月光 :

贝克上校在月光下好奇地看着她。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ?
" **Is that an outgrowth of your experience in the woods ?**
" 是 那 一个 生长 的 你的 经验 在 这 树林 ？
“这是你在森林中的经历所带来的结果吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , " ['flɔːsi] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
" **Yes , " Flossy said simply and bravely** .
" 是的 , " 弗洛西 说 简单地 和 勇敢地 .
“是的,”弗洛西简单而勇敢地说道。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] ['fɜːrðər] , [tuː; tə][kwɪz][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He longed to question further , to quiz her a little ,
他 渴望 到 问题 更远 , 到 测验 她 一个 小的 ,
他很想进一步追问, 想稍微盘问一下她。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [pri'ventɪd] .
but something in the tone of the monosyllable prevented .
但 某物 在 这 语气 的 这 单音节 阻止 .
但单音节词的语气却阻止了这种可能性。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :
于是他说:

" [aɪ][eɪ 'em][æet; ət] [liːst] [sər'praɪzd] [æet; ət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **I am at least surprised at part of the decision** .
" 我 是 在 至少 惊讶 在 部分 的 这 决定 .
“我对这个决定的一部分感到惊讶。”

[aɪ] [θɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['feləʊʃɪp]
I thought part of the work of those gatherings was to teach fellowship
我 想法 部分 的 这 工作 的 那些 聚会 曾是 到 教 奖学金
[ænd; ənd]['juːnəti] .
and unity .
和 统一 .
我认为这些聚会的部分目的是为了教导人们友谊和团结。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['dezərt] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ? "
Why should you desert other churches ? "
为什么 应该 你 沙漠 其他 教堂 ？ "
你为什么要离开其他教会？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'zɜːrʃn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **There is no desertion about it** .
" 那里 是 不 逃兵 关于 它 .
“这其中不存在弃绝的情况。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'ləʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,
I do not belong to other churches ,
我 做 不是 属于 到 其他 教堂 ,
我没有加入其他教会。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and nobody has reason to expect me at any of them ;
和 无人 有 原因 到 预计 我 在 任何 的 他们 ;
任何人都没有理由期待我出现在任何一个场合；

[bʌt; bət][maɪ][ˈpæstər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pjuː] . " [-]
but my pastor has a right to expect me to be in my pew . " [77]
但 我的 牧师 有 一个 正确的 到 预计 我 到 是 在 我的 座位 . " [-]
但是我的牧师有权要求我坐在我的座位上。 [77]

" [oʊ] ;
" **Oh** ;
" 哦 ;
“哦;

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪˈtɜːrɪn] [wʌnz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
then it is the accident of the first choice that must determine one's sitting in
然后 它 是 这 事故 的 这 第一的 选择 那 必须 决定 一个人的 坐着 在
[tʃɜːrtʃ] [fɜːr; fər][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] ? "
church for all future time ? "
教会 为了 全部 未来 时间 ? "
那么，决定一个人未来是否还能坐在教堂里的，就是第一次选择的偶然性吗？

" [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" **With me it has been only an accident , " she said , simply .**
" 和 我 它 有 到过 仅有的 一个 事故 , " 她 说 , 简单地 .
“对我来说，这只是一场意外，”她简单地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)nz] [fɜːr; fər] [səˈlektɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]
" **I suppose there are people who had better reasons for selecting their church**
" 我 认为 那里 是 人们 WHO 有 更好的 原因 为了 选择 他们的 教会
[hoʊm] .
home .
家 .

我想有些人选择自己的教会可能会有更好的理由。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪs] .
But I am very well satisfied with my place .
但 我 是 非常 出色地 使满意 和 我的 地方 .
但我对我的住处非常满意。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] .
" **And then Flossy was very glad that they were nearing her father's house .**
" 和 然后 弗洛西 曾是 非常 高兴的 那 他们 是 临近 她 父亲的 房子 .
“然后，弗洛西非常高兴他们快到她父亲家了。”

[ðə; ði] [ˈglædnəs] [dɪd][nɔːt][læst] , [haʊˈevər] .
The gladness did not last , however .
这 欢乐 做过 不是 最后的 , 然而 .
然而，这份喜悦并没有持续多久。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [krɔːs] .
There hung over it another cross .
那里 悬挂 超过 它 其他 叉 .
上面还悬挂着另一个十字架。

[ðɪs] [kɑːl] . [ˈbeɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈentər] ,
This Col . Baker had been in the habit of being invited to enter ,
这 上校 . 贝克 有 到过 在 这 习惯 的 存在 受邀 到 进入 ,
这位贝克上校素有被邀请进入的习惯。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ˈkoʊzi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
and of spending an hour or more in cosy chat with the family .
和 的 开支 一个 小时 或者 更多的 在 舒适 聊天 和 这 家庭 .
以及花一个小时或更长时间与家人进行温馨的聊天。

[ˈnʌθɪŋ] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][ɔ:r][ˈspeʃ(ə)l][ɪn] [ðɪ:z] [ˈsæbəθ] [ˈi:vnɪŋ] [kɔ:lz] ;
Nothing confidential or special in these Sabbath evening calls ;
没有什么 机密的 或者 特别的 在 这些 安息日 晚上 呼叫 ;

这些安息日晚上的电话里没有任何机密或特殊内容；

[ðeɪ] [si:md] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈaʊər] .
they seemed simply to serve to pass away a dull hour .
他们 似乎 简单地 到 服务 到 经过 离开 一个 乏味的 小时 .

它们似乎只是为了打发无聊的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈflo:si] .
They had been pleasant to Flossy .
他们 有 到过 令人愉快的 到 弗洛西 .

他们对弗洛西很友好。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈpreʃəs] [tu:; tə]
But it so happened that the hours of the Sabbath had grown precious to
但 它 所以 发生 那 这 小时 的 这 安息日 有 生长 宝贵的 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

但恰巧，安息日的时光对她来说变得格外珍贵；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] [dʌl] ; [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
none of them were dull ; every moment of them was needed .
没有任何 的 他们 是 乏味的 ; 每一个 片刻 的 他们 曾是 需要 .

没有一个环节是乏味的；每个环节都至关重要。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
Besides , in their walk up the hill from the auditorium one evening ,
除了 , 在 他们的 走 向上 这 爬坡道 从 这 礼堂 一 晚上 ,

此外，一天晚上，他们从礼堂步行上山时，

[ˈevən] [ˈrɑ:bərts] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
Evan Roberts had said in answer to a wonderment from her that so little
埃文 罗伯茨 有 说 在 回答 到 一个 惊奇 从 她 那 所以 小的
[wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [ˈsɜ:rvisɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ][lənd] :
was accomplished by the Sabbath services throughout the land :
曾是 完成 经过 这 安息日 服务 自始至终 这 土地 :

埃文·罗伯茨曾对她提出的“全国各地的安息日礼拜活动收效甚微”这一疑问作出了回答：

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [-]
" I think one reason is the habit that so many [78]
" 我 思考 一 原因 是 这 习惯 那 所以 许多 [-]

“我认为其中一个原因是很多人的习惯[78]

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈfrɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈsa:ləm] [θɔ:t] [ðeɪ] [meɪ]
people have of frittering a way any serious impression or solemn thought they may
人们 有 的 油炸 一个 方式 任何 严肃的 印象 或者 庄严 想法 他们 可能
[hæv; həv][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
have had by a stream of small talk in which they indulge with their own
有 有 经过 一个 溪流 的 小的 讲话 在 哪个 他们 放纵 和 他们的 自己的
[ˈfæməli][ɔ:r][ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ,
family or their intimate friends ,
家庭 或者 他们的 亲密的 朋友们 ,

人们常常会把原本认真思考或严肃的想法，通过与家人或亲密朋友闲聊而消磨掉。

[ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [ɪz][pæst] .
after what they call the Sabbath is past .
后 什么 他们 称呼 这 安息日 是 过去的 .

在他们所谓的安息日过去之后。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [gʊd] , [wel] - [ˈmi:nɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
Do you know there are hundreds of people , good , well - meaning — in fact ,
做 你 知道 那里 是 数百 的 人们 , 好的 , 出色地 - 意义 — 在 事实 ,
你知道有成百上千的人, 善良、善意——事实上,

[ˈkristʃənz] — [hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpjʊrɪtən] [ru:lz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈaʊərz] [hoʊld]
Christians — who seem to think that the old Puritan rules in regard to hours hold
基督徒 — WHO 似乎 到 思考 那 这 老的 清教徒 规则 在 看待 到 小时 抓住
[jet] , [ɪn][pɑ:rt] .
yet , in part .
然而 , 在 部分 .

基督徒们似乎认为, 关于作息时间的旧清教徒规则仍然部分有效。
[aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [ert] [ɔ:r] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][næp] [aʊt] ;
It begins at eight or nine o'clock , when they have their nap out ;
它 开始 在 八 或者 九 点钟 , 什么时候 他们 有 他们的 午睡 出去 ;
早上八九点钟开始, 那时他们午睡时间到了;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [aɪˈti:][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði]
and at the very latest it closes with the minister's benediction after the
和 在 这 非常 最新的 它 关闭 和 这 部长 祝福 后 这
[ˈsekənd] [ˈsɜ:rvis] ;
second service ;
第二 服务 ;

最迟在第二场礼拜结束后, 由牧师进行祝福, 礼拜就此结束;
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ænd; ʌnd][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and they laugh and talk on the way home and at home as if the
和 他们 笑 和 讲话 在 这 方式 家 和 在 家 作为 如果 这
[rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][æt; ət][læst] .
restraints of the day were over at last .
约束 的 这 天 是 超过 在 最后的 .

他们在回家的路上和回家后都说说笑笑, 仿佛白天的束缚终于结束了。
" [haʊ] [prɪˈsaɪsli] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪpli] [ˈfæməli] .
" **How precisely he had described the Sabbath day of the Shipley family .**
" 如何 恰恰 他 有 描述 这 安息日 天 的 这 希普利 家庭 .
“他多么准确地描述了希普利一家的安息日。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hæd; həd][fi:; fi][ˈɔ:f(ə)n][sæt][ænd; ʌnd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][kɑ:l] .
With what a sense of relief had she often sat and chatted with Col .
和 什么 一个 感觉 的 宽慰 有 她 经常 卫星 和 聊天 和 上校 .
[ˈbeɪkər][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈz:rksəm] [deɪ] ,
Baker at the close of what had been to her an irksome day ,
贝克 在 这 关闭 的 什么 有 到过 到 她 一个 烦人的 天 ,
她常常在一天烦心事结束后, 带着如释重负的感觉和贝克上校坐下来聊天。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɑ:kt] [ɪf] [ðeɪ]
and felt that at last the sense of propriety would not be shocked if they
和 毛毡 那 在 最后的 这 感觉 的 礼 会 不是 是 震惊 如果 他们
[læft] [ænd; ʌnd] [ˈbəntəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ju:zuəl] .
laughed and bantered each other as usual .
笑了 和 闲聊 每个 其他 作为 通常 .
他们觉得, 如果他们像往常一样互相说说笑笑, 那么体面人也不会感到震惊。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
Things were different now .
事物 是 不同的 现在 .
现在情况不同了。

[bʌt; bət] [pʊr] - [feɪs] [flʌʃt] ,
But poor Flossy's face flushed ,
但 贫穷的 - 脸 酡 ,

但可怜的弗洛西脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] [hɑːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [kɑːl] . [ˈbeɪkər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
and her heart beat hard over the trial of not asking Col . Baker to come in
和 她 心 打 难的 超过 这 审判 的 不是 问 上校 . 贝克 到 来 在
.
:
.

她因为没请贝克上校进来而感到揪心。

[ˈsɪli] [tʃaɪld] !
Silly child !
愚蠢的 孩子 !

傻孩子！

[ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] , [-]
Ruth would have said , and her calm , [79]
露丝 会 有 说 , 和 她 冷静的 , [-]

露丝会说，而且她很平静[79]

[klɪr] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] ; " [kɑːl] . [ˈbeɪkər] ,
clear voice would not have hesitated over the words ; " Col . Baker ,
清除 嗓音 会 不是 有 犹豫了一下 超过 这 字 ; " 上校 . 贝克 ,

清晰的声音不会犹豫地说道：“贝克上校，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ]
I can not ask you in this evening , because I have determined to receive no
我 能 不是 问 你 在 这 晚上 , 因为 我 有 决定 到 收到 不
[mɔːr] [kɔːlz] ,
more calls ,
更多的 呼叫 ,

今晚我无法问你这个问题，因为我决定不再接听任何电话。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
even from intimate friends , on the Sabbath .
甚至 从 亲密的 朋友们 , 在 这 安息日 .

即使是亲密的朋友，也会在安息日这样做。

[ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
On any other evening I shall be happy to see you .
在 任何 其他 晚上 我 将 是 快乐的 到 看 你 .

其他任何晚上我都乐意见到你。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈseɪŋ] [aɪˈtiː] .
" As for Marion , she would have decidedly enjoyed saying it .
" 作为 为了 玛丽昂 , 她 会 有 绝对地 享受 说 它 .

“至于玛丽昂，她肯定会很乐意说出这句话。”

[bʌt; bət] [ˈfɒːsi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But Flossy , she could never have explained it to him .
但 弗洛西 , 她 可以 绝不 有 解释 它 到 他 .

但是弗洛西永远也无法向他解释清楚。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtremblɪd] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] [tuː] [hɑːrd] .
Her voice would have trembled too much , and her heart beat too hard .
她 嗓音 会 有 颤抖 也 很多 , 和 她 心 打 也 难的 .

她的声音会颤抖得厉害，心跳也会太快。

[ðə; ði] ['veri] [moʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][lɪps] [kloʊzd] .
The very most that she could do was to keep her lips closed .
这 非常 最多 那 她 可以 做 曾是 到 保持 她 嘴唇 关闭 .
她所能做的，就是紧闭双唇。

[noʊ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðem; ðəm] ,
No invitation from her should pass them ,
不 邀请 从 她 应该 经过 他们 ,
他们绝不能错过她发出的任何邀请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and this in itself was five times more of a cross than it would have
和 这 在 本身 曾是 五 时代 更多的 的 一个 又 比 它 会 有
[bɪn] [fɔːr; fər] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv]['spʊkən] .
been for either of the others to have spoken .
到过 为了 任何一个 的 这 其他的 到 有 说 .
而这本身所承受的痛苦，比另外两人开口说话所承受的痛苦要大五倍。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
However , it did no good .
然而 , 它 做过 不 好的 .
然而，这样做并没有什么用。

[ka:l] . ['beɪkɜːz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['serəmoʊni] .
Col . Baker's friendship was on too assured a footing to wait for ceremony .
上校 . 面包师的 友谊 曾是 在 也 保证 一个 立足点 到 等待 为了 仪式 .
贝克上校的友谊基础太牢固了，无需任何仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪjənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
He had received too many invitations of that nature to even notice the
他 有 已收到 也 许多 邀请函 的 那 自然 到 甚至 注意 这
[ə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] .
omission now .
省略 现在 .
他收到的这类邀请太多了，以至于现在根本没注意到这个遗漏。

[ðoʊ] ['flɔːsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] ,
Though Flossy paused and turned toward him he did not notice it ,
尽管 弗洛西 暂停 和 转向 朝向 他 他 做过 不是 注意 它 ,
虽然弗洛西停顿了一下，转过身来看着他，但他并没有注意到。

[bʌt; bət] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pæst] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
but himself opened the door for her and passed in at her side ,
但 他自己 打开 这 门 为了 她 和 通过了 在 在 她 边 ,
但他自己却为她打开了门，并陪在她身边走了进去。

['tɔːkɪŋ] [sti:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
talking still about some matter connected with his plans for the evening ,
说 仍然 关于 一些 事情 连接 和 他的 计划 为了 这 晚上 ,
他还继续谈论着与他当晚计划有关的事情，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'troʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
that had been overthrown by her strange propensity for church .
那 有 到过 被推翻 经过 她 奇怪的 倾向 为了 教会 .
但这被她对教会的奇怪爱好所推翻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [-]
She did not hear him at all ; she was both [80]
她 做过 不是 听到 他 在 全部 ; 她 曾是 两个都 [-]
她完全没听到他的话；她当时既[80]

[gri:vɒ] [ænd; ənd] [ə'hoɪd] .
grieved and annoyed .
伤心 和 恼怒 .

感到悲伤和恼怒。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː ʃɪ] [dɜrd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] !
If only she dared go directly to her room !
如果 仅有的 她 敢于 去 直接地 到 她 房间 !

如果她敢直接回房间就好了！

[ɪf] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ru:θ] [ˈɜːskain][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
If she had been Ruth Erskine it would have been done in a moment .
如果 她 有 到过 露丝 厄斯金 它 会 有 到过 完毕 在 一个 片刻 .

如果她是露丝·厄斯金，那事情很快就会解决。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
They sat down in the back parlor ,
他们 卫星 向下 在 这 后退 客厅 ,

他们坐在后面的客厅里，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈfloʊsi] [ðæt] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][kɑ:l] . [ˈbeɪkər]
and it was made evident to Flossy that the entertainment of Col . Baker
和 它 曾是 制成 明显 到 弗洛西 那 这 娱乐 的 上校 . 贝克

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] .
would be considered her special duty .
会 是 经过考虑的 她 特别的 责任 .

弗洛西很清楚，招待贝克上校将被视为她的特殊职责。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The library door was closed ,
这 图书馆 门 曾是 关闭 ,

图书馆的门关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səb'du:d] [ˈvɔɪsɪz] [ðer; ðər][toʊld] [ðæt] [ˈkɪti] [ˈʃɪpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and the sound of subdued voices there told that Kitty Shipley and her
和 这 声音 的 低沉的 声音 那里 讲述 那 猫咪 希普利 和 她

[ˈsuːtər] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] .
suitor were having a confidential talk .
求婚者 是 拥有 一个 机密的 讲话 .

那里传来低低的说话声，说明凯蒂·希普利和她的追求者正在进行秘密谈话。

[ˈkɪti] [ˈwʊdnt] [help] , [ðen] .
Kitty wouldn't help , then .
猫咪 不会 帮助 , 然后 .

那时，凯蒂不会帮忙的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɪpli] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpli] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dra:p] [laɪt] [ˈriːdɪŋ]
Mrs . Shipley had retired , and Mr . Shipley sat at the drop light reading
太太 . 希普利 有 退休 , 和 先生 . 希普利 卫星 在 这 降低 光 阅读

[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
the journal .
这 杂志 .

希普利太太退休了，希普利先生坐在路灯下读着日记。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [ˈentrəns] ,
He glanced up at their entrance ,
他 瞥了一眼 向上 在 他们的 入口 ,

他抬头瞥了一眼他们的入口，

[geɪv] [kɑ:l] . ['beɪkər][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] ['gri:tɪŋ] [ðæt] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
gave Col . Baker the courteous and yet familiar greeting that welcomed him as
给予 上校 ； 贝克 这 有礼貌 和 然而 熟悉的 问候 那 欢迎 他 作为
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
a special friend of the house ,
一个 特别的 朋友 的 这 房子 ；
他以既礼貌又亲切的方式迎接贝克上校，视他为家中的一位特殊朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
and then went on with his reading .
和 然后 去 在 和 他的 阅读 ；
然后他继续看书。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ,
As for her brother Charlie , he had not come in ,
作为 为了 她 兄弟 查理 ， 他 有 不是 来 在 ；
至于她的哥哥查理，他还没有进来。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊəz] [tu:; tə] [kʌm] .
and probably would not for hours to come .
和 大概 会 不是 为了 小时 到 来 ；
而且可能在接下来的几个小时内都不会发生这种情况。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['flɔ:si] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]
What was there for Flossy to do but to take a seat and talk to
什么 曾是 那里 为了 弗洛西 到 做 但 到 拿 一个 座位 和 讲话 到
[kɑ:l] . ['beɪkər] ?
Col . Baker ?
上校 ； 贝克 ？

弗洛西除了坐下来和贝克上校谈话之外，还能做什么呢？
[jet] [haʊ] [fi:; fi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] !
Yet how she shrank from it !
然而 如何 她 缩小 从 它 ！
但她却对此感到多么畏缩！

[fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ,
She wanted to be alone ,
她 通缉 到 是 独自的 ；
她想一个人待着。
[tu:; tə][gou]['ʊʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
to go over in her heart all the sweet and blessed experiences of the day
到 去 超过 在 她 心 全部 这 甜的 和 蒙福 经历 的 这 天
，
，
，
她将一天中所有美好而幸福的经历都珍藏在心底。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] [mʌt] .
for this day had helped her much .
为了 这 天 有 帮助 她 很多 ；
因为这一天对她帮助很大。

[fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðouz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][fɔ:rm][plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
She wanted to think about those boys in the school , and form plans for their
她 通缉 到 思考 关于 那些 男孩们 在 这 学校 ； 和 形式 计划 为了 他们的
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ；
她想想想学校里的那些男孩，为他们的未来制定计划。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [-]
and try to decide whether it could be that they [81]
和 尝试 到 决定 无论 它 可以 是 那 他们 [-]

并尝试判断他们是否[81]

[wʊd] [ˈriːəli] [laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtiːtər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [wʊd] [let]
would really like her for a teacher , and whether Dr . Dennis would let
会 真的 喜欢 她 为了 一个 老师 , 和 无论 博士 : 丹尼斯 会 让
[hɜːr; hər] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [klæs] .
her undertake the class .
她 承担 这 班级 .

我非常希望她能来教我，不知道丹尼斯博士是否愿意让她来教这门课。

[waɪ] [wʊd] [nɑːt][kɑːl] . [ˈbeɪkər][ɡoʊ][hoʊm] ?
Why would not Col . Baker go home ?
为什么 会 不是 上校 . 贝克 去 家 ?

贝克上校为什么不回家？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkjʊriəsli] ,
" **What is the matter with you ?** " **he asked , studying her face curiously ,**
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 他 问 , 学习 她 脸 奇怪的是 ,
" 你怎么了? "他问道，好奇地打量着她的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and with a doubtful sound in his voice .
和 和 一个 疑 声音 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [dɪd][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] . "
" **I don't believe that strange freak of yours did you any good .** "
" 我 不 相信 那 奇怪的 怪物 的 你的 做过 你 任何 好的 . "
" 我不认为你那个怪胎对你有什么好处。"

" [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **It did me more good than anything that ever happened to me in my life ,**
" 它 做过 我 更多的 好的 比 任何事物 那 曾经 发生 到 我 在 我的 生活 ,
" 它带给我的好处比我生命中发生过的任何事情都多。"

" [ˈflɒːsi] [sed] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" **Flossy said , positively .**
" 弗洛西 说 , 积极地 .

弗洛西肯定地说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd]
If she could only have explained to him just what the nature of that good
如果 她 可以 仅有的 有 解释 到 他 只是 什么 这 自然 的 那 好的
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

如果她能向他解释清楚那件好事究竟是什么就好了！

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Possibly she might have tried , only there sat her father .
可能 她 可能 有 尝试 , 仅有的 那里 卫星 她 父亲 .

或许她会尝试，但她的父亲却坐在那里。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv]
Who could tell when his interest in the Times would cease , and he give
WHO 可以 告诉 什么时候 他的 兴趣 在 这 《时代周刊》 会 停止 , 和 他 给
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
attention to her ?
注意力 到 她 ?

谁能预料到他何时会对《泰晤士报》失去兴趣，转而关注她呢？

[ˈflɒːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs]
Flossy could not understand why she should be so afraid of her father in this
弗洛西 可以 不是 理解 为什么 她 应该 是 所以 害怕的 的 她 父亲 在 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

弗洛西不明白为什么在这件事上她会如此害怕她的父亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
but she was very much afraid .
但 她 曾是 非常 很多 害怕的 .

但她非常害怕。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] " [smɔːl] .
The talk they had was of that kind known as " small .
这 讲话 他们 有 曾是 的 那 种类 已知 作为 " 小的 .

他们进行的谈话属于那种被称为“小谈话”的谈话。

" [tuː; tə] [ˈflɒːsi] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
" To Flossy it seemed exceedingly small , and she did not know how to make
" 到 弗洛西 它 似乎 非常 小的 , 和 她 做过 不是 知道 如何 到 制作
[aɪ ˈtiː] [ˌðərwaɪz] .
it otherwise .
它 否则 .

“在弗洛西看来，它显得非常小，她也不知道该如何把它做得更大一些。”

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][kɑːl] . [ˈbeɪkər] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ˈkɑːmən] ;
She began to wonder if she and Col . Baker really had any ideas in common ;
她 开始 到 想知道 如果 她 和 上校 . 贝克 真的 有 任何 想法 在 常见的 ;

她开始怀疑自己和贝克上校是否真的有任何共同的想法；

[ʃet] [kɑːl] . [ˈbeɪkər][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wel] .
yet Col . Baker could talk with gentlemen , and talk well .
然而 上校 . 贝克 可以 讲话 和 先生们 , 和 讲话 出色地 .

然而，贝克上校却能与绅士们交谈，而且谈吐得体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrɪpəri] [-]
It was simply the habit of being fripperry [82]
它 曾是 简单地 这 习惯 的 存在 轻浮之物 [-]

这只是一种爱打扮的习惯[82]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːm] [soʊ] [ˈfuːli] [tuː; tə] [ˈflɒːsi] .
with the ladies that made his words seem so foolish to Flossy .
和 这 女士们 那 制成 他的 字 似乎 所以 愚蠢 到 弗洛西 .

那些女士们让他的话在弗洛西看来显得如此愚蠢。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ekspekˈteɪŋ] , [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Contrary to her expectation , her brother Charlie suddenly appeared on the
相反 到 她 期待 , 她 兄弟 查理 突然 出现 在 这
[siːn] ;
scene ;
场景 ;

与她预想的不同，她的哥哥查理突然出现；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪzdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .
and for a time she was privileged to slip into the background .
和 为了 一个 时间 她 曾是 特权 到 滑 进入 这 背景 .

她曾有幸隐身幕后一段时间。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəl] ,
Charlie had been to hear the choral ,
查理 有 到过 到 听到 这 合唱 ,

查理曾去听过合唱团的演出。

[ænd; ʌnd][kɑ:l] . ['beɪkər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] .
and Col . Baker was very anxious to know as to its success .
和 上校 ； 贝克 曾是 非常 焦虑的 到 知道 作为 到 它是 成功 ；

贝克上校非常想知道它的成功情况。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪmə] ['dɑ:nə]
You would have supposed them to be talking about a prima donna
你 会 有 据称 他们 到 是 说 关于 一个 普里玛 唐娜
['kɑ:nsərt] .
concert .
音乐会 ；

你可能会以为他们是在谈论一场歌剧女主角的演唱会。

[æt; ət][læst] ['tʃɑ:rlɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flɔ:si] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] ['kwestʃən] :
At last Charlie turned to Flossy with the trying question :
在 最后的 查理 转向 到 弗洛西 和 这 尝试 问题 ；

最后，查理转向弗洛西，提出了那个棘手的问题：

" [sɪs] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəl] ?
" Sis , why didn't you go to the choral ?
" 妹妹，为什么 没有 你 去 到 这 合唱 ？

“姐姐，你为什么没去参加合唱团？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['beɪkər] .
I thought you were coming for her , Baker .
我 想法 你 是 未来 为了 她 ， 贝克 ；

我还以为你是来救她的呢，贝克。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][soʊ] ? "
Didn't you tell me so ? "
没有 你 告诉 我 所以 ？ "

你不是跟我说过吗？

" [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" I came , but was too late .
" 我 来了 ， 但 曾是 也 晚的 ；

我来了，但是太晚了。

[mɪs] ['flɔ:si] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'teɪkən] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] . "
Miss Flossy had already betaken herself to the First Church . "
错过 弗洛西 有 已经 被带走 她自己 到 这 第一的 教会 ； "

弗洛西小姐已经独自前往第一教堂了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rəl] ? "
" So you missed the choral ? "
" 所以 你 错过 这 合唱 ？ "

所以你错过了合唱部分？

" [wel] , ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Well , only part of it .
" 出色地 ， 仅有的 部分 的 它 ；

“嗯，只是其中一部分。”

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] ; [ðen] [aɪ] [left] , [ænd; ʌnd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jər; jər] ['sɪstər] ,
I went for an hour ; then I left , and went in search of your sister ,
我 去 为了 一个 小时 ； 然后 我 左边 ， 和 去 在 搜索 的 你的 姐姐 ，

我去了大约一个小时；然后我就离开了，去找你妹妹了。

[tuː; tə] [drɪ'skʌvər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wʌt] ['speɪ(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
to discover if I could what special attractions First Church had for her to
到 发现 如果 我 可以 什么 特别的 景点 第一的 教会 有 为了 她 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我想看看今晚第一教堂为她准备了哪些特别的活动。

" [naʊ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wʌn] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
" **Now this fashion of going to one service until he was tired** ,
" 现在 这 时尚 的 去 到 一 服务 直到 他 曾是 疲劳的 ,
“现在这种去教堂做礼拜直到累了才停下来的做法,

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'træktɪv] , [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər]
and then quietly slipping out in search of something more attractive , **was peculiar**
和 然后 悄悄 滑倒 出去 在 搜索 的 某物 更多的 吸引人的 , 曾是 奇特
[tuː; tə][kɔːl] . ['beɪkər] .
to Col . Baker .
到 上校 . 贝克 .

然后悄悄溜出去寻找更有吸引力的东西, 这是贝克上校的特有行为。

[ˈfɒːsi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
Flossy had known of his [83]
弗洛西 有 已知 的 他的 [-]
弗洛西知道他的[83]

[ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] .
doing it on several different occasions .
正在做 它 在 一些 不同的 场合 .
在不同的场合多次这样做。

[ðə; ðɪ] ['veri] [moʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
The very most that she had thought about it had been ,
这 非常 最多 那 她 有 想法 关于 它 有 到过 ,
她最多也就想过这件事,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] .
that it was making one's self very conspicuous .
那 它 曾是 制作 一个人的 自己 非常 显眼的 .
这样做会让人非常引人注目。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .
She didn't believe she would like to do it , even if she were a man .
她 没有 相信 她 会 喜欢 到 做 它 , 甚至 如果 她 是 一个 男人 .
她不相信自己会喜欢这样做, 即使她是个男人。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ][æk(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪ'revərənt] [ˌʃeɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['nevər]
But to - night the action had taken an irreverent shade that it never
但 到 - 夜晚 这 行动 有 已采取 一个 不敬的 阴影 那 它 绝不
[hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
had before .
有 前 .
但今晚的行动却带上了一种前所未有的不敬色彩。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ʌtərli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She discovered that she utterly disapproved of it .
她 发现 那 她 完全地 不赞成 的 它 .
她发现自己完全不赞同这种做法。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][kɔːl] . ['beɪkər] [ðæt] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .
There seemed to be many things in Col . Baker that met with her disapproval .
那里 似乎 到 是 许多 事物 在 上校 . 贝克 那 遇见 和 她 不赞成 .
贝克上校身上似乎有很多让她不满意的地方。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n] .
Meantime the talk went on .
与此同时 这 讲话 去 在 .

与此同时，谈话仍在继续。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'trækj(ə)n] ?
Did you find the attraction ?
做过 你 寻找 这 景点 ?

你找到景点了吗？

" [tʃɑ:rlɪ] [æskt] .
Charlie asked .
查理 问 .

查理问道。

[kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [fˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈjəʊldəz] .
Col . Baker shrugged his handsome shoulders .
上校 . 贝克 耸了耸肩 他的 英俊的 肩膀 .

贝克上校耸了耸他英俊的肩膀。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] .
I confess I couldn't find it in the sermon .
我 承认 我 不能 寻找 它 在 这 讲道 .

“我承认我在布道中没找到。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [fɑ:rpəst] [ænd; ənd] [blu:] ['efərts] .
It was one of the Doctor's sharpest and bluest efforts .
它 曾是 一 的 这 医生的 最锋利 和 最蓝的 努力 .

这是博士最犀利、最忧郁的作品之一。

[ðæt] [pʊr] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪs'pepjə] , [aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] .
That poor man has the dyspepsia , I feel certain .
那 贫穷的 男人 有 这 消化不良 , 我 感觉 肯定 .

我确信，那个可怜的人得了消化不良。

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [hi:; hi] [dɪ'veləps] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ə'bɪləti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] .
Seems to me he develops an increased ability for making people miserable .
似乎 到 我 他 发展 一个 增加 能力 为了 制作 人们 悲惨的 .

我觉得他越来越擅长让人痛苦了。

" [naʊ] , [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌn] [ʌv; əv] - ['sɪlvəri]
Now , Col . Baker fully expected to draw forth by this remark one of Flossy's silvery
现在 , 上校 . 贝克 完全 预期的 到 画 前进 经过 这 评论 一 的 - 银色
[la:fs] ,
laughs ,
笑声 ,

“贝克上校当时完全预料到，这句话会引来弗洛西银铃般的笑声。”

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [swi:tər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɔ:rəl]
which , to tell the truth , were becoming sweeter to his ears than any choral
哪个 , 到 告诉 这 真相 , 是 成为 更甜 到 他的 耳朵 比 任何 合唱
.
:
.

说实话，这些声音比任何合唱都更让他觉得悦耳动听。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ,
He was surprised and annoyed at the steady look of thoughtful ,
他 曾是 惊讶 和 恼怒 在 这 稳定的 看 的 周到 ,

他被对方若有所思的凝视弄得既惊讶又恼火。

[nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [dɪ'strest] ['grævəti] [ðæt][fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðooz] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [
not to say distressed gravity that she gave him out of those soft blue eyes of [
不是 到 说 苦恼 重力 那 她 给予 他 出去 的 那些 柔软的 蓝色的 眼睛 的 [
-]
84]
-]

更别提她从那双柔和的蓝眼睛里流露出的那种忧郁的严肃感了[84]

[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

她的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɒ:si] ;
He did not know what to make of this Flossy ;
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 弗洛西 ;

他不知道该如何看待这个弗洛西；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd]
he was feeling the change in her more decidedly than anyone else had
他 曾是 感觉 这 改变 在 她 更多的 绝对地 比 任何人 别的 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他比任何人都更清楚地感受到她身上的变化。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] - ['ænsər] , [ænd; ənd][fi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
He waited for Flossy's answer , and she gave it at last , in a grave ,
他 等待 为了 - 回答 , 和 她 给予 它 在 最后的 , 在 一个 严重 ,
他等着弗洛西的回答，而她最终在坟墓里给出了答案。

[ri'bjʊ:kɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :
rebuking tone of voice :
责备 语气 的 嗓音 :

责备的语气：

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['sɜ:rmən] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I liked the sermon very much . "
" 我 喜欢 这 讲道 非常 很多 . "

我很喜欢这篇布道。

" [dɪd][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？ ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'stɔ:nɪʃt] .
I confess I am astonished .
我 承认 我 是 惊讶 .

说实话，我感到非常惊讶。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendəɹ] [hɑ:rt] .
I gave you the credit of possessing a more tender heart .
我 给予 你 这 信用 的 拥有 一个 更多的 投标 心 .

我认为你拥有一颗更温柔的心。

['fræŋkli] , [ðen] , [aɪ] ['dɪdnt] .
Frankly , then , I didn't .
坦率地说 , 然后 , 我 没有 .

坦白说，我当时并没有。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
 I must say I don't like to go to church to be made uncomfortable . "
 我 必须 说 我 不 喜欢 到 去 到 教会 到 是 制成 不舒服 . "

我必须说，我不喜欢去教堂，因为那样会让我感到不自在。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
 " Did you find that sentence in the paper ?
 " 做过 你 寻找 那 句子 在 这 纸 ？
 "你在论文里找到这句话了吗？ "

" [ˈfloːsi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] .
 " Flossy asked , a little gleam of mischief in her eyes .
 " 弗洛西 问 ， 一个 小的 闪耀 的 恶作剧 在 她 眼睛 .
 "弗洛西问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。"

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
 " Because , if you did ,
 " 因为 ， 如果 你 做过 ，
 因为，如果你那样做的话，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] [baɪ][ðə; ði]
 I should have thought you would have considered it answered very well by the
 我 应该 有 想法 你 会 有 经过考虑的 它 回答 非常 出色地 经过 这
 [ˈkɑːments] . "
 comments . "
 评论 . "

我原以为你会觉得评论已经很好地解答了这个问题。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][faɪnd] [riˈmaːks]
 " As a rule , I am not obliged to resort to the papers to find remarks
 " 作为 一个 规则 ， 我 是 不是 有义务 到 采取 到 这 文件 到 寻找 评论
 [tuː; tə] [kwəʊt] ,
 to quote ,
 到 引用 ，

“通常情况下，我没有义务去查阅报纸来寻找可以引用的言论。”

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈ^eɪətɪ] ,
 " Col . Baker said , with an attempt at gayety ,
 " 上校 . 贝克 说 ， 和 一个 试图 在 同性恋 ，
 贝克上校试图用一种轻松愉快的语气说道：

[wɪtʃ] [bʌt; bət][hæf] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
 which but half concealed the evident annoyance that he felt .
 哪个 但 一半 暗 这 明显 烦恼 那 他 毛毡 .
 但这丝毫掩盖不住他明显的恼怒之情。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
 " But I judge the paper found some one suffering in the same way .
 " 但 我 法官 这 纸 成立 一些 一 痛苦 在 这 相同的 方式 .
 但我认为该报找到了遭受同样痛苦的人。

[preɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ? "
 Pray , what was the answer ? "
 祈祷 ， 什么 曾是 这 回答 ？ "
 请问，答案是什么？

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
 " Why , the writer said that he supposed no one liked to be uncomfortable ;
 " 为什么 ， 这 作家 说 那 他 据称 不 一 喜欢 到 是 不舒服 ;
 [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [-]
 but whether it [85]
 但 无论 它 [-]

“为什么，”作者说，他认为没有人喜欢不舒服；但是是否[85]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ðæt] [ʊd; ʒəd] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪf] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
was the sermon that should change , or the life , in order to remove the
曾是 这 讲道 那 应该 改变 , 或者 这 生活 , 在 命令 到 消除 这
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

为了消除不适感, 应该改变的是布道内容, 还是生活方式?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
was a question for each to decide for himself . "
曾是 一个 问题 为了 每个 到 决定 为了 他自己 . "

这是每个人都应该自己决定的问题。

" [ɑ:rp] ! " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [læfɪŋ] ; " [ju:v] [gɑ:t][hɪt] , [ˈbeɪkər] . "
" Sharp ! " said Charlie , laughing ; " you've got hit , Baker . "
" 锋利的 ! " 说 查理 , 笑 ; " 你已经 得到 打 , 贝克 . "

“好极了!”查理笑着说, “你打中了, 贝克。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Oh , no , " he said , " not at all .
" 哦 , 不 , " 他 说 , " 不是 在 全部 .

“哦, 不,”他说, “完全不是。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ɔ:θər] [ˈkaɪndli] [ə'kɔ:d] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'saɪd]
Don't you see , the author kindly accorded permission for each person to decide
不 你 看 , 这 作者 亲切地 同意 允许 为了 每个 人 到 决定
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
the question for himself ?
这 问题 为了 他自己 ?

难道你没看到吗? 作者已经好心地允许每个人自己决定这个问题。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
Now I have it decided so far as I am concerned .
现在 我 有 它 决定 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我个人而言, 我已经决定了。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rmən] .
I prefer a change in the sermon .
我 更喜欢 一个 改变 在 这 讲道 .

我希望讲道内容有所改变。

[oʊ] , [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈdenɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [noʊ][wʌn] [daʊts] [aɪ 'ti:] ;
Oh , Dr . Dennis is a good man ; no one doubts it ;
哦 , 博士 . 丹尼斯 是 一个 好的 男人 ; 不 一 疑虑 它 ;

哦, 丹尼斯医生是个好人, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['sɜ:rməˌnaɪzər] .
but he is too severe a sermonizer .
但 他 是 也 严重 一个 布道者 .

但他讲道的方式太严厉了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:fəsərz][æd'mɪt] [ðæt] .
His own church officers admit that .
他的 自己的 教会 警官 承认 那 .

他自己的教会官员也承认这一点。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He is really driving the young people away from the church .
他 是 真的 驾驶 这 年轻的 人们 离开 从 这 教会 .

他真的在把年轻人赶离教会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [səɹˈpraɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt]
I should not be greatly surprised if there had to be a change in that
我 应该 不是 是 非常 惊讶 如果 那里 有 到 是 一个 改变 在 那
[loʊˈkæləti] [ˈveri] [su:n] .
locality very soon .
地点 非常 很快 .

如果那个地方很快就要发生变化，我不会感到非常惊讶。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [diˈmændz] [mɔ:ɹ] [ˌlɪbəˈræləti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
The spirit of the times demands more liberality , and a larger measure of
这 精神 的 这 时代 需求 更多的 自由主义 , 和 一个 更大的 措施 的
[ˈkrɪstʃən] [tʃærəti] .
Christian charity .
基督教 慈善机构 .

时代精神要求人们更加宽容，更加弘扬基督教的博爱精神。

" [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:] [wel] [ˈedʒukertɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə]
" **Col . Baker was really too well educated a man to have allowed himself to**
" 上校 . 贝克 曾是 真的 也 出色地 受过教育 一个 男人 到 有 允许 他自己 到
[ju:z] [ði:z] [tɜ:rmz] [ˈpærət] - [laɪk] ,
use these terms parrot - like ,
使用 这些 条款 鹦鹉 - 喜欢 ,

“贝克上校受过良好的教育，绝不会像鹦鹉学舌一样使用这些词语。”

[wɪˈðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [θɔ:t] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
without knowledge or thought as to their meaning ; but the truth was ,
没有 知识 或者 想法 作为 到 他们的 意义 ; 但 这 真相 曾是 ,
[hɪ; hi] [keəd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] [freɪzɪz] ,
他 关心 所以 小的 关于 教会 和 基督教 慈善机构 , 和 全部 那些 短语 ,
[hɪ; hi] [kæəd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] [freɪzɪz] ,
他 关心 所以 小的 关于 教会 和 基督教 慈善机构 , 和 全部 那些 短语 ,

他对教会和基督教慈善事业以及所有那些词句都漠不关心。

[æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪ; hi] [ment] [hɪmˈself] [wen] [hɪ; hi] [ju:st] [ðem; ðəm]
as to have very little idea of what he meant himself when he used them
作为 到 有 非常 小的 主意 的 什么 他 意思是 他自己 什么时候 他 用过的 他们
[-]
[86]
[-]

以至于他自己使用这些词语时，都不太清楚他自己的意思。[86]

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔ:si] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
But pretty little Flossy had never argued with him , never been known to
但 漂亮的 小的 弗洛西 有 绝不 争论 和 他 , 绝不 到过 已知 到
[ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbə:di] .
argue with anybody .
争论 和 任何人 .

但漂亮的小弗洛西从来没有和他争吵过，也从来没有和任何人争吵过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪ; hi] [nɑ:t] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɔ:] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rdz] ?
Why should he not occasionally awe her with his high sounding words ?
为什么 应该 他 不是 偶尔 敬畏 她 和 他的 高的 听起来 字 ?

他为什么不能偶尔用他那些高深莫测的言辞来让她惊叹呢？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ru:θ] [ɔ:r] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
It is a pity that Ruth or Marion had not been there to take up the
它 是 一个 遗憾 那 露丝 或者 玛丽昂 有 不是 到过 那里 到 拿 向上 这
[θi:m] ;
theme ;
主题 ;

可惜露丝或玛丽昂当时不在场，否则她们就可以继续探讨这个话题了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊt(ə)] [ɪf] ['ɑ:rgju:mənts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [weɪt] [wið; wiθ][him; ɪm]
and yet it is doubtful if arguments would have had any weight with him
和 然而 它 是 疑 如果 论点 会 有 有 任何 重量 和 他
.
:
.

然而，这些论点对他来说是否有任何分量，还很难说。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

The truth was , he did not need to be convinced .
这 真相 曾是 , 他 做过 不是 需要 到 是 确信 .

事实上，他根本不需要被说服。

[ˈprɑ:bəbli] - [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
Probably Flossy's perfect gravity , and dignity , and silence ,
大概 - 完美的 重力 , 和 尊严 , 和 沉默 ,

或许是弗洛西完美的庄重、尊严和沉默，

[dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ki:n] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . [-]

did more to answer him than any keen words could have done . [87]
做过 更多的 到 回答 他 比 任何 敏锐的 字 可以 有 完毕 . [-]

比任何激烈的言辞更能回答他的问题。[87]

[ˈtʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .
章 V .

第五章

[nu:] ['mju:zɪk] .

NEW MUSIC .
新的 音乐 .

新音乐。

[ˈhɑ:rlɪ:] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

HARLIE arose suddenly and went toward the piano .
哈莉 出现 突然 和 去 朝向 这 钢琴 .

哈莉突然起身，走向钢琴。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɡreɪv] .

Things were becoming uncomfortably grave .
事物 是 成为 不舒服地 严重 .

事态变得令人不安地严峻。

" [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [nu:] ['mju:zɪk] ?

" Sis , " he said , " can't you give us some new music ?
" 妹妹 , " 他 说 , " 不能 你 给 我们 一些 新的 音乐 ?

“姐姐,”他说,“你就不能给我们带来一些新歌吗? ”

[traɪ] [ðɪs] [nu:] [pi:s] ; ['beɪkər] ['hæznt] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Try this new piece ; Baker hasn't heard you sing it .
尝试 这 新的 片 ; 贝克 还没有 听到 你 唱歌 它 .

试试这首新歌; 贝克还没听过你唱呢。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

I don't think it is remarkable , but it is better than none .
我 不 思考 它 是 卓越 , 但 它 是 更好的 比 没有任何 .

我觉得这并不算什么了不起的成就，但总比没有强。

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [lɪst][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][ˈɔ:rθəðɑ:ks][laɪn]
We seem to have a very small list of music that will pass the orthodox line
我们 似乎 到 有 一个 非常 小的 列表 的 音乐 那 将要 经过 这 正统 线
[fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [ju:z] .
for Sunday use .
为了 星期日 使用 .

似乎只有极少数的音乐作品能够符合正统犹太教的周日礼拜标准。

" [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈflo:si] [hæd; həd] [saɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt]
" **Both he and Flossy had sighed over the dearth of pretty things that**
" 两个都 他 和 弗洛西 有 叹了口气 超过 这 匮乏 的 漂亮的 事物 那
[wɜ:r; wər] [ˈsu:tɪd] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] .
were suited to Sunday .
是 适合 到 星期日 .
"他和弗洛西都叹息着，因为适合星期天的漂亮东西太少了。"

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs]
The one in question was one of the worst of its kind — one of that class
这 — 在 问题 曾是 — 的 这 最差 的 它是 种类 — — 的 那 班级
[wɪtʃ] [ˈseɪtn] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
which Satan seems to have been at work getting up ,
哪个 撒但 似乎 到 有 到过 在 工作 获得 向上 ,
那起案件中的案件是同类案件中最恶劣的一起——似乎是撒旦一手策划的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [-]
for the purpose of [88]
为了 这 目的 的 [-]
为了[88]

[ˈlʌlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wi:k] [ˈkɑ:nʃəns] .
lulling to rest weak consciences .
催眠 到 休息 虚弱的 良心 .
安抚脆弱的良心。

[ˈsɪkli] , [ˌsentɪˈment(ə)l][aɪˈdi:əz] , [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈsɪli] ;
Sickly , sentimental ideas , expressed in words that are on the very verge of silly ;
病弱的 , 感伤的 想法 , 表达 在 字 那 是 在 这 非常 边缘 的 愚蠢的 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
病态的、感伤的想法，用近乎愚蠢的语言表达出来；然而，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [θroʊn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
with just enough solemn sounding phrases in them , thrown in here and there ,
和 只是 足够的 庄严 听起来 短语 在 他们 , 抛掷 在 这里 和 那里 ,
其中穿插着一些听起来庄严肃穆的词句，恰到好处。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] "
to allow them to be caught up by a certain class , and pronounced "
到 允许 他们 到 是 捕捉 向上 经过 一个 肯定 班级 , 和 发音 "
[ˈseɪkrɪd] [sɔ:ŋ] .
sacred song .
神圣 歌曲 .
使他们能够被某个阶层所接纳，并被誉为“神圣的歌曲”。

" [ˈflo:si] [hæd; həd][hɜ:rˈself][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
" **Flossy had herself selected this one , and before her departure for**
" 弗洛西 有 她自己 已选 这 一 , 和 前 她 离开 为了
[əˈtɑ:kwə] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:] [ˈveri] [gʊd] .
Chautauqua had pronounced it very good .
肖托夸 有 发音 它 非常 好的 .
“弗洛西亲自挑选了这本，在她动身前往肖托夸之前，她称赞这本书非常好。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [sɪns] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
She had not looked at it since she came home .
她 有 不是 看起来 在 它 自从 她 来了 家 .
她回家后就没看过那本书。

[tʃɑːrli] [spred] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Charlie spread it open for her on the piano ,
查理 传播 它 打开 为了 她 在 这 钢琴 ,
查理在钢琴前为她展开琴身，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
then returned to the sofa to enjoy the music .
然后 返回 到 这 沙发 到 享受 这 音乐 .
然后回到沙发上欣赏音乐。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ænd] ['tendər] ; [noʊ] ['paʊər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɹ; əv]
Flossy's voice was sweet and tender ; no power in it , and little change of
- 嗓音 曾是 甜的 和 投标 ; 不 力量 在 它 , 和 小的 改变 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
弗洛西的声音甜美温柔，却缺乏力量，情感也几乎没有变化。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɹ; əv] ['biːɪŋ] ['tendər] [ænd; ænd] [pəˈθetɪk] .
but pleasant to listen to , and capable of being tender and pathetic .
但 令人愉快的 到 听 到 , 和 有能力的 的 存在 投标 和 可怜的 .
但听起来很悦耳，而且能够表达温柔和悲悯之情。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɹ; əv] [əˈvɜːrʒn] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊntɪ]
She looked over the sacred song with a feeling of aversion almost amounting
她 看起来 超过 这 神圣 歌曲 和 一个 感觉 的 厌恶 几乎 金额
[tuː; tə] [dɪs'ɡʌst] .
to disgust .
到 厌恶 .
她带着一种近乎厌恶的心情审视着这首神圣的歌曲。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪm'prest] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst]
The pitiful attempts at religion sounded to her recently impressed heart almost
这 可怜 尝试 在 宗教 听起来 到 她 最近 印象深刻 心 几乎
[laɪk][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] .
like a caricature .
喜欢 一个 漫画 .
在她那颗刚刚被宗教感化的心灵看来，那些可悲的宗教尝试简直就是滑稽的讽刺画。

[ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɹ; əv] " [ˈɡɑːsp(ə)l] [ˈsɔŋz] ; " [ˈoʊpən] , [soʊ][aɪ 'ti:]
On the piano beside her lay a copy of " Gospel Songs ; " open , so it
在 这 钢琴 旁 她 躺 一个 复制 的 " 福音 歌曲 ; " 打开 , 所以 它
[ˈhæpənd] (?
happened (?
发生 (?
她身旁的钢琴上放着一本《福音歌曲集》；书页是打开的，事情就是这样发生的（？

) , [æt; ət][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ænd] [ˈsɑːləm] [hɪm] , " [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
) , at the blessed and solemn hymn , " How much owest thou ?
) , 在 这 蒙福 和 庄严 圣歌 , " 如何 很多 最底层 你 ?
) , 在庄严而神圣的赞美诗《你欠了多少？》

" [naʊ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd]
" **Now** **a** **coincidence** **that** **seemed** **remarkable** , **and** **at** **once** **startled** **and**
" 现在 一个 巧合 那 似乎 卓越 , 和 在 一次 惊慌 和
[ɪm'prest] ['flɔ:si] ,
impressed **Flossy** ,
印象深刻 弗洛西 ,
“现在，发生了一件看似非同寻常的巧合，这让弗洛西既惊讶又印象深刻。”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] - [tekst][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rdz] , "
was **that** **Dr** . **Dennis** ' **text** **for** **the** **evening** **had** **been** **the** **words** , "
曾是 那 博士 : 丹尼斯 - 文本 为了 这 晚上 有 到过 这 字 , "
[haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [-]
How **much** **owest** **[89]**
如何 很多 最底层 [-]
丹尼斯博士当晚的短信内容是：“欠了多少[89]

[ðəʊ] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ][lɔ:rd] ?
thou **unto** **my** **Lord** ?
你 到 我的 主 ?
你向我的主祈祷吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃi:t]
" **She** **hesitated** **just** **a** **moment** , **then** **she** **resolutely** **pushed** **aside** **the** **sheet**
" 她 犹豫了一下 只是 一个 片刻 , 然后 她 坚决地 推动 旁边 这 床单
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
她犹豫了一下，然后果断地把乐谱推到一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第4/16页

[dru:] [ðə; ði] [bʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['preljʊ:d] ,
draw the book toward her , and without giving herself time for a prelude ,
画 这 书 朝向 她 , 和 没有 给予 她自己 时间 为了 一个 序幕 ,
她一把将书拉到面前, 没给自己留任何铺垫时间,

[geɪv] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] [wɜ:rdz] :
gave herself to the beautiful and well - remembered words :
给予 她自己 到 这 美丽的 和 出色地 - 记得 字 :
她沉浸在那些优美而令人难忘的文字中:

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
" **How much owest thou ?**
" 如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少?

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tendər] , ['wɑ:tʃfl] [ker] ,
For years of tender , watchful care ,
为了 年 的 投标 , 警惕 关心 ,
多年来的悉心照料,

[ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [feɪθ] , [ə; eɪ] ['mʌðəz] [prer] —
A father's faith , a mother's prayer —
一个 父亲的 信仰 , 一个 母亲的 祷告 —
父亲的信仰, 母亲的祈祷——

[haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
How much owest thou ?
如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少?

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
" **How much owest thou ?**
" 如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少?

[fɔ:r; fər] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [laʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
For calls , and warnings loud and plain ,
为了 呼叫 , 和 警告 大声 和 清楚的 ,
用于响亮清晰的呼叫和警告

[fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sə:mənz] [hɜ:rd] [ɪn] [veɪn] —
For songs and sermons heard in vain —
为了 歌曲 和 布道 听到 在 徒劳 —
徒劳地聆听诗歌和讲道——

[haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
How much owest thou ?
如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少?

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
" **How much owest thou ?**
" 如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少?

[ðai] [dei] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][ɔ:lmoust][ɔ:(r)] ,
Thy day of grace is almost o'er ,
你的 天 的 优雅 是 几乎 超过 ,

你的恩典之日即将结束，

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [taɪm] [ɪz][dʒʌst] [brɪfɔ:r] —
The judgment time is just before —
这 判断 时间 是 只是 前 —

审判时刻就在——之前。

[haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
How much owest thou ?
如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少？

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
" **How much owest thou ?**
" 如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少？

[oʊ] , [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Oh , child of God , and heir of heaven ,
哦 , 孩子 的 上帝 , 和 继承人 的 天堂 ,

哦，上帝的孩子，天国的继承人，

[ðai] [soʊl] [riˈdi:md] , [ðai] [sɪnz] [fəˈgɪvn] —
Thy soul redeemed , thy sins forgiven —
你的 灵魂 已赎回 , 你的 罪孽 已原谅 —

你的灵魂已得救赎，你的罪孽已得赦免——

[haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] ?
How much owest thou ?
如何 很多 最底层 你 ?

你欠了多少？

" [ˈflo:si] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [blɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [vɔɪs] ,
" **Flossy had heard Mr . Bliss , with his grand and glorious voice** ,
" 弗洛西 有 听到 先生 : 极乐 , 和 他的 盛大 和 辉煌 嗓音 ,

“弗洛西听过布利斯先生那浑厚而美妙的嗓音，

[rɪŋ] [ðæt] [aʊt][ɑ:n][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈtɔ:kwə] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ə,sousɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [
ring that out on a certain evening at Chautauqua , where all the associations of [
戒指 那 出去 在 一个 肯定 晚上 在 肖托夸 , 在哪里 全部 这 协会 的 [
-]
90]
-]

在肖托夸的某个夜晚，所有相关人士都聚集于此[90]

[ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] .
the hour and place had been solemn and sacred .
这 小时 和 地方 有 到过 庄严 和 神圣 .

时间和地点都庄严肃穆，神圣无比。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt] [ði:z] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
It might have been in part these memories , and the sense of something
它 可能 有 到过 在 部分 这些 回忆 , 和 这 感觉 的 某物
[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

或许部分原因正是这些回忆，以及那种错失某些东西的感觉。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [əˈgen] ,
that made her have a homesick longing for the place and song again ,
那 制成 她 有 一个 想家 渴望 为了 这 地方 和 歌曲 再次 ,
这让她再次感到无比思乡, 无比渴望再次听到那个地方和那首歌。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [saʊnd] .
that gave to her voice an unusually sweet and plaintive sound .
那 给予 到 她 嗓音 一个 异常地 甜的 和 哀怨 声音 .
这使她的声音听起来格外甜美而哀婉。

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɑːləm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
Every word was plain and clear , and wonderfully solemn ; but when she
每一个 单词 曾是 清楚的 和 清除 , 和 太棒了 庄严 ; 但 什么时候 她
[riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
reached the words ,
达到 这 字 ,
每个字都清晰明了, 而且无比庄严; 但当她念到那些词时,

" [oʊ] , [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" **Oh , child of God , and heir of heaven** ,
" 哦 , 孩子 的 上帝 , 和 继承人 的 天堂 ,
“哦, 上帝的孩子, 天国的继承人,

[ðɑɪ] [soʊl] [riˈdiːmd] , [ðɑɪ] [sɪnz] [fəˈgɪvn] ,
Thy soul redeemed , thy sins forgiven ,
你的 灵魂 已赎回 , 你的 罪孽 已原谅 ,
你的灵魂已得救赎, 你的罪孽已得赦免,

" [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **There rang out a note of triumph that filled the room** ,
" 那里 响铃 出去 一个 笔记 的 胜利 那 已填 这 房间 ,
“一声胜利的欢呼声响彻整个房间,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and made the hearts of her listeners throb with surprise and wonder .
和 制成 这 心 的 她 听众 搏动 和 惊喜 和 想知道 .
令听众心潮澎湃, 惊叹不已。

[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [taɪmz] ,
Long before the song was closed her father had laid aside the Times ,
长的 前 这 歌曲 曾是 关闭 她 父亲 有 铺设 旁边 这 《时代周刊》 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
早在歌曲结束之前, 她的父亲就已经把《泰晤士报》放在一边了。

[wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [pʊʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
with spectacles pushed above his eyes , was listening intently .
和 眼镜 推动 多于 他的 眼睛 , 曾是 聆听 专注地 .
他把眼镜推到眼睛上方, 认真地听着。

[ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] - [vɔɪs] [daɪd] [aʊt][ɪn] [ˈswiːtnəs] ;
Absolute silence reigned for a moment , as Flossy's voice died out in sweetness ;
绝对 沉默 统治 为了 一个 片刻 , 作为 - 嗓音 死亡 出去 在 甜味 ;
[ðen] [ˈtʃɑːrli] ,
then Charlie ,
然后 查理 ,
一阵绝对的寂静笼罩着大地, 弗洛西甜美的声音渐渐消失; 然后是查理,

[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sed] :
clearing his throat said :
清理 他的 喉 说 :
他清了清嗓子, 说道:

" [wel] , [aɪ][væn] !
" **Well , I van !**
" 出色地 , 我 货车 !

“好吧，我可以！ ”

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
I said I didn't consider the song remarkable .
我 说 我 没有 考虑 这 歌曲 卓越 .

我说过我不认为这首歌很出彩。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
But I take it back ; it is certainly remarkable .
但 我 拿 它 后退 ; 它 是 当然 卓越 .

但我收回刚才的话；这确实很了不起。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ] [læst] [met] [aɪ ˈtiː] ?
Did you ever hear anything that had so changed since you last met it ?
做过 你 曾经 听到 任何事物 那 有 所以 已更改 自从 你 最后的 遇见 它 ?

你有没有听说过什么事物和你上次见到它时相比发生了如此巨大的变化？

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪ] .
" **Col . Baker did not at once reply .**
" 上校 . 贝克 做过 不是 在 一次 回复 .

贝克上校没有立即回复。

[ðə; ði] [ˈveri] [-]
The very [91]
这 非常 [-]

非常[91]

[fɜːrst][laɪn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [əˈbʌv] [moʊst][men] ,
first line had struck him , for the reason that above most men ,
第一的 线 有 击 他 , 为了 这 原因 那 多于 最多 男人 ,

第一句话就打动了 他，因为这句话比大多数人都要好，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] " [ˈmʌðəz] [ˈprer] .
he had reason to remember a " mother's prayer .
他 有 原因 到 记住 一个 " 母亲的 祷告 .

他有理由想起“母亲的祈祷”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" **There were circumstances connected with that mother of his that made the**
" 那里 是 情况 连接 和 那 母亲 的 他的 那 制成 这

[laɪn] [ˈdʌbli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
line doubly startling to him .
线 双倍 令人震惊 到 他 .

“他母亲的一些情况让他对这句话感到格外震惊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [dəˈrektənəs,dɑːˈrektənəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [wɜːrdz] ,
He was agitated by the wonderful directness of the solemn words ,
他 曾是 激动 经过 这 精彩的 直接 的 这 庄严 字 ,

他被这庄严话语中令人惊叹的直白所深深触动。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [tuː; tə]
and he was vexed that they agitated him ; so when he did speak , to
和 他 曾是 烦恼 那 他们 激动 他 ; 所以 什么时候 他 做过 说话 , 到

[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] ,
conceal his feeling ,
隐藏 他的 感觉 ,

他很恼火他们激怒他；所以当他开口说话时，为了掩饰自己的感受，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈflɪpənt] .
he made his voice flippant .
他 制成 他的 嗓音 轻浮的 .

他故意用轻佻的语气说话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [prəˈdʌkʃn] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] .
" It is a remarkable production , worthy of camp - meeting , I should say .
" 它 是 一个 卓越 生产 , 值得 的 营 - 会议 , 我 应该 说 .

“这是一部杰出的作品，我认为它值得在露天集会上观看。”

[bʌt; bət] , [mɪs] [ˈflɔːsi] , [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
But , Miss Flossy , allow me to congratulate you .
但 , 错过 弗洛西 , 允许 我 到 祝贺 你 .

但是，弗洛西小姐，请允许我向你表示祝贺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .
It was sung with striking effect .
它 曾是 唱 和 引人注目 影响 .

这首歌演唱得非常精彩。

" [ˈflɔːsi] [əˈrouz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪmz] .
" Flossy arose suddenly from the piano , and closed the book of hymns .
" 弗洛西 出现 突然 从 这 钢琴 , 和 关闭 这 书 的 赞美诗 .

弗洛西突然从钢琴旁站起来，合上了赞美诗集。

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
" Col . Baker , " she said , " may I ask you to excuse me this evening ?
" 上校 . 贝克 , " 她 说 , " 可能 我 问 你 到 原谅 我 这 晚上 ?

“贝克上校，”她说，“今晚我可以请您原谅我吗？”

[aɪ][faɪnd][aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] ,
I find I am not in a mood to enjoy conversation ; my brother will entertain you ,
我 寻找 我 是 不是 在 一个 情绪 到 享受 对话 ; 我的 兄弟 将要 招待 你 ,

我发现自己没心情聊天；我哥哥会陪你聊天的。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [kɑːl] . [ˈbeɪkər][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
" And before Col . Baker could recover from his astonishment sufficiently to
" 和 前 上校 . 贝克 可以 恢复 从 他的 惊讶 足够 到

[meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][æt; ət][ɔːl] ,
make any reply at all ,
制作 任何 回复 在 全部 ,

“贝克上校还没来得及从震惊中回过神来做出任何回应，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt]
she had given him a courteous bow for good - night , and escaped
她 有 给定 他 一个 有礼貌 弓 为了 好的 - 夜晚 , 和 逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

她礼貌地向他鞠躬道晚安，然后离开了房间。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɪpli] [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋz] [ˈbrekfəst]
The situation was discussed by the Shipley family at the next morning's breakfast
这 情况 曾是 讨论 经过 这 希普利 家庭 在 这 下一个 早晨 早餐

[ˈteɪbl] . [-]
table . [92]
桌子 . [-]

第二天早上，希普利一家在餐桌上讨论了这件事。[92]

[ˈflɒːsi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [leɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsoʊbə],
Flossy had come down a trifle late , looking pale and somewhat sober ,
弗洛西 有 来 向下 一个 琐事 晚的 , 寻找 苍白 和 有些 清醒 ,
弗洛西下楼时稍晚了一些, 脸色苍白, 神情有些严肃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræliɪd] [baɪ] [ˈkɪti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
and was rallied by Kitty as to the cause .
和 曾是 集结 经过 猫咪 作为 到 这 原因 .
并受到 Kitty 的鼓舞, 投身于这项事业。

" [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ][ˈfænsi] , " [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [sed] ,
" **Her conscience is troubling her a little , I fancy , "** **her father said ,**
" 她 良心 是 令人不安的 她 一个 小的 , 我 想要 , " 她 父亲 说 ,
“我觉得她有点良心不安,”她父亲说。

[ˈaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈhevi] [braʊz] .
eyeing her closely from under heavy brows .
觊觎 她 密切 从 在下面 重的 眉毛 .
他浓密的眉毛下, 目光紧紧地盯着她。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [læst] [naɪt] , [ˈdɔːtər] ?
" **Weren't you just a little hard on the colonel , last night , daughter ?**
" 不是 你 只是 一个 小的 难的 在 这 上校 , 最后的 夜晚 , 女儿 ?
“女儿, 昨晚你是不是对上校有点太苛刻了? ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [kənˈsɪdərəb(ə)] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ]
He is willing to endure considerable from you , I guess ; but I wouldn't try
他 是 愿意的 到 忍受 大量 从 你 , 我 猜测 ; 但 我 不会 尝试
[hɪm; ɪm] [tuː] [ˈfɑːr] . " **him too far . "**
他 也 远的 . "
我想他应该能忍受你不少, 但我不会太挑战他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈfɑːðər] ?
" **What was the trouble , father ?**
" 什么 曾是 这 麻烦 , 父亲 ?
“父亲, 出了什么事? ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈflɒːsi] [dʌn] [naʊ] ?
What has Flossy done now ?
什么 有 弗洛西 完毕 现在 ?
Flossy 又做了什么?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [æt; ət][læst] ? " **I thought she was going to be good at last ? "**
我 想法 她 曾是 去 到 是 好的 在 最后的 ? "
我以为她终于要变好了?

" [dʌn] !
" **Done !**
" 完毕 !
“完毕!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [wʌt] , [mɪs] [ˈkɪti] .
You may well ask what , Miss Kitty .
你 可能 出色地 问 什么 , 错过 猫咪 .
你可能会问, 凯蒂小姐, 这是什么意思?

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈsʌd(ə)nli]
Suppose the friend you had shut up in the library had been informed suddenly
认为 这 朋友 你 有 关闭 向上 在 这 图书馆 有 到过 知情的 突然
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
that you were not in a mood to talk with him ,
那 你 是 不是 在 一个 情绪 到 讲话 和 他 ,
假设你把某个朋友关在图书馆里，然后突然有人告诉她你没心情和他说话，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'kæmpt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]
and then you had decamped and left him to the tender mercies of
和 然后 你 有 撤离 和 左边 他 到 这 投标 怜悯 的
[tu:] [men] ? "
two men ? "
二 男人 ? "
然后你就逃走了，把他留给了两个男人随意处置？

" [waɪ] , ['flɔ:si] ['ɪpli] !
" Why , Flossy Shipley !
" 为什么 , 弗洛西 希普利 !
“哎呀，弗洛西·希普利！ ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
you didn't do that , did you ?
你 没有 做 那 , 做过 你 ?
你没做那件事，对吧？

['ri:əli] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][kɑ:l] . ['beɪkər]
Really , if I were Col . Baker
真的 , 如果 我 是 上校 : 贝克
真的，如果我是贝克上校的话.....

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
I would never call on you again . "
我 会 绝不 称呼 在 你 再次 : "
我以后绝不会再找你了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][hɑ:rm] , " ['flɔ:si] [sed] , ['sɪmpli] .
" I don't see the harm , " Flossy said , simply .
" 我 不 看 这 伤害 , " 弗洛西 说 , 简单地 :
“我不觉得有什么害处，”弗洛西简单地说。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðər; ðər] .
" Father and Charlie were both there .
" 父亲 和 查理 是 两个都 那里 :
“父亲和查理都在场。”

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Surely that was company enough for him .
一定 那 曾是 公司 足够的 为了 他 :
对他来说，这应该足够了。

[aɪ] ['hædnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] . " [-]
I hadn't invited him to call . " [93]
我 之前没有 受邀 他 到 称呼 : " [-]
我没有邀请他打电话。[93]

" [oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] !
" Oh , undoubtedly he calls on purpose to see father and Charlie !
" 哦 , 无疑 他 呼叫 在 目的 到 看 父亲 和 查理 !
“哦，毫无疑问，他是故意打电话来看望父亲和查理的！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['dɔrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [aɪ][kæn; kən]
He has not been so attentive to the family during your absence , I can
他 有 不是 到过 所以 细心 到 这 家庭 期间 你的 缺席 , 我 能
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 :

我可以向你保证, 在你不在家的这段时间里, 他对家人并没有那么关心。

[wiː; wi] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
We haven't so much as had a peep at him since you went away .
我们 还没有 所以 很多 作为 有 一个 窥视 在 他 自从 你 去 离开 .
自从你离开后, 我们连他的消息都没见过。

[ˈfloʊsi] , [aɪ]['hædnt][æn; ən][aɪ'di:ə][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ru:d] .
Flossy , I hadn't an idea you could be so rude .
弗洛西 , 我 之前没有 一个 主意 你 可以 是 所以 粗鲁的 :

弗洛西, 我真没想到你竟然这么没礼貌。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪlbə] [gɜ:rɪ][ɪz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
I declare , I think that Wilbur girl is demoralizing you .
我 宣布 , 我 思考 那 威尔伯 女孩 是 令人沮丧的 你 :

我认为, 威尔伯那女孩正在打击你的积极性。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
They say she has no idea of considering people's feelings ; but then ,
他们 说 她 有 不 主意 的 考虑 人们的 情怀 ; 但 然后 ,
他们说她根本不懂得顾及别人的感受; 但是,

[wʌŋ] [ɪks'pekts] [,aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .
one expects it of her class .
一 预期 它 的 她 班级 :

以她的阶级素质来说, 这是意料之中的事。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɪpli] [keɪm] [tuː; tə] - [eɪd] :
" **Mrs . Shipley came to Flossy's aid** :
" 太太 : 希普利 来了 到 - 援助 :

“希普利太太帮助了弗洛西:

" [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Poor child , I don't blame her for slipping away** .
" 贫穷的 孩子 , 我 不 责备 她 为了 滑倒 离开 .

“可怜的孩子, 我不怪她溜走。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪəd] .
She was tired .
她 曾是 疲劳的 :

她很累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [twɑɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [æt; ət] [nu:n] , [wɪ'ðəʊt]
She had been to church twice , and to Sunday - school at noon , without
她 有 到过 到 教会 两次 , 和 到 星期日 - 学校 在 中午 , 没有
[ˈeni] [lʌntʃ] , [tuː] .
any lunch , too .
任何 午餐 , 也 :

她去过两次教堂, 中午还去上了主日学校, 而且午饭都没吃。

[ˈfloʊsi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [fri:k] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] .
Flossy , you mustn't indulge in such an absurd freak another Sunday .
弗洛西 , 你 不得 放纵 在 这样的 一个 荒诞 怪物 其他 星期日 :

弗洛西, 你周日可不能再沉迷于这种荒唐的怪胎了。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is too much for you .
它 是 也 很多 为了 你 ；

这对你来说负担太重了。

[aɪ][,eɪˈem] [fɔːr] [,aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][streɪndʒ] [ðæt][juː; jʊ][ˈwaːntɪd][tuː; tə][get] [əˈweɪ][tuː; tə][rest] .
I am sure it is not strange that you wanted to get away to rest .
我 是 当然 它 是 不是 奇怪的 那 你 通缉 到 得到 离开 到 休息 ；

你想出去休息一下，这肯定不奇怪。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] :
" Then the father :
" 然后 这 父亲 ；

然后是父亲：

" [aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] ; [ɪn][fækt] , [ðʊ] ,
" I dare say you were tired , as your mother says ; in fact , though ,
" 我 敢 说 你 是 疲劳的 , 作为 你的 母亲 说道 ; 在 事实 , 尽管 ,
“我敢说你现在很累，就像你妈妈说的那样；事实上，虽然.....”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [ˈiːvniŋ]
I must say I think I never saw you looking better than you were last evening
我 必须 说 我 思考 我 绝不 锯 你 寻找 更好的 比 你 是 最后的 晚上
.
:
.

我必须说，我觉得我从未见过你比昨晚更美的样子。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈθɔːtləs] , [ˈdɔːtər] ,
But it was a trifle thoughtless , daughter ,
但 它 曾是 一个 琐事 轻率 , 女儿 ,

但女儿，你这样做未免有些欠考虑。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and I want you to be more careful in the future .
和 我 想 你 到 是 更多的 小心 在 这 未来 ；

我希望你以后更加小心。

[kɑːl] . [ˈbeɪkɜːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈvæljuːd] [frend] ,
Col . Baker's father was my oldest and most valued friend ,
上校 . 面包师的 父亲 曾是 我的 最老 和 最多 有价值的 朋友 ,

贝克上校的父亲是我最老、最珍视的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
and I want his son to be treated with [94]
和 我 想 他的 儿子 到 是 治疗 和 [-]

我希望他的儿子得到[94]的待遇

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] .
the utmost consideration , and to feel that he is always welcome .
这 极致 考虑 , 和 到 感觉 那 他 是 总是 欢迎 ；

给予他最大的关怀，让他感到自己永远受到欢迎。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Since he has so special a friendship for you ,
自从 他 有 所以 特别的 一个 友谊 为了 你 ,

因为他与你有着如此特殊的友谊，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ,
you must just remember that his position in society is one of the highest ,
你 必须 只是 记住 那 他的 位置 在 社会 是 一 的 这 最高 ,

你必须记住，他在社会中的地位是最高的之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɑːnərd] .
and that you are really decidedly honored .
和 那 你 是 真的 绝对地 荣幸 .

我真的感到非常荣幸。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [riˈbjʊːkɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈflɒːsi] [dɪr] , [ˈoʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] ;
Not that I am rebuking you , Flossy dear , only putting you on your guard ;
不是 那 我 是 责备 你 , 弗洛西 亲爱的 , 仅有的 推杆 你 在 你的 警卫 ;
亲爱的弗洛西, 我不是在责备你, 只是提醒你提高警惕;

[fɔːr; fər] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈprɪti] [ˈʃəʊldəz] .
for remember that you carry a very thoughtless little head on your pretty shoulders .
为了 记住 那 你 携带 一个 非常 轻率 小的 头 在 你的 漂亮的 肩膀 .
:
:
:

记住, 你漂亮的肩膀上长着一颗非常愚蠢的小脑袋。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [hed] ,
" **And then he leaned over and patted the thoughtless head ,**
" 和 然后 他 倾斜 超过 和 轻拍 这 轻率 头 ,
然后他俯身拍了拍那颗茫然的脑袋,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈfɑːðərli] [kɪs] .
and gave the glowing cheek such a loving , fatherly kiss .
和 给予 这 发光 脸颊 这样的 一个 爱 , 父爱 吻 .

然后, 他给了那红扑扑的脸颊一个充满爱意、如同父亲般的吻。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈflɒːsi] , [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [siːmd] [tuː; tə]
As for poor Flossy , the bit of steak she was trying to swallow seemed to
作为 为了 贫穷的 弗洛西 , 这 少量 的 牛排 她 曾是 尝试 到 吞 似乎 到
[tʃʊk] [hɜːr; hər] ;
choke her ;
呛 她 ;
可怜的弗洛西, 她试图吞下的那块牛排似乎让她噎住了;

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] .
she struggled bravely to keep back the tears that she felt were all ready to fall .
她 挣扎 勇敢地 到 保持 后退 这 眼泪 那 她 毛毡 是 全部 准备好 到 落下 .
她勇敢地努力克制住即将夺眶而出的泪水。

[ðə; ði] [wei] [lʊkt] [ˈʃædʊʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][felt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtɪf(ə)l] [ˈkaʊəd] .
The way looked shadowy to her ; she felt like a deceitful coward .
这 方式 看起来 阴暗的 到 她 ; 她 毛毡 喜欢 一个 欺骗性的 懦夫 .
她觉得那条路阴暗潮湿; 她觉得自己像个虚伪的懦夫。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈtaɪərd] , [ˈθɔːtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
Here were they , making excuses for her — tired , thoughtless , and the like
这里 是 他们 , 制作 借口 为了 她 — 疲劳的 , 轻率 , 和 这 喜欢
:
:
:

他们却在这里为她找借口——疲惫、粗心等等。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtaɪərd][æt; ət][ɔːl] ,
Oh , for courage to say to them that she had not been tired at all ,
哦 , 为了 勇气 到 说 到 他们 那 她 有 不是 到过 疲劳的 在 全部 ,
哦, 我多么希望有勇气告诉他们, 我一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt]
and that she thought about that action of hers longer than she had thought
和 那 她 想法 关于 那 行动 的 她的 更长 比 她 有 想法
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
about anything in her life ,
关于 任何事物 在 她 生活 ;
而且, 她对自己的那个行为思考的时间, 比她一生中思考过的任何事情都要长。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
up to a few weeks ago .
向上 到 一个 很少 周 前 .
直到几周前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [aʊt] ['bəʊldli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
If she could only tell them out boldly and plainly that everything was changed
如果 她 可以 仅有的 告诉 他们 出去 大胆地 和 显然 那 一切 曾是 已更改
[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [-]
to her , [95]
到 她 , [-]
如果她能大胆而坦率地告诉他们, 对她来说一切都变了, [95]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [laɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['stændɪŋ] [wer]
that she looked at life from a different standpoint ; and that , standing where
那 她 看起来 在 生活 从 一个 不同的 立场 ; 和 那 , 常设 在哪里
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naʊ] ,
she did now ,
她 做过 现在 ;
她以不同的视角看待生活; 而且, 站在她现在的位置上,

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [læst] [aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] [entər'teɪnɪŋ]
it looked all wrong to spend the last hours of the Sabbath in entertaining
它 看起来 全部 错误的 到 花费 这 最后的 小时 的 这 安息日 在 娱乐
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
在安息日的最后几个小时与朋友聚会, 看起来实在是不合适。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [ɔːl] [ʌn'juːzɪd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [breɪv] , [soʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
But her poor little tongue , all unused to being brave , so shrank from
但 她 贫穷的 小的 舌头 , 全部 未使用的 到 存在 勇敢的 , 所以 缩小 从
[ðɪs] [ɔːr'diːl] ,
this ordeal ,
这 考验 ,
但她那可怜的小舌头, 从来不习惯勇敢, 面对这种考验吓得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [soʊ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
and the lump in her throat so nearly choked her , that she made no attempt
和 这 块 在 她 喉 所以 几乎 窒息 她 , 那 她 制成 不 试图
[æt; ət] [wɜːrɪz] .
at words .
在 字 .
她喉咙里像堵着什么东西, 几乎让她窒息, 以至于她一句话也说不出。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['heviərðən'er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]
So the shadows that had fallen on her heart grew heavier as she went
所以 这 阴影 那 有 倒下 在 她 心 生长 较重 作为 她 去
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] .
about her pretty room .
关于 她 漂亮的 房间 .
于是, 当她在自己漂亮的房间里走来走去时, 笼罩在她心头的阴影也越来越重。

[ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [ə, eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈfjuːtʃər] .
She foresaw a troubled future .
她 预见 一个 麻烦 未来 :

她预见到未来将充满坎坷。

[nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [kʌm] ,
Not only must the explanation come ,
不是 仅有的 必须 这 解释 来 ,

不仅需要给出解释，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [plænz] [wʊd] [laɪ] [raɪt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd]
but she foresaw that her changed plans would lie right athwart the views and
但 她 预见 那 她 已更改 计划 会 说谎 正确的 横穿 这 浏览 和
[plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
plans of her father .
计划 的 她 父亲 :

但她预见到，她改变后的计划将与她父亲的观点和计划完全背道而驰。

[wʌt] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [wʊd] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] !
What endless trouble and discomfort would this occasion !
什么 无尽的 麻烦 和 不适 会 这 场合 !

这件事会给人们带来多少无尽的麻烦和不便啊！

[ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər][pet] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
Also , there were her pet schemes for Sunday - school ,
还 , 那里 是 她 宠物 方案 为了 星期日 - 学校 ,

此外，她还为周日学校设计了一些特别的方案。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [plænd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
including those boys for whom she had already planned a dozen different things .
包括 那些 男孩们 为了 谁 她 有 已经 计划 一个 打 不同的 事物 :

包括那些她已经为他们计划了十几种不同方案的男孩们。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
Her mother had frankly expressed her opinion , and , although it is not
她 母亲 有 坦率地说 表达 她 观点 , 和 , 虽然 它 是 不是

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈperənts] [seɪ] ,
the age when parents say ,
这 年龄 什么时候 父母 说 ,

她母亲坦率地表达了自己的意见，虽然现在还不是父母该说这些话的年纪，

[nɔːr][wɜːr; wər] - [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]
nor were Flossy's parents of the sort who would ever have said , " You must
也不 是 - 父母 的 这 种类 WHO 会 曾经 有 说 , " 你 必须

[duː] [ðʌs] ,
do thus ,
做 因此 ,

弗洛西的父母也不是那种会说“你必须这样做”的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] , " [stiːl] , [ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [ˈendləs] [dɪsˈkʌʃnz] ; [sɑːrˈkæstɪk] [ˈreɪləri]
and you shall not do so , " still , she foresaw endless discussions ; sarcastic railery
和 你 将 不是 做 所以 , " 仍然 , 她 预见 无尽的 讨论 ; 讽刺的 玩笑

[frʌm; frəm] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [-]
from Kittie and [96]
从 小猫 和 [-]

你们不得这样做，”尽管如此，她预见到无休止的讨论；来自 Kittie 的讽刺嘲弄和[96]

[ˈtʃɑːrli] ; [pəˈsweɪʒənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [ˈɜːrnɪst] [ˈprəuteɪsts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Charlie ; persuasions from her mother ; earnest protests from her father ,
查理 ; 说服 从 她 母亲 ; 认真 抗议活动 从 她 父亲 ,

查理；母亲的劝说；父亲的强烈反对，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɔːl] .

and a general air of lack of sympathy or interest about them all .
和 一个 一般的 空气 的 缺少 的 同情 或者 兴趣 关于 他们 全部 .

以及对他们所有人普遍缺乏同情心或兴趣的氛围。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈflɔːsi] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
These things were to Flossy almost more than , under some circumstances ,
这些 事物 是 到 弗洛西 几乎 更多的 比 , 在下面 一些 情况 ,

在某些情况下, 这些事对弗洛西来说几乎比其他任何事都重要。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtərz] [steɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] .
the martyr's stake would have been to Marion Wilbur .
这 殉道者的 赌注 会 有 到过 到 玛丽昂 威尔伯 .

殉道者的象征应该是马里恩·威尔伯。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
Then she , too ,
然后 她 , 也 ,

然后她也

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn]
as she went about doing sundry little things toward making her room more perfect in
作为 她 去 关于 正在做 杂项 小的 事物 朝向 制作 她 房间 更多的 完美的 在

[ɪts][ˈɔːrdər] ,
its order ,
它是 命令 ,

她一边忙着做各种小事, 一边努力让房间更加整洁有序。

[tʊk] [ʌp] [ˈmæriːənz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋŋlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
took up Marion's fashion of pitying herself , and looking longingly at the
采取 向上 玛丽昂的 时尚 的 怜悯 她自己 , 和 寻找 渴望地 在 这

[ˈbraɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪf] .
brightness in some other life .
亮度 在 一些 其他 生活 .

她效仿玛丽昂, 自怜自艾, 并渴望地望着别人生活中的美好。

[nɑːt] [ˈmæriːənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
Not Marion's , for she was all alone , and had great responsibilities ,
不是 玛丽昂的 , 为了 她 曾是 全部 独自的 , 和 有 伟大的 职责 ,

不是玛丽昂的, 因为她孤身一人, 而且肩负重任。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃɪːld] [hɜːr; hər][ɔːr] [help] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
and no one to shield her or help her or comfort her ; that was
和 不 一 到 盾 她 或者 帮助 她 或者 舒适 她 ; 那 曾是

[ˈdredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

没有人保护她、帮助她或安慰她; 那太可怕了。

[nɑːt] [ˈruːθs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd]
Not Ruth's , for her life was so high up among books and paintings and
不是 露丝的 , 为了 她 生活 曾是 所以 高的 向上 之中 图书 和 绘画 和

[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

不是露丝的, 因为她的一生与书籍、绘画和宏伟的事物紧密相连, 地位如此之高。

[ðæt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][kəʊld] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
that it looked like cold elegance and nothing else .
那 它 看起来 喜欢 寒冷的 优雅 和 没有什么 别的 .

它看起来只有冷峻的优雅, 别无其他。

[ʃiː ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ] ['mɪtʃəl] ,
She wouldn't have lived that life ; but there was Eurie Mitchell ,
她 不会 有 居住地 那 生活 ; 但 那里 曾是 尤里 米切尔 ,
她原本不会过那样的生活 ; 但还有尤里·米切尔。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
in a little home that had always looked sunny and cheerful when she had
在 一个 小的 家 那 有 总是 看起来 阳光明媚 和 快乐 什么时候 她 有
[ˈteɪkən] [əˈkeɪzən(ə)l] [piːps] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] — [ˈsʌmwʌt] [stɜːrd] [ʌp] ,
taken occasional peeps into it — somewhat stirred up ,
已采取 偶然 人群 进入 它 — 有些 搅拌 向上 ,
她偶尔会偷偷往那间总是阳光明媚、充满欢声笑语的小房子里窥视——现在, 她感到有些心神不宁。

[æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ænd; ənd] [smɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkliːnli] ,
as became a large family and small means , but with a cleanly ,
作为 成为 一个 大的 家庭 和 小的 方法 , 但 和 一个 干净利落 ,
随着家庭成员增多, 收入减少, 但生活依然干净整洁。

[ˈtʃɪri] [sɔːrt][ʌv; əv][stɜːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
cheery sort of stir that was agreeable rather than otherwise .
欢快的 种类 的 搅拌 那 曾是 同意 相当 比 否则 :
令人愉悦的热闹场面, 而不是令人反感的骚动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] [-]
And there were little children to love and care [97]
和 那里 是 小的 孩子们 到 爱 和 关心 [-]
而且还有小孩需要爱护和照顾[97]

[fɔːr; fər] — [ˈtʃɪldrən] [huː] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [wʌnz] [nek] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ,
for — children who put their arms around one's neck and said , " I love you ,
为了 — 孩子们 WHO 放 他们的 武器 大约 一个人的 脖子 和 说 , " 我 爱 你 ,
致——那些搂着你的脖子说“我爱你”的孩子们

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" a great many times in a day .
" 一个 伟大的 许多 时代 在 一个 天 :
一天中发生很多次。

[ˈfɒːsi] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Flossy , having never tried it ,
弗洛西 , 拥有 绝不 尝试 它 ,
Flossy从未尝试过,

[dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪki] [ɔːr] [ˈgriːsi] [ɔːr][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [blæk] ,
did not realize that if the fingers had been sticky or greasy or a trifle black ,
做过 不是 意识到 那 如果 这 手指 有 到过 黏 或者 腻 或者 一个 琐事 黑色的 ,
当时并没有意识到, 如果手指黏糊糊的、油腻腻的或者有点黑,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə]
as they were apt to be , it would be an exceeding annoyance to
作为 他们 是 易于 到 是 , 它 会 是 一个 超过 烦恼 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

[ʃiː ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] [siː] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] , [ˈoʊnli]
She saw what people usually do see about other people's cares and duties , only
她 锯 什么 人们 通常 做 看 关于 其他 人们的 关心 和 职责 , 仅有的
[ðə; ði] [ˈprɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ,
她看到的, 和人们通常看到的他人的忧虑和责任一样, 只有漂亮、

[ˈplez(ə)nt] [saɪd] .
pleasant side .
令人愉快的 边 .

令人愉快的一面。

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ðæt]
To have felt somewhat of the other side she should have spent that
到 有 毛毡 有些 的 这 其他 边 她 应该 有 花费 那
[ˈmʌndər; ˈmʌndi][wɪð; wɪθ] [rɪː] .
Monday with Eurie .
周一 和 尤里 .

如果她想体验一下另一种感受，她应该在那个星期一和尤里一起度过。

[tuː; tə] [rɪː] [ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndi][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈflɪk(ə)n] ;
To Eurie a Monday rain was a positive affliction ;
到 尤里 一个 周一 雨 曾是 一个 积极的 痛苦 ;

对尤里来说，星期一的雨是件好事；

[aɪˈtiː] [nɪˈsesiteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd][peɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] ,
it necessitated the marshaling of tubs and pails into the little kitchen ,
它 必要 这 集结 的 浴缸 和 水桶 进入 这 小的 厨房 ,
这导致需要把水桶和水盆搬到狭小的厨房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [məˈlooʒnɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the endurance of Mrs . Maloney's presence in constant contact with the
和 这 耐力 的 太太 . 马洛尼 在场 在 持续的 接触 和 这
[ˈdɪnər] [əˈreɪndʒmənts] — [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [məˈlooʒni] [brɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
dinner arrangements — on pleasant days Mrs . Maloney betook herself to the open
晚餐 安排 — 在 令人愉快的 天 太太 . 马洛尼 贝托克 她自己 到 这 打开
[er] .
air .
空气 .

而马洛尼太太则一直坚守岗位，与晚餐安排保持密切联系——在天气晴朗的日子里，马洛尼太太会到户外去。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪtʃəl] [ˈfæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
Then , in the Mitchell family there was that trial to any woman of ordinary
然后 , 在 这 米切尔 家庭 那里 曾是 那 审判 到 任何 女士 的 普通的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

然后，米切尔一家经历了一场对任何一个有普通耐心的女人来说都难以忍受的考验。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] " [helpt] " — [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋz] ,
a small girl who " helped " — worked for her board mornings and evenings ,
一个 小的 女孩 WHO " 帮助 " — 工作 为了 她 木板 早晨 和 晚上 ,
一个“帮忙”的小女孩——她每天早晚都为她的董事会工作，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and played at school the rest of the time .
和 玩 在 学校 这 休息 的 这 时间 .

其余时间都在学校玩耍。

[ˈsæli] [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] [traɪd] [rɪː] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Sallie Whitcomb , the creature who tried Eurie , was rather duller than the
萨莉 惠特科姆 , 这 生物 WHO 尝试 尤里 , 曾是 相当 更暗淡 比 这
[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [-]
most of her class [98]
最多 的 她 班级 [-]

试镜尤丽的萨莉·惠特科姆比她班上的大多数人都要迟钝[98]

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪz] [ɔːr] ['spɛlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
and had her days or spells when she seemed utterly incapable of
和 有 她 天 或者 咒语 什么时候 她 似乎 完全地 无法 的
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
understanding the English language .
理解 这 英语 语言 .

她有时或某些时候似乎完全无法理解英语。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
This day was very apt to be Monday ; and on the particular Monday
这 天 曾是 非常 易于 到 是 周一 ; 和 在 这 特别的 周一
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
of which I write ,
的 哪个 我 写 ,

这一天恰好是星期一；而我写下这封信的，正是这个星期一。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
the spell was on her in full force .
这 拼写 曾是 在 她 在 满的 力量 .

她完全被咒语控制了。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪtʃəl] , ['æftər][ə; eɪ]
To add to the bewilderments of the day , Dr . Mitchell , after a
到 添加 到 这 困惑 的 这 天 , 博士 . 米切尔 , 后 一个
['veri] ['hɜːrɪd] ['brekfəst] ,
very hurried breakfast ,
非常 慌忙 早餐 ,

更令人困惑的是，米切尔博士在匆匆吃过早餐后，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
had departed , taking the household genius with him , to see a patient
有 已离开 , 采取 这 家庭 天才 和 他 , 到 看 一个 病人
[ænd; ənd] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
and friend , who was worse .
和 朋友 , WHO 曾是 更糟 .

他带着家里的天才医生离开了，去看望一位病情加重的病人和朋友。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , " ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [sed] ,
" I don't know how you will manage , " Mrs . Mitchell had said ,
" 我 不 知道 如何 你 将要 管理 , " 太太 . 米切尔 有 说 ,

“我不知道你打算怎么应付，”米切尔太太曾这样说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as she paid a hasty visit to the kitchen .
作为 她 有薪酬的 一个 仓促 访问 到 这 厨房 .

她匆匆去了趟厨房。

" [ðer; ðər][ɪz] [bred] [tuː; tə][mɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiːst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] -
" There is bread to mix , you know , and that yeast ought to be made to -
" 那里 是 面包 到 混合 , 你 知道 , 和 那 酵母 应该 到 是 制成 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“你知道，面包要和面，酵母今天就应该做好；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌmpi] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
and then the starch you must look after or it will be lumpy ; and oh ,
和 然后 这 淀粉 你 必须 看 后 或者 它 将要 是 凹凸不平 ; 和 哦 ,
还有淀粉，你得注意，否则会结块；哦，

[r:i] , [du:] [si:] [ðæt] [jʊr; jə] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɑ:r; ə][ɔ:l] [pɪkt] [ʌp] , [hi;; hi] [li:vz]
Eurie , do see that your father's handkerchiefs are all picked up , he leaves
尤里 , 做 看 那 你的 父亲的 手帕 是 全部 挑选 向上 , 他 树叶
[ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [soʊ] .
them around so .
他们 大约 所以 .

尤里, 请务必把你父亲用过的手帕都捡起来, 他总是随手乱放。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [hɔ:rs] [ðɪs]
You must keep an eye on the baby , for he is a trifle hoarse this
你 必须 保持 一个 眼睛 在 这 婴儿 , 为了 他 是 一个 琐事 嘶哑 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

你得留意一下宝宝, 因为他今天早上嗓子有点哑。

[ænd; ənd] [ˈrɑ:bi] [ˈmʌsnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][waɪnd] — [ˈmʌsnt] [i:t] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈæp(ə)] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈɪznt]
and Robbie mustn't go in the wind — mustn't eat a single apple , for he isn't
和 罗比 不得 去 在 这 风 — 不得 吃 一个 单身的 苹果 , 为了 他 不是
[æt; ət][ɔ:l] [wel] ;
at all well ;
在 全部出色地 ;

罗比不能迎风而行——一个苹果也不能吃, 因为他身体很不好;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tu;; tə] [ðæt] ,
you must see to that ,
你 必须 看 到 那 ,

你必须确保这一点。

[r:i] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
Eurie — I wouldn't have you forget him for anything .
尤里 — 我 不会 有 你 忘记 他 为了 任何事物 .

尤里——我绝不会让你忘记他。

[si:] [hɪr] , [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] ,
See here , when the baby takes a nap ,
看 这里 , 什么时候 这 婴儿 需要 一个 午睡 ,

你看, 这是宝宝午睡的时候。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [sæʃ] [ɪz] [ʌt] — [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dra:ft] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
see that the lower sash is shut — there is quite a draught through the room .
看 那 这 降低 窗扇 是 关闭 — 那里 是 相当 一个 草稿 通过 这 房间 .

可以看到下面的窗户关上了——房间里有股冷风吹进来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][tu;; tə][ɡet] [θru:] .
I don't know how you are to get through .
我 不 知道 如何 你 是 到 得到 通过 .

我不知道你是怎么通过的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [-]
You must [99]
你 必须 [-]

你必须[99]

[ki:p] [ˈdʒɪni, ˈdʒeni][frʌm; frəm] [sku:l] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best]
keep Jennie from school to take care of the children , and do the best
保持 珍妮 从 学校 到 拿 关心 的 这 孩子们 , 和 做 这 最好的
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

让珍妮请假在家照顾孩子, 尽你所能做到最好。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kreɪmər] ['hædnt] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
If Mrs . Craymer hadn't sent for me I wouldn't go this morning ,
如果 太太 : 克雷默 之前没有 发送 为了 我 我 不会 去 这 早晨 ;
如果克雷默太太没叫我, 我今天早上就不会去了。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] . "
much as I want to see her , but I think I ought to , as it is . "
很多 作为 我 想 到 看 她 , 但 我 思考 我 应该 到 , 作为 它 是 : "
我很想见她, 但我觉得我应该去见她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rːi] [sed] , ['tʃɪrəli] .
" Of course , " Eurie said , cheerily .
" 的 课程 , " 尤里 说 , 兴高采烈地 :
“当然,”尤里高兴地说。

" [dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['mʌðər] ; [wiːl] [get] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
" Don't worry about us , mother ; we'll get through somehow .
" 不 担心 关于 我们 , 母亲 ; 出色地 得到 通过 不知何故 :
“妈妈, 别担心我们, 我们总会挺过去的。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'lʊʊni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] . "
I'll see to Mrs . Maloney and all the rest . "
患病的 看 到 太太 : 马洛尼 和 全部 这 休息 : "
我会照顾好马洛尼太太和其他人。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] ; [dəʊnt] [let][aɪ 'tiː][get] [tuː] [laɪt] ,
" Well , be careful about the bread ; don't let it get too light ,
" 出色地 , 是 小心 关于 这 面包 ; 不 让 它 得到 也 光 ,
“嗯, 面包要小心, 别烤得太白。”

[ænd; ənd][dəʊnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [suːn] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] [læst]
and don't for anything put it in too soon : it was a trifle heavy last
和 不 为了 任何事物 放 它 在 也 很快 : 它 曾是 一个 琐事 重的 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
而且千万别过早放进去: 上周它有点太重了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dis'laɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] .
you know , and your father dislikes it so .
你 知道 , 和 你的 父亲 不喜欢 它 所以 :
你知道, 你父亲非常不喜欢它。

['nevər] [maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɪnər] ;
Never mind much about dinner ;
绝不 头脑 很多 关于 晚餐 ;
晚餐的事不用太在意;

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [frʌm; frəm]
your father will have to go to two or three places when he gets back from
你的 父亲 将要 有 到 去 到 二 或者 三 地方 什么时候 他 获得 后退 从
[ðə; ði] ['væli] ,
the Valley ,
这 谷 ,
你父亲从山谷回来后, 需要去两三个地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ][wɔːrm] [baɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
and I can get up a warm bite for him while he is gone .
和 我 能 得到 向上 一个 温暖的 咬 为了 他 尽管 他 是 已消失 :
他不在的时候, 我可以给他准备点热乎乎的东西。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [lʊk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] ,
" And with a little sigh , and a regretful look back into the crowded ,
" 和 和 一个 小的 叹 , 和 一个 遗憾 看 后退 进入 这 挤 ,
[ˈstiːmi] [ˈkɪtʃɪn] ,
steamy kitchen ,
蒸汽 厨房 ,

“她轻轻叹了口气，遗憾地回头看了一眼拥挤闷热的厨房，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhɜːrɪd] [kɔːl][ænd; ənd][ræn] .
Mrs . Mitchell answered her husband's hurried call and ran .
太太 : 米切尔 回答 她 丈夫的 慌忙 称呼 和 跑 :

米切尔太太接了丈夫匆忙的电话，跑了过去。

[soʊ] [rːi] [wʌz; wəz] [left] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
So Eurie was left mistress of the occasion .
所以 尤里 曾是 左边 情妇 的 这 场合 :

于是，尤里成了这场盛会的女主人。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It looked like a mountain to her .
它 看起来 喜欢 一个 山 到 她 :

在她看来，它就像一座山。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
The dishes were piled higher than usual ,
这 菜肴 是 堆积 更高 比 通常 ,

盘子堆得比平时高得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈiːvɪŋ] [lʌntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] .
for the Sabbath evening lunch had made many that had not been washed .
为了 这 安息日 晚上 午餐 有 制成 许多 那 有 不是 到过 洗过 :

安息日晚上的午餐让许多人没有洗漱。

[ænd; ənd] [ˈsæli] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [-]
And Sallie , who should have been [100]
和 萨莉 , WHO 应该 有 到过 [-]

还有萨莉，她本该是[100]

[diːp] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [ɔːlˈredi] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
deep into them already , was at that moment hanging on the gate she had
深的 进入 他们 已经 , 曾是 在 那 片刻 绞刑 在 这 门 她 有

[ɡɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] ,
gone to shut ,
已消失 到 关闭 ,

已经深深地陷其中了，那一刻，她正挂在她准备关上的大门上。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hɔːrs] .
and watching the retreating tail of the doctor's horse .
和 观看 这 撤退 尾巴 的 这 医生的 马 :

看着医生的马渐渐远去的尾巴。

" [ˈsæli] !
" Sallie !
" 萨莉 !

“萨莉！ ”

" [rːi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [keɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] , [ˈiːtɪŋ] [æn; ən]
" Eurie called , and Sallie came , looking bewildered and indolent , eating an
" 尤里 称为 , 和 萨莉 来了 , 寻找 困惑 和 懒惰的 , 吃 一个

[ˈæp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
apple as she walked .
苹果 作为 她 步行 :

“尤里喊了一声，萨莉就来了，一脸茫然，懒洋洋地边走边吃着苹果。

" [naʊ] , ['sæli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪz] ,
" **Now** , **Sallie** , **you** **must** **hurry** **with** **the** **dishes** ,
" 现在 , 萨莉 , 你 必须 匆忙 和 这 菜肴 ,
" "萨莉，你得赶紧把碗筷洗了。"

[si:] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
see **how** **soon** **you** **can** **get** **them** **all** **out** **of** **the** **way** .
看 如何 很快 你 能 得到 他们 全部 出去 的 这 方式 :
看看你能多快把它们全都解决掉。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bred] [tu:; tə][mɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
I **have** **the** **bread** **to** **mix** **and** **a** **dozen** **other** **things** **to** **do** ,
我 有 这 面包 到 混合 和 一个 打 其他 事物 到 做 ,
我得先把面团揉好，还有其他十几件事要做。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
and **I** **can't** **help** **you** **a** **bit** .
和 我 不能 帮助 你 一个 少量 :
我一点忙也帮不了你。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnwəd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][ðə; ði] [gret] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
" **At** **the** **same** **time** **she** **had** **an** **inward** **consciousness** **that** **the** **great** **army** **of**
" 在 这 相同的 时间 她 有 一个 向内 意识 那 这 伟大的 军队 的
['dɪfɪz] [wʊd] ['nevər] ['mɑ:r(ə)] ['ɪntu:] [pleɪs] [tɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
dishes **would** **never** **marshal** **into** **place** **till** **she** **came** **to** **their** **aid** .
菜肴 会 绝不 元帅 进入 地方 直到 她 来了 到 他们的 援助 :
"与此同时，她内心深处也意识到，除非她出手相助，否则这支庞大的餐具大军永远不会各就各位。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
This **was** **the** **beginning** , **not** **a** **pleasant** **one** ,
这 曾是 这 开始 , 不是 一个 令人愉快的 一 ,
这是个开始，但并非一个愉快的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'wɪldərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['di:pənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [hæf] ['aʊər] .
and **the** **bewilderments** **of** **the** **morning** **deepened** **with** **every** **passing** **half** **hour** .
和 这 困惑 的 这 早晨 加深 和 每一个 通过 一半 小时 :
清晨的困惑随着每过半小时而加深。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What **happened** ?
什么 发生 ?
发生了什么？

[dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌt] ['dɪdnt] ?
Dear **me** , **what** **didn't** ?
亲爱的 我 , 什么 没有 ?
天哪，还有什么没发生？

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [r:i] , [hu:] ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli] [bred] [left][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
Inexperienced **Eurie** , **who** **rarely** **had** **the** **family** **bread** **left** **on** **her** **hands** ,
缺乏经验 尤里 , WHO 很少 有 这 家庭 面包 左边 在 她 双手 ,
缺乏经验的尤里，家里很少会剩下面包，

[went] [tu:; tə] ['mɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['beɪkɪŋ] [tɪnz] ['redi] ,
went **to** **mixing** **it** **before** **getting** **baking** **tins** **ready** ,
去 到 混合 它 前 获得 烘烤 罐头 准备好 ,
在准备好烤盘之前，我就先开始搅拌食材了。

[ænd; ənd] ['sæli] [left][hɜ:r; hər] ['dɪfɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and **Sallie** **left** **her** **dishes** **to** **attend** **to** **it** ,
和 萨莉 左边 她 菜肴 到 出席 到 它 ,
于是萨莉放下手中的碗碟去处理这件事了。

[ænd; ənd] [d'ript] [di] - ['wɔ:tər]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:n]
and dripped dish - water over them and the molding - board and on
和 滴落 盘子 - 水 超过 他们 和 这 模具 - 木板 和 在
- [kli:n] ['eɪprən] ,
Eurie's clean apron ,
- 干净的 围裙 ,

然后把洗碗水滴到了他们身上、模具板上和尤丽干净的围裙上。

[ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] , [ðæt][ðə; ði] [ə'hɔɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɔ:ft] [hɜ:r; hər][hændz] [
in such an unmistakable manner , that the annoyed young lady washed her hands [
在 这样的 一个 毋庸置疑 方式 , 那 这 恼怒 年轻的 女士 洗过 她 双手 [
-]
101]
-]
如此明确，以至于恼怒的年轻女士洗手了[101]

[ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv][tɪnz] [ʌŋserə'moʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [di] -
of dough and dumped the whole pile of tins unceremoniously into the dish -
的 面团 和 丢弃 这 所有的 桩 的 罐头 不体面地 进入 这 盘子 -
['wɔ:tər] .
water .
水 .

把面团和整堆罐头毫不客气地扔进洗碗水中。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['gri:si] [aɪ][kɑ:nt] [tʌt] [ðem; ðəm] !
" **They are so greasy I can't touch them !**
" 他们 是 所以 腻 我 不能 触碰 他们 !
“它们太油腻了，我根本碰不了它们! ”

" [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][dis'deɪn] , " [ænd; ənd][hæv; həv][dra:ps][ʌv; əv] [di] - ['wɔ:tər][ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
" **she said in disdain , " and have drops of dish - water all over them ,**
" 她 说 在 蔑视 , " 和 有 滴 的 盘子 - 水 全部 超过 他们 ,
她轻蔑地说：“上面还沾满了洗碗水滴。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][wʌŋ] .
and besides here is the core of an apple in one .
和 除了 这里 是 这 核 的 一个 苹果 在 一 .
而且，这里面还藏着一个苹果核。

[aɪ] ['wʌndər] , ['sæli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] ['æplz] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] !
I wonder , Sallie , if you eat apples while you are washing the dishes !
我 想知道 , 萨莉 , 如果 你 吃 苹果 尽管 你 是 洗涤 这 菜肴 !
萨莉，我想知道你是不是一边洗碗一边吃苹果！

[pʊt][sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
Put some wood in the stove .
放 一些 木头 在 这 火炉 .

往炉子里放些柴火。

['dʒɪni,'dʒeni] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][waɪp] [ðɪ:z] ['dɪʃɪz] ?
Jennie , can't you come here and wipe these dishes ?
珍妮 , 不能 你 来 这里 和 擦拭 这些 菜肴 ?
珍妮，你能过来帮我擦擦这些碗碟吗？

[wi:; wi][wəʊnt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪfɔ:r] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] .
We won't get them out of the way before mother comes home .
我们 惯于 得到 他们 出去 的 这 方式 前 母亲 来 家 .
在母亲回家之前，我们没办法把他们弄走。

" ['dʒeni] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʊk] [ɪn][hænd] .
" **Jenny appeared at the door , book in hand .**
" 珍妮 出现 在 这 门 , 书 在 手 .
珍妮出现在门口，手里拿着一本书。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ðə; ði] ["beɪbi] , [r:i] ?
" How can I leave the baby , Eurie ?
" 如何 能 我 离开 这 婴儿 , 尤里 ?

“尤里，我怎么能离开孩子呢？ ”

[ˈrɑ:bi] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [fi:lz] [tu:] [sɪk] .
Robbie says he can't play with him — he feels too sick .
罗比 说道 他 不能 玩 和 他 — 他 感觉 也 生病的 .

罗比说他不能和他一起玩——他感觉太不舒服了。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bi] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [red]
I think something ought to be done for Robbie ; his cheeks are as red
我 思考 某物 应该 到 是 完毕 为了 罗比 ; 他的 脸颊 是 作为 红色的
[æz; əz] ["skɑ:rlət] .
as scarlet .
作为 猩红 .

我觉得应该为罗比做点什么；他的脸颊红得像猩红色一样。

" [ˌwerəˈpɑ:n] [r:i] [left] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [fi:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bi:z] [pʌls]
" Whereupon Eurie left dishes and bread and went in to feel of Robbie's pulse
" 于是 尤里 左边 菜肴 和 面包 和 去 在 到 感觉 的 罗比的 脉冲
,
,
,
,

于是尤里放下碗碟和面包，进去摸了摸罗比的脉搏。

[ænd; ənd][æsk] [haʊ] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ;
and ask how he felt , and get a pillow for him to lie on the lounge ;
和 问 如何 他 毛毡 , 和 得到 一个 枕头 为了 他 到 说谎 在 这 休息室 ;

问问他感觉如何，并给他拿个枕头让他躺在沙发上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ["beɪbi] [kraɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ["teɪkən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
and the baby cried for her and had to be taken a minute ;
和 这 婴儿 哭 为了 她 和 有 到 是 已采取 一个 分钟 ;

婴儿哭着要她抱，不得不抱走一会儿；

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] — [taɪm] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑ:n] ["mʌndeɪ; 'mʌndi]
so the time went — time always goes like lightning in the kitchen on Monday
所以 这 时间 去 — 时间 总是 去 喜欢 闪电 在 这 厨房 在 周一
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

时间就这样过去了——星期一早上，厨房里的时间总是过得飞快。

[wen] [ðæt] [bred] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [set][tu:; tə] [raɪz] , [r:i] [dɪs'mɪst] [ˈsæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] -
When that bread was finally set to rise , Eurie dismissed Sallie from the dish -
什么时候 那 面包 曾是 最后 放 到 上升 , 尤里 解雇 萨莉 从 这 盘子 -
[pæn][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
pan in disgust ,
平底锅 在 厌恶 ,

当面包终于开始发酵时，尤里厌恶地把萨莉从洗碗盆里赶了出去。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈæp(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . [
with orders to sweep the room , if she could leave her apple long enough . [
和 订单 到 扫 这 房间 , 如果 她 可以 离开 她 苹果 长的 足够的 . [
-]
102]
-]

奉命打扫房间，前提是她能放下手中的苹果足够长的时间。 [102]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
DISTURBING ELEMENTS .
令人不安 元素 .

干扰因素。

[hiː; hi][nekst][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [huː] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
HE next anxiety was the baby , who contrived to tumble himself over in his
他 下一个 焦虑 曾是 这 婴儿 , WHO 人为的 到 翻滚 他自己 超过 在 他的
[haɪ] [tʃer] ,
high chair ,
高的 椅子 ,

接下来让他担心的就是婴儿了，孩子竟然在餐椅上摔倒了。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈlaʊdli] .
and cried loudly .
和 哭 高声 .

然后放声大哭。

[rɪː] [ræn] .
Eurie ran .
尤里 跑 .

尤里跑了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Dr . Mitchell was always so troubled about bumps on the head .
博士 . 米切尔 曾是 总是 所以 麻烦 关于 颠簸 在 这 头 .

米切尔医生总是对头部的肿块感到很困扰。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðɪs] [ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɑːrnikə] , [ænd; ənd] [ˈpetɪd] , [ænd; ənd] [suːðd] ,
She bathed this in cold water , and in arnica , and petted , and soothed ,
她 洗澡 这 在 寒冷的 水 , 和 在 山金车 , 和 被宠爱 , 和 舒缓 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌnɪnˈdʊrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .
and unendurable state of things not to have mamma and nobody else .
和 难以忍受 状态 的 事物 不是 到 有 妈妈 和 无人 别的 .
[ænd; ənd] [ˈlʌnɪnˈdʊrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .
and unendurable state of things not to have mamma and nobody else .
和 难以忍受 状态 的 事物 不是 到 有 妈妈 和 无人 别的 .

她用冷水和山金车水给它洗澡，抚摸它，安抚它。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
and pacified as well as she could a child who thought it a special
和 安抚 作为 出色地 作为 她 可以 一个 孩子 WHO 想法 它 一个 特别的
[ænd; ənd] [ˈʌnɪnˈdʊrəbl̩] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] .
and unendurable state of things not to have mamma and nobody else .
和 难以忍受 状态 的 事物 不是 到 有 妈妈 和 无人 别的 .

她尽力安抚这个孩子，因为孩子觉得没有妈妈，没有其他任何人陪伴，是一种特殊且无法忍受的状态。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈpruːf] [tuː; tə][ˈdʒɪni, ˈdʒeni] .
Between the petting she administered wholesome reproof to Jennie .
之间 这 抚摸 她 管理 健康 责备 到 珍妮 .

在爱抚之余，她还对珍妮进行了有益的训诫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
" **If you hadn't been reading** ,
" 如果 你 之前没有 到过 阅读 ,

“如果你之前没看过的话，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
instead of attending to him this would not have happened I wish I had
反而 的 参加 到 他 这 会 不是 有 发生 我 希望 我 有
[təʊld] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [-]
told mother to lock up all the books [103]
讲述 母亲 到 锁 向上全部 这 图书 [-]

如果我当时没有照顾他，就不会发生这种事了。我真希望我当时告诉妈妈把所有的书都锁起来。[103]

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
before she went .
前 她 去 .

在她离开之前。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [help] ; [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ˈberi] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]
You are great help ; worth while to stay from school to bury yourself in a
你 是 伟大的 帮助 ; 值得 尽管 到 停留 从 学校 到 埋葬 你自己 在 一个
[bʊk] . "
book . "
书 . "

你帮了我很大的忙；为了读书而耽误学业真是太值得了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [riːd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] .
" **I haven't read a dozen pages this morning , " Jennie said , with glowing cheeks** .
" 我 还没有 读 一个 打 页面 这 早晨 , " 珍妮 说 , 和 发光 脸颊 .
"我今天早上还没读完十几页呢,"珍妮脸颊泛红地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
" **He was sitting in his high chair , just as he always is ,**
" 他 曾是 坐着 在 他的 高的 椅子 , 只是 作为 他 总是 是 ,
他像往常一样坐在他的高脚椅上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbi] .
and I had stepped across the room to get a picture - book for Robbie .
和 我 有 步 穿过 这 房间 到 得到 一个 图片 - 书 为了 罗比 .
我走到房间另一边, 去给罗比拿一本图画书。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] ?
How could I know that he was going to fall ?
如何 可以 我 知道 那 他 曾是 去 到 落下 ?
我怎么会知道他会摔倒呢?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈeniweɪ] , [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈhelpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,
I don't think you are very kind , anyway , when I am helping all that I can ,
我 不 思考 你 是 非常 种类 , 反正 , 什么时候 我 是 帮助 全部 那 我 能 ,
我觉得你一点也不友善, 反正我已经尽我所能帮助别人了。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [skuːl] [bɪˈsaɪdz] .
and losing school besides .
和 输 学校 除了 .

而且还会失去学业。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɔːftɪ] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] .
" **And Miss Jennie put on an air of lofty and injured innocence** .
" 和 错过 珍妮 放 在 一个 空气 的 高远 和 受伤 无辜 .
"珍妮小姐摆出一副高傲又受伤的无辜模样。"

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bred] , " [sed] [rɪː] ,
" **I believe she is sweeping right on the bread , " said Eurie ,**
" 我 相信 她 是 扫荡 正确的 在 这 面包 , " 说 尤里 ,
"我相信她正在全力以赴地争取面包,"尤里说道。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)] .
her thoughts turned into another channel .
她 想法 转向 进入 其他 渠道 .
她的思绪转移到了另一个频道。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] , [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] .
" **Go and see , Jennie** .
" 去 和 看 , 珍妮 .

去看看吧, 珍妮。

" [ˈdʒɪni,dʒeni] [went] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒɒʊbz]
" Jennie went , and returned as full of comfort as any of Job's
" 珍妮 去 , 和 返回 作为 满的 的 舒适 作为 任何 的 工作的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

“珍妮去了，回来时和约伯的任何朋友一样，都感到无比安慰。”

" [ʃi; ʃɪ] [swept] [raɪt] [streɪt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] [ˈoʊpən] ,
" She swept right straight at it ; and she left the door open ,
" 她 扫荡 正确的 直的 在 它 ; 和 她 左边 这 门 打开 ,
她径直朝它走去；而且她把门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [blu:] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [ɔ:f] ,
and the wind blew the cloth off ,
和 这 风 吹 这 布 离开 ,
风把布吹走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt][laɪz] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [loʊf] ,
and a great hunk of dust and dirt lies right on top of one loaf ,
和 一个 伟大的 帅哥 的 灰尘 和 污垢 谎言 正确的 在 顶部 的 一 面包 ,
一大块灰尘和泥土就落在其中一个面包上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and the clothes are boiling over on the others .
和 这 衣服 是 沸腾 超过 在 这 其他的 :
其他人的衣服都快要溢出来了。

[naɪs] [bred] [ju:l] [hæv; həv] !
Nice bread you'll have !
好的 面包 你会 有 !
你会吃到很棒的面包！

" [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][hæf] [ˈfɪnɪʃt] , [r:i] [sæt][ðə; ðɪ][ˈberbi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd][ræn]
" Before this sentence was half finished , Eurie sat the baby on the floor and ran
" , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli] [-]
, stopping only [104]
" , 停止 仅有的 [-]
“这句话还没说完一半，尤里就把婴儿放在地板上跑开了，只停了下来[104]

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ˈdʒɪni,dʒeni][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
to give orders that Jennie should not let him go to sleep for anything .
到 给 订单 那 珍妮 应该 不是 让 他 去 到 睡觉 为了 任何事物 .
下令珍妮无论如何都不能让他就寝。

[ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] - [bel] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [saʊnd] [ðæt] [traɪd] [hɜ:r; hər] [nə:vz] .
The door - bell was the next sound that tried her nerves .
这 门 - 钟 曾是 这 下一个 声音 那 尝试 她 神经 :
接下来让她心烦意乱的声音是门铃声。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [leɪt] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnelɪs] , [læst] [ˈi:vniŋ] ,
The little parlor where they had lingered late , she and Nellis , last evening ,
这 小的 客厅 在哪里 他们 有 徘徊不去 晚的 , 她 和 内利斯 , 最后的 晚上 ,
昨晚，她和内利斯在那个客厅里待到了很晚。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] [təˈgeðər] , [ðə; ðɪ] [ˈplezəntɪst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd]
when they had a pleasant talk together , the pleasantest she had ever had
什么时候 他们 有 一个 令人愉快的 讲话 一起 , 这 最令人愉悦的 她 有 曾经 有
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrʌðər] ;
with that brother ;
和 那 兄弟 ;
他们进行了一次愉快的谈话，这是她和哥哥之间最愉快的一次谈话；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
now she remembered how it looked ; how he had said ,
现在 她 记得 如何 它 看起来 ; 如何 他 有 说 ,
现在她想起了它的样子; 想起了他曾说过的话:

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] :
as he glanced back when they were leaving :
作为 他 瞥了一眼 后退 什么时候 他们 是 离开 :
他们离开时, 他回头看了一眼:

" [rɪ] ,
" **Eurie ,**
" 尤里 ,
" 尤里,
" 尤里,

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kɔːlz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
I hope you won't have any special calls before you get around to this room in the
我 希望 你 惯于 有 任何 特别的 呼叫 前 你 得到 大约 到 这 房间 在 这
['mɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;
希望你明天早上来这间房间之前不会接到什么特别的电话;

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz]
it looks as though there had been an upheaval of books and papers
它 看起来 作为 尽管 那里 有 到过 一个 动荡 的 图书 和 文件
[hɪr] .
here .
这里 .
这里似乎发生过书籍和文件的翻动。

" [bʊks] , [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [sæk] , [ænd; ənd]
" **Books , and papers , and dust , and her hat and sack , and**
" 图书 , 和 文件 , 和 灰尘 , 和 她 帽子 和 解雇 , 和
['dʒeniz] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['rɔːbiːz] [pleɪ] - [θɪŋz] ;
Jennie's gloves , and Robbie's play - things ;
珍妮的 手套 , 和 罗比的 玩 - 事物 ;
"书籍、纸张、灰尘、她的帽子和袋子、珍妮的手套、罗比的玩具;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
she had forgotten the parlor .
她 有 被遗忘的 这 客厅 .
她忘记了客厅。

['miːntaɪm] , ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Meantime , Jennie had rushed to the door , and now returned , holding the
与此同时 , 珍妮 有 匆忙 到 这 门 , 和 现在 返回 , 保持 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] ,
kitchen door open ,
厨房 门 打开 ,
与此同时, 珍妮冲到门口, 现在又回来了, 正把厨房门敞开着。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
and talking loud enough to be heard distinctly in the parlor .
和 说 大声 足够的 到 是 听到 明显地 在 这 客厅 .
而且说话声音很大, 在客厅里都能听得很清楚。

" [rɪ] , ['lenərd] [brʊks] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
" **Eurie , Leonard Brooks is in the parlor .**
" 尤里 , 伦纳德 布鲁克斯 是 在 这 客厅 .
"尤里, 伦纳德·布鲁克斯在客厅里。"

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He says he wants to see you for just a minute ,
他 说道 他 想要 到 看 你 为了 只是 一个 分钟 ,
他说他只想见你一分钟,

[ænd; ənd] [aɪ] [fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [steɪ] ;
and I should think that is about as long as he would care to stay ;
和 我 应该 思考 那 是 关于 作为 长的 作为 他 会 关心 到 停留 ;
我想这大概就是他愿意停留的最长时间了;

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['sɪksɪ] [ɪn] [ðer; ðər] . "
it looks like sixty in there ."
它 看起来 喜欢 六十 在 那里 : "
里面看起来有六十个人。

" [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] ! " [sed] [ri:] , [ænd; ənd] [fi:; fi] [lʊkt] [-]
" Oh , dear me ! " said Eurie , and she looked [105]
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 说 尤里 , 和 她 看起来 [-]
“哦，天哪！”尤里说道，她看了看[105]

[daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [dres] .
down at her dress .
向下 在 她 裙子 :
低头看着她的裙子。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [blæk] [stri:ks] ['rʌnɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪʃ] - ['wɔ:tər]
It had long black streaks running diagonally across it , and dish - water
它 有 长的 黑色的 连胜 跑步 对角线 穿过 它 , 和 盘子 - 水
[ænd; ənd] [gri:s] [kəm'baɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['eɪprən] ;
and grease combined on her apron ;
和 润滑脂 合并 在 她 围裙 ;
围裙上有长长的黑色斜条纹，上面沾有洗碗水和油脂的混合物;

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] ['ɑ:rnɪkə] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [sli:vz] [ænd; ənd] [hændz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
a few drops of arnica on her sleeves and hands did not improve the general
一个 很少 滴 的 山金车 在 她 袖子 和 双手 做过 不是 提升 这 一般的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 :
在她袖子和手上滴几滴山金车油并没有改善整体效果。

" [dʒɪni,dʒeni] , [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɔz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
" Jennie , why in the world didn't you tell him that I was engaged ,
" 珍妮 , 为什么 在 这 世界 没有 你 告诉 他 那 我 曾是 已订婚的 ,
珍妮，你为什么告诉他我已经订婚了？

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
and couldn't see him this morning ? "
和 不能 看 他 这 早晨 ? "
今天早上没见到他？

" [waɪ] , [haʊ] [fʊd; fəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ?
" Why , how should I know that you wanted me to say so to people ?
" 为什么 , 如何 应该 我 知道 那 你 通缉 我 到 说 所以 到 人们 ?
“为什么？我怎么知道你想让我把这些话告诉别人？”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] .
You didn't tell me .
你 没有 告诉 我 :
你没告诉我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
He said he was in a hurry .
 他 说 他 曾 是 在 一 个 匆 忙 .

他说他很赶时间。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [əˈlʊn] , [iːðər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He isn't alone , either ; there is a strange gentleman with him .
 他 不 是 独 自 的 , 任 何 一 个 ; 那 里 是 一 个 奇 怪 的 绅 士 和 他 .

他并非独自一人；和他在一起的还有一位古怪的男士。

" [wɜːrs] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] .
" Worse and worse .
 " 更 糟 和 更 糟 .

越来越糟。

" [aɪ][wəʊnt][gʊ] , " [sed] [rɪ] .
" I won't go , " said Eurie .
 " 我 惯 于 去 , " 说 尤 里 .

“我不去,”尤里说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" But you will have to .
 " 但 你 将 要 有 到 .

但你必须这样做。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I told him you were at home , and would be in in a moment .
 我 讲 述 他 你 是 在 家 , 和 会 是 在 在 一 个 片 刻 .

我告诉他你在家，马上就到。

[gʊʊ][ɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ?
Go on , what do you care ?
 去 在 , 什 么 做 你 关 心 ?

去吧，你管得着吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ker] .
" There was no way but to follow this advice ; but she did care .
 " 那 里 曾 是 不 方 式 但 到 跟 随 这 建 议 ; 但 她 做 过 关 心 .

“她别无选择，只能听从这个建议；但她确实很在意。”

[ʃiː; ʃɪ] [set] [ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ænd; ʌnd] [wɔːft] [hɜːr; hər][hændz] ,
She set the starch back on the stove , and washed her hands ,
 她 放 这 淀 粉 后 退 在 这 火 炉 , 和 洗 过 她 双 手 ,

她把淀粉放回炉子上，然后洗了手。

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈsæli] [ræn][ʌp] - [sterz] [ænd; ʌnd] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
and waited while Sallie ran up - stairs and hunted a towel ; then she went ,
 和 等 待 尽 管 萨 莉 跑 向 上 - 楼 梯 和 猎 杀 一 个 毛 巾 ; 然 后 她 去 ,
 [flʌft] [ænd; ʌnd] [əˈnɔɪd] ,
flushed and annoyed ,
 配 和 恼 怒 ,

然后等着萨莉跑上楼去找毛巾；然后她就走了，脸红了，很生气。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
to the parlor .
 到 这 客 厅 .

去客厅。

[ˈlenəd] [brʊks] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ?
Leonard Brooks was an old acquaintance , but who was the stranger ?
 伦 纳 德 布 鲁 克 斯 曾 是 一 个 老 的 熟 人 , 但 WHO 曾 是 这 陌 生 人 ?

伦纳德·布鲁克斯是我的老相识，但这位陌生人是誰呢？

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , " ['lenərd] [sed] . [-]
" Mr . Holden , of New York , " Leonard said . [106]
" 先生 . 霍尔顿 , 的 新的 约克 , " 伦纳德 说 . [-]

“霍尔顿先生，来自纽约，”伦纳德说道。[106]

" [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'geɪdʒd] ;
" They would detain her but a moment , as she was doubtless engaged ;
" 他们 会 扣留 她 但 一个 片刻 , 作为 她 曾是 毫无疑问 已订婚的 ;

“他们只会耽搁她一会儿，因为她肯定有事要忙；

" [ænd; ʌnd] [ðen] ['lenərd] [lʊkt] ['mɪstɪvəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stri:kt] [dres] .
" and then Leonard looked mischievously down at the streaked dress .
" 和 然后 伦纳德 看起来 顽皮地 向下 在 这 条纹 裙子 .

然后伦纳德狡黠地低头看了看那件有条纹的裙子。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] ['si:ɪŋ] [r:i] [lʊk] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'raɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
He was not used to seeing Eurie look so entirely awry in the matter of her
他 曾是 不是 用过的 到 看到 尤里 看 所以 完全 错误 在 这 事情 的 她

[ˈtɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

他很不习惯看到尤丽在如厕这件事上显得如此笨拙。

['mɪstər] . ['hoʊldən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ɛntər'teɪnmənt] , [ænd; ʌnd] ['ni:dɪd]
Mr . Holden was going to get up a tableau entertainment , and needed
先生 . 霍尔顿 曾是 去 到 得到 向上 一个 画面 娱乐 , 和 需要

[hoʊm] ['tælənt][tu;; tə][help] [hɪm; ɪm] ;
home talent to help him ;
家 天赋 到 帮助 他 ;

霍尔顿先生打算举办一场情景剧表演，需要一些本地人才来帮忙；

[hi;; hi] , ['lenərd] , [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
he , Leonard , had volunteered to introduce him to some of the
他 , 伦纳德 , 有 自愿 到 介绍 他 到 一些 的 这

[ˈtæləntɪd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
talented ladies of the city ,
才华横溢 女士们 的 这 城市 ,

他，伦纳德，主动提出要把他介绍给城里一些才华横溢的女士们。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] .
and had put her first on the list .
和 有 放 她 第一的 在 这 列表 .

并把她列为名单上的第一位。

[r:i] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ʌnd] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl] [wei] :
Eurie struggled with her embarrassment , and answered in her usual way :
尤里 挣扎 和 她 尴尬 , 和 回答 在 她 通常 方式 :

尤丽强忍着尴尬，用她惯常的方式回答道：

" [hi;; hi][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [aɪ] ['merɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
" He can see at a glance that I merit the compliment .
" 他 能 看 在 一个 瞥一眼 那 我 优点 这 赞扬 .

“他一眼就能看出我配得上这份赞美。”

[ɪf] [maɪ'self][ænd; ʌnd][ɔ:l][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['tælənt][fɔ:r; fər][dɪs'ɔ:rdər] ,
If myself and all my surroundings don't show a marked talent for disorder ,
如果 我 和 全部 我的 周围环境 不 展示 一个 标记 天赋 为了 紊乱 ,

如果我自己以及我周围的一切都没有表现出明显的混乱天赋，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] .
I don't know what would .
我 不 知道 什么 会 .

我不知道会是什么。

" [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
" Mr . Holden was courteous and gallant in the extreme .
" 先生 . 霍尔顿 曾是 有礼貌 和 英勇 在 这 极端 .
" 霍尔顿先生彬彬有礼，风度翩翩。"
[hiː; hi] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ; [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌtərli] ;
He took very little notice of the remark ; ignored the state of the room utterly ;
他 采取 非常 小的 注意 的 这 评论 ; 忽略 这 状态 的 这 房间 完全地 ;
他对这番话几乎毫不在意；完全无视了房间里的状况；
[əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [ˈʌʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɔːl] ,
apologized for the unseemly hour of their call ,
道歉 为了 这 不体面的 小时 的 他们的 称呼 ;
他们为通话时间不合时宜而道歉。
[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
attributing it to his earnest desire to secure her name before there was
归因 它 到 他的 认真 欲望 到 安全的 她 姓名 前 那里 曾是
[ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [meɪd] ;
any other engagement made ;
任何 其他 订婚 制成 ;
他认为这是因为他迫切希望在与其它女性订婚之前就确定她的名誉；
" [maɪt] [hiː; hi] [dɪˈpend] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][help] ?
" might he depend on her influence and help ?
" 可能 他 依赖 在 她 影响 和 帮助 ?
他会依赖她的影响和帮助吗?
" [rɪi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" Eurie was in a hurry .
" 尤里 曾是 在 一个 匆忙 .
尤里当时很着急。
[ʃiː; ji] [smeld] [ðə; ði] [staːrtʃ] [-]
She smelled the starch [107]
她 闻起来 这 淀粉 [-]
她闻到了淀粉的味道[107]
[ˈskoːrtʃɪŋ] ; [ˈrɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfretfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ʃiː; ji] [ˈfɪrd]
scorching ; Robbie was crying fretfully , and the baby was so quiet she feared
灼热 ; 罗比 曾是 哭泣 忧心忡忡地 , 和 这 婴儿 曾是 所以 安静的 她 害怕
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ;
he was asleep ;
他 曾是 睡着了 ;
天气酷热；罗比焦躁不安地哭着，而婴儿却安静得让她担心他睡着了；
[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːləz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
the main point was , to get rid of her callers as soon as possible .
这 主要的 观点 曾是 , 到 得到 摆脱 的 她 来电者 作为 很快 作为 可能的 .
关键是要尽快摆脱那些骚扰电话。
[ʃiː; ji] [æskt] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˌentərˈteɪnmənt]
She asked few questions , and knew as little about the projected entertainment
她 问 很少 问题 , 和 知道 作为 小的 关于 这 预计 娱乐
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
她很少问问题，对即将上演的娱乐节目也尽可能地一无所知。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [eɪt]
save that she was pledged to a rehearsal on the coming Wednesday at eight
节省 那 她 曾是 承诺 到 一个 排演 在 这 未来 周三 在 八
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

只是她已经答应参加下周三晚上八点的彩排。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ænd; ænd] ,
Then she bowed them out with a sense of relief ; and ,
然后 她 鞠躬 他们 出去 和 一个 感觉 的 宽慰 ; 和 ,
然后她如释重负地向他们告别; 并且,

['mɪrli] ['ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɪni,'dʒeni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kʊks] ['rɑːbi] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
merely remarking to Jennie that she wished she could coax Robbie and the
仅仅 评论 到 珍妮 那 她 希望 她 可以 哄 罗比 和 这
['berbi][ʼɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːrlər] ,
baby into the parlor ,
婴儿 进入 这 客厅 ,

她只是跟珍妮说, 她真希望自己能哄罗比和孩子进客厅去。

[ænd; ænd] [klɪr] [aɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [brɪ'fɔːr] ['enɪbəːdi] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)] [ə'raɪvd] ,
and clear it up a little before anybody more formidable arrived ,
和 清除 它 向上 一个 小的 前 任何人 更多的 强大 到达的 ,
在更强大的敌人到来之前, 先把事情简单处理一下。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɔːrtɪt] [stɑːrtɪ] [ænd; ænd] [ʼʌðər] ['traɪəlz] .
she went back to the scorched starch and other trials .
她 去 后退 到 这 烧焦的 淀粉 和 其他 试验 .
她又回到了焦糊淀粉和其他试验中。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)] ['wɑːntɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪtʃəl] .
From that time forth a great many people wanted Dr . Mitchell .
从 那 时间 前进 一个 伟大的 许多 人们 通缉 博士 . 米切尔 .
从那时起, 很多人都想找米切尔医生。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ænd] [ræŋ] , [ænd; ænd] [ræŋ] .
The bell rang , and rang , and rang .
这 钟 响铃 , 和 响铃 , 和 响铃 .
铃声响了, 响了, 响了。

[dʒɪni,'dʒeni][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] , [ænd; ænd] [rɪː] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə]['beɪbi] .
Jennie had to run , and Eurie had to run to baby .
珍妮 有 到 跑步 , 和 尤里 有 到 跑步 到 婴儿 .
珍妮得跑, 尤里得跑去照顾宝宝。

[ðen] [keɪm] [nuːn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , ['hʌŋɡri] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
Then came noon bringing the boys home from school , hungry and in a hurry ;
然后 来了 中午 带来 这 男孩们 家 从 学校 , 饥饿的 和 在 一个 匆忙 ;
中午时分, 孩子们放学回家, 又饿又急;

[ænd; ænd] [rɪː] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [-] [help] , [huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ]
and Eurie had to go to Sallie's help , who was struggling to get the
和 尤里 有 到 去 到 萨莉的 帮助 , WHO 曾是 挣扎 到 得到 这
['teɪbl] [set] ,
table set ,
桌子 放 ,
于是尤里不得不去帮萨莉, 萨莉正费力地摆放餐桌。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] .
and something on it to eat .
和 某物 在 它 到 吃 .
上面还要放些吃的。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [bred] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] [ɪtˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər]
Whereupon the bread suddenly announced itself ready for the oven by spreading over
于是 这 面包 突然 宣布 本身 准备好 为了 这 烤箱 经过 传播 超过
[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [klɔːθ] ,
one - half of the bread cloth ,
— - 一半 的 这 面包 布 ,
这时, 面包突然摊开一半的面包布, 仿佛在宣告它已经可以进烤箱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪki] [mæs] .
with a sticky mass .
和 一个 黏 大量的 .
带着黏稠的团块。
[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈgen] . [-]
Then the bell rang again . [108]
然后 这 钟 响铃 再次 . [-]
然后铃声又响了。[108]

" [aɪ][hoʊp] [ðæt][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [send][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər][ˈfaːðər] [raɪt] [əˈweɪ] ;
" **I hope that is some one who will send to the Valley for father right away ;**
" 我 希望 那 是 一些 — WHO 将要 发送 到 这 谷 为了 父亲 正确的 离开 ;
“我希望有人能立即派人去山谷接父亲；

[ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈmʌðər] [əˈgen] .
then we shall have mother again .
然后 我们 将 有 母亲 再次 .
那样我们就能再次拥有母亲了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [hæf] [əˈlaʊd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] .
" **This was Eurie's half aloud admission that she was not equal to the strain .**
" 这 曾是 — 一半 大声 入学 那 她 曾是 不是 平等的 到 这 拉紧 .
这是尤里半公开地承认自己无法承受这种压力。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ˈdʒenɪz] [rɪˈpɔːrt] .
Then she listened for Jennie's report .
然后 她 听着 为了 珍妮的 报告 .
然后她听珍妮汇报。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈðɪðər] ; [ænd; ənd] [ðæt]
The parlor door being opened , and somebody being invited thither ; and that
这 客厅 门 存在 打开 , 和 某人 存在 受邀 那里 ; 和 那
[ruːm] [naːt] [klɪrd] [ʌp] [jet] !
room not cleared up yet !
房间 不是 已清除 向上 然而 !
客厅的门开了, 有人被邀请进去; 而那个房间还没有收拾干净!

[ðen] [keɪm] [ˈdʒɪniˌdʒeni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [nuːz] .
Then came Jennie with her exasperating news .
然后 来了 珍妮 和 她 可气 消息 .
然后珍妮带来了令人恼火的消息。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈsnəʊdn] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrəˌstaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər]
" **It is Dr . Snowdon , from Morristown , and he wants father for**
" 它 是 博士 . 斯诺登峰 , 从 莫里斯敦 , 和 他 想要 父亲 为了
[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ;
a consultation ;
一个 咨询 ;
“他是来自莫里斯敦的斯诺登医生, 他想请我父亲来会诊;

[sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [əˈklɒk ˌəʊ-] [treɪn] ,
says he is going to take him back with him on the two o'clock train ,
说道 他 是 去 到 拿 他 后退 和 他 在 这 二 点钟 火车 ,
他说他要带他一起坐两点钟的火车回去。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]
and he wants to know if you could let him have a mouthful of
和 他 想要 到 知道 如果 你 可以 让 他 有 一个 一口气 的
[ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] ?
dinner with father ?
晚餐 和 父亲 ?

他想知道你是否可以让他和父亲一起吃一口晚餐？

[hi:; hi][met] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈloʊ] ,
He met father at the crossing half a mile below ,
他 遇见 父亲 在 这 过境 一半 一个 英里 以下 ,
他在半英里外的路口遇到了父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɑ:n] . "
and he told him to come right on . "
和 他 讲述 他 到 来 正确的 在 . "
他叫他赶紧过来。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈmʌðər] ? " [sed] [r:i] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈbreθləs] [ˈʌndər] [ðɪs] [nu:]
" **And where is mother ?** " **said Eurie , pale and almost breathless under this new**
" 和 在哪里 是 母亲 ? " 说 尤里 , 苍白 和 几乎 喘不过气 在下面 这 新的
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .

“妈妈在哪里？”尤里问道，脸色苍白，在这场新的灾难面前几乎喘不过气来。

" [waɪ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] .
" **Why , he didn't say ; but I suppose she is with father .**
" 为什么 , 他 没有 说 ; 但 我 认为 她 是 和 父亲 .
“为什么呢？”他没有说；但我猜她和父亲在一起。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:tənz] .
He stopped to call at the Newton's .
他 停止 到 称呼 在 这 牛顿 .
他停下来拜访了牛顿一家。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
I guess you will have to hurry , won't you ?
我 猜测 你 将要 有 到 匆忙 , 惯于 你 ?
看来你得抓紧时间了，是吧？

" [ˈdʒɪni,dʒeni][wʌz; wəz] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ku:l] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] ; [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɔ:nsəˈbɪləti] [ˈrestɪd]
" **Jennie was provokingly cool and composed ; no sense of responsibility rested**
" 珍妮 曾是 挑衅地 凉爽的 和 由 ; 不 感觉 的 责任 休息
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

“珍妮表现得异常冷静沉着；她丝毫没有责任感。”

" [ˈhɜ:ri] ! " [sed] [r:i] .
" **Hurry !** " **said Eurie .**
" 匆忙 ! " 说 尤里 .
“快点！”尤里说道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [kɑ:nt][hæv; həv] [109]
" **Why , he can't have [109]**
" 为什么 , 他 不能 有 [109]
“为什么，他不能[109]

[ˈeni] [ˈdɪnər] [hɪr] .
any dinner here .
任何 晚餐 这里 .
这里可以吃晚餐。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] . " **We haven't a thing in the house for a stranger .** "

我们 还没有 一个 事物 在 这 房子 为了 一个 陌生人 . "

我们家没有任何东西是给陌生人准备的。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪni,'dʒeni] , ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] [fʊt] , **" Well , " said Jennie , balancing herself on one foot ,** "

" 出色地 , " 说 珍妮 , 平衡 她自己 在 一 脚 ,

" 嗯 , "珍妮说着 , 单脚站稳了身子。

" [[æɪ; ʌl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? " **" shall I go and tell him that he must take himself off to a hotel ? "** "

" 将 我 去 和 告诉 他 那 他 必须 拿 他自己 离开 到 一个 酒店 ? " "

" 我该去告诉他 , 他必须自己去住酒店吗 ? "

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [rɪi] ; " [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] . **" Nonsense ! " said Eurie ; " you know better .** "

" 废话 ! " 说 尤里 ; " 你 知道 更好的 .

" 胡说 ! "尤里说 , "你明明知道真相。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hwɪskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . **" Then she whisked into the kitchen .** "

" 然后 她 搅拌 进入 这 厨房 .

然后她迅速走进了厨房。

[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] **Twenty minutes of one , and the train went at ten minutes of two , and**

二十 分钟 的 一 , 和 这 火车 去 在 十 分钟 的 二 , 和

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , **nothing to eat ,**

没有什么 到 吃 ,

一点二十分钟后 , 火车两点十分开走 , 而且什么吃的都没有。

[ænd; ənd]['draɪv, 'daːktɜː] . ['snəʊdn] ([ʌv; əv][ɔːl] [pər'tɪkjələɹ] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mɔːtəlz] , [wɪ'dəʊt] **and Dr . Snowdon (of all particular and gentlemanly mortals , without**

和 博士 . 斯诺登峰 (的 全部 特别的 和 绅士风度 凡人 , 没有

[ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ][hoʊm] , **a wife or a home ,**

一个 妻子 或者 一个 家 ,

还有斯诺登博士 (在所有有品位、有风度的凡人中 , 他没有妻子也没有家 ,

[ɔːr] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbəks] [ʌv; əv]['mʌndər; 'mʌndi]) [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] ! **or any sense of the drawbacks of Monday) to eat it !**

或者 任何 感觉 的 这 缺点 的 周一) 到 吃 它 !

或者任何对星期一的缺点的感受) 把它吃掉!

[ɪz][aɪ 'tiː]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['vəʊtɪd] [rɪi] ['ɔːfli] [krɔːs] ? **Is it hardly to be wondered at that the boys voted Eurie awfully cross ?**

是 它 几乎 到 是 想知道 在 那 这 男孩们 投票 尤里 非常 叉 ?

男孩们投票给尤里时非常生气 , 这难道不令人惊讶吗 ?

" [ɔːltə'geðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [taɪm] [ðæt] ['evər] ['enɪbəːdi] [hæd; həd] . **" Altogether , it was just the most horrid time that ever anybody had .** "

" 共 , 它 曾是 只是 这 最多 可怕的 时间 那 曾经 任何人 有 .

总而言之 , 那是我经历过的最糟糕的时期。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [rɪi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , **" That was the way Eurie closed the account of it ,** "

" 那 曾是 这 方式 尤里 关闭 这 帐户 的 它 ,

" 这就是尤里结束这件事的方式。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [frendz] ,
as she sat curled on the foot of Marion's bed , with the three friends ,
作为 她 卫星 卷曲 在 这 脚 的 玛丽昂的 床 , 和 这 三 朋友们 ,
她蜷缩在玛丽昂的床脚, 和三个朋友在一起。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['dɪfrənt] ['ætɪtʃuːdz]
who had been listening and laughing , gathered around her in different attitudes
WHO 有 到过 聆听 和 笑 , 聚集 大约 她 在 不同的 态度
[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
of attention .
的 注意力 .

原本一直在听她说话、笑着的人, 以不同的专注姿态围拢在她周围。
" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] ['oʊvər] , " [rɪː] [sed] .
" Oh , you can laugh , and so can I , now that it is over , " Eurie said .
" 哦 , 你 能 笑 , 和 所以 能 我 , 现在 那 它 是 超过 , " 尤里 说 .
“哦, 既然事情结束了, 你可以笑了, 我也可以笑了,”尤里说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;
" But I should just like to have seen one of you in my place ;
" 但 我 应该 只是 喜欢 到 有 已见 一 的 你 在 我的 地方 ;
“但我更希望看到你们中的一位站在我的位置上;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
it was no laughing matter , I can tell you .
它 曾是 不 笑 事情 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 这可不是一件好笑的事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [-]
It was just the [110]
它 曾是 只是 这 [-]
只是[110]

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃənz] , [ðoʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] , [soʊ][fɑːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
beginning of vexations , though ; the whole week , so far , has been exasperating
开始 的 烦恼 , 尽管 ; 这 所有的 星期 , 所以 远的 , 有 到过 可气
[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
in every respect .
在 每一个 尊重 .

然而, 烦恼才刚刚开始; 到目前为止, 这整整一周在各个方面都令人恼火。
[ˈnevər] ['eniθɪŋ] [went] [les] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈplænɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Never anything went less according to planning than my programme for the
绝不 任何事物 去 较少的 根据 到 规划 比 我的 程序 为了 这
[wiːk] [hæz; həz] .
week has .
星期 有 .

这周的计划完全被打乱了, 从来没有哪件事比这更不按计划进行。
" [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːdɪtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ekəʊd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
" Each of her auditors could have echoed that , but they were silent .
" 每个 的 她 审计员 可以 有 回声 那 , 但 他们 是 沉默的 .
“她的每一位审计员都可以附和这一点, 但他们都保持沉默。”

[æt; ət][læst]['meəriən, 'mæriən] [æskt] :
At last Marion asked :
在 最后的 玛丽昂 问 :
最后, 玛丽昂问道:

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
" But how did you get out of it ?
" 但 如何 做过 你 得到 出去 的 它 ?
“但你是如何脱身的? ”

[tɛl] [ju: 'es] [ðæt] .
Tell us that .
告诉 我们 那 。

请告诉我们。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] .
Now , a dinner of any kind is something that is beyond me .
现在 , 一个 晚餐 的 任何 种类 是 某物 那 是 超过 我 。

现在, 任何形式的晚餐对我来说都是不可能完成的任务。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
I can imagine you transfixed with horror .
我 能 想象 你 呆若木鸡 和 恐怖 。

我能想象你当时惊恐万分的样子。

[dʒʌst] [tɛl] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] . "
Just tell us what you did . "
只是 告诉 我们 什么 你 做过 。

你就告诉我们你做了什么。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['reskjʊ:] ; [bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] ,
" **Why , you will wonder who came to my rescue ; but I tell you , girls ,**
" 为什么 , 你 将要 想知道 WHO 来了 到 我的 救援 ; 但 我 告诉 你 , 女孩们 ,

“你们肯定会好奇是谁救了我；但我告诉你们，姑娘们，

['nelɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Nellis is the best fellow in the world .
内利斯 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 。

内利斯是世界上最好的人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
If I was half as good a Christian as he is ,
如果 我 曾是 一半 作为 好的 一个 基督教 作为 他 是 ,

如果我能有他一半的基督徒品格，

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] , [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θæŋkflɪ] ['mɔ:rt(ə)] .
without any of that to help him , I should be a thankful mortal .
没有 任何 的 那 到 帮助 他 , 我 应该 是 一个 感恩 凡人 。

如果没有这些帮助，我应该心存感激才对。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
I didn't expect him , thought he had gone away for the day ;
我 没有 预计 他 , 想法 他 有 已消失 离开 为了 这 天 ;

我没想到他会来，以为他今天出门了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
but when he came he took in the situation at a glance .
但 什么时候 他 来了 他 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 。

但他一来，就对眼前的形势有了大致了解。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ](ə)n][set][hɪm; ɪm] [raɪt] . -
Half a dozen words of explanation set him right . '
一半 一个 打 字 的 解释 放 他 正确的 。

寥寥数语便让他明白了。

['nevər] [maɪnd] . -
Never mind . '
绝不 头脑 。

没关系。'

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 。

他说。

- [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [soʊ] [ˈɜːrli] ,
' **Tell him we didn't mean to have dinner so early ,**
- 告诉 他 我们 没有 意思是 到 有 晚餐 所以 早期的 ,
“告诉他我们不是故意这么早就吃晚饭的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [fluː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ðəm; ðəm][ə; eɪ][bɑːt] — [ðen] [lets] [duː][aɪˈtiː] . -
but we flew around and got them a bite — then let's do it . '
- 但 我们 飞翔 大约 和 得到 他们 一个 咬 — 然后 我们来吧 做 它 . -
但我们飞来飞去，让他们尝到了甜头——那就行动吧。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][bɑːt][biː; bi] ? -
' **But what will the bite be ? '**
- 但 什么 将要 这 咬 是 ? -
“但咬一口会是什么感觉呢？ ”

[aɪ] [æskt] ,
I asked ,
我 问 ,
我问，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈnɪni] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [miːl]
and I stood looking up at him like a ninny who had never gotten a meal
和 我 站立 寻找 向上 在 他 喜欢 一个 傻瓜 WHO 有 绝不 获得 一个 一顿饭
[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
in her life .
在 她 生活 .

我站在那里仰望着他，就像一个从未吃过饭的傻瓜一样。

- [waɪ] , [bred] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [sɔːs] , [ænd; ənd] [
' **Why , bread , and butter , and coffee , and a dish of sauce , and [**
- 为什么 , 面包 , 和 黄油 , 和 咖啡 , 和 一个 盘子 的 酱 , 和 [
-]
111]
-]
“为什么，面包、黄油、咖啡、一碟酱汁，还有[111]

[ə; eɪ] [ˈpɪkl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
a pickle , or something of that sort ;
一个 泡菜 , 或者 某物 的 那 种类 ;
腌黄瓜，或者类似的东西；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ˈsaʊndɪd] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][ɔːf] .
' **and the things really sounded appetizing as he told them off .**
- 和 这 事物 真的 听起来 令人垂涎的 作为 他 讲述 他们 离开 .
“他训斥他们的时候，那些东西听起来真的很有食欲。”

- [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [graɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] ;
' **Come , ' he said , ' I'll grind the coffee , and make it ;**
- 来 , - 他 说 , - 患病的 研磨 这 咖啡 , 和 制作 它 ;
“来吧,”他说,“我来磨咖啡，然后煮咖啡；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdæbstə] [æt; ət] [ðæt] [dɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I used to be a dabster at that dish when I was in college .
我 用过的 到 是 一个 dabster 在 那 盘子 什么时候 我 曾是 在 大学 .
我大学时很擅长做这道菜。

[ˈdʒɪni,'dʒeni] , [juː; jʊ] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ned] [wɪl] [help] ; [ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ]
Jennie , you set the table , and Ned will help ; he's well enough for that , I
珍妮 , 你 放 这 桌子 , 和 内德 将要 帮助 ; 他是 出色地 足够的 为了 那 , 我
[noʊ] . -
know . '
知道 . -
珍妮，你负责摆桌子，内德会帮忙的；我知道他身体没问题。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][ju: 'es][ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk]
" **And in less time than it takes to tell it , he had us all at work**
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 他 有 我们 全部 在 工作
,
:
:

“而且，在还没来得及讲完的时间内，他就让我们所有人都投入到工作中去了。”

[ˈbeɪbi][ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mi:l] ,
baby and all ; and , really , we managed to get up quite a decent meal ,
婴儿 和 全部 ; 和 , 真的 , 我们 管理 到 得到 向上 相当 一个 体面的 一顿饭 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
out of nothing ,
出去 的 没有什么 ,
带着孩子，我们居然真的用最少的食材做出了一顿相当不错的饭菜。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ˈredi] [wen] [ˈfɑ:ðər] [droʊv] [ʌp] ;
you understand ; had it ready when father drove up ;
你 理解 ; 有 它 准备好 什么时候 父亲 驾驶 向上 ;
你明白的；父亲开车过来的时候我已经准备好了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
and he said it was as good a dinner as he had had in a
和 他 说 它 曾是 作为 好的 一个 晚餐 作为 他 有 有 在 一个
[wi:k] .
week .
星期 .
他说这是他一周以来吃过的最好的一顿晚餐。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [em 'i:] !
But , oh , me !
但 , 哦 , 我 !
但是，哦，我！

[aɪm][glæd] [sʌtʃ] [deɪz] [dəʊnt] [kʌm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
I'm glad such days don't come very often .
我是 高兴的 这样的 天 不 来 非常 经常 .
我很庆幸这样的日子并不常有。

[ju:; jʊ] [si:] , [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You see , none of you know anything about it .
你 看 , 没有任何 的 你 知道 任何事物 关于 它 .
你看，你们谁都不知道这件事。

[ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪtʃɪnz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [klæs] [kʊks] ,
You girls with your kitchens supplied with first - class cooks ,
你 女孩们 和 你的 厨房 供应 和 第一的 - 班级 厨师 ,
你们这些女孩，厨房里都配备了一流的厨师，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [gouz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
and without any more idea of what goes on in the way of work before you
和 没有 任何 更多的 主意 的 什么 去 在 在 这 方式 的 工作 前 你
[ɑ:r; ər] [fed] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
are fed than though you lived in the moon ,
是 美联储 比 尽管 你 居住地 在 这 月亮 ,
而且，你对吃饭前需要付出的努力一无所知，就好像你住在月球上一样。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
what do you know about such a day as I have described ?
什么 做 你 知道 关于 这样的 一个 天 作为 我 有 描述 ?
你对我所描述的这样一天了解多少？

[hɪəz] ['meəriən, 'mæriən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [huː] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['empti] [ə; eɪ] [pɜːrs] [æz; əz]
Here's **Marion** , **to** **be** **sure** , **who** **has** **about** **as** **empty** **a** **purse** **as**
这里是 玛丽昂 , 到 是 当然 , who 有 关于 作为 空的 一个 钱包 作为
[main] ;
mine ;
矿 ;

玛丽昂就是这样，她的钱包和我一样空空如也；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɜːr; fər] ['kitʃɪnz] , [ænd; ənd] [wɔːʃ] [deɪz] , [ænd; ənd] [pɪkt] - [ʌp] ['dinəz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]
but **as** **for** **kitchens** , **and** **wash** **days** , **and** **picked** - **up** **dinners** , **she is** **a**
但 作为 为了 厨房 , 和 洗 天 , 和 挑选 - 向上 晚餐 , 她 是 一个
[ˈnɔːvɪs] . "
novice . "
新手 . "

但说到厨房、洗衣和打包晚餐，她还是个新手。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [læst][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['iːtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪz] [kən'sɜːrɪnd] , "
" I know all about those last articles , so far as eating them is concerned , "
" 我 知道 全部 关于 那些 最后的 文章 , 所以 远的 作为 吃 他们 是 担心的 , "
[ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] ,
Marion **said** ,
玛丽昂 说 ,

“关于最后那些文章，就食用方面而言，我都知道，”玛丽昂说。

[ˈɡrɪmli] . [-]
grimly . [**112**]
阴沉地 . [-]

阴沉地。[112]

" [aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
" I know things about them that you don't , and never will . "
" 我 知道 事物 关于 他们 那 你 不 , 和 绝不 将要 . "

“我知道一些你不知道，也永远不会知道的关于他们的事。”

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ['ɪznt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
But I have made up my mind that living a Christian life isn't walking on a
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 活的 一个 基督教 生活 不是 步行 在 一个
[ˈfeðər] [bed] ,
feather bed ,
羽毛 床 ,

但我已经下定决心，基督徒的生活并非一帆风顺。

[ˈweðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɔːr][ə; eɪ] [fɜːrθ] - [reɪt] [bɔːrd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [skuːl]
whether you live in a palace or a fourth - rate board - house , and teach school
无论 你 居住 在 一个 宫殿 或者 一个 第四 - 速度 木板 - 房子 , 和 教 学校
.
:
.

无论你住在宫殿里还是四流的旅馆里，并且都是一名教师。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [vek'seɪʃənz] ['evriwɛr] . "
I shouldn't wonder if there were such things as vexations everywhere . "
我 不应该 想知道 如果 那里 是 这样的 事物 作为 烦恼 到处 . "

如果世间处处都有烦恼，那我不应该感到惊讶了。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] , " [ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl]
" I don't doubt it , " Ruth Erskine said , speaking more quickly than was usual
" 我 不 怀疑 它 , " 露丝 厄斯金 说 , 请讲 更多的 迅速地 比 曾是 通常
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** .
到 她 .

“我毫不怀疑，”露丝·厄斯金说道，语速比她平时快了很多。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The others had been more or less communicative with each other .
这 其他的 有 到过 更多的 或者较少的 沟通 和 每个 其他 .
其他人之间或多或少都有交流。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ɪn] [ˈruːθs] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [trɑd] ,
It wasn't in Ruth's nature to tell how tried ,
它 不是 在 露丝的 自然 到 告诉 如何 尝试 ,
露丝的性格不允许她诉说自己有多么疲惫。

[ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd]
and dissatisfied she had been with herself and her life , and
和 不满 她 有 到过 和 她自己 和 她 生活 , 和
[hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
her surroundings all the week .
她 周围环境 全部 这 星期 .
整整一周，她都对自己、自己的生活以及周围的环境感到不满。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
She was not sympathetic by nature .
她 曾是 不是 交感神经 经过 自然 .
她天性缺乏同情心。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ;
She couldn't tell her inward feeling to any one ;
她 不能 告诉 她 向内 感觉 到 任何 一 ;
她无法向任何人倾诉自己内心的感受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːrs] [ˈhɑːrtɪli] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [meɪd] .
but she could indorse heartily the discovery that Marion had made .
但 她 可以 拥护 衷心地 这 发现 那 玛丽昂 有 制成 .
但她完全赞同玛丽昂的发现。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [rːi] ,
" **Well , I know one thing , " said Eurie ,**
" 出色地 , 我 知道 一 事物 , " 说 尤里 ,
“嗯，我知道一件事，”尤里说。

" [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [twɑɪs] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]
" **it requires twice the grace that I supposed it did to get through with**
" 它 需要 两次 这 优雅 那 我 据称 它 做过 到 得到 通过 和
[ˈkɪtʃɪn] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ɪɡˌzæspəˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [ˈtempər] .
kitchen duties and exasperations and keep one's temper .
厨房 职责 和 恼怒 和 保持 一个人的 脾气 .
“要完成厨房工作，应对各种烦躁情绪，并保持冷静，需要比我想象中多一倍的优雅。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
I shall think , after this ,
我 将 思考 , 后 这 ,
之后我会考虑一下。

[ðæt] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gets] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbɑːksɪŋ][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [θriː]
that mother is a saint when she gets through the day without boxing our ears three
那 母亲 是 一个 圣 什么时候 她 获得 通过 这 天 没有 拳击 我们的 耳朵 三
[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [əˈraʊnd] .
or four times around .
或者 四 时代 大约 .
那位母亲如果一天下来没有打我们耳朵三四下，那她简直就是个圣人。

[kʌm] , [lets] [goʊ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] . " [-]
Come , let's go to meeting . " [113]
来 , 我们来吧 去 到 会议 . " [-]
来，我们去开会吧。 [113]

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
It was Wednesday evening ,
它 曾是 周三 晚上 ,
那是星期三晚上，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
and our four girls had met to talk over the events of the week ,
和 我们的 四 女孩们 有 遇见 到 讲话 超过 这 活动 的 这 星期 ,
我们四个女孩聚在一起，讨论了这周发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkaʊntənəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
and to keep each other countenance during their first prayer - meeting .
和 到 保持 每个 其他 面容 期间 他们的 第一的 祷告 - 会议 .
在第一次祷告会上，他们要彼此保持微笑。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , " [rɪː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" **It is almost worse than going to Sunday - school** , " **Eurie said** , **as they went**
" 它 是 几乎 更糟 比 去 到 星期日 - 学校 , " 尤里 说 , 作为 他们 去
[ʌp][ðə; ði] [steps] ,
up the steps ,
向上 这 步骤 ,
“这简直比去主日学校还糟糕，”尤里一边说着，一边和他们一起走上台阶。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [siːts] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtenʃnz]
" **except that we can help ourselves to seats without waiting for any attentions**
" 除了 那 我们 能 帮助 我们自己 到 座位 没有 等待 为了 任何 注意
[wɪtʃ] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] .
which would not be shown .
哪个 会 不是 是 所示 .
“只不过我们可以自己找座位，无需等待任何服务人员的注意，而且他们也不会表现出任何兴趣。”

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)ŋ][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
" **Now the First Church people were not given to going to prayer - meeting** .
" 现在 这 第一的 教会 人们 是 不是 给定 到 去 到 祷告 - 会议 .
“当时的早期教会信徒并不热衷于参加祈祷会。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ˈmeni] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt]
It is somewhat remarkable how many First Churches there are to which that
它 是 有些 卓越 如何 许多 第一的 教堂 那里 是 到 哪个 那
[rɪˈmɑːrk] [wɪl] [əˈplai] .
remark will apply .
评论 将要 申请 .
令人惊讶的是，这句话适用于如此多的第一座教堂。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
The chapel was large and inviting ,
这 教堂 曾是 大的 和 邀请 ,
小教堂宽敞而温馨。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈplæniŋ] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
looking as though in the days of its planning many had been expected at the
寻找 作为 尽管 在 这 天 的 它是 规划 许多 有 到过 预期的 在 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] ,
social meetings ,
社会的 会议 ,
看起来，在筹划阶段，社交聚会似乎就预料到会有很多人参加。

[ɔːr] [els] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈfestəvəlz] [ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] .
or else it was built with an eye to festivals and societies .
或者 别的 它 曾是 建造 和 一个 眼睛 到 节日 和 社会 .
或者，它的建造也是为了服务于各种节日和社团活动。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
The size of the room only made the few persons who were in it ,
这 尺寸 的 这 房间 仅有的 制成 这 很少 人 WHO 是 在 它 ,
房间很小, 里面只有寥寥几个人。

[si:m] [fju:ər] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən] [ðei] [wɜ:r; wər] .
seem fewer in number than they were .
似乎 更少 在 数字 比 他们 是 .
似乎数量比以前少了。

[ˈflo:si] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hu:]
Flossy had been to prayer - meeting several times before with a cousin who
弗洛西 有 到过 到 祷告 - 会议 一些 时代 前 和 一个 表哥 WHO
[ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
visited them ,
到访 他们 ,
弗洛西之前曾和一位来访的表亲一起参加过几次祈祷会。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ə ˈtendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [sɪns] [ðei] [kʊd; kəd]
but none of the others had attended such a meeting since they could
但 没有任何 的 这 其他的 有 参加 这样的 一个 会议 自从 他们 可以
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .
但其他几位成员都记不清上次参加这类会议是什么时候了。

[tu;; tə] [r:i] [ænd; ənd] [ru:θ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [sərˈpraɪz] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈempti]
To Eurie and Ruth it was a real surprise to see the rows of empty
到 尤里 和 露丝 它 曾是 一个 真实的 惊喜 到 看 这 行 的 空的
[si:ts] .
seats .
座位 .
看到一排排空座位, 尤里和露丝感到非常惊讶。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [sɑ:rˈkæstɪk] [-]
As for Marion she had overheard sarcastic [114]
作为 为了 玛丽昂 她 有 无意中听到 讽刺的 [-]
至于玛丽昂, 她曾无意中听到过讽刺的[114]

[riˈma:ks] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [mu:vd] [tu;; tə]
remarks enough in the watchful and critical world in which she had moved to
评论 足够的 在 这 警惕 和 批判的 世界 在 哪个 她 有 已搬 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈru:d] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
have a shrewd suspicion that such was the case .
有 一个 精明 怀疑 那 这样的 曾是 这 案件 .
在她所处的那个充满警惕和批判的世界里, 这些评论足以让她敏锐地怀疑事情就是这样。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu;; tə] [sɪt] , " [ˈwɪspəd] [ˈflo:si] ,
" I don't know where to sit , " whispered Flossy ,
" 我 不 知道 在哪里 到 坐 , " 低声说道 弗洛西 ,
“我不知道该坐在哪里,”弗洛西低声说道。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhedz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði]
shrinking from the gaze of several heads that were turned to see who the
收缩 从 这 目光 的 一些 头部 那 是 转向 到 看 WHO 这
[nu:] [ˈkʌmə] [wɜ:r; wər] .
new comers were .
新的 来者 是 .
他畏缩着, 躲避着几个转过头来看新来者的目光。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [si:t] [juː 'es] ? "

" **Don't you suppose they will seat us ?** "

" 不 你 认为 他们 将要 座位 我们 ? "

你不觉得他们会安排我们入座吗？

" [nɑ:t] [ðeɪ] , " [sed] [ri:] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ['sʌndeɪ] ?

" **Not they ,** " **said Eurie ,** " **Don't you remember Sunday ?**

" 不是 他们 , " 说 尤里 , " 不 你 记住 星期日 ?

“不是他们,”尤里说,“你不记得星期天了吗? ”

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [feɪs] [ɑ:n][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['fɔ:rwərd] .

We must just put the courageous face on and march forward .

我们 必须 只是 放 这 勇敢 脸 在 和 行进 向前 .

我们必须强装镇定,继续前进。

[aɪm]['gəʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

I'm going directly to the front .

我是 去 直接地 到 这 正面 .

我要直接走到前面去。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ɪf] ['evə] [aɪ] [went] [tuː; tə] [prer] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

I always said if ever I went to prayer - meeting at all ,

我 总是 说 如果 曾经 我 去 到 祷告 - 会议 在 全部 ,

我一直都说,如果我去参加祈祷会的话,

[aɪ] ['ʊdənt] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .

I shouldn't act as though I was ashamed that I came .

我 不应该 行为 作为 尽管 我 曾是 羞愧 那 我 来了 .

我不应该表现得好像我来这里感到羞耻一样。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [si:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

" **Saying which she led the way to the second seat from the desk ,**

" 说 哪个 她 引领 这 方式 到 这 第二 座位 从 这 桌子 ,

说完,她便领着我走到离办公桌第二个座位坐下。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] - [aɪ] .

directly in line with Dr . Dennis ' eye .

直接地 在 线 和 博士 . 丹尼斯 - 眼睛 .

与丹尼斯医生的视线正好在同一条直线上。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [feɪs] .

That gentleman looked down at them with troubled face .

那 绅士 看起来 向下 在 他们 和 麻烦 脸 .

那位先生神色忧虑地低头看着他们。

['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [laɪt] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] :

Marion looked to see it light up , for she said in her heart :

玛丽昂 看起来 到 看 它 光 向上 , 为了 她 说 在 她 心 :

玛丽昂看着它亮起来,因为她心里想:

" ['greɪsi] [hæz; həz] ['fɔrli] [tuːld][hɪm; ɪm][maɪ] ['si:krət] .

" **Gracie has surely told him my secret .**

" 格雷西 有 一定 讲述 他 我的 秘密 .

“格雷西肯定已经把我的秘密告诉他了。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɪnɪstɜːz] ['hʌʊshəʊld] .

" **She knew little about the ways in the busy minister's household .**

" 她 知道 小的 关于 这 方式 在 这 忙碌的 部长 家庭 .

她对忙碌的牧师家中的种种事情一无所知。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [brɪ'twi:n] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
The delightful communion of feeling that she had imagined between father and
这 愉快 圣餐 的 感觉 那 她 有 想象 之间 父亲 和
[ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
daughter was almost unknown to them .
女儿 曾是 几乎 未知 到 他们 :

她想象中父女之间那种令人愉悦的情感交流，对他们来说几乎是陌生的。

[ˈveri] [fa:nd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] ; [ˈveri] ['kerf(ə)] [ʌv; əv]
Very fond and proud of his daughter was Dr . Dennis ; very careful of
非常 喜爱 和 自豪的 的 他的 女儿 曾是 博士 : 丹尼斯 ; 非常 小心 的
[hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] [-]
her health and [115]
她 健康 和 [-]

丹尼斯医生非常疼爱他的女儿，并为之感到骄傲；非常关心她的健康[115]

[hɜ:r; hər] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ; [ˈveri] ['greɪtʃ(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][soʊ] , [seɪf] .
her associations ; very grateful that she was a Christian , and so , safe .
她 协会 ; 非常 感激的 那 她 曾是 一个 基督教 , 和 所以 , 安全的 .

她的同伴们；非常感激她是一名基督徒，因此很安全。

[bʌt; bət][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][hə'reɪst; 'hæɪrəst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But so busy and harassed was his life ,
但 所以 忙碌的 和 骚扰 曾是 他的 生活 ,

但他的生活实在太忙碌、太疲惫了，

[soʊ] ['endləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]
so endless were the calls on his time and his patience and his sympathy
所以 无尽的 是 这 呼叫 在 他的 时间 和 他的 耐心 和 他的 同情
,
,
,

对他的时间、耐心和同情心的请求无穷无尽，

[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that almost without his being aware of it ,
那 几乎 没有 他的 存在 意识到的 的 它 ,

几乎在他没有意识到的情况下，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [hu:] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] ['eni]
his own family were the only members of his church who never received any
他的 自己的 家庭 是 这 仅有的 成员 的 他的 教会 WHO 绝不 已收到 任何
['pæstərəl] [kɔ:lz] .
pastoral calls .
牧灵 呼叫 :

他自己的家人是他所在教会中唯一从未接到过牧师探访的人。

['kɔ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðæt] [ɪn] [tu:] ['meni] ['haʊshəʊldz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]
Consequently a reserve like unto that in too many households had grown up
最后 一个 预订 喜欢 到 那 在 也 许多 家庭 有 生长 向上
[brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
between himself and his child ,
之间 他自己 和 他的 孩子 ,

因此，他和孩子之间就形成了一种像很多家庭中常见的隔阂。

[ʌtərli] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðər] , ['nevər] [bʌt; bət][hæf] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
utterly unsuspected by the father , never but half owned by the daughter .
完全地 意想不到的 经过 这 父亲 , 绝不 但 一半 拥有 经过 这 女儿 :

父亲完全没有怀疑，女儿也从未真正拥有过一半的财产。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went]
He thought of her religious life with joy and thanksgiving ; when she went
他 想法 的 她 宗教 生活 和 喜悦 和 感恩 ; 什么时候 她 去
[əˈstreɪ] ,
astray ,
误入歧途 ;

他满怀喜悦和感恩地想起她虔诚的宗教生活；当她误入歧途时，

[wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈniʃ(ə)n] ; [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
was careful and tender in his admonition ; yet of the inner workings of
曾是 小心 和 投标 在 他的 警告 ; 然而 的 这 内 运作 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ;

他的劝诫既谨慎又温柔；然而，对于她内心世界的运作，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [riːtʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡroʊθ] [ɪn] [ɡreɪs] ,
of her reaching after higher and better living , of her growth in grace ,
的 她 到达 后 更高 和 更好的 活的 , 的 她 生长 在 优雅 ,
她追求更高尚、更美好的生活，她在优雅中不断成长。

[ɔːr][hɜːr; həɹ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr]
or her days of disappointment and failure and decline he knew no more
或者 她 天 的 失望 和 失败 和 衰退 他 知道 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spoʊk] .
than the veriest stranger with whom she never spoke .
比 这 最真实的 陌生人 和 谁 她 绝不 辐 .

对于她那些令人失望、失败和衰落的日子，他一无所知，就像一个从未与她交谈过的陌生人一样。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɡreɪs] [ˈdenɪs] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈeni]
For while Grace Dennis loved and revered her father more than she did any
为了 尽管 优雅 丹尼斯 喜爱 和 受人尊敬的 她 父亲 更多的 比 她 做过 任何
[ˈʌðər] [ˈɜːrθli] [ˈbiːɪŋ] ,
other earthly being ,
其他 尘世的 存在 ,

虽然格蕾丝·丹尼斯对父亲的爱和敬仰胜过世上任何其他入，

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
she acknowledged to herself that she could not have told him even of the
她 已确认 到 她自己 那 她 可以 不是 有 讲述 他 甚至 的 这
[ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
little conversation between her teacher and herself .
小的 对话 之间 她 老师 和 她自己 .

她承认，她甚至不能把她和老师之间的那段简短对话告诉他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [-]
She could , [**116**]
她 可以 , [-]

她可以[116]

[ænd; ənd][dɪd] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈældʒɪbrə] ,
and did , tell him all about the lesson in algebra ,
和 做过 , 告诉 他 全部 关于 这 课 在 代数 ,

于是，我把代数课的内容都告诉了他。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] .
but not a word about the lesson in Christian love .
但 不是 一个 单词 关于 这 课 在 基督教 爱 .
他只字未提基督教爱的教训。

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ][,sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
So on this evening his face expressed no satisfaction in the presence of the
所以 在 这 晚上 他的 脸 表达 不 满意 在 这 在场 的 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

所以，在这个夜晚，面对这些陌生人，他脸上丝毫没有露出满意的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə] [mi:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
He was simply disturbed that they had formed a league to meet here with
他 曾是 简单地 不安 那 他们 有 形成 一个 联盟 到 见面 这里 和
[ˈmɪstɪʃ] [ə'hed] ,
mischief ahead ,
恶作剧 前方 ,

他只是感到不安，因为他们竟然结成联盟，准备在此聚会作恶。

[æz; əz][hi:; hi] ['verɪli] [bɪ'li:vɪd] .
as he verily believed .
作为 他 确实 相信 .

正如他所坚信的那样。

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hɪm] ; [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd]
He arose and read the opening hymn ; then looked about him in a disturbed
他 出现 和 读 这 开幕 圣歌 ; 然后 看起来 关于 他 在 一个 不安
[wei] .
way .
方式 .

他站起身来，朗读了开场赞美诗；然后心神不宁地环顾四周。

['noʊbə:di][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Nobody to lead the singing .
无人 到 带领 这 歌唱 .

没有人领唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
This was too often the case .
这 曾是 也 经常 这 案件 .

这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði] [kwɑ:r'tet] ['kwɑ:ər] ['rerli] [ɪn'di:d] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ;
The quartette choir rarely indeed found their way to the prayer - meeting ;
这 四重奏 唱诗班 很少 的确 成立 他们的 方式 到 这 祷告 - 会议 ;
这支四重唱组合确实很少去参加祈祷会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] [ə'keɪz(ə)nəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
and when the one who was a church - member occasionally came to the
和 什么时候 这 一 WHO 曾是 一个 教会 - 成员 偶尔 来了 到 这
[ˈwi:kli] ['mi:tɪŋ] ,
weekly meeting ,
每周 会议 ,

当那位教会成员偶尔来参加每周例会时，

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
for reasons best known to herself ,
为了 原因 最好的 已知 到 她自己 ,

至于原因，只有她自己知道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ]
apparently the power of song for which she received so good a Sabbath - day
显然 这 力量 的 歌曲 为了 哪个 她 已收到 所以 好的 一个 安息日 - 天
[ˈsæləri] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
salary had utterly gone from her ,
薪水 有 完全地 已消失 从 她 ,
显然, 她赖以获得丰厚安息日薪水的歌唱天赋已经完全从她身上消失了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['nevər] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
for she never opened her lips .
为了 她 绝不 打开 她 嘴唇 .
因为她始终没有开口说话。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ˈprez(ə)nt] [hu:] [kæn; kən]
" **I hope , " said Dr . Dennis , " that there is some one present who can**
" 我 希望 , " 说 博士 : 丹尼斯 , " 那 那里 是 一些 一 展示 WHO 能
[stɑ:rt] [ðɪs] [tu:n] ;
start this tune ;
开始 这 调 ;
“我希望,”丹尼斯博士说, “在场有人能开始演奏这首曲子;

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
it is simple .
它 是 简单的 .
很简单。

[ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['sɪŋɪŋ] ['lu:zɪz] [hæf] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] .
A prayer - meeting without singing loses half its spiritual force .
一个 祷告 - 会议 没有 歌唱 失败 一半 它是 精神 力量 .
没有歌唱的祈祷会会失去一半的灵性力量。

" [stɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dʌm] .
" **Still everyone was dumb .**
" 仍然 每个人 曾是 哑的 .
“但大家依然都很愚蠢。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z]
" **I am sorry that I cannot sing at all , " he said again , after a moment's pause**
" 我 是 对不起 那 我 不能 唱歌 在 全部 , " 他 说 再次 , 后 一个 瞬间 暂停
.
:
.
“很抱歉, 我完全不会唱歌,”他停顿片刻后再次说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ['evər][soʊ] [-]
" **If I could , ever so [117]**
" 如果 我 可以 , 曾经 所以 [-]
“如果我能, 就一直这样[117]

[ˈlɪt(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz]
little , it would be my delight to consecrate my voice to the service of God's
小的 , 它 会 是 我的 喜 到 供奉 我的 嗓音 到 这 服务 的 神的
[haʊs] .
house .
房子 .
哪怕只有一点点, 我也会非常乐意将我的歌喉奉献给上帝的殿堂。

" [stɪl] ['saɪləns] .
" **Still silence .**
" 仍然 沉默 .
一片寂静。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'membə] [hɜːr; hə] [rɪ'zɒlvz] [æt; ət] [[ə'tɑːkwə] .
All this made Marion remember her resolves at Chautauqua .
全部 这 制成 玛丽昂 记住 她 解决 在 肖托夸 。

这一切让玛丽昂想起了她在肖托夸做出的决心。

" [wʌt] [tjuːnz] [duː] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ɪn] [prer] - ['miːtɪŋ] ?
" What tunes do people sing in prayer - meeting ?
" 什么 曲调 做 人们 唱歌 在 祷告 - 会议 ？

人们在祈祷会上唱什么曲子？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rɪː] .
" she whispered to Eurie .
" 她 低声说道 到 尤里 。

她低声对尤里说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊ] , " [rɪː] ['wɪspəd] [bæk] .
" I don't know , I am sure , " Eurie whispered back .
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 尤里 低声说道 后退 。

“我不知道，我确定，”尤里低声回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第5/16页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lu:dikrəs] [said] ['hæpənd] [tu:; tə]['fɔ:rsəbli] [straɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
And then the ludicrous side happened to forcibly strike that young lady ,
和 然后 这 荒谬 边 发生 到 强制 罢工 那 年轻的 女士 ,
然后, 荒谬的一方竟然强行殴打了那位年轻女士。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [si:t] .
just then she shook with laughter and shook the seat .
只是 然后 她 摇晃 和 笑声 和 摇晃 这 座位 .
就在这时, 她笑得浑身颤抖, 连座椅都晃动了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪv] , [rɪ'bjʊ:kɪŋ] [aɪ] .
Dr . Dennis looked down at her with grave , rebuking eye .
博士 : 丹尼斯 看起来 向下 在 她 和 严重 , 责备 眼睛 :
丹尼斯医生居高临下地看着她, 眼神严肃而严厉。

" [wel] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ; " [ɪf] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [sɪŋ] " —
" Well , " he began ; " if we cannot sing " —
" 出色地 , " 他 开始 ; " 如果 我们 不能 唱歌 " —
“好吧,”他开口道, “如果我们不能唱歌”——

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ][sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] ,
And then , before he had time to say further , a soft , sweet voice ,
和 然后 , 前 他 有 时间 到 说 更远 , 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 ,
然后, 还没等他说完, 一个柔和甜美的声音响起:

[soʊ] ['tremjələs] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stretʃ]
so tremulous it almost brought the tears to think what a tremendous stretch
所以 颤抖的 它 几乎 带来 这 眼泪 到 思考 什么 一个 巨大的 拉紧
[ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] ,
of courage it had taken ,
的 勇气 它 有 已采取 ,
想到自己当时需要多么巨大的勇气, 她激动得几乎要落泪了。

['kwɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [er] . [-]
quivered on the air . [118]
颤抖 在 这 空气 . [-]
在空中颤抖。[118]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[prer] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] .
PRAYER - MEETING AND TABLEAUX .
祷告 - 会议 和 画作 .
祈祷会和情景剧。

[ti:][wʌz; wəz] ['flɔ:si] [hu:] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ə'gen] ['oʊvər][self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
T was Flossy who had triumphed again over self and a strong natural
T 曾是 弗洛西 WHO 有 胜利 再次 超过 自己 和 一个 强的 自然的
[tɪ'mɪdəti] .
timidity .
胆怯 .
是弗洛西再次战胜了自己和天生的胆怯。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
Her voice trembled but for an instant , then it was literally absorbed in
她 嗓音 颤抖 但 为了 一个 立即的 , 然后 它 曾是 字面上地 吸收 在
[ðə; ði] [rɪt] ,
the rich ,
这 富有的 ,

她的声音颤抖了一下, 但只持续了一瞬间, 然后就完全沉浸在那种丰富的情感之中。

[fʊl] [tuʊnz] [wɪt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [əˈlaʊd] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] — [ˈrɪtʃər] ,
full tones which Marion allowed to roll out from her throat — richer ,
满的 音调 哪个 玛丽昂 允许 到 卷 出去 从 她 喉 — 更富有 ,
[fʊlər] ,
fuller ,
更丰满 ,

玛丽昂让饱满的声音从喉咙里流淌出来——更加丰富、更加饱满。

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ʃɑːrp] [rɪˈbjuːk]
stronger than they would have been had she not again received this sharp rebuke
更强 比 他们 会 有 到过 有 她 不是 再次 已收到 这 锋利的 训斥
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈbeɪbi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] .
from the timid baby of their party .
从 这 胆小 婴儿 的 他们的 派对 .

如果不是再次受到队伍中那个胆小婴儿的严厉斥责, 她本可以更加坚强。

[bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] !
But that voice of hers !
但 那 嗓音 的 她的 !

但她那声音!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish I could describe it to you .
我 希望 我 可以 描述 它 到 你 .

我真希望我能把它描述给你听。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ˈhiːrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It is not often that one hears such a voice .
它 是 不是 经常 那 一 听到 这样的 一个 嗓音 .

这样的声音并不常见。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
Such an one had never been heard in that room ,
这样的 一个 一 有 绝不 到过 听到 在 那 房间 ,

那个房间里从未听过这样的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [ˈfɔrli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈtwɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [siː]
and the few occupants were surely justified in twisting their heads to see
和 这 很少 居住者 是 一定 合理的 在 扭曲 他们的 头部 到 看

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] . [-]
from whence it came . [119]
从 何处 它 来了 . [-]

少数乘客扭头去看这声音是从哪里传来的, 这完全合情合理。 [119]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][wɜːr; wər][ɪn]
It was still a new thing to Marion to sing such words as were in
它 曾是 仍然 一个 新的 事物 到 玛丽昂 到 唱歌 这样的 字 作为 是 在
[ðæt] [hɪm] ;
that hymn ;
那 圣歌 ;

对玛丽昂来说, 唱那首赞美诗里的歌词仍然是一件新鲜事;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] ,
and in the beauty of them , and the enjoyment of their richness ,
和 在 这 美丽 的 他们 , 和 这 享受 的 他们的 丰富 ,
在它们的美丽中, 以及在享受它们丰富多彩的生活中,

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ]
she lost sight of self and the attention she was attracting , and sang with
她 丢失的 视线 的 自己 和 这 注意力 她 曾是 吸引 , 和 唱 和
[ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
all her heart .
全部 她 心 .

她忘却了自我和所吸引的关注, 全心全意地歌唱起来。
[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [kʊd; kəd][help][hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
It so happened that every one of the three friends could help her not a little
它 所以 发生 那 每一个 一 的 这 三 朋友们 可以 帮助 她 不是 一个 小的
,
:
,

碰巧的是, 这三个朋友中每个人都能帮上她不少忙。
[soʊ]['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
so our girls had the singing in their own hands for the evening .
所以 我们的 女孩们 有 这 歌唱 在 他们的 自己的 双手 为了 这 晚上 .
所以当晚的演唱环节就由我们的女孩们自己掌控了。

[wen] [ðə; ði][nekst] [hɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , ['meəriən, 'mæriən] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
When the next hymn was announced , Marion leaned forward , smiling a little
什么时候 这 下一个 圣歌 曾是 宣布 , 玛丽昂 倾斜 向前 , 微笑 一个 小的
, [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rm] ,
, **and covered with her firm ,**
, 和 涵盖 和 她 公司 ,
下一首赞美诗宣布时, 玛丽昂向前倾身, 微微一笑, 用她坚定的.....

[strɔ:ŋ] [hænd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)] [glʌvd] [hænd][ʌv; əv] ['flɔ:si] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] -
strong hand the trembling little gloved hand of Flossy , and herself gave the key -
强的 手 这 发抖 小的 戴手套 手 的 弗洛西 , 和 她自己 给予 这 钥匙 -
[noʊt][ɪn] [klɪr] ,
note in clear ,
笔记 在 清除 ,
弗洛西戴着手套的小手颤抖着, 却有力地发出了声音, 她自己清晰地唱出了主歌。

[strɔ:ŋ] [toʊnz] [ðæt] ['ni:ðər] ['fɔ:ltəd] [nɔ:r] ['tremblɪd] .
strong tones that neither faltered nor trembled .
强的 音调 那 两者都不 犹豫不决 也不 颤抖 .
声音洪亮有力, 既不颤抖也不动摇。

" [ju:v] ['teɪkən][ʌp][jɔr; jər]['lɪt(ə)] [krɔ:s] ['breɪvli] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['æftərwərd] .
" **You've taken up your little cross bravely , " she whispered afterward .**
" 你已经 已采取 向上 你的 小的 又 勇敢地 , " 她 低声说道 之后 .
“你勇敢地背起了你的小十字架,”她事后低声说道。

" [ʃoʊn] [em 'i:][maɪ]['du:ti][ænd; ənd] [feɪmd] [em 'i:]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
" **Shown me my duty and shamed me into it ;**
" 已显示 我 我的 责任 和 羞愧 我 进入 它 ;
“让我明白了我的责任, 并让我感到羞愧, 从而履行了我的责任;

[ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][jæl; jəl][nɑ:t][rest] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
the very lightest end of it shall not rest on you any more .
这 非常 最轻 结尾 的 它 将 不是 休息 在 你 任何 更多的 .
它最轻的一端将不再由你承担。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wel] [dʌn] ,
" **Notwithstanding the singing , and finding that it could be well done ,**
" 虽然 这 歌唱 , 和 寻找 那 它 可以 是 出色地 完毕 ,
" 尽管有唱歌环节, 而且发现唱歌可以做得很好,

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; əd] [bi:; bi] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðæt]
Dr . Dennis took care to see that there should be much of it , that
博士 : 丹尼斯 采取 关心 到 看 那 那里 应该 是 很多 的 它 , 那
[mi:tɪŋ] [drægd] .
meeting dragged .
会议 拖拽 :

丹尼斯博士特意确保会议内容丰富, 否则会议就会拖延很久。
[ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['lertɪst]
The few who were in the habit of saying anything , waited until the very latest
这 很少 WHO 是 在 这 习惯 的 说 任何事物 , 等待 直到 这 非常 最新的
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

少数几个习惯于开口说话的人, 都等到最后一刻才出声。
[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɜ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] , [wen]
as if hopeful that they might find a way of escape altogether , and yet , when
作为 如果 充满希望 那 他们 可能 寻找 一个 方式 的 逃脱 共 , 和 然而 , 什么时候
[wʌns] [-]
once [120]
一次 [-]

仿佛抱有希望, 希望找到彻底逃脱的方法, 然而, 一旦[120]
[ˈstɑ:rtɪd] , [tɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l]
started , talked on as though they had forgotten how to arrange a suitable
开始 , 谈话 在 作为 尽管 他们 有 被遗忘的 如何 到 安排 一个 合适的
[ˈkloʊzɪŋ] ,
closing ,
结束 ,

他们开始谈话, 但谈话的内容却像是忘记了如何安排一个合适的结尾。
[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [goʊ][ɑ:n] .
and must therefore go on .
和 必须 所以 去 在 :
因此必须继续下去。

[ðen] [ðə; ði] [prerz] [si:md] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [nu:] - [brɪ'ɡɪnərz] [ɪn] [prer]
Then the prayers seemed to our new - comers and new - beginners in prayer
然后 这 祈祷 似乎 到 我们的 新的 - 来者 和 新的 - 初学者 在 祷告
[ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
very strange and unnatural .
非常 奇怪的 和 不自然 :

那时, 对于我们这些初来乍到、刚开始祷告的人来说, 这些祷告显得非常奇怪和不自然。
" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [helm] ['ri:əli] [fi:lz] [sʌt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['ʌndər]
" **Do you suppose Mr . Helm really feels such a deep interest in everything under**
" 做 你 认为 先生 : 舵 真的 感觉 这样的 一个 深的 兴趣 在 一切 在下面
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

“你认为赫尔姆先生真的对世间万物都抱有如此浓厚的兴趣吗? ”

" ['kwɪərɪd] [r:i] .
" **queried Eurie .**
" 查询 尤里 :
“尤里问道。

" [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪpər] [wei] [tuː; tə]
" **Or did he pray for all the world in detail because that is the proper way to**
" 或者 做过 他 祈祷 为了 全部 这 世界 在 细节 因为 那 是 这 恰当的 方式 到
[duː] ?
do ?
做 ?

“或者他是否因为这样做才是正确的做法，所以详细地为全世界祈祷？”

[ˈsʌmwɛɪ] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Someway , I don't feel as if I could ever learn to pray in that way .
以某种方式 , 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 曾经 学习 到 祈祷 在 那 方式 .

不知为何，我觉得自己永远也学不会那样祈祷。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd] [ðen] [stɔːp] . "
I believe I shall have to ask for just what I want and then stop . "
我 相信 我 将 有 到 问 为了 只是 什么 我 想 和 然后 停止 . "

我相信我应该只提出自己的要求，然后就此打住。

" [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkiːprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [duː]
" **If you succeed in keeping to the latter part of your determination you will do**
" 如果 你 成功 在 保持 到 这 后者 部分 的 你的 决心 你 将要 做
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
better than the most of them ,
更好的 比 这 最多 的 他们 ,

“如果你能坚持执行你决心的后半部分，你将会比大多数人做得更好。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] .
" **Marion said .**
" 玛丽昂 说 .

“玛丽昂说道。”

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkiːprɪŋ] [ɑːn] ,
" **I can't help thinking that the worst feature of it is the keeping on ,**
" 我 不能 帮助 思维 那 这 最差 特征 的 它 是 这 保持 在 ,
我总觉得它最糟糕的地方在于它需要不断地坚持下去。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwʌnts] [tuː; tə][stɔːp] .
long after the person wants to stop .
长的 后 这 人 想要 到 停止 .

即使当事人很久以后才想停止。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [preɪd] [æt; ət] [əˈtɑːkwə] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
Now , I tell you , girls , that is not the way they prayed at Chautauqua , is it ? "
现在 , 我 告诉 你 , 女孩们 , 那 是 不是 这 方式 他们 祈祷 在 肖托夸 , 是 它 ? "

我告诉你们，姑娘们，她们在肖托夸祈祷的时候可不是这样祈祷的，对吧？

" [wel] , " [sed] [ˈflɔːsi] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [preɪz] , [ˈiːðər] ; [bʌt; bət]
" **Well , " said Flossy , " it is not the way Dr . Dennis prays , either ; but**
" 出色地 , " 说 弗洛西 , " 它 是 不是 这 方式 博士 . 丹尼斯 祈祷 , 任何一个 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“嗯,”弗洛西说,“丹尼斯医生也不是这样祈祷的; 但是,

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
he has a theological education ; that makes a difference , I suppose . "
他 有 一个 神学 教育 ; 那 制作 一个 不同之处 , 我 认为 . "

他接受过神学教育; 我想, 这应该会有所不同吧。

" [noʊ][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [juː; jʊ] [maʊs] , [meɪk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [-]
" **No it doesn't , you mouse , make a speck of [121]**
" 不 它 不 , 你 老鼠 , 制作 一个 斑点 的 [-]

“不, 它不会, 你这只老鼠, 变成一个斑点[121]

[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

不同之处。

[ðæt] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [hu:] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
That old Uncle Billy , as they call him , who sat down by the door in the corner ,
那 老的 叔叔 比利 , 作为 他们 称呼 他 , WHO 卫星 向下 经过 这 门 在 这 角落 ,
那个老比利叔叔, 大家都这么叫他, 他总是坐在角落门口。

[ˈhæznt][ə; eɪ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
hasn't a theological education , nor any other sort of education .
还没有 一个 神学 教育 , 也不 任何 其他 种类 的 教育 .

他既没有接受过神学教育, 也没有接受过任何其他类型的教育。

[dɪd][hi; hi] [spi:k] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ru:l] ?
Did he speak one single sentence according to rule ?
做过 他 说话 一 单身的 句子 根据 到 规则 ?

他按照规则说过一句话吗?

[jet] , [ˈdɪdnt] [ju; jʊ] [ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [prer] ?
Yet , didn't you notice his prayer ?
然而 , 没有 你 注意 他的 祷告 ?

然而, 你难道没有注意到他的祷告吗?

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Different from most of the others .
不同的 从 最多 的 这 其他的 .

与大多数其他产品不同。

[hi; hi] [ment] [ˌaɪ ˈti:] . "
He meant it . "
他 意思是 它 . "

他说的就是这个意思。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ment] [ˌaɪ ˈti:] ?
"
But you wouldn't say that none of the others meant it ?
" 但 你 不会 说 那 没有任何 的 这 其他的 意思是 它 ?

但你不会说其他人都不这么想吧?

" [ru:θ] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈhezəˌteɪɪŋli] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
"
Ruth said , speaking hesitatingly and questioningly .
" 露丝 说 , 请讲 犹豫地 和 质疑地 .

露丝犹豫地、带着疑问说道。

" [noʊ] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] .
"
No , " Marion answered , slowly .
" 不 , " 玛丽昂 回答 , 缓慢地 .

“不,”玛丽昂缓缓回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [na:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
"
I suppose not , of course ; yet there is something the matter with them .
" 我 认为 不是 , 的 课程 ; 然而 那里 是 某物 这 事情 和 他们 .

“我想当然不是; 但是它们确实存在一些问题。”

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [meɪk] [ðem; ðəm] , [meɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
It may be that the ones who make them , may feel them ,
它 可能 是 那 这 一个 WHO 制作 他们 , 可能 感觉 他们 ,

或许, 创造它们的人, 会感受到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [fi:l] . "
but they don't succeed in making me feel . "
但 他们 不 成功 在 制作 我 感觉 . "

但他们没能让我产生任何感觉。

" [wel] , [ˈɑːnistli] , " [sed] [r:i] , " [aɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **Well , honestly , " said Eurie , " I'm disappointed .**
" 出色地 , 诚实地 , " 说 尤里 , " 我是 失望的 .

“说实话,”尤里说, “我很失望。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈri:əli] [ˈkristʃənz] [laɪkt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [prer] -
I have heard that people who were really Christians liked to go to prayer -
我 有 听到 那 人们 WHO 是 真的 基督徒 喜欢 到 去 到 祷告 -
[ˈmi:tɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els] ,
meeting better than anywhere else ,
会议 更好的 比 任何地方 别的 ,

我听说, 真正信奉基督教的人最喜欢去的地方就是祷告会。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈɔːfli] [ˈwɪkɪd] [əˈbʌʊt][aɪ ˈti:] .
but I feel awfully wicked about it .
但 我 感觉 非常 邪恶 关于 它 .

但我为此感到非常内疚。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
But , as true as I live ,
但 , 作为 真的 作为 我 居住 ,

但是, 就我所知,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
I have been in places that I thought were ever so much pleasanter than it
我 有 到过 在 地方 那 我 想法 是 曾经 所以 很多 更令人愉悦 比 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
was there this evening .
曾是 那里 这 晚上 .

我去过一些地方, 我觉得它们比今晚这个地方要宜人得多。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [bɔːrd] .
Now , to tell the plain truth , some of the time I was dreadfully bored .
现在 , 到 告诉 这 清楚的 真相 , 一些 的 这 时间 我 曾是 极其糟糕 无聊的 .

说实话, 有时候我真的觉得很无聊。

[aɪm] [ˈspeʃəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks] [ˈnelɪs]
I'm specially disappointed , too , for I had a plan to trying to coax Nellis
我是 特别 失望的 , 也 , 为了 我 有 一个 计划 到 尝试 到 哄 内利斯
[ˈɪntuː] [-]
into [122]
进入 [-]

我也特别失望, 因为我原本计划尝试说服内利斯[122]

[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] .
going with me , but I really don't know whether I want him to go or not .
去 和 我 , 但 我 真的 不 知道 无论 我 想 他 到 去 或者 不是 .

他要跟我一起去, 但我真的不知道我是否希望他去。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərd] .
" **But this talk was when they were on their way homeward .**
" 但 这 讲话 曾是 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 回家 .

但这次谈话是在他们回家的路上进行的。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [r:i] [sed] :
Before that , as they went down the steps , Eurie said :
前 那 , 作为 他们 去 向下 这 步骤 , 尤里 说 :

在此之前, 当他们走下台阶时, 尤里说道:

" [wʌt] [plænz][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈgɜːlz] ?
" **What plans have you for the evening , girls ?**
" 什么 计划 有 你 为了 这 晚上 , 女孩们 ?

“姑娘们, 你们今晚有什么安排吗? ”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [wið; wiθ] [em 'i:] ?
Won't you go with me ?
惯于 你 去 和 我 ？

你愿意跟我一起去吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [fi; fi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [tɔ:r'mentɪŋ] ['mʌnder; 'mʌndi] ,
" **And then she went back to that tormenting Monday** ,
" 和 然后 她 去 后退 到 那 折磨 周一 ,
然后, 她又回到了那个令人痛苦的星期一。

[ænd; ənd] [təʊld] [ʌv; əv] ['lenəd] [brʊks] - [kɔ:l] [wið; wiθ] [hi:z; iz] [frend] ['mɪstər] . ['hoʊldən] ,
and told of Leonard Brooks ' call with his friend Mr . Holden ,
和 讲述 的 伦纳德 布鲁克斯 - 称呼 和 他的 朋友 先生 . 霍尔顿 ,
并讲述了伦纳德·布鲁克斯与他的朋友霍尔顿先生的通话内容,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə] [wɪt] [fi; fi] [wʌz; wəz] [pledʒd] .
and of the tableau entertainment to which she was pledged .
和 的 这 画面 娱乐 到 哪个 她 曾是 承诺 .
以及她承诺参与的歌舞表演。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
They had all heard more or less of it ,
他们 有 全部 听到 更多的 或者较少的 的 它 ,
他们都或多或少听说过这件事。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər] [help] ,
and all in some form or other had received petitions for help ,
和 全部 在 一些 形式 或者 其他 有 已收到 请愿书 为了 帮助 ,
所有人都以某种形式收到了求助请求。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [də'rekt] ['kɑ:ntækt] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] , [seɪv] [r:i] ,
but none of them had come in direct contact with it , save Eurie ,
但 没有任何 的 他们 有 来 在 直接的 接触 和 它 , 节省 尤里 ,
但除了尤里之外, 他们中没有人直接接触过它。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l]
and it appeared that the rest of them had given the matter very little
和 它 出现 那 这 休息 的 他们 有 给定 这 事情 非常 小的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .

而其他人士似乎对此事并不在意。

[sti:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [wið; wiθ] [r:i] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Still , they were willing to go with Eurie , and see what was to be
仍然 , 他们 是 愿意的 到 去 和 尤里 , 和 看 什么 曾是 到 是
[si:n] .
seen .
已见 .

不过, 他们还是愿意和尤里一起去, 看看会看到什么。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
At least they walked on in that direction .
在 至少 他们 步行 在 在 那 方向 .

至少他们朝着那个方向走了下去。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [ænd; ənd] [hi:z; iz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [də'rektli; da'rektli] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Dr . Dennis and his daughter were directly behind them .
博士 . 丹尼斯 和 他的 女儿 是 直接地 在后面 他们 .

丹尼斯医生和他的女儿就在他们身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [r:i] [ænd; ənd]
As they neared a brightly - lighted street corner , he came up to Eurie and
作为 他们 接近 一个 明亮地 - 照明 街道 角落 , 他 来了 向上 到 尤里 和
[ˈmeəriən, 'mæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

当他们走到一个灯火通明的街角时, 他走到尤里和玛丽昂面前。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] .
who were walking together , with a pleasant good - evening .
WHO 是 步行 一起 , 和 一个 令人愉快的 好的 - 晚上 .

他们结伴而行, 愉快地互道晚安。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈməri:ənz] [ˈmænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Something in Marion's manner of singing the hymn had interested him , and
某物 在 玛丽昂的 方式 的 歌唱 这 圣歌 有 感兴趣的 他 , 和
[ˈɔ:lsoʊ] [-]
also [123]
还 [-]

马里恩演唱赞美诗的方式引起了他的兴趣, 而且[123]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he was interested in learning , if he could ,
他 曾是 感兴趣的 在 学习 , 如果 他 可以 ,

他很想学习, 如果可以的话。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [prer] -
what motive had brought them to so unusual a place as the prayer -
什么 动机 有 带来 他们 到 所以 异常 一个 地方 作为 这 祷告 -
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

是什么动机让他们来到如此不寻常的地方——祈祷会?

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is a lovely evening for a walk , " he said .**
" 它 是 一个 迷人的 晚上 为了 一个 走 , " 他 说 .

“今晚是个散步的好夜晚,”他说。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['wɪlbə] , [ju:; jʊ][dʌʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] , [aɪ] [hoʊp] !
" **But , Miss Wilbur , you don't propose to take it alone , I hope !**
" 但 , 错过 威尔伯 , 你 不 提出 到 拿 它 独自的 , 我 希望 !

“但是, 威尔伯小姐, 我希望你不是打算独自承担这件事吧! ”

[ˈɪznt] [jʊr; jər] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ?
Isn't your boarding place at some distance ?
不是 你的 登机 地方 在 一些 距离 ?

你的寄宿地点是不是有点远?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] , [ˈmeəriən, 'mæriən] [ɪk'spleɪnd] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə]
" **She was not going directly home , Marion explained , not caring to**
" 她 曾是 不是 去 直接地 家 , 玛丽昂 解释 , 不是 关怀 到
[æd'mɪt][ðə; ði] ['loʊnlinəs] ,
admit the loneliness ,
承认 这 孤独 ,

“她不会直接回家,”玛丽昂解释说, 她不愿承认自己感到孤独。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [wʌt] [ˈeɪdʌntli] [siːmd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv]
and also what evidently seemed to Dr . Dennis the impropriety of
和 还 什么 显然 似乎 到 博士 : 丹尼斯 这 不当行为 的
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [striːt] [əˈloʊn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]
having to traverse the street alone so often that it had failed to seem a
拥有 到 横穿 这 街道 独自的 所以 经常 那 它 有 失败的 到 似乎 一个
[streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
strange thing to her .
奇怪的 事物 到 她 .

而且，丹尼斯医生显然认为经常独自一人穿过街道是不合适的，以至于她对此习以为常。

[rɪːi] [ˌvɒləntiəd] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
Eurie volunteered further information :
尤里 自愿 更远 信息 :

尤里主动提供了更多信息：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [æˌnɪsliːz] [hɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæbloʊ]
" We are going up to Annesley's Hall , to make arrangements for the tableau
" 我们 是 去 向上 到 安斯利 大厅 , 到 制作 安排 为了 这 画面
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 :

“我们要去安斯利大厅，安排情景剧的演出事宜。”

" [naʊ] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ]
" Now , it so happened that Dr . Dennis knew more about the tableau
" 现在 , 它 所以 发生 那 博士 : 丹尼斯 知道 更多的 关于 这 画面
[entərˈteɪnmənt] [ðæn; ðən] [rɪːi] [dɪd] ,
entertainment than Eurie did ,
娱乐 比 尤里 做过 ,
[ˈɪŋkʌɪd] [dɪd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈtæbloʊ]
“碰巧的是，丹尼斯博士比尤里更了解情景剧表演。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] ,
and his few minutes of feeling that perhaps he had misjudged those girls ,
和 他的 很少 分钟 的 感觉 那 也许 他 有 判断失误 那些 女孩们 ,
[dɪˈpɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns] ;
departed at once ;
已离开 在 一次 ;

他那短暂的、或许是自己误判了那些女孩的想法，立刻消失了；

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈmænər] .
so did his genial manner .
所以 做过 他的 和蔼可亲 方式 :

他和蔼可亲的态度也同样如此。

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [toʊn] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [draːpt] [bæk]
" he said , in the coldest tone imaginable , and almost immediately dropped back
" 他 说 , 在 这 最冷 语气 可以想象的 , 和 几乎 立即地 掉落 后退
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
with his daughter .
和 他的 女儿 :

“他用你能想象到的最冷漠的语气说道，然后几乎立刻带着女儿退回了原处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [-]
There was a gentleman hurrying down the [124]
那里 曾是 一个 绅士 匆忙 向下 这 [-]

有一位先生匆匆走过[124]

[wɔ:k] , ['eɪdɪəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
walk , evidently for the purpose of overtaking him .
走 , 显然 为了 这 目的 的 超车 他 .

显然，他步行是为了追上他。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [neɪm] .
At this moment he pronounced the doctor's name .
在 这 片刻 他 发音 这 医生的 姓名 .

这时，他念出了医生的名字。

" [wɔ:k] [ɑ:n] , [greɪs] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" Walk on , Grace , I will join you in a moment , " the girls heard Dr .
" 走 在 , 优雅 , 我 将要 加入 你 在 一个 片刻 , " 这 女孩们 听到 博士 .
['denɪs] [seɪ] ,
Dennis say ,
丹尼斯 说 ,

“格蕾丝，你先走吧，我一会儿就来，”女孩们听到丹尼斯医生说。

[ænd; ənd] [greɪs] [stept] ['fɔ:rwəd] [ə'loʊn] .
and Grace stepped forward alone .
和 优雅 步 向前 独自的 .

格蕾丝独自走上前去。

['meəriən, 'mæriən] [glɑ:nst] [bæk] .
Marion glanced back .
玛丽昂 瞥了一眼 后退 .

玛丽昂回头看了一眼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt] [greɪs] ['denɪs]
But a few weeks ago it would have been nothing to her that Grace Dennis
但 一个 很少 周 前 它 会 有 到过 没有什么 到 她 那 优雅 丹尼斯
[ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [wɔ:kt] [ə'loʊn] ,
or anyone else walked alone ,
或者 任何人 别的 步行 独自的 ,

但几周前，格蕾丝·丹尼斯或其他任何人独自一人走路，对她来说都不算什么。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
so that she had no need for their company .
所以 那 她 有 不 需要 为了 他们的 公司 .

所以她不需要他们的陪伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ'nəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [laɪf]
But the law of unselfishness , which is the very essence of a true Christian life
但 这 法律 的 无私 , 哪个 是 这 非常 本质 的 一个 真的 基督教 生活
,
,
,

但是，无私的法则，正是真正基督徒生活的精髓所在，

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] ,
was already beginning to work unconsciously in this girl's heart ,
曾是 已经 开始 到 工作 不知不觉 在 这 女孩们 心 ,

这种想法已经在女孩的心中悄然萌芽了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] :
and it made her turn now and say to Grace , with winning voice :
和 它 制成 她 转动 现在 和 说 到 优雅 , 和 获胜 嗓音 :

于是她转过身，用充满感染力的声音对格蕾丝说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ?
" Have you lost your companion ?
" 有 你 丢失的 你的 伴侣 ?

你的同伴走丢了吗？

[kʌm] [ænd; ʌnd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Come and walk with us until you can have him again .
来 和 走 和 我们 直到 你 能 有 他 再次 .
来和我们一起走吧，直到你能再次拥有他。

[mɪs] ['mɪtʃəl] , [mɪs] ['denɪs] .
Miss Mitchell , Miss Dennis .
错过 米切尔 , 错过 丹尼斯 .
米切尔小姐，丹尼斯小姐。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [ðʊʊ] [r:i] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪs]
" **It was a fact that , though Eurie was of the same church with Grace**
" 它 曾是 一个 事实 那 , 尽管 尤里 曾是 的 这 相同的 教会 和 优雅
[denɪs] ,
Dennis ,
丹尼斯 ,
“事实上，尽管尤里和格蕾丝·丹尼斯属于同一个教会，

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [greɪs] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ʌnd] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ,
and though she knew Grace by sight , and bowed to her in the daytime ,
和 尽管 她 知道 优雅 经过 视线 , 和 鞠躬 到 她 在 这 白天 ,
虽然她认得格蕾丝，白天也向她鞠躬，

[ðer; ðər] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][gæs] -
their familiarity with each other was not so sufficient as to insure a gas -
他们的 熟悉 和 每个 其他 曾是 不是 所以 充足的 作为 到 保证 一个 气体 -
[laɪt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
light recognition .
光 认出 .
他们彼此之间的熟悉程度不足以让他们通过煤气灯效应认出对方。

" [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [greɪs] [sed] , ['braɪtli] , [-]
" **We know each other , " Grace said , brightly , [125]**
" 我们 知道 每个 其他 , " 优雅 说 , 明亮地 , [-]
“我们彼此认识，”格蕾丝兴高采烈地说，[125]

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **at least we ought to .**
" 在 至少 我们 应该 到 .
至少我们应该这样做。

[wi:; wi][du:] [wen] [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
We do when we see each other plainly enough .
我们 做 什么时候 我们 看 每个 其他 显然 足够的 .
当我们能清楚地看到彼此时，我们会这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] , [mɪs] ['mɪtʃəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn]
I have been meaning to call with papa , Miss Mitchell , but I haven't been
我 有 到过 意义 到 称呼 和 爸爸 , 错过 米切尔 , 但 我 还没有 到过
[ɪrɪb(ə)] [tu:; tə] ,
able to ,
有能力的 到 ,
米切尔小姐，我一直想给爸爸打个电话，但一直没能打成。

[jet] ; [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
yet ; I am only a school girl , you know .
然而 ; 我 是 仅有的 一个 学校 女孩 , 你 知道 .
但是，你知道，我只是个学生而已。

" [r:i] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['kwestʃən] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
" **Eurie preferred to ignore the calling question ; she had little sympathy with**
" 尤里 首选 到 忽略 这 呼叫 问题 ; 她 有 小的 同情 和
[ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ;
that phase of fashionable life ;
那 阶段 的 时髦 生活 ;

“尤里宁愿忽略这个呼唤的问题；她对时尚生活的那个阶段没什么好感；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['sʌbdʒekt] .
so she plunged at once into another subject .
所以 她 暴跌 在 一次 进入 其他 主题 .

于是她立刻投入到另一个话题中。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['denɪs] , [tu:; tə][help][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Are you going to the hall to - night , Miss Dennis , to help in getting up the**
" 是 你 去 到 这 大厅 到 - 夜晚 , 错过 丹尼斯 , 到 帮助 在 获得 向上 这
[ˈtæbloʊ] [entərˈteɪnmənt] ?
tableau entertainment ?
画面 娱乐 ?

“丹尼斯小姐，你今晚要去礼堂帮忙布置情景剧表演吗？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [wei] [ɪn] [wɪt] [greɪs] ['denɪs] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] ,
" **Something in the quick way in which Grace Dennis said , " Oh , no ,**
" 某物 在 这 快的 方式 在 哪个 优雅 丹尼斯 说 , " 哦 , 不 ,
"格蕾丝·丹尼斯很快地说：‘哦，不，

" [meɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['fɜ:rðər] .
" **made Marion anxious to question further .**
" 制成 玛丽昂 焦虑的 到 问题 更远 .

这让玛丽昂很想进一步追问。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Why not ? " she asked .**
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

" [mɪs] ['mɪtʃəl] [sez] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['tælənt] ; [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ]
" **Miss Mitchell says they want all the ladies of talent ; I'm sure you**
" 错过 米切尔 说道 他们 想 全部 这 女士们 的 天赋 ; 我是 当然 你

米切尔小姐说他们想要所有有才华的女士；我相信你

[ænd; ænd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
and I ought to be there .
和 我 应该 到 是 那里 .

我应该到场。

[aɪ][kæn; kən]['ɪmædʒɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈtæbloʊ] , [ˈgreɪsɪ] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [ɡoʊ]
I can imagine you in a splendid tableau , Gracie ; perhaps you would better go
我 能 想象 你 在 一个 灿烂 画面 , 格雷西 ; 也许 你 会 更好的 去
[ænd; ænd][help] .
and help .
和 帮助 .

格雷西，我能想象你出现在一幅美丽的画面中；或许你最好去帮忙。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['ri:əli] [ɪnˈvaɪtɪd][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn]
To be sure , I haven't been really invited myself , but I guess I can get in
到 是 当然 , 我 还没有 到过 真的 受邀 我 , 但 我 猜测 我 能 得到 在
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

可以肯定的是，我本人并没有收到正式邀请，但我想我总能想办法进去。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][gʊʊ][wið; wiθ][ju: 'es] [nəʊ] ？ "

Won't you go with us now ? "

惯于 你 去 和 我们 现在 ？ "

你现在不跟我们一起走吗？

" [aɪ][kɑ:nt] , [mɪs] ['wɪlbə] .

" I can't , Miss Wilbur .

" 我 不能 , 错过 威尔伯 .

“我不能，威尔伯小姐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] ; [aɪ][ɪn'dʒʊɪ] ['tæbloʊz] ['evər][soʊ] [mʌt]] ;

I should like to go ; I enjoy tableaux ever so much ;

我 应该 喜欢 到 去 ; 我 享受 画作 曾经 所以 很多 ;

我很想去；我非常喜欢情景剧；

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tæbloʊz] [ʌv; əv] ['skɹɪptʃər] [-]

but papa does not approve of making tableaux of Scripture [126]

但 爸爸 做 不是 批准 的 制作 画作 的 圣经 [-]

但爸爸不赞成制作圣经故事场景[126]

[si:nz] .

scenes .

场景 .

场景。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪnɪstəz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [æd'væns] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .

You know , ministers have to be in advance on all these subjects .

你 知道 , 部长们 有 到 是 在 进步 在 全部 这些 主题 .

你知道，部长们在所有这些问题上都必须提前做好准备。

" [greɪs] [spəʊk] [ɪn][æn; ən][əˈpɑ:lə'dʒetɪk] [toʊn] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

" Grace spoke in an apologetic tone , and with a flushed face ,

" 优雅 辐 在 一个 道歉的 语气 , 和 和 一个 酡 脸 ,

格蕾丝带着歉意的语气说道，脸颊泛红。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][ɪntu:] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [θɪŋ] ,

as one who had been obliged into saying a rude thing ,

作为 一 WHO 有 到过 有义务 进入 说 一个 粗鲁的 事物 ,

作为一个被迫说了粗鲁话的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .

and must make it sound as best she could .

和 必须 制作 它 声音 作为 最好的 她 可以 .

她必须尽可能把话说得最好。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['skɹɪptʃər] [si:nz] ？

" Are they to be Scripture scenes ?

" 是 他们 到 是 圣经 场景 ？

“它们是圣经中的场景吗？ ”

" [r:i] [æskt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ['ædɪd] : " [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [dɪsəˈpru:v] ？ "

" Eurie asked ; and in the same breath added : " Why does he disapprove ? "

" 尤里 问 ; 和 在 这 相同的 气息 额外 : " 为什么 做 他 不赞成 ？ "

尤里问道；紧接着又补充道：“他为什么不赞成呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .

" I don't think I could give his reasons .

" 我 不 思考 我 可以 给 他的 原因 .

“我觉得我无法说出他的理由。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðəm; ðəm] [ɪ'revərənt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ][ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .

He thinks them irreverent , sometimes , I fancy ; but I am not sure .

他 思考 他们 不敬的 , 有时 , 我 想要 ; 但 我 是 不是 当然 .

我猜他有时觉得他们不敬，但我不太确定。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['veri] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;
I never heard him say very much on the subject ;
我 绝不 听到 他 说 非常 很多 在 这 主题 ；
我从未听他过多谈及此事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] .
but I know quite well that he would not like me to go .
但 我 知道 相当 出色地 那 他 会 不是 喜欢 我 到 去 .
但我很清楚他不会希望我去。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['mɪtʃəl] , [ðæt] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] ['b:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [ə'lu:f]
Don't you know , Miss Mitchell , that clergymen always have to stand aloof
不 你 知道 , 错过 米切尔 , 那 神职人员 总是 有 到 站立 超然
[frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
from so many things ,
从 所以 许多 事物 ,
米切尔小姐，难道你不知道神职人员总是要与很多事情保持距离吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] [ʌp] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ? "
because they are set up as examples for others to follow ? "
因为 他们 是 放 向上 作为 示例 为了 其他的 到 跟随 ? "
因为它们被树立为他人效仿的榜样吗？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] ['ʌðər] [dəʊnt] ['fɑ:lʊʊ] ? " [sed] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [r:i] .
"**But what is the use of it if others don't follow ? "** said quick - witted **Eurie .**
" 但 什么 是 这 使用 的 它 如果 其他的 不 跟随 ? " 说 快的 - 机智的 尤里 .
“但如果别人不效仿，那又有什么用呢？”机智的尤里说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
"**We must look into this question .**
" 我们 必须 看 进入 这 问题 .
我们必须调查这个问题。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I have never thought of it .
我 有 绝不 想法 的 它 .
我从来没想过这个问题。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:n] [lɪst] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [aɪ]
It will have to be put down with that long list of subjects on which I
它 将要 有 到 是 放 向下 和 那 长的 列表 的 主题 在 哪个 我
[hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɔ:ts] ;
have never had any thoughts ;
有 绝不 有 任何 想法 ;
它将被归入我从未思考过的众多主题之一；

[ðæt] [lɪst] [swelz] ['evri] [deɪ] .
that list swells every day .
那 列表 涌浪 每一个 天 .
这个名单每天都在增加。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ['sʌmwʌt] [dɪ'saɪdɪdli] [-]
"**At this point Dr . Dennis somewhat decidedly [127]**
" 在 这 观点 博士 . 丹尼斯 有些 绝对地 [-]
“此时，丹尼斯博士相当果断地[127]

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
summoned his daughter to his side ,
被召唤 他的 女儿 到 他的 边 ,
他把女儿叫到身边，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][,æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɑ:ntə] [ə'ɪnəðər] [stri:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʊk]
and it was after they had turned onto another street that the girls took
和 它 曾是 后 他们 有 转向 到 其他 街道 那 这 女孩们 采取
[ðə; ði] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
the prayer - meeting into consideration .
这 祷告 - 会议 进入 考虑 .

她们拐进另一条街后，女孩们才开始考虑参加祈祷会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] .
They were still talking of it when they reached the hall .
他们 是 仍然 说 的 它 什么时候 他们 达到 这 大厅 .

他们到达大厅时还在谈论这件事。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
Quite a company were assembled , among them
相当 一个 公司 是 组装 , 之中 他们

当时聚集了相当多的人，其中包括：

- [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][kɑ:l] . [ˈbeɪkər] ,
Eurie's brother , who was to meet her there , and Col . Baker ,
- 兄弟 , WHO 曾是 到 见面 她 那里 , 和 上校 . 贝克 ,

尤里的哥哥，他原本要在那里与她会面，还有贝克上校，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈflɒ:si] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
who had come for the purpose of meeting Flossy , much to her
WHO 有 来 为了 这 目的 的 会议 弗洛西 , 很多 到 她

[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

这些人前来是为了见弗洛西，这让弗洛西非常尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən][ænd; ʌnd] [ˈlenərd] [brʊks] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mr . Holden and Leonard Brooks came over to the seat which they had
先生 . 霍尔顿 和 伦纳德 布鲁克斯 来了 超过 到 这 座位 哪个 他们 有

[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

霍尔顿先生和伦纳德·布鲁克斯走到他们坐下的座位上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
and the former was presented to the rest of the party .
和 这 以前的 曾是 呈现 到 这 休息 的 这 派对 .

并将前者呈给了其他与会者。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] !
" **This is capital !**
" 这 是 首都 !

“这才是真正的资本！ ”

" [ˈneɪlɪs] [ˈmɪtʃəl] [sed] .
" **Nellis Mitchell said .**
" 内利斯 米切尔 说 .

内利斯·米切尔说道。

" [ˈhoʊldən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
" **Holden , I congratulate you .**
" 霍尔顿 , 我 祝贺 你 .

霍尔顿，我祝贺你。

[aɪ] [nu:] [ˈflɒ:si] [wʊd] [help] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑ:səbli] [mɪs] [ˈwɪlbə] ;
I knew Flossy would help , and possibly Miss Wilbur ;
我 知道 弗洛西 会 帮助 , 和 可能 错过 威尔伯 ;

我知道弗洛西会帮忙，威尔伯小姐可能也会帮忙；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][nɑ:t][i:v(ə)n] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['ɜːskain] . "

but I will confess to not even hoping for you , Miss Erskine . "

但 我 将要 承认 到 不是 甚至 希望 为了 你 , 错过 厄斯金 . "

但我必须承认，我甚至都没对你抱有任何希望，厄斯金小姐。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] ,

" If your hopes are necessary to the completion of this scheme ,

" 如果 你的 希望 是 必要的 到 这 完成 的 这 方案 ,

“如果你的希望对这个计划的完成至关重要，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [haɪ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ei 'em] [kən'sɜ:rnd] ,

I advise you not to raise them high so far as I am concerned ,

我 建议 你 不是 到 增加 他们 高的 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，我建议你不要把它们举得太高。

[fɔ:r; fər] [ðei] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] ['gri:vəs] [fɔ:l] .

for they will have a grievous fall .

为了 他们 将要 有 一个 严重的 落下 .

因为他们必将遭受惨重的失败。

[aɪ][ei 'em][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .

I am the most indifferent of spectators .

我 是 这 最多 冷漠 的 观众 .

我是最冷漠的旁观者。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ru:θ] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][fɔ:rm(ə)][ænd; ænd] ['hɔ:ti] [toʊn] .

" This from Ruth , in her most formal and haughty tone .

" 这 从 露丝 , 在 她 最多 正式的 和 傲慢 语气 .

“这是露丝用她最正式、最傲慢的语气说的。”

['nelɪs] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] .

Nellis Mitchell was not one of her favorites .

内利斯 米切尔 曾是 不是 一 的 她 收藏夹 .

内利斯·米切尔并不是她最喜欢的球员之一。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ?

" Oh , you will help us , will you not ?

" 哦 , 你 将要 帮助 我们 , 将要 你 不是 ?

“哦，你们会帮助我们的，对吧？ ”

" ['mɪstər] . [-]

" Mr . [128]

" 先生 . [-]

“先生[128]

['hoʊldən] [æskt] , [ɪn][ə; ei] [toʊn] [soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ænd] ['frendli] [ðæt] [ru:θ] [flʌt] [æz; əz][fiː; fi]

Holden asked , in a tone so familiar and friendly that Ruth flushed as she

霍尔顿 问 , 在 一个 语气 所以 熟悉的 和 友好的 那 露丝 酡 作为 她

['ænsər] :

answered :

回答 :

霍尔顿用一种既熟悉又友好的语气问道，露丝回答时脸都红了：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

" Thank you , no .

" 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

" [werə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['hoʊldən] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .

" Whereupon Mr . Holden discovered himself to be silenced .

" 于是 先生 : 霍尔顿 发现 他自己 到 是 沉默 .

“于是霍尔顿先生发现自己被制止了。”

" ['hevər] [maɪnd] , " ['lenərd] [brʊks] [sed] ,
" **Never mind** , " **Leonard Brooks said** ,
" 绝不 头脑 , " 伦纳德 布鲁克斯 说 ,
" 没关系," 伦纳德·布鲁克斯说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['helpəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
" **we have enough helpers promised to make the thing a grand success** .
" 我们 有 足够的 助手 承诺 到 制作 这 事物 一个 盛大 成功 .
" 我们已经获得了足够的帮手，足以让这件事取得巨大成功。"

[rɪːi] , [let][em 'iː] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
Eurie , let me show you the picture of one which we have planned for you ;
尤里 , 让 我 展示 你 这 图片 的 一 哪个 我们 有 计划 为了 你 ;
尤里，让我给你看看我们为你准备的那幅画；

[ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [faɪn] — [ɔːri'ent(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
the scenic effect is really very fine — Oriental , you know ;
这 风景优美 影响 是 真的 非常 美好的 — 东方 , 你 知道 ;
景色效果真的很好——很有东方韵味，你知道的；

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪt] [ʌp] ['splendɪdli] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] . "
and you will light up splendidly in that picture . "
和 你 将要 光 向上 精彩地 在 那 图片 . "
你会在那张照片里光彩照人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rɪːi] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [təʊn] :
" **Thank you , " said Eurie , in an absent - minded tone** :
" 感谢 你 , " 说 尤里 , 在 一个 缺席的 - 有思想 语气 :
“谢谢，”尤里心不在焉地说：

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [rɪ'kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
and she had to be twice recalled from her thoughts before she turned
和 她 有 到 是 两次 召回 从 她 想法 前 她 转向

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [sprɛd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
to look at the plate spread before her :
到 看 在 这 盘子 传播 前 她 .
她两次被人从沉思中拉回现实，才转头看向面前摆放的盘子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn; ən]['æŋɡri] [flʌʃ] [ə'rouz] , ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
On the instant an angry flush arose , spreading itself over her face as she
在 这 立即的 一个 生气的 冲洗 出现 , 传播 本身 超过 她 脸 作为 她
[lʊkt] .
looked .
看起来 .

她一看，脸上立刻涌起一股怒气，迅速蔓延开来。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **You do not mean that you are to present this ? " she said , at length** .
" 你 做 不是 意思是 那 你 是 到 展示 这 ? " 她 说 , 在 长度 .
“你不会是说你来做这个演示吧？”她长长地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['lenərd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Why not ? " asked Leonard , in astonishment** .
" 为什么 不是 ? " 问 伦纳德 , 在 惊讶 .
“为什么不行？”伦纳德惊讶地问道。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
Mr . Holden hastened to explain :
先生 . 霍尔顿 加快 到 解释 :
霍尔顿先生连忙解释道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [tʃʊzən] [fɔ:r; fər] [ˈtæbloʊz] , [aɪ] [æd'mɪt] ;
" **It is not often chosen for tableaux , I admit ;**
" 它 是 不是 经常 选定 为了 画作 , 我 承认 ;
" 我承认, 它并不常被选作场景装饰;

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
but on that account is all the more desirable .
但 在 那 帐户 是 全部 这 更多的 理想 .
但正因如此, 它才更令人向往。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [sɔ:rt] .
We want to get away from the ordinary sort .
我们 想 到 得到 离开 从 这 普通的 种类 .
我们想摆脱平庸。

[ðɪs] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp] .
This is magnificent in its working up .
这 是 壮丽 在 它是 在职的 向上 .
它的制作过程非常精彩。

[aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [-]
I had it [129]
我 有 它 [-]
我拥有它[129]

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [prɪ'zentɪd] . "
in New York last winter , and it was one of the finest presented . "
在 新的 约克 最后的 冬天 , 和 它 曾是 一 的 这 最好的 呈现 . "
去年冬天在纽约, 它是当时展出的最精彩的展览之一。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [help] .
" **It will not be presented with my help .**
" 它 将要 不是 是 呈现 和 我的 帮助 .
"我不会参与其中。"

" - [tuʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ðæt] [ˈmeəriən, 'mæriən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
" **Eurie's tone was so cold and haughty that Marion turned toward her**
" - 语气 曾是 所以 寒冷的 和 傲慢 那 玛丽昂 转向 朝向 她
[ɪn] [sər'praɪz] ,
in surprise ,
在 惊喜 ,
"尤莉的语气如此冷漠傲慢, 以至于玛丽昂惊讶地转过头去看她。"

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [plɛt] .
and for the first time glanced at the plate .
和 为了 这 第一的 时间 瞥了一眼 在 这 盘子 .
他第一次瞥了一眼盘子。

" [waɪ] , [mɪs] [ˈmɪtʃəl] !
" **Why , Miss Mitchell !**
" 为什么 , 错过 米切尔 !
"哎呀, 米切尔小姐! "

" [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə'noɪd]
" **Mr . Holden exclaimed , " I am surprised and grieved if I have annoyed**
" 先生 . 霍尔顿 惊呼 , " 我 是 惊讶 和 伤心 如果 我 有 恼怒
[ju:; jʊ] [baɪ] [maɪ] [sɪ'lek(ə)n] .
you by my selection .
你 经过 我的 选择 .
霍尔顿先生惊呼道: "如果我的选择惹恼了您, 我感到既惊讶又难过。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪt] [ʌp][æən; ən][ɔːri'ent(ə)l] [si:n] .
I was thinking how well you would light up an Oriental scene .
我 曾是 思维 如何 出色地 你 会 光 向上 一个 东方 场景 :

我在想，如果你用灯光来表现东方场景，效果会如何。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt][juː; jʊ][dɪs'lʌɪk] ?
Is it the representation of the Saviour that you dislike ?
是 它 这 表示 的 这 救主 那 你 不喜欢 ?
你反感的是救世主的形象吗？

[aɪ] ['kænə:t] [siː] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] .
I cannot see why that should be objectionable .
我 不能 看 为什么 那 应该 是 令人反感的 :

我不明白这有什么不妥之处。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It is dealing with him as a mere man , you know .
它 是 处理 和 他 作为 一个 仅仅 男人 , 你 知道 :
你知道，这是把他当成一个普通人来对待。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [æən; ən][ɔːri'ent(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['fɪɡjər] [ðæt][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [reprɪzent] ,
It is simply an Oriental dress of a male figure that we want to represent ,
它 是 简单地 一个 东方 裙子 的 一个 男性 数字 那 我们 想 到 代表 ,
我们想要展现的仅仅是男性身穿的东方服饰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt]
and this figure of Christ as he sat at the well is so exceedingly minute
和 这 数字 的 基督 作为 他 卫星 在 这 出色地 是 所以 非常 分钟

[ænd; ənd][soʊ] ['kɛrfəli] [drɔːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ʌp] ['faɪnli] . "
and so carefully drawn that it works up finely . "
和 所以 小心 绘制 那 它 作品 向上 精细地 . "

基督坐在井边的这幅画作，人物形象极其细致，描绘得非常精细，整体效果极佳。

" [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ! " [riːd] ['flɔːsi] , [naʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] ,
" **Christ at the well of Samaria ! " read Flossy , now bending over the book ,**
" 基督 在 这 出色地 的 撒玛利亚 ! " 读 弗洛西 , 现在 弯曲 超过 这 书 ,
“基督在撒玛利亚井边！”弗洛西一边读着书，一边俯身看向书页。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [tʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]
and her eyes and cheeks told the story of her aversion to the idea
和 她 眼睛 和 脸颊 讲述 这 故事 的 她 厌恶 到 这 主意
:
:
:

她的眼神和脸颊都透露出她对这个想法的厌恶。

" [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpəːsəneɪt] [ðə; ði] ['seɪvjər] ?
" **Who would be willing to personate the Saviour ?**
" WHO 会 是 愿意的 到 角色 这 救主 ?
谁愿意扮演救世主？

" ['mɪstər] . ['hoʊldən][wʌz; wəz][praːmpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] :
" **Mr . Holden was prompt with his answer :**
" 先生 : 霍尔顿 曾是 迅速的 和 他的 回答 :
霍尔顿先生迅速给出了答复：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ðæt] [-]
" **I have had not the slightest difficulty in that [130]**
" 我 有 有 不是 这 丝毫 困难 在 那 [-]
“我在这方面没有遇到丝毫困难[130]

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

事情。

[maɪ] [frend] , [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [hɪr] , [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪˈti:] .
My friend , Col . Baker here , expressed himself as entirely willing to undertake it .
我的 朋友 , 上校 . 贝克 这里 , 表达 他自己 作为 完全 愿意的 到 承担 它 .

我的朋友, 贝克上校, 表示他完全愿意承担这项任务。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Why , my dear young ladies ,
为什么 , 我的 亲爱的 年轻的 女士们 ,

哎呀, 我亲爱的年轻女士们,

[ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [dres] [ðæt] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [brɪŋ]
you see it is nothing but the masculine form of dress that we want to bring
你 看 它 是 没有什么 但 这 男性 形式 的 裙子 那 我们 想 到 带来

[aʊt] .
out .
出去 .

你看, 我们想要展现的正是男性化的着装风格。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [rɪˈvərənt] [ɪn] [aɪˈti:] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [jʊɹ; jər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
There is really nothing more irreverent in it than there is in your looking at this
那里 是 真的 没有什么 更多的 不敬的 在 它 比 那里 是 在 你的 寻找 在 这

[ˈpɪktʃər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . "
picture here to - night ."
图片 这里 到 - 夜晚 . "

今晚你看着这幅画, 其实并没有什么比这更不敬的了。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [b:ŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , " [r:i] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Then we will not look longer at the picture , " Eurie said , drawing back suddenly ,
" 然后 我们 将要 不是 看 更长 在 这 图片 , " 尤里 说 , 绘画 后退 突然 ,

"那我们就不再看这幅画了,"尤里说着, 突然向后退了一步。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑ:n] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkrɪmz(ə)n] .
the color on her face deepening into crimson .
这 颜色 在 她 脸 加深 进入 赤红 .

她脸上的颜色渐渐加深, 变成了深红色。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [fɔ:ɹ; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [æn; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] .
" It is useless for you to undertake an argument with me .
" 它 是 无用 为了 你 到 承担 一个 争论 和 我 .

你跟我争论是没用的。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
I will be very plain with you , and inform you that ,
我 将要 是 非常 清楚的 和 你 , 和 通知 你 那 ,

我会很坦诚地告诉你,

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈvərənt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] ,
aside from the irreverent nature of the tableau ,
旁边 从 这 不敬的 自然 的 这 画面 ,

撇开这幅画作本身不敬的性质不谈,

[aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
I consider myself insulted in being chosen to make a public representation of that
我 考虑 我 受辱 在 存在 选定 到 制作 一个 民众 表示 的 那

[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

我觉得被选中公开扮演这个角色是一种侮辱。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)nli] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑ:mɪs] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] ;
I am certainly absolved from my promise , Mr . Holden ;
我 是 当然 赦免 从 我的 承诺 , 先生 : 霍尔顿 ;

霍尔顿先生，我当然可以解除我的承诺；

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][jɔr; jər][lɪst][æt; ət][wʌns] .
and I beg you to withdraw my name from your list at once .
和 我 求 你 到 提取 我的 姓名 从 你的 列表 在 一次 :

请您立即将我的名字从名单中删除。

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɪktʃər] .
" **Mr . Holden turned the leaf on the offending picture .**
" 先生 : 霍尔顿 转向 这 叶子 在 这 犯罪 图片 :

霍尔顿先生已经翻过了那张引起争议的照片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pjɔrli] [ɪn]
He was amazed and grieved ; he had looked at the picture purely in
他 曾是 惊叹 和 伤心 ; 他 有 看起来 在 这 图片 纯粹 在

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [laɪt] ;
an artistic light ;
一个 艺术 光 ;

他既惊讶又悲伤；他之前只是纯粹从艺术角度看待这幅画；

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔ:l] ['pi:p(ə)] [lʊkt] [ðʌs] [æt; ət] ['tæbloʊ] ['pɪktʃərz] ;
he supposed all people looked thus at tableau pictures ;
他 据称 全部 人们 看起来 因此 在 画面 图片 ;

他认为所有人都是这样看待人物画的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]
it was certainly a compliment that he meant to pay , and not the
它 曾是 当然 一个 赞扬 那 他 意思是 到 支付 , 和 不是 这

[ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rtəsi] ;
shadow of a discourtesy ;
阴影 的 一个 失礼 ;

这无疑是他有意表达的赞美，而不是失礼的暗示；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [-]
but since they looked at it in that singular [131]
但 自从 他们 看起来 在 它 在 那 单数 [-]

但因为他们以单数形式看待它[131]

['mænər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts] ; ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər]
manner , of course it should be withdrawn from the lists ; nothing further
方式 , 的 课程 它 应该 是 撤回 从 这 列表 ; 没有什么 更远

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
should be said about it .
应该 是 说 关于 它 :

就此而言，当然应该从名单中撤回；对此不应再多说什么。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃʊ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ,
Let him show them , just allow him to show them ,
让 他 展示 他们 , 只是 允许 他 到 展示 他们 ,

让他展示给他们看，就让他展示给他们看吧。

[wʌn] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ɪn] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
one plate which was the very finest in scenic effect of anything that he had
一 盘子 哪个 曾是 这 非常 最好的 在 风景优美 影响 的 任何事物 那 他 有

[ˈevər] ['gɑ:tn] [ʌp] .
ever gotten up .
曾经 获得 向上 :

其中一幅画作是他创作过的所有画作中风景效果最好的一幅。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['eɪnfənt] [fi:st] .
" The name of it was " The Ancient Feast .
" 这 姓名 的 它 曾是 " 这 古老的 盛宴 .
它的名字是“古代盛宴”。

" [r:i] [tɜ:rnd] ['hɑ:tlɪ] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['flɔ:si] [ænd; ənd] [ru:θ] [lɒkt] .
" Eurie turned hotly away , but Flossy and Ruth looked .
" 尤里 转向 热 离开 , 但 弗洛西 和 露丝 看起来 .
“尤里愤怒地转过身去，但弗洛西和露丝却看着她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bel'jæzər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] [fi:st] ,
It was a representation of Belshazzar at his impious feast ,
它 曾是 一个 表示 的 伯沙撒 在 他的 不敬 盛宴 ,
这是伯沙撒王举行亵渎神明的宴会的场景描绘。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
at the time when he was arrested by the handwriting on the wall .
在 这 时间 什么时候 他 曾是 被捕 经过 这 手写 在 这 墙 .
在他被捕的时候，墙上的字迹已经昭然若揭。

[ru:θ] [ɜ:ˌskaɪn] [kɜ:rld] [hɜ:r; həɾ] ['hænsəm] [lɪp][ɪntu:] ['slʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪɾ] .
Ruth Erskine curled her handsome lip into something like a sneer .
露丝 厄斯金 卷曲 她 英俊的 唇 进入 某物 喜欢 一个 冷笑 .
露丝·厄斯金撇了撇她那漂亮的嘴唇，露出一丝冷笑。

" [dʌz] [kɑ:l] . ['beɪkər][ˈkaɪndli] [prə'pəʊz] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [reprɪzentɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ?
" Does Col . Baker kindly propose to aid you in representing the hand of God ? ?
" 做 上校 . 贝克 亲切地 提出 到 援助 你 在 代表 这 手 的 上帝 ?
“贝克上校是否愿意协助您代表上帝之手？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['hɔ:tiɪst] [təʊnz] .
" she said , in her haughtiest tones .
" 她 说 , 在 她 最傲慢的 音调 .
“她用最傲慢的语气说道。”

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['sækrələɪdʒ] ,
" He is so willing to lend himself to the other piece of sacrilege ,
" 他 是 所以 愿意的 到 借 他自己 到 这 其他 片 的 亵渎神灵 ,
“他如此乐意参与另一项亵渎神灵的行为，

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] .
that one can hardly expect him to shrink even from this .
那 一 能 几乎 预计 他 到 收缩 甚至 从 这 .
很难想象他会因此而退缩。

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] ['pra:mpɪtli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Mr . Holden promptly closed his book .
" 先生 . 霍尔顿 及时 关闭 他的 书 .
霍尔顿先生随即合上了书。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is some mistake , " he said .
" 那里 是 一些 错误 , " 他 说 .
“肯定有什么地方出错了，”他说。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] ['gæðərd] [hɪɾ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" I supposed the ladies and gentlemen gathered here came in for the
" 我 据称 这 女士们 和 先生们 聚集 这里 来了 在 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ,
purpose of helping ,
目的 的 帮助 ,
我想，聚集在这里的各位先生女士都是为了提供帮助而来的。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['rɪdɪkju:lɪŋ] .
not for ridiculing .
不是 为了 嘲笑 .

不是为了嘲笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪfər] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈtɑ:pɪks][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)]
Of course if we differ so entirely on these topics we can be of very little
的 课程 如果 我们 不同 所以 完全 在 这些 主题 我们 能 是 的 非常 小的
[help][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] . " [-]
help to each other . " [132]
帮助 到 每个 其他 . " [-]

当然，如果我们在这些问题上意见完全不同，我们就很难互相帮助。[132]

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] .
" So I should judge , " Marion said .
" 所以 我 应该 法官 , " 玛丽昂 说 .

“所以，我应该做出判断，”玛丽昂说。

" [ænd; ənd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [jæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? "
" And , that being the case , shall we go ? "
" 和 , 那 存在 这 案件 , 将 我们 去 ? "
“既然如此，我们走吧？”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['lenərd] [brʊks] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] ['pɑ:rti] ,
" What nonsense ! " said Leonard Brooks , following after the retreating party ,
" 什么 废话 ! " 说 伦纳德 布鲁克斯 , 下列的 后 这 撤退 派对 ,
“真是胡说八道！”伦纳德·布鲁克斯跟在撤退的人后面说道。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [rɪ:] .
but speaking only in a low tone , and addressing Eurie .
但 请讲 仅有的 在 一个 低的 语气 , 和 解决 尤里 .

但说话声音很低，而且只跟尤里说话。

" [wʌn] [ɪksˈpekts] [sʌtʃ] ['bɔ:ftɪ] ['hʌmbʌg] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈɜ:skɑɪn] ,
" One expects such lofty humbug from Miss Erskine ,
" 一 预期 这样的 高远 骗子 从 错过 厄斯金 ,

“人们不难想象厄斯金小姐会说出这种高谈阔论的虚伪之词。”

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈwɪlbə] — [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪn] ;
and even from Miss Wilbur — the tragic is in her line ;
和 甚至 从 错过 威尔伯 — 这 悲惨 是 在 她 线 ;

甚至威尔伯小姐身上也有悲剧色彩——她的血脉里流淌着悲剧的血液；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈentər][ɪntu:][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
but I thought you would enter into and enjoy the whole thing .
但 我 想法 你 会 进入 进入 和 享受 这 所有的 事物 .

但我以为你会全程参与并享受其中。

[aɪ][toʊld][ˈhoʊldən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
I told Holden that you would be the backbone of the matter . "
我 讲述 霍尔顿 那 你 会 是 这 骨干 的 这 事情 . "
我告诉霍尔顿，你会是这件事的关键人物。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [rɪ:] , [hɜ:r; hər] [voɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] ['wu:ndɪd]
" Thank you , " said Eurie , her voice half choked with indignation and wounded
" 感谢 你 , " 说 尤里 , 她 嗓音 一半 窒息 和 愤慨 和 受伤
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“谢谢，”尤里说道，她的声音因愤慨和受伤的自尊心而哽咽。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **And I presume you assisted in the selection of the characters that I should**
" 和 我 估 你 协助 在 这 选择 的 这 人物 那 我 应该
['pə:səneɪt] ！
personate ！
角色 ！

“而且我猜想你也参与了挑选我应该扮演的角色！”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ɪn'sʌltɪd] .
As I said , I consider myself insulted .
作为 我 说 ， 我 考虑 我 受辱 。

正如我说，我觉得自己受到了侮辱。

[pli:z] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] .
Please allow me to pass .
请 允许 我 到 经过 。

请允许我通过。

" [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd]
" **Much excited , and some of them very much ashamed , they all found**
" 很多 兴奋的 ， 和 一些 的 他们 非常 很多 羞愧 ， 他们 全部 成立
[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] ,
themselves on the street again ,
他们自己 在 这 街道 再次 ，
“他们既兴奋又羞愧，最终都再次流落街头。”

['nelɪs] ['mɪtʃəl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [br 'θɔ:t]
Nellis Mitchell being the only one of the astonished gentlemen who had bethought
内利斯 米切尔 存在 这 仅有的 一 的 这 惊讶 先生们 WHO 有 思考
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

内利斯·米切尔是这些惊讶的绅士中唯一一个认真思考过这个问题的人。

[ɔ:r][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
or had had sufficient courage to join them .
或者 有 有 充足的 勇气 到 加入 他们 。

或者有足够的勇气加入他们。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , what next ?** " **he said .**
" 出色地 ， 什么 下一个 ？ " 他 说 。

“那么，接下来呢？”他问道。

" [nel] , " [sed] [r:i] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Nell , " said Eurie , " what do you think of that ?**
" 内尔 ， ， " 说 尤里 ， ， " 什么 做 你 思考 的 那 ？

“内尔，”尤里说，“你觉得怎么样？”

" ['nelɪs] [f'ɾəgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [-]
" **Nellis shrugged his shoulders . [133]**
" 内利斯 耸了耸肩 他的 肩膀 。

内利斯耸了耸肩。[133]

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It is not according to my way of thinking , " he said ;**
" 它 是 不是 根据 到 我的 方式 的 思维 ， ， " 他 说 ；

“这不符合我的想法，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,
" **but they told me you had promised , and I thought if you had ,**
" 但 他们 讲述 我 你 有 承诺 , 和 我 想法 如果 你 有 ,
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
with your eyes open ,
和 你的 眼睛 打开 ,

“但他们告诉我你已经答应了，我想如果你真的答应了，那你也是睁着眼睛答应的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
it was none of my business .
它 曾是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I congratulate you on being fairly out of it .
我 祝贺 你 在 存在 相当 出去 的 它 .

恭喜你基本脱离了困境。

[ðæt] [ˈhoʊldən][ɪz][ə; eɪ][skæmp] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
That Holden is a scamp , I believe ."
那 霍尔顿 是 一个 恶棍 , 我 相信 . "

我认为霍尔顿是个无赖。

" [ænd; ənd][kɑ:l] . ['beɪkər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['kærəktər] , " [sed] ['flɔ:si] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **And Col . Baker was going to take that character , " said Flossy to herself .**
" 和 上校 . 贝克 曾是 去 到 拿 那 特点 , " 说 弗洛西 到 她自己 .

“贝克上校本来打算扮演那个角色，”弗洛西心想。

[ænd; ənd] [rɪ:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [felt] [gri:vɪd] [ænd; ənd][hɜ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
And Eurie , in her heart , felt grieved and hurt that her friend of long
和 尤里 , 在 她 心 , 毛毡 伤心 和 伤害 那 她 朋友 的 长的
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

尤丽内心感到悲伤和痛苦，因为她多年的朋友.....

['lenərd] [brʊks] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ;
Leonard Brooks , could have said and done just what he had ;
伦纳德 布鲁克斯 , 可以 有 说 和 完毕 只是 什么 他 有 ;

伦纳德·布鲁克斯完全可以像他那样说话做事；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]
he could never be to her as though he had not said and done
他 可以 绝不 是 到 她 作为 尽管 他 有 不是 说 和 完毕
[ðoʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

他永远无法像以前那样对待她，就好像他没有说过那些话、做过那些事一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmeəriən, 'mæriən] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
As for Marion , all she said was :
作为 为了 玛丽昂 , 全部 她 说 曾是 :

至于玛丽昂，她只说了这么一句：

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪərər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [greɪs] ['denɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
" **I begin to have a clearer idea of what Grace Dennis and her father**
" 我 开始 到 有 一个 更清晰 主意 的 什么 优雅 丹尼斯 和 她 父亲
[mi:n] . " [-]
mean . " [134]
意思是 . " [-]

“我开始更清楚地了解格蕾丝·丹尼斯和她父亲的意思了。”[134]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[ˈdenɪs] - [ˈstʌdi] .
DENNIS ' STUDY .
丹尼斯 - 学习 .

丹尼斯的研究。

[heɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [iːtʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [oʊn]
HEY walked on in absolute silence for a few minutes , each busy with her own
嘿 步行 在 在 绝对 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 每个 忙碌的 和 她 自己的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

两人沉默地走了几分钟，各自沉浸在自己的思绪中。

[rɪi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] :
Eurie was the first to speak :
尤里 曾是 这 第一的 到 说话 :

尤里第一个开口说话：

" [gɜːlz] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] .
" **Girls , I propose we go and call on Dr . Dennis .**
" 女孩们 , 我 提出 我们 去 和 称呼 在 博士 . 丹尼斯 .

“姑娘们，我提议我们去拜访丹尼斯医生。”

" [ruːθ] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈlʌtəd] [ekskləˈmeɪʃən] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
" **Ruth and Marion uttered exclamations of dismay , or it might have**
" 露丝 和 玛丽昂 说出 感叹词 的 沮丧 , 或者 它 可能 有
[bɪn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
been of surprise .
到过 的 惊喜 .

露丝和玛丽昂惊呼出声，或许是惊愕不已。

[ˈflɒːsi] [spʊk] :
Flossy spoke :
弗洛西 辐 :

弗洛西说道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [naʊ] ? "
" **You don't mean now ?** "
" 你 不 意思是 现在 ? "

“你指的不是现在吧？ ”

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **Now , this minute .**
" 现在 , 这 分钟 .

“现在，就是现在。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [təˈgeðər] .
We have an hour at our disposal , and we are all together .
我们 有 一个 小时 在 我们的 处理 , 和 我们 是 全部 一起 .

我们有整整一个小时的时间，而且我们所有人都在一起。

[waɪ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ?

Why not , and have it over with ?
为什么 不是 , 和 有 它 超过 和 ?

何乐而不为，一了百了呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [ðæt] [mæn][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] !

I tell you , that man is afraid of us !
我 告诉 你 , 那 男人 是 害怕的 的 我们 !

我告诉你，那个人害怕我们！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] ?

And when you come to think of it , why should he not be ?
和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 为什么 应该 他 不是 是 ?

仔细想想，他为什么不应该呢？

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi]['evər] [dʌn] [tu:; tə] [-]

What have we ever done to [135]
什么 有 我们 曾经 完毕 到 [-]

我们究竟对[135]做了什么？

[help][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['hɪndər][aɪ 'ti:] !

help his work ; and how much we may have done to hinder it !
帮助 他的 工作 ; 和 如何 很多 我们 可能 有 完毕 到 阻碍 它 !

帮助他完成工作；而我们又做了多少阻碍他工作的事情呢！

[aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

I never realized how much , until this present moment .
我 绝不 已实现 如何 很多 , 直到 这 展示 片刻 .

直到此刻，我才意识到自己有多么在乎。

[aɪ 'ti:][en'reɪdʒəz][,em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['entərpraɪz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

It enrages me to think how many enterprises , like this one ,
它 激怒 我 到 思考 如何 许多 企业 , 喜欢 这 一 ,

想到有多少像这样的企业，我就感到愤怒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .

I have been engaged in without giving it a thought .
我 有 到过 已订婚的 在 没有 给予 它 一个 想法 .

我一直都在不知不觉中参与其中。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ! "

Just imagine how such things must look to Dr . Dennis ! "
只是 想象 如何 这样的 事物 必须 看 到 博士 . 丹尼斯 ! "

想象一下，丹尼斯医生看到这些会作何感想！

" [bʌt; bət] , [r:i] , [ju:; jə][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] ,

" But , Eurie , you have never been mixed in with anything like that performance ,
" 但 , 尤里 , 你 有 绝不 到过 混合 在 和 任何事物 喜欢 那 表现 ,

“但是，尤里，你从未参与过类似的表演。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] !

as it is to be !
作为 它 是 到 是 !

事情就是这样！

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ 'ti:] ?

What do you mean by admitting it ?
什么 做 你 意思是 经过 承认 它 ?

你说的承认是什么意思？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ru:θ] [hu:] [spəʊk] , [ɪn] [sʌm; səm] [hi:t] ; [ðə; ði] [ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊf'i'eɪʃn] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
" **It was Ruth who spoke , in some heat ; the association rankled in her**
" 它 曾是 露丝 WHO 辐 , 在 一些 热 ; 这 协会 恼怒 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“是露丝在激动中开口说话的；这种联想让她心里很不舒服。”

" [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [repju'teɪ(ə)n]
" **Not precisely that sort of thing , I admit ; but what must be the reputation**
" 不是 恰恰 那 种类 的 事物 , 我 承认 ; 但 什么 必须 是 这 名声
[aɪ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] ,
I have earned ,
我 有 获得 ,

“我承认，并非完全是那种事；但我必须承认，我赢得了这样的声誉。”

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] ['ku:lɪ] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ?
when I can be so coolly picked out for such work ?
什么时候 我 能 是 所以 冷静地 挑选 出去 为了 这样的 工作 ?
我怎么能这么轻松地被选中去做这样的工作呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋɡrɪ] .
I tell you , girls , I am angry .
我 告诉 你 , 女孩们 , 我 是 生气的 .
我告诉你们，姑娘们，我很生气。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ,
I suppose I ought to be grateful ,
我 认为 我 应该 到 是 感激的 ,
我想我应该心存感激。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] [si:; ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['nevər]
for my eyes have certainly been opened to see a good many things that I never
为了 我的 眼睛 有 当然 到过 打开 到 看 一个 好的 许多 事物 那 我 绝不
[sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ;
saw before ;
锯 前 ;
因为我的双眼确实被打开了，看到了许多我以前从未见过的事物；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['oʊpənɪŋ] .
but it was a rough opening .
但 它 曾是 一个 粗糙的 开幕 .
但开局并不顺利。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? "
Shall we go to the parsonage , or not ? "
将 我们 去 到 这 牧师住宅 , 或者 不是 ? "
我们去牧师住宅吗？

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " ['fɒ:si] [sed] , ['tɪmɪdli] .
I don't feel in the least like it , " Flossy said , timidly .
我 不 感觉 在 这 至少 喜欢 它 , " 弗洛西 说 , 胆怯地 .
“我一点也不想去，”弗洛西怯生生地说。

" [du:] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Do you ever expect to feel like it ?**
" 做 你 曾经 预计 到 感觉 喜欢 它 ?
你期望自己会有这种感觉吗？

" [r:i] [æskt] , [stɪl] ['spi:kɪŋ] ['hɑ:tlɪ] .
" **Eurie asked , still speaking hotly .**
" 尤里 问 , 仍然 请讲 热 .

“尤里问道，语气依然激动。”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] .
" **For myself , I must say that I do .**
" 为了 我 , 我 必须 说 那 我 做 .

“就我个人而言，我必须说，我确实这么做了。”

[aɪ][eɪ'em][tʰaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] ; [aɪ][wɑ:nt] [-]
I am tired of my place ; I want [136]
我 是 疲劳的 的 我的 地方 ; 我 想 [-]

我厌倦了我的地方；我想要[136]

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ɛnd] [bɪ'ɒ:n] , ['sʌmwɛr] .
to be admitted , and belong , somewhere .
到 是 承认 , 和 属于 , 某处 .

被接纳，并归属于某个地方。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərlɪ] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɒ:n] [wɛr] [aɪ][dɪd] .
It is entirely evident to me that I don't belong where I did .
它 是 完全 明显 到 我 那 我 不 属于 在哪里 我 做过 .

我完全明白，我不属于我之前待的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:][ɑ:r; ər] [t'eɪndʒd] .
I have discovered that a great many things about me are changed .
我 有 发现 那 一个 伟大的 许多 事物 关于 我 是 已更改 .

我发现自己身上很多方面都发生了变化。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'sɪməleɪt] [wel] .
I feel that I shall not assimilate well .
我 感觉 那 我 将 不是 吸收 出色地 .

我觉得自己可能无法很好地融入这里。

[let] [em 'i:][ɡet] [ɪn] [wɛr] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Let me get in where I can have a chance .
让 我 得到 在 在哪里 我 能 有 一个 机会 .

让我有机会进入那个地方。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ; [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd]
I want to belong to that Sunday - school , for instance ; to be recognized
我 想 到 属于 到 那 星期日 - 学校 , 为了 实例 ; 到 是 认可

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
as a part of it ,
作为 一个 部分 的 它 ,

例如，我想加入那个主日学校；想被认可为其中的一员。

[ænd; ɛnd][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] .
and to be counted in a place .
和 到 是 计数 在 一个 地方 .

并被列入某个地方的统计范围。

[soʊ][du:][ju:; jʊ] , ['fɒ:si] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] ; [waɪ] [nɑ:t]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['mæɾər] ?
So do you , Flossy , I am sure ; why not settle the matter ?
所以 做 你 , 弗洛西 , 我 是 当然 ; 为什么 不是 定居 这 事情 ?

弗洛西，我相信你也是这么想的；为什么不解决这个问题呢？

" [jes] , ['fɒ:si] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **Yes , Flossy certainly wanted to belong to that Sunday - school ; more than that ,**
" 是的 , 弗洛西 当然 通缉 到 属于 到 那 星期日 - 学校 ; 更多的 比 那 ,

“是的，弗洛西当然很想去那所主日学校；不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] .
she wanted to belong to that class .
她 通缉 到 属于 到 那 班级 .

她想成为那个阶层的一员。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
Her heart had been with it all the week .
她 心 有 到过 和 它 全部 这 星期 .

整整一周，她的心都牵挂着它。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
If there was a hope that she might be permitted to try it for awhile ,
如果 那里 曾是 一个 希望 那 她 可能 是 允许 到 尝试 它 为了 一会儿 ,

如果她有希望被允许尝试一段时间的话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [ðoʊ] [ðæt] [ækt] [lʊkt] [ˈɔːfli]
she was willing even to call on Dr . Dennis , though that act looked awfully
她 曾是 愿意的 甚至 到 称呼 在 博士 . 丹尼斯 , 尽管 那 行为 看起来 非常

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
formidable to her .
强大 到 她 .

她甚至愿意去请丹尼斯医生帮忙，尽管在她看来，这样做非常令人畏惧。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
" I suppose it is very silly not to want to go this evening ,
" 我 认为 它 是 非常 愚蠢的 不是 到 想 到 去 这 晚上 ,

“我想，今晚不想去确实很傻。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][læst] .
as well as any time , " she admitted at last .
作为 出色地 作为 任何 时间 , " 她 承认 在 最后的 .

“任何时候都一样，”她最终承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [enərˈdʒetɪkli] .
" Of course it is , " Marion said , energetically .
" 的 课程 它 是 , " 玛丽昂 说 , 精力充沛地 .

“当然是这样，”玛丽昂精神抖擞地说。

" [let] [juː ˈes][tɜːrn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][æt; ət][wʌns] ,
" Let us turn this corner at once ,
" 让 我们 转动 这 角落 在 一次 ,

让我们立刻扭转局面，

[ænd; ænd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ; [ðen] [ðæt] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði]
and in two minutes more we shall have rung his bell ; then that will settle the
和 在 二 分钟 更多的 我们 将 有 梯子 他的 钟 ; 然后 那 将要 定居 这

[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

再过两分钟，我们就能敲响他的铃铛；到那时，问题就解决了。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [muːd] .
Nothing like going ahead and doing things , without waiting to get into the mood .
没有什么 喜欢 去 前方 和 正在做 事物 , 没有 等待 到 得到 进入 这 情绪 .

" [-]
" [137]
" [-]

没有什么比直接去做事，而不去等待气氛更好的了。[137]

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ˈnelɪs] [ˈmɪtʃəl] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" See here , " said Nellis Mitchell , speaking for the first time .
" 看 这里 , " 说 内利斯 米切尔 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“看这里，”内利斯·米切尔第一次开口说话。

" [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:;] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [wʌt] [ju:; jə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [du:;][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" Please to take into consideration what you propose to do with me ?
" 请 到 拿 进入 考虑 什么 你 提出 到 做 和 我 ?

请考虑一下你们打算如何处置我？

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
I take it that you don't want me to make this call with you .
我 拿 它 那 你 不 想 我 到 制作 这 称呼 和 你 .

看来你不想让我替你打这个电话。

[maɪ] ['sɪstə] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [brɪ'wɪldəɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ,
My sister has been remarkably bewildering in her remarks ,
我的 姐姐 有 到过 非常 扑朔迷离 在 她 评论 ,

我妹妹的言论一直令人费解。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ]
but I gather that it is something like a confidential talk that you are seeking
但 我 收集 那 它 是 某物 喜欢 一个 机密的 讲话 那 你 是 寻求
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['da:ktər] ,
with the doctor ,
和 这 医生 ,

但我感觉您是想和医生进行一次私下谈话。

['ɪntu:;] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] . "
into which I am not to be admitted . "
进入 哪个 我 是 不是 到 是 承认 . "

我不被允许进入。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ə'lɔ:n] , " [sed] [ri:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['fræŋknəs] .
" I forgot that you were along , " said Eurie , with her usual frankness .
" 我 忘了 那 你 是 沿着 , " 说 尤里 , 和 她 通常 坦率 .

“我忘了你也一起来了,”尤里用她一贯的直率说道。

" [noʊ] , [nel] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] . "
" No , Nell , we don't want you to call with us ; not this time . "
" 不 , 内尔 , 我们 不 想 你 到 称呼 和 我们 ; 不是 这 时间 . "

“不，内尔，我们这次不想让你跟我们一起打电话。”

" [aɪ] [maɪ] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] , [ænd; ænd] [meɪk] [maɪ][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] [greɪs] .
" I might ask for a separate room , and make my call on Miss Grace .
" 我 可能 问 为了 一个 分离 房间 , 和 制作 我的 称呼 在 错过 优雅 .

“我可能会要求单独住一间房，然后去拜访格蕾丝小姐。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [maɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At least I might try it ; but I doubt her father's permitting such a
在 至少 我 可能 尝试 它 ; 但 我 怀疑 她 父亲的 允许 这样的 一个
[trə'mendəs] ['æk(ə)n] :
tremendous action :
巨大的 行动 :

至少我可以试试；但我怀疑她父亲是否会允许她做出如此惊世骇俗的举动：

[soʊ] , ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [kwɑ:t] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][tu:; tə] [du:;][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
so , really , I don't see quite what you are to do with me .
所以 , 真的 , 我 不 看 相当 什么 你 是 到 做 和 我 .

所以，说真的，我不太明白你打算拿我怎么办。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jər; jər][dɪ'spəʊz(ə)] . "
I am entirely at your disposal . "
我 是 完全 在 你的 处理 . "

我完全听候您的差遣。

" [si:] [hɪr] , [nel] , ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [seɪ] ?
" **See here , Nell , couldn't you call for us , in half an hour , say ?**
" 看 这里 , 内尔 , 不能 你 称呼 为了 我们 , 在 一半 一个 小时 , 说 ?
" 你看, 内尔, 你能不能半小时后给我们打个电话? "

[ˈgɜ:lz] , [kʊd; kəd] [wi:; wi] [steɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Girls , could we stay half an hour , do you suppose ?
女孩们 , 可以 我们 停留 一半 一个 小时 , 做 你 认为 ?
女孩们, 我们能待半个小时吗?

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
We shall have to do something of the kind ;
我们 将 有 到 做 某物 的 这 种类 ;
我们必须采取类似的措施;

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .
it won't do for us to go home alone .
它 惯于 做 为了 我们 到 去 家 独自的 .
我们不能独自回家。

[aɪ] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , [nel] .
I see what we can do , Nell .
我 看 什么 我们 能 做 , 内尔 .
内尔, 我知道我们能做什么了。

[ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] ['fa:ðə-z] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
You go to father's office , and wait just a little while ;
你 去 到 父亲的 办公室 , 和 等待 只是 一个 小的 尽管 ;
你去父亲的办公室, 稍等片刻;

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æt; ət]
if we are not there in half an hour , you can call for us at
如果 我们 是 不是 那里 在 一半 一个 小时 , 你 能 称呼 为了 我们 在
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] - ;
Dr . Dennis ' ;
博士 : 丹尼斯 - ;

如果我们半小时后还没到, 您可以打电话到丹尼斯医生那里找我们;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [-]
and if we find we are not [138]
和 如果 我们 寻找 我们 是 不是 [-]
如果我们发现我们不是[138]

[ɪ:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [lenkθ; lenθ] , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [wɪl] [ðæt] [du:] ?
equal to a call of that length , we will come to the office ; will that do ?
平等的 到 一个 称呼 的 那 长度 , 我们 将要 来 到 这 办公室 ; 将要 那 做 ?
如果通话时长与此相当, 我们将到办公室来; 这样可以吗?

" [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['brʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [mɑ:k] ['serəmoʊni] ,
" **The obliging brother made a low bow of mock ceremony ,**
" 这 乐于助人 兄弟 制成 一个 低的 弓 的 嘲笑 仪式 ,
" 这位顺从的兄弟做了个假装的鞠躬,

[ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ,
assured her that he was entirely at her service ,
保证 她 那 他 曾是 完全 在 她 服务 ,
他向她保证, 他随时准备为她效劳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that she might command him and he would serve to the best of his
那 她 可能 命令 他 和 他 会 服务 到 这 最好的 的 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'biləti] ,
knowledge and ability ,
知识 和 能力 ,
让她可以命令他，而他会尽其所能地为她效力。

[meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][æt; ət][ðə; ði] [hæf]
made a careful minute of the present time , in order to be exact at the half
制成 一个 小心 分钟 的 这 展示 时间 , 在 命令 到 是 精确的 在 这 一半
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
为了确保每半小时准确无误，我仔细地记录了现在的时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [bel] [fɔːr; fər]
and as they laughingly declined his offer to ring the doctor's bell for
和 作为 他们 笑着 拒绝 他的 提供 到 戒指 这 医生的 钟 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们笑着拒绝了他帮他们按医生铃的提议。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]
he lifted his hat to them , with the lowest of bows , and
他 抬起 他的 帽子 到 他们 , 和 这 最低 的 弓 , 和
[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
disappeared around the corner .
消失 大约 这 角落 .
他向他们脱帽致意，深深鞠了一躬，然后消失在拐角处。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['feləʊ] ! " [sed] [rɪː] , [ˈlʊkɪŋ] ['fɑːndli][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **He is such a dear fellow !** " **said Eurie , looking fondly after him** .
" 他 是 这样的 一个 亲爱的 同伴 ! " 说 尤里 , 寻找 深情地 后 他 .
“他真是个可爱的人！”尤里说着，深情地望着他身后。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , " ['mʌtəd] [ruːθ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['flɔːsi] .
" **I don't see in what respect ,** " **muttered Ruth in an aside to Flossy** .
" 我 不 看 在 什么 尊重 , " 低声说道 露丝 在 一个 旁边 到 弗洛西 .
“我不明白在哪方面，”露丝小声对弗洛西说道。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;
Ruth had a special aversion to this young man ;
露丝 有 一个 特别的 厌恶 到 这 年轻的 男人 ;
露丝对这个年轻人特别反感；

[ˈpɑːsəbli] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] -
possibly it might have been because he treated her with the most good -
可能 它 可能 有 到过 因为 他 治疗 她 和 这 最多 好的 -
[ˈhjuːməd] [ɪn'dɪfrəns] ,
humored indifference ,
幽默 漠不关心 ,
或许是因为他对她表现出了最和蔼可亲的冷漠态度。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] .
despite all her dignity and coldness .
尽管 全部 她 尊严 和 寒冷 .
尽管她举止优雅，却又冷漠无情。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdenɪs] - [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ]
Meantime , in Dr . Dennis ' study , his daughter was hovering around among
与此同时 , 在 博士 : 丹尼斯 - 学习 , 他的 女儿 曾是 悬停 大约 之中
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

与此同时, 在丹尼斯博士的书房里, 他的女儿正徘徊在书架间。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [[elvz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,
trying to bring order out of confusion on the shelves and table ,
尝试 到 带来 命令 出去 的 困惑 在 这 货架 和 桌子 ,
试图将货架和桌子上的杂乱景象整理成秩序,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɔːljəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
and at the same time find a favorite volume she was reading .
和 在 这 相同的 时间 寻找 一个 最喜欢的 体积 她 曾是 阅读 .
同时找到她正在阅读的最喜欢的一本书。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [ɑːn] [-]
The doctor turned on [139]
这 医生 转向 在 [-]
医生打开了[139]

[ə; eɪ] [braɪtə] [fleɪm] [ʌv; əv][gæs] , [ðen] [ˈloʊəɹd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt]
a brighter flame of gas , then lowered it , and seemed in a disturbed state
一个 更亮 火焰 的 气体 , 然后 降低 它 , 和 似乎 在 一个 不安 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 :
他先是燃起一团更明亮的煤气火焰, 然后又把火焰调低, 看起来精神状态有些紊乱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spʊk] :
At last he spoke :
在 最后的 他 辐 :

他终于开口了:

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [ˈdɔːtər] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]
" **I don't know that my caution is needed , daughter — I have no reason to think**
" 我 不 知道 那 我的 警告 是 需要 , 女儿 — 我 有 不 原因 到 思考
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
that it is ,
那 它 是 ,
“女儿, 我不知道我是否需要保持谨慎——我没有理由认为需要。”

[frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [æt; ət] [liːst] ;
from anything in your conduct at least ;
从 任何事物 在 你的 执行 在 至少 ;
至少从你的行为举止来看;

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
but I feel like saying to you that I have less and less liking for those
但 我 感觉 喜欢 说 到 你 那 我 有 较少的 和 较少的 喜欢 为了 那些
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

但我感觉我想告诉你, 我对那些年轻女孩越来越没好感了。

[hu:] [si:m] , [sɪns] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fri:k] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [ʃə'tɑ:kwə] ['mi:tɪŋ] , [tu:; tə]
who seem , since their unfortunate freak of attending that Chautauqua meeting , to
WHO 似乎 , 自从 他们的 不幸 怪物 的 参加 那 肖托夸 会议 , 到
[hæv; həv] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
have banded themselves together ,
有 带状 他们自己 一起 ,

自从他们不幸地参加了那次肖托夸集会之后, 他们似乎就团结起来了。

[aɪ][kæən; kən] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'laik] [ɪ'hʌf] .
I can hardly imagine why ; they are certainly unlike enough .
我 能 几乎 想象 为什么 ; 他们 是 当然 与此不同 足够的 .

我很难想象为什么; 他们的确截然不同。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪ'ɔ:lmoust] ['evri] [wei] .
But I distrust them in almost every way .
但 我 怀疑 他们 在 几乎 每一个 方式 .

但我几乎在所有方面都不信任他们。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [sku:l] , [ʌndər] [mɪs] ['wɪlbərz] ['ɪnfluəns] ;
I am sorry that you are at school , under Miss Wilbur's influence ;
我 是 对不起 那 你 是 在 学校 , 在下面 错过 威尔伯的 影响 ;

我很遗憾你还在学校, 受到威尔伯小姐的影响;

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [dred] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [wei] .
not that I dread her influence on you , except in a general way .
不是 那 我 恐惧 她 影响 在 你 , 除了 在 一个 一般的 方式 .

倒不是说我怕她会对你产生影响, 只是从总体上来说是这样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [greɪs] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [lɪps][tu:; tə] [spi:k] ;
" **At this point Grace opened her bright lips to speak ;**
" 在 这 观点 优雅 打开 她 明亮的 嘴唇 到 说话 ;

这时, 格蕾丝张开她明亮的嘴唇要说话了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['i:gər] ['sentəns] ['gloʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
there was an eager sentence glowing on her tongue , but her father
那里 曾是 一个 渴望的 句子 发光 在 她 舌头 , 但 她 父亲

[hæd; həd][nɔ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] :
had not finished his :
有 不是 完成的 他的 :

她舌尖上涌现出一句急切的话, 但她父亲的话还没说完:

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæən; kən] [seɪ] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **I know all that you can say ; that you have nothing to do with her**
" 我 知道 全部 那 你 能 说 ; 那 你 有 没有什么 到 做 和 她
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

“我知道你想说什么; 你说你和她的宗教信仰没有任何关系,

[ɔ:r][nɑ:n] - [rɪ'lɪdʒəs] , [vju:z] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ti:tʃər] .
or non - religious , views , and that she is a splendid teacher .
或者 非 - 宗教 , 浏览 , 和 那 她 是 一个 灿烂 老师 .

或者说, 她没有宗教信仰, 但她是一位优秀的老师。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I don't doubt it ; but I repeat to you that I distrust all of them .
我 不 怀疑 它 ; 但 我 重复 到 你 那 我 怀疑 全部 的 他们 .

我并不怀疑这一点; 但我还是要重申, 我对他们所有人都不信任。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [-]
I don't know why [140]
我 不 知道 为什么 [-]

我不知道为什么[140]

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [fi:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsæbəθ] - [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə]ʼaʊər; ɑ:r]
they have seen fit to come to our Sabbath - school , and to our
他们 有 已见 合身 到 来 到 我们的 安息日 - 学校 , 和 到 我们的
[ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
meeting this evening ,
会议 这 晚上 ,

他们觉得应该来参加我们的安息日学校和今晚的聚会。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [hu:m] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
unless it be to gain an unhappy influence over some whom they desire to
除非 它 是 到 获得 一个 不开心 影响 超过 一些 谁 他们 欲望 到
[li:d] [əˈstreɪ] .
lead astray .
带领 误入歧途 .

除非是为了对某些他们想要误导的人施加不良影响。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] [ˈmi:nli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] , [i:ðər] .
I can hardly think so meanly of them as that , either .
我 能 几乎 思考 所以 卑鄙地 的 他们 作为 那 , 任何一个 .

我也很难对他们有如此刻薄的看法。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
I do not say that such was their motive , but simply that I do not understand
我 做 不是 说 那 这样的 曾是 他们的 动机 , 但 简单地 那 我 做 不是 理解
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

我并不是说这就是他们的动机, 我只是不理解。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
and am afraid of it ;
和 是 害怕的 的 它 ;

我对此感到害怕;

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and I desire you to have just as little to do with any of them
和 我 欲望 你 到 有 只是 作为 小的 到 做 和 任何 的 他们
[æz; əz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][səˈvɪləti] [wɪl] [ædˈmɪt] .
as ordinary civility will admit .
作为 普通的 礼貌 将要 承认 .

我希望你与他们中的任何人都尽量避免任何接触, 只要这种接触符合基本的礼貌即可。

[hɪðərˈtu:] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ru:θ] [ˈɜ:skain][æz; əz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Hitherto I have thought of Ruth Erskine as simply a leader of fashion ,
迄今为止 我 有 想法 的 露丝 厄斯金 作为 简单地 一个 领导者 的 时尚 ,
此前我一直认为露丝·厄斯金只是一位时尚界的领军人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈflo:si] [ˈɪpli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ;
and of Flossy Shipley as the tool of the fashionable world ;
和 的 弗洛西 希普利 作为 这 工具 的 这 时髦 世界 ;

以及弗洛西·希普利作为时尚界的工具;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] .
but I am afraid their dangerous friends are leading them to be more .
但 我 是 害怕的 他们的 危险的 朋友们 是 领导 他们 到 是 更多的 .

但我担心他们那些危险的朋友会让他们变得更加邪恶。

[ðə; ðɪ] [ˈtæbloʊ] [əˈfer] , [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈgri:] ,
The tableau affair , to - night , I have investigated to a certain degree ,
这 画面 事务 , 到 - 夜晚 , 我 有 调查 到 一个 肯定 程度 ,
今晚的摆拍事件, 我已经调查到一定程度了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

and I consider it one of the worst of its kind .

和 我 考虑 它 一 的 这 最差 的 它是 种类 .

我认为它是同类影片中最糟糕的一部。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] — [wel] , [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
I would not have you associated with it for — well , any consideration that I

我 会 不是 有 你 联系 和 它 为了 — 出色地 , 任何 考虑 那 我

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

can imagine ;

能 想象 ;

我不会让你与此事有任何瓜葛——无论我能想到的任何理由；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and yet , if I mistake not , I heard them urging you to join them .

和 然而 , 如果 我 错误 不是 , 我 听到 他们 敦促 你 到 加入 他们 .

然而, 如果我没听错的话, 我听到他们在劝你加入他们。

" [ə'gen] [greɪs] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ɪntə'rʌptɪd]
" Again Grace essayed to speak , but the peeling of the door bell interrupted

" 再次 优雅 尝试 到 说话 , 但 这 剥落 的 这 门 钟 中断

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

格蕾丝再次试图开口说话, 但门铃声打断了她。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈhænə] ?
" Who is it , Hannah ?

" WHO 是 它 , 汉娜 ?

“是谁, 汉娜? ”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] [ˈkwestʃənd] , [æz; əz] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [pi:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" Dr . Dennis questioned , as that personage peeped her head in at the

" 博士 . 丹尼斯 被质问 , 作为 那 人士 偷窥 她 头 在 在 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

“丹尼斯博士问道, 这时那个人从门里探出了头。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . " [
" It is four young ladies , Dr . Dennis , and they want to see you . " [
" 它 是 四 年轻的 女士们 , 博士 . 丹尼斯 , 和 他们 想 到 看 你 . " [
-]
141]
-]

“丹尼斯医生, 是四位年轻女士, 她们想见您。”[141]

[greɪs] [ə'rouz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
Grace arose to depart .

优雅 出现 到 离开 .

格蕾丝起身准备离开。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhænə] ?
" Do you know any of them , Hannah ?

" 做 你 知道 任何 的 他们 , 汉娜 ?

“汉娜, 你认识他们中的任何人吗? ”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] .
" the doctor asked .

" 这 医生 问 .

医生问道。

" [wel] , [sɜ:r] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [mɪs] ['wɪlbə] [hu:] ['ti:tʃɪz] ,
" **Well , sir , one of them is the Miss Wilbur who teaches** ,
" 出色地 , 先生 , 一 的 他们 是 这 错过 威尔伯 WHO 教导 ,
" 先生 , 其中一位是威尔伯小姐 , 她教书....."

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɪtʃəlz] ['dɔ:tər] .
and I think another is Dr . Mitchell's daughter .
和 我 思考 其他 是 博士 : 米切尔的 女儿 :
我认为另一位是米切尔博士的女儿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
I don't know the others . "
我 不 知道 这 其他的 : "
我不认识其他人。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] , [ˈprɑ:mptli] .
" **Show them in here , " said Dr . Dennis , promptly** .
" 展示 他们 在 这里 , " 说 博士 : 丹尼斯 , 及时 :
"带他们进来,"丹尼斯医生立即说道。

" [ænd; ənd] , ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [rɪ'meɪn] .
" **And , daughter , you will please remain** .
" 和 , 女儿 , 你 将要 请 保持 :
"女儿, 请你留下来。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [kʌm] [tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] [em 'i:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] ,
They have doubtless come to petition me for your assistance in the tableaux ,
他们 有 毫无疑问 来 到 请愿 我 为了 你的 协助 在 这 画作 ,
他们无疑是来请求你协助表演的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['taɪrənt] ,
and I have not the least desire to be considered a household tyrant ,
和 我 有 不是 这 至少 欲望 到 是 经过考虑的 一个 家庭 暴君 ,
我丝毫没有想要被视为家庭暴君的想法。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
or to have them suppose that you are my prisoner .
或者 到 有 他们 认为 那 你 是 我的 囚犯 :
或者让他们以为你是我的囚犯。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][jɔr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I would much rather that you should give them your own opinions on the subject
我 会 很多 相当 那 你 应该 给 他们 你的 自己的 意见 在 这 主题
[laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] . "
like a brave little woman . "
喜欢 一个 勇敢的 小的 女士 : "
我更希望你像个勇敢的小女人一样, 就这个问题表达你自己的看法。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] , " [greɪs] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **But father , " Grace said , and there was a gleam of mischief in her**
" 但 父亲 , " 优雅 说 , 和 那里 曾是 一个 闪耀 的 恶作剧 在 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
"可是, 父亲,"格蕾丝说道, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
" **I haven't any opinions on this subject** .
" 我 还没有 任何 意见 在 这 主题 :
我对此没有任何看法。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
The most that I can say is ,
这 最多 那 我 能 说 是 ,

我最多只能说，

[ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
that you don't wish me to have anything to do with them ; and so ,
那 你 不 希望 我 到 有 任何事物 到 做 和 他们 ; 和 所以 ,
你不希望我和他们有任何瓜葛；所以，

[laɪk] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] . "
like a dutiful daughter , I decline . "
喜欢 一个 尽职尽责的 女儿 , 我 衰退 . "

我像个孝顺的女儿一样，拒绝了。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] ,
" Well , then , " he said , smiling back on her in a satisfied way ,
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 微笑 后退 在 她 在 一个 使满意 方式 ,
“好吧,”他满意地笑着对她说。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['greɪsfəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
" show them how gracefully you can play the part of a dutiful daughter .
" 展示 他们 如何 优雅地 你 能 玩 这 部分 的 一个 尽职尽责的 女儿 .
“向他们展示你如何优雅地扮演一个孝顺女儿的角色。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
While you are so young , and while I am here to have [142]
尽管 你 是 所以 年轻的 , 和 尽管 我 是 这里 到 有 [-]

趁你还年轻，趁我还在这里[142]

[ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][pɑːrt] ['tʃɪrfəli] [dʌŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
opinions for you , the dutiful part cheerfully done is really all that is necessary .
意见 为了 你 , 这 尽职尽责的 部分 愉快地 完毕 是 真的 全部 那 是 必要的 .
对你而言，尽职尽责、乐于奉献就足够了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(j)əŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɜːz]
" And this was the introduction that the four girls had to the pastor's
" 和 这 曾是 这 介绍 那 这 四 女孩们 有 到 这 牧师的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

“这就是这四个女孩第一次走进牧师书房的情景。”

[haʊ] [ʃaɪ] [ðeɪ] [felt] !
How shy they felt !
如何 害羞的 他们 毛毡 !

他们当时多么害羞啊！

[ruːθ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['evər] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
Ruth could hardly ever remember of feeling so very much embarrassed .
露丝 可以 几乎 曾经 记住 的 感觉 所以 非常 很多 尴尬的 .

露丝几乎想不起来自己曾经感到如此尴尬过。

[æz; əz][fɔːr; fər] [riː] , [ʃiː; ji] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['kriːpɪŋ]
As for Eurie , she began to feel that distressing sense of the ludicrous creeping
作为 为了 尤里 , 她 开始 到 感觉 那 令人痛心 感觉 的 这 荒谬 爬行
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

至于尤丽，她开始感到那种令人不安的荒谬感正慢慢向她袭来。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [læf] .
and so was horribly afraid that she should laugh .

和 所以 曾是 糟糕透了 害怕的 那 她 应该 笑 .

所以她非常害怕自己会笑出来。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][went] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [glæd] ['gri:tɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
Marion went forward to Grace , and in the warm , glad greeting that this
玛丽昂 去 向前 到 优雅 , 和 在 这 温暖的 , 高兴的 问候 那 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] [geɪv] ,
young girl gave ,
年轻的 女孩 给予 ,

玛丽昂走到格蕾丝面前，这位年轻女孩热情而高兴地向她打招呼。

[felt] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [meltɪd] [ænd; ənd] [wɔ:md] .
felt her heart melted and warmed .

毛毡 她 心 融化 和 温暖 .

她感到内心一阵温暖和融化。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . ['denɪs] , ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
Dr . Dennis , confident in the errand that had brought them , decided to
博士 . 丹尼斯 , 自信的 在 这 差事 那 有 带来 他们 , 决定 到
[li:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hɪm'self] ,
lead the conversation himself ,
带领 这 对话 他自己 ,

丹尼斯博士对他们此行的目的充满信心，决定亲自主导谈话。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] ['smu:ðli] .
and give them no chance to approach the topic smoothly .

和 给 他们 不 机会 到 方法 这 话题 顺利地 .

不给他们任何机会来顺利地探讨这个话题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ʌp][ðə; ði] ['tæbloʊz] [soʊ] [ˈprɑ:mpʃtli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you done up the tableaux so promptly ? " he asked .

" 有 你 完毕 向上 这 画作 所以 及时 ? " 他 问 .

“你们这么快就布置好了场景？”他问道。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu:; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [r:i] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
And while he addressed his question to Marion , Eurie felt that he
和 尽管 他 已解决 他的 问题 到 玛丽昂 , 尤里 毛毡 那 他
[lɒkt] [raɪt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
looked right at her .
看起来 正确的 在 她 .

虽然他向玛丽昂提出了问题，但尤里感觉他的目光却直直地落在了她身上。

[ˈməri:ənz] ['ænsər] [wʌz; wəz][prɑ:mpʃt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Marion's answer was prompt and to the point .

玛丽昂的 回答 曾是 迅速的 和 到 这 观点 .

玛丽昂的回答简洁明了。

" [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] .
" Yes , sir , we have .

" 是的 , 先生 , 我们 有 .

“是的，先生，我们有。”

[mɪs] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wʌz; wəz] [pledʒd] ;
Miss Mitchell was the only one of us who was pledged ;
错过 米切尔 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 曾是 承诺 ;

米切尔小姐是我们当中唯一一个宣誓效忠的人；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I believe she was entirely dissatisfied with the character of the
和 我 相信 她 曾是 完全 不满 和 这 特点 的 这
[entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɜ:r; həɹ] [sə'pɔ:rt] . " [-]
entertainment , and withdrew her support . " [143]
娱乐 , 和 退出 她 支持 . " [-]
我相信她对娱乐节目的性质完全不满意, 并撤回了她的支持。[143]

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确!”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] - ['mænər] [ʌv; əv] [prə'haʊnsɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['seɪɪŋ] ,
" Dr . Dennis ' manner of pronouncing this word was , in effect , saying ,
" 博士 : 丹尼斯 - 方式 的 发音 这 单词 曾是 , 在 影响 , 说 ,
丹尼斯博士念这个词的方式, 实际上是在说:

" [ɪz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə; eɪ]
" Is it possible that there can be an entertainment of so questionable a
" 是 它 可能的 那 那里 能 是 一个 娱乐 的 所以 值得怀疑 一个
['kærəktər] [ðæt] [mɪs] ['mɪtʃəl] [wɪl] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
character that Miss Mitchell will withdraw from it ?
特点 那 错过 米切尔 将要 提取 从 它 ?
“难道真有那么一场娱乐活动, 其性质如此可疑, 以至于米切尔小姐要退出吗? ”

" [æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜ:rd] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [r:i] ,
" At least that was the way the word sounded to Eurie ,
" 在 至少 那 曾是 这 方式 这 单词 听起来 到 尤里 ,
“至少在尤里听来, 这个词听起来就是那样。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] ['sensətɪvnəs] .
but she had been roused to unusual sensitiveness .
但 她 有 到过 唤醒 到 异常 敏感性 .
但她却变得异常敏感。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
The effect was to rouse her still further ,
这 影响 曾是 到 唤醒 她 仍然 更远 ,
结果反而更加激怒了她。

[tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] .
to put to flight every trace of embarrassment and every desire to laugh .
到 放 到 航班 每一个 痕迹 的 尴尬 和 每一个 欲望 到 笑 .
消除所有尴尬和想笑的念头。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔ:ŋ] [vɔɪs] :
She spoke in a clear , strong voice :
她 辐 在 一个 清除 , 强的 嗓音 :
她用清晰、洪亮的声音说道:

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ,
" Dr . Dennis ,
" 博士 : 丹尼斯 ,
丹尼斯博士,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [krɔ:s] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm]
we shall be talking at cross purposes if we do not make some
我们 将 是 说 在 又 目的 如果 我们 做 不是 制作 一些
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪ'ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
explanation of our object in calling this evening .
解释 的 我们的 目的 在 呼叫 这 晚上 .
如果我们不解释一下今晚打电话的目的, 我们就会各说各话。

[wiː wi] [fi:l] [ðæt] [wiː wi][duː][nɑ:t] [brɪb:ŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['klæsɪŋ] [ju: 'es] ;
We feel that we do not belong in the society where you are classing us ;
我们 感觉 那 我们 做 不是 属于 在 这 社会 在哪里 你 是 分类 我们 ;
我们觉得我们不属于你们给我们划分的这个社会;

[ɪn][fækt] , [wiː wi][duː][nɑ:t] [brɪb:ŋ] ['eniwer] .
in fact , we do not belong anywhere .
在 事实 , 我们 做 不是 属于 任何地方 .

事实上，我们无处可归。

[ʼaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ænd; ənd] [ʼfi:lɪŋz] [hæv; həv] [ʼgreɪtli] [tʼeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʼɔ:rt] [taɪm] .
Our views and feelings have greatly changed within a short time .
我们的 浏览 和 情怀 有 非常 已更改 之内 一个 短的 时间 .

我们的观点和感受在短时间内发生了巨大变化。

[wiː wi][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [tʼeɪndʒ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ; [æt; ət] [li:st] , [soʊ]
We want to make a corresponding change in our associations ; at least , so
我们 想 到 制作 一个 相应的 改变 在 我们的 协会 ; 在 至少 , 所以
[fɑ:r][æz; əz][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
far as is desirable .
远的 作为 是 理想 .

我们希望在我们的协会中做出相应的改变；至少，在必要范围内做出改变。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼspeʃ(ə)] [ʼɑ:bdʒekt][ɪn] [kɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ,
Our special object in calling just now is ,
我们的 特别的 目的 在 呼叫 只是 现在 是 ,

我们此次通话的特殊目的是：

[ðæt] [wiː wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [biː bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɪn][jʊr; jər] [tʼʒ:rt] ,
that we know it will soon be time for the communion in your church ,
那 我们 知道 它 将要 很快 是 时间 为了 这 圣餐 在 你的 教会 ,

我们知道你们教会很快就要举行圣餐仪式了。

[ænd; ənd][wiː wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][wiː wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʼpʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n]
and we have thought that perhaps we ought to make a public profession
和 我们 有 想法 那 也许 我们 应该 到 制作 一个 民众 职业

[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [tʼeɪndʒd] [vju:z] .
of our changed views .
的 我们的 已更改 浏览 .

我们一直在考虑，或许应该公开表明我们改变后的观点。

" [wʌz; wəz][ʼevər][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [bent] [ɑ:n] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [pleɪn] [ʼɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
" Was ever a man more bent on misunderstanding plain English than was
" 曾是 曾经 一个 男人 更多的 弯曲 在 误解 清楚的 英语 比 曾是
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? [-]
Dr . Dennis this evening ? [144]
博士 . 丹尼斯 这 晚上 ? [-]

“今晚，还有谁比丹尼斯博士更执意误解简单的英语呢？ [144]

[hiː hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:ləz] [ɪn][æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He looked at his callers in an astonished and embarrassed way for a
他 看起来 在 他的 来电者 在 一个 惊讶 和 尴尬的 方式 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他愣愣地看了看打电话的人，脸上带着惊讶和尴尬的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ˈlu:nə,tɪks][ɔ:r][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
as if uncertain whether to consider them lunatics or not ; and then said ,
作为 如果 不确定 无论 到 考虑 他们 疯子 或者 不是 ; 和 然后 说 ;
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [r:i] :
addressing himself to Eurie :
解决 他自己 到 尤里 :

仿佛不确定是否应该把他们视为疯子；然后，他对着尤里说道：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" **My dear young lady ,**
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][,ju'naitɪŋ][wɪð; wɪθ]
I fear you are laboring under a mistake as to the object in uniting with
我 害怕 你 是 劳动 在下面 一个 错误 作为 到 这 目的 在 联合 和
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the Church of Christ ,
这 教会 的 基督 ,

我担心你对加入基督教会的目的存在误解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ˈhesəsəri] .
and the preparation necessary .
和 这 准备 必要的 .

以及必要的准备工作。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
You know , as a church ,
你 知道 , 作为 一个 教会 ,

你知道，作为一个教会，

[wi:; wi][hoʊld] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ˈsoʊ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]
we hold that something more than a desire to change one's social relations
我们 抓住 那 某物 更多的 比 一个 欲望 到 改变 一个人的 社会的 关系
[ʊd; ʃəd] [ˈæktʃueɪt][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ;
should actuate the person to take such a step ;
应该 启动 这 人 到 拿 这样的 一个 步 ;

我们认为，促使一个人采取这种行动的，不仅仅是改变自身社会关系的愿望；

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
that , indeed , there should be a radical change of heart .
那 , 的确 , 那里 应该 是 一个 激进的 改变 的 心 .

的确，应该彻底改变这种观念。

" [pʊr] [r:i] !
" **Poor Eurie !**
" 贫穷的 尤里 !

可怜的尤里！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][pleɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
She thought she had been so plain in her explanation .
她 想法 她 有 到过 所以 清楚的 在 她 解释 .

她觉得自己解释得已经很清楚了。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [ˈsentəns] ; [ðen] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
She flushed , and commenced a stammering sentence ; then paused , and looked
她 酡 , 和 开始 一个 结巴 句子 ; 然后 暂停 , 和 看起来
[ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [ru:θ] [ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən] .
appealingly at Ruth and Marion .
吸引人的 在 露丝 和 玛丽昂 .

她脸红了，结结巴巴地说了一句话；然后停顿了一下，恳求地看着露丝和玛丽昂。

[ˈfaɪnəli] [ˈʃiːʃi] [ˈdɪd] [wʌt] , [ˈfɔːr; fər] [ˈrɪ] [ˈmɪtʃəl] [tuː; tə] [duː] , [wʌz; wəz] [ˌnˈprezɪdntɪd] , [ˈbɔːst] [ɔːl] [self] -
Finally she did what , for Eurie Mitchell to do , was unprecedented , lost all self -
最后 她 做过 什么 , 为了 尤里 米切尔 到 做 , 曾是 空前的 , 丢失的全部 自己 -
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

最后，她做出了对尤里·米切尔来说前所未有的事情——完全失去了自制力。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [gʌst] [ʌv; əv] [terz] .
and broke into a sudden and passionate gust of tears .
和 打破 进入 一个 突然 和 热情的 阵风 的 眼泪 .

然后突然间，他放声痛哭起来。

" [ˈrɪ] , [dəʊnt] !
" **Eurie , don't !**
" 尤里 , 不 !

“尤里，别这样！”

" [ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]'æktʃuəl][peɪn][tuː; tə] [siː] [terz] .
" **Marion said ; to her it was actual pain to see tears .**
" 玛丽昂 说 ; 到 她 它 曾是 实际的 疼痛 到 看 眼泪 .

“玛丽昂说；对她来说，看到眼泪是一种真正的痛苦。”

[æz; əz][ˈfɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,
As for Dr . Dennis , he was very much at his wits ' end ,
作为 为了 博士 . 丹尼斯 , 他 曾是 非常 很多 在 他的 智慧 - 结尾 ,

至于丹尼斯医生，他已经彻底束手无策了。

[ænd; ənd] [ˈruːθs] [ɪm'bærəsmənt] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and Ruth's embarrassment grew upon her every moment .
和 露丝的 尴尬 生长 之上 她 每一个 片刻 .

露丝的尴尬感与日俱增。

[ˈfɒːsi] [kɛrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
Flossy came to the rescue .
弗洛西 来了 到 这 救援 .

弗洛西来帮忙了。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , " [ˈʃiːʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈiːv(ə)n] [-]
" **Dr . Dennis , " she said , and he noticed even [145]**
" 博士 . 丹尼斯 , " 她 说 , 和 他 注意到 甚至 [-]

“丹尼斯医生，”她说，他甚至注意到[145]

[ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] , " [ˈrɪ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi]
then that her voice was strangely sweet and winning , " Eurie means that we
然后 那 她 嗓音 曾是 奇怪的 甜的 和 获胜 , " 尤里 方法 那 我们
[ʌv] [ˈdʒiːzəs] ,
love Jesus ,
爱 耶稣 ,

然后她的声音出奇地甜美动人，“Eurie 的意思是，我们爱耶稣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɪvn] [juː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [juː 'es][baɪ] [neɪm] .
and we believe he has forgiven us and called us by name .
和 我们 相信 他 有 已原谅 我们 和 称为 我们 经过 姓名 .

我们相信他已经原谅了我们，并且呼唤了我们的名字。

[wiː; wi] [miːn] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [fə'rɛvər] ;
We mean we want to be his , and to serve him forever ;
我们 意思是 我们 想 到 是 他的 , 和 到 服务 他 永远 ;

我们的意思是，我们想成为他的子民，永远侍奉他；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [əkˈnaːɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]
and we want to acknowledge him publicly , because we think he has
和 我们 想 到 承认 他 公开 , 因为 我们 思考 他 有
[soʊ] [dəˈrektɪd] .
so directed .
所以 指导 .

我们想公开表彰他，因为我们认为这是他指导的结果。

" [haʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
" How simple and sweet the story was , after all ,
" 如何 简单的 和 甜的 这 故事 曾是 , 后 全部 ,
“原来这个故事如此简单美好啊……”

[wen] [wʌn][dʒʌst] [geɪv] [ʌp] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpraːpər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [truːθ] .
when one just gave up attempting to be proper , and gave the quiet truth .
什么时候 一 只是 给予 向上 尝试 到 是 恰当的 , 和 给予 这 安静的 真相 .
当一个人放弃装腔作势，说出了平静的真相。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektnəs,dəˈrektnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ;
Ruth was struck with the simplicity and the directness of the words ;
露丝 曾是 击 和 这 简单 和 这 直接 的 这 字 ;
露丝被这些话语的简洁明了所打动；

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈoʊnli][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
she began to have not only an admiration , but an unfeigned respect for
她 开始 到 有 不是 仅有的 一个 钦佩 , 但 一个 慥 尊重 为了
[ˈflɔːsi] [ˈʃɪpli] .
Flossy Shipley .
弗洛西 希普利 .

她不仅开始钦佩弗洛西·希普利，而且对她产生了由衷的敬意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] - [feɪs] .
But you should have seen Dr . Dennis ' face .
但 你 应该 有 已见 博士 . 丹尼斯 - 脸 .
但你应该看看丹尼斯医生当时的表情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [rɪː] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
It is a pity Eurie could not have seen it at that moment ;
它 是 一个 遗憾 尤里 可以 不是 有 已见 它 在 那 片刻 ;
可惜尤里当时没能看到这一幕；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ][hæd; həd][hɜːrɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]
if she had not had hers buried in the sofa pillow she would have caught the
如果 她 有 不是 有 她的 埋葬 在 这 沙发 枕头 她 会 有 捕捉 这
[kwɪk] [glæd] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔːi][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [spʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
quick glad look of surprise and joy and heartfelt thankfulness that spoke in his
快的 高兴的 看 的 惊喜 和 喜悦 和 衷心 感恩 那 辐 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

如果她的手机没有埋在沙发垫里，她就会看到他眼中流露出的惊喜、喜悦和由衷的感激之情。

[hiː; hi][əˈrouz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈflɔːsi] , [sed] :
He arose suddenly , and , holding out his hand to Flossy , said :
他 出现 突然 , 和 , 保持 出去 他的 手 到 弗洛西 , 说 :
他突然站起身，向弗洛西伸出手，说道：

" [let] [em 'i:] [gri:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði]
" **Let me greet you , and thank you , and ask you to forgive me , in the**
" 让 我 迎接 你 , 和 感谢 你 , 和 问 你 到 原谅 我 , 在 这
[seɪm] [breθ] .
same breath .
相同的 气息 .

“请允许我同时向您问好、感谢并请求您的原谅。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈstu:pɪd][ænd; ənd]
I have been very slow to understand , and strangely stupid and
我 有 到过 非常 慢的 到 理解 , 和 奇怪的 愚蠢的 和
[ʌŋ,sɪmpə'tetɪk] .
unsympathetic .
冷漠无情 .

我理解能力很差，而且愚蠢得令人费解，还缺乏同情心。

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈfænsi] [pʊr] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .
I feel very much as I fancy poor doubting Thomas must have done .
我 感觉 非常 很多 作为 我 想要 贫穷的 怀疑 托马斯 必须 有 完毕 .

我的感觉和想象中可怜的、多疑的托马斯当时的感觉非常相似。

[fər'gɪv] [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'stɔ:nɪft] , [ænd; ənd][soʊ][glæd] [-]
Forgive me ; I am so astonished , and so glad [146]
原谅 我 ; 我 是 所以 惊讶 , 和 所以 高兴的 [-]

请原谅我；我感到无比惊讶和高兴[146]

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
that I don't know how to express the feeling .
那 我 不 知道 如何 到 表达 这 感觉 .

我不知道该如何表达这种感觉。

[du:; ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] , [mɪs] [ˈflɔ:si] ?
Do you speak for all your friends here , Miss Flossy ?
做 你 说话 为了 全部 你的 朋友们 这里 , 错过 弗洛西 ?

弗洛西小姐，您能代表这里所有的朋友发言吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sprɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ju:; jʊ][ɔ:l]
And may I ask something about the wonderful experience that has drawn you all
和 可能 我 问 某物 关于 这 精彩的 经验 那 有 绘制 你 全部
[ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] ?
into the ark ?
进入 这 方舟 ?

请问是什么奇妙的经历吸引你们来到这个方舟？

" [bʌt; bət] - ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
" **But Flossy's courage had forsaken her ; it was born of sympathy**
" 但 - 勇气 有 被遗弃的 她 ; 它 曾是 出生 的 同情
[wɪð; wɪθ] - [terz] .
with Eurie's tears .
和 - 眼泪 .

“但是弗洛西的勇气已经离她而去；她对尤丽的眼泪产生了同情。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [naʊ] , ['tɪrfl] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
She looked down now , tearful herself , and trembling like a leaf .
她 看起来 向下 现在 , 内牛满面 她自己 , 和 发抖 喜欢 一个 叶子 .

她低下头，自己也泪流满面，浑身颤抖，像一片树叶。

[ru:θ] [faʊnd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Ruth found voice to answer for her .
露丝 成立 嗓音 到 回答 为了 她 .

露丝挺身而出，替她作证。

" [ˈaʊər; aːr] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [kæn; kən][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][wɜːrd] —
" **Our experience** , **Dr** . **Dennis** , **can be summed up in one word** —
" 我们的 经验 , 博士 . 丹尼斯 , 能 是 总结 向上 在 一 单词 —
[ˈəˈtɑːkwə] .
Chautauqua .
肖托夸 .

“丹尼斯博士，我们的经历可以用一个词来概括——肖托夸。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈstɑːrt] ; [əˈnʌðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Dr** . **Dennis gave a little start ; another astonishment** .
" 博士 . 丹尼斯 给予 一个 小的 开始 ; 其他 惊讶 .
丹尼斯博士吓了一跳；又一个令人惊讶的事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ?
" **Do you mean that you were converted during that meeting ?**
" 做 你 意思是 那 你 是 转换 期间 那 会议 ?
“你的意思是说，你在那次会议上皈依基督教了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第6/16页

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [smaɪld] .
" Marion smiled .
" 玛丽昂 微笑 .

玛丽昂笑了。

" [wiː; wi][duː][naɪt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] ,
" We do not know enough about terms ,
" 我们 做 不是 知道 足够的 关于 条款 ,

我们对术语了解得还不够多，

[tuː; tə] [ˈriːəli] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
to really be sure that that is the right one to use , " she said ;
到 真的 是 当然 那 那 是 这 正确的 一 到 使用 , " 她 说 ;

“要确保这是正确的选择,”她说;

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][naɪt] .
" at least , I do not .
" 在 至少 , 我 做 不是 .

至少, 我没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]
But we do know this , that we met the Lord Jesus there , and that , as
但 我们 做 知道 这 , 那 我们 遇见 这 主 耶稣 那里 , 和 那 , 作为
[ˈflɔːsi] [sez] ,
Flossy says ,
弗洛西 说道 ,

但我们确实知道, 我们在那里遇见了主耶稣, 而且, 正如弗洛西所说,

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] . "
we love him , and have given our lives into his keeping . "
我们 爱 他 , 和 有 给定 我们的 生活 进入 他的 保持 . "

我们爱他, 并将生命交托给他。

" [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [lʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , " [hiː; hi] [sed]
" You cannot say more than that after a hundred years of experience , " he said
" 你 不能 说 更多的 比 那 后 一个 百 年 的 经验 , " 他 说
, [ˈkwɪkli] .
, quickly .
, 迅速地 .

“你拥有百年经验, 还能说什么呢?”他迅速说道。

" [wel] , [dɪr] [ˈfrendz] , [aɪ] [ˈkænaɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪkˈspres] [-]
" Well , dear friends , I cannot , as I said , express [147]
" 出色地 , 亲爱的 朋友们 , 我 不能 , 作为 我 说 , 表达 [-]

“好吧, 亲爱的朋友们, 正如我所说, 我无法表达[147]

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
to you my gratitude and joy .
到 你 我的 感激 和 喜悦 .

我向你表达我的感激和喜悦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk]
And you are coming into the church , and are ready to take up work
和 你 是 未来 进入 这 教会 , 和 是 准备好 到 拿 向上 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,
for the Master ,
为了 这 掌握 ,
你们来到教会, 准备为主做工,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and live for him ?
和 居住 为了 他 ?
为他而活?
[θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] .
Thank the Lord .
感谢 这 主 .
感谢主。

" ['lɪt(ə)l] [niːd] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] - ['kəʊldnəs][ænd; ənd]
" **Little need had our girls to talk of Dr . Dennis ' coldness and**
" 小的 需要 有 我们的 女孩们 到 讲话 的 博士 : 丹尼斯 - 寒冷 和
[ˈdɪgnəti] ['æftər] [ðæt] .
dignity after that .
尊严 后 那 :
“在那之后, 我们的女儿们几乎没有必要再谈论丹尼斯医生的冷漠和尊严了。”

[haʊ] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [meltɪd] !
How entirely his heart had melted !
如何 完全 他的 心 有 融化 !
他的心彻底融化了!
[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What a blessed talk they had !
什么 一个 蒙福 讲话 他们 有 !
他们进行了一次多么有益的谈话啊!

[soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ʃə'tɑːkwə] , [soʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
So many questions about Chautauqua , so much to tell that delighted him .
所以 许多 问题 关于 肖托夸 , 所以 很多 到 告诉 那 高兴极了 他 :
关于肖托夸, 他有很多问题想问, 有很多故事想讲, 这让他很高兴。
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [wʌt] [æt; ət] [iːz]
They had not the least idea that it was possible to feel so much at ease
他们 有 不是 这 至少 主意 那 它 曾是 可能的 到 感觉 所以 很多 在 舒适
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with a minister as they grew to feel with him .
和 一个 部长 作为 他们 生长 到 感觉 和 他 :
他们丝毫没有想到, 自己会和一位牧师建立起如此亲密的关系。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][ɪn'truːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['kwaɪət] ,
The bell rang and was answered , and yet no one intruded on their quiet ,
这 钟 响铃 和 曾是 回答 , 和 然而 不 一 入侵 在 他们的 安静的 ,
门铃响了, 有人应门, 但没有人打扰他们的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['meəriən, 'mæriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv]
and the talk went on , until Marion , with a sudden recollection of
和 这 讲话 去 在 , 直到 玛丽昂 , 和 一个 突然 回忆 的
[ˈnelɪs] ['mɪtʃəl] ,
Nellis Mitchell ,
内利斯 米切尔 ,
谈话继续进行, 直到玛丽昂突然想起了内利斯·米切尔,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [stəʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd]
and their appointment with him , stole a glance at her watch , and
和 他们的 预约 和 他 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 手表 , 和
[wʌz; wəz] [ə'sta:nɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] :
was astonished into the announcement :
曾是 惊讶 进入 这 公告 :
她和他约好时间, 她偷偷看了一眼手表, 听到宣布的消息后惊讶不已:

" [gɜ:lz] , [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ! "
" Girls , we have been here an hour and a quarter ! "
" 女孩们 , 我们 有 到过 这里 一个 小时 和 一个 四分之一 ! "
“姑娘们, 我们已经在这里待了一个多小时了! ”

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !
“是否可以!

" [ru:θ] [sed] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][wʌns] .
" Ruth said , rising at once .
" 露丝 说 , 上升 在 一次 .
露丝说着, 立刻站了起来。

" ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] .
" Father will be alarmed , I am afraid .
" 父亲 将要 是 惊慌 , 我 是 害怕的 .
恐怕父亲会感到担忧。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [roʊz]['ɔ:lsəʊ] .
" Dr . Dennis rose also .
" 博士 : 丹尼斯 玫瑰 还 :
丹尼斯博士也站了起来。

" [aɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ju;; jʊ][soʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" I did not know I was keeping you so , " he said .
" 我 做过 不是 知道 我 曾是 保持 你 所以 , " 他 说 :
“我不知道我这样留住了你,”他说。

" [aʊər; ɑ:r] [θi:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] .
" Our theme was a fascinating one .
" 我们的 主题 曾是 一个 迷人 一 :
“我们的主题非常引人入胜。”

[wɪl] [-]
Will [148]
将要 [-]

威尔[148]

[ju;; jʊ][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][let][,em 'i:] [meɪk] ['redi] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] ?
you wait a moment , and let me make ready to see you safely home ?
你 等待 一个 片刻 , 和 让 我 制作 准备好 到 看 你 安全 家 ?
请稍等片刻, 让我做好准备, 迎接您安全回家。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] ['nelɪs] ['mɪtʃəl] ['ɑ:kjupaɪd][æn; ən] ['i:zi] -
" But it appeared , on opening the door , that Nellis Mitchell occupied an easy -
" 但 它 出现 , 在 开幕 这 门 , 那 内利斯 米切尔 占领 一个 简单的 -
[tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
chair in the parlor ,
椅子 在 这 客厅 ,
“但打开门后, 只见内利斯·米切尔正坐在客厅的扶手椅上。”

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .
just across the hall .
只是 穿过 这 大厅 :

就在走廊对面。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][jɜ; jər] [ˈsɜ:rvis] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm a patient young man , and at your service , " he said ,**
" 我是 一个 病人 年轻的 男人 , 和 在 你的 服务 , " 他 说 ,
“我是一个很有耐心的年轻人，随时为您效劳，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] .
coming toward them as they emerged .
未来 朝向 他们 作为 他们 出现 :

他们出现时，朝他们走来。

" [pli:z] [gɪv] [em ˈi:] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ˈprɑ:mptnəs] .
" **Please give me credit for promptness** .
" 请 给 我 信用 为了 迅速 :

请给我及时的反馈给予肯定。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] .
I was here at the half hour .
我 曾是 这里 在 这 一半 小时 :

我半小时就到了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ˈnelɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [ˈɪpli]
" **As they walked home , Nellis with his sister on one arm , and Flossy Shipley**
" 作为 他们 步行 家 , 内利斯 和 他的 姐姐 在 一 手臂 , 和 弗洛西 希普利

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

“他们一起往家走，内利斯一手挽着妹妹，另一手挽着弗洛西·希普利。”

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [naʊ] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]
" **Now , what am I to understand by this sudden and violent intimacy at the**
" 现在 , 什么 是 我 到 理解 经过 这 突然 和 暴力 亲密关系 在 这

[ˈpɑ:rsənɪdʒ] ?
parsonage ?
牧师住宅 ?

“那么，我该如何理解牧师住宅里这种突然而激烈的亲密关系呢？”

[mɪs] [ˈflɔ:si] ,
Miss Flossy ,
错过 弗洛西 ,

弗洛西小姐

[maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [meɪd] [ˈɪrli] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] - [duˈreɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]
my sister has hitherto made yearly calls of two seconds ' **duration on the**
我的 姐姐 有 迄今为止 制成 每年 呼叫 的 二 秒 - 期间 在 这

[ˈdɑ:ktə-z] [ˈsɪstər] [wen] [ʃi; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] . "
doctor's sister when she is not home to receive them . "
医生的 姐姐 什么时候 她 是 不是 家 到 收到 他们 : "
“

此前，我姐姐每年都会趁医生姐姐不在家的时候，给她打两个秒钟的电话。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː]
" A great many things are to be different from what they have hitherto
" 一个 伟大的 许多 事物 是 到 是 不同的 从 什么 他们 有 迄今为止
 [bɪn] , " ['flɒːsɪ] [sed] ,
been , " Flossy said ,
到过 , " 弗洛西 说 ,

"很多事情都将与以往不同,"弗洛西说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['lɪt(ə)l] [læf] .
with a soft little laugh .
 和 一个 柔软的 小的 笑 .

带着一丝轻柔的笑声。

" [sɒv][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] . "
" So I begin to perceive . "
" 所以 我 开始 到 感知 . "

于是我开始有所察觉。

" [nel] , " [sed] [r:i] , [tʰɜ:rnɪŋ] [bæk] [wen] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ˈhævɪŋ] [sed]
 " Nell , " said Eurie , turning back when she was half way up the stairs , having said
 " 内尔 , " 说 尤里 , 转弯 后退 什么时候 她 曾是 一半 方式 向上 这 楼梯 , 拥有 说
 [gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
 好的 - 夜晚 ,

"内尔,"尤里说着, 走到楼梯一半时转过身来, 道了声晚安。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈtæbloʊz] ? " [-]
 " are you going to help them with those tableaux ? " [149]
 " 是 你 去 到 帮助 他们 和 那些 画作 ? " [-]

"你会帮他们布置那些场景吗?" [149]

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] ['nelɪs] .
" Not much , " said Nellis .
" 不是 很多 , " 说 内利斯 .

“不多,”内利斯说。

[ænd; ənd] [r:i] , [æz; əz][fi: ʃi] [went] [ɑ:n] , [sed] :
And Eurie , as she went on , said :
和 尤里 , 作为 她 去 在 , 说 :

尤里接着说道:

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [nel] [felt] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frəm; frəm] [wʌt]
" I shouldn't be surprised if Nell felt differently about some things from what
 " 我 不应该 是 惊讶 如果 内尔 毛毡 不同 关于 一些 事物 从 什么
 [hiː hi] [juːst] [tuː; tə] .
he used to .
 他 用过的 到 .

“如果内尔对某些事情的看法与以前不同，我不会感到惊讶。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kooks] [hɪm; ɪm] [ɪn] ? " [-]
Oh , I wonder if I can't coax him in ? " [150]
 哦 , 我 想知道 如果 我 不能 哄 他 在 ? " [-]

哦，不知道能不能哄他进去？ [150]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
 章 第九章 .

[ə; eɪ] [waɪt] ['sʌndərɪ] .
A WHITE SUNDAY .
 一个 白色的 星期日 .

白色星期日。

[mʌŋ] [ˈlðəɹ] [ˈtɑ:pɪks] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪnrəst] [ˈdɒrɪŋ] [ðæt] [kɔ:l][æt; ət]
MONG other topics that were discussed with great interest during that call at
蒙 其他 主题 那 是 讨论 和 伟大的 兴趣 期间 那 称呼 在
[ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . [ˈdenɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] ,
Dr . Dennis ' was the Sunday - school ,
博士 . 丹尼斯 - 曾是 这 星期日 - 学校 .

在丹尼斯博士家的那次通话中，大家还饶有兴趣地讨论了一些其他话题，其中包括主日学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and the place that our girls were to take in it ,
和 这 地方 那 我们的 女孩们 是 到 拿 在 它 ,
以及我们的女孩们将要承受这一切的地方，

[ˈflo:si] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ˈmætəɹ] .
Flossy was not likely to forget that matter .
弗洛西 曾是 不是 可能 到 忘记 那 事情 .

弗洛西不太可能忘记这件事。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] [kən'sɜ:rnɪŋ] " [ðoʊz] [bɔɪz] .
Her heart was too full of plans concerning " those boys .
她 心 曾是 也 满的 的 计划 有关 " 那些 男孩们 .
她的心中充满了关于“那些男孩”的计划。

" [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvəɹ'welmd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . [ˈdenɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Early in the talk she overwhelmed and embarrassed Dr . Dennis with the
" 早期的 在 这 讲话 她 不堪重负 和 尴尬的 博士 . 丹尼斯 和 这
[rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] [klæs] .
request that she might be allowed to try that class .
要求 那 她 可能 是 允许 到 尝试 那 班级 .

“谈话伊始，她就向丹尼斯博士提出请求，希望能够试听那门课，这让丹尼斯博士感到不知所措，也让他很尴尬。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ru:θ] [ɔ:r][ˈmeəriən, 'mæriən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] ,
Now if it had been Ruth or Marion who had made the same request ,
现在 如果 它 有 到过 露丝 或者 玛丽昂 WHO 有 制成 这 相同的 要求 ,
如果提出同样请求的是露丝或玛丽昂，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ˈgræntɪd] .
it would have been unhesitatingly granted .
它 会 有 到过 毫不犹豫 的确 .

这项请求会被毫不犹豫地批准。

[ðə; ði][ˈda:ktəɹ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ði:z] [jʌŋ]
The doctor had a high opinion of the intellectual abilities of both these young
这 医生 有 一个 高的 观点 的 这 知识分子 能力 的 两个都 这些 年轻的
[ˈleɪdɪz] , [-]
ladies , [151]
女士们 , [-]

医生对这两位年轻女士的智力能力评价很高[151]。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪɹd] [tu:; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [ðoʊz] [ə'bɪlətɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
and now that they had appeared to consecrate those abilities , he was
和 现在 那 他们 有 出现 到 供奉 那些 能力 , 他 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
willing to receive them .
愿意的 到 收到 他们 .

既然他们已经表明了拥有这些能力的意愿，他也愿意接受。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [swiːt] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl]
But this little summer butterfly , with her small sweet ways and winning smile
但 这 小的 夏天 蝴蝶 , 和 她 小的 甜的 方式 和 获胜 微笑
!
!
!

但这只小小的夏日蝴蝶，有着甜美可爱的举止和迷人的笑容！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]
He had no more idea that she could teach than that a humming - bird
他 有 不 更多的 主意 那 她 可以 教 比 那 一个 哼唱 - 鸟
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他丝毫没有想到她会教书，就像他从未想过蜂鸟会教书一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ]
and of all classes in the school , to expect to do anything with those large
和 的 全部 课程 在 这 学校 , 到 预计 到 做 任何事物 和 那些 大的
[waɪld] [bɔɪz] !
wild boys !
荒野 男孩们 !

全校所有班级里，竟然有人指望能和那些身材高大、野性十足的男孩们做点什么！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
It was preposterous .
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ,
" **My dear friend , he said , and he could hardly keep from smiling ,**
" 我的 亲爱的 朋友 , " 他 说 , 和 他 可以 几乎 保持 从 微笑 ,
"我亲爱的朋友,"他说，脸上几乎抑制不住笑容。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] !
even though he was embarrassed , you have no idea what you are asking !
甚至 尽管 他 曾是 尴尬的 , " 你 有 不 主意 什么 你 是 问 !
尽管他感到尴尬，但“你根本不知道你在问什么！”

[ðæt] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
That is altogether the most difficult class in the school .
那 是 共 这 最多 难的 班级 在 这 学校 .
那是全校最难的课。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [feɪld] [ðər; ðər] .
Some of our best teachers have failed there .
一些 的 我们的 最好的 教师 有 失败的 那里 .
我们一些最优秀的老师在那里失败了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðoʊz] [bɔɪz] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
The fact is , those boys don't want to be instructed ; they are in search of fun .
这 事实 是 , 那些 男孩们 不 想 到 是 指示 ; 他们 是 在 搜索 的 乐趣 .
事实上，这些男孩不想接受教导；他们只是想找乐子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd][set] , [aɪ][eɪ'em] ['riːəli] [ə'freɪd] .
They are a hard set , I am really afraid .
他们 是 一个 难的 放 , 我 是 真的 害怕的 .
他们很难对付，我真的很害怕。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
I wouldn't have you tried and discouraged by them .
我 不会 有 你 尝试 和 灰心 经过 他们 .
我不想让你因为他们而灰心丧气。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][æɪ; ət][ə; eɪ] [ɒːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ;
We are at a loss what to do with them , I will admit ;
我们 是 在 一个 损失 什么 到 做 和 他们 , 我 将要 承认 ;
我承认, 我们不知道该如何处置它们;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .
for no one who can do it seems willing to try them .
为了 不 一 WHO 能 做 它 似乎 愿意的 到 尝试 他们 .
似乎没有一个有能力的人愿意尝试。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] .
In fact , I am not sure that we have anyone who can .
在 事实 , 我 是 不是 当然 那 我们 有 任何人 WHO 能 .
事实上, 我不确定我们队里是否有人能做到。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jɜː; jər] ['moʊtɪv] , [mɪs] [ˈflɒːsi] , [ænd; ənd] [ə'priːʃiət] [jɜː; jər] [ziːl] ;
I understand your motive , Miss Flossy , and appreciate your zeal ;
我 理解 你的 动机 , 错过 弗洛西 , 和 欣赏 你的 热情 ;
弗洛西小姐, 我理解你的动机, 也很欣赏你的热情;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [krʌʃ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but you must not crush yourself in that way .
但 你 必须 不是 压碎 你自己 在 那 方式 .
但你千万不能那样折磨自己。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndərɪ] - [sku:l] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] , [aɪ]
Since you have been out of the Sunday - school for so many years , and , I
自从 你 有 到过 出去 的 这 星期日 - 学校 为了 所以 许多 年 , 和 , 我
[-]
[152]
[-]

因为你已经离开主日学校很多年了, 而且, [152]

[prɪ'zu:m] , [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ] ['stʌdi] — [ʌn'hæpɪli] ,
presume , have not made the Bible a study — unhappily ,
估 , 有 不是 制成 这 圣经 一个 学习 — 不幸地 ,
我猜想, 我没有认真研读过圣经——很遗憾,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sku:lz] — [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]
it is not used as a text book in many of our schools — would it not be
它 是 不是 用过的 作为 一个 文本 书 在 许多 的 我们的 学校 — 会 它 不是 是
[wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] ['eksələnt] ['baɪb(ə)l] - [klæs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ?
well for you to join some excellent Bible - class for awhile ?
出色地 为了 你 到 加入 一些 出色的 圣经 - 班级 为了 一会儿 ?
它在我们很多学校都不用作教科书——你何不去参加一段时间优秀的圣经课程呢?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] ['betər] , [ænd; ənd] [grʊθ] ['fæstər] ,
I think you would like it better , and grow faster ,
我 思考 你 会 喜欢 它 更好的 , 和 生长 快点 ,
我认为你会更喜欢它, 而且成长得更快。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - ['klæsɪz] .
and we really have some superior teachers among the Bible - classes .
和 我们 真的 有 一些 优越的 教师 之中 这 圣经 - 课程 .
我们圣经班里确实有一些非常优秀的老师。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" **And while he said this ,**
" 和 尽管 他 说 这 ,
“就在他说这番话的时候,

[ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ktər] [həʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪn]
the wise doctor hoped in his heart that she would not be offended with his plain
这 明智的 医生 希望 在 他的 心 那 她 会 不是 是 被冒犯了 和 他的 清楚的
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

这位睿智的医生心里暗自希望，她不会因为他直言不讳而生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] [ðə; ði] [prə'praɪəti]
and that some good angel would suggest to Marion Wilbur the propriety
和 那 一些 好的 天使 会 建议 到 玛丽昂 威尔伯 这 礼
[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
of trying that class of boys .
的 尝试 那 班级 的 男孩们 .

并且有位好心的天使会建议马里恩·威尔伯去试训那一类男孩。

['flob:si] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [ðʊ] ['meəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] , ['spʊkən][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
Flossy was not offended , though Marion Wilbur , spoken to in the same way
弗洛西 曾是 不是 被冒犯了 , 尽管 玛丽昂 威尔伯 , 说 到 在 这 相同的 方式
,
:
,

弗洛西并没有生气，尽管玛丽昂·威尔伯也用同样的方式被对待过。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] .
would have been certain to have felt it .
会 有 到过 肯定 到 有 毛毡 它 .
肯定会有感觉。

['lɪt(ə)l] ['flob:si] , [ðʊ] ['sɔ:rlɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [ðə; ði]
Little Flossy , though sorely disappointed , so much so that she could hardly keep the
小的 弗洛西 , 尽管 非常 失望的 , 所以 很多 所以 那 她 可以 几乎 保持 这
[terz] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] ,
tears from rising ,
眼泪 从 上升 ,

小弗洛西虽然非常失望，以至于几乎忍不住要流下眼泪，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [hʌʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
admitted that she did not know how to teach , and that , of course ,
承认 那 她 做过 不是 知道 如何 到 教 , 和 那 , 的 课程 ,
她承认自己不知道如何教书，当然，

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
she ought to study the Bible , and would like ever so much to do so .
她 应该 到 学习 这 圣经 , 和 会 喜欢 曾经 所以 很多 到 做 所以 .
她应该研读圣经，而且她也非常想这样做。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld]
It so happened that the other girls were more than willing to be enrolled
它 所以 发生 那 这 其他 女孩们 是 更多的 比 愿意的 到 是 已注册
[æz; əz]['pju:p(ə)lz] ;
as pupils ;
作为 学生 ;

碰巧其他女孩都非常愿意入学；

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
indeed , had not an idea of taking any other position .
的确 , 有 不是 一个 主意 的 采取 任何 其他 位置 .
事实上，我根本没想过要采取其他立场。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs]
So , after a little more talk , it was decided that they all join Dr . Dennis
所以 , 后 一个 小的 更多的 讲话 , 它 曾是 决定 那 他们 全部 加入 博士 : 丹尼斯
- [klæs] ,
- **class** ,
- 班级 ,

经过一番商议，他们决定都去上丹尼斯博士的课。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [-]
every one of them [153]
每一个 一 的 他们 [-]

他们每一个[153]

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][prɔːmpt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðæt] [klæs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
expressing a prompt preference for that class above the others .
表达 一个 迅速的 偏爱 为了 那 班级 多于 这 其他的 :

明确表示更喜欢这个班级而不是其他班级。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
In his heart Dr . Dennis entirely approved of this arrangement ,
在 他的 心 博士 : 丹尼斯 完全 得到正式认可的 的 这 安排 ,

丹尼斯医生内心完全赞同这项安排。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfloːsi] [ænd; ənd] [rɪː] ,
for he wanted the training of Flossy and Eurie ,
为了 他 通缉 这 训练 的 弗洛西 和 尤里 ,

因为他想训练弗洛西和尤里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and he meant to make teachers of the other two as soon as possible .
和 他 意思是 到 制作 教师 的 这 其他 二 作为 很快 作为 可能的 :

他打算尽快让另外两人成为老师。

[naʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈelɪmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðɪs] [ˈplænɪŋ]
Now it came to pass that an unlooked - for element came into all this planning
现在 它 来了 到 经过 那 一个 未曾注意的 - 为了 元素 来了 进入 全部 这 规划
— [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] .
— **none other than the boys themselves .**
— 没有任何 其他 比 这 男孩们 他们自己 :

现在，这一切计划中出现了一个意想不到的因素——那就是男孩们自己。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They had ideas of their own ,
他们 有 想法 的 他们的 自己的 ,

他们有自己的想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] .
and they belonged to that part of the world which is hard to govern .
和 他们 属于 到 那 部分 的 这 世界 哪个 是 难的 到 治理 :

他们属于世界上那个难以治理的地区。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs] [ˈfloːsi] [ˈɪpli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
They would have Miss Flossy Shipley to be their teacher , and they would
他们 会 有 错过 弗洛西 希普利 到 是 他们的 老师 , 和 他们 会

[hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] ;
have no one else ;
有 不 一 别的 ;

他们的老师是弗洛西·希普利小姐，除此之外没有其他老师了；

[ʃiː; ʃi] [ˈsuːɪd] [ðəm; ðəm][ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
she suited them exactly , and no one else did .
她 适合 他们 确切地 , 和 不 一 别的 做过 :

她非常适合他们，而其他人都不合适。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] [sed] , " [mɪs] ['ʃɪpli] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk]
" **But** , **my dear boys** , " **Dr** . **Dennis said** , " **Miss Shipley is new to the work**
" 但 , 我的 亲爱的 男孩们 , " 博士 . 丹尼斯 说 , " 错过 希普利 是 新的 到 这 工作
[ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ;
of teaching ;
的 教学 ;

“但是，我的孩子们，”丹尼斯博士说，“希普利小姐是教学新手；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɜ:rnər] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [klæs] ,
she is but a learner herself ; she feels that her place is in the Bible - class ,
她 是 但 一个 学习者 她自己 ; 她 感觉 那 她 地方 是 在 这 圣经 - 班级 ,
她自己也只是个学习者；她觉得自己应该待在圣经学习班里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ə'kwəɪər][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] . "
so that she may acquire the best ways of presenting lessons . "
所以 那 她 可能 获得 这 最好的 方式 的 呈现 课程 . "
以便她能掌握最佳的授课方法。

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [ti:tʃ] [ju: 'es] ? " ['kwɪərɪd] [rɪtʃ] . ['dʒɑ:nsən] ,
" **Did she say she wouldn't teach us ?** " **queried Rich . Johnson** ,
" 做过 她 说 她 不会 教 我们 ? " 查询 富有的 . 约翰逊 ,
“她说过她不教我们吗？”里奇·约翰逊问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [feɪs] .
with his keen eyes fixed on the doctor's face .
和 他的 敏锐的 眼睛 固定的 在 这 医生的 脸 .
他目光锐利地盯着医生的脸。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət] ['tru:θfl] [mæn][du:][bʌt; bət] ['sləʊli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
What could that embarrassed but truthful man do but slowly shake his head ,
什么 可以 那 尴尬的 但 真实 男人 做 但 缓慢地 摇 他的 头 ,
[ænd; ənd] [seɪ] , ['hezə'teɪtɪŋli] : [-]
and say , hesitatingly : [154]
和 说 , 犹豫地 : [-]

这位尴尬但诚实的男人还能做什么呢？他慢慢地摇了摇头，犹豫地说：[154]

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [fɔ:r; fər]
" **No , she didn't say that ; but I advised her to join a Bible - class for**
" 不 , 她 没有 说 那 ; 但 我 建议 她 到 加入 一个 圣经 - 班级 为了
[ə'waɪl] . "
awhile . "
一会儿 . "
“不，她没这么说；但我建议她去参加一段时间的圣经学习班。”

" [ðen] [wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , " [rɪtʃ] . [sed] , ['stɑʊtli] .
" **Then we want her ,** " **Rich . said , stoutly** .
" 然后 我们 想 她 , " 富有的 . 说 , 坚定地 .

“那我们就想要她，”里奇坚定地说。

" [dəʊnt][wi:; wi] , [bɔɪz] ?
" **Don't we , boys ?**
" 不 我们 , 男孩们 ?

难道不是吗，孩子们？

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst]['su:ts][ju: 'es] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] ;
She just suits us , **Dr** . **Dennis ;**
她 只是 西装 我们 , 博士 . 丹尼斯 ;
丹尼斯医生，她很适合我们；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wi:; wi] ['evər][hæd; həd] [ðæt] [wi:; wi] [kɛəd] [ə; eɪ][snæp][fɔ:r; fər] .
and she is the first one we ever had that we cared a snap for .
和 她 是 这 第一的 一 我们 曾经 有 那 我们 关心 一个 折断 为了 .
她是我们第一个真正疼爱的孩子。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][ə'ʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][kwɪt][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
We had just about made up our minds to quit it ; but , on the whole ,
我们 有 只是 关于 制成 向上 我们的 思想 到 辞职 它 ; 但 , 在 这 所有的 ;

我们几乎已经下定决心要放弃它了；但是，总的来说，

[ɪf][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
if we can have her we will give it another trial .
如果 我们 能 有 她 我们 将要 给 它 其他 审判 .

如果我们能得到她，我们会再试一次。

" [ðɪs] [streɪndʒ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['bɪznəs] [wei] ,
" This strange sentence was uttered in a most matter - of - fact business way ,
" 这 奇怪的 句子 曾是 说出 在 一个 最多 事情 - 的 - 事实 商业 方式 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'plekst] ['dɑːktər] ,
and the perplexed doctor ,
和 这 困惑 医生 ,

“这句奇怪的话语是用一种极其平淡的商业语气说出来的，这让困惑的医生.....”

[kwɑɪt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ænd] ['mænərz] , [wʌz; wəz]
quite unused to dealing with that class of brain and manners , was
相当 未使用的 到 处理 和 那 班级 的 脑 和 礼仪 , 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
compelled to beat a retreat ,
被迫 到 打 一个 撤退 ,

由于很不习惯与那种类型的人打交道，他只好仓皇逃窜。

[ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] ['flɔːsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɔːv(ə)l][rɪ'pɔːrt] .
and come to Flossy with his novel report .
和 来 到 弗洛西 和 他的 小说 报告 .

然后带着他的新报告去找弗洛西。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] ['traɪʌmf] , ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,
A gleam of satisfaction , not to say triumph , lighted up her pretty face ,
一个 闪耀 的 满意 , 不是 到 说 胜利 , 照明 向上 她 漂亮的 脸 ,
她漂亮的脸上闪过一丝满意的神情，甚至可以说是胜利的喜悦。

[ænd; ænd] [ə'glɔʊ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ænd] [blʌʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə]
and aglow with smiles and blushes , she made her way with alacrity to
和 闪耀 和 微笑 和 脸红 , 她 制成 她 方式 和 敏捷 到

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [klæs] .
her chosen class .
她 选定 班级 .

她面带微笑，脸颊泛红，轻快地走向她选择的教室。

['tiːtʃərz] [ænd; ænd] [s'kɒləz] ['θɜːrəli] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Teachers and scholars thoroughly suited with each other ;
教师 和 学者们 彻底 适合 和 每个 其他 ;

师生二人非常契合；

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ['dʊərɪŋ] [ðæt] [ə'ʊər] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɑːn][ðə; ði][fjuːtʃər] .
surely they could do some work during that hour that would tell on the future .
一定 他们 可以 做 一些 工作 期间 那 小时 那 会 告诉 在 这 未来 .

他们肯定可以利用那一个小时做一些对未来有意义的工作。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər]
Meantime , the superintendent was having his perplexities over in another corner
与此同时 , 这 校长 曾是 拥有 他的 困惑 超过 在 其他 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

与此同时，校长正在房间的另一个角落里苦苦思索。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

He came to Dr .
他 来了 到 博士 .

Dennis at last for advice .
丹尼斯 在 最后的 为了 建议 .

他最终还是来向丹尼斯医生寻求建议。

" [mɪs] [hɑːrt][ɪz][ˈæbsənt][tuː; tə] - [deɪ] ; [hɜːr; hər] [klæs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [-]

" Miss Hart is absent to - day ; her class is almost [155]

" 错过 哈特 是 缺席的 到 - 天 ; 她 班级 是 几乎 [-]

“哈特小姐今天缺席；她的班级几乎[155]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ; [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɪdʒɪts] . "

impossible to supply ; no one is willing to try the little midgets . "

不可能的 到 供应 ; 不 一 是 愿意的 到 尝试 这 小的 侏儒 . "

根本无法供应；没人愿意尝试这些小矮人。

" [mɪs] [hɑːrt] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['θɔːtfəli] ; " [ðə; ðɪ][ˈpraɪmerɪ] [klæs] , [eɪ] ; [aɪ 'tiː]

" Miss Hart , " Dr . Dennis repeated , thoughtfully ; " the primary class , eh ; it

" 错过 哈特 , " 博士 . 丹尼斯 重复 , 深思熟虑 ; " 这 基本的 班级 , 嗯 ; 它

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ;

is hard to manage ;

是 难的 到 管理 ;

“哈特小姐，”丹尼斯博士若有所思地重复道；“小学班级，嗯；管理起来很困难；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][sʌb] - ['tiːtʃərz] ['prez(ə)nt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and yet , with all the sub - teachers present , one would think it might be

和 然而 , 和 全部 这 子 - 教师 展示 , 一 会 思考 它 可能 是

[dʌn] . "

done . "

完毕 . "

然而，既然所有代课老师都在场，人们会认为这件事应该能办成。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , " ['mɪstər] . ['stjuːt] [sed] .

" They are not all present , " Mr . Stuart said .

" 他们 是 不是 全部 展示 , " 先生 . 斯图尔特 说 .

“他们并非全部到场，”斯图尔特先生说。

" [ðeɪ] ['nevər][ɑːr; ər] .

" They never are .

" 他们 绝不 是 .

“他们从来都不是。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ɪg'noʊːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

" Dr . Dennis ignored this remark .

" 博士 . 丹尼斯 忽略 这 评论 .

丹尼斯博士对这句话置之不理。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I'll tell you what to do , " he said ,

" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 他 说 ,

“我会告诉你该怎么做，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

with a sudden lighting up of his thoughtful face .

和 一个 突然 灯光 向上 的 他的 周到 脸 .

他若有所思的脸上突然闪过一丝光彩。

" [get] [mɪs] ['wɪlbə] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ; [fiː; fi][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,

" Get Miss Wilbur to go in there ; she is equal to the emergency ,

" 得到 错过 威尔伯 到 去 在 那里 ; 她 是 平等的 到 这 紧急情况 ,

“让威尔伯小姐进去；她能应对紧急情况。”

[ɔːr][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
or I am much mistaken .
或者 我 是 很多 错误

或者我大错特错了。

" [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [ˈstɑːrtɪd][ɪn] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
Mr . Stuart started in unqualified astonishment .
" 先生 . 斯图尔特 开始 在 不合格的 惊讶

斯图尔特先生顿时惊愕不已。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I thought , he said , recovering his voice ,
" 我 想法 , " 他 说 , 恢复中 他的 嗓音 ,

“我当时想,”他恢复了声音说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈsæbəθ] - [skuːl] ? "
that you seriously objected to her as a teacher in Sabbath - school ? "
" 那 你 严重地 反对 到 她 作为 一个 老师 在 安息日 - 学校 ? "

“你真的反对她担任主日学老师吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , " [ɔːr]
I have changed my mind , Dr . Dennis said , with a happy smile , or
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 博士 . 丹尼斯 说 , 和 一个 快乐的 微笑 , " 或者
,
,
,

“我改变主意了,”丹尼斯博士笑着说, “或者,

[ðə; ðɪ] [ˈbɔːrd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
the Lord has changed her heart .
这 主 有 已更改 她 心 .

主改变了她的心。

[æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [klæs] .
Ask her to take the class .
问 她 到 拿 这 班级 .

请她去上这门课。

" [soʊ] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [faʊnd] [wɜːrk] .
So two of our girls found work .
" 所以 二 的 我们的 女孩们 成立 工作 .

“所以我们家两个女孩找到了工作。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈsæbəθ] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [wʌn] .
Another thing occurred to make that Sabbath a memorable one .
其他 事物 发生 到 制作 那 安息日 一个 难忘 一 .

还有一件事让那个安息日变得令人难忘。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈlðər]
The evening was especially lovely , and , there happening to be no other
这 晚上 曾是 尤其 迷人的 , 和 , 那里 发生 到 是 不 其他

[ə'trækʃ(ə)n] , [-]
attraction , [156]
景点 , [-]

那天晚上特别美好, 而且恰好也没有其他吸引人的地方, [156]

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
a much larger number than usual of the First Church people got out to the
一个 很多 更大的 数字 比 通常 的 这 第一的 教会 人们 得到 出去 到 这
[ˈsekənd] [ˈsɜːrvɪs] .
second service .
第二 服务 .

参加第二场礼拜的人数比往常多得多, 这是第一教会的教友人数。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] , [ˈðər] [reprɪˈzentətɪv]
Our girls were all present , and , what was unusual , other representatives
我们的 女孩们 是 全部 展示 , 和 , 什么 曾是 异常 , 其他 代表
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
from their families were with them :
从 他们的 家庭 是 和 他们 :
我们的女孩们都到场了, 而且不同寻常的是, 她们的家人还有其他代表陪同她们。

[ˈɔːlsʊʊ] , [kɑːl] . [ˈbeɪkər][hæd; həd][əˈblaɪdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrmən]
Also , Col . Baker had obliged himself to endure the infliction of another sermon
还 , 上校 : 贝克 有 有义务 他自己 到 忍受 这 施加 的 其他 讲道
[frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] ,
from Dr . Dennis ,
从 博士 : 丹尼斯 ,
此外, 贝克上校还不得不忍受丹尼斯博士的另一番布道。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːrɪəs]
in order that he might have the pleasure of a walk home in the glorious
在 命令 那 他 可能 有 这 乐趣 的 一个 走 家 在 这 辉煌
[ˈmuːnlait] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈflɔːsɪ] .
moonlight with Miss Flossy .
月光 和 错过 弗洛西 :
以便他能和弗洛西小姐一起在皎洁的月光下散步回家。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
The sermon was one of special solemnity and power .
这 讲道 曾是 一 的 特别的 严肃 和 力量 :
这篇布道格外庄严肃穆, 充满力量。
[ðə; ði] [ˈpæstɜːz] [ˈriːs(ə)nt] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn] [soʊlz] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The pastor's recent communion with new - born souls had quickened his own
这 牧师的 最近的 圣餐 和 新的 - 出生 灵魂 有 加速 他的 自己的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]
heart and increased the longing desire for the coming of the Spirit of God
心 和 增加 这 渴望 欲望 为了 这 未来 的 这 精神 的 上帝
[ˈɪntuː][ðər; ðər] [mɪdst] .
into their midst .
进入 他们的 中间 :
牧师最近与新生灵魂的交流激发了他自己的内心, 也加深了他渴望上帝的灵降临到他们中间的愿望。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrmənz] [kloʊz] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ,
At the sermon's close , he took what , for the First Church ,
在 这 布道的 关闭 , 他 采取 什么 , 为了 这 第一的 教会 ,
布道结束时, 他谈到了第一教会的.....
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] .
was a very wide and startling departure from the beaten track .
曾是 一个 非常 宽的 和 令人震惊 离开 从 这 被打败 追踪 :
这是一个与传统做法截然不同的、令人震惊的举动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpiːl] , [ɪˈspeɪəlɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After a tender personal appeal , especially addressed to the young people of his
后 一个 投标 个人的 上诉 , 尤其 已解决 到 这 年轻的 人们 的 他的
[flɑːk] , [hiː; hi] [sed] :
flock , he said :
群 , 他 说 :
在向他教区的年轻信徒们发表了一番感人至深的个人呼吁后, 他说:

" [naʊ] , [ɪmˈpeld] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,
" **Now , impelled by what I cannot but feel is the voice of the Lord Jesus ,**
" 现在 , 被迫 经过 什么 我 不能 但 感觉 是 这 嗓音 的 这 主 耶稣 ,
“现在, 我受到一种强烈的感觉驱使, 那就是主耶稣的声音。”

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
by his Spirit ,
经过 他的 精神 ;

藉着他的灵，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['eni] ['prez(ə)nt] [hu:] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
I want to ask if there are any present who feel so much of a desire to
我 想 到 问 如果 那里 是 任何 展示 WHO 感觉 所以 很多 的 一个 欲望 到

[bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:(r)dz] [frendz] ,
be numbered with the Lord's friends ,
是 编号 和 这 主场 朋友们 ;

我想问问在场的各位，是否有人非常渴望成为主的门徒？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [preɪ] [-]
that they are willing to ask us to pray [157]
那 他们 是 愿意的 到 问 我们 到 祈祷 [-]

他们愿意请我们祈祷[157]

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for them , to the end that they may be found of him :
为了 他们 , 到 这 结尾 那 他们 可能 是 成立 的 他 .

为他们，使他们能被他找到。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:diəns] [hu:] , [baɪ][ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Is there one in this audience who , by rising and standing for but a moment ,
是 那里 一 在 这 观众 WHO , 经过 上升 和 常设 为了 但 一个 片刻 ,

在座各位是否有人，愿意起立片刻，

[wɪl] [ðʌs] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ?
will thus simply and quietly indicate to us such a desire and willingness ?
将要 因此 简单地 和 悄悄 表明 到 我们 这样的 一个 欲望 和 意愿 ?

这样就能简单而平静地向我们表明这样的愿望和意愿吗？

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] ['pæstər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Who ever heard of the First Church pastor doing so strange a thing ?**
" WHO 曾经 听到 的 这 第一的 教会 牧师 正在做 所以 奇怪的 一个 事物 ?

“谁听说过第一教会的牧师做过如此奇怪的事情？”

[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈfestəvəlz] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts] , [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd]
His people had voted for festivals , and concerts , and lectures , and
他的 人们 有 投票 为了 节日 , 和 音乐会 , 和 讲座 , 和

[ˈpɪknɪks] ,
picnics ,
野餐 ,

他的人民投票决定举办节日、音乐会、讲座和野餐。

[ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒ] .
and entertainments of all sorts and shades .
和 娱乐 的 全部 排序 和 色调 .

以及各种各样的娱乐活动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈraɪzɪŋ] [voʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd] ; [ðeɪ]
They had taken rising votes , and they had voted by raising the hand ; they
他们 有 已采取 上升 投票 , 和 他们 有 投票 经过 提高 这 手 ; 他们

[hænd; həd] [meɪd] [ˈspi:tʃɪz] ,
had made speeches ,
有 制成 演讲 ,

他们进行了起立投票，他们举手投票；他们发表了讲话，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ;
many of them , on the questions to be presented ;
许多 的 他们 , 在 这 问题 到 是 呈现 ;

他们中的许多人对即将提出的问题表示赞同；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstə-z] [ˌekspləˈneɪʃənz] ；
they had added their voice to the pastor's explanations ；
他们 有 额外 他们的 嗓音 到 这 牧师的 解释 ；
他们对牧师的解释表示赞同；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [prɪˈzentɪd] ；
they had urged the wisdom and the propriety of the question presented ；
他们 有 敦促 这 智慧 和 这 礼 的 这 问题 呈现 ；
他们力证所提问题的明智性和恰当性；

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ˈɜːrɪnstli] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [mi:t] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ；
they had said they earnestly hoped the matter would meet careful attention ；
他们 有 说 他们 切实 希望 这 事情 会 见面 小心 注意力 ；
他们曾表示，他们衷心希望此事能得到认真对待；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [sʌt] [prəˈsiːdɪŋz] [streɪndʒ] ．
and no one in the church had thought such proceedings strange ．
和 不 一 在 这 教会 有 想法 这样的 诉讼程序 奇怪的 ．
教会里没有人觉得这样的做法很奇怪。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][raɪz] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ，
But to ask people to rise in their seats ，
但 到 问 人们 到 上升 在 他们的 座位 ，
但要要求人们起立，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ，
and thus signify that they were thinking of the question of eternal life ，
和 因此 表示 那 他们 是 思维 的 这 问题 的 永恒 生活 ，
[ænd; ənd] [hoʊm] ，
and home ，
和 家 ，
这表明他们正在思考永生和家园的问题。

[ænd; ənd] [piːs] ，[ænd; ənd] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈblesɪdnəs] — [wʌt] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] ？
and peace, and unutterable blessedness — what innovation was this?
和 和平 ， 和 难以言喻 幸福 — 什么 创新 曾是 这 ？
还有和平，以及难以言喻的幸福——这算什么创新？

[mʌt] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ；[ðen] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] ．
Much rustling and coughing took place; then solemn silence prevailed ．
很多 沙沙声 和 咳嗽 采取 地方 ； 然后 庄严 沉默 最终获胜 ．
一阵窸窣声和咳嗽声过后，一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈɔːdəbli] [
Not a deacon there, or officer of any sort, had the least idea of audibly [
不是 一个 执事 那里 ，或者 官 的 任何 种类 ， 有 这 至少 主意 的 可听见的 [
-]
158]
-]

没有一个执事，或者任何官员，对可听见的[158]有丝毫想法。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæstə-z] [wɜːrdz] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ；[nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][əˈroʊz]
hoping that the pastor's words would receive thoughtful attention; not a person arose
希望 那 这 牧师的 字 会 收到 周到 注意力 ； 不是 一个 人 出现
；
；
；
；

希望牧师的话能得到认真聆听；然而，却没有人站起来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [felt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [tu;; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:]
the silence was felt to be embarrassing and oppressive to the last degree
这 沉默 曾是 毛毡 到 是 尴尬的 和 压迫性的 到 这 最后的 程度
.
:
.

这种沉默令人感到无比尴尬和压抑。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst][baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] .
Dr . Dennis relieved them at last by reading the closing hymn .
博士 . 丹尼斯 松了口气 他们 在 最后的 经过 阅读 这 结束 圣歌 .

丹尼斯博士最后朗诵了闭幕赞美诗，才让他们松了一口气。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] , [wen] ['stɑ:rtɪd] [θɔ:ts] [br'keɪm] [sə'fɪjntli] [kəm'pəʊzd] [tu;; tə] [fləʊ] [ɪn]
During the reading , when startled thoughts became sufficiently composed to flow in
期间 这 阅读 , 什么时候 惊慌 想法 成为 足够 由 到 流动 在
[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['tʃænlz] ,
their accustomed channels ,
他们的 习惯 频道 ,

阅读过程中，当惊愕的思绪逐渐平静下来，能够顺着惯常的思路流动时，

['meni] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˌn'kɑ:nʃəsli] [tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
many , almost unconsciously to themselves ,
许多 , 几乎 不知不觉 到 他们自己 ,

许多人几乎是无意识地对自己说，

[prɪ'perd] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu;; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] ['moʊmənt][ðer; ðər][lɪps][wɜ:r; wər] [, ˌn'si:ld]
prepared speeches which they meant to utter the moment their lips were unsealed
准备 演讲 哪个 他们 意思是 到 说出 这 片刻 他们的 嘴唇 是 未密封
[baɪ][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
by the pronouncing of the benediction .
经过 这 发音 的 这 祝福 .

他们事先准备好了演讲稿，打算在祝祷词念完的那一刻，开口说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] . "
"A very strange thing to do ."
" 一个 非常 奇怪的 事物 到 做 . "

“这真是一件很奇怪的事。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] [bi;; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌv; əv] ? "
"What could Dr . Dennis be thinking of ?"
" 什么 可以 博士 . 丹尼斯 是 思维 的 ? "

丹尼斯博士究竟在想什么呢？

" [ə; eɪ][moʊst] [ˌn'waɪz] ['efərt] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][ˌv; əv] ['pi:p(ə)l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
"A most unwise effort to force the private lives of people before the public ."
" 一个 最多 失策 努力 到 力量 这 私人的 生活 的 人们 前 这 民众 . "

“将人们的私生活公之于众，这是极其不明智的做法。”

" [æn; ən] [ˌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tempt] [tu;; tə][get] [ʌp][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] . "
"An unfortunate attempt to get up an excitement ."
" 一个 不幸 试图 到 得到 向上 一个 激动 . "

“试图制造轰动效应的失败尝试。”

" [wel] [ment] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [zi:l] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
"Well meant , but most ill - timed and mistaken zeal , which would have a
" 出色地 意思是 , 但 最多 患病的 - 定时 和 错误 热情 , 哪个 会 有 一个
[rɪ'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [du:][hɑ:rm] .
reaction that would do harm .
反应 那 会 做 伤害 .

“出发点是好的，但却是时机不当、用力过猛的热情，这种热情会产生有害的后果。”

" [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈment(ə)l] [ˈkɑ:ments] [ðæt] [rəʊvd] [θru:] [ˈpi:pəlz] [breɪnz] ,
" **These and a dozen other mental comments that roved through people's brains ,**
" 这些 和 一个 打 其他 精神的 评论 那 漫游 通过 人们的 大脑 ,

“这些以及其他十几个在人们脑海中盘旋的想法，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,
while they were supposed to be joining in the hymn of praise ,
尽管 他们 是 据称 到 是 加入 在 这 圣歌 的 称赞 ,
他们本应一起唱赞美诗，

[wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [-]
were suddenly cut short by the sound of [159]
是 突然 切 短的 经过 这 声音 的 [-]
突然被[159]的声音打断

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [ˈdenɪs] - [vɔɪs] [əˈgen] — [nɑ:t][ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈfɔrli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
Dr . Dennis ' voice again — not in benediction , as surely they had a right
博士 : 丹尼斯 - 嗓音 再次 — 不是 在 祝福 , 作为 一定 他们 有 一个 正确的
[tu:; tə][ɪkˈspekt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
to expect by this time ,
到 预计 经过 这 时间 ,
丹尼斯博士的声音又响了起来——但这次不是祝福，尽管他们此时理应期待的是祝福。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [əˈpi:l] .
but with another appeal .
但 和 其他 上诉 .
但还有另一次上诉机会。

" [aɪ][eɪ ˈem] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ]
" **I am still of the impression that there are those present who are doing**
" 我 是 仍然 的 这 印象 那 那里 是 那些 展示 WHO 是 正在做
[ˈvaɪələns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
violence to their convictions of right ,
暴力 到 他们的 定罪 的 正确的 ,
“我仍然觉得在场的一些人正在践踏他们坚信的正义，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [baɪ][nɑ:t][rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][maɪ][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
and to good judgment , by not responding to my invitation .
和 到 好的 判断 , 经过 不是 回应 到 我的 邀请 .
并且出于明智的判断，没有回应我的邀请。

[let] [ju: ˈes] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌt] .
Let us remember to pray for all such .
让 我们 记住 到 祈祷 为了 全部 这样的 .
让我们记住为所有这些人祈祷。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [hu:] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [ˈpru:vd] [ðə; ði]
I want to ask if there are any in this congregation who have lately proved the
我 想 到 问 如果 那里 是 任何 在 这 会众 WHO 有 最近 已证实 这
[tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [frʌm; frəm][sɪn] ,
truth of the doctrine that there is a Saviour from sin ,
真相 的 这 教义 那 那里 是 一个 救主 从 罪 ,
我想请问，在座各位最近是否有人用自己的经历证明了救世主救赎世人的教义是正确的？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] .
and a peace that the world cannot give .
和 一个 和平 那 这 世界 不能 给 .
以及世人无法给予的和平。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [huː] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈriːs(ə)ntli] , [wɪl] [ðeɪ] [raɪz]
If there are those present , who have decided this question recently , will they rise
如果 那里 是 那些 展示 , WHO 有 决定 这 问题 最近 , 将要 他们 上升
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

如果在场的各位中有人最近已经就此问题作出了决定, 请他们起立片刻。

[ðʌs] [ˈtestɪfaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspoʊkən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
thus testifying to the truth of the words which have been spoken this evening ,
因此 作证 到 这 真相 的 这 字 哪个 有 到过 说 这 晚上 ,
因此, 这证明了今晚所说的话的真实性。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʰoʊzn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd][ˈdʒiːzəs][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɔːrʃ(ə)n] ?
and thus witnessing that they have chosen the Lord Jesus for their portion ?
和 因此 见证 那 他们 有 选定 这 主 耶稣 为了 他们的 部分 ?
从而见证他们选择主耶稣作为他们的产业？

" [əˈnʌðər] [senˈseɪʃ(ə)n] !
" **Another sensation !**
" 其他 感觉 !

“又一种感觉！ ”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] !
Dr . Dennis must have taken leave of his senses !
博士 . 丹尼斯 必须 有 已采取 离开 的 他的 感官 !
丹尼斯医生一定是疯了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ləst] .
This was more embarrassing than the last .
这 曾是 更多的 尴尬的 比 这 最后的 .
这比上次更尴尬。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌnz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kənˈvɜːʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The wise ones were sure that there had been no conversions in a long time .
这 明智的 一个 是 当然 那 那里 有 到过 不 转换 在 一个 长的 时间 .
智者们的确信, 很久以来都没有发生过皈依基督教的事件。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] [bɪˈliːvd] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ðɪ]
So far as they knew and believed , entirely other thoughts were occupying the
所以 远的 作为 他们 知道 和 相信 , 完全 其他 想法 是 占领 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] .
minds of the people .
思想 的 这 人们 .
据他们所知和所信, 人们的脑海中想的却是完全不同的事情。

[ðen] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
Then , into the midst of this commotion of [160]
然后 , 进入 这 中间 的 这 骚动 的 [-]
然后, 在这场骚动之中[160]

[θɔːt] , [ðer; ðər][stoʊl] [ðæt] [ˈsɑːləm] [hʌʃ] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈbiːtɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənz]
thought , there stole that solemn hush , almost of heart - beatings , which betokens
想法 , 那里 偷窃 那 庄严 嘘 , 几乎 的 心 - 殴打 , 哪个 标记
[ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
a new revelation ,
一个 新的 启示 ,
思绪中, 那份庄严肃穆的寂静悄然降临, 几乎如同心跳一般, 预示着新的启示即将到来。

[ðæt] [əsˈtɒnɪʃɪz] [ænd; ʌnd] [θrɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈsɒləmnaɪzɪz] .
that astonishes and thrills and solemnizes .
那 令人惊讶 和 刺激 和 庄严 .
令人惊叹、激动、庄严。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [ˈstændɪŋ] .
There were persons standing .
那里 是 人 常设 .

有人站着。

[ˈleɪdɪz] !
Ladies !
女士们 !

女士们！

[wʌn] — [tuː] — [θriː] .
One — two — three .
— — 二 — 三 .

一二三。

[jes] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
Yes , one in the gallery .
是的 , 一 在 这 画廊 .

是的，画廊里有一幅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
There were four of them !
那里 是 四 的 他们 !

他们一共四个人！

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[waɪ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈvɔːlət(ə)l] [ˈflɔːsi] [ˈʃɪpli] [wʌz; wəz][wʌn] !
Why , that little , volatile Flossy Shipley was one !
为什么 , 那 小的 , 易挥发的 弗洛西 希普利 曾是 一 !

哎呀，那个脾气暴躁的小弗洛西·希普利就是其中之一！

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [ˈskuːlz] .
And that girl in the gallery was the teacher at one of the Ward schools .
和 那 女孩 在 这 画廊 曾是 这 老师 在 一 的 这 沃德 学校 .

而画廊里的那个女孩是沃德学校的老师。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel] !
It had been rumored that she was an infidel !
它 有 到过 传闻 那 她 曾是 一个 异教徒 !

曾有传言说她是异教徒！

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðæt] [brˈsaɪd] [dʒʌdʒ] [ˈɜːskəɪn] ?
Who in the world was that beside Judge Erskine ?
WHO 在 这 世界 曾是 那 旁 法官 厄斯金 ?

除了厄斯金法官之外，那人究竟是谁？

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] !
It couldn't be his daughter !
它 不能 是 他的 女儿 !

不可能是他的女儿！

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
Yet it certainly was .
然而 它 当然 曾是 .

然而，事实的确如此。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [pju:] [stʊd] [r:i] ,
And behold , in the doctor's pew stood Eurie ,
和 看哪 , 在 这 医生的 座位 站立 尤里 ,
瞧 , 尤里就站在医生的长椅上 ,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
the young lady who was so free and careless in her manners and address ,
这 年轻的 女士 WHO 曾是 所以 自由的 和 粗心 在 她 礼仪 和 地址 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这位年轻女士举止谈吐如此自由奔放 , 以至于
[wɜ:r; wəɹ][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['dɔ:təɹ] ,
were it not for the fact that she was the doctor's daughter ,
是 它 不是 为了 这 事实 那 她 曾是 这 医生的 女儿 ,
如果不是因为她是医生的女儿 ,

[hɜ:r; həɹ] ['veri] [rɪspektə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] !
her very respectability would have stood a chance of being questioned !
她 非常 体面 会 有 站立 一个 机会 的 存在 被质问 !
她的名誉甚至有可能受到质疑 !

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此 ,

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['mʌðəɹz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðəɹ] ['dɔtɜ:z]
there were mothers in the church who were quite willing that their daughters
那里 是 母亲们 在 这 教会 WHO 是 相当 愿意的 那 他们的 女儿们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
should have as little to do with her as possible .
应该 有 作为 小的 到 做 和 她 作为 可能的 .
教会里有些母亲非常希望自己的女儿尽可能少地和她来往。

[jet] , [tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðəɹ] ['dɔtɜ:z] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] ,
Yet , to - night their daughters sat beside them , unable to rise ,
然而 , 到 - 夜晚 他们的 女儿们 卫星 旁 他们 , 无法 到 上升 ,
然而 , 今晚他们的女儿们却坐在他们身边 , 无法起身。

[ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd]
in any way to testify to the truth of the religion of Jesus Christ ; and
在 任何 方式 到 作证 到 这 真相 的 这 宗教 的 耶稣 基督 ; 和
[r:i] ['mɪtʃəl] ,
Eurie Mitchell ,
尤里 米切尔 ,
以任何方式见证耶稣基督宗教的真理 ; 以及尤里·米切尔 ,

[wɪð; wɪθ] [greɪv] , ['ɜ:rni:st] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [-]
with grave , earnest face , in which decision [161]
和 严重 , 认真 脸 , 在 哪个 决定 [-]
神情严肃认真 , 做出了该决定[161]

[ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [wɜ:r; wəɹ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] , [stʊd] [ʌp][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz]
and determination were plainly written , stood up to testify that the Lord was
和 决心 是 显然 书面 , 站立 向上 到 作证 那 这 主 曾是
[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] .
true to his promises .
真的 到 他的 承诺 .
他们的决心昭然若揭 , 站出来作证 , 证明主信守承诺。

[ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [hu:] [nu:] [ðiːz] [ˈgɜːlz] ,
Gradually there dawned upon the minds of many who knew these girls ,
逐步地 那里 黎明 之上 这 思想 的 许多 WHO 知道 这些 女孩们 ;
渐渐地, 许多认识这些女孩的人都明白了这一点。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]
the remembrance that they had been together to that great Sunday - school
这 纪念 那 他们 有 到过 一起 到 那 伟大的 星期日 - 学校
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [jəˈtɑːkwə] .
meeting at Chautauqua .
会议 在 肖托夸 .
他们还记得曾一起参加在肖托夸举行的盛大主日学校集会。

[haʊ] [ˈfuːli] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðei] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
How foolish the scheme had seemed to them when they heard of it ;
如何 愚蠢 这 方案 有 似乎 到 他们 什么时候 他们 听到 的 它 ;
他们听到这个计划时, 觉得它多么愚蠢啊!

[haʊ] [ˈsnɪrɪŋli] [ðei] [hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
how sneeringly they had commented on the absurdity of such supposed
如何 冷笑着 他们 有 评论 在 这 荒谬 的 这样的 据称
[reprɪˈzentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːrld] .
representatives from the Sunday - school world .
代表 从 这 星期日 - 学校 世界 .
他们是如何嘲讽这些所谓的来自主日学校世界的代表的荒谬之处的。

[ˈʊrli] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈfɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
Surely this seeming folly had been the power of God , and the wisdom of
一定 这 似乎 蠢事 有 到过 这 力量 的 上帝 , 和 这 智慧 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .
这看似愚拙的事, 其实正是上帝的力量和智慧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈevri]
There were those in the first church , as , indeed , there are many in every
那里 是 那些 在 这 第一的 教会 , 作为 , 的确 , 那里 是 许多 在 每一个
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
church of Christ ,
教会 的 基督 ,
第一间教会里就有这样的人, 事实上, 基督教会的每一间都有许多这样的人。

[hu:] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][soʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] .
who rejoiced with all their souls at the sound of this good news .
WHO 欣喜若狂 和 全部 他们的 灵魂 在 这 声音 的 这 好的 消息 .
听到这好消息, 他们都欢欣雀跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ðæt] [naɪt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [æt; ət] [liːst]
There was another thing that occurred that night over which the angels , at least
那里 曾是 其他 事物 那 发生 那 夜晚 超过 哪个 这 天使 , 在 至少
[ˈrɪˈdʒɔɪst] .
, rejoiced .
, 欣喜若狂 .
当晚还发生了另一件事, 至少天使们为此感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] .
There was another witness .
那里 曾是 其他 证人 .
还有另一名目击者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][deɪ] [ˈleɪbərə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ʃɑ:ps]
He was only a poor young fellow , a day laborer in one of the machine shops
他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 年轻的 同伴 , 一个 天 劳动者 在 一 的 这 机器 商店
,
:
:
:

他只是个穷小子，在一家机械厂做日工。

[ə; eɪ] [nu:] - [ˈklɪmə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
a new - comer to the city .
一个 新的 - 角 到 这 城市 :

一个刚搬到这座城市的人。

[hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lmoʊst][ˈnoʊbə:di][ɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]
He knew almost nobody in that great church where he had chanced to be
他 知道 几乎 无人 在 那 伟大的 教会 在哪里 他 有 偶然 到 是
[ə; eɪ] [ˈwɜ:rtʃɪpər] ,
a worshipper ,
一个 崇拜者 ,

他偶然间成为那座大教堂的信徒，而他在那座大教堂里几乎谁也不认识。

[ænd; ənd] , [ˈlɪtərəli] [noʊ][wʌn] [nu:] [hɪm; ɪm] . [-]
and , literally no one knew him . [162]
和 , 字面上地 不 一 知道 他 : [-]

而且，实际上没有人认识他。[162]

[wen] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈɡɪv(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃrʌŋkən] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
When the invitation was first given , he had shrunk from it .
什么时候 这 邀请 曾是 第一的 给定 , 他 有 缩小 从 它 :

最初收到邀请时，他却退缩了。

[ˈseɪtn] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈredi] [skɪl] ,
Satan , with ever - ready skill ,
撒但 , 和 曾经 - 准备好 技能 ,

撒旦，凭借着他一贯的娴熟技巧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈi:ɡər] [ˈæftər][ðə; ði]
and with that consummate wisdom which makes him as eager after the
和 和 那 完善 智慧 哪个 制作 他 作为 渴望的 后 这
[ˈkɑ:mən] [deɪ] [ˈlæbə:ərz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ɪnfluˈen(ə)l] ,
common day laborers as he is among the wealthy and influential ,
常见的 天 劳工 作为 他 是 之中 这 富裕 和 有影响 ,

他拥有那种炉火纯青的智慧，既关心普通劳动者，也关心富人和有影响力的人。

[hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæstər][dɪd][na:t] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [noʊ][wʌn]
had whispered to him that the pastor did not mean such as he ; no one
有 低声说道 到 他 那 这 牧师 做过 不是 意思是 这样的 作为 他 ; 不 一
[nu:] [hɪm; ɪm] ,
knew him ,
知道 他 ,

有人悄悄告诉他，牧师指的不是他这样的人；没人认识他。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
his influence would be nothing .
他的 影响 会 是 没有什么 :

他的影响力微乎其微。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [tu:;] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:;] [grænd] ,
This church was too large and too grand ,
这 教会 曾是 也 大的 和 也 盛大 ,

这座教堂太大了，也太宏伟了。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz] [tu:; tə]
and it was not meant that he should make himself so conspicuous as to
和 它 曾是 不是 意思是 那 他 应该 制作 他自己 所以 显眼的 作为 到
[stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈɔ:diəns] - [ru:m] ,
stand alone in that great audience - room ,
站立 独自的 在 那 伟大的 观众 - 房间 ,
他本不该独自一人站在那间宽敞的觐见厅里，如此引人注目。

[ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
and testify that the Lord Jesus had called him .
和 作证 那 这 主 耶稣 有 称为 他 .

并见证主耶稣呼召了他。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [stiɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'roʊz] ['kwaiətli] ,
So he sat still ; but as one and another of those young ladies arose quietly ,
所以 他 卫星 仍然 ; 但 作为 一 和 其他 的 那些 年轻的 女士们 出现 悄悄 ,
于是他静静地坐着；但那些年轻女子一个接一个地悄悄站了起来，

[wið; wiθ] [tru:] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [swi:t] [kəm'poʊzər] [ˈtestɪfaɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔ:rd] ,
with true dignity and sweet composure testifying to their love for the Lord ,
和 真的 尊严 和 甜的 镇定 作证 到 他们的 爱 为了 这 主 ,
他们以真正的尊严和沉着冷静见证了他们对主的爱。

[dʒɑ:n] [ˈwɔrdənz] [ˈɜ:rnɪst] [soʊl] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [jeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
John Warden's earnest soul was moved to shame at his own shrinking , and
约翰 典狱长的 认真 灵魂 曾是 已搬 到 耻辱 在 他的 自己的 收缩 , 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'skjər] [si:t] ,
from his obscure seat ,
从 他的 朦胧 座位 ,

约翰·沃登为自己的怯懦感到羞愧，他那颗真诚的心从他那不起眼的位置上，

[bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡæləri] , [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [fɔɪld] [ðæt] [taɪm] , [ˈrʌŋk] [ə'wei] .
back under the gallery , he rose up , and Satan , foiled that time , shrunk away .
后退 在下面 这 画廊 , 他 玫瑰 向上 , 和 撒但 , 挫败 那 时间 , 缩小 离开 .
回到画廊下方，他站了起来，撒旦这次失败了，灰溜溜地逃走了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r][ˈgɜ:lz] , [ðeɪ] [held] [noʊ] [ˈpɑ:rlɪ] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] , [ɔ:r][wið; wiθ][ðə; ði]
As for our girls , they held no parley with their consciences , or with the
作为 为了 我们的 女孩们 , 他们 握住 不 谈判 和 他们的 良心 , 或者 和 这
[ˈtemptər] ;
tempter ;
诱惑者 ;

至于我们的女孩们，她们没有与自己的良心进行任何谈判，也没有与诱惑者进行任何谈判；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
they did not even think of it .
他们 做过 不是 甚至 思考 的 它 .

他们根本就没想过这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] , [ˈevri] [wʌn] ,
On the contrary , they were glad , every one ,
在 这 相反 , 他们 是 高兴的 , 每一个 一 ,

相反，他们每个人都很高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
that the way was made so plain and so easy to them .
那 这 方式 曾是 制成 所以 清楚的 和 所以 简单的 到 他们 .

这条路对他们来说如此清晰、如此容易。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [frendz] [hu:m] [ðei] [i'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊ] [ʌv; əv] [
Each of them had friends whom they especially desired to have know of [
每个 的 他们 有 朋友们 谁 他们 尤其 想要的 到 有 知道 的 [
-]
163]
-]

他们每个人都有自己特别希望认识的朋友[163]

[ðə; ði][ri:s(ə)nt][ænd; ənd] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the recent and great change that had come to their lives .
这 最近的 和 伟大的 改变 那 有 来 到 他们的 生活 .

他们的生活最近发生了巨大的变化。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [frendz] [ðei] [ʃræŋk] [ʌnə'kaʊntəbli] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
With some of these friends they shrank unaccountably from talking about this
和 一些 的 这些 朋友们 他们 缩小 无故 从 说 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

对于其中一些朋友，他们却莫名其妙地回避谈论这件事。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [pleɪn] .
With others of them they did not understand how to made the matter plain .
和 其他的 的 他们 他们 做过 不是 理解 如何 到 制成 这 事情 清楚的 .

对于其他人，他们却不明白如何把事情说清楚。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] ['pleɪnli] , [soʊ] ['sɪmpli] ,
But here it was explained for them , so plainly , so simply ,
但 这里 它 曾是 解释 为了 他们 , 所以 显然 , 所以 简单地 ,

但在这里，一切都被解释得如此清楚、如此简单明了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ,
that it seemed that every one must understand ,
那 它 似乎 那 每一个 一 必须 理解 ,
seemingly ,
似乎每个人都必须理解，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][laɪf][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [fɔ:r; fər]
and their own future determination as to life was carefully explained for
和 他们的 自己的 未来 决心 作为 到 生活 曾是 小心 解释 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对自己未来人生的抉择也得到了细致的解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ækt] ,
There was nothing to do but to rise up , and , by that simple act ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 上升 向上 , 和 , 经过 那 简单的 行为 ,

除了奋起反抗之外别无他法，而正是通过这一简单的行动，

[səb'skraɪb] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] — [soʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðerz] .
subscribe their names to the explanation — so making it theirs .
订阅 他们的 姓名 到 这 解释 — 所以 制作 它 他们的 .

在解释中署上他们的名字——这样就使解释成为他们自己的。

[aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə][du:][soʊ][dɪd][nɑ:t] [wʌnz]
I declare to you that the thought of its being a cross to do so did not once
我 宣布 到 你 那 这 想法 的 它是 存在 一个 叉 到 做 所以 做过 不是 一次
[ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
occur to them .
发生 到 他们 .

我向你们声明，他们从未想过这样做会让他们感到痛苦。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔkjəpaɪn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈfekt]
Neither did the thought that they were occupying a conspicuous position affect
两者都不 做过 这 想法 那 他们 是 占领 一个 显眼的 位置 影响
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们丝毫没有因为自己身处显眼位置而感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈziʃənz] ;
They were used to conspicuous positions ;
他们 是 用过的 到 显眼的 职位 ;
他们习惯于担任显眼的位置;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twais] [æz; əz] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən]
they had been twice as prominent in that very church when other subjects than
他们 有 到过 两次 作为 著名的 在 那 非常 教会 什么时候 其他 主题 比
[rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
religion had been under consideration .
宗教 有 到过 在下面 考虑 :

当讨论宗教以外的其他议题时，他们在那个教堂里的地位是现在的两倍。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
At a certain festival , years before ,
在 一个 肯定 节日 , 年 前 ,
多年前的某个节日上,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [wʌn][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [entərˈteɪnmənt] [ðæt] [brɔːt] [ðəm; ðəm]
they had every one taken part in a musical entertainment that brought them
他们 有 每一个 一 已采取 部分 在 一个 音乐 娱乐 那 带来 他们
[moʊst] [kənˈspɪkjʊəsli] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
most conspicuously before an audience three times the size of the evening
最多 显眼地 前 一个 观众 三 时代 这 尺寸 的 这 晚上
[kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
congregation :
会众 :

他们让每个人都参与到一场音乐娱乐活动中，这让他们在观众面前格外引人注目，而观众人数是当晚聚会人数的三倍。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
So you see they were used to it .
所以 你 看 他们 是 用过的 到 它 :
所以你看，他们已经习以为常了。

[ænd; ænd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [-]
And , as for the fancy that it becomes a more [164]
和 , 作为 为了 这 想要 那 它 变成 一个 更多的 [-]
至于它变得更加[164]的幻想

[kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ænd][ʌnˈleɪdiˌlaɪk] [ˈmætər] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
conspicuous and unladylike matter to stand up for the Lord Jesus Christ ,
显眼的 和 不淑女 事情 到 站立 向上 为了 这 主 耶稣 基督 ,
公开支持主耶稣基督，这是一件引人注目且有失淑女风范的事情。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
than it does to stand up for anything else under the sun ; Satan was much
比 它 做 到 站立 向上 为了 任何事物 别的 在下面 这 太阳 ; 撒但 曾是 很多
[tuː] [waɪz] ,
too wise ,
也 明智的 ,
比起捍卫世间任何其他事物，撒旦都更狡猾；他太聪明了。

[wel] , [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ] .
Well , we welcome you .
出色地 , 我们 欢迎 你 .

欢迎您。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [bɔ:rd] ?
Where do you board ?
在哪里 做 你 木板 ?

你们在哪里登机？

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] [bʊk] [keɪm] ['prɑ:mptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['pɑ:kɪt] .
" And a certain black book came promptly out of the doctor's pocket .
" 和 一个 肯定 黑色的 书 来了 及时 出去 的 这 医生的 口袋 .
“然后，医生的口袋里立刻掏出了一本黑色的笔记本。”

[dʒɑ:n] ['wɔ:rdənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stri:t] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
John Warden's name , and street , and number , and business were written
约翰 典狱长的 姓名 , 和 街道 , 和 数字 , 和 商业 是 书面
[ðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,
上面写着约翰·沃登的姓名、街道、门牌号和职业。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['wɔ:rdn] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and John Warden felt for the first time in his life as though he had a
和 约翰 典狱长 毛毡 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 作为 尽管 他 有 一个
['krɪstʃən] [-]
Christian [165]
基督教 [-]
约翰·沃登生平第一次觉得自己像个基督徒[165]

['brʌðər] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
brother in that great city , and a name and a place with the people of
兄弟 在 那 伟大的 城市 , 和 一个 姓名 和 一个 地方 和 这 人们 的
[gɔ:d] .
God :
上帝 :

在那座大城市里做弟兄，在上帝的子民中拥有名望和地位。

[ə'nʌðər] [sə'rpraɪz] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Another surprise a waited him .
其他 惊喜 一个 等待 他 .

另一个惊喜正等着他。

['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] [r:i] [wɜ:r; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Marion and Eurie were right behind him .
玛丽昂 和 尤里 是 正确的 在后面 他 .

玛丽昂和尤里紧随其后。

['meəriən, 'mæriən] [keɪm] [ʌp]['bɔʊldli][ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] :
Marion came up boldly and held out her hand :
玛丽昂 来了 向上 大胆地 和 握住 出去 她 手 :

玛丽昂大胆地走上前，伸出了手：

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We seem to have started on the road together , " she said .
" 我们 似乎 到 有 开始 在 这 路 一起 , " 她 说 .
“我们似乎已经一起踏上了这条路，”她说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:rni] .
" We ought to shake hands , and wish each other a safe journey .
" 我们 应该 到 摇 双手 , 和 希望 每个 其他 一个 安全的 旅行 .

我们应该握手，并祝愿彼此一路平安。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rːi] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈwɔːrdn] [ʃʊk] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
" **Then she and Eurie and John Warden shook each other heartily by the hand** ;
" 然后 她 和 尤里 和 约翰 典狱长 摇晃 每个 其他 衷心地 经过 这 手 ;
[ænd; ənd] [ˈflɔːsi] ,
and Flossy ,
和 弗洛西 ,

然后她、尤里和约翰·沃登热情地握手；还有弗洛西，

[ˈstændɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
standing watching ,
常设 观看 ,

站着观看，

[led][baɪ] [ðɪs] [ˈboʊldər][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
led by this bolder spirit into that which would not have occurred to her to do
引领 经过 这 更大胆 精神 进入 那 哪个 会 不是 有 发生 到 她 到 做
,
.
,

在这种更大胆的精神的引领下，她做了她原本想都没想过的事情。

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [kɑːl] . [ˈberkər] , [ænd; ənd] ,
slipped from her place beside Col . Baker , and ,
滑倒了 从 她 地方 旁 上校 . 贝克 , 和 ,

她悄悄地从贝克上校身边溜走了，然后

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlævəndər] [kɪd] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊn] [pɑːm] , [sed] ,
holding her lavender kidded little hand out to his broad brown palm , said ,
保持 她 薰衣草 开玩笑 小的 手 出去 到 他的 广阔 棕色的 棕榈 , 说 ,

她伸出自己那只淡紫色的小手，放在他宽阔的棕色手掌上，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] :
with a grace and a sweetness that belonged to neither of the others :
和 一个 优雅 和 一个 甜味 那 属于 到 两者都不 的 这 其他的 :

他身上有一种其他两人都都不具备的优雅和甜美：

" [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I am one of them** .
" 我 是 一 的 他们 .

我也是其中之一。

" [ˌwerəˈpaːn] [dʒɑːn] [ˈwɔːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **Whereupon John Warden was not sure that he had not shaken hands with**
" 于是 约翰 典狱长 曾是 不是 当然 那 他 有 不是 摇晃 双手 和
[æn; ən][ˈeɪndʒl] . [-]
an angel . [166]
一个 天使 . [-]

“于是约翰·沃登不确定自己是不是和天使握了手。[166]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] .
THE RAINY EVENING .
这 下雨 晚上 .

雨夜。

[kuːl] , [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] ,
COOL , rainy evening ,
凉爽的 , 下雨 晚上 ,

凉爽的雨夜

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [[ɑ:rp] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ðæt][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈveriəb(ə)l]
one of those sudden and sharp reminders of autumn that in our variable
— 的 那些 突然 和 锋利的 提醒 的 秋天 那 在 我们的 多变的
[ˈklaɪmət] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
climate come to us in the midst of summer .
气候 来 到 我们 在 这 中间 的 夏天 .

在我们这种气候多变的地方，秋天会在盛夏时节突然而至，给我们带来一阵强烈的秋意。

[ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [[ʌt] [daʊn] [ˈɜ:rlɪ]
The heavy clouds had made the day shut down early ,
这 重的 云 有 制成 这 天 关闭 向下 早期的 ,
[ˈju:sləs] [tu:; tə][plæn] [wɔ:ks] [ɔ:r] [raɪdz]
由于云层太厚，当天的活动提前结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][soʊ] [pərˈsɪstənt] [ðæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][plæn] [wɔ:ks] [ɔ:r] [raɪdz]
and the rain was so persistent that it was useless to plan walks or rides ,
和 这 雨 曾是 所以 执着的 那 它 曾是 无用 到 计划 散步 或者 骑行 ,
[ɔ:r] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər]
雨下个不停，根本没法计划散步或骑车。

[ɔ:r] [entəˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər]
or entertainments of that nature .
或者 娱乐 的 那 自然 .
[ˈɔ:lsʊʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:][ɑ:r; ər][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət]
或类似性质的娱乐活动。

[ˈɔ:lsʊʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:][ɑ:r; ər][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət]
Also it was an evening when none but those who are habitual callers at
还 它 曾是 一个 晚上 什么时候没有任何 但 那些 WHO 是 习惯性的 来电者 在
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈhoʊmz][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd]
special homes are expected .
特别的 房屋 是 预期的 .

而且，那天晚上，除了那些经常来特殊养老院探望的人之外，不会有其他人来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][kɑ:l] . [ˈbeɪkər]
One of these was Col . Baker .
— 的 这些 曾是 上校 . 贝克 .
[ˈɔ:lsoʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:][ɑ:r; ər][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət]
其中一人是贝克上校。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈteɪnd] [baɪ][reɪn][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔ:si]
The idea of being detained by rain from spending the evening with Flossy
这 主意 的 存在 被拘留 经过 雨 从 开支 这 晚上 和 弗洛西
[ˈɪplɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [-]
Shipley did not occur to him ; [167]
希普利 做过 不是 发生 到 他 ; [-]
[ˈɔ:lsoʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:][ɑ:r; ər][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət]
他丝毫没有想到会因为下雨而错过与弗洛西·希普利共度夜晚的机会； [167]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌnɪntəˈrʌptɪd]
on the contrary , he rejoiced over the prospect of a long and uninterrupted
在 这 相反 , 他 欣喜若狂 超过 这 前景 的 一个 长的 和 不间断
[ˈtɔ:k]
talk .
讲话 .

相反，他很高兴能进行一次长时间、不受干扰的谈话。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈflɔ:si] [gru:] [tu:; tə] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:gər] [wʌz; wəz][kɑ:l]
The more indifferent Flossy grew to these long talks the more eager was Col .
这 更多的 冷漠 弗洛西 生长 到 这些 长的 会谈 这 更多的 渴望的 曾是 上校 .
[ˈbeɪkər][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm]
Baker to enjoy them .
贝克 到 享受 他们 .
[ˈɔ:lsoʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:][ɑ:r; ər][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət]
弗洛西对这些冗长的谈话越来越冷漠，贝克上校就越是乐在其中。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃi;; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [hi;; hi] ['fɑ:lʊd] ['æftər] .
The further she slipped away from him , the more eagerly he followed after .
这 更远 她 滑倒了 离开 从 他 , 这 更多的 急切地 他 随后 后 .
她越是远离他, 他就越是急切地追随她。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɑ:l] . ['beɪkəz] ['neɪtʃər] .
Perhaps that is human nature ; at least it was Col . Baker's nature .
也许 那 是 人类 自然 ; 在 至少 它 曾是 上校 . 面包师的 自然 .
也许这就是人性; 至少贝克上校就是这样的人。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In some of his plans he was disappointed .
在 一些 的 他的 计划 他 曾是 失望的 .
他的一些计划让他失望了。

['mɪsɪz] . ['ʃɪpli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['vɪzɪt][tu;; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
Mrs . Shipley was gone for a three days ' visit to a neighboring city ,
太太 . 希普利 曾是 已消失 为了 一个 三 天 - 访问 到 一个 邻接 城市 ;
希普利太太去邻近的城市探亲三天了。

[ænd; ənd] ['flɔ:si] [wʌz; wəz] ['snʌgli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [entər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and Flossy was snugly settled in the back parlor entertaining her father .
和 弗洛西 曾是 舒适地 定居 在 这 后退 客厅 娱乐 她 父亲 .
弗洛西舒舒服服地坐在后客厅里, 陪着她父亲聊天。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , " [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][kɑ:l] . ['beɪkər][wʌz; wəz]
" **Show him right in here , " directed her father , as soon as Col . Baker was**
" 展示 他 正确的 在 这里 , " 指导 她 父亲 , 作为 很快 作为 上校 . 贝克 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .
“把他带到这里来,”贝克上校的名字一被宣布, 她父亲就吩咐道。

[ðen] [tu;; tə] ['flɔ:si] : " [naʊ] [wi;; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑ:rdz][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Then to Flossy : " Now we can have a game at cards as soon as
然后 到 弗洛西 : " 现在 我们 能 有 一个 游戏 在 牌 作为 很快 作为
[tʃɑ:rlɪ] [kʌmz] [ɪn] .
Charlie comes in .
查理 来 在 .
然后对弗洛西说: “查理一进来, 我们就可以玩牌了。”

[wer] [ɪz][hi;; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

" ['reɪni] ['i:vɪnɪŋz] , [wen] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi;; bi] [sɪ'kjʊrd] [sə'fɪntli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [tu;; tə][dʒɔɪn]
" **Rainy evenings , when four people could be secured sufficiently disengaged to join**
" 下雨 晚上 , 什么时候 四 人们 可以 是 安全 足够 脱离 到 加入
[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] [ə'mju:zmənt] ,
in his favorite amusement ,
在 他的 最喜欢的 娱乐 ,
“下雨的夜晚, 当能找到四个足够放松的人, 一起参与他最喜欢的娱乐活动时,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɪpli] .
was the special delight of Mr . Shipley .
曾是 这 特别的 喜 的 先生 . 希普利 .
希普利先生对此感到格外高兴。

[soʊ][brɪ'hoʊld][ðem; ðəm] , [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
So behold them , half an hour after , deep in a game of cards ,
所以 看哪 他们 , 一半 一个 小时 后 , 深的 在 一个 游戏 的 牌 ,
半小时后, 只见他们正沉浸在牌局中。

[kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Col . Baker accepting the situation with as good a grace as he could
上校 . 贝克 接受 这 情况 和 作为 好的 一个 优雅 作为 他 可以
[əˈsu:m] ,
assume ,
认为 ,

贝克上校尽可能地以优雅的姿态接受了这种情况。
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [wei]
notwithstanding the fact that playing cards , simply for amusement , in that quiet way
虽然 这 事实 那 玩耍 牌 , 简单地 为了 娱乐 , 在 那 安静的 方式
[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
in a back parlor ,
在 一个 后退 客厅 ,

尽管在后客厅里安静地玩牌只是为了消遣，
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [-]
was a good deal of a bore to [168]
曾是 一个 好的 交易 的 一个 钻孔 到 [-]
相当无聊[168]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɪpli] [soʊ] .
; **but it would be bad policy to tell Mr . Shipley so** .
; 但 它 会 是 坏的 政策 到 告诉 先生 . 希普利 所以 .
但告诉希普利先生这一点是不明智的做法。

[ðer; ðər] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
Their game was interrupted by a ring of the door - bell .
他们的 游戏 曾是 中断 经过 一个 戒指 的 这 门 - 钟 .
他们的游戏被门铃声打断了。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɪpli] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈnuːs(ə)ns] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
" **Oh , dear !** " **said Mr . Shipley ,** " **I hope that is no nuisance on business** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 先生 . 希普利 , " 我 希望 那 是 不 滋扰 在 商业 .
“哦，天哪！”希普利先生说，“我希望这不会对生意造成任何影响。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [wʊd] [kɔːl] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
One would think nothing but business would call people out on such a disagreeable
— 会 思考 没有什么 但 商业 会 称呼 人们 出去 在 这样的 一个 令人不快的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

人们会觉得，在这样一个令人不快的夜晚，除了生意之外，没有其他原因会有人指责别人。
" [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪˈself] , " [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] [sed] , [ˈlæfɪŋli] .
" **As , for instance , myself ,** " **Col . Baker said , laughingly** .
" 作为 , 为了 实例 , 我 , " 上校 . 贝克 说 , 笑着 .
“比如我自己，”贝克上校笑着说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] .
" **Oh , you** :
" 哦 , 你 :
“哦，你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈspeʃ(ə)] [frendz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
Of course , special friends are an exception .
的 课程 , 特别的 朋友们 是 一个 例外 .
当然，特别的朋友除外。

" [ænd; ənd][kɑ:l] . ['beɪkər][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] .
" **And Col . Baker was well pleased to be ranked among the exceptions .**
" 和 上校 ； 贝克 曾是 出色地 高兴 到 是 排名 之中 这 例外情况 ；
“贝克上校很高兴自己被列入例外之列。”

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['rɪŋər] [wʌz; wəz] ['herəldɪd] .
Meantime the ringer was heralded .
与此同时 这 铃声 曾是 被预言 ；
与此同时，铃声响起。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denɪs] , [sɜ:r] .
" **It is Dr . Dennis , sir .**
" 它 是 博士 ； 丹尼斯 ； 先生 ；
“先生，是丹尼斯博士。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ? "
Shall I show him in here ? "
将 我 展示 他 在 这里 ？ "
要我带他进来吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['mɪstər] . [ʃɪpli] [sed] , ['glu:mɪli] , [æz; əz][wʌn][nɑ:t] [wel] [pli:zd] ; [ænd; ənd]
" **I suppose so , " Mr . Shipley said , gloomily , as one not well pleased ; and**
" 我 认为 所以 ， " 先生 ； 希普利 说 ， 阴郁地 ， 作为 一 不是 出色地 高兴 ； 和
[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ，
“我想也是，”希普利先生闷闷不乐地说，语气很不高兴；他又补充道，

[ɪn] ['ʌndər] [toʊn] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][wɑ:nt] ?
in under tone , " What on earth can the man want ?
在 在下面 语气 ， " 什么 在 地球 能 这 男人 想 ？
低声说道：“这个人到底想要什么呢？ ”

" ['mi:ntaɪm] [kɑ:l] . ['beɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dekst(ə)rəs] [mu:v] ,
" **Meantime Col . Baker , with a sudden dexterous move ,**
" 与此同时 上校 ； 贝克 ， 和 一个 突然 轻巧 移动 ，
“与此同时，贝克上校突然灵巧地动了个身，

[ʌŋ,serə'moʊniəsli] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]
unceremoniously swept the whole pack of cards out of sight under a paper by
不体面地 扫荡 这 所有的 盒 的 牌 出去 的 视线 在下面 一个 纸 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 ；
他毫不客气地把整副扑克牌扫到身旁的一张纸下面，藏了起来。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denɪs] - [kɔ:l][wʌz; wəz] ['pjɜrli] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [sʌm; səm]
It so happened that Dr . Dennis ' call was purely one of business ; some
它 所以 发生 那 博士 ； 丹尼斯 - 称呼 曾是 纯粹 一 的 商业 ； 一些
[aɪtəm] [kə'nektɪd] [-]
item connected [169]
物品 连接 [-]
丹尼斯博士的来电纯粹是公事；与某事有关[169]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'næn](ə)l]['pɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
with the financial portion of the church ,
和 这 金融的 部分 的 这 教会 ，
教会的财务部分，

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsɜːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
which **Dr** . **Dennis** **desired** **to** **report in** **a** **special sermon that** **was** **being**
哪个 博士 . 丹尼斯 想要的 到 报告 在 一个 特别的 讲道 那 曾是 存在
[prɪˈperəd] .
prepared .
准备 .

丹尼斯博士希望在一次特别的布道中报告此事，他正在为此做准备。

[ˈmɪstər] . [ˈʃɪpli] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈrerli] [æn; ən] [əˈtendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . **Shipley** , **although** **he** **was** **so rarely** **an** **attendant** **at** **church** ,
先生 . 希普利 , 虽然 他 曾是 所以 很少 一个 服务员 在 教会 ,
希普利先生虽然很少去教堂，

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)]
and **made** **no** **secret** **of** **his** **indifference** **to** **the** **whole** **subject** **of** **personal**
和 制成 不 秘密 的 他的 漠不关心 到 这 所有的 主题 的 个人的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他毫不掩饰自己对个人宗教信仰的漠不关心。

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [faɪˈnæns(ə)] [wɜːrld] ,
was **yet** **a** **power in the** **financial** **world** ,
曾是 然而 一个 力量 在 这 金融的 世界 ,
当时它在金融界仍然拥有强大的影响力。

[ænd; ænd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ænd] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
and **as** **such** **recognized** **and** **deferred** **to** **by the** **First Church** .
和 作为 这样的 认可 和 延期 到 经过 这 第一的 教会 .
因此得到了第一教会的认可和尊重。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ænd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] [fɔːr; fər]
Dr . **Dennis** **was** **in haste** , **and** **beyond** **a** **specially** **cordial** **greeting** **for**
博士 . 丹尼斯 曾是 在 匆忙 , 和 超过 一个 特别 亲切 问候 为了
[ˈflɒːsi] ,
Flossy ,
弗洛西 ,

丹尼斯医生很匆忙，除了对弗洛西特别热情地打招呼之外，

[ænd; ænd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæs] [ðə; ði]
and **an** **expression** **of** **satisfaction** **at** **her** **success** **with** **the** **class** **the**
和 一个 表达 的 满意 在 她 成功 和 这 班级 这
[ˈpriːviəs] [ˈsæbəθ] ,
previous **Sabbath** ,
以前的 安息日 ,

她对上周日的课堂教学成果表示满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈʃɪpli] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
he **had** **no more** **to** **say** , **and** **Mr** . **Shipley** **soon** **had** **the** **pleasure** **of**
他 有 不 更多的 到 说 , 和 先生 . 希普利 很快 有 这 乐趣 的
[ˈbəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
bowing **him** **out** ,
鞠躬 他 出去 ,

他没什么可说的了，希普利先生很快就让他谢幕了。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [praːmpt] [ə; eɪ]
rejoicing in **his** **heart** , **as** **he** **did so** , **that** **the** **clergyman** **was** **so prompt** **a**
欢欣鼓舞 在 他的 心 , 作为 他 做过 所以 , 那 这 牧师 曾是 所以 迅速的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他心里暗自高兴，因为这位牧师办事如此迅速。

" [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **He would have made a capital business man , " he said , returning to his**
" 他 会 有 制成 一个 首都 商业 男人 , " 他 说 , 返回 到 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

“他本来会成为一名非常出色的商人,”他边说边回到座位上。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti]
" **I never come in contact with him that I don't notice a sort of executive ability**
" 我 绝不 来 在 接触 和 他 那 我 不 注意 一个 种类 的 管理人员 能力
[əˈbəʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [səkˈses] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
about him that makes me think what a success he might have been .
关于 他 那 制作 我 思考 什么 一个 成功 他 可能 有 到过 .
“我每次接触他, 都会注意到他身上有一种领导才能, 这让我不禁想到, 如果他成功了, 会取得多么大的成就。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][æsk] [ˈweðər] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
" **There was no one to ask whether that remark meant that he was at**
" 那里 曾是 不 一 到 问 无论 那 评论 意思是 那 他 曾是 在
[ˈprez(ə)nt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
present supposed to be a failure .
展示 据称 到 是 一个 失败 .

“没有人可以问问那句话是否意味着他现在被认为是失败者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈɡroʊst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
There was another subject which presently engrossed several of them . [170]
那里 曾是 其他 主题 哪个 目前 全神贯注 一些 的 他们 . [-]

还有另一个话题, 目前吸引了他们中的几个人的注意力。[170]

" [naʊ] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [ˈtʃɑːrli] [ˈʃɪpli] [sed] ,
" **Now be so kind as to give an account of yourself , " Charlie Shipley said ,**
" 现在 是 所以 种类 作为 到 给 一个 帐户 的 你自己 , " 查理 希普利 说 ,
“现在请你交代一下你自己的情况,”查理·希普利说道。

[əˈdresɪŋ] [kɑːl] . [ˈbeɪkər] .
addressing Col . Baker .
解决 上校 . 贝克 .

向贝克上校讲话。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][ju:; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **What on earth did you mean by making a muddle of our game in that way ?**
" 什么 在 地球 做过 你 意思是 经过 制作 一个 混乱 的 我们的 游戏 在 那 方式 ?
“你到底是什么意思, 才会用那种方式把我们的比赛搞得一团糟? ”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] .
I was in a fair way for winning .
我 曾是 在 一个 公平的 方式 为了 获胜 .

我很有可能获胜。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [oʊn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈɑːbdʒekt] .
I suppose you won't own that that was your object .
我 认为 你 惯于 自己的 那 那 曾是 你的 目的 .

我想你不会承认那是你的目的。

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [læft] .
" **Col . Baker laughed .**
" 上校 . 贝克 笑了 .

贝克上校笑了。

" [maɪ][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [bəˈnevələnt] [wʌn] .
" **My object was a purely benevolent one .**
" 我的 目的 曾是 一个 纯粹 仁慈 一 .

“我的目的纯粹是出于善意。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃi:ld] [jɜ; jər][sɪ'stər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊɒbɪɡɔ:n] ['lektʃər] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
I had a desire to shield your sister from the woesgone lecture she would
我 有 一个 欲望 到 盾 你的 姐姐 从 这 悲惨的 演讲 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʃɜ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
have been sure to receive on the sinfulness of her course .
有 到过 当然 到 收到 在 这 罪恶 的 她 课程 .

我当时想保护你妹妹，让她免受她所学课程的罪恶性所带来的严厉训斥。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
If he had found her playing cards , what would have been the result ?
如果 他 有 成立 她 玩耍 牌 , 什么 会 有 到过 这 结果 ?
如果他发现了她的扑克牌，结果会怎样？

" [mɪstər] . [ʃɪpli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['testɪ] [toʊn] :
" Mr . Shipley was the first to make answer , in a somewhat testy tone :
" 先生 . 希普利 曾是 这 第一的 到 制作 回答 , 在 一个 有些 暴躁的 语气 :
“希普利先生第一个回答，语气有些不耐烦：

" [jɜ; jər][dʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , ['kɜ:rn(ə)] .
" Your generosity was uncalled for , Colonel :
" 你的 慷慨 曾是 未命名 为了 , 上校 .
“上校，您的慷慨大方真是过分了。”

[maɪ] ['dɔ:tər] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] , [ɪz] ['ænsərəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
My daughter , when she is in her father's house , is answerable to him ,
我的 女儿 , 什么时候 她 是 在 她 父亲的 房子 , 是 可回答的 到 他 ,
我女儿在她父亲家时，要听从他的话。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denɪs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'vaɪn] . "
and not to Dr . Dennis , or any other divine . "
和 不是 到 博士 . 丹尼斯 , 或者 任何 其他 神圣的 . "
而不是献给丹尼斯博士，或者任何其他神明。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə,fard] ['flɔ:si] .
" I don't in the least understand what you are talking about , " said mystified Flossy .
" 我 不 在 这 至少 理解 什么 你 是 说 关于 , " 说 困惑 弗洛西 .
“我一点也不明白你在说什么，”弗洛西困惑地说。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['denɪs] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]
" Of what interest could it have been to Dr . Dennis what I am
" 的 什么 兴趣 可以 它 有 到过 到 博士 . 丹尼斯 什么 我 是
[du:ɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

“丹尼斯博士对我所做的事情有什么兴趣呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] ?
and why should he have delivered a lecture ?
和 为什么 应该 他 有 发表 一个 演讲 ?
他为什么要发表演讲？

" [kɑ:l] . ['beɪkər][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ʃɪpli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [-]
" Col . Baker and Charlie Shipley exchanged [171]
" 上校 . 贝克 和 查理 希普利 交换 [-]
“贝克上校和查理·希普利交换了[171]

[ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmər]['kwʊɒtɪd] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] :
amused glances , and the former quoted , significantly :
觉得好笑 眼神 , 和 这 以前的 引 , 显著地 :
带着几分戏谑的眼神，前者还被意味深长地引用了出来：

" [wer] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
" **Where ignorance is bliss** , **'tis folly to be wise** .
" 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 .

“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈflɒːsi] [stɪl] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [geɪz] : " [waɪ] , [mɪs] [ˈflɒːsi] ,
" **Then he added** , **as Flossy still waited with questioning gaze** : " **Why** , **Miss Flossy** ,
" 然后 他 额外 , 作为 弗洛西 仍然 等待 和 提问 目光 : " 为什么 , 错过 弗洛西 ,
然后, 他又补充道, 弗洛西仍然带着疑问的目光注视着他: “为什么, 弗洛西小姐,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [θɪŋk] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [ˈsɪnənɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdedli] [sɪn]
of course you know that the clergy think cards are synonyms for the deadly sin
的 课程 你 知道 那 这 牧师 思考 牌 是 同义词 为了 这 致命 罪
,
,
,
你当然知道, 神职人员认为扑克牌是七宗罪的同义词。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ɪn] [wʌnz] [hænd][ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪznd] , [ˈbɑːdi]
and that to hold one in one's hand is equivalent to being poisoned , **body**
和 那 到 抓住 一 在 一个人的 手 是 相等的 到 存在 中毒 , 身体
[ænd; ænd][soʊl] ? "
and soul ? "
和 灵魂 ? "

难道把这种药拿在手里就等同于身心中毒吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **I am sure I did not know it** .
" 我 是 当然 我 做过 不是 知道 它 .

我确信我对此并不知情。

[waɪ] , [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈprɑːpər] ;
Why , **I knew** , **of course** , **that gambling houses were not proper** ;
为什么 , 我 知道 , 的 课程 , 那 赌博 房屋 是 不是 恰当的 ;

我当然知道, 赌场是不正当的;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ?
but what is the harm in a game of cards ?
但 什么 是 这 伤害 在 一个 游戏 的 牌 ?

玩牌有什么害处呢？

[wʌt] [kæn; kən][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdenɪs] [siː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɪŋ] [təˈɡeðər] [hɪr] [ɪn]
What can Dr . **Dennis see** , **for instance** , **in our playing together here in**
什么 能 博士 : 丹尼斯 看 , 为了 实例 , 在 我们的 玩耍 一起 这里 在
[ðɪs] [ruːm] ,
this room ,
这 房间 ,

例如, 丹尼斯博士能从我们在这个房间里一起演奏中看到什么？

[ænd; ænd] [ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ?
and simply for amusement ?
和 简单地 为了 娱乐 ?

仅仅是为了娱乐吗？

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈʃəʊldəz] .
" **Col** . **Baker shrugged his handsome shoulders** .
" 上校 : 贝克 耸了耸肩 他的 英俊的 肩膀 .

贝克上校耸了耸他英俊的肩膀。

[ðæt] [ˈrʌɡ] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
That shrug meant a great deal , **accomplished a great deal** .
那 耸肩 意思是 一个 伟大的 交易 , 完成 一个 伟大的 交易 .

那次耸肩意义重大, 成就非凡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [əˈpəʊzə] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ]
It was nearly certain to silence a timid opposer ; there was something so
它 曾是 几乎 肯定 到 沉默 一个 胆小 反对者 ; 那里 曾是 某物 所以
[ɪkˈspresɪvli] [sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
expressively sarcastic about it ;
富有表现力地 讽刺的 关于 它 ;
它几乎肯定能让胆怯的反对者噤声；它充满了鲜明的讽刺意味；

[aɪˈtiː][hɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [felt] [fɔr] [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][ɔːr]
it hid so much one felt sure Col . Baker might say if he deemed it prudent or
它 隐藏 所以 很多 一 毛毡 当然 上校 . 贝克 可能 说 如果 他 被认为 它 谨慎 或者
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .
它隐藏了很多东西，让人确信如果贝克上校认为谨慎或值得的话，他一定会说出来。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈsaɪlənst] [ˈfloːsi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
It had often silenced Flossy into a conscious little laugh .
它 有 经常 沉默 弗洛西 进入 一个 有意识的 小的 笑 .
它常常让弗洛西发出有意识的轻笑。

[tuː; tə] - [naɪt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ; [fiː; fi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌɡ] , [bʌt; bət]
To - night she was in earnest ; she paid no attention to the shrug , but
到 - 夜晚 她 曾是 在 认真 ; 她 有薪酬的 不 注意力 到 这 耸肩 , 但
[ˈweɪtɪd] , [ˈkwesʃənɪŋli] ,
waited , questioningly ,
等待 , 质疑地 ,
今晚她是认真的；她没有理会对方的耸肩，而是带着疑问等待着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈænsər] , [-]
for her answer , [172]
为了 她 回答 , [-]
对于她的回答，[172]

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] [nekst] ,
and as it was her turn to play next ,
和 作为 它 曾是 她 转动 到 玩 下一个 ,
接下来轮到她上场了，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ɪf] [wʌn] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
it seemed necessary to answer her if one wanted the game to go on .
它 似乎 必要的 到 回答 她 如果 一 通缉 这 游戏 到 去 在 .
如果能让游戏继续下去，似乎就必须回答她。

" [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **I am sure I don't know , " Col . Baker said , at last .**
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 上校 . 贝克 说 , 在 最后的 .
“我肯定不知道，”贝克上校最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][hɑːrm] ;
" **I have very little idea what he would consider the harm ;**
" 我 有 非常 小的 主意 什么 他 会 考虑 这 伤害 ;
“我不太清楚他会认为什么是伤害；

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] .
I am not sure that he would be able to tell .
我 是 不是 当然 那 他 会 是 有能力的 到 告诉 .
我不确定他能否分辨出来。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][ˈnæroʊ] , [streɪt] - [leɪst] [wei][ðæt][ðə; ði][klɔːθ][hæv; həv][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
It is probably a narrow , strait - laced way that the cloth have of looking at
它是大概 一个 狭窄的 , 海峡 - 系带 方式 那 这 布 有 的 寻找 在
[ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
this question ,
这 问题 ,

这或许是宗教界看待这个问题的一种狭隘、刻板的方式。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈðər] ['kwɛstʃənz] , [seɪv] [prer] - ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɑːmzɡɪvɪŋ] .
in common with all other questions , save prayer - meetings and almsgiving .
在 常见的 和 全部 其他 问题 , 节省 祷告 - 会议 和 施舍 .

除了祈祷会和施舍之外, 所有其他问题都一样。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [ˈnæraʊd] [daʊn] , [mɪs] [ˈflɔːsi] .
Their lives are very much narrowed down , Miss Flossy .
他们的 生活 是 非常 很多 范围缩小 向下 , 错过 弗洛西 .

弗洛西小姐, 他们的生活范围非常狭窄。

" [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
" Flossy was entirely unsatisfied .
" 弗洛西 曾是 完全 不满意 .
“弗洛西完全不满意。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] - " [bredθ] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had a higher opinion of Dr . Dennis ' " breadth " than she had
她 有 一个 更高 观点 的 博士 . 丹尼斯 - " 宽度 " 比 她 有
[ʌv; əv][kɑːl] . [ˈbeɪkɜːz] ;
of Col . Baker's ;
的 上校 . 面包师的 ;

她对丹尼斯博士的“见识广度”评价高于对贝克上校的评价;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌt] [ˈhaɪər] [reɪndʒ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈpʌz(ə)ld]
she thought his life had a very much higher range ; she was very much puzzled
她 想法 他的 生活 有 一个 非常 很多 更高 范围 ; 她 曾是 非常 很多 困惑
[ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .
and annoyed .
和 恼怒 .

她认为他的人生境遇远比这高远得多; 她感到非常困惑和恼火。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] :
Her father came into the conflict :
她 父亲 来了 进入 这 冲突 :

她的父亲也卷入了这场冲突:

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈflɔːsi] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [ˈweɪtɪŋ] ?
" Come , come , Flossy , how long are you going to keep us waiting ?
" 来 , 来 , 弗洛西 , 如何 长的 是 你 去 到 保持 我们 等待 ?
“快点, 快点, 弗洛西, 你还要让我们等多久? ”

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['kɑːnsɪkwɛns] [wʌt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [θɪŋks] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] .
It is of no particular consequence what Dr . Dennis thinks or does not think .
它是 的 不 特别的 结果 什么 博士 : 丹尼斯 思考 或者 做 不是 思考 .

丹尼斯博士的想法是什么, 或者不怎么想, 其实并不重要。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] .
He has a right to his own opinions .
他 有 一个 正确的 到 他的 自己的 意见 .
他有权发表自己的意见。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
It is a free country .
它是 一个 自由的 国家 .

这是一个自由的国家。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [tu;; tə] ['flɔ:si] .
" **Ah , but it did make a tremendous difference to Flossy .**
" 啊 , 但 它 做过 制作 一个 巨大的 不同之处 到 弗洛西 :
“啊，但这确实给弗洛西带来了巨大的改变。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['denɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [-]
She had accepted Dr . Dennis as her [173]
她 有 公认 博士 : 丹尼斯 作为 她 [-]
她接受了丹尼斯博士作为她的[173]

[ˈpæstər] ;
pastor ;
牧师 ;
牧师;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [lʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [nu:]
she had determined to look to him for help and guidance in this new
她 有 决定 到 看 到 他 为了 帮助 和 指导 在 这 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [pæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['entərd] .
and strange path on which her feet had so lately entered .
和 奇怪的 小路 在 哪个 她 脚 有 所以 最近 进入 .
她决心向他寻求帮助和指导，走上这条她不久前才踏上的全新而陌生的道路。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndə-ɪd] [ɪf] [kɑ:l] . ['beɪkər][kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] .
She wondered if Col . Baker could be right .
她 想知道 如果 上校 : 贝克 可以 是 正确的 .
她想知道贝克上校的说法是否正确。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['denɪs] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [pleɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
Was it possible that Dr . Dennis disapproved of cards played at home in
曾是 它 可能的 那 博士 : 丹尼斯 不赞成 的 牌 玩 在 家 在
[ðɪs] ['kwaiət] [wei] !
this quiet way !
这 安静的 方式 !
丹尼斯博士是否有可能不赞成在家以这种安静的方式玩牌呢？

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] ?
If he did , why did he ?
如果 他 做过 , 为什么 做过 他 ?
如果他真的这么做了，他为什么要这么做？

[ænd; ənd] , [ə'ʌləðər] ['pʌzliŋ] [pɔɪnt] , [haʊ] [dɪd][kɑ:l] . ['beɪkər] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
And , another puzzling point , how did Col . Baker know it ?
和 , 其他 令人费解 观点 , 如何 做过 上校 : 贝克 知道 它 ?
还有一点令人费解，贝克上校是怎么知道的？

[ðeɪ] [tu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
They two certainly did not come in contact , that they should understand each other's
他们 二 当然 做过 不是 来 在 接触 , 那 他们 应该 理解 每个 其他的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .
他们两人之间当然没有任何接触，更不可能理解对方的想法。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:rd] - ['pleɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] ['veri] ['bædli] .
She went on with her card - playing , but she played very badly .
她 去 在 和 她 卡片 - 玩耍 , 但 她 玩 非常 糟糕 :
她继续玩牌，但牌技很差。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][kɑːl] : ['beɪkər] ['rælið] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:məd] ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd]
More than once Col . Baker rallied her with good - humored sarcasm , and
更多的 比 一次 上校 : 贝克 集结 她 和 好的 - 幽默 讽刺 , 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ɪm'peɪntli] .
her father spoke impatiently .
她 父亲 辐 不耐烦地 :

贝克上校不止一次用幽默的讽刺来鼓励她，而她的父亲则不耐烦地说话。

- [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
Flossy's interest in the game was gone ; instead , her heart was busy with
- 兴趣 在 这 游戏 曾是 已消失 ; 反而 , 她 心 曾是 忙碌的 和
[ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] .
this new idea .
这 新的 主意 :

弗洛西对游戏失去了兴趣；相反，她的心思都放在了在这个新想法上。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
She went back to it again in one of her pauses in the game .
她 去 后退 到 它 再次 在 一 的 她 停顿 在 这 游戏 :

在比赛间隙，她又回去看了看。

" [kɑːl] . ['beɪkər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] ['ɑːrgju:mənts]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][hæv; həv]
" **Col . Baker , don't you really know at all what arguments clergyman have**
" 上校 : 贝克 , 不 你 真的 知道 在 全部 什么 论点 神职人员 有
[ə'genst] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ?
against card - playing for amusement ?
反对 卡片 - 玩耍 为了 娱乐 ?

“贝克上校，你真的不知道神职人员反对以打牌为乐的理由是什么吗？”

" [ə'gen] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][ɪts]
" **Again that expressive shrug ; but it had lost its power over Flossy , and its**
" 再次 那 富有表现力的 耸肩 ; 但 它 有 丢失的它是 力量 超过 弗洛西 , 和 它是
['oʊnər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
owner saw it ,
所有者 锯 它 ,

“它又耸了耸肩；但这招对弗洛西已经不管用了，它的主人也看出来了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [aɪz] .
and made haste to answer her waiting eyes .
和 制成 匆忙 到 回答 她 等待 眼睛 :

他赶紧回应她翘首以盼的目光。

" [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['wepənz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ; ['prɑːbəbli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
" **I really am not familiar with their weapons of warfare ; probably I could not**
" 我 真的 是 不是 熟悉的 和 他们的 武器 的 战争 ; 大概 我 可以 不是
[ə'priːʃiət] [-]
appreciate [174]
欣赏 [-]

“我不太了解他们的战争武器；我可能无法理解[174]

[ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ;
them if I were ;
他们 如果 我 是 ;

如果我是他们的话；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] [fraʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]
I only know that the entire class frown upon all such innocent devices for passing a
我 仅有的 知道 那 这 全部的 班级 皱眉 之上 全部 这样的 清白的 设备 为了 通过 一个
['reɪni] ['iːvniŋ] .
rainy evening .
下雨 晚上 :

我只知道全班同学都对这种用来消磨雨夜时光的无伤大雅的小伎俩嗤之以鼻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] [streɪndʒ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But it never struck me as strange , because the fact is ,
但 它 绝不 击 我 作为 奇怪的 , 因为 这 事实 是 ,
但我从未觉得这有什么奇怪, 因为事实是:

[ðeɪ] [fraʊn] ['i:kwəli] [ɑ:n][ɔ:l] [pɑ:staimz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]
they frown equally on all pastimes and entertainments of any sort ; that is , a
他们 皱眉 同样地 在 全部 消遣 和 娱乐 的 任何 种类 ; 那 是 , 一个
[sɜ:rt(ə)n] [klæs] [du:] — [fə'nætiks] ,
certain class do — fanatics ,
肯定 班级 做 — 狂热分子 ,
他们对任何类型的消遣和娱乐都同样不屑一顾; 也就是说, 某些阶层的人——狂热分子——确实如此。

[aɪ] [br'li:v] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] .
I believe , is the name they are known by .
我 相信 , 是 这 姓名 他们 是 已知 经过 .
我相信, 这就是他们为人所知的名字。

[ðeɪ] [br'li:v] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [br'li:f] ,
They believe , as nearly as I am capable of understanding their belief ,
他们 相信 , 作为 几乎 作为 我 是 有能力的 的 理解 他们的 信仰 ,
就我所能理解的范围而言, 他们相信:

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
that life should be spent in psalm - singing and praying .
那 生活 应该 是 花费 在 诗篇 - 歌唱 和 祈祷 .
人一生应该用来唱诗和祷告。

" [werə'pɑ:n] ['flɔ:si] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['wɪti] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
" **Whereupon Flossy called to mind the witty things she had heard ,**
" 于是 弗洛西 称为 到 头脑 这 机智 事物 她 有 听到 ,
于是, 弗洛西想起了她听过的那些诙谐幽默的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [lɑ:fs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] ,
and the merry laughs which had rung around her at Chautauqua ,
和 这 欢乐 笑声 哪个 有 梯子 大约 她 在 肖托夸 ,
还有在肖托夸时围绕着她的那些欢快的笑声,

[gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ʌv; əv] [ði:z] [fə'nætiks] ;
given by the most intense of these fanatics ;
给定 经过 这 最多 激烈的 的 这些 狂热分子 ;
由其中最狂热的狂热分子所作;

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
she even remembered that she had seen two of the most celebrated in that
她 甚至 记得 那 她 有 已见 二 的 这 最多 著名 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kroʊ'keɪ]
direction playing with a party of young men and boys on the croquet
方向 玩耍 和 一个 派对 的 年轻的 男人 和 男孩们 在 这 槌球
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她甚至还记得, 她曾看到那一领域最著名的两位选手与一群年轻男子和男孩在槌球场上玩耍。
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [moʊst] [ʌp'ɔ:riəsli] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] .
and laughing most uproariously over their defeat .
和 笑 最多 哄堂大笑 超过 他们的 击败 .
他们为自己的失败而哄堂大笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɜːr; həɹ][breɪn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt]
It was all nonsense to try to compass her brain with such an argument
它 曾是 全部 废话 到 尝试 到 罗盘 她 脑 和 这样的 一个 争论
[æz; əz][ðæt] ;
as that ;
作为 那 ;

用这样的论点来试图理解她的思想，完全是无稽之谈；

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ][hed] ['rezəluːtli] .
she shook her head resolutely .
她 摇晃 她 头 坚决地 .

她坚决地摇了摇头。

" [ðeɪ] [duː][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [wel] ;
" They do no such thing ; I know some of them very well ;
" 他们 做 不 这样的 事物 ; 我 知道 一些 的 他们 非常 出色地 ;
“他们不会做这种事；我非常了解他们中的一些人；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['naɪsəɹ] [taɪmz] .
I don't know of any people who have nicer times .
我 不 知道 的 任何 人们 WHO 有 更漂亮 时代 .
我不知道还有谁比我过得更开心。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [kɑːl] . ['beɪkəɹ] ? " [-]
How do you know these things , Col . Baker ? " [175]
如何 做 你 知道 这些 事物 , 上校 . 贝克 ? " [-]
贝克上校，您是怎么知道这些事的？ [175]

[kɑːl] . ['beɪkəɹ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] :
Col . Baker essayed to be serious :
上校 : 贝克 尝试 到 是 严肃的 :
贝克上校试图表现得严肃一些:

" [mɪs] ['flɔːsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvəɹ][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [ɪm'presɪvli]
" Miss Flossy , he said , leaning over and fixing his handsome eyes impressively
" 错过 弗洛西 , " 他 说 , 倾斜 超过 和 定影 他的 英俊的 眼睛 令人印象深刻
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,
“弗洛西小姐,”他说道，俯身靠近，英俊的眼睛专注地盯着她的脸庞。

" [ɪz][aɪˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" is it possible you do not know that , as a rule ,
" 是 它 可能的 你 做 不是 知道 那 , 作为 一个 规则 ,
“您是否可能不知道，通常情况下，

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mɛn][set][ðer; ðəɹ]['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] [ɔːl] [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ?
clergymen set their faces like a flint against all amusements of every sort ?
神职人员 放 他们的 面孔 喜欢 一个 燧石 反对 全部 娱乐 的 每一个 种类 ?
神职人员对所有娱乐活动都像燧石一样冷漠无情吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ɪk'sepʃənz] ,
I do not mean that there are not exceptions ,
我 做 不是 意思是 那 那里 是 不是 例外情况 ,
我的意思并非没有例外，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [moʊst] [ə'ʃʊədli] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but I do mean most assuredly that Dr . Dennis is not one of them .
但 我 做 意思是 最多 当然 那 博士 : 丹尼斯 是 不是 一 的 他们 .
但我可以肯定地说，丹尼斯博士绝对不是其中之一。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)][mæn][tuː; tə][biː; bi] .

He is as rigid as it is possible for mortal man to be .
他 是 作为 死板的 作为 它 是 可能的 为了 凡人 男人 到 是 .

他固执得如同凡人所能达到的极限。

" [hɪr'ɪn] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [hɑːrm] .

" Herein is where the church does harm .

" 在此处 是 在哪里 这 教会 做 伤害 .

“教会的危害就在这里。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] ,

In my own opinion , it is to blame for the most , if not for all ,
在 我的 自己的 观点 , 它 是 到 责备 为了 这 最多 , 如果 不是 为了 全部 ,

依我之见, 它应对大部分问题负有责任, 即便不是全部。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of the excesses of the day ;
的 这 过剩 的 这 天 ;

白天的种种过度行为;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈbaʊnd] [ʌv; əv] [nəːvs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [streɪnd] [tuː] [ˈtaɪtli] [baɪ]

they are the natural rebound of nerves that have been strained too tightly by
他们 是 这 自然的 反弹 的 神经 那 有 到过 紧张 也 紧紧 经过

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈten(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the over - tension of the church .
这 超过 - 紧张 的 这 教会 .

这是由于教会的过度紧张而导致神经过度紧张后的自然反弹。

" [ˈʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsentəns] .

" Surely this was a fine sentence .

" 一定 这 曾是 一个 美好的 句子 .

“这无疑是一个不错的判决。”

[ðə; ði] [ˈflɔːsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [smuːð] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz]

The Flossy of a few weeks ago would have admired the smooth - sounding words
这 弗洛西 的 一个 很少 周 前 会 有 钦佩 这 光滑的 - 听起来 字

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli][ˈmɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [roʊld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

and the exquisitely modulated voice as it rolled them forth .
和 这 精美绝伦 调制 嗓音 作为 它 滚动 他们 前进 .

几周前的 Flossy 会欣赏她流畅的言辞和优美的语调。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈflɔːsi] [bɪn] [ˈkwɪkənd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

How had the present Flossy been quickened as to her sense of the
如何 有 这 展示 弗洛西 到过 加速 作为 到 她 感觉 的 这

[ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

fitness of things .
健康 的 事物 .

如今的弗洛西是如何变得如此敏锐, 对事物的恰当性有了更深刻的理解?

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈmɪstʃɪvəsli] .

She laughed mischievously .

她 笑了 顽皮地 .

她狡黠地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈɑːrgjuː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .

She couldn't argue ; she did not attempt it .

她 不能 争论 ; 她 做过 不是 试图 它 .

她无法反驳, 也没有尝试反驳。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , [ˈsɪmpli] :

All she said was , simply :
全部 她 说 曾是 , 简单地 :

她只简单地说了这么一句:

" [kɑ:l] . [ˈbeɪkər] , [ɑ:n][jɔː; jər] [ˈɑ:nər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][vəˈræsəti] , [du:]
" **Col . Baker , on your honor , as a gentleman of truth and veracity , do**
" 上校 . 贝克 , 在 你的 荣誉 , 作为 一个 绅士 的 真相 和 真实性 , 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [-]
you think the excesses [176]
你 思考 这 过剩 [-]

“贝克上校，以你的荣誉，作为一位诚实正直的绅士，你认为这些过激行为[176]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spi:k] , [əˈkɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
of which you speak , occur , as a rule ,
的 哪个 你 说话 , 发生 , 作为 一个 规则 ,
你所说的这种情况，通常会发生。

[ɪn] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][baɪ] [ˈeniθɪŋ]
in those whose lives have been very tightly bound by the church , or by anything
在 那些 谁 生活 有 到过 非常 紧紧 边界 经过 这 教会 , 或者 经过 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

对于那些生活与教会或其他任何事物紧密相连的人来说，

[seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈrekləs] [ˈfænsɪs] ?
save their own reckless fancies ?
节省 他们的 自己的 鲁莽 幻想 ?

难道是为了满足他们自己鲁莽的幻想吗？

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈʃɪpli] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Charlie Shipley laughed outright at this point .**
" 查理 希普利 笑了 直接 在 这 观点 .

这时，查理·希普利哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [θɪŋ] [werˈlevər] [hɜ:rd] ,
He always enjoyed a sharp thing wherever heard ,
他 总是 享受 一个 锋利的 事物 无论 听到 ,

他总是喜欢听到尖锐的东西，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑ:rd][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [θɹʌst] [æt; ət][ɔ:r][nɑ:t] .
and without regard to whether he felt himself thrust at or not .
和 没有 看待 到 无论 他 毛毡 他自己 推力 在 或者 不是 .

而不管他是否感觉到自己被推搡。

" [ˈbeɪkər] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪli] .
" **Baker , you are getting the worst of it , " he said , gayly .**
" 贝克 , 你 是 获得 这 最差 的 它 , " 他 说 , 同性恋地 .

“贝克，你倒霉透了，”他兴高采烈地说。

" [sɪs] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [tu:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ˈri:əl] [ki:n] [ɪn]
" **Sis , upon my word , that two weeks in the woods has made you real keen in**
" 妹妹 , 之上 我的 单词 , 那 二 周 在 这 树林 有 制成 你 真实的 敏锐的 在
[ˈɑ:rgjʊmənt] ;
argument ;
争论 ;

“姐姐，我敢肯定，在树林里待了两周，你变得特别擅长辩论；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] [əˈbɑ:mɪnəbli] . "
but you play abominably . "
但 你 玩 极其可憎 . "

但你打得糟透了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] !
" **There is no pleasure in the game now !**
" 那里 是 不 乐趣 在 这 游戏 现在 !

“现在玩游戏一点乐趣都没有了！ ”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , ['θrouɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ['sʌmwʌt] ['testɪli] .
" **This the father said , throwing down his cards somewhat testily .**
" 这 这 父亲 说 , 投掷 向下 他的 牌 有些 暴躁地 .
" "父亲有些不耐烦地扔下手中的牌, 说道。"

" ['flɔ:si] ,
" **Flossy** ,
" 弗洛西 ,
" "Flossy,

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'di:ə] — [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)]
I hope you will not get to be a girl of one idea — tied to the professional
我 希望 你 将要 不是 得到 到 是 一个 女孩 的 一 主意 一 系 到 这 专业的
[ˈkɑ:njəns] .
conscience .
良心 .

我希望你不会成为一个思想单一、受职业道德束缚的女孩。

[wʌt] [ɪz] ['pra:pər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kəd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
What is proper for you could hardly be expected to be just the thing for
什么 是 恰当的 为了 你 可以 几乎 是 预期的 到 是 只是 这 事物 为了
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ;
Dr . Dennis ;
博士 . 丹尼斯 ;

适合你的东西, 未必适合丹尼斯医生;

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [ə'pru:vz]
and you have nothing to do , as I said before , with what he approves
和 你 有 没有什么 到 做 , 作为 我 说 前 , 和 什么 他 批准
[ɔ:r] [dɪsə'pru:vz] . "
or disapproves . "
或者 不赞成 . "

正如我之前所说, 他赞成或反对什么, 都与你无关。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , " ['flɔ:si] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,
" **But , father , " Flossy said , speaking somewhat timidly ,**
" 但 , 父亲 , " 弗洛西 说 , 请讲 有些 胆怯地 ,
" "可是, 父亲,"弗洛西有些怯生生地说。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [wen] [fɪ:; fɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
as she could not help doing when she talked about these matters to her father ,
作为 她 可以 不是 帮助 正在做 什么时候 她 谈话 关于 这些 事情 到 她 父亲 ,
" "当她 and 父亲谈起这些事情时, 她总是忍不住这样做。"

" [ɪf] [wi:; wi] [kɔ:l] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] ,
" **if we call clergymen our spiritual guides ,**
" 如果 我们 称呼 神职人员 我们的 精神 指南 ,
" "如果我们称神职人员为我们的精神导师,

[ænd; ænd] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [set] [ɪg'zæmpəlz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [wʌt] [ɪz] [-]
and look up to them to set examples for us to follow , what is [177]
和 看 向上 到 他们 到 放 示例 为了 我们 到 跟随 , 什么 是 [-]
" "并仰望他们, 为他们树立榜样, 这是什么[177]"

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
the use of the example if we don't follow it at all ,
这 使用 的 这 例子 如果 我们 不 跟随 它 在 全部 ,
" "如果我们完全不遵循这个例子, 那么这个例子的使用就毫无意义。"

[bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ? "
but conclude they are simply doing things for their own benefit ? "
但 结束 他们 是 简单地 正在做 事物 为了 他们的 自己的 益处 ? "
" "但就此断定他们只是在为自己利益服务吗?"

" [aɪ] ['nevər] [kɔːl] [ðəm; ðəm] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪdz] ,
" **I never call them my spiritual guides** ,
" 我 绝不 称呼 他们 我的 精神 指南 ,
我从不称他们为我的精神导师,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtər] [duː] [soʊ] .
and I have not the least desire to have my daughter do so .
和 我 有 不是 这 至少 欲望 到 有 我的 女儿 做 所以 .
我一点也不希望我的女儿这样做。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɡaɪdɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
I consider myself capable of guiding my own family , especially my own children ,
我 考虑 我 有能力的 的 指导 我的 自己的 家庭 , 尤其 我的 自己的 孩子们 ,
[wɪ'daʊt] ['eni] [help] .
without any help .
没有 任何 帮助 .
我认为自己有能力在没有任何帮助的情况下指导自己的家庭，尤其是自己的孩子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['mɪstər] . ['ɪplɪz] ['stɪfəst] [toʊn] .
" **This was said in Mr . Shipley's stiffest tone** .
" 这 曾是 说 在 先生 : 希普利 最硬 语气 :
“这是希普利先生用他最生硬的语气说的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntə'rʌp](ə)n [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːvənɪŋz]
He was evidently very much tried with this interruption to his evening's
他 曾是 显然 非常 很多 尝试 和 这 中断 到 他的 晚上
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
显然，他因晚间娱乐被打断而感到非常恼火。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [faːnd] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
Whatever might be said of the others , he was certainly very fond of cards .
任何 可能 是 说 的 这 其他的 , 他 曾是 当然 非常 喜爱 的 牌 .
不管其他人怎么样，他无疑非常喜欢玩牌。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] , [dɪ'kleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He , however , threw down the remaining ones , declaring that the spirit of the
他 , 然而 , 扔 向下 这 其余的 一个 , 声明 那 这 精神 的 这
[geɪm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
game was gone .
游戏 曾是 已消失 .
然而，他却把剩下的球都扔了出去，宣称比赛的精神已经荡然无存。

" ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌ](ə)n , " ['tʃɑːrli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [læf] , [hæf] [snɪr]
" **Merged into a theological discussion , " Charlie said , with a half laugh , half sneer**
" 合并 进入 一个 神学 讨论 , " 查理 说 , 和 一个 一半 笑 , 一半 冷笑
;
;
;
;
“融入了一场神学讨论，”查理半笑半讥讽地说；

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌn] ,
" **and of all the people to indulge in one** ,
" 和 的 全部 这 人们 到 放纵 在 一 ,
“在所有沉迷于此的人当中，
[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] . "
this particular circle would be supposed to be the last . "
这 特别的 圆圈 会 是 据称 到 是 这 最后的 . "
这应该是最后一个圆圈了。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **Well , I am certainly very sorry that I was the innocent cause of such an**
" 出色地 , 我 是 当然 非常 对不起 那 我 曾是 这 清白的 原因 的 这样的 一个
[ʌp'hi:v(ə)l] ,
upheaval ,
动荡 ,

“唉，我非常抱歉，我无意中引发了这场动荡。”

" [kɑ:l] . ['beɪkər] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [hæf] ['sɪriəs] , [hæf] ['mɑ:kɪŋ] ,
" **Col . Baker said , in the half serious , half mocking ,**
" 上校 : 贝克 说 , 在 这 一半 严肃的 , 一半 嘲讽 ,

贝克上校半认真半嘲讽地说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第7/16页

[ˈtoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfloːsi] .
tone that was becoming especially trying to Flossy .
语气 那 曾是 成为 尤其 尝试 到 弗洛西 .

这种语气对弗洛西来说尤其令人难以忍受。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [bɜːrst] [ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] [wen] [aɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðoʊz] [kɑːrdz] .
" It seems that I unwittingly burst a bombshell when I overturned those cards .
" 它 似乎 那 我 不知不觉 爆裂 一个 重磅炸弹 什么时候 我 翻覆 那些 牌 .
“看来我翻开那些牌的时候，无意中引爆了一颗重磅炸弹。”

[aɪ] [-]
I [178]
我 [-]

I[178]

[ˈhædnt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
hadn't an idea of it .
之前没有 一个 主意 的 它 .

我对此一无所知。

[mɪs] [ˈfloːsi] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌnˈiːzi] ?
Miss Flossy , what can I do to atone for making you so uneasy ?
错过 弗洛西 , 什么 能 我 做 到 赎罪 为了 制作 你 所以 不安 ?

弗洛西小姐，我该怎么做才能弥补让您如此不安呢？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [pjʊr] [bəˈnevələns] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
I assure you it was really pure benevolence on my part .
我 保证 你 它 曾是 真的 纯的 仁 在 我的 部分 .

我向你保证，这真的是我出于纯粹的善意。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ? "
What can I do to prove it ? "
什么 能 我 做 到 证明 它 ? "

我该如何证明这一点？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈfloːsi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] .
" Nothing , " Flossy said , smiling pleasantly .
" 没有什么 , " 弗洛西 说 , 微笑 愉快 .

“没什么，”弗洛西笑着说。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] .
She was very much obliged .
她 曾是 非常 很多 有义务 .

她非常感激。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [θɔːt] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
He had awakened thought about a matter that had never before occurred to

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他唤醒了她对一件她以前从未想过的事情的思考。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt]

She began to think there were a good many things in her life that had not
她 开始 到 思考 那里 是 一个 好的 许多 事物 在 她 生活 那 有 不是

[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [θɔːt] .

been given very much thought .
到过 给定 非常 很多 想法 .

她开始意识到，生活中有很多事情她都没有认真思考过。

[ʃiː, ʃɪ] [ment] [tuː, tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] .

She meant to look into this thing , and understand it if she could .
她 意思是 到 看 进入 这 事物 , 和 理解 它 如果 她 可以 .

她打算调查此事，尽可能弄明白。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː, tə] [duː] .

Indeed , that was what she wanted of all things to do .
的确 , 那 曾是 什么 她 通缉 的 全部 事物 到 做 .

事实上，这正是她最想做的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː, bi] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ænd; ənd] [swiːtər] ,

Nothing could be simpler and sweeter ,
没有什么 可以 是 更简单 和 更甜 ,

再简单不过了，再美好不过了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː, bi] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [ˈflɔːsi] [ʌv; əv] [kɑːl] . [ˈbeɪkɜːz] [ˈfɔːrmər]

and nothing could be more unlike the Flossy of Col . Baker's former
和 没有什么 可以 是 更多的 与此不同 这 弗洛西 的 上校 . 面包师的 以前的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance .
熟人 .

与贝克上校以前认识的弗洛西截然不同。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː, jʊ] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈhɔːnəts] [nest] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

" I shouldn't wonder a bit if you had roused a hornet's nest about your ears ,
" 我 不应该 想知道 一个 少量 如果 你 有 唤醒 一个 大黄蜂的 巢 关于 你的 耳朵 ,

“如果你惹恼了别人，我一点也不觉得奇怪。”

" [ˈtʃɑːrli] [ˈʃɪpli] [sed] [tuː, tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

" Charlie Shipley said to his friend .
" 查理 希普利 说 到 他的 朋友 .

查理·希普利对他的朋友说。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː, jʊ] , [juː, jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,

" Now I tell you , you may not believe it ,
" 现在 我 告诉 你 , 你 可能 不是 相信 它 ,

现在我告诉你，你可能不相信，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ɪz] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [ðə; ðɪ] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmɑːtəz] [ɪn] [ðoʊz]

but my little sister is just exactly the stuff out of which they made martyrs in those
但 我的 小的 姐姐 是 只是 确切地 这 东西 出去 的 哪个 他们 制成 殉道者 在 那些

[ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [deɪz] [wen] [ˈeniɪbɑːdi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [truːθ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː, tə]

unenlightened days when anybody thought there was enough truth in anything to
闭塞 天 什么时候 任何人 想法 那里 曾是 足够的 真相 在 任何事物 到

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː, tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

take the trouble to suffer for it .
拿 这 麻烦 到 遭受 为了 它 .

但我妹妹正是那种在愚昧无知的年代里被造就成烈士的人，那时人们认为任何事都有足够的真理值得为之受苦。

[ʃiː; ʃi][kæən; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] , [ænd; ənd] [**She can be made by skillful handling into a very queen of martyrs , and [**
她 能 是 制成 经过 熟练 处理 进入 一个 非常 女王 的 殉道者 , 和 [
-]
179]
-]

通过巧妙的操控，她可以成为殉道者女王，并且[179]

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
if you fall in the ruins , it will be your own fault .
如果 你 落下 在 这 废墟 , 它 将要 是 你的 自己的 过错 .

如果你掉进废墟里，那都是你自己的错。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈflɒːsi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌŋ,serəˈmoʊniəsli]
" But he did not say this until Flossy had suddenly and unceremoniously
" 但 他 做过 不是 说 这 直到 弗洛西 有 突然 和 不体面地
[ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] ,
excused herself ,
已原谅 她自己 ,

“但他直到弗洛西突然毫无礼貌地告辞离开后才说出这番话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][əˈloʊn][ˈoʊvər][ðer; ðər][sɪˈgɑːrɪz] .
and the two gentlemen were alone over their cigars .
和 这 二 先生们 是 独自的 超过 他们的 雪茄 .

于是，两位先生独自一人抽着雪茄。

" [kənˈfaʊnd] [ðæt] [ʃəˈtɑːkwə] [skiːm] !
" Confound that Chautauqua scheme !
" 混杂 那 肖托夸 方案 !

“真讨厌肖托夸计划！ ”

" [kɑːl] . [ˈbeɪkər] [sed] , [ˈkɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæsək] [hæf] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Col . Baker said , kicking an innocent hassock half across the room with his
" 上校 . 贝克 说 , 踢 一个 清白的 长凳 一半 穿过 这 房间 和 他的
[ɪnˈdɪgnənt] [fʊt] .
indignant foot .
愤怒 脚 .

“贝克上校说着，愤愤不平地用脚把一个无辜的矮凳踢飞了一半，扔到了房间的另一边。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] [aɪˈdiːəz][ˈstɑːrtɪd] .
" That is where all these new ideas started .
" 那 是 在哪里 全部 这些 新的 想法 开始 .

“所有这些新思想都源于此。”

[aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [fəˈnætɪsɪzəm] .
I wish there was a law against fanaticism .
我 希望 那里 曾是 一个 法律 反对 狂热 .

我希望有法律禁止狂热主义。

[ðoʊz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [strɒːŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈmænərɪz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
Those young women of strong mind and disagreeable manners are getting a
those 那些 年轻的 女性 的 强的 头脑 和 令人不快的 礼仪 是 获得 一个
[moʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
most uncomfortable influence over her ,
最多 不舒服 影响 超过 她 ,

那些性格强势但举止令人讨厌的年轻女子对她产生了非常令人不舒服的影响。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ] [wɒd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðæt] [ˈɪntɪməsi] .
If I were you , Charlie , I would try to put an end to that intimacy .
如果我是你 , 查理 , 我会尝试到放一个结尾到那亲密关系 .
查理, 如果我是你, 我会想办法结束这种亲密关系。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] .
" Charlie whistled softly .
" 查理吹口哨轻轻 .

查理轻轻吹了声口哨。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" Which do you mean ? " he asked at last .
" 哪个做你意思是 ? " 他问在最后的 .

“你指的是哪一种？”他最后问道。

" [ðə; ði] [ˈɜːskɑɪn][gɜːrl] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪlbə] [wʌn] ?
" The Erskine girl , or the Wilbur one ?
" 这厄斯金女孩 , 或者这威尔伯一 ?

“是厄斯金家的女孩, 还是威尔伯家的女孩？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈbeɪkər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] ,
I tell you , Baker , with all the years of your acquaintance ,
我告诉你 , 贝克 , 和全部这年的你的熟人 ,

贝克, 我告诉你, 你们认识这么多年了,

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɒːsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
you don't know that little Flossy as well as you think you do .
你不知道那小的弗洛西作为出色地作为你思考你做 .

你其实并不像你以为的那样了解小弗洛西。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ,
Let me tell you , my man , there is something about her , or in her ,
让我告诉你 , 我的男人 , 那里是某物关于她 , 或者在她 ,

兄弟, 我跟你讲, 她身上有种特别的气质, 或者说她骨子里有种特别的东西。

[ðæt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] ([ɔːr][aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən])
that is capable of development , and that is being developed (or I am mistaken)
那是有能力的的发展 , 和那是存在发达 (或者我是错误)
,
.
.

它具有发展潜力, 并且正在被开发 (或者我理解有误) ,

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈliːdə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [weɪ] ,
that will make her the leader , in a quiet way ,
那将要制作她这领导者 , 在一个安静的方式 ,

这将使她以一种低调的方式成为领导者。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [aʊtˈspʊʊkən] [ˈgɜːlz] [laɪk] [ðəʊz] [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [-
of a dozen decided and outspoken girls like those two , and of several [180
的一个打决定和直言不讳女孩们喜欢那些二 , 和的一些 [-
]
]
]

像那两个女孩一样, 有十几个性格果断、直言不讳的女孩, 还有几个[180]

[men] [laɪk] [jɔːrˈself] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] . "
men like yourself besides , if she chooses to lead you . "
男人喜欢你除了 , 如果她选择到带领你 . "

除了你这样的男人, 如果她选择领导你的话。

" [wel] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ðen] !
" **Well , confound the development then !**
" 出色地 , 混杂 这 发展 然后 !
" 好吧 , 那就让事态发展陷入混乱吧 ! "

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] . "
I liked her better as she was before ."
我 喜欢 她 更好的 作为 她 曾是 前 . "
我更喜欢她以前的样子。

" [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] , [aɪ][æd'mɪt] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ]
" **More congenial , I admit ; at least I should think so ; but not half so interesting**
" 更多的 相投 , 我 承认 ; 在 至少 我 应该 思考 所以 ; 但 不是 一半 所以 有趣的
[tuː; tə] [wɑːtʃ] .
to watch .
到 手表 .
"我承认 , 他更讨人喜欢 ; 至少我是这么认为的 ; 但观看他的表演却没那么有趣。"

[aɪ][hæv; həv][ˈriːəl] [gʊd] [taɪmz] [naʊ] .
I have real good times now .
我 有 真实的 好的 时代 现在 .
我现在过得很开心。

[aɪ][eɪ'em] [kən'tɪnjuəli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [fiː; ji] [wɪl] [duː][nekst] . " [-]
I am continually wondering what she will do next . " [181]
我 是 持续 好奇 什么 她 将要 做 下一个 . " [-]
我一直在想她接下来会做什么。 [181]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .
THE NEXT THING .
这 下一个 事物 .
接下来。

[hæt] [fiː; ji][dɪd][nekst] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
HAT she did next that night was to sit with her elbows in her lap ,
帽子 她 做过 下一个 那 夜晚 曾是 到 坐 和 她 肘部 在 她 膝 ,
当晚她接下来的举动是双肘放在腿上坐着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ster] ['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] [fɔːr; fər][hæf]
and her chin resting on her hands , and stare into vacancy for half
和 她 下巴 休息 在 她 双手 , 和 盯 进入 空缺 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .
她双手托着下巴 , 茫然地盯着前方半个小时。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [brɪ'wɪldərd] .
She was very much bewildered .
她 曾是 非常 很多 困惑 .
她感到非常困惑。

[kɑːl] . ['beɪkər][hæd; həd] [ə'veɪkənd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['slʌmbər] [ə'gen] .
Col . Baker had awakened a train of thought that would never slumber again .
上校 . 贝克 有 觉醒 一个 火车 的 想法 那 会 绝不 睡眠 再次 .
贝克上校唤醒了一股永不沉睡的思维潮流。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He need not hope for such a thing .
他 需要 不是 希望 为了 这样的 一个 事物 .

他不必指望这种事发生。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [sɔː] [diːpər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜːrˈself] .
Her brother Charlie saw deeper into her nature than she did herself .
她 兄弟 查理 锯 更深 进入 她 自然 比 她 做过 她自己 .

她的哥哥查理比她自己更了解她的内心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
She was tenacious of an idea ; she had grasped at this one , which , of
她 曾是 顽强 的 一个 主意 ; 她 有 抓住 在 这 一 , 哪个 , 的
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

她对某个想法非常执着；她紧紧抓住这个想法不放，而这个想法本身，

[wʊd] [pərˈhæps] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would perhaps never have occurred to her .
会 也许 绝不 有 发生 到 她 .

她或许从未想到过这一点。

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ][ɔːr]
Hitherto she had played at cards as she had played on the piano or
迄今为止 她 有 玩 在 牌 作为 她 有 玩 在 这 钢琴 或者
[wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [-]
worked at her worsted [182]
工作 在 她 最差 [-]

此前，她打牌就像弹钢琴一样，或者做她的精纺毛衣一样。[182]

[kæts][ænd; ænd][dɔːgz] , [ɔːr] [ˈfrɪtəd] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,
cats and dogs , or frittered away an evening in the smallest of small talk ,
猫 和 狗 , 或者 油炸 离开 一个 晚上 在 这 最小 的 小的 讲话 ,

闲聊猫狗，或者把一个晚上浪费在无关紧要的闲谈上，

[ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] ,
or done a hundred other things , without thought of results ,
或者 完毕 一个 百 其他 事物 , 没有 想法 的 结果 ,

或者做了其他一百件事，却不去考虑结果。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪˈzʌlts] [kəˈnektɪd]
without so much as realizing that there were such things as results connected
没有 所以 很多 作为 意识到 那 那里 是 这样的 事物 作为 结果 连接

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkɒmənplesɪz] .
with such trifling commonplaces .
和 这样的 琐事 俗语 .

他们甚至没有意识到，这种琐碎的日常琐事也会产生结果。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][kɑːrdz][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [duː]
At least , so far as the matter of cards was concerned , she would never do
在 至少 , 所以 远的 作为 这 事情 的 牌 曾是 担心的 , 她 会 绝不 做

[soʊ] [əˈɡen] .
so again .
所以 再次 .

至少在纸牌游戏这件事上，她以后绝不会再那样做了。

[hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
Her quiet had been disturbed .
她 安静的 有 到过 不安 .

她的平静被打破了。

[ðə; ði] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The process of reasoning by which she found herself disturbed was very simple .
这 过程 的 推理 经过 哪个 她 成立 她自己 不安 曾是 非常 简单的 .
让她感到困扰的推理过程非常简单。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]'æksɪdənt] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ]'pæstər] ; [æz; əz][ʃi:; ji] [lʌvd] [tu:; tə]
She had discovered , as if by accident , that her pastor ; as she loved to
她 有 发现 , 作为 如果 经过 事故 , 那 她 牧师 ; 作为 她 喜爱 到
[kɔ:l]'[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ,
call Dr . Dennis ,
称呼 博士 . 丹尼斯 ,
她偶然发现, 她的牧师——她喜欢称他为丹尼斯博士——

['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
lingering on the word , now that it had such a new meaning for her ,
挥之不去的 在 这 单词 , 现在 那 它 有 这样的 一个 新的 意义 为了 她 ,
[dɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ,
disapproved of card - playing ,
不赞成 的 卡片 - 玩耍 ,
她反复琢磨着这个词, 因为它现在对她有了全新的含义, 她不赞成玩牌。

[nɑ:tɪ]'[oʊnli][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [æt; ət] [li:st] [ðæt] [kɑ:l] . ['beɪkər][soʊ]
not only for himself , but for her ; at least that Col . Baker so
不是 仅有的 为了 他自己 , 但 为了 她 ; 在 至少 那 上校 . 贝克 所以
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称
不仅是为了他自己, 也是为了她; 至少贝克上校是这么认为的。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [faʊnd'eɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Now there must be some foundation for this belief of his .
现在 那里 必须 是 一些 基础 为了 这 信仰 的 他的 .
他的这种想法必然有其依据。

['i:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [kɑ:l] . ['beɪkər]
Either there was something in the nature of the game which Col . Baker
任何一个 那里 曾是 某物 在 这 自然 的 这 游戏 哪个 上校 . 贝克
['rekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,
或许是贝克上校意识到了比赛本身的某些特点,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:tɪ] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] , [æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
and which she did not , that made him understand , as by instinct ,
和 哪个 她 做过 不是 , 那 制成 他 理解 , 作为 经过 本能 ,
而他没有, 这让他凭直觉就明白了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsə'pru:vd] [baɪ]'[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
that it would be disapproved by Dr . Dennis , or else he had heard
那 它 会 是 不赞成 经过 博士 . 丹尼斯 , 或者 别的 他 有 听到
[hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
him so express himself ,
他 所以 表达 他自己 ,
他认为丹尼斯医生会不赞成这样做, 或者他曾亲耳听到丹尼斯医生这样说过。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪs'reprɪzəntɪŋ] [ðæt]
or else he was totally mistaken , and was misrepresenting that
或者 别的 他 曾是 完全 错误 , 和 曾是 歪曲事实 那
['dʒɛntəl,mənɪz, 'dʒɛnəl,mənɪz] ['kærəktər] . [-]
gentleman's character . [183]
绅士的 特点 . [-]
否则他就完全错了, 歪曲了那位先生的品格。[183]

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊvər][æz; əz][ʃiː ʃi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
She thought all this over as she sat staring into space ,
她 想法 全部 这 超过 作为 她 卫星 凝视 进入 空间 ;
她坐在那里, 目光呆滞地望着前方, 反复思考着这一切。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [went] [wʌn] [step] [ˈfɜːrðər] — [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
and she went one step further — she meant to discover which of these three
和 她 去 — 步 更远 — 她 意思是 到 发现 哪个 的 这些 三
[ˈsteɪtmənts] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
statements was correct .
声明 曾是 正确的 .
她更进一步——她想找出这三个说法中哪一个是正确的。

[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
If Dr . Dennis thought it wrong to play cards , then he must have
如果 博士 . 丹尼斯 想法 它 错误的 到 玩 牌 , 然后 他 必须 有
[ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
reasons for so thinking .
原因 为了 所以 思维 .
如果丹尼斯博士认为玩牌是错误的, 那么他肯定有他这样想的理由。

[ʃiː ʃi] [əkˈseptɪd] [ðæt][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
She accepted that at once as a necessity to the man .
她 公认 那 在 一次 作为 一个 必要性 到 这 男人 .
她立刻接受了这个事实, 认为这是对那个男人来说必要的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlsou][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [weɪd] [ˈriːz(ə)nz] ,
They must also have been carefully weighed reasons ,
他们 必须 还 有 到过 小心 称重 原因 ,
这些也一定是经过仔细权衡后的理由。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] .
else he would not have given them a place in his creed .
别的 他 会 不是 有 给定 他们 一个 地方 在 他的 信条 .
否则他就不会在自己的信条中给他们留有一席之地。

[ðɪs] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
This also was a necessity to a nature like his .
这 还 曾是 一个 必要性 到 一个 自然 喜欢 他的 .
对于他这样的性格来说, 这也是一种必然。

[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstʌdi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][set]
Clearly there was something here for her to study ; but how to set
清楚地 那里 曾是 某物 这里 为了 她 到 学习 ; 但 如何 到 放
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?
显然, 这里有值得她研究的东西; 但她该如何着手呢?

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ʃiː ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ;
Over this she puzzled a good deal ;
超过 这 她 困惑 一个 好的 交易 ;
她对此颇为困惑;

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɡʊʊ][dəˈrektli; daˈrektli][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]
she did not like to go directly to Dr . Dennis and ask for
她 做过 不是 喜欢 到 去 直接地 到 博士 . 丹尼斯 和 问 为了
[hɜːrˈself] ;
herself ;
她自己 ;
她不喜欢直接去找丹尼斯医生亲自询问;

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nəʔt] [nəʊ] [haʊ] [tuː, tə][set][tuː, tə][wɜːrk][tuː, tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ðɪ] [truːθ] ；
she did not know how to set to work to discover for herself the truth ；
她 做过 不是 知道 如何 到 放 到 工作 到 发现 为了 她自己 这 真相 ；
她不知道该如何着手自己去发现真相；

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [laɪt] ， [ðæt] [tuː, tə][biː, bi] [fɔr] ；
she could pray for light , that to be sure ；
她 可以 祈祷 为了 光 ， 那 到 是 当然 ；
她当然可以祈求光明；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ，
but having brought her common sense with her into religious matters ，
但 拥有 带来 她 常见的 感觉 和 她 进入 宗教 事情 ；
但她将自己的常识带入了宗教事务中，

[ʃiː, ʃɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] [laɪt] [tuː, tə] [bleɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [preɪɪŋ]
she no more expected light to blaze upon her at the moment of praying
她 不 更多的 预期的 光 到 火焰 之上 她 在 这 片刻 的 祈祷
[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ，
for it ，
为了 它 ；
她不再期待在祈求的那一刻会有光芒照耀在她身上。

[ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː, tə][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][blaɪndz]
than she expected the sun to burst into the room despite the closing of blinds
比 她 预期的 这 太阳 到 爆裂 进入 这 房间 尽管 这 结束 的 百叶窗
[ænd; ænd] ['draːpɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] ，
and dropping of curtain ，
和 下降 的 窗帘 ；
比她预想的还要多，尽管百叶窗已经拉上，窗帘也已经放下，阳光还是照进了房间。

['mɪrli] [bɪ'kəz, br'kɔːz][ʃiː, ʃɪ] [preɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [ʃaɪn] ．
merely because she prayed that it might shine ．
仅仅 因为 她 祈祷 那 它 可能 闪耀 ．
仅仅是因为她祈祷它能发光。

['klɪrli] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ， [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː, tə]['oʊpən][blaɪndz][ænd; ænd] [drɔː]
Clearly if she wanted the sun , it was her part to open blinds and draw
清楚地 如果 她 通缉 这 太阳 ， 它 曾是 她 部分 到 打开 百叶窗 和 画
[bæk] ['kɜːtənz] ；
back curtains ；
后退 窗帘 ；
显然，如果她想要晒太阳，就应该自己打开百叶窗、拉开窗帘；

['klɪrli] [ɪf] [-]
clearly if [184]
清楚地 如果 [-]
显然如果[184]

[ʃiː, ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['ment(ə)] [laɪt] ，
she wanted mental light ，
她 通缉 精神的 光 ；
她想要精神上的慰藉，
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː, tə][juːz][ðə; ðɪ] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər]
it was her part to use the means that God had placed at her
它 曾是 她 部分 到 使用 这 方法 那 上帝 有 放置 在 她
[dɪ'spouz(ə)] ．
disposal ．
处理 ；
她应该做的，就是运用上帝赋予她的资源。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] :
Thus much she realized .
因此 很多 她 已实现 :

她意识到了这一点。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][self] - [rɪˈlaɪənt][gɜːrl] ,
But not being a self - reliant girl ,
但 不是 存在 一个 自己 - 依赖 女孩 ,

但她并不是一个自立自强的女孩，

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪi] [ˈmɪtʃəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ]
it resulted in her saying to Eurie Mitchell when she slipped in the next evening
它 结果 在 她 说 到 尤里 米切尔 什么时候 她 滑倒了 在 这 下一个 晚上
[tuː; tə][spend] [æən; ən][ˈaʊər] :
to spend an hour :
到 花费 一个 小时 :

结果，第二天晚上尤里·米切尔溜进来待了一个小时，她对她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][get] [təˈgeðər] [ˈsʌmwər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;
" I wish we girls could get together somewhere this evening ;
" 我 希望 我们 女孩们 可以 得到 一起 某处 这 晚上 ;
“我希望我们女生今晚能聚在一起；

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpʌzɪz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
I have something to talk over that puzzles me a great deal .
我 有 某物 到 讲话 超过 那 谜题 我 一个 伟大的 交易 .

我有些事情想和你谈谈，这件事让我非常困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [wiː; wi][ˈgɜːlz] ,
" You are to understand that the expression , " we girls ,
" 你 是 到 理解 那 这 表达 , " 我们 女孩们 ,
你要明白，“我们女孩”这句话的含义是.....

" [ment] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ʃəˈtɑːkwə] [təˈgeðər] ;
" meant the four who had lived Chautauqua together ;
" 意思是 这 四 WHO 有 居住地 肖托夸 一起 ;
“指的是曾一起居住在肖托夸的四个人；

[frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ænd; ænd] [fəˈlevər] " [wiː; wi][ˈgɜːlz] " [huː] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈverɪd]
from henceforth and forever " we girls " who went through the varied
从 今后 和 永远 " 我们 女孩们 " WHO 去 通过 这 多种多样
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [təˈgeðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] ,
experiences of life together that were crowded into those two weeks ,
经历 的 生活 一起 那 是 挤 进入 那些 二 周 ,
从今以后，永远都是“我们这些女孩”，我们一起经历了那两周里形形色色的人生体验。

[wʊd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
would be separated from all other girls ,
会 是 分开 从 全部 其他 女孩们 ,

她将被与其他女孩隔离，

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfrendʃɪps] ,
and their intercourse would necessarily be different from any other friendships ,
和 他们的 交往 会 一定 是 不同的 从 任何 其他 友谊 ,
他们之间的关系必然与其他任何友谊都不同。

[ˈkʌlərd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [təˈgeðər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
colored always with that which they had lived together under the trees .
有色 总是 和 那 哪个 他们 有 居住地 一起 在下面 这 树木 .

永远带着他们一起在树下生活过的色彩。

" [wel] , " [sed] [r:i] , [kwɪk] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [əˈhʌðər] [ˈoʊnli] [səˈdʒestɪd] ,
" **Well , " said Eurie , quick , as usual , to carry out what another only suggested ,**
" 出色地 , " 说 尤里 , 快的 , 作为 通常 , 到 携带 出去 什么 其他 仅有的 建议 ,
“嗯,”尤里说道, 像往常一样, 她总是能迅速地把别人只是建议的事情付诸行动。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [ˈmæniɪdʒd] .
" **I'm sure that is easily managed .**
" 我是 当然 那 是 容易地 管理 .

我相信这很容易解决。

[wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ru:θ] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈmeri:ənz] [den] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ,
We can call for Ruth , and go around to Marion's den ; she is always in ,
我们 能 称呼 为了 露丝 , 和 去 大约 到 玛丽昂的 丹 ; 她 是 总是 在 ,
我们可以叫露丝过来, 然后去玛丽安的窝; 她总是在家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] . "
and she never has any company . "
和 她 绝不 有 任何 公司 . "

她从来没有同伴。

" [bʌt; bət] [ru:θ] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [-]
" **But Ruth nearly always has , " objected [185]**
" 但 露丝 几乎 总是 有 , " 反对 [-]

“但露丝几乎总是如此,”[185]

[ˈfɒ:si] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:ˈrself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [ˈkɔ:ləz] [ɪn]
Flossy , who had an instant vision of herself among the fashionable callers in
弗洛西 , WHO 有 一个 立即的 想象 的 她自己 之中 这 时髦 来电者 在
[ðə; ði] [ˈɜ:ˌskɑɪn] [ˈpɑ:rlər] ,
the Erskine parlor ,
这 厄斯金 客厅 ,

弗洛西立刻想象自己置身于厄斯金客厅里那些时髦的客人之中。

[ʌˈneɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [əˈwei] [wɪˈðʌʊt] [ˈæbsəlu:t] [ˈru:dnəs] .
unable to get away without absolute rudeness .
无法 到 得到 离开 没有 绝对 粗鲁 .

不粗鲁无礼就无法脱身。

" [aɪl] [rɪsk] [ru:θ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [r:i] [sed] ,
" **I'll risk Ruth if she happens to want to come with us , " Eurie said ,**
" 患病的 风险 露丝 如果 她 发生 到 想 到 来 和 我们 , " 尤里 说 ,
“如果露丝愿意跟我们一起走, 我愿意冒这个险,”尤里说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:ˌr; həˌr] [hed] [ˈseɪdʒli] .
nodding her head sagely .
点头 她 头 睿智地 .

她意味深长地点了点头。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɜ:ˌr; həˌr] [ˈkɔ:ləz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ; [ˈstræŋɡl] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ˈɪziə]
" **She will dispose of her callers in some way ; strangle them , or what is easier**
" 她 将要 处置 的 她 来电者 在 一些 方式 ; 扼杀 他们 , 或者 什么 是 更轻松
[ænd; ənd][ˈseɪfər] ,
and safer ,
和 更安全 ,

“她会用某种方式处置那些来访者; 勒死他们, 或者采取更简单、更安全的方式,

[ˈsɪmpli] [ɪgˈnɔ:r] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][beg][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] .
simply ignore their existence and beg to be excused .
简单地 忽略 他们的 存在 和 求 到 是 已原谅 .

干脆无视它们的存在, 并请求原谅。

[ru:θ] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wel] - [bred] ['ru:dnəs] ;
Ruth is equal to any amount of well - bred rudeness ;
露丝 是 平等的 到 任何 数量 的 出色地 - 繁殖 粗鲁 ;

露丝的粗鲁程度与任何有教养的粗鲁程度都一样；

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [du:]
all that is necessary is the desire to perform a certain action , and she will do
全部 那 是 必要的 是 这 欲望 到 履行 一个 肯定 行动 , 和 她 将要 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

只要她有做某件事的意愿，她就会去做。

" [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] - [pru:vɔ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" This prophecy of Eurie's proved to be the case .
" 这 预言 的 - 已证实 到 是 这 案件 .

“尤丽的这个预言果然应验了。”

['nelɪs] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['serfli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:,skain]
Nellis Mitchell was called into service to see the girls safely over to the Erskine
内利斯 米切尔 曾是 称为 进入 服务 到 看 这 女孩们 安全 超过 到 这 厄斯金
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

内利斯·米切尔被召来护送女孩们安全抵达厄斯金庄园。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
where they found two gentlemen calling on Ruth and her father .
在哪里 他们 成立 二 先生们 呼叫 在 露丝 和 她 父亲 .

他们发现有两个男人正在拜访露丝和她的父亲。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][fi:; ji] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] , [ðæn; ðən] , ['fi:lɪŋ] ['ɪnstənt]
No sooner did she hear of their desire to be together , than , feeling instant
不 很快 做过 她 听到 的 他们的 欲望 到 是 一起 , 比 , 感觉 立即的
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
sympathy with it ,
同情 和 它 ,

她一听到他们想要在一起的愿望，就立刻表示同情。

[fi:; ji] [sed] , " [aɪl] [goʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
she said , " I'll go in five minutes .
她 说 , " 患病的 去 在 五 分钟 .

她说：“我五分钟后就走。”

" [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kwaiət] [voɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] :
" Then they heard her quiet voice in the parlor :
" 然后 他们 听到 她 安静的 嗓音 在 这 客厅 :

然后，他们听到她在客厅里轻声说道：

" ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Father , will you and our friends excuse me for the remainder of the
" 父亲 , 将要 你 和 我们的 朋友们 原谅 我 为了 这 余 的 这
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“神父，请您和我的朋友们允许我今晚余下的时间独自一人待一会儿好吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] ?
and will you enjoy my part of the call and yours too ?
和 将要 你 享受 我的 部分 的 这 称呼 和 你的 也 ?

你会喜欢我和你通话的这部分吗？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['elsʊwer] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə'ten](ə)n] . " [-]
I have just had a summons elsewhere that demands attention . " [186]
我 有 只是 有 一个 传票 别处 那 需求 注意力 . " [-]

我刚刚收到一份来自其他地方的传票，需要处理。 [186]

" ['iznt] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [prə'praɪəti] ,
" Isn't that perfect in its propriety ,
" 不是 那 完美的 在 它是 礼 ,
“这难道不是恰如其分吗？ ”

[bɪ'saɪdz] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [wɜr] [fi:; fi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ?
besides bringing things to the exact point where she wants them to be ?
除了 带来 事物 到 这 精确的 观点 在哪里 她 想要 他们 到 是 ?
除了把事情完全按照她想要的方式进行之外？

" ['wɪspəd] [rɪ:i] [tu:; tə] ['flɔ:si] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" whispered Eurie to Flossy as they waited in the hall .
" 低声说道 尤里 到 弗洛西 作为 他们 等待 在 这 大厅 .
“尤里在走廊里等着的时候，悄悄地对弗洛西说。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [ru:θ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] . "
" Oh , it takes Ruth to manage . "
" 哦 , 它 需要 露丝 到 管理 . "
“哦，这得靠露丝来管理。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['flɔ:si] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'strest] ,
" I wonder , " said Flossy , with her far - away look , and half - distressed ,
" 我 想知道 , " 说 弗洛西 , 和 她 远的 - 离开 看 , 和 一半 - 苦恼 ,
“我不知道,”弗洛西眼神迷离，带着一丝忧虑说道。

['hʊʊli] - [pər'plekst] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪp] — " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['striktli] [tru:] ;
wholly - perplexed curve of the lip — " I wonder if it is strictly true ;
完全 - 困惑 曲线 的 这 唇 — " 我 想知道 如果 它 是 严格 真的 ;
嘴唇勾起一丝困惑的弧度——“我不知道这是否完全属实；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
that is what troubles me a good deal .
那 是 什么 麻烦 我 一个 好的 交易 .
这正是我非常困扰的地方。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈhɜ:lbət] [jʊr; jər] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z]
Dr . Hurlbut your address to the children that summer day under the trees
博士 . 赫尔伯特 你的 地址 到 这 孩子们 那 夏天 天 在下面 这 树木
[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [[u:t] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strikt] [tru:θ] ,
was the germ of this shoot of sensitiveness for the strict truth ,
曾是 这 细菌 的 这 射击 的 敏感性 为了 这 严格的 真相 ,
赫尔伯特博士，您在那个夏日树荫下对孩子们说的话，是我对严谨真理的敏感萌芽。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blu:m] ['ɪntu:] [kɑ:nʃi'enʃəs] [fru:t] .
that shall bloom into conscientious fruit .
那 将 盛开 进入 尽责的 水果 .
那必将结出良心的果实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn] ['məri:ənz] [den] ,
It was by this process that they were all together in Marion's den ,
它 曾是 经过 这 过程 那 他们 是 全部 一起 在 玛丽昂的 丹 ,
正是通过这个过程，他们才聚集到了玛丽昂的巢穴里。

[æz; əz] [r:i] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [stʌft] [ænd; ənd] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .

as Eurie called her stuffed and uninviting little room .

作为 尤里 称为 她 填充 和 不吸引人 小的 房间 .

正如尤里所说的，她那间拥挤不堪、毫无吸引力的小房间。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [ðæn; ðən][fi:; fi] ,

Never was mortal more glad to be interrupted than she ,

绝不 曾是 凡人 更多的 高兴的 到 是 中断 比 她 ,

世间再也没有比她更乐意被打断的人了。

[æz; əz][fi:; fi] [ʌŋsərə'moʊniəsli] [tɔ:st] [ə'saɪd] [sku:l] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m]

as she unceremoniously tossed aside school - books and papers , and made room

作为 她 不体面地 抛掷 旁边 学校 - 图书 和 文件 , 和 制成 房间

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]

for them around the table .

为了 他们 大约 这 桌子 .

她毫不客气地把课本和试卷扔到一边，腾出桌子周围的地方放它们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blesɪd; blest][ˈtri:ʊʊ] , " [fi:; fi] [sed] , [ɪg'zʌltəntli] .

" You are a blessed trio , " she said , exultantly .

" 你 是 一个 蒙福 三人组 , " 她 说 , 欣喜若狂 .

“你们三人真是幸运！”她兴奋地说。

" [wʌt] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [pʊt][aɪ 'ti:] ['ɪntu:][jɔr; jər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr]

" What good angel put it into your hearts to come to me just now and here

" 什么 好的 天使 放 它 进入 你的 心 到 来 到 我 只是 现在 和 这里

?
?
?

“是哪位善良的天使让你们此刻来到这里来见我？”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] ; [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][swɑ:mp] - [lænd] ,

I am in the dismals ; have been down all day in the depths of swamp - land ,

我 是 在 这 令人沮丧 ; 有 到过 向下 全部 天 在 这 深度 的 沼泽 - 土地 ,

我身处荒凉之地；一整天都待在沼泽深处。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [-]

feeling as if I hadn't a friend on [187]

感觉 作为 如果 我 之前没有 一个 朋友 在 [-]

感觉好像我没有朋友[187]

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wa:nt][wʌn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] ['blesɪd; blest] [θri:] . "

earth , and didn't want one ; and here you are , you blessed three . "

地球 , 和 没有 想 一 ; 和 这里 你 是 , 你 蒙福 三 . "

地球啊，我并不想要一个；而你们，这三个蒙福的人，就在这里。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

" But we didn't come for fun or to comfort you , or anything of that sort ,

" 但 我们 没有 来 为了 乐趣 或者 到 舒适 你 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

但我们来这里不是为了玩乐，也不是为了安慰你，或者做任何类似的事情。

" [ɪk'spleɪnd] [ˈflɔ:si] , [ˈɜ:rnɪstli] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

" explained Flossy , earnestly , true to the purpose that had started her .

" 解释 弗洛西 , 切实 , 真的 到 这 目的 那 有 开始 她 .

“弗洛西认真地解释道，一如既往地秉持着她最初的目标。”

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] . "

" We came to talk something over . "

" 我们 来了 到 讲话 某物 超过 . "

我们来是想商量一下事情。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ'ti:] .
" **I don't doubt it** .
" 我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[tɔ:k] [aɪ'ti:][ˈoʊvər] [ðen] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Talk it over then by all means .
讲话 它 超过 然后 经过 全部 方法 .

那么，一定要好好谈谈。

[aɪl] [tɔ:k] [æt; ət][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I'll talk at it with all my heart .
患病的 讲话 在 它 和 全部 我的 心 .

我会全心全意地谈论这件事。

[wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli][du:] [tɔ:k] ['sʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [wi:; wi][get] [tə'geðər] ;
We generally do talk something over , I have observed , when we get together ;
我们 一般来说 做 讲话 某物 超过 , 我 有 观察到 , 什么时候 我们 得到 一起 ;

我观察到，我们聚在一起的时候，通常都会聊些事情；

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][du:][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
at least we do of late years .
在 至少 我们 做 的 晚的 年 .

至少近年来我们是这样的。

[wɪtʃ] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
Which one wants to talk ?
哪个 一 想要 到 讲话 ?

谁想说话？

" [ðʌs] [ˌɪntrə'du:st] , ['flɔ:si] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [pər'pleksəti] ; [hɜ:r; həɪ]
" **Thus introduced , Flossy explained the nature of her perplexities ; her**
" 因此 介绍 , 弗洛西 解释 这 自然 的 她 困惑 ; 她
[ɑ:kju'pei](ə)n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [br'fɔ:r] ;
occupation the evening before ;
职业 这 晚上 前 ;

“就这样，弗洛西解释了她困惑的缘由；以及她前一天晚上的所作所为；

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ; [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][kɑ:l] . ['beɪkər] ,
the interruption from Dr . Dennis ; the sweeping action of Col . Baker ,
这 中断 从 博士 . 丹尼斯 ; 这 扫荡 行动 的 上校 . 贝克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [tɔ:k] .
and the consequent talk .
和 这 后果 讲话 .

丹尼斯博士的打断；贝克上校的果断行动，以及随之而来的谈话。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [tru:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Now do you suppose that is true ?** " **she said ,**
" 现在 做 你 认为 那 是 真的 ? " 她 说 ,

“你觉得这是真的吗？”她问道。

['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [kɑ:l] . ['beɪkər][hæd; həd] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ɔ:l]
suddenly breaking off at the point where Col . Baker had assured her that all
突然 打破 离开 在 这 观点 在哪里 上校 . 贝克 有 保证 她 那 全部
['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [dɪs'feɪvə] [ɑ:n][kɑ:rdz] .
clergymen looked with utter disfavor on cards .
神职人员 看起来 和 说出 不受欢迎 在 牌 .

突然，贝克上校向她保证说，所有神职人员都对扑克牌抱有极大的厌恶之情，于是他打断了谈话。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Marion glanced from one to another of the faces before her with
玛丽昂瞥了一眼从一到其他的这面孔前她和
[æn; ən] [əˈmjuːzd] [er] ;
an amused air ;
一个觉得好笑空气;

玛丽昂饶有兴味地环视着眼前的一张张面孔;

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] .
none of them spoke .
没有任何的他们辐 .

他们谁也没说话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈθɔːrəti] ,
" It is rather queer , " she said , at last , " that I have to be authority ,
" 它是相当酷儿 , " 她说 , 在最后的 , " 那我 有 到 是 权威 ,
“这真有点奇怪,”她最后说道, “我竟然要扮演权威的角色。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [-]
or that I seem to be the [188]
或者 那 我 似乎 到 是 这 [-]

或者我似乎是[188]

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpoʊstɪd] ,
only one posted ,
仅有的 一 发布 ,

仅发布了一条消息。

[wen] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
when I have but just emerged from a state of unbelief in the whole
什么时候 我 有 但 只是 出现 从 一个 状态 的 不信 在 这 所有的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我刚刚才从对整个事件的怀疑状态中恢复过来。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtruːli] , [maɪ][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnəs(ə)nt] , [kɑːl] . [ˈbeɪkər][ɪz] [wel] [ˈpoʊstɪd] ;
But I tell you truly , my blessed little innocent , Col . Baker is well posted ;
但 我 告诉 你 真的 , 我的 蒙福 小的 清白的 , 上校 . 贝克 是出色地 发布 ;
但我实话实说, 我亲爱的小天真无邪的贝克上校已经做好了充分的准备;

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
not only the clergy , but he will find a large class of the most enlightened
不是 仅有的 这 牧师 , 但 他 将要 寻找 一个 大的 班级 的 这 最多 开明
[ˈkrɪstjənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

他不仅会发现神职人员, 还会发现一大批最开明的基督徒。

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpruːvl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌveəriːˈeɪʃənz] . " look with disapproval on the whole thing in all its variations . " "
看 和 不赞成 在 这 所有的 事物 在 全部它是 变体 . "

我对整件事及其所有变体都持不赞同的态度。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] ?
" Why do they ?
" 为什么 做 他们 ?

他们为什么这样做?

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈflɔːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ænd; ænd] [ˈtrʌblɪd] [toʊn] .
" This from Flossy , with a perplexed and troubled tone .
" 这 从 弗洛西 , 和 一个 困惑 和 麻烦 语气 .

“这是弗洛西用困惑和不安的语气说的。”

" [wel] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [naʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] .
" **Well** , " **said** **Marion** , " **now that question is more easily asked than answered** .
" 出色地 , " 说 玛丽昂 , " 现在 那 问题 是 更多的 容易地 问 比 回答 .
" 嗯 , " 玛丽昂说 , " 这个问题问起来容易 , 回答起来难 . "

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt] . " **It requires an argument** . "
它 需要 一个 争论 . "
这需要论证。

" [æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] .
" **An argument is just what I want ; I like to have things explained** .
" 一个 争论 是 只是 什么 我 想 ; 我 喜欢 到 有 事物 解释 .
" 我正想要争论一番 ; 我喜欢有人解释清楚。 "

[brɪfɔːr] [ðæt] , [ðoo] , **Before that , though** ,
前 那 , 尽管 ,
不过在此之前 ,

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'iː] [ɪz] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːl] . ['berkər] [biː; bi] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuːz]
one thing that puzzles me is how should Col . Baker be so familiar with the views
一 事物 那 谜题 我 是 如何 应该 上校 . 贝克 是 所以 熟悉的 和 这 浏览
[ʌv; əv] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] ? " **of** **clergymen** ? "
的 神职人员 ? "
令我困惑的是 , 贝克上校怎么会对神职人员的观点如此了解呢 ?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [fækt] , [maɪ] ['maʊsiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] ['fænsɪ] ,
" **That is a curious fact , my mousie ; you will find it , I fancy** ,
" 那 是 一个 好奇的 事实 , 我的 小老鼠 ; 你 将要 寻找 它 , 我 想要 ,
" 这真是个有趣的事实 , 我的小老鼠 ; 我想你会发现的。 "

[ɪn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] . **in all sorts of strange places** .
在 全部 排序 的 奇怪的 地方 .
在各种各样奇怪的地方。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [naːt] ['kristʃənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
People who are not Christians seem to have an intuitive perception of the
人们 WHO 是 不是 基督徒 似乎 到 有 一个 直觉的 洞察力 的 这
['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] . **fitness of things** .
健康 的 事物 .
非基督徒似乎对事物的恰当性有一种直觉。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ænd; ænd] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
It is like dancing and theatre - going , and a dozen other questions .
它 是 喜欢 跳舞 和 剧院 - 去 , 和 一个 打 其他 问题 .
这就像跳舞、看戏一样 , 以及其他许多问题。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [naːt] [snɪr] [æt; ət] ['kristʃənz] [fɔːr; fər] [ʌp'həʊldɪŋ]
It is very unusual to meet people who do not sneer at Christians for upholding
它 是 非常 异常 到 见面 人们 WHO 做 不是 冷笑 在 基督徒 为了 维护
[sʌt] [ə'mjuːzmənts] ; **such amusements** ;
这样的 娱乐 ;
很少见到有人不嘲笑基督徒支持这类娱乐活动 ;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [-]
they seem to realize [189]
他们 似乎 到 意识到 [-]

他们似乎意识到[189]

[æn; ən][ɪnkən'gru:əti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'feɪ(ə)n] .
an incongruity between them and the Christian profession .

一个 不协调 之间 他们 和 这 基督教 职业 .

他们与基督教信仰之间存在矛盾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,
It was just as plain to me , I know ,

它 曾是 只是 作为 清楚的 到 我 , 我 知道 ,

我知道, 这一点对我来说也显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sniəd] ['meni] [ə; ei][taɪm] ['oʊvər][kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [hɪr]
and I have sneered many a time over card - playing Christians , and here

和 我 有 冷笑 许多 一个 时间 超过 卡片 - 玩耍 基督徒 , 和 这里

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪr] ['lɪt(ə)] ['flɔ:si] ,
you are , dear little Flossy ,

你 是 , 亲爱的 小的 弗洛西 ,

我曾多次嘲笑那些打牌的基督徒, 瞧瞧你, 亲爱的小弗洛西。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][dʒʌdʒ] .
among them , just for the purpose of teaching me not to judge .

之中 他们 , 只是 为了 这 目的 的 教学 我 不是 到 法官 .

其中, 仅仅是为了教导我不要妄下判断。

" [ru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
" Ruth , for the first time , took up the subject :

" 露丝 , 为了 这 第一的 时间 , 采取 向上 这 主题 :

“露丝第一次谈到了这个话题:

" [ɪf] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪz] [tru:] , ['meəriən, 'mæriən] ,
" If your statement is true , Marion ,

" 如果 你的 陈述 是 真的 , 玛丽昂 ,

“如果你的说法属实, 玛丽昂,

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] ['meni] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ði:z] ['veri] [θɪŋz] ? "
how is it that so many professed Christians indulge in these very things ? "

如何 是 它 那 所以 许多 声称 基督徒 放纵 在 这些 非常 事物 ? "

为什么这么多自称基督徒的人会沉迷于这些事情呢?

" [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [æskt] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
" Precisely the question that I just asked myself while I was talking .

" 恰恰 这 问题 那 我 只是 问 我 尽管 我 曾是 说 .

“这正是我刚才说话时问自己的问题。”

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [kən'sɪstənsi:z] [ænd; ənd]
By what means they become destitute of that keen insight into consistencies and

经过 什么 方法 他们 变得 贫困 的 那 敏锐的 洞察力 进入 一致性 和

[ɪnkən'sɪstənsɪz] ,
inconsistencies ,

不一致之处 ,

他们究竟是如何丧失了对事物一致性和不一致性敏锐的洞察力的?

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði][lɪsts][æz; əz] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
the moment they enter the lists as Christian people , is more than I can

这 片刻 他们 进入 这 列表 作为 基督教 人们 , 是 更多的 比 我 能

[ʌndər'stænd] ,
understand ,

理解 ,

当他们被列入基督徒名单的那一刻, 我就无法理解了。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz]
unless it is because they decide to succumb to the necessity of doing as
除非 它 是 因为 他们 决定 到 屈服 到 这 必要性 的 正在做 作为
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] ,
other people do ,
其他 人们 做 ,

除非是因为他们决定屈服于随大流的需要，去做其他人做的事情。

[ænd; ənd] [let] ['eni] ['spe(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'loʊn] [æz; əz] [ɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .
and let any special thinking alone as inconvenient and unprofitable .
和 让 任何 特别的 思维 独自的 作为 不方便 和 无利可图 .

任何特殊的想法都应被摒弃，因为它既不方便又无益。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; ['oʊnli] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I don't know how it is ; only you watch this question and think about it ,
我 不 知道 如何 它 是 ; 仅有的 你 手表 这 问题 和 思考 关于 它 ,

我不知道答案；只有你自己看着这个问题思考一下。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [dʒʌst] [soʊ] ['ʊrli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hu:]
and you will discover that just so surely as you come in contact with any who

[ɑ:r; ər] ['æktiv] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜ:rks] ,
are active and alert in Christian work ,
是 积极的 和 警报 在 基督教 工作 ,

你很快就会发现，当你接触到任何积极投身基督教事工的人时，情况也是如此。

[hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lməʊst] [ʊr]
whose religion you respect as amounting to something , you are almost sure

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [-]
to see them avoiding all [190]
到 看 他们 避免 全部 [-]

如果你尊重某个宗教，并认为它有其意义，那么你几乎肯定会看到他们回避所有[190]。

[ði:z] [ə'mju:zmənts] .
these amusements .
这些 娱乐 .

这些娱乐活动。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['soʊf(ə)l] [kɑ:rd] -
Who ever heard of a minister being asked to spend an evening in social card -

[pleɪɪŋ] !
playing !
玩耍 !

谁听说过有牧师会被邀请去参加社交纸牌游戏的！

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['i:v(ə)n] [kɑ:l] . ['beɪkər] [hɪm'self] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɑ:pər] ,
I presume that even Col . Baker himself knows that that would be improper ,
我 怙 那 甚至 上校 . 贝克 他自己 知道 那 那 会 是 不当 ,

我想就连贝克上校本人也知道这样做是不合适的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [snɪr] . "
and he would be the first to sneer . "
和 他 会 是 这 第一的 到 冷笑 . "

他会是第一个嘲笑的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ru:θ] [sed] , " [ˈminɪstəz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzæmpəlz][fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
" **Of course , " Ruth said , " ministers were expected to be examples for other**
" 的 课程 , " 露丝 说 , " 部长们 是 预期的 到 是 示例 为了 其他
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] . "
people to follow . "
人们 到 跟随 . "

“当然,”露丝说,“人们期望牧师们能成为其他人效仿的榜样。”

" [wel] , [ðen] , " [ˈflɔ:si] [sed] , [hɜ:r; hər][pərˈpleksəti][ɪn][noʊ] [wei] [ˈlesnd] , " [ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t]
" **Well , then , " Flossy said , her perplexity in no way lessened , " ought we not**
" 出色地 , 然后 , " 弗洛西 说 , 她 困惑 在 不 方式 减少 , " 应该 我们 不是
[tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] ?
to follow ?
到 跟随 ?

“那么,”弗洛西说道, 她的困惑丝毫没有减轻,“我们是不是应该跟着去呢? ”

" [ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **Whereupon Marion clapped her hands .**
" 于是 玛丽昂 鼓掌 她 双手 .
于是玛丽昂拍了拍手。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔ:si] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][loʊˈdʒɪjənz] !
" **Little Flossy among the logicians !**
" 小的 弗洛西 之中 这 逻辑学家 !
“逻辑学家中的小弗洛西! ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ru:θ] [ˈɜ:skəɪn] .
" **That is the point , Ruth Erskine .**
" 那 是 这 观点 , 露丝 厄斯金 .
“这就是重点, 露丝·厄斯金。”

[ɪf] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] , [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [ˈfa:lʊʊ] ?
If the example is for us to follow , why don't we follow ?
如果 这 例子 是 为了 我们 到 跟随 , 为什么 不 我们 跟随 ?
如果榜样是给我们树立的, 我们为什么不效仿呢?

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [jɔ:rˈself] ? "
Now , what do you honestly think about this question yourself ? "
现在 , 什么 做 你 诚实地 思考 关于 这 问题 你自己 ? "
那么, 你本人对这个问题有什么真实想法呢?

" [waɪ] , " [sed] [ru:θ] , [ˈhezəˌtɛɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪd] [kɑ:rdz] , [ɪn] [sɪˈlekt] [ˈsɜ:rkɪl] , [ˈbi:ɪŋ]
" **Why , " said Ruth , hesitatingly , " I have always played cards , in select circles , being**
" 为什么 , " 说 露丝 , 犹豫地 , " 我 有 总是 玩 牌 , 在 选择 界 , 存在
[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

“为什么呢? ”露丝犹豫地问道,“我一直都在一些特定的圈子里玩牌, 而且很谨慎。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [pleɪd] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
of course , with whom I played ; just as I am careful with whom I
的 课程 , 和 谁 我 玩 ; 只是 作为 我 是 小心 和 谁 我
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
associate ,
联系 ,
当然, 还有和我一起踢球的人; 就像我谨慎选择交往对象一样。

[ænd; ʌnd] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌsʌpə'zi:(ə)n] ,
and , **contrary to your supposition** ,
和 , 相反 到 你的 假设 ,

而且, 与你的假设相反,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fraʊnd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənts] [tu:; tə]
I have always supposed those people who frowned on such amusements to
我 有 总是 据称 那些 人们 WHO 皱眉 在 这样的 娱乐 到

[bi:; bi][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][fə'nætiks] .

be a set of narrow - minded fanatics .
是 一个 放 的 狭窄的 - 有思想 狂热分子 .

我一直认为那些对这类娱乐活动嗤之以鼻的人是一群心胸狭隘的狂热分子。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [fraʊn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənts] ; [ðoʊ] ,
And I didn't know that Christian people did frown on such amusements ; though ,
和 我 没有 知道 那 基督教 人们 做过 皱眉 在 这样的 娱乐 ; 尽管 ,

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

to be sure ,
到 是 当然 ,

我之前并不知道基督徒也不喜欢这类娱乐活动; 不过, 可以肯定的是,

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [-]

now that I [191]
现在 那 我 [-]

现在我[191]

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][wʌnz] [hu:] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][kɑ:rd] - ['pɑ:rtɪz] [nɔ:r]
think of it , there are certain ones who never come to card - parties nor
思考 的 它 , 那里 是 肯定 一个 WHO 绝不 来 到 卡片 - 各方 也不

['dænsɪŋ] - ['pɑ:rtɪz] .

dancing - parties .
跳舞 - 各方 .

想想看, 有些人从来不参加纸牌游戏聚会或舞会。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I guess the difficulty is that I have never thought anything about it .
我 猜测 这 困难 是 那 我 有 绝不 想法 任何事物 关于 它 .

我想困难之处在于我从未想过这个问题。

" ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] .

" **Marion was looking sober** .
" 玛丽昂 曾是 寻找 清醒 .

“玛丽昂看起来很清醒。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['grevli] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ʌnd] ['pɑ:vərti]
" The fact is , " she said , gravely , " that with all my loneliness and poverty
" 这 事实 是 , " 她 说 , 严重地 , " 那 和 全部 我的 孤独 和 贫困

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [fərˈlɔ:rɪsnəs] ,

and general forlornness ,
和 一般的 孤独 ,

“事实是,”她严肃地说, “尽管我孤独、贫穷、凄凉,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I have had a different bringing up from any of you .
我 有 有 一个 不同的 带来 向上 从 任何 的 你 .

我的成长经历和你们任何人都不同。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . "

My father did not believe in any of these things . "
我的 父亲 做过 不是 相信 在 任何 的 这些 事物 . "

我父亲对这些东西都不信。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , " ['flɔ:si] [sed] , ['kwɪkli] .
" And he was a Christian man , " Flossy said , quickly .
" 和 他 曾是 一个 基督教 男人 , " 弗洛西 说 , 迅速地 .
"而且他还是个基督徒,"弗洛西赶紧说道。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] .
" Then he must have had a reason for his belief .
" 然后 他 必须 有 有 一个 原因 为了 他的 信仰 .
那么他一定有他的理由去相信这一点。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət] .
That is what I want to get at .
那 是 什么 我 想 到 得到 在 .
这就是我想表达的意思。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "
那是什么？

" [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" He found it in an old book , " said Marion , looking at her ,
" 他 成立 它 在 一个 老的 书 , " 说 玛丽昂 , 寻找 在 她 ,
['brɑ:tlɪ] , [θru:] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
brightly , through shining eyes .
明亮地 , 通过 灼灼 眼睛 .
“他是在一本旧书里找到的,”玛丽昂说着, 目光炯炯地望着她。

" [hi:; hi] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm]
" He found most of his knowledge and his hope and joy in that same
" 他 成立 最多 的 他的 知识 和 他的 希望 和 喜悦 在 那 相同的
[bʊk] .
book .
书 .
“他从那本书中找到了他大部分的知识、希望和快乐。”

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
The Bible was almost the only book he had , and he made much of
这 圣经 曾是 几乎 这 仅有的 书 他 有 , 和 他 制成 很多 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "
《圣经》几乎是他唯一的一本书, 而且他非常重视这本书。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] !
" And yet you hated the Bible ! !
" 和 然而 你 憎恨 这 圣经 !
然而你却憎恨圣经！

" [r:i] [sed] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [tuʊn] .
" Eurie said this almost involuntarily , with a surprised tone .
" 尤里 说 这 几乎 不由自主 , 和 一个 惊讶 语气 .
“尤里几乎是下意识地说出了这句话, 语气中带着惊讶。”

" [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [aɪ 'ti:] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [wei] .
" I hated the way in which people lived it , so different from my father's way .
" 我 憎恨 这 方式 在 哪个 人们 居住地 它 , 所以 不同的 从 我的 父亲的 方式 .
“我讨厌人们的生活方式, 这与我父亲的生活方式截然不同。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [-]
I don't think I [192]
我 不 思考 我 [-]
我不认为我[192]

[ˈevər] [ˈri:əli] [dɪˈska:rdɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .
ever really discarded the book itself .
 曾经 真的 丢弃 这 书 本身 .

真的扔掉过这本书吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] ; [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] .
But I was a fool ; I don't mind owning that .
 但 我 曾是 一个 傻子 ; 我 不 头脑 拥有 那 .

但我当时真是个傻瓜；我不介意承认这一点。

" [ˈflo:si] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Flossy brought them back to the subject .
 " 弗洛西 带来 他们 后退 到 这 主题 .

“弗洛西把话题拉回到了正题。”

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , " [ʃi:; ji] [sed] .
But about this question , she said .
 " 但 关于 这 问题 , " 她 说 .

“但是关于这个问题,”她说。

" [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [help] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aɪ ˈti:] ;
The Bible was just where I went for help , but I didn't find it ;
 " 这 圣经 曾是 只是 在哪里 我 去 为了 帮助 , 但 我 没有 寻找 它 ;

“我本想从《圣经》中寻求帮助，但我并没有找到答案；

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈkɔ:rdəns] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənts] ,
I looked in the Concordance for cards and for amusements ,
 我 看起来 在 这 经文汇编 为了 牌 和 为了 娱乐 ,

我在索引中查找扑克牌和娱乐用品，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wɜ:rd] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðæt] [wʊd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ,
and for every word which I could think of , that would cover it ,
 和 为了 每一个 单词 哪个 我 可以 思考 的 , 那 会 覆盖 它 ,

我能想到的所有词语，都足以概括它。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
but I couldn't find anything .
 但 我 不能 寻找 任何事物 .

但我什么也没找到。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [læft] [əˈgen] .
Marion laughed again .
 " 玛丽昂 笑了 再次 .

玛丽昂又笑了。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:rsəlz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
This little morsel's ignorance of the Bible was to this girl ,
 这 小的 点心 无知 的 这 圣经 曾是 到 这 女孩 ,

这个小家伙对《圣经》的无知，在这个女孩看来，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈvaʊd] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfidel] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
who had been an avowed infidel for more than a dozen years ,
 WHO 有 到过 一个 公开承认 异教徒 为了 更多的 比 一个 打 年 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] .
something very strange .
 某物 非常 奇怪的 .

他曾公开宣称自己是异教徒十多年，这非常奇怪。

" [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
The Bible is a big book , darling , she said , still laughing .
 " 这 圣经 是 一个 大的 书 , 亲爱的 , " 她 说 , 仍然 笑 .

“《圣经》是一本很厚的书，亲爱的,”她笑着说。

" [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][ˈfænsi][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ˈɡʌvənz]
" **But** , **after all** , **I fancy you will find something about the principle that governs**
" 但 , 后 全部 , 我 想要 你 将要 寻找 某物 关于 这 原则 那 统治
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,
但是, 我想你最终会发现一些关于纸牌运行规律的道理。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf][ju:; jʊ][ˈkænɔ:t][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] .
even if you cannot find the word .
甚至 如果 你 不能 寻找 这 单词 .

即使你找不到这个词。
" [ˈmi:ntaɪm] [ru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] - [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd]
" **Meantime Ruth had been for some minutes regarding Eurie's grave face and**
" 与此同时 露丝 有 到过 为了 一些 分钟 关于 - 严重 脸 和
[əˈtentɪv] [aɪz] ,
attentive eyes ,
细心 眼睛 ,

“与此同时, 露丝已经注视着尤里严肃的表情和专注的眼神好一会儿了。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [geɪz] .
with no small astonishment in her gaze .
和 不 小的 惊讶 在 她 目光 .

她眼中流露出明显的惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] :
At this point she interrupted :
在 这 观点 她 中断 :

这时她打断了她:

" [rɪi] [ˈmɪtʃəl] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊn]
" **Eurie Mitchell , what can be the matter with you ? were you ever known**
" 尤里 米切尔 , 什么 能 是 这 事情 和 你 ? 是 你 曾经 已知
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈkwaɪət] ?
to be so quiet ?
到 是 所以 安静的 ?

“尤里·米切尔, 你怎么了? 你以前是这么安静的吗? ”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
I haven't heard you speak on this theme , or any other , since you came into the
我 还没有 听到 你 说话 在 这 主题 , 或者 任何 其他 , 自从 你 来了 进入 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

自从你走进房间以来, 我还没有听到你谈论过这个主题, 或者任何其他主题;

[jet] [ju:; jʊ] [-]
yet you [193]
然而 你 [-]

然而你[193]

[lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdi:əz] , [ɪf][ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ðem; ðəm] .
look as though you had some ideas , if you chose to advance them .
看 作为 尽管 你 有 一些 想法 , 如果 你 选择 到 进步 他们 .

看起来你好像有一些想法, 如果你选择推进它们的话。

[wer] [du:][ju:; jʊ][stænd][ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd] [ˈkwestʃən] ? "
Where do you stand on this card question ? "
在哪里 做 你 站立 在 这 卡片 问题 ? "

你对这张牌的问题持什么立场?

" [wiː; wi] ['nevər] [pleɪ] [kɑːrdz][æt; ət] [hoʊm] , " [r:i] [sed] , ['kwɪkli] ,
" We never play cards at home , " Eurie said , quickly ,
" 我们 绝不 玩 牌 在 家 , " 尤里 说 , 迅速地 ,
"我们家从来不玩牌,"尤里迅速说道。

" [ænd; ænd][wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
" and we never go where we know they are to be played .
" 和 我们 绝不 去 在哪里 我们 知道 他们 是 到 是 玩 .
"而且我们从不去我们知道比赛要进行的地方。"

" ['fɒːsi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [aɪz] .
" Flossy turned upon her the most surprised eyes .
" 弗洛西 转向 之上 她 这 最多 惊讶 眼睛 .
"弗洛西用最惊讶的眼神看着她。"

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪtʃəlz] ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ænd] [friː]
Dr Mitchell's family was the most decidedly unconventional and free
博士 . 米切尔的 家庭 曾是 这 最多 绝对地 非传统 和 自由的
[ænd; ænd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['eni] [reprɪzentɪd] [ðer; ðər] .
and easy of any represented there .
和 简单的 的 任何 代表 那里 .
米切尔博士的家庭是所有到场人士中最特立独行、最自由奔放的。

['fɒːsi] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌðər] , [wʊd] [meɪk] [kɑːrdz][ə; eɪ] ['deɪli]
Flossy had supposed that they , of all others , would make cards a daily
弗洛西 有 据称 那 他们 , 的 全部 其他的 , 会 制作 牌 一个 日常的
[ˈpæstaim] .
pastime .
消遣 .
弗洛西以为, 他们比任何人都更会把打牌当作日常消遣。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['briːfli] [ænd; ænd] ['ɜːrniːstli] , [æz; əz][wʌn] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" Why not ? she asked , briefly and earnestly , as one eager to learn .
" 为什么 不是 ? " 她 问 , 简要地 和 切实 , 作为 一 渴望的 到 学习 .
"为什么不呢?"她简短而认真地问道, 一副渴望学习的样子。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [neɪz] [ə'kaʊnt] , " [r:i] [sed] , [stiːl] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɡreɪvli] .
" It is on Nell's account , Eurie said , still speaking very gravely .
" 它 是 在 内尔的 帐户 , " 尤里 说 , 仍然 请讲 非常 严重地 .
"这都是内尔的错,"尤里语气依然十分严肃地说。

" [neɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['pæʃənətli]
" Nell has but one fault , and that is card - playing ; he is just passionately
" 内尔 有 但 一 过错 , 和 那 是 卡片 - 玩耍 ; 他 是 只是 热情地
[fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
fond of it ;
喜爱 的 它 ;
"内尔只有一个缺点, 那就是打牌; 他非常喜欢打牌;

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] ['evriwər] .
he is tempted everywhere .
他 是 受诱惑 到处 .
他处处都受到诱惑。

[ˈfɑːðər] [sez] ['ɡrænfɑːðər] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] , [ænd; ænd] [neɪ] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [teɪst] .
Father says Grandfather Mitchell was just so , and Nell inherits the taste .
父亲 说道 祖父 米切尔 曾是 只是 所以 , 和 内尔 继承 这 品尝 .
父亲说米切尔爷爷就是这样, 内尔也继承了这种品味。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tempteɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ˈfɑːstər][aɪˈtiː][æt; ət]
It is a great temptation to him , and we do not like to foster it at
它是一个伟大的诱惑到他, 和我们做不是喜欢到促进它在
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

这对他来说是个很大的诱惑, 我们不希望在家中助长这种诱惑。

" [bʌt; bət] [hoʊm] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] ; [ðæt] ['ɪznt] ['gæmblɪŋ] .
" But home card - playing is so different ; that isn't gambling .
" 但家卡片 - 玩耍 是 所以 不同的 ; 那 不是 赌博 .
"但是, 在家玩牌就完全不同了; 那不是赌博。"

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] , ['kwestʃənɪŋli] .
" This from Flossy , questioningl .
" 这 从 弗洛西 , 质疑地 .

这是弗洛西疑惑地问道。

" [nel] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [rːi] [sed] , [-]
" Nell learned to play at home , " Eurie said , [194]
" 内尔 学习 到 玩 在 家 , " 尤里 说 , [-]
"内尔是在家学会打球的,"尤里说, [194]

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

迅速地。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [æt; ət] ['grænfɑːðər] ['mɪtʃəlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" That is , he learned at Grandfather Mitchell's when he was a little boy .
" 那 是 , 他 学习 在 祖父 米切尔的 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .
也就是说, 他小时候在米切尔爷爷家学习。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntuː] ['gæmblɪŋ]
We have no means of knowing whether he would have been led into gambling
我们 有 不 方法 的 会心 无论 他 会 有 到过 引领 进入 赌博
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
but for that early education .
但 为了 那 早期的 教育 .

我们无从得知, 如果不是因为早年的教育, 他是否会走上赌博的道路。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rɑːbi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help][aɪˈtiː] ;
I know that Robbie shall never learn if we can help it ;
我 知道 那 罗比 将 绝不 学习 如果 我们 能 帮助 它 ;
我知道, 如果我们能阻止的话, 罗比永远不会吸取教训;

[wiː; wi] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːrdz][ɑːr; ər] [pleɪd] ,
we never mean to allow him to go where any sort of cards are played ,
我们 绝不 意思是 到 允许 他 到 去 在哪里 任何 种类 的 牌 是 玩 ,
我们绝不会让他去任何玩牌的地方。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
so long as we have him under control .
所以 长的 作为 我们 有 他 在下面 控制 .
只要我们能控制住他。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [nuː] [tuː; tə] ['flɔːsi] .
" All this was utterly new to Flossy .
" 全部 这 曾是 完全地 新的 到 弗洛西 .

这一切对弗洛西来说都是全新的。

" [ðen] , [ɪf] [jɔː; jəɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
" **Then , if your little Robbie should come , with other children , to see me ,**
" 然后 , 如果 你的 小的 罗比 应该 来 , 和 其他 孩子们 , 到 看 我 ,
" 那么 , 如果你的小罗比和其他孩子一起来看我 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,
and I should teach them a game of cards to amuse them ,
和 我 应该 教 他们 一个 游戏 的 牌 到 娱乐 他们 ,
我应该教他们玩纸牌游戏来逗他们开心。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['θɔːtfəli] .
I might be doing you a positive injury , " she said , thoughtfully .
我 可能 是 正在做 你 一个 积极的 受伤 , " 她 说 , 深思熟虑 .
"我可能反而会给你带来好处,"她若有所思地说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] , " [rɪː] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **I certainly should so consider it , " Eurie said , with quickness and with**
" 我 当然 应该 所以 考虑 它 , " 尤里 说 , 和 速度 和 和
[fɪːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .
"我当然应该认真考虑一下,"尤里语速很快, 语气也很有感情。

" [gɜːlz] , [aɪ] [spiːk] ['viːəməntli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɔːlweɪz] ; [hævɪŋ] [wʌn] ['sɪriəs] ['les(ə)n] [æt; ət] [hoʊm]
" **Girls , I speak vehemently on this subject always ; having one serious lesson at home**
" 女孩们 , 我 说话 强烈地 在 这 主题 总是 ; 拥有 一 严肃的 课 在 家
[merks] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] . " **makes people think . "**
制作 人们 思考 . "
"女孩们, 我一直都非常重视这个问题; 在家认真上一堂课就能让人深思。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzmənt]
" **It is a question whether we have any right to indulge in an amusement**
" 它 是 一个 问题 无论 我们 有 任何 正确的 到 放纵 在 一个 娱乐
[ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] [ə'streɪ] ,
that has the power to lead people astray ,
那 有 这 力量 到 带领 人们 误入歧途 ,
"我们是否有权利沉迷于一种可能使人误入歧途的娱乐活动, 这是一个值得探讨的问题。"

" [ruːθ] [sed] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
" **Ruth said , grave and thoughtful ,**
" 露丝 说 , 严重 和 周到 ,
露丝神情严肃而沉思地说:

" [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [bɔɪ] [meɪ] [hiː; hi] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt]
" **especially when it is impossible to tell what boy may he growing up under that**
" 尤其 什么时候 它 是 不可能的 到 告诉 什么 男生 可能 他 生长 向上 在下面 那
[ɪnfluəns] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sner] .
influence to whom it will become a snare .
影响 到 谁 它 将要 变得 一个 圈套 .
"尤其是当无法预料哪个男孩会在这种影响下长大, 最终落入陷阱时。"

" ['meəriən, 'mæriən] ['ædɪd] : [-]
" **Marion added : [195]**
" 玛丽昂 额外 : [-]
"Marion补充道: [195]

" [fɒːsi] , [duː][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] ? "
" **Flossy , do you begin to see ? "**
" 弗洛西 , 做 你 开始 到 看 ? "
"弗洛西, 你开始明白了吗? "

" [aɪ] [si:] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['flɒ:si] [sed] .
" **I see in every direction** , " **Flossy said** :
" 我 看 在 每一个 方向 , " 弗洛西 说 :

“我能看到四面八方,”弗洛西说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] .
" **There is no telling when we may be doing harm** .
" 那里 是 不 讲述 什么时候 我们 可能 是 正在做 伤害 :

“我们无法预知什么时候会造成伤害。”

[bʌt; bət] , [naʊ] , [let][em 'i:][bi;; bi][pɜ:rsən(ə)l] ; [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
But , now , let me be personal ; I play with father a great deal ;
但 , 现在 , 让 我 是 个人的 ; 我 玩 和 父亲 一个 伟大的 交易 ;

但是, 现在让我说说我个人的情况; 我经常和父亲一起玩;

[hi;; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; hæz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
he is an old man , and he has no special temptation , certainly .
他 是 一个 老的 男人 , 和 他 有 不 特别的 诱惑 , 当然 :

他年纪大了, 肯定不会有什么特别的诱惑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi;; hi] ['nevər] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I have heard him say he never played for anything of more value than a
我 有 听到 他 说 他 绝不 玩 为了 任何事物 的 更多的 价值 比 一个

[pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
pin in his life .
别针 在 他的 生活 :

我曾听他说过, 他这辈子打球赢过的东西, 最值钱的也不过是一枚别针。

[wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑ:səbli] [bi;; bi][ɪn][maɪ] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
What harm can there possibly be in my spending an evening with him in
什么 伤害 能 那里 可能 是 在 我的 开支 一个 晚上 和 他 在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] ,
such an amusement ,
这样的 一个 娱乐 ,

我跟他一起度过一个晚上, 享受这样的娱乐活动, 能有什么害处呢?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [rests][ænd; ənd] [entə'teɪnz] [hɪm; ɪm] ? "
if it rests and entertains him ? "
如果 它 休息 和 娱乐 他 ? "

如果它能让他休息和娱乐呢?

" [ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bɔɪz] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu;; tə] [kɔ:l] [ɑ:n]
" **Imagine some of your Sunday - school boys accepting your invitation to call on**
" 想象 一些 的 你的 星期日 - 学校 男孩们 接受 你的 邀请 到 称呼 在

[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

“想象一下, 你主日学校的一些男孩接受了你的邀请来拜访你,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ju;; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;
and finding you playing a social game with your father ;
和 寻找 你 玩耍 一个 社会的 游戏 和 你的 父亲 ;

发现你正在和你父亲玩社交游戏;

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] [kwɔʊtɪŋ] [ju;; jʊ][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪljərd] [sə'lu:n]
then imagine them quoting you in support of their game at the billiard saloon
然后 想象 他们 引用 你 在 支持 的 他们的 游戏 在 这 台球 酒吧

[ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
that same evening a little later ,
那 相同的 晚上 一个 小的 之后 ,

然后想象一下, 当天晚上晚些时候, 他们在台球厅里引用你的话来支持他们的比赛。

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['kwɪkli] .
" Marion said , quickly .
" 玛丽昂 说 , 迅速地 .

“玛丽昂迅速说道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['flɒːsi] , [wiː; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] ['nʌtʃəlz] [ɔːr] [siːld] [kænz] ;
" You see , my little Flossy , we don't live in nutshells or sealed cans ;
" 你 看 , 我的 小的 弗洛西 , 我们 不 居住 在 简而言之 或者 密封 罐头 ;
“你看, 我的小弗洛西, 我们并不生活在坚果壳或密封罐里;

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [meɪ]
we are at all times liable to be broken in upon by people whom we may
我们 是 在 全部 时代 容易 到 是 破碎的 在 之上 经过 人们 谁 我们 可能
[ɪnfluəns] [ænd; ænd] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [hɑːrm] .
influence and whom we may harm .
影响 和 谁 我们 可能 伤害 .

我们随时都有可能受到我们能够影响和伤害的人的侵扰。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt]
I confess I don't want to do anything at home that will have to be pushed
我 承认 我 不 想 到 做 任何事物 在 家 那 将要 有 到 是 推动
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [heɪst] [ænd; ænd][kən'fjuːz(ə)n][br'kəz, br'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
out of sight in haste and confusion because some one happens to come in .
出去 的 视线 在 匆忙 和 困惑 因为 一些 一 发生 到 来 在 .

我承认, 我不想在家做任何需要匆忙收拾、手忙脚乱地掩盖的事情, 因为总会有人突然进来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [pleɪ] .
I want to be honest , even in my play .
我 想 到 是 诚实的 , 甚至 在 我的 玩 .

我希望诚实, 即使是在我的戏剧表演中。

" ['oʊvər] [ðɪs] ['flɒːsi] [lʊkt] [æbsə'luːtli] [ə'gæst] . [-]
" Over this Flossy looked absolutely aghast . [196]
" 超过 这 弗洛西 看起来 绝对地 惊愕 . [-]

“看到这一幕, 弗洛西显得非常震惊。[196]

[ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɔː'l'redi] ;
Those boys of hers , they were getting a strong hold upon her already ;
那些 男孩们 的 她的 , 他们 是 获得 一个 强的 抓住 之上 她 已经 ;

她那些男孩已经牢牢控制了她;

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
she longed to lead them .
她 渴望 到 带领 他们 .

她渴望领导他们。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] [ə'mjuːzmənts] [ʃiː; ji] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] !
Was it possible that by her very amusements she might lead them astray !
曾是 它 可能的 那 经过 她 非常 娱乐 她 可能 带领 他们 误入歧途 !

难道她的娱乐活动会把他们引入歧途吗?

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['nelɪs] ['mɪtʃəl] [kʊd; kəd] ['nevər][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]
Another point was , that Nellis Mitchell could never be invited to join them in
其他 观点 曾是 , 那 内利斯 米切尔 可以 绝不 是 受邀 到 加入 他们 在
[ə; eɪ] [geɪm] .
a game .
一个 游戏 .

还有一点是, 内利斯·米切尔永远不可能被邀请加入他们的比赛。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɔːf(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
She had invited him often , and she winced at the thought .
她 有 受邀 他 经常 , 和 她 畏缩 在 这 想法 .

她曾多次邀请他, 想到这一点她就感到一阵难过。

[dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [help] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] ?
Did his sister think she had helped him into temptation ?
做过 他的 姐姐 思考 她 有 帮助 他 进入 诱惑 ?

他的妹妹是否认为自己帮助他陷入了诱惑？

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðiːz] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː] [əˈnʌðə] , [ˈoʊvə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ]
Following these trains of thought , she was led into another , over which she
下列的 这些 火车 的 想法 , 她 曾是 引领 进入 其他 , 超过 哪个 她
[θɔːt] [əˈlaʊd] .
thought aloud .
想法 大声 .

顺着这些思路，她又想到了另一件事，并自言自语道。

" [ænd; ænd] [səˈpəʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈevə] [pleɪd] [kɑːrdz] !
" And suppose any of them should ask me if I ever played cards !
" 和 认为 任何 的 他们 应该 问 我 如果 我 曾经 玩 牌 !

“假设他们中有人问我是否玩过牌！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [jes] . "
I should have to say yes . "
我 应该 有 到 说 是的 . "

我应该答应才对。

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" Precisely , " said Marion .
" 恰恰 , " 说 玛丽昂 .

“正是如此，”玛丽昂说道。

" [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈevə] [haɪd][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈfuːliʃ]
" And don't you go to thinking that you can ever hide behind that foolish
" 和 不 你 去 到 思维 那 你 能 曾经 隐藏 在后面 那 愚蠢
[ˈlɪt(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
little explanation ,
小的 解释 ,

“你别以为你能躲在那愚蠢的解释背后。”

- [aɪ] [pleɪ] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . -
' I play simply for amusement ; I think it is wrong to play for money . '
- 我 玩 简单地 为了 娱乐 ; 我 思考 它 是 错误的 到 玩 为了 钱 . -

“我打球纯粹是为了娱乐；我认为为了钱而打球是不对的。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] : [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈlɔːdʒɪk(ə)] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ,
It won't do : it takes logical brains to see the difference ,
它 惯于 做 : 它 需要 逻辑 大脑 到 看 这 不同之处 ,

这样不行：需要逻辑思维才能看出其中的区别。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈredɪli] [siː] [ðæt] ,
and some even of those won't see it ; but they can readily see that ,
和 一些 甚至 的 那些 惯于 看 它 ; 但 他们 能 容易 看 那 ,

甚至有些人根本看不到这一点；但他们却很容易看出，

[ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][fɔːr; fər]
having plenty of money , of course you have no temptation to play cards for
拥有 很多 的 钱 , 的 课程 你 有 不 诱惑 到 玩 牌 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果钱很多，当然不会有去赌博的冲动。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] . " [-]
and they see that with them it is different . " [197]
和 他们 看 那 和 他们 它 是 不同的 . " [-]

他们发现，对他们来说情况就不同了。[197]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈsetlɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
SETTLING QUESTIONS .
安顿 问题 .

解决问题。

[hɪr] [ɪz][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɔːktrɪn] [tuː] . "
HERE is Bible for that doctrine too . "
这里 是 圣经 为了 那 教义 也 . "

圣经中也有关于这种教义的记载。

" [wɛr] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [ˈflɔːsi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" Flossy asked , turning quickly to Marion .
" 弗洛西 问 , 转弯 迅速地 到 玛丽昂 .

“弗洛西问道，同时迅速转向玛丽昂。”

" [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] : - [ɪf] [mi:t] [ˈmeɪkɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈfend] ,
" In this verse : ' If meat maketh my brother to offend ,
" 在 这 诗 : - 如果 肉 制造 我的 兄弟 到 得罪 ,

“在这节经文中：‘如果食物使我的弟兄跌倒，

[aɪ] [wɪl] [i:t] [noʊ] [mi:t] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [stændz] . -
I will eat no meat while the world stands . '
我 将要 吃 不 肉 尽管 这 世界 站立 . -

只要世界尚存，我就不会吃肉。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [noʊ] [wɪt] [ˈbrʌðər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈfend] ? "
Don't you see you never can know which brother may be made to offend ? "
不 你 看 你 绝不 能 知道 哪个 兄弟 可能 是 制成 到 得罪 ? "

难道你不明白，你永远无法预知哪个兄弟会因此得罪你吗？

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [fuːd] , " [sed] [ˈflɔːsi] , [ˈlʊkɪŋ]
" And it is even about so useful a thing as food , " said Flossy , looking
" 和 它 是 甚至 关于 所以 有用 一个 事物 作为 食物 , " 说 弗洛西 , 寻找

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] ;
her amazement ;
她 惊愕 ;

“它甚至还是像食物这样有用的东西，”弗洛西惊讶地说；

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [vɜːrs] [brɪfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
she had never heard that verse before in her life .
她 有 绝不 听到 那 诗 前 在 她 生活 .

她生前从未听过这首诗。

" [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] ; [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈriːəli] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [laɪf]
" About just that thing ; and nothing so really unnecessary to a complete life
" 关于 只是 那 事物 ; 和 没有什么 所以 真的 不必要 到 一个 完全的 生活

[æz; əz][kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] . " [-]
as card - playing may be . " [198]
作为 卡片 - 玩耍 可能 是 . " [-]

“就这件事而言；而且，打牌对于完整的生活来说，也没有什么真正不必要的。[198]

" [kɑ:l] . ['beɪkər] [sniəz] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" **Col . Baker sneers at the inconsistency of people who have nothing to do**
" 上校 . 贝克 冷笑 在 这 不一致 的 人们 WHO 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] ,
with cards ,
和 牌 ;

贝克上校对那些与纸牌游戏毫无关系的人的前后矛盾嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [hu:] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] , " [r:i] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪ(ə)nd] [ɪn] [ˈkʌlə] ;
and who play croquet , " Eurie said this with cheeks a little heightened in color ;
和 WHO 玩 槌球 , " 尤里 说 这 和 脸颊 一个 小的 增强 在 颜色 ;
"还有那些打槌球的人,"尤里说着, 脸颊微微泛红;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['beɪkər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] .
she had come in contact with Col . Baker on this very question .
她 有 来 在 接触 和 上校 . 贝克 在 这 非常 问题 .

她曾就这个问题与贝克上校接触过。

[ru:θ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskrɪblɪŋ] .
Ruth looked up quickly from the paper on which she was scribbling .
露丝 看起来 向上 迅速地 从 这 纸 在 哪个 她 曾是 涂鸦 .

露丝迅速从她正在涂写的东西上抬起头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I think myself , " she said ,**
" 我 思考 我 , " 她 说 ,

“我认为我自己,”她说。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][kɑ:rdz] [ɪn'taɪəli] ,
" **that if it should seem necessary to me to give up cards entirely ,**
" 那 如果 它 应该 似乎 必要的 到 我 到 给 向上 牌 完全 ,
“如果我觉得有必要完全放弃纸牌游戏,

[kən'sɪstənsɪ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt]
consistency would oblige me to include croquet , and all other games of that
一致性 会 必须 我 到 包括 槌球 , 和 全部 其他 游戏 的 那
[sɔ:rt] . "
sort . "
种类 . "

为了保持一致性, 我必须将槌球以及所有类似的游戏都包括在内。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] , [ˈprɔ:mptli] ; "
" **I shouldn't feel obliged to do any such thing , " Marion said , promptly ; "**
" 我 不应该 感觉 有义务 到 做 任何 这样的 事物 , " 玛丽昂 说 , 及时 ; "
[æɪ; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ;

“我不应该觉得有义务去做这样的事,”玛丽昂立刻说道; “至少,

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [pleɪd] [kroʊ'keɪ] [leɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
not until I had become convinced that people played croquet late into the night ,
不是 直到 我 有 变得 确信 那 人们 玩 槌球 晚的 进入 这 夜晚 ,
直到我确信人们会玩槌球玩到深夜,

[ɪn][ru:mz; rʊmz] [smelɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [drɪŋk]
in rooms smelling of tobacco and liquor , and were tempted to drink
在 房间 闻起来 的 烟草 和 酒 , 和 是 受诱惑 到 喝
[ˈfri:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
freely of the latter ,
自由 的 这 后者 ;

房间里弥漫着烟草和酒的味道, 他们很容易就忍不住畅饮酒水。

[ænd; ənd] [pɑ:n] [ðer; ðər] [kooʔs] , [ɪf] ['hesəseri] , [tu:; tə] [get] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] and pawn their coats , if necessary , to get money enough to carry out the 和 典当 他们的 外套 , 如果 必要的 , 到 得到 钱 足够的 到 携带 出去 这 [geɪm] . game . 游戏 .

必要时，他们会典当外套，以筹集足够的钱来进行游戏。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . " You see , there is a difference . " 你 看 , 那里 是 一个 不同之处 . "

你看，这两者是有区别的。

" [jet] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['gæmb(ə)l] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] , " [r:i] [sed] , ['θɔ:tfəli] . " Yet people can gamble in playing croquet , " Eurie said , thoughtfully . " 然而 人们 能 赌博 在 玩耍 槌球 , " 尤里 说 , 深思熟虑 .

“然而，人们在玩槌球时也可以赌博，”尤里若有所思地说。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] , [ɔ:r] [ɪn] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] ['penɪz] . " Oh , yes , and people can gamble with pins , or in tossing up pennies . " 哦 , 是的 , 和 人们 能 赌博 和 别针 , 或者 在 抛掷 向上 便士 .

“哦，是的，人们可以用别针赌博，或者抛硬币赌博。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [pɪnz] [sə'dʒest] [noʊ] [The point is , they are not in the habit of doing it ; and pins suggest no [这 观点 是 , 他们 是 不是 在 这 习惯 的 正在做 它 ; 和 别针 建议 不 [-] 199] -]

关键是，他们没有这样做的习惯；别针表明没有[199]

[sʌt] [θɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; ['ni:ðər] [du:] [kroʊ'keɪ] [bɔ:lz] ; such thing to people in general ; neither do croquet balls ; 这样的 事物 到 人们 在 一般的 ; 两者都不 做 槌球 球 ;

对一般人来说，这并非如此；槌球也是如此；

[waɪl] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ju:z] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] , [ɪz] [tu:; tə] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] while the fact remains that the ordinary use of cards , is to gamble with 尽管 这 事实 遗迹 那 这 普通的 使用 的 牌 , 是 到 赌博 和

[ðem; ðəm] ; them ; 他们 ;

然而，纸牌的通常用途仍然是赌博；

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ju:z] [ðem; ðəm] [hə'bɪtʃuəli] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] and comparatively few of those who use them habitually confine themselves to 和 比较 很少 的 那些 WHO 使用 他们 习惯性地 局限 他们自己 到

['kwaɪət] [hoʊm] [geɪmz] . quiet home games . 安静的 家 游戏 .

而且，经常使用它们的人中，只有极少数人只在家中安静地玩游戏。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ə'fend] [baɪ] [ðer; ðər] [ju:z] ; [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] People are in danger of making their brothers offend by their use ; we all know 人们 是 在 危险 的 制作 他们的 兄弟 得罪 经过 他们的 使用 ; 我们 全部 知道 [ðæt] . " that . " 那 . "

人们使用这些词语可能会冒犯自己的兄弟；我们都知道这一点。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
" **If that is true** ,
" 如果 那 是 真的 ,

“如果这是真的，

[ðen] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
then just that one verse from the Bible ought to settle the whole question .
然后 只是 那 一 诗 从 这 圣经 应该 到 定居 这 所有的 问题 .

那么，圣经中的这一节经文就足以解决整个问题了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['mi:nɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] ;
" **There was no mistaking the quiet meaning in Flossy's voice** ;
" 那里 曾是 不 误会 这 安静的 意义 在 - 噪音 ;

“弗洛西语气中的平静含义不容置疑；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
it was as good as saying that the whole question was settled for her
它 曾是 作为 好的 作为 说 那 这 所有的 问题 曾是 定居 为了 她
.
:
.

这相当于说，对她来说，整个问题已经解决了。

['meəriən, 'mæriən] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['evidənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
Marion regarded her with evident satisfaction ; her manner was all the
玛丽昂 认为 她 和 明显 满意 ; 她 方式 曾是 全部 这
[mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
more fascinating ,
更多的 迷人 ,

玛丽昂带着明显的满意神情打量着她；她的举止更显迷人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] ,
because she was so entirely unconscious that this way of looking at questions ,
因为 她 曾是 所以 完全 无意识 那 这 方式 的 寻找 在 问题 ,

因为她完全没有意识到这种看待问题的方式，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜ:rm] ['mænər] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['kwestʃənz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:mən] , ['i:v(ə)n]
rather than this firm manner of settling questions , was not common , even
相当 比 这 公司 方式 的 安顿 问题 , 曾是 不是 常见的 , 甚至
[ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .
among Christians .
之中 基督徒 .

这种果断解决问题的方式并不常见，即使在基督徒中也是如此。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [emˈi:] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn][jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] ?
" **Can you show me the verse in your Bible ?**
" 能 你 展示 我 这 诗 在 你的 圣经 ?

“你能把圣经里的那节经文给我看看吗？”

" [fi:; fi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" **she presently asked** .
" 她 目前 问 .

她随即问道。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] ,
" **I can do that same with the greatest pleasure** , " **Marion said** ,
" 我 能 做 那 相同的 和 这 最 乐趣 , " 玛丽昂 说 ,

“我非常乐意这样做，”玛丽昂说。

['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kənˈkɔ:rdəns] .
bringing forward a new and shining concordance .
带来 向前 一个 新的 和 灼灼 经文汇编 .

推出一部崭新而辉煌的协奏曲。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ðɪs] [fɔːl] ; [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ˈruːθi] ,
" **I really meant to have a new dress this fall ; I say that , Ruthie ,**
" 我 真的 意思是 到 有 一个 新的 裙子 这 落下 ; 我 说 那 , 露西 ,
“我本来打算今年秋天买条新裙子的；我是这么说的，露西。”

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌmfərt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
for your special comfort ; but the truth is ,
为了 你的 特别的 舒适 ; 但 这 真相 是 ,
为了让您感到特别舒适；但事实是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [vəːsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [-]
there was an army of Bible verses that I learned in my youth [200]
那里 曾是 一个 军队 的 圣经 诗句 那 我 学习 在 我的 青年 [-]
我年轻时学过很多圣经经文[200]

[truːp] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈhekʃ(ə)n] ,
trooping up to me , and I had such a desire to see the connection ,
军队集结 向上 到 我 , 和 我 有 这样的 一个 欲望 到 看 这 联系 ,
它们成群结队地向我走来，我非常渴望了解它们之间的联系。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
and find out what they were all about ,
和 寻找 出去 什么 他们 是 全部 关于 ,
并弄清楚他们究竟是做什么的，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kənˈkɔːrdəns] .
that I was actually obliged to sacrifice the dress and get a concordance .
那 我 曾是 实际上 有义务 到 牺牲 这 裙子 和 得到 一个 经文汇编 .
我竟然不得不放弃那件礼服，换取一件合订本。

[aɪ][hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I have lots of comfort with it .
我 有 很多 的 舒适 和 它 .
我感觉很舒服。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] , [ˈflɔːsi] .
Here is the verse , Flossy .
这里 是 这 诗 , 弗洛西 .
弗洛西，这是诗句。

" [ˈflɔːsi] [druː] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **Flossy drew the Bible toward her with a little sigh .**
" 弗洛西 画 这 圣经 朝向 她 和 一个 小的 叹 .
弗洛西轻轻叹了口气，把圣经拉到自己面前。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [vəːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish I knew an army of verses , " she said .**
" 我 希望 我 知道 一个 军队 的 诗句 , " 她 说 .
“我真希望自己能背诵一大堆诗歌，”她说。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] .
" **Seems to me I don't know any at all .**
" 似乎 到 我 我 不 知道 任何 在 全部 .
“我好像一个都不认识。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .
" **Then she went to reading .**
" 然后 她 去 到 阅读 .
然后她就去看书了。

" [aɪ] [noʊ] [vəːsɪz] [ɪˈnʌf] , " [rɪː] [sed] ,
" **I know verses enough , " Eurie said ,**
" 我 知道 诗句 足够的 , " 尤里 说 ,
“我背诵的诗句足够多了，”尤里说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌd(ə)l] [ɪn][maɪ][breɪn] .
" **but they seem to be in a great muddle in my brain** .
" 但 他们 似乎 到 是 在 一个 伟大的 混乱 在 我的 脑 ；
“但在我脑子里，它们似乎一片混乱。”

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membə] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['evər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] ;
I can't remember that any of them were ever explained to me ；
我 不能 记住 那 任何 的 他们 是 曾经 解释 到 我 ；
我不记得有人向我解释过这些问题；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɪt] [ɪn] . " **and it isn't very often that I find a place where any of them will fit in** . "
和 它 不是 非常 经常 那 我 寻找 一个 地方 在哪里 任何 的 他们 将要 合身 在 ； "
而且我很少能找到一个他们都能融入的地方。

" [ðeɪ] [du:][fɪt] [ɪn] , [ðoo] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kloʊsnəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
" **They do fit in , though , and with astonishing closeness , you will find** ,
" 他们 做 合身 在 , 尽管 , 和 和 惊人 亲近 , 你 将要 寻找 ,
“不过，他们的确融入其中，而且你会发现，他们之间的亲密程度令人惊叹。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɡroʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
as you grow used to them .
作为 你 生长 用过的 到 他们 ；
随着你逐渐习惯它们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I have been amazed at that feature of the Bible .
我 有 到过 惊叹 在 那 特征 的 这 圣经 ；
我对圣经的这一特点感到非常惊讶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [si'lekʃənz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rsɪŋ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ;
Some of the verses that occur in the selections for parsing are just wonderful ；
一些 的 这 诗句 那 发生 在 这 选择 为了 解析 是 只是 精彩的 ；
选段中出现的一些诗句真是太精彩了；

[ðeɪ] [si:m] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][em 'i:] .
they seem aimed directly at me .
他们 似乎 旨在 直接地 在 我 ；
它们似乎都是专门针对我的。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , ['flɔ:si] ? "
What have you found , Flossy ? "
什么 有 你 成立 , 弗洛西 ? "
弗洛西，你发现了什么？

" ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['flɔ:si] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Wonderful things , said Flossy , flushing and smiling** .
" 精彩的 事物 , " 说 弗洛西 , 冲洗 和 微笑 .
“真是太好了，”弗洛西说着，脸颊泛红，脸上带着笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] ['bækwərd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You are reading backward , aren't you ?**
" 你 是 阅读 落后 , 不是 你 ?
你是不是读反了？

[aɪ] [-]
I [201]
我 [-]

[nəʊ] [ðoʊz] [və:sɪz] ; [dʒʌst][ju:; jʊ][let][em 'i:] [ri:d] [ðem; ðəm] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ə'baʊt]
know those verses ; just you let me read them , substituting the object about
知道 那些 诗句 ; 只是 你 让 我 读 他们 , 替换 这 目的 关于
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ,
which we are talking ,
哪个 我们 是 说 ,

你知道那些诗句；你只要让我读一下，把我们正在谈论的事物替换掉诗句中的词语就行了。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðei] [wɪl] [fɪt] .
and see how they will fit .
和 看 如何 他们 将要 合身 .

看看它们是否合适。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈgɜ:lz] , [ðɪs] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [mæn] , [pɔ:l] [baɪ] [neɪm] — [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]
You see , girls , this astonishing man , Paul by name — do you happen to know his
你 看 , 女孩们 , 这 惊人 男人 , 保罗 经过 姓名 — 做 你 发生 到 知道 他的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

你们看，姑娘们，这位名叫保罗的杰出人物——你们碰巧了解他的生平吗？

— [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈlʌðər] ['mɔ:rt(ə)l][aɪ] ['verɪli]
— more wonderful things happened to him than to any other mortal I verily
— 更多的 精彩的 事物 发生 到 他 比 到 任何 其他 凡人 我 确实
[br'li:v] .
believe .
相信 .

我深信，他所经历的奇妙事情比任何其他凡人都要多。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪdəlz] ,
Well , he was talking about idols ,
出色地 , 他 曾是 说 关于 偶像 ,

他当时说的是偶像。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [frendz] [nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd]
and advising his Christian friends not to eat the food that had been offered
和 建议 他的 基督教 朋友们 不是 到 吃 这 食物 那 有 到过 提供
[tu:; tə]['aɪdəlz] ;
to idols ;
到 偶像 ;

并劝告他的基督徒朋友们不要吃祭过偶像的食物；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z] — [wel] , [ju:l] [si:] [ðə; ði] - [br'kæz, br'kɔ:z] -
not that it would hurt them , but because — well , you'll see the ' because ' —
不是 那 它 会 伤害 他们 , 但 因为 — 出色地 , 你会 看 这 - 因为 -
[æz; əz][aɪ] [ri:d] .
as I read .
作为 我 读 .

倒不是说这样做会伤害他们，而是因为——嗯，读着读着你就明白为什么是“因为”了。

[aɪl] [dʒʌst][pʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mi:t] .
I'll just put in our word , for an illustration , instead of meat .
患病的 只是 放 在 我们的 单词 , 为了 一个 插图 , 反而 的 肉 .

我就用我们的话来举例说明，而不是用肉。

- [bʌt; bət][kɑ:rdz] [kə'mend] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][gɑ:d] : [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði]
- But cards commend us not to God : for neither if we play are we the
- 但 牌 表彰 我们 不是 到 上帝 : 为了 两者都不 如果 我们 玩 是 我们 这
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

“但是玩牌并不能使我们蒙神悦纳： 因为即使我们玩牌，我们也不会变得更好；

[ˈniːðər] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [na:t] , [ɑ:r; ər][wiː; wi][ðə; ði] [wɜ:rs] .
neither if we play not , are we the worse .
两者都不 如果 我们 玩 不是 , 是 我们 这 更糟 .

即使我们不参赛, 我们也不会更糟。

[bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] [lest][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:k]
But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumbling - block
但 拿 注意 免得 经过 任何 方法 这 自由 的 你的 变得 一个 踉跄 - 堵塞
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wi:k] ;
to them that are weak ;
到 他们 那 是 虚弱的 ;

但你们要小心, 免得你们的自由成为软弱之人的绊脚石;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [si:] [ðɪ:] [wɪtʃ] [hæst] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [sɪt][æt; ət][kɑ:rdz] ,
for if any man see thee which hast knowledge , sit at cards ,
为了 如果 任何 男人 看 你 哪个 哈斯特 知识 , 坐 在 牌 ,

如果任何有见识的人看见你, 就坐下打牌,

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [wi:k] [biː; bi] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][kɑ:rdz]
shall not the conscience of him which is weak be emboldened to sit at cards
将 不是 这 良心 的 他 哪个 是 虚弱的 是 加粗 到 坐 在 牌
[ˈɔ:lsoʊ] ?
also ?
还 ?

难道良心软弱的人就不能鼓起勇气去玩牌吗?

[ænd; ænd] [θru:] [ðəɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wi:k] [ˈbrʌðər] [ˈperɪʃ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [daɪd] ?
And through thy knowledge shall the weak brother perish for whom Christ died ?
和 通过 你的 知识 将 这 虚弱的 兄弟 沦 为了 谁 基督 死亡 ?

难道因你的知识, 基督为之而死的软弱弟兄就会灭亡吗?

[bʌt; bət] [wen] [jɪː; jɪ][sɪn][soʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ænd; ænd] [wu:nd] [ðer; ðər] [wi:k] [ˈkɑ:nʃəns] , [jɪː; jɪ]
But when ye sin so against the brethren and wound their weak conscience , ye
但 什么时候 是的 罪 所以 反对 这 弟兄们 和 伤口 他们的 虚弱的 良心 , 是的
[sɪn] [əˈgenst] [kraɪst] .
sin against Christ .
罪 反对 基督 .

但你们这样得罪弟兄, 伤了他们软弱的良心, 就是得罪基督了。

[ˈwerfɔ:r] [ɪf] [kɑ:rdz] [meɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈfend] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] [kɑ:rdz] [202]
Wherefore if cards make my brother to offend , I will play no more cards [202]
因此 如果 牌 制作 我的 兄弟 到 得罪 , 我 将要 玩 不 更多的 牌 [202]

因此, 如果打牌让我的兄弟得罪了我, 我就不再打牌了。[202]

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈstændɪθ] , [lest][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈfend] . -
while the world standeth , lest I make my brother to offend . '
尽管 这 世界 站立 , 免得 我 制作 我的 兄弟 到 得罪 . -

趁着世间尚存, 免得我使我的兄弟得罪我。

[ˈdʌznt] [ðæt] [fɪt] ? "
Doesn't that fit ? "
不 那 合身 ? "

这不合适吗?

" [let] [em ˈi:] [lʊk] [æt; ət][ðæt] , " [sed] [rɪː] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
" **Let me look at that , " said Eurie , suddenly , drawing the Bible to her .**
" 让 我 看 在 那 , " 说 尤里 , 突然 , 绘画 这 圣经 到 她 .

“让我看看,”尤里突然说道, 一边把圣经拿到自己面前。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [fi:; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðə; ði]
" **After all , " she said , after a moment , " what right have you to substitute the**
" 后 全部 , " 她 说 , 后 一个 片刻 , " 什么 正确的 有 你 到 代替 这
[wɜ:rd][kɑ:rdz] ?
word cards ?
单词 牌 ?

“毕竟,”她过了一会儿说, “你有什么权利利用单词卡片代替呢? ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] . "
It is talking about another matter . "
它 是 说 关于 其他 事情 . "

它说的是另一件事。

" [naʊ] , [ri:] [ˈmɪtʃəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈma:rk] [æz; əz] [ðæt] !
" **Now , Eurie Mitchell , you are too bright to make such a remark as that !**
" 现在 , 尤里 米切尔 , 你 是 也 明亮的 到 制作 这样的 一个 评论 作为 那 !

“尤里·米切尔, 你这么聪明, 怎么会说出那样的话呢! ”

[ɪf] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [help] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈpɔlz] ,
If the Bible is for our help as well as for Paul's ,
如果 这 圣经 是 为了 我们的 帮助 作为 出色地 作为 为了 保罗的 ,

如果圣经不仅对保罗有帮助, 对我们也有帮助,

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔrli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [naʊn] [ðæt] [fɪts][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ni:dz] .
we have surely the right to substitute the noun that fits our present needs .
我们 有 一定 这 正确的 到 代替 这 名词 那 适合 我们的 展示 需求 .

我们当然有权根据当前需要替换名词。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈaɪdəlz] [ˈnaʊədeɪz] ; [æt; ət] [li:st] [ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ænd]
We have no idols nowadays ; at least they are not made out of wood and
我们 有 不 偶像 如今 ; 在 至少 他们 是 不是 制成 出去 的 木头 和
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

如今我们没有偶像; 至少它们不是用木头和石头制成的;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈsʌnlɑɪt] .
and the logic of the question is as clear as sunlight .
和 这 逻辑 的 这 问题 是 作为 清除 作为 阳光 .

这个问题的逻辑清晰明了。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz][ɪz][ə; eɪ] [sner]
We have only to understand that the matter of playing cards is a snare
我们 有 仅有的 到 理解 那 这 事情 的 玩耍 牌 是 一个 圈套

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] ,
and a danger to some people ,
和 一个 危险 到 一些 人们 ,

我们只需要明白, 玩牌这件事对某些人来说是一个陷阱和危险。

[ænd; ænd][wi:; wi] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
and we see our duty clearly enough , because ,
和 我们 看 我们的 责任 清楚地 足够的 , 因为 ,

我们非常清楚自己的职责, 因为

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [ɪz][na:t]
how are we ever to be sure that the very person who will be tempted is not
如何 是 我们 曾经 到 是 当然 那 这 非常 人 WHO 将要 是 受诱惑 是 不是
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnfluəns] .
within the reach of our influence .
之内 这 抵达 的 我们的 影响 .

我们怎么能确定那个会受到诱惑的人不在我们的影响范围之内呢?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈflɔ:si] ?
What do you think , Flossy ?
什么 做 你 思考 , 弗洛西 ?

你觉得怎么样，弗洛西？

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['klɪrər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Is the question any clearer to you ?"
是 这 问题 任何 更清晰 到 你 ? "

现在这个问题清楚了吗？

" [waɪ] , [jes] , " [ˈflɔ:si] [sed] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [eitθ] [vɜ:rs] ['setlz] [aɪ'ti:] :
" Why , yes , " Flossy said , slowly , " that eighth verse settles it :
" 为什么 , 是的 , " 弗洛西 说 , 缓慢地 , " 那 第八 诗 定居点 它 :

“是的,”弗洛西缓缓说道,“第八节诗就说明了一切:

- [fɔ:r; fər] [mi:t] [kə'mendɪθ] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ɪf] [wi:; wi] [i:t] [ɑ:r; ər][wi:; wi]
' For meat commendeth us not to God , for neither if we eat are we
- 为了 肉 赞扬 我们 不是 到 上帝 , 为了 两者都不 如果 我们 吃 是 我们

[ðə; ði] ['betər] , [-]
the better , [203]
这 更好的 , [-]

“因为肉食并不能使我们蒙神悦纳, 因为我们吃肉也不会使我们变得更好, [203]

['ni:ðər] [ɪf] [wi:; wi] [i:t] [nɑ:t][ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] [wɜ:rs] . -
neither if we eat not are we the worse . '
两者都不 如果 我们 吃 不是 是 我们 这 更糟 . -

即使我们不吃饭, 我们也不会变得更糟。

[aɪ'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][du:][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [aɪ] [let] [kɑ:rdz] [ə'loʊn] ,
It certainly can do no one any harm if I let cards alone ,
它 当然 能 做 不 一 任何 伤害 如果 我 让 牌 独自的 ,

如果我不碰扑克牌, 肯定不会对任何人造成伤害。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [du:][hɑ:rm] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ðem; ðəm] .
and it is equally certain that it may do harm if I play them .
和 它 是 同样地 肯定 那 它 可能 做 伤害 如果 我 玩 他们 .

可以肯定的是, 如果我播放它们, 可能会造成伤害。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ]['du:ti][wʌz; wəz] [klɪr] . "
I should think my duty was clear . "
我 应该 思考 我的 责任 曾是 清除 . "

我认为我的职责很明确。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kɑ:l] . ['beɪkər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['du:ti] ? " ['kwɪərɪd] [rɪ:] ,
" I wonder what Col . Baker will say to that duty ? " queried Eurie ,
" 我 想知道 什么 上校 . 贝克 将要 说 到 那 责任 ? " 查询 尤里 ,

“我想知道贝克上校对这项任务会怎么说?”尤里问道。

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
thinking aloud rather than speaking to any one .
思维 大声 相当 比 请讲 到 任何 一 .

与其说是和任何人说话, 不如说是自言自语。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌt] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" He is very much given over to the amusement , if I am not mistaken .
" 他 是 非常 很多 给定 超过 到 这 娱乐 , 如果 我 是 不是 错误 .

“如果我没记错的话, 他非常喜欢娱乐。”

" [ˈflɔ:si] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n] - [feɪs] ,
" Flossy raised her eyes and fixed them thoughtfully on Eurie's face ,
" 弗洛西 提高 她 眼睛 和 固定的 他们 深思熟虑 在 - 脸 ,

弗洛西抬起眼睛, 若有所思地盯着尤里的脸。

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈprɪti] [wʌn] .
while a flush spread all over her own pretty one .
尽管 一个 冲洗 传播 全部 超过 她 自己的 漂亮的 一 .

一股红晕迅速蔓延到她漂亮的脸蛋上。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpɪt] [tu:; tə][ˈfɑ:stər] [ðɪs] [teɪst] [ɪn][kɑ:l] . [ˈbeɪkər] .
Was it possible that she had helped to foster this taste in Col . Baker .
曾是 它 可能的 那 她 有 帮助 到 促进 这 品尝 在 上校 . 贝克 .

她是否有可能帮助贝克上校培养了这种口味？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈi:vniŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
How many evenings she had spent with him in this way .
如何 许多 晚上 她 有 花费 和 他 在这 方式 .

她曾以这种方式与他共度过多少个夜晚？

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][kɑ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] ; [ðæt] [ɪz] ,
Was he very much addicted to the use of cards , she wondered ; that is ,
曾是 他 非常 很多 上瘾 到 这 使用 的 牌 , 她 想知道 ; 那 是 ,

她心想,他是不是对玩牌非常上瘾? 也就是说,

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑ:rlər] ?
outside of their own parlor ?
外部 的 他们的 自己的 客厅 ?

在他们自己的客厅之外？

[r:i] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
Eurie seemed to know something about it .
尤里 似乎 到 知道 某物 关于 它 .

尤里似乎知道些什么。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [æt; ət][læst] .
" What makes you think so ? " she asked , at last .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 她 问 , 在 最后的 .

“你为什么这么想?”她最后问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [soʊ] .
" Because I know so .
" 因为 我 知道 所以 .

因为我知道这一点。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [nɛlz] [ɪnˌfætjuˈeɪʃn] .
He has a great deal to do with Nell's infatuation .
他 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 内尔的 痴情 .

内尔对他的迷恋与他有很大关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [nel] [ˈevər] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] .
He was the very first one with whom Nell ever played for anything but fun .
他 曾是 这 非常 第一的 一 和 谁 内尔 曾经 玩 为了 任何事物 但 乐趣 .

他是内尔第一个为了娱乐以外的目的而合作的人。

[ˈfɒ:si] [ˈʃɪpli] , [ju:; jʊ] [ˈʃʊrli] [noʊ] [-]
Flossy Shipley , you surely know [204]
弗洛西 希普利 , 你 一定 知道 [-]

弗洛西·希普利, 你肯定知道[204]

[ðæt] [hi:; hi] [diˈraɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
that he derives a good deal of his income in that way ? "
那 他 衍生 一个 好的 交易 的 他的 收入 在 那 方式 ? "

他很大一部分收入都来自这种方式？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:], " ['flɒ:si] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɡloʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **I certainly did not know it** , " **Flossy said , with an increasing glow on her**
" 我 当然 做过 不是 知道 它 , " 弗洛西 说 , 和 一个 增加 辉光 在 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“我当然不知道,”弗洛西说着, 脸颊上泛起了红晕。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['brʌðər] , [tʃɑ:rlɪ] ,
The glow was caused by wondering how far her own brother , Charlie ,
这 辉光 曾是 导致 经过 好奇 如何 远的 她 自己的 兄弟 , 查理 ,
那份光芒源于她想知道自己的哥哥查理究竟走了多远。

[hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ] [ðɪs] [mæn] .
had been led by this man .
有 到过 引领 经过 这 男人 .

一直由这个人领导。

" [gɜ:lz] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] ,
" **Girls , " said Marion , concluding that a change of subject would be wise ,**
" 女孩们 , " 说 玛丽昂 , 总结 那 一个 改变 的 主题 会 是 明智的 ,
“女孩们,”玛丽昂说道, 她觉得最好还是换个话题。

" ['wʊdnt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] ['i:vniŋ] [bi:; bi][naɪs] ? "
" **wouldn't a Bible reading evening be nice ?** "
" 不会 一个 圣经 阅读 晚上 是 好的 ? "

“举办一个圣经阅读之夜岂不是不错? ”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
" **What kind of an evening can that be ?**
" 什么 种类 的 一个 晚上 能 那 是 ?

“那会是怎样一个夜晚呢? ”

" ['meəriən, 'mæriən] [læft] .
" **Marion laughed** .
" 玛丽昂 笑了 .

玛丽昂笑了。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r]['sʌbdʒekts]
" **Why , a reading together out of the Bible about a certain subject , or subjects**
" 为什么 , 一个 阅读 一起 出去 的 这 圣经 关于 一个 肯定 主题 , 或者 主题
, [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ju: 'es] ,
, that interested us ,
, 那 感兴趣的 我们 ,

“为什么呢? 我们可以一起阅读圣经, 探讨我们感兴趣的某个或某些主题。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] ?
and about which we wanted to inform ourselves ?
和 关于 哪个 我们 通缉 到 通知 我们自己 ?

我们想了解哪些方面?

[laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] .
Like this , for instance .
喜欢 这 , 为了 实例 .

例如像这样。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['teksts] [ðæt] [ber] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] .
I presume there are dozens of texts that bear on this very question .
我 估 那里 是 几十个 的 文本 那 熊 在 这 非常 问题 .

我想应该有几十篇文献都与这个问题有关。

"	-	[aɪz]	['braɪtnd]	.
"	Flossy's	eyes	brightened	.
"	-	眼睛	明亮	.

弗洛西的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
 " I need the help of you all .
 " 我 需要 这 帮助 的 你 全部 .

[wiː; wi][hæv; həv][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈiːvniŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈiːvniŋz] ; [waɪ] [nɑːt][ˈbaɪb(ə)] [ˈiːvniŋz] ?
We have musical evenings , and literary evenings ; why not Bible evenings ?
 我们 有 音乐 晚上 , 和 文学 晚上 ; 为什么 不是 圣经 晚上 ?
 我们有音乐之夜，有文学之夜；为什么不能有圣经之夜呢？

" [æprə'pɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [-]
 " Apropos of the subject in hand , before we [205]
 " 恰好 的 这 主题 在 手 , 前 我们 [-]
 “就手头的主题而言，在我们[205]之

" [ru:θ] [æskt] , [æz; əz][ji; jɪ] [θru:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] .
 " **Ruth asked** , **as she threw down on the table a daintily written epistle** .
 " 露丝 问 , 作为 她 扔 向下 在 这 桌子 一个 轻柔地 书面 书信 .
 露丝一边说着，一边把一封写得精致的信扔在桌子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈgæðəɪŋ] [ʌv; əv]
It was an invitation for the next evening to a select gathering of
它 曾是 一个 邀请 为了 这 下一个 晚上 到 一个 选择 采集 的
[tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .
choice spirits for the purpose of enjoying a social evening at cards .
选择 烈酒 为了 这 目的 的 享受 一个 社会的 晚上 在 牌 ；

这是一份邀请函，邀请您参加第二天晚上的精选聚会，届时将有精选的酒水供您享用，并安排您参加牌局社交活动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?

" What do you propose to do with it ?
" 什么 做 你 提出 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它？

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æskt] , [æz; əz] [rɪː] [ˈbælənst] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æən; ən]
" Marion asked , as Eurie balanced the note on her hand with an
" 玛丽昂 问 ， 作为 尤里 均衡 这 笔记 在 她 手 和 一个
[əˈmjuːzd] [feɪs] ;
amused face ;
觉得好笑 脸 ；

“玛丽昂问道，尤里手里拿着纸条，脸上带着一丝玩味的表情；

[ðə; ði] [ɪləˈstreɪ](ə)n [ˈfɪtɪd] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] .

the illustration fitted so remarkably into the talk .
这 插图 适配 所以 非常 进入 这 讲话 ；

这幅插图与演讲内容非常契合。

" [dɪˈklaɪn] [aɪˈtiː] , " [ruːθ] [sed] , [ˈbriːfli] .

" Decline it , " Ruth said , briefly .
" 衰退 它 , " 露丝 说 , 简要地 ；

“拒绝吧，”露丝简短地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz][æən; ən][ˈæftər] - [θɔːt] , " [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni]
And then added , as an after - thought , " I never gave the subject any
和 然后 额外 , 作为 一个 后 - 想法 , " 我 绝不 给予 这 主题 任何
[əˈten](ə)n [ɪn][maɪ][laɪf] .
attention in my life .
注意力 在 我的 生活 ；

然后他又补充道：“我这辈子从来没有关注过这个话题。”

[aɪ][eɪˈem] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɪnst] [naʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [siː] [æz; əz] [ˈflɔːsi] [dʌz] ,
I am , perhaps , not entirely convinced now , only I see as Flossy does ,
我 是 , 也许 , 不是 完全 确信 现在 , 仅有的 我 看 作为 弗洛西 做 ,
[ˈaɪ] [ˈsɪ] [ˈfɒsɪ] [ˈdʌz] ,
我现在或许并非完全信服，只是我的看法和弗洛西一样。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][noʊ][hɑːrm][baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] ;

that I shall certainly do no harm by declining ;
那 我 将 当然 做 不 伤害 经过 下降 ；

我拒绝肯定不会造成任何伤害；

[ˌwerˈæz] [aɪˈtiː] [siːmz] [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [duː][sʌm; səm][baɪ] [əkˈseptɪŋ] ; [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
whereas it seems I may possibly do some by accepting ; therefore , of course ,
然而 它 似乎 我 可能 可能 做 一些 经过 接受 ； 所以 , 的 课程 ,
[ðə; ði] [wei] [ɪz] [klaɪr] .
the way is clear .
这 方式 是 清除 ；

而我似乎可以通过接受来实现一些目标；因此，当然，道路是清晰的。

" [fiː; ji] [sed] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kəmˈpəʊzər] ,

" She said it with the utmost composure ,
" 她 说 它 和 这 极致 镇定 ,

“她说这话时极其镇定。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
and it was evident that the idea of such a course being disagreeable to
和 它 曾是 明显 那 这 主意 的 这样的 一个 课程 存在 令人不快的 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

很明显，她对这样的课程安排感到不快。

[ɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
or of her considering it a cross to decline , had not occurred to her
或者 的 她 考虑 它 一个 叉 到 衰退 , 有 不是 发生 到 她
.
:
.

她或许从未想过拒绝会让她感到痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəɹz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [-]
She cared nothing at all about these matters , and had [206]
她 关心 没有什么 在 全部 关于 这些 事情 , 和 有 [-]

她对这些事毫不在意，而且[206]

['oʊnli] [bɪn] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
only been involved in them as a sort of necessity belonging to society .
仅有的 到过 涉及 在 他们 作为 一个 种类 的 必要性 属于 到 社会 .

我只是出于社会需要才参与其中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] " ['kaʊntɪd] [aʊt] .
She was more than willing to be " counted out .
她 曾是 更多的 比 愿意的 到 是 " 计数 出去 .

她非常乐意被“排除在外”。

" [æz; əz][fɔ:r; fəɹ] ['flɔ:si] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] .
" As for Flossy , she drew a little sigh of envy .
" 作为 为了 弗洛西 , 她 画 一个 小的 叹 的 嫉妒 .

至于弗洛西，她引起了一阵羡慕的叹息。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɒnstɪtju:tɪd] [laɪk] [ru:θ] ['ɜ:skəɪn] .
She would have given much to have been constituted like Ruth Erskine .
她 会 有 给定 很多 到 有 到过 构成 喜欢 露丝 厄斯金 .

她多么希望自己能像露丝·厄斯金那样体格健壮。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
She knew that the same like invitation would probably come to her ,
她 知道 那 这 相同的 喜欢 邀请 会 大概 来 到 她 ,

她知道自己很可能会收到类似的邀请。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
and she knew that she would decline it ; but ,
和 她 知道 那 她 会 衰退 它 ; 但 ,

她知道自己会拒绝；但是，

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒəɹ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]
aside from loss of the pleasure and excitement of the pretty toilet and
旁边 从 损失 的 这 乐趣 和 激动 的 这 漂亮的 洗手间 和

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
the pleasant evening among her friends ,
这 令人愉快的 晚上 之中 她 朋友们 ,

除了失去打理漂亮盥洗室的乐趣和兴奋感，以及与朋友们共度愉快夜晚的遗憾之外，

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːsɔː] [lɒːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . [ˈberkər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] ,
she foresaw long and wearisome discussions with Col . Baker , with Charlie ,
她 预见 长的 和 令人厌倦的 讨论 和 上校： 贝克； 和 查理；
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ;
with her father ;
和 她 父亲；

她预见到会与贝克上校、查理和她父亲进行漫长而令人厌倦的讨论；

[sɑːrˈkæstɪk] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [ˈkɪti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]
sarcastic remarks from Kitty and her lover , and a long train of
讽刺的 评论 从 猫咪 和 她 情人； 和 一个 长的 火车 的
[əˈnɔɪənsɪz] .
annoyances .
烦心事；

Kitty 和她的情人冷嘲热讽，以及一连串的烦心事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][slɪp] [əˈlɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] ;
She dreaded them all ; it was so easy to slip along with the current ;
她 令人恐惧的 他们 全部； 它 曾是 所以 简单的 到 滑 沿着 和 这 当前的；
她害怕他们所有人；随波逐流是如此容易；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [stem] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] .
it was so hard to stem it and insist on going the other way .
它 曾是 所以 难的 到 干 它 和 坚持 在 去 这 其他 方式；
阻止它并坚持走相反的方向是如此困难。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ;
As for Marion Wilbur , she envied them both ;
作为 为了 玛丽昂 威尔伯， 她 令人羡慕 他们 两个都；
至于玛丽昂·威尔伯，她羡慕他们俩；

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
a chance for them to dash out into a new channel and make some
一个 机会 为了 他们 到 短跑 出去 进入 一个 新的 渠道 和 制作 一些
[ˈhedweɪ] ,
headway ,
进展；

这是他们进入新领域并取得进展的机会。

[nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈhʌmdrʌm] [ˈseɪmnəs] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
not the everlasting humdrum sameness that filled her life .
不是 这 永恒 平淡无奇 相同性 那 已填 她 生活；
不是她生活中那种永无止境的单调乏味。

[ˈfɒːsi] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [wɜːrdz] , [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ]
Flossy was fascinated with the Bible words , that were so new and fresh
弗洛西 曾是 着迷 和 这 圣经 字， 那 是 所以 新的 和 新鲜的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her :
到 她；

弗洛西对圣经中的文字着迷了，这些文字对她来说是如此新颖独特。

" [ðoʊz] [vəːsɪz] [ˈkʌvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] , " [-]
" **Those verses cover a great deal of ground , " [207]**
" 那些 诗句 覆盖 一个 伟大的 交易 的 地面， " [-]
“这些诗句涵盖了很多方面，”[207]

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈslooʊli] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈɡeɪn] .
she said , slowly reading them over again .
她 说， 缓慢地 阅读 他们 超过 再次；
她一边慢慢地读着，一边说道。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪt] [wiː; wi][kɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ,
" **I can think of a good many things which we call right enough , that ,**
" 我 能 思考 的 一个 好的 许多 事物 哪个 我们 称呼 正确的 足够的 , 那 ,
“我可以想到很多我们称之为足够好的事情，那就是，

[ˈmezəd] [baɪ] [ðæt] [test] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
measured by that test , would have to be changed or given up .
测量 经过 那 测试 , 会 有 到 是 已更改 或者 给定 向上 .
根据该测试结果，某些东西要么需要改变，要么需要放弃。

[bʌt; bət] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊɪŋ] .
But , Marion , you spoke of dancing and theatre - going .
但 , 玛丽昂 , 你 辐 的 跳舞 和 剧院 - 去 .
但是，玛丽昂，你刚才提到了跳舞和看戏。

[aɪ][kɑːnt] [kwɑɪt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [vəːsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌəˈmjuːzmənts]
I can't quite see what the verses have to do with either of those amusements
我 不能 相当 看 什么 这 诗句 有 到 做 和 任何一个 的 那些 娱乐
;
;
;
;
我不太明白这些诗句与这两种娱乐活动有什么关系；

[aɪ] [miːn] [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] , [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
I mean not as we , and the people in our set , have to do with
我 意思是 不是 作为 我们 , 和 这 人们 在 我们的 放 , 有 到 做 和
[sʌt] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .
我的意思是，我们和我们圈子里的人与这类事情无关。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [ˈwɪkɪd] ? "
Do you think every form of dancing is wicked ? "
做 你 思考 每一个 形式 的 跳舞 是 邪恶 ? "
你认为所有形式的舞蹈都是邪恶的吗？
" [wʌt] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] , [maɪ][ˈmɔːrs(ə)l] !
" **What wholesale questions you ask , my morsel !**
" 什么 批发的 问题 你 问 , 我的 小块 !
“你问的问题真够全面的，我的小宝贝！ ”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][æsk][ðəm; ðəm] [pɹɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌmpaɪər][ænd; ɐnd]
And you ask them precisely as though I had been made umpire and
和 你 问 他们 恰恰 作为 尽管 我 有 到过 制成 裁判 和
[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈbɑːd][baɪ][maɪ] [dɪˈsɪʒənz] ,
you must abide by my decisions ,
你 必须 遵守 经过 我的 决策 ,
你问他们的问题，就好像我是裁判，你必须遵守我的判决一样。

[wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
whatever they are .
任何 他们 是 .
无论它们是什么。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] ?
Now , do you know I never believed in dancing ?
现在 , 做 你 知道 我 绝不 相信 在 跳舞 ?
你知道我从来都不相信跳舞吗？

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] , [pərˈhæps][oʊld] - [ˈfæɪnd] , [ˈnəʊɪnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I had some queer , perhaps old - fashioned , notions about it all my life .
我 有 一些 酷儿 , 也许 老的 - 造型 , 概念 关于 它 全部 我的 生活 .
我一生中对它有一些奇怪的、或许有些老派的想法。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskruːp(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Even before there was any such thing as a conscientious scruple about it ,
甚至 前 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 一个 尽责的 顾忌 关于 它 ,
甚至在出现任何良心上的顾虑之前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dɑːnst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn]
I should not have danced if I had had a hundred chances to mingle in
我 应该 不是 有 跳舞 如果 我 有 有 一个 百 机会 到 交融 在
[dʒʌst][ðə; ði][set] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ;
just the set that you do ;
只是 这 放 那 你 做 ;
如果我有机会像你一样在这样的场合与人交往一百次，我就不应该跳舞了；

[soʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] . "
so , perhaps , I am not the one of whom to ask that question . "
所以 , 也许 , 我 是 不是 这 一 的 谁 到 问 那 问题 . "
所以，或许我不是问这个问题的合适人选。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] .
" I should think you were just the one .
" 我 应该 思考 你 是 只是 这 一 .
我想你就是那个对的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔrli] [tel]
If you have examined it , and know why you think so , you can surely tell
如果 你 有 检查 它 , 和 知道 为什么 你 思考 所以 , 你 能 一定 告诉
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
如果你已经仔细研究过，并且知道你为什么这么想，你当然可以告诉我。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [-]
and give me a chance [208]
和 给 我 一个 机会 [-]
给我一个机会[208]

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第8/16页

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jə][du:][ɔ:r][na:t] . "
to see whether I ought to think as you do or not . "

到 看 无论 我 应该 到 思考 作为 你 做 或者 不是 . "

我想看看我是否应该像你一样思考。

" [aɪ] [ni:d] ['poʊstɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] , " [r:i] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
" **I need posting , decidedly , on that question ,** " **Eurie said , throwing off her**
" 我 需要 发帖 , 绝对地 , 在 那 问题 , " 尤里 说 , 投掷 离开 她
[ˈɜ:rɪstnəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'mju:zd] .
earnestness and looking amused .

认真 和 寻找 觉得好笑 .

“我非常需要就这个问题发表意见,”尤里说着, 收起了严肃的神情, 一脸玩味。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ][du:] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dænsɪŋ] ;
" **If there is anyone thing above another that I do thoroughly enjoy , it is dancing ;**
" 如果 那里 是 任何人 事物 多于 其他 那 我 做 彻底 享受 , 它 是 跳舞 ;

“如果说我最喜欢哪件事, 那就是跳舞;

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə][ɔ:l] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] ,
and I give you all fair warning ,
和 我 给 你 全部公平的 警告 ,

我在此郑重警告你们所有人。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊkst] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zəli] .
I don't mean to be coaxed out of it very easily .
我 不 意思是 到 是 哄骗 出去 的 它 非常 容易地 .

我不想轻易被劝退。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] .
I shall fight hard for that bit of fun .
我 将 斗争 难的 为了 那 少量 的 乐趣 .

我会竭尽全力去争取那一点点乐趣。

['meəriən, 'mæriən][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃɪ] ['nevər] [dɑ:nst] ;
Marion don't know anything about it , for she never danced ;
玛丽昂 不 知道 任何事物 关于 它 , 为了 她 绝不 跳舞 ;

玛丽昂对此一无所知, 因为她从不跳舞;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'li:ʃəs] ['eksərsaɪz][aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
but the rest of you know just what a delicious exercise it is ; and I don't
但 这 休息 的 你 知道 只是 什么 一个 可口的 锻炼 它 是 ; 和 我 不
[br'i:ʋ] ,
believe ,
相信 ,

但你们其他人都知道这是一项多么令人愉悦的锻炼; 而且我不相信,

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['ri:z(ə)nəbli] , [ænd; ənd][æt; ət]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,
when it is indulged in reasonably , and at proper places ,
什么时候 它 是 沉溺其中 在 合理 , 和 在 恰当 的 地方 ,

当在适当且合适的场所合理地进行时,

[ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:] .
there is any harm at all in it .
那里 是 任何 伤害 在 全部 在 它 .

这样做没有任何害处。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
If I am to give it up ,
如果我是到给它向上 ,

如果我要放弃它 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
you will have to show me strong reasons why I should . "
你将要到有到展示我强的原因为什么我应该 . "
你必须给我充分的理由, 让我明白我为什么要这么做。

" [ɔːl] [ðɪs] [fɪts] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːə] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] .
All this fits right in with my idea , "**Marion said** .
" 全部这适合正确的在和我的主意 , " 玛丽昂说 .

“这一切都和我的想法完全吻合,”玛丽昂说。

" [nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][fɜːrst]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
Nothing could be more suitable for our first Bible reading .
" 没有什么可以 是 更多的 合适的 为了 我们的 第一的 圣经 阅读 .

“没有什么比这更适合我们第一次读圣经了。”

[let] [juː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
Let us take an evening for it , and prepare ourselves as well as we
让 我们 拿 一个 晚上 为了 它 , 和 准备 我们自己 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] [bɪ'fɔːrhænd] ,
can beforehand ,
能 预先 ,

让我们抽出一个晚上时间来做这件事, 并尽可能提前做好准备。

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][baɪb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and examine into the Bible view of it .
和 检查 进入 这 圣经 看法 的 它 .

并考察圣经对此的看法。

[rɪː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ɪts]
Eurie , you will be expected to be armed with all the Scriptural arguments in its
尤里 , 你 将要 是 预期的 到 是 武装 和 全部 这 圣经 论点 在 它是
[feɪvər] .
favor .
偏爱 .

尤里, 你将被要求掌握所有支持该观点的圣经论据。

[aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
I'll try for the other side .
患病的 尝试 为了 这 其他 边 .

我试试另一边。

[naʊ] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['flɔːsɪ] , [wɪtʃ] [saɪd] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? " [-]
Now , Ruth and Flossy , which side will you choose ? " [209]
现在 , 露丝 和 弗洛西 , 哪个 边 将要 你 选择 ? " [-]

露丝和弗洛西, 你们会选择哪一边呢? [209]

" ['niːðər] , " [ruːθ] [sed] , ['prɑːmptli] .
Neither , " Ruth said , promptly .
" 两者都不 , " 露丝 说 , 及时 .

“都不是,”露丝立刻说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌbdʒekt] ,
I am interested in the subject ,
" 我 是 感兴趣的 在 这 主题 ,

我对这个话题很感兴趣。

[ænd; ʌnd][fæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and shall be glad to be informed as to what the Bible says about it ,
和 将 是 高兴的 到 是 知情的 作为 到 什么 这 圣经 说道 关于 它 ,
我很想知道圣经对此是怎么说的。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jə][ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ber] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
if any of you are smart enough to find anything that will bear on the subject ;
如果 任何 的 你 是 聪明的 足够的 到 寻找 任何事物 那 将要 熊 在 这 主题 ;
如果你们当中有人足够聪明，能找到任何与此主题相关的资料；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [left] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
but I believe the Bible left that , as well as some other things , to our
但 我 相信 这 圣经 左边 那 , 作为 出色地 作为 一些 其他 事物 , 到 我们的
[ˈkɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,
但我相信，圣经把这件事以及其他一些事情留给了我们的常识去判断。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . "
and that each of us have to decide the matter for ourselves . "
和 那 每个 的 我们 有 到 决定 这 事情 为了 我们自己 . "
我们每个人都必须自己决定这件事。

" ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , " [wiːl] [əkˈsept] [juː; jə][ɑːn][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [saɪd] .
" **All right , " said Marion , " we'll accept you on the non - committal side** .
" 全部 正确的 , " 说 玛丽昂 , " 出色地 接受 你 在 这 非 - 入狱 边 .
“好吧,”玛丽昂说,“我们就接受你这种不置可否的态度吧。”

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，

[rɪˈmembər] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [juː ˈes]
remember you are to try to prove from the Bible that it has left us
记住 你 是 到 尝试 到 证明 从 这 圣经 那 它 有 左边 我们
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . "
to decide this matter for ourselves . "
到 决定 这 事情 为了 我们自己 . "
记住，你要尝试从圣经中证明，圣经已经把这个问题留给我们自己去决定。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [teɪk] [ˈevri] [saɪd] [ðæt] [aɪ][faɪnd] , " [ˈflɔːsi] [sed] .
" **I shall take every side that I find , " Flossy said** .
" 我 将 拿 每一个 边 那 我 寻找 , " 弗洛西 说 .
“我会站在我所看到的每一个立场上,”弗洛西说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . "
" **What I want to know is , the truth about things** . "
" 什么 我 想 到 知道 是 , 这 真相 关于 事物 . "
“我想知道的是，事情的真相。”

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
" **Without regard as to whether the truth is so fortunate as to agree with**
" 没有 看待 作为 到 无论 这 真相 是 所以 幸运 作为 到 同意 和
[jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ɔːr][nɑːt] ?
your opinion or not ?
你的 观点 或者 不是 ?
“不管真相是否幸运地与你的观点一致？ ”

" [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **said Marion** .
" 说 玛丽昂 .
“玛丽昂说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈprɑːbəbli] , [biː; bi] [kwɔɪ] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **You will , probably , be quite as likely to find the truth as any of us .**
" 你 将要 , 大概 , 是 相当 作为 可能 到 寻找 这 真相 作为 任何 的 我们 :
“你很可能和我们任何人一样，都有可能找到真相。”

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][plæn] ; [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
Well , I like the plan ; there is work in it , and it will amount to something
出色地 , 我 喜欢 这 计划 ; 那里 是 工作 在 它 , 和 它 将要 数量 到 某物
:
:
:

嗯，我喜欢这个计划；它包含很多工作，而且最终会取得一些成果。

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? " **When shall it be ?** "
什么时候 将 它 是 ? "

究竟何时才能实现？

" [nekst][ˈfraɪdeɪ] , " [sed] [ˈflɔːsi] .
" **Next Friday , " said Flossy .**
" 下一个 星期五 , " 说 弗洛西 :

“下周五,”弗洛西说。

" [noʊ] , " [sed] [ruːθ] ; " [ˈfraɪdeɪ][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrləndz] [bɜːn] [ˈpɑːrti] . "
" **No , " said Ruth ; " Friday is the night of Mrs . Garland's lawn party .** "
" 不 , " 说 露丝 ; " 星期五 是 这 夜晚 的 太太 . 花环 草地 派对 . "
“不,”露丝说，“星期五晚上是加兰太太的草坪派对之夜。”

" [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrti] , " [sed] [rɪj] .
" **A dancing party , " said Eurie .**
" 一个 跳舞 派对 , " 说 尤里 :

“一场舞会,”尤里说。

" [ɡʊd] ! [-]
" **Good ! [210]**
" 好的 ! [-]

“好!”[210]

[let] [juː ˈes] [kʌm] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
Let us come together on Thursday evening .
让 我们 来 一起 在 周四 晚上 :

让我们周四晚上聚在一起吧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrti][dʒʌst] [əˈhed] ,
If there is a dancing party just ahead ,
如果 那里 是 一个 跳舞 派对 只是 前方 ,

如果前方有一场舞会，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈzeləs] [tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪdz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ,
it will make us all the more zealous to prove our sides ; I shall be ,
它 将要 制作 我们 全部 这 更多的 热心 到 证明 我们的 侧面 ; 我 将 是 ,
这将使我们更加热衷于证明自己的立场；我将如此。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrləndz] . " [-]
at least , for I want to go to Mrs . Garland's . " [211]
在 至少 , 为了 我 想 到 去 到 太太 . 花环 . " [-]

至少，因为我想去加兰太太家。[211]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
LOOKING FOR WORK .
寻找 为了 工作 .

正在找工作。

[ɑːr] . [ˈdenɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
R . DENNIS had just gone into his study to make ready for the evening
拉 . 丹尼斯 有 只是 已消失 进入 他的 学习 到 制作 准备好 为了 这 晚上
[prer] - [ˈmiːtɪŋ] ,
prayer - meeting ,
祷告 - 会议 ,

R·丹尼斯刚刚走进书房，准备参加晚祷会。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [bel] [rɪŋ] .
when he heard his door - bell ring .
什么时候 他 听到 他的 门 - 钟 戒指 .

当他听到门铃响时。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt]
He remembered with a shade of anxiety that his daughter was not yet out
他 记得 和 一个 阴影 的 焦虑 那 他的 女儿 曾是 不是 然而 出去
[ʌv; əv] [skuːl] ,
of school ,
的 学校 ,

他带着一丝焦虑想起女儿还没放假。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈhoʊm] .
and that his sister and housekeeper was not at home .
和 那 他的 姐姐 和 管家 曾是 不是 在 家 .

他的妹妹和管家都不在家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
It was more than likely that he would be interrupted .
它 曾是 更多的 比 可能 那 他 会 是 中断 .

他很可能会被打断。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈhænə] ?
" **What is it , Hannah ?**
" 什么 是 它 , 汉娜 ?

“什么事，汉娜？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
" **he asked , as that person appeared at his door** .
" 他 问 , 作为 那 人 出现 在 他的 门 .

“他问道，这时那个人出现在他家门口。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈɜːskɪn] , [sɜːr] .
" **It is Miss Erskine , sir** .
" 它 是 错过 厄斯金 , 先生 .

“是厄斯金小姐，先生。”

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]
I told her that Miss Dennis was out of town , and Miss Grace was at
我 讲述 她 那 错过 丹尼斯 曾是 出去 的 镇 , 和 错过 优雅 曾是 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我告诉她丹尼斯小姐出城了，格蕾丝小姐去学校了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and she said it was of no consequence , she wanted to see the minister
和 她 说 它 曾是 的 不 结果 , 她 通缉 到 看 这 部长
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她说这无关紧要，她想见部长本人。

[wɪl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? " [-]
Will I tell her that you are engaged ? " [212]
将要 我 告诉 她 那 你 是 已订婚的 ? " [-]

我该告诉她你已经订婚了吗？ [212]

" [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] , ['prɑːmptli] .
" No , " said Dr . Dennis , promptly .
" 不 , " 说 博士 . 丹尼斯 , 及时 .

“不，”丹尼斯博士立即说道。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [nuː] ,
The sensation was still very new ,
这 感觉 曾是 仍然 非常 新的 ,

这种感觉当时还很新鲜。

[ðɪs] [dɪ'zʌɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɜːskəɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
this desire on the part of any of the name of Erskine to see him .
这 欲望 在 这 部分 的 任何 的 这 姓名 的 厄斯金 到 看 他 .

任何名叫厄斯金的人都想见他。

[hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .
His preparation could afford to wait .
他的 准备 可以 买得起 到 等待 .

他的准备工作可以延后一些。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [ruːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
Two minutes more and Ruth was in the study .
二 分钟 更多的 和 露丝 曾是 在 这 学习 .

又过了两分钟，露丝就进了书房。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['evər]
It was a place in which she felt as nearly embarrassed as she ever
它 曾是 一个 地方 在 哪个 她 毛毡 作为 几乎 尴尬的 作为 她 曾经
[ə'prəʊtʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
approached to that feeling .
接近 到 那 感觉 .

在这个地方，她感到无比羞愧，几乎达到了她从未有过的那种感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wɜːrdz] [ə'reɪndʒd] [hweə'wɪð] [tuː; tə]
She had a specific purpose in calling , and words arranged wherewith to
她 有 一个 具体的 目的 在 呼叫 , 和 字 安排 以及 到
[kə'mens] [hɜːr; hər] ['tɑːpɪk] ;
commence her topic ;
开始 她 话题 ;

她打电话来是有特定目的的，并且事先组织好了措辞来开始她的话题；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but they fled from her as if she had been a school girl instead of
但 他们 逃亡 从 她 作为 如果 她 有 到过 一个 学校 女孩 反而 的
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][sə'saɪəti] ;
a finished young lady in society ;
一个 完成的 年轻的 女士 在 社会 ;

但他们却像对待一个女学生一样躲避她，而不是像对待一个举止优雅的社交名媛一样躲避她；

[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [ənsər] [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
and she answered the Doctor's kind enquiries as to the health of her
和 她 回答 这 医生的 种类 查询 作为 到 这 健康 的 她
[ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt][ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [ˈmænər] .
father and herself in an absent and constrained manner .
父亲 和 她自己 在 一个 缺席的 和 受限 方式 .
对于医生好心询问她和她父亲的健康状况，她回答得心不在焉，显得很拘谨。

[æt; ət][ləst] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][help][hɜːr; həɪ] .
At last this good man concluded to help her .
在 最后的 这 好的 男人 结束 到 帮助 她 .
最终，这位好心人决定帮助她。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [θɪŋ] [ˈspe(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Is there any thing special that I can do for you to - day ?**
" 是 那里 任何 事物 特别的 那 我 能 做 为了 你 到 - 天 ?
“今天有什么特别需要我帮忙的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtoʊn] ,
" **he asked , with a kindly interest in his tone ,**
" 他 问 , 和 一个 亲切地 兴趣 在 他的 语气 ,
他语气中带着友好的兴趣问道：

[ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɪ][plænz] , [wətˈevər] [ðeɪ]
that suggested the feeling that he was interested in her plans , whatever they
那 建议 这 感觉 那 他 曾是 感兴趣的 在 她 计划 , 任何 他们
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;
这表明他很关心她的计划，无论是什么计划。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .
and would be glad to help .
和 会 是 高兴的 到 帮助 .
我很乐意提供帮助。

" [jes] , " [fɪː, fɪ] [sed] , [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈfræŋknəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz]
" **Yes , she said , surprised into frankness by his straightforward way of doing things**
" 是的 , " 她 说 , 惊讶 进入 坦率 经过 他的 直截了当 方式 的 正在做 事物
; " [ɔːr] ,
; " **or** ,
; " 或者 ,
“是的,”她说道，被他直截了当的做事方式所惊讶，坦率地说道；“或者，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˈhoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] .
at least , I hope you can .
在 至少 , 我 希望 你 能 .
至少，我希望你能做到。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə-z] . [ˈdenɪs] , [ɔːt] [nɑːt] [ˈevri] [ˈkrɪstjən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ? "
Dr . Dennis , ought not every Christian to be at work ? "
博士 . 丹尼斯 , 应该 不是 每一个 基督教 到 是 在 工作 ? "
丹尼斯博士，难道每个基督徒不都应该工作吗？

" [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [sed] ; - [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [-]
" **Our great Example said ; ' I must work [213]**
" 我们的 伟大的 例子 说 ; - 我 必须 工作 [-]
“我们的伟大榜样说：‘我必须工作[213]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [em ˈiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] . - "
the works of him that sent me while it is day . ' "
这 作品 的 他 那 发送 我 尽管 它 是 天 . - "
趁着白昼，我要述说那差我来者所做的事。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [veri] [vɜ:rs] [set][em 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I know it ; that very verse set me to thinking about it .**
" 我 知道 它 ; 那 非常 诗 放 我 到 思维 关于 它 :
" 我知道；正是这句诗让我开始思考这个问题。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [help] [ə'baʊt] .
That is what I want help about .
那 是 什么 我 想 帮助 关于 :

这就是我需要帮助的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du: ; æt; ət] [li:st] , [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] .
There is no work for me to do ; at least , I can't find any .
那里 是 不 工作 为了 我 到 做 ; 在 至少 , 我 不能 寻找 任何 :
我没有工作可做；至少，我找不到。

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
I am doing just nothing at all ,
我 是 正在做 只是 没有什么 在 全部 ,
我什么都没做。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
and I don't in the least know which way to turn .
和 我 不 在 这 至少 知道 哪个 方式 到 转动 :
我完全不知道该往哪个方向走。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
I am not satisfied with this state of things ;
我 是 不是 使满意 和 这 状态 的 事物 ;
我对现状并不满意；

[aɪ] [kɑ:nt] ['set(ə)] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ]['mju:zɪk][æz; əz][aɪ][dɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'wei] ;
I can't settle back to my books and my music as I did before I went away ;
我 不能 定居 后退 到 我的 图书 和 我的 音乐 作为 我 做过 前 我 去 离开 ;
我无法像离开前那样，重新静下心来读书听音乐了；

[aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ; [aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [dəunt][əb'zɔ:rb][em 'i:] ;
I don't enjoy them as I used to ; I mean , they don't absorb me ;
我 不 享受 他们 作为 我 用过的 到 ; 我 意思是 , 他们 不 吸收 我 ;
我不再像以前那样喜欢它们了；我的意思是，它们无法再让我全神贯注了；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi; bi][ʌv; əv][noʊ] ['zɜ:rθli] [ju:z] [tu:; tə] ['eniwʌŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
they seem to be of no earthly use to anyone but myself ,
他们 似乎 到 是 的 不 尘世的 使用 到 任何人 但 我 ,
除了我以外，它们似乎对任何人都没有实际用处。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [tu:; tə][em 'i:] ; ['eniwei] ,
and I don't feel absolutely certain that they are of any use to me ; anyway ,
和 我 不 感觉 绝对地 肯定 那 他们 是 的 任何 使用 到 我 ; 反正 ,
而且我也不太确定它们对我有没有用；总之，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['krɪstjən] [wɜ:rk] . "
they are not Christian work ."
他们 是 不是 基督教 工作 : "
它们并非基督教工作。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **As to that , you are not to be too certain about it .**
" 作为 到 那 , 你 是 不是 到 是 也 肯定 关于 它 :
至于这一点，你不要太有把握。

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
Wonderful things can be done with music ; and when one is given a
精彩的 事物 能 是 完毕 和 音乐 ; 和 什么时候 一 是 给定 一个
[mɑːrkt] [ˈtælənt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
marked talent for it ,
标记 天赋 为了 它 ;
音乐能创造奇迹；而当一个人在音乐方面展现出显著天赋时，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
as I hear has been the case with you ,
作为 我 听到 有 到过 这 案件 和 你 ;
据我所知，你的情况也是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkin] . "
it is not to be hidden in a napkin . "
它 是 不是 到 是 隐 在 一个 餐巾 . "
它不能藏在餐巾纸里。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] , " [ruːθ] [sed] , [ˈskeptɪkli] .
" I don't know what I can do with music , I am sure , " Ruth said , skeptically .
" 我 不 知道 什么 我 能 做 和 音乐 , 我 是 当然 , " 露丝 说 , 怀疑地 .
“我不知道我能用音乐做些什么，我很确定，”露丝怀疑地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈtælənt][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
" I suppose I must have a good deal of talent in that direction ;
" 我 认为 我 必须 有 一个 好的 交易 的 天赋 在 那 方向 ;
“我想我在这一方面一定很有天赋；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][soʊ][ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [214
我 有 到过 讲述 所以 曾经 自从 我 能 记住 ; 但 超过 娱乐 [214
]
]
]]
我从小就听人这么说；但除了娱乐之外[214]

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
my friends , I see no other special use for it . "
我的 朋友们 , 我 看 不 其他 特别的 使用 为了 它 . "
朋友们，我想不出它还有其他特殊用途。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [blɪs] [sæŋ] [æt; ət]
" Do you remember telling me about the songs which Mr . Bliss sang at
" 做 你 记住 讲述 我 关于 这 歌曲 哪个 先生 . 极乐 唱 在
[əˈtɑːkwə] ,
Chautauqua ,
肖托夸 ,
“你还记得你跟我讲过布利斯先生在肖托夸演唱的那些歌曲吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ? "
and the effect on the audience ? "
和 这 影响 在 这 观众 ? "
对观众的影响呢？

" [jes] , " [sed] [ruːθ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , " said Ruth , speaking heartily , and her cheeks glowing at the
" 是的 , " 说 露丝 , 请讲 衷心地 , 和 她 脸颊 发光 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ! "
recollection " but he was wonderful ! "
回忆 " 但 他 曾是 精彩的 ! "
“是的，”露丝热情地说，回忆起往事，她的脸颊泛起了红晕，“但他真是太棒了！ ”

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] [kæən; kən] [bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [wei] , " [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] ,
" **The same work can be done in a smaller way** , " **Dr** . **Dennis said** ,
" 这 相同的 工作 能 是 完毕 在 一个 较小的 方式 , " 博士 : 丹尼斯 说 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“同样的工作可以用更小的规模来完成，”丹尼斯博士笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔ:r]
" **I hope to show you something of what you may do to help in that way before**
" 我 希望 到 展示 你 某物 的 什么 你 可能 做 到 帮助 在 那 方式 前
[əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [ˈpa:sɪz] ;
another winter passes ;
其他 冬天 通过 ;

“我希望在下一个冬天过去之前，向你们展示一下你们可以做些什么来提供帮助；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
but , in the meantime ,
但 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

[mɪr] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [ˈmju:zɪk] .
mere entertainment of friends is not a bad motive for keeping up one's music .
仅仅 娱乐 的 朋友们 是 不是 一个 坏的 动机 为了 保持 向上一个人的 音乐 .

仅仅为了娱乐朋友而坚持演奏音乐并不是一个坏的动机。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfju:tʃər] [ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
Then there is the uncertain future ever before us .
然后 那里 是 这 不确定 未来 曾经 前 我们 .

此外，我们面前还有充满不确定性的未来。

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈmju:zɪk] [sʌm; səm] [deɪ] ?
What if you should be called upon to teach music some day ?
什么 如果 你 应该 是 称为 之上 到 教 音乐 一些 天 ?

如果有一天你被邀请去教音乐呢？

" [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwɪrəli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ɪn] [ɔ:l] [ˈweðəz] ,
" **A vision of herself toiling wearily from house to house in all weathers** ,
" 一个 想象 的 她自己 辛勤劳作 疲劳 从 房子 到 房子 在 全部 天气 ,

“她想象自己风雨无阻地挨家挨户辛勤劳作，疲惫不堪。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈmju:zɪk] [ˈti:tʃərz] [du:] ,
and at all hours of the day , as she had seen music teachers do ,
和 在 全部 小时 的 这 天 , 作为 她 有 已见 音乐 教师 做 ,

而且一天中的任何时间，她都像她见过的音乐老师那样，

[ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ru:θ] [ˈɜ:rskɪnz] [breɪn] , [ænd; ænd] [soʊ] [ˈʌtərli] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ænd; ænd] [əbˈsɜ:rd] [dɪd] [ðə; ði]
hovered over Ruth Erskine's brain , and so utterly improbable and absurd did the
悬停 超过 露丝 厄斯金的 脑 , 和 所以 完全地 不太可能 和 荒诞 做过 这
[ˈpɪktʃər] [si:m] ,
picture seem ,
图片 似乎 ,

这幅画面在露丝·厄斯金的脑海中挥之不去，它看起来如此荒诞离奇，如此难以置信。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [læft]
when she imagined it as having any reference to her , that she laughed
什么时候 她 想象 它 作为 拥有 任何 参考 到 她 , 那 她 笑了
[ˈaʊtræt] .
outright .
直接 .

当她想到这可能与她有关时，她忍不住大笑起来。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ][fæl; jəl][ˈevər] [ti:tʃ] [ˈmju:zɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpɑ:zətɪvli] . [- -]
" **I don't believe I shall ever teach music , " she said , positively . [215]** .
" 我 不 相信 我 将 曾经 教 音乐 , " 她 说 , 积极地 . [- -]

“我不认为我会教音乐,”她肯定地说。 [215]

" [pər'hæps][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs]
" **Perhaps not ; and yet stranger things than that have happened in this**
" 也许 不是 ; 和 然而 陌生人 事物 比 那 有 发生 在 这
[ˈtʃeɪndʒfəl] [laɪf] . "
changeful life . "
变化 生活 . "

“或许并非如此; 然而, 在这变幻莫测的人生中, 比这更离奇的事情都发生过。”

" [bʌt; bət] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒɪ] ,
" **But , Dr . Dennis , " she said , with sudden energy ,**
" 但 , 博士 . 丹尼斯 , " 她 说 , 和 突然 活力 ,

“但是, 丹尼斯医生,”她突然精神一振, 说道。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ,
and showing a touch of annoyance at the turn which the talk was taking ,
和 显示 一个 触碰 的 烦恼 在 这 转动 哪个 这 讲话 曾是 采取 ,
[ˈtʌtʃ] [əv] [əˈhɔɪəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ,
他似乎对谈话的走向略感恼怒。

" [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [taɪm] ;
" **my trouble is not an inability to employ my time ;**
" 我的 麻烦 是 不是 一个 无力 到 采用 我的 时间 ;

“我的问题不是无法利用我的时间;

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:nˈwi:] .
I do not belong to the class of young ladies who are afflicted with ennui .
我 做 不是 属于 到 这 班级 的 年轻的 女士们 WHO 是 受苦的 和 厌倦 .

我并不属于那些感到厌倦的年轻女士之列。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhænsəm] [lɪp] [meɪd] [ru:θ] [lʊk] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ðɪ]
" **And a sarcastic curve of her handsome lip made Ruth look very like the**
" 和 一个 讽刺的 曲线 的 她 英俊的 唇 制成 露丝 看 非常 喜欢 这
[mɪs] [ˈɜ:ˌskaɪn] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] .
Miss Erskine that Dr . Dennis had always known .
错过 厄斯金 那 博士 . 丹尼斯 有 总是 已知 .

“露丝那英俊的嘴唇勾起一抹讽刺的弧度, 使她看起来很像丹尼斯医生一直认识的厄斯金小姐。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspaɪzɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] .
She despised people who had no resources within themselves .
她 被鄙视的 人们 WHO 有 不 资源 之内 他们自己 .

她鄙视那些自身一无所有的人。

" [aɪ][kæŋ; kən][faɪnd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ,
" **I can find plenty to do , and I enjoy doing it ; but the point is ,**
" 我 能 寻找 很多 到 做 , 和 我 享受 正在做 它 ; 但 这 观点 是 ,

“我能找到很多事情做, 而且我乐在其中; 但关键是,

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [si:m] [raɪt] .
I seem to be living only for myself , and that doesn't seem right .
我 似乎 到 是 活的 仅有的 为了 我 , 和 那 不 似乎 正确的 .

我好像只为自己而活, 这感觉不太对劲。

[aɪ][wɑ:nt] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rk] .
I want Christian work .
我 想 基督教 工作 .

我想从事基督教相关的工作。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" To tell the truth Dr . Dennis was puzzled .
" 到 告诉 这 真相 博士 : 丹尼斯 曾是 困惑 :
"说实话，丹尼斯博士感到很困惑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
There was so much work to do ,
那里 曾是 所以 很多 工作 到 做 ;
要做的事情太多了，

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
his hands and heart were always so full and running over ,
他的 双手 和 心 是 总是 所以 满的 和 跑步 超过 ;
他的双手和内心总是满溢着爱意，难以抑制。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstʃən]
that it seemed strange to him for anyone to come looking for Christian
那 它 似乎 奇怪的 到 他 为了 任何人 到 来 寻找 为了 基督教
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
在他看来，竟然有人会来找基督教工作，这简直太奇怪了；

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
the world was teeming with it .
这 世界 曾是 繁盛 和 它 :
世界各地到处都是这种生物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʌnəˈkʌstəmd]
On the other hand he confessed to himself that he was utterly unaccustomed
在 这 其他 手 他 坦白 到 他自己 那 他 曾是 完全地 不习惯
[tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [æsk][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ;
to hearing people ask for work ;
到 听力 人们 问 为了 工作 ;
另一方面，他向自己坦白，他完全不习惯听到人们来求职；

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði][fæktz][bi:; bi][tu:ld] , [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [wʌn][du:] [ˈeni] [wɜ:rk] .
or , if the facts be told , to having any one do any work .
或者，如果 这 事实 是 讲述 ， 到 拥有 任何 一 做 任何 工作 :
或者，如果实话实说，就是让任何人做任何工作。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [[-]
Years ago he had tried to set the people of the [216]
年 前 他 有 尝试 到 放 这 人们 的 这 [-]
多年前，他曾试图让[216]的人民.....

[fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][steəd][æ; tət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd]
First Church to work ; but they had stared at him and misunderstood
第一的 教会 到 工作 ; 但 他们 有 凝视 在 他 和 被误解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
首先，他要去教堂；但他们盯着他看，误解了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wɜ:rk]
and he confessed to himself that he had given over trying to get work
和 他 坦白 到 他自己 那 他 有 给定 超过 尝试 到 得到 工作
[aʊt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
out of most of them .
出去 的 最多 的 他们 :
他向自己坦白，他已经放弃让他们中的大多数人工作了。

[waɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
While this experience was refreshing , it was new , and left him for the
尽管 这 经验 曾是 令人耳目一新 , 它 曾是 新的 , 和 左边 他 为了 这
[ˈmoʊmənt] [brɪ'wɪldərd] .
moment bewildered .
片刻 困惑 .

虽然这种经历令人耳目一新，但毕竟是全新的体验，让他一时感到困惑。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈræliɪŋ] .
" I understand you , " he said , rallying .
" 我 理解 你 , " 他 说 , 集结 .

“我理解你，”他振作起来说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [wɜ:rk] .
" There is plenty of Christian work .
" 那里 是 很多 的 基督教 工作 .

“有很多基督教工作机会。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] ?
Do you want to take a class in the Sunday - school ?
做 你 想 到 拿 一个 班级 在 这 星期日 - 学校 ?

你想参加主日学校的课程吗？

[ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] .
There is a vacancy .
那里 是 一个 空缺 .

现有一个空缺职位。

" [ru:θ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Ruth shook her head with decision .
" 露丝 摇晃 她 头 和 决定 .

露丝果断地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rt] .
" That is not at all my forte .
" 那 是 不是 在 全部 我的 长处 .

“那完全不是我的强项。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfæk(ə)ltɪ][fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] [tʃɪldrən] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðem; ðəm]
I have no faculty for teaching children ; I am entirely unused to them
我 有 不 学院 为了 教学 孩子们 ; 我 是 完全 未使用的 到 他们
,
.
,

我没有教孩子的天赋；我完全不习惯和他们相处。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and have no special interest in them ,
和 有 不 特别的 兴趣 在 他们 ,

我对他们没有特别的兴趣。

[ænd; ənd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] .
and no sort of idea how they are to be managed .
和 不 种类 的 主意 如何 他们 是 到 是 管理 .

完全不知道该如何管理它们。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . "
Some people are specially fitted for such work ; I know I am not . "
一些 人们 是 特别 适配 为了 这样的 工作 ; 我 知道 我 是 不是 . "

有些人天生适合做这种工作；我知道我不是。

" [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [mʌt] [ˈnɪrər] [hoʊm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] , "
" **Often we find our work much nearer home than we had planned** , "
" 经常 我们 寻找 我们的 工作 很多 更近 家 比 我们 有 计划 , "
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] ,
Dr . Dennis said ,
博士 : 丹尼斯 说 ;

丹尼斯博士说：“我们常常发现，我们的工作地点比我们原先计划的要近得多。”

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ər] .
regarding her with a thoughtful air .
关于 她 和 一个 周到 空气 .

他若有所思地看着她。

" [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [mɪs] [ˈɜːskɑɪn] ? "
" **How is it with your father , Miss Erskine ?** "
" 如何 是 它 和 你的 父亲 , 错过 厄斯金 ? "

厄斯金小姐，你父亲的情况如何？

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ? " [ʃiː; jɪ] [rɪˈpiːtɪd] ;
" **My father ?** " **she repeated** ;
" 我的 父亲 ? " 她 重复 ;

“我父亲？”她重复道；

[ænd; ænd][ʃiː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈpæstər][hæd; həd] [æskt]
and she could hardly have looked more bewildered if her pastor had asked
和 她 可以 几乎 有 看起来 更多的 困惑 如果 她 牧师 有 问
[æftər][ðə; ðɪ] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] . [-]
after the welfare of the man in the moon . [217]
后 这 福利 的 这 男人 在 这 月亮 . [-]

如果她的牧师问起月亮上的人的情况，她恐怕也不会显得更加困惑了。[217]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜː(r)dz] [saɪd] ?
" **Are you trying to win him over to the Lord's side ?**
" 是 你 尝试 到 赢 他 超过 到 这 主场 边 ?

“你是想把他拉到上帝这边去吗？”

" [ˈʌtər] [ˈsaɪləns][ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [mɪs] [ˈɜːrskɪnz] [pɑːrt] .
" **Utter silence and surprise on Miss Erskine's part** .
" 说出 沉默 和 惊喜 在 错过 厄斯金的 部分 .

厄斯金小姐完全沉默，一脸惊讶。

[æt; ət][læst][ʃiː; jɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道：

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] ;
" **I hardly ever see my father** ;
" 我 几乎 曾经 看 我的 父亲 ;

我几乎见不到我父亲；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
we are never alone except when we are on our way to dinner ,
我们 是 绝不 独自的 除了 什么时候 我们 是 在 我们的 方式 到 晚餐 ,

除了去吃晚饭的路上，我们几乎从不独处。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [kɔːlz] [ɑːn] [ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
or to pay formal calls on very formal people .
或者 到 支付 正式的 呼叫 在 非常 正式的 人们 .

或者去正式拜访非常讲究礼节的人。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
Then we are always in a hurry .
然后 我们 是 总是 在 一个 匆忙 ；

然后我们就总是很匆忙。

[aɪ][ˈkænɑːt] [riːtɪ] [maɪ][ˈfɑːðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪˈmɜːrɪst] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
I cannot reach my father , Dr . Dennis ; he is immersed in business ,
我 不能 抵达 我的 父亲 , 博士 . 丹尼斯 ; 他 是 沉浸式 在 商业 ,
我联系不上我的父亲丹尼斯博士；他忙于生意。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [nɔːr] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
and has no time nor heart for such matters .
和 有 不 时间 也不 心 为了 这样的 事情 ；

他既没有时间也没有心思处理这些事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ;
I should not in the least know how to approach him if I had a chance ;
我 应该 不是 在 这 至少 知道 如何 到 方法 他 如果 我 有 一个 机会 ；
即使有机会，我也完全不知道该如何接近他；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɡʊd] ,
and , indeed , I am sure I could do no good ,
和 , 的确 , 我 是 当然 我 可以 做 不 好的 ,

而且，我确信我做不了什么好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
for he would esteem it an impertinence to be questioned by his daughter
为了 他 会 尊重 它 一个 无礼 到 是 被质问 经过 他的 女儿

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn] [ðiːz] [ˈmætərz] . "
as to his thoughts on these matters . "
作为 到 他的 想法 在 这些 事情 . "

因为他认为女儿询问他对这些问题的看法是一种无礼的行为。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [drɪˈzærɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? "
" Yet you have an earnest desire to see him a Christian ? "
" 然而 你 有 一个 认真 欲望 到 看 他 一个 基督教 ? "

“然而，你却真心希望他成为一名基督徒？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] .
" Yes , " she said , speaking slowly and hesitatingly ; " of course I have that .
" 是的 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 和 犹豫地 ; " 的 课程 我 有 那 .

“是的，”她缓慢而犹豫地说，“我当然有。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fræŋk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [sɔːrt][ʌv; əv][drɪˈzærɪ] ;
To be very frank , Dr . Dennis , it is a hopeless sort of desire ;
到 是 非常 坦率 , 博士 . 丹尼斯 , 它 是 一个 绝望 种类 的 欲望 ;

坦白地说，丹尼斯博士，这是一种毫无希望的愿望；

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [maɪ][ˈfɑːðər] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] ;
I don't expect it in the least ; my father is peculiarly unapproachable ;
我 不 预计 它 在 这 至少 ; 我的 父亲 是 奇特地 难以接近 ;

我一点也不抱希望；我父亲生性难以接近；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði]
I know he considers himself sufficient unto himself , if you will allow the
我 知道 他 考虑 他自己 充足的 到 他自己 , 如果 你 将要 允许 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

我知道他认为自己足够了，如果允许我这么说的话。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
In thinking of him , I have felt that a great many years from now ,
在 思维 的 他 , 我 有 毛毡 那 一个 伟大的 许多 年 从 现在 ,
想起他, 我总觉得很多年后,

[wen] [hi; hi][ɪz][oʊld] , [-]
when he is old , [218]
什么时候 他 是 老的 , [-]
当他年老时, [218]

[ænd; ənd] [wen] ['bɪznəs] ['kærz] [ænd; ənd] [rɪspɑːnsə'bɪlətɪz] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['fɔːlən] [ɔːf] ,
and when business cares and responsibilities have in a measure fallen off ,
和 什么时候 商业 关心 和 职责 有 在 一个 措施 倒下 离开 ,
当企业的责任和义务在某种程度上有所减轻时,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and given him time to think of himself ,
和 给定 他 时间 到 思考 的 他自己 ,
并给了他时间反思自己。

[hi; hi] [mɑːt] [ðen] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][bi; bi] [wʌn] ;
he might then feel his need of a Friend and be won ;
他 可能 然后 感觉 他的 需要 的 一个 朋友 和 是 韩元 ;
他或许会因此感到自己需要朋友, 并被感化;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [hoʊp] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] . "
but I don't even hope for it before that time . "
但 我 不 甚至 希望 为了 它 前 那 时间 : "
但我甚至不指望在那之前能看到它。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" My dear friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,
“我亲爱的朋友,

[ju; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [raɪt] [tu; tə][set][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [jɔːr; jər]
you have really no right to set a different time from the one that your
你 有 真的 不 正确的 到 放 一个 不同的 时间 从 这 一 那 你的
['mæstər][hæz; həz][set] ,
Master has set ,
掌握 有 放 ,
你根本没有权利设定与你的主人设定的时间不同的时间。

" [hɜːr; hər][ˈpæstər] [sed] , [ˈɜːrniːstli] .
" her pastor said , earnestly .
" 她 牧师 说 , 切实 .
“她的牧师郑重地说。”

" [dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [naʊ] ?
" Don't you know that his time is always now ?
" 不 你 知道 那 他的 时间 是 总是 现在 ?
难道你不知道他的时代永远是现在吗?

[haʊ] [kæn; kən][ju; jʊ][bi; bi] [jɔːr] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [tʃuːz] [tu; tə] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
How can you be sure that he will choose to give your father a long life ,
如何 能 你 是 当然 那 他 将要 选择 到 给 你的 父亲 一个 长的 生活 ,
你怎么能确定他会选择让你的父亲长寿呢?

[ænd; ənd] [ˈliːʒər] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][tu; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu; tə] [θɪŋk] ?
and leisure in old age to help him to think ?
和 闲暇 在 老的 年龄 到 帮助 他 到 思考 ?
晚年有闲暇时间帮助他思考吗?

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪsk] ?
Isn't that a terrible risk ?
不是 那 一个 糟糕的 风险 ?

这难道不是一个极大的风险吗？

" [ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər][dɪˈsaɪdɪd] [hed] .
" Ruth Erskine shook her decided head .
" 露丝 厄斯金 摇晃 她 决定 头 .

露丝·厄斯金坚定地摇了摇头。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][wɜːrk] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I feel sure that my work is not in that direction , " she said .
" 我 感觉 当然 那 我的 工作 是 不是 在 那 方向 , " 她 说 .

“我确信我的工作方向不是那样的,”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪˈtiː] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][ˈfɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ;
" I could not do it ; you do not know my father as well as I do ;
" 我 可以 不是 做 它 ; 你 做 不是 知道 我的 父亲 作为 出色地 作为 我 做 ;

“我做不到；你并不像我一样了解我的父亲；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
he would never allow me to approach him .
他 会 绝不 允许 我 到 方法 他 .

他绝不会允许我靠近他。

[ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hoʊld] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [nuː] [vjuːz] [soʊ]
The most I can hope to do will be to hold what he calls my new views so
这 最多 我 能 希望 到 做 将要 是 到 抓住 什么 他 呼叫 我的 新的 浏览 所以
[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][emˈiː] .
far into the background that he will not positively forbid them to me .
远的 进入 这 背景 那 他 将要 不是 积极地 禁止 他们 到 我 .

我所能做的，就是尽力将他所谓的我的新观点放在次要位置，让他不会明确禁止我持有这些观点。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][stænd] [æbsəˈluːtli] [ɪn] [ɔː] .
He is the only person I think of whom I stand absolutely in awe .
他 是 这 仅有的 人 我 思考 的 谁 我 站立 绝对地 在 敬畏 .

他是我唯一一个让我感到无比敬畏的人。

[ðen] [aɪ] [ˈkudnt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then I couldn't talk with him .
然后 我 不能 讲话 和 他 .

那时我就没法和他说话了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] , [ˈspɑːtləs] [wʌn] , [kənˈvɪnsɪŋ] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [məˈræləti] ;
His life is a pure , spotless one , convincing by its very morality ;
他的 生活 是 一个 纯的 , 一尘不染 一 , 令人信服的 经过 它是 非常 道德 ;

他的一生纯洁无瑕，其道德品质本身就令人信服；

[soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] . [-]
so he thinks that there is no need of a Saviour . [219]
所以 他 思考 那 那里 是 不 需要 的 一个 救主 . [-]

所以他认为不需要救世主。[219]

[aɪ][duː] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] ;
I do pray for him ; I mean to as long as he and I live ;
我 做 祈祷 为了 他 ; 我 意思是 到 作为 长的 作为 他 和 我 居住 ;

我会为他祈祷；只要我还活着，我就会一直为他祈祷；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
but I know I can do nothing else ; at least not for many a year .
但 我 知道 我 能 做 没有什么 别的 ; 在 至少 不是 为了 许多 一个 年 .

但我知道我别无选择；至少在未来很多年内是这样。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
" **How was Dr . Dennis to set to work a lady who knew so much that**
" 如何 曾是 博士 : 丹尼斯 到 放 到 工作 一个 女士 WHO 知道 所以 很多 那
[fiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] ?
she could not work ?
她 可以 不是 工作 ?

“丹尼斯医生该如何指导一位知识渊博到无法工作的女士呢？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈplʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
This was the thought that puzzled him .
这 曾是 这 想法 那 困惑 他 :

正是这个想法让他感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈtʃænlz] [mɑːrkt]
But he knew how difficult it was for people to work in channels marked
但 他 知道 如何 难的 它 曾是 为了 人们 到 工作 在 频道 标记
[aʊt] [baɪ] [ˈlðər] .
out by others .
出去 经过 其他的 :

但他知道，在别人划定的渠道里工作对人们来说有多么困难。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] :
So he said , encouragingly :
所以 他 说 , 令人鼓舞的是 :

于是他鼓励地说：

" [aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **I can conceive of some of your difficulties in that direction .**
" 我 能 构想 的 一些 的 你的 困难 在 那 方向 :

“我能理解你在这一方向上遇到的一些困难。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkrɪstjənz] ?
But you have other friends who are not Christians ?
但 你 有 其他 朋友们 WHO 是 不是 基督徒 ?

但你还有其他非基督徒朋友吗？

" [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] , [ruːθ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] :
" **This being said inquiringly , Ruth , after a moment of hesitation , answered it :**
" 这 存在 说 询问地 , 露丝 , 后 一个 片刻 的 犹豫 , 回答 它 :
“有人这样询问，露丝犹豫片刻后回答道:”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ,
" **I have one friend to whom I have tried to talk about this matter ,**
" 我 有 一 朋友 到 谁 我 有 尝试 到 讲话 关于 这 事情 ,
“我曾试图和一位朋友谈论这件事，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [səkˈses] .
but I have had no success .
但 我 有 有 不 成功 :

但我始终没有成功。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
He is very peculiar in his views and feelings .
他 是 非常 奇特 在 他的 浏览 和 情怀 :

他的观点和情感非常独特。

[hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ədˈmits] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
He agrees to every thing that I say , and admits the wisdom and
他 同意 到 每一个 事物 那 我 说 , 和 承认 这 智慧 和
[ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
reasonableness of it all ,
合理性 的 它 全部 ,

他同意我说的每一句话，并且承认我的话都很有道理、很合理。

[bʌt; bət][hiː; hi][gʊʊz][noʊ] [ˈfɜːrðər] . "

but	he	goes	no	further	.	"
但	他	去	不	更远	.	"

但他没有继续往前走。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

" There	are	a	great	many	such	people	,	"	Dr	.	Dennis	said	,	with	a	quick	.
" 那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	人们	,	"	博士	.	丹尼斯	说	,	和	一个	快的	.

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“这样的人有很多，”丹尼斯博士叹了口气说道。

[hiː; hi][met] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪmˈself] .

He	met	many	of	them	himself	.
他	遇见	许多	的	他们	他自己	.

他本人曾与他们中的许多人会面。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [klæs] [tuː; tə] [riːtʃ] .

" They	are	the	hardest	class	to	reach	.
" 他们	是	这	最难	班级	到	抵达	.

“他们是最难接触到的群体。”

[dʌz] [jɔːr; jər] [frend] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prer] ?

Does	your	friend	believe	in	the	power	of	prayer	?
做	你的	朋友	相信	在	这	力量	的	祷告	?

你的朋友相信祈祷的力量吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [-]

I	have	generally	found	the	safest	[220]
我	有	一般来说	成立	这	最安全	[-]

我通常发现最安全的[220]

[ænd; ænd] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðem; ðəm]

and	shortest	way	with	such	to	be	to	use	my	influence	in	inducing	them
和	最短	方式	和	这样的	到	是	到	使用	我的	影响	在	诱导	他们

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [preɪ] .

to	begin	to	pray	.
到	开始	到	祈祷	.

最快捷的方法就是利用我的影响力引导他们开始祈祷。

[ɪf] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ænd][ɪts] [ˈriːznəblnəs] ,

If	they	admit	its	power	and	its	reasonableness	,
如果	他们	承认	它是	力量	和	它是	合理性	,

如果他们承认它的力量和合理性，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli]

it	is	such	a	very	simple	thing	to	do	for	a	friend	that	they	can	hardly
它	是	这样的	一个	非常	简单的	事物	到	做	为了	一个	朋友	那	他们	能	几乎

[rɪˈfjuːz] . "

refuse	.	"
拒绝	.	"

这对于朋友来说是一件非常简单的事情，他们很难拒绝。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [preɪz] , " [ruːθ] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] .

" I	don't	think	he	ever	prays	,	"	Ruth	said	,	"	and	I	don't	believe	he	would	.
" 我	不	思考	他	曾经	祈祷	,	"	露丝	说	,	"	和	我	不	相信	他	会	.

“我不认为他祷告过，”露丝说，“而且我也不相信他会祷告。”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] .

He	would	think	it	hypocritical	.
他	会	思考	它	虚伪	.

他会觉得这很虚伪。

[hi:; hi] [sez] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [preɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:kəri] . "
He says as much as that half the praying must be mockery . "
他 说道 作为 很多 作为 那 一半 这 祈祷 必须 是 嘲讽 . "

他甚至说，一半的祈祷都是一种嘲弄。

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['ɔ:fər] ['ri:əl]
" Granting that to be the case , does he think he should therefore not offer real
" 授予 那 到 是 这 案件 , 做 他 思考 他 应该 所以 不是 提供 真实的
[prer] ?
prayer ?
祷告 ?

“即便情况确实如此，他是否认为自己因此就不应该进行真正的祈祷呢？”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [steɪt] .
That would be a sad state .
那 会 是 一个 伤心 状态 .

那将是一种令人悲哀的局面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['hɪpəkɹɪt] [ɪn][maɪ]['fæməli] [hu:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][ɑ:r; ər] ['mɑ:kəri] ,
Because I have many hypocrites in my family whose words to me are mockery ,
因为 我 有 许多 伪君子 在 我的 家庭 谁 字 到 我 是 嘲讽 ,
因为我的家人中有很多伪君子，他们对我说的话都是嘲讽，

['ðerfɔ:r] [noʊ][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [frend] . "
therefore no one must be a true friend . "
所以 不 一 必须 是 一个 真的 朋友 . "

因此，没有人必须是真正的朋友。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ru:θ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .
" I know , " said Ruth , interrupting .
" 我 知道 , " 说 露丝 , 打断 .

“我知道,”露丝打断道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] .
" But I don't know how to reach such people .
" 但 我 不 知道 如何 到 抵达 这样的 人们 .

但我不知道如何接触到这些人。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]
Perhaps he may be your work , Dr . Dennis , but I don't think he is
也许 他 可能 是 你的 工作 , 博士 . 丹尼斯 , 但 我 不 思考 他 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

丹尼斯博士，这或许是你的作品，但我认为它不是我的作品。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I don't in the least know what to say to him .
我 不 在 这 至少 知道 什么 到 说 到 他 .

我完全不知道该对他说些什么。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['mɪstər] . [weɪn] . "
I refer to Mr . Wayne . "
我 参考 到 先生 . 韦恩 . "

我指的是韦恩先生。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [sed] , " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k]
" I know him , " Dr . Dennis said , " but he is not inclined to talk
" 我 知道 他 , " 博士 . 丹尼斯 说 , " 但 他 是 不是 倾斜 到 讲话
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

“我认识他,”丹尼斯医生说，“但他不愿意和我说话。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliə] .
I have not the intimacy with him that would lead him to be familiar .
我 有 不是 这 亲密关系 和 他 那 会 带领 他 到 是 熟悉的 .

我和他之间没有那种亲密到可以称得上熟悉的程度。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [-]
I should be very certain , if I were you , [221]
我 应该 是 非常 肯定 , 如果 我 是 你 , [-]

如果我是你, 我会非常确定, [221]

[ðæt] [maɪ][wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . "
that my work did not lie in that direction before I turned from it . "
那 我的 工作 做过 不是 说谎 在 那 方向 前 我 转向 从 它 . "

在我放弃之前, 我的工作方向并非如此。

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , " [ru:θ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
" I am certain , " Ruth said , with a little laugh .
" 我 是 肯定 , " 露丝 说 , 和 一个 小的 笑 .

“我确信,”露丝笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [sʌt] ['pi:p(ə)] .
" I don't know how to talk to such people .
" 我 不 知道 如何 到 讲话 到 这样的 人们 .

我不知道该如何与这样的人交谈。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] . "
I should feel sure of doing more harm than good . "
我 应该 感觉 当然 的 正在做 更多的 伤害 比 好的 . "

我应该确信自己所做的弊大于利。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] ['ɜ:skain] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'maɪndər] ,
" But , my dear Miss Erskine , I beg your pardon for the reminder ,
" 但 , 我的 亲爱的 错过 厄斯金 , 我 求 你的 赦免 为了 这 提醒 ,

“但是, 亲爱的厄斯金小姐, 请原谅我再次提醒您。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θroʊn] [mʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri]
but since you are thrown much into his society , will it not be necessary
但 自从 你 是 抛掷 很多 进入 他的 社会 , 将要 它 不是 是 必要的

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但既然你已经深深融入了他的社交圈, 难道你不需要这样做吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ?
as a Christian , to talk more or less about this matter ?
作为 一个 基督教 , 到 讲话 更多的 或者较少的 关于 这 事情 ?

作为基督徒, 我应该多谈或少谈这件事吗?

[ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][jʊr; jər] [tɔ:k] [bi:; bi] [jeɪpt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]
Should not your talk be shaped in such a way as to influence him if you
应该 不是 你的 讲话 是 形状 在 这样的 一个 方式 作为 到 影响 他 如果 你

[kæn; kən] ? "
can ? "
能 ? "

如果可以的话, 难道不应该想办法通过谈话来影响他吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ru:θ] [sed] , ['daʊtfəli] .
" I don't think I understand , " Ruth said , doubtfully .
" 我 不 思考 我 理解 , " 露丝 说 , 怀疑地 .

“我好像不太明白,”露丝疑惑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [pi:p(ə)] [ʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tə'geðər] ?
" **Do you mean that people should talk about religion all the time they are together ?**
" 做 你 意思是 那 人们 应该 讲话 关于 宗教 全部 这 时间 他们 是 一起 ?

“你的意思是说，人们在一起的时候应该一直谈论宗教吗？”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
" **During this question Dr . Dennis had drawn his Bible toward him**
" 期间 这 问题 博士 . 丹尼斯 有 绘制 他的 圣经 朝向 他
[ænd; ənd] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] .
and been turning over the leaves .
和 到过 转弯 超过 这 树叶 .

“在回答这个问题时，丹尼斯博士拿出圣经，开始翻阅书页。”

" [dʒʌst][let][em ˈi:] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] :
" **Just let me read you a word from the Guide - book on this subject :**
" 只是 让 我 读 你 一个 单词 从 这 指导 - 书 在 这 主题 :

“让我从指南中读一段关于这个主题的文字给你听：

- [ˈoʊnli][let][jʊr; jər][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][bi:; bi][æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [kraɪst] . -
" **Only let your conversation be as becometh the Gospel of Christ .** "
- 仅有的 让 你的 对话 是 作为 变成 这 福音 的 基督 . -

“只要你们的言行与基督的福音相称。”

- [æz; əz][hi:; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪz] [ˈhoʊli] , [soʊ][bi:; bi][jɪ:; ji][ˈhoʊli][ɪn] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv]
" **As he which hath called you is holy , so be ye holy in all manner of**
- 作为 他 哪个 有 称为 你 是 圣 , 所以 是 是的 圣 在 全部 方式 的
[ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] . -
conversation . "
对话 . -

“那召你们的既是圣洁的，你们在一切所行的事上也要圣洁。”

- [ˈsi:ɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [drɪˈzɑ:ld] , [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n]
" **Seeing , then , that all these things shall be dissolved , what manner of person**
- 看到 , 然后 , 那 全部 这些 事物 将 是 溶解 , 什么 方式 的 人
[ɔ:t] [jɪ:; ji][tu:; tə][bi:; bi] ,
ought ye to be ,
应该 是的 到 是 ,

“既然这一切终将消逝，你们应当是怎样的人呢？”

[ɪn] [ɔ:l] [ˈhoʊli][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [-]
in all holy conversation [222]
在 全部 圣 对话 [-]

在所有神圣的谈话中[222]

[ænd; ənd] [ˈgɑ:dlinəs] ? -
and godliness ? "
和 敬虔 ? -

还有敬虔吗？

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kənˈklu:d] [æz; əz][tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
What should you conclude as to Christian duty in the matter of daily conversation
什么 应该 你 结束 作为 到 基督教 责任 在 这 事情 的 日常的 对话
?
?
?

关于基督徒在日常对话中的责任，你应该得出怎样的结论？

" [ru:θ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] ,
" **Ruth made no answer to this question , but sat with earnest ,**
" 露丝 制成 不 回答 到 这 问题 , 但 卫星 和 认真 ,
露丝没有回答这个问题，而是认真地坐着，

[ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpæstə-z] [feɪs] .
thoughtful look fixed on her pastor's face .
周到 看 固定的 在 她 牧师的 脸 .

她若有所思地看着牧师的脸。

" [hu:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ðæt] [ˈpætərn] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æt; ət][læst] .
" **Who follows that pattern ?** " **she asked , at last** .
" WHO 跟随 那 图案 ? " 她 问 , 在 最后的 .

“谁会遵循这种模式呢？”她最后问道。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **My dear friend** ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

[ɪz][nɑ:tɪ]ˈʌʊər; ɑ:r][kənˈsɜ:rn] [ˈræðər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə][du:][[aɪˈti:]
is not our concern rather to decide whether you and I shall try to do it
是 不是 我们的 忧虑 相当 到 决定 无论 你 和 我 将 尝试 到 做 它
[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
in the future ?
在 这 未来 ?

难道我们不应该关心的是，你我将来是否要尝试去做这件事吗？

" [ˈsʌmwɛɪ] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌl] .
" **Someway this brought the talk to a sudden lull** .
" 以某种方式 这 带来 这 讲话 到 一个 突然 麻痹 .

“不知何故，这让谈话突然陷入了沉寂。”

[ru:θ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
Ruth seemed to have no more to say .
露丝 似乎 到 有 不 更多的 到 说 .

露丝似乎已经无话可说了。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə]
" **There is another way of work that I have been intending to suggest to**
" 那里 是 其他 方式 的 工作 那 我 有 到过 意图 到 建议 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
some of you young ladies ,
一些 的 你 年轻的 女士们 ,

“还有另一种工作方式，我一直想向你们这些年轻女士们提出来。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" **Dr . Dennis said , after a thoughtful silence** .
" 博士 : 丹尼斯 说 , 后 一个 周到 沉默 .

丹尼斯博士沉思片刻后说道。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" **It is something very much neglected in our church — that is the social question** .
" 它 是 某物 非常 很多 被忽视的 在 我们的 教会 — 那 是 这 社会的 问题 .

“这是我们教会非常忽视的一件事——那就是社会问题。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈmembər] [hu:] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈnevər] [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
Do you know we have many members who complain that they are never called on ,
做 你 知道 我们 有 许多 成员 WHO 抱怨 那 他们 是 绝不 称为 在 ,
你知道我们有很多成员抱怨说他们从来没有被点名发言吗？

[ˈnevər] [ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] , [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈeni] [wei] ? "
never spoken with , never noticed in any way ? "
绝不 说 和 , 绝不 注意到 在 任何 方式 ? "

从未交谈过，也从未以任何方式注意到过？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['membə] , " [ru:θ] [sed] .
" **I don't know anything about the members , " Ruth said .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 成员 , " 露丝 说 :
" 我对这些成员一无所知,"露丝说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]
" **I don't think I have a personal acquaintance with twenty of them — a**
" 我 不 思考 我 有 一个 个人的 熟人 和 二十 的 他们 — 一个
['kɔ:lɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [mi:n] . " [-]
calling acquaintance , I mean . " [223]
呼叫 熟人 , 我 意思是 : " [-]
" 我想我跟其中二十个人都没有私交——我是说, 没有正式的熟人关系。"[223]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
" **That is the case with a great many ,**
" 那 是 这 案件 和 一个 伟大的 许多 ,
" 这种情况在很多人身上都存在,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
and it is a state of things that should not exist .
和 它 是 一个 状态 的 事物 那 应该 不是 存在 :
" 这种情况本不应该存在。

[ðə; ði]['fæməli] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [i:tɪ] [ʌðər] .
The family ought to know each other .
这 家庭 应该 到 知道 每个 其他 :
" 家人之间应该互相认识。

[aɪ][brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][wɜ:rk] ['klɪər] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] ,
I begin to see your work clearer ; it is the young ladies , to a large extent ,
我 开始 到 看 你的 工作 更清晰 ; 它 是 这 年轻的 女士们 , 到 一个 大的 程度 ,
" 我开始更清楚地理解你的作品; 很大程度上, 是那些年轻女士们的功劳。

[hu:] [mʌst; məst] ['remədi] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .
who must remedy this evil .
WHO 必须 补救 这 邪恶的 :
" 谁来纠正这种罪恶?

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] , [nɑ:t] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Suppose you take up some of that work , not neglecting the other , of course .
认为 你 拿 向上 一些 的 那 工作 , 不是 疏忽 这 其他 , 的 课程 :
" 假设你承担了其中的一些工作, 当然, 也不能忽略其他工作。

- [ði:z] [ɔ:t] [ji:; ji][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌn'dʌn] ,
' **These ought ye to have done , and not to have left the other undone ,**
- 这些 应该 是的 到 有 完毕 , 和 不是 到 有 左边 这 其他 未完成 ,
" 这些事你们应当做, 其他的也不可忽略。"

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
' **I am afraid will be said to a good many of us .**
- 我 是 害怕的 将要 是 说 到 一个 好的 许多 的 我们 :
" 恐怕很多人都会听到这样的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rk] [ni:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtɪ] [ju:; jʊ]
But this is certainly work needing to be done , and work for which you
但 这 是 当然 工作 需要 到 是 完毕 , 和 工作 为了 哪个 你
[hæv; həv] ['li:zər] .
have leisure .
有 闲暇 :
" 但这的确是一项需要完成的工作, 而且你也有空闲时间来做这项工作。

" [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [feɪs] ['braɪt(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][did][nɑ:t] .
" He hoped to see her face brighten , but it did not .
" 他 希望 到 看 她 脸 提亮 , 但 它 做过 不是 .
他希望看到她的脸上露出笑容, 但她的脸上并没有。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Instead she said :
反而 她 说 :

她却说:

" [aɪ] [heɪt] ['kɔ:lɪŋ] . "
" I hate calling . "
" 我 恨 呼叫 . "

我讨厌打电话。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['eɪmləs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['ju:sləs] .
" I dare say ; calling that is aimless , and in a sense useless .
" 我 敢 说 ; 呼叫 那 是 漫无目的 , 和 在 一个 感觉 无用 .
“我敢说, 这样做毫无意义, 而且在某种意义上也是无用的。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['heɪtfl] [wɜ:rk] .
It must be hateful work .
它 必须 是 可恶 工作 .

这肯定是一份令人厌恶的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][stɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
But if you start out with an object in view ,
但 如果 你 开始 出去 和 一个 目的 在 看法 ,

但如果你一开始就有一个物体在视野中,

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] , [wɪl] [,aɪ 'ti:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
a something to accomplish that is worth your while , will it not make a great
一个 某物 到 完成 那 是 值得 你的 尽管 , 将要 它 不是 制作 一个 伟大的
[ˈdɪfrəns] ?
difference ?
不同之处 ?

去做一些值得你投入时间去完成的事情, 难道不会产生巨大的影响吗?

" [ru:θ] ['oʊnli] [saɪd] .
" Ruth only sighed .
" 露丝 仅有的 叹了口气 .

露丝只是叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [kɔ:lz] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['waɪrəli] .
" I have so many calls to make with father , she said , wearily .
" 我 有 所以 许多 呼叫 到 制作 和 父亲 , " 她 说 , 疲劳 .
“我还有好多电话要跟爸爸打,”她疲惫地说。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [wɜ:rk] [aɪ] [du:] .
" It is the worst work I do .
" 它 是 这 最差 工作 我 做 .

这是我做过的最糟糕的工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'pɑ:n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['frɪvələs] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
They are upon fashionable , frivolous people , who cannot talk about anything .
他们 是 之上 时髦 , 轻浮 人们 , WHO 不能 讲话 关于 任何事物 .

他们针对的是那些时髦轻浮、什么都谈不上的人。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] ['mɑ:rtərdəm] [[-]]
It is worse martyrdom [224]
它 是 更糟 殉道 [[-]]

这是更糟糕的殉道[224]

[naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
now than it used to be .

现在 比 它 用过的 到 是 .

现在比以前更是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'kju:liərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] . "
I think I am peculiarly unfitted for such work , Dr . Dennis ."

我 思考 我 是 奇特地 不合适的 为了 这样的 工作 , 博士 . 丹尼斯 . "

丹尼斯博士, 我认为我特别不适合这份工作。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] [kɔ:lz] .
" But I want you to try a different style of calls .

" 但 我 想 你 到 尝试 一个 不同的 风格 的 呼叫 .

但我希望你尝试一种不同的通话方式。

[goʊ][ə'loʊn] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:] [wɪl] ['træm(ə)l] [jɔr; jər] [tʌŋ] ;
Go alone ; not with your father , or with anyone who will trammel your tongue ;

去 独自的 ; 不是 和 你的 父亲 , 或者 和 任何人 WHO 将要 束缚 你的 舌头 ;

独自前往; 不要和你父亲一起去, 也不要和任何会限制你说话的人一起去;

[ænd; ænd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ,
and go among a class of people who do not expect you ,

和 去 之中 一个 班级 的 人们 WHO 做 不是 预计 你 ,

进入一个不期待你出现的人群中,

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ænd] [pli:zd] , [ænd; ænd] [helpt] , [pər'hæps] .
and will be surprised and pleased , and helped , perhaps .

和 将要 是 惊讶 和 高兴 , 和 帮助 , 也许 .

他们会感到惊喜和高兴, 或许还会得到帮助。

[kʌm] ,
Come ,

来 ,

来,

[let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n]
let me give you a list of persons whom I would like to have you call on

让 我 给 你 一个 列表 的 人 谁 我 会 喜欢 到 有 你 称呼 在

[æt; ət][jɔr; jər] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .

at your earliest opportunity .

在 你的 最早 机会 .

让我给你列一份名单, 希望你尽快联系这些人。

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [dʌn] .
This is work that I am really longing to see done .

这 是 工作 那 我 是 真的 渴望 到 看 完毕 .

这项工作我非常希望看到它完成。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sentəns] [kʊd; kəd][hɑ:rdli][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] ['glu:mi]
" A prisoner about to receive sentence could hardly have looked more gloomy

" 一个 囚犯 关于 到 收到 句子 可以 几乎 有 看起来 更多的 阴沉

[ðæn; ðən][dɪd] [ru:θ] .

than did Ruth .

比 做过 露丝 .

“即将接受判决的囚犯, 恐怕没有谁比露丝的表情更忧郁了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
She was still for a few minutes , then she said :

她 曾是 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 然后 她 说 :

她沉默了几分钟, 然后说道:

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] ,
" Dr : Dennis ,
" 博士 : 丹尼斯 ,

丹尼斯博士，

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['duːti][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪt]
do you really think it is a person's duty to do that sort of work for which
做 你 真的 思考 它 是 一个 人的 责任 到 做 那 种类 的 工作 为了 哪个
[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [liːst] ['kwɑːlɪfaɪd] ,
he or she feels least qualified ,
他 或者 她 感觉 至少 合格的 ,

你真的认为一个人有义务去做他/她觉得自己最不胜任的工作吗？

[ænd; ænd] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)] ? "
and which is the most distasteful ? "
和 哪个 是 这 最多 令人厌恶的 ? "

哪一个最令人反感？

" [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] , ['prɑːmptli] .
" No , " said Dr : Dennis , promptly :
" 不 , " 说 博士 : 丹尼斯 , 及时 :

“不,”丹尼斯博士立即说道。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ɜːˌskaɪn] ,
" My dear Miss Erskine ,
" 我的 亲爱的 错过 厄斯金 ,

“我亲爱的厄斯金小姐，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ] [fiːl] ['kwɑːlɪfaɪd] ,
will you be so kind as to tell me the work for which you feel qualified ,
将要 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 这 工作 为了 哪个 你 感觉 合格的 ,
请问您能否告诉我您认为自己胜任哪些工作？

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'teɪst] ?
and for which you have no distaste ?
和 为了 哪个 你 有 不 厌恶 ?

你对它没有丝毫反感？

" [ə'gen] [ruːθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ænd] [ðen] [læft] .
" Again Ruth hesitated , looked confused , and then laughed .
" 再次 露丝 犹豫了一下 , 看起来 使困惑 , 和 然后 笑了 .

露丝再次犹豫了一下，一脸困惑，然后笑了。

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; həɪr][pæstər] .
She began to see that she was making a very difficult task for her pastor .
她 开始 到 看 那 她 曾是 制作 一个 非常 难的 任务 为了 她 牧师 .
她开始意识到自己给牧师制造了一个非常棘手的问题。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [-]
" I don't feel qualified for anything , " she said [225]
" 我 不 感觉 合格的 为了 任何事物 , " 她 说 [-]

“我觉得自己什么都做不好,”她说[225]

, [æt; ət][læst] .
 , at last .
 , 在 最后的 .

， 终于。

" [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] .
" And I feel afraid to undertake anything .
" 和 我 感觉 害怕的 到 承担 任何事物 .

“我害怕去做任何事。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] . "
But at the same time , I think I ought to be at work ."
但 在 这 相同的 时间 , 我 思考 我 应该 到 是 在 工作 . "

但同时, 我觉得我应该在上班。

" [naʊ] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] ['klɪərər] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" Now we begin to see the way clearer , " he said , smiling ,
" 现在 我们 开始 到 看 这 方式 更清晰 , " 他 说 , 微笑 ,
“现在我们开始看清方向了,”他笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and with encouragement in his voice .
和 和 鼓励 在 他的 嗓音 .
他的语气中带着鼓励。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" It may seem a strange thing to you ,
" 它 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 到 你 ,
“这或许会让你觉得很奇怪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'fɪtnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər]
but a sense of unfitness is sometimes one of the very best qualifications for
但 一个 感觉 的 不健康 是 有时 一 的 这 非常 最好的 资格 为了
[sʌt] [wɜ:rk] .
such work .
这样的 工作 .
但有时, 觉得自己不适合这份工作反而是最好的资格之一。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [frend] [hu:] [hæz; həz]
If it is strong enough to drive us to the blessed Friend who has
如果 它 是 强的 足够的 到 驾驶 我们 到 这 蒙福 朋友 WHO 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['efərts] ,
promised to make perfect our weakness in this as in all other efforts ,
承诺 到 制作 完美的 我们的 弱点 在 这 作为 在 全部 其他 努力 ,
如果它强大到足以驱使我们走向那位蒙福的朋友, 祂承诺会像在其他所有努力中一样, 使我们在这一方面和所有其他方面都变得完美，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ɑ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .
and if we go out armed in His strength we are sure to conquer .
和 如果 我们 去 出去 武装 在 他的 力量 我们 是 当然 到 征服 .
如果我们倚靠祂的力量出击, 就必能得胜。

[traɪ][aɪ 'ti:] .
Try it .
尝试 它 .
试试看。

[teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mɑ:toʊ] : - [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [ɑ:pər'tu:nəti] . -
Take this for your motto : ' As ye have opportunity . '
拿 这 为了 你的 座右铭 : - 作为 是的 有 机会 . -
把这句话当作你的座右铭：“抓住机会。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [vɜ:rs] ?
And , by the way , do you know the rest of that verse ?
和 , 经过 这 方式 , 做 你 知道 这 休息 的 那 诗 ?
对了, 你知道这首诗的其余部分吗?

- [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] . -
' Especially to them who are of the household of faith . '
- 尤其 到 他们 WHO 是 的 这 家庭 的 信仰 . -
“尤其是对那些属于信徒之家的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊshoʊld] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] , [rɪˈmembər] .
" **It is members of the household that I want you to call on , remember .**
" 它是 成员 的 这 家庭 那 我 想 你 到 称呼 在 , 记住 .

记住，我希望你联系的是家里的成员。

" [ruːθ] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Ruth laughed again , and shook her head .**
" 露丝 笑了 再次 , 和 摇晃 她 头 .

露丝又笑了，摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][lɪst][ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
" **But she took her list and went away .**
" 但 她 采取 她 列表 和 去 离开 .

但她拿着清单就走了。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ;
" **She had no more that she wanted to say just then ;**
" 她 有 不 更多的 那 她 通缉 到 说 只是 然后 ;

她当时已经没有什么想说的了；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
" **but she felt that she had food for thought .**
" 但 她 毛毡 那 她 有 食物 为了 想法 .

但她觉得这值得深思。

" [aɪ] [meɪ] [traɪ][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [aʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪst] ,
" **I may try it , " she said , as she went out , holding up her list ,**
" 我 可能 尝试 它 , " 她 说 , 作为 她 去 出去 , 保持 向上 她 列表 ,
"我或许可以试试,"她说着，举起清单走了出去。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈblʌndər] , [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
" **but I feel that I shall blunder , and do more harm than good .**
" 但 我 感觉 那 我 将 错误 , 和 做 更多的 伤害 比 好的 .

但我感觉我会犯错，而且会造成更大的伤害。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [-]
" **Dr . Dennis looked after her with a face on [226]**
" 博士 : 丹尼斯 看起来 后 她 和 一个 脸 在 [-]

“丹尼斯医生面带笑容地照顾她[226]

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] .
" **which there was no smile .**
" 哪个 那里 曾是 不 微笑 .

脸上没有一丝笑容。

" [ðer; ðər][ɡoʊz] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] ,
" **There goes one , " he said to himself , " who thinks she is willing to be led ,**
" 那里 去 一 , " 他 说 到 他自己 , " WHO 思考 她 是 愿意的 到 是 引领 ,
“瞧，又有一个女人,”他自言自语道，“以为自己愿意被人牵着鼻子走。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [liːd] .
" **but , on the contrary , she wants to lead .**
" 但 , 在 这 相反 , 她 想要 到 带领 .

但恰恰相反，她想当领导者。

[ʃiː; ji][ɪz] [seɪvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [səbˈduːd] .
" **She is saved , but not subdued .**
" 她 是 已保存 , 但 不是 低沉的 .

她得救了，但并未屈服。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rest]
I wonder what means the great Master will have to use to lead her to rest
我 想知道 什么 方法 这 伟大的 掌握 将要 有 到 使用 到 带领 她 到 休息
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

我想知道伟大的大师会用什么方法才能让她安息在他的怀抱中。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [wei] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ? " [-]
knowing no way but his ? " [227]
会心 不 方式 但 他的 ? " [-]

除了他的方法，他别无选择？ [227]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnˈɑ:rmd] [ˈsoʊldʒər] .
AN UNARMED SOLDIER .
一个 徒手 士兵 .

一名手无寸铁的士兵。

[ˈeni] [θɪŋz] [ɪntəˈvi:nd] [tu:; tə] [ki:p] [ru:θ] [ˈɜ:skain] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt]
ANY things intervened to keep Ruth Erskine from having much to do with that
任何 事物 介入 到 保持 露丝 厄斯金 从 拥有 很多 到 做 和 那
[lɪst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈpæstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
list which her pastor had given her .
列表 哪个 她 牧师 有 给定 她 .

没有任何事能阻止露丝·厄斯金与她的牧师给她的那份清单有任何瓜葛。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She read it over indeed , and realized that she was not familiar with a
她 读 它 超过 的确 , 和 已实现 那 她 曾是 不是 熟悉的 和 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [neɪm] .
single name .
单身的 姓名 .

她仔细阅读了一遍，发现上面的名字她一个也不认识。

" [wʌt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
" **What an idea it will be for me to go blundering through the city** ,
" 什么 一个 主意 它 将要 是 为了 我 到 去 笨拙 通过 这 城市 ,
“如果我能跌跌撞撞地在城市里闲逛，那该是多么有趣的主意啊！ ”

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ][æ; əl][nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ][faɪnd] .
hunting up people whom I shall not know when I find .
打猎 向上 人们 谁 我 将 不是 知道 什么时候 我 寻找 .

追捕那些我找到时将一无所知的人。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][ˌaɪ ˈti:] [əˈsaɪd] ,
" **This she said as she read it over ; then she laid it aside** ,
" 这 她 说 作为 她 读 它 超过 ; 然后 她 铺设 它 旁边 ,
她一边读一边说着，然后把纸条放到一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and made ready to go out to dinner with her father ,
和 制成 准备好 到 去 出去 到 晚餐 和 她 父亲 ,
她准备好和父亲一起出去吃饭。

[tu:; tə] [mi:t] [tu:] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn]
to meet two judges and their wives and daughters who were stopping in
到 见面 二 法官 和 他们的 妻子们 和 女儿们 WHO 是 停止 在
[taʊn] .
town .
镇 .

去见两位法官和他们的妻子女儿，他们正好在镇上停留。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʃi: ʃɪ] [θɔ:t] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [tu:; tə]
During that day she thought many times of the sentences that had been read to
期间 那 天 她 想法 许多 时代 的 这 句子 那 有 到过 读 到
[hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
her out of [228]
她 出去 的 [-]

那天，她多次想起[228]中读给她听的那些句子。

[ðæt] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] , [mʌtʃ] - [wɔ:rn][ˈbaɪb(ə)] [ɑ:n][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] - ['stʌdi] - ['teɪbl] .
that plain - looking , much - worn Bible on Dr . Dennis ' study - table .
那 清楚的 - 寻找 , 很多 - 磨损 圣经 在 博士 . 丹尼斯 - 学习 - 桌子 .

丹尼斯博士书桌上那本看起来很普通、已经破旧的圣经。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ]
The only effect they had on her was to make her smile at the
这 仅有的 影响 他们 有 在 她 曾是 到 制作 她 微笑 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti]
thought of the impossibility of anything like a religious conversation in such society
想法 的 这 不可能 的 任何事物 喜欢 一个 宗教 对话 在 这样的 社会
[æz; əz] [ðæt] !
as that !
作为 那 !

它们对她唯一的影响就是让她想到在那样的社会里根本不可能进行任何宗教对话，不禁露出了微笑！

" [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ster] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" How they would stare , " she said to herself , " if I should ask them about a
" 如何 他们 会 盯 , " 她 说 到 她自己 , " 如果 我 应该 问 他们 关于 一个
[prer] - ['mi:tɪŋ] !
prayer - meeting !
祷告 - 会议 !

“如果我问他们关于祈祷会的事，”她心想，“他们会怎么盯着我看呢！ ”

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
I have half a mind to try it .
我 有 一半 一个 头脑 到 尝试 它 .
我有点想试试。

[ɪf] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [aɪ] [wʊd] ,
If father were not within hearing I would ,
如果 父亲 是 不是 之内 听力 我 会 ,
如果父亲不在场，我会.....

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪ:z] ['fɪnɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [seɪ] .
just to see what these finished young ladies would say .
只是 到 看 什么 这些 完成的 年轻的 女士们 会 说 .
只是想看看这些年轻貌美的姑娘们会说什么。

" [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋɪŋ] [pæst] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['i:vɪŋɪz]
" But she did not try it ; and the evening passed , as so many evenings
" 但 她 做过 不是 尝试 它 ; 和 这 晚上 通过了 , 作为 所以 许多 晚上
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
但她没有尝试；夜晚就这样过去了，就像许多个夜晚一样。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪt]
without an attempt on her part to carry out any of the thoughts which
没有 一个 试图 在 她 部分 到 携带 出去 任何 的 这 想法 哪个
[ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] .
troubled her .
麻烦 她 .

她并没有尝试去实践那些困扰她的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She looked forward to one bit of work which she expected to fall to her
她 看起来 向前 到 一 少量 的 工作 哪个 她 预期的 到 落下 到 她
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

她期待着能分到自己那份工作，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] [wɜːrk] .
at least she liked to call it work .
在 至少 她 喜欢 到 称呼 它 工作 .

至少她喜欢把这叫做工作。

[ðæt] [kɑːrd] - [ˈpɑːrti][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
That card - party to which she had been invited ;
那 卡片 - 派对 到 哪个 她 有 到过 受邀 ;

她受邀参加的那场纸牌游戏聚会；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [weɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə]
she would be expected to attend in company with Mr . Wayne ; she meant to
她 会 是 预期的 到 出席 在 公司 和 先生 . 韦恩 ; 她 意思是 到
[dɪˈklaɪn] ,
decline ,
衰退 ,

她原本应该和韦恩先生一起出席；她打算拒绝。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈnɔɪd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
and her father would be surprised and a trifle annoyed , for it
和 她 父亲 会 是 惊讶 和 一个 琐事 恼怒 , 为了 它

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ,
was at a place where ,
曾是 在 一个 地方 在哪里 ,

她的父亲会感到惊讶，也会略感恼火，因为那是在一个.....的地方。

[nɔːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wel] [ɪˈnʌf] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃ(ə)] ,
not liking the people well enough himself to be social ,
不是 喜欢 这 人们 出色地 足够的 他自己 到 是 社会的 ,

他本人并不喜欢与人交往，因此不善交际。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nəsi] .
he desired his daughter to atone for his deficiency .
他 想要的 他的 女儿 到 赎罪 为了 他的 不足 .

他希望女儿能弥补他的过失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːz] .
But she would steadily refuse .
但 她 会 稳步 拒绝 .

但她始终拒绝。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈefərt] [æz; əz] [ˈflɔːsi] [dɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] [-]
She did not shrink from this effort as Flossy did ; on the [229]
她 做过 不是 收缩 从 这 努力 作为 弗洛西 做过 ; 在 这 [-]

她不像弗洛西那样回避这项努力；在[229]

[ˈkɑːntrəri] , [ʃiː ʃi] [hæf] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəmˈpoozɪd] [ˈmɑːrtər] .
contrary , she half enjoyed the thought of being a calm and composed martyr .
相反 , 她 一半 享受 这 想法 的 存在 一个 冷静的 和 由 烈士 .

相反, 她有点喜欢自己成为一个冷静沉着的殉道者的想法。

[bʌt; bət] , [kwɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfərt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] ; [æt; ət] [liːst]
But , quite to her discomfort , the martyrdom was not permitted ; at least
但 , 相当 到 她 不适 , 这 殉道 曾是 不是 允许 ; 在 至少

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] .
it took a different form .
它 采取 一个 不同的 形式 .

但令她十分不安的是, 殉道行为不被允许; 至少它采取了另一种形式。

[ˈmɪstər] . [weɪn] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [sent] [prəˈfjuːs] [rɪˈɡrets] ,
Mr . Wayne was obliged to be out of town , and sent profuse regrets ,
先生 . 韦恩 曾是 有义务 到 是 出去 的 镇 , 和 发送 丰富的 遗憾 ,
[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] ,
assuming that ,
假设 那 ,

韦恩先生不得不出差, 并深表歉意, 他认为,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
of course , it would be a sore disappointment to her .
的 课程 , 它 会 是 一个 疮 失望 到 她 .

当然, 这对她来说将是莫大的失望。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈefərts] [tuː; tə]
Her father took sufficient notice of it to make one or two efforts to
她 父亲 采取 充足的 注意 的 它 到 制作 一 或者 二 努力 到
[əˈɡriːəbli] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
agreeably supply his place ,
欣然 供应 他的 地方 ,

她的父亲注意到了这件事, 并曾一两次努力想让她满意地填补自己的空缺。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [əˈfɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
and failing in that , assured his daughter that rather than have her
和 失败 在 那 , 保证 他的 女儿 那 相当 比 有 她
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

如果那样做不成功, 他就会向女儿保证, 与其让她失望,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]
he would have planned to accompany her himself if he had known of
他 会 有 计划 到 陪伴 她 他自己 如果 他 有 已知 的
[ˈmɪstər] . [ˈweɪnz] [ˈæbsəns] [ɪn] [taɪm] .
Mr . Wayne's absence in time .
先生 . 韦恩的 缺席 在 时间 .

如果他早知道韦恩先生不在, 他就会计划亲自陪她一起去。

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [krɔːs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː ʃi]
The actual cross that it would have been to explain to her father that she
这 实际的 叉 那 它 会 有 到过 到 解释 到 她 父亲 那 她
[dɪd] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
did not desire to go ,
做过 不是 欲望 到 去 ,

她要向父亲解释自己不想去, 那该是多么痛苦的事情啊。

[wʌnz] [saɪnz] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Once **since** **her** **call** **on** **Dr** **:** **Dennis** **she** **had** **met** **him** **as** **he** **was**
 一次 自从 她 称呼 在 博士 : 丹尼斯 她 有 遇见 他 作为 他 曾是
 ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['klɪntən] [stri:t] ,
going **down** **Clinton** **Street** ,
 去 向下 克林顿 街道 ,
 自从她拜访丹尼斯医生之后，她只在克林顿街遇到过他一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [waɪ] [hi:; hi] [sed] :
and he had turned and joined her for a few steps , while he said :

他转身与她并肩走了几步，一边走一边说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" I have been thinking about another friend of yours ,
" 我 有 到过 思维 关于 其他 朋友 的 你的 ,

我一直在想念你的另一位朋友，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that I should be very glad to see influenced in the right direction .

那 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 影响 在 这 正确的 方向 .

看到他/她朝着正确的方向发展，我感到非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ; [bʌt; bət] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['sɪstər] [sʌm; səm] [taɪmz] [hæv; həv][æn; ən]
His sister is trying , I presume ; but other people's sisters some times have an
他的 姐姐 是 尝试 , 我 怙 ; 但 其他 人们的 姐妹 一些 时代 有 一个
[ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

我猜想他妹妹正在努力；但有时候别人的妹妹也会有影响。

[jʌŋ] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ri:əl] ['prɑ:mɪs] ;
Young Mitchell , the doctor's son , is a young man of real promise ;
年轻的 米切尔 , 这 医生的 儿子 , 是 一个 年轻的 男人 的 真实的 承诺 ;

医生的儿子小米切尔是一位很有前途的年轻人；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [saɪd] . "
he ought to be on the Lord's side . "
他 应该 到 是 在 这 主场 边 . "

他应该站在上帝一边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ru:θ] [sed] ,
" You are mistaken in supposing him to be a friend of mine , " Ruth said ,
" 你 是 错误 在 假如 他 到 是 一个 朋友 的 矿 , " 露丝 说 ,
"你误以为他是我朋友,"露丝说。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] ['emfəsis] .
with promptness and emphasis .
和 迅速 和 强调 .

迅速而有力。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli] ,
" We have the most distant speaking acquaintance only ,
" 我们 有 这 最多 遥远 请讲 熟人 仅有的 ,

我们之间只有非常浅的言语交流，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [ə'vɜ:rʒn] .
and I have a dislike for him amounting to absolute aversion .
和 我 有 一个 不喜欢 为了 他 金额 到 绝对 厌恶 .

我非常讨厌他，简直到了厌恶的地步。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ru:θ] [ɜ:rskɪnz] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ji] [tʃoʊz] [tu:; tə][let][,aɪ'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [sed]
" There was that in Ruth Erskine's voice when she chose to let it appear that said
" 那里 曾是 那 在 露丝 厄斯金的 嗓音 什么时候 她 选择 到 让 它 出现 那 说
,
.
,

“露丝·厄斯金的声音里，当她选择让这种声音听起来像是在说：”

" [maɪ] [əˈvɜːrʒn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] . "

" **My aversion is a very serious and disagreeable thing** . "

" 我的 厌恶 是 一个 非常 严肃的 和 令人不快的 事物 . "

“我的厌恶之情非常强烈，令人难以接受。”

" [jes] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][wʌn][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbd] ;

" **Yes , the Doctor said , quietly , as one in no degree surprised or disturbed ;**

" 是的 , " 这 医生 说 , 悄悄 , 作为 一 在 不 程度 惊讶 或者 不安 ;

“是的,”医生平静地说，语气中丝毫没有惊讶或不安；

" [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd][tuː; tə]

" **yet he has a soul to be saved , and the Lord Jesus Christ died to**

" 然而 他 有 一个 灵魂 到 是 已保存 , 和 这 主 耶稣 基督 死亡 到

[seɪv] [hɪm; ɪm] . " [-]

save him . " [**231**]

节省 他 . " [-]

“然而，他还有灵魂需要拯救，主耶稣基督为拯救他而死。”[231]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðɪs] ;

There was no denying this ;

那里 曾是 不 否认 这 ;

这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər]

and certainly it would not look well in her to say that she had no desire

和 当然 它 会 不是 看 出色地 在 她 到 说 那 她 有 不 欲望

[tuː; tə][hæv; həv][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][sælˈveɪ](ə)n] ;

to have part in his salvation ;

到 有 部分 在 他的 救恩 ;

她如果说自己不想参与他的救赎，那肯定有失体面；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈsaɪləns] .

so she kept silence .

所以 她 保留 沉默 .

所以她保持沉默。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnegətɪvd] [ˈevri]

But there followed her a disagreeable remembrance of having negated every

但 那里 随后 她 一个 令人不快的 纪念 的 拥有 负面 每一个

[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][æt; ət] [wɜːrk] .

proposition whereby the doctor had hoped to set her at work .

主张 由此 这 医生 有 希望 到 放 她 在 工作 .

但随后她却不愉快地回忆起，她拒绝了医生希望安排她从事的每一项工作。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈsoːlt] [ɑːn] [ðoʊz]

She decided , disagreeable as it was , to make a vigorous assault on those

她 决定 , 令人不快的 作为 它 曾是 , 到 制作 一个 蓬勃 突击 在 那些

[ˈfæməlɪz] ,

families ,

家庭 ,

尽管这让她很不高兴，但她还是决定对这些家庭发起猛烈抨击。

[ðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] .

thereby showing him what she could do .

从而 显示 他 什么 她 可以 做 .

通过这种方式向他展示了她的能力。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['kɔːlɪŋ] [ə'taɪər] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [saɪlk]
To this end she arrayed herself in immaculate calling attire — with a rustle of silk
到 这 结尾 她 排列 她自己 在 完美无瑕 呼叫 服装 — 和 一个 沙沙 的 丝绸
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['rʌf(ə)l] ,
and a softness of ruffle ,
和 一个 柔软 的 褶边 ,
为此, 她穿上了无可挑剔的职业装——丝绸沙沙作响, 褶边柔软飘逸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv] [glʌv] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['welθɪ] [kæən; kən] [ə'su:m] , [ænd; ənd]
and a daintiness of glove that none but the wealthy can assume , and
和 一个 精致 的 手套 那 没有任何 但 这 富裕 能 认为 , 和
, [ɪn] [ʃɔːrt] ,
, in short ,
, 在 短的 ,
还有一种只有富人才能拥有的精致手套, 总之,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ə'baʊt] ['evrɪ] [θɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [maːrks] [ðə; ðɪ]
with that unmistakable air about every thing pertaining to her that marks the
和 那 毋庸置疑 空气 关于 每一个 事物 相关的 到 她 那 标记 这
['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
lady of fashion .
女士 的 时尚 .
她身上散发着一种无可置疑的时尚女性气质。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ruːθ] ['ɜːskɑɪn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
These things were as much a part of Ruth Erskine as her hair and eyes
这些 事物 是 作为 很多 一个 部分 的 露丝 厄斯金 作为 她 头发 和 眼睛
[wɜːr; wər] .
were :
是 .
这些东西就像她的头发和眼睛一样, 是露丝·厄斯金不可分割的一部分。

[wʌns] ['redi] , [hɜːr; hər] [dres] , [pər'hæps] , [geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr]
Once ready , her dress , perhaps , gave her as little thought as her eyes or
一次 准备好 , 她 裙子 , 也许 , 给予 她 作为 小的 想法 作为 她 眼睛 或者
[her] [dɪd] .
hair did .
头发 做过 .
一旦准备就绪, 她的裙子或许就像她的眼睛和头发一样, 没有给她留下任何印象。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [θɔːt]
But she looked as though that must have been the sole object of thought
但 她 看起来 作为 尽管 那 必须 有 到过 这 唯一 目的 的 想法
[ænd; ənd] ['stʌdɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌlts] .
and study in order to produce such perfect results .
和 学习 在 命令 到 生产 这样的 完美的 结果 .
但她看起来好像为了取得如此完美的成果, 她把全部精力都投入到了这件事上, 进行了深入的研究。

[hɜːr; hər] [prepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Her preparation for her new and untried work had been none of the
她 准备 为了 她 新的 和 未经尝试 工作 有 到过 没有任何 的 这
[best] .
best .
最好的 .
她为这项全新的、从未尝试过的工作所做的准备并不充分。

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,
正如我所说,

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
the morning had been given to the cares of the dressmaker and the
这 早晨 有 到过 给定 到 这 关心 的 这 裁缝 和 这
[dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] ,
deceitfulness of trimmings ,
欺骗 的 装饰 ,
整个上午都用来忙着裁缝的细致工作和各种装饰的精巧设计了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [-]
so much so that her Bible reading even had been omitted , [232]
所以 很多 所以 那 她 圣经 阅读 甚至 有 到过 省略 , [-]
甚至连读圣经的环节都省略了[232]

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['brɪfəst] [ænd; ʌnd][moʊst] ['hɜ:ɪd] [ʌv; əv] [prɛrɪz] ,
and only the briefest and most hurried of prayers ,
和 仅有的 这 最简短 和 最多 慌忙的 祈祷 ,
只有最简短、最匆忙的祈祷，

[ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [prɛr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈbəʊɪŋ]
worthy of the days when prayer was nothing to her but a formal bowing
值得 的 这 天 什么时候 祷告 曾是 没有什么 到 她 但 一个 正式的 鞠躬
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,
这不禁让人想起她还认为祈祷不过是形式上的低头礼的年代。

[ɑ:n][ˈpra:pər] [əˈkeɪzənz] , [hæd; həd] [mɑ:ɹkt] [hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hænd]
on proper occasions , had marked her need of help from the Almighty Hand
在 恰当的 场合 , 有 标记 她 需要 的 帮助 从 这 全能者 手
.
:
.
在适当的时候，她曾向上帝表达过自己需要帮助的愿望。

[ði:z] [θɔ:ts] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
These thoughts troubled her as she went down the Street .
这些 想法 麻烦 她 作为 她 去 向下 这 街道 .
这些念头在她沿着街道走的时候一直萦绕着她。

[fɪ:; fɪ] [pɔ:zɪd] [ɪˈrezəlu:tli] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbʊk,stɔ:z] .
She paused irresolutely before one of the principal bookstores .
她 暂停 犹豫不决 前 一 的 这 主要的 书店 .
她犹豫地在一家主要书店前停了下来。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][trækts] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [ˈdaʊtfəli] , [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" I ought to have some tracts , " she said , doubtfully , to herself ;
" 我 应该 到 有 一些 小册子 , " 她 说 , 怀疑地 , 到 她自己 ;
“我应该有一些小册子,”她疑惑地自言自语道；

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [trækts] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ]
" they always take tracts when they go district visiting ; I know that from hearing
" 他们 总是 拿 小册子 什么时候 他们 去 区 访问 ; 我 知道 那 从 听力
[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪpl] [tɔ:k] ;
Mrs . Whipple talk ;
太太 . 惠普尔 讲话 ;
“他们每次去地区走访时都会带上宣传单；我从惠普尔夫人那里听说了这一点；

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] ;
what is this but a district visiting ;
什么 是 这 但 一个 区 访问 ;
这不就是一次地区巡视吗？

[ˈoʊnli][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdenɪs] [hæz; həz][pʊt][maɪ][ˈdɪstrɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
only Dr . Dennis has put my district all over the city ;
仅有的 博士 : 丹尼斯 有 放 我的 区 全部 超过 这 城市 ;
只有丹尼斯博士把我的选区宣传到了整个城市 ;

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈskætəd] [ðə; ði] [striːts] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ;
I wonder if he could have scattered the streets more if he had tried ;
我 想知道 如果 他 可以 有 疏散 这 街道 更多的 如果 他 有 尝试 ;
[rɪˈspektəbl̩] [striːts] ,
respectable streets ,
可敬 街道 ,
我想知道, 如果他愿意, 是否能把街道弄得更杂乱一些; 体面的街道,

[ðʊθ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪpl̩] [ˈevər][təʊld] [əˈbaʊt] .
though , all of them ; better than any Mrs . Whipple ever told about .
尽管 , 全部 的 他们 ; 更好的 比 任何 太太 : 惠普尔 曾经 讲述 关于 :
不过, 所有这些故事都比惠普尔太太讲过的任何故事都要精彩。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɜːr; hər][træks] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]
" Then she tried to select her tracts ; but when one has utter ignorance of
" 然后 她 尝试 到 选择 她 小册子 ; 但 什么时候 一 有 说出 无知 的
[sʌtʃ] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] ,
such literature ,
这样的 文学 ,
“然后她试图挑选一些小册子; 但是, 当一个人对这类文献一无所知时,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkaʊntər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] ,
and a few minutes at a crowded counter in which to make a selection ,
和 一个 很少 分钟 在 一个 挤 柜台 在 哪个 到 制作 一个 选择 ,
在拥挤的柜台前花几分钟时间做出选择,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [sɪˈlekt] .
it is not likely to be very select .
它 是 不是 可能 到 是 非常 选择 :
它不太可能非常具有选择性。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [tʃɔɪs] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [ˈtaɪtəlz] [siːmd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
She finally gave up any attempt at choice , beyond a few whose titles seemed inviting
她 最后 给予 向上 任何 试图 在 选择 , 超过 一个 很少 谁 标题 似乎 邀请
,
:
,
除了少数几个标题看起来很有吸引力的书之外, 她最终放弃了任何选择的尝试。

[tʃʊz] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] . [-]
chose a package at random , and hastened on her way . [233]
选择 一个 包裹 在 随机的 , 和 加快 在 她 方式 : [-]
她随机挑选了一个包裹, 然后加快了脚步。[233]

" [ˈmɪsɪz] . [siː] . [waɪ] . [ˈsʌlɪvən] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪst] , [ænd; ænd] , [ˈfɑːləʊɪŋ]
" Mrs . C . Y . Sullivan " was the first name on her list , and , following
" 太太 : C : 是 : 沙利文 " 曾是 这 第一的 姓名 在 她 列表 , 和 , 下列的
[hɜːr; hər][dəˈrek(ə)nz] ,
her directions ,
她 方向 ,
“CY Sullivan夫人”是她名单上的第一个名字, 然后, 按照她的指示,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ænd] [ˈnʌmbər] .
she came presently to the street and number .
她 来了 目前 到 这 街道 和 数字 :
她很快来到了街道和门牌号。

[ə; eɪ] [ni:t] [brɪk] [haʊs] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [er] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ;
A neat brick house , with a modern air about it and its surroundings ;
一个 整洁的 砖 房子 , 和 一个 现代的 空气 关于 它 和 它是 周围环境 ;
一栋整洁的砖房, 房子本身及其周围环境都散发着现代气息;

[ə; eɪ][bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
a bird singing in a cage before the open window ,
一个 鸟 歌唱 在 一个 笼 前 这 打开 窗户 ,
一只鸟在敞开的窗户前, 笼子里传来鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][pɒts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] [brɪ'haɪnd] ['teɪstfəli] [lu:pt] [waɪt] ['kɜ:tənz] ;
and pots of flowers blooming behind tastefully looped white curtains ;
和 锅 的 花朵 盛开 在后面 品味高雅 循环 白色的 窗帘 ;
雅致的白色窗帘后, 盛开着几盆鲜花;

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ru:θ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] .
not at all the sort of a house that Ruth had imagined she would see .
不是 在 全部 这 种类 的 一个 房子 那 露丝 有 想象 她 会 看 .
这完全不是露丝想象中会看到的那种房子。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; həʀ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] , [kru:d] [ðoʊ] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wəʀ] .
It did not suit her ideas of district visiting , crude though those ideas were .
它 做过 不是 套装 她 想法 的 区 访问 , 原油 尽管 那些 想法 是 .
尽管她对地区巡视的想法很粗糙, 但这并不符合她的设想。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
However , she rang the bell .
然而 , 她 响铃 这 钟 .
然而, 她还是按响了门铃。

['hævɪŋ] [kə'menst] [ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ,
Having commenced the task she was not one to draw back ,
拥有 开始 这 任务 她 曾是 不是 一 到 画 后退 ,
一旦开始这项任务, 她就不会半途而废。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [felt] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɜ:r; həʀ][laɪf] .
though she admitted to herself that she never felt more embarrassed in her life .
尽管 她 承认 到 她自己 那 她 绝不 毛毡 更多的 尴尬的 在 她 生活 .
虽然她自己也承认, 她这辈子从未感到如此尴尬。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['les(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪti] , ['teɪstfl]
Nor did the embarrassment lessen when she was shown into the pretty , tasteful
也不 做过 这 尴尬 减少 什么时候 她 曾是 所示 进入 这 漂亮的 , 有品味的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
当她被领进那间漂亮雅致的客厅时, 尴尬感并没有减轻。

[wer] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həʀ] .
where presently Mrs . Sullivan joined her .
在哪里 目前 太太 . 沙利文 加入 她 .
苏利文夫人随后也加入了她。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] [ˈɜ:skain] , " [ru:θ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
" **I am Miss Erskine , Ruth said , rising as Mrs . Sullivan ,**
" 我 是 错过 厄斯金 , " 露丝 说 , 上升 作为 太太 . 沙利文 ,
"我是厄斯金小姐,"露丝说着, 起身自称苏利文夫人。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] ,
a tall woman of some degree of dignity after a slight bow ,
一个 高的 女士 的 一些 程度 的 尊严 后 一个 轻微 弓 ,
一位身材高挑、颇具仪态的女士微微鞠躬后,

[ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈerənd] .
waited as if she would know her errand .
等待 作为 如果 她 会 知道 她 差事 .

她静静地等待着，仿佛知道自己的任务是什么。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ruːθ] [hæd; həd][noʊ] [ˈerənd] , [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ]
Unfortunately Ruth had no errand , save that she had come out to do her
很遗憾 露丝 有 不 差事 , 节省 那 她 有 来 出去 到 做 她
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

可惜露丝并没有什么事要办，她只是出来履行自己的职责而已。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] .
and make the sort of call that Dr . Dennis expected her to make .
和 制作 这 种类 的 称呼 那 博士 . 丹尼斯 预期的 她 到 制作 .

并做出了丹尼斯医生预料她会做出的那种决定。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] ! [-]
Her embarrassment was excessive ! [234]
她 尴尬 曾是 过多的 ! [-]

她感到非常尴尬！[234]

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː][ɔːr] [seɪ] [nekst] ?
What could she do or say next ?
什么 可以 她 做 或者 说 下一个 ?

接下来她还能做什么或说什么？

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Why did not Mrs . Sullivan take a chair ,
为什么 做过 不是 太太 . 沙利文 拿 一个 椅子 ,

为什么苏利文夫人不坐下？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [laɪk] [æn; ən][ˈɪdɪət] ?
instead of standing there and looking at her like an idiot ?
反而 的 常设 那里 和 寻找 在 她 喜欢 一个 笨蛋 ?

而不是像个傻瓜一样站在那里看着她？

" [duː][juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈsæbəθ] ?
" **Do you get out to church every Sabbath ?**
" 做 你 得到 出去 到 教会 每一个 安息日 ?

你每个安息日都去教堂吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **she asked , suddenly , feeling the need of saying something .**
" 她 问 , 突然 , 感觉 这 需要 的 说 某物 .

她突然问道，似乎觉得有必要说些什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt]
Mrs . Sullivan looked as though she thought she had suddenly come in contact
太太 . 沙利文 看起来 作为 尽管 她 想法 她 有 突然 来 在 接触
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .
with a lunatic .
和 一个 疯子 .

苏利文太太看起来好像突然遇到了一个疯子。

" [duː][aɪ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Do I get out to church ? " she repeated .**
" 做 我 得到 出去 到 教会 ? " 她 重复 .

“我能去教堂吗？”她重复道。

" [ðæt] [dr'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [aɪ] [dr'said] [tu:; tə][gʊʃ][ɔ:r][nɑ:t] .
" **That depends on whether I decide to go or not .**
" 那 取决于 在 无论 我 决定 到 去 或者 不是 .
“那取决于我是否决定去。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['Intrəstɪd] ?
May I ask why you are interested ?
可能 我 问 为什么 你 是 感兴趣的 ?
请问您为什么对此感兴趣？

" [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['ru:θs] ['kɑ:mən] [sens] ?
" **What had become of Ruth's common sense ?**
" 什么 有 变得 的 露丝的 常见的 感觉 ?
露丝的常识都到哪里去了？

[waɪ] ['kudnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] ,
Why couldn't she have said ,
为什么 不能 她 有 说 ,
她为什么不能说：

[ɪn][æz; əz]['næt(ə)rəl][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
in as natural a way as she would have talked about going to a concert ,
在 作为 自然的 一个 方式 作为 她 会 有 谈话 关于 去 到 一个 音乐会 ,
她用一种就像谈论去看演唱会一样自然的语气说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['Intrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ?
that she was interested to know whether she enjoyed such a privilege ?
那 她 曾是 感兴趣的 到 知道 无论 她 享受 这样的 一个 特权 ?
她很想知道自己是否享有这种特权？

[waɪ] ['kudnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r'self][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] ,
Why couldn't she have been herself in talking about these matters ,
为什么 不能 她 有 到过 她自己 在 说 关于 这些 事情 ,
为什么她不能坦诚地谈论这些事情呢？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ?
as well as at any other time ?
作为 出色地 作为 在 任何 其他 时间 ?
以及其他任何时间？

[dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [kri:ps] ['oʊvər]
Does anyone know why such a sense of horrible embarrassment creeps over
做 任何人 知道 为什么 这样的 一个 感觉 的 可怕 尴尬 令人毛骨悚然 超过
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [li:st] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — ['pi:p(ə)l] [hu:]
some people when their conversation takes the least tinge of religion — people who
一些 人们 什么时候 他们的 对话 需要 这 至少 色调 的 宗教 — 人们 WHO
[ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [self] - [pə'zest] [ɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] [θi:mz] ?
are wonderfully self - possessed on all other themes ?
是 太棒了 自己 - 拥有 在 全部 其他 主题 ?

有没有人知道为什么有些人一旦谈话中哪怕稍微涉及宗教，就会感到极度尴尬——而这些人谈论其他话题时却都非常沉着冷静？
" [wel] , " [sed] [ru:θ] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ænd][kən'fju:ʒ(ə)n] , " [aɪ] [-]
" **Well , " said Ruth , in haste and confusion , " I [235]**
" 出色地 , " 说 露丝 , 在 匆忙 和 困惑 , " 我 [-]
“好吧,”露丝慌乱地说, “我[235]

['mɪrli] [ɪn'kwaiəd] ; [aɪ] [mi:n] [noʊ] [ə'fens] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][trækt] ?
merely inquired ; I mean no offence , certainly ; will you have a tract ?
仅仅 询问 ; 我 意思是 不 罪行 , 当然 ; 将要 你 有 一个 通道 ?
只是问问而已；我绝无冒犯之意；您有小册子吗？

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [siːzd] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpækɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
" **And she hastily seized one from her package , which happened to be**
" 和 她 草草 查获 一 从 她 包裹 , 哪个 发生 到 是
[ɪnˈtʌɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

她匆忙地从包裹里拿出一张，碰巧包裹上写着：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ? "
" **Why are you not a Christian ?** "
" 为什么 是 你 不是 一个 基督教 ? "

你为什么不是基督徒？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]
" **Thank you , Mrs . Sullivan said , drawing back , I am not in special need of**
" 感谢 你 , " 太太 . 沙利文 说 , 绘画 后退 , " 我 是 不是 在 特别的 需要 的
[ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] ;
reading matter ;
阅读 事情 ;

“谢谢,”苏利文夫人说着，往后退了一步，“我并不特别需要读物；

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːrˈselvz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt]
we keep ourselves supplied with religious literature of a kind that
我们 保持 我们自己 供应 和 宗教 文学 的 一个 种类 那
[ˈsuːts][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] .
suits our tastes .
西装 我们的 口味 .

我们会储备一些符合我们口味的宗教书籍。

[æz; əz][tuː; tə][træktz] ,
As to tracts ,
作为 到 小册子 ,

至于小册子，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] .
I always keep a package by me to distribute when I go among the poor .
我 总是 保持 一个 包裹 经过 我 到 分发 什么时候 我 去 之中 这 贫穷的 .
我总会随身带着一包物资，以便在走访贫困人群时分发。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]
This one would not be particularly appropriate to me , as I trust I am a
这 一 会 不是 是 特别 合适的 到 我 , 作为 我 相信 我 是 一个
[ˈkrɪstjən] .
Christian .
基督教 .

这条对我来说不太合适，因为我相信我是一名基督徒。

" [dɪr] [em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈpraːpər] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] !
how stiff and proper they both were !
如何 僵硬的 和 恰当的 他们 两个都 是 !

他们俩真是一本正经、拘谨得可怕！

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [haʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] .
And in their hearts how indignant they both felt .
和 在 他们的 心 如何 愤怒 他们 两个都 毛毡 .

他们内心都感到无比愤慨。

[wʌt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢？

[kʊd; kəd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][təʊld] ?
Could either of them have told ?
可以 任何一个 的 他们 有 讲述 ?

他们俩谁有可能说出来吗？

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɜ:rθli] [gʊd] [ðæt] [kɔ:l] [dɪd] ?
" I wonder what earthly good that call did ?
" 我 想知道 什么 尘世的 好的 那 称呼 做过 ?

“我很好奇，那通电话究竟有什么实际好处？”

" [ru:θ] [æskt] [hɜ:r'self] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['ræpɪd] [steps] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɪ]
" Ruth asked herself , as with glowing cheeks and rapid steps , she made her
" 露丝 问 她自己 , 作为 和 发光 脸颊 和 迅速的 步骤 , 她 制成 她
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
way down the street .
方式 向下 这 街道 .

露丝脸颊泛红，迈着轻快的步伐，沿着街道走去，她心想：‘这是什么意思？’ ”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['denɪs] - [ɑ:bdʒekt][ɪn] ['sendɪŋ] [ɪm 'i:][ðer; ðər][tu:; tə][kɔ:l]
" What could have been Dr . Dennis ' object in sending me there to call
" 什么 可以 有 到过 博士 . 丹尼斯 - 目的 在 发送 我 那里 到 称呼
?
?
?

“丹尼斯博士派我去那里打电话的目的是什么呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [pɔr] .
I thought I was to call on the poor .
我 想法 我 曾是 到 称呼 在 这 贫穷的 .

我以为我要去慰问穷人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɔr] [ɔ:r][nɑ:t] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
He didn't say any thing about whether they were poor or not , now I think of it
他 没有 说 任何 事物 关于 无论 他们 是 贫穷的 或者 不是 , 现在 我 思考 的 它
;
;
;
;

现在想想，他当时并没有提到他们是否贫穷；

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
but I supposed , of course , that was what he meant .
但 我 据称 , 的 课程 , 那 曾是 什么 他 意思是 .

但我猜想，他当然就是这个意思。

[waɪ] [ni:d] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [səʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [-]
Why need she have been so disagreeable , [236]
为什么 需要 她 有 到过 所以 令人不快的 , [-]

她为什么非要这么令人讨厌呢？ [236]

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正？

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; həɪ] .
I am sure I didn't insult her .
我 是 当然 我 没有 侮辱 她 .

我确信我没有侮辱她。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jɒ] [ˈtruːli] [ðæt] [mɪs] [ˈɜːskain] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd]
" **And I tell you truly that Miss Erskine did not know that she had seemed**
" 和 我 告诉 你 真的 那 错过 厄斯金 做过 不是 知道 那 她 有 似乎
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌlɪvən] ,
disagreeable in the extreme to Mrs . Sullivan ,
令人不快的 在 这 极端 到 太太 . 沙利文 ,
“我实话实说，厄斯金小姐并不知道自已给苏利文太太留下了极其不愉快的印象。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and that she was at that moment raging over it in her heart .
和 那 她 曾是 在 那 片刻 愤怒 超过 它 在 她 心 .
那一刻，她内心正为此怒火中烧。

[ɪkˈstriːmli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt]
Extremely disgusted with her first attempt , and almost ready to declare that
极其 厌恶 和 她 第一的 试图 , 和 几乎 准备好 到 宣布 那
[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] ,
it should be the last ,
它 应该 是 这 最后的 ,
她对第一次尝试感到极其厌恶，几乎要宣布这将是最后一次了。

[ruːθ] [stiːl] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈventʃər] — [ðæt] [ɪnˈbɔːrn] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Ruth still decided to make one more venture — that inborn dislike which she had
露丝 仍然 决定 到 制作 一 更多的 风险投资 — 那 先天 不喜欢 哪个 她 有
[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ,
for giving up what had once been undertaken ,
为了 给予 向上 什么 有 一次 到过 已 ,
露丝还是决定再做一次尝试——她天生就不喜欢放弃已经开始的事情。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
coming to her aid in this matter .
未来 到 她 援助 在 这 事情 .
在这件事上帮助她。

[əˈnʌðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][plænt][ɪn] [bluːm] ;
Another pretty little house , white and green blinds , and plant in bloom ;
其他 漂亮的 小的 房子 , 白色的 和 绿色的 百叶窗 , 和 植物 在 盛开 ;
另一栋漂亮的小房子，白色和绿色的百叶窗，还有一株盛开的植物；

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪst][wʌz; wəz] " [smɪθ] .
the name on the door and on her list was " Smith .
这 姓名 在 这 门 和 在 她 列表 曾是 " 史密斯 .
门上和她名单上的名字都是“史密斯”。

" [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" **That told her very little .**
" 那 讲述 她 非常 小的 .
“这并没有告诉她什么。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was ushered into what was evidently the family sitting - room , and a
她 曾是 引导 进入 什么 曾是 显然 这 家庭 坐着 - 房间 , 和 一个
[ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
pretty enough room it was ;
漂亮的 足够的 房间 它 曾是 ;
她被领进一间显然是家里的起居室，而且那间房间确实很漂亮；

[ˈɑːkjupaɪd] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ] [θriː] [ˈmerɪ] [ˈɡɜːlz] , [huː] [hʌft] [ðer; ðər] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] ,
occupied just now by three merry girls , who hushed their laugh as she entered ,
占领 只是 现在 经过 三 欢乐 女孩们 , who 静静地 他们的 笑 作为 她 进入 ,
刚才房间里有三个快乐的女孩，她进来时，她们都止住了笑声。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['leɪdi] , [hu:m] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] " ['mʌðər] .
" **and** **by** **a** **matronly** **lady** , **whom** **one** **of** **them** **called** **"** **mother** **"** .
" 和 经过 一个 女家长 女士 , 谁 一 的 他们 称为 " 母亲 " .
" 还有一位成熟稳重的女士, 其中一人称她为“母亲”。

" [ru:θ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [kɔ:lz] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
" **Ruth** **had** **never** **made** **calls** **before** **when** **she** **had** **the** **least** **tinge** **of** **"**
" 露丝 有 绝不 制成 呼叫 前 什么时候 她 有 这 至少 色调 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
" 露丝以前从未在感到丝毫尴尬的时候打过电话。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vestɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər]
If **she** **could** **have** **divested** **herself** **of** **the** **idea** **that** **she** **was** **a** **district** **visitor**
如果 她 可以 有 剥离 她自己的 这 主意 那 她 曾是 一个 区 游客
[aʊt] [dis'tribju:tɪŋ] [træktz] ,
out **distributing** **tracts** ,
出去 分发 小册子 ,
" 如果她能够摆脱自己是外出分发传单的地区巡视员的想法,

[ʃi:; ʃi] [-]
she **[237]**
她 [-]
她[237]

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
would **not** **have** **felt** **so** **now** ; **but** **as** **it** **was** , **the** **feeling** **grew** **upon** **her**
会 不是 有 毛毡 所以 现在 ; 但 作为 它 曾是 , 这 感觉 生长 之上 她
['evri] ['ɪnstənt] .
every **instant** .
每一个 立即的 .
" 现在她本不会有这种感觉; 但事实上, 这种感觉每时每刻都在她心中滋长。

['prɪti] ['lɪt(ə)] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
Pretty **little** **Miss** **Smith** **had** **decidedly** **the** **advantage** **of** **her** , **as** **she** **said** ,
漂亮的 小的 错过 史密斯 有 绝对地 这 优势 的 她 , 作为 她 说 ,
[pra:ɪmptli] :
promptly :
及时 :

正如她立刻所说, 漂亮的小史密斯小姐显然占了上风:
" [gʊd] [æftər'nu:n] , [mɪs] ['ɜ:skain] ; ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [dʒʌdʒ] ['ɜ:skɪnz] ['dɔ:tər] ;
" **Good** **afternoon** , **Miss** **Erskine** ; **mother** , **this** **is** **Judge** **Erskine's** **daughter** ;
" 好的 下午 , 错过 厄斯金 ; 母亲 , 这 是 法官 厄斯金的 女儿 ;
" 下午好, 厄斯金小姐; 母亲, 这是厄斯金法官的女儿;

" [ænd; ænd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] [frendz] .
" **and** **then** **proceeded** **to** **introduce** **her** **friends** .
" 和 然后 继续 到 介绍 她 朋友们 .
" 然后她开始介绍她的朋友们。

[naʊ] , [ɪf] [ru:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌnpɹə'feʃənl] , [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ;
Now , **if** **Ruth** **could** **have** **become** **unprofessional** , **all** **might** **have** **been** **well** ;
现在 , 如果 露丝 可以 有 变得 不专业的 , 全部 可能 有 到过 出色地 ;
" 如果露丝能够变得不专业, 一切或许就都好了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['du:ti] ;
but **she** **had** **gone** **out** **with** **a** **sincere** **desire** **to** **do** **her** **duty** ;
但 她 有 已消失 出去 和 一个 真诚 欲望 到 做 她 责任 ;
" 但她外出时怀着真诚的愿望, 想要尽自己的职责;

[soʊ][ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [siːt] [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [sed] :
so she took the offered seat near Mrs . Smith , and said :

所以 她 采取 这 提供 座位 靠近 太太 : 史密斯 , 和 说 :

于是, 她坐到史密斯太太旁边, 说道:

" [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] - [rɪˈkwest] ,
" I called this afternoon , at Dr . Dennis ' request ,

" 我 称为 这 下午 , 在 博士 : 丹尼斯 - 要求 ,

“今天下午, 我应丹尼斯博士的要求打了电话,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to see if there was anything that I could do for you .

到 看 如果 那里 曾是 任何事物 那 我 可以 做 为了 你 :

看看我能为你做些什么。

" [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [lʊkt] [pəˈlaɪtli] [əˈmeɪzd] .
" Mrs . Smith looked politely amazed .

" 太太 : 史密斯 看起来 礼貌地 惊叹 :

史密斯太太面露惊讶之色, 语气颇为礼貌。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] ;
" I don't think I quite understand , " she said , slowly ;

" 我 不 思考 我 相当 理解 , " 她 说 , 缓慢地 ;

“我不太明白,”她缓缓说道;

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [braɪt] [aɪz] [ðer; ðər] [ɡliːmd] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
while in the daughter's bright eyes there gleamed mirth and mischief .

尽管 在 这 女儿的 明亮的 眼睛 那里 闪闪发光 欢笑 和 恶作剧 :

而女儿明亮的眼睛里闪烁着欢乐和顽皮的光芒。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
" I do , " she said , quickly .

" 我 做 , " 她 说 , 迅速地 :

“我愿意,”她迅速说道。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] .
" Dr . Dennis is very kind .

" 博士 : 丹尼斯 是 非常 种类 :

丹尼斯医生人很好。

[mɪs] [ˈɜːskain] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] , [ˈtrɪmd] [ɪn] [waɪt]
Miss Erskine , I am very anxious to have a blue silk dress , trimmed in white

错过 厄斯金 , 我 是 非常 焦虑的 到 有 一个 蓝色的 丝绸 裙子 , 修剪过的 在 白色的

[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

厄斯金小姐, 我非常想要一件镶有白色蕾丝边的蓝色丝绸连衣裙。

[tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaːrti][nekst] [wiːk] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ]
to wear to the party next week ; could you manage it for me , do you

到 穿 到 这 派对 下一个 星期 ; 可以 你 管理 它 为了 我 , 做 你

[θɪŋk] ? "
think ? "

思考 ? "

下周参加派对要穿这身衣服; 你觉得你能帮我弄到吗?

" [ˈkærəlɪn] ! " [spəʊk] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [-]
" Caroline ! " spoke Mrs . Smith , in a surprised [238]

" 卡罗琳 ! " 辐 太太 : 史密斯 , 在 一个 惊讶 [-]

“卡罗琳!”史密斯太太惊讶地说道[238]

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第9/16页

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] [tuʊn] , [waɪl] [ru:θ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnənt] [ə'sta:nɪʃmənt] .
and reproving tone , while Ruth looked her indignant astonishment .
和 责备 语气 , 尽管 露丝 看起来 她 愤怒 惊讶 .

带着责备的语气, 而露丝则一脸愤慨和惊讶。

" [wel] , ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['wa:ntɪd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Well , mother , she said she called to see if we wanted anything , and I**
" 出色地 , 母亲 , 她 说 她 称为 到 看 如果 我们 通缉 任何事物 , 和 我
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wa:nt] [ðæt] . "
certainly want that . "
当然 想 那 . "

“嗯, 妈妈, 她说她打电话来问我们是否需要什么, 我当然想要那个。”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli]
" **There is some mistake , " Mrs . Smith said , speaking kindly , and evidently**
" 那里 是 一些 错误 , " 太太 . 史密斯 说 , 请讲 亲切地 , 和 显然
['pɪtɪŋ] ['ru:θs] ['dredf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
pitying Ruth's dreadful embarrassment .
怜悯 露丝的 可怕 尴尬 .

“一定是哪里出了错,”史密斯太太和蔼地说, 显然很同情露丝的窘境。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn] .
" **You have mistaken the house , I presume ; our name is such a common one .**
" 你 有 错误 这 房子 , 我 估 ; 我们的 姓名 是 这样的 一个 常见的 一 .
“我想您一定是认错房子了; 我们的姓氏太普通了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?
You are out on an errand of charity , I presume ?
你 是 出去 在 一个 差事 的 慈善机构 , 我 估 ?

我猜你是外出从事慈善活动吧?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
We are glad to see you , of course ,
我们 是 高兴的 到 看 你 , 的 课程 ,

我们当然很高兴见到你。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] .
but we are not in need of anything but friends .
但 我们 是 不是 在 需要 的 任何事物 但 朋友们 .

但我们除了朋友, 什么都不需要。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ; [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ]
I believe you attend the same church with ourselves ; we ought to know each
我 相信 你 出席 这 相同的 教会 和 我们自己 ; 我们 应该 到 知道 每个
[ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
other , of course .
其他 , 的 课程 .

我相信你和我们参加的是同一个教会; 我们当然应该彼此认识。

[soʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['prɑ:ftɪ][baɪ][ðə; ði] [mis'teɪk] ['æftər][ɔ:l] .
So we shall profit by the mistake after all .
所以 我们 将 利润 经过 这 错误 后 全部 .

所以, 我们最终还是会从这个错误中获益。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
My daughter is a wild little girl ,
我的 女儿 是 一个 荒野 小的 女孩 ;

我女儿是个野丫头，

[ænd; ənd] [lets] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈlaɪtnəs] [ˈsʌmtaɪmz] ;
and lets her sense of fun get the better of her politeness sometimes ;
和 让我们 她 感觉 的 乐趣 得到 这 更好的 的 她 礼貌 有时 ;

她有时会因为自己的幽默感而忽略了礼貌；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] .
I hope you will excuse her .
我 希望 你 将要 原谅 她 .

希望您能原谅她。

" [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
" What was to be said ?
" 什么 曾是 到 是 说 ?

“还能说什么呢？ ”

[waɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ruːθ] [get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˈræli] [tuː; tə] [miːt]
Why could not Ruth get rid of her horrible embarrassment and rally to meet
为什么 可以 不是 露丝 得到 摆脱 的 她 可怕 尴尬 和 集会 到 见面

[ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][fræŋk] [ˈgriːtɪŋ] ?
this kind and frank greeting ?
这 种类 和 坦率 问候 ?

为什么露丝不能摆脱内心的羞愧，振作起来接受这份亲切坦诚的问候呢？

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ;
In vain she tried to command her tongue ;
在 徒劳 她 尝试 到 命令 她 舌头 ;

她徒劳地试图控制自己的舌头；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈpraːpər] [ˈʌndər] [ðɪːz] [streɪndʒ]
to think of something to say that would be proper under these strange
到 思考 的 某物 到 说 那 会 是 恰当的 在下面 这些 奇怪的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种特殊情况下，要想出一些得体的话来。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] !
How had she misunderstood Dr . Dennis !
如何 有 她 被误解 博士 . 丹尼斯 !

她怎么会误解丹尼斯医生呢！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [-]
Why should these [239]
为什么 应该 这些 [-]

为什么这些[239]

[ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] ?
people be called on ?
人们 是 称为 在 ?

有人会被传唤吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [nɪˈglektɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
Why should they feel that they were being neglected when they were in need of
为什么 应该 他们 感觉 那 他们 是 存在 被忽视的 什么时候 他们 是 在 需要 的

[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

他们什么都不需要，为什么会觉得自己被忽视了呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
It was all a mystery to her ;
它 曾是 全部 一个 神秘 到 她 ；

对她来说，这一切都是个谜；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lʊŋlɪnəs] ,
and the world is full of people who do not understand a sense of loneliness ,
和 这 世界 是 满的 的 人们 WHO 做 不是 理解 一个 感觉 的 孤独 ,
世界上有很多人理解孤独的滋味。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendʃɪps] , [ænd; ɐnd] [en'geɪdzmənts] , [ænd; ɐnd][sə'saɪəti] ,
whose lives are so full of friendships , and engagements , and society ,
谁 生活 是 所以 满的 的 友谊 , 和 订婚 , 和 社会 ,
他们的生活充满了友谊、订婚和社交活动，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [ðəm'selvz] [ɪk'sept] [ðæt] [klæs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
that they imagine all other people are like themselves except that class known as the
那 他们 想象 全部 其他 人们 是 喜欢 他们自己 除了 那 班级 已知 作为 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
他们认为除了被称为穷人的阶层之外，其他所有人都和他们一样。

[huː] [niːd] [oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd][koʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ɐnd][træktz] !
who need old clothes , and cold pieces , and tracts !
WHO 需要 老的 衣服 , 和 寒冷的 件 , 和 小册子 !
谁需要旧衣服、冷冰冰的布料和传单！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ruːθ] ['ɜːskɪn] [nuː] .
That was all that Ruth Erskine knew .
那 曾是 全部 那 露丝 厄斯金 知道 .
这就是露丝·厄斯金所知道的一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ɐnd][kən'fjuːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]
She could not recover from her astonishment and confusion ; she made her
她 可以 不是 恢复 从 她 惊讶 和 困惑 ; 她 制成 她
[steɪ] ['veri] [ɔːrt] ,
stay very short ,
停留 非常 短的 ,
她惊愕不已，不知所措，因此很快就离开了。

[ɪn'diːd] , [ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [wei] [fɔːr; fər]
indeed , apologizing in what she was conscious was an awkward way for
的确 , 道歉 在 什么 她 曾是 有意识的 曾是 一个 尴尬的 方式 为了
[hɜːr; hər][ɪn'truːz(ə)n] ,
her intrusion ,
她 入侵 ,
事实上，她意识到自己冒犯他人后，用一种尴尬的方式道歉。

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hoʊm] ,
and then went directly toward home ,
和 然后 去 直接地 朝向 家 ,
然后直接往家走去。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] [kɔːlz][ɑːn] ['piːp(ə)l]
resolving in great firmness that she had made her last calls on people
解决 在 伟大的 硬度 那 她 有 制成 她 最后的 呼叫 在 人们
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][lɪst] .
selected from that horrible list .
已选 从 那 可怕 列表 .
她坚定地决定，她已经对名单上那些可怕的人进行了最后一次通话。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪmˈbærəst] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd]
She was more than embarrassed ; she was utterly dismayed and disheartened
她 曾是 更多的 比 尴尬的 ; 她 曾是 完全地 沮丧 和 沮丧
.
:
.

她不仅感到尴尬，而且感到无比沮丧和灰心。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?
Was there , then , nothing for her to do ?
曾是 那里 , 然后 , 没有什么 为了 她 到 做 ?

那么，她就无事可做了吗？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɑːnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent]
It had been a real honest desire to be up and doing which had sent
它 有 到过 一个 真实的 诚实的 欲望 到 是 向上 和 正在做 哪个 有 发送
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] ;
her to Dr . Dennis ;
她 到 博士 : 丹尼斯 ;

她之所以去找丹尼斯医生，是因为她真心渴望振作起来，有所作为；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [krɒs] ,
it had been a real cross ,
它 有 到过 一个 真实的 叉 ,

那真是一段艰难的时期。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈkiːnli] [felt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .
and one keenly felt to take up this work about which she had started .
和 一 敏锐地 毛毡 到 拿 向上 这 工作 关于 哪个 她 有 开始 .

她非常渴望继续从事她已经开始的这项工作。

[wʌt] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] !
What an utter failure !
什么 一个 说出 失败 !

真是彻底的失败！

[wʌt] [-]
What [240]
什么 [-]

什么[240]

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ment] ?
could he have meant ?
可以 他 有 意思是 ?

他可能是什么意思？

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ?
How was she expected to help those people ?
如何 曾是 她 预期的 到 帮助 那些 人们 ?

她怎么可能帮助那些人？

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplezntli] [ˈsəːkəmstənst]
They needed nothing ; they were Christian people ; they were pleasantly circumstanced
他们 需要 没有什么 ; 他们 是 基督教 人们 ; 他们 是 愉快 情境
[ɪn] [ˈevri] [wei] .
in every way .
在 每一个 方式 .

他们一无所缺；他们是基督徒；他们各方面条件都非常优越。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə, ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She had not the least idea how to be of any help to them .
她 有 不是 这 至少 主意 如何 到 是 的 任何 帮助 到 他们 .

她完全不知道该如何帮助他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
There was nothing for her to do .
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 .
她无能为力。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd][sæd] .
She felt humbled and sad .
她 毛毡 谦卑 和 伤心 .
她感到既惭愧又悲伤。

[jet] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ˈnelɪs] [ˈmɪtʃəl] ,
Yet that young lady was joined in a few minutes by Nellis Mitchell ,
然而 那 年轻的 女士 曾是 加入 在 一个 很少 分钟 经过 内利斯 米切尔 ,
然而，几分钟后，内利斯·米切尔也加入了这位年轻女士的行列。

[huː] [ˈkɔːrdʒəli] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈsʌmə] [ˈtɔɪlət] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][draːps]
who cordially volunteered to shield her dainty summer toilet from certain drops
WHO 诚挚地 自愿 到 盾 她 纤巧 夏天 洗手间 从 肯定 滴
[ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [bɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl] ,
of rain that began to fall ,
的 雨 那 开始 到 落下 ,
她热情地主动提出要帮她遮挡住开始落下的雨滴，保护她精致的夏季马桶。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [sɪks][ɪnˈtaɪər] [blɔːks] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][æz; əz][ˈjuːʒuəl]
and so walked six entire blocks by her side , pleasant and genial as usual
和 所以 步行 六 全部的 积木 经过 她 边 , 令人愉快的 和 和蔼可亲 作为 通常
,
.
,
于是，她便陪在她身边走了整整六个街区，一如既往地和蔼可亲。

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɑːpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf]
and not a word said she to him about the great topic to which her life
和 不是 一个 单词 说 她 到 他 关于 这 伟大的 话题 到 哪个 她 生活
[wʌz; wəz][ˈkənsəˌkreɪtɪd] .
was consecrated .
曾是 已祝圣的 .
她没有向他提起她毕生致力于的伟大事业。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ] [hɪmˈself] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] ,
He even helped her by himself referring to the evening meeting ,
他 甚至 帮助 她 经过 他自己 指 到 这 晚上 会议 ,
他甚至亲自帮助了她，提到了当晚的会面。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈeskoːrt] [rɪː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [ðɪs]
and saying that he should have to escort Eurie as far as the door if this
和 说 那 他 应该 有 到 护送 尤里 作为 远的 作为 这 门 如果 这
[reɪn] [kənˈtɪnjuːd] ,
rain continued ,
雨 持续 ,
他说，如果雨继续下下去，他就得护送尤里到门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd]
and she did not so much as think to ask him to come farther and
和 她 做过 不是 所以 很多 作为 思考 到 问 他 到 来 更远 和
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
enjoy the meeting with them .
享受 这 会议 和 他们 .
她甚至没有想到要邀请他走得更远一些，和他们一起享受这次聚会。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˈneɪlɪs] [ˈmɪtʃəl] , [juː, jʊ][wɪl] [rɪˈmembər] .
She did not like Nellis Mitchell , you will remember .
她 做过 不是 喜欢 内利斯 米切尔 , 你 将要 记住 .

你应该记得, 她不喜欢内利斯·米切尔。

[ˈɔːlsʊ] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː, ʃi][spɛnt][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [prɛr] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Also that same evening she spent an hour after prayer - meeting in conversation
还 那 相同的 晚上 她 花费 一个 小时 后 祷告 - 会议 在 对话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrend] ,
with her friend ,
和 她 朋友 ,

当晚祈祷会结束后, 她还花了一个小时和朋友聊天。

[ˈmɪstər] . [weɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sed][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
Mr . Wayne , and she said not a single word to him about this matter .
先生 . 韦恩 , 和 她 说 不是 一个 单身的 单词 到 他 关于 这 事情 .
她没有跟韦恩先生提起这件事, 只字未提。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
She could not [241]
她 可以 不是 [-]

她不能[241]

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi][tʊʊld][hɜːrˈself] ; [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd]
talk with him , she told herself ; he did not understand her , and it did
讲话 和 他 , 她 讲述 她自己 ; 他 做过 不是 理解 她 , 和 它 做过
[nʊ] [ɡʊd] .
no good .
不 好的 .

她告诉自己, 要和他谈谈; 但他不理解她, 这样做也无济于事。

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [les] [kəmˈpleɪzənt] [muːd] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
Some time , when he was in a less complaisant mood , she could do something
一些 时间 , 什么时候 他 曾是 在 一个 较少的 顺从的 情绪 , 她 可以 做 某物
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

有时, 当他心情不太好的时候, 她可以为他做点什么。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kəmˈpænjənəbl] , [haʊˈevər] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was not very companionable , however ; her mind was dwelling on her
她 曾是 不是 非常 友善的 , 然而 ; 她 头脑 曾是 住宅 在 她
[ˈæftərˈnuːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
afternoon disappointment .
下午 失望 .

然而, 她并不太喜欢与人交往; 她的心思一直放在下午的失望事情上。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔːrɪd] [taɪm] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] !
" **It was the most horrid time I ever had in my life !**
" 它 曾是 这 最多 可怕的 时间 我 曾经 有 在 我的 生活 !
"那是我一生中最糟糕的时光! "

" [ʃiː, ʃi][tʊʊld][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .
" **she told Marion , after going over an account of the experience .**
" 她 讲述 玛丽昂 , 后 去 超过 一个 帐户 的 这 经验 .
"她向玛丽昂讲述了这段经历后, 对她说。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
" **I shall not be caught in that way again** .
" 我 将 不是 是 捕捉 在 那 方式 再次 .

“我不会再犯同样的错误了。”

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [læft] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔ:n] **And Marion , unsympathetic girl that she was , laughed much and long** .
" 和 玛丽昂 , 冷漠无情 女孩 那 她 曾是 , 笑了 很多 和 长的 .
:
:

“而玛丽昂，这个冷漠无情的女孩，却笑个不停。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **What a creature you are** !
" 什么 一个 生物 你 是 !

你真是个可怕的家伙！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" **she said , at last** .
" 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] ,
" **I declare** ,
" 我 宣布 ,

我声明，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] **it is funny that people can live in the world and know so little about their** .
它 是 有趣的 那 人们 能 居住 在 这 世界 和 知道 所以 小的 关于 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈmɔ:təlz] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [du:] .
fellow - mortals as you and Flossy do .
同伴 - 凡人 作为 你 和 弗洛西 做 .

真奇怪，像你和弗洛西这样生活在这个世界上的人，却对彼此知之甚少。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [dʌz] ,
She knows no more about them than a kitten does ,
她 知道 不 更多的 关于 他们 比 一个 小猫 做 ,

她对他们的了解还不如一只小猫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] .
and you know no more than the moon .
和 你 知道 不 更多的 比 这 月亮 .

你所知的并不比月亮多。

[ju:; jʊ][seɪl] [raɪt] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] .
You sail right above all their feelings and ideas .
你 帆 正确的 多于 全部 他们的 情怀 和 想法 .

你完全凌驾于他们的所有感受和想法之上。

[aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [raɪt] , [aɪ] [dɪˈkler] .
It served you right , I declare .
它 服务 你 正确的 , 我 宣布 .

我敢说，这是你应得的。

[wʌt] [ˈɜ:rθli] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
What earthly right had you to go sailing down on people in that majestic fashion ,
什么 尘世的 正确的 有 你 到 去 帆船 向下 在 人们 在 那 雄伟 时尚 ,

你凭什么以那种威风凛凛的方式驾船袭击别人？

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈroʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
and asking questions as if they were Roman Catholics and you were the
和 问 问题 作为 如果 他们 是 罗马 天主教徒 和 你 是 这
[priːst] ? "
priest ? "
牧师 ? "

他们问的问题就好像他们是罗马天主教徒，而你是神父一样？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ] [miːn] !
" I don't see what in the world you mean !
" 我 不 看 什么 在 这 世界 你 意思是 !

我完全不明白你的意思！

" [ruːθ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'noʊɪd] . [-]
" Ruth said , feeling exceedingly annoyed . [242]
" 露丝 说 , 感觉 非常 恼怒 . [-]

露丝非常生气地说。[242]

" [wel] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ;
" Well , my dear young woman , you ought to see ;
" 出色地 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 你 应该 到 看 ;

“嗯，我亲爱的年轻女士，你应该看看；

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [wɜːrld][iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [duː]
you can't expect to get through the Christian world even without having a due
你 不能 预计 到 得到 通过 这 基督教 世界 甚至 没有 拥有 一个 到期的
[rɪ'gaːrd][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] .
regard for common sense .
看待 为了 常见的 感觉 .

即使不尊重常识，你也无法指望在基督教世界里生存下去。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənts] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪntuː][jɔːr; jər][pɑːrlər] ,
Just suppose the President's wife should come sweeping into your parlor ,
只是 认为 这 总统的 妻子 应该 来 扫荡 进入 你的 客厅 ,

试想一下，总统夫人突然走进你的客厅，

['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][trækt] .
asking you if you went to church , and if you would have a tract .
问 你 如果 你 去 到 教会 , 和 如果 你 会 有 一个 通道 .

问你是否去过教堂，以及你是否愿意接受一份福音单张。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I am afraid you would be tempted to tell her it was none of her
我 是 害怕的 你 会 是 受诱惑 到 告诉 她 它 曾是 没有任何 的 她
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

我担心你会忍不住告诉她，这不关她的事。

" [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɑːr; ər][naːt][æt; ət][ɔːl] ['pærələl] , " [ruːθ] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" The cases are not at all parallel , " Ruth said , flushing deeply .
" 这 案例 是 不是 在 全部 平行线 , " 露丝 说 , 冲洗 深 .

“这两个案子完全不一样，”露丝说着，脸颊绯红。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɑːn] [kwaɪt] [æn; ən]['iːkwəl] ['fəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənts] [waɪf] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
" I consider myself on quite an equal footing with the President's wife or any other
" 我 考虑 我 在 相当 一个 平等的 立足点 和 这 总统的 妻子 或者 任何 其他
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“我认为自己与总统夫人或其他任何一位女士的地位完全平等。”

" [werə'pɑ:n] [meəriən, 'mæriən] [læft] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ə'bændən][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
" **Whereupon** **Marion** **laughed** **with** **more** **abandon** **than** **before** .
" 于是 玛丽昂 笑了 和 更多的 放弃 比 前 .

于是，玛丽昂笑得比之前更加肆无忌惮了。

" [naʊ] , [ru:θ] [ʔ:,skɑɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [gu:s] .
" **Now** , **Ruth Erskine** , " **she said** , " **don't** **be** **a** **goose** .
" 现在 , 露丝 厄斯金 , " 她 说 , " 不 是 一个 鹅 .

“露丝·厄斯金，”她说，“别做傻瓜。”

[du:][ju:z][jʊr; jər] ['ka:mən] [sens] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] .
Do use your common sense ; you have some , I am sure .
做 使用 你的 常见的 感觉 ; 你 有 一些 , 我 是 当然 .

请运用你的常识；我相信你肯定有常识。

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən]
Wherein are these people whom you went to see on a lower footing than
其中 是 这些 人们 谁 你 去 到 看 在 一个 降低 立足点 比
[jɔ:r'self] ?
yourself ?
你自己 ?

你当初不是去探望那些地位比你低的人吗？

[g'ra:ntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ɔ:r][i:v(ə)n] , [pər'hæps] , [les] [ðæn; ðən]
Granting that they have less money than you do , or even , perhaps , less than
授予 那 他们 有 较少的 钱 比 你 做 , 或者 甚至 , 也许 , 较少的 比
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

假设他们的钱比你少，甚至比我少，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['setlɪz] [pə'zɪfənz] [ɪn][sə'saɪəti] ?
are you ready to admit that money is the question that settles positions in society ?
是 你 准备好 到 承认 那 钱 是 这 问题 那 定居点 职位 在 社会 ?
" [-]
" [**243**]
" [-]

你准备好承认金钱是决定社会地位的关键因素了吗？ [243]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈməri:ənz] [plæn] .
MARION'S PLAN .
玛丽昂的 计划 .

玛丽昂的计划。

[aɪ,es'es] ['wɪlbə] !
ISS WILBUR !
国际空间站 威尔伯 !

威尔伯号！

[mɪs] ['wɪlbə] !
Miss Wilbur !
错过 威尔伯 !

威尔伯小姐！

[kɑ:nt] [wi:; wi][gʊʊ][ɪn] [mɪs] ['lɪli:z] [klæs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] ['ɪznt] [hɪr] ? " **can't we go in Miss Lily's class to - day , our teacher isn't here ?** " **"**
不能 我们 去 在 错过 莉莉的 班级 到 - 天 , 我们的 老师 不是 这里 ? " **"**

我们今天能不能去莉莉小姐的课上？我们的老师不在。

" [mɪs] ['wɪlbə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [juː 'es][ɔːf][ðə; ði] [siːt] ;
" **Miss Wilbur , they are crowding us off the seat ;**
" 错过 威尔伯 , 他们 是 拥挤 我们 离开 这 座位 ;

“威尔伯小姐，他们把我们从座位上挤走了；

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [klæs] . "
there isn't room for no more in this class ."
那里 不是 房间 为了 不 更多的 在 这 班级 . "

这个班已经没有空位了。

" [mɪs] ['wɪlbə] , ['sɪstər] ['nelɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['tuːθerk] .
" **Miss Wilbur , sister Nellie can't come to - day ; she has the toothache .**
" 错过 威尔伯 , 姐姐 内莉 不能 来 到 - 天 ; 她 有 这 牙疼 .

“威尔伯小姐，内莉妹妹今天来不了了；她牙疼。”

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ɪn] ['kɪtɪz] [klæs] ?
Can I go in Kitty's class ?
能 我 去 在 小猫的 班级 ?

我可以去上Kitty的课吗？

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [æt; ət][wʌnz] ;
" **Every one of these little voices spoke at once ;**
" 每一个 一 的 这些 小的 声音 辐 在 一次 ;

“这些稚嫩的声音同时响起；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðer'ʌv] [twɪtft] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
two of the owners thereof twitched at her dress , and another of them
二 的 这 所有者 其中 抽搐 在 她 裙子 , 和 其他 的 他们
[nʌdʒd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .
nudged her elbow .
轻推 她 弯头 .

其中两名主人拽了拽她的裙子，另一名主人用胳膊肘碰了碰她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbl] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [-]
In the midst of this little babel of confusion the door [244]
在 这 中间 的 这 小的 巴别塔 的 困惑 这 门 [-]

在这片混乱之中，门[244]

[ˈoʊpənd] ['sɔːftli] , [ænd; ænd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] [keɪm] [ɪn] .
opened softly , and Dr . Dennis came in .
打开 轻轻 , 和 博士 . 丹尼斯 来了 在 .

门轻轻地开了，丹尼斯医生走了进来。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [læft] — [ə; eɪ] [pər'plekst] [læf] [ðæt] [maɪt]
Marion turned toward him and laughed — a perplexed laugh that might
玛丽昂 转向 朝向 他 和 笑了 — 一个 困惑 笑 那 可能
[miːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] [ə'mjuːzmənt] .
mean something besides amusement .
意思是 某物 除了 娱乐 .

玛丽昂转向他，笑了——那是一种困惑的笑声，可能意味着除了开心之外的其他含义。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] .
" **What is it ? " he asked , answering the look instead of the laugh .**
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 回答 这 看 反而 的 这 笑 .

“什么事？”他问道，没有回应对方的笑声，而是看着对方。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwɪkli] .
" **It is everything , " she said , quickly .**
" 它 是 一切 , " 她 说 , 迅速地 .

“它就是一切，”她迅速说道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [trɪm]
" **You mustn't stay a minute , Dr . Dennis ; we are not in company trim**
" 你 不得 停留 一个 分钟 ; 博士 : 丹尼斯 ; 我们 是 不是 在 公司 修剪
[tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
to - day at all .
到 - 天 在 全部 .

“丹尼斯博士，您一刻也不能停留；我们今天完全没有合伙的安排。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] , [wi:; wi][kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] . "
Unless you will do the work , we can't have you . "
除非 你 将要 做 这 工作 , 我们 不能 有 你 : "

如果你不肯干活，我们就不能雇用你。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] , [nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **I came to hear , not to work , " he said , smiling ,**
" 我 来了 到 听到 , 不是 到 工作 , " 他 说 , 微笑 ,

“我是来听的，不是来工作的，”他笑着说。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd] .
and at the same time looking troubled .
和 在 这 相同的时间 寻找 麻烦 :

同时，他看上去很忧虑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] ;
" **You will hear very little that will interest you for the next ten minutes at least ;**
" 你 将要 听到 非常 小的 那 将要 兴趣 你 为了 这 下一个 十 分钟 在 至少 ;

“至少在接下来的十分钟里，你几乎听不到任何让你感兴趣的内容；

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [steɪ] ;
though I don't know but you would better stay ;
尽管 我 不 知道 但 你 会 更好的 停留 ;

虽然我不知道，但你最好留下来；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
it would be a good introduction to the talk that I want to have with
它 会 是 一个 好的 介绍 到 这 讲话 那 我 想 到 有 和

[ju:; jʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
you early in the week .
你 早期的 在 这 星期 :

这将为我本周初想和你进行的谈话做一个很好的引子。

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] [sku:l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
I am coming to - tomorrow after school , if I may .
我 是 未来 到 - 明天 后 学校 , 如果 我 可能 :

如果可以的话，我明天放学后会过来。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'sent] ['prɑ:mptli] , [neɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
" **Dr . Dennis gave the assent promptly , named the hour that he would be**
" 博士 : 丹尼斯 给予 这 同意 及时 , 命名 这 小时 那 他 会 是

[æt; ət] ['li:ʒər] ,
at leisure ,
在 闲暇 ,

丹尼斯博士立即表示同意，并告知了他有空的时间。

[ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['praɪmeri] [klæs] .
and went away wondering what they were accomplishing in the primary class .
和 去 离开 好奇 什么 他们 是 完成 在 这 基本的 班级 :

他们离开时还在想，他们在小学课堂上究竟取得了什么成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['meri:ənz] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] .
This was the introduction to Marion's talk in the study with Dr . Dennis .
这 曾是 这 介绍 到 玛丽昂的 讲话 在 这 学习 和 博士 : 丹尼斯 :

这是玛丽昂在与丹尼斯博士的研究中发言的引言。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪˈlɪmɪnərɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [-]
She wasted no time in preliminaries , but had hardly seated herself [245]
她 浪费 不 时间 在 预备工作 , 但 有 几乎 坐着 她自己 [-]
她没有浪费时间做任何准备工作, 但几乎没有坐下[245]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] .
before the subject on her mind was brought forward .
前 这 主题 在 她 头脑 曾是 带来 向前 .
在她心中的话题被提出之前。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [klæs] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] .
" It is all about that class , Dr . Dennis .
" 它 是 全部 关于 那 班级 , 博士 : 丹尼斯 :
“一切都与那门课有关, 丹尼斯博士。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] . "
I am going to prove a failure . "
我 是 去 到 证明 一个 失败 : "
我注定要失败。

" [dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbəns] ;
" Don't , " he said , smiling at her words , but looking his disturbance ;
" 不 , " 他 说 , 微笑 在 她 字 , 但 寻找 他的 干扰 ;
“别这样,”他笑着对她说的话表示赞同, 但眼神中却流露出不安;

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfeɪljɜːz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [klæs] [tuː; tə] [ˈʃɪprek] [aɪ ˈtiː] ;
" we have had failures enough in that class to shipwreck it ;
" 我们 有 有 失败 足够的 在 那 班级 到 海难 它 ;
“我们在这个班级里失败的次数太多了, 足以让它彻底垮掉;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
it is quite time we had a change for the better .
它 是 相当 时间 我们 有 一个 改变 为了 这 更好的 :
我们是时候做出一些积极的改变了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
What is the trouble ? "
什么 是 这 麻烦 ? "
出了什么问题?

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" The trouble is , we do nothing .
" 这 麻烦 是 , 我们 做 没有什么 :
问题是, 我们什么都没做。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][duː] ;
Two - thirds of our time is occupied in getting ready to do ;
二 - 三分之一 的 我们的 时间 是 占领 在 获得 准备好 到 做 ;
我们三分之二的时间都花在了准备做某事上;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][kɑːnt] [hæf] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
and even then we can't half accomplish it .
和 甚至 然后 我们 不能 一半 完成 它 :
即使这样, 我们也只能完成一半。

[ðen] [wiː; wi][dəʊnt] [steɪ] [ˈredi] , [ænd; ænd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Then we don't stay ready , and have to begin the work all over again .
然后 我们 不 停留 准备好 , 和 有 到 开始 这 工作 全部 超过 再次 :
然后我们就无法保持准备状态, 不得不从头再来。

[ˈjestərdeɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈæbsəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ; [ðæt]
Yesterday , for instance , there were three absences among the teachers ; that
昨天 , 为了 实例 , 那里 是 三 缺勤 之中 这 教师 ; 那
[miːnz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
means confusion ,
方法 困惑 ,

例如, 昨天有三位老师缺勤; 这意味着课堂上会很混乱。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θroʊn] [luːs] [ɑːn]
for each of those teachers have seven children who are thus thrown loose on
为了 每个 的 那些 教师 有 七 孩子们 WHO 是 因此 抛掷 松动的 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

每位老师都有七个孩子, 就这样被抛入了社会。

[θɪŋk] [haʊ] [maʊtʃ] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsuːm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsiːtɪd] [ˈsʌmwer] ,
Think how much time we must consume in getting them seated somewhere ,
思考 如何 很多 时间 我们 必须 消耗 在 获得 他们 坐着 某处 ,
[ænd; ənd][ˈʌndər] [sʌm; səm] [wʌnz] [ker] ;
and under some one's care ;
和 在下面 一些 一个人的 关心 ;

想想我们得花多少时间才能把他们安排到座位上, 并交给人照顾;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsuːm] [ɪn]
and then imagine , if you can , the amount of time that they consume in
和 然后 想象 , 如果 你 能 , 这 数量 的 时间 那 他们 消耗 在
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后, 请想象一下, 他们说这些话要花费多少时间:

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [ˈdʌznt] [duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] . - "
' Our teacher doesn't do so , she does so . ' "
- 我们的 老师 不 做 所以 , 她 做 所以 . - "

“我们的老师不是那样做, 而是她那样做。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ɪˈregjələr] ? "
" What is the reason that the teachers in that room are so very irregular ? "
" 什么 是 这 原因 那 这 教师 在 那 房间 是 所以 非常 不规律的 ? "

“为什么那个教室里的老师们出勤率这么低? ”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] [ɪˈregjələr] ; [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [-]
" Why , they are not irregular ; that is as Sunday - school [246]
" 为什么 , 他们 是 不是 不规律的 ; 那 是 作为 星期日 - 学校 [-]

“为什么, 它们并不不规则; 就像主日学校[246]

[ˈtiːtʃərz] [reɪt] [regjuˈlærəti] .
teachers rate regularity .
教师 速度 规律性 .

教师对出勤率进行评分。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈgreɪdɪd] [skuːl] , [fɔːr; fər]
To be sure , it would never do to be teaching a graded school , for
到 是 当然 , 它 会 绝不 做 到 是 教学 一个 已评分 学校 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

当然, 比如在分级学校教书, 肯定不行。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌregju'lærəti] .
and be as careless as some of them are about regularity .
和 是 作为 粗心 作为 一些 的 他们 是 关于 规律性 .

而且像他们中的一些人一样，对规律性毫不在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !
But that is a different matter , of course ; this is only a Sunday - school !
但 那 是 一个 不同的 事情 , 的 课程 ; 这 是 仅有的 一个 星期日 - 学校 !

当然，那是另一回事；这里只是主日学校！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
But for all that , I think they do as well as the average .
但 为了 全部 那 , 我 思考 他们 做 作为 出色地 作为 这 平均的 .

但即便如此，我认为他们的表现也和平均水平一样好。

[juː; jʊ] [siː] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['denɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
You see , Dr . Dennis , there are twenty of them ,
你 看 , 博士 . 丹尼斯 , 那里 是 二十 的 他们 ,

你看，丹尼斯医生，他们一共二十个。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈprez(ə)nt] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [seɪv] [θriː] ,
and if each one of them is present every Sunday in the year save three ,
和 如果 每个 一 的 他们 是 展示 每一个 星期日 在 这 年 节省 三 ,

如果他们每个人除了三个星期天之外，每个星期天都到场，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
that makes a good deal of regularity on their part ,
那 制作 一个 好的 交易 的 规律性 在 他们的 部分 ,

这使得他们在这方面表现出相当高的规律性。

[ænd; ənd] [jet] ['ævərɪdʒz] ['æbsəns] ['evri] ['sæbəθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .
and yet averages absences every Sabbath to be looked after .
和 然而 平均值 缺勤 每一个 安息日 到 是 看起来 后 .

然而，平均每个安息日都有人缺席，这需要引起重视。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" I see , " he said , smiling ; " that is a mathematical way of putting it .
" 我 看 , " 他 说 , 微笑 ; " 那 是 一个 数学 方式 的 推杆 它 .

“我明白了,”他笑着说; “这是一种数学上的说法。”

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][aɪ 'tiː] , [tuː] .
There is reason in it , too .
那里 是 原因 在 它 , 也 .

这其中也有道理。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] ['mæniɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veɪkənsɪz] ? "
How in the world do you manage when there are vacancies ? "
如何 在 这 世界 做 你 管理 什么时候 那里 是 空缺职位 ? "

当出现空缺时，你们到底是怎么应对的？

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['kwɪkli] .
" Which is always , " Marion said , quickly .
" 哪个 是 总是 , " 玛丽昂 说 , 迅速地 .

“一直都是这样,”玛丽昂迅速说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
" **There has not been a Sabbath since I have had charge when all the**
" 那里 有 不是 到过 一个 安息日 自从 我 有 有 收费 什么时候全部 这
[ˈti:tʃərz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ;
teachers were present ;
教师 是 展示 ;

“自从我执掌教职以来，还没有哪一次安息日所有教师都在场；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə][ɪnˈkwaiər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [su:pərɪnˈtendənt] , [hu:] [rɪˈpɔ:rts]
and I have taken pains to inquire of the former superintendent , who reports
和 我 有 已采取 疼痛 到 查询 的 这 以前的 校长 , WHO 报告
[ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
very much the same .
非常 很多 这 相同的 .

我特意向原任主管询问过，他的回答也基本相同。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][soʊ][ɪn][ɔ:l] [sku:lz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] ? "
Isn't it so in all schools , Dr . Dennis ? "
不是 它 所以 在 全部 学校 , 博士 . 丹尼斯 ? "

丹尼斯博士，难道所有学校不都是这样吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi][sʌm; səm] [dɪˈtenʃn] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]
" **Of course there must of necessity be some detentions ; but not so**
" 的 课程 那里 必须 的 必要性 是 一些 拘留 ; 但 不是 所以
[ˈmeni] , [ˈprɑ:bəbli] ,
many , probably ,
许多 , 大概 ,

“当然，必然会有一些拘留；但可能不会那么多。”

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈæktʃuəli] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [-]
as there actually are , if we were in the habit of being [247]
作为 那里 实际上 是 , 如果 我们 是 在 这 习惯 的 存在 [-]

事实上确实存在，如果我们有这样的习惯[247]

[ˈveri] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈmætərz] ; [sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
very conscientious about these matters ; still , I don't know that we are worse than
非常 尽责的 关于 这些 事情 ; 仍然 , 我 不 知道 那 我们 是 更糟 比
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

我们对这些问题非常认真负责；但是，我并不知道我们是否比其他人更糟糕。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænidʒ] ? "
But you haven't told me how you manage ? "
但 你 还没有 讲述 我 如何 你 管理 ? "

但你还没告诉我你是怎么做到的？

" [aɪ] [ˈmænidʒ] [ˈevri] [wei] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][set] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
" **I manage every way ; there is no set way to do it .**
" 我 管理 每一个 方式 ; 那里 是 不 放 方式 到 做 它 .

“我尝试过各种方法；没有固定的方法可以做到。”

[aɪ][stænd] [əˈraʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em ˈi:]
I stand around in much the same state of perplexity in which you found me
我 站立 大约 在 很多 这 相同的 状态 的 困惑 在 哪个 你 成立 我
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我依然茫然不知所措，和昨天你见到我时的状态几乎一模一样。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [i:tʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfrendz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt][ɪn] [ˈlðər] [ˈklæsɪz] ,
The children each have their special friends who have been put in other classes ,
这 孩子们 每个 有 他们的 特别的 朋友们 WHO 有 到过 放 在 其他 课程 ,
孩子们各自都有自己的好朋友, 这些朋友被安排到了其他班级。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] [ˈvi:v] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and they are on the qui vive to be with them ,
和 他们 是 在 这 qui 活力 到 是 和 他们 ,
他们随时准备与他们团聚。

[wɪtʃ] [ædz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
which adds not a little to the general confusion .
哪个 添加 不是 一个 小的 到 这 一般的 困惑 .
这无疑加剧了普遍的混乱局面。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələ] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [si:ts] , [ɪnˈlɑ:rdʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈklæsɪz] ,
Sometimes we have a regular whirl about of seats , enlarge two or three classes ,
有时 我们 有 一个 常规的 旋转 关于 的 座位 , 放大 二 或者 三 课程 ,
有时我们会定期调整座位, 增加两到三个等级的座位。

[ænd; ənd] [kraʊd] [sʌm; səm] [si:ts] [moʊst][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ˈli:vɪŋ] [ˈlðər] [ˈempti] ;
and crowd some seats most uncomfortably , leaving others empty ;
和 人群 一些 座位 最多 不舒服地 , 离开 其他的 空的 ;
有些人的座位被挤得非常不舒服, 而另一些人的座位则空着;

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - [ˈklæsɪz] [fɔ:r; fər] [ˌvɒləntiəz] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
sometimes we go out to the Bible - classes for volunteers — and , by the
有时 我们 去 出去 到 这 圣经 - 课程 为了 志愿者 — 和 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
有时我们会去圣经学习班招募志愿者——顺便说一句,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] .
it is nearly impossible to find any .
它 是 几乎 不可能的 到 寻找 任何 .
几乎不可能找到。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈpri:tʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
I wish you would preach a sermon on that subject .
我 希望 你 会 布道 一个 讲道 在 那 主题 .
我希望你能就此主题布道。

[,aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] , - [oʊ] , [pli:z] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ;
It is so easy to say , ' Oh , please excuse me ;
它 是 所以 简单的 到 说 , - 哦 , 请 原谅 我 ;
说“哦, 请原谅我”是如此容易;

- [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
' it requires so little courage to do it ;
- 它 需要 所以 小的 勇气 到 做 它 ;
做这件事几乎不需要什么勇气;

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ʌnˈænsərəbl] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is such a comfortable and unanswerable way of disposing of the
和 是 这样的 一个 舒服的 和 无法回答 方式 的 处置 的 这
[hoʊl] [ˈmætər] .
whole matter .
所有的 事情 .
这是一种轻松且无可辩驳的方式来处理整件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪf'ju:zlz] .
At the same time there is some degree of excuse for the refusals .
在 这 相同的 时间 那里 是 一些 程度 的 原谅 为了 这 拒绝 .

与此同时，这些拒绝也有一定的情有可原之处。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
Think of the folly of setting a young girl who knows nothing about little children ,
思考 的 这 蠢事 的 环境 一个 年轻的 女孩 WHO 知道 没有什么 关于 小的 孩子们 ,
想想看，让一个对小孩子一无所知的年轻女孩去参加这个活动是多么愚蠢。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [meɪd] [noʊ][ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [brɪ'saɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪt(ə)l]
and has made no preparation to teach them , beside half a dozen little
和 有 制成 不 准备 到 教 他们 , 旁 一半 一个 打 小的
[ˈrestləs] [ˈmɔ:təlz] , [ænd; ænd] [ˈbɪdɪŋ] [-]
restless mortals , and bidding [248]
不安 凡人 , 和 投标 [-]

除了六个不安分的小凡人之外，他没有做任何教导他们的准备，并且吩咐[248]

[hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
her interest them in the lesson for ten minutes .
她 兴趣 他们 在 这 课 为了 十 分钟 .

她让他们对这堂课产生了兴趣，持续了十分钟。

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ʃi:; ji] [noʊz] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] , [ænd; ænd]
She doesn't know how to interest them , and she knows she doesn't , and
她 不 知道 如何 到 兴趣 他们 , 和 她 知道 她 不 , 和
[ðə; ði][fækt] [ɪmˈbærəs; em-] [hɜ:r; hər] .
the fact embarrasses her .
这 事实 尴尬 她 .

她不知道如何才能引起他们的兴趣，她也知道自己做不到，这让她感到尴尬。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ji][hæz; hæz] [ˈferli] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ji][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪz] [gɔ:n] ;
Before she has fairly found out what she is expected to do her time is gone ;
前 她 有 相当 成立 出去 什么 她 是 预期的 到 做 她 时间 是 已消失 ;
在她完全弄清楚自己应该做什么之前，时间就过去了；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][get] [ˈredi] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
for it takes a wonderful amount of time to get ready to work . "
为了 它 需要 一个 精彩的 数量 的 时间 到 得到 准备好 到 工作 . "

因为准备工作需要花费大量时间。

" [bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] [gɜ:rlz][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈskɪptʃər] [və:sɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
" **But these young girls have only to teach certain Scripture verses , and a**
" 但 这些 年轻的 女孩们 有 仅有的 到 教 肯定 圣经 诗句 , 和 一个
[prer] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɪm] ,
prayer or a hymn ,
祷告 或者 一个 圣歌 ,

“但这些年轻女孩只需要教一些经文、一段祷文或一首赞美诗，

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
or something of that sort have they not ?
或者 某物 的 那 种类 有 他们 不是 ?

或者诸如此类的事情，对吧？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] . "
One would think they might be equal to that without preparation . "
一 会 思考 他们 可能 是 平等的 到 那 没有 准备 . "

人们可能会认为，即使没有准备，他们也能达到同样的水平。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" ['meəriən, 'mæriən] [æskt] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ki:n] [aɪz] .
" Marion asked , a gleam of fun in her keen eyes .
" 玛丽昂 问 , 一个 闪耀 的 乐趣 在 她 敏锐 的 眼睛 :
" "玛丽昂问道, 她敏锐的眼神中闪过一丝玩味的光芒。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:] ,
" I should like to see you try it ,
" 我 应该 喜欢 到 看 你 尝试 它 ,
" "我很想看看你试一试。”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['ment(ə)l] ['kælibəɹ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
provided you have no better mental caliber to assist you than some of the
假如 你 有 不 更好的 精神的 口径 到 协助 你 比 一些 的 这
[vɒləntiəz] [hæv; həv] .
volunteers have .
志愿者 有 :
前提是你的智力水平不比某些志愿者高。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜ:rs] .
Why , there is a right and wrong way of teaching even a Bible verse .
为什么 , 那里 是 一个 正确的 和 错误的 方式 的 教学 甚至 一个 圣经 诗 :
为什么呢? 即使是讲解圣经经文, 也有正确和错误的方法。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,
Do you know , sir ,
做 你 知道 , 先生 ,
先生, 您知道吗?

[ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][wɜ:rdz][tu:; tə] [tʃɪldrən] [laɪk][ə; eɪ][lɪst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,
that you may repeat over words to children like a list from a spelling lesson ,
那 你 可能 重复 超过 字 到 孩子们 喜欢 一个 列表 从 一个 拼写 课 ,
你可以像背单词表一样, 把单词重复给孩子们听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frentʃ]
and they will get no more idea from it than if it were a French
和 他们 将要 得到 不 更多的 主意 从 它 比 如果 它 是 一个 法语
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,
他们从中获得的帮助, 和从一句法语句子中获得的帮助一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz] ['redɪli] ?
and will be able to commit it about as readily ?
和 将要 是 有能力的 到 犯罪 它 关于 作为 容易 ?
并且能够同样轻易地付诸行动?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃɪldrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel][æɹ; əɹ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ['i:v(ə)n]['baɪb(ə)l] [və:sɪz]
If I had children , I should rebel at their being taught even Bible verses
如果 我 有 孩子们 , 我 应该 反叛 在 他们的 存在 教授 甚至 圣经 诗句
[baɪ] ['nɒvɪsɪz] .
by novices .
经过 新手 :
如果我有孩子, 我一定会反对让初学者教他们哪怕是圣经经文。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'laʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
Why , it isn't allowed in public schools .
为什么 , 它 不是 允许 在 民众 学校 :
为什么? 因为公立学校不允许这样做。

[ðə; ðɪ] [-]
The [249]
这 [-]

[deɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [baɪ] [wen] ['enɪbə:di] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] [ɪ'hɑ:f] [tu:; tə]
days have gone by when anybody is supposed to be smart enough to
天 有 已消失 经过 什么时候 任何人 是 据称 到 是 聪明的 足够的 到
[ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [drɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
teach children to drawl through the alphabet .
教 孩子们 到 拖长音 通过 这 字母 .

过去那种任何人都应该聪明到足以教孩子们用拖腔拖调地念字母表的日子已经一去不复返了。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [treɪnd] ['ti:tʃərz] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rk] ,
We have the best of trained teachers even for that work ,
我们 有 这 最好的 的 受过训练 教师 甚至 为了 那 工作 ,

即使是这项工作，我们也配备了最优秀的专业教师。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] , ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ?
why should the Sunday - school not need them even more , infinitely more ?
为什么 应该 这 星期日 - 学校 不是 需要 他们 甚至 更多的 , 无限地 更多的 ?

为什么主日学校不应该更加需要他们，甚至无限地需要他们呢？

" [naʊ] [ðæt] [ri'maɪndz][,em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃərz]
" **Now that reminds me of a difficulty which is present even when the teachers**
" 现在 那 提醒 我 的 一个 困难 哪个 是 展示 甚至 什么时候 这 教师
[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .
are all there .
是 全部 那里 .

“这让我想起一个即使老师们都在场也依然存在的难题。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
They are not the right sort of teachers , many of them ;
他们 是 不是 这 正确的 种类 的 教师 , 许多 的 他们 ;

他们中的许多人都不是合格的教师；

[ðeɪ] [du:][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [baɪ] ['eni] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
they do just such work as would not be tolerated on week - days by any board of
他们 做 只是 这样的 工作 作为 会 不是 是 容忍 在 星期 - 天 经过 任何 木板 的
[trʌs'ti:z] ;
trustees ;
受托人 ;

他们所做的工作，是任何董事会在工作日都不会容忍的；

[ðeɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪsɪŋ] ,
they whisper to each other ; sometimes about the music which they are practicing ,
他们 耳语 到 每个 其他 ; 有时 关于 这 音乐 哪个 他们 是 练习 ,

他们互相低声交谈；有时谈论的是他们正在练习的音乐，

['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
sometimes about the party that is to come off to - morrow .
有时 关于 这 派对 那 是 到 来 离开 到 - 明天 .

有时候是关于明天要举行的聚会。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃənz] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]
These are the exceptions , I know ; but there are such exceptions in our
这些 是 这 例外情况 , 我 知道 ; 但 那里 是 这样的 例外情况 在 我们的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

我知道这些都是例外情况；但我们学校确实存在这样的例外。

[ænd; ænd][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['oʊvər] .
and human nature is much the same the world over .
和 人类 自然 是 很多 这 相同的 这 世界 超过 .

世界各地的人性大体相同。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevriwɐ] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [dʒʌst] [naʊ]
I presume they are everywhere ; at any rate , we have to deal just now
我 估 他们 是 到处 ; 在 任何 速度 , 我们 有 到 交易 只是 现在
[wið; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ,
with our school ,
和 我们的 学校 ,

我想它们应该无处不在；无论如何，我们现在必须先处理学校的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
and I know they are there .
和 我 知道 他们 是 那里 .

我知道他们就在那里。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] ,
" **Dr . Dennis ,**
" 博士 : 丹尼斯 ,

丹尼斯博士，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtwenti] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][maɪ] [ru:m] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
there are at least seven of those twenty teachers in my room who ought to
那里 是 在 至少 七 的 那些 二十 教师 在 我的 房间 WHO 应该 到
[biː; bi][ɪn] [ɡʊd] ,
be in good ,
是 在 好的 ,

我房间里的二十位老师中，至少有七位应该状态良好。

[ˈsɑːlɪd] , [ˈɜːrniːst] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈklæsɪz] , [ˈgetɪŋ] [feɪθ] [fɔːr; fər][help] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ;
solid , earnest working Bible classes , getting faith for help every Sunday ;
坚硬的 , 认真 在职的 圣经 课程 , 获得 信仰 为了 帮助 每一个 星期日 ;

认真、扎实的圣经学习班，每周日都努力获得信仰的帮助；

[ˈgetɪŋ] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪnˈsted] [-]
getting ideas that shall make them of use in the world , instead [250]
获得 想法 那 将 制作 他们 的 使用 在 这 世界 , 反而 [-]

获得能够使他们在世界上发挥作用的~~想法~~，而不是[250]

[ʌv; əv] [ˈfrɪtərɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [əˈweɪ] [ɑːn] [wʌt] [æt; ət][best] , [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri]
of frittering their time away on what at best , seems to them but a very
的 油炸 他们的 时间 离开 在 什么 在 最好的 , 似乎 到 他们 但 一个 非常
[məˈkænɪk(ə)l] [wɜːrk] ,
mechanical work ,
机械的 工作 ,

他们把时间浪费在他们看来充其量只是一项非常机械的工作上，

[ˈtiːtʃɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
teaching some little children to repeat the Twenty - third Psalm , or to say the
教学 一些 小的 孩子们 到 重复 这 二十 - 第三 诗篇 , 或者 到 说 这

[lɔː(r)dʒ] [prer] .
Lord's Prayer .
主场 祷告 .

教一些小孩子背诵《诗篇》第二十三篇，或者说主祷文。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ʌnˈfɪts] [ðem; ðəm]
The very fact that they do not recognize the dignity of such work unfits them
这 非常 事实 那 他们 做 不是 认出 这 尊严 的 这样的 工作 不合格者 他们
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

他们不认可这项工作的尊严，这本身就说明他们不适合这项工作；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðei][hæv; həv][noʊ]'les(ə)n[tuː; tə][ti:tʃ] ,
and the fact that they have no lesson to teach ,
和 这 事实 那 他们 有 不 课 到 教 ,
以及他们没有可以教导的内容这一事实,

[aɪ][mi:n][noʊ]'les(ə)n[wɪtʃ][ðei][hæv; həv][tuː; tə][prɪ'per][ˈkerfəli] ,
I mean no lesson which they have to prepare carefully ,
我 意思是 不 课 哪个 他们 有 到 准备 小心 ,
我的意思是, 不需要他们精心准备的课程。

[iks'kju:ziz][ðem; ðəm][frʌm; frəm]'eni[ə'tempt][æt; ət]['baɪb(ə)l][ˈstʌdi] . "
excuses them from any attempt at Bible study . "
借口 他们 从 任何 试图 在 圣经 学习 . "
这让他们免于任何研读圣经的尝试。

"[aɪ][brɪ'li:v][juː; jʊ][wʊd][meɪk][æn; ən]'eksələnt['lektʃərər] ,
" **I believe you would make an excellent lecturer** ,
" 我 相信 你 会 制作 一个 出色的 讲师 ,
我相信你会成为一名优秀的讲师,

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][fi:ld][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæt][ˈɪntrəstɪd][juː; jʊ] .
if you were to take the field on a subject that interested you .
如果 你 是 到 拿 这 场地 在 一个 主题 那 感兴趣的 你 .
如果你要就自己感兴趣的课题进行研究的话。

"[ðɪs][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] - [moʊst][ɪ'reləvənt][ˈænsər][tuː; tə][ˈməri:ənz][ˈi:gər][wɜːrdz] .
" **This was Dr . Dennis ' most irrelevant answer to Marion's eager words** .
" 这 曾是 博士 : 丹尼斯 - 最多 无关紧要 回答 到 玛丽昂的 渴望的 字 .
这是丹尼斯医生对玛丽昂急切的话语给出的最不相关的回答。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][θroʊn][ɔ:f][hɜːr; hər][θi:m] .
She was not to be thrown off her theme .
她 曾是 不是 到 是 抛掷 离开 她 主题 :
她不能偏离自己的主题。

"[ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][aɪ'tiː][pər'hæps][ɑ:n][ðɪs][ˈveri]'sʌbdʒekt,[fɔːr; fər][aɪ'tiː]'sɜ:rt(ə)nli[ˈɪntrəsts]
" **Then I shall try it , perhaps , on this very subject , for it certainly interests**
" 然后 我 将 尝试 它 , 也许 , 在 这 非常 主题 , 为了 它 当然 兴趣
[em'iː][ˈwʌndərfəli] .
me wonderfully .
我 太棒了 .
“那么, 或许我会在这个主题上尝试一下, 因为我对此确实非常感兴趣。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ'em][ˈpræktɪsɪŋ][naʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][ˈɔ:diəns] . "
Indeed , I am practicing now , with you for my audience . "
的确 , 我 是 练习 现在 , 和 你 为了 我的 观众 . "
事实上, 我现在就是在为我的观众练习, 你们就是我的练习对象。

"[dəʊnt][θɪŋk][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ˈɪntrəstɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ'em] , "[hiː; hi][sed] ,
" **Don't think I am not interested , for I am , " he said** ,
" 不 思考 我 是 不是 感兴趣的 , 为了 我 是 , " 他 说 ,
“别以为我不感兴趣, 我其实很感兴趣,”他说。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ][tuː; tə][ˈgrævəti][ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt] .
returning to gravity and anxiety on the instant .
返回 到 重力 和 焦虑 在 这 立即的 .
瞬间回归重力和焦虑。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] ; [ðə; ði] [klæs] [hæz; həz] [si:md] [ə; ei]
" **I see the subject to be full of perplexities ; the class has seemed a**
" 我 看 这 主题 到 是 满的 的 困惑 ; 这 班级 有 似乎 一个
[bɪˈwɪldəɪŋ] [wʌn] ;
bewildering one ;
扑朔迷离 一 ;

“我觉得这个科目充满了困惑；这门课似乎让人摸不着头脑；

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [əˈweɪ] [əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:ɪm] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the idea of putting the babies away alone in their own room fitted up for the
这 主意 的 推杆 这 婴儿 离开 独自的 在 他们的 自己的 房间 适配 向上 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,
将婴儿单独放在自己的房间里的想法正合其意。

[ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [-]
and feeding them with milk until they are old [251]
和 喂养 他们 和 牛奶 直到 他们 是 老的 [-]
并用牛奶喂养它们直到它们长大[251]

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [strɔ:ŋ] [mi:t] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɑ:bi] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
enough to bear strong meat , has been something of a hobby with me .
足够的 到 熊 强的 肉 , 有 到过 某物 的 一个 爱好 和 我 .
足够强壮，能承受强壮的肉，这对我来说算是一种爱好。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [θi:əˈretɪkli] ,
I like it theoretically ,
我 喜欢 它 理论上 ,
理论上我喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts][ˈpræktɪk(ə)]
but I confess to you that I have never been able to enjoy its practical
但 我 承认 到 你 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 享受 它是 实际的
[ˈwɜ:rkɪŋz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [sku:l] . "
workings in our school . "
运作 在 我们的 学校 . "
但我必须承认，我从未在我们学校体验过它的实际运作效果。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , " ['meəriən, ˈmæriən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈenədʒi] .
" **I don't wonder , " Marion said , with energy .**
" 我 不 想知道 , " 玛丽昂 说 , 和 活力 .
“我一点也不觉得奇怪，”玛丽昂精神抖擞地说。

" [aɪ ˈti:] [wɜ:ɪks] [moʊst] [dɪˈstresɪŋli] .
" **It works most distressingly .**
" 它 作品 最多 令人痛心地 .
“它的效果令人非常沮丧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlektʃər] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :
I am coming to the very pith of my lecture now , which is this :
我 是 未来 到 这 非常 髓 的 我的 演讲 现在 , 哪个 是 这 :
现在我终于要说到我演讲的核心部分了，那就是：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
I have been teaching school for more than seven years .
我 有 到过 教学 学校 为了 更多的 比 七 年 .
我教书已经七年多了。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] .
I have taught all sorts and sizes of pupils .
我 有 教授 全部 排序 和 尺寸 的 学生 .
我教过各种类型和不同年龄的学生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
I had a fancy that I could manage almost anything in that line ,
我 有 一个 想要 那 我 可以 管理 几乎 任何事物 在 那 线 ,
我当时异想天开, 觉得在这个领域几乎什么事我都能搞定。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈverɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][ɪn]
believing that I had been through experiences varied enough to serve me in
相信 那 我 有 到过 通过 经历 多种多样 足够的 到 服务 我 在
[wətˈevər] [laɪn][aɪ][kʊd; kəd] [niːd] ,
whatever line I could need ,
任何 线 我 可以 需要 ,
我相信我经历过的各种各样的事情足以让我胜任任何我需要从事的行业,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]
but I have found myself mistaken ; I have found a work now that I can't
但 我 有 成立 我 错误 ; 我 有 成立 一个 工作 现在 那 我 不能
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .
但我发现自己错了; 我现在找到了一份我无法完成的工作。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ;
Mind you , I don't say that no one can do it ;
头脑 你 , 我 不 说 那 不 一 能 做 它 ;
请注意, 我并不是说没有人能做到;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][, iːgəˈtɪstɪk ,eg-, -kəl] [æz; əz] [ðæt] .
I am not quite so egotistic as that .
我 是 不是 相当 所以 自负 作为 那 .
我没那么自负。

[ɪf] [aɪ][duː] [ˈlektʃər] ,
If I do lecture ,
如果 我 做 演讲 ,
如果我讲课的话,

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
I have only to say that my teaching in that room is a failure ,
我 有 仅有的 到 说 那 我的 教学 在 那 房间 是 一个 失败 ,
我只能说, 我在那间教室里的教学是失败的。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . "
I can't do it , and I mean to give it up . "
我 不能 做 它 , 和 我 意思是 到 给 它 向上 . "
我做不到, 我打算放弃。

" [dəʊnt] , " [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] , [ˈnɜːrvəsli] .
" Don't , " Dr . Dennis said , nervously .
" 不 , " 博士 . 丹尼斯 说 , 紧张地 .
“别这样,”丹尼斯医生紧张地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][θɜːrd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] . "
" You will be the third one in a year's time . "
" 你 将要 是 这 第三 一 在 一个 年 时间 . "
“一年之内你将是第三个。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] .
" I don't wonder .
" 我 不 想知道 .
我并不感到奇怪。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] . "
I wonder that they are alive . "
我 想知道 那 他们 是 活 . "

我真怀疑他们是否还活着。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['wɪlbə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ['lektʃərər] .
" **But , Miss Wilbur , you are a dark and gloomy lecturer .**
" 但 , 错过 威尔伯 , 你 是 一个 黑暗的 和 阴沉 讲师 .
“但是，威尔伯小姐，你是一位阴郁沉闷的讲师。”

[wen] [ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [er] ['kɑ:slz] , [hæv; həv] [-]
When you demolish air castles , have [252]
什么时候 你 拆除 空气 城堡 , 有 [-]

当你摧毁空中楼阁时，有[252]

[ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ?
you nothing to build up in their places ?
你 没有什么 到 建造 向上 在 他们的 地方 ?

你难道没有办法取代他们的位置吗？

[wʊd] [ju:; jʊ][send][ðə; ði]['beɪbi:z] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [ru:m] [ə'gen] ,
Would you send the babies back into the main room again ,
会 你 发送 这 婴儿 后退 进入 这 主要的 房间 再次 ,

你会把婴儿们再送回主房间吗？

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ? "
to be worn out with quiet and lack of motion ? "
到 是 磨损 出去 和 安静的 和 缺少 的 运动 ? "

会因为安静和缺乏活动而感到厌倦吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði]['beɪbi] - [ru:m] [plæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] ;
I like the baby - room plan as well as any mortal ;
我 喜欢 这 婴儿 - 房间 计划 作为 出色地 作为 任何 凡人 ;

我跟任何凡人一样喜欢这个婴儿房设计方案；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl]
and I have a remedy which it seems to me would arrange the whole
和 我 有 一个 补救 哪个 它 似乎 到 我 会 安排 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我有一个办法，在我看来，这个办法可以解决所有问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ; [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪz] .
Of course it seems so to me ; we always like our own ways .
的 课程 它 似乎 所以 到 我 ; 我们 总是 喜欢 我们的 自己的 方式 .

当然，在我看来确实如此；我们总是喜欢按自己的方式行事。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ['denɪs] , [aɪ] [laɪk] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
The truth is , Dr . Dennis , I like nurseries , and think they ought to be
这 真相 是 , 博士 . 丹尼斯 , 我 喜欢 苗圃 , 和 思考 他们 应该 到 是
[meɪn'teɪnd] ;
maintained ;
维持 ;

丹尼斯博士，说实话，我喜欢托儿所，而且我认为应该维护它们；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][tu:] ['meni] ['mʌðəz] [ðer; ðər] . "

but I don't like the idea of too many mothers there . "

但 我 不 喜欢 这 主意 的 也 许多 母亲们 那里 . "

但我不太喜欢那里有太多母亲的想法。

" [dʒʌst] [wʌt] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [frend] ,

Just what , in plain English , would you do , my friend ,

" 只是 什么 , 在 清楚的 英语 , 会 你 做 , 我的 朋友 ,

“朋友，你到底会怎么做？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

if you were commander - in - chief of the whole matter ,

如果 你 是 指挥官 - 在 - 首席 的 这 所有的 事情 ,

如果你是整个事件的总指挥，

[ænd; ənd][ɔ:l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ? "

and all we had to do was to obey you ? "

和 全部 我们 有 到 做 曾是 到 服从 你 ? "

我们只需要服从你吗？

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [tel] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]

It isn't at all modest to tell , " Marion said , laughing , " but it is

" 它 不是 在 全部 谦虚的 到 告诉 , " 玛丽昂 说 , 笑 , " 但 它 是

[tru:] .

true .

真的 .

“说出来一点也不谦虚，”玛丽昂笑着说，“但这是事实。”

[aɪ] [wʊd] ['bæniʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['ɡlɔːri] .

I would banish every one of those twenty teachers , and reign alone in my glory .

我 会 放逐 每一个 一 的 那些 二十 教师 , 和 在位 独自的 在 我的 荣耀 .

我会驱逐那二十位老师，独自一人享受我的荣耀。

[noʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['i:ðər] .

No I wouldn't either .

不 我 不会 任何一个 .

不，我也不会。

[aɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [best] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [treɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]

I would pick out the very best one among them , and train her for an

我 会 挑选 出去 这 非常 最好的 一 之中 他们 , 和 火车 她 为了 一个

[ə'sɪstənt] . "

assistant . "

助手 . "

我会从她们当中挑选出最优秀的一个，然后把她培养成助理。

" [ænd; ənd] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [jɔːr'self] ! "

And manage the whole number yourself ! "

" 和 管理 这 所有的 数字 你自己 ! "

“而且所有数字都要你自己管理！ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mæniɪdʒd] [ðæt] ['nʌmbər]

There are only a hundred of them , and I have managed that number

那里 是 仅有的 一个 百 的 他们 , 和 我 有 管理 那 数字

[fɔːr; fər][sɪks] [-]

for six [253]

为了 六 [-]

它们只有一百个，而我已经为六个[253]个管理好了这个数字

[ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [wɪˈðəʊt] ˈdɪfɪkəltɪ] . "
hours a day , five days in a week , without difficulty . "
小时 一个 天 , 五 天 在 一个 星期 , 没有 困难 . "

每天几个小时, 每周五天, 毫不费力。

" [wel] , [naʊ] , [let][em 'i:] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][geɪn] . "
" Well , now , let me see just what you think you gain . "
" 出色地 , 现在 , 让 我 看 只是 什么 你 思考 你 获得 . "

“好, 现在让我看看你觉得你能得到什么。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] .
" It would take too long to tell .
" 它 会 拿 也 长的 到 告诉 .

“要说清楚需要太长时间。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [aɪ][geɪn][ˈɔ:lmoʊst] ˈevriθɪŋ] .
In my own opinion , I gain almost everything .
在 我的 自己的 观点 , 我 获得 几乎 一切 .

依我看来, 我几乎获得了一切。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [let][em 'i:] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] .
But , in the first place , let me suppose a case .
但 , 在 这 第一的 地方 , 让 我 认为 一个 案件 .

但首先, 让我假设一个情况。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [gʊd] ˈti:tʃər] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] [ðæt] [klæs] ,
We have one good teacher , we will say , in that class ,
我们 有 一 好的 老师 , 我们 将要 说 , 在 那 班级 ,

我们班上有一位好老师, 我们可以这么说。

[hu:] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [fi:; ji][ɪz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kʌmz] ˈpriːpəd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
who knows just what she is about , and comes prepared to be about it .
WHO 知道 只是 什么 她 是 关于 , 和 来 准备 到 是 关于 它 .

她清楚自己的目标, 并为此做好了充分的准备。

[fi:; ji][hæz; həz] , [seɪ] , [tu:] [əˈsɪstənts] , [i:tʃ] ˈkerfəli] ˈtreɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɜ:rk] ;
She has , say , two assistants , each carefully trained to a certain work ;
她 有 , 说 , 二 助理 , 每个 小心 受过训练 到 一个 肯定 工作 ;

例如, 她有两个助手, 每个助手都经过精心培训, 负责特定的工作;

[i:tʃ] ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈli:dər] [wʌn][ʌv; əv]
each understanding that in the event of the detention of the leader one of
每个 理解 那 在 这 事件 的 这 拘留 的 这 领导者 一 的

[ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [klæs] ,
them will be called on to teach the class ,
他们 将要 是 称为 在 到 教 这 班级 ,

他们每个人都明白, 如果领导被拘留, 他们中的一人将被要求接替他/她来教课。

[i:tʃ] ˈpledʒɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] ˈʌðər] [ʌv; əv] ˈnesəsəri] ˈæbsəns] .
each pledging herself to notify the other of necessary absences .
每个 认捐 她自己 到 通知 这 其他的 的 必要的 缺勤 .

两人都承诺, 如有必要缺席, 将通知对方。

[dəʊnt][ju:; jə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ˈrerli] , [ɪf] ˈevər] ,
Don't you see that it will rarely , if ever ,
不 你 看 那 它 将要 很少 , 如果 曾经 ,

难道你看不出来这种情况即使发生, 也极少发生吗?

[ˈhæpən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ˈkænə:t] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; həɪ][pəʊst] ?
happen that one of the three cannot be at her post ?
发生 那 一 的 这 三 不能 是 在 她 邮政 ?

如果三人中有一人无法到岗呢?

[ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:fis] [wɪl]
The very sense of importance and responsibility attached to their office will
这 非常 感觉 的 重要性 和 责任 随附的 到 他们的 办公室 将要
['les(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
lessen the chance of absence ,
减少 这 机会 的 缺席 ,
正是这种对职务重要性和责任感, 会降低他们缺勤的可能性。

[waɪl] [wʌn] ['ti:tʃər] [ɪn] ['twenti] [ɪz][ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] .
while one teacher in twenty is almost sure to be away .
尽管 一 老师 在 二十 是 几乎 当然 到 是 离开 .
而每 20 位老师中几乎肯定会有一位缺勤。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] [klæs] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Then we have those young girls in their places in the Bible class learning to
然后 我们 有 那些 年轻的 女孩们 在 他们的 地方 在 这 圣经 班级 学习 到
[bi:; bi] ['ti:tʃərz] [ɪn'di:d] . "
be teachers indeed . "
是 教师 的确 . "
然后, 我们看到那些年轻女孩在圣经课上学习如何成为真正的老师。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['wɪlbə] , [wʊd] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dər] ? " [
"**But , Miss Wilbur , would not such a work be very hard for the leader ? "** [
" 但 , 错过 威尔伯 , 会 不是 这样的 一个 工作 是 非常 难的 为了 这 领导者 ? " [
-]
254]
-]
“但是, 威尔伯小姐, 这样的工作对领导者来说岂不是很困难吗?”[254]

" [waɪ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [sku:l] ?
"**Why harder than the present system in our school ?**
" 为什么 更难 比 这 展示 系统 在 我们的 学校 ?
为什么比我们学校目前的制度更难?

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['nɪrli] [soʊ][hɑ:rd] .
I think , mind you , that it wouldn't be nearly so hard .
我 思考 , 头脑 你 , 那 它 不会 是 几乎 所以 难的 .
我认为, 这其实并没有那么难。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [waɪ] ['eni] ['hɑ:rdər] ?
But , for the sake of the argument , I will say , Why any harder ?
但 , 为了 这 清酒 的 这 争论 , 我 将要 说 , 为什么 任何 更难 ?
但为了论证, 我还是要说, 为什么还要更难呢?

[waɪ] ['kænɑ:t] [hɜ:r; hər][wʌn] [ə'sɪstənt] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
Why cannot her one assistant relieve her in just the same way that the other
为什么 不能 她 一 助手 缓解 她 在 只是 这 相同的 方式 那 这 其他
['twenti] [ɑ:r; ər][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
twenty are supposed to do now ?
二十 是 据称 到 做 现在 ?
为什么她的一个助手不能像其他二十个助手一样替她分担工作呢?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [noʊn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ɔ:(r)dz] [prer]
Is there any known reason why a hundred children cannot repeat the Lord's Prayer
是 那里 任何 已知 原因 为什么 一个 百 孩子们 不能 重复 这 主场 祷告
[tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
together as well as have a lesson taught them together ?
一起 作为 出色地 作为 有 一个 课 教授 他们 一起 ?
是否有任何已知的原因导致一百个孩子不能一起背诵主祷文, 也不能一起上课?

[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ;
Children like it , I assure you ; there is an enthusiasm in numbers ;
孩子们 喜欢 它 , 我 保证 你 ; 那里 是 一个 热情 在 数字 ;
我向你保证, 孩子们喜欢它; 人数越多, 热情越高;

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [spi:k] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈju:nɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi]
they would much rather speak aloud and in beautiful unison , as they can be
他们 会 很多 相当 说话 大声 和 在 美丽的 齐声 , 作为 他们 能 是
[treɪnd] [tu:; tə][du:] ,
trained to do ,
受过训练 到 做 ,
他们更喜欢大声地、齐声地说话, 因为他们可以被训练成这样做。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌresɪteɪʃ(ə)n] [ˈlu:zɪz] [hæf] [ɪts] [ˈbju:ti] ,
than to speak so low that the recitation loses half its beauty ,
比 到 说话 所以 低的 那 这 背诵 失败 一半 它是 美丽 ,
与其说话声音太小, 以致朗诵的美感减半, 不如.....

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dɪˈstɜ:rb] [ˈlðər] .
because they must not disturb others .
因为 他们 必须 不是 打扰 其他的 .
因为他们不能打扰别人。

" [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈti:tʃərz] , [bʌt; bət] , [θi:əˈretɪkli] ,
" **Then , I don't know how it is with other teachers , but , theoretically ,**
" 然后 , 我 不 知道 如何 它 是 和 其他 教师 , 但 , 理论上 ,
“那么, 我不知道其他老师的情况如何, 但理论上来说,

[ju:; jʊ] [meɪ] [plæn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈti:tʃərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
you may plan out the work of these young teachers as much as you please ,
你 可能 计划 出去 这 工作 的 这些 年轻的 教师 作为 很多 作为 你 请 ,
你可以随心所欲地规划这些年轻教师的工作,

[ænd; ənd] , [ˈpræktɪkli] , [ðeɪ] [wɪl] [du:] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ;
and , practically , they will do very much as they please ;
和 , 几乎 , 他们 将要 做 非常 很多 作为 他们 请 ;
实际上, 他们会随心所欲;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][sɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and it is a great deal harder for me to sit listening to a sort of
和 它 是 一个 伟大的 交易 更难 为了 我 到 坐 聆听 到 一个 种类 的
[ˈti:tʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
teaching that I don't like ,
教学 那 我 不 喜欢 ,
对我来说, 要坐下来听我不喜欢的那种教导, 就难上加难了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈti:] ,
and know that I am obliged to be still and endure it ,
和 知道 那 我 是 有义务 到 是 仍然 和 忍受 它 ,
我知道我必须保持沉默, 忍受这一切。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][maɪˈself] .
than it is to do it myself .
比 它 是 到 做 它 我 .
比我自己做要容易得多。

" [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][soʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈwerɪŋ] ,
" **The idea that one hour of work on the Sabbath is so fearfully wearing ,**
" 这 主意 那 一 小时 的 工作 在 这 安息日 是 所以 恐惧地 穿着 ,
“认为在安息日工作一小时会如此令人疲惫不堪的想法,

[ɪz][ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [-]
is in my humble [255]
是 在 我的 谦逊的 [-]

在我卑微的[255]

[əˈpɪnjən] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] ； [ðooz] [hu:] [θɪŋk] [soʊ] ,
opinion all nonsense ; those who think so ,
观点 全部 废话 ； 那些 WHO 思考 所以 ；

认为这种观点全是无稽之谈；那些这样想的人，

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ˈɡreɪdɪd] [sku:lz] [sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
have never been teachers of graded schools six hours a day , five days in the
有 绝不 到过 教师 的 已评分 学校 六 小时 一个 天 ； 五 天 在 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ；

我从未在正规学校担任过每天六小时、每周五天的教师。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] .
I don't believe .
我 不 相信 ；

我不相信。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
However , that is my opinion , you know .
然而 ； 那 是 我的 观点 ； 你 知道 ；

不过，这只是我的个人意见。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tu:; tə] [ˈθi:əri] ； [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
I may be quite mistaken as to theory ; but I know as much as this .
我 可能 是 相当 错误 作为 到 理论 ； 但 我 知道 作为 很多 作为 这 ；

我可能在理论方面有很多错误；但我所知道的也就这么多了。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [əˈloʊn] ,
I am sure I could do the teaching alone ,
我 是 当然 我 可以 做 这 教学 独自的 ；

我确信我可以独立完成教学工作。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][du:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈhelpəz] ,
and I am sure that I can't do it with twenty helpers ,
和 我 是 当然 那 我 不能 做 它 和 二十 助手 ；

我确信即使有二十个帮手我也做不到。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][ʌp] . "
so I just want to give it up ."
所以 我 只是 想 到 给 它 向上 ； "

所以我只想放弃。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [jet] , [ˈpli:z] ； [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] .
" Don't give up the subject yet , please ; I am interested .
" 不 给 向上 这 主题 然而 ； 请 ； 我 是 感兴趣的 ；

“请不要放弃这个话题，我很感兴趣。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
There is an argument on the other side that is very strong , I think .
那里 是 一个 争论 在 这 其他 边 那 是 非常 强的 ； 我 思考 ；

我认为，对方的论点也很有说服力。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
You haven't touched upon it .
你 还没有 感动 之上 它 ；

你还没提到这一点。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] ['teɪkən] ,
I have heard a good deal said , and thought it a point well taken ,
我 有 听到 一个 好的 交易 说 , 和 想法 它 一个 观点 出色地 已采取 ,
我听到了很多相关的说法, 并且认为这是一个很有道理的观点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ti:tʃər] .
about the personal influence of each teacher .
关于 这 个人的 影响 的 每个 老师 .
关于每位老师的个人影响力。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ðæt] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['klæsɪz] [kæən; kən] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [aʊt]
A sense of ownership that teachers of large classes can hardly call out
一个 感觉 的 所有权 那 教师 的 大的 课程 能 几乎 称呼 出去
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [s'kɒləz] ,
because of their inability to visit their scholars ,
因为 的 他们的 无力 到 访问 他们的 学者们 ,
大班授课的教师由于无法经常走访学生, 很难表达出这种责任感。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [plænz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] .
and to be intimate with their little plans , and with their home life .
和 到 是 亲密的 和 他们的 小的 计划 , 和 和 他们的 家 生活 .
并深入了解他们的小计划和家庭生活。

" ['meəriən, 'mæriən] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ru:d] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ʃi:; ʃi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ]
" **Marion did a very rude thing at this point — she sat back in her rocking**
" 玛丽昂 做过 一个 非常 粗鲁的 事物 在 这 观点 — 她 卫星 后退 在 她 摇滚
- [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .
- **chair and laughed .**
- 椅子 和 笑了 .
“这时, 玛丽昂做了一件非常无礼的事——她靠在摇椅上大笑起来。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :
然后她说:

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] .
" **We are dealing , you remember , with our school .**
" 我们 是 处理 , 你 记住 , 和 我们的 学校 .
“你还记得吗, 我们正在处理我们学校的事情。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
Now , you know the young ladies in that class .
现在 , 你 知道 这 年轻的 女士们 在 那 班级 .
你认识班上的那些年轻女孩。

[wʌt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [
What proportion of them , should you imagine , without knowing anything about [
什么 部分 的 他们 , 应该 你 想象 , 没有 会心 任何事物 关于 [
-]
256]
-]
在对[256]一无所知的情况下, 你该如何想象其中的比例呢?

[ðə; ði] [fækts] ,
the facts ,
这 事实 ,
事实是,

[du:] [ˈri:əlɪ] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ki:p] [ðəm'selvz] [ˈpouʊstɪd][æz; əz][tu:; tə]
do really visit their pupils during the week and keep themselves posted as to
做 真的 访问 他们的 学生 期间 这 星期 和 保持 他们自己 发布 作为 到
[ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
the family life of any of them ?
这 家庭 生活 的 任何 的 他们 ?

他们真的会在工作日探望学生，并了解学生的家庭生活吗？

" [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvəd] [ˈoʊvər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdenɪs] - [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed]
" A faint attempt at a smile hovered over Dr . Dennis ' face as he said
" 一个 头晕的 试图 在 一个 微笑 悬停 超过 博士 . 丹尼斯 - 脸 作为 他 说
:
:
:

丹尼斯博士脸上勉强浮现出一丝微笑，说道：

" [nɑ:t] [ˈmeni] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] .
" Not many I am afraid .
" 不是 许多 我 是 害怕的 .

恐怕不多。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtru:θfl] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] . "
Indeed , to be very truthful , I don't believe there are five . "
的确 , 到 是 非常 真实 , 我 不 相信 那里 是 五 . "

说实话，我不认为有五个。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɑ:t] , " [ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I know there are not , " Marion said , decidedly .
" 我 知道 那里 是 不是 , " 玛丽昂 说 , 绝对地 .

“我知道没有，”玛丽昂斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈavər; ɑ:r] [sku:l] [wɪl] [ˈævərɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
" And my supposition is that our school will average as well as others .
" 和 我的 假设 是 那 我们的 学校 将要 平均的 作为 出色地 作为 其他的 .

“我的假设是，我们学校的平均水平会和其他学校一样好。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
There are exceptions , of course , but we are talking about the average .
那里 是 例外情况 , 的 课程 , 但 我们 是 说 关于 这 平均的 .

当然也有例外，但我们说的是平均情况。

[naʊ] , [ðæt] [ˈaɪtəm] [saʊndz] [ˈri:əl] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [ɔ:r][ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
Now , that item sounds real well in a lecture , or on paper ,
现在 , 那 物品 声音 真实的出色地 在 一个 演讲 , 或者 在 纸 ,

现在，这个观点在讲座中或纸面上听起来确实很有道理。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][pa:rt] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [dəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] .
but when you come to the practical part they simply don't do it .
但 什么时候 你 来 到 这 实际的 部分 他们 简单地 不 做 它 .

但到了实际操作层面，他们却根本不会去做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [haʊ] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ˈkɪtnz] [wʊd] ,
Some of them know no more how to do it than kittens would ,
一些 的 他们 知道 不 更多的 如何 到 做 它 比 小猫 会 ,

他们中有些人根本不知道该怎么做，就像小猫一样。

[ɔ:r][ðæn; ðən] [ru:θ] [ˈʒ:skain] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstreɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [sə'saɪəti]
or than Ruth Erskine knows how to call on the second stratum of society
或者 比 露丝 厄斯金 知道 如何 到 称呼 在 这 第二 地层 的 社会

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] .
in her own church .
在 她 自己的 教会 .

或者说，露丝·厄斯金知道如何在她自己的教会中争取社会第二阶层的支持。

" [werə'pɑ:n] [bəuθ]['pæstər][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [læft] .
" Whereupon both pastor and visitor laughed .
" 于是 两个都 牧师 和 游客 笑了 .

于是牧师和来访者都笑了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ru:θs] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
Dr . Dennis had heard of Ruth's attempt in that line .
博士 . 丹尼斯 有 听到 的 露丝的 试图 在 那 线 .
丹尼斯医生听说过露丝在那条线上的尝试。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]
" We have to deal with very common - place human beings , instead of with
" 我们 有 到 交易 和 非常 常见的 - 地方 人类 生物 , 反而 的 和
[ˈeɪndʒəlz] .
angels .
天使 .

“我们面对的是非常普通的人类，而不是天使。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
I think that is the trouble , " Marion said , returning to the charge .
我 思考 那 是 这 麻烦 , " 玛丽昂 说 , 返回 到 这 收费 .
“我认为这就是问题所在,”马里恩说着，又回到了指控上。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [naɪs] [ru:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
" We can make nice rules , and they [257]
" 我们 能 制作 好的 规则 , 和 他们 [-]

“我们可以制定良好的规则，而且它们[257]

[lʊk] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] ['bju:tɪfli] ; [ðen] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
look well and sound beautifully ; then if we can carry them out they are
看 出色地 和 声音 非常漂亮 ; 然后 如果 我们 能 携带 他们 出去 他们 是
[dɪ'laɪt(ə)] , [noʊ] [daʊt] .
delightful , no doubt .
愉快 , 不 怀疑 .

看起来不错，听起来也很好听；如果我们能把它们付诸实践，那无疑会令人愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] , [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
But if we can't , why , what are we going to do about it ?
但 如果 我们 不能 , 为什么 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

但如果我们做不到，为什么？我们该怎么办？

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] ['sælərɪd] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [sku:l] ,
If the ladies in question were salaried teachers in the day - school ,
如果 这 女士们 在 问题 是 领薪水 教师 在 这 天 - 学校 ,

如果这些女士是日间学校的领薪教师，

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [kʊd; kəd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
a board of trustees could come together and dismiss them if they did not
一个 木板 的 受托人 可以 来 一起 和 解雇 他们 如果 他们 做过 不是
[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] .
obey the laws .
服从 这 法律 .

如果他们不遵守法律，董事会可以召开会议解散他们。

[hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ?
Who thinks of such a thing in the Sunday - school ?
WHO 思考 的 这样的 一个 事物 在 这 星期日 - 学校 ?

谁会在主日学校里想到这种事？

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ti:tʃərz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ti:tʃərz] - ['mi:tɪŋ] .
It is like calling all these teachers together for a teachers ' meeting .
它 是 喜欢 呼叫 全部 这些 教师 一起 为了 一个 教师 - 会议 .

这就像把所有老师召集起来开教师会议一样。

[jʊː; jɒ][kæən; kən][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæən; kən] ; [fɔːr; fər][aɪ]
You can call them to your heart's content ; I know you can , for I
你 能 称呼 他们 到 你的 心脏的 内容 ; 我 知道 你 能 ; 为了 我
[hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'tiː] ;
have tried it ;
有 尝试 它 ;

你可以尽情地给他们打电话；我知道你可以，因为我试过了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [ɔːr][ə; eɪ] [tiː] - ['paːrti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lektʃər] ,
and if there is not a concert , or a tea - party , or a lecture ,
和 如果 那里 是 不是 一个 音乐会 , 或者 一个 茶 - 派对 , 或者 一个 演讲 ,
如果没有音乐会、茶会或讲座,

[ɔːr][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd]
or a toothache on the evening in question some of them will come , and
或者 一个 牙疼 在 这 晚上 在 问题 一些 的 他们 将要 来 , 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] . " [-]
the others won't . " [258]
这 其他的 惯于 . " [-]

或者当晚牙疼，有些人会来，有些人不会来。 [258]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[ˈθiːəri] [ˈvɜːrsəs] [ˈpræktɪs] .
THEORY VERSUS PRACTICE :
理论 相对 实践 :

理论与实践。

[ɑːr] . ['denɪs] [sæt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,
R . DENNIS sat regarding his caller with a thoughtful air ,
拉 . 丹尼斯 卫星 关于 他的 呼叫者 和 一个 周到 空气 ,
R·丹尼斯若有所思地看着来访者，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːrˈself] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [hɜːr; hər]
while she sat back in the rocker and fanned herself , trying to cool off her
尽管 她 卫星 后退 在 这 摇滚乐 和 扇形 她自己 , 尝试 到 凉爽的 离开 她
['iːgərnəs] ['sʌmwʌt] ,
eagerness somewhat ,
渴望 有些 ,
她靠在摇椅上，一边扇着扇子，一边试图平复一下心中的激动。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪnˈdiːd] ,
and feeling that she was exhibiting herself as a very eager person indeed ,
和 感觉 那 她 曾是 展出 她自己 作为 一个 非常 渴望的 人 的确 ,
并且感觉她确实表现得非常热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːm][mæn] ['praːbəbli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəs] .
and this calm man probably thought her impetuous .
和 这 冷静的 男人 大概 想法 她 浮躁 :

而这位沉稳的男人可能觉得她很冲动。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrθ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['veri] ['kwɑːətli] ,
She resolved that the next remark he called forth should be made very quietly ,
她 已解决 那 这 下一个 评论 他 称为 前进 应该 是 制成 非常 悄悄 ,
她决定，他接下来要说的话要轻声细语地表达出来。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and in as indifferent a manner as possible .
和 在 作为 冷漠 一个 方式 作为 可能的 :

并且尽可能表现得漠不关心。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ðə; ði] ['praɪməri] [ru:m] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt]
" **Why should not the primary room be classified as well as the main department**
" 为什么 应该 不是 这 基本的 房间 是 分类 作为 出色地 作为 这 主要的 部门
?
?
?

为什么主房间不能像主部门一样进行分类呢？

" [hi:; hi] [æskt] , [æt; ət][ləst] . [-]
" **he asked , at last . [259]**
" 他 问 , 在 最后的 . [-]

“他最后问道。[259]

[tu:; tə] ['meəriən, 'mæriən][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən]
To Marion there was so much that was absurd involved in the question
到 玛丽昂 那里 曾是 所以 很多 那 曾是 荒诞 涉及 在 这 问题
[ðæt] [aɪ 'ti:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] .
that it put her indifference to flight at once .
那 它 放 她 漠不关心 到 航班 在 一次 .

在玛丽昂看来，这个问题荒谬至极，立刻让她漠不关心的情绪烟消云散。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
" **Why should there be a separate room at all if they are to be so**
" 为什么 应该 那里 是 一个 分离 房间 在 全部如果 他们 是 到 是 所以
['klæsɪfaɪd] ?
classified ?
分类 ?

“既然要列为机密，为什么还要单独设一个房间呢？”

[waɪ] [nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənts] [aɪ] ,
Why not keep them in the regular department , under the superintendent's eye ,
为什么 不是 保持 他们 在 这 常规的 部门 , 在下面 这 校长的 眼睛 ,
为什么不把他们留在普通部门，置于主管的监管之下呢？

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstəz] [ri'mɑ:ks] ? "
and where they can have the benefit of the pastor's remarks ? "
和 在哪里 他们 能 有 这 益处 的 这 牧师的 评论 ? "
他们在哪里可以聆听牧师的讲话呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [ni:d] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi]
" **Because while they are so young they need more freedom than can be**
" 因为 尽管 他们 是 所以 年轻的 他们 需要 更多的 自由 比 能 是
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .
given them in the main room .
给定 他们 在 这 主要的 房间 .
“因为他们年纪还小，需要的自由比在主房间里能给予他们的要多。”

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd]
They need to be allowed to talk aloud , and to sing frequently , and
他们 需要 到 是 允许 到 讲话 大声 , 和 到 唱歌 频繁地 , 和
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn]['kɑ:nsərt] . "
to repeat in concert . "
到 重复 在 音乐会 . "

他们需要被允许大声说话，经常唱歌，并在音乐会上重复演奏。

" [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:;][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,
" **Precisely ; and they do not need to be set down in corners ,**
" 恰恰 ; 和 他们 做 不是 需要 到 是 放 向下 在 角落 ,
正是如此；而且它们不需要被放在角落里。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [æ; t̪][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
to be whispered at for a few minutes .
到 是 低声说道 在 为了 一个 很少 分钟 .

被人低声细语地听了几分钟。

[bɪˈsɑːdz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈprɑːpər] ,
Besides , Dr . Dennis , don't you think that if in the school proper ,
除了 , 博士 . 丹尼斯 , 不 你 思考 那 如果 在 这 学校 恰当的 ,
此外, 丹尼斯博士, 您不认为如果在学校里,

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈment(ə)l] [əˈbɪlətɪz] —
the scholars were all of nearly the same age and the same mental abilities —
这 学者们 是 全部 的 几乎 这 相同的 年龄 和 这 相同的 精神的 能力 —
[aɪ] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈævərɪdʒd][ɪn][ðæt] [weɪ] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
I mean if they averaged in that way — it would be wiser to have very large
我 意思是 如果 他们 平均值 在 那 方式 — 它 会 是 更明智 到 有 非常 大的
[ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ˈtiːtʃəz] ? "
classes and very few teachers ? "
课程 和 非常 很少 教师 ? "

这些学者年龄相仿, 智力水平也差不多——我的意思是, 如果他们的平均水平真是如此——那么是不是应该采用大班授课、少招老师的方式更明智呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nɪz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There are reasons in favor of that , and reasons against it , " he said ,
" 那里 是 原因 在 偏爱 的 那 , 和 原因 反对 它 , " 他 说 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“有支持的理由, 也有反对的理由,”他若有所思地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ˈfeɪvər] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðə; ði]
" I am inclined , however , to think that the arguments in favor overbalance the
" 我 是 倾斜 , 然而 , 到 思考 那 这 论点 在 偏爱 超平衡 这
[əbˈdʒɛkʃənz] ; [stiːl] , [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [-]
objections ; still , the serious [260]
反对意见 ; 仍然 , 这 严肃的 [-]

“然而, 我倾向于认为赞成的论点超过了反对的论点; 尽管如此, 严重的[260]

[əbˈdʒɛkʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtiːtʃər] [ˈwɒnts] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
objection is , that a faithful teacher wants little personal talks with her pupils ,
异议 是 , 那 一个 忠实 老师 想要 小的 个人的 会谈 和 她 学生 ,
反对意见是, 一位尽职尽责的老师不希望与学生进行太多私人谈话。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [duː][soʊ] [wel] [ɪn][ə; eɪ]
and will contrive to be personal in a way that she cannot do so well in a
和 将要 精心策划 到 是 个人的 在 一个 方式 那 她 不能 做 所以 出色地 在 一个
[lɑːrdʒ] [klæs] . "
large class . "
大的 班级 . "

她会想方设法展现个人特色, 而这在大班授课中是很难做到的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [æz; əz][wʌn] [ˌjiːldz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" That is true , " Marion said , as one yields a point that is new to her ,
" 那 是 真的 , " 玛丽昂 说 , 作为 一 产量 一个 观点 那 是 新的 到 她 ,
“没错,”玛丽昂说道, 她承认自己理解了一个她以前从未听过的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [straɪks] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] .
and that strikes her as being sensible .
和 那 罢工 她 作为 存在 明智的 .

她觉得这很明智。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] ['klæsɪz] ,
" **But the same objection cannot be made in the primary classes** ,
" 但 这 相同的 异议 不能 是 制成 在 这 基本的 课程 ,
但是同样的反对意见在小学阶段是不能提出的,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [fɒl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ænd] ['fræŋknəs] .
because little children are innocent and full of faith and frankness .
因为 小的 孩子们 是 清白的 和 满的 的 信仰 和 坦率 .
因为小孩子天真无邪，充满信仰和坦率。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['praɪvəsi] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑ:pɪks]
There is no need of special privacy when you talk with them on religious topics
那里 是 不 需要 的 特别的 隐私 什么时候 你 讲话 和 他们 在 宗教 主题
;
;
;
;
当你和他们谈论宗教话题时，不需要特别注意隐私；

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ænd]
they would just as soon have all the world know that they want to love and
他们 会 只是 作为 很快 有 全部 这 世界 知道 那 他们 想 到 爱 和
[sɜ:rv] [dʒi:zəs][æz; əz][nɑ:t] ;
serve Jesus as not ;
服务 耶稣 作为 不是 ;
他们宁愿让全世界都知道他们想爱耶稣、侍奉耶稣，也不愿让全世界都知道他们不想爱耶稣、侍奉耶稣；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grʊv] ['oʊldər] ,
they are not a bit ashamed of it ; it is not until they grow older ,
他们 是 不是 一个 少量 羞愧 的 它 ; 它 是 不是 直到 他们 生长 老 ,
他们对此丝毫不感到羞耻；直到他们长大后，才会意识到这一点。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] [tʌŋz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæv; həv]
and the influences of silent tongues on that subject all around them have
和 这 影响 的 沉默的 舌头 在 那 主题 全部 大约 他们 有
[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
had their effect ,
有 他们的 影响 ,
而周围那些无声语言对这一主题的影响也已经显现出来。

[ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] . "
that they need to be approached with such caution . "
那 他们 需要 到 是 接近 和 这样的 警告 . "
因此，对待它们需要格外谨慎。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [mɪs] ['wɪlbə] ?
" **How is it that you are so much at home in these matters , Miss Wilbur ?**
" 如何 是 它 那 你 是 所以 很多 在 家 在 这些 事情 , 错过 威尔伯 ?
“威尔伯小姐，您为何对这些事情如此得心应手呢？ ”

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] .
For one who has been a Christian but a few weeks you amaze me .
为了 一 WHO 有 到过 一个 基督教 但 一个 很少 周 你 惊奇 我 .
你信主才几周，却让我惊叹不已。

" ['meəriən, 'mæriən] [læft] [ænd; ænd] [flʌʃt] ,
" **Marion laughed and flushed** ,
" 玛丽昂 笑了 和 配 ,
玛丽昂笑了，脸颊泛红。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]
and felt the first tinge of embarrassment that had troubled her since the
和 毛毡 这 第一的 色调 的 尴尬 那 有 麻烦 她 自从 这
[tɔːk] [brɪˈɡæən] . [-]
talk began . [261]
讲话 开始 . [-]

她感到一阵尴尬，这种尴尬自谈话开始以来就一直困扰着她。[261]

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪ] [səˈpouz] , [pərˈhæps] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
" Why , " she said , hesitatingly , " I suppose , perhaps , I have common sense ,
" 为什么 , " 她 说 , 犹豫地 , " 我 认为 , 也许 , 我 有 常见的 感觉 ,
" 为什么呢 ? "她犹豫着说, "我想, 或许, 我还有些常识吧。"

[ænd; ʌnd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsmʌðəd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
and see no reason why it should be smothered when one is talking about such
和 看 不 原因 为什么 它 应该 是 窒息 什么时候 一 是 说 关于 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

我不认为在谈论这类事情时应该压制这种声音。

[ˈpiːpəlz] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ˈoʊvər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd] .
People's brains are not made over when they are converted .
人们的 大脑 是 不是 制成 超过 什么时候 他们 是 转换 .

人的大脑在皈依基督教后并不会发生变化。

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [ruːlz] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðæt] [əˈplaɪd] [brɪˈfɔːr] . "
The same class of rules apply to them , I suppose , that applied before . "
这 相同的 班级 的 规则 申请 到 他们 , 我 认为 , 那 应用 前 . "

我想, 他们适用的规则和以前一样。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɑːmən] [sens] [hæd; həd]
" I shouldn't wonder if a majority of people thought that common sense had
" 我 不应该 想知道 如果 一个 多数 的 人们 想法 那 常见的 感觉 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] ,
nothing to do with religion ,
没有什么 到 做 和 宗教 ,

"如果大多数人认为常识与宗教无关, 我一点也不奇怪。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ;
" he said , laughing ;
" 他 说 , 笑 ;

他笑着说;

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː ˈes] [ˈsɪli] [ænd; ʌnd][sentɪˈment(ə)l] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tɔːk]
" and that is what makes us silly and sentimental when we try to talk
" 和 那 是 什么 制作 我们 愚蠢的 和 感伤的 什么时候 我们 尝试 到 讲话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

"正因如此, 当我们试图谈论这件事时, 我们才会显得愚蠢和多愁善感。"

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːləm] , [ænd; ʌnd][suːt][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] , [wiː; wi]
In our effort to be solemn , and suit our words to the theme , we
在 我们的 努力 到 是 庄严 , 和 套装 我们的 字 到 这 主题 , 我们
[ɑːr; ər] [ʌnˈnætʃrəl] .
are unnatural .
是 不自然 .

为了表现得庄重, 使言辞与主题相符, 我们反而显得不自然。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪz] [tru:] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n]
But your statement with regard to the little children is true ; I have often
但 你的 陈述 和 看待 到 这 小的 孩子们 是 真的 ; 我 有 经常
[əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] . "
observed it . "

但你关于小孩子的说法是正确的；我经常观察到这种情况。

" [ðæt] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['trʌblɪd] [em 'i:] , " ['meəriən, 'mæriən]
" That other point , about visiting , was the one that troubled me , " **Marion**
" 那 其他 观点 , 关于 访问 , 曾是 这 一 那 麻烦 我 , " 玛丽昂
[sed] .
said .
说 .

“关于探访的那一点让我很困扰，”玛丽昂说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'naɪələɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['ti:tʃərz] [dəʊnt]['vɪzɪt] ; [ðeɪ] [dəʊnt] , [tu:; tə][bi:; bi]
" It doesn't annihilate it to say that teachers don't visit ; they don't , to be
" 它 不 歼灭 它 到 说 那 教师 不 访问 ; 他们 不 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“说老师不来访并不能完全否定这一点；他们确实不来访，这是肯定的。”

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ɪk'sepʃn] .
with here and there a delightful exception .
和 这里 和 那里 一个 愉快 例外 .

偶尔也会有令人惊喜的例外。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
My experience on this matter , as well as on several other matters connected with
我的 经验 在 这 事情 , 作为 出色地 作为 在 一些 其他 事情 连接 和
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

我在这方面以及其他一些与此主题相关的问题上的经验是：

['ri:tʃɪz] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðɪ:z] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
reaches beyond these few weeks of personal experience .
到达 超过 这些 很少 周 的 个人的 经验 .

这不仅仅局限于这几周的个人经历。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['oʊpən] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə] [ɪnkən'sistənsɪz] [wer'evər]
I have had my eyes very wide open ; I was alive to inconsistencies wherever
我 有 有 我的 眼睛 非常 宽的 打开 ; 我 曾是 活 到 不一致之处 无论
[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
I found them ;
我 成立 他们 ;

我睁大了眼睛；我时刻警惕着任何不一致之处；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [-]
the world and the [262]
这 世界 和 这 [-]

世界和[262]

[tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌndərɪ] - [sku:l] , [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
church , and especially the Sunday - school , seemed to me to be full of
教会 , 和 尤其 这 星期日 - 学校 , 似乎 到 我 到 是 满的 的
[prə'feʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['præktɪs] .
professions without any practice .
职业 没有 任何 实践 .

在我看来，教会，尤其是主日学校，充满了只会空谈而没有实践的人。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [flɔːz] .
I rather enjoyed finding such flaws .
我 相当 享受 寻找 这样的 缺陷 .

我挺喜欢发现这些瑕疵的。

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪn] [spɑːts] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈgɑːrmənts] [wʊd] [kiːp] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈwɔːrmər] ,
Why I thought the thin spots in other people's garments would keep me any warmer ,
为什么 我 想法 这 薄的 地点 在 其他 人们的 服装 会 保持 我 任何 更温暖 ,
我为什么会认为别人衣服上的薄处能让我更暖和一些呢?

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
I am sure I don't know ; but I was fond of bringing them to the
我 是 当然 我 不 知道 ; 但 我 曾是 喜爱 的 带来 他们 到 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

我确信我不知道；但我喜欢把它们带到表面。

" [stɪl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [ˈɪznt] [dʌn] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] .
" **Still , because a duty isn't done is no sign that it cannot be** .
" 仍然 , 因为 一个 责任 不是 完毕 是 不 符号 那 它 不能 是 .

“但是，一项职责没有完成并不意味着它就不能完成。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈpjuːp(ə)lz] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [ˈfriːkwəntli] ,
Of course a teacher with six pupils could visit them frequently ,
的 课程 一个 老师 和 六 学生 可以 访问 他们 频繁地 ,

当然，一位有六个学生的老师可以经常去看望他们。

[waɪl] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈrerli] ; [ænd; ənd] [jet] ,
while one with a hundred could do it but rarely ; and yet ,
尽管 一 和 一个 百 可以 做 它 但 很少 ; 和 然而 ,
虽然拥有100个这样的人也能做到，但这种情况很少见；然而，

[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈefərt] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə]
systematic effort would accomplish a great deal in that direction , **it seems to**
系统 努力 会 完成 一个 伟大的 交易 在 那 方向 , 它 似乎 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

在我看来，系统性的努力会在这方面取得很大成就。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ;
I don't know why we should have more than fifty people in our churches ;
我 不 知道 为什么 我们 应该 有 更多的 比 五十 人们 在 我们的 教堂 ;

我不明白为什么我们的教堂里应该有超过五十人；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpæstər] [kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbetər]
certainly the pastor could visit them much more frequently , and keep a better
当然 这 牧师 可以 访问 他们 很多 更多的 频繁地 , 和 保持 一个 更好的
[ˈoʊvərsaɪt] ,
oversight ,
监督 ,

牧师当然可以更频繁地探访他们，更好地监督他们的生活。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ;
than when he had eight hundred , as you have ;
比 什么时候 他 有 八 百 , 作为 你 有 ;

比他拥有八百的时候还要多，就像你现在拥有的一样；

[jet] [wiː; wi] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [wei] [ˈæftər] [ɔːl] .
yet we don't think it the best way after all .
然而 我们 不 思考 它 这 最好的 方式 后 全部 .

但我们最终还是觉得这不是最好的方法。

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ]
We recognize the enthusiasm of numbers and the necessity for economizing
我们 认出 这 热情 的 数字 和 这 必要性 为了 节约
[gʊd] ['wɜːrkərz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] .
good workers so long as the field for work is so large .
好的 工人 所以 长的 作为 这 场地 为了 工作 是 所以 大的 ；

我们认识到数字的重要性，也认识到在就业领域如此广阔的情况下，节约优秀劳动力的必要性。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['oʊvər]
" But I know a way in which a strong personal influence could be kept over
" 但 我 知道 一个 方式 在 哪个 一个 强的 个人的 影响 可以 是 保留 超过
[iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ；
even a hundred children ；
甚至 一个 百 孩子们 ；
“但我知道一种方法，可以对一百个孩子保持强大的个人影响力；

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd]
by keeping watch for the sick and sorrowing in their homes , and
经过 保持 手表 为了 这 生病的 和 悲伤 在 他们的 房屋 , 和
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [-]
establishing [263]
建立 [-]

通过守护家中生病和悲伤的人，并建立[263]

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [seɪ] [twɑɪs] [ə; eɪ]
an intimacy there , and by making a gathering of some sort , say twice a
一个 亲密关系 那里 , 和 经过 制作 一个 采集 的 一些 种类 , 说 两次 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

建立亲密关系，并通过某种形式的聚会，比如一年两次，

[ɔːr] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wel]
or oftener , if a person could , and giving the day to them ; and , well
或者 更频繁 , 如果 一个 人 可以 , 和 给予 这 天 到 他们 ; 和 , 出色地
,
,
,

或者更频繁一些，如果可以的话，把这一天交给他们；而且，嗯，

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
in a hundred different ways that I will not take your time to speak of ;
在 一个 百 不同的 方式 那 我 将要 不是 拿 你的 时间 到 说话 的 ;
有上百种不同的方式，我就不一一赘述了；

['oʊnli][wiː; wi] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [deɪ] - [skuːlz] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [fɑːr]
only we teachers of day - schools know that we can make our influence far
仅有的 我们 教师 的 天 - 学校 知道 那 我们 能 制作 我们的 影响 远的
[riːtʃɪŋ] ,
reaching ,
到达 ,

只有我们这些走读学校的老师才知道，我们的影响力可以非常广泛。

[iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ;
even when our numbers are large ;
甚至 什么时候 我们的 数字 是 大的 ;
即使我们的人数很多；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʊv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪsəplɪnd]
and we know that there is such an influence in numbers and in disciplined
和 我们 知道 那 那里 是 这样的 一个 影响 在 数字 和 在 纪律严明的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ;

我们知道，人数和有纪律的行动有着巨大的影响力。

[ðæt] , [ˈʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
that , other things being equal ,
那 , 其他 事物 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌmæθə'mætrɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
we can teach mathematics to a class of fifty better than we can
我们 能 教 数学 到 一个 班级 的 五十 更好的 比 我们 能
[tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [faɪv] ;
to a class of five ;
到 一个 班级 的 五 ;

我们教五十个学生数学比教五个学生数学要好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmæθə'mætrɪks] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ?
and if mathematics , why not the Lord's Prayer ?
和 如果 数学 , 为什么 不是 这 主场 祷告 ?

如果数学可以，为什么主祷文不行呢？

" [nʌv] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
" Now I have relieved my mind on this subject , she added , laughing , as she
" 现在 我 有 松了口气 我的 头脑 在 这 主题 , " 她 额外 , 笑 , 作为 她
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,

“现在我在这件事上已经释怀了，”她笑着站起身来补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .
" and I feel a good deal better .
" 和 我 感觉 一个 好的 交易 更好的 .

“我感觉好多了。”

[maɪnd] , [aɪ] ['hævnt] [sed] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['kænaɪt][biː; bi] ['kærid] [aʊt]
Mind , I haven't said at all that the present system cannot be carried out
头脑 , 我 还没有 说 在 全部 那 这 展示 系统 不能 是 携带 出去
[sək'sesfəli] ;
successfully ;
成功地 ;

请注意，我丝毫没有说过现行制度不能成功实施；

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
I only say that I can't do it .
我 仅有的 说 那 我 不能 做 它 .

我只是说我做不到。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] . "
I have tried it and failed ; it is not according to my way of working . " "
我 有 尝试 它 和 失败的 ; 它 是 不是 根据 到 我的 方式 的 在职的 . "

我试过了，失败了；这不符合我的工作方式。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] [klæs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" But the remedy , my dear friend ; in our class , for instance .
" 但 这 补救 , 我的 亲爱的 朋友 ; 在 我们的 班级 , 为了 实例 .

“但是，我亲爱的朋友，解决办法就在于此；例如，在我们班上。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənəɪz] , [wʌt] [wəd] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ru:l]
Suppose we wanted to reorganize , what would we do with the teachers in rule
认为 我们 通缉 到 改组 , 什么 会 我们 做 和 这 教师 在 规则
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
at present ?
在 展示 ?

假设我们要进行重组，我们该如何处置目前在职的教师呢？

" [ˈmeəriən, 'mæriən] [dra:pt] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [-]
" **Marion dropped back again into her chair with [264]**
" 玛丽昂 掉落 后退 再次 进入 她 椅子 和 [-]

“玛丽昂又跌坐在椅子上[264]

[ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃeɪpli] ['ʃəʊldəz] .
a dismayed little laugh and an expressive shrug of her shapely shoulders .
一个 沮丧 小的 笑 和 一个 富有表现力的 耸肩 的 她 优美 肩膀 .

她沮丧地轻笑一声，耸了耸她那优美的肩膀，以示回应。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Now you have touched a vital difficulty , " she said .**
" 现在 你 有 感动 一个 必不可少的 困难 , " 她 说 .

“你现在触及了一个至关重要的难题，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [laɪk] [ðæt] .
" **I don't pretend to be able to help people out of a scrape like that .**
" 我 不 假装 到 是 有能力的 到 帮助 人们 出去 的 一个 刮 喜欢 那 .

“我不敢说自己能帮人摆脱这种困境。”

[ˈhævɪŋ] [ˈgɑ:tn] [ðəm'selvz] [ɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt][ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Having gotten themselves in , they must get out the best way they can ,
拥有 获得 他们自己 在 , 他们 必须 得到 出去 这 最好的 方式 他们 能 ,

既然已经深陷其中，他们就必须想方设法脱身。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wei] . "
if there is any way . "
如果 那里 是 任何 方式 . "

如果还有办法的话。”

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˌʌn,serə'moʊniəsli] [ɪn'fɔ:rmɪd]
" **I am surprised that you do not suggest that they be unceremoniously informed**
" 我 是 惊讶 那 你 做 不是 建议 那 他们 是 不体面地 知情的

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] ,
that their services are not needed ,
那 他们的 服务 是 不是 需要 ,

“我很惊讶你没有建议以不客气的方式告知他们不再需要他们的服务。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [klæs] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['denɪs] [sed] , ['draɪli] .
and advise them to join a Bible class , " Dr . Dennis said , dryly .
和 建议 他们 到 加入 一个 圣经 班级 , " 博士 . 丹尼斯 说 , 干巴巴地 .

“建议他们参加圣经学习班，”丹尼斯博士冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ɪn]
" **That is the practical and helpful way that the subject is often disposed of in**
" 那 是 这 实际的 和 有帮助 方式 那 这 主题 是 经常 处置 的 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [kən'venʃənz] .
our conventions .
我们的 惯例 .

“这是我们在会议上处理这个问题的一种实用且有益的方式。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [səˈdʒest] [wəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
I often wonder if those who so suggest would like to be the pastor of the
我经常 想知道 如果 那些 WHO 所以 建议 会 喜欢 到 是 这 牧师 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wer] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ,
church where such advice was adopted ,
教会 在哪里 这样的 建议 曾是 已采用 ,
我常常在想, 那些提出这种建议的人是否愿意成为采纳这种建议的教会的牧师。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsoːz] [ðæt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . "
and undertake to heal all the sores that would be the result . "
和 承担 到 愈合 全部 这 疮 那 会 是 这 结果 . "
并承诺治愈由此产生的一切伤口。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [stʌf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **So long as human nature is made of the queer stuff that it is ,**
" 所以 长的 作为 人类 自然 是 制成 的 这 酷儿 东西 那 它 是 ,
“只要人性是由它本身这些古怪的东西构成的,

[aɪ][ˈɔːfər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈremədi] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
I offer no such remedy , " Marion said , decidedly .
我 提供 不 这样的 补救 , " 玛丽昂 说 , 绝对地 .
“我不提供这样的解决办法,”玛丽昂斩钉截铁地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][ðə; ði] [liːst] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
" **It is very odd that the people who do the least work in this world are the most**
" 它 是 非常 奇怪的 那 这 人们 WHO 做 这 至少 工作 在 这 世界 是 这 最多
[ˈsensətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈziʃ(ə)n] ,
sensitive as to position ,
敏感的 作为 到 位置 ,
“很奇怪, 世界上工作最少的人对地位却最敏感。”

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
ETC。

[noʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
No , I see the trouble in the way .
不 , 我 看 这 麻烦 在 这 方式 .
不, 我看到了问题所在。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːrtli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [taɪm] ,
It could be partly disposed of in time ,
它 可以 是 部分 处置 的 在 时间 ,
随着时间的推移, 部分垃圾可以被处理掉。

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [sʌb] - [ˈklæsɪz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [-]
by sending all these sub - classes out into the other school , and organizing [265]
经过 发送 全部 这些 子 - 课程 出去 进入 这 其他 学校 , 和 组织 [-]
通过将所有这些子班级派往另一所学校, 并组织起来[265]

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpraɪmeri] [klæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbɪːz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] . "
a new primary class out of the babies who have not yet come in . "
一个 新的 基本的 班级 出去 的 这 婴儿 WHO 有 不是 然而 来 在 . "
“从那些还没入学的小婴儿中选出一个新的小学班级。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [wəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðər; ðər] .
" **But there would be an injustice there .**
" 但 那里 会 是 一个 不公正 那里 .
但那样做是不公平的。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [send] [aʊt] [ˈmeni] [ˈbeɪbiːz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would send out many babies who ought to have the privileges of the
它 会 发送 出去 许多 婴儿 WHO 应该 到 有 这 特权 的 这
[ˈpraɪmeri] - [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "
primary - room for some time yet ."
基本的 - 房间 为了 一些 时间 然而 . "

这样一来，很多本应在一段时间内享受主卧待遇的婴儿就会被送走。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [send] [aʊt] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][æz; əz]
" **And there is another difficulty ; it would send out those young girls as**
" 和 那里 是 其他 困难 ; 它 会 发送 出去 那些 年轻的 女孩们 作为
[ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
teachers of the children ,
教师 的 这 孩子们 ,
"还有另一个困难；这样做会把那些年轻女孩派出去当孩子们的老师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] . "
and they are not fit to teach ; they should be studying ."
和 他们 是 不是 合身 到 教 ; 他们 应该 是 学习 . "
他们不适合教书，应该去学习。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər]
" **After all , he said , going back to his own thoughts , instead of answering**
" 后 全部 , 他 说 , 去 后退 到 他的 自己的 想法 , 反而 的 回答
[hɜːr; hər] [læst] [rɪˈmɑːrk] ,
her last remark ,
她 最后的 评论 ,
"毕竟,"他说道，思绪又回到了自己的想法上，没有回答她最后那句话。

" [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
" **wouldn't the style of teaching that you suggest for this one woman and**
" 不会 这 风格 的 教学 那 你 建议 为了 这 一 女士 和
[hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] [ɪnˈvɑːlɪv] [æŋ; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
her assistant involve an unusual degree of talent ,
她 助手 涉及 一个 异常 程度 的 天赋 ,
"你建议这位女教师和她的助手采用的教学方式，难道不需要非凡的才能吗？"

[ænd; ənd] [ˌkɑːnsrɪˈkreɪʃn] , [ænd; ənd][ˌæbnɪˈgeɪ(ə)n] ? "
and consecration , and abnegation ?"
和 祝圣 , 和 放弃 ? "
奉献和舍弃呢？

" [jes] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] ;
" **Yes , Marion said , quickly and earnestly , I think it would ;**
" 是的 , " 玛丽昂 说 , 迅速地 和 切实 , " 我 思考 它 会 ;
"是的,"玛丽昂迅速而认真地说，"我想会的；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] [dʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ðæt] [ɪz]
and I believe that there is no teaching done in our Sabbath - school that is
和 我 相信 那 那里 是 不 教学 完毕 在 我们的 安息日 - 学校 那 是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlɪv] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈkwaiəmənt] ;
worthy of the name that does not involve all of these requirements ;
值得 的 这 姓名 那 做 不是 涉及 全部的 这些 要求 ;

我认为，我们安息日学校的任何教学，如果不包含所有这些要求，就不能称之为安息日学校的教学；

[ɪˈspeʃəli] [ɪz][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈvaɪn] [trʊθs] ;
especially is it the case in teaching little children divine truths ;
尤其是 是 它 这 案件 在 教学 小的 孩子们 神圣的 真相 ;
尤其是在教导小孩子神圣真理时更是如此；

[wʌn] [maɪt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈælfəbet] [wiˈðaʊt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈment(ə)] [ˈɪndʒəri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
one might teach them the alphabet without positive mental injury if they were not
一 可能 教 他们 这 字母 没有 积极的 精神的 受伤 如果 他们 是 不是
[ˈfʊli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
fully in sympathy ,
完全 在 同情 ,
如果教他们的过程中没有充分的同情心, 那么教他们字母表可能不会对他们造成积极的心理伤害。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑːn] [-]
yet I doubt that ; but one cannot teach the Sermon on [266]
然而 我 怀疑 那 ; 但 一 不能 教 这 讲道 在 [-]
但我对此表示怀疑; 但是, 一个人不能在[266]上讲授这篇布道词。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [ənˈles] [wʌn] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd]
the Mount in a way to reach the child - heart unless one is thoroughly and
这 山 在 一个 方式 到 抵达 这 孩子 - 心 除非 一 是 彻底 和
[ˈsɑːləmli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
solemnly in earnest ,
庄严地 在 认真 ,
除非你真心实意、严肃认真地对待, 否则很难以某种方式触动孩童的心灵。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈsoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]
and loves the souls of the little children so much that she can give up her
和 爱 这 灵魂 的 这 小的 孩子们 所以 很多 那 她 能 给 向上 她
[ˈveri] [self] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
very self for them .
非常 自己 为了 他们 .
她非常爱护小孩子们的灵魂, 甚至可以为他们牺牲自己。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈθiːəri] ; [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
" **This is my theory ; I want to work toward it** .
" 这 是 我的 理论 ; 我 想 到 工作 朝向 它 .
“这是我的理论; 我想朝着这个方向努力。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
That is one of the strong reasons why I think two or three teachers are better for
那 是 一 的 这 强的 原因 为什么 我 思考 二 或者 三 教师 是 更好的 为了
[ə; eɪ] [ˈpraɪmeri] [klæs] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] ;
a primary class than twenty ;
一个 基本的 班级 比 二十 ;
这也是我认为小学班级两到三名教师比二十名教师更好的重要原因之一;

[bɪˈkæz, brˈkɔːz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɜːrniʃ] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd]
because a church can generally furnish that number of really consecrated
因为 一个 教会 能 一般来说 提供 那 数字 的 真的 已祝圣的
[ˈwɜːrkərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [klæs] ,
workers that she can spare for the primary class ,
工人 那 她 能 空闲的 为了 这 基本的 班级 ,
因为教会通常只能提供一定数量的真正奉献的工作人员, 供初级班使用。

[waɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈtwenti] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ruːm] [wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə]
while to find twenty who can be spared for that room one would need to
尽管 到 寻找 二十 WHO 能 是 幸存 为了 那 房间 一 会 需要 到
[ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpærədəɪs] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
go to paradise I am afraid .
去 到 天堂 我 是 害怕的 .
而要找到二十个能空出来住那间房的人, 恐怕得去天堂才行。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] , [ðæt] [sʌtʃ] [tʊ:k] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'sʌfrəbli]
Now I know , Dr . Dennis , that such talk sounds as if I were insufferably
现在 我 知道 , 博士 . 丹尼斯 , 那 这样的 讲话 声音 作为 如果 我 是 令人难以忍受
[kən'si:tɪd] ;
conceited ;
自负 ;

丹尼斯医生，我知道这样说好像我自负得令人难以忍受似的；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ] ['sɪmplɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ;
but I don't believe I am ; I simply know what I am willing to try to do ;
但 我 不 相信 我 是 ; 我 简单地 知道 什么 我 是 愿意的 到 尝试 到 做 ;
但我并不认为我是；我只是知道我愿意尝试做什么；

[ænd; ʌnd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
and , to a certain extent , I know what I can do .
和 , 到 一个 肯定 程度 , 我 知道 什么 我 能 做 .
而且，在某种程度上，我知道自己能做什么。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] ?
Why should I not ?
为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该这样做？

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
I have tried it a long time . "
我 有 尝试 它 一个 长的 时间 . "

我尝试了很久了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'si:tɪd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['denɪs] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" If you are conceited , " Dr . Dennis said , smiling ,
" 如果 你 是 自负 , " 博士 . 丹尼斯 说 , 微笑 ,
“如果你自负的话，”丹尼斯医生笑着说，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] .
" it is a real refreshing form for it to appear in .
" 它 是 一个 真实的 令人耳目一新 形式 为了 它 到 出现 在 .
“这种呈现方式令人耳目一新。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst][ə; eɪ][kən'vɜ:rt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['θi:əri] ; [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ni:d]
I am almost a convert to your theory ; at least so far as I need
我 是 几乎 一个 转变 到 你的 理论 ; 在 至少 所以 远的 作为 我 需要
[kən'vɜ:tiŋ] .
converting .
转换 .

我几乎已经接受了你的理论；至少就我目前的情况而言是这样。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔ:r; jər][aɪ'di:ə][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪn] ,
If I should tell you that something like your idea has always been mine ,
如果 我 应该 告诉 你 那 某物 喜欢 你的 主意 有 总是 到过 矿 ,
如果我告诉你，你的想法其实一直都是我的，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [em 'i:][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [-]
you would not consider me a hypocrite , would you ? " [267]
你 会 不是 考虑 我 一个 伪君子 , 会 你 ? " [-]
你不会认为我是个伪君子吧？ [267]

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ? "
" If you think so , why have we the present system in our school ? "
" 如果 你 思考 所以 , 为什么 有 我们 这 展示 系统 在 我们的 学校 ? "
“如果你这么认为，那为什么我们学校还要采用现在的制度呢？”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌmænjuˈfæktər][ðə; ði] [sku:l] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
" **My dear friend , I did not manufacture the school ; it is as I found it ;**
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 做过 不是 生产 这 学校 ; 它 是 作为 我 成立 它 ;
"我亲爱的朋友, 这所学校不是我建造的; 它就是我发现它时的样子;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:] ,
and there are those young ladies , who ,
和 那里 是 那些 年轻的 女士们 , WHO ,
还有一些年轻女士, 她们

[haʊ'evər] [ʌn'feɪθfl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðæt] — [du:][nɑ:t]
however unfaithful they are — and a few of them are just that — do not
然而 不忠 他们 是 — 和 一个 很少 的 他们 是 只是 那 — 做 不是
[ri:tʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['pɑ:zətɪv] [help] ,
reach the only point where they could give positive help ,
抵达 这 仅有的 观点 在哪里 他们 可以 给 积极的 帮助 ,
然而, 无论他们多么不忠——其中一些人确实如此——他们都无法达到能够提供积极帮助的唯一境界。

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['betər] .
that of resigning , and giving us a chance to do better .
那 的 辞职 , 和 给予 我们 一个 机会 到 做 更好的 .
那就是辞职, 给我们一个做得更好的机会。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['sensətɪv] ;
Besides , they are , as you say , sensitive ;
除了 , 他们 是 , 作为 你 说 , 敏感的 ;
此外, 正如你所说, 它们很敏感;

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)l] ['æbsəns] ; [ɪn][fækt] ,
they do not like to be called to account for occasional absences ; in fact ,
他们 做 不是 喜欢 到 是 称为 到 帐户 为了 偶然 缺勤 ; 在 事实 ,
他们不喜欢被追究偶尔缺勤的责任; 事实上,

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kən'troʊld] [ɪn] ['eni] [wei] . "
they do not like being controlled in any way . "
他们 做 不是 喜欢 存在 受控 在 任何 方式 . "
他们不喜欢被以任何方式控制。

" [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkt] ['dɪfəkəltɪz] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['i:gərli] .
" **That is one of the marked difficulties , " Marion said , eagerly .**
" 那 是 一 的 这 标记 困难 , " 玛丽昂 说 , 急切地 .
“这是个明显的难题,”玛丽昂急切地说。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ,
" **Now I have heard people talk ,**
" 现在 我 有 听到 人们 讲话 ,
“现在我听到人们议论纷纷,

[hu:] [led][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [tu:; tə][moʊld] [ðɪ:z] [jʌŋ]
who led you to infer that it was the easiest thing in life to mold these young
WHO 引领 你 到 推断 那 它 曾是 这 最容易 事物 在 生活 到 模具 这些 年轻的
[ˈti:tʃərz] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] ;
teachers into the required shape and form ;
教师 进入 这 必需的 形状 和 形式 ;
是谁让你推断出, 将这些年轻教师塑造成所需的形状和形式是人生中最容易的事情?

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['swi:tli] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
that you had only to sweetly suggest and advise and direct , and they
那 你 有 仅有的 到 甜蜜地 建议 和 建议 和 直接的 , 和 他们
['swi:tli] [sə'kʌmd] .
sweetly succumbed .
甜蜜地 屈服了 .

你只需温柔地建议、劝导和指导, 他们就会欣然接受。

[naʊ] , [dəʊnt][ðer; ðər] ['mʌðərz] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['næt(ə)rəli][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
Now , don't their mothers know that young ladies naturally do no such thing ?
现在 , 不 他们的 母亲们 知道 那 年轻的 女士们 自然 做 不 这样的 事物 ?

难道她们的母亲不知道年轻女孩天生是不会做这种事的吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][wʌŋ] [huːz] [ə'θɔːrəti]
It is very difficult for them to yield their opinions to one whose authority
它 是 非常 难的 为了 他们 到 屈服 他们的 意见 到 一 谁 权威
[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] ;
they do not recognize ;
他们 做 不是 认出 ;

他们很难将自己的意见让给他们不认可其权威的人；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə'θɔːrəti] ['iːv(ə)n] [wer] ['fæməli][laɪf] ['sæŋkʃənz]
and they are not fond of admitting authority even where family life sanctions
和 他们 是 不是 喜爱 的 承认 权威 甚至 在哪里 家庭 生活 制裁
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

即使家庭生活允许，他们也不愿意承认自己的权威。

[oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz][dʒʌst] ['tiːmɪŋ] [-]
Oh , the whole subject is just teeming [268]
哦 , 这 所有的 主题 是 只是 繁盛 [-]

哦，整个话题简直太热闹了[268]

[wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ; [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːrm][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
with difficulties ; put it in any form you will , it seems to me to be a
和 困难 ; 放 它 在 任何 形式 你 将要 , 它 似乎 到 我 到 是 一个
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

很难说清楚；无论你怎么表达，在我看来都是个错误。

" [wer] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
" **Where you give these young ladies the lesson to teach ,**
" 在哪里 你 给 这些 年轻的 女士们 这 课 到 教 ,

“你给这些年轻女士们上了一课，让她们去教导别人，

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] [maɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ 'tiː] [merk] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
the diverse minds that are brought to bear on it make it almost impossible
这 各种各样的 思想 那 是 带来 到 熊 在 它 制作 它 几乎 不可能的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
for the leader to give an intelligent summing up .
为了 这 领导者 到 给 一个 聪明的 求和 向上 .

汇集各方意见，使得领导者几乎不可能做出明智的总结。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp][baɪ] [iːtʃ] ['tiːtʃər] ?
How is she to discover what special point has been taken up by each teacher ?
如何 是 她 到 发现 什么 特别的 观点 有 到过 已采取 向上 经过 每个 老师 ?

她该如何发现每位老师都着重讲授了哪些内容呢？

[æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪk'sprɪəns] ,
As a bit of private experience ,
作为 一个 少量 的 私人的 经验 ,

作为一点个人经历，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faɪndz] [ðæt] [ˈeni] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [hæz; həz]
I think she will be a fortunate woman if she finds that any point at all has
我 思考 她 将要 是 一个 幸运 女士 如果 她 发现 那 任何 观点 在 全部 有
[bɪn] [riːtʃt] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] .
been reached in many of the classes .
到过 达到 在 许多 的 这 课程 .

我认为，如果她发现很多课程都取得了哪怕一点点进步，她都会感到很幸运。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər]
" There is only now and then a teacher who believes that little children are
" 那里 是 仅有的 现在 和 然后 一个 老师 WHO 相信 那 小的 孩子们 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
capable of understanding the application of a story .
有能力的 的 理解 这 应用 的 一个 故事 .
“只有极少数老师认为小孩子能够理解故事的应用。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪmeri] [klæs] ,
I can't understand why , if that is the best method of managing a primary class ,
我 不能 理解 为什么 , 如果 那 是 这 最好的 方法 的 管理 一个 基本的 班级 ,
我无法理解，如果这是管理小学班级的最佳方法，为什么

[ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [suːpərɪnˈtendənt] .
people take the trouble to have a separate room and another superintendent .
人们 拿 这 麻烦 到 有 一个 分离 房间 和 其他 校长 .
人们费心思安排单独的房间和另一位管理员。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [dɪˈpɑːrtmənt] ?
Why don't they stay in the main department ?
为什么 不 他们 停留 在 这 主要的 部门 ?
他们为什么不留在主部门呢?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvæljuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt]
I always thought that one of the special values of a separate room was that
我 总是 想法 那 一 的 这 特别的 值 的 一个 分离 房间 曾是 那
[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
the lesson may be given in a distinct and natural tone of voice ,
这 课 可能 是 给定 在 一个 清楚的 和 自然的 语气 的 嗓音 ,
我一直认为，单独房间的特殊优势之一在于，可以用清晰自然的语气进行授课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第10/16页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [, ilə'streɪʃəns] [ænd; ʌnd] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðæt] ['kæna:t] [bi:; bi] [ju:st] , [wer] ['meni]
and with illustrations and accompaniments that cannot be used , where many
和 和 插图 和 伴奏 那 不能 是 用过的 , 在哪里 许多
['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] ,
classes are together ,
课程 是 一起 ,

以及由于许多班级聚集在一起而无法使用的插图和辅助材料，

[wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . [-]
without disturbing some of them . [269]
没有 令人不安 一些 的 他们 : [-]

不打扰他们中的一些人。[269]

" [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [sʌb] - ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
" If , on the other hand , the sub - teachers are not expected to give the lesson ,
" 如果 , 在 这 其他 手 , 这 子 - 教师 是 不是 预期的 到 给 这 课 ,
另一方面，如果不需要代课老师授课，

[bʌt; bət] ['oʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [resɪ'teɪnɪz] ,
but only to teach certain opening recitations ,
但 仅有的 到 教 肯定 开幕 朗诵 ,

但仅用于教授某些开场白，

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['spektək(ə)][ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][ɔ:r] ['twenti] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][du:]
then you have the spectacle of employing a dozen or twenty persons to do
然后 你 有 这 奇观 的 雇用 一个 打 或者 二十 人 到 做
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] .
the work of one .
这 工作 的 一 :
然后你就会看到雇佣十几二十个人去做一个人就能完成的工作这种奇观。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ; [ʌvər; ɑ:r] [ru:m] [ɪz][na:t] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn][ʌv; əv]
Then there's another thing ; our room is not suited to the plan of
然后 有 其他 事物 ; 我们的 房间 是 不是 适合 到 这 计划 的
['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn] ,
subdivision ,
细分 ,
还有一点：我们的房间不符合分割方案。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [ɪz]
and there is only occasionally a room that has been built to order , which is
和 那里 是 仅有的 偶尔 一个 房间 那 有 到过 建造 到 命令 , 哪个 是
— " — " — "

只有极少数情况下才会有专门定制的房间，那就是——

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [plæn][ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn] ,
" On the whole , you do not at all believe in the plan of subdivision ,
" 在 这 所有的 , 你 做 不是 在 全部 相信 在 这 计划 的 细分 ,
总的来说，你根本不相信细分规划，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] [sed] , ['læfɪŋ] .
" Dr . Dennis said , laughing .
" 博士 : 丹尼斯 说 , 笑 :

丹尼斯医生笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔ:ləz] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
And then callers came , and Marion took her leave .
和 然后 来电者 来了 , 和 玛丽昂 采取 她 离开 .

然后有人来访，玛丽昂便离开了。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [kwɑɪ] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ,
" I am not quite sure whether I like him or dislike him ,
" 我 是 不是 相当 当然 无论 我 喜欢 他 或者 不喜欢 他 ,
我不太确定我是喜欢他还是讨厌他。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
or whether I am afraid of him just a trifle .
或者 无论 我 是 害怕的 的 他 只是 一个 琐事 .

或者，我是否只是有点害怕他。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
" This she said to the girls as they went home from prayer - meeting .
" 这 她 说 到 这 女孩们 作为 他们 去 家 从 祷告 - 会议 .
“她在女孩们结束祈祷会回家时对她们说了这番话。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈbræntɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈtaɪərli] ,
" He has a queer way of branching off from the subject entirely ,
" 他 有 一个 酷儿 方式 的 分枝 离开 从 这 主题 完全 ,
“他有一种很奇怪的方式，能完全偏离主题。”

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
just when you suppose that you have interested him .
只是 什么时候 你 认为 那 你 有 感兴趣的 他 .

正当你以为你已经引起了他的兴趣时。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌpts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [saʊndz] [ˈwʌndərfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Sometimes he interrupts with a sentence that sounds wonderfully as if he
有时 他 中断 和 一个 句子 那 声音 太棒了 作为 如果 他
[maɪt] [biː; bi] [ˈkwɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
might be quizzing you .
可能 是 测验 你 .

有时他会突然插话，说一句话，听起来就像是在考你一样，妙趣横生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kwɪr] [ˈeniweɪ] .
He is a trifle queer anyway .
他 是 一个 琐事 酷儿 反正 .

他本来就有点古怪。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [zi:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈstəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]
I don't believe I love him with all the zeal that a person should bestow on a
我 不 相信 我 爱 他 和 全部 这 热情 那 一个 人 应该 赐给 在 一个
[ˈpæstər] .
pastor .
牧师 .

我不认为我对他的爱达到了一个人应该对牧师所抱有的那种热忱。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɔɪəl] [ɑ:n] [ðæt] [-]
I am loyal on that [270]
我 是 忠诚 在 那 [-]

我对此忠诚[270]

[ˈsʌbdʒekt] [θiːəˈretɪkli] , [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [aɪ][stænd][ɪn] [ɔ:] . "
subject theoretically , but practically I stand in awe . "
主题 理论上 , 但 几乎 我 站立 在 敬畏 . "

理论上我对此很感兴趣，但实际上我感到敬畏。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][sɑ:r'kæstɪk] , " ['flɔ:si] [sed] .

" **I don't see how you can think him sarcastic** , " **Flossy said** :
" 我 不 看 如何 你 能 思考 他 讽刺的 , " 弗洛西 说 :

“我不明白你怎么会认为他是在讽刺别人,”弗洛西说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] ;
" **There is not the least tinge of that element in his nature** , **I think** ;
" 那 里 是 不是 这 至少 色调 的 那 元素 在 他的 自然 , 我 思考 ;

我认为, 他的本性中丝毫没有那种成分;

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ'ti:] .

at least I have never seen it .
在 至少 我 有 绝不 已见 它 :

至少我从没见过。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] ; [wʌns][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
I don't feel afraid of him , **either** ; **once I thought I should** ;
我 不 感觉 害怕的 的 他 , 任何一个 ; 一次 我 想法 我 应该 ;

我也不觉得害怕他; 我曾经以为我应该害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [mi:ts] [wʌn] [hæf] [wei] ,
but he is so gentle and pleasant , **and meets one half way** ,
但 他 是 所以 温和的 和 令人愉快的 , 和 满足 一 一半 方式 ,

但他为人如此温柔和蔼, 总是愿意妥协。

[ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .
and understands what one wants to tell better than they understand themselves .
和 明白 什么 一 想要 到 告诉 更好的 比 他们 理解 他们自己 .

而且比当事人自己更了解当事人想表达的意思。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

Oh , **I like him ever so much** .
哦 , 我 喜欢 他 曾经 所以 很多 :

哦, 我非常喜欢他。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][sɑ:r'kæstɪk][tu:; tə][em 'i:] .

He is not sarcastic to me .
他 是 不是 讽刺的 到 我 :

他并没有对我冷嘲热讽。

" ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **Marion looked down upon the fair little girl at her side with a smile**
" 玛丽昂 看起来 向下 之上 这 公平的 小的 女孩 在 她 边 和 一个 微笑

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɔ:lmʊst] ['mʌðərli] ['tendərnəs] [ɪn][aɪ'ti:] ,
that had a sort of almost motherly tenderness in it ,
那 有 一个 种类 的 几乎 母性 压痛 在 它 ,

玛丽昂低头看着身旁漂亮的小女孩, 脸上带着一种近乎母性的温柔微笑。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] , ['dʒentli] :

as she said , **gently** :
作为 她 说 , 轻轻地 :

她轻声说道:

" [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ]
" **One would be a very bear to think of quizzing a humming - bird** , **you know**
" 一 会 是 一个 非常 熊 到 思考 的 测验 一个 哼唱 - 鸟 , 你 知道

.
:
.

“要是有人想考考蜂鸟, 那可真是太荒唐了, 你知道吗?”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪli] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][sɑ:rˈkæstɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It would be very silly in him to be sarcastic to you .
它 会 是 非常 愚蠢的 在 他 到 是 讽刺的 到 你 .
他要是对你冷嘲热讽，那就太傻了。

" [r:i] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] :
Eurie interrupted the talk :
" 尤里 中断 这 讲话 :

尤里打断了谈话:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - [ˈmi:tiŋz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
What is the matter with the prayer - meetings ? " she asked .
" 什么 是 这 事情 和 这 祷告 - 会议 ? " 她 问 .
“祈祷会到底出了什么问题？”她问道。

" [du:] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Do any of you know ?
" 做 任何 的 你 知道 ?

你们谁知道吗？

[aɪ][du:] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [fərˈlɔ:rn] .
I do wish we could do something to make them less forlorn .
我 做 希望 我们 可以 做 某物 到 制作 他们 较少的 绝望 .
我真希望我们能做些事情，让他们不那么孤单寂寞。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊmsɪk] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][goʊ] .
I am almost homesick every time I go .
我 是 几乎 想家 每一个 时间 我 去 .

每次回家我都几乎会想家。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər][ðə; ði] [ru:m] [-]
If there were more people there the room [271]
如果 那里 是 更多的 人们 那里 这 房间 [-]
如果房间里有更多的人[271]

[ˈwʊdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈdesələt] .
wouldn't look so desolate .
不会 看 所以 荒凉 .

不会显得如此荒凉。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəunt][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] ? "
Why on earth don't the people come ? "
为什么 在 地球 不 这 人们 来 ? "

人们为什么不来？

" [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [prer] - [ˈmi:tiŋz] ; [ɔ:r][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [wɔ:rm] , [ɔ:r] [tu:] [dæmp] , [ɔ:r]
Constitutionally opposed to prayer - meetings ; or it is too warm , or too damp , or
" 合宪地 反对 到 祷告 - 会议 ; 或者 它 是 也 温暖的 , 或者 也 潮湿 , 或者
[tu:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
too something ,
也 某物 ,

“宪法反对祈祷会；或者天气太热、太潮湿，或者其他什么原因，

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] , " [ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] .
for most of them to go out , " Marion said .
为了 最多 的 他们 到 去 出去 , " 玛丽昂 说 .

“对他们大多数人来说，外出是件难事，”玛丽昂说。

[ænd; ənd] [ru:θ] [ˈædɪd] :
And Ruth added :
和 露丝 额外 :

露丝补充道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [sɑ:r'kæstɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['meəriən, 'mæriən] .
" **It is not wonderful that you find sarcastic people in the world , Marion** .
" 它 是 不是 精彩的 那 你 寻找 讽刺的 人们 在 这 世界 , 玛丽昂 .
" 玛丽昂, 世界上有爱讽刺挖苦的人并不是什么好事。"

[ðə; ði] ['hæbɪt] [grəʊz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
" **The habit grows on you** . "
" 这 习惯 生长 在 你 . "

这种习惯会慢慢养成。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] , " ['meəriən, 'mæriən] [æskt] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
" **Does it , Marion asked , speaking with sadness** .
" 做 它 , " 玛丽昂 问 , 请讲 和 悲伤 .

"是吗?" 玛丽昂悲伤地问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **I am sorry to hear that** .
" 我 是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] .
" **I really thought I was improving** . "
" 我 真的 想法 我 曾是 改善 . "

我真的以为自己进步了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['mætərz] ?
" **The question is , can we do anything to improve matters ?**
" 这 问题 是 , 能 我们 做 任何事物 到 提升 事情 ?

问题是, 我们能做些什么来改善这种情况?

" [r:i] [sed] .
" **Eurie said** .
" 尤里 说 .

尤里说道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪntu:] [ðæt] [t'æp(ə)] [ɑ:n] ['wenzdeɪ]
" **Can't we manage to smuggle some more people into that chapel on Wednesday**
" 不能 我们 管理 到 走私 一些 更多的 人们 进入 那 教堂 在 周三
[i:vnɪŋz] ? "
evenings ? "
" 晚上 ? "

"我们能不能设法在周三晚上多带几个人进那座小教堂?"

" [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Invite them to go , do you mean ?**
" 邀请 他们 到 去 , 做 你 意思是 ?

你是说邀请他们去吗?

" ['flɔ:si] [sed] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .
" **Flossy said , and her eyes brightened** .
" 弗洛西 说 , 和 她 眼睛 明亮 .

"弗洛西说道, 她的眼睛亮了起来。"

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I never thought of that** .
" 我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[wi:; wi] [maɪt] [get] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [goʊ] .
" **We might get our friends to go** .
" 我们 可能 得到 我们的 朋友们 到 去 .

我们或许可以邀请朋友们一起去。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
Who knows what good might be done in that way ?
WHO 知道 什么 好的 可能 是 完毕 在 那 方式 ?
谁知道那样做会有什么好处呢？

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][aɪ 'ti:] ?
What if we try it ?
什么 如果 我们 尝试 它 ?
我们不妨试一试？

" [ru:θ] [lʊkt] ['gluːmi] .
" **Ruth looked gloomy .**
" 露丝 看起来 阴沉 .
露丝看起来很沮丧。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [dis'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This way of working was wonderfully distasteful to her .
这 方式 的 在职的 曾是 太棒了 令人厌恶的 到 她 .
她对这种工作方式感到极其厌恶。

[ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [dis'laɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['θrʌstɪŋ] [ʌn'pɔːpjələr] [-]
She specially disliked what she called thrusting unpopular [272]
她 特别 不喜欢 什么 她 称为 推进 不受欢迎的 [-]
她尤其讨厌她所谓的强硬不受欢迎的做法[272]

[ˈsʌbdʒekts][ɑːn] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
subjects on people's attention .
主题 在 人们的 注意力 .
吸引人们注意力的话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hevər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
But she reflected that she had never yet found a way to work which she did
但 她 反映 那 她 有 绝不 然而 成立 一个 方式 到 工作 哪个 她 做过
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;
但她反思说，她至今还没有找到自己喜欢的工作方式；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
so she was silent .
所以 她 曾是 沉默的 .
所以她沉默了。

['fɒːsi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] ['kʌstəm] , [pər'sɪstəntli] ['fɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] .
Flossy , according to her usual custom , persistently followed up the new idea .
弗洛西 , 根据 到 她 通常 风俗 , 持续地 随后 向上 这 新的 主意 .
弗洛西一如既往地坚持不懈地跟进这个新想法。

" [let] [juː 'es][traɪ][aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let us try it , " she said .**
" 让 我们 尝试 它 , " 她 说 .
“我们试试看，”她说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pledʒ] [ɑːr'selvz] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] [wiːk] . "
" **Suppose we pledge ourselves each to bring another to the meeting next week . " "**
" 认为 我们 保证 我们自己 每个 到 带来 其他 到 这 会议 下一个 星期 . " "
“假设我们每个人都承诺下周带另一个人来参加会议。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **If we can , " Marion said , significantly .**
" 如果 我们 能 , " 玛丽昂 说 , 显著地 .
“如果我们能做到的话，”玛丽昂意味深长地说。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] , " [r:i] ['ænsər] .
" **Well , of course , some of us can , " Eurie answered .**
出色地 , 的 课程 , 一些 的 我们 能 , " 尤里 回答 .

“当然，我们当中有些人可以，”尤里回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] , ['eniweɪ] .
" **You ought to be able to , anyway .**
" 你 应该 到 是 有能力的 到 , 反正 .

“无论如何，你应该能够做到。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] - [ru:m] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɔ:t]
There you are in a school - room , surrounded by hundreds of people who ought
那里 你 是 在 一个 学校 - 房间 , 包围 经过 数百 的 人们 WHO 应该
[tu:; tə][gʊʊ] ;
to go ;
到 去 ;

你身处一间教室里，周围是数百名应该离开的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stæmp] ,
and in a boarding - house , coming in contact with dozens of another stamp ,
和 在 一个 登机 - 房子 , 未来 在 接触 和 几十个 的 其他 邮票 ,
[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['i:kwəl] [ni:d] .
who are in equal need .
WHO 是 在 平等的 需要 .

在一家寄宿公寓里，他遇到了几十个同样需要帮助的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ɪ'nʌf] . "
I should think you had opportunities enough . "
我 应该 思考 你 有 机会 足够的 . "

我觉得你已经有很多机会了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['prɑ:mpɪli] .
" **I know it , " Marion said , promptly .**
" 我 知道 它 , " 玛丽昂 说 , 及时 .

“我知道，”玛丽昂立刻说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
" **If I were only situated as you are , with nobody but a father and**
" 如果 我 是 仅有的 位于 作为 你 是 , 和 无人 但 一个 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“如果我像你一样，只有父母相依为命，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪstər] [tu:; tə][æsk] — ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
and a brother and a couple of sisters to ask — people who are of
和 一个 兄弟 和 一个 夫妻 的 姐妹 到 问 — 人们 WHO 是 的
[noʊ] ['speɪ(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
no special consequence to you ,
不 特别的 结果 到 你 ,

还有你的兄弟和几个姐妹可以问问——这些人对你来说并没有什么特别重要的意义。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['weðər] [ðeɪ] [gʊʊ]
and about whom it will make no personal difference to you whether they go
和 关于 谁 它 将要 制作 不 个人的 不同之处 到 你 无论 他们 去
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][nɑ:t] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['brɪŋɪŋ] ['enɪbə:di] ;
to church or not — it would be some excuse for not bringing anybody ;
到 教会 或者 不是 — 它 会 是 一些 原谅 为了 不是 带来 任何人 ;

对于你来说，他们去不去教堂都无关紧要——这只是你不带任何人来的借口；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [
but **a** **boarding** - **house** **full** **of** **men** **and** **women** , **and** **a** **room** **full** **of** [
但 一个 登机 - 房子 满的 的 男人 和 女性 , 和 一个 房间 满的 的 [
-]
273]
-]

但是一间住满了男女的寄宿公寓，以及一间挤满了[273]的房间

[sku:l] ['gɜːlz] ! — [kən'sɪdər] [jʊr; jər][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ˈmeəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] .
school girls ! — consider your privileges , Marion Wilbur .
学校 女孩们 ! — 考虑 你的 特权 , 玛丽昂 威尔伯 .
女学生们！——想想你们的特权吧，玛丽昂·威尔伯。

" [rɪ] [læft] .
" **Eurie laughed** .
" 尤里 笑了 .

尤里笑了。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] [nel] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , I can get Nell to go , she said** .
" 哦 , 我 能 得到 内尔 到 去 , " 她 说 .
“哦，我可以let内尔去，”她说。

" [hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" **He nearly always does what I want him to** .
" 他 几乎 总是 做 什么 我 想 他 到 .
“他几乎总是按照我的意愿行事。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] . "
But I was thinking how many you have to work among . "
但 我 曾是 思维 如何 许多 你 有 到 工作 之中 . "
但我一直在想，你要在多少人中间工作。”

" [sɪks] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [æz; əz]['sɪkstɪ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
" **Six people are as good to work among as sixty , until you get them all** ,
" 六 人们 是 作为 好的 到 工作 之中 作为 六十 , 直到 你 得到 他们 全部 ,
“六个人和六十个人一起工作一样好，直到你把他们都招进来为止。”

" ['meəriən, 'mæriən] ['ænsər] , ['kwɪkli] .
" **Marion answered , quickly** .
" 玛丽昂 回答 , 迅速地 .
玛丽昂迅速回答道。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ruːθ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hɪd][hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] .
As for Ruth , it was only the darkness that hid her curling lip .
作为 为了 露丝 , 它 曾是 仅有的 这 黑暗 那 隐藏 她 冰壶 唇 .
至于露丝，只有黑暗才能掩盖她嘴角上扬的弧度。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌmweɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [dis'laɪkɪŋ] ['piːp(ə)] [huː] , [laɪk] ['nelɪs] ['mɪtʃəl] ,
She someway could not help disliking people who , like Nellis Mitchell ,
她 以某种方式 可以 不是 帮助 不喜欢 人们 WHO , 喜欢 内利斯 米切尔 ,
她不知为何就是不喜欢像内利斯·米切尔那样的人。

['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
always did what they were asked to do , just to oblige .
总是 做过 什么 他们 是 问 到 做 , 只是 到 必须 .
他们总是按照要求去做，只是为了应付差事。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðɪs] [nuː] [plæn] .
Also , she dreaded this new plan .
还 , 她 令人恐惧的 这 新的 计划 .
此外，她也很害怕这个新计划。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ɪnfluəns] .
She had no one to ask , no one to influence .
她 有 不 一 到 问 , 不 一 到 影响 .

她无处求助，也无处施压。

[soʊ][ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] , [ˈɡluːmɪli] , [ˌɔːl'dʊʊ] (['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː])
So she said to herself , gloomily , although (knowing that it was untrue)
所以 她 说 到 她自己 , 阴郁地 , 虽然 (会心 那 它 曾是 不属实)
于是她沮丧地对自己说（尽管她知道这不是真的）。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][seɪ][aɪ'tiː][ə'laʊd] .
she did not venture to say it aloud .
她 做过 不是 风险投资 到 说 它 大声 .

她不敢大声说出来。

[ʃiː, ʃi][geɪv] [kən'sent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She gave consent , of course ,
她 给予 同意 , 的 课程 ,

她当然同意了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n][tuː; tə][traɪ][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət] [prer]
to the proposition to try by personal effort to increase the number at prayer
到 这 主张 到 尝试 经过 个人的 努力 到 增加 这 数字 在 祷告
- ['miːtɪŋ] .
- **meeting** .
- 会议 .

建议通过个人努力增加祈祷会的人数。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː, bi][əb'sɜːrd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ'tiː] .
It would be absurd to object to it .
它 会 是 荒诞 到 目的 到 它 .

反对它是荒谬的。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][oʊn] [ðæt][ʃiː, ʃi] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;
She did not care to own that she shrunk from personal effort of this sort ;
她 做过 不是 关心 到 自己的 那 她 缩小 从 个人的 努力 的 这 种类 ;

她不愿承认自己畏惧这种个人努力；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] [ðæt][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] [ˈrɪŋk] .
it was a grief to her very soul that she did so shrink .
它 曾是 一个 悲伤 到 她 非常 灵魂 那 她 做过 所以 收缩 .

她如此消瘦，令她灵魂深处感到无比悲痛。

" [rɪ'membər] , [wiː, wi][stænd] [pledʒd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌn] [-]
" **Remember , we stand pledged to try for one [274]**
" 记住 , 我们 站立 承诺 到 尝试 为了 一 [-]

“记住，我们承诺会努力争取一个[274]

[nuː] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] , " [rɪː] [sed] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [naɪt] .
new face at the prayer - meeting , " Eurie said , as she bade them good night .
新的 脸 在 这 祷告 - 会议 , " 尤里 说 , 作为 她 巴德 他们 好的 夜晚 .

“祈祷会上来了个新面孔，”尤里一边向他们道晚安一边说道。

" [pledʒd] [tuː; tə][traɪ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['meəriən, 'mæriən] , [wiː, wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː] [ðæt] ,
" **Pledged to try , you understand , Marion , we can at least do that ,**
" 承诺 到 尝试 , 你 理解 , 玛丽昂 , 我们 能 在 至少 做 那 ,
[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː, wi][dəʊnt] [sək'siːd] . "
even if we don't succeed . "
甚至 如果 我们 不 成功 . "

“我们承诺会尽力尝试，你明白的，玛丽昂，即使最终失败了，我们至少也能做到这一点。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [rɪ'membə] [ðæt][wi:: wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪb(ə)l] ['i:vniŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **In the meantime , remember that we have our Bible evening to - morrow ,**
" 在 这 与amp;同时 , 记住 那 我们 有 我们的 圣经 晚上 到 - 明天 ,
" ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Marion returned .**
" 玛丽昂 返回 .

“与此同时，别忘了我们明天晚上有圣经学习会，”玛丽昂回答道。

" [ju:: jʊ][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [kʌm] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈteksts][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:]
" **You are to come bristling with texts from your standpoint ; it will not do**
" 你 是 到 来 竖起的 和 文本 从 你的 立场 ; 它 将要 不是 做
[tu:; tə] [fər'get] [ðæt] . " [-]
to forget that . " [275]
到 忘记 那 . " [-]

“你要带着你的观点和文字来；千万别忘了这一点。”[275]

['tjæptər] [ˌeks,vi:'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
THE DISCUSSION .
这 讨论 .

讨论。

['æriən] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ˈdɪndʒi] [ru:m] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [hɪr] ,
ARION went about her dingy room brushing off a bit of dust here ,
阿里翁 去 关于 她 昏暗的 房间 刷牙 离开 一个 少量 的 灰尘 这里 ,

艾瑞恩在她那间昏暗的房间里走来走去，掸了掸身上的灰尘。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [streɪt] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ɪts]
setting a chair straight there , trying in what ways she might to brighten its
环境 一个 椅子 直的 那里 , 尝试 在 什么 方式 她 可能 到 提亮 它是
['həʊmlinɪs] .
homeliness .
家的感觉 .

她把椅子摆正，想尽一切办法让这里更显温馨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] [brɪtwi:n] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was a trifle sore sometimes over the contrast between that room and the
她 曾是 一个 琐事 疮 有时 超过 这 对比 之间 那 房间 和 这
[ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [θri:] [frendz] .
homes of her three friends .
房屋 的 她 三 朋友们 .

她有时会因为那间房间和她三个朋友的家之间的对比而感到有点不高兴。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Sometimes she thought it a wonder that they could endure to leave the
有时 她 想法 它 一个 想知道 那 他们 可以 忍受 到 离开 这
['braɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðæt] [sə'reʊndɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:r; hə] [aʊt] .
brightness and cheer that surrounded their home lives and seek her out .
亮度 和 欢呼 那 包围 他们的 家 生活 和 寻找 她 出去 .

她有时觉得，他们竟然能够忍受离开充满光明和欢乐的家庭生活来寻找她，这简直是个奇迹。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n]
There were times when she was very much tempted to spend a large portion
那里 是 时代 什么时候 她 曾是 非常 很多 受诱惑 到 花费 一个 大的 部分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t] [tu:;] [lɑ:rdʒ] [ˈsæləri] [ɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər]
of her not too large salary in bestowing little home - looking things on this corner
的 她 不是 也 大的 薪水 在 授予 小的 家 - 寻找 事物 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ; [-]
of the second - rate boarding - house ; [276]
的 这 第二 - 速度 登机 - 房子 ; [-]
她有时很想把她不算多的薪水中的很大一部分花在这家二流寄宿公寓的这个角落里，添置一些看起来像家的东西；
[276]

[ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ; [ə; eɪ][ˈkoʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] , [braɪt] - [ˈklʌvəd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [laʊndʒ] ; [ə; eɪ][ˈtaɪni]
a rocking - chair ; a cozy - looking , bright - covered old - fashioned lounge ; a tiny
一个 摇滚 - 椅子 ; 一个 舒适 - 寻找 , 明亮的 - 涵盖 老的 - 造型 休息室 ; 一个 微小的
[ˈsentər] - [ˈteɪbl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
centre - table , instead of the square ,
中心 - 桌子 , 反而 的 这 正方形 ,
一把摇椅；一张看起来很舒适、颜色鲜艳的老式沙发；一张小小的茶几，而不是方形的茶几。

[ˈbɑ:ksi] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ; [nɑ:t] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] [hɜ:r; hər] [ˈnəʊʃnz] [wɜ:r; wər] ,
boxy - looking thing that she had ; not very extravagant her notions were ,
方方正正的 - 寻找 事物 那 她 有 ; 不是 非常 靡 她 概念 是 ,
她有一个方方正正的东西；她的想法并不奢华。

[dʒʌst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
just a suggestion of comfort and a touch of brightness for her
只是 一个 建议 的 舒适 和 一个 触碰 的 亮度 为了 她
[ˈbju:ti] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] ;
beauty - loving eyes to dwell on ;
美丽 - 爱 眼睛 到 住 在 ;
只是一丝慰藉和一抹明亮，供她爱美的双眼欣赏；

[bʌt; bət] [ði:z] [hoʊm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ði:z] [braɪt] [θɪŋz] , [kɔ:st] [ˈmʌni] ,
but these home things , and these bright things , cost money ,
但 这些 家 事物 , 和 这些 明亮的 事物 , 成本 钱 ,
但是这些家居用品，这些漂亮的装饰品，都需要花钱。

[mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [spend] .
more money than she felt at liberty to spend .
更多的 钱 比 她 毛毡 在 自由 到 花费 .
她拥有的钱比她愿意自由支配的要多得多。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈnesəseri] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈpærəntli]
When her necessary expenses of books and dress , and a dozen apparently
什么时候 她 必要的 开支 的 图书 和 裙子 , 和 一个 打 显然
[ˈtraɪflɪŋ] [,ɪnsɪˈdentlɪz] [wɜ:r; wər] [met] ,
trifling incidentals were met ,
琐事 杂项 是 遇见 ,
当她支付了必要的书籍、服装以及十几项看似微不足道的杂项开支后，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [left] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ðæt] [fa:r] - [əˈwei] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
there was little enough left to send to that far - away , struggling uncle and
那里 曾是 小的 足够的 左边 到 发送 到 那 远的 - 离开 , 挣扎 叔叔 和
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
剩下的钱所剩无几，不足以寄给远在异乡、生活拮据的叔叔婶婶。

[hu:] ['ni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər][help] ['sædli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
who needed her help sadly enough , and who had shared their little
WHO 需要 她 帮助 令人遗憾的是 足够的 , 和 WHO 有 共享 他们的 小的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] .
with her in earlier days .
和 她 在 早些时候 天 .

可悲的是，这些人需要她的帮助，而且在早些年，他们也曾与她分享过自己的一点点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪ(ə)l] [lʌv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; rɜ:] ;
There was no special love about this offering of hers ;
那里 曾是 不 特别的 爱 关于 这 提供 的 她的 ;

她的这份奉献并没有什么特别的爱意；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɑ:rd][dʊ:ti] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]
it was just a matter of hard duty ; they had taken care of her in
它 曾是 只是 一个 事情 的 难的 责任 ; 他们 有 已采取 关心 的 她 在
[hɜ:r; hər] ['ɔ:rfən,hʊd] ,
her orphanhood ,
她 孤儿 ,

这只是义不容辞的责任；他们在她还是孤儿的时候就照顾她。

[ə; eɪ] [greɪv] , [pri'ɑ:kjupaɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ker] ,
a grave , preoccupied sort of care ,
一个 严重 , 心事重重 种类 的 关心 ,

一种严肃、忧心忡忡的照料，

[bi'stəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] ;
bestowing little time and no love on her that she could discover ;
授予 小的 时间 和 不 爱 在 她 那 她 可以 发现 ;

她很少得到她的关注，也没有得到她所能感受到的爱；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ʌn'kaɪnd] ,
at the same time they had never either of them been unkind ,
在 这 相同的 时间 他们 有 绝不 任何一个 的 他们 到过 不友善 ,

与此同时，他们俩都从未对别人不友善过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['nevər] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)nɪs]
and they had fed and clothed her , and never said in her presence
和 他们 有 美联储 和 穿着衣服 她 , 和 绝不 说 在 她 在场

[ðæt] [ðeɪ] [grʌdʒd] [aɪ 'ti:] ;
that they grudged it ;
那 他们 心怀怨恨 它 ;

他们供养她，给她衣服穿，从未在她面前说过他们心存不满；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['eni] [rɪ'tɜ:rn] , [-]
they had never asked her for any return , [277]
他们 有 绝不 问 她 为了 任何 返回 , [-]

他们从未向她索要任何回报[277]

[nevər] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [sər'praɪzd] ['evri] [hæf] [jɪr]
never seemed to expect any ; and they were regularly surprised every half year
绝不 似乎 到 预计 任何 ; 和 他们 是 经常 惊讶 每一个 一半 年
[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɪt(ə)nɪs] [keɪm] .
when the remittance came .
什么时候 这 汇款 来了 .

他们似乎从未期待过任何汇款；每半年汇款到来时，他们都会感到惊喜。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
But so far as that was concerned Marion did not know it ;
但 所以 远的 作为 那 曾是 担心的 玛丽昂 做过 不是 知道 它 ;

但就这一点而言，玛丽昂并不知道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈpiːp(ə)] .
they were a very undemonstrative people .

他们 是 一个 非常 不善于表达的 人们 .

他们是一个非常不善于表达情感的民族。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbɪn] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt][duː][aɪˈtiː] ,
Uncle Reuben had told her once that she need not do it ,

叔叔 鲁本 有 讲述 她 一次 那 她 需要 不是 做 它 ,

鲁本叔叔曾经告诉过她，她不必这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ænt] [ˈhæənə] [hæd; həd] [ˈædɪd] , "
that they had not expected it of her ; and Aunt Hannah had added , "

那 他们 有 不是 预期的 它 的 她 ; 和 阿姨 汉娜 有 额外 , "

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
No more they didn't .

不 更多的 他们 没有 .

他们没想到她会这样做；汉娜阿姨补充说：“现在他们更没想到了。”

" [bʌt; bət][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [hʌʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈsentəns] ,
" **But Marion had hushed them both by a decided sentence** ,

" 但 玛丽昂 有 静静地 他们 两个都 经过 一个 决定 句子 ,

但玛丽昂一句话就让他们俩安静了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsɪ] .
to the effect that it was nothing more than ordinary justice and decency .

到 这 影响 那 它 曾是 没有什么 更多的 比 普通的 正义 和 体面 .

其大意是，这不过是普通的公正和体面而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrættɪtuːd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest]
And she did not know even now that the gratitude they might have expressed

和 她 做过 不是 知道 甚至 现在 那 这 感激 他们 可能 有 表达

[wʌz; wəz] [hʌʃt] [bæk] [baɪ][hɜːr; hər][kəʊld] ,
was hushed back by her cold ,

曾是 静静地 后退 经过 她 寒冷的 ,

而她至今仍不知道，他们本可能表达的感激之情，都被她的冷漠所掩盖。

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [wɜːrdz] .
business - like words .

商业 - 喜欢 字 .

正式的措辞。

[stɪl] , [ðə; ði] [rɪˈmɪtnsɪz] [ˈɔːlweɪz] [went] ;
Still , the remittances always went ;

仍然 , 这 汇款 总是 去 ;

然而，汇款总是会到账；

[aɪˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [skɪmpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
it had required some special scrimping to make the check the same as

它 有 必需的 一些 特别的 节俭 到 制作 这 查看 这 相同的 作为

[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,

通常 ,

为了使支票金额与往常一样，需要特别精打细算。

[ænd; ənd] [jet] [brɪŋ] [ɪn] [əˈtɑːkwə] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [brɪˈɑːnd] [ɪts][ˈjuːʒuəl][taɪm] [baɪ]
and yet bring in Chautauqua ; it had been delayed beyond its usual time by

和 然而 带来 在 肖托夸 ; 它 有 到过 延迟 超过 它是 通常 时间 经过

[ðɪːz] [nuː] [dɪˈpɑːtʃəz] ,
these new departures ,

这些 新的 出港 ,

然而，肖托夸活动却因这些新的出发点而推迟了，比往常的时间要晚一些。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['i:vniŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər]
and it was on this particular evening that she was getting it ready for
和 它 曾是 在 这 特别的 晚上 那 她 曾是 获得 它 准备好 为了
[ðə; ði] [meɪl] .
the mail .
这 邮件 :

就在那天晚上，她正准备把邮件寄出去。

[fɔ:r; fər][ʹsev(ə)n] ['jɪrz] , [twəɪs] [ə; eɪ] ['jɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['regjələrlɪ] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [noʊt] : [-]
For seven years , twice a year , she had regularly written her note : [278]
为了 七 年 , 两次 一个 年 , 她 有 经常 书面 她 笔记 : [-]

七年来，她每年两次定期写纸条：[278]

[ænt] ['hænə] : — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] — — .
Aunt Hannah : — I inclose in this letter a check for — — .
阿姨 汉娜 : — 我 附寄 在 这 信 一个 查看 为了 — — :

汉娜阿姨：——我随信附上一张——的支票。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
I hope you are as well as usual .
我 希望 你 是 作为 出色地 作为 通常 :

希望你一切都好，和往常一样。

[ɪn] [heɪst] ,
In haste ,
在 匆忙 ,

仓促之中，

[em] . [dʒeɪ] . ['wɪlbə] .
M : J : Wilbur :
M : J : 威尔伯 :

MJ Wilbur。

[ðɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['sentəns] [æz; əz] [brɪ:f] [ænd; ɐnd][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
This , or a kindred sentence as brief and as much to the point .
这 , 或者 一个 亲属 句子 作为 简短的 和 作为 很多 到 这 观点 :

或者类似这样简洁明了的句子。

[tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd]
To - night her fingers had played with the pen instead of writing , and
到 - 夜晚 她 手指 有 玩 和 这 笔 反而 的 写作 , 和

[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

今晚她的手指没有写字，而是在笔尖上游走，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɪp] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [wɜ:rdz]
with a curious smile hovering around her lip , she wrote the unaccustomed words
和 一个 好奇的 微笑 悬停 大约 她 唇 , 她 写道 这 不习惯 字
, " [dɪr] [ænt] .
, " Dear Aunt :
, " 亲爱的 阿姨 :

她嘴角带着一丝好奇的微笑，写下了这几个不寻常的字：“亲爱的阿姨。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [smaɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kwɪvər] ;
" It would have taken very little to have made the smile into a quiver ;
" 它 会 有 已采取 非常 小的 到 有 制成 这 微笑 进入 一个 颤动 ;
“只需一点点刺激，就能让笑容变成颤抖；

[aɪˈti:] [si:md] [dʒʌst] [ðen] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [wɜ:rd] "**it seemed just then so strange that she should have no one to write that word**"
它 似乎 只是 然后 所以 奇怪的 那 她 应该 有 不 一 到 写 那 单词 "**it seemed just then so strange that she should have no one to write that word**"
[dɪr] " [tu:; tə] ;
dear " to ;
亲爱的 " 到 ;

那一刻，她觉得很奇怪，她竟然找不到人给她写“亲爱的”这个词；

[ðæt] [ʃi: ʃi] [ʊd; ʃəd] [ju:z] [aɪˈti:] [soʊ] [ˈrerli] [ðæt] [aɪˈti:] [æktʃuəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] **that she should use it so rarely that it actually looked like a stranger to her**
那 她 应该 使用 它 所以 很少 那 它 实际上 看起来 喜欢 一个 陌生人 到 她
.
:
.
她很少使用它，以至于它对她来说就像一个陌生人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] [ðʌs] :
Then the writing went on thus :
然后 这 写作 去 在 因此 :

然后，文章继续这样写下去：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [dɪsˈkʌmfərt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl]
" **I hope I have not caused you discomfort by being somewhat later than usual**
" 我 希望 我 有 不是 导致 你 不适 经过 存在 有些 之后 比 通常
[wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [tʃek] .
with your check .
和 你的 查看 .
“希望我比平时晚一些给您送来支票没有给您带来不便。”

[ˈmætərz] [feɪpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [send] [aɪˈti:] [brɪˈɔ:r] .
Matters shaped themselves in such a way that I could not send it before .
事情 形状 他们自己 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 不是 发送 它 前 .

事情的发展让我之前无法发送。

[aɪ] [hoʊp] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I hope it will be of a little help and comfort to you .
我 希望 它 将要 是 的 一个 小的 帮助 和 舒适 到 你 .

希望这能对你有所帮助，并给你带来些许安慰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [wɜ: r; wər] [ˈlɑ:rdʒər] .
I wish it were larger .
我 希望 它 是 更大的 .

我希望它更大一些。

[gɪv] [maɪ] [ɑ:r ˈi:] — [lʌv] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈru:bin] .
Give my re — love to Uncle Reuben .
给 我的 关于 — 爱 到 叔叔 鲁本 .

代我向鲁本叔叔问好。

" [ðə; ði] " [ɑ:r ˈi:] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [rɪˈɡɑ:rdz] ,
" **The " re " was the beginning of the word " regards ,**
" 这 " 关于 " 曾是 这 开始 的 这 单词 " 问候 ,
“re”是“regards”一词的开头，

" [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [roʊt] " [lʌv] .
" **but she thought better of it and wrote " love .**
" 但 她 想法 更好的 的 它 和 写道 " 爱 .

但她后来又想了想，写道：“爱。”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [-]
" **He was her father's brother , and [279]**
" 他 曾是 她 父亲的 兄弟 , 和 [-]

“他是她父亲的兄弟，而且[279]

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd] .
the only relative she had .
这 仅有的 相对的 她 有 .

她唯一的亲人。

[ðen] [ðə; ði][pen] [pɔːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈnaːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈhoʊldər] ,
Then the pen paused again , and the writer gnawed at the painted holder ,
然后 这 笔 暂停 再次 , 和 这 作家 被啃咬 在 这 绘 持有者 ,
[ænd; ənd] [mjuːzd] ,
and mused ,
和 沉思 ,

笔尖再次停顿，作者啃着彩绘的笔架，沉思道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsoʊbər][fɜːrst] , [ðen] [braɪt] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈjiː; ʃi] [dæft] [daʊn] [ðɪs] [laɪn]
and looked sober first , then bright - faced , and finally she dashed down this line
和 看起来 清醒 第一的 , 然后 明亮的 - 面对 , 和 最后 她 虚线 向下 这 线
:
:
:

她先是神情严肃，然后容光焕发，最后沿着这条线飞奔而去：

" [dɪr] [ænt] [ˈhænə] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [frend] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
" **Dear Aunt Hannah , I have found my father's Friend , even the Lord Jesus Christ .**
" 亲爱的 阿姨 汉娜 , 我 有 成立 我的 父亲的 朋友 , 甚至 这 主 耶稣 基督 .
“亲爱的汉娜阿姨，我找到了我父亲的朋友，那就是主耶稣基督。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [seɪv] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He is indeed mighty to save , as father used to say that he was .
他 是 的确 强大的 到 节省 , 作为 父亲 用过的 到 说 那 他 曾是 .
他确实拥有拯救世人的强大力量，正如父亲过去常说的那样。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [emˈiː] .
I have proved it , for he has saved me .
我 有 已证实 它 , 为了 他 有 已保存 我 .

我已经证明了这一点，因为他救了我。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbɪn] [nuː] [hɪm; ɪm] .
I wish you and Uncle Reuben knew him .
我 希望 你 和 叔叔 鲁本 知道 他 .

我希望你和鲁本叔叔能认识他。

" [jɔːrz] [ˈtruːli] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **Yours truly , Marion** .
" 此致 真的 , 玛丽昂 .

“此致，玛丽昂。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][ˈjiː; ʃi] [noʊn]
" **I suppose Marion would have been very much surprised had she known**
" 我 认为 玛丽昂 会 有 到过 非常 很多 惊讶 有 她 已知
[wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
what I know ,
什么 我 知道 ,

“我想，如果玛丽昂知道我知道的事情，她一定会非常惊讶的。”

[ðæt] [ænt] [ˈhænə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbɪn] [ˈjed] [ˈterz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈletər] ,
that Aunt Hannah and Uncle Reuben shed tears over that letter ,
那 阿姨 汉娜 和 叔叔 鲁本 棚 眼泪 超过 那 信 ,
汉娜阿姨和鲁本叔叔看到那封信都流下了眼泪。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] .
and put it in the family Bible .
和 放 它 在 这 家庭 圣经 .

并把它放进家谱圣经里。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmweɪ] , [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjek] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər]
And , someway , they felt more thankful for the check than they had ever
和 , 以某种方式 , 他们 毛毡 更多的 感恩 为了 这 查看 比 他们 有 曾经
[dʌn] [brɪfɔːr] .
done before .
完毕 前 .

而且，不知为何，他们对这张支票的感激之情比以往任何时候都更加强烈。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] ,
Marion did not know this ,
玛丽昂 做过 不是 知道 这 ,

玛丽昂对此并不知情。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [felt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbaʊt]
but she knew that her own heart felt lighter than usual as she hurried about
但 她 知道 那 她 自己的 心 毛毡 打火机 比 通常 作为 她 慌忙 关于
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

但她在房间里匆匆走动时，却感到自己的心情比平时轻松了许多。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [brɪfɔːr] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪnɪz] — [ə; eɪ] [braɪt]
The girls came before she was fairly through with her preparations — a bright
这 女孩们 来了 前 她 曾是 相当 通过 和 她 准备工作 — 一个 明亮的
[ˈtriːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,

在她基本完成准备工作之前，那三个女孩就来了——她们是三个活泼可爱的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈferli]
with enough of beauty and grace and elegance about them to fairly
和 足够的 的 美丽 和 优雅 和 优雅 关于 他们 到 相当
[meɪk] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɡloʊ] . [-]
make her room glow . [280]
制作 她 房间 辉光 . [-]

她们拥有足够的美丽、优雅和高贵的气质，足以让她的房间熠熠生辉。[280]

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [rɪ] .
" **Here we are ,** " **said Eurie** .
" 这里 我们 是 , " 说 尤里 .

“我们到了，”尤里说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][faɪv] [kɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːnsərt] ,
" **We have run the gauntlet of five calls and a concert** ,
" 我们 有 跑步 这 手套 的 五 呼叫 和 一个 音乐会 ,

“我们经历了五次电话采访和一场音乐会的考验，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [prəˈspektɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
and I don't know how many other things in prospective , for the sake of getting
和 我 不 知道 如何 许多 其他 事物 在 预期 , 为了 这 清酒 的 获得
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "
" 我也知道还有多少其他事情需要考虑，才能最终见到你。

我也不知道还有多少其他事情需要考虑，才能最终见到你。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈloʊn] ? "
" **Did you come alone ?** "
" 做过 你 来 独自的 ? "
" 你是独自一人来的吗？

你是独自一人来的吗？

" [nɒʊ] ; [maɪ][ˈblesɪd; blest] [nel] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **No ; my blessed Nell came with us to the door ,**
" 不 ; 我的 蒙福 内尔 来了 和 我们 到 这 门 ;
“不，我亲爱的内尔和我们一起走到门口了。”

[ænd; ænd][moʊst] [ˈdredfəli] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and most dreadfully did he want to come in .
和 最多 极其糟糕 做过 他 想 到 来 在 .
他最害怕的就是进来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [baɪ] [ˈruːθs] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)l] ;
I should have let him in , only I knew by Ruth's face she thought it awful ;
我 应该 有 让 他 在 , 仅有的 我 知道 经过 露丝的 脸 她 想法 它 可怕 ;
我本该让他进来的，只是从露丝的表情就知道她觉得这很糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
but he would have enjoyed the evening .
但 他 会 有 享受 这 晚上 .
但他本会享受这个夜晚的。

[nel] [dʌz] [ɪnˈdʒʊɪ] [nuː] [θɪŋz] . "
Nell does enjoy new things ."
内尔 做 享受 新的 事物 . "
内尔确实喜欢新鲜事物。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈbaɪb(ə)l] [vəːsɪz] .
" **There is no special sensation about Bible verses .**
" 那里 是 不 特别的 感觉 关于 圣经 诗句 .
“圣经经文并没有什么特别的感觉。”

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pɔːld; pæld][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I presume they would have palled on him before the evening was over .
我 估 他们 会 有 苍白 在 他 前 这 晚上 曾是 超过 .
我估计在当晚结束前，他们就会和他攀谈起来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ˈruːθs] [ˈkəʊldəst] [təʊnz] .
" **This was said in Ruth's coldest tones .**
" 这 曾是 说 在 露丝的 最冷 音调 .
“这是露丝用最冷漠的语气说的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðæt] , [maɪ][ˈleɪdi] [ruːθ] .
" **You are mistaken in that , my lady Ruth .**
" 你 是 错误 在 那 , 我的 女士 露丝 .
“露丝夫人，您在这点上错了。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsevrəl] [vəːsɪz] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [ðæt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ə; eɪ][ˈriːəl] [senˈseɪʃ(ə)n] .
I have found several verses in my search that have given me a real sensation .
我 有 成立 一些 诗句 在 我的 搜索 那 有 给定 我 一个 真实的 感觉 .
我在寻找的过程中发现了一些诗句，它们让我产生了强烈的共鸣。

[bɪˈsaɪdɪz] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ][saɪd] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
Besides which , I have proved my side beyond the shadow of a reasonable doubt ,
除了 哪个 , 我 有 已证实 我的 边 超过 这 阴影 的 一个 合理的 怀疑 ,
此外，我已经毫无合理怀疑地证明了我的说法。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
and I am very anxious to begin .
和 我 是 非常 焦虑的 到 开始 .
我非常渴望开始。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [læft] .
" **Marion laughed .**
" 玛丽昂 笑了 .

玛丽昂笑了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [pruːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪdz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtaɪər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , " **I dare say we have each proved our sides to our entire satisfaction** , " 我敢说 我们 有 每个 已证实 我们的 侧面 到 我们的 全部的 满意 , " [fiː; ji] [sed] . **she said** . 她 说 .

“我敢说，我们都已充分证明了自己的立场，我们对此都非常满意。”她说。

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [saɪd] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈbaɪnd] [-] **The question is , which side will bear the test of our combined** [**281**] " 这 问题 是 , 哪个 边 将要 熊 这 测试 的 我们的 合并 [-] " 问题是，哪一方将经受住我们联合的考验[281]

[ˈɪntələkt] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ? **intellects being brought to bear on it ?** 知识分子 存在 带来 到 熊 在 它 ?

是否有人运用智慧来解决这个问题？

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbaɪbəlz] , [ˈgɜːlz] ? **Did you bring your Bibles , girls ?** 做过 你 带来 你的 圣经 , 女孩们 ?

姑娘们，你们带圣经了吗？

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] . **Oh , yes , you are armed** . 哦 , 是的 , 你 是 武装 .

哦，是的，你携带了武器。

[ˈfloːsi] , [jʊr; jər] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ˈsplendɪd] ; **Flossy , your Bible is splendid** ; 弗洛西 , 你的 圣经 是 灿烂 ;

弗洛西，你的圣经真棒！

[wen] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [dɔːnz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] . **when the millennium dawns I am going to have just such a one** . 什么时候 这 千年 黎明 我 是 去 到 有 只是 这样的 一个 一 .

千禧年到来之际，我一定要拥有这样一件东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [taɪm] ? **By the way , won't that be a blissful time ?** 经过 这 方式 , 惯于 那 是 一个 幸福的 时间 ?

对了，那岂不是一段美好的时光吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ? **Don't you want to live to see it ?** 不 你 想 到 居住 到 看 它 ?

难道你不想亲眼见证那一天吗？

[rːi] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [soʊ] . **Eurie , inasmuch as you are so anxious to begin , you may do so** . 尤里 , 因此 作为 你 是 所以 焦虑的 到 开始 , 你 可能 做 所以 .

尤里，既然你这么急着开始，那就开始吧。

[let] [juː ˈes] - [ˈkæəri] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wei] , - [æz; əz] [praːf] . [ˈiːstən] [sez] . **Let us ' carry on our investigations in a scientific way , ' as Prof . Easton says** . 让 我们 - 携带 在 我们的 调查 在 一个 科学 方式 , - 作为 教授 . 伊斯顿 说道 .

正如伊斯顿教授所说，让我们“以科学的方式继续我们的调查”。

[ɡɪv] [juː ˈes] [jʊr; jər] - [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑːrgjumənt] , **Give us your ' unanswerable argument** , 给 我们 你的 - 无法回答 争论 ,

请拿出你那“无可辩驳的论点”，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'ænsərəbl] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
' and I will answer it with my unanswerable one on the other side ;
- 和 我 将要 回答 它 和 我的 无法回答 一 在 这 其他 边 ;
而我将用我那无法回答的答案来回答它；

[ðen] [ɪf] [ru:θ] [kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [mɪ'steɪkən] ,
then if Ruth can prove to us that we are both mistaken ,
然后 如果 露丝 能 证明 到 我们 那 我们 是 两个都 错误 ,
那么, 如果露丝能够证明我们都错了,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kæn; kən] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]
and each can follow her own judgment in the matter , we will be
和 每个 能 跟随 她 自己的 判断 在 这 事情 , 我们 将要 是
[kwentʃt] , [ju:; jʊ] [si:] ,
quenched , you see ,
淬火 , 你 看 ,
每个人都可以按照自己的判断来处理这件事, 这样我们就不会再有争执了, 你看。

[ən'les] ['fbɔ:si] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [voʊt] . "
unless Flossy can give a balancing vote . "
除非 弗洛西 能 给 一个 平衡 投票 . "
除非弗洛西能投出关键的一票来平衡局面。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [r:i] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" Well , in the first place , " Eurie said , " I found to my infinite astonishment ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , " 尤里 说 , " 我 成立 到 我的 无限 惊讶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“嗯, 首先,”尤里说, “令我无比惊讶的是, 我发现, 而且,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
of course , to my delight , that the Bible actually stated that there was a
的 课程 , 到 我的 喜 , 那 这 圣经 实际上 声明 那 那里 曾是 一个
[taɪm] [tu:; tə] [dæns] .
time to dance .
时间 到 舞蹈 .
当然, 令我高兴的是, 《圣经》实际上也提到过跳舞的时候。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
Now , if there is a time for it , of course it is the proper thing to do ;
现在 , 如果 那里 是 一个 时间 为了 它 , 的 课程 它 是 这 恰当的 事物 到 做 ;
当然, 如果时机合适, 这样做才是正确的;

[ðæt] [dʒʌst] ['setlɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
that just settles the whole question .
那 只是 定居点 这 所有的 问题 .
这样就彻底解决了这个问题。

[haʊ] [əb'sɜ:rd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
How absurd it would be to put in the Bible a statement that there was
如何 荒诞 它 会 是 到 放 在 这 圣经 一个 陈述 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dæns] ,
a time to dance ,
一个 时间 到 舞蹈 ,
如果圣经里写着“曾经有过跳舞的时候”, 那该是多么荒谬啊!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dæns] ! " [-]
and then to tell us that it was wrong to dance ! " [282]
和 然后 到 告诉 我们 那 它 曾是 错误的 到 舞蹈 ! " [-]
然后又告诉我们跳舞是错的! [282]

" [r:i] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɔ:r][ɪn][spɔ:rt] ?
" **Eurie , are you in earnest or in sport ?**
" 尤里 , 是 你 在 认真 或者 在 运动 ?
" "尤里，你是认真的还是在开玩笑？ "

" ['meəriən, 'mæriən] [æskt] , [æt; ət][ləst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] ,
" **Marion asked , at last , looking at her with a puzzled air ,**
" 玛丽昂 问 , 在 最后的 , 寻找 在 她 和 一个 困惑 空气 ,
" "玛丽昂终于问道，一脸疑惑地看着她。"

[ænd; ænd][nɔ:t] [fʊr] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] .
and not sure whether to laugh or be disgusted .
和 不是 当然 无论 到 笑 或者 是 厌恶 .
" 不知道该笑还是该恶心。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , " [r:i] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" **A little of both , " Eurie said , breaking into a laugh .**
" 一个 小的 的 两个都 , " 尤里 说 , 打破 进入 一个 笑 .
" "两者兼有一点,"尤里笑着说。"

" [bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] , [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] ; [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **But now , to be serious , there really is such a verse ; did you know it ?**
" 但 现在 , 到 是 严肃的 , 那里 真的 是 这样的 一个 诗 ; 做过 你 知道 它 ?
" "但是说真的，确实有这样一首诗；你知道吗？ "

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [aɪ] ['dɪdnt] .
I am sure I didn't .
我 是 当然 我 没有 .
" 我肯定我没有。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] ; [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [pru:v] ['sʌmθɪŋ] .
I was very much astonished ; and I think it does prove something .
我 曾是 非常 很多 惊讶 ; 和 我 思考 它 做 证明 某物 .
" 我感到非常惊讶；我认为这确实证明了一些事情。"

[aɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd]
It indicates that dancing is a legitimate amusement , and one that was indulged
它 表示 那 跳舞 是 一个 合法的 娱乐 , 和 一 那 曾是 沉溺其中
[ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [taɪmz] . " **in during those times . "**
在 期间 那些 时代 . "
" 这表明跳舞是一种正当的娱乐活动，也是当时人们乐于从事的娱乐活动。"

" [du:][ju:; jʊ] ['ædvəkeɪt] [ɪts][ju:z] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn]
" **Do you advocate its use under the same circumstances in which it was used in**
" 做 你 提倡 它是 使用 在下面 这 相同的 情况 在 哪个 它 曾是 用过的 在
[ðoʊz] [taɪmz] ? " **those times ? "**
那些 时代 ? "
" "您是否主张在与当时相同的条件下使用它？ "

" [aɪm] [fʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I'm sure I don't know .**
" 我是 当然 我 不 知道 .
" 我肯定我不知道。"

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ɪts][ju:z] ? "
Was there anything peculiar in its use ? "
曾是 那里 任何事物 奇特 在 它是 使用 ? "
" 它的使用有什么特殊之处吗？"

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊð] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈdænsɪŋ] ? "

" **Didn't you follow out the references as to dancing ?** "

" 没有 你 跟随 出去 这 参考 作为 到 跳舞 ？ "

你难道没注意到文中提到的跳舞的暗示吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .

" **No , indeed , I didn't** .

" 不 , 的确 , 我 没有 .

“不，的确，我没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

I wish I had .

我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[dʌz] [aɪ ˈti:] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?

Does it give an account of it ?

做 它 给 一个 帐户 的 它 ？

它对此有记载吗？

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [jet] . "

That would have been better yet . "

那 会 有 到过 更好的 然而 . "

那样就更好了。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] [ˈsʌmwʌt] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

" **It would have enlightened you somewhat** , " **Marion said , laughing** .

" 它 会 有 开明 你 有些 , " 玛丽昂 说 , 笑 .

“这或许能让你有所启发，”玛丽昂笑着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [naʊ] ,

" **If you had been on the other side now** ,

" 如果 你 有 到过 在 这 其他 边 现在 ,

“如果你现在站在另一边，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊð] [aʊt] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪd] ; [ðen]

you would have been sure to have followed out the connection as I did ; then

你 会 有 到过 当然 到 有 随后 出去 这 联系 作为 我 做过 ; 然后

[-]

[283]

[-]

你肯定会像我一样继续追踪这条线索；然后[283]

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ʃʊr; jər][ˈbaɪb(ə)][ju:; jʊ][məst; məst] [dæns] [ɪn]

you would have found that to be true to your Bible you must dance in

你 会 有 成立 那 到 是 真的 到 你的 圣经 你 必须 舞蹈 在

[prer] - [ˈmi:tɪŋ] ,

prayer - meeting ,

祷告 - 会议 ,

你会发现，要忠于圣经，就必须在祷告会中跳舞。

[ɔ:r][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ɪkˈspres]

or in church on the Sabbath , or at some time when you desired to express

或者 在 教会 在 这 安息日 , 或者 在 一些 时间 什么时候 你 想要的 到 表达

[rɪˈlɪdʒəs] [dʒɔɪ] . "

religious joy . "

宗教 喜悦 . "

或者在安息日去教堂，或者在你想要表达宗教喜悦的任何时刻。”

" [pu:] ! " [sed] [r:i] , " [naʊ] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

" **Pooh ! " said Eurie , " Now is that so ? "**

" 呸 ! " 说 尤里 , " 现在 是 那 所以 ？ "

“呸！”尤里说，“真是这样吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [soʊ] .
" **Of course it's so** .
" 的 课程 它是 所以 。

当然是这样。

[dʒʌst][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] ,
Just amuse yourself by looking up the references to the word in the concordance ,
只是 娱乐 你自己 经过 寻找 向上 这 参考 到 这 单词 在 这 经文汇编 ,
你就自己查阅一下词典里关于这个词的释义吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'laɪt(ə)nment] . "
and I will read them for our enlightenment . "
和 我 将要 读 他们 为了 我们的 启示 . "
我会阅读它们，以求得启迪。

" [wel] , " [sed] [r:i] , ['æftər] ['sevrəl] ['ri:dɪŋz] ,
" **Well , " said Eurie , after several readings** ,
" 出色地 , " 说 尤里 , 后 一些 阅读 ,
“嗯,”尤里读了几遍之后说道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['ræðər] [glæd] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rfɪp] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
" **I admit that I am rather glad that form of worship is done away with** .
" 我 承认 那 我 是 相当 高兴的 那 形式 的 崇拜 是 完毕 离开 和 .
“我承认，我很高兴那种崇拜形式被废除了。”

[aɪ][,eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [prer] -
I am fond of dancing , but I don't care to indulge when I go to prayer -
我 是 喜爱 的 跳舞 , 但 我 不 关心 到 放纵 什么时候 我 去 到 祷告 -
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
我喜欢跳舞，但是参加祈祷会的时候我不会跳舞。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] ['dʌznt] [pru:v] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
But , after all , that doesn't prove that dancing is wrong . "
但 , 后 全部 , 那 不 证明 那 跳舞 是 错误的 . "
但归根结底，这并不能证明跳舞是错误的。

" [nɔ:r] [raɪt] ?
" **Nor right ?**
" 也不 正确的 ?

“对吧？ ”

" [ru:θ] [sed] , ['kwestʃənɪŋli] .
" **Ruth said , questioningly** .
" 露丝 说 , 质疑地 .

露丝疑惑地说道。

" ['dʌznt] [aɪ'ti:] ['sɪmpli] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
" **Doesn't it simply prove nothing at all ?**
" 不 它 简单地 证明 没有什么 在 全部 ?
“这难道不是根本证明不了什么吗？ ”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ; [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ði:z] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "
That is just as I said ; we have to decide these questions for ourselves . "
那 是 只是 作为 我 说 ; 我们 有 到 决定 这些 问题 为了 我们自己 . "
正如我所说，这些问题必须由我们自己来决定。

" [bʌt; bət] , [r:i] , [dɪd][ju:; jə]['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][tekst] ?
" **But , Eurie , did you content yourself with just one text ?**
" 但 , 尤里 , 做过 你 内容 你自己 和 只是 一 文本 ?
“但是，尤里，你只发了一条短信就满足了吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][λv; əv][ðem; ðəm] . " **I thought you were to have an army of them** . "

我 想法 你 是 到 有 一个 军队 的 他们 ； "

我以为你会拥有一支这样的军队。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɪn] [ðæt] ? " [ru:θ] [æskt] .
" **What is the use in that ?** " **Ruth asked** .
" 什么 是 这 使用 在 那 ? " 露丝 问 ；

“那有什么用呢？”露丝问道。

" [wʌn] [tekst][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [pru:vz] [wʌnz] [pəˈziʃ(ə)n] . " [-]
" **One text is as good as a dozen if it proves one's position** . " [**284**]
" 一 文本 是 作为 好的 作为 一个 打 如果 它 证明 一个人的 位置 ； " [-]

“如果一条短信能证明自己的立场，那么它就胜过十二条短信。”[284]

" [ə; eɪ] [ˈmʌltitʉ:d] [λv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] , "
" **A multitude of witnesses** , " **Marion said , significantly ; and added ,** "
" 一个 民众 的 证人 ， " 玛丽昂 说 ， 显著地 ； 和 额外 ， "
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ；

“有很多证人，”玛丽昂意味深长地说；并补充道，“女孩们，

[ru:θ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [tekst][ɪn] [səˈpɔ:rt] [λv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ; [si:] [ɪf] [ʃi:] [hæz; həz] . "
Ruth has but one text in support of her position ; see if she has . "
露丝 有 但 一 文本 在 支持 的 她 位置 ； 看 如果 她 有 ； "

露丝只有一条文本支持她的立场；看看她有没有。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] , " [sed] [r:i] .
" **Well , I have another ,** " **said Eurie** .
" 出色地 ， 我 有 其他 ， " 说 尤里 ；

“嗯，我还有一个，”尤里说。

" [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn] [hu:] [ˈevər] [lɪvd] [sed] , - [ə; eɪ] [ˈmeri] [hɑ:rt] [ˈdu(:)θ] [gʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] . -
" **The wisest man who ever lived said , ' A merry heart doeth good like a medicine** . '
" 这 最明智的 男人 WHO 曾经 居住地 说 ， - 一个 欢乐 心 做 好的 喜欢 一个 药品 ； -

“历史上最睿智的人说过：‘喜乐的心乃是良药。’”

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈædvəkeɪts] [braɪt] , [ˈtʃɪf(ə)] , [ˈmeri] [taɪmz] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
Now I am sure that advocates bright , cheerful , merry times , just such as one
现在 我 是 当然 那 倡导者 明亮的 ， 快乐 ， 欢乐 时代 ， 只是 这样的 作为 一
[hæz; həz][ɪn] [ˈdænsɪŋ] ;
has in dancing ;
有 在 跳舞 ；

现在我确信，它倡导的是光明、快乐、欢乐的时光，就像跳舞时那样；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdʌzənz] [λv; əv] [sʌtʃ] [vəˈsɪz] ,
and there are dozens of such verses ,
和 那里 是 几十个 的 这样的 诗句 ；

这样的诗句还有几十首。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][səˈsaɪəti][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmeri]
indicating that it is a duty we owe to society to have happy and merry
表明 那 它 是 一个 责任 我们 欠 到 社会 到 有 快乐的 和 欢乐
[taɪmz] [təˈgeðər] ;
times together ;
时代 一起 ；

这表明，与社会成员一起享受快乐时光是我们对社会应尽的责任；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [wei] [λv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ] [noʊ] [ɪz][tu:; tə] [dæns] .
and a simpler way of doing it than any I know is to dance .
和 一个 更简单 方式 的 正在做 它 比 任何 我 知道 是 到 舞蹈 ；

而比我所知的任何方法都更简单的办法就是跳舞。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [nɔːr] [ˈseɪŋ] [senˈsɔːriəs] [θɪŋz] , [wen] [wiː, wi][ɑːr; əɹ] [ˈdænsɪŋ] ;
We are not gossiping , nor saying censorious things , when we are dancing ;
我们 是 不是 八卦 , 也不 说 审查的 事物 , 什么时候 我们 是 跳舞 ;
我们跳舞的时候既不闲聊, 也不说闲话;

[ænd; ənd][wiː, wi][ɑːr; əɹ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] . "
and we are having a very pleasant time for our friends . "
和 我们 是 拥有 一个 非常 令人愉快的 时间 为了 我们的 朋友们 . "
我们和朋友们玩得非常开心。

" - [ɪz] [ˈeni] [ˈmeri] , [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [sɑːmz] , - " ['kwʊtɪd][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" ' Is any merry , let him sing psalms , ' " quoted Marion .
" - 是 任何 欢乐 , 让 他 唱歌 诗篇 , - " 引 玛丽昂 .
“凡欢欣雀跃者, 都当唱诗篇,”马里恩引用道。

" [wʊd] [juː, jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː, jʊ][wɜːr; wər]
" Would you like to indulge in that entertainment at the same time you were
" 会 你 喜欢 到 放纵 在 那 娱乐 在 这 相同的 时间 你 是
[ˈdænsɪŋ] ;
dancing ;
跳舞 ;
“您想在跳舞的同时享受那种娱乐吗? ”

[ɔːr][duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈiːðər]
or do you think the same state of mind could be expressed as well by either
或者 做 你 思考 这 相同的 状态 的 头脑 可以 是 表达 作为 出色地 经过 任何一个
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
或者你认为同样的心境也可以通过跳舞来表达吗?

[ɔːr] [sɑːm] - [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz][wʌŋ] [tʃoʊz] ? "
or psalm - singing , as one chose ? "
或者 诗篇 - 歌唱 , 作为 一 选择 ? "
或者像有些人选择的那样, 唱诗班赞美诗?

" [rːi] [ˈmɪtʃəl] , [juː, jʊ][ɑːr; əɹ][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] !
" Eurie Mitchell , you are just being nonsensical !
" 尤里 米切尔 , 你 是 只是 存在 荒谬的 !
“尤里·米切尔, 你简直是在胡说八道! ”

" [ruːθ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [əˈnɔɪd] [toʊn] .
" Ruth said , speaking in a half - annoyed tone .
" 露丝 说 , 请讲 在 一个 一半 - 恼怒 语气 .
露丝用半恼怒的语气说道。

" [juː, jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt][əbˈsɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vəːsɪz] [ɑːr; əɹ]
" You are not absurd enough to suppose that either of those verses are
" 你 是 不是 荒诞 足够的 到 认为 那 任何一个 的 那些 诗句 是
[ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ˈfeɪvər] [-]
arguments in favor [285]
论点 在 偏爱 [-]
“你还没荒谬到认为这两节经文中的任何一节都是支持[285]的论据。”

[ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ɔːr] [əˈɡenst] [ˈdænsɪŋ] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of dancing , or against dancing , or indeed have anything to do with the
的 跳舞 , 或者 反对 跳舞 , 或者 的确 有 任何事物 到 做 和 这
[ˈsʌbdʒekt] ?
subject ?
主题 ?
是关于跳舞的, 还是反对跳舞的, 或者实际上与这个主题有任何关系?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] , [wen] [ju:; jʊ]
What is the use in trying to make people think you are a simpleton , when you
什么 是 这 使用 在 尝试 到 制作 人们 思考 你 是 一个 傻瓜 , 什么时候 你
[ɑ:nt] . "
aren't . "
不是 . "

你明明不傻，却非要装傻充愣，这有什么用呢？

" [ˈdredf(ə)l] ！ " [sed] [r:i] .
" **Dreadful** ！ " **said Eurie** .
" 可怕 ！ " 说 尤里 .

“太可怕了！”尤里说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **Is that what I'm doing** ?
" 是 那 什么 我是 正在做 ?

“我这是在做什么？”

[naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpru:viŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɑ:rgju'mentətɪv] [ˈpaʊəz] .
Now , I thought I was proving the subtle nature of my argumentative powers .
现在 , 我 想法 我 曾是 证明 这 微妙的 自然 的 我的 争论 权力 .

现在，我以为我正在证明我的辩论能力有多么巧妙。

[si:] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
See here , I will be as sober as a judge .
看 这里 , 我 将要 是 作为 清醒 作为 一个 法官 .

你看，我会像法官一样清醒。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [və:sɪz] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈlætər]
No , I don't think those verses have to do with it ; at least the latter
不 , 我 不 思考 那些 诗句 有 到 做 和 它 ; 在 至少 这 后者
[ˈhæznt] .
hasn't .
还没有 .

不，我不认为那些诗句与此事有关；至少后一句与此事无关。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
I admit that I thought the fact that a time to dance was mentioned in the
我 承认 那 我 想法 这 事实 那 一个 时间 到 舞蹈 曾是 提及 在 这
[ˈbɑ:b(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ɪts][ˈfeɪvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ;
Bible was an item in its favor as far as it went ;
圣经 曾是 一个 物品 在 它是 偏爱 作为 远的 作为 它 去 ;

我承认，我认为圣经中提到跳舞的时代，就其本身而言，算是一个优点；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [ʊd; əd] [ˈræðər] [hæv; həv] [sed] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [went] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [went]
but it seems I should rather have said as far as I went , for it went
但 它 似乎 我 应该 相当 有 说 作为 远的 作为 我 去 , 为了 它 去
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

但看来我应该说我走到了哪一步，因为事情远不止如此。

[æz; əz][ˈmeəriən, 'mæriən][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [pru:v] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [kən'kɔ:rdəns] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
as Marion has made me prove with that dreadful concordance of hers .
作为 玛丽昂 有 制成 我 证明 和 那 可怕 经文汇编 的 她的 .

正如玛丽昂用她那糟糕的乐谱汇编所证明的那样。

[wi:; wi][dəunt] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] ,
We don't own such a terrible book as that ,
我们 不 自己的 这样的 一个 糟糕的 书 作为 那 ,

我们没有那么糟糕的书。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊ] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈmænər] .
and I have to go skimming over the whole Bible in a distracting manner .
和 我 有 到 去 撇脂 超过 这 所有的 圣经 在 一个 分散注意力 方式 .

我只能以一种心不在焉的方式快速浏览整本圣经。

[aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [sez] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dæns] ,
I just happened on the verse that says ' there is a time to dance ,
我 只是 发生 在 这 诗 那 说道 - 那里 是 一个 时间 到 舞蹈 ,
我偶然读到一句歌词，说“总有跳舞的时候”，

- [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] [ɪn][aɪˈtiː] .
' and I didn't know but there might be a special providence in it .
- 和 我 没有 知道 但 那里 可能 是 一个 特别的 普罗维登斯 在 它 .
我当时并不知道，但这其中或许蕴含着某种特殊的天意。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈfræŋkli] , [aɪ][eɪˈem][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ruːθ] [hæz; həz][ˈteɪkən] .
But now , frankly , I am on the side that Ruth has taken .
但 现在 , 坦率地说 , 我 是 在 这 边 那 露丝 有 已采取 .
但坦白说，我现在站在露丝这边了。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒʌdʒmənt] .
It seems to be a question that is left to individual judgment .
它 似乎 到 是 一个 问题 那 是 左边 到 个人 判断 .
这似乎是一个需要个人判断的问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [bɜːrd] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ]
There is no ' thus saith the Lord ' about it , any more than there is about having
那里 是 不 - 因此 赛斯说 这 主 - 关于 它 , 任何 更多的 比 那里 是 关于 拥有
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
关于这件事，并没有什么“耶和华如此说”的规定，就像关于陪伴这件事一样。

[ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [-]
and going out to [286]
和 去 出去 到 [-]
并前往[286]

[tiː] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [θɪŋz] .
tea , and a dozen other things .
茶 , 和 一个 打 其他 事物 .
茶，以及其他十几种东西。

[wɪː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [wʌt] [wɪː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]
We are to do in these matters what we think is right ; and that , in my
我们 是 到 做 在 这些 事情 什么 我们 思考 是 正确的 ; 和 那 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
在这些事情上，我们应该做我们认为正确的事情；而依我之见，

[ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
is all there is about it . "
是全部 那里 是 关于 它 . "
仅此而已。

" [ðen] [juː; jʊ][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪsts] ?
" Then you retire from the lists ?
" 然后 你 退休 从 这 列表 ?
“然后你就从榜单上退出了吗? ”

" ['meəriən, 'mæriən] [æskt] .
" Marion asked .
" 玛丽昂 问 .

“玛丽昂问道。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fæti:kli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pinjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['dænsɪŋ] [æz; əz]
I am just as emphatically of the opinion that there is no harm in dancing as
我 是 只是 作为 强调地 的 这 观点 那 那里 是 不 伤害 在 跳舞 作为
[aɪ]['evər][wʌz; wəz] .
I ever was .
我 曾经 曾是 .

我依然像以前一样坚定地认为跳舞没有任何害处。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['saɪlənt][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
What I say is , that the Bible is silent on that subject ,
什么 我 说 是 , 那 这 圣经 是 沉默的 在 那 主题 ,

我的意思是,《圣经》对此保持沉默。

['li:vɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . "
leaving each to judge for herself . "
离开 每个 到 法官 为了 她自己 . "

让每个人自己去评判。

" - [æz; əz][hi:; hi] ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ][ɪz][hi:; hi] , - " ['kwʊtɪd] [ru:θ] .
" ' As he thinketh in his heart , so is he , ' " quoted Ruth .
" - 作为 他 思考 在 他的 心 , 所以 是 他 , - " 引 露丝 .

“他心里怎样思量,他为人就是怎样’,”露丝引用道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [vɜ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ænsərəbl] .
" That is my verse , one of them ; and I think it is unanswerable .
" 那 是 我的 诗 , 一 的 他们 ; 和 我 思考 它 是 无法回答 .

“这是我的诗,其中一首;我认为它是无可辩驳的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [dæns] ,
If you , Marion , think it is wicked to dance ,
如果 你 , 玛丽昂 , 思考 它 是 邪恶 到 舞蹈 ,

玛丽昂,如果你认为跳舞是件坏事,

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ; [bʌt; bət] , [rɪ:] ,
then you would be doing a wrong thing to dance ; but , Eurie ,
然后 你 会 是 正在做 一个 错误的 事物 到 舞蹈 ; 但 , 尤里 ,

那样的话,你跳舞就做错了;但是,尤里,

[bɪ'li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dæns] .
believing it to be right and proper , has a right to dance .
相信 它 到 是 正确的 和 恰当的 , 有 一个 正确的 到 舞蹈 .

认为这样做是对的、合适的,就有权跳舞。

[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "
Each person as he thinks in his heart . "
每个 人 作为 他 思考 在 他的 心 . "

每个人都按照自己内心的想法来思考。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] ['sketɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
" Then , if I think in my heart that it is right to go skating on Sunday ,
" 然后 , 如果 我 思考 在 我的 心 那 它 是 正确的 到 去 溜冰 在 星期日 ,

“那么,如果我内心觉得星期天去滑冰是合适的,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] ?
it will be quite right for me to go ?
它 将要 是 相当 正确的 为了 我 到 去 ?
我去合适吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] , [ru:θ] ? "
Is that the reasoning , Ruth ? "
是 那 这 推理 , 露丝 ? "
这就是你的理由吗，露丝？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][də'rekt] [kə'mænd] , -
" No , of course ; because in that instance you have the direct command , -
" 不 , 的 课程 ; 因为 在 那 实例 你 有 这 直接的 命令 , -
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Remember the Sabbath day ,
记住 这 安息日 天 ,
“不，当然不是；因为在那种情况下，你直接得到了命令：‘当纪念安息日，’”

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][həʊli] . - "
to keep it holy . ' "
到 保持 它 圣 . - "
为了保持它的神圣性。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [wʌt] [wei] [-]
" But who is going to prove to me in what way [287]
" 但 WHO 是 去 到 证明 到 我 在 什么 方式 [-]
“但是谁能以什么方式向我证明呢[287]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][həʊli] ?
I should keep it holy ?
我 应该 保持 它 圣 ?
我应该保持它的神圣性吗？

[aɪ] [meɪ] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
I may skate with very good thoughts in my heart ,
我 可能 滑冰 和 非常 好的 想法 在 我的 心 ,
我或许会怀着美好的愿望滑冰，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ,
and feel that I am keeping the spirit of the command ; and ,
和 感觉 那 我 是 保持 这 精神 的 这 命令 ; 和 ,
并且感觉自己遵循了命令的精神；而且，

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [waɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:][soʊ] ? "
if I think so in my heart , why , isn't it so ? "
如果 我 思考 所以 在 我的 心 , 为什么 , 不是 它 所以 ? "
如果我内心这样想，为什么，事实不是这样呢？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] , " [ru:θ] [sed] , ['slartli] ['netəld] .
" You know it isn't a parallel case , " Ruth said , slightly nettled .
" 你 知道 它 不是 一个 平行线 案件 , " 露丝 说 , 轻微地 荨麻 .
“你知道这不是个平行案例，”露丝有些恼火地说。

" ['flɔ:si] , [wʊd] [ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:lər] ?
" Flossy , would you speak for a dollar ?
" 弗洛西 , 会 你 说话 为了 一个 美元 ?
“弗洛西，你愿意花一美元跟我说话吗？ ”

" [r:i] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Eurie asked , suddenly turning to her .
" 尤里 问 , 突然 转弯 到 她 .
“尤里突然转向她问道。”

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ,
She had been utterly grave and silent during all this war of words , but ,
她 有 到过 完全地 严重 和 沉默的 期间 全部 这 战争的 字 , 但 ,
在这场口水战中, 她一直神情严肃, 一言不发, 但是,

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈɪntrəstɪd] .
to judge from her face , by no means uninterested .
到 法官 从 她 脸 , 经过 不 方法 不感兴趣 .
从她的表情来看, 她绝非漠不关心。

[ʃiː, ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
She shook her head now , with a quiet smile .
她 摇晃 她 头 现在 , 和 一个 安静的 微笑 .
她摇了摇头, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [jet] ;
" I know what I think , " she said , " but I don't want to speak yet ;
" 我 知道 什么 我 思考 , " 她 说 , " 但 我 不 想 到 说话 然而 ;
“我知道我在想什么,”她说, “但我现在还不想说;

[ˈoʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [ruːθ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [vɜːrs] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt]
only I want to know , Ruth , about that verse ; I found that , and thought about
仅有的 我 想 到 知道 , 露丝 , 关于 那 诗 ; 我 成立 那 , 和 想法 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
露丝, 我只想知道那节经文是什么意思; 我找到了那节经文, 并且思考过它。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
I couldn't see that it means what you think it does .
我 不能 看 那 它 方法 什么 你 思考 它 做 .
我看不出它的意思和你理解的一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [ðæt] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I used to think in my very heart that joining the church ,
我 用过的 到 思考 在 我的 非常 心 那 加入 这 教会 ,
我曾经在内心深处认为, 加入教会,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
and trying to do about right , was all there was of religion ;
和 尝试 到 做 关于 正确的 , 曾是 全部 那里 曾是 的 宗教 ;
而努力行善, 这就是宗教的全部意义所在;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [mɪˈsteɪkən] .
but I have found that I was wonderfully mistaken .
但 我 有 成立 那 我 曾是 太棒了 错误 .
但我发现我大错特错了。

[kɑːnt] [ˈpɜːsənz] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
Can't persons be honest ,
不能 人 是 诚实的 ,
人就不能诚实吗?

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəmˈselvz]
and yet be very much in the dark because they have not informed themselves
和 然而 是 非常 很多 在 这 黑暗的 因为 他们 有 不是 知情的 他们自己
? "
? "
? "

然而, 他们却因为没有事先了解情况而一无所知?

" [waɪ] , [daɪr] [em 'i:] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " ['oʊnli] [si:] , [ru:θ] , [wer] [jər; jər] ['da:ktɪn] [wɒd]
" **Why , dear me ! " said Marion , " only see , Ruth , where your doctrine would**
" 为什么 , 亲爱的 我 ! " 说 玛丽昂 , " 仅有的 看 , 露丝 , 在哪里 你的 教义 会
[li:d] [ju:; jʊ] ! [-]
lead you ! [288]
带领 你 ! [-]

“哎呀，我的天哪！”玛丽安说，“露丝，你看看你的教义会把你引向何方！[288]

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['wɪmɪn] [hu:] [θɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:d]
What about the heathen women who think in their hearts that they do a good deed
什么 关于 这 异教徒 女性 WHO 思考 在 他们的 心 那 他们 做 一个 好的 契据
[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['berbi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒkədailz] ? "
when they give their babies to the crocodiles ? "
什么时候 他们 给 他们的 婴儿 到 这 鳄鱼 ? "

那么那些自以为是把孩子喂鳄鱼的异教徒妇女呢？她们心里明白这是在做好事。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [pɔ:l] ['pə:sɪkju:tɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒi:zəs] ,
" **I found that verse about Paul persecuting all who called on the name of Jesus ,**
" 我 成立 那 诗 关于 保罗 迫害 全部 WHO 称为 在 这 姓名 的 耶稣 ,
"我找到了那节关于保罗迫害所有呼求耶稣之名的的人的经文，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['verɪli] [θɔ:t] [hi:; hi][wəz; wəz] ['du:ɪŋ] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] .
and he says he verily thought he was doing God's service .
和 他 说道 他 确实 想法 他 曾是 正在做 神的 服务 .
他说他当时确实认为自己是在为上帝服务。

" [ðɪs] [wəz; wəz] - ['ædɪd] [wɜ:rd] .
" **This was Flossy's added word .**
" 这 曾是 - 额外 单词 .

这是弗洛西补充的一句话。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [r:i] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['getɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] .
" **See here , " said Eurie , " we are not getting at it at all .**
" 看 这里 , " 说 尤里 , " 我们 是 不是 获得 在 它 在 全部 .

“你看，”尤里说，“我们根本就没搞清楚状况。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [və:sɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [di'mɒlɪft] ['ru:θs] .
I haven't any verses , and you have demolished Ruth's .
我 还没有 任何 诗句 , 和 你 有 已拆除 露丝的 .

我没有诗句，而你却把路得的诗句都毁了。

[ðə; ði] [wei] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['flɒ:si] [tu:; tə]['oʊpən][jər; jər] ['bætəɪrɪz] [ɑ:n][ju: 'es] ,
The way is for you and Flossy to open your batteries on us ,
这 方式 是 为了 你 和 弗洛西 到 打开 你的 电池 在 我们 ,
办法就是你和弗洛西给我们来个痛快攻。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mi:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd]
and let us prove to you that they don't any of them mean a single word
和 让 我们 证明 到 你 那 他们 不 任何 的 他们 意思是 一个 单身的 单词
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

让我们向你们证明，他们说的每一个字都不是真心话。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [seɪ] ; [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .
or you say ; or something , anything , so that we win the argument .
或者 你 说 ; 或者 某物 , 任何事物 , 所以 那 我们 赢 这 争论 .

或者说；或者说些什么，任何话，只要我们能赢得争论就行。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] ['zɜ:rθli] [hɑ:rm][du:]['pi:p(ə)l] [si:] [ɪn] ['dænsɪŋ] ?
What I want to know is , what earthly harm do people see in dancing ?
什么 我 想 到 知道 是 , 什么 尘世的 伤害 做 人们 看 在 跳舞 ?

我想知道的是，人们认为跳舞有什么危害？

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I don't mean , of course ,
我 不 意思是 , 的 课程 ;

我当然不是指,
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪnˈdi:snt]
going to balls and mingling with all sorts of people and dancing indecent
去 到 球 和 混杂 和 全部 排序 的 人们 和 跳舞 不雅
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

参加舞会，与各种各样的人交往，跳一些不雅的舞蹈。
[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I mean the way we girls have been in the habit of it ,
我 意思是 这 方式 我们 女孩们 有 到过 在 这 习惯 的 它 ;
我的意思是，我们女孩子一直以来都有这种习惯。

[ru:θ] [ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [ænd; ənd][aɪ] . [wi:; wi] [ˈnevər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
Ruth and Flossy and I . We never went to a ball in our lives ,
露丝 和 弗洛西 和 我 . 我们 绝不 去 到 一个 球 在 我们的 生活 ;
露丝、弗洛西和我，我们这辈子都没参加过舞会。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɪndʒərd][baɪ] [ˈdænsɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] ,
and we were never injured by dancing , so far as I can discover ,
和 我们 是 绝不 受伤 经过 跳舞 , 所以 远的 作为 我 能 发现 ;
据我所知，我们从未因跳舞而受伤。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and yet we have done a good deal of it .
和 然而 我们 有 完毕 一个 好的 交易 的 它 .
然而，我们已经做了很多。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dæns] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈplezəntɪst] [əˈmju:zmənt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
Now I love to dance ; it is the very pleasantest amusement I can think of ;
现在 我 爱 到 舞蹈 ; 它 是 这 非常 最令人愉悦的 娱乐 我 能 思考 的 ;
现在我非常喜欢跳舞；这是我能想到的最愉快的娱乐方式；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [wɑ:nt][tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
and yet I honestly want to get at the truth of this [289]
和 然而 我 诚实地 想 得到 在 这 真相 的 这 [-]
但我真的想弄清这件事的真相[289]

[ˈmætər] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
matter ; I want to learn ;
事情 ; 我 想 到 学习 ;
重要；我想学习；

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [noʊ] [waɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstjənz] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
I don't in the least know why churches and Christians think such dancing is wrong .
我 不 在 这 至少 知道 为什么 教堂 和 基督徒 思考 这样的 跳舞 是 错误的 .
我完全不明白为什么教会和基督徒认为这种舞蹈是错误的。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [ʃʊd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
I couldn't find a thing in the Bible that showed me the reason .
我 不能 寻找 一个 事物 在 这 圣经 那 显示 我 这 原因 .
我在圣经里找不到任何能解释原因的地方。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ,
To be sure I had very little time to look ,
到 是 当然 我 有 非常 小的 时间 到 看 ,
可以肯定的是，我几乎没有时间去查看，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] [breɪn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wið; wɪθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['helps] .
and a very ignorant brain to do it with , and no helps .

和 一个 非常 无知 脑 到 做 它 和 , 和 不 帮助 .
而且我的大脑非常无知, 没有人能帮我完成这件事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ɪf] ['eniɪbɑːdi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns]
But I am ready to be convinced , if anybody has anything that will convince
但 我 是 准备好 到 是 确信 , 如果 任何人 有 任何事物 那 将要 说服
[em 'iː] . " me . " me . "

我 . " 我 . "
但是如果有人能拿出什么说服我的理由, 我愿意接受。

" [dʒʌst][let][em 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" Just let me ask you a question , " Marion said : " Why did you think ,
" 只是 让 我 问 你 一个 问题 , " 玛丽昂 说 : " 为什么 做过 你 思考 ,
"我问你一个问题,"玛丽昂说: "你为什么认为....."

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wɒz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [dæns]
before you were converted , that it was wrong for Christian people to dance
前 你 是 转换 , 那 它 曾是 错误的 为了 基督教 人们 到 舞蹈
? " ? " ? " ? "

? " ? " ? "
在你皈依基督教之前, 你认为基督徒跳舞是错误的吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ? " [æskt] [rɪː] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
" How do you know I did ? " asked Eurie , flushing and laughing .
" 如何 做 你 知道 我 做过 ? " 问 尤里 , 冲洗 和 笑 .
"你怎么知道我做了?"尤里问道, 脸颊泛红, 笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ;
" Never mind how I know ;
" 绝不 头脑 如何 我 知道 ;
"别在意我是怎么知道的;

[ðooʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]
though you must have forgotten some of the remarks I have heard you
尽管 你 必须 有 被遗忘的 一些 的 这 评论 我 有 听到 你
[meɪk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ,
make about others ,
制作 关于 其他的 ,

不过你肯定已经忘记了我曾听你对别人说过的一些话了,
[tuː; tə][æsk][em 'iː] .

to ask me .
到 问 我 .

问我。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [em 'iː] . " But please tell me . " But please tell me . " But please tell me . "

但 请 告诉 我 . " 但请告诉我。

" ['ɑːnɪstli] , [ðen] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt]
" Honestly , then , I don't know ; and it is that thought , or rather that
" 诚实地 , 然后 , 我 不 知道 ; 和 它 是 那 想法 , 或者 相当 那
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

“说实话, 我不知道; 正是这种想法, 或者更确切地说, 这种回忆,

[wɪtʃ] [di'stə:bz] [em 'i:] [naʊ] .
which disturbs me now .
哪个 扰乱 我 现在 .

这让我现在很不安。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmweɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
I had a feeling that someway it was an inconsistent thing to do ,
我 有 一个 感觉 那 以某种方式 它 曾是 一个 不一致 事物 到 做 ,
我总觉得这样做有点前后矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
and that if I was converted I should have to give it up ,
和 那 如果 我 曾是 转换 我 应该 有 到 给 它 向上 ,
如果我改信基督教, 我就必须放弃它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ri:əl] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪn][maɪ] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and it was a real stumbling - block in my way for some days .
和 它 曾是 一个 真实的 踉跄 - 堵塞 在 我的 方式 为了 一些 天 .
这确实成了我好几天的绊脚石。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [noʊ] [ə; eɪ][sɪŋ(ə)] [-]
But I don't this minute know a single [290]
但 我 不 这 分钟 知道 一个 单身的 [-]
但我现在一个也不认识[290]

['defɪnət] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ,
definite reason why I ,
定 原因 为什么 我 ,

我这么做的确有以下原因:

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]['aʊə; ɑ:r][set] ,
in common with the rest of the girls and the young men in our set ,
在 常见的 和 这 休息 的 这 女孩们 和 这 年轻的 男人 在 我们的 放 ,
和我们这群女孩和年轻男子一样,

[felt] [ə'mju:zd] [wen'evər] [wi:; wi] [sɔ:] ['dænsɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] - ['membər] .
felt amused whenever we saw dancing church - members .
毛毡 觉得好笑 每当 我们 锯 跳舞 教会 - 成员 .
每当我们看到教堂里的教友跳舞时, 都会觉得很有趣。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['predʒədɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have thought perhaps it was prejudice , or a misunderstanding of the
我 有 想法 也许 它 曾是 偏见 , 或者 一个 误解 的 这
['krɪstʃən] [laɪf] . " [-]
Christian life . " [291]
基督教 生活 . " [-]

我曾想过, 这或许是偏见, 或是误解了基督徒的生活。[291]

['tʃæptər] [ɛks.vi:'ɑr'ɑ'aɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
THE RESULT .
这 结果 .

结果。

[aʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
OW , what I want , " said Marion ,
OW , 什么 我 想 , " 说 玛丽昂 ,
“哦, 我想要的,”玛丽昂说。

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['poʊstɪd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
" **is to have you people who are posted answer a few questions .**
" 是 到 有 你 人们 WHO 是 发布 回答 一个 很少 问题 .
“就是让你们这些被派来的人回答几个问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['dænsər] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [stəd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ɑ:n] ;
You know I am not a dancer ; I have only stood aside and looked on ;
你 知道 我 是 不是 一个 舞蹈家 ; 我 有 仅有的 站立 旁边 和 看起来 在 ;
你知道我不会跳舞；我只是站在一旁观看；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]
but I have as high a respect for common sense as any of you can
但 我 有 作为 高的 一个 尊重 为了 常见的 感觉 作为 任何 的 你 能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
但我对常识的尊重丝毫不亚于你们任何人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [soʊ][dʒʌst] [tel] [em 'i:] ,
and I want to use some of it in this matter ; so just tell me ,
和 我 想 到 使用 一些 的 它 在 这 事情 ; 所以 只是 告诉 我 ,
我想在这件事上用到其中的一些；所以请告诉我。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑ:pər][ɪn]
is it true or not that there is a style of dancing that is considered improper in
是 它 真的 或者 不是 那 那里 是 一个 风格 的 跳舞 那 是 经过考虑的 不当 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ? "
the extreme ? "
这 极端 ? "
据说有一种舞蹈风格被认为极其不得体，这是真的吗？

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , " [rɪ:] [sed] , ['kwɪkli] .
" **Why , yes , of course there is , " Eurie said , quickly .**
" 为什么 , 是的 , 的 课程 那里 是 , " 尤里 说 , 迅速地 .
“当然有,”尤里迅速说道。
" [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r][ɔ:rd(ə)nerɪ] [bɔ:lz] ,
" **Is it the style that is indulged in at our ordinary balls ,**
" 是 它 这 风格 那 是 沉溺其中 在 在 我们的 普通的 球 ,
“这是我们在普通舞会上所推崇的风格吗？ ”

[wer] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] , [-]
where all sorts of characters are admitted , [292]
在哪里 全部 排序 的 人物 是 承认 , [-]
各种各样的人物都可以被接纳，[292]
[wer] , [ɪn][fækt] , ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [dres] [wel] [ɪz] ['welkəm] ?
where , in fact , anyone who can buy a ticket and dress well is welcome ?
在哪里 , 在 事实 , 任何人 WHO 能 买 一个 票 和 裙子 出色地 是 欢迎 ?
事实上，只要能买票并且穿着得体，任何人都可以去。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bɔ:lz] ;
You know you were particular to state that none of you went to balls ;
你 知道 你 是 特别的 到 状态 那 没有任何 的 你 去 到 球 ;
你知道你特意说过你们中没有人参加舞会；
[ɑ:r; ər] [ði:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ? "
are these some of the reasons ? "
是 这些 一些 的 这 原因 ? "
这些是部分原因吗？

" [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , " [ruːθ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [lɪp]
" **My principal reason is , " Ruth said , with an upward curve of her haughty lip**
" 我的 主要的 原因 是 , " 露丝 说 , 和 一个 向上 曲线 的 她 傲慢 唇
,
,
,
,

“我的主要理由是,”露丝说着, 傲慢地扬起嘴角, 说道。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɛrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **that I do not care to associate with all sorts of people ,**
" 那 我 做 不是 关心 到 联系 和 全部 排序 的 人们 ,

我 并不 想 和 各种 各样 的 人 交往 ,

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ɔːr] [ˈeniwɜr] [els] . "
either in the ball - room or anywhere else . "
任何一个 在 这 球 - 房间 或者 任何 地方 别的 . "

无论是在宴会厅还是其他任何地方。

" [bɪˈsɑːdz] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəbli] [pəˈtɪkjələr] ,
" **Besides which , you are reasonably particular ,**
" 除了 哪个 , 你 是 合理 特别的 ,

除此之外, 你还相当挑剔,

[huː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfriːkwəntli] [klɑːspɪŋ] [jɔːr; jər][hænd]
who of your acquaintances have the privilege of frequently claspng your hand
WHO 的 你的 熟人 有 这 特权 的 频繁地 紧握 你的 手
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [kəˈresɪŋli] [əˈraʊnd] [jɔːr; jər] [weɪst] ,
and placing an arm caressingly around your waist ,
和 放置 一个 手臂 温柔地抚摸 大约 你的 腰部 ,

在你的熟人中, 谁有幸经常牵着你的手, 并将手臂温柔地搂着你的腰?

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] [ˈkæriŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
to say nothing of almost carrying you through the room , are you not ?
到 说 没有什么 的 几乎 携带 你 通过 这 房间 , 是 你 不是 ?

更别提差点把你扛着穿过房间了, 对吧?

" [ruːθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Ruth turned toward the questioner flashing eyes , while she said :**
" 露丝 转向 朝向 这 提问者 闪烁 眼睛 , 尽管 她 说 :

露丝转向提问者, 眼神闪烁, 说道:

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
" **That is very unusual language to address to us , Marion .**
" 那 是 非常 异常 语言 到 地址 到 我们 , 玛丽昂 .

“玛丽昂, 你用这种语气跟我们说话非常不寻常。”

[ˈpɑːsəbli] [wɪː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] - [taʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [jɔːrˈself] . "
Possibly we are quite as high - toned in our feelings as yourself . "
可能 我们 是 相当 作为 高的 - 色调 在 我们的 情怀 作为 你自己 . "

或许我们的情感也和你一样强烈。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] ; [juː; jʊ] [seɪ] ,
" **Oh , but now , I appeal to your reason and common sense ; you say ,**
" 哦 , 但 现在 , 我 上诉 到 你的 原因 和 常见的 感觉 ; 你 说 ,
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“哦, 但是现在, 我诉诸于你的理性和常识; 你自己也说,

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] .
that these should be our guide .
那 这些 应该 是 我们的 指导 .

这些应该成为我们的指导原则。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdænsər] ,
Isn't it true that you , as a dancer ,
不是 它 真的 那 你 , 作为 一个 舞蹈家 ,
作为一名舞者, 难道你不是.....吗?

[əˈləʊ] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlʌndər] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
allow familiarity that you would consider positively insulting under other circumstances ?
允许 熟悉 那 你 会 考虑 积极地 侮辱 在下面 其他 情况 ?
允许在其他情况下你会认为是一种侮辱的亲密行为?

[eɪ ˈem][aɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [-]
Am I mistaken in your opinion as to the proper [293]
是 我 错误 在 你的 观点 作为 到 这 恰当的 [-]
我是否误解了您的观点, 认为合适的[293]

[ˈtri:tmənt] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔ:l] [ˈlðər] [taɪmz] [seɪv] [wen]
treatment that ladies should receive from gentlemen at all other times save when
治疗 那 女士们 应该 收到 从 先生们 在 全部 其他 时代 节省 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] ? "
they are dancing ? "
他们 是 跳舞 ? "
除了跳舞的时候, 女士在其他所有时候都应该受到男士怎样的对待?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [fækt] , " [sed] [rɪ:] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
" **It's a solemn fact , " said Eurie , laughing at the folly of her position ,**
" 它是 一个 庄严 事实 , " 说 尤里 , 笑 在 这 蠢事 的 她 位置 ,
“这是不容置疑的事实,”尤里笑着说, 觉得自己的立场很愚蠢。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [dæns] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk]
" **that the man with whom I dance has a privilege that if he should undertake**
" 那 这 男人 和 谁 我 舞蹈 有 一个 特权 那 如果 他 应该 承担
[tu:; tə] [əˈsu:m] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [taɪm] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ɪf] [maɪ]
to assume at any other time would endanger his being knocked down if my
到 认为 在 任何 其他 时间 会 危害 他的 存在 敲门 向下 如果 我的
[ˈbrʌðər] [nel] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] . "
brother Nell was within sight . "
兄弟 内尔 曾是 之内 视线 : "

“与我共舞的这位男士享有特权, 如果他在其他任何时候胆敢冒用这种特权, 而我的兄弟内尔又恰好在附近, 那么他很可能会被撞倒。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lenθs] [tu:; tə] [wɪt] [ˈdɑːnsəz] [ɡoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **And it is true that there are lengths to which dancers go that you would**
" 和 它 是 真的 那 那里 是 长度 到 哪个 舞者 去 那 你 会
[nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "
not permit under any circumstances ? "
不是 允许 在下面 任何 情况 ? "

“的确, 有些舞者为了达到目的会做出一些你在任何情况下都绝对不会允许的事情? ”

" [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , " [rɪ:] [sed] [əˈgen] .
" **Undeniable , " Eurie said again .**
" 无可否认 , " 尤里 说 再次 :

“毋庸置疑,”尤里再次说道。

" [jet] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðæt] [pru:vz] .
" **Yet I don't see what that proves .**
" 然而 我 不 看 什么 那 证明 :

但我看不出这能证明什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lenθs] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [əˈmju:zmənt] .
There are lengths to which you can carry almost any amusement .
那里 是 长度 到 哪个 你 能 携带 几乎 任何 娱乐 :
几乎任何娱乐活动都可以发展到某种程度。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wi; wi][dəʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm][tu;: tə] ['eni] [sʌtʃ] [lenθs] . "
The point is , we don't carry them to any such lengths . "
这 观点 是 , 我们 不 携带 他们 到 任何 这样的 长度 . "

关键是, 我们不会让他们走到那一步。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] , [r:i] .
" That isn't the whole point , Eurie .
" 那 不是 这 所有的 观点 , 尤里 .

“尤里, 这并不是重点。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] [ə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['kæriz] [tu;: tə][ɪm'prɑ:pər] [lenθs] .
There are many amusements which no one carries to improper lengths .
那里 是 许多 娱乐 哪个 不 一 携带 到 不当 长度 .

有很多娱乐活动, 没有人会过度沉迷其中。

[wi; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pər'vɜ:rtɪd] ;
We do not hear of their being so perverted ;
我们 做 不是 听到 的 他们的 存在 所以 变态 ;

我们从未听说过他们堕落到如此地步;

[bʌt; bət][wi; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .
but we do not hear of them in the ball - room .
但 我们 做 不是 听到 的 他们 在 这 球 - 房间 .

但我们在舞厅里却听不到他们的消息。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæz; hæz] ['dænsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] ?
The question is , has dancing such a tendency ?
这 问题 是 , 有 跳舞 这样的 一个 趋势 ?

问题是, 跳舞有这种倾向吗?

[du:] [ɪm'pjʊr] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [dæns] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu;: tə]
Do impure people have dance - houses which it is a shame for a person to
做 不纯 人们 有 舞蹈 - 房屋 哪个 它 是 一个 耻辱 为了 一个 人 到
[ˈentər] ?
enter ?
进入 ?

不洁之人是否也有令人羞耻的舞厅, 以至于其他人进入会感到羞耻?

[ɑ:r; ə] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [-]
Are young men and young women , our brothers and [294]
是 年轻的 男人 和 年轻的 女性 , 我们的 兄弟 和 [-]

青年男女, 我们的兄弟姐妹和[294]

['sɪstər] [led] [ə'streɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ?
sisters led astray in them ?
姐妹 引领 误入歧途 在 他们 ?

姐妹们被她们误导了吗?

[wi; wi] ['mʌsnt] [bi;: bi] [tu:] ['delɪkət] [tu;: tə] [spi:k] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ;
We mustn't be too delicate to speak on these things , for they exist ;
我们 不得 是 也 精美的 到 说话 在 这些 事物 , 为了 他们 存在 ;

我们不能对这些事情过于敏感, 因为它们确实存在;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [bɔ:rd] [dard] ,
and they are found among people for whom the Lord died ,
和 他们 是 成立 之中 人们 为了 谁 这 主 死亡 ,

他们就在主为之牺牲的人们中间。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi;: bi] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd][bi;: bi][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and many of them will be reclaimed and be in heaven with us .
和 许多 的 他们 将要 是 回收 和 是 在 天堂 和 我们 .

他们中的许多人将会被救赎, 与我们一起在天堂里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] ; [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are our brethren ; can they be led away by the influences of the
他们 是 我们的 弟兄们 ； 能 他们 是 引领 离开 经过 这 影响 的 这
[dæns] ?
dance ?
舞蹈 ?

他们是我们的兄弟；他们会被舞蹈的影响所迷惑吗？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
If we are all really in earnest in this matter ,
如果 我们 是 全部 真的 在 认真 在 这 事情 ,

如果我们对此事都是认真的，

[wɪl] [juː; jʊ] [iːtʃ] [gɪv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] ? "
will you each give your opinion on this one point ? "
将要 你 每个 给 你的 观点 在 这 一 观点 ? "

请各位就这一点发表一下看法？

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] , " [ruːθ] [sed] , " [ðæt] [dæns] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
" I suppose it is unquestionable , " Ruth said , " that dance - houses are in existence ,
" 我 认为 它 是 毋庸置疑 , " 露丝 说 , " 那 舞蹈 - 房屋 是 在 存在 ,
"我想毫无疑问，"露丝说，"舞厅确实存在。"

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ænd][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
and that they are patronized by the lowest and vilest of human beings ;
和 那 他们 是 受惠 经过 这 最低 和 最卑鄙的 的 人类 生物 ;

而且，他们还受到最卑鄙、最无耻的人的庇护；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz]
but the sort of dance indulged in has no more likeness to the dances
但 这 种类 的 舞蹈 沉溺其中 在 有 不 更多的 相似 到 这 舞蹈

[ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [səˈsaɪətɪ][ðæn; ðən] — "
of cultivated society than — "
的 栽培 社会 比 — "

但是，这种舞蹈与上流社会的舞蹈毫无相似之处，就像——

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [berz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn]
" Than the drunkard lying in the gutter bears likeness to the elegant young man
" 比 这 酒鬼 说谎 在 这 排水沟 熊 相似 到 这 优雅的 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][sɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈɡɑːblət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][æt; ət]
of fashion who takes his social sips from a silver goblet lined with gold at
的 时尚 WHO 需要 他的 社会的 啜饮 从 一个 银 高脚杯 衬里 和 金子 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [rɪˈfreʃmənt] [ˈteɪbl] ,
his mother's refreshment table ,
他的 母亲的 清爽 桌子 ,
“与其说躺在水沟里的醉汉与在他母亲的茶点桌上用镶金银杯啜饮社交饮品的优雅时尚青年有相似之处，不如说.....”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" Marion said , interrupting her , and speaking with energy .
" 玛丽昂 说 , 打断 她 , 和 请讲 和 活力 .

“玛丽昂打断了她的话，语气充满活力地说。”

" [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ænd] [ˈɔːfli] [ˈɔːf(ə)n][ɪz] ,
" Yet you will admit that the one may be , and awfully often is ,
" 然而 你 将要 承认 那 这 一 可能 是 , 和 非常 经常 是 ,

“然而，你也会承认，那一个人可能是，而且往往是，

[ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
the stepping stone to the other . "
这 步进 石头 到 这 其他 . "

通往另一块垫脚石。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [rɪ] [sed] ; " [bəʊθ] [ɑ:r; ər] [tru:] :
" **It is true** , " **Eurie said** ; " **both are true** .
" 它 是 真的 , " 尤里 说 ; " 两个都 是 真的 :
" 没错,"尤里说, "两者都对。"

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . " [-]
I never thought of it before , but there is no denying it . " [295]
我 绝不 想法 的 它 前 , 但 那里 是 不 否认 它 : " [-]
我以前从未想过这个问题, 但这是无法否认的。 [295]

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈflɔ:si] , [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɑ:t]
As for Flossy , she simply bowed her head , as one interested but not
作为 为了 弗洛西 , 她 简单地 鞠躬 她 头 , 作为 一 感兴趣的 但 不是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 :

至于弗洛西, 她只是低下了头, 表示感兴趣但并不兴奋。

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [və:sɪz] ,
" **Then may I bring in one of my verses** ,
" 然后 可能 我 带来 在 一 的 我的 诗句 ,
那么, 我可以朗诵我的一首诗吗?

- [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd] [ʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ðɪs] ,
' Pure religion and undefiled before God and the Father is this ,
- 纯的 宗教 和 未受污染的 前 上帝 和 这 父亲 是 这 ,
"在神我们的父面前, 那清洁没有玷污的虔诚就是这样的:

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'flɪk(ə)n] ,
to visit the fatherless and the widow in their affliction ,
到 访问 这 无父 和 这 寡妇 在 他们的 痛苦 ,
去探望那些遭受苦难的孤儿和寡妇,

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ʌn'spɑ:tɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] . -
and to keep himself unspotted from the world . '
和 到 保持 他自己 未发现的 从 这 世界 : -
并使自己不沾染世俗的污秽。

[dʌz] [ðæt] [ə'plai] ?
Does that apply ?
做 那 申请 ?

这种情况适用吗?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [degrə'deɪ(ə)n] ,
If the world can carry this amusement to such depths of degradation ,
如果 这 世界 能 携带 这 娱乐 到 这样的 深度 的 降解 ,
如果世界能够将这种娱乐推向如此堕落的境地,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɑ:rlər] [dæns] [ɪz] [ɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [fɜ:rst]
and if the elegant parlor dance is or can be in the remotest degree the first
和 如果 这 优雅的 客厅 舞蹈 是 或者 能 是 在 这 最远 程度 这 第一的
[step] [ðer'tu:] ,
step thereto ,
步 到 ,

如果优雅的客厅舞蹈是或能够以最遥远的方式成为实现这一目标的第一步,

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['ki:pɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌn'spɑ:tɪd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
are we keeping ourselves unspotted if we have anything to do with it ,
是 我们 保持 我们自己 未发现的 如果 我们 有 任何事物 到 做 和 它 ,
如果我们对此负有责任, 我们是否能保持自身清白无瑕?

[ˈkaʊntənəns] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeni] [wei] ?
countenance it in any way ?
面容 它 在 任何 方式 ?

以任何方式容忍它？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Don't you see that the question , after all ,
不 你 看 那 这 问题 , 后 全部 ,

难道你看不出，归根结底，这个问题是.....

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] ?
is the same in many respects as the card - playing one ?
是 这 相同的 在 许多 尊重 作为 这 卡片 - 玩耍 一 ?

在很多方面都和玩纸牌游戏一样吗？

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] .
We have been over this ground before .
我们 有 到过 超过 这 地面 前 .

我们之前已经讨论过这个问题了。

" [səˈpəʊz] [wi:; wi][grænt] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rgjəmənts] [seɪk] ,
" **Suppose we grant , for argument's sake ,**
" 认为 我们 授予 , 为了 论点 清酒 ,

“假设我们为了论证的目的而承认，

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [led] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkˈses] ,
that not one of you is in danger of being led away to any sort of excess ,
那 不是 一 的 你 是 在 危险 的 存在 引领 离开 到 任何 种类 的 过量的 ,

你们当中没有人有被引诱走向任何过度行为的危险。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli] [der] [tu:; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
and I should hardly dare to admit it in my own case ,
和 我 应该 几乎 敢 到 承认 它 在 我的 自己的 案件 ,

而就我自己而言，我几乎不敢承认这一点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; ei] [vɜ:rs] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [bʊk] , - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈθɪŋkɪθ]
because of a verse in this same old book , ' Let him that thinketh
因为 的 一个 诗 在 这 相同的 老的 书 , - 让 他 那 思考

因为这本书里有一节经文说：“凡思想的，就当存这样的心思。”

[hi:; hi] [ˈstændɪθ] [teɪk] [hi:d] [lest][hi:; hi][fɔ:l] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,
he standeth take heed lest he fall ; ' but if it should be so ,
他 站立 拿 注意 免得 他 落下 ; - 但 如果 它 应该 是 所以 ,

他站着，要小心，免得跌倒；但如果真是这样，

[let][em ˈi:] [gɪv] [ju:; jʊ] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [sɪˈlekʃənz] — [ˈræðər] , [let][em ˈi:] [ri:d] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
let me give you another of my selections — rather , let me read the entire
让 我 给 你 其他 的 我的 选择 — 相当 , 让 我 读 这 全部的

[ˈɑ:rgjumənt] .
argument .
争论 .

让我再给你推荐一篇我挑选的文章——或者更确切地说，让我读一下整篇文章。

" [werəˈpɑ:n] [ɪ:; ɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kəˈrɪnθiənz] [ænd; ənd] [ri:d] [es ˈti:] .
" **Whereupon she turned to the tenth chapter of First Corinthians and read St .**
" 于是 她 转向 到 这 第十 章 的 第一的 哥林多前书 和 读 英石 .

[ˈpɒlz] [ˈɑ:rgjumənt] [-]
Paul's argument [296]
保罗的 争论 [-]

于是她翻到《哥林多前书》第十章，读了圣保罗的论证[296]

[ə'baʊt] [i:'tiŋ] [mi:t] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][aɪdəlz] , [ˈpɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈemfəsis] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ,
about eating meat offered to idols , pausing with special emphasis over the words ,
关于 吃 肉 提供 到 偶像 , 暂停 和 特别的 强调 超过 这 字 ,
" [ˈkɑ:nʃəns] , [aɪ] [seɪ] ,
" Conscience , I say ,
" 良心 , 我 说 ,

关于吃祭祀过偶像的肉，他特意停顿了一下，强调说：“良心，我说，

[nɑ:t] [ðəɪn] [oʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . "
not thine own , but of the other . "
不是 你的 自己的 , 但 的 这 其他 . "

不是你自己的，而是别人的。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [rɪ] ,
" Did I understand you to say , Eurie ,
" 做过 我 理解 你 到 说 , 尤里 ,

“我没听错吧，尤里，你说的是……”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [brɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [ˈdɑ:nsəz] [ðæt] [ˈkristʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [hu:]
that it is a very general belief among dancers that Christians are inconsistent who
那 它 是 一个 非常 一般的 信仰 之中 舞者 那 基督徒 是 不一致 WHO
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] . "
indulge in this amusement . "
放纵 在 这 娱乐 . "

舞者中普遍认为，沉迷于这种娱乐的基督徒是自相矛盾的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [tru:θ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
" It is a provoking truth that there is .
" 它 是 一个 挑衅 真相 那 那里 是 .

“这是一个发人深省的事实。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ru:θ] ,
Don't you know , Ruth ,
不 你 知道 , 露丝 ,

露丝，你难道不知道吗？

[haʊ] [wi; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsaɪməndz, 'sɪməndz][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ]
how we used to be merry over the Symonds girls and that young
如何 我们 用过的 到 是 欢乐 超过 这 西蒙兹 女孩们 和 那 年轻的
[ˈwɪntɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈmembər] ?
Winters who were church - members ?
冬季 WHO 是 教会 - 成员 ?

我们以前多么高兴看到西蒙兹家的女孩们和那些年轻的温特斯一家，他们都是教会成员啊！

[wel] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈræðər] [ˈgreɪtər] [prɪ'tenʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈʌðər]
Well , they made rather greater pretensions with their religion than some others
出色地 , 他们 制成 相当 更大的 虚荣心 和 他们的 宗教 比 一些 其他的
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

嗯，他们比其他一些人更热衷于宣扬自己的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [ˈspeɪəli] [ə'mju:zd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] . "
and that made us specially amused over them . "
和 那 制成 我们 特别 觉得好笑 超过 他们 . "

这让我们觉得他们特别有趣。

" [ðen] , [rɪ] , [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
" Then , Eurie , wasn't their influence unfortunate on you ? "
" 然后 , 尤里 , 不是 他们的 影响 不幸 在 你 ? "

“那么，尤里，他们对你的影响难道不是不幸的吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [ˈmɪstrəs] [ˈwɪlbə] .

" **I am not on your side , Mistress Wilbur .**
" 我 是 不是 在 你的 边 , 情妇 威尔伯 .

“威尔伯夫人，我不是站在你这边的。”

[ju:; jʊ][fʊd; jəd][hæv; həv][mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [kən'demɪŋ]
You should have more conscience than to keep me all the time condemning
你 应该 有 更多的 良心 比 到 保持 我 全部 这 时间 谴责

[maɪ'self] ! "

myself ! "
我 ! "

你应该更有良知，不该让我一直自我谴责！

" [ðæt] [ɪz] [ˈænsər] [ɪ'nʌf] , " [ˈmeəriən, 'mæriən] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" **That is answer enough ,** " **Marion said , smiling .**
" 那 是 回答 足够的 , " 玛丽昂 说 , 微笑 .

“这就足够了，”玛丽昂笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **I am only asking for information , you know .**
" 我 是 仅有的 问 为了 信息 , 你 知道 .

“我只是在询问一些信息而已。”

[aɪ][ˈnevər] [dɑ:nst] .

I never danced .
我 绝不 跳舞 .

我从未跳过舞。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðæt] [kən'feɪ(ə)n] , [hɪr] [ðɪs] :

But in the light of that confession , hear this :
但 在 这 光 的 那 忏悔 , 听到 这 :

但鉴于他所作的坦白，请听我说：

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðəɪ] [ˈbrʌðər] [bi:; bi] [gri:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [mi:t] , [naʊ] [wɔ:k] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈtʃærətəbli] .

- **But if thy brother be grieved with thy meat , now walkest thou not charitably .**
- 但 如果 你的 兄弟 是 伤心 和 你的 肉 , 现在 步行 你 不是 慈善地 .

“但是，如果你的食物使你的兄弟伤心，你就不是在行仁义之事。”

[dɪ'strɔɪ] [nɑ:t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [mi:t] [fɔ:r; fər] [-]

Destroy not him with thy meat for [297]
破坏 不是 他 和 你的 肉 为了 [-]

不要用你的食物毁灭他，因为[297]

[hu:m] [kraɪst] [daɪd] .

whom Christ died .
谁 基督 死亡 .

基督为他而死。

[let] [nɑ:t] , [ðen] , [jʊr; jər] [gʊd] [bi:; bi][ˈi:v(ə)l][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] . -

Let not , then , your good be evil spoken of . ' -
让 不是 , 然后 , 你的 好的 是 邪恶的 说 的 . -

所以，不要让人诋毁你的善行。

[ɪznt] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðəʊz] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈmembər] ,

Isn't that precisely what you were doing of the good in those church - members ,
不是 那 恰恰 什么 你 是 正在做 的 这 好的 在 那些 教会 - 成员 ,

[rɪ] ?

Eurie ?
尤里 ?

尤里，你不正是在激发那些教会成员的善意吗？

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:fɪst] [wʊd] ['pɑ:səbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] [pɔ:l] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə]
Now a sophist would possibly say that the argument of Paul had reference to
现在 一个 诡辩家 会 可能 说 那 这 争论 的 保罗 有 参考 到
[fu:d] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['aɪdəlz] ,
food offered to idols ,
食物 提供 到 偶像 ,
诡辩家可能会说，保罗的论点指的是献给偶像的食物。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['dænsɪŋ] ;
and not to dancing ;
和 不是 到 跳舞 ;
而不是跳舞；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
but I think here is a chance for us to exercise that judgment and
但 我 思考 这里 是 一个 机会 为了 我们 到 锻炼 那 判断 和
['kɑ:mən] [sens] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
common sense which we are so fond of talking about .
常见的 感觉 哪个 我们 是 所以 喜爱 的 说 关于 .
但我认为这里给了我们一个机会，让我们运用我们经常谈论的判断力和常识。

" [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [daɪd] .
" **The main point seems to be not to destroy those for whom Christ died .**
" 这 主要的 观点 似乎 到 是 不是 到 破坏 那些 为了 谁 基督 死亡 :
“重点似乎在于不要毁灭那些基督为之牺牲的人。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [wi:; wi][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ɔ:r]
Does it make any difference whether we do it with our digestive organs or
做 它 制作 任何 不同之处 无论 我们 做 它 和 我们的 消化 器官 或者
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ?
with our feet ?
和 我们的 脚 ?
用消化器官还是用脚来做这件事，有什么区别吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] : - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] ['ni:ðər] [tu:; tə] [i:t]
But what is the sophist going to do with this : ' It is good neither to eat
但 什么 是 这 诡辩家 去 到 做 和 这 : - 它 是 好的 两者都不 到 吃
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,
但诡辩家会如何看待这句话：“吃肉既不好，

[nɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [wer'baɪ] [ðəɪ] ['brʌðər] [stʌmbliθ] , [ɔ:r][ɪz] [ə'fendɪd] , [ɔ:r][ɪz]
nor to drink wine , nor anything whereby thy brother stumbleth , or is offended , or is
也不 到 喝 葡萄酒 , 也不 任何事物 由此 你的 兄弟 绊倒 , 或者是 被冒犯了 , 或者是
[meɪd] [wi:k] . -
made weak . ' -
制成 虚弱的 . -
也不要喝酒，也不要做任何使你的弟兄跌倒、得罪你或使你软弱的事。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [meɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] , [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led]
You see he may , or may not , be a fool for allowing himself to be led
你 看 他 可能 , 或者 可能 不是 , 是 一个 傻子 为了 允许 他自己 到 是 引领
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .
你看，他或许是个傻瓜，或许不是，因为他让自己误入歧途。

[es 'ti:] . [pɔ:l] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
St . Paul says nothing about that .
英石 . 保罗 说道 没有什么 关于 那 .
圣保罗对此只字未提。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [di'rekts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
He simply directs as to the Christian's duty in the matter .
他 简单地 导演 作为 到 这 基督徒的 责任 在 这 事情 .
他只是就基督徒在这件事上的责任作出了指示。

" [ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Ruth made a movement of impatience .
" 露丝 制成 一个 移动 的 不耐烦 .
露丝不耐烦地动了动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ] , ['meəriən, 'mæriən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)]
You are arguing , Marion , on the supposition that a great many people
" 你 是 争论 , 玛丽昂 , 在 这 假设 那 一个 伟大的 许多 人们
[ɑːr; ər][led] [ə'streɪ] [baɪ] ['dænsɪŋ] ;
are led astray by dancing ;
是 引领 误入歧途 经过 跳舞 ;
“玛丽昂，你的论点是基于这样的假设：很多人因为跳舞而误入歧途；

[ˌwer'æz] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . " [-]
whereas I don't believe that to be the case . " [298]
然而 我 不 相信 那 到 是 这 案件 . " [-]
但我并不认为情况如此。[298]

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌn] [soʊl] ['evər][wʌz; wəz] ? "
Do you believe one soul ever was ? "
" 做 你 相信 一 灵魂 曾经 曾是 ? "
你相信历史上真的存在过灵魂吗？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
Why , yes , I suppose so . "
" 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 . "
“嗯，是的，我想也是。”

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌn] , " [rːi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
We even know one , " Eurie said , speaking low , and looking very grave .
" 我们 甚至 知道 一 , " 尤里 说 , 请讲 低的 , 和 寻找 非常 严重 .
“我们甚至认识一个,”尤里低声说道，神情十分严肃。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə'nʌðər] [soʊl] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪljən] ['jɪrz] ? "
Do you believe it is possible that another soul may in the next million years ? "
" 做 你 相信 它 是 可能的 那 其他 灵魂 可能 在 这 下一个 百万 年 ? "
你认为在接下来的百万年里，有可能还会出现另一个灵魂吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] . "
Of course it is possible . "
" 的 课程 它 是 可能的 . "
“当然有可能。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [mʌt] [ɪz][wʌn] [soʊl] [wɜːrθ] ?
Then the question is , how much is one soul worth ?
" 然后 这 问题 是 , 如何 很多 是 一 灵魂 值得 ?
那么问题来了，一个灵魂值多少钱？

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [prɪ'perd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
I don't feel prepared to estimate it , do you ?
我 不 感觉 准备 到 估计 它 , 做 你 ?
我觉得自己还没准备好去估算，你觉得呢？

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwɛstʃən] [ru:θ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] " [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed]
" **To which question Ruth made no reply** " **There is another point** , " **Marion said**
" 到 哪个 问题 露丝 制成 不 回复 " 那里 是 其他 观点 , " 玛丽昂 说
.
:
.

对于这个问题，露丝没有回答。“还有一点，”玛丽昂说。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [dæns] .
" **You young ladies talk about being careful with whom you dance** .
" 你 年轻的 女士们 讲话 关于 存在 小心 和 谁 你 舞蹈 .

“你们这些年轻女士总是说要谨慎选择跳舞的对象。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Don't you accept the attentions of strange young gentlemen ,
不 你 接受 这 注意 的 奇怪的 年轻的 先生们 ,

不要接受陌生年轻男士的追求。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][jɔr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] ?
who have been introduced to you by your fashionable friends ?
WHO 有 到过 介绍 到 你 经过 你的 时髦 朋友们 ?

你那些时尚的朋友都介绍过你吗？

[teɪk] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Take Mr . Townsend , the young man who came here a stranger ,
拿 先生 . 汤森德 , 这 年轻的 男人 WHO 来了 这里 一个 陌生人 ,

以汤森先生为例，这位刚来这里时还是个陌生人的年轻人，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ɪn][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði]['wɑ:gnərz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [met][hɪm; ɪm] [wen]
and was introduced in society by the Wagners , because they met him when
和 曾是 介绍 在 社会 经过 这 瓦格纳 , 因为 他们 遇见 他 什么时候

[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

瓦格纳家族将他引荐到上流社会，因为他们是在国外认识他的。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ:i] ['mɪtʃəl] ? "
Didn't you dance with him , Eurie Mitchell ? "
没有 你 舞蹈 和 他 , 尤里 米切尔 ? "

尤里·米切尔，你没和他跳舞吗？

" ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [rɪ:i] , ['prɔ:mptli] .
" **Dozens of times ,** " **said Eurie , promptly** .
" 几十个 的 时代 , " 说 尤里 , 及时 .

“几十次，”尤里立即说道。

" [ænd; ænd] ['flɔ:si] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **And Flossy , didn't you ?**
" 和 弗洛西 , 没有 你 ?

“还有弗洛西，对吧？ ”

" ['flɔ:si] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [hed] .
" **Flossy nodded her golden head** .
" 弗洛西 点头 她 金的 头 .

弗洛西点了点她金色的脑袋。

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rʃɪkt]
" **Well , now you know , I suppose , that he has proved to be a perfect**
" 出色地 , 现在 你 知道 , 我 认为 , 那 他 有 已证实 到 是 一个 完美的

['lɪbərti:n] .
libertine .
放荡不羁的 .

“好吧，我想现在你应该知道了，他已经证明自己是一个十足的浪荡子。”

[ˈɑːnistli] , [-]
Honestly , [299]
诚实地 , [-]

说实话，[299]

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][bəuθ] [fi:l] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you both feel better if he had never had his arm around you ? "
不会 你 两个都 感觉 更好的 如果 他 有 绝不 有 他的 手臂 大约 你 ? "

如果他从未搂过你的肩膀，你们俩岂不是会感觉更好？

" [ˈmeəriən, 'mæriən] , [jɜːr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] ! "
Marion , your way of saying that thing is simply disgusting !
" 玛丽昂 , 你的 方式 的 说 那 事物 是 简单地 令人作呕 ! "

“玛丽昂，你说话的方式简直令人作呕！ ”

" [ruːθ] [sed] , [ɪn] [greɪt] [hi:t] . "
Ruth said , in great heat .
" 露丝 说 , 在 伟大的 热 . "

“露丝在酷热中说道。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ? "
Is it my way of saying it , or is it the thing itself ?
" 是 它 我的 方式 的 说 它 , 或者是 它 这 事物 本身 ? "

“是我的表达方式，还是事物本身？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第11/16页

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æskt] , [ˈkuːlɪ] .
" Marion asked , coolly .
" 玛丽昂 问 , 冷静地 .

“玛丽昂冷冷地问道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdresɪz] [wel] ,
" I tell you , girls , it is impossible to know whether the man who dresses well ,
" 我 告诉 你 , 女孩们 , 它 是 不可能的 到 知道 无论 这 男人 WHO 连衣裙 出色地 ,
“我告诉你们, 姑娘们, 你不可能知道一个穿着讲究的男人是否真的有魅力,

[ænd; ənd][kɔːlz][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and calls on you at stated intervals , looking and talking like a gentleman ,
和 呼叫 在 你 在 声明 间隔 , 寻找 和 说 喜欢 一个 绅士 ,
并按约定的时间间隔拜访你, 举止谈吐都像个绅士。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪtn] , [huː] [wɪl] [liːd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgaɪləs] ,
is not a very Satan , who will lead away the pretty guileless ,
是 不是 一个 非常 撒旦 , WHO 将要 带领 离开 这 漂亮的 朴实 ,
他并不是一个会引诱天真无邪之人的撒旦,

[ˌʌnsəˈspektɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ;
unsuspecting young girl who is worth his trouble ;
毫无戒心的 年轻的 女孩 WHO 是 值得 他的 麻烦 ;
一个毫无戒心的年轻女孩, 值得他付出努力;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kəˈmensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] ;
and the leading often and often commences with a dance ;
和 这 领导 经常 和 经常 开始 和 一个 舞蹈 ;
而领导往往以舞蹈开始;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
and the young girl may never have been allowed to dance with him at
和 这 年轻的 女孩 可能 绝不 有 到过 允许 到 舞蹈 和 他 在
[ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
all had not stately and entirely unexceptionable leaders of society ,
全部 有 不是 庄严 和 完全 无可挑剔 领导人 的 社会 ,
如果没有那些举止庄重、无可指摘的社会领袖, 这位年轻女孩可能永远都不会被允许与他共舞。

[laɪk][ˈʌvər; ɑːr] [ruːθ] [hɪr] , [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .
like our Ruth here , allowed it first .
喜欢 我们的 露丝 这里 , 允许 它 第一的 .
就像我们这位露丝一样, 她先允许了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnæroʊz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] .
" It is the same question after all , and it narrows down to a fine point .
" 它 是 这 相同的 问题 后 全部 , 和 它 变窄 向下 到 一个 美好的 观点 .
“归根结底, 这是同一个问题, 而且这个问题可以归结为一个细微之处。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ˈɪtɜːrn(ə)l] [deθ] ,
A thing that can possibly lead one to eternal death ,
一个 事物 那 能 可能 带领 一 到 永恒 死亡 ,
可能导致永死的事物

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
a Christian has no business to meddle with ,
一个 基督教 有 不 商业 到 插手 和 ,
基督徒不应该插手此事。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
even if he knows of but one soul in a million years who has been so
 甚至 如果 他 知道 的 但 一 灵魂 在 一个 百万 年 WHO 有 到过 所以
 [rekt] .
wrecked .
 损毁 .

即使他知道百万年里只有一个人遭受过如此毁灭性的打击。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][i:v(ə)n] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] - [rɪ'di:m] [ðə; ði]
In **all** **this** **we** **have** **not** **even** **glanced** **at** **the** **endless** **directions** **to** **'redeem** **the**
 在 全部 这 我们 有 不是 甚至 瞥了一眼 在 这 无尽的 方向 到 - 赎回 这
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

在这一切之中，我们甚至还没有瞥一眼“珍惜时间”的无数途径。

- [tuː; tə][biː; bi] - ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ɛnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [-]
 ' to be ' instant in season and out of season , [300]
 - 到 是 - 立即的 在 季节 和 出去 的 季节 , [-]
 '成为“当季和非当季即时的”[300]

[tuː; tə] - [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] , - - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsoʊbər] . -
to ' work while the day lasts , ' ' to watch and be sober . ' -
 到 - 工作 尽管 这 天 持续时间, - - 到 手表 和 是 清醒 . -
 “趁着白天还在工作”，“保持警惕，保持清醒”。

[wʌt] [du:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [və:sɪz] [mi:n] ?
What do all these verses mean ?
 什么 做 全部 这些 诗句 意思是 ?

这些经文到底是什么意思？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [spend] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][waɪld]
Are we obeying them when we spend half the night in a whirl of wild
 是 我们 服从 他们 什么时候 我们 花费 一半 这 夜晚 在 一个 旋转 的 荒野
 [ˈpleʒər] ?
pleasure ?
 乐趣 ?

当我们半夜沉浸在狂野的欢愉中时，我们是在遵守这些诫命吗？

" The fact remains that a majority of people are not temperate in their dancing ;

" 这 事实 遗迹 那 一个 多数 的 人们 是 不是 温带 在 他们的 跳舞 ;

"事实仍然是，大多数人在跳舞时没有节制；

[ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ; [ðeɪ] [lɔ:ŋ] ['æftər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] ['mɪzrəb(ə)] [ɪf] [ðə; ði]
they do it night after night ; they long after it , and are miserable if the
 他们 做 它 夜晚 后 夜晚 ; 他们 长的 后 它 , 和 是 悲惨的 如果 这
 ['weðər] ,
weather ,
 天气 ,

他们夜复一夜地这样做；他们渴望这样做，如果天气不好，他们就会感到痛苦。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːf] , [kiːps] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
or the cough , keeps them away .
 或者 这 咳嗽 , 保持 他们 离开 .
 或者咳嗽，就能让他们远离。

[aɪ] [noʊ] [ˈdɒzənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ; [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][æz; əz][maɪ][ˈpju:p(ə)lz] ;
I know dozens of such young ladies ; I have them as my pupils ;
 我 知道 几十个 的 这样的 年轻的 女士们 ; 我 有 他们 作为 我的 学生 ;
 我认识几十位这样的年轻女士；她们都是我的学生；

[ˈmaɪ] [ˈhɑ:rt] [ˈtremblz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] ; [ænd; ənd]
my heart trembles for them ; they are just intoxicated with dancing ; and
 我的 心 颤抖 为了 他们 ; 他们 是 只是 酣 和 跳舞 ; 和
 [ðeɪ] [kwɒt] [ju:; jʊ] ,
they quote you ,
 他们 引用 你 ,

我为他们心痛；他们沉浸在舞蹈中；他们引用了你的话，

[ru:θ] [ɜːskain] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ][hæv; həv]
Ruth Erskine , as an example when I try to talk with them ; I have
 露丝 厄斯金 , 作为 一个 例子 什么时候 我 尝试 到 讲话 和 他们 ; 我 有
 [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
heard them .
 听到 他们 .

以露丝·厄斯金为例, 当我尝试与他们交谈时, 我听到了他们的声音。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ɔːr] [nɑːt] ,
Whether it is wrong for other people or not ,
 无论 它 是 错误的 为了 其他 人们 或者 不是 ,
 无论对其他人来说是否错误,

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

<u>as</u>	<u>true</u>	<u>as</u>	<u>I</u>	<u>sit</u>	<u>here</u>	<u>I</u>	<u>can</u>	<u>tell</u>	<u>you</u>	<u>this</u>	:
作为	真的	作为	我	坐	这里	我	能	告诉	你	这	:

我可以负责任地告诉你:

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][maɪ] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] ,
I **have** **two** **girls** **in** **my** **class** **who** **are** **killing** **themselves** **with** **this** **amusement** ,
 我 有 二 女孩们 在 我的 班级 WHO 是 杀 他们自己 和 这 娱乐 ,
 我班上有两个女生沉迷于这种娱乐活动，简直是在自杀。

['kæərɪd] [tuː; tə][ɪts] [liːst] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪk'striːm] ,
carried to its least damaging extreme ,
 携带 到 它是 至少 损害 极端 ,
 推至危害最小的极端情况

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [dæns] ;
for they still think they are very careful with whom they dance ;
 为了 他们 仍然 思考 他们 是 非常 小心 和 谁 他们 舞蹈 ;

因为他们仍然认为自己会非常谨慎地选择跳舞的对象；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['fɑːli] .
and you are in a measure , at least , responsible for their folly .
 和 你 是 在 一个 措施 , 在 至少 , 负责任的 为了 他们的 蠢事 .
 至少在某种程度上,你要为他们的愚蠢行为负责。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpleɪtən] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? -
You needn't say they are simpletons ; I think they are , but what of it ? ' -
 你 不必 说 他们 是 傻瓜 ; 我 思考 他们 是 , 但 什么 的 它 ? -
 你不必说他们是傻瓜;我觉得他们是,但那又怎样呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wi:k] ['brʌðər] ['perɪ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [daɪd] ? - "
Shall the weak brother perish for whom Christ died ? ' - "
 将 这 虚弱的 兄弟 沦 为了 谁 基督 死亡 ? - "

基督为之而死的软弱弟兄，难道也要灭亡吗？

" [nel] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [-]
 " **Nell made a remark that startled me a little , [301]**
 " 内尔 制成 一个 评论 那 惊慌 我 一个 小的 , [-]
 “内尔说的一句话让我有点吃惊，[301]”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] .
it was so queer .
它 曾是 所以 酷儿 .

真是太奇怪了。

" [r:i] [sed] [ðɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [hʌ] [ðæt] [fel] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
" Eurie said this after the startled hush that fell over them at the close of
" 尤里 说 这 后 这 惊慌 嘘 那 跌倒 超过 他们 在 这 关闭 的
[ˈmɛriːənz] [ˈiːgər] [ˈsentəns] [hæd; həd][ɪn][pɑːrt][səbˈsaɪdɪd] .
Marion's eager sentence had in part subsided .
玛丽昂的 渴望的 句子 有 在 部分 平静下来 .

“玛丽昂急切地说完那句话后，他们之间突然陷入了一阵惊愕的寂静，而这阵寂静渐渐平息下来，尤里说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd]
" We were speaking of a party where we had been one evening and
" 我们 是 请讲 的 一个 派对 在哪里 我们 有 到过 一 晚上 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [dɑːnst] [ˈevri] [set] ,
some of the girls had danced every set ,
一些 的 这 女孩们 有 跳舞 每一个 放 ,

“我们当时在谈论一个我们曾参加过的晚会，会上有些女孩跳了每一支舞，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [wɔːrn] [aʊt] .
till they were completely worn out .
直到 他们 是 完全地 磨损 出去 .

直到他们完全筋疲力尽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [tuː] ;
Some of them had been dancing with rather questionable young men , too ;
一些 的 他们 有 到过 跳舞 和 相当 值得怀疑 年轻的 男人 , 也 ;

她们当中有些人还和一些行为举止有些可疑的年轻男子跳过舞；

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [get] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː]
for I shall have to own that all the gentlemen who get admitted into
为了 我 将 有 到 自己的 那 全部 这 先生们 WHO 得到 承认 进入
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑːləz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪndʒəlz][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
fashionable parlors are not angels by any means .
时髦 客厅 是 不是 天使 经过 任何 方法 .

因为我不得不承认，所有能出入高档沙龙的绅士都不是什么天使。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] , [huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][səˈsaɪəti]
I know there are several , who are supposed to be of the first society
我 知道 那里 是 一些 , WHO 是 据称 到 是 的 这 第一的 社会
,
.
,

我知道有几个人，他们应该是第一社会的成员，

[ðæt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [fərˈbɪdn] [em ˈiː][ˈevər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] .
that father has forbidden me ever to dance with .
那 父亲 有 禁止 我 曾经 到 舞蹈 和 .

我父亲禁止我跟他跳舞。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
" We were talking about some of these ,
" 我们 是 说 关于 一些 的 这些 ,

“我们当时正在讨论其中的一些问题，

[ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæɪd] [ɑ:n] , [wen] [nel]
and about the extreme manner in which the dancing was carried on , when Nell
和 关于 这 极端 方式 在 哪个 这 跳舞 曾是 携带 在 , 什么时候 内尔
[sed] :
said :
说 :

谈到跳舞的极端方式，内尔说道：

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [r:i] , [aɪ][hoʊp][maɪ][waɪf] ['wɔznt] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] . -
' I'll tell you what , Eurie , I hope my wife wasn't there to - night . '
- 患病的 告诉 你 什么 , 尤里 , 我 希望 我的 妻子 不是 那里 到 - 夜晚 . -
“尤里，我跟你说了，我希望我妻子今晚不在场。”

- [dɪr] [em 'i:] ! -
' Dear me ! '
- 亲爱的 我 ! -

“我的天哪！”

[aɪ] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
I said , ' I didn't know she was in existence .
我 说 , - 我 没有 知道 她 曾是 在 存在 .

我说：“我以前都不知道她的存在。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] ? -
Where do you keep her ? '
在哪里 做 你 保持 她 ? -

你把她关在哪里？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
He was as sober as a judge .
他 曾是 作为 清醒 作为 一个 法官 .

他像法官一样冷静。

- [fi:; fi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['sʌmwer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , - [hi:; hi]
' She is on the earth somewhere , of course , if I am to have her , ' he
- 她 是 在 这 地球 某处 , 的 课程 , 如果 我 是 到 有 她 , - 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“如果我要拥有她，她当然就在地球上的某个地方，”他说；

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [sei] [ɪz] , [aɪ][hoʊp] [fi:; fi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
' and what I say is , I hope she wasn't there .
- 和 什么 我 说 是 , 我 希望 她 不是 那里 .

“我的意思是，我希望她当时不在那里。”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dɑ:nsəz] ,
If I thought she was among those dancers ,
如果 我 想法 她 曾是 之中 那些 舞者 ,

如果我认为她是那些舞者中的一员，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ɐnd] [nɑ:k] [ðə; ði] ['feləʊ] [daʊn] [hu:] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
I would go and knock the fellow down who insulted her by swinging her
我 会 去 和 敲 这 同伴 向下 WHO 受辱 她 经过 摇摆 她
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . [-]
around in that fashion . [302]
大约 在 那 时尚 . [-]

我会去把那个侮辱她的家伙打倒在地，然后把她像那样甩来甩去。[302]

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['waɪfs] [hænd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hoʊld] ;
I want my wife's hand to be kept for me to hold ;
我 想 我的 妻子的 手 到 是 保留 为了 我 到 抓住 ;

我希望妻子的手能一直留给我牵着；

[aɪ][dəʊnt] [θæŋk] ['enɪbə:di] [els] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] . - "
I don't thank anybody else for doing that part for me . ' "
我 不 感谢 任何人 别的 为了 正在做 那 部分 为了 我 . - "
“我不会感谢任何人替我做了那部分工作。”

" [prɪ'saɪsli] ！
" **Precisely** ！
" 恰恰 ！
“恰恰！”

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] .
" **Marion said** .
" 玛丽昂 说 .
“玛丽昂说道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'leɪdi,laɪk] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd]
" **It is considered unladylike , I believe , for people to talk about love and**
" 它 是 经过考虑的 不淑女 , 我 相信 , 为了 人们 到 讲话 关于 爱 和
['mæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
我认为，谈论爱情和婚姻被认为是不淑女的行为。

[aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] ; [aɪm] [fɔr] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['wɪkɪd] .
I never could see why ; I'm sure neither of them is wicked .
我 绝不 可以 看 为什么 ; 我是 当然 两者都不 的 他们 是 邪恶 .
我始终不明白为什么；我确信他们两个都不是坏人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'keɪz(ə)nəli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
But I suppose each of us occasionally thinks of the possibility of having a
但 我 认为 每个 的 我们 偶尔 思考 的 这 可能性 的 拥有 一个
[frend] [æz; əz] [dɪr] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
friend as dear even as a husband .
朋友 作为 亲爱的 甚至 作为 一个 丈夫 .
但我想我们每个人偶尔都会想到，或许可以拥有一个像丈夫一样亲密的朋友。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['gɜ:lz] ,
How would you like it , girls ,
如何 会 你 喜欢 它 , 女孩们 ,
你们觉得怎么样，女孩们？

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vɪŋz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðen]
to have him spend his evenings dancing with first one young lady and then
到 有 他 花费 他的 晚上 跳舞 和 第一的 一 年轻的 女士 和 然后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
让他每晚先和一位年轻女士跳舞，然后再和另一位。

['ɔ:fəriŋ] [ðəm; ðəm] [ə'tenʃnz] [ðæt] , ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [stæmp][hɪm; ɪm]
offering them attentions that , under any other circumstances , would stamp him
提供 他们 注意 那 , 在下面 任何 其他 情况 , 会 邮票 他
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbəti:n] ?
as a libertine ?
作为 一个 放荡不羁的 ?
在其他任何情况下，这种对他人的殷勤都会让他被视为一个放荡不羁的人？

" [wɪtʃ'evər] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] .
" **Whichever way you look at this question it is a disagreeable one to me** .
" 任何 方式 你 看 在 这 问题 它 是 一个 令人不快的 一 到 我 .
无论从哪个角度来看，这个问题都让我感到不快。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪklɪ] [ðæt] [aɪ]['evər][[æɪ; ʃəl] ;
I may never be married ; it is not at all likely that I ever shall ;
我 可能 绝不 是 已婚 ； 它 是 不是 在 全部 可能 那 我 曾经 将 ；
我可能永远不会结婚；我将来结婚的可能性微乎其微；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
I ought to have been thinking about it long ago ,
我 应该 到 有 到过 思维 关于 它 长的 前 ,
我早该想到这一点了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
if I was ever going to indulge in that sort of life ; but if I should ,
如果 我 曾是 曾经 去 到 放纵 在 那 种类 的 生活 ； 但 如果 我 应该 ；
如果我真要过那种生活；但如果我真的那样做了，

[aɪm] ['hɑːrtɪli] [ɡlæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
I'm heartily glad of one thing — and , mind ,
我是 衷心地 高兴的 的 — 事物 — 和 , 头脑 ,
我由衷地为一件事感到高兴——而且，请注意，

[aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl]['evər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
I mean it — that no man but my husband shall ever put his arm around me ,
我 意思是 它 — 那 不 男人 但 我的 丈夫 将 曾经 放 他的 手臂 大约 我 ,
我是认真的——除了我丈夫以外，任何男人都不能搂着我的肩膀。

[nɔːr][hoʊld][maɪ][hænd] , [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ; ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]
nor hold my hand , unless it is to keep me from actual danger ; falling over
也不 抓住 我的 手 , 除非 它 是 到 保持 我 从 实际的 危险 ； 坠落 超过
[ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
a precipice ,
一个 悬崖 ,
不要牵我的手，除非是为了保护我免于真正的危险；比如从悬崖上跌落。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] . " [-]
you know , or some such unusual matter as that . " [303]
你 知道 , 或者 一些 这样的 异常 事情 作为 那 . " [-]
你知道，或者诸如此类不寻常的事情。[303]

" ['fɒːsi] ['hæznt] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" **Flossy hasn't opened her lips this evening .**
" 弗洛西 还没有 打开 她 嘴唇 这 晚上 .
“弗洛西今晚一句话也没说。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] , [tʃaɪld] ?
Why don't you talk , child ?
为什么 不 你 讲话 , 孩子 ?
孩子，你为什么不说话？

[dʌz] ['meəriən, 'mæriən] [oʊvər'welɪm] [juː; jʊ] ?
Does Marion overwhelm you ?
做 玛丽昂 压倒 你 ?
玛丽昂让你感到压力过大吗？

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .
我并不感到奇怪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdɒs][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pɔːd] [ʌʊt][ə'pɑːn][juː 'es] !
Such a tornado as she has poured out upon us !
这样的 一个 龙卷风 作为 她 有 倾倒 出去 之上 我们 !
她给我们带来了一场多么猛烈的风暴啊！

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never heard the like in my life .
我 绝不 听到 这 喜欢 在 我的 生活 。

我这辈子都没听过这样的话。

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ; [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈkʌmfərt] .
It isn't all in the Bible ; that is one comfort .
它 不是 全部 在 这 圣经 ； 那 是 一 舒适 。

圣经里并没有记载一切；这一点令人感到安慰。

[ðʊʊ] , [dɪr] [em ˈiː] !
Though , dear me !
尽管 , 亲爱的 我 ！

我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] .
I don't know but the spirit of it is .
我 不 知道 但 这 精神 的 它 是 。

我不知道，但精神是这样的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
What do you think about it all ? "
什么 做 你 思考 关于 它 全部 ? "

你对这一切有什么看法？

" [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , " ['meəriən, ˈmæriən] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈflɔːsi] , [æz; əz] [riː] [pɔːzd] .
" **Sure enough , " Marion said , turning to Flossy , as Eurie paused .**
" 当然 足够的 , " 玛丽昂 说 , 转弯 到 弗洛西 , 作为 尤里 暂停 。

“果然如此,”玛丽昂说着，转向弗洛西，尤里停顿了一下。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsi] , [wer] [ɑːr; ər][ʃɒr; jər] [vəːsɪz] ?
" **Little Flossy , where are your verses ?**
" 小的 弗洛西 , 在哪里 是 你的 诗句 ?

“小弗洛西，你的诗呢？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [wətˈevər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
You were going to give us whatever you found in the Bible .
你 是 去 到 给 我们 任何 你 成立 在 这 圣经 。

你原本打算把你在圣经里找到的一切都告诉我们。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [brɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst]
You were the best witness of all , because you brought such an unprejudiced
你 是 这 最好的 证人 的 全部 , 因为 你 带来 这样的 一个 不带偏见的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
determination to the search .
决心 到 这 搜索 。

你是最优秀的证人，因为你以如此公正无私的态度投入到搜寻工作中。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
What did you find ? "
什么 做过 你 寻找 ? "

你发现了什么？

" [maɪ] [sɜːrtʃ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; jəd] , " [ˈflɔːsi] [sed] .
" **My search didn't take the form I meant it should , " Flossy said .**
" 我的 搜索 没有 拿 这 形式 我 意思是 它 应该 , " 弗洛西 说 。

“我的搜索并没有按照我预想的方式进行,”弗洛西说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɑːr][nɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd][naːt] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈeniˌbɔːdi] [els] ,
" **I didn't look far nor long , and I did not decide the question for anybody else ,**
" 我 没有 看 远的 也不 长的 , 和 我 做过 不是 决定 这 问题 为了 任何人 别的 ,

“我没有仔细寻找，也没有花太多时间，我也没有替别人决定这个问题。”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] .
only for myself .
仅有的 为了 我 :

仅供我自己使用。

[aɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli] [tuː] [vəːsɪz] , [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [vəːsɪz] ; [aɪ] [miːn] , [aɪ] [stɔːpt] [æt; ət] [ðoʊz] ,
I found only two verses , two pieces of verses ; I mean , I stopped at those ,
我 成立 仅有的 二 诗句 , 二 件 的 诗句 ; 我 意思是 , 我 停止 在 那些 ,
我只找到了两节诗, 或者说两段诗句; 我的意思是, 我就只找到了这两节诗。

[ænd; ænd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
and thought about them all the rest of the week .
和 想法 关于 他们 全部 这 休息 的 这 星期 :

接下来的一周, 我一直在想着这些事。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] , " [ænd; ænd] - [sɔːft] [swiːt] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðəm; ðəm] [wɪˈðaʊt]
These are the ones , " and Flossy's soft sweet voice repeated them without
这些 是 这 一个 , " 和 - 柔软的 甜的 嗓音 重复 他们 没有
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] :
turning to the Bible :
转弯 到 这 圣经 :
“就是这些,”弗洛西用她柔和甜美的声音重复着这些话, 并没有翻开圣经:

" - [wʌtsoʊˈevər] [jiː; ji][duː] , [ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] , [duː] [ɔːl] [-]
" ' Whatsoever ye do , in word or deed , do all [304]
" - 任何 是的 做 , 在 单词 或者 契据 , 做 全部 [-]

“无论你们做什么, 无论是言语还是行为, 都要做到[304]

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ; - - [wʌtsoʊˈevər] [jiː; ji][duː] , [duː][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] ,
in the name of the Lord Jesus ; ' ' Whatsoever ye do , do it heartily ,
在 这 姓名 的 这 主 耶稣 ; - - 任何 是的 做 , 做 它 衷心地 ,
奉主耶稣的名; “无论做什么, 都要从心里做,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [men] . -
as to the Lord , and not unto men . '
作为 到 这 主 , 和 不是 到 男人 . -

如同献给主, 而非献给世人。

[ðoʊz] [vəːsɪz] [dʒʌst] [held] [em ˈiː] ; [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈdænsɪŋ] ,
Those verses just held me ; I thought about dancing ,
那些 诗句 只是 握住 我 ; 我 想法 关于 跳舞 ,
那些诗句深深地打动了我; 我想起了跳舞,

[əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɑːnst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
about all the times in which I had danced , and the people with whom I
关于 全部 这 时代 在 哪个 我 有 跳舞 , 和 这 人们 和 谁 我
[hæd; həd] [dɑːnst] ,
had danced ,
有 跳舞 ,
关于我所有跳舞的经历, 以及和我一起跳舞的人,

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and the words we had said to each other ,
和 这 字 我们 有 说 到 每个 其他 ,

以及我们彼此说过的话,

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
and I could not see that in any possible way it could be done in the name
和 我 可以 不是 看 那 在 任何 可能的 方式 它 可以 是 完毕 在 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ,

我实在想不出有什么办法能以主耶稣的名义做到这一点。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈhɑːrtɪli] , [æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
or that it could be done heartily , as unto the Lord .
或者 那 它 可以 是 完毕 衷心地 , 作为 到 这 主 .
或者说, 可以全心全意地去做, 如同献给主一样。

[aɪ] [ˈsetld] [maɪ][oʊn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
I settled my own heart with those words ;
我 定居 我的 自己的 心 和 那些 字 ;
这些话抚慰了我的心灵；

[ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dæns] [ˈæftər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wətˈevər] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [aɪ][dɪd] ,
that for me to dance after I knew that whatever in word or deed I did ,
那 为了 我 到 舞蹈 后 我 知道 那 任何 在 单词 或者 契据 我 做过 ,
对我来说, 在我知道无论我言行如何之后, 跳舞.....

[aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
I was pledged to do heartily for the Lord , would be an impossibility .
我 曾是 承诺 到 做 衷心地 为了 这 主 , 会 是 一个 不可能 .
我曾立誓要全心全意地为主做工, 但这是不可能的。

" [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl] .
" An absolute hush fell upon them all .
" 一个 绝对 嘘 跌倒 之上 他们 全部 .
四周一片寂静。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz]
Marion looked from one to the other of the flushed and eager faces
玛丽昂 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 酡 和 渴望的 面孔
,
.
,

玛丽昂环顾着一张张涨红而渴望的脸庞,
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ˈdruːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsi] .
and then at the sweet drooping face of their little Flossy .
和 然后 在 这 甜的 下垂 脸 的 他们的 小的 弗洛西 .

然后, 目光落在了他们家小弗洛西那张可爱而耷拉着的脸上。
" [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ˈveɪnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" We have spent our strength vainly , " she said , at last .
" 我们 有 花费 我们的 力量 徒劳地 , " 她 说 , 在 最后的 .
“我们白费力气了,”她最后说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ˈhaɪər] ;
" It is our privilege to get up higher ;
" 它 是 我们的 特权 到 得到 向上 更高 ;
“能够攀登到更高的位置是我们的荣幸；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [werˈɑːn] [gɑːd] [wɪl] [let] [juː ˈes][stænd] [ɪf]
to look at all these things from the mount whereon God will let us stand if
到 看 在 全部 这些 事物 从 这 山 其中 上帝 将要 让 我们 站立 如果
[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] .
we want to climb .
我们 想 到 爬 .

从上帝允许我们站立的山峰上俯瞰这一切, 如果我们愿意攀登的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsi] [hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər] . "
I think little Flossy has got there . "
我 思考 小的 弗洛西 有 得到 那里 . "
我觉得小弗洛西已经到了。

" ['æftər][ɔ:l] , " [r:i] [sed] ,
" After all , " Eurie said ,
" 后 全部 , " 尤里 说 ,

“毕竟,”尤里说道。

" [ðæt] [vɜ:rs] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ə; ei] [gret] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [kən'sɪdəd] ['hɑ:rlməs] . " [-]
" that verse would cut off a great many things that are considered harmless . " [305]
" 那 诗 会 切 离开 一个 伟大的 许多 事物 那 是 经过考虑的 无害 . " [-]

“那节经文会砍掉很多被认为是无害的东西。”[305]

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] , [maɪ] [br'lʌvɪd] [ju'ri:kə] ?
" What does that prove , my beloved Eureka ?
" 什么 做 那 证明 , 我的 心爱 尤里卡 ?

“这又能证明什么呢, 我亲爱的尤里卡?”

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['kwɪkli] .
" Marion said , quickly .
" 玛丽昂 说 , 迅速地 .

“玛丽昂迅速说道。”

" - [ɪf] [ðai] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ði:] , [kʌt][,ai 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd][kæst][,ai 'ti:][frʌm; frəm] [ði:] ,
" ' If thy right hand offend thee , cut it off and cast it from thee ,
" - 如果 你的 正确的 手 得罪 你 , 切 它 离开 和 投掷 它 从 你 ,

“若你的右手使你跌倒, 就砍下来丢掉,

- [ɪz] [ə'nʌðər] ['baɪb(ə)] [vɜ:rs] .
' is another Bible verse .
- 是 其他 圣经 诗 .

这是另一句圣经经文。

[ði:z] [və:sɪz] [ʌv; əv] - [mi:n] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] .
These verses of Flossy's mean something , surely .
这些 诗句 的 - 意思是 某物 , 一定 .

Flossy的这些诗句肯定有其含义。

[wʌt] [du:] [ðei] [mi:n] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dr'saɪd] ?
What do they mean , is the question left for us to decide ?
什么 做 他们 意思是 , 是 这 问题 左边 为了 我们 到 决定 ?

它们的含义是什么? 这个问题留给我们去思考。

['æftər][ɔ:l] , [ru:θ] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
After all , Ruth , I agree with you ;
后 全部 , 露丝 , 我 同意 和 你 ;

露丝, 我最终还是同意你的看法;

[,ai 'ti:][ɪz][ə; ei] ['kwestʃən] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens]
it is a question that must be left to our judgment and common sense
它 是 一个 问题 那 必须 是 左边 到 我们的 判断 和 常见的 感觉
;
;
;
;

这是一个需要我们运用判断力和常识来解答的问题;

['oʊnli][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm]['aʊər; ɑ:r]
only we are bound to strengthen our common sense and confirm our
仅有的 我们 是 边界 到 加强 我们的 常见的 感觉 和 确认 我们的
[dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:mɪst] [æz; əz][ə; ei] [gaɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
judgments in the light of the lamp that is promised as a guide to our feet
判决 在 这 光 的 这 灯 那 是 承诺 作为 一个 指导 到 我们的 脚
.
:
.

只有我们才有义务增强我们的常识, 并在那盏指引我们前行的明灯的照耀下, 坚定我们的判断。

" [ˈɔːlmʌʊst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv]
" **Almost nothing was said among them after that , except the commonplaces of**
" 几乎 没有什么 曾是 说 之中 他们 后 那 , 除了 这 俗语 的
[gʊd] - [naɪts] .
good - nights .
好的 - 夜晚 .

“此后，他们之间几乎什么也没说，只是互道晚安而已。”

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn]
The next afternoon , as Marion was working out a refractory example in
这 下一个 下午 , 作为 玛丽昂 曾是 在职的 出去 一个 耐火 例子 在
[ˈældʒɪbrə][ˈfɔːr; fər] [ˈgreɪsɪ] [ˈdenɪs] ,
algebra for Gracie Dennis ,
代数 为了 格雷西 丹尼斯 ,

第二天下午，当玛丽昂正在为格雷西·丹尼斯讲解一个棘手的代数例题时，

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [sleɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
she bent lower over her slate , and said :
她 弯曲 降低 超过 她 石板 , 和 说 :
她俯身靠近石板，说道：

" [mɪs] [ˈwɪlbə] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jər; jər] [ˈfrendz] , [mɪs] [ˈɜːskɑɪn] , [mɪs] [ˈʃɪpli] [ænd; ənd] [mɪs]
" **Miss Wilbur , did you know that your friends , Miss Erskine , Miss Shipley and Miss**
" 错过 威尔伯 , 做过 你 知道 那 你的 朋友们 , 错过 厄斯金 , 错过 希普利 和 错过
[ˈmɪtʃəl] ,
Mitchell ,
米切尔 ,

“威尔伯小姐，你知道你的朋友厄斯金小姐、希普利小姐和米切尔小姐吗？”

[hæd; həd][ɔːl] [dɪˈklaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrləndz] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
had all declined Mrs . Garland's invitation , and sent her an informal little
有 全部 拒绝 太太 : 花环 邀请 , 和 发送 她 一个 非正式 小的
[noʊt] [saɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
note signed by them all ,
笔记 签名 经过 他们 全部 ,

他们都婉拒了加兰夫人的邀请，并给她寄了一张由他们所有人签名的非正式小纸条。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [ˈeni] [mɔːr] ? "
to the effect that they had decided not to dance any more ? "
到 这 影响 那 他们 有 决定 不是 到 舞蹈 任何 更多的 ? "
意思是他们决定不再跳舞了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈblʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ,
" **No , " said Marion , the rich blood mounting to her temples ,**
" 不 , " 说 玛丽昂 , 这 富有的 血 安装 到 她 寺庙 ,
“不,”玛丽昂说道，一股浓烈的血意涌上她的太阳穴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
and her face breaking into a smile .
和 她 脸 打破 进入 一个 微笑 .
她的脸上绽放出笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **How did you hear ? "**
" 如何 做过 你 听到 ? "
你是怎么知道的？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrlənd][ˈtoʊld][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [-]
" **Mrs . Garland told my father ; she said she [306]**
" 太太 : 花环 讲述 我的 父亲 ; 她 说 她 [-]
“加兰夫人告诉我父亲；她说她[306]

[ˈɑːnərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈsɪstənsɪ] ,
honored them for their consistency ,
荣幸 他们 为了 他们的 一致性 ,
表彰他们的始终如一，

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][ˈevər][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
and thought more highly of their new departure than she ever had before .
和 想法 更多的 高度 的 他们的 新的 离开 比 她 曾经 有 前 .
她对他们的新出发方式的评价比以往任何时候都高。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
It is rather remarkable so early in their Christian life , don't you think ? "
它 是 相当 卓越 所以 早期的 在 他们的 基督教 生活 , 不 你 思考 ? "
他们在基督徒生涯的早期就做到这一点，确实相当了不起，你不觉得吗？

" [ˈræðər] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [sɔːft]
" Rather , " Marion said , with a smile , and she followed it by a soft
" 相当 , " 玛丽昂 说 , 和 一个 微笑 , 和 她 随后 它 经过 一个 柔软的
[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
little sigh .
小的 叹 .

"倒也罢了，"玛丽昂笑着说，然后轻轻叹了口气。
[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrləndz] .
She had not been invited to Mrs . Garland's .
她 有 不是 到过 受邀 到 太太 . 花环 .

她没有被邀请去加兰太太家。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [ɔːr]
There was no opportunity for her to show whether she was consistent or
那里 曾是 不 机会 为了 她 到 展示 无论 她 曾是 持续的 或者

[nɑːt] . [-]
not . [307]
不是 . [-]
她没有机会证明自己是否言行一致。[307]

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :
第十九章

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] .
KEEPING THE PROMISE :
保持 这 承诺 :
信守承诺。

[tiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈgɜːlz][set] [əˈbaʊt] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
T was curious how our four girls set about enlarging the prayer - meeting .
T 曾是 好奇的 如何 我们的 四 女孩们 放 关于 扩大 这 祷告 - 会议 .
很好奇我们的四个女孩是如何着手扩大祈祷会规模的。

[ðæt] [aɪˈdiːə][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
That idea had taken hold of them as the next thing to be done .
那 主意 有 已采取 抓住 的 他们 作为 这 下一个 事物 到 是 完毕 .
他们认定这就是下一步要做的事情。

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] , " [rɪː] [sed] , " [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
" The wonder was , " Eurie said , " that Christian people had not worked at it
" 这 想知道 曾是 , " 尤里 说 , " 那 基督教 人们 有 不是 工作 在 它
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
“令人惊讶的是，”尤里说，“基督徒以前竟然没有做这件事。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] ,
I am sure , " she added , " that if anyone had invited me to attend ,
我 是 当然 , " 她 额外 , " 那 如果 任何人 有 受邀 我 到 出席 ,
她补充说：“我确信, 如果有人邀请我参加,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ,
I should have gone long ago , just to please ,
我 应该 有 已消失 长的 前 , 只是 到 请 ,
我本该早就去了, 只是为了取悦.....

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [keəd] [tuː; tə] [pliːz] .
if it was one that I cared to please .
如果 它 曾是 一 那 我 关心 到 请 .
如果是我真心想取悦的人。

" [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
" And Marion answered with a smile :
" 和 玛丽昂 回答 和 一个 微笑 :
玛丽昂笑着回答道:

" [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ʃɒr; ʃər][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] . " [-]
" I am sure you would , too , with your present feelings . " [308]
" 我 是 当然 你 会 , 也 , 和 你的 展示 情怀 . " [-]
“我相信你现在也会有同样的感受。”[308]

[stiːl] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈses] .
Still none of them doubted but that they would have success .
仍然 没有任何 的 他们 怀疑 但 那 他们 会 有 成功 .
但他们中没有一个人怀疑他们会成功。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] ,
They saw little of each other during the days that intervened ,
他们 锯 小的 的 每个 其他 期间 这 天 那 介入 ,
在接下来的几天里, 他们几乎没有见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plæn] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ]
and their plan necessarily involved the going alone , or with what company they
和 他们的 计划 一定 涉及 这 去 独自的 , 或者 和 什么 公司 他们
[kʊd; kəd] [ˈɡæðər] ,
could gather ,
可以 收集 ,
他们的计划必然包括独自行动, 或者与他们能召集到的人一起行动。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] ,
instead of meeting and keeping each other company ,
反而 的 会议 和 保持 每个 其他 公司 ,
而不是见面和互相陪伴,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] - [ˈmiːtɪŋ] [laɪf] .
as they had done in the first days of their prayer - meeting life .
作为 他们 有 完毕 在 这 第一的 天 的 他们的 祷告 - 会议 生活 .
就像他们在祷告会初期所做的那样。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][əˈloʊn] .
Marion came first , and alone .
玛丽昂 来了 第一的 , 和 独自的 .
玛丽昂第一个来, 而且是独自一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [er] .
She went forward to their usual seat with a very forlorn and desolate air .
她 去 向前 到 他们的 通常 座位 和 一个 非常 绝望 和 荒凉 空气 .
她神情落寞凄凉地走到他们常坐的座位上。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk][wið; wiθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər]
She had entered upon the work with enthusiasm , and with eager desire
她有进入之上这工作和热情 , 和和渴望的欲望
[ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and expectation of success .
和期待的成功 .
她满怀热情地投入到这项工作中 , 并渴望取得成功。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [huːm] [tuː; tə][æsk] ,
To be sure she was a long time deciding whom to ask ,
到是当然她曾是 一个 长的 时间 决定 谁 到 问 ,
她确实花了很长时间才决定问谁。
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz] .
and several times changed her plans .
和 一些 时代 已更改 她 计划 .
她曾多次改变计划。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsetld] [ɑːn] [mɪs] [bæŋks] ,
At last her heart settled on Miss Banks ,
在 最后的 她 心 定居 在 错过 银行 ,
最终 , 她的心还是落在了班克斯小姐身上。

[ðə; ði] [frend] [wið; wiθ] [huːm] [ʃiː, jɪ][hæd; həd][ˈbːlmoʊst] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [nuː] [ˈɪntəməsiːz]
the friend with whom she had almost been intimate before these new intimacies
这 朋友 和 谁 她 有 几乎 到过 亲密的 前 这些 新的 亲密关系
[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
gathered around her .
聚集 大约 她 .
在她身边出现这些新的亲密关系之前 , 她和这位朋友的关系几乎已经非常亲密了。

[ˈlætərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Latterly they had said little to each other .
后来 他们 有 说 小的 到 每个 其他 .
后来他们很少说话了。

[mɪs] [bæŋks][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [sɪns] [ðæt] [ˈreɪni] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wen]
Miss Banks had seemed to avoid Marion since that rainy Monday when
错过 银行 有 似乎 到 避免 玛丽昂 自从 那 下雨 周一 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][soʊ] [ˈʃɑːrpli] .
they came in contact so sharply .
他们 来了 在 接触 所以 尖锐地 .
自从那个下雨的星期一 , 班克斯小姐和玛丽昂有过一次激烈的接触之后 , 班克斯小姐似乎就一直在躲着玛丽昂。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ruːd] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈkaɪnd] ;
She was not exactly rude , nor in the least unkind ;
她 曾是 不是 确切地 粗鲁的 , 也不 在 这 至少 不友善 ;
她并不粗鲁 , 也丝毫没有不友善的意思 ;

[ʃiː, jɪ] [ˈsɪmpli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][kəndʒiːniˈæliːti] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər]
she simply seemed to feel that the points of congeniality between them were
她 简单地 似乎 到 感觉 那 这 积分 的 亲和力 之间 他们 是
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
她似乎只是觉得他们之间原本的融洽关系已经破裂了。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] . [-]
and so avoided her . [309]
和 所以 避免 她 . [-]
因此 , 她便避开了她。 [309]

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [sək'sesfəli] , [ðæt] ,
She did this so successfully , that ,
她 做过 这 所以 成功地 , 那 ,
她做得非常成功, 以至于

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈməri:ənz] [θɔ:t] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [dɪ'saɪdɪd]
even after Marion's thought to invite her to the meeting had taken decided
甚至 后 玛丽昂的 想法 到 邀请 她 到 这 会议 有 已采取 决定
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,

即使玛丽昂邀请她参加会议的想法已经最终成型,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
it was difficult to find the opportunity .
它 曾是 难的 到 寻找 这 机会 .

找到这样的机会很困难。
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɔ:tn] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Having gotten the idea , however , she was persistent in it ; and at last ,
拥有 获得 这 主意 , 然而 , 她 曾是 执着的 在 它 ; 和 在 最后的 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ˈri:səs] ,
during recess ,
期间 凹陷处 ,

然而, 她一旦有了这个想法, 就坚持不懈; 最后, 在课间休息时,
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
on the very day of the meeting , she came across her in the library ,
在 这 非常 天 的 这 会议 , 她 来了 穿过 她 在 这 图书馆 ,
就在会面当天, 她在图书馆偶遇了她。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bʊks] .
looking aimlessly over the rows of books .
寻找 漫无目的地 超过 这 行 的 图书 .
漫无目的地扫视着一排排书籍。

" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ɔ:r][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ?
" In search of wisdom , or recreation ?
" 在 搜索 的 智慧 , 或者 娱乐 ?
“是为了追求智慧, 还是为了消遣? ”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æskt] , [ˈstɑ:pɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti]
" Marion asked , stopping beside her , and speaking with the familiarity
" 玛丽昂 问 , 停止 旁 她 , 和 请讲 和 这 熟悉
[ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
of former days .
的 以前的 天 .

“玛丽昂在她身边停下脚步, 用昔日熟悉的语气问道。”
" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtaɪərsəm] [ˈrefrənsɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [klæs] [ɪn] [fəˈlɑ:səfi] .
" In search of some tiresome references for my class in philosophy .
" 在 搜索 的 一些 令人厌烦 参考 为了 我的 班级 在 哲学 .
“为我的哲学课寻找一些枯燥乏味的参考文献。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ɑ:r; əɹ] [prəˈvʊkɪŋli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Some of the scholars are provokingly in earnest in the study ,
一些 的 这 学者们 是 挑衅地 在 认真 在这 学习 ,
有些学者在研究中表现得异常认真, 甚至有些挑衅。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈlætɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊk] . "
and will not be satisfied with the platitudes of the text - book . "
和 将要 不是 是 使满意 和 这 老生常谈 的 这 文本 - 书 . "
他们不会满足于教科书上的陈词滥调。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **That is a refreshing departure from the ordinary state of things , isn't it ?**
" 那 是 一个 令人耳目一新 离开 从 这 普通的 状态 的 事物 , 不是 它 ?
" 这与平常的状况截然不同, 令人耳目一新, 不是吗? "

" ['meəriən, 'mæriən] [æskt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Marion asked , laughing at the way in which the progress of her**
" 玛丽昂 问 , 笑 在 这 方式 在 哪个 这 进步 的 她
['pju:p(ə)lz][wʌz; wəz] [pʊt] .
pupils was put .
学生 曾是 放 .
" 玛丽昂笑着问道, 她觉得这种描述学生进步的方式很滑稽。"

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʼænsər] , [ænd; ʌnd] [ɔ:'redi] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][,rezə'lu:ʃ(ə)n]
Then , without waiting for an answer , and already feeling her resolution
然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 和 已经 感觉 她 解决
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] ,
beginning to cool ,
开始 到 凉爽的 ,
然后, 她不等对方回答, 就感觉到自己的决心开始动摇了,

[fi:; ji] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .
she plunged into the subject that interested her .
她 暴跌 进入 这 主题 那 感兴趣的 她 .
她全身心投入到自己感兴趣的领域。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **I have been in search of you all the morning .** "
" 我 有 到过 在 搜索 的 你 全部 这 早晨 . "
" 我一上午都在找你。"

" [ðæts] [sər'praɪzɪŋ] , " [mɪs] [bæŋks] [sed] , ['ku:lli] . [-]
" **That's surprising , " Miss Banks said , coolly . [310]**
" 那就是 奇怪 , " 错过 银行 说 , 冷静地 . [-]
" 这真令人惊讶, "班克斯小姐冷冷地说。[310]

" ['kudnt] [aɪ][bi:; bi] [faʊnd] ?
" **Couldn't I be found ?**
" 不能 我 是 成立 ?
难道找不到我吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'wei] [ðæn; ðən][maɪ] [sku:l] - [ru:m] ? "
I have been no further away than my school - room ? "
我 有 到过 不 更远 离开 比 我的 学校 - 房间 ? "
我从未离开过教室以外的地方。

" [wel] , [aɪ] [mi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'ɡerdʒd] ,
" **Well , I mean looking for you at a time when you were not engaged ,**
" 出色地 , 我 意思是 寻找 为了 你 在 一个 时间 什么时候 你 是 不是 已订婚的 ,
" 嗯, 我的意思是, 在你没有订婚的时候找你,

[ɔ:r][pər'hæps] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
or perhaps looking forward to seeing you at such a time ,
或者 也许 寻找 向前 到 看到 你 在 这样的 一个 时间 ,
或许正期待着在那时见到你,

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
would be a more proper way of putting it , " said Marion , trying to
会 是 一个 更多的 恰当的 方式 的 推杆 它 , " 说 玛丽昂 , 尝试 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
" 这样说更合适, "玛丽昂说着, 努力挤出一个笑容。

[ænd; ɐnd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈnɔɪd] .
and yet feeling a trifle annoyed .
和 然而 感觉 一个 琐事 恼怒 .

但同时又感到一丝恼火。

" [wʌn] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ˈdɔrɪŋ] [skuːl] - [ˈaʊərz] ,
" One is apt to be somewhat engaged in a school - room during school - hours ,
" 一 是 易于 到 是 有些 已订婚的 在 一个 学校 - 房间 期间 学校 - 小时 ,
在校期间, 人们往往会在教室里忙于各种事情。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
especially if one is a teacher .
尤其 如果 一 是 一个 老师 .

尤其是对于教师而言。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][æɪt; ət][ɔːl] .
" They were not getting on at all .
" 他们 是 不是 获得 在 在 全部 .

他们之间完全合不来。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Marion decided to speak without trying to bring herself gracefully to the
玛丽昂 决定 到 说话 没有 尝试 到 带来 她自己 优雅地 到 这
[ɔɪnt] .
point .
观点 .

玛丽昂决定不费心思委婉地切入正题, 直接开口说话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I want to ask a favor of you .
" 我 想 到 问 一个 偏爱 的 你 .

我想请你帮个忙。

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Will you go to meeting with me to - night ? "
将要 你 去 到 会议 和 我 到 - 夜晚 ? "

你今晚愿意和我一起去开会吗?

" [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , " [mɪs] [bæŋks] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
" To meeting , " Miss Banks repeated , without turning from the book - case .
" 到 会议 , " 错过 银行 重复 , 没有 转弯 从 这 书 - 案件 .

“去开会,”班克斯小姐头也不回地重复道, 眼睛仍然盯着书架。

" [wʌt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" What meeting is there to - night ? "
" 什么 会议 是 那里 到 - 夜晚 ? "

今晚有什么会议?

" [waɪ] , [ðə; ði] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
" Why , the prayer - meeting at the First Church .
" 为什么 , 这 祷告 - 会议 在 这 第一的 教会 .

“为什么? 因为在第一教堂举行的祈祷会上。”

[ðər; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðər; ðər][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪts] .
There is always a meeting there on Wednesday nights .
那里 是 总是 一个 会议 那里 在 周三 夜晚 .

每周三晚上那里总会有聚会。

" [mɪs] [bəŋks] [tɜːrɪnd] [hɜːr'self] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ænd]
" **Miss Banks turned herself slowly away from the book she was examining and**
" 错过 银行 转向 她自己 缓慢地 离开 从 这 书 她 曾是 检查 和
[fɪkst] [hɜːr; hər] [klɪr] ,
fixed her clear ,
固定的 她 清除 ,

班克斯小姐缓缓地将目光从她正在阅读的书上移开，目光清澈地落在.....

[kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ɑːn][ˈmeəriən, ˈmæriən] :
cold gray eyes on Marion :
寒冷的 灰色的 眼睛 在 玛丽昂 :

玛丽昂那双冰冷的灰色眼睛：

" [ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['evri] ['wenzdeɪ] [-]
" **And so there has been every Wednesday [311]**
" 和 所以 那里 有 到过 每一个 周三 [-]

“因此，每个星期三[311]

[ˈiːvɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [tə'geðər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
evening during the five years that we have been in school together , I presume .
晚上 期间 这 五 年 那 我们 有 到过 在 学校 一起 , 我 估 .

我想，在我们一起上学的五年里，应该是晚上吧。

[tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?
To what can I be indebted for such an invitation at this late day ?
到 什么 能 我 是 负债累累 为了 这样的 一个 邀请 在 这 晚的 天 ?

在如此晚的时间收到这样的邀请，我该感激何人？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən][nɑːt][tuː; tə][get] ['æŋɡri] .
" **It was very hard for Marion not to get angry .**
" 它 曾是 非常 难的 为了 玛丽昂 不是 到 得到 生气的 .

“玛丽昂很难不生气。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [kəʊld] [kəm'pəʊzər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər]
She knew this cold composure was intended as a rebuke to herself for
她 知道 这 寒冷的 镇定 曾是 故意的 作为 一个 训斥 到 她自己 为了
[prɪ'zʊmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kliːk] [ðæt][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [spɛnt] [mʌtʃ]
presuming to have withdrawn from the clique that had hitherto spent much
假设 到 有 撤回 从 这 集团 那 有 迄今为止 花费 很多
[taɪm] [tə'geðər] .
time together .
时间 一起 .

她知道这种冷漠的镇定是在责备自己，因为她自以为已经脱离了之前经常在一起的小团体。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **What is the use of this ? " she asked ; a shade of impatience in her voice ,**
" 什么 是 这 使用 的 这 ? " 她 问 ; 一个 阴影 的 不耐烦 在 她 嗓音 ,

“这有什么用？”她问道，语气中带着一丝不耐烦。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][aɪ 'tiː] .
though she tried to control it .
尽管 她 尝试 到 控制 它 .

尽管她试图控制它。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [bəŋks] , [ðæt] [aɪ] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **You know , Miss Banks , that I profess to have made a discovery during the**
" 你 知道 , 错过 银行 , 那 我 宣称 到 有 制成 一个 发现 期间 这
[læst] [fjuː] [wiːks] ;
last few weeks ;
最后的 很少 周 ;

“班克斯小姐，你知道吗，我声称在过去几周里有了一项发现；

[ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][maɪ] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv]
that I try to arrange all my actions with a view to the new revelations of
那 我 尝试 到 安排 全部 我的 行动 和 一个 看法 到 这 新的 启示 的
[laɪf][ænd; ənd][ˈdu:ti] [wɪθ] [aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ;
life and duty which I have certainly had ;
生活 和 责任 哪个 我 有 当然 有 ;
我努力安排我的所有行动，以适应我所获得的关于生活和责任的新启示；

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [,wer'æz] , [aɪ][nɑ:t] [bɜ:ŋ] [ə'gəʊ] [pri'zʊmd] [tuː; tə][skɑ:f] [æt; ət]
in simple language you know that , whereas , I not long ago presumed to scoff at
在 简单的 语言 你 知道 那 , 然而 , 我 不是 长的 前 假定 到 嘲笑 在
[kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,
简单来说，你知道，虽然不久前我还曾妄自嘲笑皈依基督教，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ,
and at the idea of a life abiding in Christ ,
和 在 这 主意 的 一个 生活 遵守 在 基督 ;
以及在基督里生活的想法，

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ,
I believe now that I have been converted ,
我 相信 现在 那 我 有 到过 转换 ,
我相信，既然我已经皈依了基督教，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə] ;
and that the Lord Jesus is my Friend and Brother ;
和 那 这 主 耶稣 是 我的 朋友 和 兄弟 ;
主耶稣是我的朋友和兄弟；

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [rest][ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I want to tell you that I have found rest and peace in him .
我 想 到 告诉 你 那 我 有 成立 休息 和 和平 在 他 .
我想告诉你，我在他身上找到了安宁与平静。

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈeni] ['wʌndə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] ?
Is it any wonder that I should desire it for my friends ?
是 它 任何 想知道 那 我 应该 欲望 它 为了 我的 朋友们 ?
我希望我的朋友们也能拥有它，这难道不奇怪吗？

[aɪ][du:] ['ɑ:nɪstli] [kreɪv] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd]
I do honestly crave for you the same experience that I have enjoyed , and
我 做 诚实地 渴望 为了 你 这 相同的 经验 那 我 有 享受 , 和
[tuː; tə] [ðæt] [end]
to that end
到 那 结尾
我真心希望你们也能拥有我所享受到的同样体验，为此

[aɪ] [-]
I [312]
我 [-]
I[312]

[hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tuː; tə] - [naɪt] .
have asked you to attend the meeting with me to - night .
有 问 你 到 出席 这 会议 和 我 到 - 夜晚 .
我已经邀请你今晚和我一起参加会议。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [mɪs] [bæŋks] - [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] .
" It is impossible to describe the changes on Miss Banks ' face during this sentence .
" 它 是 不可能的 到 描述 这 变化 在 错过 银行 - 脸 期间 这 句子 .
“无法描述班克斯小姐在听到这句话时脸上的变化。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
There was a touch of embarrassment , and more than a touch of
那里 曾是 一个 触碰 的 尴尬 , 和 更多的 比 一个 触碰 的
[ɪnkɹəˈduːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ,

他感到一丝尴尬，更多的是难以置信。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] .
and over all a look of great amazement .
和 超过 全部 一个 看 的 伟大的 惊愕 .
整体表情充满惊奇。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ˈmeəriən, ˈmæriən][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [koʊld] ,
She continued to survey Marion from head to foot with those cold ,
她 持续 到 民意调查 玛丽昂 从 头 到 脚 和 那些 寒冷的 ,
[ɡreɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,

她继续用那双冰冷的灰色眼睛从头到脚打量着玛丽昂。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] .
for as much as a minute after she had ceased speaking .
为了 作为 很多 作为 一个 分钟 后 她 有 停止 请讲 .
在她停止说话后，这种情况持续了长达一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈmeɪzərɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] :
Then she said , speaking slowly , as if she were measuring every word :
然后 她 说 , 请讲 缓慢地 , 作为 如果 她 是 测量 每一个 单词 :
然后她缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ;
" **I am sure I ought to be grateful for the trouble you have taken ;**
" 我 是 当然 我 应该 到 是 感激的 为了 这 麻烦 你 有 已采取 ;
“我当然应该感谢你付出的辛劳；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn]
the more so as I had not presumed to think that you had any interest in
这 更多的 所以 作为 我 有 不是 假定 到 思考 那 你 有 任何 兴趣 在
[iːðər] [maɪ][ˈbɔːdi][ɔːr][maɪ] [soʊl] .
either my body or my soul .
任何一个 我的 身体 或者 我的 灵魂 .
尤其是我之前从未想过你会对我的身体或灵魂有任何兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nuː] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [,revɪˈleɪʃənz] ,
But as I have had no new and surprising revelations ,
但 作为 我 有 有 不 新的 和 奇怪 启示 ,
但我并没有什么新的、令人惊讶的发现，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
and know nothing about the Friend and Brother of whom you speak ,
和 知道 没有什么 关于 这 朋友 和 兄弟 的 谁 你 说话 ,
我对你们所说的这位朋友和兄弟一无所知。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] ,
I may be excused from coveting the like experience with yourself ,
我 可能 是 已原谅 从 渴望 这 喜欢 经验 和 你自己 ,
我或许可以原谅自己不渴望拥有和你一样的经历，

[haʊˈevər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
however delightful you may have found it .
然而 愉快 你 可能 有 成立 它 .
然而，无论你觉得它多么令人愉悦。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [aɪ] [went] [wʌns][tuː; tə] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ]
As to the meeting , I went once to that church to attend a prayer - meeting
作为 到 这 会议 , 我 去 一次 到 那 教会 到 出席 一个 祷告 - 会议
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

至于那次聚会，我也曾去过那间教堂参加过一次祷告会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and if there can be a more refined and long drawn - out exhibition of
和 如果 那里 能 是 一个 更多的 精制 和 长的 绘制 - 出去 展览 的
[ˈdʌlnəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] ,
dullness than was presented to us there ,
乏味 比 曾是 呈现 到 我们 那里 ,
如果说还有比那里呈现给我们的更精致、更冗长的沉闷表演的话，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I don't know where to look for it .
我 不 知道 在哪里 到 看 为了 它 :

我不知道该去哪里找。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [sku:l] - [bel] [-]
I wonder why the school - bell [313]
我 想知道 为什么 这 学校 - 钟 [-]

我想知道为什么学校的铃声[313]

[ˈdʌznt] [rɪŋ] ?
doesn't ring ?
不 戒指 ?

不响铃？

[aɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] .
It is three minutes past the time by my watch .
它 是 三 分钟 过去的 这 时间 经过 我的 手表 :

我的手表显示已经过了三分钟。

" ['meəriən, 'mæriən] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli]
" **Marion , without an attempt at a reply , turned and went swiftly**
" 玛丽昂 , 没有 一个 试图 在 一个 回复 , 转向 和 去 迅速地
[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
down the hall .
向下 这 大厅 :

“玛丽昂没有试图回答，转身迅速地沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tɑːrdi] [bel] [piːld] [fɔːrθ] ,
She was glad that just then the tardy bell pealed forth ,
她 曾是 高兴的 那 只是 然后 这 迟迟 钟 剥皮 前进 ,

她很高兴这时迟到铃声响了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd]
and that she was obliged to go at once to the recitation - room and
和 那 她 曾是 有义务 到 去 在 一次 到 这 背诵 - 房间 和
[ɪn'vɑːlv] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə] .
involve herself in the intricacies of algebra .
涉及 她自己 在 这 错综复杂 的 代数 :

她不得不立即前往阅卷室，投入到代数的复杂学习中。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][self] - [kən'troʊl] ,
Without this incentive to self - control ,
没有 这 激励 到 自己 - 控制 ,

如果没有这种自我控制的动力，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː, tə][ðə, ði][hɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [terz] [ðæt] [wɜːr, wər]
she felt that she would have given way to the hot disappointed tears that were
她 毛毡 那 她 会 有 给定 方式 到 这 热的 失望的 眼泪 那 是
[ˈtʃʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr, hər] [θroʊt] .
choking in her throat .
窒息 在 她 喉 .

她感觉自己快要崩溃了，滚烫的失望泪水哽在喉咙里。

[haʊ] [sæd][hɜːr, hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][sæt][ðer, ðər][əˈloʊn] [ɪn][ðə, ði] [prer] - [ruːm] .
How sad her heart was as she sat there alone in the prayer - room .
如何 伤心 她 心 曾是 作为 她 卫星 那里 独自的 在 这 祷告 - 房间 .

她独自一人坐在祈祷室里，心中充满了悲伤。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr, wər][ˈprez(ə)nt] .
It was early and but few were present .
它 曾是 早期的 和 但 很少 是 展示 .

时间尚早，到场的人寥寥无几。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
She had never felt so much alone .
她 有 绝不 毛毡 所以 很多 独自的 .

她从未感到如此孤独。

[ðə, ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kloʊz][ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːnstənt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə, ði] [fjuː]
The companionship which had been so close and so constant during the few
这 友谊 哪个 有 到过 所以 关闭 和 所以 持续的 期间 这 很少
[wiːks] [pæst] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː, tə][hæv, həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr, hər] ,
weeks past seemed suddenly to have been removed from her ,
周 过去的 似乎 突然 到 有 到过 已移除 从 她 ,

过去几周里，她一直拥有如此亲密而稳定的陪伴，但现在这种陪伴似乎突然从她身边消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [ɛˈseɪd] [tuː, tə][goʊ] [bæk] [tuː, tə][ðə, ði][oʊld] [frend] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ˈkoʊldli]
and when she essayed to go back to the old friend , she had stood coldly
和 什么时候 她 尝试 到 去 后退 到 这 老的 朋友 , 她 有 站立 冷冷地
[ænd; ənd] [ˈhɑːrtləsli] — [aɪ] ,
and heartlessly — aye ,
和 冷酷无情 — 是的 ,

当她试图回到老朋友身边时，对方却冷漠无情地站在那里——是的，

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ˈmɑːkɪŋli] [əˈluːf] .
worse than that — mockingly aloof .
更糟 比 那 — 嘲讽地 超然 .

更糟的是——冷嘲热讽般的疏离。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɜːr, hər] , [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnuːn] , [ˈdiːteɪlɪŋ, dɪˈteɪlɪŋ][tuː, tə][wʌn][ʌv, əv][ðə, ði]
She had overheard her , that very afternoon , detailing to one of the
她 有 无意中听到 她 , 那 非常 下午 , 详细说明 到 一 的 这
[ˈʌndər] [ˈtiːtʃərz] ,
under teachers ,
在下面 教师 ,

就在那天下午，她无意中听到她向一位助教汇报情况。

[ˈfrægmənts] [ʌv, əv][ðə, ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə, ði][ˈlaɪbreri] .
fragments of the conversation in the library .
片段 的 这 对话 在 这 图书馆 .

图书馆里对话的片段。

[ˈmeriːənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [tuː, tə][ɪts] [ˈveri] [depθs] .
Marion's heart was wounded to its very depths .
玛丽昂的 心 曾是 受伤 到 它是 非常 深度 .

玛丽昂的心受到了深深的伤害。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [-]
Perhaps it is little wonder that she had made no other [314]
也许 它 是 小的 想知道 那 她 有 制成 不 其他 [-]

也许她没有做出其他决定也就不足为奇了[314]

[ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
attempt to secure company for the evening .
试图 到 安全的 公司 为了 这 晚上 .

尝试找人陪伴度过晚上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sku:l] - [gɜ:lz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ;
There were school - girls by the score that she might have asked ;
那里 是 学校 - 女孩们 经过 这 分数 那 她 可能 有 问 ;

她本可以邀请几十名女学生；

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ]
doubtless some one of the number would accept her invitation , but she
毫无疑问 一些 一 的 这 数字 会 接受 她 邀请 , 但 她
[hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [soʊ] .
had not thought so .
有 不是 想法 所以 .

毫无疑问，这些人中会有人接受她的邀请，但她没想到会这样。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['efərt] , [ɪn] ['mɔ:rt(ə)] ['terər] .
She had shrunk from any other effort , in mortal terror .
她 有 缩小 从 任何 其他 努力 , 在 凡人 恐怖 .

她吓得魂飞魄散，不敢再做任何其他尝试。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [wɜ:rk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;
" I am not fitted for such work , " she said , in bitterness of soul ;
" 我 是 不是 适配 为了 这样的 工作 , " 她 说 , 在 苦味 的 灵魂 ;

“我不适合做这样的工作，”她痛苦地说；

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌt] [wɜ:rk] ; [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? " [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [klæs] ,
" not even for such work ; what can I do ? " and then , despite the class ,
" 不是 甚至 为了 这样的 工作 ; 什么 能 我 做 ? " 和 然后 , 尽管 这 班级 ,

“即使是这样的工作我也不做；我能怎么办呢？”然后，尽管上了课，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'wei] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
she had brushed away a tear .
她 有 刷过 离开 一个 撕 .

她拂去了眼角的泪水。

[soʊ] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ə'loʊn] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl]
So there she sat alone , till suddenly the door opened with more force than usual
所以 那里 她 卫星 独自的 , 直到 突然 这 门 打开 和 更多的 力量 比 通常
,
.
,

于是她独自一人坐在那里，直到突然门被猛地推开，力道比平时大得多。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bæŋ] , [ænd; ənd] [r:i] ['mɪtʃəl] ,
and closed with a little bang , and Eurie Mitchell ,
和 关闭 和 一个 小的 砰 , 和 尤里 米切尔 ,

最后以一声轻响结束，尤里·米切尔

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər] [gləʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a face on which there glowed traces of excitement ,
和 一个 脸 在 哪个 那里 发光 痕迹 的 激动 ,

脸上闪过一丝兴奋的光芒，

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] , [əˈləʊn] [laɪk]
came like a whiff of wind and rustled into a seat beside her , alone like
来了 喜欢 一个 闻 的 风 和 沙沙作响 进入 一个 座位 旁 她 , 独自的 喜欢
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

像一阵风似的飘来, 在她身旁的座位上窸窣作响, 像她一样孤零零的。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?**
" 你 这里 ?

“你在这里？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈwɪspər] .
" **she said , and there was surprise in her whisper .**
" 她 说 , 和 那里 曾是 惊喜 在 她 耳语 :

“她说,”她低声说道, 语气中带着惊讶。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈləʊn] .
" **Thought you would be late , and not be alone .**
" 想法 你 会 是 晚的 , 和 不是 是 独自的 :

“我以为你会迟到, 而且不会是一个人来。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst] [glæd] .
I am glad of it — I mean I am almost glad .
我 是 高兴的 的 它 — 我 意思是 我 是 几乎 高兴的 :

我很高兴——我是说, 我几乎很高兴。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [nel] [ˈwʊdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] !
Don't you think , Nell wouldn't come with me !
不 你 思考 , 内尔 不会 来 和 我 !

你不觉得内尔不会跟我一起去吗！

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I counted on him as a matter of course ,
我 计数 在 他 作为 一个 事情 的 课程 ,

我理所当然地依赖他。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [werˈevər] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
he is so obliging — always willing to take me wherever I want to go ,
他 是 所以 乐于助人 — 总是 愿意的 到 拿 我 无论 我 想 到 去 ,

他真是太乐于助人了——总是愿意带我去任何我想去的地方。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [enˈɡeɪdʒmənts] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and often disarranging his own engagements so that I need not be disappointed .
和 经常 混乱 他的 自己的 订婚 所以 那 我 需要 不是 是 失望的 :

他经常自行调整行程, 以免我失望。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [-]
I was just as sure of him I [315]
我 曾是 只是 作为 当然 的 他 我 [-]

我对他同样充满信心[315]

[θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [maɪˈself] ,
thought as I was of myself ,
想法 作为 我 曾是 的 我 ,

我当时在想我自己,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
and then I coaxed him harder than I ever did before in my life ,
和 然后 我 哄骗 他 更难 比 我 曾经 做过 前 在 我的 生活 ,

然后, 我用我这辈子从未有过的力度去哄他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [kʌm] [ɪn] .
" and he wouldn't come in .

他就是不肯进来。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" He came to the door with me ,

他和我一起走到门口，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [si:] [em 'i:]
and said I needn't be afraid but that he would be on hand to see me
和 说 我 不必 是 害怕的 但 那 他 会 是 在 手 到 看 我
[hʊm] ,
home ,
家 ,

他说我不必害怕，他会在我家送我回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] ['seɪfli] [hʊm] ['eni] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv][gɜ:ɪlz] [ðæt] [aɪ] [tʃʊz] [tu:; tə] [drʌm] [ʌp] ,
and he would see safely home any number of girls that I chose to drum up ,
和 他 会 看 安全 家 任何 数字 的 女孩们 那 我 选择 到 鼓 向上 ,
他会安全送我挑选的任何数量的女孩回家。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:ɹ; fəɹ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪɹ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊəɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə]
but as for sitting in here a whole hour waiting for it to be time to
但 作为 为了 坐着 在 这里 一个 所有的 小时 等待 为了 它 到 是 时间 到
[goʊ] [hʊm] ,
go home ,
去 家 ,

但要在这里坐上整整一个小时，等着回家，真是太难熬了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] — [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fəɹ]['mɔ:ɹt(ə)l] ['peɪ(ə)ns] !
that was beyond him — too much for mortal patience !
那 曾是 超过 他 — 也 很多 为了 凡人 耐心 !

这超出了他的能力范围——凡人的耐心根本无法承受！

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [tu:] [bæd] !
" Wasn't it just too bad !
" 不是 它 只是 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
I was so sure of it , too .
我 曾是 所以 当然 的 它 , 也 .

我也对此深信不疑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊəɹ; ɑ:r][plænz] — [ə'baʊt] ['aʊəɹ; ɑ:r] ['prə:mɪs] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]
I told him about our plans — about our promise , indeed , and how I
我 讲述 他 关于 我们的 计划 — 关于 我们的 承诺 , 的确 , 和 如何 我
[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had counted on him ,
有 计数 在 他 ,

我告诉他我们的计划——确切地说，是我们的约定，以及我如何指望他。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] : - [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['prə:vɜ:ɹb] , [sɪs] :
and all he said was : ' Don't you know the old proverb , sis :
和 全部 他 说 曾是 : - 不 你 知道 这 老的 谚语 , 妹妹 :

他只说了这么一句：“姐姐，你难道不知道那句古老的谚语吗？”

" ['nevər] [kɑʊnt] [jɔː; jər] ['tʃɪkɪnz] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] ; " ɔːr] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪɡənt] ['freɪzɪŋ]
" **Never count your chickens before they are hatched ; " or , a more elegant phrasing**
" 绝不 数数 你的 鸡 前 他们 是 孵化 ； " 或者 , 一个 更多的 优雅的 措辞
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“不要在小鸡孵化之前就数它们;”或者, 更优雅的说法是:

" ['nevər] [iːt] [jɔː; jər] [fɪʃ] [tɪl] [juː; jə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **Never eat your fish till you catch him ?**
" 绝不 吃 你的 鱼 直到 你 抓住 他 ?

“钓到鱼之前, 千万别吃鱼? ”

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt] [kɔːt] [jet] ; ['sʌmwɛɪ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][beɪt] ['hæznt] [riːtʃt] [em 'iː] [jet] . -
" **Now , I'm not caught yet ; someway the right sort of bait hasn't reached me yet . '**
" 现在 , 我是 不是 捕捉 然而 ; 以某种方式 这 正确的 种类 的 饵 还没有 达到 我 然而 . -

“现在, 我还没上钩; 不知怎么的, 我还没遇到合适的诱饵。”

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I was never so disappointed in my life !
我 曾是 绝不 所以 失望的 在 我的 生活 !

我这辈子从未如此失望过!

[ˈdɪdnt] [juː; jə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ? "
Didn't you try to get some one to come ? "
没有 你 尝试 到 得到 一些 一 到 来 ? "

你难道没试着找人来吗?

" [jes] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [ænd; ænd] [feɪld] .
" **Yes , " said Marion , " and failed .**
" 是的 , " 说 玛丽昂 , " 和 失败的 .

“是的,”玛丽昂说, “但失败了。”

" [fɪː; fɪ] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌt]] .
" **She forced herself to say that much .**
" 她 强制 她自己 到 说 那 很多 .

她强迫自己说出这些话。

[haʊ] [kʊd; kəd] [riː] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ?
How could Eurie go through with all these details ?
如何 可以 尤里 去 通过 和 全部 这些 细节 ?

尤里怎么能把所有这些细节都考虑进去呢?

" [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [eɪkt] [æz; əz][maɪn] [dʌz] , [fɪː; fɪ] ['kʊdnt] , " ['meəriən, 'mæriən] [-]
" **If her heart had ached as mine does , she couldn't , " Marion [316]**
" 如果 她 心 有 疼痛 作为 矿 做 , 她 不能 , " 玛丽昂 [-]

“如果她的心像我的一样疼痛, 她就做不到了,”玛丽昂[316]

[təʊld][hɜːr'self] .
told herself .
讲述 她自己 .

她对自己说。

[fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] - [hɑːrt] [wʌz; wəz]
She might have known if she had used her judgment that Eurie's heart was
她 可能 有 已知 如果 她 有 用过的 她 判断 那 - 心 曾是
[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] ['evər] [eɪk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hɜːrz][kʊd; kəd] ;
not of the sort that would ever ache over anything as hers could ;
不是 的 这 种类 那 会 曾经 疼痛 超过 任何事物 作为 她的 可以 ;

如果她运用自己的判断力, 她或许就会知道, 尤丽的心不像她那样会为任何事感到痛苦;

[ænd; ənd] [jet] [r:i] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərlɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and yet Eurie was bitterly disappointed .

和 然而 尤里 曾是 苦涩地 失望的 .

然而，尤里却感到非常失望。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [nel] , [ænd; ənd] [ɪksˈpektɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [haɪ] [ˈhoʊps] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
She had counted on Nell , and expected him , had high hopes for him ;

她 有 计数 在 内尔 , 和 预期的 他 , 有 高的 希望 为了 他 ;

她指望着内尔，对他寄予厚望；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæft] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] !
and here they were dashed into nothingness !

和 这里 他们 是 虚线 进入 虚无 !

然后，它们就此化为乌有！

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] ?
Who knew that he could be so obstinate over a trifle ?

WHO 知道 那 他 可以 是 所以 顽固 超过 一个 琐事 ?

谁能想到他会为一件小事如此固执？

[ˈfɔrli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [wʌns] !
Surely it was a trifle just to come to prayer - meeting once !

一定 它 曾是 一个 琐事 只是 到 来 到 祷告 - 会议 一次 !

参加一次祈祷会，这难道不是一件小事吗？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
She knew she would have done it for him ,

她 知道 她 会 有 完毕 它 为了 他 ,

她知道她会为他这么做的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːr] .
even in the days when it would have been a bore .

甚至 在 这 天 什么时候 它 会 有 到过 一个 钻孔 .

即使在那些令人感到无聊的日子里。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
She did not understand it at all .

她 做过 不是 理解 它 在 全部 .

她完全不明白。

[ˈmiːntaɪm] , [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
Meantime , Ruth had been having her experiences .

与此同时 , 露丝 有 到过 拥有 她 经历 .

与此同时，露丝也经历了自己的事情。

[ðɪs] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
This promise of hers troubled her .

这 承诺 的 她的 麻烦 她 .

她对自己的这个承诺感到不安。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪksˈiːdɪŋli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
Perhaps you cannot imagine what an exceedingly disagreeable thing it seemed to

也许 你 不能 想象 什么 一个 非常 令人不快的 事物 它 似乎 到

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoo] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ɡoo] [tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
her to go hunting up somebody to go to prayer - meeting with her .

她 到 去 打猎 向上 某人 到 去 到 祷告 - 会议 和 她 .

你或许无法想象，对她来说，去找人陪她去参加祈祷会是多么令人不快的事情。

[wer] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrn] ?
Where could she turn ?

在哪里 可以 她 转动 ?

她还能向谁求助呢？

[ðer; ðær][wɜːr; wər][soʊ][fjuː][ˈpiːp(ə)][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː; ʃɪ][keɪm][ɪn][ˈkɑːntækt][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi]
There were so few people with whom she came in contact that it would not be
那里 是 所以 很少 人们 和 谁 她 来了 在 接触 那 它 会 不是 是
[əbˈsɜːrd][tuː; tə][æsk] .
absurd to ask .
荒诞 到 问 .

她接触的人寥寥无几，所以这么问也并不荒谬。

[hɜːr; hær][ˈfɑːðər][ʃiː; ʃɪ][pʊt][əˈsaɪd][æt; ət][wʌns][æz; əz][ɪnˈtaɪərli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwestʃən] .
Her father she put aside at once as entirely out of the question .
她 父亲 她 放 旁边 在 一次 作为 完全 出去 的 这 问题 .

她立刻把父亲排除在外，认为他绝对不可能。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][æn; ən][əbˈsɜːrdəti][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈprer] -
It was simply an absurdity to think of asking him to go to prayer -
它 曾是 简单地 一个 荒谬 到 思考 的 问 他 到 去 到 祷告 -
[miːtɪŋ] !
meeting !
会议 !

让他去参加祈祷会简直太荒谬了！

[hiː; hi][ˈrerli][went][tuː; tə][tʃɜːrtʃ][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsæbəθ] ; [-]
He rarely went to church even on the Sabbath ; [317]
他 很少 去 到 教会 甚至 在 这 安息日 ; [-]

他甚至在安息日也很少去教堂；[317]

[les][ˈɔːf(ə)n][naʊ][ðæn; ðæn][hiː; hi][juːst][tuː; tə][duː] .
less often now than he used to do .
较少的 经常 现在 比 他 用过的 到 做 .

他现在去的次数比以前少了。

[aɪˈtiː][wʊd][ˈsɪmpli][biː; bi][əˈnɔɪɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪkˈspoʊzɪŋ][rɪˈlɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈtempt] ;
It would simply be annoying him and exposing religion to his contempt ;
它 会 简单地 是 恼人的 他 和 暴露 宗教 到 他的 鄙视 ;
[soʊ][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ˈriːzənd] .
so his daughter reasoned .
所以 他的 女儿 有理智的 .

他的女儿认为，这样做只会惹恼他，让他对宗教表现出蔑视。

[ʃiː; ʃɪ][saɪd][ˈoʊvər][aɪˈtiː][waɪl][ʃiː; ʃɪ][ˈriːzənd] ; [ʃiː; ʃɪ][wɪft][ˈmoʊst][ˈɜːrnɪstli][ðæt][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt]
She sighed over it while she reasoned ; she wished most earnestly that it were not
她 叹了口气 超过 它 尽管 她 有理智的 ; 她 希望 最多 切实 那 它 是 不是
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

她一边叹息一边思考；她真心希望事情不是这样；

[ʃiː; ʃɪ][ˈpreɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][θɔːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær][ˈhɑːrt] ,
she prayed , and she thought it was with all her heart ,
她 祈祷 , 和 她 想法 它 曾是 和 全部 她 心 ,

她祈祷了，她认为自己是全心全意地祈祷的。

[ðæt][gɑːd][wʊd][ˈspiːk][tuː; tə][hɜːr; hær][ˈfɑːðər][ɪn][sʌm; səm][wei] , [baɪ][sʌm; səm][ˈvoɪs][ðæt][hiː; hi]
that God would speak to her father in some way , by some voice that he
那 上帝 会 说话 到 她 父亲 在 一些 方式 , 经过 一些 嗓音 那 他
[wʊd][hiːd] ;
would heed ;
会 注意 ;

上帝会以某种方式，通过某种他会听从的声音与她的父亲说话；

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ʌnd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɔːtər]
and yet she allowed herself to be sure that his only and cherished daughter
和 然而 她 允许 她自己 到 是 当然 那 他的 仅有的 和 珍爱 女儿
[hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
had the one voice that could not hope to influence him in the least .
有 这 一 嗓音 那 可以 不是 希望 到 影响 他 在 这 至少 .
然而，她却确信，他唯一珍爱的女儿的聲音丝毫不能对他产生任何影响。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [ˈmɪstər] . [weɪn] .
Well , there was her friend , Mr . Wayne .
出色地 , 那里 曾是 她 朋友 , 先生 : 韦恩 .
还有她的朋友韦恩先生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
I wonder if I can describe to you how impossible it seemed to her to
我 想知道 如果 我 能 描述 到 你 如何 不可能的 它 似乎 到 她 到
[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ?
ask him to go ?
问 他 到 去 ?
我不知道我能否向你描述一下，在她看来，开口请他离开是多么不可能？

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
Not that he would not have accompanied her ; he would in a minute ;
不是 那 他 会 不是 有 伴随 她 ; 他 会 在 一个 分钟 ;
并非他不会陪她去；他马上就会去；

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
he would do almost anything she asked ;
他 会 做 几乎 任何事物 她 问 ;
她让他做什么他几乎都会去做；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ]
she felt as sure that she could get him to occupy a seat in the First Church
她 毛毡 作为 当然 那 她 可以 得到 他 到 占据 一个 座位 在 这 第一的 教会
[prer] - [ruːm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][hɜːrˈself] ;
prayer - room that evening as she felt sure of going there herself ;
祷告 - 房间 那 晚上 作为 她 毛毡 当然 的 去 那里 她自己 ;
她确信自己能让他当晚在第一教堂的祈祷室里坐下，就像她确信自己能去那里一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɜːrθli] [juːz] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
but she asked herself , of what earthly use would it be ?
但 她 问 她自己 , 的 什么 尘世的 使用 会 它 是 ?
但她不禁自问，这究竟有什么实际用处呢？

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɜːrɜː] ;
He would go simply to please what he would suppose was a whim of hers ;
他 会 去 简单地 到 请 什么 他 会 认为 曾是 一个 一时兴起 的 她的 ;
他去那里只是为了满足他认为她一时兴起的愿望；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] , [ˈslɑːtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːrkæzəm] ,
he would listen with an amused smile , slightly tinged with sarcasm ,
他 会 听 和 一个 觉得好笑 微笑 , 轻微地 带点色调 和 讽刺 ,
他会带着一丝戏谑的微笑倾听，笑容中略带讽刺。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈspʊʊkən] [ðæt] [-]
to all the words that would be spoken that [318]
到 全部 这 字 那 会 是 说 那 [-]
对所有将要说出的话[318]

[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
晚上，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪldli] ['fʌni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
and he would have ready a hundred mildly funny things to say about them
和 他 会 有 准备好 一个 百 轻微地 有趣的 事物 到 说 关于 他们
[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kloʊzd] ;
when the meeting closed ;
什么时候 这 会议 关闭 ;
会议结束后，他会准备好一百句略带幽默的话来谈论他们；

[fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftəwərd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [kwʊd'teɪjənz] [gli:nd]
for weeks afterward he would be apt to bring in nicely fitting quotations gleaned
为了 周 之后 他 会 是 易于 到 带来 在 很好 配件 引文 收集
[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃflnəs] ,
from that evening of watchfulness ,
从 那 晚上 的 警惕 ,
接下来的几周里，他常常会引用当晚警觉时收集到的恰当语录。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][əb'sɜ:rd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [si:m] [ðə; ði] ['veriɪst] ['fɑ:li] — [ðæt]
fitting them into absurd places , and making them seem the veriest folly — that
配件 他们 进入 荒诞 地方 , 和 制作 他们 似乎 这 最真实的 蠢事 — 那
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fru:t] .
would be the fruit .
会 是 这 水果 .
将它们放在荒谬的地方，使它们看起来像是最愚蠢的事情——那就是结果。

[ru:θ] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [soʊl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ; [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['seɪkrɪd]
Ruth shrank with all her soul from such a result ; these things were sacred
露丝 缩小 和 全部 她 灵魂 从 这样的 一个 结果 ; 这些 事物 是 神圣
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;
露丝对这样的结果感到无比恐惧；这些事对她来说都是神圣的。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hʌʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pa:səb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [tɜ:rn] [ðæt] [wʊd]
she did not see how it would be possible to endure the quizzical turn that would
她 做过 不是 看 如何 它 会 是 可能的 到 忍受 这 疑惑的 转动 那 会
[bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
be given to them .
是 给定 到 他们 .
她无法想象他们该如何忍受即将面临的那种令人费解的转变。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
I want you to notice that in all this reasoning she did not see that she had
我 想 你 到 注意 那 在 全部 这 推理 她 做过 不是 看 那 她 有
[ʌndər'teɪkən] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk][bʌt; bət][ðə; ði][b:(r)dz] .
undertaken not only her own work but the Lord's .
已 不是 仅有的 她 自己的 工作 但 这 主场 .
我希望你们注意到，在她所有的思考过程中，她没有意识到她所做的不仅是她自己的工作，也是主的工作。

[wen] [wʌn] [ə'tempts] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [si:d] ,
When one attempts not only to drop the seed ,
什么时候 一 尝试 不是 仅有的 到 降低 这 种子 ,
当一个人不仅试图丢弃种子时，
[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] , [noʊ] ['wʌndər] [wʌn] [stændz] [bæk] [ə'pɔ:ld] !
but to make the fruit that shall spring up , no wonder one stands back appalled !
但 到 制作 这 水果 那 将 春天 向上 , 不 想知道 一 站立 后退 震惊 !
但要看到即将结出的果实，难怪人们会感到震惊不已！

[jet] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] ?
Yet was she not busying her heart with the results ?
然而 曾是 她 不是 忙碌 她 心 和 这 结果 ?
难道她没有把全部心思都放在结果上吗？

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][di'saɪdɪd] [wət'eɪvər] [els] [ʃi:; ʃi][did] ,
The end of it was that she decided whatever else she did ,
这 结尾 的 它 曾是 那 她 决定 任何 别的 她 做过 ,
最后,她决定无论她做什么,

[tu:; tə][sei] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [weɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
to say nothing to Mr . Wayne about the meeting .
到 说 没有什么 到 先生 : 韦恩 关于 这 会议 :
对韦恩先生, 不要提及这次会面。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end] ;
No , I am mistaken , that was not the end ;
不 , 我 是 错误 , 那 曾是 不是 这 结尾 ;
不, 我弄错了, 那并不是结局;

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['mju:zɪŋz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [θɔ:t] :
there suddenly came in with these musings a startling thought :
那里 突然 来了 在 和 这些 沉思 一个 令人震惊 想法 :
在这些沉思中, 一个惊人的想法突然涌上心头:

" [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fu:lɪfnəs] [ðæt] [wɪl] [-]
" If I cannot endure the foolishness that will [319]
" 如果 我 不能 忍受 这 愚蠢 那 将要 [-]
“如果我不能忍受那将[319]的愚蠢

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ?
result from one evening , how am I to endure companionship for a lifetime ?
结果 从 一 晚上 , 如何 是 我 到 忍受 友谊 为了 一个 寿命 ?
一夜情的结果, 我该如何忍受一生的陪伴?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['slʌmbər] [ə'gen] .
" That was a thought that would not slumber again .
" 那 曾是 一个 想法 那 会 不是 睡眠 再次 :
“那个念头再也不会在我脑海中沉睡了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
But she must find some one whom she was willing to ask to go to
但 她 必须 寻找 一些 一 谁 她 曾是 愿意的 到 问 到 去 到
[prer] - ['mi:tɪŋ] ;
prayer - meeting ;
祷告 - 会议 ;

但她必须找到一个她愿意邀请去参加祈祷会的人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)] ['prɑ:mɪs] ['hedʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] .
there was her miserable promise hedging her in .
那里 曾是 她 悲惨的 承诺 对冲 她 在 :
她还有那可怜的承诺束缚着她。

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æsk] ?
Who was she willing to ask ?
WHO 曾是 她 愿意的 到 问 ?
她愿意问谁呢?

[ʃi:; ʃi][ræn]['ʊʊvər][hɜ:r; hər][lɪst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] .
She ran over her list of acquaintances ; there wasn't one .
她 跑 超过 她 列表 的 熟人 ; 那里 不是 一 :
她快速浏览了一遍自己的熟人名单; 一个也没有。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了!

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:m] [ˈfɒːsi] [maɪt] [æsk] ,
She could think of those whom Flossy might ask ,
她 可以 思考 的 那些 谁 弗洛西 可能 问 ,
她能想到弗洛西可能会问哪些人,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [r:i] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɒːr; fər]
and there was Eurie surrounded by a large family ; and as for
和 那里 曾是 尤里 包围 经过 一个 大的 家庭 ; 和 作为 为了
[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hɜːr; hər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ;
Marion , her opportunities were unlimited ;
玛丽昂 , 她 机会 是 无限 ;
尤丽被一个大家庭围绕着；至于玛丽昂，她的机会是无限的；

[bʌt; bət][fɒːr; fər][hɜːr; hər][fərˈlɔːrn] [self] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
but for her forlorn self , in all the large circle of her acquaintance ,
但 为了 她 绝望 自己 , 在 全部 这 大的 圆圈 的 她 熟人 ,
但对于她那孤苦伶仃的自己而言，在她庞大的熟人圈子里，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] .
there seemed no one to ask .
那里 似乎 不 一 到 问 :
似乎没有人可以问。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是，

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈɪvərɪŋli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [pɜːrlz] [brɪˈfɔːr] [swaɪn] — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ɪn]
Ruth was shiveringly afraid of casting pearls before swine — not that she put it in
露丝 曾是 瑟瑟发抖 害怕的 的 铸件 珍珠 前 猪 — 不是 那 她 放 它 在
[ðæt] [wei] ;
that way ;
那 方式 ;
露丝害怕把珍珠丢给猪——当然，她并没有这样说；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən]
but she would rather have been struck than to have been made an
但 她 会 相当 有 到过 击 比 到 有 到过 制成 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
object of ridicule .
目的 的 嘲笑 :
但她宁愿挨打也不愿成为嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː, ʃi] [wɪft] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
And yet there were times when she wished she had lived in the days of
和 然而 那里 是 时代 什么时候 她 希望 她 有 居住地 在 这 天 的
[ˈmɑːrtərdəm] !
martyrdom !
殉道 !
然而，她有时却希望自己生活在殉难的年代！

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈmɑːrtər] [ˈspɪrɪts] !
The church of to - day is full of just such martyr spirits !
这 教会 的 到 - 天 是 满的 的 只是 这样的 烈士 烈酒 !
当今教会中充满了这样的殉道精神！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] : [ʃiː; ʃi] ['dæliɪd] [wið; wiθ][hɜːr; hər]
The result was precisely what might have been expected : she dallied with her
这 结果 曾是 恰恰 什么 可能 有 到过 预期的 : 她 拖延 和 她
['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊədɪs] ,
miserable cowardice ,
悲惨的 怯懦 ,

结果不出所料：她沉溺于自己可悲的懦弱之中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][baɪ] [ðæt] [neɪm] [-]
which she did not call by that name [320]
哪个 她 做过 不是 称呼 经过 那 姓名 [-]

她没有用那个名字称呼它[320]

[æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
at all , until there really was no person within reach to invite to the
在 全部 , 直到 那里 真的 曾是 不 人 之内 抵达 到 邀请 到 这
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

直到实在找不到人可以邀请参加会议为止。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] [ruːθ] ['ɜːskɑɪn] !
Who would have supposed all this of Ruth Erskine !
WHO 会 有 据称 全部 这 的 露丝 厄斯金 !

谁能想到这一切都是露丝·厄斯金的功劳！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hɜːr'self] .
No one would have been less likely to have done so than herself .
不 一 会 有 到过 较少的 可能 到 有 完毕 所以 比 她自己 .

她自己恐怕是最不可能这么做的人了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ænd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]
She went alone to the meeting at a late hour , and with a very miserable
她 去 独自的 到 这 会议 在 一个 晚的 小时 , 和 和 一个 非常 悲惨的
,
:
,

她独自一人在深夜去参加会议，而且心情非常糟糕。

[sɔːr] , [sæd] [hɑːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɛriːənz] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
sore , sad heart , to which Marion's was nothing in comparison .
疮 , 伤心 心 , 到 哪个 玛丽昂的 曾是 没有什么 在 比较 .

一颗伤痛悲伤的心，与玛丽昂的感受相比，简直微不足道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'tiː] .
Yet there was something accomplished , if she had but known it .
然而 那里 曾是 某物 完成 , 如果 她 有 但 已知 它 .

然而，如果她知道的话，这件事还是取得了一些成果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr'self] ;
She was beginning to understand herself ;
她 曾是 开始 到 理解 她自己 ;

她开始了解自己；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ruːθ] ['ɜːskɑɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ]
she had a much lower opinion of Ruth Erskine as she sat there meeting the
她 有 一个 很多 降低 观点 的 露丝 厄斯金 作为 她 卫星 那里 会议 这
['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [rːɪ] ,
wondering gaze of Eurie ,
好奇 目光 的 尤里 ,

她坐在那里，迎上尤里疑惑的目光，对露丝·厄斯金的评价要低得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv]['meərɪən, 'mæriən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈevər][hæd; həd] [felt] [ɪn]
and the quick , inquiring glance of Marion than she ever had felt in
和 这 快的 , 查询 瞥一眼 的 玛丽昂 比 她 曾经 有 毛毡 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 :

还有玛丽昂那迅速而探究的目光，这是她一生中从未感受过的。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət] ['flɒːsi] [wʌz; wəz]['leɪtər] .
I said she was late , but Flossy was later .
我 说 她 曾是 晚的 , 但 弗洛西 曾是 之后 :

我说她迟到了，但弗洛西来得更晚。

['sʌmbəːdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,
Somebody else must have been at work about that meeting ,
某人 别的 必须 有 到过 在 工作 关于 那 会议 ,
肯定还有其他人参与了那次会议的筹备工作。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊlər]
and have been more successful than our girls , for the room was fuller
和 有 到过 更多的 成功的 比 我们的 女孩们 , 为了 这 房间 曾是 更丰满
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 :

她们比我们的女孩们更成功，因为房间里比平时更挤满了人。

['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['æŋkəʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['flɒːsi] [ðæt] [hæd; həd]
Marion had begun to grow anxious for the little Flossy that had
玛丽昂 有 开始 到 生长 焦虑的 为了 这 小的 弗洛西 那 有
[krept] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðər; ðər] ['hɑːrts] ,
crept so near to their hearts ,
悄悄地爬 所以 靠近 到 他们的 心 ,
玛丽昂开始为那只悄悄靠近他们心房的小弗洛西感到焦虑。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ]
and to make frequent turnings of the head to see if she were not coming
和 到 制作 频繁 转弯 的 这 头 到 看 如果 她 是 不是 未来
:
:
:
并频繁地转头查看她是否来了。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] ['ʃɪməd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ə; eɪ][sɔːft] , [braɪt] ['reɪnbəʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
When at last she shimmered down the aisle , a soft , bright rainbow , for she
什么时候 在 最后的 她 闪闪发光 向下 这 走道 , 一个 柔软的 , 明亮的 彩虹 , 为了 她
[ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [-]
hadn't given over [321]
之前没有 给定 超过 [-]

最后，她像一道柔和明亮的彩虹，沿着过道闪闪发光地走过来，因为她还没有放弃[321]

['weɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlɜːz] ,
wearing her favorite colors ,
穿着 她 最喜欢的 颜色 ,

穿着她最喜欢的颜色，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [brɪ'kʌmɪŋ]ɪ [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd]
and she could no more help getting them on becomingly than a bird
和 她 可以 不 更多的 帮助 获得 他们 在 合适地 比 一个 鸟
[kæn; kən] [help] ['lʊkɪŋ] ['ɡreɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] ['pluːmɪdʒ] .
can help looking graceful in its plumage .
能 帮助 寻找 优美 在 它是 羽毛 :

她无法让自己穿得得体，就像鸟儿无法让自己的羽毛看起来优雅一样。

([waɪ] [ʊd; ʒəd] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][help][aɪ ˈtiː] ?)
(**Why should either of them try to help it ?**)
(为什么 应该 任何一个 的 他们 尝试 到 帮助 它 ?)
(他们为什么要帮助它呢?)

[bʌt; bət] [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈpɔːrtli] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But Flossy was not alone ; there was a tall portly form , and a
但 弗洛西 曾是 不是 独自的 ; 那里 曾是 一个 高的 肥胖的 形式 , 和 一个
[ˈsplendɪdli] [ˈbælənst] [hed] ,
splendidly balanced head ,
精彩地 均衡 头 ,
但弗洛西并非孤身一人；还有一头高大丰满的马，以及一头比例完美匀称的马头。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][fɜːrm] [ˈʃəʊldəz] ,
resting on firm shoulders ,
休息 在 公司 肩膀 ,
倚靠在坚实的肩膀上，

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that followed her down to the seat where the girls were waiting for her .
那 随后 她 向下 到 这 座位 在哪里 这 女孩们 是 等待 为了 她 .
[-]
[**322**]
[-]

随后，她走到女孩们等着她的座位上。[322]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
HOW IT WAS DONE .
如何 它 曾是 完毕 .

操作方法。

[ˈlɔːsi] [keɪrm] [kwaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] , [baɪ][ˈtæsɪt]
LOSSY came quite down the broad aisle to the seat which the girls had , by tacit
有损 来了 相当 向下 这 广阔 走道 到 这 座位 哪个 这 女孩们 有 , 经过 默契
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

洛西沿着宽阔的过道径直走到女孩们心照不宣预定的座位前。

[ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dʒʌst][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪzd]
chosen for their own , her face just radiant with a sort of surprised
选定 为了 他们的 自己的 , 她 脸 只是 辐射状 和 一个 种类 的 惊讶
[sætɪsˈfækt(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她被选中成为自己人，脸上洋溢着惊喜和满足的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfɔrd] [ænd; ənd] [ˈmeɪərd] [step]
and the gentleman who followed her with an assured and measured step
和 这 绅士 WHO 随后 她 和 一个 保证 和 测量 步
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dʒʌdʒ] [ˈɜːskain] [hɪmˈself] .
was none other than Judge Erskine himself .
曾是 没有任何 其他 比 法官 厄斯金 他自己 .

跟在她身后的那位迈着稳健步伐的绅士，不是别人，正是厄斯金法官本人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [prer] ,
He may have been surprised at his own appearance in that place for prayer ,
他 可能 有 到过 惊讶 在 他的 自己的 外貌 在 那 地方 为了 祷告 ,
他或许对自己出现在那个祈祷的地方感到惊讶。

[bʌt; bət][noʊ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
but no surprise of his could compare with the amazement of his daughter
但 不 惊喜 的 他的 可以 比较 和 这 惊愕 的 他的 女儿
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

但他的任何惊讶都比不上女儿露丝的惊讶。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hɜːr; hər] [wel] - [bred] [kəm'pəʊʒər] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,
For once in her life her well - bred composure forsook her ,
为了 一次 在 她 生活 她 出色地 - 繁殖 镇定 放弃 她 ,
她一生中难得一次失去了往日的沉着冷静。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [lʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːt] [ster] . [-]
and her look could be called nothing less than an absolute stare . [323]
和 她 看 可以 是 称为 没有什么 较少的 比 一个 绝对 盯 . [-]
她的眼神简直就是一种绝对的凝视。 [323]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , ['flɔːsi] ['oʊnli][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Of the four , Flossy only had succeeded .
的 这 四 , 弗洛西 仅有的 有 成功了 .
四人之中，只有弗洛西成功了。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The way of it was this :
这 方式 的 它 曾是 这 :
事情经过是这样的:

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,
Having become a realist , in the most emphatic sense of that word ,
拥有 变得 一个 现实主义者 , 在 这 最多 强调 感觉 的 那 单词 ,
成为一个彻头彻尾的现实主义者之后,

[tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli]
to have promised to bring some one with her to meeting if she possibly
到 有 承诺 到 带来 一些 一 和 她 到 会议 如果 她 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她曾承诺如果可能的话会带个人陪她一起参加会议。

[ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
meant to her just that , and nothing less than that .
意思是 到 她 只是 那 , 和 没有什么 较少的 比 那 .
对她而言，它就意味着如此，不多不少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[sʌt] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][staːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
such an understanding of a promise made it impossible to stop with the
这样的 一个 理解 的 一个 承诺 制成 它 不可能的 到 停止 和 这
['æskɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
asking of one person ,
问 的 一 人 ,
对承诺的这种理解使得仅仅向一个人提出请求是不可能了。

[ɔːr] [tu:] , [ɔːr] [θri:] , [prəˈvaɪdɪd][hɜːr; hər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [met] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [rɪfˈjuːzlz] .
or two , or three , provided her invitations met with only refusals .
或者 二 , 或者 三 , 假如 她 邀请函 遇见 和 仅有的 拒绝 .

如果她的邀请全部遭到拒绝, 那么她可能会发出两三次邀请。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz] [rɪː] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n]
She had started out as confident of success as Eurie ; she felt nearly certain
她 有 开始 出去 作为 自信的 的 成功 作为 尤里 ; 她 毛毡 几乎 肯定
[ʌv; əv][kɑːl] . [ˈbeɪkər] ;
of Col . Baker ;
的 上校 . 贝克 ;

她一开始和尤里一样对成功充满信心; 她几乎确信贝克上校会成功;

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [prer] -
not because he was any more likely of his own will to choose the prayer -
不是 因为 他 曾是 任何 更多的 可能 的 他的 自己的 将要 到 选择 这 祷告 -
[ˈmiːtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [fɑːr] ,
meeting than he had been all his life thus far ,
会议 比 他 有 到过 全部 他的 生活 因此 远的 ,
并非因为他比以往任何时候更有可能出于自己的意愿选择参加祈祷会,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈplezər] [tuː; tə]
but because he was growing every day more anxious to give pleasure to
但 因为 他 曾是 生长 每一个 天 更多的 焦虑的 到 给 乐趣 到
[ˈfɒːsi] .
Flossy .
弗洛西 .

但他每天都越来越渴望给弗洛西带来快乐。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][dɪm] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Having some dim sense of this in her heart ,
拥有 一些 暗淡 感觉 的 这 在 她 心 ,
她心中隐隐约约地意识到这一点,

[ˈfɒːsi] [ˈriːzənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd]
Flossy reasoned that it would be right to put this power of hers to the good
弗洛西 有理智的 那 它 会 是 正确的 到 放 这 力量 的 她的 到 这 好的
[juːz][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
use of winning him to the meeting ,
使用 的 获胜 他 到 这 会议 ,
弗洛西认为, 她应该善用自己的这种能力, 说服他来参加会议。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈɡɑːdz] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðer; ðər] ?
for who could tell what words from God's Spirit might reach him while there ?
为了 WHO 可以 告诉 什么 字 从 神的 精神 可能 抵达 他 尽管 那里 ?
谁又能预料到他在那里会听到来自上帝圣灵的哪些话语呢?

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .
So she asked him to go .
所以 她 问 他 到 去 .

所以她请他离开。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːl] . [ˈbeɪkəz] [ˈriːəl] [əˈnɔɪəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
To her surprise , and to Col . Baker's real annoyance , he was obliged
到 她 惊喜 , 和 到 上校 . 面包师的 真实的 烦恼 , 他 曾是 有义务
[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] .
to refuse her .
到 拒绝 她 .
令她惊讶的是, 也令贝克上校非常恼火的是, 他不得不拒绝她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [324]
他 曾是 [-]

他是[324]

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] ,
more than willing to go , even to a prayer - meeting ,
更多的 比 愿意的 到 去 , 甚至 到 一个 祷告 - 会议 ,
非常乐意去, 哪怕是去参加祈祷会。

[ɪf] [ðerˈbaɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwəd] [tʊ:ɹd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][laɪf] [ðæt] [hi:; hi]
if thereby he could take one step forward toward the place in her life that he
如果 从而 他 可以 拿 一 步 向前 朝向 这 地方 在 她 生活 那 他
[dɪˈzaɪɹd] [tu:; tə] [fɪl] .
desired to fill .
想要的 到 充满 .

如果这样他就能向着他渴望在她生命中占据的位置迈出一步。

[ˈðerfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] [wɜ:ɹ; wər] [prəˈfju:s] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪɹ] .
Therefore his regrets were profuse and sincere .
所以 他的 遗憾 是 丰富的 和 真诚 .
因此, 他深感懊悔, 而且十分真诚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klʌb] [naɪt] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌnˈlʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was club night , and , most unluckily , they were to meet with him ,
它 曾是 俱乐部 夜晚 , 和 , 最多 不幸的是 , 他们 是 到 见面 和 他 ,
那天晚上是夜店之夜, 非常不巧的是, 他们要和他碰面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
and he was to provide the entertainment .
和 他 曾是 到 提供 这 娱乐 .
他的任务是提供娱乐表演。

[ˈʌndər] [ˈɔ:lmʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskju:zd] .
Under almost any other circumstances he could have been excused .
在下面 几乎 任何 其他 情况 他 可以 有 到过 已原谅 .
在几乎任何其他情况下, 他都可以被原谅。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈflɔ:si] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
Had he even had the remotest idea that Flossy would have liked his
有 他 甚至 有 这 最远 主意 那 弗洛西 会 有 喜欢 他的
[ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] ,
company that evening ,
公司 那 晚上 ,
如果他哪怕有丝毫迹象表明弗洛西会喜欢他当晚的陪伴,

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈi:vɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [klʌb] ;
he could have made arrangements for a change of evening for the club ;
他 可以 有 制成 安排 为了 一个 改变 的 晚上 为了 这 俱乐部 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
他本可以安排俱乐部更改晚间活动时间; 也就是说,

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɜ:ɹliər] .
had he known of it earlier .
有 他 已知 的 它 早些时候 .
如果他早点知道就好了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But , as it was , she would see how impossible it would be for him
但 , 作为 它 曾是 , 她 会 看 如何 不可能的 它 会 是 为了 他
[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

但事实上，她会明白他逃脱的几率有多么渺茫。

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈflɒːsi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Quick - witted Flossy took him at his word .
快的 - 机智的 弗洛西 采取 他 在 他的 单词 .

机智的弗洛西相信了他的话。

" [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,
" Would he remember , then , she asked , with her most winning smile ,
" 会 他 记住 , 然后 , " 她 问 , 和 她 最多 获胜 微笑 ,
“那么，他还会记得吗？”她带着最迷人的微笑问道。

" [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈregjələrli] ,
" that of all places where she could possibly like to see him regularly ,
" 那 的 全部 地方 在哪里 她 可以 可能 喜欢 到 看 他 经常 ,
“在所有她可能希望经常见到他的地方中，那一个地方.....”

[ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .
the Wednesday evening prayer - meeting at the First Church was the place .
这 周三 晚上 祷告 - 会议 在 这 第一的 教会 曾是 这 地方 .
周三晚上在第一教堂举行的祈祷会就是聚会地点。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [æŋ; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɑːl] . [ˈbeɪkər] !
" What a bitter pill an evening prayer - meeting would be to Col . Baker !
" 什么 一个 苦的 丸 一个 晚上 祷告 - 会议 会 是 到 上校 . 贝克 !
“对贝克上校来说，晚上的祈祷会该是多么苦涩的一件事啊！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
But he did not tell her so .
但 他 做过 不是 告诉 她 所以 .

但他并没有告诉她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]
He was even growing to think that he could do that , for a while at
他 曾是 甚至 生长 到 思考 那 他 可以 做 那 , 为了 一个 尽管 在
[liːst] . [-]
least . [325]
至少 . [-]

他甚至开始认为他至少在一段时间内可以做到这一点。 [325]

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈflɒːsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klʌb] [naɪt] [tuː; tə]
From him Flossy turned to her brother ; but it was club night to
从 他 弗洛西 转向 到 她 兄弟 ; 但 它 曾是 俱乐部 夜晚 到
[hɪm; ɪm] , [tuː] ,
him , too ,
他 , 也 ,

弗洛西从他身边转过身去找她的哥哥；但对他来说，今晚也是去夜店玩的时候。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [entərˈteɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈsɜːrt(ə)nli]
and while he had not the excuse that the entertainer of the club certainly
和 尽管 他 有 不是 这 原谅 那 这 艺人 的 这 俱乐部 当然
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

虽然他不像俱乐部的表演者那样有借口，

[aɪˈti:] [sɜːrvd] [ˈveri] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
it served very well as an excuse , though he was frank enough to add ,
它 服务 非常出色地 作为 一个 原谅 , 尽管 他 曾是 坦率 足够的 到 添加 ,
" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" As for that ,
" 作为 为了 那 ,

这的确是一个很好的借口，不过他也坦率地补充道：“至于那件事，

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
I don't believe I should go if I hadn't an engagement ;
我 不 相信 我 应该 去 如果 我 之前没有 一个 订婚 ;

如果没有约会，我觉得我不应该去；

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈhɪpəkrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
I won't be hypocrite enough to go to the prayer - meeting .
我 惯于 是 伪君子 足够的 到 去 到 这 祷告 - 会议 .

我不会虚伪到去参加祈祷会。

" [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlðərwaɪz] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
" Such strange ideas have some otherwise sensible people on this subject of
" 这样的 奇怪的 想法 有 一些 否则 明智的 人们 在 这 主题 的
[hɪˈpɑːkrəsi] !
hypocrisy !
虚伪 !

“这种奇怪的想法让一些原本理智的人在虚伪这个问题上感到困惑！ ”

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈflɔːsi] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət]
It required a good deal of courage for Flossy to ask her mother , but
它 必需的 一个 好的 交易 的 勇气 为了 弗洛西 到 问 她 母亲 , 但
[ʃiː; ʃɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪˈtiː] ,
she accomplished it ,
她 完成 它 ,

弗洛西鼓起了很大的勇气才开口问妈妈，但她做到了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈplai][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [ster] , [ə; eɪ][hæf] - [ɪmˈbærəst] [læf] , [ænd; ənd]
and received in reply an astonished stare , a half - embarrassed laugh , and
和 已收到 在 回复 一个 惊讶 盯 , 一个 一半 - 尴尬的 笑 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
the expression :
这 表达 :

得到的回应是惊讶的眼神、半尴尬的笑声，以及这样的表情：

" [wʌt] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ˈlɪt(ə)l][fəˈhættɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈflɔːsi] !
" What an absurd little fanatic you are getting to be , Flossy !
" 什么 一个 荒诞 小的 狂热分子 你 是 获得 到 是 , 弗洛西 !

“弗洛西，你真是个荒谬的小狂热分子啊！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wʌn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] !
I am sure one wouldn't have looked for it in a child like you !
我 是 当然 一 不会 有 看起来 为了 它 在 一个 孩子 喜欢 你 !

我敢肯定，没人会想到在你这样的孩子身上会发现这种事！

[emˈiː] ?
Me ?
我 ?

我？

[ʊʊ] , [dɪr] , [noʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[aɪ][kɑːnt][gəʊ] ; [aɪ][ˈhevər] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ˈrerli] ,
I can't go ; I never walk so far you know ; at least very rarely ,
我 不能 去 ; 我 绝不 走 所以 远的 你 知道 ; 在 至少 非常 很少 ;
我去不了; 你知道, 我从不走那么远的路; 至少很少走那么远。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtə-mənz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and Kitty will have the carriage in use for Mrs . Waterman's reception .
和 猫咪 将要 有 这 运输 在 使用 为了 太太 . 水手 接待 .
Kitty 将在 Waterman 太太的招待会上使用这辆马车。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðer; ðər] , [tʃaɪld] ?
Why don't you go there , child ?
为什么 不 你 去 那里 , 孩子 ?
孩子, 你为什么不去那里呢?

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [ˈtriːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərmən] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][oʊld] [frend] .
It really isn't treating Mrs . Waterman well ; she is such an old friend .
它 真的 不是 治疗 太太 . 沃特曼 出色地 ; 她 是 这样的 一个 老的 朋友 .
它对沃特曼太太很不好; 她可是我的老朋友啊。

" [ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ˈflɔːsi] [meɪd] .
" These were a few of the many efforts which Flossy made .
" 这些 是 一个 很少 的 这 许多 努力 哪个 弗洛西 制成 .
“这些只是弗洛西所做的众多努力中的一小部分。”

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][laɪk] [rɪˈzʌlts] , [ʌnˈtɪl] [-]
They met with like results , until [326]
他们 遇见 和 喜欢 结果 , 直到 [-]
他们遇到了类似的结果, 直到[326]

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd][əˈləʊn] , [ˈrɪŋɪŋ]
at last the evening in question found her somewhat belated and alone , ringing
在 最后的 这 晚上 在 问题 成立 她 有些 迟到的 和 独自的 , 铃声
[æt; ət][dʒʌdʒ] [ˈɜːrskɪnz] [ˈmæn(ə)n] .
at Judge Erskine's mansion .
在 法官 厄斯金的 大厦 .

终于到了那天晚上, 她独自一人, 有些迟到了, 来到了厄斯金法官的宅邸, 按响了门铃。

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -
That important personage being in the hall , in the act of going out to the post -
那 重要的 人士 存在 在 这 大厅 , 在 这 行为 的 去 出去 到 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
那位重要人物当时正在大厅里, 准备去邮局。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][met][hɜːr; hər] [ˈhɜːrɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] , [ˈkwestʃən] :
he opened the door and met her hurried , almost breathless , question :
他 打开 这 门 和 遇见 她 慌忙 , 几乎 喘不过气 , 问题 :
他打开门, 迎面而来的是她急促而几乎喘不过气来的问题:

" [dʒʌdʒ] [ˈɜːˌskɑɪn] , [ɪz] [ruːθ] [gɔːn] ?
" Judge Erskine , is Ruth gone ?
" 法官 厄斯金 , 是 露丝 已消失 ?
“厄斯金法官, 露丝走了吗? ”

[oʊ] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
Oh , excuse me .
哦 , 原谅 我 .
哦, 不好意思。

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

[aɪ][eɪ'em][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt][aɪ][fər'gɑ:t] ['kɜ:rtəsi] .
I am in such haste that I forgot courtesy .
我 是 在 这样的 匆忙 那 我 忘了 礼貌 .

我太匆忙了，以至于忘记了礼貌。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ru:θ] [ɪz] [gɔ:n] ?
Do you think Ruth is gone ?
做 你 思考 露丝 是 已消失 ?

你认为露丝已经不在了吗？

" [jes] , [dʒʌdʒ] [ɜ:;skain] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][aʊt] ,
" Yes , Judge Erskine knew that his daughter was out ,
" 是的 , 法官 厄斯金 知道 那 他的 女儿 曾是 出去 ,

“是的，厄斯金法官知道他的女儿出狱了。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [stept] ['ɪntu:;][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'ɡoʊ] ,
for she stepped into the library to leave a message a few moments ago ,
为了 她 步 进入 这 图书馆 到 离开 一个 信息 一个 很少 时刻 前 ,

因为她几分钟前走进图书馆留言。

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ðen] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ænd][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ə; eɪ]
and she was then dressed for the street , and had passed out a
和 她 曾是 然后 穿着 为了 这 街道 , 和 有 通过了 出去 一个

['moʊmənt] [ˈæftərwəd] .
moment afterward .
片刻 之后 .

随后她穿戴整齐准备出门，不久后便昏倒了。

[ðen] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['weðər] ['kerti] ['flɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] , [wʌz; wəz][ɪn] ?
Then did he know whether Katie Flinn , the chamber - maid , was in ?
然后 做过 他 知道 无论 凯蒂 弗林 , 这 房间 - 女佣 , 曾是 在 ?

那么他是否知道女仆凯蒂·弗林在房间里呢？

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ænd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Of course you won't know , " she added , blushing and smiling at the
" 的 课程 你 惯于 知道 , " 她 额外 , 脸红 和 微笑 在 这

[əb'sɜ:rdəti] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
absurdity of her question .
荒谬 的 她 问题 .

“你当然不会知道，”她补充道，脸颊泛红，为自己问题的荒谬而微笑。

" [aɪ] [mi:n] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['weðər] [ʃi:; ji][ɪz][ɪn] ,
" I mean could you find out for me whether she is in ,
" 我 意思是 可以 你 寻找 出去 为了 我 无论 她 是 在 ,

我的意思是，你能帮我打听一下她是否在吗？

[ænd; ænd][kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
and can I speak to her just a minute ?
和 能 我 说话 到 她 只是 一个 分钟 ?

我可以和她单独谈谈吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] ['waɪzər][tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,
" He was fortunately wiser to - night than she gave him credit for being ,
" 他 曾是 幸运的是 更明智 到 - 夜晚 比 她 给予 他 信用 为了 存在 ,

[dʒʌdʒ] [ɜ:;skain] [sed] ,
Judge Erskine said ,
法官 厄斯金 说 ,

“幸运的是，他今晚比她预想的要明智得多，”厄斯金法官说道。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
He hastened to be sympathetic .
他 加快 到 是 交感神经 .

他赶紧表示同情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd][ˈtɪmɪd][,aɪ ˈtiː] [wəd] [əˈfɔːrd][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezər] [tuː; tə]
If she was alone and timid it would afford him nothing but pleasure to
如果 她 曾是 独自的 和 胆小 它 会 买得起 他 没有什么 但 乐趣 到
[siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] ['eni][pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
see her safely to any part of the city she chose to mention .
看 她 安全 到 任何 部分 的 这 城市 她 选择 到 提到 .

如果她孤身一人，性格胆怯，那么护送她安全到达她所选择的城市任何地方，对他来说只有快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bɪznəs] [wətˈevər] .
He was going out simply for a stroll , with no business whatever .
他 曾是 去 出去 简单地 为了 一个 漫步 , 和 不 商业 任何 .

他只是出去散散步，没有任何公事。

" [oʊ] , ,aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [ðæt] , " ['flɔːsi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" Oh , it isn't that , " Flossy said , hastily .
" 哦 , 它 不是 那 , " 弗洛西 说 , 草草 .

“哦，不是那样的，”弗洛西急忙说道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
" I am such a little way from the chapel ,
" 我 是 这样的 一个 小的 方式 从 这 教堂 ,

我离教堂很近，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ɪz][soʊ] ['ɜːrli] [aɪ][,æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and it is so early I shall not be afraid ; but I am so disappointed .
和 它 是 所以 早期的 我 将 不是 是 害怕的 ; 但 我 是 所以 失望的 .

现在还早，我不会害怕；但我真的很失望。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒʌdʒ] ['ɜːskain] , [wiː; wi][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]
You see , Judge Erskine , we girls were each to bring one with us to the
你 看 , 法官 厄斯金 , 我们 女孩们 是 每个 到 带来 一 和 我们 到 这
[ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
meeting to - night ,
会议 到 - 夜晚 ,

厄斯金法官，您看，我们这些女孩今晚每人都要带一个来开会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
and I have tried so hard , I have asked almost a dozen people ,
和 我 有 尝试 所以 难的 , 我 有 问 几乎 一个 打 人们 ,

我已经尽力了，我问过将近十个人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and none of them could go .
和 没有任何 的 他们 可以 去 .

他们谁也去不了。

[æt; ət][læst][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kerti] ['flɪn] : [-]
At last I happened to think of your Katie Flinn : [328]
在 最后的 我 发生 到 思考 的 你的 凯蒂 弗林 : [-]

最后我碰巧想起了你的凯蒂·弗林：[328]

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
I knew she was in our Sunday - school ,
我 知道 她 曾是 在 我们的 星期日 - 学校 ,

我知道她参加了我们的主日学校，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and I thought perhaps if I asked her she would go with me ,
和 我 想法 也许 如果 我 问 她 她 会 去 和 我 ,
我当时想, 如果我问她, 她或许会跟我一起去。

[ɪf] [ru:θ] [hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [em 'i:] .
if Ruth had not done it before me .
如果 露丝 有 不是 完毕 它 前 我 .
如果露丝没有在我之前做过这件事的话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ][læst] [tjæns] , [ænd; ʌnd][aɪ][ei 'em] [mɔ:r] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel]
She was my last chance , and I am more disappointed than I can tell
她 曾是 我的 最后的 机会 , 和 我 是 更多的 失望的 比 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
她是我最后的希望, 我失望透顶。

" [æɪ; jəl][aɪ][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ˈɜːskəɪn] [felt] [ɪn]
" **Shall I try to describe to you what a strange sensation Judge Erskine felt in**
" 将 我 尝试 到 描述 到 你 什么 一个 奇怪的 感觉 法官 厄斯金 毛毡 在
[ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɪti]
the region of his heart as he stood there in the hall with that pretty
这 地区 的 他的 心 作为 他 站立 那里 在 这 大厅 和 那 漂亮的
[ˈblʌʃɪŋ] [gɜ:rl] ,
blushing girl ,
脸红 女孩 ,
“我能否试着向你描述一下, 当厄斯金法官和那位漂亮的、脸颊泛红的姑娘站在大厅里时, 他心脏部位感受到的那种奇怪的感觉? ”

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
who seemed to him only a child ,
WHO 似乎 到 他 仅有的 一个 孩子 ,
在他看来, 那人就像个孩子。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvərɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ʌnd] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ment] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and found that her quivering chin and swimming eyes meant simply that she
和 成立 那 她 颤抖 下巴 和 游泳 眼睛 意思是 简单地 那 她
[hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] ?
had failed in securing even his chambermaid to attend the prayer - meeting ?
有 失败的 在 确保 甚至 他的 女佣 到 出席 这 祷告 - 会议 ?
结果发现, 她颤抖的下巴和迷离的眼神仅仅意味着, 她甚至没能说服他的女仆参加祈祷会?

[hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] ,
He never remembered to have had such an astonishing feeling ,
他 绝不 记得 到 有 有 这样的 一个 惊人 感觉 ,
他完全不记得自己曾有过如此奇妙的感觉。

[nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtʃoʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
nor such a queer choking sensation in his throat .
也不 这样的 一个 酷儿 窒息 感觉 在 他的 喉 .
喉咙里也没有那种奇怪的窒息感。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈsteɪtli] ; [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]
His own daughter was dignified and stately ; the very picture of her father
他的 自己的 女儿 曾是 凝重 和 庄严 ; 这 非常 图片 的 她 父亲
, [ˈevri] [wʌn] [sed] ;
, every one said ;
, 每一个 一 说 ;
他的女儿仪态端庄, 举止优雅; 人人都说, 她简直就是她父亲的翻版;

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
he had no idea that she could shed a tear any more than he could
他 有 不 主意 那 她 可以 棚 一个 撕 任何 更多的 比 他 可以
[him'self] ;
himself ;
他自己 ;

他完全不知道她也会流泪，就像他自己不知道一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɪmɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
but this timid , flushing ,
但 这 胆小 , 冲洗 ,

但这种胆怯的、脸红的，

[ˈtremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt]
trembling little girl seemed made of some other material than just the clay that
发抖 小的 女孩 似乎 制成 的 一些 其他 材料 比 只是 这 黏土 那
[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] .

he supposed himself to be composed of .
他 据称 他自己 到 是 由 的 .

那个颤抖的小女孩似乎是用某种不同于他自认为构成自己的黏土的材料制成的。

[hi:; hi] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pli:zd] [ˈwʌndər] .
He stood regarding her with a sort of pleased wonder .
他 站立 关于 她 和 一个 种类 的 高兴 想知道 .

他站在那里，带着一种欣喜的惊奇之情凝视着她。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈʌðər] ['steɪtli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['ri:əl] ,
In common with many other stately gentlemen , he very much admired real ,
在 常见的 和 许多 其他 庄严 先生们 , 他 非常 很多 钦佩 真实的 ,
[ʌnə'fektɪd] , [-]
unaffected , [329]
不受影响 , [-]

与其他许多有风度的绅士一样，他非常欣赏真实、不做作的[329]。

['ɑ:rtləs] [ˈtʃaɪldhʊd] .
artless childhood .
不矫揉造作 童年 .

纯真的童年。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gri:vɪd] [tʃaɪld] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
It seemed to him that a grieved child stood before him .
它 似乎 到 他 那 一个 伤心 孩子 站立 前 他 .

在他看来，眼前仿佛站着一个悲伤的孩子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ?
How could he comfort her ?
如何 可以 他 舒适 她 ?

他该如何安慰她呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [dɑ:l] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] [hər] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] ,
If a doll , now , with curling hair and blue eyes could do it ,
如果 一个 玩具娃娃 , 现在 , 和 冰壶 头发 和 蓝色的 眼睛 可以 做 它 ,

如果一个现在就能做到的，拥有卷发和蓝眼睛的娃娃，

[haʊ] ['prɑ:mpɪtli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd]
how promptly should it be bought and given to this flesh - and - blood
如何 及时 应该 它 是 买 和 给定 到 这 肉 - 和 - 血
[dɑ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
doll before him .
玩具娃娃 前 他 .

应该尽快买下它，送给眼前这个血肉之躯的玩偶。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不,

[ˈnʌθɪŋ] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [wʊd]
nothing short of some one to accompany her to prayer - meeting would
没有什么 短的 的 一些 一 到 陪伴 她 到 祷告 - 会议 会
[əˈpi:z] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblɪd] [bɪt][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
appease this little troubled bit of humanity .
安抚 这 小的 麻烦 少量 的 人类 .

只有有人陪她去参加祈祷会，才能安抚这个忧郁的小生命。
[ɪn][ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ti] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
In the magnanimity of his haughty heart the learned judge took a sudden and
在 这 海量 的 他的 傲慢 心 这 学习 法官 采取 一个 突然 和
[ˈɔ:lmʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
almost overpowering resolution .
几乎 压倒性的 解决 .

这位博学的法官，出于他那傲慢的胸怀，突然下定决心，做出了一个近乎压倒性的决定。
[kʊd; kəd][hi:; hi][ɡoʊ] ?
Could he go ?
可以 他 去 ?

他能去吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
he asked her .
他 问 她 .

他问她。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkeɪti] [ˈflɪn] ,
To be sure , he was not Katie Flinn ,
到 是 当然 , 他 曾是 不是 凯蒂 弗林 ,

可以肯定的是，他不是凯蒂·弗林。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪf] [ɪ:; ji] [wʊd]
but he would do his best to take the place of that personage if she would
但 他 会 做 他的 最好的 到 拿 这 地方 的 那 人士 如果 她 会
[ˈkaɪndli] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
kindly let him go to the said meeting with her .
亲切地 让 他 去 到 这 说 会议 和 她 .

但如果她能好心让他陪她一起去参加那个会议，他将尽全力代替那个人。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第12/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪtɪŋz] ['i: v(ə)n] [ɪn] [prɜ:] - ['mi: tɪŋ] , [dʒʌdʒ] ['ʒ: skain] [θɔ: t] ,
It was worth a dozen sittings even in prayer - meeting , Judge Erskine thought ,
它 曾是 值得 一个 打 会议 甚至 在 祷告 - 会议 , 法官 厄斯金 想法 ,
厄斯金法官心想, 即使是十几次的祈祷会也值了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪrfl] [feɪs] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdɪənt] ['aʊtlʊk] [frʌm; frəm]
to see the sudden clearing of that tearful face ; the sudden radiant outlook from
到 看 这 突然 清理 的 那 内牛满面 脸 ; 这 突然 辐射状 前景 从
[ðoʊz] [wet] [aɪz] .
those wet eyes .
那些 湿的 眼睛 .

看到那张泪眼朦胧的脸庞突然变得明亮; 看到那双湿润的眼睛里突然闪过一丝光彩。

[wʊd] [hi:; hi] [goʊ] ?
Would he go ?
会 他 去 ?

他会去吗?

[wʊd] [hi:; hi] ['ri: əli] [goʊ] ?
Would he really go ?
会 他 真的 去 ?

他真的会去吗?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ: r] ['splendɪd] !
Could anything be more splendid !
可以 任何事物 是 更多的 灿烂 !

还有什么比这更精彩的吗!

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [dʒʌdʒ] ['ʒ: skain] [θɔ: t] , [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ: r; hər] ['faɪnɪŋ] [feɪs] , [ðæt]
And , verily , Judge Erskine thought , as he beheld her shining face , that
和 , 确实 , 法官 厄斯金 想法 , 作为 他 观看 她 灼灼 脸 , 那
[ðɜ: r; ðər] ['hɑ: rdli] [kʊd; kəd] . [-]
there hardly could . [330]
那里 几乎 可以 . [-]

厄斯金法官看着她容光焕发的脸庞, 心想, 这实在令人难以置信。[330]

[hi:; hi] [felt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'selfɪ] [tɔ: rd] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld]
He felt precisely as you do when you have been unselfish toward a pretty child
他 毛毡 恰恰 作为 你 做 什么时候 你 有 到过 无私 朝向 一个 漂亮的 孩子
,
/
,

他的感受和你无私地对待一个漂亮的孩子时一样。

[hu:] , ['sʌmweɪ] , [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [wɔ: rɪm] [spɑ: t] [ɪn] [jɔ: r; jər] [hɑ: rt] .
who , someway , has won a warm spot in your heart .
WHO , 以某种方式 , 有 韩元 一个 温暖的 点 在 你的 心 .

他以某种方式赢得了你心中温暖的一席之地。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ: rst] [tʃɜ: rt] [prɜ:] - ['mi: tɪŋ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['haɪər]
He went to the First Church prayer - meeting for the first time with no higher
他 去 到 这 第一的 教会 祷告 - 会议 为了 这 第一的 时间 和 不 更高
['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] — ['nevər] [maɪnd] ,
motive than that — never mind ,
动机 比 那 — 绝不 头脑 ,

他第一次去参加第一教会的祈祷会, 并没有其他更高的动机——没关系,

[hi:; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他走了。

[ˈfɒ:si] [ˈʃɪpli] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] ;
Flossy Shipley certainly was not responsible for the motive of his going ;
弗洛西 希普利 当然 曾是 不是 负责任的 为了 这 动机 的 他的 去 ;

弗洛西·希普利当然与他离开的动机无关；

[ˈni:ðər] [dɪd][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈɜ:rnɪst] , [pərˈsɪstənt] [ˈefərt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
neither did it in any degree affect the honest , earnest , persistent effort she had
两者都不 做过 它 在 任何 程度 影响 这 诚实的 , 认真 , 执着的 努力 她 有
[meɪd] [ðæt] [deɪ] .
made that day .
制成 那 天 .

这丝毫没有影响她当天所付出的真诚、认真、坚持不懈的努力。

[hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [met] [ˈæftərwərd] [tu:; tə] [tɔ:k]
Her account of it was simple enough , when the girls met afterward to talk
她 帐户 的 它 曾是 简单的 足够的 , 什么时候 这 女孩们 遇见 之后 到 讲话
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈefərts] .
over their efforts .
超过 他们的 努力 .

事后女孩们聚在一起讨论她们的努力时，她的描述很简单。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Why , you know ,** " **she said ,** ,
" 为什么 , 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道，为什么呢？”她说道。

" [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈpɔ:səbli] [kʊd; kəd] ;
" **I actually promised to bring some one with me if I possibly could ;**
" 我 实际上 承诺 到 带来 一些 一 和 我 如果 我 可能 可以 ;

“我其实答应过，如果可能的话，我会带个人一起来；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][ɪn] [ˈevri] [ˈpɔ:səb(ə)] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
so there was nothing for it but to try in every possible way up to the
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 尝试 在 每一个 可能的 方式 向上 到 这
[ˈveri] [ləst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] .
very last minute of the time I had .
非常 最后的 分钟 的 这 时间 我 有 .

因此，我别无选择，只能竭尽全力，直到最后一刻。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] ;
But , after all , I brought the one whom I had not the least idea of asking ;
但 , 后 全部 , 我 带来 这 一 谁 我 有 不是 这 至少 主意 的 问 ;

但是，最终我还是带来了我根本没想到要邀请的人；

[hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] . " **he asked himself** . "
他 问 他自己 . "

他问自己。

" [wel] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪd] [ˈsaɪləns] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
" **Well , " Marion said , after a period of amazed silence , " I have made**
" 出色地 , " 玛丽昂 说 , 后 一个 时期 的 惊叹 沉默 , " 我 有 制成
[tu:] [dɪsˈkʌvərɪz] .
two discoveries .
二 发现 .

“嗯，”玛丽昂在一阵惊讶的沉默后说道，“我有了两项发现。”

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['pa:səbli] [hæv; həv] [traɪd] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði] [prer] -
One is , that people may possibly have tried before this to enlarge the prayer -
一 是 , 那 人们 可能 可能 有 尝试 前 这 到 放大 这 祷告 -
['mi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

一种可能是, 在此之前人们可能已经尝试扩大祈祷会的规模;

['pa:səbli] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [bi:; bi][ðə; ði] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] ; [ðeɪ] [meɪ]
possibly we may not , after all , be the originators of that brilliant idea ; they may
可能 我们 可能 不是 , 后 全部 , 是 这 发起人 的 那 杰出的 主意 ; 他们 可能
[hæv; həv] [traɪd] ,
have tried ,
有 尝试 ;

或许我们并非这个绝妙想法的原创者; 他们可能尝试过,

[ænd; ənd] [feɪld] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [-]
and failed even as we [331]
和 失败的 甚至 作为 我们 [-]

即使我们[331]也失败了

[dɪd] ;
did ;
做过 ;

做过;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrʒ]
for I have learned that it is not so easy a matter as it at first appears
为了 我 有 学习 那 它 是 不是 所以 简单的 一个 事情 作为 它 在 第一的 出现
;
;
;
;

因为我已明白, 事情并不像乍看起来那么容易;

[aɪ 'ti:] [ni:dʒ] [ə; eɪ] ['paʊər] [br'haɪnd][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:]['i:v(ə)n][soʊ]
it needs a power behind the wills of people to get them to do even so
它 需求 一个 力量 在后面 这 遗嘱 的 人们 到 得到 他们 到 做 甚至 所以
['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
simple a thing as that .
简单的 一个 事物 作为 那 :

即使是如此简单的事情, 也需要强大的意志力才能促使人们去做。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɔ:t] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] ;
The other important thought is , there are two ways of keeping a promise ;
这 其他 重要的 想法 是 , 那里 是 二 方式 的 保持 一个 承诺 ;

另一个重要的想法是, 信守承诺有两种方式;

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ænd; ənd][feɪl] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'tentɪd] ['kɑ:nʃəns] ,
one is to make an attempt and fail , saying to our contented consciences ,
一 是 到 制作 一个 试图 和 失败 , 说 到 我们的 满足 良心 ,
- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

一种方法是尝试失败, 然后对我们满足的良心说: “好了!

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][ju:; jʊ] [si:] ;
I've done my duty , and it is no use you see ;
我已经 完毕 我的 责任 , 和 它 是 不 使用 你 看 ;

我已经尽了我的职责, 你看, 这也没用了;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][tuː; tə] [pərˈsɪst] [ɪn] [əˈtempt] [ˈæftər] [əˈtempt] ,
- **and the other is to persist in attempt after attempt** ,
- 和 这 其他 是 到 坚持 在 试图 后 试图 ,

另一种方法是坚持不懈地一次又一次地尝试。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [əˈkɒmplɪʃɪz] [ðə; ði][wɜːrk] [fɔːr; fər][juːˈles] .
until the very pertinacity of our faith accomplishes the work for us .
直到 这 非常 坚韧 的 我们的 信仰 完成 这 工作 为了 我们 :
直到我们坚定的信仰最终为我们成就此事。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈflɔːsi] [ˈæftər] [ðɪs] ,
What if we follow the example of our little Flossy after this ,
什么 如果 我们 跟随 这 例子 的 我们的 小的 弗洛西 后 这 ,
如果我们之后也效仿我们的小弗洛西的做法呢?

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
and let a promise mean something ? "
和 让 一个 承诺 意思是 某物 ? "
让承诺具有实际意义吗?

" [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] !
" **My example** !
" 我的 例子 !
“我的例子! ”

" [ˈflɔːsi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] .
" **Flossy said , with wide open eyes** .
" 弗洛西 说 , 和 宽的 打开 眼睛 :
“弗洛西睁大了眼睛说道。”

" [waɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [ˈpiːp(ə)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] .
" **Why , I only asked people , just as I said I would ; but they wouldn't come** .
" 为什么 , 我 仅有的 问 人们 , 只是 作为 我 说 我 会 ; 但 他们 不会 来 :
“为什么? 我只是像我之前说的那样去问了问人们; 但他们就是不来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [prer] - [ˈmiːtɪŋ]
" **There was one young lady who walked home from that eventful prayer - meeting**
" 那里 曾是 一 年轻的 女士 WHO 步行 家 从 那 多事 祷告 - 会议
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈkɔːnʃəns] .
with a very unsatisfied conscience .
和 一个 非常 不满意 良心 :
“有一位年轻女士参加完那次意义非凡的祈祷会后, 带着非常不安的心情走回家。

[ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] [kʊd; kəd][nɔːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɜːrkər] ;
Ruth Erskine could not get away from the feeling that she was a shirker ;
露丝 厄斯金 可以 不是 得到 离开 从 这 感觉 那 她 曾是 一个 逃避者 ;
露丝·厄斯金始终摆脱不了自己是个偷懒者的感觉;

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][sæt] [ˈveri] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]
all the more so , because the person who had sat very near her was
全部 这 更多的 所以 , 因为 这 人 WHO 有 卫星 非常 靠近 她 曾是
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] !
her father !
她 父亲 !
更何况, 坐在她旁边的那个人竟然是她的父亲!

[nɔːt] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ] [ˈeni] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
not brought there by any invitation from her ; it was not that she had
不是 带来 那里 经过 任何 邀请 从 她 ; 它 曾是 不是 那 她 有
[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ;
tried and failed ;
尝试 和 失败的 ;
并非她邀请她来的; 也不是她尝试过但失败了;

[ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] ; [ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [traɪd] ,
that form of it would have been an infinite relief ; she simply had not tried ,
那 形式 的 它 会 有 到过 一个 无限 宽慰 ; 她 简单地 有 不是 尝试 ;
[-]
[**332**]
[-]

那样做会让她感到无比轻松；她只是没有尝试过[332]

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ: r'self] ['ɑ:nɪstli] [kən'fes] [tu:; tə] [hɜ: r'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
and she made herself honestly confess to herself that the trouble was ,
和 她 制成 她自己 诚实地 承认 到 她自己 那 这 麻烦 曾是 ;
她坦诚地向自己承认，问题在于：

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
she could not be satisfied with one who was within the reach of her
她 可以 不是 是 使满意 和 一 WHO 曾是 之内 这 抵达 的 她
[æskɪŋ] .
asking .
问 .

即使唾手可得，她也无法满足于此。

[jet] ['kɑ:nʃəns] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l]
Yet conscience , working all alone , is a very uncomfortable and disagreeable
然而 良心 , 在职的 全部 独自的 , 是 一个 非常 不舒服 和 令人不快的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

然而，良心独自运作，却是一个非常令人不舒服和讨厌的伙伴。

[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [ə'kɒmplɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
and often accomplishes for the time being nothing beyond making his victim
和 经常 完成 为了 这 时间 存在 没有什么 超过 制作 他的 受害者
[dɪsə'gri:əb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

而且，他暂时除了让受害者感到不快之外，往往一无所获。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ru:θ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
This was Ruth to the fullest extent of her power ; she realized it ,
这 曾是 露丝 到 这 最 程度 的 她 力量 ; 她 已实现 它 ;
这是露丝发挥其全部潜能的体现；她意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ: r'self] ,
and in a measure felt ashamed of herself ,
和 在 一个 措施 毛毡 羞愧 的 她自己 ,
她在某种程度上感到羞愧。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
and struggled a little for a better state of mind .
和 挣扎 一个 小的 为了 一个 更好的 状态 的 头脑 .
并努力调整心态。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪl] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhæərəld] [weɪn] [fərˈseɪk]
It seemed ill payment for the courtesy which had made Harold Wayne forsake
它 似乎 患病的 支付 为了 这 礼貌 哪个 有 制成 哈罗德 韦恩 背叛
[ðə; ði][klʌb] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
the club before supper for the purpose of walking home with her from
这 俱乐部 前 晚餐 为了 这 目的 的 步行 家 和 她 从
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

哈罗德·韦恩为了和她一起从教堂回家，在晚饭前放弃了去俱乐部的机会，却没有得到应有的回报，这似乎与他的好意不符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli][kaɪnd] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈpeɪf(ə)nt] .
He was unusually kind , too , and patient .
他 曾是 异常地 种类 , 也 , 和 病人 .

他为人也异常和善，而且很有耐心。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [bi:; bi][aɪˈti:] [noʊn] ,
Part of her trouble , be it known ,
部分 的 她 麻烦 , 是 它 已知 ,

众所周知，她的一部分麻烦在于：

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪf(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l]
was her determination in her heart not to be driven by that dreadful
曾是 她 决心 在 她 心 不是 到 是 驱动 经过 那 可怕
[ˈkɑ:nʃəns] [ˈɪntu:] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)][wɜ:rd][tu:; tə][ˈhæərəld] [weɪn] .
conscience into saying a single personal word to Harold Wayne .
良心 进入 说 一个 单身的 个人的 单词 到 哈罗德 韦恩 .

她内心下定决心，绝不让那可怕的良心驱使她对哈罗德·韦恩说一个字的私人话语。

[nɑ:t] [ðæt] [fi:; fi] [pʊt][aɪˈti:][ɪn] [ðæt] [wei] ; [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] !
Not that she put it in that way ; bless you , no !
不是 那 她 放 它 在 那 方式 ; 保佑 你 , 不 !

她当然不会那样说；天哪，绝对不会！

[ˈseɪtn] [ˈrerli] [ˈblʌndərz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ˈpleɪnli] ;
Satan rarely blunders enough to speak out plainly ;
撒但 很少 失误 足够的 到 说话 出去 显然 ;

撒旦很少犯错到直接说话的地步；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smu:ð] - [ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ðæt] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
he has a dozen smooth - sounding phrases that mean the same thing .
他 有 一个 打 光滑的 - 听起来 短语 那 意思是 这 相同的 事物 .

他有十几个听起来很顺口的短语，意思都一样。

" [pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈprəʊtʃt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
" People need to be approached very carefully on very special occasions , which are
" 人们 需要 到 是 接近 非常 小心 在 非常 特别的 场合 , 哪个 是

[nɑ:t][æpt][tu:; tə] [-]
not apt to [333]
不是 易于 到 [-]

“在非常特殊的场合，需要非常谨慎地对待人们，这些场合并不适合[333]

[əˈkɜ:r] ; [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [wel] -
occur ; they need to be approached by just such persons , and in just such well -
发生 ; 他们 需要 到 是 接近 经过 只是 这样的 人 , 和 在 只是 这样的 出色地 -
[ˈtʃoʊzn] [wɜ:rdz] ,
chosen words ,
选定 字 ,

这种情况会发生；他们需要由特定的人，用特定的措辞去接触他们。

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

" etc : etc :
" ETC : ETC :

等等。

[ðʊʃ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['ɪnfaɪnət] [tækt][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Though why it should require such infinite tact and care and skill to say to

尽管 为什么 它 应该 要求 这样的 无限 策略 和 关心 和 技能 到 说 到

[ə; eɪ] [frend] ,

a friend ,

一个 朋友 ,

然而，为什么跟朋友说这句话需要如此无穷的技巧、谨慎和周到呢？

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

" **I wish you were going to heaven with me ,**

" 我 希望 你 是 去 到 天堂 和 我 ,

“我真希望你能和我一起上天堂。”

" [wen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

" **when the person would say without the slightest hesitation ,**

" 什么时候 这 人 会 说 没有 这 丝毫 犹豫 ,

当那个人毫不犹豫地說出这句话时

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

" **I wish you were going to Europe with me ,**

" 我 希望 你 是 去 到 欧洲 和 我 ,

“我真希望你能和我一起去欧洲。”

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [æn; ən][ˈɪdɪət] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd]

" **and be accounted an idiot if he made talk about tact and skill and**

" 和 是 已记录 一个 笨蛋 如果 他 制成 讲话 关于 策略 和 技能 和

[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,

caution ,

警告 ,

“如果他谈论策略、技巧和谨慎，就会被视为白痴。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][daʊnt] [noʊ] .

I am sure I don't know .

我 是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[jet] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ru:θ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

Yet all these things Ruth said to herself .

然而 全部 这些 事物 露丝 说 到 她自己 .

然而，这一切都是露丝自己说的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:t] ['rʌfld] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:nʃəns] [nu:]

The reason the thought ruffled her was because her honest conscience knew

这 原因 这 想法 褶皱的 她 曾是 因为 她 诚实的 良心 知道

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] ,

they were false ,

他们 是 错误的 ,

让她感到不安的原因是，她诚实的良心知道这些都是谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] , " ['hærəld] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

and that she had a right to say , " Harold , I wish you were a Christian

和 那 她 有 一个 正确的 到 说 , " 哈罗德 , 我 希望 你 是 一个 基督教

;
;
;
;

她有权说：“哈罗德，我希望你是一名基督徒；

" [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
" and had no right at all with the results .
" 和 有 不 正确的 在 全部 和 这 结果 :
“并且对结果完全没有权利。”

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kəd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [waɪ] ,
She simply could not bring herself to say it ; she did not really know why ,
她 简单地 可以 不是 带来 她自己 到 说 它 ; 她 做过 不是 真的 知道 为什么 ,
她就是说不出口; 她自己也不知道为什么。

[hɜ:r'self] ; ['prɑ:bəbli] ['sɜ:tn] [dɪd] .
herself ; probably Satan did .
她自己 ; 大概 撒旦 做过 :

她自己; 很可能是撒旦做的。
[ˈmɪstər] . [weɪn] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɡreɪv] ;
Mr . Wayne was unusually quiet and grave ;
先生 : 韦恩 曾是 异常地 安静的 和 严重 ;

韦恩先生异常安静, 神情严肃;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kəd; kəd][tu:; tə] [li:d] [ru:θ] ['ɪntu:] ['sɪriəs] [tɔ:k] ;
he seemed to be doing what he could to lead Ruth into serious talk ;
他 似乎 到 是 正在做 什么 他 可以 到 带领 露丝 进入 严肃的 讲话 ;
他似乎在尽力引导露丝进行严肃的谈话;

[hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['weðər] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [aʊt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi]
he asked about the meeting , whether there were many out , and whether she
他 问 关于 这 会议 , 无论 那里 是 许多 出去 , 和 无论 她
[ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
enjoyed it .
享受 它 :

他询问了会议的情况, 参加的人是否很多, 以及她是否喜欢这次会议。

" [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I sort of like Dr . Dennis , " he said .
" 我 种类 的 喜欢 博士 : 丹尼斯 , " 他 说 :
“我挺喜欢丹尼斯医生的,”他说。

" [hi:; hi][ɪz] [-]
" He is [334]
" 他 是 [-]

“他是[334]

[trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜ:rni:st] ;
tremendously in earnest ;
非常 在 认真 ;

非常认真;

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rni:st] [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
but why shouldn't a man be in earnest if he believes what he is talking about .
但 为什么 不应该 一个 男人 是 在 认真 如果 他 相信 什么 他 是 说 关于 :
但如果一个人相信自己所说的话, 为什么他不应该认真对待呢?

[du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] , [ru:θ] ? "
Do you suppose he does , Ruth ? "
做 你 认为 他 做 , 露丝 ? "

露丝, 你觉得他会吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ru:θ] [sed] , ['ɔ:rtli] , [ɔ:lmoʊst] ['krɒsli] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] .
" Of course , " Ruth said , shortly , almost crossly ; " you know he does .
" 的 课程 , " 露丝 说 , 不久 , 几乎 生气 ; " 你 知道 他 做 :
“当然,”露丝简短地说, 语气近乎恼怒; “你知道他确实知道。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈkwestʃən] ? "

Why do you ask such a foolish question ? "
为什么 做 你 问 这样的 一个 愚蠢 问题 ？ "

你为什么会问这么愚蠢的问题？

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ；

" Oh , I don't know ;
" 哦 ， 我 不 知道 ；

“哦，我不知道；

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
half the time it seems to me as if the religious people were trying to

一半 这 时间 它 似乎 到 我 作为 如果 这 宗教 人们 是 尝试 到

[ˈhʌmbʌg] [ðə; ði] [wɜ:rld] ；
humbug the world ;

骗子 这 世界 ；

在我看来，很多时候宗教人士似乎都在试图欺骗世人；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [dəunt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ded] [ˈɜ:rnɪst] — [ˈveri] [fju:]
because , you see , they don't act as if they were in dead earnest — very few

因为 ， 你 看 ， 他们 不 行为 作为 如果 他们 是 在 死的 认真 — 非常 很少
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:] ,
of them do ,

的 他们 做 ，
因为，你看，他们的表现并不像是真心实意的——事实上，他们当中很少有人是真心实意的。

[æt; ət] [li:st] . "

at least . "
在 至少 ； "

至少。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
" That is a very easy thing to say , and people seem to be fond of saying

" 那 是 一个 非常 简单的 事物 到 说 ， 和 人们 似乎 到 是 喜爱 的 说
[aɪ ˈti:] ,
it ,

它 ，
“这话很容易说出口，而且人们似乎很喜欢说这话。”

" [ru:θ] [sed] : [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] ；
" Ruth said : and then she simply would not talk on that subject or any other ;

" 露丝 说 ： 和 然后 她 简单地 会 不是 讲话 在 那 主题 或者 任何 其他 ；
露丝说：“然后她就完全不谈这个话题或任何其他话题了；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [ʌnˈhæpi] ； [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈkɑ:nʃəns] , [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri]
she was miserably unhappy ; an awakened conscience , toyed with , is a very

她 曾是 惨痛地 不开心 ； 一个 觉醒 良心 ， 玩弄 和 ， 是 一个 非常
[ˈfru:tʃ(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
fruitful source of misery .

卓有成效 来源 的 苦难 ；
她非常不快乐；被唤醒的良心，如果被玩弄，会成为痛苦的根源。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] .

She was glad when the walk was concluded .
她 曾是 高兴的 什么时候 这 走 曾是 结束 ；

散步结束后，她很高兴。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

" Shall I come in ?
" 将 我 来 在 ？

我可以进来吗？

" ['mɪstər] . [weɪn] [æskt] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step] , [hæf] ['smailɪŋ] , [hæf] ['wɪstf(ə)l] .
" **Mr . Wayne asked , lingering on the step , half smiling , half wistful .**
" 先生 . 韦恩 问 , 挥之不去的 在 这 步 , 一半 微笑 , 一半 怅惘 .

韦恩先生问道, 他站在台阶上, 脸上带着一丝微笑, 又带着一丝惆怅。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] , [jæl; jəl][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r][kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" **What do you advise , shall I go back to the club or call on you ?**
" 什么 做 你 建议 , 将 我 去 后退 到 这 俱乐部 或者 称呼 在 你 ?
"你有什么建议? 我应该回俱乐部还是来找你? "

" [naʊ] , [ru:θ] [heɪtɪd] [ðæt] [klʌb] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
" **Now , Ruth hated that club ; she was much afraid of its influence over her**
" 现在 , 露丝 憎恨 那 俱乐部 ; 她 曾是 很多 害怕的 的 它是 影响 超过 她
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

“露丝很讨厌那个俱乐部; 她非常害怕它对她的朋友产生影响;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][plæn][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪf(ə)n] ,
she had determined , as soon as she could plan a line of operation ,
她 有 决定 , 作为 很快 作为 她 可以 计划 一个 线 的 手术 ,
她已经决定, 一旦能够制定行动方案, 就立即行动。

[tu:; tə][set] [sɪstə'mætɪkli] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [-]
to set systematically at work to withdraw [335]
到 放 系统地 在 工作 到 提取 [-]
有条不紊地开始撤回[335]

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] ;
him from its influence ;
他 从 它是 影响 ;
他不再受其影响;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jet] .
but she was not ready for it yet .
但 她 曾是 不是 准备好 为了 它 然而 .
但她还没做好准备。

[ænd; ænd] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm]
And , among other things that she was not ready for , was a call from
和 , 之中 其他 事物 那 她 曾是 不是 准备好 为了 , 曾是 一个 称呼 从

['mɪstər] . [weɪn] ;
Mr . Wayne ;
先生 . 韦恩 ;

除此之外, 她还接到了韦恩先生的电话, 这是她始料未及的事情之一;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][p'rez(ə)nt] ['mɪzrəb(ə)l] ,
it seemed to her that in her present miserable ,
它 似乎 到 她 那 在 她 展示 悲惨的 ,
在她看来, 在她目前悲惨的处境中,

[ʌn'setld] [stetɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]
unsettled state it would be simply impossible to carry on a conversation with
不安的 状态 它 会 是 简单地 不可能的 到 携带 在 一个 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他精神状态不稳定, 根本不可能和他进行对话。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ju:zuəli; ju:zəli][fræŋk] ['neɪtʃər] , [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['pra:mpɪtli] :
True to her usually frank nature , she answered , promptly :
真的 到 她 通常 坦率 自然 , 她 回答 , 及时 :
她一如既往地直率, 立即回答道:

" [aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
" **I have certainly no desire for you to go to the club** ,
" 我 有 当然 不 欲望 为了 你 到 去 到 这 俱乐部 ,
我当然不希望你去夜总会,

[i:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ,
either on this evening or any other ; but , to be frank ,
任何一个 在 这 晚上 或者 任何 其他 ; 但 , 到 是 坦率 ,
无论是今晚还是其他任何一晚; 但坦白说,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə'loʊn] [ðɪs] [i:vnɪŋ] ; [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv]
I would rather be alone this evening ; I want to think over some matters of
我 会 相当 是 独自的 这 晚上 ; 我 想 到 思考 超过 一些 事情 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
我今晚更想一个人待着; 我想仔细想想一些重要的事情。

[ænd; ænd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and to decide them .
和 到 决定 他们 .
并决定它们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [θɪŋk] ['streɪndʒli] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
You will not think strangely of me for saying that , will you ? "
你 将要 不是 思考 奇怪的 的 我 为了 说 那 , 将要 你 ? "
你不会因为我这么说而觉得我奇怪吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][hi:; hi] [saɪd] ['kaɪndli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]
" **Oh , no , he said , and he smiled kindly on her ; yet he was very**
" 哦 , 不 , " 他 说 , 和 他 微笑 亲切地 在 她 ; 然而 他 曾是 非常
[mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
much disappointed ;
很多 失望的 ;
“哦，不，”他说，并和蔼地对她笑了笑；然而，他却非常失望；

[hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he showed it in his face .
他 显示 它 在 他的 脸 .
他把这些都写在脸上了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftərwərd] , [æz; əz] [ru:θ] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˈevri]
Many a time afterward , as Ruth sat thinking over this conversation , recalling every
许多 一个 时间 之后 , 作为 露丝 卫星 思维 超过 这 对话 , 回忆 每一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
little detail of it ,
小的 细节 的 它 ,
此后很多次，露丝坐下来回想这次谈话，回忆起谈话的每一个细节，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][prɪ'kju:lɪər] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
recalling the look on his face , and the peculiar sadness in his eyes , she thought
回忆 这 看 在 他的 脸 , 和 这 奇特 悲伤 在 他的 眼睛 , 她 想法
[wɪðɪn] [hɜ:r'self] ,
within herself ,
之内 她自己 ,
她回想起他脸上的表情，以及他眼中那份异乎寻常的悲伤，心想：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] , - ['hærəld] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə]
" If I had said , ' Harold , I want you to come in ; I want to talk with you
" 如果 我 有 说 , - 哈罗德 , 我 想 你 到 来 在 ; 我 想 到 讲话 和 你
;
;
;
;

“如果说，‘哈罗德，我想让你进来；我想和你谈谈；
[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [kraɪst] ,
I want you to decide now to live for Christ ,
我 想 你 到 决定 现在 到 居住 为了 基督 ,
我希望你现在就决定要为基督而活。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['ænsər] .
- I wonder what he would have answered .
- 我 想知道 什么 他 会 有 回答 .
我想知道他会如何回答。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" But she did not say it .
" 但 她 做过 不是 说 它 .
但她没有说出来。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [-]
Instead , she turned [336]
反而 , 她 转向 [-]
相反，她转身[336]

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] — [hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]
from him and went into the house ; and — he went directly to
从 他 和 去 进入 这 房子 ; 和 — 他 去 直接地 到
[hɪz; ɪz] [klʌb] :
his club :
他的 俱乐部 :

他离开他，进了屋；然后——他径直去了他的俱乐部：
[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [glu:m] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] ;
an unaccountable gloom hung over him ; he must have companionship ;
一个 无法解释 愁云 悬挂 超过 他 ; 他 必须 有 友谊 ;

他脸上笼罩着一层莫名的阴郁；他需要有人陪伴；
[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [waɪf] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
if not with his chosen and promised wife , then with the club .
如果 不是 和 他的 选定 和 承诺 妻子 , 然后 和 这 俱乐部 :

如果不能和自己选定的、已订婚的妻子在一起，那就和俱乐部在一起。
[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ru:θ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
That was just what Ruth was to him ;
那 曾是 只是 什么 露丝 曾是 到 他 ;

露丝对他来说就是这样的人；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] .
and it was one of the questions that tormented her .
和 它 曾是 一 的 这 问题 那 饱受折磨 她 :

这是一直困扰着她的问题之一。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]
There were reasons why thought about it had forced itself upon her during
那里 是 原因 为什么 想法 关于 它 有 强制 本身 之上 她 期间

[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
the last few days .
这 最后的 很少 天 .
过去几天，她总是忍不住想起这件事，是有原因的。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][faʊnd] [ðɪs] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] .
She was pledged to him long before she found this new experience .
她 曾是 承诺 到 他 长的 前 她 成立 这 新的 经验 .

早在她体验到这种新事物之前，她就已经和他订婚了。

[ðə; ði][ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][fʊlˈfɪl] [ðʊz] [pledʒz] ?
The question was , Could she fulfil those pledges ?
这 问题 曾是 , 可以 她 实现 那些 承诺 ?

问题是，她能履行这些承诺吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [naʊ] ?
Had they a thought in common now ?
有 他们 一个 想法 在 常见的 现在 ?

他们现在有共同的想法吗？

[kʊd; kəd][ʃiː ʃi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Could she live with him the sort of life that she had promised to live ,
可以 她 居住 和 他 这 种类 的 生活 那 她 有 承诺 到 居住 ,

她能和他一起过上她曾承诺过的那种生活吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈsɔːləmli] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
and that she solemnly meant to live ?
和 那 她 庄严地 意思是 到 居住 ?

她郑重其事地表示要活下去？

[ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
If she could , was it right to do so ?
如果 她 可以 , 曾是 它 正确的 到 做 所以 ?

如果她可以这样做，她这样做对吗？

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] ;
You see she had enough to torment her ;
你 看 她 有 足够的 到 折磨 她 ;

你看，她已经够折磨她的了；

[ˈoʊnli][ʃiː ʃi][set] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ;
only she set about thinking of it in so strange a manner ;
仅有的 她 放 关于 思维 的 它 在 所以 奇怪的 一个 方式 ;

只是她思考这个问题的方式非常奇怪；

[nɔːt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [pledʒz] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
not at all as she would have thought about it if the pledges she had
不是 在 全部 作为 她 会 有 想法 关于 它 如果 这 承诺 她 有

[ˈgrɪ(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
given him had meant to her all that they mean to some ,
给定 他 有 意思是 到 她 全部 那 他们 意思是 到 一些 ,

如果她对他许下的诺言对她来说真的像对某些人那样意义重大，那么她的想法肯定不会像她当初那样。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] .
all that they ought to mean to any one who makes them .
全部 那 他们 应该 到 意思是 到 任何 一 WHO 制作 他们 .

它们对任何制作它们的人来说都应该具有的意义。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] . [-]
This phase of it also troubled her . [337]
这 阶段 的 它 还 麻烦 她 . [-]

这件事的这一阶段也让她感到困扰。[337]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

[ru:θ] [ænd; ənd] [ˈhærəld] .
RUTH AND HAROLD .
露丝 和 哈罗德 .

露丝和哈罗德。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dʒʌdʒ] [ˈɜ:rskɪnz] [maɪnd][ə; eɪ] [slɑ:t] [sens] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz][tu:; tə]
HERE had been in Judge Erskine's mind a slight sense of wonderment as to
这里 有 到过 在 法官 厄斯金的 头脑 一个 轻微 感觉 的 惊奇 作为 到
[haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] [əˈpɪrəns] [æt; ət]
how he should meet his daughter the morning after his astounding appearance at
如何 他 应该 见面 他的 女儿 这 早晨 后 他的 惊人 外貌 在
[prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
prayer - meeting .
祷告 - 会议 .

在厄斯金法官于祈祷会上惊艳亮相后的第二天早上，他心中不禁涌起一丝疑惑，自己该如何与女儿见面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðæt] [hi:; hi] [iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [slɑ:t]
Such a new and singular departure was it , that he even felt a slight
这样的 一个 新的 和 单数 离开 曾是 它 , 那 他 甚至 毛毡 一个 轻微
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
shade of embarrassment .
阴影 的 尴尬 .

这种新颖独特的做法，甚至让他感到一丝尴尬。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
But , before the hour of meeting her arrived , his thoughts were turned into
但 , 前 这 小时 的 会议 她 到达的 , 他的 想法 是 转向 进入
[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] .
an entirely new channel .
一个 完全 新的 渠道 .

但是，在与她见面的时刻到来之前，他的思绪就转移到了一个全新的方向。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪv] ,
He met her , looking very grave ,
他 遇见 她 , 寻找 非常 严重 ,

他见到她时，神情十分严肃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]
and with a touch of tenderness about his manner that was new to
和 和 一个 触碰 的 压痛 关于 他的 方式 那 曾是 新的 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他举止间流露出的温柔，是她从未体验过的。

[ʃi:; ji] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [rest][ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
She , on her part , was not much more at rest than she had been the
她 , 在 她 部分 , 曾是 不是 很多 更多的 在 休息 比 她 有 到过 这
[iːvnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
evening before .
晚上 前 .

而她自己，和前一天晚上相比，也并没有平静多少。

[ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [-]
She realized that her heart was in an [338]
她 已实现 那 她 心 曾是 在 一个 [-]

她意识到她的心在一个[338]

[ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪˈsaɪdɪd] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
actual state of rebellion against any form of decided Christian work that she could
实际的 状态 的 叛乱 反对 任何 形式 的 决定 基督教 工作 那 她 可以
[plæn] .
plan .
计划 .

她实际上处于一种反叛状态，反对她所能计划的任何形式的基督教工作。

['klɪrli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Clearly , something was wrong with her .
清楚地 , 某物 曾是 错误的 和 她 .

显然，她身体出了问题。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] ['krɪstʃən] ,
If she had been familiar with a certain old Christian ,
如果 她 有 到过 熟悉的 和 一个 肯定 老的 基督教 ,

如果她认识某位老基督徒，

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][pɑːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .
she might have borrowed his language to express in part her feeling .
她 可能 有 借来的 他的 语言 到 表达 在 部分 她 感觉 .

她或许借用了他的语言来表达自己的部分感受。

" [tuː; tə] [wɪl] [ɪz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [aɪ] [noʊ]
" **To will is present with me , but how to perform that which is good I know**
" 到 将要 是 展示 和 我 , 但 如何 到 履行 那 哪个 是 好的 我 知道
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我有意愿，但如何行善，我却不知。”

" [nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] ,
" **Not quite that , either , for while she said , " I can't do this thing , or that thing** ,
" 不是 相当 那 , 任何一个 , 为了 尽管 她 说 , " 我 不能 做 这 事物 , 或者 那 事物 ,
“也不完全是这样，因为虽然她说，‘我做不了这件事，也做不了那件事，’”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [klɪr] - ['maɪndɪd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ment] , ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [wɪl]
" **she was clear - minded enough to see that it simply meant , after all , " I will**
" 她 曾是 清除 - 有思想 足够的 到 看 那 它 简单地 意思是 , 后 全部 , " 我 将要
[nɑːt] .
not .
不是 .

她头脑清醒地认识到，这其实就意味着，“我不会”。

" [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [aɪ 'tiː] .
" **The will was at fault , and she knew it** .
" 这 将要 曾是 在 过错 , 和 她 知道 它 .

“遗嘱出了问题，她自己也知道。”

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [kɑːmprɪˈhend] [jet] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
She did not fully comprehend yet that she had set out to be a Christian ,
她 做过 不是 完全 理解 然而 那 她 有 放 出去 到 是 一个 基督教 ,

她当时还没有完全理解自己已经立志成为一名基督徒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
and at the same time to have her own way in the least little thing ;
和 在 这 相同的 时间 到 有 她 自己的 方式 在 这 至少 小的 事物 ;

同时，她甚至在最小的事情上也要随心所欲；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡlɪmərɪŋ] [sens] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .
but she had a glimmering sense that such was the trouble .
但 她 有 一个 微光 感觉 那 这样的 曾是 这 麻烦 .

但她隐隐觉得，问题就出在这里。

[h3:r; h3r] [f3:ð3r] , [æft3r] [t3rkɪŋ] [s3:r3p'tɪf3s] [gl3:nsɪz] [æt; ət][h3:r; h3r] [peɪl] [feɪs] [ænd; 3nd] [t'ɾʌblɪd]
Her father , after taking surreptitious glances at her pale face and troubled
她 父亲 , 后 采取 偷偷摸摸的 眼神 在 她 苍白 脸 和 麻烦
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她的父亲偷偷瞥了一眼她苍白的脸色和忧虑的眼神后，

[dɪ'saɪdɪd] [f'aɪnəli] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ænd; 3nd] [æskt] ,
decided finally that what was to be said must be said , and asked ,
决定 最后 那 什么 曾是 到 是 说 必须 是 说 , 和 问 ,
[ə'brʌptli] :
abruptly :
突然 :

最终他决定该说的话必须说出来，于是突然问道：

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [h3erəld] , [maɪ] [dɔ:t3r] ?
" When did you see Harold , my daughter ?
" 什么时候 做过 你 看 哈罗德 , 我的 女儿 ?

你什么时候见到我女儿哈罗德的？

" [ru:θ] [st3:rtɪd] , [ænd; 3nd][ð3; ði] [kwestʃən] [meɪd] [ð3; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tu:; tə][h3:r; h3r] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd]
" Ruth started , and the question made the blood rush to her face , she did
" 露丝 开始 , 和 这 问题 制成 这 血 匆忙 到 她 脸 , 她 做过
[nɔ:t] [noʊ] [waɪ] .
not know why .
不是 知道 为什么 .

露丝突然开口，这个问题让她脸颊发烫，她自己也不知道为什么。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][l3est] [i:vnɪŋ] , [æft3r] [prer] - [mi:tɪŋ] , [-]
" I saw him last evening , after prayer - meeting , [339]
" 我 锯 他 最后的 晚上 , 后 祷告 - 会议 , [-]

“我昨晚在祈祷会后见到了他[339]

[aɪ] [br'li:v] , " [ʃi:; ʃɪ] [æns3r] , [spi:kɪŋ] [ɪn][h3:r; h3r][ju:zuəl][kwaɪət][toʊn] ,
I believe , " she answered , speaking in her usual quiet tone ,
我 相信 , " 她 回答 , 请讲 在 她 通常 安静的 语气 ,

“我相信，”她用一贯平静的语气回答道。

[bʌt; bət] [fɪksɪŋ] [æŋ; 3n][ɪn'kwaɪ3rɪŋ] [lʊk] [ʌ:n][h3:r; h3r] [f3:ð3r] .
but fixing an inquiring look on her father .
但 定影 一个 查询 看 在 她 父亲 .

但她却用疑惑的眼神看着父亲。

" [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; 3v][nɔ:t] [fi:lɪŋ] [wel] ? "
" Did he speak of not feeling well ? "
" 做过 他 说话 的 不是 感觉 出色地 ? "

他有没有说过自己身体不舒服？

" [noʊ] , [s3:r] ; [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" No , sir ; not at all .
" 不 , 先生 ; 不是 在 全部 .

“不，先生；完全不是。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [sɪk] [ðɪs] [t'mɔ:rnɪŋ] ; [wʌz; wəz][t3rkən][ɪn][ð3; ði] [naɪt] .
" I hear that he is quite sick this morning ; was taken in the night .
" 我 听到 那 他 是 相当 生病的 这 早晨 ; 曾是 已采取 在 这 夜晚 .

“我听说他今天早上病得很重；昨晚被送走了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪt] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [dʒʌdʒ] ; [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈtæk] ,
Something like a fit , I should judge ; may be nothing but a slight attack ,
某物 喜欢 一个 合身 , 我 应该 法官 ; 可能 是 没有什么 但 一个 轻微 攻击 ;
我判断, 这有点像癫痫发作; 也许只是一次轻微的发作。

[brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [leɪt] [ˈsʌpəz] .
brought on by late suppers .
带来 在 经过 晚的 晚餐 .

晚饭吃得太晚导致的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ləst] [naɪt] .
He was at the club last night .
他 曾是 在 这 俱乐部 最后的 夜晚 .

他昨晚在俱乐部。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] .
I thought I would call after breakfast , and learn the extent of the illness .
我 想法 我 会 称呼 后 早餐 , 和 学习 这 程度 的 这 疾病 .

我打算早餐后打电话过去, 了解一下病情的严重程度。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr] [noʊt] , [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] .
If you want to send a message or note , I can deliver it .
如果 你 想 到 发送 一个 信息 或者 笔记 , 我 能 递送 它 .

如果你想传递信息或便条, 我可以帮忙转达。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrɪri] [deɪz] .
" That was the beginning of dreary days .
" 那 曾是 这 开始 的 凄凉 天 .

“那是一段阴郁日子的开始。”

[ruːθ] [prɪˈperd] [hɜːr; hər] [noʊt] — [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt]
Ruth prepared her note — a tender , comforting one ; but it was brought
露丝 准备 她 笔记 — 一个 投标 , 令人感到安慰 一 ; 但 它 曾是 带来

[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
back to her ;
后退 到 她 ;

露丝准备好了她的纸条——一张温柔、安慰的纸条; 但纸条却被退回给了她;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [sed] :
and as her father handed it to her he said :
和 作为 她 父亲 递交 它 到 她 他 说 :

她父亲把东西递给她时说:

" [hiː; hi] [kɑːnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈdɔːtər] .
" He can't read it now , daughter .
" 他 不能 读 它 现在 , 女儿 .

“他现在看不懂了, 女儿。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈlɪriəs] ; [ˈdɪdnt]
I dare say it would comfort him if he could ; but he is delirious ; didn't
我 敢 说 它 会 舒适 他 如果 他 可以 ; 但 他 是 谵妄 ; 没有

[noʊ] [em ˈiː] ;
know me ;
知道 我 ;

我敢说, 如果他能做到, 这会让他感到安慰; 但他神志不清; 不认识我;

[ˈhæznt] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
hasn't known any one since he was taken in the night .
还没有 已知 任何 一 自从 他 曾是 已采取 在 这 夜晚 .

自从那天晚上被带走后, 他就没认识过任何人了。

[ki:p] [ðə; ði] ['letər] [tɪl] [ðɪs] ['pa:sɪz] [ɔ:f] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Keep the letter till this passes off , then he will be ready for it .
保持 这 信 直到 这 通过 离开 , 然后 他 将要 是 准备好 为了 它 .

把信留着, 等这件事过去, 他就能接受了。

" [veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] [wɜ:r; wər] ['ru:θs] [frendz] .
" Very kind and sympathetic were Ruth's friends .
" 非常 种类 和 交感神经 是 露丝的 朋友们 .

露丝的朋友们都非常善良体贴。

[ðə; ði][gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [-]
The girls came to see her , and kissed [340]
这 女孩们 来了 到 看 她 , 和 亲吻 [-]

女孩们来看她, 并亲吻了她[340]

[hɜ:r; hər] ['wɪstfəli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
her wistfully , with tears in their eyes ,
她 怅然地 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

她眼中噙着泪水, 怅然若失。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
but they had little to say .
但 他们 有 小的 到 说 .

但他们没什么可说的。

[ðei] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [sɪk] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] ,
They knew just how sick her friend was ,
他们 知道 只是 如何 生病的 她 朋友 曾是 ,

他们很清楚她朋友病得有多重。

[ænd; ənd] [ðei] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [seɪ] .
and they felt as though there was nothing left to say .
和 他们 毛毡 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 左边 到 说 .

他们觉得已经没有什么可说的了。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
Her father neglected his business to stay at home with her , and in
她 父亲 被忽视的 他的 商业 到 停留 在 家 和 她 , 和 在

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
many a little ,
许多 一个 小的 ,

她的父亲为了在家照顾她而荒废了生意, 而且在很多小事上,

['θɔ:tf(ə)l] [wei] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hevi] [hɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] .
thoughtful way touched her heavy heart , as the hours dragged by .
周到 方式 感动 她 重的 心 , 作为 这 小时 拖拽 经过 .

时间一分一秒地过去, 体贴入微的关怀抚慰了她沉重的心灵。

[nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] [weɪt] .
Not many hours to wait .
不是 许多 小时 到 等待 .

不用等太久了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt]
It was in the early dawn of the third morning after the news had reached
它 曾是 在 这 早期的 黎明 的 这 第三 早晨 后 这 消息 有 达到

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

那是她收到消息后的第三天清晨。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [piːld] [ˈʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
that the door - bell pealed sharply through the house .
那 这 门 - 钟 剥皮 尖锐地 通过 这 房子 .

门铃尖锐地响彻整栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] .
There was but one servant up ; she answered the bell .
那里 曾是 但 一 仆人 向上 ; 她 回答 这 钟 .

只有一位女仆在楼上；她去应门铃。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [əˈbʌv] ,
Ruth was up and dressed , and stood in the hall above ,
露丝 曾是 向上 和 穿着 , 和 站立 在 这 大厅 多于 ,

露丝起床穿戴整齐，站在楼上的大厅里。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] [bel] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
listening for what that bell might bring to her .
聆听 为了 什么 那 钟 可能 带来 到 她 .

倾听着那铃声会给她带来什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɜːrid] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [pəˈremptəri] [ˈɔːrdər] :
She heard the hurried voice at the door ; heard the peremptory order :
她 听到 这 慌忙 嗓音 在 这 门 ; 听到 这 蛮横 命令 :

她听到门口传来急促的声音；听到一声不容置疑的命令：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] [ˈɜːskain] [raɪt] [əˈweɪ] .
" I want to see Judge Erskine right away .
" 我 想 到 看 法官 厄斯金 正确的 离开 .

“我想马上见到厄斯金法官。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈnelɪs] [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" She knew the voice belonged to Nellis Mitchell , and she went down to him
" 她 知道 这 嗓音 属于 到 内利斯 米切尔 , 和 她 去 向下 到 他

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
in the library .
在 这 图书馆 .

“她知道这是内利斯·米切尔的声音，于是她下楼到图书馆去找他。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stʊd] [stiːl] ,
He turned swiftly at the opening of the door , then stood still ,
他 转向 迅速地 在 这 开幕 的 这 门 , 然后 站立 仍然 ,

门一打开，他就迅速转身，然后站住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of blank dismay swept over his face .
和 一个 看 的 空白的 沮丧 扫荡 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝茫然和沮丧的神色。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
" It was your father that I wanted to see , " he said , quickly .
" 它 曾是 你的 父亲 那 我 通缉 到 看 , " 他 说 , 迅速地 .

“我想见的是你父亲，”他迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [-]
" I know , " she answered , speaking in her [341]
" 我 知道 , " 她 回答 , 请讲 在 她 [-]

“我知道，”她回答道，用她的[341]

[ˈjuːʒuəl] [toʊn] .
usual tone .
通常 语气 .

通常的语气。

" [aɪ] [hɜ:rd] [jɔ:; jər] ['mesɪdʒ] .
" **I heard your message** .
" 我 听到 你的 信息 .

我听到了你的信息。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] .
My father has not yet risen .
我的 父亲 有 不是 然而 升起 .

我父亲还没有起床。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .
He will be down presently .
他 将要 是 向下 目前 .

他马上就要下楼了。

['mi:ntaɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['weɪnz] [kən'dɪ(ə)n] .
Meantime, I thought you might possibly have news of Mr. Wayne's condition .
与此同时 , 我 想法 你 可能 可能 有 消息 的 先生 . 韦恩的 状况 .

与此同时, 我想你或许有关于韦恩先生病情的消息。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Can you tell me what your father thinks of him this morning ?
能 你 告诉 我 什么 你的 父亲 思考 的 他 这 早晨 ?

你能告诉我你父亲今天早上对他的看法吗?

" [haʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
" **How very quiet and composed she was !**
" 如何 非常 安静的 和 由 她 曾是 !

她多么安静沉着啊!

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪst] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]
It seemed impossible to realize that she was the promised wife of the man
它 似乎 不可能的 到 意识到 那 她 曾是 这 承诺 妻子 的 这 男人

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
for whom she was asking .
为了 谁 她 曾是 问 .

她似乎难以置信, 她就是她所求之人的未婚妻。

['nelɪs] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
Nellis Mitchell was distressed ; he did not know what to say or do .
内利斯 米切尔 曾是 苦恼 ; 他 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 做 .

内利斯·米切尔很苦恼, 他不知道该说什么, 该做什么。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʃʊd] [ɪt'self] ['pleɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His distress showed itself plainly on his face .
他的 痛苦 显示 本身 显然 在 他的 脸 .

他脸上明显流露出痛苦之情。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hæf] ['smɑɪɪŋ] ,
" **You need not be afraid to tell me , " she said , half smiling** ,
" 你 需要 不是 是 害怕的 到 告诉 我 , " 她 说 , 一半 微笑 ,

“你不必害怕告诉我,”她半笑着说。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['dʒentli][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
and speaking more gently than she was apt to speak to this young man .
和 请讲 更多的 轻轻地 比 她 曾是 易于 到 说话 到 这 年轻的 男人 .

她说话的语气比平时对这个年轻人要温柔得多。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It almost seemed that she was trying to sustain him , and help him to
它 几乎 似乎 那 她 曾是 尝试 到 维持 他 , 和 帮助 他 到
[tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
tell his story .
告诉 他的 故事 .

她似乎在努力支撑他，帮助他讲述他的故事。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I am not a child you know , " she added , still with a smile .
" 我 是 不是 一个 孩子 你 知道 , " 她 额外 , 仍然 和 一个 微笑 .
"你知道，我不是小孩子了，"她补充道，脸上依然带着微笑。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːrslɪ] .
" You do not know what you are talking about , " he said , hoarsely .
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , " 他 说 , 沙哑地 .
"你根本不知道自己在说什么，"他沙哑地说。

" [ruːθ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][æz; əz]
" Ruth , won't you please go up - stairs and tell your father I want him as
" 露丝 , 惯于 你 请 去 向上 - 楼梯 和 告诉 你的 父亲 我 想 他 作为
[suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
soon as possible ?
很快 作为 可能的 ?
"露丝，你能不能上楼去告诉你父亲，我希望他尽快回来？ "

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hæf] [ɪmˈpeɪjntli] .
" She turned from him half impatiently .
" 她 转向 从 他 一半 不耐烦地 .
她有些不耐烦地转过身去。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkəʊldli] .
" My father will be down as soon as possible , " she said , coldly .
" 我的 父亲 将要 是 向下 作为 很快 作为 可能的 , " 她 说 , 冷冷地 .
"我父亲会尽快下来，"她冷冷地说。

" [hiː; hi] [ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [-]
" He is not accustomed to [342]
" 他 是 不是 习惯 到 [-]
"他不习惯[342]

[kiːp] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈjaːnd] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəserɪ] .
keep gentlemen waiting beyond what is necessary .
保持 先生们 等待 超过 什么 是 必要的 .
不要让绅士们等待不必要的时间。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
Meantime , if you know , will you be kind enough to give me news of Mr .
与此同时 , 如果 你 知道 , 将要 你 是 种类 足够的 到 给 我 消息 的 先生 .
[weɪn] ?
Wayne ?
韦恩 ?

与此同时，如果您知道韦恩先生的消息，能否好心告诉我？

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] ,
I beg you , Mr . Mitchell , to remember that I am not a silly child ,
我 求 你 , 先生 . 米切尔 , 到 记住 那 我 是 不是 一个 愚蠢的 孩子 ,
米切尔先生，我恳求您记住，我不是个傻孩子。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
to whom you need be afraid to give a message , if you have one .
到 谁 你 需要 是 害怕的 到 给 一个 信息 , 如果 你 有 一 .
你有话要说，却不敢跟谁说。

" [hi:; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [naʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
" He must answer her now ; there was no escape .
" 他 必须 回答 她 现在 ; 那里 曾是 不 逃脱 .
他现在必须回答她；他无处可逃。

" [hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
" He is , " he began , and then he stopped .
" 他 是 , " 他 开始 , 和 然后 他 停止 .
“他是,”他开口说道，然后又停了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] , [kəʊld] , [greɪv] [aɪz] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And her clear , cold , grave eyes looked right at him and waited .
和 她 清除 , 寒冷的 , 严重 眼睛 看起来 正确的 在 他 和 等待 .
她那双清澈、冰冷、严肃的眼睛直直地盯着他，静静地等待着。

[hɪz; ɪz][nekst] ['sentəns] [kə'menst] [ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][moʊn] .
His next sentence commenced almost in a moan .
他的 下一个 句子 开始 几乎 在 一个 呻吟 .
他的下一句话几乎是以呻吟的形式开始的。

" [oʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] !
" Oh , Ruth , you will make me tell you !
" 哦 , 露丝 , 你 将要 制作 我 告诉 你 !
“哦，露丝，你一定会让我告诉你的！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɒʊvər] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .
一切都结束了。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] . "
He has gone . "
他 有 已消失 . "
他走了。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !
“走了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn'kredʒələsli] , [sti:l] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she repeated , incredulously , still staring at him .
" 她 重复 , 难以置信地 , 仍然 凝视 在 他 .
她难以置信地重复道，仍然盯着他。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
" Where is he gone ?
" 在哪里 是 他 已消失 ?
他去哪儿了？

" [wʌt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] !
" What an awful question !
" 什么 一个 可怕 问题 !
“真是个糟糕的问题！ ”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'ələɪzd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self][ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] .
She realized it herself almost the instant it passed her lips .
她 已实现 它 她自己 几乎 这 立即的 它 通过了 她 嘴唇 .
她几乎在话音刚落的那一刻就意识到了这一点。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'ʌdə] ['vɪzəbli] .
It made her shudder visibly .
它 制成 她 不寒而栗 明显地 .
她明显地颤抖了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['niːðər] [skriːmd] [nɔːr] ['feɪntɪd] , [nɔːr][ɪn] ['eni] [wei] , [ɪk'sept] [ðæt] [streɪndʒ] [wʌn] ,
But she neither screamed nor fainted , nor in any way , except that strange one ,
但 她 两者都不 尖叫 也不 昏厥 , 也不 在 任何 方式 , 除了 那 奇怪的 一 ,
[bɪ'treɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
betrayed emotion .
背叛 情感 .

但她既没有尖叫，也没有晕倒，除了那种奇怪的、出卖情感的情绪之外，没有任何其他表现。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Instead , she said :
反而 , 她 说 :

相反，她却说：

" [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][em 'iː; ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Be seated , Mr . Mitchell , and excuse me ; father is coming .**
" 是 坐着 , 先生 : 米切尔 , 和 原谅 我 ; 父亲 是 未来 .
“米切尔先生，请坐。不好意思，父亲来了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] - [sterz] .
" **Then she turned and went back up - stairs .**
" 然后 她 转向 和 去 后退 向上 - 楼梯 .

然后她转身回到了楼上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][fɜːrm][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [-]
He heard her firm step on the stairs as she [343]
他 听到 她 公司 步 在 这 楼梯 作为 她 [-]
他听到她踏上楼梯的稳健脚步声[343]

[went] ['sləʊli] [ʌp] ;
went slowly up ;
去 缓慢地 向上 ;

缓慢上升；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['berər] [ʌ; əv] ['feɪθf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
and this poor bearer of faithful tidings shut his face into both his hands and
和 这 贫穷的 持有人 的 忠实 消息 关闭 他的 脸 进入 两个都 他的 双手 和
[groʊn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] [vent] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] ['næt(ə)rəl] [wei] .
groaned aloud for such misery as could not vent itself in any natural way .
呻吟 大声 为了 这样的 苦难 作为 可以 不是 发泄 本身 在 任何 自然的 方式 :
这位可怜的、带来可靠消息的人双手捂脸，大声呻吟，表达着无法以任何自然方式宣泄的痛苦。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['sɑːrəʊ] [ɪn] ['ruːθs] [feɪs]
He understood that there was something more than ordinary sorrow in Ruth's face
他 理解 那 那里 曾是 某物 更多的 比 普通的 悲哀 在 露丝的 脸
:
:
:

他看出露丝脸上的悲伤远不止普通的悲伤那么简单。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['petrɪfaɪd] .
It was as if she had been petrified .
它 曾是 作为 如果 她 有 到过 石化 .

她仿佛被石化了一般。

[θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ruːθ] [pæst] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Through the days that followed Ruth passed as one in a dream .
通过 这 天 那 随后 露丝 通过了 作为 一 在 一个 梦 .

接下来的日子里，露丝在梦中如同人间一般。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
Everyone was very kind .
每个人 曾是 非常 种类 .

大家都非常友善。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [fʊəd] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
Her father showed a talent for patience and gentleness that no one had
她 父亲 显示 一个 天赋 为了 耐心 和 温柔 那 不 一 有
[noʊn] [hiː; hi] [pəˈzest] .
known he possessed .
已知 他 拥有 .

她的父亲展现出了不为人知的耐心和温柔的品质。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
The girls came to see her ; but she would not be seen .
这 女孩们 来了 到 看 她 ; 但 她 会 不是 是 已见 .

女孩们来看她，但她却不肯露面。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
She shrank from them .
她 缩小 从 他们 .

她畏缩着，不敢看他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [rɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
They did not wonder at that ; they were half relieved that it was so .
他们 做过 不是 想知道 在 那 ; 他们 是 一半 松了口气 那 它 曾是 所以 .

他们对此并不感到惊讶；相反，他们还有些如释重负。

[sʌt] [ə; eɪ][pɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt]
Such a pall seemed to them to have settled suddenly over her life that
这样的 一个 灵柩 似乎 到 他们 到 有 定居 突然 超过 她 生活 那
[ðeɪ] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
they felt at a loss what to say ,
他们 毛毡 在 一个 损失 什么 到 说 ,

在他们看来，她的生命似乎突然被一层阴霾笼罩，以至于他们不知该说些什么。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
how to meet her .
如何 到 见面 她 .

如何才能见到她。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ruːm] ,
So when she sent to them , from her darkened and gloomy room ,
所以 什么时候 她 发送 到 他们 , 从 她 变暗 和 阴沉 房间 ,

所以当她从她那昏暗阴沉的房间里给他们发信息时，

[kaɪnd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] ,
kind messages of thanks for their kindness ,
种类 消息 的 谢谢 为了 他们的 仁慈 ,

发来感谢他们善意的温馨信息

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [fʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]
and asked them to further show their sympathy by allowing her to stay
和 问 他们 到 更远 展示 他们的 同情 经过 允许 她 到 停留
[ˈʌtərli] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
utterly alone for awhile ,
完全地 独自的 为了 一会儿 ,

并请求他们进一步表达同情，允许她独自待一段时间。

[ðeɪ] [druː] [rɪˈliːvd] [saɪz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
they drew relieved sighs and went away .
他们 画 松了口气 叹息 和 去 离开 .

他们引来众人如释重负的叹息，然后离开了。

[ðɪs] [mʌt] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] .
This much they understood .
这 很多 他们 理解 .

这一点他们明白了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

It was not a time for words .

它 曾是 不是 一个 时间 为了 字 .

当时无需多言。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['flɔ:si] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [-]

As for Flossy , she should not have been numbered [344]

作为 为了 弗洛西 , 她 应该 不是 有 到过 编号 [-]

至于弗洛西, 她不应该被编号[344]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among them .

之中 他们 .

他们之中。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] ;

She did not call at all ;

她 做过 不是 称呼 在 全部 ;

她根本没打电话;

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [baɪ] ['nelɪs] ['mɪtʃəl] [ə; eɪ] ['taɪni] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

she sent by Nellis Mitchell a tiny bouquet of lilies of the valley ,

她 发送 经过 内利斯 米切尔 一个 微小的 花束 的 百合花 的 这 谷 ,

她委托内利斯·米切尔送来了一小束铃兰。

['laɪŋ] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ku:l] , [brɔ:d] [gri:n] ['lɪli] [li:f] ,

lying inside of a cool , broad green lily leaf ,

说谎 里面 的 一个 凉爽的 , 广阔 绿色的 百合 叶子 ,

躺在一片凉爽宽大的绿色百合叶内,

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['twɪstɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

and on a slip of paper twisted in with it was written :

和 在 一个 滑 的 纸 扭曲 在 和 它 曾是 书面 :

随信附送的一张纸条上写着:

" [jeɪ] , [ðʊʊ] [aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

" Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no

" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不

[i:v(ə)l] .

evil .

邪恶的 .

“我虽然行过死荫的幽谷, 也不怕遭害。”

" [haʊ] [ru:θ] ['blesɪd; blest] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] !

" How Ruth blessed her for that word !

" 如何 露丝 蒙福 她 为了 那 单词 !

“露丝多么感谢她这句话啊! ”

['veri] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] !

Verily she felt that she was walking through the very blackest of the shadows !

确实 她 毛毡 那 她 曾是 步行 通过 这 非常 最黑的 的 这 阴影 !

她真切地感受到自己仿佛行走在最黑暗的阴影之中!

[,aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .

It reminded her that she had a friend .

它 提醒 她 那 她 有 一个 朋友 .

这让她想起自己还有个朋友。

['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑ:n] .

Slowly the hours dragged on .

缓慢地 这 小时 拖拽 在 .

时间就这样慢慢地过去了。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['fju:nərəl][wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] ['kærid] [aʊt] .
The grand and solemn funeral was planned and the plans carried out .
这 盛大 和 庄严 葬礼 曾是 计划 和 这 计划 携带 出去 .
隆重而庄严的葬礼已经筹划完毕，并且按计划执行。

[ˈmɪstər] . [weɪn] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Mr . Wayne was among the very wealthy of the city .
先生 . 韦恩 曾是 之中 这 非常 富裕 的 这 城市 .
韦恩先生是这座城市的富豪之一。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mæn](ə)n][wʌz; wəz] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ɪts] [əˈprəʊpriət] [kreɪp] , [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
His father's mansion was shrouded in its appropriate crape , the rooms and
他的 父亲的 大厦 曾是 被遮蔽的 在 它是 合适的 黑纱 , 这 房间 和
[ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] ,
the halls and the rich ,
这 大厅 和 这 富有的 ,
他父亲的豪宅笼罩在应有的帷幔之下，房间、走廊和富人.....

[dɑ:rk] ['sɑ:ləm] ['kɔ:fin] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sa:lɪd]['sɪlvər] [skru:z] [ænd; ənd] ['hændlz] ,
dark solemn coffin glittering with its solid silver screws and handles ,
黑暗的 庄严 棺材 闪闪发光 和 它是 坚硬的 银 螺丝 和 把手 ,
深沉庄严的棺材，上面闪闪发光的纯银螺丝和把手，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['flaʊərz] .
were almost hidden in rare and costly flowers .
是 几乎 隐 在 稀有的 和 昂贵 花朵 .
几乎被隐藏在珍稀昂贵的花朵之中。

[ru:θ] , [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
Ruth , in the deepest of mourning robes , accompanied by her father ,
露丝 , 在 这 最深处 的 丧 长袍 , 伴随 经过 她 父亲 ,
露丝身穿最深的丧服，由她的父亲陪伴着，

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˈʃoʊldər] [swept] [ɔ:n] ['stri:məz] [ʌv; əv] [kreɪp] ,
from whose shoulder swept long streamers of crape ,
从 谁 肩膀 扫荡 长的 主播 的 黑纱 ,
长长的绉纱从她的肩头飘扬而出，

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:skain] ['kæridʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][ðə; ði] [hɜ:rs] ,
sat in the Erskine carriage and followed directly after the hearse ,
卫星 在 这 厄斯金 运输 和 随后 直接地 后 这 灵车 ,
坐在厄斯金马车里，紧随灵车之后。

[tʃi:f] ['mɔ:rnər] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [treɪn] .
chief mourner in the long and solemn train .
首席 哀悼者 在 这 长的 和 庄严 火车 .
长长的、庄严肃穆的送葬队伍中，他是首席哀悼者。

[ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] [wei] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [-]
In every conceivable way that love could devise [345]
在 每一个 可以想象的 方式 那 爱 可以 设计 [-]
以爱情所能想到的所有方式[345]

[ænd; ənd] [welθ] ['kæri] [aʊt] ,
and wealth carry out ,
和 财富 携带 出去 ,
财富得以实现，

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][rɪˈspekt][peɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][kleɪ][ðæt][ʌndərˈstʊd][nɑːt]
were the last tokens of respect paid to the quiet clay that understood not
是 这 最后的 代币 的 尊重 有薪酬的 到 这 安静的 黏土 那 理解 不是
[wʌt][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ][əˈraʊnd][aɪˈtiː].
what was passing around it .
什么 曾是 通过 大约 它 :

这是对那静默的泥土表达的最后敬意，它对周围发生的一切浑然不知。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][kwɑːrˈtet][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tʃɜːrtʃ] ,
The music was by the quartette choir of the First Church ,
这 音乐 曾是 经过 这 四重奏 唱诗班 的 这 第一的 教会 ,
音乐由第一教堂的四重唱合唱团演奏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][ˈeɪndʒl][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ɪts][ˈwʌndərʃ(ə)l][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ˈtendərnəs] .
and was like a wail of angel voices in its wonderful pathos and tenderness .
和 曾是 喜欢 一个 哀号 的 天使 声音 在 它是 精彩的 感伤 和 压痛 .
这首歌充满了美妙的悲怆和温柔，宛如天使的哀歌。

[ðə; ði][ˈpæstər][spuːk][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] , [ˈtendərli] , [ˈsɑːləmli][ˈpɔɪntɪŋ][ðə; ði][ˈmɔːnəz][tuː; tə][wʌn]
The pastor spoke a few words , tenderly , solemnly pointing the mourners to One
这 牧师 辐 一个 很少 字 , 温柔地 , 庄严地 指向 这 哀悼者 到 一
[huː][əˈloʊn][kʊd; kəd][səˈsteɪn] ,
who alone could sustain ,
WHO 独自的 可以 维持 ,
牧师说了几句话，语气温柔而庄重，引导哀悼者们仰望那位唯一能够支撑他们的神。

[ˈɜːrniʃtli][ɜːrdʒɪŋ][ðʊʊz][huː][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lʌv][ʌv; əv][kraɪst][tuː; tə][teɪk][ˈrefjuːdʒ][naʊ]
earnestly urging those who knew nothing of the love of Christ to take refuge now
切实 敦促 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 爱 的 基督 到 拿 避难所 现在
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][faɪnd][rest][ðer; ðər] .
in his open arms and find rest there .
在 他的 打开 武器 和 寻找 休息 那里 :

恳切地劝勉那些对基督的爱一无所知的人，现在就投入他敞开的双臂中寻求庇护，并在那里找到安息。

[bʌt; bət][əˈlæəs] , [əˈlæəs] !
But alas , alas !
但 唉 , 唉 !

但是，唉，唉！

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi][seɪ][əˈbaʊt][ðə; ði][soʊl][ðæt][hæd; həd][gɔːn][aʊt][frʌm; frəm][ðæt]
not a single word could he say about the soul that had gone out from that
不是 一个 单身的 单词 可以 他 说 关于 这 灵魂 那 有 已消失 出去 从 那
[ˈsaɪlənt][ˈbaːdi][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm] ;
silent body before them ;
沉默的 身体 前 他们 ;

对于从眼前那具沉默的躯体中流出的灵魂，他一句话也说不出；

[gɔːn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fərˈevər] .
gone to live forever .
已消失 到 居住 永远 :

逝者将永生。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðʊʊz][ˈhoʊldɪŋ][sʌtʃ][brɪˈliːʃ][æz; əz][ðerz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈʃædʊ]
Was it possible for those holding such belief as theirs to have a shadow
曾是 它 可能的 为了 那些 保持 这样的 信仰 作为 他们的 到 有 一个 阴影
[ʌv; əv][hoʊp][ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd][bɪn][kʊd; kəd][biː; bi][braɪt] ?
of hope that the end of such a life as his had been could be bright ?
的 希望 那 这 结尾 的 这样的 一个 生活 作为 他的 有 到过 可以 是 明亮的 ?

对于持有这种信仰的人来说，是否有可能抱有一丝希望，认为像他这样悲惨的一生最终会迎来光明？

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [derd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
Not one of those who understood anything about this matter dared for an instant
不是 一 的 那些 WHO 理解 任何事物 关于 这 事情 敢于 为了 一个 立即的
[tu:; tə][hoʊp][aɪ 'ti:] .
to hope it .
到 希望 它 .

没有一个了解此事的人敢抱有一丝希望。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ləm] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
They understood the awful solemn silence of the minister .
他们 理解 这 可怕 庄严 沉默 的 这 部长 .

他们理解了部长那令人不安的肃穆沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt] [greɪv] [bʌt; bət] ['saɪləns] .
There was nothing for that grave but silence .
那里 曾是 没有什么 为了 那 严重 但 沉默 .

坟墓旁空无一物，只有一片寂静。

[hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Hope for the living , and he pointed them earnestly to the source of all
希望 为了 这 活的 , 和 他 尖 他们 切实 到 这 来源 的 全部
[hoʊp] ;
hope ;
希望 ;

他为活着的人带来了希望，并恳切地指出一切希望的源泉；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , ['saɪləns] . [-]
but for the dead , silence . [346]
但 为了 这 死的 , 沉默 . [-]

但对于死者而言，只有沉默。 [346]

[wʌt] [æn; ən] [ɔ:flɪ] ['sɑ:ləm] [tæsk][tu:; tə] [kən'dʌkt] [sʌt] ['fju:nərəl] ['sɜ:rvisɪz] .
What an awfully solemn task to conduct such funeral services .
什么 一个 非常 庄严 任务 到 执行 这样的 葬礼 服务 .

主持这样的葬礼真是一项极其庄严肃穆的任务。

[ðə; ði]['pæstər] [meɪ] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] : " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [hu:] [daɪ][ɪn]
The pastor may not read the comforting words : " Blessed are the dead who die in
这 牧师 可能 不是 读 这 令人感到安慰 字 : " 蒙福 是 这 死的 WHO 死 在
[ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

牧师可能不会读到那些安慰人心的话语：“在主里死去的人有福了，

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][laɪz] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
" **because before them lies one who did not die in the Lord ,**
" 因为 前 他们 谎言 一 WHO 做过 不是 死 在 这 主 ,

因为在他们面前躺着一位没有在主里死去的人，

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [telz] [ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tləs] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest] [hu:] [daɪ]
and common sense tells the most thoughtless that if those are blessed who die
和 常见的 感觉 讲述 这 最多 轻率 那 如果 那些 是 蒙福 WHO 死
[ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
in the Lord there must be a reverse side to the picture ,
在 这 主 那里 必须 是 一个 撤销 边 到 这 图片 ,

即使是最粗心大意的人，常识也会告诉他们，如果那些在主里死去的人是有福的，那么事情也必然有其反面。

[els] [noʊ] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
else no sense to the statement .
别的 不 感觉 到 这 陈述 .

否则这句话就没有意义。

[sɒʊ][ðə; ði] [vɜ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [pæst] [baɪ] .
So the verse must be passed by .
所以 这 诗 必须 是 通过了 经过 ；

所以这首诗必须被略过。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] [tu:; tə][help][ðə; ði] [ded] ,
It is too late to help the dead ,
它 是 也 晚的 到 帮助 这 死的 ；

为时已晚，无法挽救死者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and it need not tear the hearts of the living .
和 它 需要 不是 撕 这 心 的 这 活的 ；

它不必撕裂活人的心。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [ri:d] , " [aɪ][æɫ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
He can not read , " I shall go to him , but he shall not return to
他 能 不是 读 ； " 我 将 去 到 他 ； 但 他 将 不是 返回 到
[em 'i:] .
me :
我 ；

他看不懂这句话：“我要到他那里去，但他却不能回到我这里来。”

" [gɑ:d] [fər'bid] , [preɪz] [ðə; ði][sæd][ˈpæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" God forbid , prays the sad pastor in his heart ,
" 上帝 禁止 ； 祈祷 这 伤心 牧师 在 他的 心 ；

“愿上帝保佑，”悲伤的牧师在心中祈祷道。

[ðæt] ['mʌðər] [ɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [frend] [ʃæl; ʃəl][soʊ][daɪ][æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
that mother or father or friend shall so die as to go to this one ,
那 母亲 或者 父亲 或者 朋友 将 所以 死 作为 到 去 到 这 一 ；
那位母亲、父亲或朋友若因此去世，便会与此人同在。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] .
who did not die in the Lord .
WHO 做过 不是 死 在 这 主 ；

那些没有在主里死去的人。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We can not even hope for that .
我们 能 不是 甚至 希望 为了 那 ；

我们连这样的希望都无法奢望。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtendər] , [ˈhelpf(ə)l] [və:sɪz] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
All the long line of tender , helpful verses , glowing with light for the coming
全部 这 长的 线 的 投标 ； 有帮助 诗句 ； 发光 和 光 为了 这 未来
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ；

所有那些温柔而有益的诗句，都闪耀着迎接黎明的光芒。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [ˈju:nɪən][mʌst; məst][bi:; bi] [pæst] [baɪ] ;
shining with immortality and unending union must be passed by ;
灼灼 和 不朽 和 无尽的 联盟 必须 是 通过了 经过 ；

闪耀着不朽光芒和永恒结合的事物必须被超越；

[fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪt] [ˈʃoʊz] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
for each and every one of them have a clause which shows unmistakably
为了 每个 和 每一个 一 的 他们 有 一个 条款 哪个 演出 毫无疑问

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] ,
that the immortality is glorious only under certain conditions ,
那 这 不朽 是 辉煌 仅有的 在下面 肯定 状况 ；

每一条都有一条条款明确表明，永生只有在特定条件下才是荣耀的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [met] .
and in this case they have not been met .
和 在 这 案件 他们 有 不是 到过 遇见 :

而在这个案例中，他们的诉求并未得到满足。

[ðer; ðər][mʌst; məst][ɪn] [ði:z] [və:sɪz] , [tu:] , [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .
There must in these verses , too , be a reverse side , or else they mean nothing .
那里 必须 在 这些 诗句 , 也 , 是 一个 撤销 边 , 或者 别的 他们 意思是 没有什么 :
这些诗句也必然有其反面，否则就毫无意义。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [-]
What shall the [347]
什么 将 这 [-]

什么[347]

[ˈpæstər][du:] ?
pastor do ?
牧师 做 ?

牧师会这样做吗？

[ˈklɪrli] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] .
Clearly he can only say , " In the midst of life we are in death .
清楚地 他 能 仅有的 说 , " 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 :

他显然只能说：“在生命之中，我们身处死亡之中。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [hɪz; ɪz] [ˈb:diəns] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [preɪ] :
" That is true ; his audience feel it ; and he can only pray :
" 那 是 真的 ; 他的 观众 感觉 它 ; 和 他 能 仅有的 祈祷 :

“的确如此；他的听众都能感受到；他只能祈祷：

" [soʊ] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈnʌmbər] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ˈʌntə'ʌntu]
" So teach us to number our days that we may apply our hearts unto
" 所以 教 我们 到 数字 我们的 天 那 我们 可能 申请 我们的 心 到
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 :

“求你指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得着智慧的心。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [stænd][baɪ][ˈoʊpən][greɪvz; grɑ:vz] [wer'ɪn] [ɑ:r; ər][leɪd]
" But , oh , how can the mothers stand by open graves wherein are laid
" 但 , 哦 , 如何 能 这 母亲们 站立 经过 打开 坟墓 其中 是 铺设

[ðer; ðər] [sʌnz] [ɔ:r] ['dɒtəz] ,
their sons or daughters ,
他们的 儿子们 或者 女儿们 ,

“但是，唉，母亲们怎能站在埋葬着自己儿女的敞开的坟墓旁呢？”

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sepə'reɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti]
and endure the thought that it is a separation that shall stretch through eternity
和 忍受 这 想法 那 它 是 一个 分离 那 将 拉紧 通过 永恒
!
!
!

并且要忍受这种分离将持续到永恒的痛苦！

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ˈkerləs] [ɔ:r] [ˈθɔ:tləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ]
How wonderful that any of us are careless or thoughtless for a moment so
如何 精彩的 那 任何 的 我们 是 粗心 或者 轻率 为了 一个 片刻 所以
[b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r][ə; eɪ] [frend] [ʌn'seɪf] !
long as we have a child or a friend unsafe !
长的 作为 我们 有 一个 孩子 或者 一个 朋友 不安全 !

只要我们身边有孩子或朋友处于危险之中，我们中的任何人哪怕一瞬间的粗心大意或考虑不周都是多么可悲的！

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [ˈruːθs] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
During all this time of trial Ruth's three friends were hovering around her ,
期间 全部 这 时间 的 审判 露丝的 三 朋友们 是 悬停 大约 她 ,
在露丝受审的这段时间里, 她的三个朋友一直陪伴在她身边。

[ˈtraɪɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɔːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈθɔːtflnəs] [tuː; tə][help][ɔːr] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
trying by every possible attention and thoughtfulness to help or comfort her ,
尝试 经过 每一个 可能的 注意力 和 深思熟虑 到 帮助 或者 舒适 她 ,
尽一切可能的细心和体贴去帮助或安慰她,

[ænd; ənd] [jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊərləsənəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðem; ðəm]
and yet feeling their powerlessness in such a way that it almost made them
和 然而 感觉 他们的 无力感 在 这样的 一个 方式 那 它 几乎 制成 他们
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] .
shrink from trying .
收缩 从 尝试 .
然而, 他们却感到自己如此无力, 以至于几乎不敢尝试。

" [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz]
" Words are such a mockery , " Marion said to her one evening , as
" 字 是 这样的 一个 嘲讽 , " 玛丽昂 说 到 她 一 晚上 , 作为
[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] .
they sat together .
他们 卫星 一起 .
“言语真是莫大的讽刺,”一天晚上, 玛丽昂和她坐在一起时对她说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ɔːlmoʊst] [heit] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" Sometimes I almost hate myself for trying to speak to you at all .
" 有时 我 几乎 恨 我 为了 尝试 到 说话 到 你 在 全部 .
“有时候我几乎恨自己, 恨自己竟然想跟你说话。”

[wʌt] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈsɑːroʊ] ?
What can any human being say to one who is shrouded in an awful sorrow ?
什么 能 任何 人类 存在 说 到 一 WHO 是 被遮蔽的 在 一个 可怕 悲哀 ?
对于一个深陷悲痛之中的人, 我们又能说些什么呢?

" [ruːθ] [ˈʌdəd] [ˈvɪzəbli] .
" Ruth shuddered visibly .
" 露丝 颤抖 明显地 .
露丝明显地颤抖了一下。

" [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] - [ɔːf(ə)l] - [ˈsɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [-]
" It is an ' awful ' sorrow , " she said ; " you [348]
" 它 是 一个 - 可怕 - 悲哀 , " 她 说 ; " 你 [-]
“这真是‘可怕的’悲伤,”她说; “你[348]

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] ;
have used the right word with which to express it ;
有 用过的 这 正确的 单词 和 哪个 到 表达 它 ;
用词恰当;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
but there is a shade to it that you do not understand .
但 那里 是 一个 阴影 到 它 那 你 做 不是 理解 .
但其中还有你无法理解的微妙之处。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [juː; jʊ][ˈevər] [wɪl] ; [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
I don't believe that by experience you ever will ; I pray God that you may not .
我 不 相信 那 经过 经验 你 曾经 将要 ; 我 祈祷 上帝 那 你 可能 不是 .
我不认为你凭借经验就能明白这一点; 我向上帝祈祷, 愿你永远不要明白。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['beriŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['mi:tɪŋ]
Think of burying a friend in the grave without the slightest hope of ever meeting
思考 的 埋葬 一个 朋友 在 这 严重 没有 这 丝毫 希望 的 曾经 会议
[hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] [ə'gen] ! "
him in peace again ! "
他 在 和平 再次 ！ "

想象一下，把朋友埋进坟墓，却丝毫没有希望再与他和平相见！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ru:θ] ; [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **You have nothing to do with that , Ruth ; God is the judge .**
" 你 有 没有什么 到 做 和 那 , 露丝 ; 上帝 是 这 法官 .

“露丝，这件事与你无关；上帝才是审判者。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I don't think you ought to allow yourself to think of it . "
我 不 思考 你 应该 到 允许 你自己 到 思考 的 它 . "

我认为你不应该让自己去想这件事。

" [ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **There I think you are mistaken ; I believe I ought to think of it .**
" 那里 我 思考 你 是 错误 ; 我 相信 我 应该 到 思考 的 它 .

“我认为你错了；我相信我应该考虑一下。”

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] ,
Marion , you know , and I know ,
玛丽昂 , 你 知道 , 和 我 知道 ,

玛丽昂，你也知道，我也知道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [pi:s]
that there is simply nothing at all on which to build a hope of meeting in peace
那 那里 是 简单地 没有什么 在 全部 在 哪个 到 建造 一个 希望 的 会议 在 和平
[ðə; ði][mæn][wi:; wi] ['berɪd] [læst] [wi:k] .
the man we buried last week .
这 男人 我们 埋葬 最后的 星期 .

我们根本没有任何理由抱有希望，能够和平地与上周我们埋葬的那个人见面。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['fɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] ;
You think it almost shocking that I can speak of him in that way ;
你 思考 它 几乎 令人震惊 那 我 能 说话 的 他 在 那 方式 ;

你觉得我这样谈论他简直令人震惊；

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .
I know you do .
我 知道 你 做 .

我知道你肯定知道。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] ['flɪmzi:əst] [veɪl][ʌv; əv] ['fænsɪd] [hoʊps] [wen] [ðeɪ]
People are apt to hide behind the very flimsiest veil of fancied hopes when they
人们 是 易于 到 隐藏 在后面 这 非常 最脆弱的 面纱 的 幻想 希望 什么时候 他们
[tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
talk of such things .
讲话 的 这样的 事物 .

人们在谈论这类事情时，往往会躲在最脆弱的、虚幻的希望背后。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] [pə'mɪts] [sʌm; səm][tu:; tə][hʌg][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [hoʊp] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk]
" **Perhaps a merciful God permits some to hug a worthless hope when they think**
" 也许 一个 仁慈 上帝 许可证 一些 到 拥抱 一个 毫无价值 希望 什么时候 他们 思考
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['treʒərz] ,
of their dead treasures ,
的 他们的 死的 宝藏 ,

“或许仁慈的上帝允许一些人在想起他们逝去的财富时，拥抱毫无价值的希望。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;
since it can do no harm to those who are gone ;
自从 它 能 做 不 伤害 到 那些 WHO 是 已消失 ;

因为它对已经逝去的人不会造成任何伤害；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
but I am not one of that class of people .
但 我 是 不是 一 的 那 班级 的 人们 .

但我并非这类人。

[br'saɪdz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [laɪt] .
Besides , I am appearing to you , and everybody , in a false light .
除了 , 我 是 出现 到 你 , 和 大家 , 在 一个 错误的 光 .

此外，我在你和所有人面前都呈现出虚假的形象。

[aɪ] [eɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am tired of it .
我 是 疲劳的 的 它 .

我厌倦了。

['meəriən, 'mæriən] , [-]
Marion , [349]
玛丽昂 , [-]

Marion,[349]

['mɪstər] . [weɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
Mr . Wayne was not to me what he ought to have been ,
先生 . 韦恩 曾是 不是 到 我 什么 他 应该 到 有 到过 ,

在我看来，韦恩先生并没有成为他应该成为的那种人。

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [waɪf] .
since I was his promised wife .
自从 我 曾是 他的 承诺 妻子 .

因为我是他未婚妻。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ;
You know how I have changed of late ;
你 知道 如何 我 有 已更改 的 晚的 ;

你知道我最近变化有多大；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
you know there was hardly a thought or feeling of mine in which he could
你 知道 那里 曾是 几乎 一个 想法 或者 感觉 的 矿 在 哪个 他 可以
['sɪmpəθaɪz] ;
sympathize ;
同情 ;

你知道，我几乎没有什么想法或感受是他能够理解的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [sens]
but the worst of it is , he never did sympathize with me in the true sense
但 这 最差 的 它 是 , 他 绝不 做过 同情 和 我 在 这 真的 感觉
;
;
;
;

但最糟糕的是，他从未真正同情过我；

[hi:; hi] ['nevər] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] .
he never filled my heart .
他 绝不 已填 我的 心 .

他从未填满我的心。

" [maɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [fɔːls] [steps] [ðæt] ['pi:p(ə)] [laɪk][em 'iː] ,
" **My promise to him was one of those false steps that people like me** ,
" 我的 承诺 到 他 曾是 一 的 那些 错误的 步骤 那 人们 喜欢 我 ,
“我对他的承诺是像我这样的人常犯的错误之一，

[huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][sə'saɪəti] , [teɪk] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tuː; tə]
who are ruled by society , take because it seems to be the proper thing to
WHO 是 裁决 经过 社会 , 拿 因为 它 似乎 到 是 这 恰当的 事物 到
[duː][nekst] ,
do next ,
做 下一个 ,
那些受社会支配的人，之所以会这样做，是因为这似乎是接下来应该做的事情。

[ɔːr][br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [aɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ;
or because we feel it might as well be that as anything ;
或者 因为 我们 感觉 它 可能 作为 出色地 是 那 作为 任何事物 ;
或者因为我们觉得那样也无妨；

[pər'hæps][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [wʌnz] ['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
perhaps because it will please one's father in a business point of view ,
也许 因为 它 将要 请 一个人的 父亲 在 一个 商业 观点 的 看法 ,
或许是因为从商业角度来看，这样做会令父亲高兴。

[ɔːr] [pliːz] [wʌnz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; ['sætɪsfɑɪ] [wʌnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmoʊst] [ɪn]
or please one's own sense of importance ; satisfy one's desire to be foremost in
或者 请 一个人的 自己的 感觉 的 重要性 ; 满足 一个人的 欲望 到 是 首先 在
[ðə; ði] ['fæ](ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
the fashionable world .
这 时髦 世界 .
或者满足自己的虚荣心；满足自己在时尚界名列前茅的愿望。

[aɪ][eɪ 'em] [hjuː'miliɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pleɪnli] , [ðæt] [maɪ] ['prɔːmɪs] [ment] [nɑːt] [mʌt] [mɔːr]
I am humiliating myself to tell you , plainly , that my promise meant not much more
我 是 羞辱 我 到 告诉 你 , 显然 , 那 我的 承诺 意思是 不是 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .
我不得不惭愧地告诉你，我的承诺也就仅此而已。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['empti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][plænz] ,
I did not realize how empty it was till I found that all my plans ,
我 做过 不是 意识到 如何 空的 它 曾是 直到 我 成立 那 全部 我的 计划 ,
直到我发现我所有的计划都落空了，我才意识到它有多么空虚。

[ænd; ənd] [eɪmz] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
and aims , and hopes in life were changed .
和 目标 , 和 希望 在 生活 是 已更改 .
人生目标和希望也随之改变。

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
That , in short , life had come to seem more to me than a glittering
那 , 在 短的 , 生活 有 来 到 似乎 更多的 到 我 比 一个 闪闪发光
['wɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
总之，对我而言，生活不再仅仅是一种闪耀的疲惫，而是更有意义的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] .
that was to be borne with the best grace I could assume .
那 曾是 到 是 出生 和 这 最好的 优雅 我 可以 认为 .
我必须以我所能展现出的最佳风度来承受这一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][sə'saɪətɪ] , [ɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] .
This was nearly all I had found in society , or hoped to find .
这 曾是 几乎 全部 我 有 成立 在 社会 , 或者 希望 到 寻找 .

这就是我在社会上所发现的, 或者说我希望发现的一切。

" [aɪ] ['fɑ:lʊəd] ['mɪstər] . [weɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [-]
" I followed Mr . Wayne to the grave in the position [350]
" 我 随后 先生 . 韦恩 到 这 严重 在 这 位置 [-]
“我跟随韦恩先生入土为安, 位置是[350]

[ʌv; əv] [tʃɪ:f] ['mɔ:rnər] ,
of chief mourner ,
的 首席 哀悼者 ,

首席哀悼者,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʊʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]
because I felt that it was a token of respect that I owed to the memory
因为 我 毛毡 那 它 曾是 一个 令牌 的 尊重 那 我 欠款 到 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [rɔ:ŋd] ,
of the man whom I had wronged ,
的 这 男人 谁 我 有 冤枉 ,
因为我觉得这是我对那位我曾伤害过的人的应有的尊重。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət]
and because I felt that the world had no business with our private
和 因为 我 毛毡 那 这 世界 有 不 商业 和 我们的 私人的
[ə'ferz]
affairs
事务

因为我觉得外界无权干涉我们的私事。

; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
; **but he was not to me what people think he was ,**
; 但 他 曾是 不是 到 我 什么 人们 思考 他 曾是 ,
但在我看来, 他并不是人们认为的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
and I feel as though I wanted you to know it ,
和 我 感觉 作为 尽管 我 通缉 你 到 知道 它 ,
我觉得我想让你知道这件事。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hju:'mɪliet] [em 'i:] [bɪ]ɑ:nd] ['meʒər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] .
even though it humiliates me beyond measure to make the confession .
甚至 尽管 它 羞辱 我 超过 措施 到 制作 这 忏悔 .
尽管做出这个坦白让我感到无比羞辱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɔ:f(ə)] ['sɑ:roʊ] , [tu:] [ɔ:f(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]
At the same time I have an awful sorrow , too awful to be expressed in
在 这 相同的 时间 我 有 一个 可怕 悲哀 , 也 可怕 到 是 表达 在
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
与此同时, 我心中充满难以言喻的悲伤。

" ['meəriən, 'mæriən] ,
" Marion ,
" 玛丽昂 ,
“玛丽昂,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
I think you will understand what I mean when I say that I believe I have the
我 思考 你 将要 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 我 相信 我 有 这
[blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːst] [soʊl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɑːrmənts] .
blood of a lost soul clinging to my garments .
血 的 一个 丢失的 灵魂 依恋 到 我的 服装 .
我想你会明白我的意思，我觉得我的衣服上沾染着迷失灵魂的鲜血。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['hærəld]
I know as well as I sit here to - night that I might have influenced Harold
我 知道 作为 出色地 作为 我 坐 这里 到 - 夜晚 那 我 可能 有 影响 哈罗德
[weɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] .
Wayne into the right way .
韦恩 进入 这 正确的 方式 .
今晚我坐在这里，心里很清楚，我或许已经引导哈罗德·韦恩走上了正确的道路。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] , [ænd; ænd][soʊ] [strɔːŋ] ,
I know his love for me was so sincere , and so strong ,
我 知道 他的 爱 为了 我 曾是 所以 真诚 , 和 所以 强的 ,
我知道他对我的爱是如此真挚、如此强烈。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
that he would have been willing to try to do almost anything that I had
那 他 会 有 到过 愿意的 到 尝试 到 做 几乎 任何事物 那 我 有
[æskt] .
asked .
问 .
他几乎愿意尝试做我要求的任何事。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] ['ʒːdʒd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
I believe in my soul that had I urged the matter of personal salvation on his
我 相信 在 我的 灵魂 那 有 我 敦促 这 事情 的 个人的 救恩 在 他的
[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
immediate attention ,
即时 注意力 ,
我发自内心地相信，如果我当时敦促他立即关注个人救赎的问题，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [θɔːt] .
he would have given it thought .
他 会 有 给定 它 想法 .
他会认真考虑的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] — ['nevər] .
But I never did — never .
但 我 绝不 做过 — 绝不 .
但我从来没有这样做过——从来没有。

" ['meəriən, 'mæriən] ,
" **Marion** ,
" 玛丽昂 ,
“玛丽昂，

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ] [miːn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] — [wen]
even on that last evening of his life — I mean before he was sick — when
甚至 在 那 最后的 晚上 的 他的 生活 — 我 意思是 前 他 曾是 生病的 — 什么时候
[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'veɪtɪd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
he himself invited the words ,
他 他自己 受邀 这 字 ,
甚至在他生命的最后一个晚上——我是说在他生病之前——他自己也邀请人们说出这些话：

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

I was silent .
我 曾是 沉默的 ；

我沉默不语。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [-]

I did not mean [351]
我 做过 不是 意思是 [-]

我不是那个意思[351]

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [soʊ] ; [aɪ] [ment] , [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [ˈredi] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs]

to continue so ; I meant , when I got ready , to speak to him about this

到 继续 所以 ; 我 意思是 , 什么时候 我 得到 准备好 , 到 说话 到 他 关于 这

[ˈmætər] ;

matter ;

事情 ;

继续这样做；我的意思是，等我准备好了，就和他谈谈这件事；

[aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [taɪm]

I meant to do everything right ; but I was determined to take my own time

我 意思是 到 做 一切 正确的 ; 但 我 曾是 决定 到 拿 我的 自己的 时间

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,

for it ,

为了 它 ,

我本想把每件事都做好；但我决心慢慢来。

[ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] !

and I took it , and now he is gone !

和 我 采取 它 , 和 现在 他 是 已消失 !

我拿走了它，现在他走了！

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsa:rou] [æz; əz] [ðæt] !

Marion , you know nothing about such a sorrow as that !

玛丽昂 , 你 知道 没有什么 关于 这样的 一个 悲哀 作为 那 !

玛丽昂，你根本无法体会那种悲痛！

[naʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [wei] ?

Now , why did I act in this insane way ?

现在 , 为什么 做过 我 行为 在 这 疯狂的 方式 ?

那么，我当时为什么会做出如此疯狂的举动呢？

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ;

" I know the reason , one of them at least ;

" 我 知道 这 原因 , 一 的 他们 在 至少 ;

“我知道其中一个原因；

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈselfɪnəs] [ænd; ɐnd] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][brændz][,em ˈi:] [di:pər] .

and the awful selfishness and cowardice of it only brands me deeper .

和 这 可怕 自私 和 怯懦 的 它 仅有的 品牌 我 更深 .

而这种可怕的自私和懦弱只会让我更加痛苦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn] !

It was because I was afraid to have him become a Christian man !

它 曾是 因为 我 曾是 害怕的 到 有 他 变得 一个 基督教 男人 !

那是因为我害怕他成为一名基督徒！

[aɪ] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pledʒz] [ðæt] [hæd; həd]

I knew if he did I should have no excuse for breaking the pledges that had

我 知道 如果 他 做过 我 应该 有 不 原谅 为了 打破 这 承诺 那 有

[pæst] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ;

passed between us ;

通过了 之间 我们 ;

我知道如果他真的那样做了，我就没有任何借口违背我们之间许下的诺言了；

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ;
in plain words , I would have no excuse for not marrying him ;
在 清楚的 字 , 我 会 有 不 原谅 为了 不是 结婚 他 ;
简单来说, 我没有任何理由不嫁给他;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
and I did not want to do it !
和 我 做过 不是 想 到 做 它 ！
我不想这么做！

[aɪ][felt] [ðæt] ['mæriɪdʒ] [vəʊz] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tər] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [ɪn]
I felt that marriage vows would mean to me in the future what they never meant in
我 毛毡 那 婚姻 誓言 会 意思是 到 我 在 这 未来 什么 他们 绝不 意思是 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
我觉得, 未来的婚姻誓言对我来说将具有过去从未有过的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪtwi:n] ['mɪstər] . [weɪn] [ænd; ənd]
and that there was really nothing in common between Mr . Wayne and
和 那 那里 曾是 真的 没有什么 在 常见的 之间 先生 ; 韦恩 和
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;
而且, 我和韦恩先生之间真的没有任何共同之处;

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɡɪltləs]
that I could not assent to the marriage service with him , and be guiltless
那 我 可以 不是 同意 到 这 婚姻 服务 和 他 , 和 是 无罪
[brɪfɔ:r] [ɡɑ:d] .
before God .
前 上帝 .
我不能同意与他举行婚礼, 否则我将在上帝面前无罪。

[soʊ][tu:; tə] [sper] [maɪ'self] ,
So to spare myself ,
所以 到 空闲的 我 ,
为了不让自己受苦,
[tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɑ:nʃi'ɛnfəs] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [vəʊz] [ðæt] [ɔ:t]
to have what looked like a conscientious excuse for breaking vows that ought
到 有 什么 看起来 喜欢 一个 尽责的 原谅 为了 打破 誓言 那 应该

['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
never to have been made ,
绝不 到 有 到过 制成 ,
似乎找到了一个合情合理的借口来违背那些本就不该许下的誓言。

[aɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][soʊl] !
I deliberately sacrificed his soul !
我 故意地 牺牲 他的 灵魂 ！
我故意牺牲了他的灵魂！

['meəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [-]
Marion Wilbur , think of that ! " [352]
玛丽昂 威尔伯 , 思考 的 那 ！ " [-]
玛丽昂·威尔伯, 想想吧！ [352]

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] !
" **You didn't mean to do that !**
" 你 没有 意思是 到 做 那 ！
你不是故意的！

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - ['stri:kən] [vɔɪs] ; [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd]
" Marion said , in an awe - stricken voice ; she was astonished and
" 玛丽昂 说 , 在 一个 敬畏 - 受打击的 嗓音 ; 她 曾是 惊讶 和
[ʃɑ:kt] ,
shocked ,
震惊 ,

“玛丽昂用一种敬畏的语气说道；她感到震惊和愕然。”

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and bewildered as to what to say .
和 困惑 作为 到 什么 到 说 .

一时语塞，不知该说些什么。

[ru:θ] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lmʊʊst] ['fɜ:slɪ] :
Ruth answered her almost fiercely :
露丝 回答 她 几乎 激烈地 :

露丝几乎是激烈地回答了她的：

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
" No , I didn't mean to ; and as to that ,
" 不 , 我 没有 意思是 到 ; 和 作为 到 那 ,

“不，我不是故意的；至于那件事，

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I never meant to do anything that was not just right in my life ;
我 绝不 意思是 到 做 任何事物 那 曾是 不是 只是 正确的 在 我的 生活 ;

我一生中从未想过要做任何不公正的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,
but I meant to have just exactly my own way of doing things ,
但 我 意思是 到 有 只是 确切地 我的 自己的 方式 的 正在做 事物 ,

但我原本就打算用完全属于我自己的方式来做事，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
and I tell you I took it .
和 我 告诉 你 我 采取 它 .

我告诉你，我拿走了。

[naʊ] , ['meəriən, 'mæriən] , [waɪl] [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][æz; əz][noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]['evər][kæn; kən] , [aɪ] [stiɪl]
Now , Marion , while I blame myself as no other person ever can , I still
现在 , 玛丽昂 , 尽管 我 责备 我 作为 不 其他 人 曾经 能 , 我 仍然
[bleɪm] [ʌðər] .
blame others .
责备 其他的 .

玛丽昂，虽然我责怪自己的程度是任何人都无法比拟的，但我仍然会责怪别人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tʊ:t] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]['hju:mən]
I was never taught as I should have been about the sacredness of human
我 曾是 绝不 教授 作为 我 应该 有 到过 关于 这 神圣 的 人类
[ʌvz] ,
loves ,
爱 ,

我从未接受过关于人类爱情神圣性的正确教育。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:'flnəs] [ʌv; əv]['hju:mən] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒz] .
and the awfulness of human vows and pledges .
和 这 糟糕 的 人类 誓言 和 承诺 .

以及人类誓言和承诺的可怕之处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pledʒz] , [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ]
I was never taught that for girls to dally with such pledges , to flirt with
我 曾是 绝不 教授 那 为了 女孩子 到 玩弄 和 这样的 承诺 , 到 调情 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我从未被教导过女孩子应该和这些新成员厮混，和他们调情。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf][ɔ:r] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði]
before they knew anything about life or about their own hearts was a sin in the
前 他们 知道 任何事物 关于 生活 或者 关于 他们的 自己的 心 曾是 一个 罪 在 这
[saɪt] [ʌ; əv][gɔ:d] .
sight of God .
视线 的 上帝 .

在他们对生命和自己的内心一无所知之前，在上帝眼中就是一种罪过。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [tɔ:t] .
I ought to have been so taught .
我 应该 到 有 到过 所以 教授 .

我本该接受这样的教育。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
" **Perhaps if I had had a mother to teach me I should have been**
" 也许 如果 我 有 有 一个 母亲 到 教 我 我 应该 有 到过
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

“如果我有一个母亲教导我，也许我会不一样；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃʊr] [ʌ; əv] [ðæt] .
but I am not even sure of that .
但 我 是 不是 甚至 当然 的 那 .

但我甚至对此都不确定。

['mʌðərz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [əˈlaʊ] [streɪndʒ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ,
Mothers seem to me to allow strange trifling with these subjects ,
母亲们 似乎 到 我 到 允许 奇怪的 琐事 和 这些 主题 ,
在我看来，母亲们似乎允许人们在这些问题上进行一些奇怪的玩笑。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɔ:t] ['æktʃuəli] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] .
even if they do not actually prepare the way .
甚至 如果 他们 做 不是 实际上 准备 这 方式 .

即使他们实际上并没有为此铺路。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɔ:t] [rɪˈli:v] [em 'i:] .
But all this does not relieve me .
但 全部 这 做 不是 缓解 我 .

但这一切都无法让我感到轻松。

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ; [noʊ][wʌn] [-]
I have sinned ; no one [353]
我 有 罪过 ; 不 一 [-]

我犯了罪；没有人[353]

[bʌt; bət][maɪ'self] [ʌndə'stændz] [haʊ] ['di:pli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs]
but myself understands how deeply , and no one but me knows the bitterness
但 我 明白 如何 深 , 和 不 一 但 我 知道 这 苦味
[ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

但我自己却深切体会到了其中的苦涩，只有我才能体会到这种苦涩。

" [naʊ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
" **Now I feel as though the whole of the rest of my life must be given**
" 现在 我 感觉 作为 尽管 这 所有的 的 这 休息 的 我的 生活 必须 是 给定
[tu:; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
to atone for this horrible fatal mistake .
到 赎罪 为了 这 可怕 致命的 错误 .
“现在我觉得我必须用余生来弥补这个可怕的致命错误。”

[aɪ] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] ,
I wasted the last hour I ever had with a soul ,
我 浪费 这 最后的 小时 我 曾经 有 和 一个 灵魂 ,
我浪费了与灵魂相处的最后一个小时。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈti:] .
and I have before me the awful consciousness that I might have saved it .
和 我 有 前 我 这 可怕 意识 那 我 可能 有 已保存 它 .
我心中充满了恐惧和愧疚，我本可以救下它。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʌnˈdʌn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædɪst] [pɑ:rt]
" **It is all done now , and can never be undone ; that is the saddest part**
" 它 是全部 完毕 现在 , 和 能 绝不 是 未完成 ; 那 是 这 最悲伤的 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
“一切都已成定局，再也无法挽回；这是最令人悲伤的地方。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:;] [aɪ] [ni:d] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪkˈspɪəriəns]
But there is one thing I can do ; I need never live through a like experience
但 那里 是 一 事物 我 能 做 ; 我 需要 绝不 居住 通过 一个 喜欢 经验
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;
但我可以做一件事：我再也不需要经历类似的遭遇了；

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ;
I will give the rest of my life to atone for the past ;
我 将要 给 这 休息 的 我的 生活 到 赎罪 为了 这 过去的 ;
我将用余生来赎罪；

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] , [ʌnpɪrɪˈperd] [fɔ:r; fər]
I will never again be guilty of coming in contact with a soul , unprepared for
我 将要 绝不 再次 是 有罪的 的 未来 在 接触 和 一个 灵魂 , 毫无准备 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
我绝不再犯与毫无死亡准备的灵魂接触的罪行。

[wɪˈðaʊt] [ɜ:rdʒɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [soʊl] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [ðə; ði] [nəˈsesəti]
without urging upon that soul , as often as I have opportunity , the necessity
没有 敦促 之上 那 灵魂 , 作为 经常 作为 我 有 机会 , 这 必要性
[fɔ:r; fər][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ;
for preparation ;
为了 准备 ;
但我不会每次有机会就敦促那个人做好准备的必要性；

[aɪ] [si:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
I see plainly that it is the important thing in life .
我 看 显然 那 它 是 这 重要的 事物 在 生活 .
我清楚地看到，这是生活中最重要的事。

" [ðer; ðær] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ˈmeri:ənz] [maɪnd] , [waɪl] [ði:z] [læst] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspoʊkən] ,
" **There hovered over Marion's mind , while these last sentences were being spoken ,**
" 那里 悬停 超过 玛丽昂的 头脑 , 尽管 这些 最后的 句子 是 存在 说 ,
[wɜ:rdz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ði:z] :
words something like these :
字 某物 喜欢 这些 :

在最后几句话说完的时候, 玛丽昂的脑海中一直萦绕着这样一句话:

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klensɪθ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sɪn] .
" **The blood of Jesus Christ his Son cleanseth from all sin .**
" 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 从 全部 罪 .
"他儿子耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。"

" [ʃi:; ji] [ˈɔ:lmoʊst] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɪn] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
" **She almost said to Ruth that even for this sin the atonement had been made**
" 她 几乎 说 到 露丝 那 甚至 为了 这 罪 这 赎罪 有 到过 制成
; [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [-]
; **she must [354]**
; 她 必须 [-]

她几乎对露丝说, 即使是这个罪也得到了赎罪; 她必须[354]

[nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] .
not try to make another .
不是 尝试 到 制作 其他 .
"不要再尝试制作另一个。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈerər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [ˈɡlɪməd] [ɪn] [ˈru:θs] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
But the error that only faintly glimmered in Ruth's sentence was so mixed with
但 这 错误 那 仅有的 淡淡的 闪烁 在 露丝的 句子 曾是 所以 混合 和
[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
solemn and helpful truth that she felt at a loss as to whether there was
庄严 和 有帮助 真相 那 她 毛毡 在 一个 损失 作为 到 无论 那里 曾是
[ˈerər] [æt; ət] [ɔ:l] ,
error at all ,
错误 在 全部 ,

但是露丝的话语中那微弱的错误却与严肃而有益的真理交织在一起, 以至于她自己也难以判断是否存在错误。

[ænd; ənd] [soʊ] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] . [-]
and so held her peace . [355]
和 所以 握住 她 和平 . [-]

于是她保持沉默。 [355]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
"第二十二章"

[rɪˈvaɪv(ə)l] .
REVIVAL .
复兴 .
"复兴。"

[es] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [mʌnθs] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ʃoʊ]
S the early autumn months slipped away , and touches of winter began to show
S 这 早期的 秋天 几个月 滑倒了 离开 , 和 触摸 的 冬天 开始 到 展示
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

随着初秋的时光悄然流逝, 冬日的气息开始在周围显现。

[aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] .
it became evident that a new feeling was stirring in the First Church .
它 成为 明显 那 一个 新的 感觉 曾是 搅拌 在 这 第一的 教会 .

第一教会中，一种新的情绪正在悄然兴起，这一点显而易见。

[noʊ] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɪnˈkri:st] [ˈnʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] ;
No need now to work for increased numbers at the prayer - meeting ;
不 需要 现在 到 工作 为了 增加 数字 在 这 祷告 - 会议 ;

现在无需努力增加祈祷会的参与人数；

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ni:d] [ðæt] [ˈfɔ:rmərli] [ɪgˈzɪstɪd] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
at least there was not the need that formerly existed ; the room was full ,
在 至少 那里 曾是 不是 这 需要 那 以前 存在 ; 这 房间 曾是 满的 ,

至少不再像以前那样需要了；房间里挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋz] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] .
and the meetings solemn and earnest .
和 这 会议 庄严 和 认真 .

会议气氛庄严肃穆。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
The Spirit of God was hovering over the place .
这 精神 的 上帝 曾是 悬停 超过 这 地方 .

神的灵运行在那里。

[dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃaʊər] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .
Drops of the coming shower were already beginning to fall .
滴 的 这 未来 淋浴 是 已经 开始 到 落下 .

即将到来的阵雨的雨滴已经开始落下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [ˈhɑ:rts] ? [-]
What was the cause of the quickened hearts ? [356]
什么 曾是 这 原因 的 这 加速 心 ? [-]

心跳加快的原因是什么？ [356]

[hu:] [nu:] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsɪti] ?
Who knew save the Watcher on the tower in the eternal city ?
WHO 知道 节省 这 观察者 在 这 塔 在 这 永恒 城市 ?

除了永恒之城高塔上的守望者，谁又能预料到这一切呢？

[wʌz; wəz][aɪˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ,
Was it because of the sudden , and solemn ,
曾是 它 因为 的 这 突然 , 和 庄严 ,

是因为那突如其来的、庄严肃穆的.....

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [deθ] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði][fɜ:rst]
and hopeless death occurring in the very center of what was called " the first
和 绝望 死亡 发生 在 这 非常 中心 的 什么 曾是 称为 " 这 第一的

[ˈsɜ:rkl] ?
circles ?
界 ?

而绝望的死亡就发生在所谓的“第一圈”的中心？

" [wʌz; wəz][aɪˈti:][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [dɪˈveləpt] [əˈpærəntli] [baɪ] [ðɪs] [deθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈi:gər] ,
" Was it the spirit developed apparently by this death , showing itself in eager ,
" 曾是 它 这 精神 发达 显然 经过 这 死亡 , 显示 本身 在 渴望的 ,

“这是否是这场死亡所孕育的精神，并以一种渴望的方式展现出来，

[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈefərt] [werˈevər] [ru:θ] [ˈɜ:ˌskɑɪn] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˌhu:msoʊˈevər] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] ?
indefatigable effort wherever Ruth Erskine went , with whomsoever she came in contact ?
不懈 努力 无论 露丝 厄斯金 去 , 和 无论谁 她 来了 在 接触 ?

无论露丝·厄斯金走到哪里，无论她与谁接触，她都展现出不知疲倦的努力吗？

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ˈmeəriən, 'mæriən] [ˈwɪlbərz] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] , [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði]
Was it Marion Wilbur's new way of teaching , that included not only the
曾是 它 玛丽昂 威尔伯的 新的 方式 的 教学 , 那 包括 不是 仅有的 这
[ˈɪntələkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈpju:p(ə)lz] ,
intellect of her pupils ,
智力 的 她 学生 ,
是玛丽昂·威尔伯的新教学方法, 这种方法不仅关注学生的智力,

[bʌt; bət] [lʊkt] [bi]ɑ:nd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌvɪŋ] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempti] [soʊl] ?
but looked beyond that , with loving word , for the empty soul ?
但 看起来 超过 那 , 和 爱 单词 , 为了 这 空的 灵魂 ?
但是, 你是否能超越这些, 用充满爱意的话语, 去探寻那空虚的灵魂?

[wʌz; wəz][,ai 'ti:] [r:i] [ˈmɪtʃəlz] [ˈpeɪ(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [həʊm] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ker] ,
Was it Eurie Mitchell's patient way of taking up home work and care ,
曾是 它 尤里 米切尔的 病人 方式 的 采取 向上 家 工作 和 关心 ,
是尤里·米切尔耐心承担家庭工作和照顾家人的方式吗?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [[ʌnd] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n]
that had been distasteful to her , and that she had shunned in days gone
那 有 到过 令人厌恶的 到 她 , 和 那 她 有 被排斥 在 天 已消失
[baɪ] ?
by ?
经过 ?
那些她过去一直厌恶、避之不及的东西?

[wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ˈflo:si] [ˈʃɪplɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [ˈlesnz; 'lesənz][tu:; tə] "
Was it Flossy Shipley's way of teaching the Sabbath - school lessons to "
曾是 它 弗洛西 希普利 方式 的 教学 这 安息日 - 学校 课程 到 "
[ðoʊz] [bɔɪz] " [ʌv; əv][hɜ:rz] ?
those boys " of hers ?
那些 男孩们 " 的 她的 ?
这是弗洛西·希普利教她“那些男孩”主日学课程的方式吗?

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [sens] [wɪtʃ] [θrɒbd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Was it the quickened sense which throbbed in the almost discouraged heart of
曾是 它 这 加速 感觉 哪个 悸动 在 这 几乎 灰心 心 的
[ðə; ði][ˈpæstər] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:r] ?
the pastor whenever he came in contact with either of these four ?
这 牧师 每当 他 来了 在 接触 和 任何一个 的 这些 四 ?
是不是因为每当牧师与这四个人中的任何一个接触时, 他那几乎沮丧的心中都会涌起一种激动的情绪?

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [pər'sɪstənt] ,
Was it the patient , persistent ,
曾是 它 这 病人 , 执着的 ,
是病人坚持不懈吗?

[ˌʌnə'su:mɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈwɔ:rdn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
unassuming work of John Warden as he went about in the shop among his
谦逊 工作 的 约翰 典狱长 作为 他 去 关于 在 这 店铺 之中 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈwɜkmən] ,
fellow - workmen ,
同伴 - 工人 ,
这是约翰·沃登在车间里和工友们一起工作时所做的朴实无华的工作。

[ˈdra:pɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [wɜ:rd] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][ðər; ðər] ?
dropping an earnest word here , a pressing invitation there ?
下降 一个 认真 单词 这里 , 一个 紧迫 邀请 那里 ?
这里真诚地说句话, 那里发出一个恳切的邀请?

[hu:] [jæl; ɝl] [tel] [ˈweðər] [ˈi:ðər] , [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [-]
Who shall tell whether either , or all of these [357]
WHO 将 告诉 无论 任何一个 , 或者全部 的 这些 [-]

谁能说清楚是其中之一 , 还是所有这些[357]

[ˈinfluənsɪz] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][baɪ] [laɪk] [ˈkɔ:zɪz] ,
influences , combined with hundreds of others , set in motion by like causes ,
影响 , 合并 和 数百 的 其他的 , 放 在 运动 经过 喜欢 原因 ,
这些影响因素 , 再加上数百种其他因素 , 都是由类似的原因引发的 , 共同作用的结果

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ˈhɑ:rvɪst] [taɪm] ,
were the beginnings of the solemn and blessed harvest time ,
是 这 开端 的 这 庄严 和 蒙福 收成 时间 ,
这是庄严而神圣的收获季节的开始 ,

[ðæt] [dɔ:nd] [æt; ət][læst][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn] [terz] ?
that dawned at last on those who had been sowing in tears ?
那 黎明 在 最后的 在 那些 WHO 有 到过 播种 在 眼泪 ?
那些含泪播种的人们终于明白了吗 ?

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
The fact was apparent .
这 事实 曾是 明显 .

事实显而易见。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃ:rtʃ] , [ðæt] [ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] ,
Even in the First Church , that model of propriety and respectability ,
甚至 在 这 第一的 教会 , 那 模型 的 礼 和 体面 ,
即使在第一教会中 , 那种礼仪和体面的模式 ,

[ðæt] [tʃ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [fɪrd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔ:r][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [ðer; ðər]
that church which had so feared excitement or unusual efforts of any sort , there
那 教会 哪个 有 所以 害怕 激动 或者 异常 努力 的 任何 种类 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] !
was a revival !
曾是 一个 复兴 !

那间曾经如此惧怕任何激动人心或不同寻常之举的教会 , 竟然发生了复兴 !

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Among those who were coming ,
之中 那些 WHO 是 未来 ,

在那些前来的人当中 ,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [ˈʌðər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənɪŋ]
and who were growing willing to let others know that they were awakening
和 WHO 是 生长 愿意的 到 让 其他的 知道 那 他们 是 唤醒
[tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
to a sense of the importance of these things ,
到 一个 感觉 的 这 重要性 的 这些 事物 ,
他们越来越愿意让别人知道 , 他们正在逐渐意识到这些事情的重要性。

[wɜ:r; wər][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , - [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
were Dr . and Mrs . Mitchell , Eurie's father and mother .
是 博士 . 和 太太 . 米切尔 , - 父亲 和 母亲 .

他们是米切尔医生和夫人 , 也就是尤里的父母。

[tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [r:i] [wʌz; wəz][soʊ]
To themselves they did not hesitate to say that the change in Eurie was so
到 他们自己 他们 做过 不是 犹豫 到 说 那 这 改变 在 尤里 曾是 所以
[mɑ:rkt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
marked and so increasing in its power over her life ,
标记 和 所以 增加 在 它是 力量 超过 她 生活 ,
他们毫不犹豫地私下里说 , 尤丽的变化如此显著 , 而且这种变化对她生活的影响越来越大。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'blaɪdʒd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
that it obliged them to think seriously of this thing .
那 它 有义务 他们 到 思考 严重地 的 这 事物 .

这迫使他们认真考虑这件事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsʊθ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] ['məriːənz] [ruːm]
Among the interested also were a score or more of girls from Marion's room
之中 这 感兴趣的 还 是 一个 分数 或者 更多的 的 女孩们 从 玛丽昂的 房间
[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] ;
in the great school ;
在 这 伟大的 学校 ;

感兴趣的人中还有二十多个来自那所著名学校里玛丽安同班的女生；

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [keɪm] ['evri] [deɪ] .
and more came every day .
和 更多的 来了 每一个 天 .

而且每天都有更多的人来。

['məriːənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Marion's face was shining ,
玛丽昂的 脸 曾是 灼灼 ,

玛丽昂的脸上容光焕发。

[ænd; ʌnd] [ɪː; ji] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [bruːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and she gathered her brood about her as a mother would the children
和 她 聚集 她 幼虫 关于 她 作为 一个 母亲 会 这 孩子们
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ʌnd] ['lɔːŋɪŋ] . [-]
of her love and longing . [**358**]
的 她 爱 和 渴望 . [-]

她像母亲对待自己深爱和渴望的孩子一样，把她的孩子们聚集在自己身边。[358]

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] - [bɔɪz] ; [ænd; ʌnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] , [frendz]
Among them were four of Flossy's boys ; and half a dozen boys , friends
之中 他们 是 四 的 - 男孩们 ; 和 一半 一个 打 男孩们 , 朋友们
[ʌv; əv] [ðerz] ,
of theirs ,
的 他们的 ,

其中包括弗洛西的四个儿子；以及六个他们的朋友男孩，

[huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] - , [ænd; ʌnd] [huː] [jet] , ['sʌmwɛɪ] , [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ʌnd]
who were not Flossy's , and who yet , someway , joined her train and
WHO 是 不是 - , 和 WHO 然而 , 以某种方式 , 加入 她 火车 和
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['kaʊntɪd] [ɪn] .
managed to be " counted in .
管理 到 是 " 计数 在 .

这些人并非弗洛西的家人，但不知何故，他们加入了弗洛西的队伍，并设法“被算在内”。

" [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['ʒːskain] — [aɪ] [miːn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm]
" **Among them was Judge Erskine — I mean among those who continued to come**
" 之中 他们 曾是 法官 厄斯金 — 我 意思是 之中 那些 WHO 持续 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] — ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] ,
to the meetings — coming alone ,
到 这 会议 — 未来 独自的 ,

“其中就包括厄斯金法官——我是指那些继续来参加会议的人——他独自一人前来，

[ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] ['revərənt] [ænd; ʌnd] ['θɔːt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and being reverent and thoughtful during the services , but going away with
和 存在 虔诚的 和 周到 期间 这 服务 , 但 去 离开 和
[boʊd] [hed] ,
bowed head ,
鞠躬 头 ,

在仪式过程中保持虔诚和沉思，但离开时低着头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ][sain] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['ɜː;skain] [ðæt]
and making no sign : there was something in the way with Judge Erskine that
和 制作 不 符号 : 那里 曾是 某物 在这 方式 和 法官 厄斯金 那
[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] .
no one understood .
不 一 理解 .

法官厄斯金没有表现出任何异样：他似乎遇到了什么事，没有人能理解。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ruːθ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['dɔːrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] !
As for Ruth — how she worked during these days !
作为 为了 露丝 — 如何 她 工作 期间 这些 天 !

至于露丝——她这些日子是怎么工作的！

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['flɔːsi]
Not with a glad light in her eyes , such as Marion and Flossy
不是 和 一个 高兴的 光 在 她 眼睛 , 这样的 作为 玛丽昂 和 弗洛西
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

她的眼中没有像玛丽昂和弗洛西那样闪烁着喜悦的光芒；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz]
not with a satisfied face as if the question of something to do that was
不是 和 一个 使满意 脸 作为 如果 这 问题 的 某物 到 做 那 曾是
[wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,
worth doing ,
值得 正在做 ,

脸上没有一丝满足的表情，仿佛在讨论一件值得做的事情似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪː] ['mɪtʃəl] [wɔːr] ;
and that helped her , had been settled , such as Eurie Mitchell wore ;
和 那 帮助 她 , 有 到过 定居 , 这样的 作为 尤里 米切尔 穿着 ;

这对她有所帮助，让她安定下来，就像尤里·米切尔那样；

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['fiːvəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [rɪ'zʌlts] ; ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
rather with a sad feverish impatience to accomplish results ; shrinking from
相当 和 一个 伤心 发烧 不耐烦 到 完成 结果 ; 收缩 从
[ˈnʌθɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
nothing , willing to do anything ,
没有什么 , 愿意的 到 做 任何事物 ,

而是带着一种悲伤而急切的渴望，急于求成；无所畏惧，愿意做任何事。

[goʊ] ['eniwər] , [jet] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɑːr] [les] [fruːts]
go anywhere , yet meeting with far less encouragement , and seeing far less fruits
去 任何地方 , 然而 会议 和 远的 较少的 鼓励 , 和 看到 远的 较少的 水果
,
,
,

去任何地方，却得到的鼓励远不如预期，看到的成果也远不如预期。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
than any of the others .
比 任何 的 这 其他的 .

比其他任何选项都好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːələɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despəɪət] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]
She did not realize that she was working with a sort of desperate intention of
她 做过 不是 意识到 那 她 曾是 在职的 和 一个 种类 的 绝望的 意图 的
[əʊvə'bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪʃf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [naʊ] ,
overbalancing the mischief of her mistakes by so much work now ,
过度平衡 这 恶作剧 的 她 错误 经过 所以 很多 工作 现在 ,

她没有意识到，自己正怀着一种近乎绝望的心态，试图通过大量的工作来弥补之前错误造成的损失。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [-]
that there would be a sort of [359]
那 那里 会 是 一个 种类 的 [-]

将会有一种[359]

[ˈiːv(ə)n] [ˈbæləns] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] .
even balance at the scales .
甚至 平衡 在 这 秤 .

天平平衡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
She would have been shocked had she understood her own heart .
她 会 有 到过 震惊 有 她 理解 她 自己的 心 .

如果她了解自己的内心，她一定会感到震惊。

[ˈmiːntaɪm] , [wer] [wʌz; wəz] [ˈseɪtn] ?
Meantime , where was Satan ?
与此同时 , 在哪里 曾是 撒但 ?

与此同时，撒旦在哪里？

[ˈkɑːntent][tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈriːpɪŋ] [taɪm] [əˈloʊn] ?
Content to let this reaping time alone ?
内容 到 让 这 收割 时间 独自的 ?

就让收割的季节静静地过去吧？

[oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !
Oh , bless you , no !
哦 , 保佑 你 , 不 !

哦，天哪，不！

[ˈnevər] [ˈbɪzɪr] , [ˈnevər] [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l]
Never busier , never more alert , and watchful , and cautious , and skillful
绝不 更繁忙 , 绝不 更多的 警报 , 和 警惕 , 和 谨慎 , 和 熟练

[ðæn; ðən] [naʊ] !
than now !
比 现在 !

从未像现在这样忙碌，也从未像现在这样警觉、警惕、谨慎和熟练！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː] ,
It was wonderful , too ,
它 曾是 精彩的 , 也 ,

也很棒。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɛlpɜːz] [hiː; hi] [faʊnd] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
how many helpers he found whose names were actually on the roll of the First
如何 许多 助手 他 成立 谁 姓名 是 实际上 在 这 卷 的 这 第一的
[tʃɜːrtʃ] !
Church !
教会 !

他找到了多少名帮手，他们的名字竟然都在第一教会的名册上！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [entəˈteɪnmənts]
There were those who had had in mind all the fall having little entertainments
那里 是 那些 WHO 有 有 在 头脑 全部 这 落下 拥有 小的 娱乐
,
!,
,

有些人整个秋天都在计划着举办一些小型娱乐活动，

" [dʒʌst][ə; ei] [fjuː] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [ˈpɑːrti] ;
" **just a few friends , you know , nothing like a party ;**
" 只是 一个 很少 朋友们 , 你 知道 , 没有什么 喜欢 一个 派对 ;

“就几个朋友，你知道，没有什么比聚会更热闹的了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
they were sorry to be obliged to have them just now while there were
他们 是 对不起 到 是 有义务 到 有 他们 只是 现在 尽管 那里 是
[ˈmiːtɪŋz] ；
meetings ；
会议 ；

他们很抱歉在开会期间不得不这样做；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgɪlmɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,
but Miss Gilmore was in town , and would be here so short a time ,
但 错过 吉尔摩 曾是 在 镇 , 和 会 是 这里 所以 短的 一个 时间 ,
但吉尔摩小姐来到了城里，而且只会待很短的时间。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] ；
they must invite her ；
他们 必须 邀请 她 ；

他们必须邀请她；

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] ； [ænd; ənd]
it would not be treating her well to take no notice of her visit ； and
它 会 不是 是 治疗 她 出色地 到 拿 不 注意 的 她 访问 ； 和
，
，
，

如果对她的来访置之不理，那就太对不起她了；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第13/16页

[ˈri:əli] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [ðei] [prəˈpouz] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [wɜ:r; wər] [ðouz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [əˈtend]
really , the people whom they proposed to invite were those who did not attend
真的 , 这 人们 谁 他们 建议的 到 邀请 是 那些 WHO 做过 不是 出席
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

事实上, 他们打算邀请的人是那些不去教堂的人。

[soʊ] [noʊ] [hɑ:rm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
so no harm could be done .
所以 不 伤害 可以 是 完毕 .

所以不会造成任何伤害。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ˈhelpɜ:z] .
" **These were some of Satan's helpers .**
" 这些 是 一些 的 撒旦的 助手 .

“这些人是撒旦的一些帮凶。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [aʊtˈspʊkən] .
There were others who were more outspoken .
那里 是 其他的 WHO 是 更多的 直言不讳 .

还有一些人则更加直言不讳。

[ðei] " [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)] [ˈefərts] ; [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdɪsəˈpeɪjənz] —
They " did not believe in special efforts ; seasons of excitement ; religious dissipations —
他们 " 做过 不是 相信 在 特别的 努力 ; 季节 的 激动 ; 宗教 消散 —
[ˈnʌθɪŋ] [els] . [-]
nothing else . [360]
没有什么 别的 . [-]

他们“不相信特别的努力; 激动人心的季节; 宗教放纵——除此之外什么也不相信。[360]

[ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [nɑ:t] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkeɪʒənz] .
People should be religious at all times , not put it on for special occasions .
人们 应该 是 宗教 在 全部 时代 , 不是 放 它 在 为了 特别的 场合 .

人们应该时刻保持虔诚, 而不是只在特殊场合才表现出来。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rtɪz] ,
" **It was well enough to have a special season for parties ,**
" 它 曾是 出色地 足够的 到 有 一个 特别的 季节 为了 各方 ,

“天气好到足以举办各种派对的特别季节,”

[ænd; ənd] [ə; ei] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; ei] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsi:z(ə)n]
and a special season for going to the sea - side , and a special season
和 一个 特别的 季节 为了 去 到 这 海 - 边 , 和 一个 特别的 季节
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌnz] [ˈdresmeɪkɪŋ] ,
for doing one's dressmaking ,
为了 正在做 一个人的 服装制作 ,

还有去海边度假的特殊季节, 以及做衣服的特殊季节。

[ænd; ənd] [ə; ei] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkli:nɪŋ] [haʊs] ,
and a special season for cleaning house ,
和 一个 特别的 季节 为了 打扫 房子 ,

以及一个专门打扫房屋的季节,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtɪŋz] ;
and a special season for everything under the sun but religious meetings ;
和 一个 特别的 季节 为了 一切 在下面 这 太阳 但 宗教 会议 ;

除了宗教集会之外，世间万物都有其特定的时节；

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
these should be conducted — at all times .
这些 应该 是 实施 — 在 全部 时代 .

这些工作应该随时进行。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ?
Was that what they meant ?
曾是 那 什么 他们 意思是 ?

他们的意思就是这样吗？

[oʊ] , [daɪ] , [noʊ] !
Oh , dear , no !
哦 , 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][ɔːl] .
They should not be conducted at all .
他们 应该 不是 是 实施 在 全部 .

这些活动根本不应该进行。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ?
Was that what they meant ?
曾是 那 什么 他们 意思是 ?

他们的意思就是这样吗？

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] ?
Who should tell what they did mean ?
WHO 应该 告诉 什么 他们 做过 意思是 ?

谁该说出他们真正的意思？

[wʌn] [ˈleɪdi] [sed] :
One lady said :
一 女士 说 :

一位女士说：

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] !
" **The idea of the bell ringing every evening for prayer - meeting !**
" 这 主意 的 这 钟 铃声 每一个 晚上 为了 祷告 - 会议 !

“每天晚上敲钟祈祷的想法！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd] !
It was too absurd !
它 曾是 也 荒诞 !

太荒谬了！

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] ;
People must have a little time for recreation ;
人们 必须 有 一个 小的 时间 为了 娱乐 ;

人总得有点休闲娱乐的时间；

[ðiːz] [wiːks] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
these weeks just before the holidays were always by common consent the time for
这些 周 只是 前 这 假期 是 总是 经过 常见的 同意 这 时间 为了
[feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ;
festivities of all sorts ;
庆祝活动 的 全部 排序 ;

人们普遍认为，节前这几周是举行各种庆祝活动的时期；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊnrart] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈpleɪzəz]

it was downright folly to expect young people to give up their pleasures

它 曾是 彻头彻尾 蠢事 到 预计 年轻的 人们 到 给 向上 他们的 快乐

[ænd; ənd][goʊ] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] .

and go every evening to meeting .

和 去 每一个 晚上 到 会议 .

指望年轻人放弃自己的娱乐活动，每天晚上都去参加聚会，简直是愚蠢至极。

" [soʊ][jiː; jɪ] [ˈɪʊd] [hɜːr; hər] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,

" So she issued her cards for a party ,

" 所以 她 发布 她 牌 为了 一个 派对 ,

于是她发出了聚会邀请函，

[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][jiː; jɪ][kʊd; kəd] .

and gathered as many of the young people about her as she could .

和 聚集 作为 许多 的 这 年轻的 人们 关于 她 作为 她 可以 .

她尽可能地把年轻人聚集到自己身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ！

And this woman was a member of the First Church ！

和 这 女士 曾是 一个 成员 的 这 第一的 教会 ！

而这位女士竟然是第一教会的成员！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [prəˈfest] [-]

And this woman professed [361]

和 这 女士 声称 [-]

这位女士宣称[361]

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [riːd] , " [ˈweðər] [ˈðerfɔːr] [jiː; jɪ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [wətˈevər]

to believe in the verse that read , " Whether therefore ye eat or drink , or whatever

到 相信 在 这 诗 那 读 , " 无论 所以 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何

[jiː; jɪ][duː] ,

ye do ,

是的 做 ,

要相信这节经文：“所以，你们或吃或喝，无论做什么，

[duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɡɑːd] ！

do all to the glory of God ！

做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 ！

凡事都要荣耀神！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [went] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] ,

" There were others who went to these parties ,

" 那里 是 其他的 WHO 去 到 这些 各方 ,

还有其他人也参加了这些聚会，

 [ˈhʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfəns] [ˈmiːntaɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər]

hushing their consciences meantime by the explanation that the social duties were

嘘 他们的 良心 与此同时 经过 这 解释 那 这 社会的 职责 是

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌnz] ,

important ones ,

重要的 一个 ,

与此同时，他们用“履行社会责任很重要”这样的解释来安抚自己的良心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ɡɑːd][æz; əz] [wel] [ˈhævɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs]

and that one whose heart was right could serve God as well having religious

和 那 一 谁 心 曾是 正确的 可以 服务 上帝 作为 出色地 拥有 宗教

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,

conversation at a party ,

对话 在 一个 派对 ,

而心地正直的人，即使在聚会上进行宗教谈话，也能侍奉上帝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] .
as she could occupying a seat at a prayer - meeting .
作为 她 可以 占领 一个 座位 在 一个 祷告 - 会议 .
她可以坐在祈祷会的座位上。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] .
Perhaps they really believed it .
也许 他们 真的 相信 它 .
或许他们真的相信了。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] ?
What marvel ?
什么 奇迹 ?
什么奇迹？

[ˈseɪtn] [hɪm'self] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .
Satan himself is transformed into an angel of light .
撒但 他自己 是 转变 进入 一个 天使 的 光 .
撒旦本人则化身为光明天使。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ,
The trouble about the sincerity was ,
这 麻烦 关于 这 诚意 曾是 ,
真诚的问题在于：

[ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [pɜːsənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnə'wer] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['snɪrɪŋ] [ri'mɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər]
that those same persons were not unaware of certain sneering remarks that were
那 那些 相同的 人 是 不是 不知情 的 肯定 冷笑 评论 那 是
['biːɪŋ] [meɪd] ,
being made ,
存在 制成 ,
这些人并非对某些嘲讽的言论毫不知情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
to the effect that if church - members could go to parties when there were
到 这 影响 那 如果 教会 - 成员 可以 去 到 各方 什么时候 那里 是
['miːtɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
meetings at their own church ,
会议 在 他们的 自己的 教会 ,
也就是说，如果教会成员可以在自己教会举行聚会的时候去参加聚会，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɔrli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋz] ;
they could surely be excused from the meetings ;
他们 可以 一定 是 已原谅 从 这 会议 ;
他们当然可以被允许不参加会议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [riːd] ['pleɪnli] ,
and they could not have been utterly ignorant of the verse that read plainly ,
和 他们 可以 不是 有 到过 完全地 无知 的 这 诗 那 读 显然 ,
他们不可能对那句表述清晰的经文一无所知。

" [let] [nɑːt][jʊr; jər] [gʊd] [biː; bi]['iːv(ə)l]['spʊʊkən][ʌv; əv] .
" Let not your good be evil spoken of .
" 让 不是 你的 好的 是 邪恶的 说 的 .
不要让别人毁谤你的善行。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætərz] ,
" There were still others who compromised matters ,
" 那里 是 仍然 其他的 WHO 受损 事情 ,
还有一些人从中作梗，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər]
taking the meetings for the first hour of the evening and a party for
采取 这 会议 为了 这 第一的 小时 的 这 晚上 和 一个 派对 为了
[ðə; ði][nekst] [θri:] ;
the next three ;
这 下一个 三 ;

晚上第一个小时开会，接下来的三个小时参加派对；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] [sed] , [ˈsnɪrɪŋli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [-]
and the lookers - on said , sneeringly , that there was a strife [362]
和 这 外貌 - 在 说 , 冷笑着 , 那 那里 曾是 一个 冲突 [-]
旁观者讥讽地说，发生了冲突[362]

[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈwʌndəz-d]
going on between the soul , the flesh and the devil , and they wondered
去 在 之间 这 灵魂 , 这 肉 和 这 魔鬼 , 和 他们 想知道
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] !
which would conquer !
哪个 会 征服 !

这是灵魂、肉体 and 魔鬼之间的较量，他们想知道哪一个会最终获胜！

[soʊ][ɔ:l] [ði:z] [ˈklæsɪz] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ]
So all these classes flourished and worked in their different ways in the First Church
所以 全部 这些 课程 繁荣 和 工作 在 他们的 不同的 方式 在 这 第一的 教会
;
;
;

因此，所有这些阶层都在第一教会中以各自的方式蓬勃发展并发挥作用；

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [wɜ:rk] ,
just as they always will work ,
只是 作为 他们 总是 将要 工作 ,

就像它们一直以来所做的那样，

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wi:t] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [fərˈlevər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɛrz] .
until that day when the wheat shall be forever separated from the tares .
直到 那 天 什么时候 这 小麦 将 是 永远 分开 从 这 稗子 .
直到那一天，小麦与稗子永远分离。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈblaɪndɪd] [aɪz] [mʌst; məst][ɪnˈsɪst] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
The wonder is why so many blinded eyes must insist that because there are
这 想知道 是 为什么 所以 许多 失明 眼睛 必须 坚持 那 因为 那里 是
[tɛrz] ,
tares ,
稗子 ,

令人费解的是，为什么这么多盲目的眼睛非要坚持认为，因为有稗子，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [wi:t] .
there is therefore no wheat .
那里 是 所以 不 小麦 .

因此，这里没有小麦。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] , " [let] [bəʊθ] [groʊ] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvi:st] . "
The Lord said , " Let both grow together until the harvest . "
这 主 说 , " 让 两个都 生长 一起 直到 这 收成 . "

耶和華說：“让它们一同生长，直到收割的时候。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ ti:] , " [ru:θ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt]
" **I don't understand it** , " **Ruth said one day to Marion** , **as they talked**
" 我 不 理解 它 , " 露丝 说 一 天 到 玛丽昂 , 作为 他们 谈话
[ðə; ði] [wɜ:rk] ['oʊvə] ,
the work over ,
这 工作 超过 ,

"我不明白,"有一天,露丝和玛丽昂讨论工作时,露丝对她说。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [leɪ] [plænz][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['helpflnəs] .
and tried to lay plans for future helpfulness .
和 尝试 到 躺 计划 为了 未来 乐于助人 .

并试图为将来提供帮助做好计划。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [si:m] ['erb(ə)] [tu:; tə] [du:] ['hʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ?
" **Why do you suppose it is that I seem able to do nothing at all ?**
" 为什么 做 你 认为 它 是 那 我 似乎 有能力的 到 做 没有什么 在 全部 ?
"你认为我为什么似乎什么都做不了呢?"

[aɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['fɔrli] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I try with all my might ; my heart is surely in it ,
我 尝试 和 全部 我的 可能 ; 我的 心 是 一定 在 它 ,
我竭尽全力,我真心实意地投入其中。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [si:mz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'su:m] [em 'i:] ,
and I long with a desire that seems almost as if it would consume me ,
和 我 长的 和 一个 欲望 那 似乎 几乎 作为 如果 它 会 消耗 我 ,
我心中涌起一股强烈的渴望,这渴望几乎要将我吞噬。

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] .
to see some fruit of my work , and yet I don't .
到 看 一些 水果 的 我的 工作 , 和 然而 我 不 .
我渴望看到自己的努力结出硕果,然而却一无所获。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? "
What can be the difficulty ? "
什么 能 是 这 困难 ? "
困难在哪里呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['hezə,tetɪŋli] ,
" **I don't know , " Marion said , speaking hesitatingly** ,
" 我 不 知道 , " 玛丽昂 说 , 请讲 犹豫地 ,
"我不知道,"玛丽昂犹豫着说道。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [derd] .
as one who would like to say more if she dared .
作为 一 WHO 会 喜欢 到 说 更多的 如果 她 敢于 .
她本想说更多,但如果她敢的话。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [jet] , [sʌmtaɪmz] ,
" **I don't feel competent to answer that question , and yet , sometimes** ,
" 我 不 感觉 胜任的 到 回答 那 问题 , 和 然而 , 有时 ,
"我觉得自己没有能力回答这个问题,然而,有时候,

[aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] . " [-]
I have feared that you might be trying to compromise with the Lord . " [363]
我 有 害怕 那 你 可能 是 尝试 到 妥协 和 这 主 . " [-]
我一直担心你可能想向上帝妥协。[363]

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ; [ɪn] [wʌt] [wei] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **I don't understand you ; in what way do you mean ?**
" 我 不 理解 你 ; 在 什么 方式 做 你 意思是 ?
我不明白你的意思;你是什么意思?

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I try to do my duty in every place that I can think of .
我 尝试 到 做 我的 责任 在 每一个 地方 那 我 能 思考 的 .
我尽我所能，在每一个我能想到的地方都尽到我的职责。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
I am not compromising on any subject , so far as I know .
我 是 不是 妥协 在 任何 主题 , 所以 远的 作为 我 知道 .
据我所知，我在任何问题上都不会妥协。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [wɪl] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə][emˈiː] .
If I am , I will certainly be grateful to anyone who will point it out to me .
如果 我 是 , 我 将要 当然 是 感激的 到 任何人 WHO 将要 观点 它 出去 到 我 .
"
"
"

如果真是这样，我一定会感谢任何能指出来的人。

" [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪntli] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" I am not sure that it is sufficiently clear to my own mind to be able to
" 我 是 不是 当然 那 它 是 足够 清除 到 我的 自己的 头脑 到 是 有能力的 到
[pɔɪnt] [aɪˈtiː][aʊt] ,
point it out ,
观点 它 出去 ,
"我不太确定自己是否已经足够清楚地认识到这一点，能够指出来。"

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] , [stiːl] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈbærəst] .
" Marion said , still visibly embarrassed .
" 玛丽昂 说 , 仍然 明显地 尴尬的 .
"玛丽昂说道，语气中仍带着明显的尴尬。"

" [bʌt; bət] , [ruːθ] , [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [jɔːrself]
" But , Ruth , it sometimes seems to me as if you had said to yourself
" 但 , 露丝 , 它 有时 似乎 到 我 作为 如果 你 有 说 到 你自己
,
,
,
"但是，露丝，我有时觉得你好像对自己说，

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][soʊ] [mʌt] [ænd; ənd] [preɪ] [soʊ] [mʌt] ,
' Now I will work so much and pray so much ,
- 现在 我 将要 工作 所以 很多 和 祈祷 所以 很多 ,
"现在我要努力工作，也要努力祈祷。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [ɡəʊdɪŋ] [emˈiː][ɑːn] ,
and then I ought to have rest from the pain that is goading me on ,
和 然后 我 应该 到 有 休息 从 这 疼痛 那 是 挑衅 我 在 ,
然后我应该休息一下，摆脱那不断折磨我的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][pæst] [mɪˈsteɪks] ,
and I ought to be able to feel that I have atoned for past mistakes ,
和 我 应该 到 是 有能力的 到 感觉 那 我 有 赎罪 为了 过去的 错误 ,
我应该能够感到我已经弥补了过去的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [əˈɡenst] [emˈiː][ɪz] [skwəd] . -
and the account against me is squared . '
和 这 帐户 反对 我 是 平方 . -
针对我的指控已经结清。

" [ruːθ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪntli] .
" Ruth turned from her impatiently .
" 露丝 转向 从 她 不耐烦地 .
露丝不耐烦地转过身去。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌmfərtər] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **You are a strange comforter** , " **she said** , **almost indignantly** .
" 你 是 一个 奇怪的 棉被 , " 她 说 , 几乎 愤慨地 .

“你真是个奇怪的安慰者,”她几乎带着愤慨说道。

" [du:][ju:; jʊ][mi:n] [baɪ][ðæt][tu:; tə][ɪntɪmət] [ðæt][ju:; jʊ][θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][lʊk] [ɔ:r][hoʊp]
" **Do you mean by that to intimate that you think I ought never to look or hope**
" 做 你 意思是 经过 那 到 亲密的 那 你 思考 我 应该 绝不 到 看 或者 希望
[fɔ:r; fər][rest][ʌv; əv][maɪnd] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] [mis'teɪk] ?
for rest of mind again because I have made one fearful mistake ?
为了 休息 的 头脑 再次 因为 我 有 制成 一 可怕 错误 ?

“你的意思是说，你认为我犯了一个可怕的错误，就不应该再寻求或希望获得内心的平静吗？”

[du:][ju:; jʊ][mi:n] [ðæt][aɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə]['kæəri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]
Do you mean that I ought always to carry with me the sense of the burden
做 你 意思是 那 我 应该 总是 到 携带 和 我 这 感觉 的 这 负担
? "
? "
? "

你的意思是说我应该始终背负着这种负担吗？

" [aɪ][mi:n] [noʊ][sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **I mean no such thing** .
" 我 意思是 不 这样的 事物 .

我绝无此意。

[ju:; jʊ]['kænə:t] [θɪŋk] [aɪ][soʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][sɪn] . [-]
You cannot think I so estimate the power of the sacrifice for sin . [364]
你 不能 思考 我 所以 估计 这 力量 的 这 牺牲 为了 罪 . [-]

你不能认为我如此低估了赎罪祭的力量。[364]

[ru:θ] , [aɪ][mi:n] ['sɪmpli] [ðɪs] :
Ruth , I mean simply this :
露丝 , 我 意思是 简单地 这 :

露丝，我的意思是：

['nʌθɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][kæn; kən][du:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] [wʌn][sɪn] [waɪt] ,
Nothing that you or I can do can possibly make one sin white ,
没有什么 那 你 或者 我 能 做 能 可能 制作 一 罪 白色的 ,
你我所做的一切都不可能使罪恶变得清白。

[wʌn] [mis'teɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [gɪv] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][rest][tu:; tə][ə; eɪ]
one mistake as though it had not been , give one moment of rest to a
一 错误 作为 尽管 它 有 不是 到过 , 给 一 片刻 的 休息 到 一个
[ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] .
troubled heart .
麻烦 心 .

哪怕犯了一个错误，也要视之为从未发生过；让一颗忧虑的心得到片刻的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs] [kraɪst] [kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðɪs] ,
But the blood of Jesus Christ can do all this ,
但 这 血 的 耶稣 基督 能 做 全部 这 ,

但耶稣基督的宝血能成就这一切。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [aɪ'ti:] ,
and it does seem to me that you are ignoring it ,
和 它 做 似乎 到 我 那 你 是 忽略 它 ,

我觉得你好像在故意忽略它。

[ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][jʊr; jər] [oʊn] [rest] .
and trying to work out your own rest .
和 尝试 到 工作 出去 你的 自己的 休息 .

并努力安排好自己的休息时间。

" [ru:θ] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] ; [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Ruth was thoughtful ; the look of vexation passed from her face .**
" 露丝 曾是 周到 ； 这 看 的 烦恼 通过了 从 她 脸 .
露丝若有所思，脸上的恼怒之色消失了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][soʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" **It may be so , she said , after a long silence .**
" 它 可能 是 所以 , " 她 说 , 后 一个 长的 沉默 .
“也许是这样，”她沉默良久后说道。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ['dɪmli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][help][aɪ 'ti:]
" **I begin dimly to understand your meaning ; but I don't know how to help it**
" 我 开始 依稀 到 理解 你的 意义 ; 但 我 不 知道 如何 到 帮助 它
,
.
,"
“我开始隐约明白你的意思；但我不知道该如何帮助它，

[haʊ] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfrəntli] .
how to feel differently .
如何 到 感觉 不同 .
如何改变感受。

[aɪ] ['ʃʊrli] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] . "
I surely ought to work , and surely I have a right to expect results . "
我 一定 应该 到 工作 , 和 一定 我 有 一个 正确的 到 预计 结果 . "
我当然应该工作，而且我当然有权期待成果。

" [ɪn][wʌŋ] [sens] , [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] .
" **In one sense , yes , and in another I don't believe we have .**
" 在 一 感觉 , 是的 , 和 在 其他 我 不 相信 我们 有 .
“从某种意义上说，是的；但从另一个意义上说，我不认为我们有。”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei]
I begin to feel more and more that you and I have got in some way
我 开始 到 感觉 更多的 和 更多的 那 你 和 我 有 得到 在 一些 方式
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
to be made to understand that it is not our way ,
到 是 制成 到 理解 那 它 是 不是 我们的 方式 ,
我越来越觉得，你我必须以某种方式明白，这不是我们该走的路。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz]['hɑ:rdər] , [tu:; tə]
but the Lord's , that we must be willing to do , or , what is harder , to
但 这 主场 , 那 我们 必须 是 愿意的 到 做 , 或者 , 什么 是 更难 , 到
[li:v] [ʌn'dʌŋ] ,
leave undone ,
离开 未完成 ,
但主的旨意，我们必须愿意去做，或者，更难的是，不愿去做。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [du:][ɔ:r][nɑ:t][du:] .
exactly what he says , do or not do .
确切地 什么 他 说道 , 做 或者 不是 做 .
完全按照他说的做，不管做什么。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [dʒʌst] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]
I can't help feeling that you are planning in your own heart just what ought to
我 不能 帮助 感觉 那 你 是 规划 在 你的 自己的 心 只是 什么 应该 到
[bi:; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,
我总觉得你心里已经盘算着该怎么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [jɔ: r'self] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'dignənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] [br'kəz, br'kɔ:z]
and then allowing yourself to feel almost indignant and ill - used because
和 然后 允许 你自己 到 感觉 几乎 愤怒 和 患病的 - 用过的 因为
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪft] . " [-]
the work is not accomplished . " [365]
这 工作 是 不是 完成 . " [-]

然后，因为工作没有完成，你会感到愤慨和委屈。 [365]

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] , " **" I don't know how you have succeeded in seeing so deeply into my heart , "**
" 我 不 知道 如何 你 有 成功了 在 看到 所以 深 进入 我的 心 , "
[ru:θ] [sed] , **Ruth said ,**
露丝 说 ,

“我不知道你是如何如此深刻地看透我的内心的，”露丝说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wa:n] [smaɪl] . **with a wan smile .**
和 一个 万 微笑 .

脸上带着一丝苦笑。

" [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] . " **" I believe it is so , though I am not sure that I ever saw it before . "**
" 我 相信 它 是 所以 , 尽管 我 是 不是 当然 那 我 曾经 锯 它 前 . "
"我相信是这样，虽然我不确定我以前是否见过它。"

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ; [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [temp'teɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] . **" I know why I see it ; because it is my temptation as well as yours . "**
" 我 知道 为什么 我 看 它 ; 因为 它 是 我的 诱惑 作为 出色地 作为 你的 .
"我知道我为什么会看到它；因为这是我的诱惑，也是你的诱惑。"

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ]
You and I are both strong - willed ; we have both been used to having
你 和 我 是 两个都 强的 - 意志 ; 我们 有 两个都 到过 用过的 到 拥有
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ; **our own way ;**
我们的 自己的 方式 ;

你我都是意志坚定的人；我们都习惯了随心所欲；

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ; **we want to continue to have it ;**
我们 想 到 继续 到 有 它 ;

我们希望继续拥有它；

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtʃu:zɪŋ] [ʌv; əv]
we want to do the right things provided we can have the choosing of
我们 想 到 做 这 正确的 事物 假如 我们 能 有 这 选择 的
[ðəm; ðəm] . **them .**
他们 .

我们想做正确的事，前提是我们能自主选择。

[ˈfɒ:si] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈji:ldɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
Flossy , now , with her yielding nature , is willing to be led , as you and
弗洛西 , 现在 , 和 她 屈服 自然 , 是 愿意的 到 是 引领 , 作为 你 和
[aɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] . **I are not .**
我 是 不是 .

弗洛西现在性情温顺，愿意被人引导，而你我却不愿意。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plænz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
I have to fight against this tendency to carry out my plans and look for
我 有 到 斗争 反对 这 趋势 到 携带 出去 我的 计划 和 看 为了
[maɪ] [rɪ'zʌlts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
my results all the time .
我的 结果 全部 这 时间 .

我必须克服这种总是想着执行计划、追求结果的倾向。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ruːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [kraɪst] ,
The fact is , Ruth , we must learn to work for Christ ,
这 事实 是 , 露丝 , 我们 必须 学习 到 工作 为了 基督 ,
事实是, 露丝, 我们必须学会为基督工作。

[ænd; ənd][nɑːt][set] [ʌp] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and not set up business for ourselves , and still expect him to give the
和 不是 放 向上 商业 为了 我们自己 , 和 仍然 预计 他 到 给 这
[ˈweɪdʒɪz] . "
wages . "
工资 . "

我们自己不创业, 却还指望他给我们工资。”

" [stɪl] , " [sed] [ruːθ] , " [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] .
" **Still , " said Ruth , " I don't know .**
" 仍然 , " 说 露丝 , " 我 不 知道 .

“但是,”露丝说, “我不知道。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There seems to me to be nothing that I am not willing to do .
那里 似乎 到 我 到 是 没有什么 那 我 是 不是 愿意的 到 做 .

我觉得没有什么事是我不愿意做的。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sʊʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'hezɪteɪŋli] [duː][aɪ 'tiː] .
I can't think of anything so hard that I would not unhesitatingly do it .
我 不能 思考 的 任何事物 所以 难的 那 我 会 不是 毫不犹豫 做 它 .

我想不出有什么事难到我不会毫不犹豫地去做。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
I have changed wonderfully in that respect .
我 有 已更改 太棒了 在 那 尊重 .

我在那方面已经有了很大的改变。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡʊʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
A little while ago I was not willing to do anything .
一个 小的 尽管 前 我 曾是 不是 愿意的 到 做 任何事物 .

不久前我什么都不愿意做。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
Now I am ready for anything that can be done . "
现在 我 是 准备好 为了 任何事物 那 能 是 完毕 . "

现在我已经准备好迎接任何挑战了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?

“你是？”

" ['meəriən, 'mæriən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)] [-]
" **Marion asked , with a visible [366]**
" 玛丽昂 问 , 和 一个 可见的 [-]

“玛丽昂问道, 带着明显的[366]

[ˈʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

颤抖。

" [ru:θ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Ruth , are you sure ?**
" 露丝 , 是 你 当然 ?

露丝，你确定吗？

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] ;
I can't say that ; I want to say it , and I pray that I may be able ;
我 不能 说 那 ; 我 想 到 说 它 , 和 我 祈祷 那 我 可能 是 有能力的 ;
我不能这么说；我想这么说，我祈祷我能说出口；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][du:] [ðæt] [aɪ]
yet I can think of so many things that I might be called on to do that I
然而 我 能 思考 的 所以 许多 事物 那 我 可能 是 称为 在 到 做 那 我
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] .
shrink from .
收缩 从 .

然而，我能想到很多我可能会被要求去做的事情，但我却总是退缩。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] ,
I have given up trying to do them , and fallen back on the promise ,
我 有 给定 向上 尝试 到 做 他们 , 和 倒下 后退 在 这 承诺 ,
我已经放弃尝试去做这些事了，而是回归了之前的承诺。

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , - [ˈoʊnli] [preɪɪŋ] , - [bɔ:rd] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈni:dɪd] [greɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
' My grace is sufficient , ' only praying , ' Lord , give me the needed grace for to -
- 我的 优雅 是 充足的 , - 仅有的 祈祷 , - 主 , 给 我 这 需要 优雅 为了 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“我的恩典够用，”我祈祷道，“主啊，请赐给我今天所需的恩典；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
I will not reach out for to - tomorrow . '
我 将要 不是 抵达 出去 为了 到 - 明天 . -

我明天不会联系任何人。

[ænd; ənd] , [ru:θ] ,
And , Ruth ,
和 , 露丝 ,

还有，露丝，

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [ˈerərz] [wɪð; wɪθ]
I feel sure that neither you nor I must try to cover our past errors with
我 感觉 当然 那 两者都不 你 也不 我 必须 尝试 到 覆盖 我们的 过去的 错误 和
[ˈprez(ə)nt] [ˈju:sfʌnəs] .
present usefulness .
展示 用处 .

我确信，你我都不应该试图用现在的功利来掩盖过去的错误。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [ˈkʌvər] [ˈeni] [rɔ:ŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][rest] [ɑ:n]
Nothing but the blood of Christ can cover any wrong ; we must rest on
没有什么 但 这 血 的 基督 能 覆盖 任何 错误的 ; 我们 必须 休息 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

唯有基督的宝血才能遮盖一切罪孽；我们必须信靠这一点。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'loʊn] . "
 and on that alone . "
 和 在 那 独自的 . "

仅凭这一点就足以说明问题。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ]['oʊnli] [ʌndər'stænd] [ɪn][pɑ:rt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
 " I believe I only understand in part what you mean .
 " 我 相信 我 仅有的 理解 在 部分 什么 你 意思是 .
 "我觉得我只部分理解了你的意思。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]['evər] [ri:tft] [soʊ][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn]
 I don't see how you ever reached so far ahead of me in faith and in
 我 不 看 如何 你 曾经 达到 所以 远的 前方 的 我 在 信仰 和 在
 [ʌndər'stændɪŋ] .
 understanding .
 理解 .

我不明白你如何在信仰和理解力方面远远超越我。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɑ:rðər] .
 But I believe you are farther .
 但 我 相信 你 是 更远 .

但我相信你离得更远。

[stɪl] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][du:] .
 Still , I can't think of anything that I am not willing and ready to do .
 仍然 , 我 不能 思考 的 任何事物 那 我 是 不是 愿意的 和 准备好 到 做 .

不过,我想不出有什么事是我不想做、不愿意做的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [traɪd] ; [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [wɜ:rk] ,
 I wish I might be tried ; I wish He would give me some work ,
 我 希望 我 可能 是 尝试 ; 我 希望 他 会 给 我 一些 工作 ,
 我希望我能接受审判; 我希望祂能给我一些工作,

[nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['plæniŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
 not of my own planning , that He might see how willing I am to do anything .
 不是 的 我的 自己的 规划 , 那 他 可能 看 如何 愿意的 我 是 到 做 任何事物 .

并非出于我自己的计划,而是为了让他看到我多么愿意去做任何事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ru:θs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ðæt] ['i:vniŋ] .
 " This was Ruth's last remark to her friend that evening .
 " 这 曾是 露丝的 最后的 评论 到 她 朋友 那 晚上 .

这是露丝当晚对她朋友说的最后一句话。

['fɒ:si] [ænd; ənd] [rɪ:] [bəʊθ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] ,
 Flossy and Eurie both came in , and they went out to the meeting together ,
 弗洛西 和 尤里 两个都 来了 在 , 和 他们 去 出去 到 这 会议 一起 ,

弗洛西和尤里都进来了,然后她们一起出去开会了。

[ru:θ] ['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
 Ruth thinking still of the talk they had ,
 露丝 思维 仍然 的 这 讲话 他们 有 ,

露丝仍在回想她们的谈话。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [-]
 and feeling sure that she could do whatever she found , and [367]
 和 感觉 当然 那 她 可以 做 任何 她 成立 , 和 [-]

她确信自己能够做到她所发现的任何事情,并且[367]

[jet] [ðə; ðɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ,
 yet the Master was planning a way for her that very evening ,
 然而 这 掌握 曾是 规划 一个 方式 为了 她 那 非常 晚上 ,

然而,就在当晚,主就为她安排了出路。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə] [wit] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] , ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
the entrance to which she had never seen , never dreamed of as possible .
这 入口 到 哪个 她 有 绝不 已见 , 绝不 梦见 的 作为 可能的 .
那是她从未见过, 也从未想过会存在的入口。

[soʊ] ['meni] [weɪz] [hi;; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es] !
So many ways he has for leading us !
所以 许多 方式 他 有 为了 领导 我们 !
他有很多种领导我们的方式!

[ˈblesɪd; blest][ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ]
Blessed are those who have come to the experience that makes them willing
蒙福 是 那些 WHO 有 来 到 这 经验 那 制作 他们 愿意的
[tu;; tə][bi;; bi][led] ,
to be led ,
到 是 引领 ,
那些经历过使自己愿意被引领的人是有福的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔ:r; fər]
even in darkness and blindness , trusting to the Sun of Righteousness for
甚至 在 黑暗 和 失明 , 信任 到 这 太阳 的 义 为了
[laɪt] . [-]
light . [368]
光 : [-]
即使身处黑暗和盲目之中, 也要仰望正义之日, 寻求光明。[368]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
THE STRANGE STORY .
这 奇怪的 故事 .
奇异的故事。

[ʌdʒ] [ˈɜːskɑɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɑɪbrəri] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]
UDGE ERSKINE was in his library , pacing slowly back and forth , his forehead
法官 厄斯金 曾是 在 他的 图书馆 , 踱步 缓慢地 后退 和 前进 , 他的 前额
[laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈrɪŋklz] ,
lined with heavy wrinkles ,
衬里 和 重的 皱纹 ,
奥奇·厄斯金在他的书房里来回踱步, 额头上布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
and his face wearing the expression of one involved in deep and troubled
和 他的 脸 穿着 这 表达 的 一 涉及 在 深的 和 麻烦
[θɔ:t]
thought .
想法 .
他脸上带着沉思的表情。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] ,
He had just come home from the evening meeting ,
他 有 只是 来 家 从 这 晚上 会议 ,
他刚从晚间会议回来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] [æz; əz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd]
It was true ; it fitted his condition as precisely as though it had
它 曾是 真的 ; 它 适配 他的 状况 作为 恰恰 作为 尽管 它 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
been written for him :
到过 书面 为了 他 :

确实如此；这番话完全符合他的处境，仿佛是为他量身定做的一样。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ðæt] [wʊd] [tel] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [riːpt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The harvest that would tell for eternity had been reaped all around him :
这 收成 那 会 告诉 为了 永恒 有 到过 收获 全部 大约 他 :
那些将传世的教训，在他周围早已被收割殆尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [aʊtˈsaɪd]
He had looked , and listened , and resolved ; and still he stood outside
他 有 看起来 , 和 听着 , 和 已解决 ; 和 仍然 他 站立 外部
, [ʌnˈgɑːrnəd] .
, **ungarnered** .
, 未收集的 :

他观察过，听过，也下过决心；然而，他仍然站在外面，一无所有。

[mɔːrˈʊʊvər] , [wʌn][ˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrmən] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbːlsoʊ] .
Moreover , one portion of the solemn sermon fitted him , also :
而且 , 一 部分 的 这 庄严 讲道 适配 他 , 还 :
此外，这篇庄严的布道中有一部分内容也与他很契合。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd][let] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [pæs] , [ʌnˈhelpt] ,
When Dr . Dennis spoke of those who had let this season pass , unhelped ,
什么时候 博士 : 丹尼斯 辐 的 那些 WHO 有 让 这 季节 经过 , 无人帮助 ,
当丹尼斯博士谈到那些任由这个季节白白流逝而无人伸出援手的人时，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnər] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
because they had an inner life that would not bear the gaze of the public ,
因为 他们 有 一个 内 生活 那 会 不是 熊 这 目光 的 这 民众 ,
因为他们的内心世界无法承受公众的审视。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dræg] [aʊt] [ðer; ðər][pæst][ænd; ənd][kæst][aɪˈtiː] [əˈweɪ]
because they were not willing to drag out their past and cast it away
因为 他们 是 不是 愿意的 到 拖 出去 他们的 过去的 和 投掷 它 离开
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

因为他们不愿意翻出过去的旧账，也不愿意彻底摆脱它。

[dʒʌdʒ] [ˈɜːˌskɑɪn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
Judge Erskine had started and fixed a stern glance on the preacher .
法官 厄斯金 有 开始 和 固定的 一个 船尾 瞥一眼 在 这 牧师 :
厄斯金法官猛地站起身，严厉地瞪着牧师。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pərˈsɪstənt] [ker] ?
Did he know his secret , that had been hidden away with such persistent care ?
做过 他 知道 他的 秘密 , 那 有 到过 隐 离开 和 这样的 执着的 关心 ?
他是否知道自己一直以来小心翼翼隐藏的秘密？

[wʌt] [ˈskaʊndrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ?
What scoundrel could have enlightened him ?
什么 恶棍 可以 有 开明 他 ?
究竟是哪个无赖启发了他？

[ðɪs] , [ˈʊʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ænd; ənd] [ˈriːləɪzd] [-]
This , only for a moment ; then he settled back and realized [370]
这 , 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 定居 后退 和 已实现 [-]
只是片刻；然后他放松下来，意识到[370]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .

his folly .
他的 蠢事 .

他的愚蠢行为。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz][pæst] .

Dr . Dennis knew nothing of himself or his past .
博士 . 丹尼斯 知道 没有什么 的 他自己 或者 他的 过去的 .

丹尼斯博士对自己和自己的过去一无所知。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɔːfli] [ˈsɑːləm] [θɔːt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌŋ] [huː] [dɪd] ?

Then came that other awfully solemn thought — there was One who did ?
然后 来了 那 其他 非常 庄严 想法 — 那里 曾是 — WHO 做过 ?

然后，另一个极其严肃的想法涌上心头——真的有一位做了这件事的人吗？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði]ˈpæstər] [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə]

Could it be that his voice had instructed the pastor what special point to
可以 它 是 那 他的 嗓音 有 指示 这 牧师 什么 特别的 观点 到

[meɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrmən] ,

make in that sermon ,
制作 在 那 讲道 ,

会不会是他的声音指示牧师在那次布道中应该着重强调哪个要点？

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈemfəˌsɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ?

with such emphasis and power ?
和 这样的 强调 和 力量 ?

如此强调和有力？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l][gɔːd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]ˈfɪŋɡər] , [naʊ] , [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Was the keen eye of the Eternal God pointing his finger , now , at him ,
曾是 这 敏锐的 眼睛 的 这 永恒 上帝 指向 他的 手指 , 现在 , 在 他 ,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ;

and saying ;
和 说 ;

难道是永恒之神敏锐的目光正指着他，说：

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][məɪn] ?

" Thou art the man ?
" 你 艺术 这 男人 ?

你就是那个人吗？

" [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ;

" He knew all this was true ;
" 他 知道 全部 这 曾是 真的 ;

他知道这一切都是真的；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [muːvd] [hɪm; ɪm] ;

he knew that the work of the past month had greatly moved him ;
他 知道 那 这 工作 的 这 过去的 月 有 非常 已搬 他 ;

他知道过去一个月的工作让他深受感动；

[hiː; hi] [nuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði][tekst][hæd; həd] [bɪn] ,

he knew on the evening when the text had been ,
他 知道 在 这 晚上 什么时候 这 文本 有 到过 ,

他知道短信发出当晚的情况。

" [ɔːlmoʊst] [ðəʊ] [pəˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself]

" Almost thou persuadest me to be a Christian , " that he had felt himself
" 几乎 你 说服 我 到 是 一个 基督教 , " 那 他 有 毛毡 他自己

[ɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] ;

almost persuaded ;
几乎 被说服 ;

“你几乎说服我成为一名基督徒了，”他觉得自己几乎被说服了；

[hi:; hi] [nu:] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][did] [naʊ] ,
he knew then , as he did now ,
他 知道 然后 , 作为 他 做过 现在 ,
他当时就知道, 就像他现在知道的那样。

[ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][ɪn'taɪər][pər'sweɪz(ə)n] .
that but one thing stood in the way of his entire persuasion .
那 但 一 事物 站立 在 这 方式 的 他的 全部的 劝说 .
然而, 只有一件事阻碍了他所有的劝说工作。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hi:z; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
As he walked up and down his library on this evening ,
作为 他 步行 向上 和 向下 他的 图书馆 在 这 晚上 ,
那天晚上, 他来回踱步在他的书房里

[hi:; hi] [felt] [ˈfʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi]
he felt fully persuaded in his own mind that the time had arrived when he
他 毛毡 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 那 这 时间 有 到达的 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [pər'sɪstəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
was being called on persistently for a decision .
曾是 存在 称为 在 持续地 为了 一个 决定 .
他内心深信, 现在是时候让他做出决定了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nɔ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [taɪm] ,
More than that , he felt that the decision was to be not only for time ,
更多的 比 那 , 他 毛毡 那 这 决定 曾是 到 是 不是 仅有的 为了 时间 ,
不仅如此, 他还觉得这个决定不仅仅是时间上的考量,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:nəti] ; [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈfju:tʃər] [ðen]
but for eternity ; that he must settle the question of his future then
但 为了 永恒 ; 那 他 必须 定居 这 问题 的 他的 未来 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .
但是为了永恒; 他必须当场解决自己的未来问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
He had locked the door after him , as he came into the library ,
他 有 已锁定 这 门 后 他 , 作为 他 来了 进入 这 图书馆 ,
他走进图书馆时, 把门锁上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][grɪm] [dɪ,tɜ:rmi'nei(ə)n] [tu:; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stept]
with a sort of grim determination to settle the question before he stepped
和 一个 种类 的 严峻 决心 到 定居 这 问题 前 他 步
[ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
into the [371]
进入 这 [-]
他带着一种严肃的决心, 要在踏入[371]之前解决这个问题。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ə'gen] .
outside world again .
外部 世界 再次 .
又回到了外面的世界。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈsetld] ?
How would it be settled ?
如何 会 它 是 定居 ?
如何解决?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self] .
He did not know himself .
他 做过 不是 知道 他自己 .
他并不了解自己。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] ;
He did not dare to think how it would end ;
他 做过 不是 敢 到 思考 如何 它 会 结尾 ;
他不敢去想事情会如何收场；

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][mʌst; məst][end] .
he simply felt that the conflict must end .
他 简单地 毛毡 那 这 冲突 必须 结尾 .
他只是觉得这场冲突必须结束。

['mi:ntaɪm] , [ru:θ] [wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [preɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
Meantime , Ruth was up - stairs on her knees , praying for her father .
与此同时 , 露丝 曾是 向上 - 楼梯 在 她 膝盖 , 祈祷 为了 她 父亲 .
与此同时，露丝跪在楼上，为她的父亲祈祷。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [felt] ['veri] ['hevi] .
Her heart felt very heavy .
她 心 毛毡 非常 重的 .
她感到心头沉重。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] ; [preɪd] ,
She had prayed for this father with all her soul ; prayed ,
她 有 祈祷 为了 这 父亲 和 全部 她 灵魂 ; 祈祷 ,
她曾全心全意地为这位父亲祈祷；她祈祷着，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
with what she felt was a degree of faith , that this evening , at the meeting
和 什么 她 毛毡 曾是 一个 程度 的 信仰 , 那 这 晚上 , 在 这 会议
,
:
,
她凭着某种信念，觉得今晚在会议上，

[hi:; hi] [maɪt] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪfu:] , [ænd; ænd]['set(ə)] [aɪ 'ti:] [fər'evər] .
he might settle the question at issue , and settle it forever .
他 可能 定居 这 问题 在 问题 , 和 定居 它 永远 .
他或许能够解决当前的的问题，并且永远地解决这个问题。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['bɪtər] , [ænd; ænd][ɔ:lmoʊst][æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] ,
She had felt a bitter , and almost an overwhelming ,
她 有 毛毡 一个 苦的 , 和 几乎 一个 压倒 ,
她感到一种苦涩的、几乎难以承受的.....

[dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd]
disappointment that the meeting closed and left him just where he had stood
失望 那 这 会议 关闭 和 左边 他 只是 在哪里 他 有 站立
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .
会议结束后，他感到失望，因为他仍然像过去一个月那样站在原地。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] .
There seemed nothing left to do .
那里 似乎 没有什么 左边 到 做 .
似乎已经无计可施了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sperd] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; həɹ] [en'tri:ti:z] .
She had not spared her words , her entreaties .
她 有 不是 幸存 她 字 , 她 恳求 .
她毫不吝惜言语，苦苦哀求。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈbreɪvli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She had gotten bravely over her fears of approaching her father .
她 有 获得 勇敢地 超过 她 恐惧 的 接近 她 父亲 .

她勇敢地克服了对接近父亲的恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] .
But now it seemed to her that there was nothing left to say .
但 现在 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 没有什么 左边 到 说 .

但现在她觉得已经没什么可说的了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [preɪ] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel]
She could still pray , and it was with a half - despairing cry that she fell
她 可以 仍然 祈祷 , 和 它 曾是 和 一个 一半 - 绝望 哭 那 她 跌倒
[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,

她仍然可以祈祷，她带着半绝望的哭喊声跪倒在地。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [sʊl] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
realizing in her very soul that only the power of God could convert her father .
意识到 在 她 非常 灵魂 那 仅有的 这 力量 的 上帝 可以 转变 她 父亲 .

她内心深处明白，只有上帝的力量才能感化她的父亲。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ˈklɪŋɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] .
Into the midst of this longing , clinging cry for help there came a knock .
进入 这 中间 的 这 渴望 , 依恋 哭 为了 帮助 那里 来了 一个 敲 .

就在这充满渴望、迫切求救的呼喊声中，传来一阵敲门声。

" [dʒʌdʒ] [ˈɜːskɑɪn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [-]
" **Judge Erskine would like to have you come [372]**
" 法官 厄斯金 会 喜欢 到 有 你 来 [-]
“厄斯金法官希望您能来[372]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][rɪˈtaɪərd] .
to the library for a few minutes , if you have not retired .
到 这 图书馆 为了 一个 很少 分钟 , 如果 你 有 不是 退休 .

如果你还没退休，就去图书馆待几分钟吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkeɪti] - [ˈmesɪdʒ] .
" **This was Katie Flinn's message .**
" 这 曾是 凯蒂 - 信息 .

这是凯蒂·弗林发来的信息。

[ænd; ænd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈswɪftli] [set] [əˈbaʊt] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] , [sed] :
And Ruth , as she swiftly set about obeying the summons , said :
和 露丝 , 作为 她 迅速地 放 关于 服从 这 传票 , 说 :

露丝迅速行动起来，遵照召唤去做事，她说：

" [oʊ] , [ˈkeɪti] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] !
" **Oh , Katie , pray for father !**
" 哦 , 凯蒂 , 祈祷 为了 父亲 !

“哦，凯蒂，为父亲祈祷吧！ ”

" [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] , [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [preɪ]
" **for among those who , during the last few weeks , had learned to pray**
" 为了 之中 那些 WHO , 期间 这 最后的 很少 周 , 有 学习 到 祈祷
[wʌz; wəz] [ˈkeɪti] [ˈflɪn] .
was Katie Flinn .
曾是 凯蒂 弗林 .

“因为在过去几周里学会祈祷的人中，就有凯蒂·弗林。”

[pʊr] ['keɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t]
Poor Katie , with the simple child - like faith and loving heart which she brought
贫穷的 凯蒂 , 和 这 简单的 孩子 - 喜欢 信仰 和 爱 心 哪个 她 带来
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
to the service ,
到 这 服务 ,

可怜的凯蒂，她带着孩童般纯真的信仰和爱心来参加礼拜，

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][wɜ:rld] ;
was destined to be a shining light in a dark world ;
曾是 注定 到 是 一个 灼灼 光 在 一个 黑暗的 世界 ;

注定要成为黑暗世界中的一道光芒；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ˌðerʻʌv] [wʊd] [ˈspɑ:rk(ə)] [fəˈlevə] [ɪn] [ˈflɔ:si] [ˈʃɪplɪz] [kraʊn] .
and the glory thereof would sparkle forever in Flossy Shipley's crown .
和 这 荣耀 其中 会 火花 永远 在 弗洛西 希普利 王冠 .

而它的荣光将在弗洛西·希普利的王冠上永远闪耀。

[dʒʌdʒ] [ˈɜ:skain] [tɜ:rnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɜ:r; hə]r
Judge Erskine turned as his daughter opened the door , and motioned her
法官 厄斯金 转向 作为 他的 女儿 打开 这 门 , 和 示意 她
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
to a seat .
到 一个 座位 .

厄斯金法官的女儿打开门时，他转过身，示意她坐下。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
Then he continued his walk .
然后 他 持续 他的 走 .

然后他继续往前走。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hʌʃt] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hə]r [lɪps] ;
Something in his face hushed into silence the words that were on her lips ;
某物 在 他的 脸 静静地 进入 沉默 这 字 那 是 在 她 嘴唇 ;

他脸上的某种表情让她原本想说的话噤声了；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə]r , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hə]r [wɪð; wɪθ]
but presently he stopped before her , and his voice startled her with
但 目前 他 停止 前 她 , 和 他的 嗓音 惊慌 她 和

[ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] .
its strangeness .
它是 奇怪 .

但他突然停在她面前，他那陌生的声音吓了她一跳。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
" **My daughter , I have something to tell you , and something to ask you .**
" 我的 女儿 , 我 有 某物 到 告诉 你 , 和 某物 到 问 你 .

“女儿，我有话要跟你说，也有话要问你。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [greɪt] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] ,
I shall have to cause you great grief and shame ,
我 将 有 到 原因 你 伟大的 悲伤 和 耻辱 ,

我将给你带来巨大的悲痛和耻辱。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [fɜ:rst][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
and I want to begin first by asking you to forgive your father .
和 我 想 到 开始 第一的 经过 问 你 到 原谅 你的 父亲 .

首先，我想请求你原谅你的父亲。

" [ru:θ] [felt] [hɜ:r; hə]r [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] .
" **Ruth felt her face growing pale .**
" 露丝 毛毡 她 脸 生长 苍白 .

露丝感到自己的脸色越来越苍白。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi] [mi:n] ?
What could he mean ?
什么 可以 他 意思是 ?

他这话是什么意思？

[hæd; həd][fi; ji][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][tu; tə] [-]
Had she not always looked up to [373]
有 她 不是 总是 看起来 向上 到 [-]

她难道不是一直都很敬仰[373]

[hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈbʌv] [moʊst][men] , [i:v(ə)n] [ˈkrɪstjən] [men] ? — [ˈfɔ:ltləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
him as above most men , even Christian men ? — faultless in his business
他 作为 多于 最多 男人 , 甚至 基督教 男人 ? — 完美无瑕 在 他的 商业
[trænˈzækjənz] , [ˈbleɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
transactions , blameless in his life ?
交易 , 无责 在 他的 生活 ?

他比大多数人，甚至基督徒都更优秀吗？——商业交易中毫无瑕疵，生活中无可指摘？

[fi; ji] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [ðæt] [fi; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] .
She attempted to speak , and yet felt that she did not know what to say .
她 尝试过 到 说话 , 和 然而 毛毡 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .
她试图开口说话，却觉得自己不知道该说什么。

[əˈpærəntli] [hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [went] [ɑ:n] [ˈhɜ:rɪdli] :
Apparently he expected no word from her ; for he went on hurriedly :
显然 他 预期的 不 单词 从 她 ; 为了 他 去 在 匆匆 :
显然他没指望收到她的消息；因为他匆匆继续前行：

" [ju; jʊ][hæv; həv] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [fju:] [wi:ks] [pæst] , [ˈoʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] ,
" **You have , during these few weeks past , shown a sort of interest in me ,**
" 你 有 , 期间 这些 很少 周 过去的 , 所示 一个 种类 的 兴趣 在 我 ,
“在过去的几周里，你对我表现出了某种兴趣，”

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈmænɪfɛstɪd] [brɪˈfɔ:r] .
that I never saw manifested before .
那 我 绝不 锯 表现出来 前 .

我以前从未见过这种情况。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [kənˈklu:did] , [ˈleɪtli] ,
I have reason to think that you have concluded , lately ,
我 有 原因 到 思考 那 你 有 结束 , 最近 ,

我有理由认为，你最近已经得出结论：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈzaɪər][ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
that the most earnest desire you can have concerning your father ,
那 这 最多 认真 欲望 你 能 有 有关 你的 父亲 ,
你对父亲最真挚的愿望，

[ɪz][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn] ?
is to see him a Christian man ?
是 到 看 他 一个 基督教 男人 ?

把他看作基督徒是合理的吗？

[aɪ][kæn; kən] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns]
I can conscientiously tell you that I have felt the necessity for this experience
我 能 切实 告诉 你 那 我 有 毛毡 这 必要性 为了 这 经验
[æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [brɪˈfɔ:r] ;
as I never did before ;
作为 我 绝不 做过 前 ;

我可以负责任地告诉你，我比以往任何时候都更强烈地感受到这次经历的必要性；

[ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **that I realize its importance , and that I want it ; yet there is something in the way ,** 那 我 意识到 它是 重要性 , 和 那 我 想 它 ; 然而 那里 是 某物 在 这 方式 ,

我意识到它的重要性, 也想要它; 然而, 却有什么东西阻碍着我。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:] , [ænd; ənd] [kən'fes] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər] , **something that I must do , and confess , and abide by for the future ,** 某物 那 我 必须 做 , 和 承认 , 和 遵守 经过 为了 这 未来 , 这是我以后必须做、必须坦白、必须遵守的事情。

[ðæt] [aɪ] [fɪŋk] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ɑ:n][jɔ; jər] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . **that I shrink from more on your account than my own .** 那 我 收缩 从 更多的 在 你的 帐户 比 我的 自己的 .

我感到畏缩更多是因为你, 而不是因为我自己。

[maɪ] [tʃaɪld] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] , **My child , do you want this thing enough to endure disgrace and humiliation ,** 我的 孩子 , 做 你 想 这 事物 足够的 到 忍受 耻辱 和 屈辱 , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] , **and a cross ,** 和 一个 叉 ,

我的孩子, 你真的想要这东西到愿意忍受耻辱、羞辱和十字架的地步吗?

[ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] , [ɔ:l][jɔ; jər] [laɪf] ? " **heavy and hopeless , all your life ?** " 重的 和 绝望 , 全部 你的 生活 ? "

你的一生都感到沉重和绝望吗?

" [fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] , **" Father , " she said , half rising , and looking at him with a bewildered air ,** " 父亲 , " 她 说 , 一半 上升 , 和 寻找 在 他 和 一个 困惑 空气 , "父亲,"她说着, 半起身子, 一脸茫然地看着他。

[ə; eɪ] [veɪg] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['kri:pɪŋ] **a vague doubt of his sanity , and a half fear of his presence , creeping** 一个 模糊的 怀疑 的 他的 理智 , 和 一个 一半 害怕 的 他的 在场 , 爬行 [ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , **into her heart ,** 进入 她 心 ,

一种对他精神状态的模糊怀疑, 以及对他存在的一丝恐惧, 悄然渗入她的心底。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [-] **" what can you possibly [374]** " 什么 能 你 可能 [-]

“你究竟能做什么[374]

[mi:n] ? **mean ?** 意思是 ?

意思是?

[haʊ] [kæn; kən] [dɪs'greɪs] , [ɔ:r] [krɔ:s] - [ˈberɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [bi:; bi] [kə'nektɪd] **How can disgrace , or cross - bearing , or trouble of any sort , be connected** 如何 能 耻辱 , 或者 叉 - 轴承 , 或者 麻烦 的 任何 种类 , 是 连接 [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? **with you ?** 和 你 ?

耻辱、苦难或任何麻烦, 怎么会与你有关呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
I cannot understand you . "

我 不能 理解 你 . "

我听不懂你在说什么。

" [aɪ] [nʊʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] .
" **I know you can not** .
" 我 知道 你 能 不是 .

我知道你不能。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kiŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ;
You think I am talking wildly , and you are half afraid of me ;

你 思考 我 是 说 疯狂地 , 和 你 是 一半 害怕的 的 我 ;

你认为我胡言乱语，而且你有点害怕我；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪktli] [seɪn] .
but I am perfectly sane .
但 我 是 完美 理智 .

但我神志完全正常。

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] ,
I wish , with all my soul ,

我 希望 , 和 全部 我的 灵魂 ,

我由衷地希望，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that a certain portion of my life could be called a wild dream of a
那 一个 肯定 部分 的 我的 生活 可以 是 称为 一个 荒野 梦 的 一个
[dɪs'ɔ:rdəd] [breɪn] ;
disordered brain ;
混乱 脑 ;

我生命中的某个阶段，可以称之为是一场混乱大脑的狂想；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɔ:ləmlɪ] [tru:] .
but it is solemnly true .
但 它 是 庄严地 真的 .

但这是千真万确的事实。

[ru:θ] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ə'vaʊ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstjən] [mæn] ,
Ruth , if I come out before the world and avow myself a Christian man ,

露丝 , 如果 我 来 出去 前 这 世界 和 承认 我 一个 基督教 男人 ,

露丝，如果我公开向世人表明自己是基督徒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
with the determination to abide by the teachings of the Lord Jesus Christ ,

和 这 决心 到 遵守 经过 这 教义 的 这 主 耶稣 基督 ,

决心遵守主耶稣基督的教导，

[aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvz] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
it involves my bringing to this house a woman who will have to be

它 涉及 我的 带来 到 这 房子 一个 女士 WHO 将要 有 到 是

['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
recognized as my wife ,
认可 作为 我的 妻子 ,

这意味着我要带一个女人到这个家，她将被大家公认为我的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] ;
and a girl who will have to share with you as my daughter ;

和 一个 女孩 WHO 将要 有 到 分享 和 你 作为 我的 女儿 ;

还有一个女孩，她将不得不和你分享我女儿的角色；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:l] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstər]
a woman whom you will have to call mother , and a girl who is your sister
一个 女士 谁 你 将要 有 到 称呼 母亲 , 和 一个 女孩 WHO 是 你的 姐姐
.
:
.

一个你必须称之为母亲的女人，以及一个你的妹妹。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] ?
Are you equal to that ?
是 你 平等的 到 那 ?

你觉得自己能做到吗？

" ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [left] [ru:θ] ['ɜ:rskɪnz] [feɪs] .
" Every trace of blood left Ruth Erskine's face .
" 每一个 痕迹 的 血 左边 露丝 厄斯金的 脸 .

“露丝·厄斯金脸上的血迹完全消失了。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] ;
Her father watched her narrowly , with his hand touching the bell - rope ;
她 父亲 观看 她 勉强 , 和 他的 手 接触 这 钟 - 绳索 ;
她的父亲紧紧地盯着她，手不时地摸着铃绳；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [feɪnt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
it seemed as if she must faint ; but she motioned his hand away .
它 似乎 作为 如果 她 必须 头晕的 ; 但 她 示意 他的 手 离开 .

她似乎快要晕倒了，但她摆手让他把手拿开。

" [dəʊnt] [rɪŋ] , " [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
" Don't ring , " were the first words she said ; " I am not going to faint .
" 不 戒指 , " 是 这 第一的 字 她 说 ; " 我 是 不是 去 到 头晕的 .

“别打电话了，”她说的第一句话是，“我不会晕倒的。”

['fɑ:ðər] , [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Father , tell me what you mean .
父亲 , 告诉 我 什么 你 意思是 .

父亲，请告诉我您的意思。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'vaʊəl] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ɪ'stæblɪʃt] [-]
" The actual avowal made , and the fact established [375]
" 这 实际的 承认 制成 , 和 这 事实 已确立的 [-]

“实际作出的声明，以及已确立的事实[375]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [stɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['sto:ri]
that his daughter was able to bear it , and to still keep the story
那 他的 女儿 曾是 有能力的 到 熊 它 , 和 到 仍然 保持 这 故事
[bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ,
between themselves ,
之间 他们自己 ,

他的女儿能够承受这一切，并且还能将这件事只告诉他们两个人。

[si:md] [tu:; tə]['kwaɪət] [dʒʌdʒ] ['ɜ:skain] .
seemed to quiet Judge Erskine .
似乎 到 安静的 法官 厄斯金 .

似乎让厄斯金法官安静了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ɜ:lməʊst] [ʌnkən'troʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidɪd] ; [ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
His intense and almost uncontrollable excitement subsided ; the wild look in his
他的 激烈的 和 几乎 不可控的 激动 平静下来 ; 这 荒野 看 在 他的
[aɪz] [kɑ:md] , [ænd; ənd] ,
eyes calmed , and ,
眼睛 平静下来 , 和 ,

他那强烈而几乎无法控制的兴奋情绪渐渐平息；他眼中狂野的神色也平静了下来，并且

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
drawing a chair beside his daughter ,
绘画 一个 椅子 旁 他的 女儿 ,

他拉过一把椅子坐在女儿旁边，

[hiː; hi][br'gæən][ɪn][ə; eɪ] [loo] ['stedɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['strɔːri] :
he began in a low steady voice to tell her the strange story :

他 开始 在 一个 低的 稳定的 嗓音 到 告诉 她 这 奇怪的 故事 :

他用低沉而沉稳的声音开始向她讲述这个奇怪的故事：

" [ækts] [ðæt] [ɪn'vɔːlv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [kæn; kən][biː; bi][tuːld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ruːθ] .
" Acts that involve a lifetime of trouble can be told in a few words , Ruth .

" 使徒行传 那 涉及 一个 寿命 的 麻烦 能 是 讲述 在 一个 很少 字 , 露丝 .

“那些牵动一生的苦难，可以用寥寥数语概括，露丝。”

[wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
When your mother died I was almost insane with grief ; I can't tell you about

什么时候 你的 母亲 死亡 我 曾是 几乎 疯狂的 和 悲伤 ; 我 不能 告诉 你 关于

[ðæt] [taɪm] ;

that time ;

那 时间 ;

你母亲去世时，我悲痛欲绝，几乎疯了；我无法向你描述那段时光；

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] , [ænd; ənd][eɪmz] , [ænd; ənd]
I was young and I was gay , and full of plans , and aims , and

我 曾是 年轻的 和 我 曾是 同性恋 , 和 满的 的 计划 , 和 目标 , 和

[ɪn'tenʃən] ,

intentions ,

意图 ,

我当时年轻，是同性恋，满脑子都是计划、目标和打算。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɔːlvd] .
in all of which she had been involved .

在 全部 的 哪个 她 有 到过 涉及 .

她参与了所有这些活动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [blæŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'setld] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
Then came the sudden blank , and it almost unsettled my reason .

然后 来了 这 突然 空白的 , 和 它 几乎 不安的 我的 原因 .

然后，我突然一片空白，几乎动摇了我的理智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈbɔːrdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] [aɪ] [went] ,
There was a young woman boarding at the same house where I went ,

那里 曾是 一个 年轻的 女士 登机 在 这 相同的 房子 在哪里 我 去 ,

我去的那户人家里住着一位年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [huː] [br'frendɪd] [em 'iː][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
who was kind to me , who befriended me in various ways ,

WHO 曾是 种类 到 我 , WHO 结交朋友 我 在 各种各样的 方式 ,

那些善待我、以各种方式与我交朋友的人，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] [ˈsɔːrʊ] .
and tried to help me to endure my sorrow .

和 尝试 到 帮助 我 到 忍受 我的 悲哀 .

他们试图帮助我忍受悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][maɪ'self] .
She grew to be almost necessary to my endurance of myself .

她 生长 到 是 几乎 必要的 到 我的 耐力 的 我 .

她对我来说几乎成了维持自我的必要条件。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] ˈ[mæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] .

After a little I married her .
后 一个 小的 我 已婚 她 .

过了一段时间，我就娶了她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [step] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ˈ[frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ɔːr] ,

I did not take this step till I found that my friendship with her , or ,
我 做过 不是 拿 这 步 直到 我 成立 那 我的 友谊 和 她 , 或者 ,

直到我发现我和她的友谊，或者说，我才采取了这一步。

[ˈræðər] [hɜːrɜːz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wʌz; wəz] ˈ[kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ˈ[ʌðər] .

rather hers with me , was compromising her in the eyes of others .
相当 她的 和 我 , 曾是 妥协 她 在 这 眼睛 的 其他的 .

更确切地说，她和我之间的关系，损害了她在别人眼中的形象。

[let] [em ˈiː] ˈ[hɜːrɪ] [ˈʊvər][aɪ ˈtiː] , [ruːθ] .

Let me hurry over it , Ruth .
让 我 匆忙 超过 它 , 露丝 .

让我赶紧办完吧，露丝。

[wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] . [376

We lived together but a few weeks ; then I was obliged to go abroad . [376

我们 居住地 一起 但 一个 很少 周 ; 然后 我 曾是 有义务 到 去 国外 . [376

我们一起生活了几个星期；然后我就不得不出国了。[376]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [siːnɜːz] [ænd; ænd] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnɜːz] , [ænd; ænd] [plʌndʒd] ˈ[ɪntuː] ˈ[bɪznəs] ˈ[kerz] ,

Away from old scenes and associations , and plunged into business cares ,
离开 从 老的 场景 和 协会 , 和 暴跌 进入 商业 关心 ,

远离旧日的场景和人际关系，全身心投入到商业事务中，

[aɪ] ˈ[ɡrædʒuəli] [rɪˈklʌvəd] [maɪ] ˈ[juːzuəl] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd] .

I gradually recovered my usual tone of mind .
我 逐步地 恢复 我的 通常 语气 的 头脑 .

我的心情逐渐恢复了平常。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] ˈ[bʌlndər]

But it was not till I came home again that I discovered what a fatal blunder
但 它 曾是 不是 直到 我 来了 家 再次 那 我 发现 什么 一个 致命的 错误

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

I had made .
我 有 制成 .

但直到我回到家，我才发现自己犯了一个多么致命的错误。

[ðæt] [jʌŋ] ˈ[wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪˈdiːə][ɪn] ˈ[kɑːmən] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][ænd; ænd] [eɪmz]

That young woman had not a single idea in common with my plans and aims
那 年轻的 女士 有 不是 一个 单身的 主意 在 常见的 和 我的 计划 和 目标

[ɪn][laɪf] ;

in life ;
在 生活 ;

那个年轻女子与我的人生计划和目标完全没有共同之处；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ˈ[ɪɡnərənt] , [ʌnˈkʌltʃərd] , [ænd; ænd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌnɪnˈdʊərəbl] .

she was ignorant , uncultured , and , it seemed to me , unendurable .
她 曾是 无知 , 没文化的 , 和 , 它 似乎 到 我 , 难以忍受 .

她无知、没教养，而且在我看来，简直令人无法忍受。

[haʊ] [aɪ] ˈ[evər] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How I ever allowed myself to be such a fool I do not know .
如何 我 曾经 允许 我 到 是 这样的 一个 傻子 我 做 不是 知道 .

我真不知道自己当初怎么会如此愚蠢。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] .

But up to this time , I had at least , not been a villain .
但 向上 到 这 时间 , 我 有 在 至少 , 不是 到过 一个 恶棍 .

但在此之前, 我至少还没有成为一个坏人。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər] , [ru:θ] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

I didn't desert her , Ruth ; I made a deliberate compromise with her ;
我 没有 沙漠 她 , 露丝 ; 我 制成 一个 商榷 妥协 和 她 ;

露丝, 我没有抛弃她; 我和她达成了妥协;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld][ænd; ænd][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

she was to take her child and go away , hundreds of miles away ,
她 曾是 到 拿 她 孩子 和 去 离开 , 数百 的 英里 离开 ,

她要带着孩子远走他乡, 去往数百英里之外的地方。

[wer] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈɡen] ,

where I would not be likely ever to come in contact with her again ,
在哪里 我 会 不是 是 可能 曾经 到 来 在 接触 和 她 再次 ,

我不太可能再和她接触了,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðɜ:z] [tʃaɪld][ænd; ænd][goʊ] [wer] [aɪ] [pli:zd] .

and I was to take your mother's child and go where I pleased .
和 我 曾是 到 拿 你的 母亲的 孩子 和 去 在哪里 我 高兴 .

而我则可以带走你母亲的孩子, 去任何我想去的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] ;

Of course I was to support her , and I have done so ever since ;
的 课程 我 曾是 到 支持 她 , 和 我 有 完毕 所以 曾经 自从 ;

我当然要支持她, 而且我一直都这样做;

[ðæt] [wʌz; wəz] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .

that was eighteen years ago ; she is still living , and the daughter is living .
那 曾是 十八 年 前 ; 她 是 仍然 活的 , 和 这 女儿 是 活的 .

那是十八年前的事了; 她现在还健在, 女儿也还健在。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ;

I have always been careful to keep them supplied with money ;
我 有 总是 到过 小心 到 保持 他们 供应 和 钱 ;

我一直很注意确保他们有钱可拿;

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [wʌt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][du:] ;

I have tried to have done for the girl what money could do ;
我 有 尝试 到 有 完毕 为了 这 女孩 什么 钱 可以 做 ;

我尽力为这个女孩做了金钱能做到的事;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

but I have never seen their faces since that time .
但 我 有 绝不 已见 他们的 面孔 自从 那 时间 .

但从那以后, 我就再也没见过他们的脸。

[naʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzɹəb(ə)] [ˈsto:ri] .

Now , Ruth , you know the miserable story .
现在 , 露丝 , 你 知道 这 悲惨的 故事 .

露丝, 你知道那段悲惨的故事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [pərˈhæps] [wʊd] [li:d] [-]

There are a hundred details that I could give you , that perhaps would lead [377]
那里 是 一个 百 细节 那 我 可以 给 你 , 那 也许 会 带领 [-]

我可以提供一百个细节, 或许能引导[377]

[ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ,

you to have more pity for your father ,
你 到 有 更多的 遗憾 为了 你的 父亲 ,

你应该对你的父亲多一些怜悯。

[ˈwɪspərəɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ɪrʒ] .
whispering in her ears .
耳语 在 她 耳朵 ；

在她耳边低语。

" [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [fɔːls] [vaʊz] ； [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] ['betər] ['broʊkən][ðæn; ðən] [kept] .
" They were false vows ; they are better broken than kept .
" 他们 是 错误的 誓言 ； 他们 是 更好的 破碎的 比 保留 ；
“这些都是虚假的誓言；与其遵守，不如打破。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; həɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] .
He does not love her , though he said he did .
他 做 不是 爱 她 , 尽管 他 说 他 做过 ；
他并不爱她，尽管他说他爱她。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['evər] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [eksplə'neɪʃənz] , ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
And how can we ever endure it , the shame , the disgrace , the horrid explanations , our name ,
和 如何 能 我们 曾经 忍受 它 , 这 耻辱 , 这 耻辱 , 这 可怕的 解释 , 我们的 姓名 ,
我们怎能忍受这一切？ 羞耻、耻辱、可怕的解释，还有我们的名誉？

[ðə; ði] ['ɜːʃkaɪn] [neɪm] , [ɑːn] ['evriːbəːdiːz] [lɪps] , ['kɑːmən] ['ləʊfəz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ?
the Erskine name , on everybody's lips , common loafers sneering at us ?
这 厄斯金 姓名 , 在 每个人的 嘴唇 , 常见的 乐福鞋 冷笑 在 我们 ？
厄斯金这个名字，人人都挂在嘴边，那些普通的懒汉却在嘲笑我们？

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fæməli] [tʃeɪndʒd] ； [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['oʊnli][ə; eɪ] [bæk] ['fɪɡjər] ；
And then to have the family changed ; myself to be only a back figure ;
和 然后 到 有 这 家庭 已更改 ； 我 到 是 仅有的 一个 后退 数字 ；
然后，家庭发生了变化；而我，却只剩下一个背景人物；

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] ；
a mother who is not , and never was my mother , taking my place ;
一个 母亲 WHO 是 不是 , 和 绝不 曾是 我的 母亲 , 采取 我的 地方 ；
一个不是我母亲，也从来不是我的母亲，却取代了我的位置；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] — [oʊ] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [-]
and the other one — Oh , it can not be possible that we must [378]
和 这 其他 — — 哦 , 它 能 不是 是 可能的 那 我们 必须 [-]
而另一个——哦，这不可能，我们必须[378]

[ɪn'dɔr] [ðɪs] ！
endure this !
忍受 这 ！

忍受这一切！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] .
There must be some other way .
那里 必须 是 一些 其他 方式 ；
肯定还有其他办法。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ] ['daʊtləs] [kən'tentɪd] , [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ?
They are doubtless contented , why could it not remain as it is ?
他们 是 毫无疑问 满足 , 为什么 可以 它 不是 保持 作为 它 是 ？
他们无疑感到满足，为什么不能维持现状呢？

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; həɪ][ʌn'spoʊkən] [θɔːts] , [dʒʌdʒ] ['ɜːʃkaɪn] ['sʌd(ə)nli] [sed] ；
" As if to answer her unspoken thoughts , Judge Erskine suddenly said ；
" 作为 如果 到 回答 她 未说出口的想法 , 法官 厄斯金 突然 说 ；
仿佛是为了回应她未说出口的想法，厄斯金法官突然说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['kænvəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [[ʊr] [ʌv; əv]
" I have canvassed the entire subject in all its bearings , you may be sure of
" 我 有 拉票 这 全部的 主题 在 全部它是 轴承 , 你 可能 是 当然 的
[ðæt] .
that .
那 ；

“我已经从各个方面全面考察过这个问题，这一点你可以放心。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I am living a lie .
我 是 活的 一个 说谎 ；

我活在谎言中。

[aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [maɪ][waɪf] [ɪz] [ded] ,
I am saying my wife is dead ,
我 是 说 我的 妻子 是 死的 ,

我的意思是，我妻子去世了。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][aɪ] [geɪv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ;
when a woman to whom before God I gave that name is living ;
什么时候 一个 女士 到 谁 前 上帝 我 给予 那 姓名 是 活的 ;

当一位我曾以神之名赐予的女子还活着的时候；

[aɪ][,eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ,
I am saying that I have but one child ,
我 是 说 那 我 有 但 一 孩子 ,

我的意思是，我只有一个孩子。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɑ:ðər] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ]
when there is another to whom I am as certainly father as I am to you
什么时候 那里 是 其他 到 谁 我 是 作为 当然 父亲 作为 我 是 到 你
.
:
.

当有另一个人，我像对待你一样，视他为父亲。

[aɪ][,eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [neɪ] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['deɪli] [laɪ] .
I am leaving them , nay , obliging them , to live a daily lie .
我 是 离开 他们 , 不 , 乐于助人 他们 , 到 居住 一个 日常的 说谎 .

我让他们，不，是强迫他们，每天都生活在谎言之中。

[aɪ][hæv; həv] [ə'fɔrd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nɪ] [ðæt] [wʌn][sɪn][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər]
I have assured myself to a certainty that one sin can never be atoned for
我 有 保证 我 到 一个 肯定 那 一 罪 能 绝不 是 赎罪 为了

[baɪ] [ə'hʌðər] [sɪn] ;
by another sin ;
经过 其他 罪 ;

我确信，一种罪过绝不能用另一种罪过来弥补；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'təʊnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [help] [sez] , - [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes]
there is but one atonement ; and the Source of all help says , ' If we confess
那里 是 但 一 赎罪 ; 和 这 来源 的 全部 帮助 说道 , - 如果 我们 承认

[əʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
our sins ,
我们的 罪孽 ,

只有一种赎罪方式；一切帮助的源泉说：“如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː ˈes][ˈəʊər; ɑːr][sɪnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈklenz] [juː ˈes]
he is faithful and just to forgive us our sins ; and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ； 和 到 洁净 我们
[frʌm; frəm][ɔːl] [ʌnˈraɪtʃəsniːs] . -
from all unrighteousness .
从 全部 不义 . -
他是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈklenzɪŋ] , [ˈdɔːtər] . "
I know there is only one way of cleansing , daughter ."
我 知道 那里 是 仅有的 一 方式 的 清洁 , 女儿 . "
我知道只有一种方法可以净化心灵，女儿。

" [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] , [ˈseɪtn] .
" Get thee behind me , Satan .
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 .
“撒旦，退到我后面去。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪf] [geɪv] [ðæt] [ˈsentəns] [wʌns] , [nɑːt][əˈloʊn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
" The only perfect life gave that sentence once , not alone for Himself ;
" 这 仅有的 完美的 生活 给予 那 句子 一次 , 不是 独自的 为了 他本人 ;
“唯一完美的生命曾这样判决过，不仅仅是为了他自己；

[θæŋk] [ɡɑːd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [ɪnerbld] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
thank God he has many a time since enabled his weak children of the flesh
感谢 上帝 他 有 许多 一个 时间 自从 已启用 他的 虚弱的 孩子们 的 这 肉
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
to repeat it in triumph .
到 重复 它 在 胜利 .
感谢上帝，他此后多次使他软弱的肉体儿女们能够再次凯旋。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]
The grace came then and there [379]
这 优雅 来了 然后 和 那里 [-]
恩典就在那时降临了[379]

[tuː; tə] [ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] .
to Ruth Erskine .
到 露丝 厄斯金 .
致露丝·厄斯金。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
She rose up from her chair ,
她 玫瑰 向上 从 她 椅子 ,
她从椅子上站了起来，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈduːɪŋ] [ɪn]
and going over to her father did what she had never remembered doing in
和 去 超过 到 她 父亲 做过 什么 她 有 绝不 记得 正在做 在
[hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
her life before .
她 生活 前 .
她走到父亲身边，做了一件她记忆中从未做过的事。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [wuːnd] [bəʊθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She bent down and wound both arms around his neck and kissed him .
她 弯曲 向下 和 伤口 两个都 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 .
她弯下腰，双臂环住他的脖子，吻了他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] :
Her voice was low and steady :
她 嗓音 曾是 低的 和 稳定的 :
她的声音低沉而平稳：

" [ˈfɑːðər] , [dəʊnt][let] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈɜːrθli] , [stænd] [bɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kraɪst] .
" **Father** , **don't let this** , **or anything earthly** , **stand between you and Christ** .
" 父亲 , 不 让 这 , 或者 任何事物 尘世的 , 站立 之间 你 和 基督 .
“父亲，不要让这件世俗的事，或者任何世俗的事，阻碍你与基督之间的关系。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] .
You are not a sinner above all others .
你 是 不是 一个 罪人 多于 全部 其他的 .
你并非比其他罪人更罪大恶极。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɪntərˈpoʊzɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɪnflɪ]
It is only the interposing hand of God that has kept me from taking sinful
它 是 仅有的 这 插入 手 的 上帝 那 有 保留 我 从 采取 罪恶的
[vaʊz] [əˈpɑːn][maɪ][lɪps] .
vows upon my lips .
誓言 之上 我的 嘴唇 .
只有上帝的干预才阻止了我说出罪恶的誓言。

[let] [juː ˈes][duː][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
Let us do just what is right .
让 我们 做 只是 什么 是 正确的 .
让我们只做正确的事。

[send] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
Send for them to come home , and I will try to be a daughter and
发送 为了 他们 到 来 家 , 和 我 将要 尝试 到 是 一个 女儿 和
[ə; eɪ][ˈsɪstər] ;
a sister ;
一个 姐姐 ;
派人把他们接回家，我会努力做他们的女儿和姐姐；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [wei] .
and I will stand by you , and help you in every possible way .
和 我 将要 站立 经过 你 , 和 帮助 你 在 每一个 可能的 方式 .
我会支持你，尽我所能帮助你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdər][ˈtraɪəlz][ðæn; ðən][ˈaʊərz] [wɪl] [biː; bi] , [ˈæftər][ɔːl] .
There are harder trials than ours will be , after all .
那里 是 更难 试验 比 我们的 将要 是 , 后 全部 .
毕竟，还有比我们面临的考验更艰难的考验。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [broʊk] [ðə; ði] [praʊd] , [ˈhɔːti] [hɑːrt] .
" **It was his daughter who finally and utterly broke the proud , haughty heart** .
" 它 曾是 他的 女儿 WHO 最后 和 完全地 打破 这 自豪的 , 傲慢 心 .
“最终彻底击碎他那颗骄傲自大的心的是他的女儿。”

[dʒʌdʒ] [ˈɜːskɑɪn] [boʊd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]
Judge Erskine bowed himself before her and sobbed like a child in the bitterness
法官 厄斯金 鞠躬 他自己 前 她 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 在 这 苦味
[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and the humiliation of his soul .
和 这 屈辱 的 他的 灵魂 .
厄斯金法官向她鞠躬，因内心的痛苦和屈辱而像个孩子一样痛哭流涕。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈʌtərəns] .
" **God bless you , he said , at last , in broken utterance** .
" 上帝 保佑 你 , " 他 说 , 在 最后的 , 在 破碎的 发声 .
“愿上帝保佑你，”他最后哽咽着说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ˈseɪvjər] ;
" **There is an Almighty Saviour** ;
" 那里 是 一个 全能者 救主 ;
“有一位全能的救世主；

[aɪ] [ni:d] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɜː; jər][wɜːrdz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I need nothing more than your words to convince me of the truth of that .
我 需要 没有什么 更多的 比 你的 字 到 说服 我 的 这 真相 的 那 .
你的话足以让我相信这是真的。

[ɪf] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən] [li:d] [jɜː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fərˈɡɪvnəs] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌt]
If love to him can lead your heart to such forgiveness as this , what
如果 爱 到 他 能 带领 你的 心 到 这样的 饶恕 作为 这 , 什么
[mʌst; məst] [-]
must [380]
必须 [-]
如果对他的爱能使你的心达到如此宽恕的境界，那么还有什么能做到呢？ [380]

[hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [biː; bi] ?
his forgiveness be ?
他的 饶恕 是 ?
他会原谅你吗？

[ruːθ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][soʊl] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
Ruth , you have saved my soul ; I will give up the struggle ;
露丝 , 你 有 已保存 我的 灵魂 ; 我 将要 给 向上 这 斗争 ;
露丝，你拯救了我的灵魂；我将放弃挣扎；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ;
I have tried to fight it out ; I have tried to say that I could not ;
我 有 尝试 到 斗争 它 出去 ; 我 有 尝试 到 说 那 我 可以 不是 ;
我曾试图反抗；我曾试图说我做不到；

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
for my own sake , and for my own name , it seemed impossible .
为了 我的 自己的 清酒 , 和 为了 我的 自己的 姓名 , 它 似乎 不可能的 .
为了我自己，为了我的名誉，这似乎是不可能的。

[ðen] [wen] [aɪ][ɡɔːt] [brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
Then when I got beyond that , and felt that for myself ,
然后 什么时候 我 得到 超过 那 , 和 毛毡 那 为了 我 ,
然后当我超越了那种阶段，真正体会到这一点之后，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈɡeɪv]
if I could have rest in the love of Christ , and could feel that he forgave
如果 我 可以 有 休息 在 这 爱 的 基督 , 和 可以 感觉 那 他 原谅了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
如果我能安息在基督的爱中，并感受到他宽恕了我，

[aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
I cared for nothing else .
我 关心 为了 没有什么 别的 .
我什么都不在乎。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [aɪ][kæn; kən][nɔːt][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] ;
Then I said , ' I can not do this , for my child's sake ;
然后 我 说 , - 我 能 不是 做 这 , 为了 我的 孩子的 清酒 ;
然后我说：“为了我的孩子，我不能这样做；

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [plʌndʒ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈeɪm] . -
I can never plunge her into this depth of sin and shame . ' -
我 能 绝不 暴跌 她 进入 这 深度 的 罪 和 耻辱 . -
我绝不能让她陷入如此罪恶和羞耻的深渊。

[ðen] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
Then , my daughter , there came to me a message from God ,
然后 , 我的 女儿 , 那里 来了 到 我 一个 信息 从 上帝 ,
然后, 我的女儿向我传达了来自上帝的信息,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [mæn][laɪk][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and of all those that could come to a miserable man like me , it was
和 的 全部 那些 那 可以 来 到 一个 悲惨的 男人 喜欢 我 , 它 曾是
[ðɪs] :
this :
这 :

而对于像我这样悲惨的人来说, 所有可能降临到我身上的, 偏偏是这件事:

- [hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] , [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][em 'i:] . -
' He that loveth son or daughter more than me , is not worthy of me . '
- 他 那 爱 儿子 或者 女儿 更多的 比 我 , 是 不是 值得 的 我 : -
“爱儿女胜过爱我的, 不配作我的门徒。”

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [lʌv] ,
Then I saw that I must be willing even to lose your love ,
然后 我 锯 那 我 必须 是 愿意的 甚至 到 失去 你的 爱 ,
然后我意识到, 我必须做好失去你的爱的准备。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [kʌp][ʌv; əv][ɔ:l] .
to make you despise me ; and that was the bitterest cup of all .
到 制作 你 鄙视 我 ; 和 那 曾是 这 最苦涩的 杯子 的 全部 .
让你鄙视我; 那是最苦涩的一杯。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [spɜrd] [em 'i:] [ðɪs] .
But , thank God , he has spared me this .
但 , 感谢 上帝 , 他 有 幸存 我 这 .
但感谢上帝, 他让我免受此苦。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
God bless you , my daughter .
上帝 保佑 你 , 我的 女儿 .
上帝保佑你, 我的女儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tɪrəb(ə)][tu:; tə] [ru:θ] , [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][koʊld] , [kɑ:m] ['fa:ðər]
" **There was something almost terrible to Ruth , in seeing her cold , calm father**
" 那里 曾是 某物 几乎 糟糕的 到 露丝 , 在 看到 她 寒冷的 , 冷静的 父亲
[soʊ] [mu:vɔ] .
so moved .
所以 已搬 .

看到自己冷漠冷静的父亲如此动容, 露丝心中几乎感到一阵恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] ['ɔ:fli] ['sɔ:ləm] [θɪŋz] [tɜrz] [wɜ:r; wər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
She had never realized what awfully solemn things tears were till she saw them
她 有 绝不 已实现 什么 非常 庄严 事物 眼泪 是 直到 她 锯 他们
[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ-z] [tʃi:ks] ,
on her father's cheeks ,
在 她 父亲的 脸颊 ,

直到看到父亲脸颊上的泪水, 她才意识到眼泪是多么庄严肃穆的东西。

[ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] ['fɔ:lɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [frʌm; frəm] [aɪz] [soʊ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]
and felt them falling hot on her head , from eyes so unused to
和 毛毡 他们 坠落 热的 在 她 头 , 从 眼睛 所以 未使用的 到
['wi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

她感到泪水滚烫地落在她的头上, 因为她的眼睛早已不习惯哭泣。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [-]
The kisses she [381]
这 吻 她 [-]

她[381]的吻

[geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] , ['suːðɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
gave him were very soft and clinging — full of tender , soothing touches .
给予 他 是 非常 柔软的 和 依恋 — 满的 的 投标 , 舒缓 触摸 .
给他的东西非常柔软, 充满温柔和抚慰。

[ðen] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [nelt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Then father and daughter knelt together , and the long ,
然后 父亲 和 女儿 跪下 一起 , 和 这 长的 ,
然后父女俩一起跪了下来, 漫长的.....

[lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
long struggle with sin and pride and silence was concluded .
长的 斗争 和 罪 和 自豪 和 沉默 曾是 结束 .
与罪恶、骄傲和沉默的长期斗争终于结束了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ˈɜːskain] ?
Do you think this was a lasting victory for Ruth Erskine ?
做 你 思考 这 曾是 一个 持久 胜利 为了 露丝 厄斯金 ?
你认为这对露丝·厄斯金来说是一场持久的胜利吗?

[juː; jʊ][duː][naːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] " [ðæt] [oʊld] [ˈsɜːrpənt] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
You do not understand the power of " that old serpent , the Devil ,
你 做 不是 理解 这 力量 的 " 那 老的 蛇 , 这 魔鬼 ,
你不明白“那条古蛇, 就是魔鬼”的力量。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][naːt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
" if you can not think how he came to her again and again in the
" 如果 你 能 不是 思考 如何 他 来了 到 她 再次 和 再次 在 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
silence of her own room ,
沉默 的 她 自己的 房间 ,
如果你无法想象他如何在她寂静的房间里一次又一次地来到她身边,

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnuːli] - [wɔːft] [soʊl] ,
even into the midst of her rejoicings over the newly - washed soul ,
甚至 进入 这 中间 的 她 欢庆 超过 这 新 - 洗过 灵魂 ,
即使在她为这颗重获新生的灵魂而欢欣鼓舞之时,

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
even while the joy in heaven among the angels was still ringing out over her
甚至 尽管 这 喜悦 在 天堂 之中 这 天使 曾是 仍然 铃声 出去 超过 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
即便在天堂天使们为她父亲欢呼雀跃之时,

[keɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haːrt] [tuː; tə] [seɪ] :
came whispering to her heart to say :
来了 耳语 到 她 心 到 说 :
一个声音在她耳边低语:

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] .
" Oh , I can't , I can't .
" 哦 , 我 不能 , 我 不能 :
“哦, 我不能, 我不能。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 ！

想想看！

[ðə; ði] [əːskɑɪnz] !
The Erskines !
这 厄斯金斯 ！

厄斯金一家！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] ?
How can we endure it ?
如何 能 我们 忍受 它 ？

我们该如何忍受？

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ?
Is it possible that we must ?
是 它 可能的 那 我们 必须 ？

我们是否必须这样做？

[pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Perhaps the woman would rather live as she is .
也许 这 女士 会 相当 居住 作为 她 是 。

或许这位女士更愿意保持现状。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !
" **As if that had anything to do with the question of right and wrong !**
" 作为 如果 那 有 任何事物 到 做 和 这 问题 的 正确的 和 错误的 ！

“仿佛这与对错问题有任何关系似的！”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ruːθ] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] ['snɪrɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] .
The very next instant Ruth curled her lip sneeringly over her own folly .
这 非常 下一个 立即的 露丝 卷曲 她 唇 冷笑着 超过 她 自己的 蠢事 。

下一刻，露丝就对自己的愚蠢行为嗤之以鼻，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɔːt] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt] [wɛrdʒd] .
She never forgot that night , nor how the conflict waged .
她 绝不 忘了 那 夜晚 ， 也不 如何 这 冲突 发动 。

她永远不会忘记那个夜晚，也不会忘记那场冲突是如何发生的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] ['seɪɪŋ] " [mʌðər] " [tuː; tə][wʌn] [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)]
She tried to imagine herself saying " mother " to one who really had a nominal
她 尝试 到 想象 她自己 说 " 母亲 " 到 一 WHO 真的 有 一个 名义上的

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
right to the title .
正确的 到 这 标题 。

她试着想象自己对一个实际上只有名义上资格被称为母亲的人说“母亲”的情景。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [-]
Not that it was an unfamiliar [382]
不是 那 它 曾是 一个 陌生 [-]

并非说它不熟悉[382]

[wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
word to her .
单词 到 她 。

转告她。

[ðə; ði][oʊld] [ænt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [sɪns] [ru:θ]
The old aunt who had occupied the mother's place in the household since Ruth
这 老的 阿姨 WHO 有 占领 这 母亲的 地方 在 这 家庭 自从 露丝
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrɪz] ,
was a wee creature of two years ,
曾是 一个 哇 生物 的 二 年 ,
那位从露丝两岁起就取代母亲位置的老姑妈,

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ˈɔ:lmʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə][kɔ:l] "
she had learned almost from the instincts of childhood to call "
她 有 学习 几乎 从 这 本能 的 童年 到 称呼 "
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .
她几乎是凭着童年的本能学会了叫“妈妈”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [gru:] [ˈoʊldər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər]
" **And as she grew older and was unused to any other name for**
" 和 作为 她 生长 老 和 曾是 未使用的 到 任何 其他 姓名 为了
[ˈmɪsɪz] . [ˈhwɪlər] ,
Mrs . Wheeler ,
太太 . 惠勒 ,
“随着她年纪渐长，已经习惯了别人对惠勒太太的其他称呼，

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ænt] , [ʃi; ʃɪ] [toʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɜ:rd] "
the widowed aunt , she toned it into the familiar and comfortable word "
这 寡 阿姨 , 她 色调 它 进入 这 熟悉的 和 舒服的 单词 "
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她把寡居的姑妈叫成了熟悉而亲切的“母亲”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspoʊkən][tu:; tə][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [neɪm] .
" **and had always spoken to and of her in that name .**
" 和 有 总是 说 到 和 的 她 在 那 姓名 .
并且一直用这个名字与她交谈和谈论她。

[jet] [ʃi; ʃɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Yet she knew very well how little the title meant to her .
然而 她 知道 非常 出色地 如何 小的 这 标题 意思是 到 她 .
但她非常清楚，这个头衔对她来说毫无意义。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [lʌv] ,
She had loved this old lady with a sort of pitying , patronizing love ,
她 有 喜爱 这 老的 女士 和 一个 种类 的 怜悯 , 居高临下 爱 ,
她对这位老太太有一种怜悯的、居高临下的爱。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [ˈɜ:rli] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] , [hɜ:rˈself] , [hæd; həd] [mɔ:r] [self] - [rɪˈlaɪəns] ,
realizing even very early in her life that she , herself , had more self - reliance ,
意识到 甚至 非常 早期的 在 她 生活 那 她 , 她自己 , 有 更多的 自己 - 依赖 ,
[mɔ:r] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] ,
more executive ability ,
更多的 管理人员 能力 ,
她很早就意识到自己比别人更有自立能力和执行力。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] ,
in her little finger ,
在 她 小的 手指 ,
在她小指上，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sprɛd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplæsið][ˈleɪdi] [hu:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] " [ˈru:θi] " [wʌz; wəz]
than was spread all over the placid lady who early learned that " Ruthie " was
比 曾是 传播 全部 超过 这 平静 女士 WHO 早期的 学习 那 " 露西 " 曾是
[tu:; tə][du:] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][fi:; ji] [pli:zd] .
to do precisely as she pleased .
到 做 恰恰 作为 她 高兴 .

随后，这种情绪蔓延到这位性情温和的女士身上，她很早就明白“露西”可以随心所欲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
Such a cipher was this same old lady in the household ,
这样的 一个 密码 曾是 这 相同的 老的 女士 在 这 家庭 ,
[ˈhæʊs] [ˈlæbsəns] [æt; ət]
这位家里的老太太就是这样一个谜。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:n] [lɔ:st] [sʌn] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈru:θs] [ˈæbsəns] [æt; ət]
that when a long lost son appeared on the surface , during Ruth's absence at
那 什么时候 一个 长的 丢失的 儿子 出现 在 这 表面 , 期间 露丝的 缺席 在
[əˈtɑ:kwə] ,
Chautauqua ,
肖托夸 ,

在露丝前往肖托夸期间，她失散多年的儿子突然出现在地面上。

[ˈpru:vɪŋ] , [ˈstɜ:rdi] [oʊld][ˌkæliˈfɔ:njən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪs]
proving , sturdy old Californian as he was , to have a home and place
证明 , 结实的 老的 加州人 作为 他 曾是 , 到 有 一个 家 和 地方
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
for his mother ,
为了 他的 母亲 ,

他证明了自己，这位坚韧不拔的加州老乡，能够为母亲提供一个家和住处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and a heart to take her with him ,
和 一个 心 到 拿 她 和 他 ,
[wɪð; wɪθ]
以及一颗想要带她一起走的心。

[hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [kɔ:zd] [ˈskɜ:rsli] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ɔ:rdərd] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
her departure caused scarcely a ripple in the well - ordered household of the
她 离开 导致 几乎 一个 波纹 在 这 出色地 - 订购 家庭 的 这
[ɜ:ˈskaɪnz] . [-]
Erskines . [383]
厄斯金斯 . [-]

她的离开几乎没有给秩序井然的厄斯金家带来任何波澜。[383]

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪts][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [hed] [fɔ:r; fər] [ˌeɪˈti:n] [ˈjɪrz] ,
She had been its nominal head for eighteen years ,
她 有 到过 它是 名义上的 头 为了 十八 年 ,
[ˌeɪˈti:n]
她担任该机构名义上的负责人已有十八年之久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [hed] [hu:] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][æt; ət] [əˈtɑ:kwə] , [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
but the real head who was absent at Chautauqua , had three or four
但 这 真实的 头 WHO 曾是 缺席的 在 肖托夸 , 有 三 或者 四
[ˈpɜ:rfɪktli] [treɪnd] [ˈsɜ:rvənt] ,
perfectly trained servants ,
完美 受过训练 仆人 ,

但真正的首领当时不在肖托夸，他手下却有三四个训练有素的仆人。

[hu:] [nu:] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] - [wɪl] [soʊ] [wel] ,
who knew their young mistress ' will so well ,
WHO 知道 他们的 年轻的 情妇 - 将要 所以 出色地 ,
[ˈwɪl]
谁人如此了解他们年轻女主人的意愿，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eksɪkjʊ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt]
that they could execute it in her absence as well as when she was present
那 他们 可以 执行 它 在 她 缺席 作为 出色地 作为 什么时候 她 曾是 展示
.
:
.

他们既可以在她不在场的情况下执行这项任务，也可以在她在场的情况下执行。

[soʊ] [wen] [ru:θ] [tʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
So when Ruth took , in the eyes of everybody ,
所以 什么时候 露丝 采取 , 在 这 眼睛 的 大家 ,
所以当露丝在众人眼中.....

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [hɜ:rz][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
the position that had really been hers so long ,
这 位置 那 有 真的 到过 她的 所以 长的 ,
她一直以来真正拥有的那个位置，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][plænz][ɔ:r] [weɪz] .
it made no sort of change in her plans or ways .
它 制成 不 种类 的 改变 在 她 计划 或者 方式 :
这并没有改变她的计划或做法。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪŋgəɪŋ] ['tendərnəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ðæt]
And beyond a certain lingering tenderness when she spoke of her by that
和 超过 一个 肯定 挥之不去的 压痛 什么时候 她 辐 的 她 经过 那
[fə'mɪliəɹ] ['taɪt(ə)] , " ['mʌðəɹ] ,
familiar title , " mother ,
熟悉的 标题 , " 母亲 ,

而当她用那个熟悉的称呼“母亲”来称呼她时，除了某种挥之不去的温柔之外，

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd]
" there was no indication that the woman who had had so constant and
" 那里 曾是 不 指示 那 这 女士 WHO 有 有 所以 持续的 和
[ɪntɪmət] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ'membəɹ] .
intimate connection with her life was remembered .
亲密的 联系 和 她 生活 曾是 记得 :
“没有任何迹象表明，与她生活有着如此持续和亲密联系的女人被人记得。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðəɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðəɹ] ,
But this name applied to another , and that other ,
但 这 姓名 应用 到 其他 , 和 那 其他 ,
但这个名字也适用于另一个人，而那个人，

[wʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevəɹ] [si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
one whom she had never seen in her life ,
一 谁 她 有 绝不 已见 在 她 生活 ,
她一生中从未见过的人，

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
and who yet was actually to occupy the position of head of the household
和 WHO 然而 曾是 实际上 到 占据 这 位置 的 头 的 这 家庭
— [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] [waɪf] ,
— her father's wife ,
— 她 父亲的 妻子 ,

然而，真正担任一家之主的人却是她父亲的妻子。

[ɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['spʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [sʌt] , [hɜ:r'self] [æskt] , " [haʊ] **in the eyes of society her mother , spoken of as such , herself asked , " How**
在这眼睛的社会她母亲，说的作为这样的，她自己问，" 如何
[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
is your mother ?
是你的母亲？

在社会眼中，她的母亲就是这样被人谈论的，她自己也问道：“你母亲怎么样了？”

" [ɔ:r] " [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" or " What does your mother think of this ?
" 或者 " 什么 做 你的 母亲 思考 的 这 ？

或者“你妈妈对此有何看法？”

" [wʊd] ['eniwʌn] [der] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
" Would anyone dare to use that name to her ?
" 会 任何人 敢 到 使用 那 姓名 到 她 ？

“谁敢这么叫她？”

[noʊ][wʌn][hæd; həd][soʊ]['spʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
No one had so spoken of her aunt .
不 一 有 所以 说 的 她 阿姨 。

从来没有人这样评价过她的姑姑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ʃi; ji][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
They all knew she was only her aunt ,
他们 全部 知道 她 曾是 仅有的 她 阿姨 ，

他们都知道她只是她的姑姑。

[ðoʊ] [ʃi; ji] [tʃoʊz] [tu:; tə][pet][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [neɪm] .
though she chose to pet her by the use of that tender name .
尽管 她 选择 到 宠物 她 经过 这 使用 的 那 投标 姓名 。

尽管她选择用这个温柔的名字来爱抚她。

[kʊd; kəd][ʃi; ji] [ber] [-]
Could she bear [384]
可以 她 熊 [-]

她能忍受吗[384]

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ?
all these things and a hundred others that would come up ?
全部 这些 事物 和 一个 百 其他的 那 会 来 向上 ？

所有这些东西，以及其他可能出现的各种问题？

" ['meəriən, 'mæriən] ,
" Marion ,
" 玛丽昂 ，

“玛丽昂，

" [ʃi; ji] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃi; ji] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
" she said the next day as she chanced to meet that young lady on the street ,
" 她 说 这 下一个 天 作为 她 偶然 到 见面 那 年轻的 女士 在 这 街道 ，

第二天，她在街上偶然遇到那位年轻女士时说道：“

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I have something to tell you .
" 我 有 某物 到 告诉 你 。

我有些话想告诉你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
I want to call on you to witness that I shall never again be guilty of that
我想到称呼在你到证人那我 将 绝不 再次 是 有罪的 的 那
[ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
vainglorious absurdity of saying that I am ready for anything .
虚荣的 荒谬 的 说 那 我 是 准备好 为了 任何事物 .

我在此请求你们作证，我绝不会再犯那种虚荣的荒谬之举，说我已经准备好应对任何事情。
[wʌn][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ;
One can never know whether this is true or not ;
一 能 绝不 知道 无论 这 是 真的 或者 不是 ;
谁也无法知道这是真是假；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər][kæn; kən] .
at least I am sure I never can .
在 至少 我 是 当然 我 绝不 能 .
至少我确信我永远也做不到。

[wʌt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [ˈsɪmpli] , - [ɔːrd] ,
What I am to say in the future is simply , ' Lord ,
什么 我 是 到 说 在 这 未来 是 简单地 , - 主 ,
我以后要说的话就只是：“主啊，

[meɪk] [emˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [deɪ] . -
make me willing to do what there is for me to do this day . ' -
制作 我 愿意的 到 做 什么 那里 是 为了 我 到 做 这 天 . -
让我心甘情愿地去做我今天应该做的事情。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Remember that in a few days you will understand what I mean .
记住 那 在 一个 很少 天 你 将要 理解 什么 我 意思是 .
记住，过几天你就会明白我的意思了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **Then she went on .**
" 然后 她 去 在 .
然后她继续说道。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
Marion pondered over it .
玛丽昂 沉思 超过 它 .
玛丽昂仔细思考了一番。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
She did not understand it at all .
她 做过 不是 理解 它 在 全部 .
她完全不明白。

[wʌt] [ˈtraɪəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
What trial could have come to Ruth that had brought her the knowledge
什么 审判 可以 有 来 到 露丝 那 有 带来 她 这 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ?
of the weakness of her own heart ?
的 这 弱点 的 她 自己的 心 ?
露丝究竟经历了怎样的考验，才使她认识到自己内心的软弱？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɹ-d] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [piːs] . [-]
She wondered if it had also brought her peace . [385]
她 想知道 如果 它 有 还 带来 她 和平 . [-]
她想知道这是否也给她带来了平静。 [385]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksləˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈloʊnlɪnəs] .
LONELINESS .
孤独 .

孤独。

[səˈpəʊz] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɜːrkər] , [æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɑːn] [ˈeni]
SUPPOSE there has never been an earnest worker , an enthusiast on any
认为 那里 有 绝不 到过 一个 认真 工人 , 一个 爱好者 在 任何
[ˈsʌbdʒekt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒfəl] [wɜːrld] ,
subject , in this changeful world ,
主题 , 在 这 变化 世界 ,

假设在这个瞬息万变的世界里, 从来没有过一个勤奋工作的人, 一个对任何事物都充满热情的人,

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪzmələnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] .
but has been a victim at some time to the dismalness of a reaction .
但 有 到过 一个 受害者 在 一些 时间 到 这 凄凉 的 一个 反应 .
但也曾一度遭受过反应的打击。

[ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔːrɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌz; wəz] [ˈflɔːsi] [ˈʃɪpli] [ɑːn] [ðæt]
The most forlorn little victim that could be imagined was Flossy Shipley on that
这 最多 绝望 小的 受害者 那 可以 是 想象 曾是 弗洛西 希普利 在 那
[ˈiːvɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] ,
evening after the meetings ,
晚上 后 这 会议 ,

那天晚上会议结束后, 最可怜的小受害者莫过于弗洛西·希普利了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [səʊl] [hæd; həd] [fed] [soʊ] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
on which her soul had fed so long , were closed .
在 哪个 她 灵魂 有 美联储 所以 长的 , 是 关闭 .
她灵魂赖以生存的那些地方, 如今都已关闭。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər][ɪntuː][hɜːr; hər]
Everything in nature and in circumstances conspired to sink her into her
一切 在 自然 和 在 情况 密谋 到 下沉 她 进入 她
[ˈdesələt] [muːd] .
desolate mood .
荒凉 情绪 .

自然界的一切以及环境的种种因素似乎都在合谋让她陷入沮丧的情绪中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
In the first place it was raining .
在 这 第一的 地方 它 曾是 下雨 .

首先, 当时正在下雨。

[naʊ] [ə; eɪ] [reɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ænd] [ˈdʌsti] [ˈsʌmə] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈlaɪt] ;
Now a rain closing in upon a warm and dusty summer day is a positive delight ;
现在 一个 雨 结束 在 之上 一个 温暖的 和 尘土飞扬 夏天 天 是 一个 积极的 喜 ;
如今, 在温暖而尘土飞扬的夏日里, 下起雨来反而是一件令人欣喜的事;

[wʌn][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [-]
one can listen to the pattering [386]
一 能 听 到 这 打节拍 [-]
人们可以听听这种节奏[386]

[draːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [sætɪsˈfækj(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪn] [ɪn] [ˈmɪdˈwɪntər] ,
drops with a sense of eager satisfaction but a rain in midwinter ,
滴 和 一个 感觉 的 渴望的 满意 但 一个 雨 在 隆冬 ,
带着渴望满足感的雨滴, 但却是隆冬时节的一场雨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnləs] [mɪst][ænd; ənd] [fɑːg] ; [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][reɪn] ,
after a day of sunless mist and fog , almost amounting to rain ,
后 一个 天 的 无日光 薄雾 和 多雾路段 , 几乎 金额 到 雨 ,
经过一整天不见阳光的雾气和薄雾, 几乎要下雨了,

[wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn]
when the streets are that mixture of snow and water that can be known
什么时候 这 街道 是 那 混合物 的 雪 和 水 那 能 是 已知
[ˈoʊnli][æz; əz] " [slʌʃ] ,
only as " slush ,
仅有的 作为 " 泥浆 ,
当街道上到处都是雪和水的混合物, 那种只能被称为“泥泞”的路面时,

" [wen] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [sendz] [ɪn] [gʌsts] [ʌv; əv][dæmp] [er] [ðæt] [tʃɪl] [tuː; tə] [wʌnz]
" when every opening of a door sends in gusts of damp air that chill to one's
" 什么时候 每一个 开幕 的 一个 门 发送 在 阵风 的 潮湿 空气 那 寒意 到 一个人的
[veri] [boʊnz] ,
very bones ,
非常 骨头 ,
“每次开门都会吹进一阵阵潮湿的空气, 冷到骨子里。”

[ðɪs] [ˈweðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfloːsi]
this weather is a trial ; at least it seemed such to poor little Flossy .
这 天气 是 一个 审判 ; 在 至少 它 似乎 这样的 到 贫穷的 小的 弗洛西 .
这种天气真是难熬; 至少可怜的小弗洛西是这么觉得的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][koʊl] [ɡreɪt] .
She shivered over the fire in the coal grate .
她 瑟瑟发抖 超过 这 火 在 这 煤炭 格特 .
她站在煤炉旁, 被火烧得瑟瑟发抖。

[aɪ ˈtiː] [ɡləʊd] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,
It glowed brightly , and the room was warm and bright ,
它 发光 明亮地 , 和 这 房间 曾是 温暖的 和 明亮的 ,
它发出明亮的光芒, 房间温暖明亮。

[jet] [tuː; tə] [ˈfloːsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
yet to Flossy there was a sense of chill in everything .
然而 到 弗洛西 那里 曾是 一个 感觉 的 寒意 在 一切 .
然而, 弗洛西却感到一切都冷冰冰的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] ;
She was all alone ;
她 曾是 全部 独自的 ;
她孤身一人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈloʊnlinəs] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and the circumstances connected with that loneliness were not calculated to
和 这 情况 连接 和 那 孤独 是 不是 计算 到
[ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
brighten the evening for her .
提亮 这 晚上 为了 她 .
而与这种孤独相关的种种境况, 并没有让她的夜晚变得明亮起来。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
The entire family had gone out to a party ,
这 全部的 家庭 有 已消失 出去 到 一个 派对 ,
全家人都出去参加聚会了,

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [wɪt] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə]
not one of those quiet little entertainments which people had been so careful to
不是 一 的 那些 安静的 小的 娱乐 哪个 人们 有 到过 所以 小心 到
[ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] ,
explain and apologize for during the meetings ,
解释 和 道歉 为了 期间 这 会议 ,
这并非人们在会议上小心翼翼地解释和道歉的那些安静的小娱乐活动之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
but a grand display of toilet and supper , and expenditure of all kinds .
但 一个 盛大 展示 的 洗手间 和 晚餐 , 和 支出 的 全部 种类 .
但却是一场盛大的梳妆打扮和晚宴，以及各种各样的开销。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestɜ:vɪlt] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
Mrs . Westervelt , the hostess , being at all times noted for the display of
太太 . 韦斯特维尔特 , 这 女主人 , 存在 在 全部 时代 著名的 为了 这 展示 的
[hɜ:r; hər] [entəˈteɪnmənts] ,
her entertainments ,
她 娱乐 ,
女主人韦斯特维尔特夫人一向以热情好客而闻名，

[hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði]
had lavished more than the usual amount of time and money on the
有 慷慨的 更多的 比 这 通常 数量 的 时间 和 钱 在 这
[ˈprez(ə)nt][wʌnz] ,
present ones ,
展示 一个 ,
在目前这些孩子身上，我投入了比平时更多的时间和金钱。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [tu:; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzempləri] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
and waited for the meetings to close with the most exemplary patience ,
和 等待 为了 这 会议 到 关闭 和 这 最多 典范 耐心 ,
他以令人钦佩的耐心等待会议结束。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [-]
in order that she might gain a very few [387]
在 命令 那 她 可能 获得 一个 非常 很少 [-]
为了让她能够获得极少的[387]

[əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [felt][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [θɪŋz] [tu:]
among her guests from those who felt the impropriety of mixing things too
之中 她 客人 从 那些 WHO 毛毡 这 不当行为 的 混合 事物 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
她的客人中，有些人觉得把不同的东西混在一起不太合适。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpɑ:ləz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
the society in general which was admitted to Mrs . Westervelt's parlors was not
这 社会 在 一般的 哪个 曾是 承认 到 太太 . - 客厅 曾是 不是
[frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈskru:pəlz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ˈpɑ:rtɪz] ,
from that class who had any scruples as to what time they attended parties ,
从 那 班级 WHO 有 任何 顾虑 作为 到 什么 时间 他们 参加 各方 ,
一般来说，韦斯特维尔特太太客厅里接待的客人，都不是那种对参加聚会的时间毫无顾忌的阶层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ɔːr] [θri:] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'seɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd]
but there were two or three notable exceptions , and those the lady had
但 那里 是 二 或者 三 值得注意的 例外情况 , 和 那些 这 女士 有
[bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kleɪm] .
been anxious to claim .
到过 焦虑的 到 宣称 .

但有两三个例外，而且这位女士一直很想把这些例外据为己有。

[ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɜːskɑɪnz] ,
Prominent among them had been the Erskines ,
著名的 之中 他们 有 到过 这 厄斯金斯 ,
[ˈɪnˌvɪt(ə)ɪʃən] [ˈseɪvɪŋz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ðæt] [ruːθ]
邀请 节省 这 会议 那 露丝
其中最杰出的当属厄斯金家族。

[aɪˈtiː] ['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [breɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
it never seeming to occur to Mrs . Westervelt's brains that there could be
它 绝不 似乎 到 发生 到 太太 . 大脑 那 那里 可以 是
[ˈʌðər] [ɪk'skjuːs] [faʊnd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ək'seɪptɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnˌvɪt(ə)ɪʃən] [seɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ðæt] [ruːθ]
other excuse found for not accepting her invitation save the meetings that Ruth
其他 原谅 成立 为了 不是 接受 她 邀请 节省 这 会议 那 露丝
[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [əˈtendɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] ['mænər] .
had taken to attending in such a frantic manner .
有 已采取 到 参加 在 这样的 一个 疯狂的 方式 .
韦斯特维尔特太太似乎从未想过，除了露丝如此疯狂地参加的各种会议之外，还有什么其他借口可以拒绝她的邀请。

[let] [emˈiː] [seɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] ['niːðər] [ruːθ] [ɜːˌskɑɪn][nɔːr][hɜːr; hər] ['faːðər] ['ɑːnərd] [ðə; ði]
Let me say , in passing , that neither Ruth Erskine nor her father honored the
让 我 说 , 在 通过 , 那 两者都不 露丝 厄斯金 也不 她 父亲 荣幸 这
[ˌɪnˌvɪt(ə)ɪʃən] ;
invitation ;
邀请 ;
顺便提一句，露丝·厄斯金和她的父亲都没有接受邀请；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
they had other matters to attend to .
他们 有 其他 事情 到 出席 到 .
他们还有其他事情要处理。

['miːntaɪm] , ['flɔːsi] ['ɪplɪ] , [hæd; həd] [ˈʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
Meantime , Flossy Shipley , had utterly disgusted her mother , and almost
与此同时 , 弗洛西 希普利 , 有 完全地 厌恶 她 母亲 , 和 几乎
[əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
offended her father ,
被冒犯了 她 父亲 ,
与此同时，弗洛西·希普利的行为令她母亲极其厌恶，也几乎冒犯了她的父亲。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
by giving a peremptory and persistent refusal .
经过 给予 一个 蛮横 和 执着的 拒绝 .
通过断然且坚持不懈的拒绝。

[sʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd]
Such a storm of talk as there had been over this matter almost exhausted
这样的 一个 风暴 的 讲话 作为 那里 有 到过 超过 这 事情 几乎 筋疲力尽的
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flɔːsi] ,
the strength of poor little Flossy ,
这 力量 的 贫穷的 小的 弗洛西 ,
围绕这件事的种种议论几乎耗尽了可怜的小弗洛西的精力。

[huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['ɑːrgjʊmənt] ,
who did not like argument ,
WHO 做过 不是 喜欢 争论 ,
不喜欢争论的人

[ænd; ɐnd] [hu:] [jet] [kʊd; kəd] [pəɹ'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɜ:rm] ['mænər] [wen] [ə'keɪʒn]
and who yet could persist in a most unaccountable firm manner when occasion
和 WHO 然而 可以 坚持 在 一个 最多 无法解释 公司 方式 什么时候 场合
[r'kwairəd] .
required .
必需的 .

而且在必要时，他还能以最坚定、最令人难以捉摸的方式坚持下去。

" [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] !
" Such an absurd idea !
" 这样的 一个 荒诞 主意 !

“真是个荒谬的想法！ ”

" [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ['kɪti] [sed] , [-]
" her sister Kitty said , [388]
" 她 姐姐 猫咪 说 , [-]

“她的妹妹凯蒂说，[388]

[ˈflæʃɪŋ] [kən'temptʃuəs] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
flashing contemptuous eyes on her .
闪烁 轻蔑的 眼睛 在 她 .

她用轻蔑的眼神看着她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈflɔ:si] ?
" I wonder what you think is going to become of you , Flossy ?
" 我 想知道 什么 你 思考 是 去 到 变得 的 你 , 弗洛西 ?

“弗洛西，我很好奇你觉得自己将来会变成什么样？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [moʊp] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ?
Do you mean to mope at home all the rest of the winter ?
做 你 意思是 到 忧郁 在 家 全部 这 休息 的 这 冬天 ?

你打算整个冬天都待在家里唉声叹气吗？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈwestɜ:vɪlt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti]
I assure you that Mrs . Westervelt is not the only one who intends to give a party
我 保证 你 那 太太 . 韦斯特维尔特 是 不是 这 仅有的 一 WHO 意图 到 给 一个 派对
.
:
.

我向你保证，韦斯特维尔特夫人不是唯一一个打算举办派对的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [geɪ] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ju: 'es][ˈæftər]
We are going to have an unusually gay season to revive us after
我们 是 去 到 有 一个 异常地 同性恋 季节 到 复活 我们 后

[soʊ] [mʌtʃ] [bel] - [təʊlɪŋ] .
so much bell - tolling .
所以 很多 钟 - 收费 .

在经历了这么多悲痛之后，我们将迎来一个非同寻常的欢乐季节来振奋精神。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˈeniwɛr] ?
Don't you mean to appear anywhere ?
不 你 意思是 到 出现 任何地方 ?

你难道不想露面吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈtaɪər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:nvənt'kɑ:nvənt][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . "
You might as well retire into a convent at once , if that is the case . "
你 可能 作为 出色地 退休 进入 一个 修道院 在 一次 , 如果 那 是 这 案件 . "

如果真是那样，你还不如直接隐居修道院算了。

" [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][em 'i: , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [su:n] ,
" People will be saying of me , as they do of Mrs . Treslam , soon ,
" 人们 将要 是 说 的 我 , 作为 他们 做 的 太太 . - , 很快 ,

“不久之后，人们就会像谈论特雷斯拉姆夫人那样谈论我了。”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][sə'saɪəti] [waɪl] ['kɪti] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
that I do not allow you to appear in society while Kitty is still a young lady .
那 我 做 不是 允许 你 到 出现 在 社会 尽管 猫咪 是 仍然 一个 年轻的 女士 .
在凯蒂还是个年轻姑娘的时候，我不允许你出现在社交场合。

" [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ʃɪpli] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊn] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['kɪtɪz] ,
" **This Mrs . Shipley said , and her tone , if not as sharp as Kitty's ,**
" 这 太太 . 希普利 说 , 和 她 语气 , 如果 不是 作为 锋利的 作为 小猫的 ,
“希普利太太说道，她的语气虽然不如凯蒂那么尖锐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第14/16页

[hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['gri:vəns] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
had a note of grievance in it that was hard to bear .

信中流露出一种令人难以忍受的怨恨。

[ðen] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [θi:m] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [moʊp] , [sɪs] ?
Then Charlie had taken up the theme : " What is the use in turning mope , Sis ?

然后查理接过了这个话题：“妹妹，唉声叹气有什么用呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]
I'm sure you can be as good as you like , and go to a party

occasionally : " 偶尔 . "

我相信你可以一直保持良好的状态，偶尔也可以去参加聚会。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][moʊp] , ['tʃɑ:rlɪ] , " ['fɒ:si] [sed] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] ,
" I don't mean to mope , Charlie , " Flossy said , trying to speak cheerfully ,

“我不是故意闷闷不乐的，查理，”弗洛西尽量用愉快的语气说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremjələs] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
but there were tears in her eyes and a tremulous sound in her voice .

但她眼中噙着泪水，声音颤抖。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li] ['hæpi:ɜ] [æt; ət][hoʊm] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə]
" I am truly happier at home than I am at those places ; I don't like to

go : 去 .

“我待在家里比在那些地方快乐得多；我不喜欢去那些地方。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [br'kəz, br'kɔ:z] [-]
It is not entirely because [389]

it is not entirely because [389] [-]

并非完全因为[389]

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] . "
I feel I ought not ; it is because I don't want to . "

我 感觉 我 应该 不是 ; 它 是 因为 我 不 想 到 . "

我觉得我不应该这样做；那是因为我也不想这样做。

" [fi:; ji][hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['fɑ:lɪz] , " ['kɪti] [sed] ,
" She has risen above such follies , " Kitty said ,

" 她 有 升起 多于 这样的 愚行 , " 猫咪 说 ,

“她已经超越了这种愚蠢的行为，”凯蒂说。

[aɪ][ˈeɪˈem] [fɔr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [plɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
I am sure I try to please you in every way that I can .
 我 是 当然 我 尝试 到 请 你 在 每一个 方式 那 我 能 .
 我保证我会尽我所能让你满意。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [kæəd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] ,
I did not know that you cared to have me go to parties ,
我 做过 不是 知道 那 你 关心 到 有 我 去 到 各方 ,
我不知道你这么在意我是否愿意参加聚会。

[ən'les] [aɪ] ['wa:ntrɪd][tu:; tə][goʊ] .
unless I wanted to go .
除非 我 通缉 到 去 .

除非我想去。

" ['i:ðər] [ðə; ði] [terz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn'dɪɡnənt] .
" Either the tears or something else made her brother indignant .
" 任何一个 这 眼泪 或者 某物 别的 制成 她 兄弟 愤怒 .
“或许是眼泪，或许是其他什么原因，激怒了她的哥哥。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .
" What a scene about nothing , " he said , irritably .
" 什么 一个 场景 关于 没有什么 , " 他 说 , 易怒地 .
“真是小题大做，”他恼火地说。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][let] ['flɔ:si] [goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pli:zɪz] ?
" Why can't you let Flossy go to parties or not , as she pleases ?
" 为什么 不能 你 让 弗洛西 去 到 各方 或者 不是 , 作为 她 请 ?
为什么不能让弗洛西自由选择是否参加聚会呢？

['pɑ:rtɪz] [-]
Parties [390]
各方 [-]

各方[390]

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt][fɪ:; fɪ] [ni:d] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
are not such delightful institutions that she need be expected to be in love with
是 不是 这样的 愉快 机构 那 她 需要 是 预期的 到 是 在 爱 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些机构并不美好到让她爱上它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [aɪ] ['nevər][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
I should be delighted if I never had to appear at another .
我 应该 是 高兴极了 如果 我 绝不 有 到 出现 在 其他 .
如果我再也不用出席任何场合，我会非常高兴。

[waɪ] [nɑ:t][let] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wer] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Why not let people have their fun in this world where they choose to find it ?
为什么 不是 让 人们 有 他们的 乐趣 在 这 世界 在哪里 他们 选择 到 寻找 它 ?
为什么不让人们在这个世界上自由自在地寻找乐趣呢？

[ɪf] ['flɔ:si] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hɜ:rz][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [prer] - ['mi:tiŋ] ,
If Flossy has lately discovered that hers can only be found in prayer - meeting ,
如果 弗洛西 有 最近 发现 那 她的 能 仅有的 是 成立 在 祷告 - 会议 ,
如果弗洛西最近发现，她只能在祈祷会上找到自己的灵魂，

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [ɪ'nʌf] [dɑ:vɜ:rʒ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [fɪt] ['læsts] .
I am sure it is a harmless enough diversion while the fit lasts .
我 是 当然 它 是 一个 无害 足够的 导流 尽管 这 合身持续时间 .
我相信这只是在发作期间一种无害的消遣。

" ['mɪsɪz] . ['ɪpli] [læft] .
" Mrs . Shipley laughed .
" 太太 : 希普利 笑了 .

希普利夫人笑了。

[h3:r; h3:r] [sʌn] [kʊd; k3d] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [h3:r; h3:r] [ˈɪntu:] [gʊd] [ˈhju:m3r] .
Her son could nearly always put her into good humor .
她 儿子 可以 几乎 总是 放 她 进入 好的 幽默 .
她的儿子几乎总能让她开心。

[bɪˈsɑ:dz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; t3] [siː] [terz] [ɑ:n][h3:r; h3:r] [ˈbeɪbiːz] [feɪs] ;
Besides , she didn't like to see tears on her baby's face ;
除了 , 她 没有 喜欢 到 看 眼泪 在 她 婴儿的 脸 ;
此外, 她也不喜欢看到孩子脸上流泪;

[ð3et] [wʌz; w3z][h3:r; h3:r] [pet] [neɪm] [fɔ:r; f3r] [ˈflɔ:si] .
that was her pet name for Flossy .
那 曾是 她 宠物 姓名 为了 弗洛西 .
那是她给弗洛西起的昵称。

" [oʊ] , [aɪ][d3ʌnt] [noʊ] [ð3et] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈeni] [ˈsɪri3s] [ˈdɪfr3ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **Oh , I don't know that it makes any serious difference , " she said ;**
" 哦 , 我 不 知道 那 它 制作 任何 严肃的 不同之处 , " 她 说 ;
“哦, 我不知道这是否会造成什么实质性的影响,”她说;

" [nɔ:t] [ˈnʌf] [tuː; t3] [spɔɪl] [j3r; j3r] [aɪz] [ˈoʊv3r] , [ˈflɔ:si] .
" **not enough to spoil your eyes over , Flossy .**
" 不是 足够的 到 剧透 你的 眼睛 超过 , 弗洛西 .
“还不至于让你眼睛疼, 弗洛西。”

[aɪ][d3ʌnt][w3:nt][juː; j3][tuː; t3] [gʊʊ] [3ʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [3nˈles] [juː; j3][w3:nt][tuː; t3] ;
I don't want you to go out with us unless you want to ;
我 不 想 你 到 去 出去 和 我们 除非 你 想 到 ;
除非你自愿, 否则我不想让你和我们一起出去;

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈr3eð3r] [ɪmˈb3er3sɪŋ] [tuː; t3][biː; bi] [ˈk3:nst3ntli] [3ˈeɪndʒɪŋ] [rɪˈgr3ts] [fɔ:r; f3r][juː; j3] .
only it is rather embarrassing to be constantly arranging regrets for you .
仅有的 它 是 相当 尴尬的 到 是 不断地 安排 遗憾 为了 你 .
只是, 总是替你安排后悔的事, 实在有点尴尬。

[bɪˈsɑ:dz] , [aɪ][d3ʌnt] [siː] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; t3] .
Besides , I don't see what it is all coming to .
除了 , 我 不 看 什么 它 是全部 未来 到 .
此外, 我看不出这一切最终会走向何方。

[juː; j3] [wɪl] [biː; bi][3; eɪ] [m3ʊpɪŋ] , [f3rˈseɪk3n] [ˈkriːtj3r] ; [oʊld] [bɪˈfɔ:r] [j3r; j3r] [taɪm] , [ɪf] [ðɪs] [k3nˈtɪnjuːz] .
You will be a moping , forsaken creature ; old before your time , if this continues .
你 将要 是 一个 忧郁 , 被遗弃的 生物 ; 老的 前 你的 时间 , 如果 这 继续 .
如果这种情况继续下去, 你将成为一个郁郁寡欢、被遗弃的人; 未老先衰。

" [3z; 3z][fɔ:r; f3r] [ˈmɪst3r] . [ˈɪpli] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [3; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈsaɪl3ns] ,
" **As for Mr . Shipley , he maintained a haughty silence ,**
" 作为 为了 先生 : 希普利 , 他 维持 一个 傲慢 沉默 ,
至于希普利先生, 他则保持着傲慢的沉默。

[ˈniːð3r] [ɪkˈspresɪŋ] [3en; 3n] [3pɪŋj3n] [ɑ:n] [ð3et] [ˈsʌbdʒekt][nɔ:r][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌð3r] ,
neither expressing an opinion on that subject nor on any other ,
两者都不 表达 一个 观点 在 那 主题 也不 在 任何 其他 ,
既不就该问题发表意见, 也不就任何其他问题发表意见。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈv3:lv] [hɪm; ɪm][ɪn][3; eɪ][k3:nv3rˈseɪ(3)n] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔ:si] .
which would involve him in a conversation with Flossy .
哪个 会 涉及 他 在 一个 对话 和 弗洛西 .
这将使他与弗洛西展开对话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ð3et] [hiː; hi][wʌz; w3z] [mɔ:r] [ˈsɪri3sli] [dɪsˈpliːzɪd] [wɪð; wɪθ][h3:r; h3:r] [-]
She knew that he was more seriously displeased with her [391]
她 知道 那 他 曾是 更多的 严重地 不高兴 和 她 [-]
她知道他对她非常不满[391]

[ðæn; ðən][wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ；
than were any of the others ；
比 是 任何 的 这 其他的 ；

比其他任何国家都更甚；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [æz; əz][ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˈgreɪvər] ['mætərz] .
not so much about the parties as about other and graver matters .
不是 所以 很多 关于 这 各方 作为 关于 其他 和 刻刀 事情 ；

与其说是关于党派，不如说是关于其他更严肃的问题。

[kɑ:l] . ['beɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪplɪz] [oʊld] [frend] .
Col . Baker was the son of Mr . Shipley's old friend .
上校 ； 贝克 曾是 这 儿子 的 先生 ； 希普利 老的 朋友 ；

贝克上校是希普利先生老朋友儿子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['ɪpli] [wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv]
For this reason , and for several others , Mr . Shipley was very fond of
为了 这 原因 ， 和 为了 一些 其他的 ， 先生 ； 希普利 曾是 非常 喜爱 的

[hɪm; ɪm] .

him ；
他 ；

出于这个原因以及其他几个原因，希普利先生非常喜欢他。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:n] [bɪn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] , [ðæt] ['flɔ:si] [ʊd; əd] [bɪ'klʌm] , [æt; ət]
It had long been in accordance with his plans , that Flossy should become , at
它 有 长的 到过 在 根据 和 他的 计划 ， 那 弗洛西 应该 变得 ， 在

[sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [taɪm] ,

some future time ,
一些 未来 时间 ，

按照他的计划，弗洛西在未来的某个时候会成为.....

['mɪsɪz] . [kɑ:l] . ['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæmələɪz] [ʊd; əd] [bi:; bi] [ðʌs]
Mrs . Col . Baker , and that the estates of the two families should be thus
太太 ； 上校 ； 贝克 ， 和 那 这 庄园 的 这 二 家庭 应该 是 因此

[ju'naɪtɪd] .

united ；
团结的 ；

贝克上校夫人，以及两家的财产应该这样合并。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] [tu:; tə]
While he was not at all the sort of man who would have interfered to
尽管 他 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 男人 WHO 会 有 干扰 到

[pʊʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] ,
push such an arrangement against the preferences of the parties concerned ,
推 这样的 一个 安排 反对 这 偏好 的 这 各方 担心的 ，

虽然他绝不是那种会违背相关各方意愿，强行推行此类安排的人，

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
he had looked on with great and increasing satisfaction ,
他 有 看起来 在 和 伟大的 和 增加 满意 ，

他带着越来越大的满足感看着这一切，

[waɪl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)li] ['eɪvɪdəntli] [tendɪd] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while the plans of the young people evidently tended strongly in that direction .
尽管 这 计划 的 这 年轻的 人们 显然 倾向于 强烈 在 那 方向 ；

而年轻人的计划显然强烈倾向于这个方向。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm][ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [wi:ks] ,
That his daughter , after an absence from home of only two weeks ,
那 他的 女儿 ， 后 一个 缺席 从 家 的 仅有的 二 周 ，

他的女儿离家仅两周后，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] [teɪsts]
should have come in contact with that which seemed to change all her tastes
应该 有 来 在 接触 和 那 哪个 似乎 到 改变 全部 她 口味
[ænd; ənd] [vjuːz] [ænd; ənd][plænz] ,
and views and plans ,
和 浏览 和 计划 ,
她本应该接触到那些似乎改变了她所有喜好、观点和计划的事物。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] ,
in regard to other matters , but which had actually caused her to turn ,
在 看待 到 其他 事情 , 但 哪个 有 实际上 导致 她 到 转动 ,
至于其他事情, 但这实际上却导致她转变了立场,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
with a steady and increasing determination ,
和 一个 稳定的 和 增加 决心 ,
以坚定不移、日益增强的决心,

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ækˈnɑːlɪzd] [prəˈtektər] [ænd; ənd]
away from the friend who had been her acknowledged protector and
离开 从 这 朋友 WHO 有 到过 她 已确认 保护者 和
[əˈtendənt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [-]
attendant ever since she [392]
服务员 曾经 自从 她 [-]
远离了自她[392]以来一直被她公认为保护者和侍从的朋友

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [nɔːr] [əˈpruːv] .
was a child , was a matter that he did not understand nor approve .
曾是 一个 孩子 , 曾是 一个 事情 那 他 做过 不是 理解 也不 批准 .
当时他还是个孩子, 这件事他既不理解也不赞同。
" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌlənlɪ] ,
" I am not a tyrant , " he would say sullenly ,
" 我 是 不是 一个 暴君 , " 他 会 说 闷闷不乐地 ,
“我不是暴君,”他会闷闷不乐地说。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɪpli] [ænd; ənd][hɪmˈself] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when Mrs . Shipley and himself talked the matter over ; when she , with the
什么时候 太太 . 希普利 和 他自己 谈话 这 事情 超过 ; 什么时候 她 , 和 这
[kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
characteristics of a mother ,
特征 的 一个 母亲 ,
当希普利太太和他商量这件事的时候; 当她像一位母亲那样,

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] [hɜːr; hər] ,
even while her child annoyed and vexed her ,
甚至 尽管 她 孩子 恼怒 和 烦恼 她 ,
即使她的孩子让她烦恼和生气,
[jet] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
yet struggled to speak a word for her when a third person came in to
然而 挣扎 到 说话 一个 单词 为了 她 什么时候 一个 第三 人 来了 在 到
[bleɪm] .
blame .
责备 .
然而, 当第三个人站出来指责她时, 他却一句话也说不出来说。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈɔːrdərd] [ˈflɔːsi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['beɪkər] [ðæt] [ðer; ðər]
" **I never ordered Flossy to be so exceedingly intimate with Col . Baker that their**
" 我 绝不 订购 弗洛西 到 是 所以 非常 亲密的 和 上校 . 贝克 那 他们的
[neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌpld] [təˈgeðər] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
names have been coupled together ever since she was a baby .
姓名 有 到过 耦合 一起 曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 .
“我从未命令弗洛西与贝克上校如此亲密，以至于从她还是婴儿起，他们的名字就一直联系在一起。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
I never insisted on her accepting his attentions on all occasions .
我 绝不 坚持 在 她 接受 他的 注意 在 全部 场合 .
我从未强迫她在任何情况下都接受他的示好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
It was her own free will .
它 曾是 她 自己的自由的 将要 .

这是她自愿的。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] ,
I own that I was pleased with the inclination she displayed ,
我 自己的 那 我 曾是 高兴 和 这 倾角 她 显示 ,
我承认，我对她表现出的这种倾向感到满意。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and did what I could to make the way pleasant for her ,
和 做过 什么 我 可以 到 制作 这 方式 令人愉快的 为了 她 ,
我尽我所能让她的旅程更加愉快，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈplænɪŋ] .
but the thing is not of my planning .
但 这 事物 是 不是 的 我的 规划 .
但这并非我计划之内的事。

[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
What I am displeased with is this sudden change .
什么 我 是 不高兴 和 是 这 突然 改变 .
我不满的是这种突如其来的变化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There is no reason for it and no sense in it .
那里 是 不 原因 为了 它 和 不 感觉 在 它 .
这没有任何理由，也毫无道理。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] [pərˈfɔːrməns] , [ə; eɪ] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfriːk] ,
It is just a mere baby performance , a girlish freak ,
它 是 只是 一个 仅仅 婴儿 表现 , 一个 少女 怪物 ,
这不过是小孩子般的表演，一个娘娘腔的怪胎，

[ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
very unpleasant for him and very disagreeable for us .
非常 令人不快的 为了 他 和 非常 令人不快的 为了 我们 .
对他来说非常不愉快，对我们来说也非常不愉快。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈheld] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
The child ought not to be upheld in it .
这 孩子 应该 不是 到 是 维持 在 它 .
不应该让孩子参与其中。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best][nɑːt][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] ,
" **So they did their best not to uphold her ,**
" 所以 他们 做过 他们的 最好的 不是 到 坚持 她 ,
所以他们竭尽全力不去维护她，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
and succeeded among them in making her life very disagreeable to
和 成功了 之中 他们 在 制作 她 生活 非常 令人不快的 到
[hɜ:r; həɹ] . [-]
her . [393]
她 . [-]

并且成功地让她的生活变得非常不愉快。[393]

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['kʌlmineɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['kwestʃən] .
The matter had culminated on the evening before the party in question .
这 事情 有 达到顶峰 在 这 晚上 前 这 派对 在 问题 .
这件事在聚会前一晚达到了高潮。

[kɑ:l] . ['beɪkər] ,
Col . Baker ,
上校 . 贝克 ,
贝克上校

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] ['efərts] [ɑ:n] - [pɑ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:li]
despite the persistent and patient efforts on Flossy's part to show him the folly
尽管 这 执着的 和 病人 努力 在 - 部分 到 展示 他 这 蠢事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
of his course ,
的 他的 课程 ,
尽管弗洛西坚持不懈、耐心细致地向他展示他所作所为的愚蠢之处,

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstli]
had insisted on obliging her to speak a decided negative to his earnestly
有 坚持 在 乐于助人 她 到 说话 一个 决定 消极的 到 他的 切实
[prest] ['kwestʃən] .
pressed question .
按下 问题 .
他坚持要她对他的追问做出明确的否定回答。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ʌn'plez(ə)nt] [də'mestɪk] [si:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The result was , an unusually unpleasant domestic scene , and a
这 结果 曾是 , 一个 异常地 令人不快的 国内的 场景 , 和 一个
[dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] .
general air of gloom and unhappiness .
一般的 空气 的 愁云 和 不快乐 .
结果是，家庭内部出现了一种异常不愉快的景象，弥漫着一种阴郁和不快乐的气氛。

['mɪstər] . ['ʃɪpli] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['mæri] [kɑ:l] . ['beɪkər] .
Mr . Shipley had not ordered his daughter to marry Col . Baker .
先生 . 希普利 有 不是 订购 他的 女儿 到 结婚 上校 . 贝克 .
希普利先生并没有命令他的女儿嫁给贝克上校。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
He would have been shocked beyond measure at such a proceeding on the part
他 会 有 到过 震惊 超过 措施 在 这样的 一个 进行中 在 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
of a father .
的 一个 父亲 .
如果他看到一位父亲做出这样的事，一定会感到无比震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ʌn'hæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt]
But he made her so unhappy , with a sense of his disappointment
但 他 制成 她 所以 不开心 , 和 一个 感觉 的 他的 失望
[ænd; ənd] [dɪsə'pru:vl] ,
and disapproval ,
和 不赞成 ,
但他让她非常不开心，让她感受到他的失望和不满。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ˈwaɪəli] ,
that more than once she sighed wearily ,
那 更多的 比 一次 她 叹了口气 疲劳 ,
她不止一次疲惫地叹了口气,

[ænd; ənd] [wɪft] [ɪn][hɜːr; həɹ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and wished in her sad little heart that all this living was over .
和 希望 在 她 伤心 小的 心 那 全部 这 活的 曾是 超过 .
她那颗悲伤的小心里希望这一切生活都结束。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . - [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][left] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] .
Finally , they all went off to Mrs . Westervelt's party , and left her alone .
最后 , 他们 全部 去 离开 到 太太 : - 派对 , 和 左边 她 独自的 :
最后, 他们都去参加韦斯特维尔特太太的聚会, 把她一个人留下了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
She had never felt so much alone in her life .
她 有 绝不 毛毡 所以 很多 独自的 在 她 生活 :
她从未感到如此孤独过。

[ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈmiːtɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
The blessed meetings , which had been such a wealth of delight and
这 蒙福 会议 , 哪个 有 到过 这样的 一个 财富 的 喜 和
[ˈhelpfɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
helpfulness to her heart ,
乐于助人 到 她 心 ,
那些美好的相遇, 给她的心灵带来了如此多的喜悦和帮助,

[wɜːr; wər] [kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 :
已关闭。

[ðə; ðɪ] [swiːt] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] ,
The sweet , and holy ,
这 甜的 , 和 圣 ,
甜蜜而神圣的

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; həɹ][ˈaʊtər] [laɪf][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
and elevating influences that had surrounded her outer life for so long
和 提升 影响 那 有 包围 她 外 生活 为了 所以 长的
[wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] .
were withdrawn .
是 撤回 :

长期以来一直影响着她外在生活的各种积极因素也随之消失了。
[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] [ˈbɪtərli] . [-]
She missed them bitterly . [394]
她 错过 他们 苦涩地 : [-]

她非常想念他们。[394]
[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
It almost seemed to her as if everything were withdrawn from her .
它 几乎 似乎 到 她 作为 如果 一切 是 撤回 从 她 :

她感觉自己好像失去了一切。
[ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbrʌðər] ,
Father , and mother , sister , and even her warm - hearted brother ,
父亲 , 和 母亲 , 姐姐 , 和 甚至 她 温暖的 - 心地 兄弟 ,
父亲、母亲、姐姐, 甚至还有她心地善良的哥哥,

[wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈhɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
were all more or less annoyed at her course .
是 全部 更多的 或者较少的 恼怒 在 她 课程 .

大家或多或少都对她的课程感到不满。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ˈʃɑːrpnəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər]
Charlie had been betrayed into more positive sharpness than this favorite sister
查理 有 到过 背叛 进入 更多的 积极的 锐利度 比 这 最喜欢的 姐姐
[hæd; həd][ˈevər] [felt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
had ever felt from him before .
有 曾经 毛毡 从 他 前 .

查理的背叛反而激发了他比他这位最爱的妹妹以往任何时候都更积极的一面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɑːl] . [ˈbeɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] .
He felt that his friend Col . Baker had been ill - treated .
他 毛毡 那 他的 朋友 上校 . 贝克 有 到过 患病的 - 治疗 .

他觉得他的朋友贝克上校受到了不公正的待遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːr] [spɑːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈfloʊːsi] .
There was a very sore spot about this matter for Flossy .
那里 曾是 一个 非常 疮 点 关于 这 事情 为了 弗洛西 .

这件事对弗洛西来说是个非常敏感的痛点。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz]
The truth was , she could not help seeing that in a sense her father was
这 真相 曾是 , 她 可以 不是 帮助 看到 那 在 一个 感觉 她 父亲 曾是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

事实上，她不禁意识到，从某种意义上说，她父亲是对的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɑːn][hɜːrˈself] ; [nɑːt] [ˈlertli] , [nɑːt] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈlʌtər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
she had brought it on herself ; not lately , not since her utter change of
她 有 带来 它 在 她自己 ; 不是 最近 , 不是 自从 她 说出 改变 的
[vjuːz] [ænd; ənd][eɪmz] ,
views and aims ,
浏览 和 目标 ,

这是她咎由自取；不是最近才有的事，自从她的观点和目标彻底改变之后就不是这样了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
but long before that .
但 长的 前 那 .

但在此之前很久。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌpld] [fəˈmɪliərli]
With what satisfaction had she allowed her name to be coupled familiarly
和 什么 满意 有 她 允许 她 姓名 到 是 耦合 熟悉地
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːl] . [ˈbeɪkər] ;
with that of Col . Baker ;
和 那 的 上校 . 贝克 ;

她究竟是出于怎样的满足感，才允许自己的名字与贝克上校的名字如此亲切地联系在一起呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃnz] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ænd; ənd]
how much she had enjoyed his exclusive attentions ; not that she really and
如何 很多 她 有 享受 他的 独家的 注意 ; 不是 那 她 真的 和
[ˈhɑːrtɪli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
heartily liked him ,
衷心地 喜欢 他 ,

她多么享受他给予她的专属关注；倒不是说她真的、真心喜欢他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə]
with a liking that made her willing to think of him as belonging to
和 一个 喜欢 那 制成 她 愿意的 到 思考 的 他 作为 属于 到
[hɜːr; həɹ] [fəɹ'eɪvəɹ] ;
her forever ;
她 永远 ;

她对他产生了一种喜爱之情，愿意永远把他当作自己的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ˈræðər] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [taɪm] ;
she had chosen , rather , not to allow herself to think of any such time ;
她 有 选定 , 相当 , 不是 到 允许 她自己 到 思考 的 任何 这样的 时间 ;
她选择不去想那样的时光；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
she had contented herself with saying that she was too young to think of
她 有 满足 她自己 和 说 那 她 曾是 也 年轻的 到 思考 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] ;
such things ;
这样的 事物 ;

她只是满足于说自己还太年轻，不会想这些事；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
that she was not obliged to settle that question till the time came .
那 她 曾是 不是 有义务 到 定居 那 问题 直到 这 时间 来了 .
她没有义务在时机成熟之前解决这个问题。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔː] ,
But , mind you , all the time she chose to allow , and enjoy ,
但 , 头脑 你 , 全部 这 时间 她 选择 到 允许 , 和 享受 ,
但请注意，在她选择允许和享受的所有时间里，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [-]
and encourage by her smiles and her [395]
和 鼓励 经过 她 微笑 和 她 [-]
并受到她的微笑和[395]的鼓励

['eɪvɪdənt] ['plezər] [ɪn][ðem; ðəm] , ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃnz] ,
evident pleasure in them , very special attentions ,
明显 乐趣 在 他们 , 非常 特别的 注意 ,
他们表现出明显的愉悦，并给予了非常特别的关注。

[ðæt] [geɪv] [ʌðər] ['piːp(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] .
that gave other people liberty to speak of them almost as one .
那 给予 其他 人们 自由 到 说话 的 他们 几乎 作为 一 .
这使得其他人可以自由地将他们几乎视为一体。

[tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [neɪm] , [wɪtʃ] ['fɒːsi] [heɪtɪd] ,
To call it by a very plain name , which Flossy hated ,
到 称呼 它 经过 一个 非常 清楚的 姓名 , 哪个 弗洛西 憎恨 ,
用一个非常普通的名字来称呼它，弗洛西很讨厌这个名字：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [glɒʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr'self]
and which made her cheek glow as she forced herself to say it of herself
和 哪个 制成 她 脸颊 辉光 作为 她 强制 她自己 到 说 它 的 她自己
,
:
,

她强迫自己说出这句话时，脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['beɪkər] .
she had been flirting with Col . Baker .
她 有 到过 调情 和 上校 . 贝克 .
她曾与贝克上校调情。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrd] ; [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] .

It isn't a nice word ; I don't wonder that she hated it .
它 不是 一个 好的 单词 ; 我 不 想知道 那 她 憎恨 它 .

那不是个好词；难怪她讨厌它。

[jet] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt]

Yet so long as young ladies continue to be guilty of the sort of conduct that

然而 所以 长的 作为 年轻的 女士们 继续 到 是 有罪的 的 这 种类 的 执行 那

[kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] ,

can only be described by that unpleasant and coarse sounding word ,

能 仅有的 是 描述 经过 那 令人不快的 和 粗 听起来 单词 ,

然而，只要年轻女性继续做出那种只能用那个令人不快且粗俗的词语来形容的行为，

[aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .

I am afraid it will be used .

我 是 害怕的 它 将要 是 用过的 .

恐怕它会被使用。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈflɔːsi] [kʊd; kəd]

All that was over now , at least it was over as much as Flossy could

全部 那 曾是 超过 现在 , 在 至少 它 曾是 超过 作为 很多 作为 弗洛西 可以

[meɪk] [aɪˈtiː] ;

make it ;

制作 它 ;

这一切都结束了，至少在弗洛西看来，一切都结束了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

but there remained an uncomfortable sense that she had wronged a man who

但 那里 剩余 一个 不舒服 感觉 那 她 有 冤枉 一个 男人 who

[ˈɑːnɪstli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

honestly loved her ;

诚实地 喜爱 她 ;

但她心中始终萦绕着一种不安的感觉，觉得自己辜负了一个真心爱她的男人；

[nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli] — [noʊ] [diːsnt] [ˈwʊmən] [dʌz] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈθɔːtləsli] ; [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪli]

not intentionally — no decent woman does that — but thoughtlessly ; so many silly

不是 故意 — 不 体面的 女士 做 那 — 但 不经思考地 ; 所以 许多 愚蠢的

[ˈgɜːlz] [duː] [ðæt] .

girls do that .

女孩们 做 那 .

并非故意的——任何正派的女人都不会这样做——而是无意识的；很多愚蠢的女孩都会这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ˈræðər] ,

She had lost her influence over him now ; rather ,

她 有 丢失的 她 影响 超过 他 现在 ; 相当 ,

她现在已经失去了对他的影响力；更确切地说，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˈɪnfluəns] .

she had been obliged to put herself in a position to lose all influence .

她 有 到过 有义务 到 放 她自己 在 一个 位置 到 失去 全部 影响 .

她被迫让自己处于失去所有影响力的境地。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [truː] , [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]

She might have been his true , faithful friend now , and helped him up to

她 可能 有 到过 他的 真的 , 忠实 朋友 现在 , 和 帮助 他 向上 到

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmænhʊd] ,

a higher manhood ,

一个 更高 男子气概 ,

她现在或许是他真正忠实的朋友，帮助他成长为一个更成熟的男人。

[ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈfɑːli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpaʊər] .
only by her former folly she had put it out of her power .
仅有的 经过 她 以前的 蠢事 她 有 放 它 出去 的 她 力量 .
她只是因为过去的愚蠢行为才使它脱离了她的能力范围。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃnz] .
These were not pleasant reflections .
这些 是 不是 令人愉快的 反思 .
这些都不是什么令人愉快的回忆。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈveri] [ˈdesələt] .
Then there was no denying that she felt very desolate .
然后 那里 曾是 不 否认 那 她 毛毡 非常 荒凉 .
那么，她感到非常孤独是毋庸置疑的。

" [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [ˈfrendləs] [ˈkriːtʃər] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [-]
" A forlorn friendless creature , " her mother [396]
" 一个 绝望 没有朋友 生物 , " 她 母亲 [-]
“一个孤苦伶仃、没有朋友的生物，”她的母亲[396]

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈklʌm] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] .
had said she would become , or words to that effect .
有 说 她 会 变得 , 或者 字 到 那 影响 .
她曾说过她会成为，或者说过类似的话。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The thought lingered with her .
这 想法 徘徊不去 和 她 .
这个念头在她脑海中挥之不去。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [ˈfrendz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [θriː] [ˈgɜːlz] ,
She looked over her list of friends ; there was always those three girls ,
她 看起来 超过 她 列表 的 朋友们 ; 那里 曾是 总是 那些 三 女孩们 ,
她看了看自己的朋友名单；名单上总少不了那三个女孩。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪrɜː] [baɪ] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ; [jet] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˌnesəˈserəli] [ˈræn]
growing dearer by every day of association ; yet their lives necessarily ran
生长 更贵 经过 每一个 天 的 协会 ; 然而 他们的 生活 一定 跑
[mʌtʃ] [əˈpaːrt] ;
much apart ;
很多 除 ;

随着相处时间的增加，彼此的感情也日益加深；然而，他们的生活注定要走得很远；
[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡroʊ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it would naturally grow more and more so as the future came to them .
它 会 自然 生长 更多的 和 更多的 所以 作为 这 未来 来了 到 他们 .

随着未来临近，这种情况自然会越来越严重。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
Then , too , she was equally intimate with each of them ; they were all
然后 , 也 , 她 曾是 同样地 亲密的 和 每个 的 他们 ; 他们 是 全部
[ˈiːkwəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
equally dear to her .
同样地 亲爱的 到 她 .

而且，她和他们每个人都同样亲密；他们对她来说都同样珍贵。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [θriː] [ˈfrendz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fɪl] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [ɪn]
Now a woman can not have three friends who shall all fill that one place in
现在 一个 女士 能 不是 有 三 朋友们 WHO 将 全部充满 那 一 地方 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] .
her heart which she finds .
她 心 哪个 她 发现 .

一个女人不可能拥有三个朋友，而这三个朋友都能填补她心中唯一的空缺。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hoʊm] [taɪz] ; [strɔːŋ] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wəɹ] ; [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ˈevri]
She thought of her home ties ; strong they certainly were ; growing stronger every
她 想法 的 她 家 领带 ; 强的 他们 当然 是 ; 生长 更强 每一个
[deɪ] .
day .
天 ;

她想起了与家乡的联系；这种联系确实很牢固；而且与日俱增。

[ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ;
There were few things that she did not feel willing to do for her father ;
那里 是 很少 事物 那 她 做过 不是 感觉 愿意的 到 做 为了 她 父亲 ;
[ðæt] [ʃiː ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [kɑːl] .
她几乎愿意为父亲做任何事；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [dʒʌst] [nəʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [kɑːl] .
but the one thing that he wanted just now was that she should marry Col .
但 这 一 事物 那 他 通缉 只是 现在 曾是 那 她 应该 结婚 上校 .
[ˈbeɪkər] ;
Baker ;
贝克 ;

但他现在唯一想要的，就是让她嫁给贝克上校；

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
she could not do that even to please him .
她 可以 不是 做 那 甚至 到 请 他 .
[ɪz] [hɪm; ɪm] .
即使是为了取悦他，她也无法那样做。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He would recover from that state of feeling , of course ;
他 会 恢复 从 那 状态 的 感觉 , 的 课程 ;
[ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [kɑːnsɪstəntli] [əˈraɪz] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
他当然会从那种情绪中恢复过来；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðər] [ˈkɪndrəd] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪz] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
but would not other kindred states of feeling constantly arise , both with him
但 会 不是 其他 亲属 各州 的 感觉 不断地 出现 , 两个都 和 他
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ?
and with her mother ?
和 和 她 母亲 ?
[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌðər] [ˈkɪndrəd] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪz] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
但是，无论是他还是她的母亲，难道不会不断产生其他类似的感受吗？

[kʊd; kəd][ʃiː ʃi][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl]
Could she not foresee a constant difference of opinion on almost every imaginable
可以 她 不是 预见 一个 持续的 不同之处 的 观点 在 几乎 每一个 可以想象的
[ˈtɑːpɪk] ?
topic ?
话题 ?
[kʊd; kəd][ʃiː ʃi][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl]
难道她预见不到，几乎在所有可以想象的话题上都会存在持续的意见分歧吗？

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈkɪti] .
Then there was her sister Kitty .
然后 那里 曾是 她 姐姐 猫咪 .
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈkɪti] .
然后还有她的妹妹凯蒂。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [rʌŋ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt][ðæn; ðən][hɜːrz] [-]
Could any two lives run more widely apart than hers [397]
可以 任何 二 生活 跑步 更多的 广泛 除 比 她的 [-]
[kʊd; kəd] [ˈeni] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [rʌŋ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [əˈpɑːrt][ðæn; ðən][hɜːrz] [-]
还有哪两个人的生活比她的人生更加迥异呢？ [397]

[ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] ?
and Kitty's were likely to ?
和 小猫的 是 可能 到 ?
[ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] ?
凯蒂的也很有可能吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [teɪst] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ?
Had they a single taste in common ?
有 他们 一个 单身的 品尝 在 常见的 ?

他们之间有任何共同的爱好吗？

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈflɒ:si] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ;
As for Charlie , Flossy turned from that subject ;
作为 为了 查理 , 弗洛西 转向 从 那 主题 ;

至于查理，弗洛西避而不谈这个话题；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] [ˈtendər] [ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [prəʊbd] .
it was too sore and too tender a spot to be probed .
它 曾是 也 疮 和 也 投标 一个 点 到 是 探测 .

那里的皮肤太痛太嫩，无法触诊。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn] [ˈslɪpəri] [ˈpleɪsɪz] ; [ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [wʌz; wəz]
She trembled for Charlie ; he was walking in slippery places ; the descent was
她 颤抖 为了 查理 ; 他 曾是 步行 在 滑 地方 ; 这 下降 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] [ˈi:ziə] ;
growing easier ;
生长 更轻松 ;

她为查理感到害怕；他走在湿滑的地方；下坡路越来越容易了；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [tu:] ,
she felt that rather than saw it ; and , she felt , too ,
她 毛毡 那 相当 比 锯 它 ; 和 , 她 毛毡 , 也 ,

她感觉到了，而不是看到了；而且，她也感觉到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɑ:l] . [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈli:dər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] , [tu:] ,
that his friend Col . Baker was the leader ; and she felt , too ,
那 他的 朋友 上校 . 贝克 曾是 这 领导者 ; 和 她 毛毡 , 也 ,

她觉得他的朋友贝克上校是领导者；她也这么认为。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][kɑ:l] . [ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] .
that her intimacy with Col . Baker had greatly strengthened his .
那 她 亲密关系 和 上校 . 贝克 有 非常 加强 他的 .

她与贝克上校的亲密关系极大地增强了他与贝克上校的感情。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ][spɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn] .
No wonder that the spot was a sore one .
不 想知道 那 这 点 曾是 一个 疮 一 .

难怪那个地方会很痛。

[ˈɡru:pɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
Grouping all these things together and brooding over them ,
分组 全部 这些 事物 一起 和 沉思 超过 他们 ,

将所有这些事情归结起来，仔细思考，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsi:sləs] [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ,
with no sound breaking the silence save the ceaseless drip , drip of the rain ,
和 不 声音 打破 这 沉默 节省 这 不停歇 滴 , 滴 的 这 雨 ,

除了雨滴不停地滴答作响，周围一片寂静，没有其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hwa:lz] [ʌv; əv][dɪˈfaɪənt] [waɪnd] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈloʊnlɪnəs] ,
and the whirls of defiant wind , sitting there in her loneliness ,
和 这 旋转 的 桀骜不驯 风 , 坐着 那里 在 她 孤独 ,

还有那桀骜不驯的风，独自一人静静地坐在那里。

[ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [waɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kraʊtʃt] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] ,
the large arm - chair in which she crouched being drawn up before that glowing fire ,
这 大的 手臂 - 椅子 在 哪个 她 蹲着 存在 绘制 向上 前 那 发光 火 ,

她蜷缩着的那张大扶手椅被拉到熊熊燃烧的炉火前，

[ɪz][aɪ'ti:]['eni][wʌndər][ðæt][ðə;ði][ˈfaɪərlaɪt][rɪ'vi:ld][ðə;ði][fækt][ðæt][greɪt][ˈsaɪlənt][terz][wɜ:r;wər]
is it any wonder that the firelight revealed the fact that great silent tears were
是 它 任何 想知道 那 这 火光 揭晓 这 事实 那 伟大的 沉默的 眼泪 是
[ˈsləʊli][ˈfɑ:ləʊɪŋ][i:tʃ][ˈlðər][daʊn]-[raʊnd][smu:ð][tʃi:k]?
slowly following each other down Flossy's round smooth cheek?
缓慢地 下列的 每个 其他 向下 - 圆形的 光滑的 脸颊 ?

难怪火光映照出弗洛西圆润光滑的脸颊上，一滴滴无声的泪珠缓缓滑落。

[ʃi:;ʃɪ][felt][laɪk][ə;eɪ][ˈpɪtɪf(ə)lɪ],[ˈloʊnli],[fərˈseɪkən][ˈbeɪbi].

She felt like a pitiful, lonely, forsaken baby.
她 毛毡 喜欢 一个 可怜 , 孤独 , 被遗弃的 婴儿 .

她觉得自己像个可怜的、孤独的、被遗弃的婴儿。

[aɪ'ti:][wʌz;wəz][nɑ:t][ðæt][ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][ˈʌtərli][ˈmɪzrəb(ə)lɪ];

It was not that she was utterly miserable;
它 曾是 不是 那 她 曾是 完全地 悲惨的 ;

并不是说她非常痛苦;

[ʃi:;ʃɪ][ˈrekəɡnaɪzd][ˈi:v(ə)n][ðen][ðə;ði][θɔ:t][ðæt][ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][æn;ən][ɔ:l'maɪti],[ˌevər'læstɪŋ],[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ][frend].[-]
she recognized even then the thought that she had an almighty, everlasting,
她 认可 甚至 然后 这 想法 那 她 有 一个 全能的 , 永恒 ,
unchanging Friend. [398]
不变 朋友 . [-]

那时她就意识到，她有一位全能、永恒、不变的朋友。[398]

[ʃi:;ʃɪ][rɪ'dʒɔɪst][ˈi:v(ə)n][ðen][æɪt;ət][ðə;ði][θɔ:t],[nɑ:t][æz;əz][ʃi:;ʃɪ][maɪt][hæv;həv][rɪ'dʒɔɪst],
She rejoiced even then at the thought, not as she might have rejoiced,
她 欣喜若狂 甚至 然后 在 这 想法 , 不是 作为 她 可能 有 欣喜若狂 ,

即使在那时，想到这件事她也感到高兴，但这种高兴并非她本可能表现出的那种高兴。

[nɑ:t][æz;əz][aɪ'ti:][wʌz;wəz][hɜ:r;hər][ˈprɪvəlɪdʒ][tu:;tə][du:],[bʌt;bət][aɪ][mɪ:n][ʃi:;ʃɪ][nu:] [ðæt][ɔ:l][ðɪ:z]
not as it was her privilege to do, but I mean she knew that all these
不是 作为 它 曾是 她 特权 到 做 , 但 我 意思是 她 知道 那 全部 这些
[ˈtraɪəlz],
trials,
试验 ,

虽然这不是她的特权，但我的意思是，她知道所有这些考验，

[ænd;ənd][mɪ'steɪks],[ænd;ənd][ˈbə:dənz],[wɜ:r;wər][bʌt;bət][fɔ:r;fər][ə;eɪ][ˈmoʊmənt].

and mistakes, and burdens, were but for a moment.
和 错误 , 和 负担 , 是 但 为了 一个 片刻 .

错误和负担，都只是一瞬间的事。

[ʃi:;ʃɪ][nu:] [ðæt][tu:;tə]-[ˈmɔ:roʊ],[wen][ðə;ði][sʌn][ʃoʊn][ə'gen],

She knew that to -morrow, when the sun shone again,
她 知道 那 到 - 明天 , 什么时候 这 太阳 闪耀 再次 ,

她知道，明天，当太阳再次升起的时候，

[ʃi:;ʃɪ][wʊd][bi:;bi][ˈeɪb(ə)lɪ][tu:;tə][kʌm][aʊt][frʌm;frəm][bɪ'hɑɪnd][ðɪ:z][klaʊdz][ænd;ənd][græsp][sʌm;səm]
she would be able to come out from behind these clouds and grasp some
她 会 是 有能力的 到 来 出去 从 在后面 这些 云 和 抓牢 一些
[ʌv;əv][ðə;ði][ˈbraɪtnəs][ʌv;əv][hɜ:r;hər][laɪf],
of the brightness of her life,
的 这 亮度 的 她 生活 ,

她将能够走出阴霾，抓住生命中的一些光明。

[ænd;ənd][ɪn'dʊr][wɪð;wɪθ][ˈpeɪf(ə)ns][ðə;ði][ˈlɪt(ə)lɪ][əˈnɔɪənsɪz][ðæt][wɜ:r;wər][tu:;tə][bi:;bi][bɔ:rn];
and endure with patience the little annoyances that were to be borne;
和 忍受 和 耐心 这 小的 烦心事 那 是 到 是 出生 ;

耐心忍受那些必须承受的小小烦恼;

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ,
remembering that she was still very young ,
记住 那 她 曾是 仍然 非常 年轻的 ,
她还记得自己当时还很年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and that there was a chance for a great deal of brightness for her
和 那 那里 曾是 一个 机会 为了 一个 伟大的 交易 的 亮度 为了 她
,
,
,
而且她很有可能迎来非常光明的未来。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
even on this side .
甚至 在 这 边 :
即使在我们这边也是如此。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hɜːr; hər] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [kreɪvd] [ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp]
But , in the meantime , her intensely human heart craved human companionship
但 , 在 这 与此同时 , 她 强烈地 人类 心 渴望 人类 友谊
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ;
and sympathy ;
和 同情 ;
但与此同时，她那颗充满人性的心渴望人类的陪伴和同情；

[kreɪvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
craved it to such a degree ,
渴望 它 到 这样的 一个 程度 ,
如此渴望，

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
that if it had not been for the rain and the darkness ,
那 如果 它 有 不是 到过 为了 这 雨 和 这 黑暗 ,
如果不是因为下雨和黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
and the growing lateness of the hour ,
和 这 生长 迟到 的 这 小时 ,
夜色渐深，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ðen] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈɡɜːlz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [muːd]
she would have gone out then after one of those three girls to share her mood
她 会 有 已消失 出去 然后 后 一 的 那些 三 女孩们 到 分享 她 情绪
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :
她当时应该会去找那三个女孩中的一个倾诉自己的心情。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪzməl] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðer; ðər]
Into the midst of this state of dismal journeying into the valley of gloom there
进入 这 中间 的 这 状态 的 惨淡 旅程 进入 这 谷 的 愁云 那里
[piːld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
pealed the sound of the bell .
剥皮 这 声音 的 这 钟 :
在这令人沮丧的、前往幽暗山谷的旅程中，钟声响起。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][ˈstɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] ;
It did not startle her ;
它 做过 不是 惊吓 她 ;
她并没有感到意外；

[ðə; ði] ['kɔ:ləz] [ɪn][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)] [wʊd] [bi;; bi] [fɔr] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
the callers in their circle would be sure to be engaged at the party ,
这 来电者 在 他们的 圆圈 会 是 当然 到 是 已订婚的 在 这 派对 ,
他们圈子的那些打电话的人肯定会在聚会上积极参与。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
and to suppose that she was .
和 到 认为 那 她 曾是 .
并假设她就是。

[br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [æən; ən] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɔ:ləz] — ['sʌmθɪŋ] [-]
Besides , it was hardly an evening for ordinary callers — something [399]
除了 , 它 曾是 几乎 一个 晚上 为了 普通的 来电者 — 某物 [-]
此外, 对于普通的来访者来说, 这几乎不是一个美好的夜晚——[399]

[æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti] [wʌz; wəz] , [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][kɔ:l] [aʊt] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] -
as important as a party was , would be expected to call out people to -
作为 重要的 作为 一个 派对 曾是 , 会 是 预期的 到 称呼 出去 人们 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
尽管聚会很重要, 但今晚人们还是会期待有人站出来指责别人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər] , [ʃi;; ʃi] [pri'zjəmd] ;
It was some one with a business message for father , she presumed ;
它 曾是 一些 一 和 一个 商业 信息 为了 父亲 , 她 假定 ;
她猜测, 是有人给父亲捎了一封公事信;

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɜ:rlɪd] - [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv]
and she did not arouse from her curled - up position among the cushions of
和 她 做过 不是 引起 从 她 卷曲 - 向上 位置 之中 这 靠垫 的
[ðæt] [greɪt] [tʃer] .
that great chair .
那 伟大的 椅子 .
她仍然蜷缩在那张大椅子的靠垫间, 一动不动。

[hæf] ['lɪsnɪŋ] , [hæf] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Half listening , half giving attention to her own thoughts ,
一半 聆听 , 一半 给予 注意力 到 她 自己的 想法 ,
她半听半想,

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu;; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ,
she was conscious that a servant came to answer the bell ,
她 曾是 有意识的 那 一个 仆人 来了 到 回答 这 钟 ,
她意识到有个仆人来应门铃了。

[ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] ,
that the front door opened and shut ,
那 这 正面 门 打开 和 关闭 ,
前门开了又关上。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
that there was a question asked and answered in the hall .
那 那里 曾是 一个 问题 问 和 回答 在 这 大厅 .
大厅里有人提问并得到了解答。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [geɪv] ['oʊvər] [ə'tendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mætər] .
Then she gave over attending to the matter .
然后 她 给予 超过 参加 到 这 事情 .
然后她就不再处理这件事了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈhiːdɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wɹɜː; wɜːz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

If she were needed the girl knew she was in the library .
如果 她 是 需要 这 女孩 知道 她 曾是 在 这 图书馆 .

如果需要她，女孩知道她就在图书馆里。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɹɜː; wɜːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
Yes , she was to be summoned for something , to receive the message
是的 , 她 曾是 到 是 被召唤 为了 某物 , 到 收到 这 信息

[ˈprɔːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

是的，她应该被召去处理某事，大概是接收某个消息吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈkloʊzd] .

for the library door quietly unclosed .
为了 这 图书馆 门 悄悄 未关闭 .

图书馆的门静静地敞开着。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈkeɪti] ?

" What is it , Katie ?

" 什么 是 它 , 凯蒂 ?

“什么事，凯蒂？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [ˈʌndərtuːn] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns]
" she asked , in a sort of muffled undertone , to hide the traces of disturbance
" 她 问 , 在 一个 种类 的 闷音 底色 , 到 隐藏 这 痕迹 的 干扰

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

in her voice ,
在 她 嗓音 ,

她压低声音问道，试图掩盖声音中流露出的不安。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn]
and not turning her head in that direction ; she knew there were tears on
和 不是 转弯 她 头 在 那 方向 ; 她 知道 那里 是 眼泪 在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her cheeks .
她 脸颊 .

她没有朝那个方向转头；她知道自己的脸颊上有泪痕。

" [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkeɪti] ,

" Suppose it should not be Katie ,

" 认为 它 应该 不是 是 凯蒂 ,

“假设那个人不是凯蒂，

[meɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ?

may any one else come in and tell you what it is ?
可能 任何 一 别的 来 在 和 告诉 你 什么 它 是 ?

还有其他人能进来告诉你们那是什么吗？

" [ðɪs] [wɹɜː; wɜːz][ðə; ði] [ˈsentəns] [hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi][wɹɜː; wɜːz] [ˈænsər] .

" This was the sentence wherewith she was answered .

" 这 曾是 这 句子 以及 她 曾是 回答 .

“这就是她得到的回答。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɹɜː; wɜːz][frʌm; frəm] [ðæt] [400]

What a sudden springing up there was from that [400]
什么 一个 突然 弹簧 向上 那里 曾是 从 那 [400]

从那里突然冒出来的东西真是太惊人了[400]

[tʃer] !

chair !

椅子 !

椅子！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ；
Even the tears were forgotten ；
甚至 这 眼泪 是 被遗忘的 ；

连眼泪都被遗忘了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [rɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] - [vɔɪs] [æz; əz][fi:; fi] [wɜ:rl] [raʊnd]
and what a singular ring there was to Flossy's voice as she whirled round
和 什么 一个 单数 戒指 那里 曾是 到 - 嗓音 作为 她 旋转 圆形的
[tu:; tə] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ，
to full view of the intruder ，
到 满的 看法 的 这 入侵者 ；

当弗洛西猛地转身看向入侵者时，她的声音听起来多么独特啊！

[ænd; ənd] [sed] ， " [oʊ] ， [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] ！
and said , " Oh , Mr . Roberts !
和 说 ， " 哦 ， 先生 ． 罗伯茨 ！

然后说道：“哦，罗伯茨先生！”

" [naʊ] ， [dɪr] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ˈfɒ:si] ，
" Now , dear friends of this little lonely Flossy ，
" 现在 ， 亲爱的 朋友们 的 这 小的 孤独 弗洛西 ；

“现在，亲爱的小弗洛西的朋友们，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ˈstu:pɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
are you so stupid that you need to be told that in less than half an hour
是 你 所以 愚蠢的 那 你 需要 到 是 讲述 那 在 较少的 比 一半 一个 小时
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fi:; fi] [biˈli:vð] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
from that moment she believed that there could never again come to her
从 那 片刻 她 相信 那 那里 可以 绝不 再次 来 到 她
[æn; ən] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈloʊnli] [ˈaʊər] ？
an absolutely lonely hour ？
一个 绝对地 孤独 小时 ？

你是不是蠢到需要别人告诉你，从那一刻起不到半个小时，她就相信自己再也不会经历绝对的孤独时刻了？

[ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ， [ˈweðər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][ʌv; əv] [deθ] ，
That whatever might come between them , whether of life or of death ，
那 任何 可能 来 之间 他们 ； 无论 的 生活 或者 的 死亡 ；

无论有什么事会横亘在他们之间，无论是生是死，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈevər]
there would be that for each to remember that would make it impossible ever
那里 会 是 那 为了 每个 到 记住 那 会 制作 它 不可能的 曾经
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdesələt] [əˈgen] ．
to be desolate again ．
到 是 荒凉 再次 ．

每个人都应该记住这一点，这样他们就永远不会再感到孤独寂寞了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pɑ:rt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t]
For there is no desolation of heart to those who part at night to meet
为了 那里 是 不 荒凉 的 心 到 那些 WHO 部分 在 夜晚 到 见面
[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ；
again in the morning ；
再次 在 这 早晨 ；

因为那些夜间分别、清晨重逢的人，心中不会感到孤独寂寞；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] ， [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən]
there may be loneliness and a reaching out after , and sometimes an
那里 可能 是 孤独 和 一个 到达 出去 后 ， 和 有时 一个
[ʌnˈʌtərəbl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ，
unutterable longing for the morning ；
难以言喻 渴望 为了 这 早晨 ；

可能会感到孤独，渴望摆脱寂寞，有时还会对清晨怀有难以言喻的渴望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ʃʊr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
but to those who are sure , sure beyond the possibility of a doubt ,
但 到 那些 WHO 是 当然 , 当然 超过 这 可能性 的 一个 怀疑 ,
但对于那些确信无疑的人来说,

[ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [daːn] , [ænd; ənd] [daːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [əˈgen]
that the eternal morning will dawn , and dawn for them , there is never again
那 这 永恒 早晨 将要 黎明 , 和 黎明 为了 他们 , 那里 是 绝不 再次
[ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] . [-]
a desolation . [401]
一个 荒凉 . [-]
永恒的黎明终将到来, 对他们而言, 黎明到来之时, 将不再有荒凉。[401]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ðə; ði] [ˈædɪd] [neɪm] .
THE ADDED NAME .
这 额外 姓名 .
添加的名称。

[hæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərəb(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [ˈflɔːsi]
HAT same evening was fraught with memorable associations to others beside Flossy
帽子 相同的 晚上 曾是 充满危机 和 难忘 协会 到 其他的 旁 弗洛西
[ˈʃɪplɪ] .
Shipley .
希普利 .
当晚, 除了弗洛西·希普利之外, 还有其他人也对那晚的经历记忆犹新。

[aɪ ˈtiː][bɪˈgæən][ɪn] [ɡluːm] [ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [braɪt] - [feɪst] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .
It began in gloom and unusual depression even to bright - faced Marion .
它 开始 在 愁云 和 异常 沮丧 甚至 到 明亮的 - 面对 玛丽昂 .
就连原本笑容灿烂的玛丽昂也陷入了阴郁和异常的沮丧之中。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ɪn] [skuːl] .
The day had been a hard one in school .
这 天 有 到过 一个 难的 一 在 学校 .
今天在学校过得很艰难。

[ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [felt]
Those of the scholars who had been constant attendants at the meetings felt
那些 的 这 学者们 WHO 有 到过 持续的 服务员 在 这 会议 毛毡
[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈlʊʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sʌt]
the inevitable sense of loneliness and loss that must follow the close of such
这 不可避免的 感觉 的 孤独 和 损失 那 必须 跟随 这 关闭 的 这样的
[ʌnˈjuːzuəl] [miːnz] [ʌv; əv][help] .
unusual means of help .
异常 方法 的 帮助 .
那些一直参加会议的学者们, 在这种不寻常的帮助方式结束后, 必然会感到一种孤独和失落感。

[aɪ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈkrɪstjən] [ˈpiːp(ə)l] [ædˈvæns] [ðɪs] [fækt] ,
I have actually heard some Christian people advance this fact ,
我 有 实际上 听到 一些 基督教 人们 进步 这 事实 ,
我确实听一些基督徒说过类似的话。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊʊnlinəs] [ˈæftər] [sʌt] [ˈmiːtɪŋz] [kloʊzd] ,
that there was a reaction of loneliness after such meetings closed ,
那 那里 曾是 一个 反应 的 孤独 后 这样的 会议 关闭 ,
此类会议结束后, 人们普遍感到孤独。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'waɪz] ['efərts] , [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .
as a good reason why they were unwise efforts , demoralizing in their results .
作为 一个 好的 原因 为什么 他们 是 失策 努力 , 令人沮丧的 在 他们的 结果 .

这正是他们做出不明智之举的充分理由，其结果令人沮丧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [fækt] , [ðæt] [sʌt] ['ri:zənərz] [-]
It is a curious fact , that such reasoners [402]
它 是 一个 好奇的 事实 , 那 这样的 推理者 [-]

这是一个有趣的现象，即这样的推理者[402]

[ɑ:r; ər] ['nevər] [faʊnd] [tu:; tə] ['ædvəkert] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sepə'reɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:]
are never found to advocate the entire separation of family friends on the plea
是 绝不 成立 到 提倡 这 全部的 分离 的 家庭 朋友们 在 这 恳求
[ðæt] [ə; eɪ][ri:'ju:niən] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sepə'reɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
that a reunion followed by a separation is demoralizing in its results because it
那 一个 团圆 随后 经过 一个 分离 是 令人沮丧的 在 它是 结果 因为 它
[li:vz] [æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ʌv; əv] ['lʊʊnlinəs] .
leaves an added sense of loneliness .
树叶 一个 额外 感觉 的 孤独 .

没有人会以重聚后分离会令人沮丧，因为它会留下额外的孤独感为由，主张彻底拆散家庭朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['lʊʊnlinəs] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [ɪn]
It is , perhaps , to be questioned whether loneliness is , after all , demoralizing in
它 是 , 也许 , 到 是 被质问 无论 孤独 是 , 后 全部 , 令人沮丧的 在
[ɪts] [ɪ'fekts] .
its effects .
它是 效果 .

或许，我们应该质疑孤独是否真的会令人沮丧。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [felt][aɪ 'ti:] .
Be that as it may , many of the scholars felt it .
是 那 作为 它 可能 , 许多 的 这 学者们 毛毡 它 .

尽管如此，许多学者都有这种感觉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli] [[ʌnd] [ðə; ði]
Then there were some among their number who had persistently shunned the
然后 那里 是 一些 之中 他们的 数字 WHO 有 持续地 被排斥 这
['mi:tiŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluənsɪz] ,
meetings and their influences ,
会议 和 他们的 影响 ,

此外，他们当中还有一些人一直刻意回避这些会议及其影响。

[hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [pæst] ,
who , now that the opportunity was passed ,
WHO , 现在 那 这 机会 曾是 通过了 ,

既然机会已经错失，那么.....

[felt] [ðʊʊz] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [maɪndz] ,
felt those stings of conscience that are sure to follow enlightened minds ,
毛毡 那些 刺痛 的 良心 那 是 当然 到 跟随 开明 思想 ,

我感受到了那些伴随觉悟之人必然会袭来的良心谴责。

[hu:] [hæv; həv] [pə'sɪstɪd] [ɪn]['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [rʊʊd] .
who have persisted in going a wrong road .
WHO 有 持续 在 去 一个 错误的 路 .

那些执意走错路的人。

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [jet] ,
Also there were those who had been almost persuaded , and who yet ,
还 那里 是 那些 WHO 有 到过 几乎 被说服 , 和 WHO 然而 ,
还有一些人几乎已经被说服了，但最终还是.....

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][sæl'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as their salvation was concerned ,
所以 远的 作为 他们的 救恩 曾是 担心的 ,
就他们的救赎而言,
[wɜ:r; wər][noʊ] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
were no nearer it that day than though they had never thought of the
是 不 更近 它 那 天 比 尽管 他们 有 绝不 想法 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

那天, 他们对这件事的理解和从未想过这件事一样, 丝毫没有提高。
[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst] ['nevər] [seɪvz] [ə; eɪ][soʊl] .
for almost never saves a soul .
为了 几乎 绝不 保存 一个 灵魂 .

因为它几乎从来救不了人。
[ɔ:l] [ði:z] ['ɪnfluənsɪz] [kəm'baɪnd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['fi:lɪŋ] .
All these influences combined served to make depression the predominant feeling .
全部 这些 影响 合并 服务 到 制作 沮丧 这 主要的 感觉 .

所有这些因素共同作用, 导致抑郁成为主要情绪。
['meəriən, 'mæriən] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Marion struggled with it , and tried to be cheerful before her
玛丽昂 挣扎 和 它 , 和 尝试 到 是 快乐 前 她
['pjʊ:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

玛丽昂努力克制自己, 试图在学生们面前保持乐观。
[bʌt; bət][sæŋk][ˈɪntu:] ['grævəti] [ænd; ənd] [ʌn'ju:zuəl] ['sædnəs] [æt; ət] ['evri] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪzi]
but sank into gravity and unusual sadness at every interval between the busy
但 沉没 进入 重力 和 异常 悲伤 在 每一个 间隔 之间 这 忙碌的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
hours of the day .
小时 的 这 天 .

但在一天中繁忙时段的间隙, 他却陷入了沉重和异常的悲伤之中。
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [-]
Late in the afternoon she had a conversation [403]
晚的 在 这 下午 她 有 一个 对话 [-]

当天下午晚些时候, 她与人进行了一次谈话[403]
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rʌv] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
with one of the girls which did not serve to encourage her heart .
和 一 的 这 女孩们 哪个 做过 不是 服务 到 鼓励 她 心 .

与其中一个女孩的交往并没有让她感到高兴。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊər] .
It was the drawing hour .
它 曾是 这 绘画 小时 .

到了绘画时间。
[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ]
Large numbers of the young ladies in her room had gone to the studio
大的 数字 的 这 年轻的 女士们 在 她 房间 有 已消失 到 这 工作室
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['mæstər] ;
with the drawing master ;
和 这 绘画 掌握 ;
她房间里的许多年轻女士都和绘画老师一起去了画室;

[ðoʊz] [fju:] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑ:piŋ] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
those few who remained were engaged in copying their exercises for the next
那些 很少 who 剩余 是 已订婚的 在 复制 他们的 练习 为了 这 下一个
[ˈmɔrnɪŋz] [klæs] .
morning's class .
早晨 班级 .

剩下的几个人都在忙着抄写第二天早上上课要用的练习题。

[ˈmeəriən, 'mæriən][wɜz; wəz][æt; ət] ['li:ʒər] ,
Marion was at leisure ,
玛丽昂 曾是 在 闲暇 ,
玛丽昂当时很闲。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈdu:ti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ˈrendər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] [wer'evər] [ə; eɪ]
her only duty being to render assistance in the matter of copying wherever a
她 仅有的 责任 存在 到 使成为 协助 在 这 事情 的 复制 无论 一个
[reɪzd] [hænd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [help][wɜz; wəz] ['ni:ɪdɪd] .
raised hand indicated that help was needed .
提高 手 表明的 那 帮助 曾是 需要 .

她唯一的职责就是在有人举手表示需要帮助时，协助他们复印。

[ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kɔ:lz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
Answering one of these calls she found herself at the extreme end of the large
回答 一 的 这些 呼叫 她 成立 她自己 在 这 极端 结尾 的 这 大的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

接起其中一个电话后，她发现自己站在了大房间的最远端。

[kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə] [greɪs] ['denɪs] - [desk] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsiŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['greɪsi] ,
quite near to Grace Dennis ' desk , and in passing she noticed that Gracie ,
相当 靠近 到 优雅 丹尼斯 - 桌子 , 和 在 通过 她 注意到 那 格雷西 ,
离格蕾丝·丹尼斯的办公桌很近，她路过时注意到格蕾丝，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [bʊk] [wɜz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pen][ɪn][hænd] , [wɜz; wəz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ]
while her book was before her and her pen in hand , was not writing
尽管 她 书 曾是 前 她 和 她 笔 在 手 , 曾是 不是 写作
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

虽然书就在她面前，笔也在她手里，但她却什么也没写。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [left] [hænd][wɜz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] ,
but that her left hand was shading a face that looked sad and pale ,
但 那 她 左边 手 曾是 阴影 一个 脸 那 看起来 伤心 和 苍白 ,
但她的左手正遮掩着一张看起来悲伤苍白的脸。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [terz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and covering eyes that might have tears in them .
和 覆盖 眼睛 那 可能 有 眼泪 在 他们 .
并遮住可能流泪的眼睛。

[ˈæftər] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] ['ska:lər] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [greɪs] .
After fulfilling her duty to the needy scholar she turned back to Grace .
后 满足 她 责任 到 这 贫困 学者 她 转向 后退 到 优雅 .
在尽到对贫困学者的责任后，她转身回到了格蕾丝身边。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it** ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [siːt] [baɪ] [ˈɡreɪsɪz] [saɪd] ,
" **she said , softly , taking the vacant seat by Grace's side ,** ,
" 她 说 , 轻轻 , 采取 这 空缺 座位 经过 格蕾丝 边 ,
她轻声说道, 然后在格蕾丝身边的空位上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtendərli] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
and touching tenderly the crown of hair that covered the drooping head .
和 接触 温柔地 这 王冠 的 头发 那 涵盖 这 下垂 头 .
轻轻抚摸着覆盖在低垂头颅上的头发。

[ɡreɪs] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃʊn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
Grace looked up quickly with a gleam of sunshine , through which shone a tear
优雅 看起来 向上 迅速地 和 一个 闪耀 的 阳光 , 通过 哪个 闪耀 一个 撕
.
.
.

格蕾丝猛地抬起头, 阳光透过她的眼睛, 映出一滴泪珠。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] .
" **It is a fit of the blues , I am almost afraid .**
" 它 是 一个 合身 的 这 蓝调 , 我 是 几乎 害怕的 .
“恐怕我这是患上了严重的抑郁症。”

[aɪ] [-]
I [404]
我 [-]
I[404]

[eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [mɪs] [ˈwɪlbə] .
am very much ashamed of myself ; I don't feel so very often , Miss Wilbur .
是 非常 很多 羞愧 的 我 ; 我 不 感觉 所以 非常 经常 , 错过 威尔伯 .
我为自己感到非常羞愧; 威尔伯小姐, 我并不经常有这种感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kɔːl] [bluːz] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] . "
I think the feeling must be what the girls call blues ; I am not sure ."
我 思考 这 感觉 必须 是 什么 这 女孩们 称呼 蓝调 ; 我 是 不是 当然 . "
我想这种感觉应该就是女孩们说的忧郁吧; 我也不确定。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʃʊr] [wʌt] [hæz; hæz] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈziːz] [tuː; tə]
" **Do you feel in any degree sure what has caused such a remarkable disease to**
" 做 你 感觉 在 任何 程度 当然 什么 有 导致 这样的 一个 卓越 疾病 到
[əˈtæk] [juː; jʊ] ?
attack you ?
攻击 你 ?
“你是否在某种程度上确定是什么原因导致你患上这种罕见的疾病? ”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈtendər] , [jet] [ˈtɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [əˈmjuːzd] [toʊn] .
" **Marion asked , in a low , tender , yet cheery and a half - amused tone .**
" 玛丽昂 问 , 在 一个 低的 , 投标 , 然而 欢快的 和 一个 一半 - 觉得好笑 语气 .
“玛丽昂用低沉、温柔、却又欢快、带着一丝戏谑的语气问道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] [ˈɡreɪsi] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt]
The words made Gracie laugh , but the tenderness in the tone seemed to start
这 字 制成 格雷西 笑 , 但 这 压痛 在 这 语气 似乎 到 开始
[əˈhʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .
another tear .
其他 撕 .
这些话逗得格雷西笑了, 但语气中的温柔似乎又让她流下了眼泪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][em 'iː] , [mɪs] ['wɪlbə] , [ɔːr] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" **You will be amused at me , Miss Wilbur , or ashamed of me , I don't know**
" 你 将要 是 觉得好笑 在 我 , 错过 威尔伯 , 或者 羞愧 的 我 , 我 不 知道
[wɪtʃ] .
which :
哪个 :

“威尔伯小姐，您要么会觉得我好笑，要么会为我感到羞耻，我不知道是哪种。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][mɑː'self] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [soʊ][fər'lɔːrɪn][ænd; ænd] ['loʊnli] . "
I am ashamed of myself , but I do feel so forlorn and lonely ."
我 是 羞愧 的 我 , 但 我 做 感觉 所以 绝望 和 孤独 . "
我为自己感到羞愧，但我真的感到非常孤独和寂寞。

" ['loʊnli] !
" **Lonely** !
" 孤独 !
“孤独！”

" ['meəriən, 'mæriən] ['ekəʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .
" **Marion echoed , with a little start .**
" 玛丽昂 回声 , 和 一个 小的 开始 :
“玛丽昂也跟着说道，语气中带着一丝惊愕。”

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [nuː] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [wʌt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
She realized that she herself knew in its fulness what that feeling was , but for
她 已实现 那 她 她自己 知道 在 它是 充满 什么 那 感觉 曾是 , 但 为了
['greɪsɪ] ['denɪs] ,
Gracie Dennis ,
格雷西 丹尼斯 ,

她意识到自己完全明白那种感觉是什么，但对格雷西·丹尼斯来说，

['treʒəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] [lʌv] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
treasured as she was in an atmosphere of fatherly love , it was hard to
珍藏 作为 她 曾是 在 一个 气氛 的 父爱 爱 , 它 曾是 难的 到
[ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 :

她从小生活在充满父爱的氛围中，备受宠爱，所以很难理解这种行为。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
" **If I had my dear father I don't think I should feel lonely , " she said gently .**
" 如果 我 有 我的 亲爱的 父亲 我 不 思考 我 应该 感觉 孤独 , " 她 说 轻轻地 :
“如果我有我亲爱的父亲在身边，我想我就不会感到孤独了，”她温柔地说。

" [aɪ] [noʊ] , " [greɪs] ['ænsər] ; " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['fɑːðər][ə; eɪ][gɜːrli]['evər][hæd; həd] ,
" **I know , " Grace answered ; " he is the dearest father a girl ever had ,**
" 我 知道 , " 优雅 回答 ; " 他 是 这 亲爱的 父亲 一个 女孩 曾经 有 ,
“我知道，”格蕾丝回答说，“他是我见过最亲爱的父亲。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪn] , [mɪs] ['wɪlbə] .
but there is only a little bit of him mine , Miss Wilbur .
但 那里 是 仅有的 一个 小的 少量 的 他 矿 , 错过 威尔伯 :
但威尔伯小姐，他身上只有一小部分是我的。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['selfɪ] .
I don't mean that either ; I am not selfish .
我 不 意思是 那 任何一个 ; 我 是 不是 自私 :
我不是那个意思；我并不自私。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [-]
I know he [405]
我 知道 他 [-]
我知道他[405]

[lʌvz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
loves me with all his heart ,
爱 我 和 全部 他的 心 ,

他全心全意地爱着我，

[bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðæt] [hi;; hi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈveri]
but I mean his time is so very much occupied that he can only give me very
但 我 意思是 他的 时间 是 所以 非常 很多 占领 那 他 能 仅有的 给 我 非常
[ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
little bits now and then .
小的 比特 现在 和 然后 .

但我的意思是，他时间非常宝贵，只能偶尔抽出一点时间来和我交流。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu;; tə] [bi;; bi] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It has to be so ; it is not his fault .
它 有 到 是 所以 ; 它 是 不是 他的 过错 .

必须如此；这不是他的错。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I would not have him any different , even in this ; but then if I had a
我 会 不是 有 他 任何 不同的 , 甚至 在 这 ; 但 然后 如果 我 有 一个
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

即使在这件事上，我也不会改变对他的看法；但如果我有个妹妹，

[dəʊnt] [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ?
don't you see how different it would be ?
不 你 看 如何 不同的 它 会 是 ?

你难道看不出这会带来多么大的不同吗？

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔ:r] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɡreɪsɪz] [hed] [drɑ:pt] [loʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
or even a brother , or , " and here Gracie's head dropped low , and her
或者 甚至 一个 兄弟 , 或者 , " 和 这里 格雷西的 头 掉落 低的 , 和 她
[vɔɪs] [ˈkwɪvəd] .
voice quivered .
嗓音 颤抖 .

或者甚至是兄弟，或者.....”说到这里，格蕾西低下了头，声音颤抖起来。

" [mɪs] [ˈwɪlbə] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [wʌn] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ,
" Miss Wilbur , if I had a mother , one who loved me ,
" 错过 威尔伯 , 如果 我 有 一个 母亲 , 一 WHO 喜爱 我 ,
“威尔伯小姐，如果我有一个母亲，一个爱我的母亲，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] ,
and would sympathize with me and help me ,
和 会 同情 和 我 和 帮助 我 ,

他们会同情我并帮助我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ɡɜ:rl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I think I would be the happiest girl in all the world .
我 思考 我 会 是 这 最快乐 女孩 在 全部 这 世界 .

我想我会成为世界上最幸福的女孩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi]
" There was every appearance that , with a few more words of tender sympathy
" 那里 曾是 每一个 外貌 那 , 和 一个 很少 更多的 字 的 投标 同情
,
.
,

“种种迹象表明，只要再说几句充满同情的话语，

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][hɜ:r; hər][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][bi:; bi] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌt] **this young girl would lose all her self - control and be that which she so much**
这 年轻的 女孩 会 失去 全部 她 自己 - 控制 和 是 那 哪个 她 所以 很多
[fræŋk] [frʌm; frəm] , **shrank from** ,
缩小 从 ,

这个年轻女孩会失去所有自制力，变成她一直以来最害怕的那种人。

[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] .
an object of general wonderment and conversation .
一个 目的 的 一般的 惊奇 和 对话 .

一个令人惊叹和津津乐道的话题。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'stoʊ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] ['spəriŋli] .
Marion felt that she must bestow her sympathy sparingly .
玛丽昂 毛毡 那 她 必须 赐给 她 同情 少量地 .

玛丽昂觉得她应该谨慎地表达自己的同情心。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔ:r'self] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['strʌg(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [heit]
" **I dare say you would give yourself over to a hearty struggle not to hate**
" 我 敢 说 你 会 给 你自己 超过 到 一个 爽朗 斗争 不是 到 恨
[hɜ:r; hər] ['aʊtraɪt] , **her outright** ,
她 直接 ,

我敢说，你会竭尽全力去克制自己，不去彻底恨她。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [tuʊn] .
" **she said , in a quiet , matter - of - fact tone** .
" 她 说 , 在 一个 安静的 , 事情 - 的 - 事实 语气 .

“她用平静、不带感情色彩的语气说道。”

[ðə; ði]['sɒbz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .
The sobs which were shaking the young girl beside her were suddenly checked .
这 啜泣 哪个 是 摇晃 这 年轻的 女孩 旁 她 是 突然 已检查 .

她身旁年轻女孩的抽泣声突然停止了。

[ˈprez(ə)ntli] ['greɪsi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [gli:m] [hæf][ʌv; əv][mɜ:rθ] , [hæf][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜ:r; hər]
Presently Gracie looked up , a gleam half of mirth , half of defiance in her
目前 格雷西 看起来 向上 , 一个 闪耀 一半 的 欢笑 , 一半 的 蔑视 在 她
[ˈhænsəm] [aɪz] . **handsome eyes** .
英俊的 眼睛 .

这时，格雷西抬起头，她那双漂亮的眼睛里闪烁着一半是喜悦，一半是挑衅的光芒。

" [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
" **I mean a real mother , " she said . [406]**
" 我 意思是 一个 真实的 母亲 , " 她 说 . [-]

“我指的是真正的母亲，”她说。[406]

" ['hævnt] [ju:; jʊ][wʌn] ?
" **Haven't you one ?**
" 还没有 你 一 ?

你难道没有一个吗？

[ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ?
Doesn't she love her darling and watch over and wait for her coming ?
不 她 爱 她 亲爱的 和 手表 超过 和 等待 为了 她 未来 ?

难道她不爱她的宝贝，不守护着她，不等待她的归来吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ɪts] ['tendərnəs] [ə'gen] .
" **The voice had taken on its tenderness again** .
" 这 嗓音 有 已采取 在 它是 压痛 再次 .

那声音又恢复了温柔。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈædɪd] :

Then , after a moment , Marion added :
然后 , 后 一个 片刻 , 玛丽昂 额外 :

过了一会儿, 玛丽昂补充道:

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
" **It is hard to realize , I know , but I believe it ,**
" 它 是 难的 到 意识到 , 我 知道 , 但 我 相信 它 ,

我知道这很难接受, 但我相信这一点。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [lʊk] [tə:rd] [ðæt] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] .
and I look toward that thought with all my soul .
和 我 看 朝向 那 想法 和 全部 我的 灵魂 :

我全心全意地期待着这个想法。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈgreɪsɪ] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ,
You remember , Gracie , that I have nothing but that to feed on ,
你 记住 , 格雷西 , 那 我 有 没有什么 但 那 到 喂养 在 ,

格雷西, 你还记得吗, 我除了那些东西之外什么也没有。

[noʊ] [ˈɜ:rθli] [frend] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
no earthly friend to help me realize it .
不 尘世的 朋友 到 帮助 我 意识到 它 :

没有一个世间朋友能帮我意识到这一点。

" [greɪs] [stoʊl] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [hænd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈti:tʃəz] .
" **Grace stole a soft hand into her teacher's .**
" 优雅 偷窃 一个 柔软的 手 进入 她 老师的 :

格蕾丝轻轻地把手伸进了老师的手里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbraɪtli] .
" **I wish you would love me very much , " she said , brightly :**
" 我 希望 你 会 爱 我 非常 很多 , " 她 说 , 明亮地 :

“我希望你能非常爱我,”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [em ˈi:] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **I wish you would let me love you .**
" 我 希望 你 会 让 我 爱 你 :

我希望你能让我爱你。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
Do you know you help me every time you speak to me ?
做 你 知道 你 帮助 我 每一个 时间 你 说话 到 我 ?

你知道吗, 你每次跟我说话都在帮助我?

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [du:][aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [weɪz] ,
and you do it in such strange ways ,
和 你 做 它 在 这样的 奇怪的 方式 ,

而且你做这件事的方式非常奇怪。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
not at all in the direction that I am looking for help .
不是 在 全部 在 这 方向 那 我 是 寻找 为了 帮助 :

完全不是我想要寻求帮助的方向。

[aɪ] [du:] [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I do thank you so much . "
我 做 感谢 你 所以 很多 : "
"

我真的非常感谢你。

" [ðen] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
" **Then suppose you prove it to me ,**
" 然后 认为 你 证明 它 到 我 ,

“那么假设你能向我证明这一点,

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈeksərsaɪz][juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ɪn][tuː; tə] - **by showing what an immaculate copy of your exercise you can hand in to** -
经过 显示 什么 一个 完美无瑕 复制 的 你的 锻炼 你 能 手 在 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

通过展示你明天可以提交一份多么完美无瑕的练习作业副本。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][dʒʌst] [sʌt] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðæt] ,
Don't you know it is by just such common - place matters as that ,
不 你 知道 它 是 经过 只是 这样的 常见的 - 地方 事情 作为 那 ,
难道你不知道正是因为这些看似平常的事情吗?

[ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]
that people are permitted to show their love and gratitude and all those
那 人们 是 允许 到 展示 他们的 爱 和 感激 和 全部 那些
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɪŋz] ?
delightful things ?
愉快 事物 ?

人们可以表达他们的爱、感激以及所有那些美好的情感吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈɡlɔːrəˌfaɪz][wɜːrk] .
That is what glorifies work .
那 是 什么 荣耀 工作 .

这就是工作的意义所在。

" [əˈnʌðər] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
" **Another clinging pressure of hands and teacher and pupil went about their**
" 其他 依恋 压力 的 双手 和 老师 和 瞳孔 去 关于 他们的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

“又是一阵紧紧相握的手，师生们各自忙着自己的事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [-]
But though [407]
但 尽管 [-]

但是[407]

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [helpt] [ˈɡreɪsɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɜːrˈself] ,
Marion had helped Gracie she had not helped herself ,
玛丽昂 有 帮助 格雷西 她 有 不是 帮助 她自己 ,
玛丽昂帮助了格雷西，却没有帮助自己。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər]
except that in a tired sort of way she realized that it was a great pleasure
除了 那 在 一个 疲劳的 种类 的 方式 她 已实现 那 它 曾是 一个 伟大的 乐趣
[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ˈenɪbɑːdi] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
to be able to help anybody — most of all ,
到 是 有能力的 到 帮助 任何人 — 最多 的 全部 ,
只是，在疲惫之中，她意识到能够帮助别人是一件非常快乐的事情——尤其是，

[ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)] .
this favorite pupil .
这 最喜欢的 瞳孔 .

这位最受宠的学生。

[stiːl] [ðə; ði] [ˈdriːnəs] [dɪd][nɑːt][ˈles(ə)n] .
Still the dreariness did not lessen .
仍然 这 沉闷 做过 不是 减少 .

然而，阴郁的气氛并未减轻。

[,aɪˈti:] [went] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdɪndʒɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
It went home with her to her dingy boarding - house ,
它 去 家 和 她 到 她 昏暗的 登机 - 房子 ,

它跟着她回到了她那间破旧的寄宿公寓。

[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] .
followed her to the gloomy dining - room and the uninviting supper - table .
随后 她 到 这 阴沉 用餐 - 房间 和 这 不吸引人 晚餐 - 桌子 .

他跟着她来到阴暗的餐厅和令人提不起兴趣的餐桌旁。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] [wʌz; wəz] ,
The most that was the trouble with Marion Wilbur was ,
这 最多 那 曾是 这 麻烦 和 玛丽昂 威尔伯 曾是 ,

马里恩·威尔伯最大的问题是：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [breɪn] .
that she was tired in body and brain .
那 她 曾是 疲劳的 在 身体 和 脑 .

她感到身心俱疲。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈri:əlaɪzd] [,aɪˈti:] ,
If people only realized it ,
如果 人们 仅有的 已实现 它 ,

如果人们能意识到这一点就好了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈment(ə)l] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd]
a great many mental troubles and trials result from overworked bodies and
一个 伟大的 许多 精神的 麻烦 和 试验 结果 从 过度劳累 身体 和
[ˌnə:vz] .
nerves .
神经 .

许多精神问题和困扰都是由于身体和神经过度劳累造成的。

[sti:l] , [,aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] , [ɪf] [ˈeni] ,
Still , it must be confessed that there were few , if any ,
仍然 , 它 必须 是 坦白 那 那里 是 很少 , 如果 任何 ,

然而，必须承认的是，这种情况即使存在，也寥寥无几。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃɪr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbərz] [laɪf] .
outside influences that were calculated to cheer Marion Wilbur's life .
外部 影响 那 是 计算 到 欢呼 玛丽昂 威尔伯的 生活 .

旨在让玛丽昂·威尔伯的生活更加美好的外部因素。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈhaʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
You are to remember how very much alone she was .
你 是 到 记住 如何 非常 很多 独自的 她 曾是 .

你要记住她当时有多么孤独。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈletərz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [meɪlz] ,
There were no letters to be watched for in the daily mails ,
那里 是 不 信件 到 是 观看 为了 在 这 日常的 邮件 ,

每日邮件中没有任何需要留意的信件。

[noʊ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪf] [wʌn] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] , [noʊ] [ˈtʃɪri] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [ˈhɑ:rt]
no hopeful looking forward if one failed to come , no cheery saying to one's heart
不 充满希望 寻找 向前 如果 一 失败的 到 来 , 不 欢快的 说 到 一个人的 心
,
.
,

如果未能如愿，就没有希望的展望；如果未能如愿，就没有安慰的话语。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɒrli] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Never mind , it will surely come to - tomorrow .**

" 绝不 头脑 , 它 将要 一定 来 到 - 明天 .
“没关系，明天肯定会来的。”

" [ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ɪnfaɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊpləs] [glæns] [wʌn] [bi'stəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **This state is infinitely better than the hopeless glance one bestows upon the**
" 这 状态 是 无限地 更好的 比 这 绝望 瞥一眼 一 授予 之上 这
['pəʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,

“这种状态远比你 对邮递员投去绝望的目光要好得多。”

['ri:əlaɪzɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
realizing he is nothing to them .

意识到 他 是 没有什么 到 他们 .
他意识到自己对他们来说什么都不是。

[noʊ] [frendz] — ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɔ:n] [soʊ] [ɔ:n] [-]
No friends — father and mother gone so long [408]

不 朋友们 — 父亲 和 母亲 已消失 所以 长的 [-]
没有朋友——父母去世太久了[408]

[ə'ɡəʊ] !
ago !
前 !

前!

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , ['tendər] ['tʃaɪldhʊd]
That of one there was no recollection at all , of the other , tender childhood
那 的 一 那里 曾是 不 回忆 在 全部 , 的 这 其他 , 投标 童年
['memərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

对其中一个人完全没有记忆，而对另一个人则有美好的童年回忆。

[swi:t] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['preʃəs] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['memərɪz] .
sweet and lasting and incomparably precious , but only memories .

甜的 和 持久 和 无与伦比 宝贵的 , 但 仅有的 回忆 .
甜蜜、持久、无比珍贵，但终究只是回忆。

[noʊ] ['sɪstər] , [noʊ] ['brʌðər] , [noʊ] ['kʌznz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
No sister , no brother , no cousins that had taken the place to her of
不 姐姐 , 不 兄弟 , 不 表兄弟姐妹 那 有 已采取 这 地方 到 她 的
['sɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

没有姐妹，没有兄弟，也没有堂/表兄弟姐妹来代替她的姐妹；

['oʊnli] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sʌt] [steɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]
only that old uncle and aunt , who were such staid and common and
仅有的 那 老的 叔叔 和 阿姨 , WHO 是 这样的 稳重 和 常见的 和
['plɑ:dɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
plodding people ,
缓慢地 人们 ,

只有那对老叔叔和老婶婶，他们是那么沉稳、普通、勤劳的人，

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈtaɪərd] [ðɪs] [gɜ:rl][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
that sometimes the very thought of them tired this girl so full of life and
那 有时 这 非常 想法 的 他们 疲劳的 这 女孩 所以 满的 的 生活 和
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

有时，仅仅是想到他们，就会让这个原本充满活力和热情的女孩感到疲惫。

[gɜ:rl][aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][ɪ; ɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈgɜ:rlhʊd] .
Girl I call her , but she had passed the days of her girlhood .
女孩 我 称呼 她 , 但 她 有 通过了 这 天 的 她 少女时代 .
我称她为女孩，但她早已过了少女时代。

[fju:] [nu:] [aɪˈti:] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [hæd; həd]
Few knew it ; it was wonderful how young and fresh her heart had
很少 知道 它 ; 它 曾是 精彩的 如何 年轻的 和 新鲜的 她 心 有
[kept] .
kept .
保留 .

很少有人知道，她那颗年轻而充满活力的心竟然一直保持着如此美好的状态，真是令人惊叹。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hær] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpres] .
That being the case , of course her face had taken the same impress .
那 存在 这 案件 , 的 课程 她 脸 有 已采取 这 相同的 令人印象深刻 .
既然如此，她的脸上自然也留下了同样的印象。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ru:θ] [ˈɜ:skaɪn][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hær] [frend] [ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz]
It was hard for Ruth Erskine to realize that her friend Marion was
它 曾是 难的 为了 露丝 厄斯金 到 意识到 那 她 朋友 玛丽昂 曾是
[ˈri:əli] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrɜz] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
really thirteen years older than herself .
真的 十三 年 老 比 她自己 .

露丝·厄斯金很难接受她的朋友玛丽昂实际上比她大十三岁这个事实。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hɜ:rˈself] [felt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ru:θ] [dɪd] .
There were times when Marion herself felt younger than Ruth did .
那里 是 时代 什么时候 玛丽昂 她自己 毛毡 年轻 比 露丝 做过 .
有时，玛丽昂觉得自己比露丝还要年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrɜz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈmeəriən, ˈmæriən]
But the years were there , and in her times of depression , Marion
但 这 年 是 那里 , 和 在 她 时代 的 沮丧 , 玛丽昂
[ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:] .
realized it .
已实现 它 .

但岁月流逝，在玛丽昂抑郁的时候，她意识到了这一点。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [ɪi; ɪi][hæd; həd][ə; eɪ]
So many of them recorded , and yet no friends to whom she had a
所以 许多 的 他们 记录 , 和 然而 不 朋友们 到 谁 她 有 一个
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他们当中有那么多人记录了下来，然而她却没有一个真正配得上 的朋友。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈhju:mən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
feeling sure that nothing in human experience this side of death would be likely to
感觉 当然 那 没有什么 在 人类 经验 这 边 的 死亡 会 是 可能 到
[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hær] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
come in and take her away from them .
来 在 和 拿 她 离开 从 他们 .

她确信，在死亡之前，人类经验中没有任何事物能够将她从他们身边带走。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌpər] - ['teɪbl] [æt; ət] [ðæt] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə]
The very supper - table at that boarding - house was sufficient to add to
这 非常 晚餐 - 桌子 在 那 登机 - 房子 曾是 充足的 到 添加 到
[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] . [-]
her sense of desolation . [409]
她 感觉 的 荒凉 . [-]

那家寄宿公寓里的餐桌本身就足以加深她的孤独感。[409]

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌt] [dɪ'pendənt] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krʊkɪd]
It is a pitiful fact that we are such dependent creatures that even the crooked
它 是 一个 可怜 事实 那 我们 是 这样的 依赖 生物 那 甚至 这 歪
['leɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,
laying of a cloth ,
躺下 的 一个 布 ,

令人悲哀的是，我们是如此依赖他人的生物，以至于连铺衣服铺得歪歪扭扭都会影响到我们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [steɪnz] [ænd; ænd] [mɪlk] - [steɪnz] [ænd; ænd] ['greɪvi] - [steɪnz] [ˌðer'ɑ:n] , [kæn; kən]
and the coffee - stains and milk - stains and gravy - stains thereon , can
和 这 咖啡 - 污渍 和 牛奶 - 污渍 和 肉汁 - 污渍 其上 , 能
[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ʌʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] ['frɛndləsənəs] .
add to our sense of friendlessness .
添加 到 我们的 感觉 的 缺乏友谊 .

而上面的咖啡渍、奶渍和肉汁渍，更会加剧我们的孤独感。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [pər'tɪkjələrlɪ] [kən'səʊlɪŋ][ɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wi:k] [ti:] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɪt]
what is there particularly consoling or cheering in a cup of weak tea and a bit
什么 是 那里 特别 安慰 或者 欢呼 在 一个 杯子 的 虚弱的 茶 和 一个 少量
[ʌv; əv] [bred] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['saʊər] ,
of bread a trifle sour ,
的 面包 一个 琐事 酸的 ,

一杯淡茶和一小块略带酸味的面包，有什么特别令人感到安慰或振奋的呢？

[sprɛd] ['ʊʊvər][baɪ] ['bʌtər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [strɔ:ŋ] ;
spread over by butter more than a trifle strong ;
传播 超过 经过 黄油 更多的 比 一个 琐事 强的 ;
涂抹了厚厚一层黄油；

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [helpt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [draɪ]['bɪts][ʌv; əv] [tʃɪpt] [bi:f] ?
even though it is helped down by some very dry bits of chipped beef ?
甚至 尽管 它 是 帮助 向下 经过 一些 非常 干燥 比特 的 缺口 牛肉 ?
即使里面加了一些非常干柴的碎牛肉？

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛrɪ:ənz] ['sʌpər] .
This was Marion's supper .
这 曾是 玛丽昂的 晚餐 .
这是玛丽昂的晚餐。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [krɔ:s] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmplɪ] ['saɪlənt]
The boarders were , some of them , cross , some of them simply silent
这 寄宿生 是 , 一些 的 他们 , 叉 , 一些 的 他们 简单地 沉默的
[ænd; ænd] ['hɜ:rid] ,
and hurried ,
和 慌忙 ,
有些寄宿者很生气，有些则沉默不语，匆匆忙忙。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dæmp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈevri] [wʌn] [ˈwɜ:rkərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , [ˈdrɪri] **all of them damp , for they were every one workers out in the damp , dreary**
全部 的 他们 潮湿 , 为了 他们 是 每一个 一 工人 出去 在 这 潮湿 , 凄凉
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

他们全都湿漉漉的，因为他们都是在潮湿阴冷的户外工作的工人；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ;
the most of them , in fact , I may say all of them , were very tired ;
这 最多 的 他们 , 在 事实 , 我 可能 说 全部 的 他们 , 是 非常 疲劳的 ;
事实上，他们中的大多数人，或者说所有人，都非常疲惫；

[jet] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] .
yet many of them had work to do that very evening .
然而 许多 的 他们 有 工作 到 做 那 非常 晚上 .
然而，他们中的许多人当晚还有工作要做。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tu:] ;
Marion ate her supper in silence , too ;
玛丽昂 吃 她 晚餐 在 沉默 , 也 ;
玛丽昂也默默地吃完了晚饭；

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [bred] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpərɪŋ] [ti:] .
at least she bit at her bread and tried to swallow her simpering tea .
在 至少 她 少量 在 她 面包 和 尝试 到 吞 她 谄媚 茶 .
至少她咬了一口面包，努力咽下嘴里那杯矫揉造作的茶水。

[wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdefɪnət]
When her heart was bright and her plans for the evening definite
什么时候 她 心 曾是 明亮的 和 她 计划 为了 这 晚上 定
[ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
and satisfactory ,
和 令人满意的 ,
当她心情愉悦，对当晚的计划也明确而满意时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈsaʊər] [bred] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈbʌtər] [ˈi:v(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
she could manage the sour bread and strong butter even , with something like
她 可以 管理 这 酸的 面包 和 强的 黄油 甚至 , 和 某物 喜欢
[ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] ,
a relish ,
一个 尽情享受 ,
她甚至能接受酸面包和味道浓烈的黄油，再配上一些酸甜酱之类的东西。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
but there was no use in trying them to - night .
但 那里 曾是 不 使用 在 尝试 他们 到 - 夜晚 .
但今晚尝试它们也无济于事。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [-]
She even tormented herself with the planning of a dainty [410]
她 甚至 饱受折磨 她自己 和 这 规划 的 一个 纤巧 [-]
她甚至还折磨自己去计划一个精致的[410]

[ˈsʌpər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈteɪbl] [əˈreɪndʒmənts] [sʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:r; fər]
supper , accompanied by exquisite table arrangements such as she would manage for
晚餐 , 伴随 经过 精美的 桌子 安排 这样的 作为 她 会 管理 为了
[ə; eɪ][ˈsɪstər] , [seɪ] ,
a sister , say ,
一个 姐姐 , 说 ,
晚餐时，餐桌布置得十分精致，就像她为妹妹准备的那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] — [ə; eɪ][ˈsɪstə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sku:l] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wet]
if she had one — a sister who had been in school all day and was wet
如果 她 有 一 一 一个 姐姐 WHO 有 到过 在 学校 全部 天 和 曾是 湿的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,
and hungry and tired ,
和 饥饿的 和 疲劳的 ;
如果她有个妹妹——一个在学校待了一整天，又湿又饿又累的妹妹——

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] ,
if she had the room , and the table , and the china ,
如果 她 有 这 房间 , 和 这 桌子 , 和 这 中国 ,
如果她有足够的房间、桌子和瓷器，
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .
and the materials out of which to construct the supper .
和 这 材料 出去 的 哪个 到 构造 这 晚餐 .
以及制作晚餐所需的材料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪfs][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
She was reasonable enough to see that there were many ifs in the way ,
她 曾是 合理的 足够的 到 看 那 那里 是 许多 如果 在 这 方式 ;
她足够理智，明白其中存在许多不确定因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌpər] [ˈreliʃ] .
but the picture did not make the present supper relish .
但 这 图片 做过 不是 制作 这 展示 晚餐 尽情享受 .
但这张照片并没有让这顿晚餐变得美味。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈræli] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈpaʊəz] .
She struggled to rally her weary powers .
她 挣扎 到 集会 她 厌倦 权力 .
她努力振作起疲惫不堪的精力。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk][nekst][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] ,
She asked the clerk next her if it had been a busy day ,
她 问 这 职员 下一个 她 如果 它 有 到过 一个 忙碌的 天 ;
她问旁边的店员今天忙不忙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [gɜːrɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [left] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
and she told the sewing - girl at her left about a lovely bouquet of flowers
和 她 讲述 这 缝纫 - 女孩 在 她 左边 关于 一个 迷人的 花束 的 花朵
[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [brɔ:t] [tuː; tə] [sku:l] ,
that one of the girls brought to school ,
那 一 的 这 女孩们 带来 到 学校 ;
她告诉左边正在做缝纫的女孩，有个女孩带了一束漂亮的花到学校来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd]
and that she had meant to bring home to her , if it was presented
和 那 她 有 意思是 到 带来 家 到 她 , 如果 它 曾是 呈现
.
:
.
如果有人送来，她打算把它带回家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] .
To be sure it was not .
到 是 当然 它 曾是 不是 .
当然不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [gɜ:rɪ]
But the intention was the same , and the heart of the sewing - girl
但 这 意图 曾是 这 相同的 , 和 这 心 的 这 缝纫 - 女孩
[wʌz; wəz] [tʃɪrd] .
was cheered .
曾是 欢呼 .

但初衷是一样的，缝纫女孩的心里感到欣慰。

[ˈfaɪnəli] ['meəriən, 'mæriən] [geɪv] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:lʊs] [ðə; ði] ['slʌpər] ,
Finally Marion gave over trying to swallow the supper ,
最后 玛丽昂 给予 超过 尝试 到 吞 这 晚餐 ,
最后，玛丽昂放弃了吞咽晚餐的努力。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][goʊ] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][soʊ]
and assuring herself with the determination to go early to bed , and so
和 保证 她自己 和 这 决心 到 去 早期的 到 床 , 和 所以
[ɪ'skeɪp] ['feɪntnəs] ,
escape faintness ,
逃脱 模糊 ,

她下定决心早点睡觉，以免晕倒。

[fi:; ji] [went] [ʌp] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
she went up three flights of stairs to her room .
她 去 向上 三 航班 的 楼梯 到 她 房间 .

她爬了三层楼梯回到了自己的房间。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
" **When I am rich and a woman of leisure ,**
" 什么时候 我 是 富有的 和 一个 女士 的 闲暇 ,
“当我富有且有闲暇的时候，

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʌl; ʌl][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [gʊd] [bred] [ænd; ənd]
I will build a house that shall have pleasant rooms and good bread and
我 将要 建造 一个 房子 那 将 有 令人愉快的 房间 和 好的 面包 和
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

我将建造一座房子，里面有舒适的房间，还能吃到美味的面包和黄油。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɔ:rd] [-]
and I will board [411]
和 我 将要 木板 [-]

我将登机[411]

[sku:l] - [ˈti:tʃərz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [klɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
school - teachers and sewing - girls and clerks for a song .
学校 - 教师 和 缝纫 - 女孩们 和 职员 为了 一个 歌曲 .

学校教师、缝纫女工和店员，薪水低廉。

" [ðɪs] [fi:; ji] [sed] [ə'laʊd] .
" **This she said aloud .**
" 这 她 说 大声 .

她大声说道。

[ðen] [fi:; ji] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bleɪz] ,
Then she set about making a bit of blaze ,
然后 她 放 关于 制作 一个 少量 的 火焰 ,

然后她开始生火，

[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [smʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] .
or a great deal of smoke in the little imp of a stove .
或者 一个 伟大的 交易 的 抽烟 在 这 小的 重要 的 一个 火炉 .

或者说，小小的炉子里冒出了大量的烟。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
The stove was small and cracked and rusty , and could smoke like a
这 火炉 曾是 小的 和 裂纹 和 生锈的 , 和 可以 抽烟 喜欢 一个
[ˈfɜ:rnɪs] .
furnace .
炉 .

炉子很小, 而且有裂缝和锈迹, 烧起来像个火炉一样冒烟。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] - [ɡreɪt] [wer] [ˈflɔ:si] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈtoʊstɪd]
What a contrast to the glowing coal - grate where Flossy at this hour toasted
什么 一个 对比 到 这 发光 煤炭 - 格特 在哪里 弗洛西 在 这 小时 烤过的
[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [tʃi:ks] .
her pretty cheeks .
她 漂亮的 脸颊 .

与此形成鲜明对比的是, 弗洛西此刻正对着闪闪发光的煤炉烤着她漂亮的脸蛋。

[jet] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [wʌz; wəz] [les] [ˈdɪzmə] [ðæn; ðən] [ˈflɔ:si] [ɪn][hɜ:rz] .
Yet Marion , in her way , was less dismal than Flossy in hers .
然而 玛丽昂 , 在 她 方式 , 曾是 较少的 惨淡 比 弗洛西 在 她的 :
然而, 玛丽昂的处境, 比弗洛西要好一些。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈmeri:ənz] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [fed] [ˈeni] [terz] ; [ɪnˈsted] ,
It was not in Marion's nature to shed any tears ; instead ,
它 曾是 不是 在 玛丽昂的 自然 到 棚 任何 眼泪 ; 反而 ,
玛丽昂生性不喜流泪; 相反,

[ʃi:; ji] [hʌmd] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [oʊld] [tu:n] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [ˈevri] [noʊt] ,
she hummed a few notes of a glorious old tune triumphant in every note ,
她 哼唱 一个 很少 笔记 的 一个 辉煌 老的 调 凯 在 每一个 笔记 ,
她哼唱着一首辉煌古老的曲子, 每一个音符都充满胜利的喜悦。

[ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ra:b] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [tʃi:t] [hɜ:rˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ji]
trying this to rob herself of gloom and cheat herself into the belief that she
尝试 这 到 抢 她自己 的 愁云 和 欺骗 她自己 进入 这 信仰 那 她
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
was not very lonely ,
曾是 不是 非常 孤独 ,

她试图通过这种方式摆脱忧郁, 并欺骗自己相信她并不感到孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [dɪd] [nɑ:t] [stretʃ] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [θɪŋ] .
and that her life did not stretch out before her as a desolate thing .
和 那 她 生活 做过 不是 拉紧 出去 前 她 作为 一个 荒凉 事物 :
她的生活并没有像人们想象的那样, 在她面前展开一片荒凉。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɡlu:miŋ] ,
She did not mean to give herself up to glooming ,
她 做过 不是 意思是 到 给 她自己 向上 到 阴郁 ,
她并非有意让自己陷入悲观情绪中。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [dɪd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [stoʊv] [ænd; ənd] [li:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hænd]
though she did hover over the little stove and lean her cheek on her hand
尽管 她 做过 徘徊 超过 这 小的 火炉 和 倾斜 她 脸颊 在 她 手
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and look at nothing in particular for a few minutes .
和 看 在 没有什么 在 特别的 为了 一个 很少 分钟 :

虽然她确实 在小炉子旁徘徊了几分钟, 把脸颊靠手上, 茫然地望着前方。

[wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [wen] [ʃi:; ji] [ˈræliɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] :
What she said when she rallied from the silence was simply :
什么 她 说 什么时候 她 集结 从 这 沉默 曾是 简单地 :
她从沉默中恢复过来后, 只说了这么一句:

" [wʌt] [æn; ən][ə'ba:mi:nəb(ə)l] [smoʊk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , ['meəriən, 'mæriən] ['wɪlbə]
" **What an abominable smoke you can make to be sure , Marion Wilbur**
" 什么 一个 可恶 抽烟 你 能 制作 到 是 当然 , 玛丽昂 威尔伯
, [wen] [ju:; jʊ][traɪ] .
, when you try .
, 什么时候 你 尝试 .

“马里恩·威尔伯，你若尝试，确实能制造出令人作呕的烟雾。”

[hɑ:rdli] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [æt; ət] [li:st] .
Hardly any one can compete with you in that line , at least .
几乎 任何 一 能 竞争 和 你 在 那 线 , 在 至少 .

至少在这一领域，几乎没有人能与你匹敌。

" [ðen] [fi:; fi] [dru:] [hɜ:r; hər] [sku:l] [rɪ'pɔ:rts] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [-]
" **Then she drew her school reports toward her , [412]**
" 然后 她 画 她 学校 报告 朝向 她 , [-]

然后她把学校的成绩单拿向自己[412]

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] [ðʌs] [fɑ:r] ,
intending to make them out for the week thus far ,
意图 到 制作 他们 出去 为了 这 星期 因此 远的 ,
打算在本周内完成这些工作，

[bʌt; bət][fi:; fi] ['skɪrɪbəld] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pens(ə)l] [ɪn'sted] .
but she scribbled on the fly - leaf with her pencil instead .
但 她 潦草的 在 这 飞 - 叶子 和 她 铅笔 反而 .

但她却用铅笔在扉页上乱涂乱画。

[fi:; fi] [raʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , " ['meəriən, 'mæriən][dʒeɪ] . ['wɪlbə] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [neɪm] .
She wrote her own name , " Marion J . Wilbur , " a pretty enough name .
她 写道 她 自己的 姓名 , " 玛丽昂 J . 威尔伯 , " 一个 漂亮的 足够的 姓名 .

她写下了自己的名字，“Marion J. Wilbur”，一个相当好听的名字。

[fi:; fi] [smaɪld] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv] " [dʒeɪ] " — ['noʊbə:di] [nu:] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
She smiled tenderly over the initial of " J " — nobody knew what that was for
她 微笑 温柔地 超过 这 最初的 的 " J " — 无人 知道 什么 那 曾是 为了
.
:
.

她温柔地看着字母“J”——没有人知道它代表什么。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜ:ɪlz] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [stəd] [fɔ:r; fər] " [dʒəʊ'saɪə] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ;
Suppose the girls knew that it stood for " Josiah , " her father's name ;
认为 这 女孩们 知道 那 它 站立 为了 " 约西亚 , " 她 父亲的 姓名 ;

假设女孩们知道这个名字代表“约西亚”，也就是她父亲的名字；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɜ:r; hər] , [æftər][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['berɪd] , ['meəriən, 'mæriən] — [ðæt]
that he had named her , after the mother was buried , Marion — that
那 他 有 命名 她 , 后 这 母亲 曾是 埋葬 , 玛丽昂 — 那

[æftər][ðə; ði] ['mʌðər] ,
after the mother ,
后 这 母亲 ,

母亲下葬后，他给她取名为玛丽昂——取自母亲的名字。

[dʒəʊ'saɪə] — [ðæt] [æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['wɪlbə] — [ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ðæt] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Josiah — that after the father , Wilbur — the dear name that belonged to them
约西亚 — 那 后 这 父亲 , 威尔伯 — 这 亲爱的 姓名 那 属于 到 他们

[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;

约西亚——取自父亲的名字，威尔伯——这是他们两人都喜欢的名字；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈfænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [hɑ:rt] [ðæt][hi:; hi] [lɪŋkt] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]
in this way fancying in his gentle heart that he linked this child to them both in
在 这 方式 幻想 在 他的 温和的 心 那 他 链接 这 孩子 到 他们 两个都 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈmembər] .
a way that would be dear to her to remember .
一个 方式 那 会 是 亲爱的 到 她 到 记住 .
他温柔的心中幻想，这样就能将这个孩子与他们两人联系起来，让她永远铭记于心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪr] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
It was dear ; she loved him for it ; she thoroughly understood the feeling ,
它 曾是 亲爱的 ; 她 喜爱 他 为了 它 ; 她 彻底 理解 这 感觉 ,
那份珍贵；她因此而爱他；她完全理解那种感觉。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] .
but hardly any one else would .
但 几乎 任何 一 别的 会 .
但几乎没有其他人会这么做。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kwɪr]
So she thought she had never given them a chance to smile over the queer
所以 她 想法 她 有 绝不 给定 他们 一个 机会 到 微笑 超过 这 酷儿
[neɪm] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
name her father had given .
姓名 她 父亲 有 给定 .
所以她觉得自己从未给他们机会去嘲笑她父亲给她取的那个古怪的名字。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [hɜ:rˈself] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][soʊ] .
She could smile herself , but she wanted no one else to do so .
她 可以 微笑 她自己 , 但 她 通缉 不 一 别的 到 做 所以 .
她自己可以微笑，但她不希望别人也这样笑。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] " [greɪs] [el] . [ˈdenɪs] .
Then she wrote " Grace L . Dennis .
然后 她 写道 " 优雅 L : 丹尼斯 .
然后她写道：“格蕾丝·L·丹尼斯。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" What a pretty name that was .
" 什么 一个 漂亮的 姓名 那 曾是 .
“多么好听的名字啊。”

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ] " [el] " [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] — [ˈlɔ:rəns] , [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [neɪm] — [ˈgreɪsɪz]
She knew what the " L " was for — Lawrence , the family name — Grace's
她 知道 什么 这 " L " 曾是 为了 — 劳伦斯 , 这 家庭 姓名 — 格蕾丝
[ˈmʌðəz] [neɪm] .
mother's name .
母亲的 姓名 .
她知道“L”代表什么——劳伦斯，家族姓氏——格蕾丝母亲的名字。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [tu:] , [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [ˈbeɪbi] .
Her mother , too , had died when she was a wee baby .
她 母亲 , 也 , 有 死亡 什么时候 她 曾是 一个 哇 婴儿 .
她的母亲在她还是个小婴儿的时候就去世了。

[ˈgreɪsi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] , [-]
Gracie remembered her , [413]
格雷西 记得 她 , [-]
格雷西还记得她[413]

[ðoʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈmeməri] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] .
though , and by that memory so much more did she miss her .
尽管 , 和 经过 那 记忆 所以 很多 更多的 做过 她 错过 她 .
然而，想起那段回忆，她就更加想念她了。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [nu:] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
Marion knew how that was by her remembrance of her father .
玛丽昂 知道 如何 那 曾是 经过 她 纪念 的 她 父亲 .

玛丽昂从对父亲的回忆中明白了那是什么感觉。
[ɔ:lɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ðæt] [blɒtɪd] [aʊt] ,
All the same she would not have that blotted out ,
全部 这 相同的 她 会 不是 有 那 印迹 出去 ,
尽管如此, 她还是不想抹去这段记忆。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsɪ] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ðən] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] .
by so much richer was Gracie than herself , and then that living , loving father .
经过 所以 很多 更富有 曾是 格雷西 比 她自己 , 和 然后 那 活的 , 爱 父亲 .
格蕾西比她自己富有得多, 还有她那位慈爱的父亲。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [smaɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [greɪs] [ˈdenɪs] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʌn] .
Marion smiled over the folly of Grace Dennis considering her life a lonely one .
玛丽昂 微笑 超过 这 蠢事 的 优雅 丹尼斯 考虑 她 生活 一个 孤独 一 .

玛丽昂对格蕾丝·丹尼斯认为自己一生孤独的想法感到好笑。
" [jet] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] , [pʊr] [ˈdɑ:rɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
" Yet , I presume she feels it , poor darling , " she said aloud , and with a sigh
" 然而 , 我 怙 她 感觉 它 , 贫穷的 亲爱的 , " 她 说 大声 , 和 和 一个 叹
.
.
.

“不过, 我想她肯定感觉到了, 可怜的宝贝,”她叹了口气, 大声说道。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ˈevri] [hɑ:rt] [nu:] [ɪts] [oʊn] [ˈbɪtərnəs] .
It was true that every heart knew its own bitterness .
它 曾是 真的 那 每一个 心 知道 它是自己的 苦味 .
的确, 每个人的心中都藏着自己的苦涩。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [ði:z] [rɪˈpɔ:rts] .
Then she said , " I really must go to work at these reports .
然后 她 说 , " 我 真的 必须 去 到 工作 在 这些 报告 .
然后她说: “我真的必须去处理这些报告了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?
I wonder what the girls are doing this evening ?
我 想知道 什么 这 女孩们 是 正在做 这 晚上 ?
我想知道女孩们今晚在做什么?

[rɪ:] [ɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Eurie is nursing her mother , I suppose .
尤里 是 护理 她 母亲 , 我 认为 .
我猜尤里是在给她妈妈喂奶。

[ˈblesɪd; blest] [rɪ:] ! [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊld] , [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ] -
Blessed Eurie ! mother and father both within the fold , brought there by Eurie's
蒙福 尤里 ! 母亲 和 父亲 两个都 之内 这 折叠 , 带来 那里 经过 -
[ˈfeɪθf(ə)] [laɪf] .
faithful life .
忠实 生活 .
蒙福的尤丽! 她的父母都归于正道, 这都是尤丽虔诚的生活带给他们的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [toʊld][em ˈi:][soʊ] , [hɜ:rˈself] .
Mrs . Mitchell told me so , herself .
太太 . 米切尔 讲述 我 所以 , 她自己 .
米切尔夫人亲口告诉我的。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪn] - [kraʊn] .
What a sparkle that will make in Eurie's crown .
什么 一个 火花 那 将要 制作 在 - 王冠 .

那一定会让尤丽的皇冠熠熠生辉。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ruːθ] [ment] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
I wonder what Ruth meant this morning ?
我 想知道 什么 露丝 意思是 这 早晨 ?

我想知道露丝今天早上是什么意思？

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈtrʌb(ə)] [tuː] ; [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
she has trouble too ; different from mine .
她 有 麻烦 也 ; 不同的 从 矿 .

她也有困难，但和我遇到的情况不同。

[waɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] .
Why as to that , I really haven't any .
为什么 作为 到 那 , 我 真的 还没有 任何 .

至于为什么，我真的没有任何头绪。

[ruːθ] [ɔːt] [tuː; tə] - [kaʊnt] [hɜːr; hər] - , - [ðʊ] , [æz; əz][oʊld] [ˈdaɪnə] [sez] .
Ruth ought to ' count her marcies , ' though , as old Dinah says .
露丝 应该 到 - 数数 她 - , - 尽管 , 作为 老的 迪娜 说道 .

不过，正如老黛娜所说，露丝应该“数数她的财富”。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] .
She has a great deal that I haven't .
她 有 一个 伟大的 交易 那 我 还没有 .

她拥有很多我没有的东西。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] !
Yes , indeed , she has !
是的 , 的确 , 她 有 !

是的，她确实有！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɔːsi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [-]
I suppose little Flossy is going through tribulation over that tiresome [414]
我 认为 小的 弗洛西 是 去 通过 苦难 超过 那 令人厌烦 [-]

我想小弗洛西正在为那件烦人的[414]而受苦。

[ˈpɑːrtɪ] .
party .
派对 .

派对。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][tuː; tə][ɪɡˈzɪst][baɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
I wonder why one - half of the world have to exist by tormenting the other half
我 想知道 为什么 一 - 一半 的 这 世界 有 到 存在 经过 折磨 这 其他 一半
?
?
?

我不明白为什么世界上的一半人必须通过折磨另一半人来生存？

[naʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] , [stɔːp] [ˈskɪrɪblɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Now , Marion Wilbur , stop scribbling names and go to work .
现在 , 玛丽昂 威尔伯 , 停止 涂鸦 姓名 和 去 到 工作 .

好了，马里恩·威尔伯，别再乱写名字了，赶紧去工作。

" ['stedi] ['skrætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊold] [sti:l] [pen][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd]
" **Steady scratching from the old steel pen a few minutes , then a knock and**
" 稳定的 抓挠 从 这 老的 钢 笔 一个 很少 分钟 , 然后 一个 敲 和
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :
a message :
一个 信息 :

“老式钢笔发出持续的刮擦声几分钟后，传来敲门声和留言：

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:ʒər] . "
" **Dr . Dennis wanted to see her a few minutes , if she had leisure .** "
" 博士 : 丹尼斯 通缉 到 看 她 一个 很少 分钟 , 如果 她 有 闲暇 : "
“丹尼斯医生想见她几分钟，如果她有空的话。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] !
" **Dr . Dennis !**
" 博士 : 丹尼斯 !

“丹尼斯博士！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][ˈpepərz] .
" **she said , rising quickly and pushing away her papers .**
" 她 说 , 上升 迅速地 和 推动 离开 她 文件 :
“她说着，迅速起身，把文件推到一边。”

" [oʊ] , [daɪr] [em 'i:] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[wer] [ɪz] [ðæt] [klæs] - [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] ?
where is that class - book of mine ?
在哪里 是 那 班级 - 书 的 矿 ?

我的课本在哪儿？

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðoʊz] [neɪmz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] ['redi] .
He wants those names , I dare say , and I haven't them ready .
他 想要 那些 姓名 , 我 敢 说 , 和 我 还没有 他们 准备好 :
我敢说，他想要那些名字，但我还没有准备好。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:piŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mu:nɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [hɪr] .
I might have been copying them while I was mooning my time away here .
我 可能 有 到过 复制 他们 尽管 我 曾是 露臀 我的 时间 离开 这里 :
我可能在闲逛的时候抄袭了它们。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌfi] ['bɔ:rdɪŋ] -
" **The first words she said to him as she went down to the stuffy boarding -**
" 这 第一的 字 她 说 到 他 作为 她 去 向下 到 这 闷 登机 -
[haʊs] ['pɑ:rlər][wɜ:r; wər] ,
house parlor were ,
房子 客厅 是 ,

她走进闷热的寄宿公寓客厅时，对他说的第一句话是：

" [aɪ] ['hævnt] [ðem; ðəm] ['redi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['denɪs] ; [aɪm] ['ri:əl] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] ,
" **I haven't them ready , Dr . Dennis ; I'm real sorry , and it's my fault ,**
" 我 还没有 他们 准备好 , 博士 : 丹尼斯 ; 我是 真实的 对不起 , 和 它是 我的 过错 ,
[tu:] .
too .
也 :

“丹尼斯医生，我还没准备好；非常抱歉，这也是我的错。”

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] . "
I had time to copy them , and I just didn't do it . "
我 有 时间 到 复制 他们 , 和 我 只是 没有 做 它 : "
我有时间抄写它们，但我就是没做。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] !
" **I haven't come for them** , " **he said smiling and holding out his hand** !
" 我 还没有 来 为了 他们 , " 他 说 微笑 和 保持 出去 他的 手 !
" 我不是来找他们的,"他笑着伸出手说!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" **How do you do** ? "
" 如何 做 你 做 ? "

“你好吗？ ”

" [oʊ] , [kwɔɪt] [wel] .
" **Oh , quite well** .
" 哦 , 相当 出色地 .

“哦，很好。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?
Didn't you come for them ?
没有 你 来 为了 他们 ?

你不是来救他们的吗？

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ə'feɪmd] .
I am glad , for I felt ashamed .
我 是 高兴的 , 为了 我 毛毡 羞愧 .

我很高兴，因为我之前感到很羞愧。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [wʌn] [ˈwʊmən] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
Dr . Dennis , don't you see how well one woman can do the work of
博士 . 丹尼斯 , 不 你 看 如何 出色地 一 女士 能 做 这 工作 的
[ˈtwenti] ?
twenty ?
二十 ?

丹尼斯医生，您难道没看到一个女人能完成二十个人的工作吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈpraɪmerɪ] [-]
Don't you like the way the primary [415]
不 你 喜欢 这 方式 这 基本的 [-]

你不喜欢主要[415]的方式吗？

[klæs] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] ?
class is managed ?
班级 是 管理 ?

课程是托管的吗？

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [bʊk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Oh , by the way , you want that book , don't you ?
哦 , 经过 这 方式 , 你 想 那 书 , 不 你 ?

哦，对了，你想要那本书，对吧？

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [baɪ] [ˈgreɪsɪ] . "
I meant to send it home by Gracie . "
我 意思是 到 发送 它 家 经过 格雷西 . "

我本打算让格雷西把它寄回家。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I don't want it , he said , laughing this time** .
" 我 不 想 它 , " 他 说 , 笑 这 时间 .

“我不要，”他笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈtændʒəb(ə)]
" Are you resolved that I may not call on you without a good and tangible
" 是 你 已解决 那 我 可能 不是 称呼 在 你 没有 一个 好的 和 有形
[ˈriːz(ə)n] ?
reason ?
原因 ?

“你是否决心让我没有正当合理的理由就不能拜访你？”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][wʌn] .
If that be the case , I certainly have one .
如果 那 是 这 案件 , 我 当然 有 一 .

如果真是那样的话，我肯定有一个。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪ] [daʊn] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I want you to sit down here , while I tell you all about it ."
我 想 你 到 坐 向下 这里 , 尽管 我 告诉 你 全部 关于 它 . "

请你坐下，我来给你详细说说。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈgeɪli] ,
" I'm not in the mood for a scolding , " she said , trying to speak gayly ,
" 我是 不是 在 这 情绪 为了 一个 责骂 , " 她 说 , 尝试 到 说话 同性恋地 ,
“我没心情被责骂,”她试图用轻松愉快的语气说道。

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)][ˈtremb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
though there was a curious little tremble to her voice .
尽管 那里 曾是 一个 好奇的 小的 颤抖 到 她 嗓音 .

不过她的声音里带着一丝奇怪的颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [gluːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I have been away down in the valley of gloom to - day .
" 我 有 到过 离开 向下 在 这 谷 的 愁云 到 - 天 .

“我今天去了阴郁的山谷。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] .
I believe I am a little demoralized .
我 相信 我 是 一个 小的 士气低落 .

我感觉有点沮丧。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
Dr . Dennis , I think I need a prayer - meeting every evening ; I could be
博士 . 丹尼斯 , 我 思考 我 需要 一个 祷告 - 会议 每一个 晚上 ; 我 可以 是
[ˈhæpiːɜː] [ðen] , [aɪ] [noʊ] . "
happier then , I know ."
更快乐 然后 , 我 知道 . "

丹尼斯医生，我觉得我需要每天晚上参加祈祷会；我知道，那样我会更快乐。

" [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
" A Christian ought to be able to have one , " he said , quickly .
" 一个 基督教 应该 到 是 有能力的 到 有 一 , " 他 说 , 迅速地 .

“基督徒应该可以拥有一个,”他迅速说道。

" [tuː] [soʊlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər]
" Two souls ought to be able to come together in communion with the Master
" 二 灵魂 应该 到 是 有能力的 到 来 一起 在 圣餐 和 这 掌握
[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
every evening .
每一个 晚上 .

“两个灵魂应该能够在每晚与主相聚，进行交流。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There is a great deal of wasted happiness in this world .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 浪费 幸福 在 这 世界 .

这个世界上有很多幸福被浪费了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jə][ə'baʊt][ðæt][ˈveri][θɪŋ] .
I want to talk to you about that very thing .
我想 到 讲话 到 你 关于 那 非常 事物 .

我想和你谈谈这件事。

"[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdenɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmeɪkɪŋ][lɔ:ŋ][kɔ:lz][ɑ:n][hɪz; ɪz][pəˈrɪʃənər] ;
" Dr . Dennis was not given to making long calls on his parishioners ;
" 博士 . 丹尼斯 曾是 不是 给定 到 制作 长的 呼叫 在 他的 教区居民 ;

丹尼斯医生不常长时间拜访他的教区居民；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:] [ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:] [ˈlɪt(ə)l][taɪm] ;
there were too many of them , and he had too little time ;
那里 是 也 许多 的 他们 , 和 他 有 也 小的 时间 ;

人太多了，而他的时间又太少；

[bʌt; bət][hi:; hi][meɪd][æn; ən][ʌnˈprezɪdɪntɪdli][lɔ:ŋ][wʌn][ɑ:n][ˈmeəriən, 'mæriən][ˈwɪlbə] . [-]
but he made an unprecedentedly long one on Marion Wilbur . [416]
但 他 制成 一个 史无前例 长的 一 在 玛丽昂 威尔伯 . [-]

但他对马里恩·威尔伯进行了一次前所未有的长时间的抨击。[416]

[wen][ʃi:; ʃɪ][went][bæk][tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:m][ðæt][naɪt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][gɔ:n][aʊt][ˈʌtərli] ;
When she went back to her room that night , the fire was gone out utterly ;
什么时候 她 去 后退 到 她 房间 那 夜晚 , 这 火 曾是 已消失 出去 完全地 ;

当晚她回到房间时，火已经完全熄灭了；

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][smoʊk][rɪˈmeɪnd] .
not even a smoke remained .
不是 甚至 一个 抽烟 剩余 .

连一丝烟都没剩下。

[ʃi:; ʃɪ][ˈlaɪtɪd][hɜ:r; hər][ˈsmoʊki][ˈlɪt(ə)l][læmp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ˈstɔ:ri] —
She lighted her smoky little lamp — there was no gas in the third story —
她 照明 她 烟 小的 灯 — 那里 曾是 不 气体 在 这 第三 故事 —

[ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər][wa:tʃ][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈmeɪzd][er] ;
and looked at her watch with an amazed air ;
和 看起来 在 她 手表 和 一个 惊叹 空气 ;

她点燃了冒着烟的小油灯——三楼没有煤气——然后带着惊讶的神情看了看手表；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnɪrli] - [əˈklɒk, əu-] !
she had not imagined that it could be nearly 11 o'clock !
她 有 不是 想象 那 它 可以 是 几乎 - 点钟 !

她没想到时间竟然已经快11点了！

[ðen][ʃi:; ʃɪ][pʊʃt][ðə; ði][rɪˈpɔ:rts][ɪˈntu:][ə; eɪ][drɔ:r][ænd; ənd][tɜ:rnd][ðə; ði][ki:] ;
Then she pushed the reports into a drawer and turned the key ;
然后 她 推动 这 报告 进入 一个 抽屉 和 转向 这 钥匙 ;

然后她把报告推进抽屉，转动钥匙；

[noʊ][ju:z][tu:; tə][əˈtempt][rɪˈpɔ:rts][fɔ:r; fər][ðæt][ˈi:vniŋ] .
no use to attempt reports for that evening .
不 使用 到 试图 报告 为了 那 晚上 .

当晚提交报告是没用的。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][pɪkt][ʌp][hɜ:r; hər][klæs] - [bʊk] , [ðə; ði][ˈskrɪblɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f][kɔ:t][hɜ:r; hər]
As she picked up her class - book , the scribbling on the fly - leaf caught her
作为 她 挑选 向上 她 班级 - 书 , 这 涂鸦 在 这 飞 - 叶子 捕捉 她

[aɪ][əˈgen] .
eye again .
眼睛 再次 .

当她拿起课本时，扉页上的涂鸦再次吸引了她的目光。

[ʃiː, ji] [smaɪld] [ə, eɪ] [rer] , [rɪtʃ] , [ˈhæpi] [smaɪl] ;
She smiled a rare , rich , happy smile ;
她 微笑 一个 稀有的, 富有的, 快乐的 微笑 ;

她露出了难得一见的、灿烂的、幸福的笑容；

[ðen] [ˈswɪftli] [ʃiː, ji] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wʌn] [mɔːr] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .
then swiftly she drew her pencil and added one more name to the line .
然后 迅速地 她 画 她 铅笔 和 额外 一 更多的 姓名 到 这 线 .

然后她迅速抽出铅笔，在队伍里又添了一个名字。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] — [ˈmeəriən, ˈmæriən][dʒeɪ] . [ˈwɪlbə] , " [aɪ ˈtiː] [riːd] .
" **Marion Wilbur — Marion J . Wilbur , " it read .**
" 玛丽昂 威尔伯 — 玛丽昂 J . 威尔伯 , " 它 读 .

上面写着：“马里恩·威尔伯——马里恩·J·威尔伯”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [riːd] — "
There was just room on the line for another word ; then it read — "
那里 曾是 只是 房间 在 这 线 为了 其他 单词 ; 然后 它 读 — "
[ˈmeəriən, ˈmæriən][dʒeɪ] . [ˈwɪlbə] [ˈdenɪs] !
Marion J . Wilbur Dennis !
玛丽昂 J . 威尔伯 丹尼斯 !

那一行还剩下一个字的位置；然后写着——“马里恩·J·威尔伯·丹尼斯！

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
" **To be sure ,**
" 到 是 当然 ,

“当然，

[ʃiː, ji] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌbər] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv]
she took her rubber quickly from her pocket and obliterated every trace of
她 采取 她 橡皮 迅速地 从 她 口袋 和 彻底摧毁 每一个 痕迹 的
[ðæt] [læst] .
that last .
那 最后的 .

她迅速从口袋里掏出橡皮擦，抹去了最后那一点痕迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢？

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][wɜːrdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] ; [ænd; ənd]
There are words and deeds that can not so easily be obliterated ; and
那里 是 字 和 契约 那 能 不是 所以 容易地 是 彻底摧毁 ; 和
[ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Marion ,
玛丽昂 ,

有些言行无法轻易抹去；而玛丽昂，

[æz; əz][ʃiː, ji] [leɪd][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
as she laid her grateful head on her fluffy little pillow that night ,
作为 她 铺设 她 感激的 头 在 她 蓬松的 小的 枕头 那 夜晚 ,

那天晚上，她感激地把头枕在蓬松的小枕头上。

[wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈreɪs] [ðem; ðəm] .
was thankful it was so , and felt no desire to erase them .
曾是 感恩 它 曾是 所以 , 和 毛毡 不 欲望 到 删除 他们 .

我很庆幸事实如此，并没有想要抹去它们的念头。

[ˈdesələt] ?
Desolate ?
荒凉 ?

荒凉？

[nɑ:t][ʃi:; ʃi] ; [gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] .
Not she ; God was very gracious .
不是 她 ； 上帝 曾是 非常 亲切 ；

不是她；上帝非常仁慈。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ðæt][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [-]
The brightness that she felt sure she could throw [417]
这 亮度 那 她 毛毡 当然 她 可以 扔 [-]

她确信自己能展现出光芒[417]

[əˈraʊnd] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːfleks] [ˈbraɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
around some lives , she knew would have a reflex brightness for her .
大约 一些 生活 ， 她 知道 会 有 一个 反射 亮度 为了 她 ；

她知道，在某些人的生活中，她会有一种反射性的明亮感。

[ðen] , [ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
Then , queerly enough , the very next thing she thought of ,
然后 ， 奇怪地 足够的 ， 这 非常 下一个 事物 她 想法 的 ，

然后，奇怪的是，她接下来想到的却是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdeɪnti] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃi] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈperd]
was that dainty supper she planned for herself , that she could have prepared
曾是 那 纤巧 晚餐 她 计划 为了 她自己 ， 那 她 可以 有 准备

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] ,
for a school - teacher ,
为了 一个 学校 - 老师 ，

那顿精致的晚餐是她为自己准备的，但她完全可以给一位老师准备。

[wet] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
wet , hungry and tired .
湿的 ， 饥饿的 和 疲劳的 ；

又湿又饿又累。

[waɪ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] ?
Why not for a school - girl ?
为什么 不是 为了 一个 学校 - 女孩 ？

为什么不能给女学生用呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪstər] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] , [waɪ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ?
If she had no sister to do it for , why not for a daughter ?
如果 她 有 不 姐姐 到 做 它 为了 ， 为什么 不是 为了 一个 女儿 ？

如果她没有姐妹可以效劳，为什么不为女儿效劳呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第15/16页

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɡreɪsɪ] !
" **Dear little Gracie** !
" 亲爱的 小的 格雷西 !

“亲爱的小格蕾西!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then she went to sleep .
然后 她 去 到 睡觉 .

然后她就睡着了。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ruːθ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈloʊn] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
Meantime , during that eventful evening Ruth sat in her room , alone , busy with
与此同时 , 期间 那 多事 晚上 露丝 卫星 在 她 房间 , 独自的 , 忙碌的 和
[ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [θɔːts] .
grave and solemn thoughts .
严重 和 庄严 想法 .

与此同时, 在那个充满变故的夜晚, 露丝独自一人坐在房间里, 思绪万千, 忧心忡忡。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɹz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Her father was already many miles away .
她 父亲 曾是 已经 许多 英里 离开 .

她的父亲当时已经远在千里之外了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
He had gone to see his wife and daughter .
他 有 已消失 到 看 他的 妻子 和 女儿 .

他去看望了妻子和女儿。

[rːɪ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [wɹz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] ,
Eurie at that same hour was bending anxiously over a sick mother ,
尤里 在 那 相同的 小时 曾是 弯曲 焦虑地 超过 一个 生病的 母亲 ,

与此同时, 尤里正焦急地俯身照料一位生病的母亲。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfiːbli] - [ˈwɪspəd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈhevi]
trying to catch the feebly - whispered direction , with such a heavy , heavy
尝试 到 抓住 这 虚弱地 - 低声说道 方向 , 和 这样的 一个 重的 , 重的
[peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
pain at her heart .
疼痛 在 她 心 .

她努力想听清那微弱的低语, 心中却传来一阵剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [waɪz] ,
But the same patient , wise ,
但 这 相同的 病人 , 明智的 ,

但同一位病人, 却很睿智,

[ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
all - powerful Father was watching over and directing the ways of each
全部 - 强大的 父亲 曾是 观看 超过 和 导演 这 方式 的 每个
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈgɜːlz] . [-]
of his four girls . [418]
的 他的 四 女孩们 . [-]

全能的父亲注视着他的四个女儿，并指导着她们各自的道路。[418]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈlɜːnəz] .
LEARNERS .
学习者 .

学习者。

[ˌæɪˈðoʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈflɔːsi] [ˈʃɪpli] ,
LTHOUGH the sense of desolation was gone from Flossy Shipley ,
虽然 这 感觉 的 荒凉 曾是 已消失 从 弗洛西 希普利 ,

虽然弗洛西·希普利身上的孤独感已经消失了，

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər] .
she was not without something to be troubled over .
她 曾是 不是 没有 某物 到 是 麻烦 超过 .

她并非没有烦心事。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wen] [wʌn] [sets] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] , [wʌn][kæn; kən] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd]
As to that , when one sets out to be troubled , one can nearly always find
作为 到 那 , 什么时候 一 套 出去 到 是 麻烦 , 一 能 几乎 总是 寻找
[æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
an excuse .
一个 原谅 .

至于这一点，当一个人想要自找麻烦时，他几乎总能找到借口。

[ˈflɔːsi] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈoʊvər][hɜːrɪz][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðæt] [naɪt] .
Flossy lay awake over hers for hours that night .
弗洛西 躺 醒 超过 她的 为了 小时 那 夜晚 .

那天晚上，弗洛西躺在床上好几个小时都没睡着。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [mɔːr] [ˈprɑːpər] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
Mr . Roberts was given to keeping more proper hours than those in which
先生 . 罗伯茨 曾是 给定 到 保持 更多的 恰当的 小时 比 那些 在 哪个
[ˈpɑːrtɪ][ˈɡoʊə] [ɪnˈdʌldʒ] .
party goes indulge .
派对 去者 放纵 .

罗伯茨先生的作息时间表比那些参加聚会的人要规律得多。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈveɪkənt] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði][gæs]
So it happened that the library was vacant when the family returned , the gas
所以 它 发生 那 这 图书馆 曾是 空缺 什么时候 这 家庭 返回 , 这 气体
[tɜːrnd] [loʊ] ,
turned low ,
转向 低的 ,

于是，当这家人回来时，图书馆正好空着，煤气也快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkerfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɡriːtɪŋ] .
and the grate carefully supplied with coal to give them a warm greeting .
和 这 格特 小心 供应 和 煤炭 到 给 他们 一个 温暖的 问候 .

炉篋上精心摆放着煤炭，以示对他们们的热情欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][tuʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
But the easy chairs before the bright fire told no tales of all the pleasant
但 这 简单的 椅子 前 这 明亮的 火 讲述 不 故事 的 全部 这 令人愉快的
[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spuːkən][ðer; ðər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] . [-]
and helpful words that had been spoken there that evening . [419]
和 有帮助 字 那 有 到过 说 那里 那 晚上 : [-]

但是，明亮的炉火前的扶手椅却丝毫没有诉说当晚在那里所说的那些令人愉快和有益的话语。[419]
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [nu:] , ['flɔ:si] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['sɔ:lətu:d] .
So far as the family knew , Flossy had spent her evening in solitude .
所以 远的 作为 这 家庭 知道 , 弗洛西 有 花费 她 晚上 在 孤独 .
据家人所知，弗洛西当晚是独自一人度过的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪstər] .
But they would come to know it ; would have to be introduced to Mr .
但 他们 会 来 到 知道 它 ; 会 有 到 是 介绍 到 先生 .
[ˈrɑ:bərts] ;
Roberts ;
罗伯茨 ;

但他们终究会知道这件事；他们必须被介绍给罗伯茨先生；
[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][prɑ:mpt][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər]
there would have to be a prompt explanation of their interest in each other
那里 会 有 到 是 一个 迅速的 解释 的 他们的 兴趣 在 每个 其他
.
:
.

他们需要尽快解释清楚彼此对对方的兴趣。
['flɔ:si] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'leɪz] , [nɔ:r] [tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [mɪ'steɪks] , [ðɪs] [taɪm] .
Flossy meant to have no delays , nor chances for mistakes , this time .
弗洛西 意思是 到 有 不 延误 , 也不 机会 为了 错误 , 这 时间 .

Flossy 这次的目标是零延误，零出错。
[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
The momentous question was , how would her father receive the message ,
这 意义重大 问题 曾是 , 如何 会 她 父亲 收到 这 信息 ,
最关键的问题是，她父亲会如何看待这条消息。

[wʌt] [wɜ:rd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ?
what word would he have for the stranger ?
什么 单词 会 他 有 为了 这 陌生人 ?
他会用什么词来称呼这位陌生人呢？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
She could almost have wished that his coming had been delayed for a few
她 可以 几乎 有 希望 那 他的 未来 有 到过 延迟 为了 一个 很少
[wi:ks] [mɔ:r] ,
weeks more ,
周 更多的 ,
她几乎希望他的到来能再推迟几周。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɔ:r] ['sʌlən] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [plænz][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['kwaɪət] .
until the sore sullen feeling over disappointed plans had had time to quiet .
直到 这 疮 忧郁 感觉 超过 失望的 计划 有 有 时间 到 安静的 .
直到因计划落空而产生的沮丧和闷闷不乐的情绪平息下来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实是，

[sɪns] ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
since Mr . Roberts was to be in the city and she was to see him ,
自从 先生 . 罗伯茨 曾是 到 是 在 这 城市 和 她 曾是 到 看 他 ,
因为罗伯茨先生会在城里，而她要去见他，

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
she would have no pretense of his being merely a chance acquaintance of
她 会 有 不 虚伪 的 他的 存在 仅仅 一个 机会 熟人 的
[hɜ:r; hər] [ə'tɑ:kwə] [laɪf] ,
her Chautauqua life ,
她 肖托夸 生活 ,
她绝不会假装他只是她在肖托夸生活中偶然结识的人。

['meɪkɪŋ] ['frendli] [kɔ:lz] ; [æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ment] [mɔ:r]
making friendly calls ; at least her father should know that they both meant more
制作 友好的 呼叫 ; 在 至少 她 父亲 应该 知道 那 他们 两个都 意思是 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .
打些友好的电话；至少她父亲应该知道，他们俩对他们来说远不止于此。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ɪg'hɔ:r] [ðə; ði] [kleɪmz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [tu:; tə] [tri:t] ['mɪstər] .
Whether he would ignore the claims they made , and choose to treat Mr .
无论 他 会 忽略 这 索赔 他们 制成 , 和 选择 到 对待 先生 .
['rɑ:bərts] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Roberts as a stranger ,
罗伯茨 作为 一个 陌生人 ,
他是否会无视他们的说法，选择将罗伯茨先生视为陌生人，

['fɒ:si] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
Flossy did not know ; it seemed more than likely that he would .
弗洛西 做过 不是 知道 ; 它 似乎 更多的 比 可能 那 他 会 .
弗洛西并不知道；但他似乎极有可能知道。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
As to that ,
作为 到 那 ,
至于这一点，

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['oʊnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz]
she could not help owning to herself that he would have very plausible reasons
她 可以 不是 帮助 拥有 到 她自己 那 他 会 有 非常 合情合理 原因
[fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .
for so doing .
为了 所以 正在做 .
她不禁承认，他这样做肯定有非常合理的理由。

[wʌt] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [-]
What was she supposed to know [420]
什么 曾是 她 据称 到 知道 [-]
她知道什么[420]

[ə'baʊt] ['mɪstər] . ['evən] ['rɑ:bərts] ?
about Mr . Evan Roberts ?
关于 先生 . 埃文 罗伯茨 ?
关于埃文·罗伯茨先生？

['kloʊsli] ['kwɛstʃənd] ,
Closely questioned ,
密切 被质问 ,
仔细询问，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['fæməli] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv]
he might be of an old and honored family , or his father might have
他 可能 是 的 一个 老的 和 荣幸 家庭 , 或者 他的 父亲 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
been a blacksmith ,
到过 一个 铁匠 ,
他可能出身于一个古老而受人尊敬的家族, 或者他的父亲可能是一名铁匠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] .
and his mother even now a washer - woman .
和 他的 母亲 甚至 现在 一个 垫圈 - 女士 .
他的母亲至今仍是一名洗衣妇。

[ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] ;
She admitted to herself that she knew nothing at all about it ;
她 承认 到 她自己 那 她 知道 没有什么 在 全部 关于 它 ;
她承认自己对此一无所知;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ji][hɜ:r'self][wʌz; wəz]
and she was obliged also to admit that so far as she herself was
和 她 曾是 有义务 还 到 承认 那 所以 远的 作为 她 她自己 曾是
[kən'sɜ:rnd] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] .
concerned she did not care .
担心的 她 做过 不是 关心 .
她也不得不承认, 就她自己而言, 她并不在意。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃɪpli] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But Mr . Shipley was very different .
但 先生 . 希普利 曾是 非常 不同的 .
但希普利先生却截然不同。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hi:; hi] [wʊd] [ker] .
Most assuredly he would care .
最多 当然 他 会 关心 .
他肯定会在意的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fi:l] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [-]
How could he understand why she should be able to feel such perfect [421]
如何 可以 他 理解 为什么 她 应该 是 有能力的 到 感觉 这样的 完美的 [-]
他怎么能理解为什么她会觉得自己如此完美呢[421]

[trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒər] ?
trust in this stranger ?
相信 在 这 陌生人 ?
信任这个陌生人?

[ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)] [prerz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd]
If she should try to tell him of those wonderful prayers she had heard
如果 她 应该 尝试 到 告诉 他 的 那些 精彩的 祈祷 她 有 听到
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑ:bəts] [lɪps] ,
from Mr . Robert's lips ,
从 先生 . 罗伯特的 嘴唇 ,
如果她试图告诉他, 她曾从罗伯特先生口中听到那些美好的祈祷词,

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
what would such evidence be to him ?
什么 会 这样的 证据 是 到 他 ?
对他来说, 这样的证据有什么意义?

[ɪf] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
If she should try to tell him how by this man ,
如果 她 应该 尝试 到 告诉 他 如何 经过 这 男人 ,
如果她试图通过这个男人告诉他该怎么做,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː;][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [gləʊd] [braɪtə] [ænd; ənd]
she had been led into the light of love and trust that glowed brighter and
她 有 到过 引领 进入 这 光 的 爱 和 相信 那 发光 更亮 和
[strɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] ,
stronger with every day ,
更强 和 每一个 天 ;
她被引领进入爱与信任的光芒之中，那光芒与日俱增，愈发耀眼夺目。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] !
how little information it would give him !
如何 小的 信息 它 会 给 他 !
这能给他提供的信息太少了!
[wʌt] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈmɪstəri] [wʊd] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What an utter mystery would such language be to him !
什么 一个 说出 神秘 会 这样的 语言 是 到 他 !
对他来说，这种语言该是多么令人费解啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpʌzlɪŋ] [θɪŋz] ,
As she thought of all these puzzling things ,
作为 她 想法 的 全部 这些 令人费解 事物 ;
当她思考着所有这些令人费解的事情时，
[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][rest] ,
what wonder that she turned her pillow many times in search of a spot to rest ,
什么 想知道 那 她 转向 她 枕头 许多 时代 在 搜索 的 一个 点 到 休息 ;
难怪她会反复翻动枕头，寻找一个舒适的休息之处。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] ?
and gave a great many long - drawn sighs ?
和 给予 一个 伟大的 许多 长的 - 绘制 叹息 ?
还发出了许多长长的叹息声？
[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] ,
It so happened that Mr . Roberts ,
它 所以 发生 那 先生 : 罗伯茨 ;
罗伯茨先生碰巧是这样的：

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈflɔːsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
while he had not troubled himself to enlighten Flossy as to his position ,
尽管 他 有 不是 麻烦 他自己 到 开导 弗洛西 作为 到 他的 位置 ;
[ænd; ənd][ˈpraːspekts] ,
and prospects ,
和 前景 ;
虽然他没有费心向弗洛西解释自己的处境和前景，

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt]
had by no means supposed that her father would be as indifferent
有 经过 不 方法 据称 那 她 父亲 会 是 作为 冷漠
[tuː; tə] [ðɪːz] [smɔːl] [ˈmætərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
to these small matters as she was ;
到 这些 小的 事情 作为 她 曾是 ;
她丝毫没有想到父亲会像她一样对这些小事漠不关心；
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [krəˈdenʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .
he had come armed with credentials , and introductions .
他 有 来 武装 和 证书 , 和 介绍 .
他带着证件和介绍人前来。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈʃɪpli] .
Overwhelming ones they were to Mr . Shipley .
压倒 一个 他们 是 到 先生 : 希普利 .
对于希普利先生来说，这些事情令人难以承受。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [nɔːr] [ˌekspləˈheɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfloʊ.sɪ] .
He waited for no introductions nor explanations to come from Flossy .
他 等待 为了 不 介绍 也不 解释 到 来 从 弗洛西 .
他没有等弗洛西自我介绍，也没有等她解释。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈetɪkət] [wʊd]
Instead , the very next morning , at the earliest hour that business etiquette would
反而 , 这 非常 下一个 早晨 , 在 这 最早 小时 那 商业 礼仪 会
[əˈlaʊ] ,
allow ,
允许 ,
相反，第二天一大早，在商务礼仪允许的最早时间，

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈɪpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] , [prɪˈzentɪd] [-]
he sought Mr . Shipley at his business office , presented [422]
他 寻求 先生 . 希普利 在 他的 商业 办公室 , 呈现 [-]
他到希普利先生的办公室寻找他，并呈上[422]

[hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ænd] [ˈletərz] ,
his card and letters ,
他的 卡片 和 信件 ,
他的卡片和信件

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][trænˈzækt] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and made known his desire to transact mercantile business with him in the
和 制成 已知 他的 欲望 到 办理 商业 商业 和 他 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] .
name of his firm .
姓名 的 他的 公司 .
并表示希望以他公司的名义与他进行商业交易。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈɪpli] , [əˈrouz][ænd; ænd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
And the rich man , Mr . Shipley , arose and bowed before him .
和 这 富有的 男人 , 先生 . 希普利 , 出现 和 鞠躬 前 他 .
富有的希普利先生站起身来，向他鞠躬。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] ?
Was he not a representative ?
曾是 他 不是 一个 代表 ?
他难道不是代表吗？

[neɪ] , [ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbɑːstwɪk] , [ˈsmaɪð] , [ˈrɑːbərts] & [siːˈoʊ] . ?
nay , a junior partner of the firm of Bostwick , Smythe , Roberts & Co . ?
不 , 一个 初级 伙伴 的 这 公司 的 博斯威克 , 史密斯 , 罗伯茨 & 合作 . ?
不，是博斯威克、史密斯、罗伯茨律师事务所的初级合伙人吗？

[neɪmz] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [men] .
Names world - renowned among mercantile men .
姓名 世界 - 著名 之中 商业 男人 .
在商界人士中享有世界声誉的名字。

[kʊd; kəd][ˈhjuːmən][æmˈbɪ(ə)n] [rɪːtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈflætərɪŋ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
Could human ambition reach higher than to have flattering offers of business
可以 人类 志向 抵达 更高 比 到 有 奉承 优惠 的 商业
[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˈhaʊs] ?
from that great House ?
从 那 伟大的 房子 ?
人类的野心难道还能比得上从那家显赫的商界获得诱人的商业邀约吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɑːrtnər] ,
than to be actually sought out by this young partner ,
比 到 是 实际上 寻求 出去 经过 这 年轻的 伙伴 ,
而不是被这位年轻的伴侣主动追求，

[ˈsɪŋɡld] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
singled from among all the merchant princes of the city ,
单身 从 之中 全部 这 商人 王子们 的 这 城市 ;
从城里所有商贾巨贾中脱颖而出,

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] !
as the one to be taken into business confidence !
作为 这 一 到 是 已采取 进入 商业 信心 !
值得信赖的商业伙伴!

[ˈmɪstər] . [ˈɪplɪz] [æmˈbɪʃəs] [dri:mz] [ri:tʃt] [noʊ] [mɔ:r] [ˈdɪzi] [haɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Mr . Shipley's ambitious dreams reached no more dizzy height than this .
先生 . 希普利 雄心勃勃 梦境 达到 不 更多的 晕眩的 高度 比 这 .
希普利先生的雄心壮志也仅止于此。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈɜ:dʒd][tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Mr . Roberts was invited , urged to accept the hospitalities of his home ,
先生 . 罗伯茨 曾是 受邀 , 敦促 到 接受 这 热情好客 的 他的 家 ,
罗伯茨先生受邀前往他家, 并被力劝接受他的热情款待。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tu:; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [hɪz; ɪz]
to make the acquaintance of his family , to command his horses , his
到 制作 这 熟人 的 他的 家庭 , 到 命令 他的 马匹 , 他的
[ˈkærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rʋənt] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
carriage , his servants , in short ,
运输 , 他的 仆人 , 在 短的 ,
结识他的家人, 指挥他的马匹、马车、仆人, 总之,

[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfæməli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə]
to become one of their family so long as he could be prevailed upon to
到 变得 一 的 他们的 家庭 所以 长的 作为 他 可以 是 最终获胜 之上 到
[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
remain in the city .
保持 在 这 城市 .
只要能说服他留在城里, 他就能成为他们家庭的一员。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [hæd; həd] [mɔ:r] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [tu:; tə] [meɪk] ;
But Mr . Roberts had more communications to make ;
但 先生 . 罗伯茨 有 更多的 通讯 到 制作 ;
但罗伯茨先生还有更多事宜需要传达;

[hi:; hi] [ˈfræŋkli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he frankly announced that he was already acquainted with his family ,
他 坦率地说 宣布 那 他 曾是 已经 熟人 和 他的 家庭 ,
他坦率地宣布, 他已经认识他的家人了。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [-]
at least with that portion of it , which was of enough importance [423]
在 至少 和 那 部分 的 它 , 哪个 曾是 的 足够的 重要性 [-]
至少就其中那一部分而言, 它非常重要[423]

[tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
to include all the rest ; of course , he did not say this to the father ,
到 包括 全部 这 休息 ; 的 课程 , 他 做过 不是 说 这 到 这 父亲 ,
当然, 他也把其他所有人都包括在内; 他当然没有把这些话告诉父亲。

[ænd; ænd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪmˈplaɪd] [aɪˈti:] , [æz; əz][hi:; hi] [ment] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd] .
and yet his manner implied it , as he meant it should .
和 然而 他的 方式 暗示 它 , 作为 他 意思是 它 应该 .
然而, 他的举止却暗示了这一点, 正如他所希望的那样。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [wʌz; wəz] [fræŋk] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ; [hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [biˈliːvd] [ɪn] [kənˈsiːlmənts] [ʌv; əv] [ˈeni] **Mr . Roberts was frank by nature ; he no more believed in concealments of any**
先生 . 罗伯茨 曾是 坦率 经过 自然 ; 他 不 更多的 相信 在 隐蔽处 的 任何
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ;

罗伯茨先生生性坦率，他不再相信任何形式的隐瞒。

[ðæn; ðən] [dɪd] [ˈflɒːsi] .
than did Flossy .
比 做过 弗洛西 .

比弗洛西做得更好。

[ðen] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈiːzi] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [nuː]
Then and there , he told the story that the two easy chairs in the library knew
然后 和 那里 , 他 讲述 这 故事 那 这 二 简单的 椅子 在 这 图书馆 知道
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

就在那时，他讲述了图书馆里那两把扶手椅都知道的故事。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [fɜːrst] .
He even apologized earnestly for seeking the daughter first .
他 甚至 道歉 切实 为了 寻求 这 女儿 第一的 .

他甚至为先找女儿这件事诚恳地道歉。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
It had not been his intention ; he had meant to call on the family ;
它 有 不是 到过 他的 意图 ; 他 有 意思是 到 称呼 在 这 家庭 ;

他本意并非如此；他原本打算拜访那家人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæbsənt] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈflɒːsi] [əˈloʊn] .
but they were absent , and he found Miss Flossy alone .
但 他们 是 缺席的 , 和 他 成立 错过 弗洛西 独自的 .

但他们都不在，他发现弗洛西小姐独自一人。

[ænd; ʌnd] — [wel] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɪpli] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] , [æz; əz] [əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd]
And — well , if Mr . Shipley had been particular , as assuredly he would
和 — 出色地 , 如果 先生 . 希普利 有 到过 特别的 , 作为 当然 他 会

[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

而且——嗯，如果希普利先生像他肯定会做的那样讲究的话，

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈbɔːstwɪk] , [ˈsmaɪð] ,
if Mr . Roberts had not been of the firm of Bostwick , Smythe ,
如果 先生 . 罗伯茨 有 不是 到过 的 这 公司 的 博斯威克 , 史密斯 ,

如果罗伯茨先生不是博斯威克、史密斯公司的员工，

[ˈrɑ:bərts] & [siː ˈoʊ] . [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈveri]
Roberts & Co . it might have been embarrassing to have explained the very
罗伯茨 & 合作 . 它 可能 有 到过 尴尬的 到 有 解释 这 非常
[prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
precipitate result of his call .
沉淀 结果 的 他的 称呼 .

罗伯茨公司可能很难解释他那通电话如此仓促的结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [ˈɪpli] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'wɪldərd] ,
But , as it was , Mr . Shipley was so amazed and so bewildered ,
但 , 作为 它 曾是 , 先生 : 希普利 曾是 所以 惊叹 和 所以 困惑 ,
[ænd; ənd][soʊ] [oʊvər'welmd] ,
and so overwhelmed ,
和 所以 不堪重负 ,
但是, 事实上, 希普利先生感到非常惊讶、困惑和不知所措。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [praɪd] ,
with delighted pride ,
和 高兴极了 自豪 ,
带着欣喜和自豪,
[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [wʌz; wəz]
that he would almost have forgiven the announcement that Mr . Roberts was
那 他 会 几乎 有 已原谅 这 公告 那 先生 : 罗伯茨 曾是
[ɔːl'redɪ] [hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] ,
already his son - in - law ,
已经 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
他几乎可以原谅罗伯茨先生已经是他女婿这个消息了。

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr][ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
without leave or license from him :
没有 离开 或者 执照 从 他 :
未经其许可或授权。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbə-ts] [saɪd] .
As it was , all the caution had to be on Mr . Robert's side .
作为 它 曾是 , 全部 这 警告 有 到 是 在 先生 : 罗伯特的 边 :
实际上, 所有的谨慎都必须由罗伯特先生来承担。

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['letərz] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . ['smaɪð] ,
He asked that letters might be sent to his brother - in - law , Mr . Smythe ,
他 问 那 信件 可能 是 发送 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 : 史密斯 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,
他请求将信件寄给他的姐夫史密斯先生和他的父亲。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɑːbərts] , ['pruːvɪŋ] , [nɑːt] [-]
Mr . James Roberts , proving , not [424]
先生 : 詹姆斯 罗伯茨 , 证明 , 不是 [-]
詹姆斯·罗伯茨先生证明, 并非[424]

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)] ['stændɪŋ] ,
his financial standing ,
他的 金融的 常设 ,
他的财务状况

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [hæd; həd]
the unmistakable knowledge of the private affairs of the firm that had
这 毋庸置疑 知识 的 这 私人的 事务 的 这 公司 那 有
[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
established him there ,
已确立的 他 那里 ,
他对那家让他进入该公司的企业内部事务有着毋庸置疑的了解。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .
but of his moral character , and his standing in the Christian world .
但 的 他的 道德 特点 , 和 他的 常设 在 这 基督教 世界 :
但他的道德品格和他在基督教界的地位。

[du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɪpli] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] ?
Do you believe that Mr . Shipley felt the necessity ?
做 你 相信 那 先生 : 希普利 毛毡 这 必要性 ?
你认为希普利先生当时觉得有必要这样做吗?

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
不是 他 !
不是他!

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Had he not been willing more than that ,
有 他 不是 到过 愿意的 更多的 比 那 ,
如果他没有更多意愿的话,

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['beɪkəz] ?
anxious that his daughter's fortune should be linked with Col . Baker's ?
焦虑的 那 他的 女儿的 财富 应该 是 链接 和 上校 : 面包师的 ?
他担心女儿的财产会与贝克上校的财产捆绑在一起吗?

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [nʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][kɑ:l] . ['beɪkəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
Did he not know what was Col . Baker's standing in the moral and Christian
做过 他 不是 知道 什么 曾是 上校 : 面包师的 常设 在 这 道德 和 基督教
[wɜ:rlɪd] ?
world ?
世界 ?
难道他不知道贝克上校在道德界和基督教界的地位吗?

[ʔæftər][ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] ,
After all , is it any wonder ,
后 全部 , 是 它 任何 想知道 ,
毕竟, 这有什么奇怪的呢?

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] ['fɑ:ðəz] [ðæt] ['meni] ['dɒtəz] [meɪk] [ʃɪprek] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
when there are such fathers that many daughters make shipwreck of their lives ?
什么时候 那里 是 这样的 父亲们 那 许多 女儿们 制作 海难 的 他们的 生活 ?
如果世上存在这样的父亲, 以至于许多女儿的人生都以失败告终呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɑ:bərts] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪgnənt] :
As for Mr . Roberts , he was almost indignant :
作为 为了 先生 : 罗伯茨 , 他 曾是 几乎 愤怒 :
至于罗伯茨先生, 他几乎是义愤填膺的:

" [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['æktʃuəli] [sel] [hɜ:r; həɹ] ,
" **The man would actually sell her ,**
" 这 男人 会 实际上 卖 她 ,
“那个人真的会把她卖掉。”

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] ['bɪznəs] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
if by that means he could be recognized in business by our house .
如果 经过 那 方法 他 可以 是 认可 在 商业 经过 我们的 房子 :
如果通过这种方式他能得到我们家族在商界的认可。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʔðər] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
" **If it had been any other young man than himself , who was in question ,**
" 如果 它 有 到过 任何 其他 年轻的 男人 比 他自己 , who 曾是 在 问题 ,
“如果被问及此事的不是他自己, 而是其他任何年轻人,

[haʊ] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'nei(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] !
how his indignation would have blazed at such proceedings !
如何 他的 愤慨 会 有 燃烧的 在 这样的 诉讼程序 !
如果他看到这样的场面, 该是多么义愤填膺啊!

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But since it was himself , he decided to accept the situation .
但 自从 它 曾是 他自己 , 他 决定 到 接受 这 情况 :

但既然是他自己, 他就决定接受现实。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['flɔ:si] , [fi:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ;
As for Flossy , she did not look at the matter in that light ;
作为 为了 弗洛西 , 她 做过 不是 看 在 这 事情 在 那 光 ;

至于弗洛西, 她并没有从这个角度看待这件事;

[wen] [fi:; fi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
when she found that all the perplexities and clouds had been so suddenly
什么时候 她 成立 那 全部 这 困惑 和 云 有 到过 所以 突然
[ænd; ənd] [soʊ] ['streɪndʒli] [smu:ðd] [ænd; ənd] [klɪrd] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [-]
and so strangely smoothed and cleared from before [425]
和 所以 奇怪的 平滑 和 已清除 从 前 [-]

当她发现之前所有的困惑和阴霾都突然、奇怪地消散了[425]

[hɜ:r; hər] [wei] , [fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪkfəl] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] ['weɪstɪd]
her way , she thought of those hours of wakeful anxiety that she had wasted
她 方式 , 她 想法 的 那些 小时 的 清醒 焦虑 那 她 有 浪费
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ;
the night before ;
这 夜晚 前 ;

她回想起前一天晚上那些辗转反侧、焦虑不安的几个小时;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] , ['faɪnəli] ,
and of how , finally ,
和 的 如何 , 最后 ,

最后, 如何.....

[fi:; fi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['set(ə)l] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she had made her heart settle back on the watchful care and love of the
她 有 制成 她 心 定居 后退 在 这 警惕 关心 和 爱 的 这
['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,
Father who was so wise and so powerful ,
父亲 WHO 曾是 所以 明智的 和 所以 强大的 ,

她让自己的心重新安定下来, 寄托在天父的慈爱和关怀上, 那位天父是如此智慧, 如此强大。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaiət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [fi:; fi] [smaɪld] , [æz; əz] [fi:; fi] [sed] [ə'laʊd] :
and in the quiet of her own room , she smiled , as she said aloud :
和 在 这 安静的 的 她 自己的 房间 , 她 微笑 , 作为 她 说 大声 :

在她自己安静的房间里, 她微笑着, 喃喃自语道:

" - [kə'mɪt] [ðai] [wei] [ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [trʌst] [ɔ:lsoʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æɪ; əɪ] [brɪŋ]
" ' **Commit thy way unto the Lord , trust also in him , and he shall bring**
" - 犯罪 你的 方式 到 这 主 , 相信 还 在 他 , 和 他 将 带来
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] . -
it to pass . '
它 到 经过 . -

“当将你的事交托耶和华, 并倚靠他, 他就必成全。”

[haʊ] [mʌt] ['plezəntə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]
How much pleasanter it would have been to have committed it in the first
如何 很多 更令人愉悦 它 会 有 到过 到 有 坚定的 它 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果当初就犯下那件事, 该是多么令人愉快啊!

[brɪ'fɔːr] [aɪ] ['wɪərɪd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][kəd; kəd][nɑːt][lɪft] [maɪ] ['fɪŋɡər][tuː; tə]
before I wearied my heart with worrying over what I could not lift my finger to
前 我 疲惫 我的 心 和 令人担忧 超过 什么 我 可以 不是 举起 我的 手指 到
[meɪk] ['dɪfrənt] ！
make different ！
制作 不同的 ！

在我为那些我无力改变的事情忧虑得心力交瘁之前！

" [soʊ][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; hæz]['teɪkən][em 'iː][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ,
" **So in less time than it has taken me to tell it** ,
" 所以 在 较少的 时间 比 它 有 已采取 我 到 告诉 它 ,
“所以，在比我讲述这段故事所用的时间还短的情况下，

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['pleɪsɪz] [smuːðd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔːr] ['flɒːsi] ['ʃɪplɪz] [fiːt] .
the rough places smoothed suddenly before Flossy Shipley's feet .
这 粗糙的 地方 平滑 突然 前 弗洛西 希普利 脚 .

弗洛西·希普利脚下原本崎岖不平的地方突然变得平坦了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋz] ,
She was free now , to go to parties , or to prayer - meetings ,
她 曾是 自由的 现在 , 到 去 到 各方 , 或者 到 祷告 - 会议 ,
她现在自由了，可以去参加聚会，也可以去参加祈祷会。

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fænsɪ] ,
or to stay at home according to her own fancy ,
或者 到 停留 在 家 根据 到 她 自己的 想要 ,
或者按照她自己的意愿待在家里。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtənər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['bɑːstwɪk] ,
for was she not the promised wife of a partner of the firm of Bostwick ,
为了 曾是 她 不是 这 承诺 妻子 的 一个 伙伴 的 这 公司 的 博斯威克 ,
她难道不是博斯威克公司一位合伙人的未婚妻吗？

['smaɪð] , ['rɑːbərts] & [siː 'oʊ] . ?
Smythe , Roberts & Co . ?
史密斯 , 罗伯茨 & 合作 . ?

斯迈思、罗伯茨公司？

[aɪ 'tiː][træn'spaɪəd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] [steɪ]
It transpired that Mr . Roberts had come to make a somewhat extended stay
它 发生了 那 先生 . 罗伯茨 有 来 到 制作 一个 有些 扩展 停留
[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

原来罗伯茨先生是来城里长期居住的。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrm] ,
to look after certain business affairs connected with the firm ,
到 看 后 肯定 商业 事务 连接 和 这 公司 ,
负责处理与公司相关的某些业务事务，

[ænd; ənd][ɔː'loʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstər] , [huːz]
and also to look after certain business interests of the great Master , whose
和 还 到 看 后 肯定 商业 兴趣 的 这 伟大的 掌握 , 谁

[wɜːrk][hiː; hi] ['leɪbəd] [-]
work he labored [426]
工作 他 辛勤劳作 [-]

并且还要照料这位伟大导师的某些商业利益，他曾为这位导师的工作而努力[426]

[æt; ət][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [pər'sɪstəns] , [ɔː'lwɛɪz] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [plænz] ,
at with untiring persistence , always placing it above all other plans ,
在 和 不懈 持久性 , 总是 放置 它 多于 全部 其他 计划 ,
坚持不懈地努力，始终将其置于所有其他计划之上。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [ðæt] [ˌjʊəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and working at it with a zeal that showed his heart was there .
和 在职的 在 它 和 一个 热情 那 显示 他的 心 曾是 那里 .
他投入工作，热情满满，这表明他全心全意地投入其中。

[ˈflɒ:si] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] , [tʊk] [greɪt] [straɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnər] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [wɜ:rk] .
Flossy , during these days , took great strides as a learner in Christian work .
弗洛西 , 期间 这些 天 , 采取 伟大的 步幅 作为 一个 学习者 在 基督教 工作 .
在这几天里，弗洛西在基督教事工方面取得了长足的进步。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外，
[ʃi:; ji][wʌz; wəz][let][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ˌʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk]
she was let into the mysteries of some of the great and systematic
她 曾是 让 进入 这 谜团 的 一些 的 这 伟大的 和 系统
[ˈtʃærɪtɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
charities of the city ,
慈善机构 的 这 城市 ,
她得以窥见这座城市一些伟大而系统的慈善机构的运作奥秘。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ˈgʊ:dz] [welθ] [kʊd; kəd][du:] ,
and found what wonderful things God's wealth could do ,
和 成立 什么 精彩的 事物 神的 财富 可以 做 ,
并发现了上帝的财富所能带来的奇妙事物，
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [stjuədz] .
placed in the hands of careful and conscientious stewards .
放置 在 这 双手 的 小心 和 尽责的 管家 .
交由谨慎尽责的管理者保管。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She had thought at first that it made no difference at all to her ,
她 有 想法 在 第一的 那 它 制成 不 不同之处 在 全部 到 她 ,
她起初以为这对她来说根本无关紧要。

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] ,
whether Mr . Roberts had to work for his daily bread ,
无论 先生 : 罗伯茨 有 到 工作 为了 他的 日常的 面包 ,
罗伯茨先生是否需要为了生计而工作，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] ;
or whether he had means at his disposal ;
或者 无论 他 有 方法 在 他的 处理 ;
或者他是否有手段可施；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [gʊ:d] ,
but very early in her acquaintance with him she learned to thank God ,
但 非常 早期的 在 她 熟人 和 他 她 学习 到 感谢 上帝 ,
但她认识他不久就学会了感谢上帝。

[ðæt] [greɪt] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][soʊ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
that great wealth had been placed in his hands , and so , was to be
那 伟大的 财富 有 到过 放置 在 他的 双手 , 和 所以 , 曾是 到 是
[æt; ət][hɜ:r; hər][dɪˈspəʊz(ə)] ,
at her disposal ,
在 她 处理 ,
那笔巨额财富落入他手中，因此，也将由她支配。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .

and that she was learning how to use it .
和 那 她 曾是 学习 如何 到 使用 它 .

她正在学习如何使用它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [iksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [saɪd] .

Some of her new experiences had their embarrassing side .
一些 的 她 新的 经历 有 他们的 尴尬的 边 .

她的一些新经历也让她感到尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Mr . Roberts had been but a few days in the city ,
先生 . 罗伯茨 有 到过 但 一个 很少 天 在 这 城市 ,

罗伯茨先生到这座城市才几天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprəʊtəʒeɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

when he had certain proteges which circumstance had thrown in his way ,
什么时候 他 有 肯定 门徒 哪个 环境 有 抛掷 在 他的 方式 ,

当他有一些因机缘巧合而走到他面前的门徒时，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .

in whom he became deeply interested .
在 谁 他 成为 深 感兴趣的 .

他对其中一人产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈflɔːsi] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .

One of these , he engaged to take Flossy to visit .
一 的 这些 , 他 已订婚的 到 拿 弗洛西 到 访问 .

其中一人被他雇佣，负责带弗洛西去拜访。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðerˈbaɪ] [hiː; hi]

" They are very poor , " he had said to her , supposing that thereby he
" 他们 是 非常 贫穷的 , " 他 有 说 到 她 , 假如 那 从而 他

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] . [-]

enlightened her . [427]
开明 她 . [-]

“他们很穷，”他曾对她说，以为这样就能让她明白一些事情。[427]

[naʊ] [ˈflɔːsi] [hæd; həd] [smɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Now Flossy had small knowledge in that direction .
现在 弗洛西 有 小的 知识 在 那 方向 .

弗洛西在这方面知之甚少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld][ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [iːst] [end] [huː] [hæd; həd][wʌns]

There was a certain old lady living at the extreme east end who had once
那里 曾是 一个 肯定 老的 女士 活的 在 这 极端 东方 结尾 WHO 有 一次

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər][ˈfæməli] ,

been a servant in their family ,
到过 一个 仆人 在 他们的 家庭 ,

在最东边住着一位老太太，她以前是他们家的佣人。

[ænd; ənd] - [nɜːrs] .

and Flossy's nurse .
和 - 护士 .

还有弗洛西的护士。

[ɪn][hɜːr; hər] , [ˈflɔːsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

In her , Flossy was much interested , and had been often to see her .
在 她 , 弗洛西 曾是 很多 感兴趣的 , 和 有 到过 经常 到 看 她 .

弗洛西对她很感兴趣，经常去看望她。

[ʃiː, ʃi] [kept] [haʊs] [ɪn][ə, eɪ][bɪt][ʌv, əv][ə, eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklenlɪnəs] ；
She kept house in a bit of a room that was always shining with cleanliness ；
她 保留 房子 在 一个 少量 的 一个 房间 那 曾是 总是 灼灼 和 清洁 ；

她把家务活安排在一个总是干净得闪闪发光的小房间里；

[hɜːr; hər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ræg] [ˈkɑːrpiŋ] ； [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [sprɛd]
her floor was covered with bright rag carpeting ； **her bed was spread**
她 地面 曾是 涵盖 和 明亮的 抹布 地毯 ； 她 床 曾是 传播
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [geɪ] [ˈkʌvəd] [kwɪlt] ，
with a gay covered quilt ，
和 一个 同性恋 涵盖 被子 ；

她的地板上铺着色彩鲜艳的破布地毯；她的床上铺着一条色彩明艳的被子。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kʊk] [stoʊv] [ˈɡlɪsənd] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [ˈtiːketl] [ˈspʌtəd] [ˈtʃɪrəli]
and her little cook stove glistened ， **and the bright teakettle sputtered cheerily**
和 她 小的 厨师 火炉 闪闪发光 ， 和 这 明亮的 茶壶 溅射 兴高采烈地
.
:
.

她的小炉灶闪闪发光，明亮的茶壶发出欢快的噼啪声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [aɪˈdiːə][ʌv, əv] [ˈpɔːvərti] .
This was Flossy's idea of poverty .
这 曾是 - 主意 的 贫困 .

这就是弗洛西眼中的贫穷。

[ˈðerfɔːr] ， [wen] [ʃiː, ʃi] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə, eɪ] [ˈwɪntri] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] ，
Therefore , when she arrayed herself for a wintry walk with Mr . Roberts ，
所以 ， 什么时候 她 排列 她自己 为了 一个 冬季 走 和 先生 . 罗伯茨 ；

因此，当她穿戴整齐准备与罗伯茨先生进行冬日漫步时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][noʊ] [ɪnkənˈɡruːəti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɪlk] ， [ðə; ði] [ˈvelvɪt]
there was to her mind no incongruity between the rich black silk , the velvet
那里 曾是 到 她 头脑 不 不协调 之间 这 富有的 黑色的 丝绸 ， 这 天鹅绒
[kloʊk] ，
cloak ，
披风 ；

在她看来，那件华丽的黑色丝绸和那件天鹅绒斗篷之间并没有什么不协调之处。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈleɪsɪz] ， [ænd; ænd] [ˈkɔːstli] [fəːz] ， [ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈveri] [pʊr] [ˈfæməli] " [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
the elegant laces , and costly furs , and the " very poor family " she was
这 优雅的 鞋带 ， 和 昂贵 毛皮 ， 和 这 " 非常 贫穷的 家庭 " 她 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
about to visit .
关于 到 访问 .

精致的蕾丝、昂贵的皮草，以及她即将拜访的“非常贫困的家庭”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
Why should there be ?
为什么 应该 那里 是 ?

为什么会有呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [treɪld] [ðæt] [seɪm] [sɪlk][ˈoʊvər][oʊld] [ˈænti] [ˈɡriːnz] [braɪt] [ˈkʌlərd] [ræg][ˈkɑːrpiŋ][ə, eɪ]
She had trailed that same silk over old Auntie Green's bright colored rag carpet a
她 有 拖着 那 相同的 丝绸 超过 老的 阿姨 青菜 明亮的 有色 抹布 地毯 一个
[ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni] [dɪsˈkʌmfərt] [ðerˈfrʌm] .
good many times without experiencing any discomfort therefrom .
好的 许多 时代 没有 体验 任何 不适 由此 .

她曾多次用那条丝绸拖过格林老姨妈色彩鲜艳的破布地毯，都没有感到任何不适。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [wɪtʃ]
As for Mr . Roberts , he regarded her with a half amused smile which
作为 为了 先生 . 罗伯茨 , 他 认为 她 和 一个 一半 觉得好笑 微笑 哪个
[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] ,
she did not observe ,
她 做过 不是 观察 ,
至于罗伯茨先生, 他带着一丝玩味的微笑看着她, 但她并没有注意到。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .
他什么也没说。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][fiː; fi][wʌz; wəz]
Probably he had an idea that she would soon be wiser than she was
大概 他 有 一个 主意 那 她 会 很快 是 更明智 比 她 曾是
[ðen] . [-]
then . [428]
然后 . [-]
他可能认为她很快就会比那时更聪明。 [428]

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is too far to walk , " he said ,
" 它 是 也 远的 到 走 , " 他 说 ,
“太远了, 走过去不行,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [striːt] [kɑːrɜː] [dɪˈvɜːdʒd] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nɜː] ;
as they reached a point where street cars diverged in many directions ;
作为 他们 达到 一个 观点 在哪里 街道 汽车 分歧 在 许多 方向 ;
当他们到达一个有轨电车向四面八方分岔的地方时;

[soʊ][hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
so he hailed a passing car , and during the talk that followed ,
所以 他 赞誉 一个 通过 车 , 和 期间 这 讲话 那 随后 ,
于是他拦下一辆过路车, 在随后的交谈中,

[ˈfɒːsi] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fiː; ji][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
Flossy was conveyed to a portion of the city she not only had never seen
弗洛西 曾是 传递 到 一个 部分 的 这 城市 她 不是 仅有的 有 绝不 已见
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
弗洛西被带到了这座城市的一个她从未见过的地方,

[bʌt; bət] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzɪstɪd] .
but that she did not know existed .
但 那 她 做过 不是 知道 存在 .
但她并不知道它的存在。

[fiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][fiː; ji] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
She looked about her in dismay as she stepped down from the car ,
她 看起来 关于 她 在 沮丧 作为 她 步 向下 从 这 车 ,
她惊愕地环顾四周, 然后下了车。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈræpɪd] [wɔːk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
and during the short rapid walk that followed ,
和 期间 这 短的 迅速的 走 那 随后 ,
接下来的短暂而快速的步行过程中,

[hæd; həd][ɔːl][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['reskjʊː][hɜːr; hər] ['sɪlkən] [roʊbz] [frəm; frəm] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l]
had all she could do to rescue her silken robes from contact with awful
有 全部 她 可以 做 到 救援 她 丝 长袍 从 接触 和 可怕
[fɪlθ] ,
filth ,
污秽 ,

她竭尽全力才使自己的丝绸长袍免遭污秽之物的玷污。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] .
and to keep her dainty handkerchief applied to her poor little nose .
和 到 保持 她 纤巧 手帕 应用 到 她 贫穷的 小的 鼻子 .
并用她那精致的手帕捂住她可怜的小鼻子。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
Rapidly and silently they made their way to a long , high building ,
快速 和 默默 他们 制成 他们的 方式 到 一个 长的 , 高的 建筑 ,
他们迅速而悄无声息地来到一座高大的建筑物前。

[huːz] [ˈfɪlθi] [ˌaʊtˈsaɪd] [sterz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] [ðə; ðɪ] [laɪk]
whose filthy outside stairs they descended and found themselves in a cellar the like
谁 污秽 外部 楼梯 他们 下降 和 成立 他们自己 在 一个 地窖 这 喜欢
[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈflɔːsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌ; əv] .
of which Flossy had never dreamed of .
的 哪个 弗洛西 有 绝不 梦见 的 .
他们沿着肮脏的室外楼梯往下走，发现自己置身于一个弗洛西做梦也想不到的地窖里。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [paɪl][ʌ; əv] [strɔː] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəbli] [ˈdɜːrti][ræg] [ðæt]
A dreadful pile of straw covered over by a tattered and horribly dirty rag that
一个 可怕 桩 的 稻草 涵盖 超过 经过 一个 破烂 和 糟糕透了 肮脏的 抹布 那
[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪlt] ,
had once been a quilt ,
有 一次 到过 一个 被子 ;
一堆可怕的稻草，上面盖着一块破烂不堪、肮脏不堪的破布，那块破布曾经是一床被子。

[ɑːn] [ðɪs] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɑːt] [jet] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
on this bed lay a child not yet ten years old ,
在 这 床 躺 一个 孩子 不是 然而 十 年 老的 ,
床上躺着一个不到十岁的孩子，

[huːz] [ˈdeθli] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈglæsi] [aɪz] [toʊld][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʌ; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈsɪknəs] .
whose deathly pale face and glassy eyes told the story of hopeless sickness .
谁 致命的 苍白 脸 和 玻璃状 眼睛 讲述 这 故事 的 绝望 疾病 .
他苍白的脸色和呆滞的眼神诉说着无可救药的疾病。

[noʊ] [ˈpɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈmæsɪz] [ʌ; əv] [ˈjeləʊ]
No pillow on which to lay the poor little head with its tangled masses of yellow
不 枕头 在 哪个 到 躺 这 贫穷的 小的 头 和 它是 纠缠不清 群众 的 黄色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

没有枕头可以安放那颗可怜的小脑袋，它一头蓬乱的黄发。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwər] [ðæt] [toʊld][ʌ; əv] [ker] [biˈstəʊ] [ɔːr] [ˈnesəseri] [ˈwɒnts] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
nothing anywhere that told of care bestowed or necessary wants attended to .
没有什么 任何地方 那 讲述 的 关心 授予 或者 必要的 想要 参加 到 .
没有任何迹象表明得到了照顾或满足了必要的需求。

[ˈoʊvər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈfɪlθi] [-]
Over in another corner on another filthy [429]
超过 在 其他 角落 在 其他 污秽 [-]
在另一个角落，在另一个肮脏的[429]

[hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd][rægz] , [leɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sɪk] [tu:] ;
heap of straw and rags , lay the mother , sick too ;
堆 的 稻草 和 破布 , 躺 这 母亲 , 生病的 也 ;

一堆稻草和破布上躺着母亲, 她也病了;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['di:s(ə)nsi][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu;; tə]
with the same absence of anything like decency in everything that pertained to
和 这 相同的 缺席 的 任何事物 喜欢 体面 在 一切 那 相关 到

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她的一切行为都毫无体面可言。

[ʌtər] [dɪs'meɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['flɔ:si] .
Utter dismay seized upon Flossy .
说出 沮丧 查获 之上 弗洛西 :

弗洛西感到无比沮丧。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [soʊlz]
Could it be possible that human beings , beings with souls , for whose souls
可以 它 是 可能的 那 人类 生物 , 生物 和 灵魂 , 为了 谁 灵魂

[hɜ:r; həɹ]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [daɪd] ,
her blessed Saviour died ,
她 蒙福 救主 死亡 ,

难道人类, 这些拥有灵魂的生命, 为了拯救他们的灵魂, 而她蒙福的救世主却牺牲了自己,

[wɜ:r; wər] [left] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [æz; əz] [ðɪs] !
were left to such awful desolation of poverty as this !
是 左边 到 这样的 可怕 荒凉 的 贫困 作为 这 !

竟然沦落到如此可怕的贫困境地!

['mɪstər] . ['rɑ:bərts] ['prɑ:ɪmptli] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [tʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] ['du:ɪŋ]
Mr . Roberts promptly turned upside down an old tub that was used to doing
先生 . 罗伯茨 及时 转向 上行 向下 一个 老的 浴缸 那 曾是 用过的 到 正在做

['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [tʃer] ,
duty as a chair ,
责任 作为 一个 椅子 ,

罗伯茨先生立即将一个用作椅子的旧浴缸翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðer'a:n] , [waɪl] [hi; hi] [went] [fɔ:rwəd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
and seated her thereon , while he went forward to the woman .
和 坐着 她 其上 , 尽管 他 去 向前 到 这 女士 :

他扶她坐在上面, 自己则走到那女人面前。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] [tu;; tə] - [deɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [hi;; hi] [æskt] .
" Have you had your dinner to - day ? " was the first question he asked .
" 有 你 有 你的 晚餐 到 - 天 ? " 曾是 这 第一的 问题 他 问 :

“你今天吃过晚饭了吗?”这是他问的第一个问题。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [ju;; jʊ]['kaɪndli] , [tu:] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] ['ɡreɪtfəli] .
" Yes , I have ; and thank you kindly , too , " she added gratefully .
" 是的 , 我 有 ; 和 感谢 你 亲切地 , 也 , " 她 额外 感激不尽 :

“是的, 我有; 也非常感谢你,”她感激地补充道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔ:t] [mi:t] [æz; əz][ju;; jʊ][toʊld][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]
" The woman took the money and bought meat as you told her , and
" 这 女士 采取 这 钱 和 买 肉 作为 你 讲述 她 , 和

[meɪd] [ə; eɪ] [brɔ:θ] ,
made a broth ,
制成 一个 肉汤 ,

“那女人拿着钱, 按照你说的买了肉, 然后熬了肉汤。”

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][hæd; həd][sʌm; səm] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and I and the little girl had some ; it was good .

和 我 和 这 小的 女孩 有 一些 ; 它 曾是 好的 .

我和小女孩也吃了一些；味道不错。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspu:nfʊlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈteɪstɪd] [gʊd] ;

The little girl took quite a few spoonfuls of it and said it tasted good ;

这 小的 女孩 采取 相当 一个 很少 一勺 的 它 和 说 它 尝过 好的 ;

小女孩舀了好几勺，说味道不错；

[aɪ ˈti:] [dɪd] [em ˈi:] [mɔ:r] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] , [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dɪd] [tu:; tə] [i:t] [maɪn] ,

it did me more good to hear her say that , than it did to eat mine ,

它 做过 我 更多的 好的 到 听到 她 说 那 , 比 它 做过 到 吃 矿 ,

听到她这么说，比吃掉我那份食物更让我感到安慰。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [sed] ,

" the poor mother said ,

" 这 贫穷的 母亲 说 ,

这位可怜的母亲说道：“

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ˈmʌðərli] [lʊk] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][rægz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .

and a wistful motherly look went over to the heap of rags in the corner .

和 一个 怅惘 母性 看 去 超过 到 这 堆 的 破布 在 这 角落 .

她带着一丝惆怅的母性目光看向角落里的那堆破布。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [i:t] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .

" I am glad that she could eat it , " he said simply .

" 我 是 高兴的 那 她 可以 吃 它 , " 他 说 简单地 .

“我很高兴她能吃下去，”他简单地说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɜ:rðər] [tʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [-]

Then he further told that he had been arranging [430]

然后 他 更远 讲述 那 他 有 到过 安排 [-]

然后他进一步表示，他一直在安排[430]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r]

for some things to be brought to make both of them more

为了 一些 事物 到 是 带来 到 制作 两个都 的 他们 更多的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;

comfortable ;

舒服的 ;

带些东西来，让他们俩都更舒服些；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ,

they would be here soon ,

他们 会 是 这里 很快 ,

他们很快就会到。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [brɔ:θ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

could the woman who made the broth come in and attend to them ?

可以 这 女士 WHO 制成 这 肉汤 来 在 和 出席 到 他们 ?

熬汤的那位女士能进来招待他们吗？

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The sick woman shook her head .

这 生病的 女士 摇晃 她 头 .

生病的女人摇了摇头。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] : [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [dɑ:rk] ,

She was gone for the day : would not be back till dark ,

她 曾是 已消失 为了 这 天 : 会 不是 是 后退 直到 黑暗的 ,

她今天外出一天，要到天黑才会回来。

[ðen] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðæt]
then would have to get her children's supper , and do her washing that
然后 会 有 到 得到 她 孩子们的 晚餐 , 和 做 她 洗涤 那
[ˈveri] [naɪt] .
very night .
非常 夜晚 .

然后她当晚还得给孩子们准备晚饭，还要洗衣服。

" [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [pʊr] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
" She's awful poor , " the woman added with a heavy sigh .
" 她是 可怕 贫穷的 , " 这 女士 额外 和 一个 重的 叹 .

“她真是太穷了，”女人重重地叹了口气补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [əˈgen] ,
" We are all of us that ; if I could get up again ,
" 我们 是 全部 的 我们 那 ; 如果 我 可以 得到 向上 再次 ;

“我们都是那样的人；如果我能再次站起来，

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][aɪ][moʊst] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ,
I could do something for my little girl I most know I could , but ,
我 可以 做 某物 为了 我的 小的 女孩 我 最多 知道 我 可以 ; 但 ;

我知道我能为我的小女孩做些什么，但是，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhoʊpləs] [saɪ] .
as it is — " And then there was that hopeless sigh .
作为 它 是 — " 和 然后 那里 曾是 那 绝望 叹 .

“就是这样——”然后，他绝望地叹了口气。

[ˈmiːntaɪm] [ˈflɔːsi] , [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ɪˈrezəluːt] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Meantime Flossy , after sitting with a distressed and irresolute face for a few
与此同时 弗洛西 , 后 坐着 和 一个 苦恼 和 徊 脸 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

与此同时，弗洛西一脸沮丧和犹豫地坐了几分钟后，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌb] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] .
had suddenly risen from her tub and gone over to the little girl .
有 突然 升起 从 她 浴缸 和 已消失 超过 到 这 小的 女孩 .

她突然从浴缸里起身，走到小女孩身边。

[ˈbendɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Bending beside her they had talked together in a low voice ,
弯曲 旁 她 他们 有 谈话 一起 在 一个 低的 嗓音 ,

他们弯下腰，在她身边低声交谈着。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz]
and as Mr . Roberts turned to see if she had endured the scene as
和 作为 先生 . 罗伯茨 转向 到 看 如果 她 有 忍受 这 场景 作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [wʊd] [ædˈmɪt] ,
long as her nerves would admit ,
长的 作为 她 神经 会 承认 ,

罗伯茨先生转过身，想看看她是否已经忍受了这一幕，直到她的神经无法承受为止。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]
she turned towards him and there was more decision in her voice than
她 转向 向 他 和 那里 曾是 更多的 决定 在 她 嗓音 比

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] .
he had ever heard before .
他 有 曾经 听到 前 .

她转向他，语气中充满了他从未听过的坚定。

" ['mɪstər] . ['rɑ:bərts] , [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [kli:n] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] ,
" Mr . Roberts , can you find some clean water for this basin ,
" 先生 . 罗伯茨 , 能 你 寻找 一些 干净的 水 为了 这 盆地 ,
罗伯茨先生, 您能为这个盆地找些干净的水吗?

[ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
and haven't you a large handkerchief with you ?
和 还没有 你 一个 大的 手帕 和 你 ?
你身上难道没有带大手帕吗?

[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɑ:ʃt] .
This poor child must have her face washed .
这 贫穷的 孩子 必须 有 她 脸 洗过 .
这个可怜的孩子需要洗脸。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪks] ['veri] [-]
She says her head aches very [431]
她 说道 她 头 疼痛 非常 [-]
她说她头很痛[431]

['bædli] ; [ðæt] [wɪl] [help] [aɪ 'ti:] .
badly ; that will help it .
糟糕 ; 那 将要 帮助 它 .
情况很糟糕; 那样做会有帮助。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:bərts] ,
And Mr . Roberts ,
和 先生 . 罗伯茨 ,
还有罗伯茨先生,
[kɑ:nt] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bed]
can't you go out immediately to the store and get some clothes for this bed
不能 你 去 出去 立即地 到 这 店铺 和 得到 一些 衣服 为了 这 床
,
,
,
你难道不能立刻去商店买些衣服盖住这张床吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔ:rz] ? "
and a pillow , don't they have such things in stores ? "
和 一个 枕头 , 不 他们 有 这样的 事物 在 商店 ? "
还有枕头, 商店里不是都有卖吗?

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][bed] ['kloʊðɪŋ] [hɪr] ,
" I have seen to that , " he said ; " there will be some bed clothing here ,
" 我 有 已见 到 那 , " 他 说 ; " 那里 将要 是 一些 床 衣服 这里 ,
“我已经安排好了,”他说, “这里会有一些床上用品。”

[ænd; ənd] ['lʌðər] ['nesəserɪz] ['veri] [su:n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and other necessaries very soon ; but how can we manage to have the
和 其他 必需品 非常 很快 ; 但 如何 能 我们 管理 到 有 这
[bedz] [meɪd] [ʌp] ?
beds made up ?
床 制成 向上 ?

以及其他必需品也很快就能到位; 但是我们怎么才能把床铺好呢?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] ['bedstedz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd][bed] ['kloʊðɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
I have ordered bedsteads and mattresses , and bed clothing has been
我 有 订购 床架 和 床垫 , 和 床 衣服 有 到过
[prɪ'perd] ;
prepared ;
准备 ;
我已经订购了床架和床垫, 床上用品也已经准备好了;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] ['getɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][help] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm] ? " **but I have failed thus far in getting anyone to help arrange them ?** "

但 我 有 失败的 因此 远的 在 获得 任何人 到 帮助 安排 他们 ? "

" [kɑːnt] [juː; jʊ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['bedsted] ? " [æskt] [mɪs] ['flɒːsi] . **" Can't you set up a bedstead ? " asked Miss Flossy .**

" 不能 你 放 向上 一个 床架 ? " 问 错过 弗洛西 .

"你们就不能搭个床架吗？"弗洛西小姐问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['miːkli] . **" Why , I think I could , " he answered her meekly .**

" 为什么 , 我 思考 我 可以 , " 他 回答 她 温顺地 .

"我想我可以,"他温顺地回答道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][bedz] . **" Very well , then , I can make the beds .**

" 非常 出色地 , 然后 , 我 能 制作 这 床 .

"很好,那我可以铺床了。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , **As for the child ,**

作为 为了 这 孩子 ,

至于孩子,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [dres] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [bed] . **she must have a bath and a clean dress before she is ready for any bed .**

她 必须 有 一个 洗澡 和 一个 干净的 裙子 前 她 是 准备好 为了 任何 床 .

她必须先洗澡,换上干净的衣服,才能上床睡觉。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ; **I can tell you just what to do , Mr . Roberts ;**

我 能 告诉 你 只是 什么 到 做 , 先生 . 罗伯茨 ;

罗伯茨先生,我可以告诉你该怎么做;

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end] , **you must go down to the east end ,**

你 必须 去 向下 到 这 东方 结尾 ,

你必须走到东边去。

[noʊ] . - [saʊθ] ['benədɪkt] [striːt] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][oʊld] ['ænti] [ɡriːn] , **No . 217 South Benedict Street and find my old Auntie Green ,**

不 . - 南 本尼迪克特 街道 和 寻找 我的 老的 阿姨 绿色的 ,

到南本尼迪克特街217号找我老姨妈格林,

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [hɪr] ; **and tell her that she is needed here just as soon as she can get here ;**

和 告诉 她 那 她 是 需要 这里 只是 作为 很快 作为 她 能 得到 这里 ;

并告诉她,这里需要她,让她尽快赶到;

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] . **tell her I want her ; it will be all right then .**

告诉 她 我 想 她 ; 它 将要 是 全部 正确的 然后 .

告诉她我想要她;那样一切都会好起来的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [tʃaɪldz] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kəʊmd] . **In the meantime , this child's face must be washed and her hair combed .**

在 这 与此同时 , 这 孩子的 脸 必须 是 洗过 和 她 头发 梳理过的 .

与此同时,必须给这个孩子洗脸梳头。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ket(ə)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stʊv] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [-] **I see there is a kettle behind that stove , could you [432]**

我 看 那里 是 一个 壶 在后面 那 火炉 , 可以 你 [-]

我看到炉子后面有个水壶,你能[432]

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfaɪər] ?
manage to fill it with water , and then could you make a better fire ?
管理 到 充满 它 和 水 , 和 然后 可以 你 制作 一个 更好的 火 ?
设法把它装满水, 然后你能生出更好的火吗?

[ðen] , [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Then , I can stay here and do a good many things while you are gone .
然后 , 我 能 停留 这里 和 做 一个 好的 许多 事物 尽管 你 是 已消失 .
这样, 你不在家的时候, 我就可以留在这里做很多事情了。

" [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlævəndər] [kɪd]
" **While our little Flossy was talking , she was removing her lavender kid**
" 尽管 我们的 小的 弗洛西 曾是 说 , 她 曾是 移除 她 薰衣草 孩子
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,
“我们的小弗洛西一边说话, 一边脱掉了她的淡紫色羊皮手套。”

[ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɜːr; hər] [leɪs] [ˈrʌflz] .
and pinning up out of sight her lace ruffles .
和 钉住 向上 出去 的 视线 她 蕾丝 褶边 .
她把蕾丝花边别到看不见的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈpɑːkəts] [ðæt]
Then she produced from some one of the bewildering and dainty pockets that
然后 她 生产 从 一些 一 的 这 扑朔迷离 和 纤巧 口袋 那
[trɪmd] [hɜːr; hər] [dres] ,
trimmed her dress ,
修剪过的 她 裙子 ,
然后, 她从裙子上某个精致小巧、令人眼花缭乱的口袋里掏出了什么东西。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [ˈhemstɪtʃt] [ˈhæŋkərtʃf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [draːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [tɪn]
a plain , hemstitched handkerchief , which she unceremoniously dropped into the tin
一个 清楚的 , 锁边 手帕 , 哪个 她 不体面地 掉落 进入 这 锡
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,
她随手将一块素净的、带有锁边的手帕扔进了锡盆里。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .
and announced herself all ready for the water .
和 宣布 她自己 全部 准备好 为了 这 水 .
她宣布自己已经做好下水的准备。

" [bʌt; bət] , [ˈflɔːsɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəst] [əˈtendənt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪːz]
" **But , Flossy , " said her embarrassed attendant in dismay , " you can't do these**
" 但 , 弗洛西 , " 说 她 尴尬的 服务员 在 沮丧 , " 你 不能 做 这些
[θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
things , you know ;
事物 , 你 知道 ;
“但是, 弗洛西,”她尴尬的侍女沮丧地说, “你知道, 你不能做这些事;

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
wouldn't it be better to come with me ,
不会 它 是 更好的 到 来 和 我 ,
跟我一起去岂不是更好?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [waɪl] [goʊ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈæntɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
and we will go after this Auntie Green and tell her just what to do ,
和 我们 将要 去 后 这 阿姨 绿色的 和 告诉 她 只是 什么 到 做 ,
我们会去找格林阿姨, 告诉她该怎么做。

[ænd; ənd] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and furnish the means to do it with .
和 提供 这 方法 到 做 它 和 .

并提供实现这一目标所需的手段。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "

You know you are not used to anything of this kind . "

你 知道 你 是 不是 用过的 到 任何事物 的 这 种类 . "

你知道你以前从未遇到过这种情况。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

" I know it , " she said quietly .

" 我 知道 它 , " 她 说 悄悄 .

“我知道,”她平静地说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

" I never knew there was anything like this in the world ;

" 我 绝不 知道 那里 曾是 任何事物 喜欢 这 在 这 世界 ;

“我以前从不知道世界上还有这样的东西；

[aɪ][eɪ 'em] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

I am bowed in the very dust with shame and dismay .

我 是 鞠躬 在 这 非常 灰尘 和 耻辱 和 沮丧 .

我羞愧难当，跌倒在尘土之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː;] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðɪs] [pʊr] ,

There is very little that I know how to do , but I can wash this poor ,

那里 是 非常 小的 那 我 知道 如何 到 做 , 但 我 能 洗 这 贫穷的 ,

我懂得的事情不多，但我可以给这个可怜的人洗澡。

[nɪ'gлектɪd] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

neglected child's face .

被忽视的 孩子的 脸 .

被忽视的孩子的脸。

[goʊ] [raɪt] [ə'wei] , [pliːz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . " [-]

Go right away , please ; there is no time to lose I am sure . " [433]

去 正确的 离开 , 请 ; 那里 是 不 时间 到 失去 我 是 当然 . " [-]

请立即前往；我确信时间紧迫。[433]

[wʌt] [swɪft] [deft] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

What swift deft fingers she had to be sure .

什么 迅速 麻利 手指 她 有 到 是 当然 .

她的手指真是灵巧无比。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He could not help stopping for a moment in his bewilderment to watch

他 可以 不是 帮助 停止 为了 一个 片刻 在 他的 困惑 到 手表

[hɜːr; hər] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ,

her ; then he went ,

她 ; 然后 他 去 ,

他不禁停下来，困惑地看了她一会儿；然后他走了。

[ænd; ənd] ['miːkli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

and meekly and swiftly did her bidding .

和 温顺地 和 迅速地 做过 她 投标 .

他温顺而迅速地执行了她的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [æftər'nuːn] .

There was much done during that afternoon .

那里 曾是 很多 完毕 期间 那 下午 .

那天下午做了很多事。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [ˈkwaɪətli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerənd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] ,
Mr . Roberts quietly sinking into the errand man who was useful ,
先生 . 罗伯茨 悄悄 下沉 进入 这 差事 男人 WHO 曾是 有用 ,
罗伯茨先生默默地融入了跑腿打杂的角色，成了一个有用的人。

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑːmptli] [duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtʊld] ;
chiefly because he could promptly do as he was told ;
主要 因为 他 可以 及时 做 作为 他 曾是 讲述 ;
主要原因是他能迅速按照指示行事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈdɪʃən(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ]
and he felt with every additional direction and with every passing
和 他 毛毡 和 每一个 额外的 方向 和 和 每一个 通过
[ˈmoʊmənt][æən; ən] [ɪnˈkriːst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] ,
moment an increased respect for the executive abilities of the little girl ,
片刻 一个 增加 尊重 为了 这 管理人员 能力 的 这 小的 女孩 ,
随着他不断向小女孩提出新的要求，随着时间的流逝，他对这个小女孩的执行能力也越来越敬佩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈrəʊzɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom he had looked forward to rousing by degrees to a sense of the
谁 他 有 看起来 向前 到 振奋人心的 经过 学位 到 一个 感觉 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
importance of this work ,
重要性 的 这 工作 ,
他一直期待着逐步唤起人们对这项工作重要性的认识。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtʃæritɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gradually to a participation in other than the money charities of the
和 逐步地 到 一个 参与 在 其他 比 这 钱 慈善机构 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
并逐渐参与到当时除了金钱慈善之外的其他慈善活动中。

[wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [sterz] [əˈgen] ,
When they went away from that door , as they ascended the filthy stairs again ,
什么时候 他们 去 离开 从 那 门 , 作为 他们 上升 这 污秽 楼梯 再次 ,
[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
当他们离开那扇门，再次走上肮脏的楼梯时，她说：

" [wʌt] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪgˈzɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ,
" **What an awful thought that human beings exist in such places as this ,**
" 什么 一个 可怕 想法 那 人类 生物 存在 在 这样的 地方 作为 这 ,
“想到人类竟然生活在这样的地方，真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
and that I did not know it and have done nothing for them !
和 那 我 做过 不是 知道 它 和 有 完毕 没有什么 为了 他们 !
我对此毫不知情，也没有为他们做过任何事！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪgˈzɔːstɪd] , [nɑːt] [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ]
" **She was certainly not exhausted , not overcome with the stench and the filth**
" 她 曾是 当然 不是 筋疲力尽的 , 不是 克服 和 这 恶臭 和 这 污秽
,
:
,
“她显然没有筋疲力尽，也没有被恶臭和污秽所淹没。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [sɪlk] [dres] .
though there was water dripping at that moment from her rich silk dress .
尽管 那里 曾是 水 滴落 在 那 片刻 从 她 富有的 丝绸 裙子 .

虽然当时她那件华丽的丝绸连衣裙上正往下滴水。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ][draːps] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She noticed it , and as she brushed off the drops , she said :
她 注意到 它 , 和 作为 她 刷过 离开 这 滴 , 她 说 :

她注意到了，一边拂去身上的水滴，一边说道：

" [ˈevən] , [ɪf] [juː; jə] [nuː] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jə][dɪd] [-]
" Evan , if you knew , I wonder that you did [434]
" 埃文 , 如果 你 知道 , 我 想知道 那 你 做过 [-]

“埃文，如果你知道，我很好奇你是否知道[434]

[nɑːt] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [wer] [maɪ] [ʃəˈtɑːkwə] [dres] .
not tell me to wear my Chautauqua dress .
不是 告诉 我 到 穿 我的 肖托夸 裙子 .

别叫我穿我的肖托夸礼服。

[aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ˈbetər] [nekst][taɪm] .
I shall know better next time .
我 将 知道 更好的 下一个 时间 .

下次我会吸取教训。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [kɜːr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
I must have that poor little girl cured ; there are ever so many things to do
我 必须 有 那 贫穷的 小的 女孩 治愈 ; 那里 是 曾经 所以 许多 事物 到 做
,
:
,

我一定要治好那个可怜的小女孩；要做的事情太多了。

[oʊ][ˈevən] , [juː; jə][mʌst; məst] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ] . "
oh Evan , you must teach me how . "
哦 埃文 , 你 必须 教 我 如何 . "

哦，埃文，你一定要教教我。

" [juː; jə] [niːd] [noʊ] [ˈtiːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] ,
" You need no teacher , " he said softly , almost reverently ,
" 你 需要 不 老师 , " 他 说 轻轻 , 几乎 虔诚地 ,

“你不需要老师，”他轻声说道，语气近乎虔诚。

" [ˈðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃər] [huːm] [juː; jə][hæv; həv][hæd; həd] .
" other than the divine Teacher whom you have had .
" 其他 比 这 神圣的 老师 谁 你 有 有 .

除了你所拥有的神圣导师之外。

[aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnər] . " [-]
I am become a learner . " [**435**]
我 是 变得 一个 学习者 . " [-]

我成为了一名学习者。[435]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

- [ˈpɑːrti] .
FLOSSY'S PARTY .
- 派对 .

弗洛西的派对。

[ˈæriən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [frʌm; frəm] [sku:l] , [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
ARION on her way from school , had stopped in to learn , if she could ,
阿里翁 在 她 方式 从 学校 , 有 停止 在 到 学习 , 如果 她 可以 ,
放学后, 艾瑞恩顺道来这里了解情况。

[wʌt] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər] [ru:θ] .
what shadow had fallen over Ruth .
什么 阴影 有 倒下 超过 露丝 .
露丝身上笼罩着怎样的阴影?

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkɔ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] , [ˈflɔ:si] [ˈʃɪpli] , [keɪm] , [fʊl]
But before anything like confidence had been reached , Flossy Shipley , came , full
但 前 任何事物 喜欢 信心 有 到过 达到 , 弗洛西 希普利 , 来了 , 满的
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈi:gərnəs] .
of life and eagerness .
的 生活 和 渴望 .
但还没等大家建立起任何信心, 弗洛西·希普利就出现了, 她充满活力和热情。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I am so glad to find two of you together , " she said ,**
" 我 是 所以 高兴的 到 寻找 二 的 你 一起 , " 她 说 ,
“我很高兴看到你们俩在一起,”她说。

" [aɪ 'ti:][ˈeksprɪdaɪts] [ˈmætərz] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **it expedites matters so much .**
" 它 加快 事情 所以 很多 .
它大大加快了事情的进展。

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][nekst] ? "
Who do you think can be going to give a party next ? "
WHO 做 你 思考 能 是 去 到 给 一个 派对 下一个 ? "
你觉得下一个会举办派对的会是谁?

" [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ! " [sed] [ˈmeəriən, 'mæriən] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **A party ! " said Marion , " I am sure I don't know .**
" 一个 派对 ! " 说 玛丽昂 , " 我 是 当然 我 不 知道 .
“聚会!”玛丽昂说, “我肯定不知道。”

[aɪ][eɪ 'em] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:z] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ;
I am prepared for any sort of news on that subject ;
我 是 准备 为了 任何 种类 的 消息 在 那 主题 ;
我已做好准备迎接有关该主题的任何消息;

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ˈfæmɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
one would think there had been a party famine for years ,
一 会 思考 那里 有 到过 一个 派对 饥荒 为了 年 ,
人们会以为政党荒已经持续多年了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ]
and lost time was to be made up , to see the manner in which one
和 丢失的 时间 曾是 到 是 制成 向上 , 到 看 这 方式 在 哪个 一
[entərˈteɪnmənt] [-]
entertainment [436]
娱乐 [-]
失去的时间要得到弥补, 看看娱乐的方式[436]

[kraʊdz] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [saɪns] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋz] [kloʊzd] .
crowds after another , since the meetings closed .
人群 后 其他 , 自从 这 会议 关闭 .
会议结束后, 人群络绎不绝。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [maɪ] ['li:ʒər] ,
It is a mercy that I am never invited , it would take all my leisure ,
它是一个怜悯那我是绝不受邀 , 它会拿全部我的闲暇 ,
幸好我从未被邀请, 否则我会把所有空闲时间都耗光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [noʊt] ['peɪpər] [tu:; tə] [prɪ'pər] [rɪ'grets] .
and a great deal of note paper to prepare regrets .
和一个伟大的交易的笔记纸到准备遗憾 .
还有大量的便笺纸, 用来写请假条。

[hu:] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? " **Who is it ?** "
WHO 是它 ? "

是谁? "
[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] , [soʊ] [aɪ] [,eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
" I haven't the least idea that you could guess , so I am going to tell you ;
" 我还没有这至少主意那你可以猜测 , 所以我是去到告诉你 ;
“我一点头绪都没有, 你肯定猜不到, 所以我要告诉你;

[ɪts] [dʒʌst] [maɪ'self] .
it's just myself .
它是只是我 .

只有我一个人。

" [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" Both of her listeners looked incredulous .
" 两个都的她听众看起来难以置信 .

她的两位听众都一脸难以置信。

" [aɪ] [,eɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɡliːfəli] .
" I am , " she said , gleefully .
" 我是 , " 她说 , 兴高采烈地 .

“是的,”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [naʊ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ; [ænd; ənd]
" I am at work on the arrangements now as hard as I can be ; and
" 我是在工作在这安排现在作为难的作为我能是 ; 和
[ˈmeəriən, 'mæriən] ['wɪlbə] ,
Marion Wilbur ,
玛丽昂 威尔伯 ,

“我现在正尽我所能地安排相关事宜; 还有马里恩·威尔伯,

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [noʊt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
you needn't go to talking about note paper and regrets ; you are to come .
你不必去到说关于笔记纸和遗憾 ; 你是到来 .

你不必再谈论便笺纸和遗憾了; 你一定要来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [rɪ:] , [ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:] ,
I shall have to give up Eurie , and I am sorry too ,
我将有到给向上尤里 , 和我我是对不起也 ,

我不得不放弃尤丽, 对此我感到很遗憾。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ə'bi:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [li:v] [hɜ:r; həɪ]
she would have helped along so much ; but of course she cannot leave her
她会有帮助沿着所以很多 ; 但的课程她不能离开她
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

她本来可以帮上很多忙的; 但她当然不能离开她的母亲。

" [haʊ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ? " [æskt] [bəʊθ][ˈgɜ:lz][æt; ət][wʌns] .

" **How is her mother ?** " **asked both girls at once** .
" 如何 是 她 母亲 ？ " 问 两个都 女孩们 在 一次 .

“她妈妈怎么样了？”两个女孩同时问道。

" [oʊ] , ['betər] ; ['nelɪs] [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fi:lz] ['veri] [ˈhoʊpf(ə)] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [r:i] **Oh , better ; Nellis says the doctor feels very hopeful , now ; but of course , Eurie**
" 哦 , 更好的 ; 内利斯 说道 这 医生 感觉 非常 充满希望 , 现在 ; 但 的 课程 , 尤里
['dʌznt] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
doesn't leave her ,
不 离开 她 ,

“哦，好多了；内利斯说医生现在感觉很有希望；但当然，尤里不会离开她。”

[ænd; ʌnd] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and cannot for a long time .
和 不能 为了 一个 长的 时间 .

而且很长一段时间都无法做到。

['nelɪs] ['mɪtʃəl] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] .

Nellis Mitchell is a splendid fellow .
内利斯 米切尔 是 一个 灿烂 同伴 .

内利斯·米切尔是个很棒的人。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'menst]
How strange it is that his interest in religious matters should have commenced
如何 奇怪的 它 是 那 他的 兴趣 在 宗教 事情 应该 有 开始

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [r:i] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃə'tɑ:kwə] ,
with that letter which Eurie sent him from Chautauqua ,
和 那 信 哪个 尤里 发送 他 从 肖托夸 ,

多么奇怪啊，他对宗教事务的兴趣竟然是从尤里从肖托夸寄给他的那封信开始的。

[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self] . " [-]
before she had much interest herself . " [**437**]
前 她 有 很多 兴趣 她自己 . " [-]

之前她自己对此并不太感兴趣。[437]

" ['nʊʊbə:di][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ru:θ] [sed] ;
" **Nobody supposed that he had , I am sure , " Ruth said ;**
" 无人 据称 那 他 有 , 我 是 当然 , " 露丝 说 ;

“我敢肯定，没有人会想到他会那样做，”露丝说；

" [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mʊʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] . "
" **I thought him the most indifferent of mortals** . "
" 我 想法 他 这 最多 冷漠 的 凡人 . "

“我原以为他是世上最冷漠的人。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ænd; ʌnd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
" **So did I , and would never have thought to pray for him at all ,**
" 所以 做过 我 , 和 会 绝不 有 想法 到 祈祷 为了 他 在 全部 ,

“我也是，根本没想到要为他祈祷。”

[ɪf] [r:i] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] , ['speʃəli] .
if Eurie had not asked me to , specially .
如果 尤里 有 不是 问 我 到 , 特别 .

如果不是尤里特意要求我这么做的话。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][led][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['mi:tɪŋ] [læst] ['i:vɪŋ] ?
Did you know he led the young people's meeting last evening ?
做过 你 知道 他 引领 这 年轻的 人们的 会议 最后的 晚上 ?

你知道他昨晚主持了青年会议吗？

[dɪd] ['splendɪdli] , [greɪs] ['denɪs] [sed] .
Did splendidly , Grace Dennis said .
做过 精彩地 , 优雅 丹尼斯 说 .

格蕾丝·丹尼斯说，她做得非常出色。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ɪznt] [greɪs] ['denɪs] ['lʌvli] ?
By the way , isn't Grace Dennis lovely ?
经过 这 方式 , 不是 优雅 丹尼斯 迷人的 ?

顺便问一下，格蕾丝·丹尼斯是不是很漂亮？

['meəriən, 'mæriən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][jɔ:; jər] [ru:m] ? "
Marion , don't you think she is the most interesting young lady in your room ?"
玛丽昂 , 不 你 思考 她 是 这 最多 有趣的 年轻的 女士 在 你的 房间 ? "

玛丽昂，你不觉得她是你房间里最有趣的年轻女士吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed]
" I think you don't enlighten us much in regard to that party , " "**Marion said**
" 我 思考 你 不 开导 我们 很多 在 看待 到 那 派对 , " 玛丽昂 说
,
!
,

“我觉得你对那个政党的情况介绍得并不详细，”玛丽昂说。

[hɜ:; hər] [tʃi:ks] ['grəʊɪŋ] [red] [ʌndər] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] .
her cheeks growing red under that last question .
她 脸颊 生长 红色的 在下面 那 最后的 问题 .

最后一个问题让她脸颊泛红。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] ;
" I ought to be on my way ;
" 我 应该 到 是 在 我的 方式 ;

“我应该出发了；

[maɪ] [ti:] [wɪl] [bi:; bi]['kəʊldɜ:][ðæn; ðən]['ju:zuəl] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]['heɪs(ə)n] ; [wʌt] [ski:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ]
my tea will be colder than usual if I don't hasten ; what scheme have you now
我的 茶 将要 是 更冷 比 通常 如果 我 不 趋 ; 什么 方案 有 你 现在
,
!
,

如果我不快点，我的茶就会比平时凉；你现在又有什么计划？

['fɒ:si] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
Flossy , and what do you want to do with it ?"
弗洛西 , 和 什么 做 你 想 到 做 和 它 ? "

弗洛西，你想用它做什么？

" ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [bɔɪz] ?
" Ever so many things ; you know my boys ?
" 曾经 所以 许多 事物 ; 你 知道 我的 男孩们 ?

“太多事情了；你知道我的孩子们吗？”

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd]
Well , they are really young men ; and anyone can see how they have improved
出色地 , 他们 是 真的 年轻的 男人 ; 和 任何人 能 看 如何 他们 有 改进
.
:
.

他们都很年轻，任何人都能看出他们的进步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['ri:əl] [gʊd] ['hoʊmz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
Some of them have real good homes , to be sure ;
一些 的 他们 有 真实的 好的 房屋 , 到 是 当然 ;

可以肯定的是，他们当中有些人确实拥有非常好的房子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['frendləs][sɔ:rt][ʌv; əv][bɔɪz] .
but the most of them are friendless sort of boys .
但 这 最多 的 他们 是 没有朋友 种类 的 男孩们 .

但他们大多数都是那种没有朋友的男孩。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ；
Now , I want to get them acquainted ；
现在 , 我 想 到 得到 他们 熟人 ；

现在，我想让他们互相认识一下；

[nɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪpəri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
not with the frippery people who would have nothing to do with them ,
不是 和 这 轻浮之物 人们 WHO 会 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

不是和那些轻浮的人，他们根本不会和他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:əl] ['splendɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪlz] [-]
but with some of our real splendid boys and girls [438]
但 和 一些 的 我们的 真实的 灿烂 男孩们 和 女孩们 [-]

但是，我们有一些非常优秀的男孩女孩[438]

[hu:] [wɪl] [ɪn'dʒʊɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
who will enjoy helping them :
WHO 将要 享受 帮助 他们 ；

谁会乐于帮助他们。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ；
I'm going to have the nicest little party I ever had in my life ；
我是 去 到 有 这 最友善的 小的 派对 我 曾经 有 在 我的 生活 ；

我打算举办我人生中最棒的小型派对；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ；
I mean to have some of the very best people there ；
我 意思是 到 有 一些 的 这 非常 最好的 人们 那里 ；

我的意思是，要让一些最优秀的人才在那里；

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪ] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； ['pɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt]
then I shall have some of the silly ones , of course ; partly because I can't
然后 我 将 有 一些 的 这 愚蠢的 一个 , 的 课程 ； 部分 因为 我 不能

[help][aɪˈti:] ,
help it ,
帮助 它 ,

当然，我也会吃一些傻乎乎的；部分原因是我控制不住自己。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋs]
and partly because I want to show them what a nice time reasonable beings
和 部分 因为 我 想 到 展示 他们 什么 一个 好的 时间 合理的 生物

[kæn; kən][hæv; həv] [tə'geðər] ,
can have together ,
能 有 一起 ,

部分原因是我想让他们看看，理智的人在一起可以度过多么美好的时光。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] .
if they choose .
如果 他们 选择 .

如果他们愿意的话。

[ˈnelɪs] ['mɪtʃəl] [ɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [tu:; tə][help][emˈi:][ɪn][ˈevər][soʊ] ['meni] [weɪz] ,
Nellis Mitchell is enlisted to help me in ever so many ways ,
内利斯 米切尔 是 入伍 到 帮助 我 在 曾经 所以 许多 方式 ,

内利斯·米切尔受命在很多方面帮助我。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [wɪl] [du:] [wʌt] [hi;; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
and Mr . Roberts will do what he can , but you know he is a stranger
和 先生 . 罗伯茨 将要 做 什么 他 能 , 但 你 知道 他 是 一个 陌生人 .
.
:
.

罗伯茨先生会尽力而为，但你知道他是个陌生人。

[maɪ] [greɪt] [dɪˈpendəns] [ɪz][ɑ:n][ju;; jʊ] [tu:] .
My great dependence is on you two .
我的 伟大的 依赖性 是 在 你 二 .

我非常依赖你们两个。

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [si:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] ,
I want you to see to it ,
我 想 你 到 看 到 它 ,

我希望你负责这件事。

[ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [dəʊnt] [fi:l] [ˈloʊnli] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
that my boys don't feel lonely or out of place one single minute during the entire
那 我的 男孩们 不 感觉 孤独 或者 出去 的 地方 一 单身的 分钟 期间 这 全部的
[ˈi:vniŋ] . "
evening . "
晚上 . "

让我的孩子们在整个晚上都不会感到孤独或格格不入。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][æ;l; əl] [fi:l] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] ;
" **But I am afraid I shall feel lonely , and out of place , "** **Marion said ;**
" 但 我 是 害怕的 我 将 感觉 孤独 , 和 出去 的 地方 , " 玛丽昂 说 ;

“但我恐怕会感到孤独，格格不入，”玛丽昂说；

" [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə] [ˈpɑ:rtɪz] .
" **you know I am never invited to parties .**
" 你 知道 我 是 绝不 受邀 到 各方 .

你知道我从来不会被邀请参加派对。

" [ˈflo:si] [læft] .
" **Flossy laughed .**
" 弗洛西 笑了 .

弗洛西笑了。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi;; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt]
" **Wouldn't it be a strange sight to see you feeling out of place ? " she asked**
" 不会 它 是 一个 奇怪的 视线 到 看 你 感觉 出去 的 地方 ? " 她 问
, [ˈgeɪli] .
, **gaily .**
, 兴高采烈地 .

“要是看到你感到格格不入，那岂不是很滑稽吗？”她兴高采烈地问道。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [aɪ] [kɑ:nt] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [du:][ˈkredit] .
" **Marion , I can't conceive of a place to which you wouldn't do credit .**
" 玛丽昂 , 我 不能 构想 的 一个 地方 到 哪个 你 不会 做 信用 .

“玛丽昂，我想不出有哪个地方你不会在那里获得认可。”

" [ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmeəriən, ˈmæriən][əˈroʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɜ:rtəsi] .
" **Whereupon Marion arose and made a low courtesy .**
" 于是 玛丽昂 出现 和 制成 一个 低的 礼貌 .

于是玛丽昂起身，微微行了个礼。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [ɪn] [mɑ:k] [ˈgrævəti] .
" **Thank you , " she said , in mock gravity .**
" 感谢 你 , " 她 说 , 在 嘲笑 重力 .

“谢谢，”她故作严肃地说。

" [aɪ] [-]
" **I [439]**
" 我 [-]

"I[439]

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] ;
never had a compliment before in my life ; I shall certainly come ;
绝不 有 一个 赞扬 前 在 我的 生活 ; 我 将 当然 来 ;
我这辈子从未听过赞美；我一定会来的；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəri] [tuː; tə][wɪn] [ˈpiːp(ə)l] . "
there is nothing like a little flattery to win people . "
那里 是 没有什么 喜欢 一个 小的 奉承 到 赢 人们 . "
奉承是赢得人心的妙招。

" [dəʊnt][biː; bi][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈfɒːsi] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
" **Don't be nonsensical , " pleaded Flossy ; " I am really in earnest .**
" 不 是 荒谬的 , " 恳求 弗洛西 ; " 我 是 真的 在 认真 .
“别胡说,”弗洛西恳求道, “我是认真的。”

[ruːθ] , [aɪ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
Ruth , I may depend upon you ?
露丝 , 我 可能 依赖 之上 你 ?
露丝, 我可以依靠你吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [entəˈteɪnmənts] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
I know you are not going to entertainments this winter ,
我 知道 你 是 不是 去 到 娱乐 这 冬天 ,
我知道你今年冬天不会参加任何娱乐活动。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
but mine is to be a small one , compared with the others ;
但 矿 是 到 是 一个 小的 一 , 比较的 和 这 其他的 ;
但与其他人的相比, 我的会比较小;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs]
and you know it will be unlike any that we have had at our house
和 你 知道 它 将要 是 与众不同 任何 那 我们 有 有 在 我们的 房子
.
.
.

你知道, 这将和我们家以往举办的任何派对都截然不同。

" [ruːθ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Ruth hesitated .**
" 露丝 犹豫了一下 .

露丝犹豫了一下。

" [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn]
" **When is it to be ? " she asked , her cheeks glowing over her own**
" 什么时候 是 它 到 是 ? " 她 问 , 她 脸颊 发光 超过 她 自己的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“具体是什么时候呢?”她问道, 脸颊因思绪而泛起红晕。

" [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˌv; əv][nekst] [wiːk] . "
" **I shall be engaged on Friday evening of next week . "**
" 我 将 是 已订婚的 在 星期五 晚上 的 下一个 星期 . "
“我将于下周五晚上有事要忙。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] . "

" It is to be on Wednesday . "

" 它 是 到 是 在 周三 . "

“定在星期三。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

" Then I will come .

" 然后 我 将要 来 .

“那我就会来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] , ['meəriən, 'mæriən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [ʌn'ju:zuəl] [gests] ? "

And if I play , Marion , will you sing to entertain the unusual guests ? "

和 如果 我 玩 , 玛丽昂 , 将要 你 唱歌 到 招待 这 异常 客人 ? "

如果我上场，玛丽昂，你会唱歌招待这些不寻常的客人吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['prɑ:ɪmptli] .

" Of course , Marion said , promptly .

" 的 课程 , " 玛丽昂 说 , 及时 .

“当然，”玛丽昂立刻说道。

" [aɪ] ['nevər] [sæŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

" I never sang in company in my life ;

" 我 绝不 唱 在 公司 在 我的 生活 ;

我这辈子从来没有在公共场合唱过歌；

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [du:] [fɔ:r; fər] - [gests] ,

but do you suppose there is anything I will not do for Flossy's guests ,

但 做 你 认为 那里 是 任何事物 我 将要 不是 做 为了 - 客人 ,

但你觉得为了弗洛西的客人，还有什么是我不会做的吗？

[ˈæftər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] ?

after what she has just said ?

后 什么 她 有 只是 说 ?

在她刚才说了那些话之后？

['oʊnli] , ['flɔ:si] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [blæk] [kæʃ'mɪr] . "

Only , Flossy , I shall have to wear my black cashmere . "

仅有的 , 弗洛西 , 我 将 有 到 穿 我的 黑色的 羊绒 . "

“不过，弗洛西，我得穿我的黑色羊绒衫。”

" [wer] [jʊr; jər] [braʊn] ['kæɪɪkoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [ju:; jʊ] [lʊk] ['rɔɪəl] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " ['flɔ:si] [sed] ,

" Wear your brown calico , if you choose ; you look royal in it , Flossy said ,

" 穿 你的 棕色的 印花布 , 如果你 选择 ; 你 看 皇家 在 它 , " 弗洛西 说 ,

“如果你愿意，就穿上你的棕色印花棉布衣吧；你穿起来很像个公主，”弗洛西说道。

['tʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ɑ:n] ['meəriən, 'mæriən] .

turning a beaming face on Marion .

转弯 一个 光芒四射 脸 在 玛丽昂 .

他对着玛丽昂露出灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [-]

She had heard her sing , she [440]

她 有 听到 她 唱歌 , 她 [-]

她听过她唱歌，她[440]

[nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] ['mju:zɪk(ə)l] [tri:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .

knew what a rare musical treat it would be to those boys of hers .

知道 什么 一个 稀有的 音乐 对待 它 会 是 到 那些 男孩们 的 她的 .

她知道这对她的那些男孩来说将是一次多么难得的音乐享受。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [læst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] .

So this was Flossy's last departure from the beaten track .

所以 这 曾是 - 最后的 离开 从 这 被打败 追踪 .

所以，这是弗洛西最后一次偏离常规路线。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fə'miliər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [lɔ:z] [ænd; ʌnd][laɪnz] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmskraɪb][ðə; ði]
Those who are familiar with the imperative laws and lines which circumscribe the
那些 WHO 是 熟悉的 和 这 至关重要的 法律 和 线条 哪个 限定 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wɪl] ['ri:ələɪz] [dʒʌst] [həʊ] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
fashionable world will realize just how marked a departure it was .
时髦 世界 将要 意识到 只是 如何 标记 一个 离开 它 曾是 .
熟悉时尚界既定规则和界限的人会意识到，这究竟是一次多么显著的改变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [pɑ:rtɪ] .

It was a remarkable party .
它 曾是 一个 卓越 派对 .

那真是一场令人难忘的派对。

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ʌnd][moʊst] [sɔ:t] ['æftər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər]
The very highest and most sought after of the fashionable world were
这 非常 最高 和 最多 寻求 后 的 这 时髦 世界 是

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

there , a few of them ,
那里 , 一个 很少 的 他们 ,

时尚界最顶尖、最受追捧的人物都在那里，其中只有少数人。

[ænd; ʌnd][dʒɑ:n] ['wɔ:rdn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['bɪznəs] [su:t][ʌv; əv] [greɪ] ,
and John Warden was there in his new business suit of grey ,
和 约翰 典狱长 曾是 那里 在 他的 新的 商业 套装 的 灰色的 ,

约翰·沃登身穿一套灰色新西装也在那里。

['lʊkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

looking and feeling like a man .
寻找 和 感觉 喜欢 一个 男人 .

外表和感觉都像个男人。

- [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪ'prez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðer; ðər]
Flossy's boys were all present , and those who knew of them and their
- 男孩们 是 全部 展示 , 和 那些 WHO 知道 的 他们 和 他们的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ʌnd][æd'væntɪdʒɪz] ,

associations and advantages ,
协会 和 优势 ,

弗洛西的儿子们全都到场了，还有那些了解他们、他们的关系网和优势的人，

['mɑ:vəld] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ʌnd] ['pɜ:rfɪkt] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .
marvelled much at their ease of manner and perfect propriety of behaviour .
惊叹不已 很多 在 他们的 舒适 的 方式 和 完美的 礼 的 行为 .

对他们的举止优雅和彬彬有礼感到非常惊讶。

[həʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

How could they have learned so much ?
如何 可以 他们 有 学习 所以 很多 ?

他们怎么可能学到这么多东西？

['fɒ:si] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

Flossy did not know , herself , but the boys did .
弗洛西 做过 不是 知道 , 她自己 , 但 这 男孩们 做过 .

弗洛西本人并不知道，但男孩们知道。

[hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

Her exquisite grace of manner ,
她 精美的 优雅 的 方式 ,

她举止优雅，仪态万方。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈkæːtɪsɪz] [ʌv; əv][pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti][ɪn]
her perfect observance of all the rules and courtesies of polite society in
她 完美的 观察 的 全部 这 规则 和 礼貌 的 有礼貌的 社会 在
[hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
her intercourse with them ;
她 交往 和 他们 ;
她在与人交往中完美地遵守了所有上流社会的规则和礼节。

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [fruːt] ;
had produced its legitimate fruit ;
有 生产 它是 合法的 水果 ;
已经结出了合法的果实;

[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪnˈklaɪnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
had instinctively inclined them to be able to treat her with the same
有 本能地 倾斜 他们 到 是 有能力的 到 对待 她 和 这 相同的
[sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
sort of grace which she freely and everywhere bestowed on them .
种类 的 优雅 哪个 她 自由 和 到处 授予 在 他们 .
他们本能地倾向于以她给予他们的那种优雅来对待她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [met] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [-]
Had she not met them on the street , in the [441]
有 她 不是 遇见 他们 在 这 街道 , 在 这 [-]
如果她没有在街上遇到他们, 在[441]

[ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
very heart of Broadway when she was walking with some of her
非常 心 的 百老汇 什么时候 她 曾是 步行 和 一些 的 她
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfrendz] ?
fashionable friends ?
时髦 朋友们 ?
她和一些时髦的朋友散步时, 地点就在百老汇的中心地带吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈkɔːrdʒəl][baʊ; boʊ] ,
Had she not taken pains to recognize them with a specially cordial bow ,
有 她 不是 已采取 疼痛 到 认出 他们 和 一个 特别 亲切 弓 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,
and if near enough ,
和 如果 靠近 足够的 ;
如果她没有特意行礼, 以特别热情的鞠躬来认出他们, 而且距离足够近的话,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪmz] , [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈslattli] [ˈemfəsaɪz]
with a deliberate speaking of their names , being sure to slightly emphasize
和 一个 商榷 请讲 的 他们的 姓名 , 存在 当然 到 轻微地 强调
[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ˈpriːfɪks] " [ˈmɪstər] .
the unusual prefix " Mr .
这 异常 前缀 " 先生 .
故意念出他们的名字, 并特意强调不寻常的前缀“先生”。

" [ðɪːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌðər] [ˈkɪndrəd] [ˈtraɪfəlz] ,
" **These and a hundred other kindred trifles** ,
" 这些 和 一个 百 其他 亲属 琐事 ,
“这些以及其他上百件类似的琐事,

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈnoʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈsæbəθ] - [skuːl]
so small that they are not noted among the qualifications for Sabbath - school
所以 小的 那 他们 是 不是 著名的 之中 这 资格 为了 安息日 - 学校
[ˈtiːtʃərz] , [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
teachers , so powerful for good ,
教师 , 所以 强大的 为了 好的 ,
它们如此微小, 以至于没有被列入主日学教师的资格要求中, 却拥有如此强大的行善力量。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][tɜːrən][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [rɪˈgɑːrdɪd]
that they often turn the current of a human life , had been carefully regarded
那 他们 经常 转动 这 当前的 的 一个 人类 生活 , 有 到过 小心 认为
[baɪ] [ˈflɔːsi] ,
by Flossy ,
经过 弗洛西 ,

它们常常能改变人类生活的走向，这一点弗洛西曾仔细考虑过。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [səkˈses] .
and to - night she was triumphant over her success .
和 到 - 夜晚 她 曾是 凯 超过 她 成功 .
今晚，她为自己的成功感到无比自豪。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [helpt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv]
She had not only helped her boys to be true to their convictions of
她 有 不是 仅有的 帮助 她 男孩们 到 是 真的 到 他们的 定罪 的
[raɪt] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] ,
right and dignity ,
正确的 和 尊严 ,
她不仅帮助她的儿子们忠于他们对正义和尊严的信念，

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [truː] [ˈmænlinəs] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
not only to take on true manliness of decision in regard to the all important
不是 仅有的 到 拿 在 真的 男子气概 的 决定 在 看待 到 这 全部 重要的
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ,
question of personal religion ,
问题 的 个人的 宗教 ,
不仅要展现出在个人宗教信仰这一至关重要的问题上做出真正男子气概的决定，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən] .
she had helped them to be gentlemen .
她 有 帮助 他们 到 是 先生们 .
她帮助他们成为了绅士。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [huːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] , [aɪ ˈtiː]
There is many a faithful teacher to whom , thinking of these minor matters , it
那里 是 许多 一个 忠实 老师 到 谁 , 思维 的 这些 次要的 事情 , 它
[maɪt] [biː; bi] [sed] :
might be said :
可能 是 说 :

对于许多忠诚的教师，想到这些小事，人们可能会说：

" [ðɪːz] [ɔːt] [ʃiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈdʌn] .
" **These ought ye to have done , and not to have left the other undone .**
" 这些 应该 是的 到 有 完毕 , 和 不是 到 有 左边 这 其他 未完成 .
“这些事你们应当做，那件事你们也不可忽略。”

" [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , - [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
" **From first to last , Flossy's party was a success .**
" 从 第一的 到 最后的 , - 派对 曾是 一个 成功 .
从头到尾，弗洛西的派对都非常成功。

[tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [dɪˈveləpɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkjʊəriəs]
To Ruth and Marion it was a study , developing certain curious
到 露丝 和 玛丽昂 它 曾是 一个 学习 , 发展 肯定 好奇的
[fɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]
features which they [442]
特征 哪个 他们 [-]
对露丝和玛丽昂来说，这是一项研究，发展出一些她们[442]感兴趣的特征。

[ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] .
never forgot .
绝不 忘了 .

永生难忘。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [ðæt] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)nt] , [seɪv]
Marion had her own private bit of interest that not another present , save
玛丽昂 有 她 自己的 私人的 少量 的 兴趣 那 不是 其他 展示 , 节省
[ˈɡreɪsɪ] [ˈdenɪs] [nu:] [əˈbaʊt] .
Gracie Dennis knew about .
格雷西 丹尼斯 知道 关于 .

玛丽昂有一些不为人知的爱好，除了格雷西·丹尼斯之外，其他同学都不知道。

[ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ˈɡoʊər] .
She was not a party goer .
她 曾是 不是 一个 派对 戈尔 .

她不爱参加聚会。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [nu:] [tu:, tə][hɜ:r; hər] .
Even so small a gathering as this , was new to her .
甚至 所以 小的 一个 采集 作为 这 , 曾是 新的 到 她 .

即使是这样的小型聚会，对她来说也是第一次。

[ʃi:, ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪnrəst] ;
She looked upon all these people with a keen interest ;
她 看起来 之上 全部 这些 人们 和 一个 敏锐的 兴趣 ;

她饶有兴致地观察着这些人；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
many of them she was meeting for the first time .
许多 的 他们 她 曾是 会议 为了 这 第一的 时间 .

她对他们中的许多人都是第一次见面。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [tu:, tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈkaɪndli]
That is , she was being introduced to them , and receiving their kindly
那 是 , 她 曾是 存在 介绍 到 他们 , 和 接收 他们的 亲切地
[gˈri:tɪŋz] ;
greetings ;
问候 ;

也就是说，她正在被介绍给他们，并接受他们的友好问候；

[fɔ:r; fər] [ˈflo:si] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] ,
for Flossy had succeeded in gathering only those ,
为了 弗洛西 有 成功了 在 采集 仅有的 那些 ,

因为弗洛西只成功收集到了那些东西，

[hu:] [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɡests] ,
who whatever they might think of her choice of guests ,
WHO 任何 他们 可能 思考 的 她 选择 的 客人 ,

无论他们对她选择的宾客有何看法，

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [wel] [bred][tu:, tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈplezər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
were much too well bred to exhibit other than pleasure while they were her
是 很多 也 出色地 繁殖 到 展览 其他 比 乐趣 尽管 他们 是 她
[ɡests] .
guests .
客人 .

他们的举止都非常得体，除了取悦她之外，他们不配在她家做客。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈmeəriən, ˈmæriən] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [mi:t] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)] [əˈgen] ,
But only Marion knew that she was destined to meet these people again ,
但 仅有的 玛丽昂 知道 那 她 曾是 注定 到 见面 这些 人们 再次 ,
[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈɔ:f(ə)n] ,
and probably often ,
和 大概 经常 ,
但只有玛丽昂知道, 她注定会再次遇到这些人, 而且很可能会经常遇到。

[ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]
under different circumstances ; the probability was that many of them would be
在下面 不同的 情况 ; 这 可能性 曾是 那 许多 的 他们 会 是
[hɜ:r; hər] [oʊn] [gests] ,
her own guests ,
她 自己的 客人 ,
在不同的情况下; 他们中的许多人很可能是她自己的客人。

[wʊd] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [hɜ:r; hər] [kɔ:lz] ,
would receive and return her calls ,
会 收到 和 返回 她 呼叫 ,
会接听并回复她的电话,

[wʊd] [fɔ:lɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tuː; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv]
would fall into the habit of consulting her in regard to this or that matter of
会 落下 进入 这 习惯 的 咨询 她 在 看待 到 这 或者 那 事情 的
[tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ;
church interest that would come up ;
教会 兴趣 那 会 来 向上 ;
会养成习惯, 就教会里发生的各种事情向她请教;

[nɔ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
not one of them dreamed of such a thing ;
不是 一 的 他们 梦见 的 这样的 一个 事物 ;
他们中没有一个人想到会发生这样的事;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
and when she tried to lead them into conversation on matters pertaining to
和 什么时候 她 尝试 到 带领 他们 进入 对话 在 事情 相关的 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntrəsts] ,
the church interests ,
这 教会 兴趣 ,
当她试图引导他们谈论与教会利益相关的事宜时,

[ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
they looked their surprise that she should have such intelligent knowledge concerning
他们 看起来 他们的 惊喜 那 她 应该 有 这样的 聪明的 知识 有关
[ðɪːz] [ˈmætərz] . [-]
these matters . [443]
这些 事情 . [-]
他们惊讶地发现她对这些事情竟然有如此渊博的知识。[443]

[ɔ:ltoʊˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [fʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
Altogether it was an evening full of private fun on her part .
共 它 曾是 一个 晚上 满的 的 私人的 乐趣 在 她 部分 .
总而言之, 对她来说, 这是一个充满私人乐趣的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [tʃ:rn] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [pəˈzɪ(ə)n] ,
There was to be such a curious turn about of position ,
那里 曾是 到 是 这样的 一个 好奇的 转动 关于 的 位置 ,
事情竟然出现了如此奇特的转变。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzɪd] [soʊ] [ˈfɒli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [səpˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l̩] ,
she realized so fully that it would be such unutterable surprise to the people ,
她 已实现 所以 完全 那 它 会 是 这样的 难以言喻 惊喜 到 这 人们 ,
她非常清楚, 这会给人们带来难以言喻的震惊。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩][nɔːt][tuː; tə] [fiːl] [əˈmjuːzɪd] ,
that it was impossible not to feel amused ,
那 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 觉得好笑 ,
让人无法不觉得好笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtreʒər] [ʌp] [ˈsɜːrt(ə)n̩][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [ˈveri] [ˈkwɪrli]
and to treasure up certain words and phrases that would sound very queerly
和 到 宝藏 向上 肯定 字 和 短语 那 会 声音 非常 奇怪地
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈspiːkɜːz] [ðerˈʌv] ,
to the speakers thereof ,
到 这 演讲者 其中 ,
并且珍藏某些词语和短语, 这些词语和短语在说这些词语和短语的人听来会非常奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [wen] [ðuːz] [sed] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz]
if they remembered them when those said changes became manifest to the eyes
如果 他们 记得 他们 什么时候 那些 说 变化 成为 显现 到 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
如果当这些变化显现在世人面前时, 他们还记得这些话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːtn̩] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ;
There was more than fun to be gotten out of the evening ;
那里 曾是 更多的 比 乐趣 到 是 获得 出去 的 这 晚上 ;
这个夜晚带来的乐趣远不止于此;

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt̩] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l̩][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
she watched the young people with eager interest .
她 观看 这 年轻的 人们 和 渴望的 兴趣 .
她饶有兴致地观察着这些年轻人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l̩] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]
She was to be a great deal to these young people ; she must try to
她 曾是 到 是 一个 伟大的 交易 到 这些 年轻的 人们 ; 她 必须 尝试 到
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
understand them ,
理解 他们 ,
她对这些年轻人来说意义重大; 她必须努力理解他们。

[tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .
to win them .
到 赢 他们 .
赢得他们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] , [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ə; eɪ] [ɡaɪd] .
She wanted to be a help , a comfort , a guide .
她 通缉 到 是 一个 帮助 , 一个 舒适 , 一个 指导 .
她想成为别人的帮手、安慰者和指路人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʌndərɪf(ə)l̩] [plænz][ænd; ənd] [eɪmz] .
She had wonderful plans and aims .
她 有 精彩的 计划 和 目标 .
她有着美好的计划和目标。

[ʃiː, ʃi][ˈblesɪd; blest] [ˈflɔːsi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər][ˈles(ə)n]
She blessed Flossy in her heart for this opportunity to study her lesson
她 蒙福 弗洛西 在 她 心 为了 这 机会 到 学习 她 课
[brɪfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
before it should be time to practise it .
前 它 应该 是 时间 到 实践 它 .
她心里感谢弗洛西给了她这个机会，让她在练习之前先学习一下功课。

[ðæt] [seɪm] [ˈflɔːsi] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][help] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
That same Flossy afforded her help in another direction .
那 相同的 弗洛西 提供 她 帮助 在 其他 方向 .
同一个弗洛西还在另一个方面帮助了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈgʌːtn] ,
There was no hiding the hold that she had gotten ,
那里 曾是 不 隐藏 这 抓住 那 她 有 获得 ,
她所取得的成就无法掩饰。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [ðouz] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,
not only on those young men of her class ,
不是 仅有的 在 那些 年轻的 男人 的 她 班级 ,
不仅是她班上的那些年轻男子，

[bʌt; bət] [ðouz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
but those of their friends that they had brought within her influence .
但 那些 的 他们的 朋友们 那 他们 有 带来 之内 她 影响 .
但他们的朋友，那些被她影响的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was no disguising the fact , that among the young ladies she was a
那里 曾是 不 伪装 这 事实 , 那 之中 这 年轻的 女士们 她 曾是 一个
[ˈfeɪvərɪt] ;
favorite ;
最喜欢的 ;
毫无疑问，在年轻女士们当中，她是最受欢迎的人；

[wʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
one whom they liked to have [444]
一 谁 他们 喜欢 到 有 [-]
他们喜欢拥有的[444]

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [huːm] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] .
among them , whom they liked to please .
之中 他们 , 谁 他们 喜欢 到 请 .
其中，他们喜欢取悦的人。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [dʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
How had she done it all ?
如何 有 她 完毕 它 全部 ?
她是怎么做到这一切的？

" [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [ˈflɔːsi] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **I can never be Flossy** , " **Marion said to herself** ,
" 我 能 绝不 是 弗洛西 , " 玛丽昂 说 到 她自己 ,
“我永远也成不了弗洛西,”玛丽昂自言自语道。

[æŋ; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈmiːnwaɪl] ,
an amused smile hovering around her lips meanwhile ,
一个 觉得好笑 微笑 悬停 大约 她 嘴唇 同时 ,
与此同时，她嘴角挂着一丝玩味的微笑。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔːt] [ð̃æt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ʃ̃æ̃dʊʊ] [ʌ̃v; ə̃v][dɪˈzaĩər][tuː; tə] [bɪˈkʌ̃m] [ð̃er; ð̃ər]
at the thought that she should have a shadow of desire to become their
在 这 想法 那 她 应该 有 一个 阴影 的 欲望 到 变得 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːsi] .
little Flossy .
小的 弗洛西 .

一想到她竟然会有一丝渴望成为他们的小弗洛西，她就感到一阵难过。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hə̃r][ˈsiːkrət][ʌ̃v; ə̃v] [səkˈses] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ə̃nd]
" But it is worth while to steal her secret of success , if I can , and
" 但 它 是 值得 尽管 到 偷 她 秘密 的 成功 , 如果 我 能 , 和
[ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] .
practise it .
实践 它 .

“但如果我能窃取她的成功秘诀并加以实践，那将是值得的。”

" [kloʊz] [ˈwʌtʃɪŋ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈsiːkrət] ;
" Close watching revealed a good deal of the secret ;
" 关闭 观看 揭晓 一个 好的 交易 的 这 秘密 ;

仔细观察揭示了许多秘密；

[æ̃z; ə̃z] [mʌtʃ] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ ˈtiː][æ̃t; ə̃t] [liːst] [æ̃z; ə̃z][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
as much of it at least as could be put into words .
作为 很多 的 它 在 至少 作为 可以 是 放 进入 字 .

至少尽可能地用语言表达出来。

[ˈeɪvɪdə̃ntli] [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][hæ̃d; hə̃d][ð̃ə; ð̃i] [ˈpaʊər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈɪntrə̃sts] [hɜːr; hə̃r]
Evidently the little lady had the power of making other people's interests her
显然 这 小的 女士 有 这 力量 的 制作 其他 人们的 兴趣 她
[oʊn] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ;
own for the time being ;
自己的 为了 这 时间 存在 ;

显然，这位小姑娘有能力暂时将别人的利益据为己有；

[ʌ̃v; ə̃v] [ɪmˈpresɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz]
of impressing the one with whom she came in contact , with a sense of his
的 令人印象深刻 这 一 和 谁 她 来了 在 接触 , 和 一个 感觉 的 他的
[oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
own importance ,
自己的 重要性 ,

通过给接触者留下深刻印象，使他产生一种自我重要感。

[ɪn][hɜːr; hə̃r] [aɪz] ; [æ̃t; ə̃t] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrə̃stɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ə̃nd][dɪd] ,
in her eyes ; at least she was interested in what he said and did ,
在 她 眼睛 ; 在 至少 她 曾是 感兴趣的 在 什么 他 说 和 做过 ,

在她看来，至少她对他所说所做的事感兴趣。

[ænd; ə̃nd][ɪn] [wʌt] [ˈɪntrə̃stɪd] [hɪm; ɪm] .
and in what interested him .
和 在 什么 感兴趣的 他 .

以及他感兴趣的内容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][hɜːr; hə̃r]
She could enter into the minute details of a matter which did not concern her
她 可以 进入 进入 这 分钟 细节 的 一个 事情 哪个 做过 不是 忧虑 她

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [liːst] ,
in the least ,
在 这 至少 ,

她能对与自己毫无关系的事情的细节大加评论。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'pærənt] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]
with such apparent interest and desire to know all that was to be known
和 这样的 明显 兴趣 和 欲望 到 知道 全部 那 曾是 到 是 已知
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他对这方面表现出如此浓厚的兴趣和强烈的求知欲，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
that one could hardly help the feeling that certainly the subject was worthy of
那 一 可以 几乎 帮助 这 感觉 那 当然 这 主题 曾是 值得 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

人们很难不觉得，这个话题确实值得关注。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [spəʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Then her face spoke for her ;
然后 她 脸 辐 为了 她 ;

然后，她的表情说明了一切；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [klaʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] ,
it could cloud in an instant in sympathy with any sort of trouble or anxiety ,
它 可以 云 在 一个 立即的 在 同情 和 任何 种类 的 麻烦 或者 焦虑 ,
它能瞬间因任何类型的烦恼或焦虑而变得阴沉。

[ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [-]
and sparkle with happy smiles in the [445]
和 火花 和 快乐的 微笑 在 这 [-]

在[445]中闪耀着幸福的笑容

[veri] [nekst] [ˈsekənd] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
very next second over some bit of brightness that was mentioned .
非常 下一个 第二 超过 一些 少量 的 亮度 那 曾是 提及 .

紧接着下一秒，就出现了之前提到的那种亮度问题。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **She is a blessed little hypocrite , and that is the whole of it ,**
" 她 是 一个 蒙福 小的 伪君子 , 和 那 是 这 所有的 的 它 ,
“她是个虚伪至极的小人，仅此而已。”

" [wʌz; wəz] [ˈməriːənz] [ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] .
" **was Marion's mental comment .**
" 曾是 玛丽昂的 精神的 评论 .

这是玛丽昂内心的想法。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈstʌdiɪŋ] .
" **That sort of hypocrisy is worth studying .**
" 那 种类 的 虚伪 是 值得 学习 .

“这种虚伪行为值得研究。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˈfloːsi] [æz; əz] [ðæt] [ˈlʌvli] [pɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
It is as natural to Flossy as that lovely pink on her cheek ;
它 是 作为 自然的 到 弗洛西 作为 那 迷人的 粉色的 在 她 脸颊 ;

对弗洛西来说，这就像她脸颊上那抹美丽的粉红色一样自然；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kwaiər][aɪ 'tiː] ;
but I am afraid I should have to acquire it ;
但 我 是 害怕的 我 应该 有 到 获得 它 ;

但我恐怕不得不去获取它；

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈferz] ; [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
I don't feel interested in other people's affairs ; now , that is a fact .
我 不 感觉 感兴趣的 在 其他 人们的 事务 ; 现在 , 那 是 一个 事实 ;
我对别人的事不感兴趣; 这是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [pli:z] [ˈpi:p(ə)] ;
In the first place , I know it is natural for her to like to please people ;
在 这 第一的 地方 , 我 知道 它 是 自然的 为了 她 到 喜欢 到 请 人们 ;
首先, 我知道她喜欢取悦别人是她的天性;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:;] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]
that is the beginning of it ; she has that advantage over me , for she
那 是 这 开始 的 它 ; 她 有 那 优势 超过 我 , 为了 她
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ,
was always so ,
曾是 总是 所以 ,
事情就是这样开始的; 她在这方面比我更有优势, 因为她一直都是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔznt] [soʊ] .
and I always wasn't so .
和 我 总是 不是 所以 .

而我一直都不是那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
But she has something else ;
但 她 有 某物 别的 ;

但她还有别的东西;

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nə:t] [ker] [wʌns][tu:; tə] [pli:z] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [rʌf] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
she did not care once to please such as these rough boys of hers ,
她 做过 不是 关心 一次 到 请 这样的 作为 这些 粗糙的 男孩们 的 她的 ,
她从来不在乎取悦她那些粗鲁的男孩们。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [riˈfainɪŋ] [ˈprɑ:səs] ; [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
at least they were rough when she started the refining process ; how she had
在 至少 他们 是 粗糙的 什么时候 她 开始 这 精制 过程 ; 如何 她 有
[wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
worked for them ;
工作 为了 他们 ;
至少在她开始精炼过程时, 它们都很粗糙; 她曾为他们工作过;

[aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] .
I never realized it so much as to - night .
我 绝不 已实现 它 所以 很多 作为 到 - 夜晚 .

今晚我才真正意识到这一点。

[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] ,
It is just this : she has sanctified her power of pleasing ,
它 是 只是 这 : 她 有 圣化 她 力量 的 令人愉悦 ,
事实就是如此: 她将取悦他人的能力奉为神圣。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][grænd] [ju:z] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [soʊlz] .
and put it to a grand use in fishing for souls .
和 放 它 到 一个 盛大 使用 在 钓鱼 为了 灵魂 .
并将其用于钓取灵魂, 发挥其巨大作用。

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Meantime , **I have some degree of power of that kind** ,
与此同时 , 我 有 一些 程度 的 力量 的 那 种类 ,
与此同时, 我也拥有某种程度的那种权力。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ʃoo] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
though it doesn't show in the same way .
尽管 它 不 展示 在 这 相同 的 方式 .
虽然表现方式不同。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But I am not sure I have thought of it ,
但 我 是 不是 当然 我 有 想法 的 它 ,
但我不太确定我是否考虑过这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ˈju:zɪŋ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ; [ˈɔ:lsoʊ] ,
with a view to using it for such work ; also ,
和 一个 看法 到 使用 它 为了 这样的 工作 ; 还 ,
为了将其用于此类工作; 此外,

[aɪ] [der] [seɪ] [wʌŋ][kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] .
I dare say one can cultivate an interest in other people if they try .
我 敢 说 一 能 培育 一个 兴趣 在 其他 人们 如果 他们 尝试 .
我敢说, 只要肯努力, 就能培养出对他人的兴趣。

[aɪ] [mi:n] [-]
I mean [446]
我 意思是 [-]

我的意思是[446]

[tu;; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

试试看。

[aɪ] [noʊ] [wʌŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pli:z] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] .
I know one way in which I can please people , I can sing .
我 知道 一 方式 在 哪个 我 能 请 人们 , 我 能 唱歌 .
我知道有一种方法可以取悦人们, 那就是唱歌。

" [werə'pa:n] [fi; ji] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [ru:θ] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['mju:zɪk] , [hɜ:r'self] ['gəʊɪŋ][ˈæftər]
" **Whereupon she immediately sought Ruth and proposed music , herself going after**
" 于是 她 立即地 寻求 露丝 和 建议的 音乐 , 她自己 去 后
[rɪtʃ] .
Rich .
富有的 .

于是她立即去找露丝, 提议一起玩音乐, 自己则去追求里奇。

[ˈdʒɑ:nsən][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈtenər] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə] [sɪŋ]
Johnson to come and sing tenor , and bidding him bring a friend to sing
约翰逊 到 来 和 唱歌 男高音 , 和 投标 他 带来 一个 朋友 到 唱歌
[bers] .
bass .
低音 .

让约翰逊来唱男高音, 并让他带个朋友来唱男低音。

[ðen] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Then such music as they had that evening ,
然后 这样的 音乐 作为 他们 有 那 晚上 ,
然后就是他们当晚播放的那种音乐,

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət]['mɪstər] . ['ɪplɪz] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] .
was certainly never heard at a party at Mr Shipley's house before .
曾是 当然 绝不 听到 在 一个 派对 在 先生 : 希普利 房子 前 :

在希普利先生家举办的聚会上，以前从未听到过这种声音。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
The music room was a little bower of a spot at the left of the parlors .
这 音乐 房间 曾是 一个 小的 凉亭 的 一个 点 在 这 左边 的 这 客厅 :

音乐室是客厅左侧一个略显幽静的小角落。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ru:m] ;
It was not only the music room but the flower room ;
它 曾是 不是 仅有的 这 音乐 房间 但 这 花 房间 ;

它不仅是音乐室，也是花房；

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vaɪnz] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
at least there were vines and plants and blooming flowers in the windows ,
在 至少 那里 是 藤蔓 和 植物 和 盛开 花朵 在 这 视窗 ,
[fes'tu:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
festooning the curtains ,
装饰 这 窗帘 ,

至少窗户里有藤蔓、植物和盛开的鲜花，把窗帘都装饰得漂漂亮亮的。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌvli] ['waɪər]['bæskəts] , [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] ['evriwɛr] .
hanging from lovely wire baskets , a profusion everywhere .
绞刑 从 迷人的 金属丝 篮子 , 一个 丰富 到处 .

挂在漂亮的铁丝篮里，到处都是琳琅满目的商品。

['ðɪðər] [went] [ru:θ] , ['meəriən, 'mæriən] ,
Thither went Ruth , Marion ,
那里 去 露丝 , 玛丽昂 ,

露丝和玛丽安也去了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖托夸女孩在家(The Chautauqua Girls At Home)

第16/16页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [went] [ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm] ['veri] [ə'stʌ:nɪʃmənt] ['oʊvər] [ðɪs]
and the two young men who went in silence from very astonishment over this
和 这 二 年轻的 男人 WHO 去 在 沉默 从 非常 惊讶 超过 这
[nu:] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
new invitation .
新的 邀请 .

两位年轻人对此新的邀请感到非常惊讶，默默地走了过去。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ʌnd] [ɪm'bærəsmənt] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ]
In silence and embarrassment , believing in their hearts that they could not sing
在 沉默 和 尴尬 , 相信 在 他们的 心 那 他们 可以 不是 唱歌
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他们沉默不语，尴尬不已，心里都觉得自己根本不会唱歌。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] .
As for Marion , she knew better .
作为 为了 玛丽昂 , 她 知道 更好的 .

至于玛丽昂，她心里很清楚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [ðəm; ðəm][ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
She had stood near them in Sunday - school .
她 有 站立 靠近 他们 在 星期日 - 学校 .

她在主日学校时就站在他们附近。

[ru:θ] [swept] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃi:t] ['mju:zɪk][ænd; ʌnd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ænd; ʌnd]
Ruth swept the piano clear of all sheet music and substituted the Bliss and
露丝 扫荡 这 钢琴 清除 的 全部 床单 音乐 和 替代 这 极乐 和
[ˈsæŋki] ['gɔ:sp(ə)] [hɪmz] ,
Sankey Gospel hymns ,
桑基 福音 赞美诗 ,

露丝把钢琴上所有的乐谱都扫了出去，换上了布利斯和桑基的福音赞美诗。

[ænd; ʌnd][ˈmeəriən, 'mæriən] [pæst] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [i:t] , [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['ɪnstəntli]
and Marion passed a book to each , naming a page , and instantly
和 玛丽昂 通过了 一个 书 到 每个 , 命名 一个 页 , 和 即刻
[hɜ:r; hər] [fʊl] , [grænd] [-]
her full , grand [447]
她 满的 , 盛大 [-]

玛丽昂把一本书递给每个人，并说出一页的内容，她立刻就完全、宏伟[447]

[vɔɪs] [dʒɔɪnd] ['ru:θs] ['mju:zɪk] .
voice joined Ruth's music .
嗓音 加入 露丝的 音乐 .

人声与露丝的音乐交织在一起。

['veri] [feɪnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tenər] [ænd; ʌnd] [beɪs] [ə'kʌmpənɪmənt] ;
Very faint were the tenor and bass accompaniments ;
非常 头晕的 是 这 男高音 和 低音 伴奏 ;

男高音和男低音的伴奏非常微弱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ,
but as the first verse closed and they entered upon the second ,
但 作为 这 第一的 诗 关闭 和 他们 进入 之上 这 第二 ,
但当第一节歌词结束，他们开始唱第二节时，

[ðə; ði] ['melədi] [hæd; həd] [gɑ:tn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [aʊt][ðer; ðər]
the melody had gotten possession of their hearts , and they let out their
这 旋律 有 获得 拥有 的 他们的 心 , 和 他们 让 出去 他们的
[ˈvɔɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
voices without knowing it ,
声音 没有 会心 它 ,
那旋律占据了他们的心, 他们不由自主地放声歌唱。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['meəriən, 'mæriən] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ,
so that when the piece was ended , Marion turned with a bright face ,
所以 那 什么时候 这 片 曾是 结束 , 玛丽昂 转向 和 一个 明亮的 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
所以当乐曲结束时, 玛丽昂容光焕发地转过身来, 说道:

" [aɪ] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['jɪrɪz] .
" I haven't enjoyed a song so much in years .
" 我 还没有 享受 一个 歌曲 所以 很多 在 年 :
“我已经好几年没这么喜欢一首歌了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tenər][ju:; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] .
What a splendid tenor you sing , Mr . Johnson .
什么 一个 灿烂 男高音 你 唱歌 , 先生 . 约翰逊 .
约翰逊先生, 您的男高音真是太棒了!

" [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪ:; ʃɪ] [sed] : " [ðer; ðər] !
" To herself she said : " There !
" 到 她自己 她 说 : " 那里 !
她自言自语道: “就是这样! ”

[aɪm] [ɪm'pru:vɪŋ] ; [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [ðæt] .
I'm improving ; I honestly think that .
我是 改善 ; 我 诚实地 思考 那 .
我正在进步; 我真心这么认为。

[bʌt; bət] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
But twenty - four hours ago , I should have kept it to myself .
但 二十 - 四 小时 前 , 我 应该 有 保留 它 到 我 .
但24小时前, 我应该把这件事藏在心里。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪ'pɑ:krəsi] , [æftər][ɔ:l] : [aɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'serəti] .
It isn't hypocrisy , after all : it is sincerity .
它 不是 虚伪 , 后 全部: 它 是 诚意 .
这并非虚伪, 而是真诚。

" [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pi:s] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] ['mi:ntaɪm] ['fɪlɪŋ] ;
" Another , and another piece was tried , the music room meantime filling ;
" 其他 , 和 其他 片 曾是 尝试 , 这 音乐 房间 与此同时 填充 ;
“又试奏了一首曲子, 与此同时, 音乐室里挤满了人;

[fɔ:r; fər] ['fɒ:si] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
for Flossy had brought in her train others of the boys .
为了 弗洛西 有 带来 在 她 火车 其他的 的 这 男孩们 .
因为弗洛西带着她的火车上的其他男孩来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [ʌv; əv] " [həʊld][ðə; ði] [fɔ:rt] " [ræŋ] [aʊt] ,
And at last , as the last verse of " Hold the Fort " rang out ,
和 在 最后的 , 作为 这 最后的 诗 的 " 抓住 这 堡 " 响铃 出去 ,
最后, 当《坚守阵地》的最后一节歌词响起时,

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈʌtmoʊst] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [ɪn] **Marion turned from the piano to discover that utmost silence prevailed in**
玛丽昂 转向 从 这 钢琴 到 发现 那 极致 沉默 最终获胜 在
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [ˈtʃætər] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,
the rooms where chatter had been before ,
这 房间 在哪里 喋喋不休 有 到过 前 ,
玛丽昂从钢琴旁转过身，发现之前充满谈笑声的房间里现在一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] **and every available place in and about the music room was filled with**
和 每一个 可用的 地方 在 和 关于 这 音乐 房间 曾是 已填 和
[hʌft] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
hushed listeners ,
静静地 听众 ,
音乐室里里外外的每个角落都坐满了静静聆听的人。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] , [sæt][ɔːr] [stʊd] [aʊtˈsaɪd][ɪn] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] **while those who could not get in , sat or stood outside in silence and wrap attention**
尽管 那些 WHO 可以 不是 得到 在 , 卫星 或者 站立 外部 在 沉默 和 包裹 注意力
.
:
.

而那些进不去的人，则默默地坐在或站在外面，全神贯注地关注着。
[sʌt] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] . [-]
Such music as that at a party they had never heard before . [448]
这样的 音乐 作为 那 在 一个 派对 他们 有 绝不 听到 前 . [-]
派对上播放的音乐，他们以前从未听过。[448]

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [səkˈses] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] [ˈbraɪtli] ,
" **You and I are a success , I think , " **Marion said brightly ,****
" 你 和 我 是 一个 成功 , 我 思考 , " 玛丽昂 说 明亮地 ,
“我觉得你我算是成功了，”玛丽昂兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈruːθs] [ɑːrm] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
as she linked her hand in Ruth's arm , when they left the piano .
作为 她 链接 她 手 在 露丝的 手臂 , 什么时候 他们 左边 这 钢琴 :
她挽着露丝的胳膊，离开了钢琴。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈduːti] [ˈbjʊːtɪfli] . "
" **We are doing our duty beautifully .** "
" 我们 是 正在做 我们的 责任 非常漂亮 . "
“我们出色地履行了自己的职责。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [jɔːrˈself] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [noʊ][wʌn] [wɪl] [pərˈfɔːrm] [ðæt]
" **Are you complimenting yourself because you are afraid no one will perform that**
" 是 你 赞美 你自己 因为 你 是 害怕的 不 一 将要 履行 那
[ˈɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?
你是不是因为害怕没人愿意担任那个职位才自夸的？

" [ruːθ] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Ruth asked , laughing .**
" 露丝 问 , 笑 :
露丝笑着问道。

" [noʊ] , [aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
" **No , I'm doing it because I have begun to be sincere .**
" 不 , 我是 正在做 它 因为 我 有 开始 到 是 真诚 :
“不，我这样做是因为我开始变得真诚了。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] - [naɪt] .
I've made a discovery to - night .
我已经 制成 一个 发现 到 - 夜晚 .

我今晚有了个发现。

[ruːθ] , [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [ɑːr; ər][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
Ruth , it is you and I who are hypocritical ,
露丝 , 它 是 你 和 我 WHO 是 虚伪 ,

露丝, 虚伪的其实是你和我。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['riːəl] ['naɪsli] ,
in refusing to say what we think about people , when it would sound real nicely ,
在 拒绝 到 说 什么 我们 思考 关于 人们 , 什么时候 它 会 声音 真实的 很好 ,
我们拒绝说出我们对别人的真实想法, 即使说出来会很悦耳。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['hæpiːə] .
and would doubtless make them feel pleasanter and happier .
和 会 毫无疑问 制作 他们 感觉 更令人愉悦 和 更快乐 .

无疑会让他们感到更愉快、更快乐。

" ['miːntaɪm] , [ruːθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['les(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrniŋ] .
" **Meantime , Ruth had her lesson also that she had been learning .**
" 与此同时 , 露丝 有 她 课 还 那 她 有 到过 学习 .

与此同时, 露丝也上了一堂她一直在学习的课。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
What a trial parties had always been to her !
什么 一个 审判 各方 有 总是 到过 到 她 !

对她来说, 聚会一直都是一场考验!

[haʊ] ['hɔːtɪli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ə'luːf] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
How haughtily she had stood aloof enduring with annoyed heart , and
如何 傲慢地 她 有 站立 超然 持久 和 恼怒 心 , 和

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] ,
oftentimes with curling lip ,
经常 和 冰壶 唇 ,

她傲慢地站在一旁, 冷漠地忍受着, 心中充满恼怒, 常常还撇着嘴。

['sɪlɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ,
sillinesses that she could not avoid ,
愚蠢 那 她 可以 不是 避免 ,

她无法避免的愚蠢行为,

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
listening to conversations and joining in monosyllables when obliged to do so ,
聆听 到 对话 和 加入 在 单音节词 什么时候 有义务 到 做 所以 ,

倾听对话, 并在必要时加入单音节词的对话。

[ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
that drove her to the very verge of patience ,
那 驾驶 她 到 这 非常 边缘 的 耐心 ,

这让她几乎失去了耐心。

[nɑːt][wʌnz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eni] [help][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['stemɪŋ]
not once imagining that there was any help for her , any hope of stemming
不是 一次 想象 那 那里 曾是 任何 帮助 为了 她 , 任何 希望 的 词干提取

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,

她从未想过自己会得到任何帮助, 也从未抱有任何希望来阻止这股潮流。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
or in any way changing the accepted course of things .
或者 在 任何 方式 变化 这 公认 课程 的 事物 .
或者以任何方式改变既定的发展进程。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] .
She was learning .
她 曾是 学习 .
她在学习。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [-
Several times during the evening it had been her fortune to stand near [449
一些 时代 期间 这 晚上 它 有 到过 她 财富 到 站立 靠近 [-
]
]
]
当晚有好几次，她有幸站在附近[449]

[ˈevən] [ˈrɑːbɜːrts] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn] .
Evan Roberts and join in the conversation which he was carrying on .
埃文 罗伯茨 和 加入 在 这 对话 哪个 他 曾是 携带 在 .
埃文·罗伯茨加入了他正在进行的谈话。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [θrɪld] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt]
Each time she was amazed and thrilled to see with what consummate
每个 时间 她 曾是 惊叹 和 激动不已 到 看 和 什么 完善
[skɪl] [ænd; ənd][tækt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwɛstʃən]
skill and tact he turned the current of thought towards the vital question
技能 和 策略 他 转向 这 当前的 的 想法 向 这 必不可少的 问题
[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .
of personal religion .
的 个人的 宗教 .
每次看到他以如此娴熟的技巧和巧妙的策略将思想的潮流引向个人宗教信仰这一至关重要的问题时，她都感到既惊讶又兴奋。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [fəˌmɪlɪˈærəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz]
Always with an easy familiarity of expression that made one feel and realize
总是 和 一个 简单的 熟悉 的 表达 那 制成 一 感觉 和 意识到
[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
that to him it was a matter of course ,
那 到 他 它 曾是 一个 事情 的 课程 ,
他总是带着一种轻松亲切的语气，让人感觉并意识到，对他来说，这一切都是理所当然的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
and as natural to be talked about , as the sunshine or the moonlight .
和 作为 自然的 到 是 谈话 关于 , 作为 这 阳光 或者 这 月光 .
就像阳光或月光一样，人们自然而然地会谈论它们。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfɜːrd]
Wondering over this peculiarity of his , once as they talked together she referred
好奇 超过 这 特点 的 他的 , 一次 作为 他们 谈话 一起 她 指
[tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
她对他的这个怪癖感到好奇，有一次他们交谈时，她提到了这件事。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] ['bi:ɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['meni]
" I can conceive of parties being less of a trial to you than to many
" 我 能 构想 的 各方 存在 较少的 的 一个 审判 到 你 比 到 许多
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ;
“我能理解，对你来说，参加聚会可能不像对我们许多人来说那么痛苦。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə][sʌm; səm]
because of the ability you have of turning the conversation to some
因为 的 这 能力 你 有 的 转弯 这 对话 到 一些
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
“因为你有能力将谈话引向某个话题。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['brɑ:tlɪ] .
" He smiled brightly .
" 他 微笑 明亮地 .
“他笑容灿烂。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" They are not , " he said .
" 他们 是 不是 , " 他 说 .
“他们不是，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][æn; ən] ['i:vniŋ] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst]
" I have often looked forward to an evening gathering with eager interest
" 我 有 经常 看起来 向前 到 一个 晚上 采集 和 渴望的 兴趣
[ænd; ənd] ['θærŋkfulnəs] ,
and thankfulness ,
和 感恩 ;
“我常常满怀热情和感激地期待着晚间聚会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][ðer; ðər] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [kæʃ]
because of the opportunity for meeting some there whom I could not catch
因为 的 这 机会 为了 会议 一些 那里 谁 我 可以 不是 抓住
['els,wer] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ]['mæstər] .
elsewhere and saying a word for my Master .
别处 和 说 一个 单词 为了 我的 掌握 .
“因为有机会在那里见到一些我在其他地方见不到的人，并替我的主人说句话。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['ɜ:skɑɪn] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] - [ə'bɪləti] ,
But , Miss Erskine , you speak of ' ability ,
但 , 错过 厄斯金 , 你 说话 的 - 能力 ,
“但是，厄斯金小姐，您谈到“能力”，

- [aɪ] ['sɪmplɪ] [ju:z][maɪ] [tʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][æz; əz][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] . "
' I simply use my tongue on that subject as on any other worthy of thought . "
- 我 简单地 使用 我的 舌头 在 那 主题 作为 在 任何 其他 值得 的 想法 . "
“我只是像谈论其他任何值得思考的话题一样，用我的语言表达我的看法。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][sɔ:rt][ʌv; əv][tækt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" But don't you think it requires a peculiar sort of tact to be able to
" 但 不 你 思考 它 需要 一个 奇特 种类 的 策略 到 是 有能力的 到
[brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] ? " [-]
bring in such subjects in a manner calculated to do any good ? " [450]
带来 在 这样的 主题 在 一个 方式 计算 到 做 任何 好的 ? " [-]
“但是，你不认为要以某种特殊的方式引入这类主题并使其发挥任何积极作用，需要一种特殊的技巧吗？”[450]

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈræðər], [aɪ ˈtiː] [ˈrɪkwəɪərd] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [hɑːrt] ,
He shook his head , " I should say rather , it required a sincere heart ,
他 摇晃 他的 头 , " 我 应该 说 相当 , 它 必需的 一个 真诚 心 ,
他摇了摇头, “我更应该说, 这需要一颗真诚的心。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][soʊl] .
and an earnest desire to interest a soul .
和 一个 认真 欲望 到 兴趣 一个 灵魂 .
以及渴望引起人们共鸣的真挚愿望。

[wiː; wi] [dɪˈpend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][tækt][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ˈgɑːdʒ] [ˈspɪrɪt] .
We depend too much on tact and too little on God's spirit .
我们 依赖 也 很多 在 策略 和 也 小的 在 神的 精神 .
我们过于依赖圆滑处事, 而太少依靠上帝的灵。

- [ˈoʊpən] [ðɑɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [aɪ ˈtiː] ,
' Open thy mouth and I will fill it ,
- 打开 你的 嘴 和 我 将要 充满 它 ,
- '张开你的口, 我必充满你。'

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
' is a promise that applies to more places than a prayer - meeting , I think .
- 是 一个 承诺 那 适用 到 更多的 地方 比 一个 祷告 - 会议 , 我 思考 .
我认为, 这个承诺不仅适用于祈祷会, 也适用于更多的地方。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪn]
What we need most to overcome is the idea that there is anything wicked in
什么 我们 需要 最多 到 克服 是 这 主意 那 那里 是 任何事物 邪恶 在
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [toʊn] ,
talking about religion in an everyday tone ,
说 关于 宗教 在 一个 每天 语气 ,
我们最需要克服的是一种观念, 即用日常语气谈论宗教是邪恶的。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] . "
as we talk about other topics of absorbing interest . "
作为 我们 讲话 关于 其他 主题 的 吸收 兴趣 . "
当我们谈论其他引人入胜的话题时。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] ,
" There are different ways of going to parties ,
" 那里 是 不同的 方式 的 去 到 各方 ,
参加聚会的方式有很多种,

" [ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" Ruth said to herself in a musing tone as she turned from him ,
" 露丝 说 到 她自己 在 一个 沉思 语气 作为 她 转向 从 他 ,
露丝转过身去, 若有所思地自言自语道:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [get][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and she wondered if she could ever get to feel that she might even go to a
和 她 想知道 如果 她 可以 曾经 得到 到 感觉 那 她 可能 甚至 去 到 一个
[ˈpɑːrti] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
party occasionally ,
派对 偶尔 ,
她不禁想, 自己是否有可能偶尔也去参加聚会呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn] [vjuː] .
with the glory of God in view .
和 这 荣耀 的 上帝 在 看法 .
以荣耀上帝为目的。

[ðɪs] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] .
This started a train of thought that made her turn suddenly back to Mr .
这 开始 一个 火车 的 想法 那 制成 她 转动 突然 后退 到 先生 .
[ˈrɑ:bərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Roberts with a question .
罗伯茨 和 一个 问题 .

这引发了她的一系列思考，让她突然转头向罗伯茨先生提出了一个问题。

" [ðæt] ['dɑ:ktɪn] ['wɒdnt] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] , [wɒd]
" That doctrine wouldn't lead you to be a constant frequenter of parties , would
" 那 教义 不会 带领 你 到 是 一个 持续的 常客 的 各方 , 会
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“那种信条不会让你成为派对的常客，对吧？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɑ:rtɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
And there are parties many of them , which , as a Christian man ,
和 那里 是 各方 许多 的 他们 , 哪个 , 作为 一个 基督教 男人 ,
而且还有很多政党，作为一个基督徒，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [æt; ət][ɔ:l] .
I could not attend at all .
我 可以 不是 出席 在 全部 .

我完全无法参加。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][du:][i:v(ə)l] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] . " [-
We must guard against a temptation to do evil , that good may come . " [451
我们 必须 警卫 反对 一个 诱惑 到 做 邪恶的 , 那 好的 可能 来 . " [-
]
]
]

我们必须警惕作恶的诱惑，这样才能带来益处。[451]

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] .
A PARTING GLANCE .
一个 离别 瞥一眼 .

临别的一瞥。

[ɑ:r] . ['denɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hæɪrɪsn] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t]
R . DENNIS and his friend , the Rev . Mr . Harrison met again at the street
拉 . 丹尼斯 和 他的 朋友 , 这 牧师 . 先生 . 哈里森 遇见 再次 在 这 街道
['kɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;

R·丹尼斯和他的朋友哈里森牧师在街角再次相遇；

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
they stopped and shook hands , as they always did ,
他们 停止 和 摇晃 双手 , 作为 他们 总是 做过 ,
他们停下来握手, 就像往常一样。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [θri:] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
even if they chanced to meet three times in one day .
甚至 如果 他们 偶然 到 见面 三 时代 在 一 天 .
即使他们一天之内碰巧遇到三次。

" [ˈmi:tiŋz] [kloʊzd] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜ:rdz][hæd; həd]
" Meetings closed ? " questioned Mr . Harrison , after the preliminary words had
" 会议 关闭 ? " 被质问 先生 : 哈里森 , 后 这 初步的 字 有
[bɪn] [ˈspʊʊkən] .
been spoken .
到过 说 .
“会议结束了吗? ”哈里森先生在开场白说完后问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] !
" What a glorious time you have had !
" 什么 一个 辉煌 时间 你 有 有 !
“你度过了一段多么美好的时光啊! ”

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflɑ:ks] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][əˈpɑ:rt] !
Such a pity that our flocks are so far apart !
这样的 一个 遗憾 那 我们的 羊群 是 所以 远的 除 !
真可惜, 我们的羊群相距太远了!

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈregjələr] [əˈtendəns] , [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
If we could have united with you in regular attendance , it would have
如果 我们 可以 有 团结的 和 你 在 常规的 出席 , 它 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ;
been a great blessing ;
到过 一个 伟大的 祝福 ;
如果我们能够经常与你们一起参加聚会, 那将是一件非常幸福的事情;

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈmeni] [ə; eɪ][dra:p] [keɪm] [tu:; tə][ju:ˈes] . " [-]
as it was , many a drop came to us . " [452]
作为 它 曾是 , 许多 一个 降低 来了 到 我们 : " [-]
事实上, 我们得到了很多滴水。[452]

" [jes] , " [ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈdenɪs] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ;
" Yes , " Dr . Dennis said , " we have had a great blessing ;
" 是的 , " 博士 : 丹尼斯 说 , " 我们 有 有 一个 伟大的 祝福 ;
“是的,”丹尼斯博士说, “我们得到了极大的祝福;

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði][pæst] [tens] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [jet] ,
and I need not use the past tense , the work is going on yet ,
和 我 需要 不是 使用 这 过去的 紧张 , 这 工作 是 去 在 然而 ,
我无需使用过去时, 这项工作仍在进行中。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] [du:][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] .
although the meetings do not continue .
虽然 这 会议 做 不是 继续 .
尽管会议并未继续进行。

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [fərˈevər] , [aɪ] [brɪˈli:v] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:]
The work will continue forever , I believe ; the truth is , we have had a new
这 工作 将要 继续 永远 , 我 相信 ; 这 真相 是 , 我们 有 有 一个 新的
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,
我相信这项工作将永远持续下去; 事实上, 我们已经经历了一次新的洗礼。

[ðə; ði] ['membər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the members who came to us early in the fall , came filled with the Spirit ,
这 成员 WHO 来了 到 我们 早期的 在 这 落下 , 来了 已填 和 这 精神 ,
秋季初来到我们教会的成员, 都充满了圣灵。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜ:rkt] [æz; əz][noʊ] ['lðər] ['membər] [ʌv; əv][maɪn] ['evər][dɪd] . "
and have worked as no other members of mine ever did ."
和 有 工作 作为 不 其他 成员 的 矿 曾经 做过 . "
他们的工作表现是其他任何成员都从未做到的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jɔr; jər] [jə'tɑ:kwə] [ri:'ɪnfɔ:rsmənt] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" You mean your Chautauqua reinforcement , don't you ? "
" 你 意思是 你的 肖托夸 加强 , 不 你 ? "
“你指的是你在肖托夸的增援部队, 对吧? ”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:;] [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [jə'tɑ:kwə] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" Indeed I do ; I thank God for Chautauqua every day of my life .
" 的确 我 做 ; 我 感谢 上帝 为了 肖托夸 每一个 天 的 我的 生活 .
“的确如此; 我每天都感谢上帝赐予我肖托夸。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['blʌndər] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]
What a dreadful blunder I made when I limited the power of God in the way I
什么 一个 可怕 错误 我 制成 什么时候 我 有限的 这 力量 的 上帝 在 这 方式 我
[dɪd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər] !
did when we talked that matter over !
做过 什么时候 我们 谈话 那 事情 超过 !
当我们讨论那件事的时候, 我限制了上帝的力量, 那真是我犯了一个多么可怕的错误啊!

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
you remember ? "
你 记住 ? "
你还记得吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . ['hærisn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [læf] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" I remember , " Mr . Harrison said with a peculiar laugh ; " It was a
" 我 记住 , " 先生 . 哈里森 说 和 一个 奇特 笑 ; " 它 曾是 一个
['wʌndərf(ə)l] ['mi:tɪŋ] ,
wonderful meeting ,
精彩的 会议 ,
“我记得,”哈里森先生带着一种奇特的笑声说道, “那是一次很棒的会议。”

[bʌt; bət] [ðen] , [æftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
but then , after all , were they not rather peculiar young ladies ?
但 然后 , 后 全部 , 是 他们 不是 相当 奇特 年轻的 女士们 ?
但话说回来, 她们难道不是相当古怪的年轻女子吗?

[aɪ 'ti:]['ɪznt] ['evri] ['leɪdi] [hu:] ['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ,
It isn't every lady who even after she is converted ,
它 不是 每一个 女士 WHO 甚至 后 她 是 转换 ,
并非每个皈依基督教的女士都会如此。

[laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] . "
lives just the sort of life that they are living . "
生活 只是 这 种类 的 生活 那 他们 是 活的 . "
过着他们现在这种生活。

" [aɪ] [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['denɪs] [sed] ; " [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:zuəl] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɪ'speʃəli] [wʌŋ]
" I know , " Dr . Dennis said ; " Yes , they are unusual , I think ; especially one
" 我 知道 , " 博士 . 丹尼斯 说 ; " 是的 , 他们 是 异常 , 我 思考 ; 尤其 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“我知道,”丹尼斯博士说; “是的, 它们很不寻常, 我想; 尤其是其中一个,

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [əˈdɪ(ə)n] .
" was his mental addition .
" 曾是 他的 精神的 添加 .

这是他脑海中的补充。

" [ɪˈspeʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [-]
" Especially one of them , " murmured Mr . [453]
" 尤其 一 的 他们 , " 低声说道 先生 . [-]

“尤其是其中一个,”先生低声说道。[453]

[ˈhærisn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ˈkɑːnfəsli] ,
Harrison in his heart ; and each gentleman smiled consciously ,
哈里森 在 他的 心 ; 和 每个 绅士 微笑 有意识地 ;

哈里森在他心中; 每位绅士都心照不宣地笑了笑。

[ˈniːðər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] .
neither having the slightest idea what the other meant by the smile .
两者都不 拥有 这 丝毫 主意 什么 这 其他 意思是 经过 这 微笑 .

两人都丝毫没有明白对方微笑的含义。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈwɪlbə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] .
Marion Wilbur came down the street with her hands full of school books .
玛丽昂 威尔伯 来了 向下 这 街道 和 她 双手 满的 的 学校 图书 .

玛丽昂·威尔伯抱着满满几本课本沿着街道走了过来。

" [gʊd] - [ɪːvɪŋ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] ; " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ɪːvɪŋ] ?
" Good - evening , " said Dr . Dennis ; " How do you do this evening ?
" 好的 - 晚上 , " 说 博士 . 丹尼斯 ; " 如何 做 你 做 这 晚上 ?

“晚上好,”丹尼斯博士说,“今晚过得怎么样?”

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
Mr . Harrison , do you know this lady ?
先生 . 哈里森 , 做 你 知道 这 女士 ?

哈里森先生, 您认识这位女士吗?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] .
She is one of my flock .
她 是 一 的 我的 群 .

她是我羊群中的一员。

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪntrəˈdʌkjənz] [ˈfɑːloʊd] .
" No , Mr . Harrison did not know her ; and introductions followed .
" 不 , 先生 . 哈里森 做过 不是 知道 她 ; 和 介绍 随后 .

“不, 哈里森先生并不认识她; 然后他们互相介绍了一下。”

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [sed] ,
After she passed by , Mr . Harrison said ,
后 她 通过了 经过 , 先生 . 哈里森 说 ,

她走过之后, 哈里森先生说:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuːld][em ˈiː][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] ? "
" I think you told me once that she had been an infidel ? "
" 我 思考 你 讲述 我 一次 那 她 有 到过 一个 异教徒 ? "

“我想你曾经跟我说过她是个异教徒吧?”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
" It was a mistake , " Dr . Dennis said , hastily .
" 它 曾是 一个 错误 , " 博士 . 丹尼斯 说 , 草草 .

“那是个错误,”丹尼斯医生急忙说道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prɪ'kjuːliər][vjuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən]
" **She had peculiar views , and I think she imagined herself at one time an**
" 她 有 奇特 浏览 , 和 我 思考 她 想象 她自己 在 一 时间 一个
[ˌʌnbɪ'li:vər] ;
unbeliever ;
不信者 ;

“她有自己独特的观点，我认为她曾经认为自己是 不信教的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
but she is really wonderfully well grounded in the doctrines of the church ;
但 她 是 真的 太棒了 出色地 接地 在 这 教义 的 这 教会 ;
但她对教会教义的理解确实非常透彻；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈkrɪstʃən] .
she is like an old Christian .
她 是 喜欢 一个 老的 基督教 .

她就像一位老基督徒。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] - [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] ; [ðə; ði][nekst] [ˈpæsər] [baɪ][wʌz; wəz]
" **Many of Dr . Dennis ' people were abroad ; the next passer by was**
" 许多 的 博士 : 丹尼斯 - 人们 是 国外 ; 这 下一个 过路人 经过 曾是
[rːi] [ˈmɪtʃəl] ;
Eurie Mitchell ;
尤里 米切尔 ;

“丹尼斯博士的许多手下都在国外；下一个路人是尤里·米切尔；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
the doctor stopped her .
这 医生 停止 她 .

医生阻止了她。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] [rːi] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **One minute , Miss Eurie , how is your mother to - night ?**
" 一 分钟 , 错过 尤里 , 如何 是 你的 母亲 到 - 夜晚 ?

“尤里小姐，请稍等片刻，您母亲今晚感觉如何？”

[ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪsn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈmɪtʃəl] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɔːtər] ?
Mr . Harrison , do you know Miss Mitchell , the doctor's daughter ?
先生 : 哈里森 , 做 你 知道 错过 米切尔 , 这 医生的 女儿 ?

哈里森先生，您认识米切尔小姐吗？她是医生的女儿。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪsn] [hæd; həd][met] [mɪs] [ˈmɪtʃəl] [bɪ'fɔːr] .
" **Yes , Mr . Harrison had met Miss Mitchell before .**
" 是的 , 先生 : 哈里森 有 遇见 错过 米切尔 前 .

“是的，哈里森先生之前见过米切尔小姐。”

[ɪn][ðə; ði][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [dʌsk] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [feɪld] [-]
In the fast coming dusk , Dr . Dennis failed [454]
在 这 快速地 未来 黄昏 , 博士 : 丹尼斯 失败的 [-]

在迅速降临的黄昏中，丹尼斯博士失败了[454]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tʃiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ək'naɪ:lɪdʒd]
to see the flush of embarrassment on his friend's cheek , as he acknowledged
到 看 这 冲洗 的 尴尬 在 他的 朋友们 脸颊 , 作为 他 已确认

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
the introduction .
这 介绍 .

看到朋友脸上泛起尴尬的红晕，他才承认自己做了介绍。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][grænd][gɜːrl] , " [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
" **She is a grand girl , " Dr . Dennis said , looking after her .**
" 她 是 一个 盛大 女孩 , " 博士 : 丹尼斯 说 , 寻找 后 她 .

“她真是个好姑娘，”丹尼斯医生一边照料她一边说道。

" [hɜːr; həɹ] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] ; [mɔːr] [mɑːrkt] [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
" Her development is wonderful ; more marked of late , I think , than before .
" 她 发展 是 精彩的 ; 更多的 标记 的 晚的 , 我 思考 , 比 前 .
" 她的进步非常显著 ; 我觉得最近比以前更加明显。 "

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ʌnˈjuːʒuəl][ˈgɜːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Well , as you say , they were unusual girls , but I tell you ,
出色地 , 作为 你 说 , 他们 是 异常 女孩们 , 但 我 告诉 你 ,
" 嗯 , 正如你所说 , 她们是不同寻常的女孩 , 但我告诉你 ,

[wiː; wi][æz; əz] [ˈpæstər] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] : - [gɑːd] [bles] [(əˈtɑːkwə] . - "
we as pastors have reason to say : ' God bless Chautauqua . ' "
我们 作为 牧师 有 原因 到 说 : - 上帝 保佑 肖托夸 . - "
" 我们作为牧师有理由说 : “愿上帝保佑肖托夸。 ”

" [eɪˈmenɪ.ɑːˈmen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
" Amen , " said Mr . Harrison , and Dr . Dennis thought him
" 阿门 , " 说 先生 : 哈里森 , 和 博士 : 丹尼斯 想法 他
[ʌnˈjuːʒuəlɪ,ʌnˈjuːʒəli] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] ,
unusually earnest and intense ,
异常地 认真 和 激烈的 ,
" 阿门 , " 哈里森先生说道 , 丹尼斯医生觉得他异常认真、异常投入。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
especially when he added :
尤其 什么时候 他 额外 :
" 尤其是当他补充道 :

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [wiː; wi][gʊð][nekst] [jɪr] ,
" I propose we go next year ,
" 我 提出 我们 去 下一个 年 ,
" 我提议我们明年去 ,

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈflɑːks] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
and take with us as many of our respective flocks as we can
和 拿 和 我们 作为 许多 的 我们的 各自 羊群 作为 我们 能
[brɪˈgaɪl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "
beguile into it . "
欺骗 进入 它 : "
" 并尽可能多地拉拢我们各自的信众加入进来。

" [aɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ˈænsər] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [went]
" Aye , that we will , " Dr . Dennis answered ; then the two gentlemen went
" 是的 , 那 我们 将要 , " 博士 : 丹尼斯 回答 ; 然后 这 二 先生们 去
[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [weɪz] .
on their respective ways .
在 他们的 各自 方式 :
" 是的 , 我们会的 , " 丹尼斯博士回答道 ; 然后两位先生各自离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [ˈbɪzi] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɑːr]
It was a large city , and they were both busy ministers , and lived far
它 曾是 一个 大的 城市 , 和 他们 是 两个都 忙碌的 部长们 , 和 居住地 远的
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,
" 那是一个大城市 , 他们俩都是事务繁忙的牧师 , 而且住得很远。

[ænd; ənd] [met] [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈmiːtɪŋz] ;
and met but seldom , except in their ministerial meetings ;
和 遇见 但 很少 , 除了 在 他们的 部长 会议 ;
" 除了部长级会议外 , 他们很少见面 ;

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
there was chance for each to have interests that the other knew nothing
那里 曾是 机会 为了 每个 到 有 兴趣 那 这 其他 知道 没有什么
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

双方都有可能拥有对方一无所知的兴趣爱好。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [riːtʃt] [hoʊm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈpɔɪntmənts] [æt; ət]
Marion reached home just in time for supper ; the table appointments at
玛丽昂 达到 家 只是 在 时间 为了 晚餐 ; 这 桌子 预约 在
[ðæt] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈpruːvɪŋ] ;
that home were not improving ;
那 家 是 不是 改善 ;

玛丽昂及时赶回家吃晚饭；家里的餐桌布置并没有好转；

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðær][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] , [-]
indeed , there were those who said , [455]
的确 , 那里 是 那些 WHO 说 , [-]

确实有人说，[455]

[ðæt] [ðə; ði] [bred] [gruː] [ˈsaʊərər] [ˈevri] [wiːk] ; [ðɪs] [wiːk] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈsaʊərnəs]
that the bread grew sourer every week ; this week , it had added to its sourness
那 这 面包 生长 更酸 每一个 星期 ; 这 星期 , 它 有 额外 到 它是 酸味
,
.
,

面包每周都在变酸；这周，它的酸味更重了。

[ˈstɪkɪnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ænd] [θroʊt] .
stickiness , that was horrible to one's fingers and throat .
粘性 , 那 曾是 可怕 到 一个人的 手指 和 喉 .

黏糊糊的，手指和喉咙都很难受。

[ðə; ði] [draɪd] [fruːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [stuːd] , [wʌz; wəz] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈʊɡər] ,
The dried fruit that had been half stewed , was sweetened with brown sugar ,
这 干燥 水果 那 有 到过 一半 炖 , 曾是 加糖 和 棕色的 糖 ,
炖了一半的干果，用红糖调味。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈpraːses] , [soʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][draɪd] [fruːt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli]
and the looking over process , so necessary to dried fruit , had been wholly
和 这 寻找 超过 过程 , 所以 必要的 到 干燥 水果 , 有 到过 完全
[nɪˈɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

而对于果进行必要的检查工序却完全被忽略了。

[bʌt; bət][ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l]
But Marion ate her supper , almost entirely unconscious of these little
但 玛丽昂 吃 她 晚餐 , 几乎 完全 无意识 的 这些 小的
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ; [ðæt] [ɪz] ,
defects ; that is ,
缺陷 ; 那 是 ,

但玛丽昂吃晚饭时，几乎完全没有意识到这些小缺陷；也就是说，

[ʃiː; ji] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ænd] [lʊkt] [səˈriːn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
she accepted them as a matter of course and looked serene over it .
她 公认 他们 作为 一个 事情 的 课程 和 看起来 安详 超过 它 .

她平静地接受了这一切，神态安详。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['reɪni] ['i:vniŋ] ,
Things were not as they had been on that rainy evening ,
事物 是 不是 作为 他们 有 到过 在 那 下雨 晚上 ,
事情已经不像那个雨夜那样了。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ,
when it had seemed to her that she could never ,
什么时候 它 有 似乎 到 她 那 她 可以 绝不 ,
当她觉得她永远不可能的时候

[noʊ] ['nevər] [i:t] [ə'ʌðər] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ; [ðen] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðæt]
no never eat another supper in that house ; then , it seemed probable that in that
不 绝不 吃 其他 晚餐 在 那 房子 ; 然后 , 它 似乎 可能 那 在 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
再也不会在那所房子里吃晚饭了; 那么, 似乎很可能在那所房子里,

[ɔ:r][wʌn] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][aɪ 'ti:] ,
or one like unto it ,
或者 一 喜欢 到 它 ,
或与之类似的

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌpəz] [ðæt] [ðɪs] ['drɪri] [laɪf][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
she would have to eat all the suppers that this dreary life had in store for
她 会 有 到 吃 全部 这 晚餐 那 这 凄凉 生活 有 在 店铺 为了
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
她不得不吃掉这乏味生活为她准备的所有晚餐;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [fju:ər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
but now , the days were growing fewer in which this house would be called her
但 现在 , 这 天 是 生长 更少 在 哪个 这 房子 会 是 称为 她
[hoʊm] .
home .
家 .
但如今, 这栋房子能成为她家的日子越来越少了。

[noʊ][wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][ænd; ænd] [tu:] ['ʌðər] .
No one knew it ; at least , no one but herself and two others .
不 一 知道 它 ; 在 至少 , 不 一 但 她自己 和 二 其他的 .
没有人知道这件事; 至少, 除了她自己和另外两个人之外, 没有人知道。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feləʊ] ['bɔ:dəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiŋ] [smaɪl] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] -
She looked around on her fellow boarders with a pitying smile ; that little sewing -
她 看起来 大约 在 她 同伴 寄宿生 和 一个 怜悯 微笑 ; 那 小的 缝纫 -
[gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [left] ,
girl at her left ,
女孩 在 她 左边 ,
她带着怜悯的微笑环顾四周, 看着其他寄宿生; 她左边那个做缝纫的小女孩,

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['sʌpəz] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] !
how many such suppers would she have to eat !
如何 许多 这样的 晚餐 会 她 有 到 吃 !
她得吃多少顿这样的晚餐啊!

" [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [-]
" **She shall have a nice one every now and [456]**
" 她 将 有 一个 好的 一 每一个 现在 和 [-]
"她应该时不时地享受一下[456]

[ðen] , [si:] [ɪf] [fi:] [ji] ['dʌznt] , " [wʌz; wəz] ['mɛri:ənz] ['ment(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wið; wiθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv]
then , see if she doesn't , " was Marion's mental conclusion , with a nod of
然后 , 看 如果 她 不 , " 曾是 玛丽昂的 精神的 结论 , 和 一个 点头 的
[hɜ:r; hər][glæd] [hed] ;
her glad head ;
她 高兴的 头 ;

“那就看看她会不会不这样吧,”玛丽昂心里想着, 高兴地点了点头;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !
there were so many nice things to be done !
那里 是 所以 许多 好的 事物 到 是 完毕 !
有很多美好的事情要做!

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] .
Life was so bright .
生活 曾是 所以 明亮的 .

生活如此美好。

['hædnt] ['greɪsi] ['denɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] :
Hadn't Gracie Dennis whispered to her this very afternoon :
之前没有 格雷西 丹尼斯 低声说道 到 她 这 非常 下午 :
格雷西·丹尼斯今天下午不是还悄悄跟她说过吗?

" [mɪs] ['wɪlbə] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] ,
" **Miss Wilbur , one of these days I shall hate to come to school ,**
" 错过 威尔伯 , 一 的 这些 天 我 将 恨 到 来 到 学校 ,
“威尔伯小姐, 总有一天我会讨厌来上学的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I shall want to stay at home .
我 将 想 到 停留 在 家 .
我想待在家里。

" [ænd; ænd][fi:; ji] ['ænsər] ['sɔ:ftli] , [sɜ:rəp'tɪʃəsli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] ['mi:nwaɪl] :
" **And she answered softly , surreptitiously kissing the glowing cheek meanwhile :**
" 和 她 回答 轻轻 , 偷偷摸摸 接吻 这 发光 脸颊 同时 :
她轻声回答, 同时偷偷地亲吻了那红扑扑的脸颊:

" [ðə; ði] ['ti:tər] [hu:] [reɪn] [hɪr] [æɪ; ʃəl][bi:; bi][jər; jər] ['speʃ(ə)l] [frend] .
" **The teacher who reigns here shall be your special friend .**
" 这 老师 WHO 统治 这里 将 是 你的 特别的 朋友 .
“这里的老师将会是你的挚友。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wið; wiθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ti:z] [ðæt] [ʃæɪ; ʃəl]
And you are to bring her home with you to lovely little teas that shall
和 你 是 到 带来 她 家 和 你 到 迷人的 小的 茶 那 将
[bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
be waiting for you .
是 等待 为了 你 .

你要帶她回家, 那里会为你准备美好的下午茶。

" [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] " [ti:z] " [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ɑ:n]['meəriən, 'mæriən] .
" **This matter of " teas " had gotten a strong hold on Marion .**
" 这 事情 的 " 茶 " 有 获得 一个 强的 抓住 在 玛丽昂 .
“茶”这件事深深地影响了玛丽昂。

[pər'hæps] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊmlaɪk] ['loʊnlinəs]
Perhaps , because in no other way had a sense of unhomelike loneliness
也许 , 因为 在 不 其他 方式 有 一个 感觉 的 不像家 孤独
[prest] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] ,
pressed upon her ,
按下 之上 她 ,
或许, 是因为除此之外, 她再也没有感受到过那种无家可归的孤独感。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ˈfæmələɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈprɪti] [ˈhoʊmz] .
as at that time when families generally gathered together in pretty homes .
作为 在 那 时间 什么时候 家庭 一般来说 聚集 一起 在 漂亮的 房屋 .
就像那时候，一家人通常会聚集在漂亮的房子里。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] , [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɪndʒi] [ruːm] .
She went up , presently , to her dingy room .
她 去 向上 , 目前 , 到 她 昏暗的 房间 .
她随即回到了她那间昏暗的房间。

[dʒʌst] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz][ˈdɪndʒi] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] ,
Just every whit as dingy now , as it had been on that rainy evening ,
只是 每一个 白色 作为 昏暗的 现在 , 作为 它 有 到过 在 那 下雨 晚上 ,
现在这里和那个下雨的夜晚一样阴暗潮湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gəv] [noʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but she gave no thought at all to it .
但 她 给予 不 想法 在 全部 到 它 .
但她根本没往那方面想。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ; [nɑːt] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] - [naɪt]
She lighted her fire , and sat down to her writing ; not reports to - night
她 照明 她 火 , 和 卫星 向下 到 她 写作 ; 不是 报告 到 - 夜晚
.
.
.
她点燃了炉火，坐下来开始写作；今晚不是写报告。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [-]
She must write a [457]
她 必须 写 一个 [-]
她必须写[457]

[ˈletər] [tuː; tə] [ænt] [ˈhæənə] ; [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈletər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
letter to Aunt Hannah ; a brief letter it was , but containing a great deal .
信 到 阿姨 汉娜 ; 一个 简短的 信 它 曾是 , 但 包含 一个 伟大的 交易 .
写给汉娜阿姨的信；虽然很短，但内容却很丰富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] :
This was it :
这 曾是 它 :
就是这样：

" [dɪr] [ænt] [ˈhæənə] : —
" **Dear Aunt Hannah :** —
" 亲爱的 阿姨 汉娜 : —
亲爱的汉娜阿姨：——

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] !
" **Don't you think , I am going to be married !**
" 不 你 思考 , 我 是 去 到 是 已婚 !
你难道不认为我要结婚了吗！

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Now , you never expected that of me , did you ?
现在 , 你 绝不 预期的 那 的 我 , 做过 你 ?
你肯定没想到我会这样做，对吧？

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [stændz] .
Neither did I , but that is the way the matter stands .
两者都不 做过 我 , 但 那 是 这 方式 这 事情 站立 .
我也不知道，但事情就是这样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [meɪ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
Now , the question is : May I come home to the wedding ?
现在 , 这 问题 是 : 可能 我 来 家 到 这 婚礼 ?

现在的问题是：我可以回家参加婚礼吗？

[ðə; ði][oʊld][fa:rm] - [haʊs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
The old farm - house is all the home I have , you know .
这 老的 农场 - 房子 是 全部 这 家 我 有 , 你 知道 .

你知道，那间老农舍就是我唯一的家。

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es] [kʌm] ; [aɪ][ei 'em] ['gɪvɪŋ] [ju;; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ;
I hope you will let us come ; I am giving you plenty of notice ;
我 希望 你 将要 让 我们 来 ; 我 是 给予 你 很多 的 注意 ;

我希望你们能允许我们来；我已经提前很久通知你们了；

[wi;; wi][æɪ; jəl][na:t][wɑ:nt][tu;; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rm] ;
we shall not want to come until after the spring term ;
我们 将 不是 想 到 来 直到 后 这 春天 学期 ;

我们希望在春季学期结束后再来；

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['wɒnts] [tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
one of us wants to be there by the seventeenth of June ,
一 的 我们 想要 到 是 那里 经过 这 第十七 的 六月 ,

我们当中有人想在6月17日之前到达那里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
I thought I ought to tell you before the spring house - cleaning .
我 想法 我 应该 到 告诉 你 前 这 春天 房子 - 打扫 .

我想在春季大扫除之前告诉你这件事。

[let] [em 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju;; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] ,
Let me hear from you as soon as you can ,
让 我 听到 从 你 作为 很快 作为 你 能 ,

请尽快回复我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][plæn] .
so that I may know how to plan .
所以 那 我 可能 知道 如何 到 计划 .

这样我才能知道如何制定计划。

" [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ,
" **I could be married in the church , I presume , but I feel ,**
" 我 可以 是 已婚 在 这 教会 , 我 估 , 但 我 感觉 ,

“我想我可以在教堂结婚，但是我觉得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [kən'sɜ:rnd] [fi:lz] [soʊ] [tu:] ,
and the other one concerned feels so too ,
和 这 其他 一 担心的 感觉 所以 也 ,

另一位相关人士也有同感。

— [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][fa:rm] - [haʊs] .
— **that I would like to go back to the old farm - house .**
— 那 我 会 喜欢 到 去 后退 到 这 老的 农场 - 房子 .

——我想回到那座老农舍。

[wi;; wi][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] , [nɔ:r][hæv; həv] ['eni] [fʌs] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
We won't make much trouble , nor have any fuss , you know .
我们 惯于 制作 很多 麻烦 , 也不 有 任何 大惊小怪 , 你 知道 .

我们不会惹出什么麻烦，也不会大惊小怪，你知道的。

" [dɪr] [ænt] ['hænə] , [aɪ][ei 'em][soʊ][glæd][ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [ju;; jʊ] ['kʌmfərt] .
" **Dear Aunt Hannah , I am so glad the money gave you comfort .**
" 亲爱的 阿姨 汉娜 , 我 是 所以 高兴的 这 钱 给予 你 舒适 .

“亲爱的汉娜阿姨，我很高兴这笔钱能给你带来安慰。”

[ðen] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlðər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [-]
Then I am so very glad that you thought about that other matter of which I [458]
然后 我 是 所以 非常 高兴的 那 你 想法 关于 那 其他 事情 的 哪个 我 [-]

那么我非常高兴你考虑到了我[458]提到的另一件事。

[root] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
wrote ; that is the greatest and best thing to have in the world .
写道 ; 那 是 这 最 和 最好的 事物 到 有 在 这 世界 .

写道：那是世界上最伟大、最美好的事物。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈblesɪŋz] ;
I think so now , when I am on the eve of other blessings ;
我 思考 所以 现在 , 什么时候 我 是 在 这 前夕 的 其他 祝福 ;

我现在这么想，因为我即将迎来其他的祝福；

[ðæt] [wʌn] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
that one stands before them all .
那 一 站立 前 他们 全部 .

那个人就站在他们所有人面前。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
The gentleman whom I am to marry is a minister .
这 绅士 谁 我 是 到 结婚 是 一个 部长 .

我即将嫁的这位先生是一位牧师。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
He is very good .
他 是 非常 好的 .

他非常优秀。

" [ænt] [ˈhænə] [aɪ][,æɪ; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm]
" Aunt Hannah I shall want your advice about all sorts of sewing when I come home
" 阿姨 汉娜 我 将 想 你的 建议 关于 全部 排序 的 缝纫 什么时候 我 来 家
.
:
.

“汉娜阿姨，我回家后想请教您各种缝纫方面的知识。”

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [meɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .
I shall come in May , that is , if you let me come at all .
我 将 来 在 可能 , 那 是 , 如果 你 让 我 来 在 全部 .

我五月份会来，前提是你们允许我来。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
I hope you will .
我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

[ɡɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈruːbɪn] .
Give my love to Uncle Reuben .
给 我的 爱 到 叔叔 鲁本 .

代我向鲁本叔叔问好。

[maɪ] [frend] [sendz] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][juː; jʊ] [bəʊθ] .
My friend sends his respects to you both .
我的 朋友 发送 他的 尊重 到 你 两个都 .

我的朋友向你们二位致以问候。

[ˈlʌvɪŋli] ,
Lovingly ,
深情地 ,

深情地，

" ['meəriən, 'mæriən][dʒeɪ] ['wɪlbə] .
" Marion J Wilbur .
" 玛丽昂 J 威尔伯 .

“马里恩·威尔伯。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
" She had a fondness during those days , for writing out that name in full .
" 她 有 一个 喜爱 期间 那些 天 , 为了 写作 出去 那 姓名 在 满的 .
“那时候她很喜欢把那个名字完整地写出来。”

[ə; eɪ][dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['ænsər] , [əd'mɪtɪd] ['flɔːsi] ['ʃɪpli] .
A gentle tap at the door being answered , admitted Flossy Shipley .
一个 温和的 轻敲 在 这 门 存在 回答 , 承认 弗洛西 希普利 .
轻轻敲门声被应声开了, 弗洛西·希普利承认道。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , ['braɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['griːtɪŋ] .
" You darling ! " said Marion , brightly , as she gave her eager greeting .
" 你 亲爱的 ! " 说 玛丽昂 , 明亮地 , 作为 她 给予 她 渴望的 问候 .
“亲爱的!”玛丽昂兴高采烈地说, 热情地向她问好。

" [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" How nice of you to come and see me when you have so much to
" 如何 好的 的 你 到 来 和 看 我 什么时候 你 有 所以 很多 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

“你这么多事要操心, 还能抽出时间来见我, 真是太好了。”

[ˈflɔːsi] [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] ?
Flossy where is Mr . Roberts ?
弗洛西 在哪里 是 先生 . 罗伯茨 ?

弗洛西, 罗伯茨先生在哪里?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ? "
Why don't you bring him to call on me ? "

为什么 不 你 带来 他 到 称呼 在 我 ? "

你为什么不带他来拜访我呢?

" [hiː; hi][ˈhæznt] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈeniɪbɑːdi] , " [ˈflɔːsi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] ,
" He hasn't time to call on anybody , " Flossy said , with a mixture of pride ,
" 他 还没有 时间 到 称呼 在 任何人 , " 弗洛西 说 , 和 一个 混合物 的 自豪 ,
“他根本没时间去拜访任何人,”弗洛西带着一丝自豪说道。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] ['petɪʃnɪs] .
and a sort of comic pettishness .
和 一个 种类 的 漫画 小气 .

还有一种滑稽的小气。

" [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [pʊr] ['fæməliz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [-]
" He has so many poor families on his hands ; [459]
" 他 有 所以 许多 贫穷的 家庭 在 他的 双手 ; [-]

“他要照顾很多贫困家庭; [459]

[hiː; hi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .
he and I have been out all day .
他 和 我 有 到过 出去 全部 天 .

我和他今天一整天都在外面。

['meəriən, 'mæriən][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] !
Marion you have no idea at all of the places where we have been !
玛丽昂 你 有 不 主意 在 全部 的 这 地方 在哪里 我们 有 到过 !
玛丽昂, 你根本不知道我们去过多少地方!

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]
I do think there ought to be an organized system of charity in our church
我 做 思考 那里 应该 到 是 一个 组织 系统 的 慈善机构 在 我们的 教会
;
;
;

我认为我们的教会应该建立一套有组织的慈善体系；
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæp; hɑːp] - [ˈhæzəd] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]
something different from the hap - hazard way of doing things that we
某物 不同的 从 这 哈普 - 冒险 方式 的 正在做 事物 那 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

与我们目前这种随意行事的方式有所不同。
[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [sez] , [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrgənəɪzd] [tuː; tə] [lʊk]
Mr . Roberts says , that in New York , their church is perfectly organized to look
先生 . 罗伯茨 说道 , 那 在 新的 约克 , 他们的 教会 是 完美 组织 到 看
[ˈæftər][ˈsɜːrt(ə)n] [ləuˈkælitiz] ,
after certain localities ,
后 肯定 地方 ,

罗伯茨先生说，在纽约，他们的教会组织得井井有条，能够很好地照顾到某些特定地区。
[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈʌtər] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [kæn; kən] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsekʃ(ə)n] .
and that no such thing as utter destitution can prevail in their section .
和 那 不 这样的 事物 作为 说出 赤贫 能 占上风 在 他们的 部分 .

在他们的地区，绝对不会出现彻底的赤贫。
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] . "
Don't you think Dr . Dennis would be interested in such an effort . "
不 你 思考 博士 . 丹尼斯 会 是 感兴趣的 在 这样的 一个 努力 . "

你不觉得丹尼斯博士会对这样的努力感兴趣吗？
" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [sed] ,
" **He will be interested in anything that is good** , " **Marion said** ,
" 他 将要 是 感兴趣的 在 任何事物 那 是 好的 , " 玛丽昂 说 ,
"他会对任何美好的事物感兴趣,"玛丽昂说。

[wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˈenərdʒi][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
with unusual energy even for her .
和 异常 活力 甚至 为了 她 .
即使对她来说，这股劲头也非同寻常。

[ˈfɒːsi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] .
Flossy turned her pretty head towards her , and eyed her curiously .
弗洛西 转向 她 漂亮的 头 向 她 , 和 眼睛 她 奇怪的是 .
弗洛西转过她漂亮的脑袋，好奇地打量着她。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ; [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? "
" **You like him better than you did ; don't you , Marion ?** "
" 你 喜欢 他 更好的 比 你 做过 ; 不 你 , 玛丽昂 ? "
"你现在比以前更喜欢他了，对吧，玛丽昂？"

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈmeəriən, ˈmæriən] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Didn't I always like him ,** " **Marion asked , with averted face and a**
" 没有 我 总是 喜欢 他 , " 玛丽昂 问 , 和 避免了 脸 和 一个
[læf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
laugh in her voice .
笑 在 她 嗓音 .
“我不是一直都喜欢他吗？”玛丽昂问道，她别过脸去，语气中带着笑意。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [stɪf] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [felt] [ɔːl] [[ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Oh , you used to think him stiff , and said you felt all shut up in his**
" 哦 , 你 用过的 到 思考 他 僵硬的 , 和 说 你 毛毡 全部 关闭 向上 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“哦，你以前觉得他很僵硬，还说在他面前感觉很不自在。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ['aʊə; ɑːr][fɜːrst][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ？ "
Don't you remember our first call at his study ? "
不 你 记住 我们的 第一的 称呼 在 他的 学习 ？ "

你不记得我们第一次去他书房的情景了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['meəriən, 'mæriən] [ænsər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" **I think I do , " Marion answered , bursting into a merry laugh .**
" 我 思考 我 做 , " 玛丽昂 回答 , 爆发 进入 一个 欢乐 笑 .

“我想我是的，”玛丽昂回答道，然后哈哈大笑起来。

" ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , ['lɪt(ə)] ['flɔːsi] ！ " [-]
" **Ever so many things have happened since then , little Flossy !** " [**460**]
" 曾经 所以 许多 事物 有 发生 自从 然后 , 小的 弗洛西 ！ " [-]

“从那以后发生了好多事啊，小弗洛西！”[460]

" ['hævnt] [ðer; ðər] ！ " [sed] ['ɪnəs(ə)nt] ['flɔːsi] .
" **Haven't there !** " **said innocent Flossy .**
" 还没有 那里 ！ " 说 清白的 弗洛西 .

“那里可没有啊！”天真的弗洛西说道。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [jɪr] ！
" **It has been such a wonderful year !**
" 它 有 到过 这样的 一个 精彩的 年 ！

“这是多么美好的一年啊！”

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][goʊ] , [duː][juː; jʊ]
dating from that day when it rained and you made me go , do you
约会 从 那 天 什么时候 它 下雨了 和 你 制成 我 去 , 做 你
[rɪ'membə] , ['meəriən, 'mæriən] ？
remember , Marion ?
记住 , 玛丽昂 ？

从那天下雨，你让我说“你还记得吗，玛丽昂？”开始吧？

[duː][juː; jʊ] ['evər] [get] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
Do you ever get to wondering what would have been ,
做 你 曾经 得到 到 好奇 什么 会 有 到过 ,

你有没有想过，如果当初怎样怎样会怎样？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [steɪd] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə; ɑːr] ['paːrtɪz] [ænd; ənd]
if we had just stayed on here at home , going to our parties and
如果 我们 有 只是 入住 在 这里 在 家 , 去 到 我们的 各方 和
['getɪŋ] [ʌp] ['festəvəlz] ,
getting up festivals ,
获得 向上 节日 ,

如果我们当初只是待在家里，参加聚会和各种节日活动，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [[ə'tɑːkwə] ['miːtɪŋz] ？ "
and all that , and paying no attention to the Chautauqua meetings ? "
和 全部 那 , 和 付费 不 注意力 到 这 肖托夸 会议 ？ "

做了这么多事，却对肖托夸会议置之不理？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [sʌt] ['hɔːrɪd] ['retrəspekt] [æz; əz] [ðæt] ！
" **I don't want to think about any such horrid retrospect as that !**
" 我 不 想 到 思考 关于 任何 这样的 可怕的 回顾 作为 那 ！

“我不想去想那样可怕的回忆！”

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hænsəm] ['fəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Marion said , with a shrug of her handsome shoulders , and a
" 玛丽昂 说 , 和 一个 耸肩 的 她 英俊的 肩膀 , 和 一个
['dʒenjuɪn] ['fɪvər] .
genuine shiver .
真的 颤抖 .

“玛丽昂耸了耸她那英俊的肩膀，打了个寒颤，说道。”

['flɒ:si] [læft] .
Flossy laughed .
弗洛西 笑了 .

弗洛西笑了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [mɔ:r]
" But you know it is only something to think of , to make us more
" 但 你 知道 它 是 仅有的 某物 到 思考 的 , 到 制作 我们 更多的
['ɡreɪt(ə)] .
grateful .
感激的 .

但你知道，这只是让我们思考的事情，让我们更加感恩。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] , ['nevər] .
It can never be , never .
它 能 绝不 是 , 绝不 .

绝不可能，绝不可能。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
By the way , I suppose it is early to begin to make plans for the summer ,
经过 这 方式 , 我 认为 它 是 早期的 到 开始 到 制作 计划 为了 这 夏天 ,
['sʌməɹ]
对了，现在开始制定暑假计划是不是还为时过早？

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðouz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌməɹ] [jet] ;
at least for those who have no occasion to talk about summer yet ;
在 至少 为了 那些 WHO 有 不 场合 到 讲话 关于 夏天 然而 ;

至少对于那些还没有机会谈论夏天的人来说是这样；

" — [ðɪs] [læst][wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfəs] ['lɪt(ə)] [læf] — " [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
" — this last with a conscious little laugh — " But don't you mean to go to
" — 这 最后的 和 一个 有意识的 小的 笑 — " 但 不 你 意思是 到 去 到
[ə'tɑ:kwə] [nekst] ['sʌməɹ] ?
Chautauqua next summer ?
肖托夸 下一个 夏天 ?

——说完最后一句，他故意轻笑了一声——“但是你明年夏天不是打算去肖托夸吗？”

['mɪstər] . ['rɑ:bərts] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ; [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
Mr . Roberts and I are going ; we would rather give up a journey to
先生 . 罗伯茨 和 我 是 去 ; 我们 会 相当 给 向上 一个 旅行 到
['jʊrəp] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Europe than that .
欧洲 比 那 .

罗伯茨先生和我决定去；我们宁愿放弃去欧洲的旅行，也不愿去那里。

[kɑ:nt] [wi:; wi][ɔ:l] [kən'traɪv] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [tə'geðər] ? "
Can't we all contrive to meet there together ? "
不能 我们 全部 精心策划 到 见面 那里 一起 ? "

我们难道不能想办法在那里碰面吗？

" [jes] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [wi:; wi] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] . " [-]
" Yes , " said Marion , " we — I mean to go . " [461]
" 是的 , " 说 玛丽昂 , " 我们 — 我 意思是 到 去 . " [-]

“是的，”玛丽昂说，“我们——我打算去。”[461]

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , " [ˈflɒːsi] [sed] , [ðoo] [waɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" Dr . Dennis is going , " Flossy said , though why that had anything to do
" 博士 : 丹尼斯 是 去 , " 弗洛西 说 , 尽管 为什么 那 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,
with the matter ,
和 这 事情 ,

“丹尼斯医生要走了,”弗洛西说道, 尽管这与这件事有什么关系。

[ɔːr] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] , [ˈflɒːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
or why it occurred to her just then , Flossy did not know .
或者为什么 它 发生 到 她 只是 然后 , 弗洛西 做过 不是 知道 .

弗洛西也不知道她为什么会在那时突然想到这件事。

" [hiː; hi][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
" He told Mr . Roberts that he meant to be there ,
" 他 讲述 先生 : 罗伯茨 那 他 意思是 到 是 那里 ,

“他告诉罗伯茨先生, 他本来就打算到场的。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and to take with him as many of his people as he could .
和 到 拿 和 他 作为 许多 的 他的 人们 作为 他 可以 .

他尽可能多地带走了他的人民。

[ænd; ænd] [rːi] [toʊld][em ˈiː][ləst] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈhæɪɪsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]
And Eurie told me last night that his friend , Mr . Harrison , of the Fourth
和 尤里 讲述 我 最后的 夜晚 那 他的 朋友 , 先生 : 哈里森 , 的 这 第四

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
church was going .
教会 曾是 去 .

昨晚尤里告诉我, 他的朋友, 第四教堂的哈里森先生也要去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [rːi] [hɜːrd] [ðæt] , [θruː] [ˈnɛlɪs] , [aɪ] [səˈpouz] .
I don't know how Eurie heard that , through Nellis , I suppose .
我 不 知道 如何 尤里 听到 那 , 通过 内利斯 , 我 认为 .

我不知道尤里是怎么听到的, 我猜是通过内利斯吧。

" [ˈɪznt] [ˈnɛlɪs] [ˈsplendɪd] [ˈnaʊədeɪz] ?
" Isn't Nellis splendid nowadays ?
" 不是 内利斯 灿烂 如今 ?

“内利斯空军基地现在真是太棒了! ”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I shouldn't wonder if quite a large company went from here .
我 不应该 想知道 如果 相当 一个 大的 公司 去 从 这里 .

如果一家规模相当大的公司从这里迁出, 我一点也不奇怪。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdenɪs] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [greɪs] .
I wonder if Dr . Dennis will take his daughter Grace .
我 想知道 如果 博士 : 丹尼斯 将要 拿 他的 女儿 优雅 .

我想知道丹尼斯医生会不会带他的女儿格蕾丝一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈlʌvli] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
I think she is just lovely , don't you ? "
我 思考 她 是 只是 迷人的 , 不 你 ? "

我觉得她真是太可爱了, 你不觉得吗?

" [ˈveri] , " [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ;
" Very , " said Marion ;
" 非常 , " 说 玛丽昂 ;

“非常,”玛丽昂说;

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['meəriən, 'mæriən] [ˈænsər] [wið; wiθ] [greɪv] [feɪs] .
" **I think so** , " **Marion answered with grave face** .
" 我 思考 所以 , " 玛丽昂 回答 和 严重 脸 .
" "我想是的,"玛丽昂神色凝重地回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] .
" **At least, I mean to try** .
" 在 至少 , 我 意思是 到 尝试 .
" "至少, 我打算尝试一下。"

[aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It depends on whose house you get into, you know .
它 取决于 在 谁 房子 你 得到 进入 , 你 知道 .
这取决于你进的是谁的房子。

" - ['soʊbər] [feɪs] [klɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Flossy's sober face cleared in an instant** .
" - 清醒 脸 已清除 在 一个 立即的 .
" "弗洛西原本严肃的表情瞬间变得开朗起来。"

" [soʊ][aɪ 'tiː] [dʌz] , " [iː; ji] [sed] .
" **So it does, she said** .
" 所以 它 做 , " 她 说 .
" "确实如此,"她说。

" ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][plæn] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" **Marion, I have a nice plan, but I shall not tell you a bit about it**
" 玛丽昂 , 我 有 一个 好的 计划 , 但 我 将 不是 告诉 你 一个 少量 关于 它
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
" "玛丽昂, 我有一个不错的计划, 但我今晚不会告诉你任何细节。"

[ɡʊd] - [baɪ] . " **Good - bye** . "
好的 - 再见 . "
" 再见。"

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['guːsi] !
" **Oh, the dear blessed little goosie!**
" 哦 , 这 亲爱的 蒙福 小的 鹅 !
" "哦, 可怜的小鹅! "

" ['meəriən, 'mæriən] [sed] , ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər] ['flɔːsi] .
" **Marion said, laughing immoderately as the door closed after Flossy** .
" 玛丽昂 说 , 笑 过度 作为 这 门 关闭 后 弗洛西 .
" "玛丽昂一边大笑一边说, 弗洛西关上了门。"

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][təʊld][em 'iː] ,
" **Now, I know as well as if she told me** ,
" 现在 , 我 知道 作为 出色地 作为 如果 她 讲述 我 ,
" "现在, 我就像她亲口告诉我一样清楚了,

[ðæt] [jiː; ji][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['ɪntuː] [ˈɔːfərɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn][ðər; ðər]
that she is going to beguile Mr. Roberts into offering me a situation in their
那 她 是 去 到 欺骗 先生 . 罗伯茨 进入 提供 我 一个 情况 在 他们的
[dʌv] [koʊt] ,
dove cote ,
鸽子 科特 ,
她打算哄骗罗伯茨先生, 让他给我安排一个在他们的鸽舍里工作的机会。

[wen] [ðei] [set][ai 'ti:][ʌp] .
when they set it up .
什么时候 他们 放 它 向上 .

他们安装的时候。

[ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Blessed little darling !
蒙福 小的 亲爱的 !

可爱的小宝贝！

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] [læf] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] .
" **and here , the laugh changed into a bright tear** .
" 和 这里 , 这 笑 已更改 进入 一个 明亮的 撕 .

“这时，笑声变成了明亮的泪水。”

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I know just what a sweet and happy home she would make for me** .
" 我 知道 只是 什么 一个 甜的 和 快乐的 家 她 会 制作 为了 我 .

我知道她会给我带来多么甜蜜幸福的家。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] ,
If I had only that to look forward to ,
如果 我 有 仅有的 那 到 看 向前 到 ,

如果我只有一件事可以期待的话，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd] [æz; əz][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
if it had just opened as my escape from this boarding house ,
如果 它 有 只是 打开 作为 我的 逃脱 从 这 登机 房子 ,

如果它当初开业就是为了让我逃离这家寄宿公寓，

[haʊ] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
how very thankful I should be !
如何 非常 感恩 我 应该 是 !

我应该非常感激！

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ɪn] [vju:] [æz; əz]
How glad the dear child will be to know that my home is as nearly in view as
如何 高兴的 这 亲爱的 孩子 将要 是 到 知道 那 我的 家 是 作为 几乎 在 看法 作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] . " [-]
her own . " [463]
她 自己的 . " [-]

亲爱的孩子会很高兴知道我的家和她自己的家一样近在咫尺。[463]

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈflo:si] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ˈseɪɪŋ] :
As for Flossy , she went down the walk , saying :
作为 为了 弗洛西 , 她 去 向下 这 走 , 说 :

至于弗洛西，她沿着小路走下去，边走边说：

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ru:m] [ðæt] [ɪz] ?
" **What a dismal room that is ?**
" 什么 一个 惨淡 房间 那 是 ?

“这房间真够阴暗的！”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [ˈmeəriən, 'mæriən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ,
It is too bad for our bright Marion to have to live in it ,
它 是 也 坏的 为了 我们的 明亮的 玛丽昂 到 有 到 居住 在 它 ,

我们聪慧的玛丽昂不得不住在那样的地方，真是太可惜了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][plæn] [wɪl] [wɜ:rk] .
I know my plan will work .
我 知道 我的 计划 将要 工作 .

我知道我的计划会成功。

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hed] ！
How nice of her to have put it in my head !
如何 好的 的 她 到 有 放 它 在 我的 头 ！

她真好，竟然把这个想法灌输到我脑子里！

[maɪ] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsʌmbədi] **my head must be for the purpose of carrying out nice things that somebody**
我的 头 必须 是 为了 这 目的 的 携带 出去 好的 事物 那 某人
[els] [prəˈpəʊzɪz] .
else proposes .
别的 提议 .

我的头脑必须用来执行别人提出的美好计划。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ðer; ðəɹ] [ɑːr; əɹ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdesələt] [ˈhoʊmz] [hɪr] , [ɑːn] [ɜːrθ] ！
there are so many desolate homes here , on earth !
那里 是 所以 许多 荒凉 房屋 这里 , 在 地球 ！

地球上有太多荒凉的房屋！

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **A cloud over the bright face for a minute , then it cleared as she said ,**
" 一个 云 超过 这 明亮的 脸 为了 一个 分钟 , 然后 它 已清除 作为 她 说 ,
"她明亮的脸上突然蒙上了一层阴霾，过了一会儿，阴霾就散去了，正如她所说....."

[ˈsɔːftli] : " [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɑːr; əɹ] [ˈmeni] [ˈmænjnz] ; [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ] **softly : " In my Father's house are many mansions ; I go to prepare a place for**
轻轻 : " 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 ; 我 去 到 准备 一个 地方 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

轻声说：“在我父的家里有许多住处；我去是为你们预备地方去。”

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ] [ˈbraɪtnəs] .
" **After all , that was the place for brightness .**
" 后 全部 , 那 曾是 这 地方 为了 亮度 .

“毕竟，那里是充满光明的地方。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wei] [ˈsteɪ(ə)n] ; [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] ,
This was only a way station ; never mind the discomforts ,
这 曾是 仅有的 一个 方式 车站 ; 绝不 头脑 这 不适 ,

这只是个中转站；不必在意那些不适。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [wɜːr; wəɹ] [helpɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [biː; bi] [riːtɪt] [æt; ət] [læst] **so that many were helped to the right road that the home be reached at last**
所以 那 许多 是 帮助 到 这 正确的 路 那 这 家 是 达到 在 最后的
,
:
,

这样，许多人就得到了帮助，走上了正确的道路，最终回到了家。

[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

安宁。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnər][ænd; ænd] [lʊkt] [tɔːrdz] - [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
She paused at the corner and looked towards Eurie's home , but shook her
她 暂停 在 这 角落 和 看起来 向 - 家 , 但 摇晃 她
[hed] [ˈrezəluːtli] ,
head resolutely ,
头 坚决地 ,

她在街角停下脚步，望向尤丽家的方向，但坚定地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ][ðər; ðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
she must not go there , it was too late ;
她 必须 不是 去 那里 , 它 曾是 也 晚的 ;

她不能去那里，已经太晚了；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [rɪi] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [[ə'tɑːkwə] ,
though she longed to tell Eurie that Marion was going to Chautauqua ,
尽管 她 渴望 到 告诉 尤里 那 玛丽昂 曾是 去 到 肖托夸 ,

虽然她很想告诉尤里，玛丽昂要去肖托夸，

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [miːt]
and ask her if she did not think it possible for them all to meet
和 问 她 如果 她 做过 不是 思考 它 可能的 为了 他们 全部 到 见面
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

问她是否认为他们所有人都有可能在那里见面。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] [saɪd] [-]
Then the inconsistent little creature sighed [464]
然后 这 不一致 小的 生物 叹了口气 [-]

然后，这个反复无常的小家伙叹了口气[464]

[ə'ven] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - ['wɪri] [feɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ]
again , for she remembered Eurie's weary face and the long struggle with
再次 , 为了 她 记得 - 厌倦 脸 和 这 长的 斗争 和
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

她再次想起尤丽疲惫的面容和她与疾病的长期斗争。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
and the long struggle with ways and means to which she was looking
和 这 长的 斗争 和 方式 和 方法 到 哪个 她 曾是 寻找
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

以及她所期待的漫长而艰辛的奋斗。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .
There was much in the world that she would like to brighten .
那里 曾是 很多 在 这 世界 那 她 会 喜欢 到 提亮 .

她希望能够让这个世界变得更加美好。

[ˈmiːntaɪm] , [rɪi] ,
Meantime , Eurie ,
与此同时 , 尤里 ,

与此同时，尤里，

[ɪŋ][hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [tʌtʃ]
in her home around the corner was arranging the pillows with tender touch
在 她 家 大约 这 角落 曾是 安排 这 枕头 和 投标 触碰
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə:z] [hed] ,
about her mother's head ,
关于 她 母亲的 头 ,

在她家附近的街角，她正温柔地整理着母亲头边的枕头。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃɔ:l] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and drawing the folds of the crimson shawl carefully about her , as she
和 绘画 这 折叠 的 这 赤红 披肩 小心 关于 她 , 作为 她
[sed] :
said :
说 :

她一边小心翼翼地将深红色披肩拢在身上，一边说道：

" [naʊ] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔ:r'self] :
" Now , mother , you begin to look like yourself :
" 现在 , 母亲 , 你 开始 到 看 喜欢 你自己 :

“现在，母亲，你开始像你自极了:”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
it makes a wonderful difference to get a touch of color about you .
它 制作 一个 精彩的 不同之处 到 得到 一个 触碰 的 颜色 关于 你 .

为你的装扮增添一抹色彩，会带来美妙的变化。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [smaɪl] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; həɹ] ['ænsər] .
" A very tender smile preceded her answer .
" 一个 非常 投标 微笑 之前 她 回答 .

她回答之前，脸上带着非常温柔的微笑。

" [dɪr] [tʃaɪld] !
" Dear child !
" 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
I will be glad to get well enough so that you may have a chance to get a
我 将要 是 高兴的 到 得到 出色地 足够的 所以 那 你 可能 有 一个 机会 到 得到 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
touch of color about you .
触碰 的 颜色 关于 你 .

我很高兴自己能尽快康复，这样你或许就能有机会增添一些色彩了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] . "
You are looking very pale and tired . "
你 是 寻找 非常 苍白 和 疲劳的 . "

你看上去脸色苍白，很疲惫。

" [oʊ] [em 'i:] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;
" Oh me , mine is the brightest life you can imagine ;
" 哦 我 , 矿 是 这 最亮的 生活 你 能 想象 ;

“哦，我的生活是你所能想象的最美好的生活；

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
there is plenty of color down in my heart so long as I can think of our
那里 是 很多 的 颜色 向下 在 我的 心 所以 长的 作为 我 能 思考 的 我们的
[nel] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['mi:tɪŋ] ,
Nell leading the young people's meeting ,
内尔 领导 这 年轻的 人们的 会议 ,

只要我能想起我们亲爱的内尔带领青年人开会的情景，我的心中就充满了色彩。

[ænd; ænd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rest] [em 'i:] .
and father to lead at the mission to - tomorrow , it will rest me .
和 父亲 到 带领 在 这 使命 到 - 明天 , 它 将要 休息 我 .
明天由父亲带领我执行任务, 我就可以休息了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] - [kaʊntɪŋ] [maɪ] - . -
I have to keep ' counting my marcies . '
我 有 到 保持 - 计数 我的 - . -
我必须继续“数着我的玛西”。

[tu:; tə] [kraʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [-]
To crown them all , here you are sitting up at this time of night , with [
到 王冠 他们 全部 , 这里 你 是 坐着 向上 在 这 时间 的 夜晚 , 和 [-]
465]
-]

最令人震惊的是, 你竟然在深夜还坐在这里, [465]

[ə; eɪ][kæp][ænd; ænd] ['ræpər] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] [gaʊn] ;
a cap and wrapper on once more , instead of that unbecoming white gown ;
一个 帽 和 包装纸 在 一次 更多的 , 反而 的 那 不体面 白色的 袍 ;
这次他戴上了帽子, 穿上了裹身裙, 而不是那件不合身的白色长袍;

[haʊ] [pli:zd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ! "
how pleased father will be ! "
如何 高兴 父亲 将要 是 ! "
父亲该有多高兴啊!

" [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['mə:sɪz] , " [ðə; ði] [loʊ] , ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [sed] ;
" We have many mercies , " the low , feeble voice of the invalid said ;
" 我们 有 许多 怜悯 , " 这 低的 , 微弱 嗓音 的 这 无效的 说 ;
“我们有很多仁慈,”病人用低沉虚弱的声音说道;

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [r:i] ;
" not the least among them being , our daughter Eurie ;
" 不是 这 至少 之中 他们 存在 , 我们的 女儿 尤里 ;
其中最不重要的是我们的女儿尤丽;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [les] [ker] ,
but I could wish that I saw a way for you to have less care ,
但 我 可以 希望 那 我 锯 一个 方式 为了 你 到 有 较少的 关心 ,
但我希望我能找到让你少操心一些事的方法。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [rest][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðɪs] ['sʌmər] .
and more rest than you will get this summer .
和 更多的 休息 比 你 将要 得到 这 夏天 .
而且你今年夏天能得到的休息时间会更多。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ju:sləs] , [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] ,
I must be willing to be very useless , your father says ,
我 必须 是 愿意的 到 是 非常 无用 , 你的 父亲 说道 ,
你父亲说, 我必须做好非常没用的准备。

[ænd; ænd] [ðæt] [mi:nz] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and that means hard work for you .
和 那 方法 难的 工作 为了 你 .
这意味着你要努力工作。

[wen] [ru:θ] ['ɜ:skain][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][kwaɪət] , [ænd; ænd][æt; ət] [rest] ,
When Ruth Erskine was in this afternoon , looking so quiet , and at rest ,
什么时候 露丝 厄斯金 曾是 在 这 下午 , 寻找 所以 安静的 , 和 在 休息 ,
今天下午露丝·厄斯金来的时候, 看起来非常安静, 很放松。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪri] [hɜːr; həɹ][ɔːr][ˈhɪndər][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [tʃoʊz] ,
nothing to weary her or hinder her from doing what she chose ,
没有什么 到 厌倦 她 或者 阻碍 她 从 正在做 什么 她 选择 ,
没有什么能让她感到疲惫，也没有任何事情能阻止她去做自己选择的事情。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkʌvətɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **I just coveted some of the peace of her life for you** . "
我 只是 令人垂涎的 一些 的 这 和平 的 她 生活 为了 你 . "
我只是想把她生活中的那份平静分给你一些。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪzŋ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][eɪˈem][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] **" There's no occasion , mother ; I am not by any means willing to exchange my life**
" 有 不 场合 , 母亲 ; 我 是 不是 经过 任何 方法 愿意的 到 交换 我的 生活
[wɪð; wɪθ][hɜːrz] ; **with hers ;**
和 她的 ;
“母亲，没有这样的事；我绝不愿意用我的生命去交换她的生命；

[aɪ][laɪk][maɪ] [oʊn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][best] . **I like my own much the best** .
我 喜欢 我的 自己的 很多 这 最好的 .
我最喜欢我自己的。

[æz; əz][fɔːr; fər][rest] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] ; [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [rest][aɪ] **As for rest , don't you worry ; there'll be a way planned for what rest I**
作为 为了 休息 , 不 你 担心 ; 将会 是 一个 方式 计划 为了 什么 休息 我
[niːd] . **need** .
需要 .
至于休息，你不用担心；我会安排我需要的休息方式。

" [jes] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [plænd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ; **" Yes , and there was being a way planned , even then ;**
" 是的 , 和 那里 曾是 存在 一个 方式 计划 , 甚至 然后 ;
“是的，即使在那时，也已经有了计划；

[ðoʊ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . **though mother and daughter knew nothing of it** .
尽管 母亲 和 女儿 知道 没有什么 的 它 .
虽然母女俩对此一无所知。

[haʊ] [ˈkwɪrli] [ˈpiːp(ə)] [goʊ][ɑːn] , [ˈplæniŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , **How queerly people go on , planning their lives** ,
如何 奇怪地 人们 去 在 , 规划 他们的 生活 ,
人们以多么奇怪的方式继续生活，规划着自己的人生，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [roʊdʒ] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [ɔːl] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] **as though they had the roads opening out into the future , all under their own**
作为 尽管 他们 有 这 道路 开幕 出去 进入 这 未来 , 全部 在下面 他们的 自己的
[ker] ! **care !**
关心 !
仿佛他们已经为未来铺好了道路，一切都在他们的掌控之中！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ruːθ] [ˈɜːskɑɪn] , [ðə; ðɪ] [-] **It was at that moment that Ruth Erskine , the [466]**
它 曾是 在 那 片刻 那 露丝 厄斯金 , 这 [-]
就在那一刻，露丝·厄斯金[466]

[jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [hæd; həd][soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['setld] ,
young lady who , according to Mrs . Mitchell , had so quiet , and settled ,
年轻的 女士 WHO , 根据 到 太太 : 米切尔 , 有 所以 安静的 , 和 定居 ,
[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ə; eɪ][laɪf] ,
and peaceful a life ,
和 和平 一个 生活 ,

据米切尔夫人说, 这位年轻女子过着平静、安宁、祥和的生活。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
that she coveted it for her daughter ,
那 她 令人垂涎的 它 为了 她 女儿 ,
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
她很想把它留给女儿。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
stood in the great hall that was glowing with light and beauty ,
站立 在 这 伟大的 大厅 那 曾是 发光 和 光 和 美丽 ,
[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'vʌlsɪv] [saʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd]
and caught her breath with an almost convulsive sound , as she rested
和 捕捉 她 气息 和 一个 几乎 痉挛 声音 , 作为 她 休息

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ;
against a chair for support ;
反对 一个 椅子 为了 支持 ;
[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'vʌlsɪv] [saʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd]
and caught her breath with an almost convulsive sound , as she rested
和 捕捉 她 气息 和 一个 几乎 痉挛 声音 , 作为 她 休息

她喘着粗气, 发出近乎痉挛般的喘息声, 然后靠在椅子上支撑着身体;

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['deθli] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rst]
her face deathly pale , her eyes bright with a calm that she had forced
她 脸 致命的 苍白 , 她 眼睛 明亮的 和 一个 冷静的 那 她 有 强制
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

她脸色苍白得可怕, 眼神却透着一股强装出来的平静。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['sɔ:ləm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði]
in her solemn determination to try to do just the right thing , say just the
在 她 庄严 决心 到 尝试 到 做 只是 这 正确的 事物 , 说 只是 这
[raɪt] [wɜ:rdz] ;
right words ;
正确的 字 ;

她下定决心要做正确的事, 说正确的话;

[hɜ:r; hər] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [brɪ'fɔ:r]
her ear had caught the sound of a carriage that had drawn up before
她 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 一个 运输 那 有 绘制 向上 前
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

她听到一辆马车停在了门前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ;
and the sound of a familiar voice ;
和 这 声音 的 一个 熟悉的 嗓音 ;
[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [mi:t] — [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
she knew that she was now to meet — not only her father , but her
她 知道 那 她 曾是 现在 到 见面 — 不是 仅有的 她 父亲 , 但 她

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] !
mother , and sister !
母亲 , 和 姐姐 !

她知道她即将见到的不仅是她的父亲, 还有她的母亲和姐姐!

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [nu:] [əˈbaʊt] [i:t] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)n] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] , [ðoʊz] [fɔ:r]
Little they knew about each other even yet , with all their intimacy , those four
小的 他们 知道 关于 每个 其他 甚至 然而 , 和 全部 他们的 亲密关系 , 那些 四
[əˈtɑ:kwə] [ˈgɜ:lz] !
Chautauqua girls !
肖托夸 女孩们 !

尽管彼此了解甚少，但这四个肖托夸女孩却关系非常亲密！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər] , [ˈbɑ:di]
But what mattered it , so long as they had given themselves over , body
但 什么 重要 它 , 所以 长的 作为 他们 有 给定 他们自己 超过 , 身体
[ænd; ənd][soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

但那又有什么关系呢？只要他们身心都已奉献自己就好。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [hu:] [nu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
into the keeping of their Father in heaven , who knew not only the beginning ,
进入 这 保持 的 他们的 父亲 在 天堂 , WHO 知道 不是 仅有的 这 开始 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][end] ?
but the end ?
但 这 结尾 ?

交托给天父，祂不仅知道开始，也知道结束？

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [tekst][ˈju:zɪz][bəʊθ][ˈbaɪb(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l] [klæs] ; [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd][ænd; ənd]
This text uses both Bible - class and Bible class ; chamber - maid and
这 文本 用途 两个都 圣经 - 班级 和 圣经 班级 ; 房间 - 女佣 和
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
chambermaid .
女佣 :

这段文字使用了“Bible class”和“Bible class”；“chamber-maid”和“chambermaid”。

[ˈɑ:bviəs] [pʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [breɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] .
On page 39 , a paragraph break was inserted .
在 页 - , 一个 段落 休息 曾是 插入 .

第 39 页插入了一个段落分隔符。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪ:d] :
The original read :
这 原来的 读 :

原文内容如下：

[aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] . "
I'm talking about those who have . "
我是 说 关于 那些 WHO 有 . "

我指的是那些拥有这些人。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd]
" **That's exactly like myself ; and**
" 那就是 确切地 喜欢 我 ； 和

“这跟我本人简直一模一样；”

[ˈpeɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈpærəˌgræf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɔːr'dʒɪnəl] .
Pages 318 and 333 had paragraphs that were not indented in the original .
页 - 和 - 有 段落 那 是 不是 缩进 在 这 原版 .
第 318 页和第 333 页的段落在原文中没有缩进。

[ðiːz] [ˈpærəˌgræf] [bɪ'ɡæn] :
These paragraphs began :
这些 段落 开始 :

这些段落以如下内容开头：

[jet] [wʌz; wəz][fiː; fɪ][nɑːt] [ˈbɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?
Yet was she not busying her heart with the results ?
然而 曾是 她 不是 忙碌 她 心 和 这 结果 ?
难道她没有把全部心思都放在结果上吗？

[ænd; ənd] :
and :
和 :

和：

[ˈmɪstər] . [weɪn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɡreɪv] ; [hiː; hi]
Mr . Wayne was unusually quiet and grave ; he
先生 . 韦恩 曾是 异常地 安静的 和 严重 ； 他

韦恩先生异常安静严肃；他

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .
其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .
将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

